



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





















**BIBLIORUM SACRORUM**  
**FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA**  
**MUSEI BORGIANI**



*Bible (S. Iohannis) p. Copto-Sahidic. (1885-1904)*

**SACRORUM BIBLIORUM**

# **FRAGMENTA COPTO-SAHIDICA**

**MUSEI BORGLIANI**

**IUSSU ET SUMPTIBUS**

**S. CONGREGATIONIS DE PROPAGANDA FIDE**

**STUDIO**

**P. AUGUSTINI CIASCA**

**ORDINIS EREMITARUM S. AUGUSTINI**

**EDITA**

**Volumen II.**

**ROMAE**

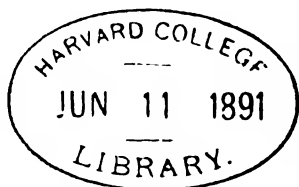
**TYPIS EIUSDEM S. CONGREGATIONIS**

**MDCCCLXXXIX.**

Sem 527.25

✓

~~III 4276~~



*Walker fund.*  
*II.*

1891  
99

---

I. **C**um exeunte anno 1885 primum huius operis volumen publici iuris feci, propositum mihi erat, sub finem proximi anni et alterum in lucem edere. Atque omnia quidem parata erant, ita ut ineunte anno 1887 certo prodiisset, nisi ad alia pro munere meo distractus fuisset. Adpropinquante enim natali sacerdotii quinquagesimo SS<sup>mi</sup> D. N. LEONIS XIII, Bibliothecae Vaticanae Scriptorum Collegium iure existimavit, perpulcrum perque opportunum fore si faustissima illa occasione singuli Scriptores specimen aliquod rerum, quae sive doctrinas sive litteras sive nobiliores artes spectarent, ex eiusdem Bibliothecae thesauris erutum, tanto litterarum scientiarumque patrono et eximio cultori, una cum totius Orbis Catholici donariis, veluti obsequii, laetitiae, ac amoris testimonium exhiberent. Pergratum mihi, sicut et clarissimis sociis, perque iucundum cecidit huiusmodi consilium: verum statim perspexi, ut eidem obtemperarem, fragmentorum Sahidicorum publicationem parumper esse differendam. Etenim, licet et haec sub eiusdem Pontificis auspiciis edantur, haud tamen ex Bibliotheca Vaticana proveniunt, ex qua, ut Scriptorum consilium ferebat, speciminis argumentum pro occasione eruendum foret. Itaque impressione huius voluminis abrupta, animum applicui ad editionem parandam codicis arabici Vaticani XIV. τὸ διὰ τεσσάρων Εὐαγγέλιον Tatiani complectentis. Qua absoluta, et initio praeteriti anni vulgata, ad Coptica reditum feci; et licet mens esset, partem libri iam typis mandatam, ut amicis morem gererem, statim edere, distuli tamen hucusque, ut reliqua omnia, quae in Museo Borgiano S. Congregationis de Propaganda Fide asservantur Sahidica fragmenta Veteris Testamenti, in unum complecterer, simulque publici iuris facerem. Ac rem doctis viris non ingratam me fecisse ex hoc mihi videor posse conicere, quod ita versionis huius Sahidicae Antiqui Foederis indolem in universum perpendere, atque per

ipsam venerandam LXX viralem interpretationem rectius aestimare poterunt. Quod ut manifestum appareat, altius petendus est sermo.

II. Penes omnes aetatis nostrae saniores criticos certum exploratumque est, epistolam Pseudo-Aristeae, qua versionis Septuaginta Interpretum origo describitur, quoad circumstantias in iis saltem quae pertinent ad rerum adiuncta inibi fuse narrata de legatione a Philadelpho Ierosolymam missa, de interpretum numero, de duobus et septuaginta diebus, quos illi consumpsissent in adornanda librorum sacrorum versione, deque solemni adprobatione a sacerdotibus et populo Iudaico eidem facta, fictam suppositamque esse *a*). Hinc unanimi ferme consensu asseritur, Legem mosaicam seu Pentateuchum, instigante Demetrio Phalereo, Alexandriae per aliquot Iudaeos graece translata sub rege Ptolomaeo Philadelpho an. ante Chr. 286 *b*), ceterosque libros sequentibus temporibus diversisque auctoribus versos fuisse, ita tamen, ut omnium librorum graeca interpretatio saeculo ante Christum secundo absoluta fuerit. Quapropter nemo mirari debet si maximum intercedat discrimen inter librorum versiones. Pentateuchum enim graecum, ut Hieronymus profitetur *c*), magis quam ceteros cum hebraicis exemplaribus congruere neminem latet: proxime accedunt libri historici, quamvis non eandem fidelitatem elegantiamque praeseferant; imo de libris Regum fatendum est, eos multum distare ab hebraico fonte, pluraque ab Alexandrino interprete eis addita fuisse. Quod multo magis de libris propheticiis est affirmandum; inter quos Isaias dum in hebraeo velut aquila ad sublimia fertur, in graeco pedestris omnino apparet. Ieremias vero non solum plura in versione amisit, sed vaticiniorum ordinem quoque diversum a textu primigenio assumpsit *d*). Danielis item interpretatio tam parum hebraicae veritati respondet, ut Ecclesia iam a priscis temporibus

*a*) « Epistolam (Aristeae) revera adulteram suppositamque esse, hodie non invenietur qui neget » Cornely *Introductio in V. T. libros sacros*. Parisiis, 1885. I. p. 321.

*b*) « Aristeam et Iosephum et omnem scholam Iudaeorum quinque tantum libros Moysis a Septuaginta translato asserere ». Ita Hieronymus in Ezech. 6, 13; 16, 13 et alibi.

*c*) Hierony. *Quaest. hebr. in Genes. Praef.* Migne T. 23, p. 937.

*d*) « Multa huiusmodi (omissa) ani-

madvertimus etiam in Ieremia, in quo magnam vaticiniorum invenimus transpositionem et mutationem » Origenes, *Epist. ad Africanum*, 4. Migne, T. 11, p. 56. Idem observavit Hieronymus scribens: « Ieremiae ordinem librorum errore confusum multaque, quae desunt, ex hebraeis fontibus digessi et complevi, ut novum ex veteri verumque pro corrupto atque falsato Prophetam teneas » *Comment. in Ierem.* Migne, Patrolog. Lat. T. 24, p. 680.

Theodotionis versionem illi substituerit. Excipitur Ezechielis liber, quem interpretem fidiorem nactum esse et ipse Hieronymus assentitur *a)*. Inter libros sapientiales versio Proverbiorum laudatur, quippe quae, exceptis omissionibus quibusdam, et quorundam sententiarum substitutionibus, prae ceteris hebraeum pressius sequatur. Non idem affirmare fas est de Psalmorum et Ecclesiastae libris, quorum translationis auctores, dum ex una parte textus primigenii sensum parum respexisse videntur, ex altera ita servili modo hebraicis litteris inhaerent, ut versionem textu longe obscuriorem effecerint. Quid tandem dicemus, ut alios omittam, de libro Iobi, « cui, ut verbis utar s. Hieronymi *b)*, si ea, quae sub asteriscis addita sunt, subtraxeris, pars maxima voluminis detruncabitur? » Multa enim, subiungit Origenes, in medio toto libro Iob apud hebraeos reperiuntur, quae in exemplaribus nostris desiderantur » *c)*. Sed de hoc libro fusius infra recurret sermo.

Ex hucusque breviter narratis consequitur, Alexandrinam versionem non ab uno auctore neque a pluribus simul collectis et inter se collatis consiliis adornatam fuisse, ut contendit Pseudo-Aristeas; secus enim tanta diversitas interpretandi generis nullimode in illa animadverteretur. Neque credibile est, ipsam, si sermo sit de omnibus libris, summo plausu tanquam archetypo consonantem a sacerdotibus et universo populo iudaico alexandrino exceptam fuisse, cum multa contineat, quae cum hebraica veritate minime conveniunt. Hinc fatendum est plures ac non eiusdem aetatis ipsius auctores exstitisse, qui iuxta suam quisque indolem, studia, temporum ac doctrinarum conditiones, propositum sibi opus confecerint *d)*. Inde explicantur quaedam interpretationes non satis accuratae, quae aliquibus in libris deprehenduntur: haud paucae omissiones vel mutationes earum praesertim locutionum, quae tropos et anthropomorphismos vel anthropopathismos continent, nec non additamenta vel quorundam verborum explicationes, quae alicubi occurrunt. Ex hoc autem minime consequitur, alexandrinis interpretes fuisse infideles aut pro arbitrio vertisse libros sacros. Homines erant: libros difficiliores

*a)* Praef. in Ezech.

*b)* Praef. in translat. libri Iob ex hebraeo.

*c)* In cit. epist. ad Africanum.

*d)* Fridericus Field non satis recte, ut mihi videtur, de versione Alexandrina loquitur, cum ait: « Opus diversorum interpretum, diversis, ut credibile est,

temporibus pro sua cuiusque indole et consilio partes sibi assignatas peragentium, a vero oraculorum divinorum sensu, tum addendo, tum detrahendo, tum prava interpretatione obscurando, quam longissime aberravit ». *Origenis Hexaplorum quae supersunt*. Oxonii, 1875. Proleg. cap. vi.



prae manibus habebant: omnibus ferme auxiliis, quae ad utriusque linguae scientiam adipiscendam sunt necessaria, quaeque nunc nobis praesto sunt, destituebantur: inter homines vivebant, qui aliter ac nos philosophicis sive theologicis principiis imbuti erant; mirum ergo nemini videri debet si et isti homines aliquid humani passi sint. Atque hoc est quod s. Hieronymus, versionis suae detractores refellere volens, non semel affirmat. Sic quando ait: « Longum est revolvere, quanta Septuaginta de suo addiderint, quanta dimiserint, quae in exemplaribus Ecclesiae obelis asteriscisque distincta sunt » *a*); vel quando scribit: « Neque enim fieri potest, ut quos plura intermisisse perspexerint, non eosdem etiam in quibusdam errasse fateantur » *b*); aut tandem cum Seniorum agendi rationem explicans, dicit: « Ubicumque sacratum aliquid Scriptura testatur de Patre, Filio et Spiritu Sancto, aut aliter interpretati sunt aut omnino tacuerunt, ut et regi satisfacerent, et arcanum fidei non divulgarent. . . . Illi interpretati sunt ante adventum Christi, et, quod nesciebant, dubiis protulerunt sententiis » *c*). His aliisque verbis, quibus s. Doctor opus suum contra adversarios defendit, minime Septuaginta interpretes vituperare intendit, sed ostendere conatur, eorum versionem, utpote ab interpretibus non autem a vatibus adornatam, ita obsequio et veneratione dignam esse retinendam, ut non reprobentur aliae. Neque insuper putari debet s. Hieronymum omnes defectus, quos in veteri Seniorum translatione deprehendit, ipsis interpretibus tribuisse. Etenim caute animadvertit s. Doctor, et « Ieremiae ordinem, ut supra retulimus, librariorum errore confusum » (Comment. in Ier.), et « *χοινῶν pro locis et temporibus, et pro voluntate scriptorum corruptam editionem esse* » *d*). Et sane, fieri non potuit, quin in quingentorum fere annorum decursu scribarum oscitantia et audacia multa menda inducerent in tot versionis exemplaria, quae post Evangelii praedicationem quam maxime multiplicata erant. Hoc enim non solum eruitur ex verbis Hieronymi superius relatis et ex rei natura, verum etiam ex ea, quam Origenes deprehendit, lectionum varietate in exemplaribus tunc exstantibus. « Non me latet, inquit, primo loco quod in aliquibus exemplaribus habetur: *Erat vir quidam*; sed in exemplaribus, quae emendatiora probavimus, ita habetur: *Erat vir unus* » *e*).

- |   |  |
|---|--|
| <i>a</i> ) Ep. 57. 11. ad Pammach. Migne,       | contra Ruf.).                                |
| T. 22, p. 577.                                  | <i>d</i> ) Epist. 106, 2. ad Sunniam et Fre- |
| <i>b</i> ) Praef. in transl. libri Iob ex hebr. | telam. Migne, T. 22, p. 837.                 |
| <i>c</i> ) Prolog. in Pentat. (cfr. etiam 11,   | <i>e</i> ) Homil. in I. Reg. 1, 1.           |

III. Sive igitur interpretum imperitia aut prudentia, sive librariorum inscitia et audacia, haec veneranda translatio, quam Apostoli et Patres per tot saecula tanti fecerunt, procedente tempore ab archetypo hebraico non parum declinaverat, ita ut de eius puritate ac integritate anxio essent animo Ecclesiae Rectores. Inter illos eminuit Origenes, qui « tantam curam ac diligentiam, verba sunt Eusebii Caesariensis a), in divinis Scripturis perscrutandis adhibebat, ut hebraicam etiam linguam didicerit, et authenticos Scripturarum libros hebraicis scriptos litteris, qui apud Iudaeos habentur, sibi comparaverit: aliorum quoque qui praeter Septuaginta interpretes sacras Scripturas interpretati sunt, editiones pervestigaverit: nonnullas denique interpretationes a tritis illis et vulgatis Aquilae scilicet ac Symmachi et Theodotionis diversas repererit ». His omnibus collectis ac inter se comparatis, quidque discriminis esset inter eas animadvertens, manum medicam admovit ad Seniorum translationem restaurandam. « Et haec quidem dico, ita ipse Adamantius, non quod prae desidia recusem scrutari Scripturas quae apud Iudaeos sunt, illasque cum omnibus nostris comparare, ac videre quid inter eas sit discriminis. Hoc enim gnaviter, nisi arrogans dictu est, pro virili fecimus, collatis magna cura inter se editionibus et observatis earum differentiis, ita tamen ut aliquanto plus laboris impenderimus LXX interpretationi, ne quid adulterinum inducere videremur in Ecclesias quae sub coelo sunt » b). Quae ut recte intelligantur, praestat iterum Eusebium audire, qui loco superius memorato ita pergit: « Has igitur omnes interpretationes cum in unum corpus collegisset (Origenes), et per certa cola ac membra distinxisset, et sibi invicem e regione opposuisset, una cum ipso hebraico textu, Hexaplorum nobis exemplaria reliquit » c). Sed clarius Hieronymus: « Origenes, ipse ait, non solum exemplaria composuit quatuor editionum, e regione singula verba describens, ut unus dissentiens statim ceteris inter se consentientibus arguatur; sed, quod maioris audaciae est, in editione LXX Theodotionis editionem miscuit, asteriscis designans quae minus ante fuerant, et virgulis quae in superfluo videbantur apposita » d). Et alibi: « quis ignorat et quod tantum in Scripturis divinis (Origenes) habuerit studii, ut

a) Hist. Eccl. Lib. vi, cap. xvi. Migne, T. 20, pag. 553.

b) Epist. ad Africanum, 5. Migne, T. 11, p. 48.

c) Ταύτας δὲ ἀπάσας ἐπὶ ταῦτόν συναγαγὼν, διελὼν τε πρὸς κῶλον, καὶ

ἀντιπαράθεις ἀλλήλαις μετὰ καὶ αὐτῆς τῆς Ἑβραίων σημειώσεως, τὰ τῶν λεγομένων Ἑξαπλῶν ἡμῖν ἀντίγραφα καταλέλοιπεν.

d) Praef. in Paralip. Opp. T. ix, p. 1325. ed. Migne.

etiam hebraeam linguam contra aetatis gentisque suae naturam edisceret, et exceptis Septuaginta interpretibus, alias quoque editiones in unum congregaret volumen; Aquilae scilicet Pontici proselyti, et Theodotionis Hebionei, Symmachi eiusdem dogmatis. . . . Praeterea quintam et sextam et septimam editionem, quam etiam nos de eius bibliotheca habemus » a). Porro ordinem, quo textus hebraicus et graecae versiones in volumine, quod τὰ Ἑξάπλῃ nomen tulit, se se excipiebant, idem s. Doctor nos edocet, scribens: « In quibus et ipsa hebraea propriis sunt characteribus verba descripta, et graecis literis tramite expressa vicino; Aquila etiam et Symmachus, Septuaginta quoque et Theodotium suum ordinem tenent » b). Praemissis igitur duabus columnis, quarum una propriis, altera graecis characteribus textum habraeum excipiebant, ceterae graecae editiones, Aquilae scilicet, Symmachi, Septuaginta interpretum et Theodotionis per columnas parallelas, ut uno intuitu inter se comparari possent, in Hexaplis erant dispositae.

Methodum, quam in restauranda Seniorum versione Origenes adhibuit, et ipse explicat in memorata epistola ad Africanum. Superfluum enim « obelis, ut Graeci vocant, antepositis, signavimus, ut nobis quod eiusmodi est, innotescat, sicut rursum asteriscis, quae in hebraeo quidem exstant, apud nos vero non inveniuntur ». Quae fusius ita a Hieronymo explanantur: « Cuius rei vobis sensum breviter aperiā. Ubi qui minus habetur in graeco, ab hebraica veritate Origenes de translatione Theodotionis addidit, et signum posuit asterisci, id est stellam, quae, quod prius absconditum videbatur, proferat: ubi autem quod in hebraeo non est, in graecis codicibus invenitur, obelon, id est, iacentem praeposuit virgulam, quam nos latine veru possumus dicere; quo ostenditur iugulandum esse et confodiendum, quod in authenticis libris non invenitur. Quae signa et in graecorum latinorumque poematibus inveniuntur » c). Itaque iuxta Hieronymi mentem, ea quae editioni τῶν LXX erant adiecta, et neque in hebraeo neque in ceteris graecis versionibus exstabant, praefixo obelo ÷, et postpositis duobus punctis, Origenes non tam spuria quam superflua indicabat: quae vero deerant in editione Alexandrina, et legebantur in archetypo hebraico ac in ceteris translationibus, praemisso asterisco ✕, et adiectis in fine duobus

a) De Viris Illustr. Migne, T. 23, p. 700.

b) Opp. T. VII, p. 734. Comment. in Ep. ad Titum.

c) Epist. cit. ad Sunniam et Frete- lam. Cfr. etiam T. x Opp., ubi ipse san-

ctus Doctor affirmat, ea quae Origenes sub obelis posuit, a LXX interpretibus addita fuisse « vel ob decoris gratiam, vel ob Spiritus Sancti auctoritatem, licet in hebraeis voluminibus non legantur ».

punctis *a*), « non tanquam meram additionem, sed additionem rite et probabiliter, interdum necessario factam » *b*), restituebat ut plurimum ex Theodotione, aliquando ex Aquila, rarius ex Symmacho. « Hoc autem artificio, iure concludit Montefalconius, vetus illa κοινή seu vulgata LXX interpretum editio, intacta simul et emendata conspiciebatur » *c*).

*a*) "Οσοις οἱ ὀβελοὶ πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι οὐκ ἔκειντο οὔτε παρὰ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς οὔτε ἐν τῷ ἐβραϊκῷ, ἀλλὰ παρὰ μόνοις τοῖς Ο΄ καὶ ὅσοις οἱ ἀστερίσκοι πρόσκεινται ῥητοῖς, οὗτοι ἐν μὲν τῷ ἐβραϊκῷ καὶ τοῖς λοιποῖς ἐρμηνευταῖς ἐφέροντο, ἐν δὲ τοῖς Ο΄ οὐκέτι. Sic auctor Scholiorum in Proverbia a Tischendorfio editorum in *Notitia edit. Codicis Sinaitici*, pag. 76.

*b*) F. Field, Op. cit. Proleg. p. LIV.

*c*) Praef. in *Exapla Origenis*. Migne, T. 15, col. 69 — Pensanda sunt tamen ea, quae idem auctor immediate scribit, scilicet: « Illa autem quae cum asteriscis textui τῶν Ο΄ inserebantur, aliquando ad sensus integritatem et accuratorem explicationem opportuna erant; sed ut plurimum inutilia, et nimia scrupolositate consarcinata, ita ut plus officerent quam iuvarent. Hebraismi quippe omnes quos, utpote a graeca lingua et dictione prorsus abhorrentes, consulto praetermiserant LXX Interpretes, ubique exprimebantur: quae quantam κακοφωνίαν editioni hebraeae inferrent, hoc exemplo declaratur. Jerem. XLIII, 6, ✕ σύν: τὰς γυναῖκας, καὶ ✕ σύν: τὰ κήπια, καὶ ✕ σύν: τὰς ψυχὰς, ubi hebr. habet: ... יְהוָה הַנֶּשִׁימָה וְהַנֶּשִׁימָה: ubi illud σύν ad exprimendam particulam תָּנָה, notam accusativi casus apud hebraeos, ex Aquilae editione cum asterisco inseritur: quasi vero si articulus הַ omniino exprimens erat, non sat apte redderetur per articulos graecos τὰς et τὰ. Huiusmodi supervacaneam diligentiam, aut, ut melius dicatur κακοζήλιαν, sexcenties observabis. Sic et Levit. II, 2 καὶ δραξάμενος

πλήρη τὴν δράκα ✕ αὐτοῦ: ἀπὸ τῆς σεμιδάλεως ✕ αὐτῆς: σύν τῷ ἐλαίῳ ✕ αὐτῆς: ubi pronominum illam repetitionem, quam hebraicae linguae propriam, ut inelegantem inutilemque respuerant LXX Interpretes, cum asteriscis restituit Origenes. Alia quoque multa in versione sua praetermisere LXX, quae, licet enuntiari possent, nihil ad sensum apte exprimendum iuvabant. Sic Ier. I, 18, haec hebraica verba יְהוָה הִנֵּה נִתְּנָה לִי LXX verterant: ἰδοὺ τέθεικά σε, *ecce posui te*, nihilque ad sensum desiderabatur; Origenes vero, praetermissam יְהוָה vocem existimans, cum asterisco ex Symmacho defectum supplevit ✕ Σ. ἐγὼ δὲ: ut sic exprimerentur omnia hoc modo: *Ego autem ecce posui te*. Obelos similiter saepe posuit pro notandis iis, quae cum in hebraico non exstarent, in editionem τῶν Ο΄ invecta fuerant; verum saepissime ea ut amputanda obelis notavit, quae a LXX Interpretibus vel claritatis vel elegantiae causa posita fuerant, quaeque licet in hebraico ad verbum non exprimerentur, sensui tamen illustrando commoda erant. Quae porro notantur obelo, aliquando dicuntur ἀμφιβόλως, id est *dubie* iacere. Sic codex Vaticanus in illud psalmi x, 4, *Oculi eius in pauperem respiciunt*, ubi illud, *in pauperem*, non est in hebraeo, sic habet: Τὸ εἰς τὸν πένητα ἐν τῇ σελίδι τῶν Ο΄ ἔκειτο μόνον ἀμφιβόλως: id est, *Illud in pauperem, in sola LXX Interpretum columna dubie iacebat*. Dubie scilicet, quia licet in hebraeo Origenis tempore non iaceret, ibi exstare potuerat LXX Interpretum aevo ».

Ubi autem in translatione Alexandrina ordo Scripturae perturbatus erat, ita ut quaedam praepostera haberentur, « Origenes germanam, prosequitur citatus auctor, et ad exemplar hebraicum accommodatam seriem restituebat ». Excipiuntur loci nonnulli in fine Proverbiorum libri, in quibus, ordinē τῶν O' praepostero servato, notam aliam, seu ÷ × vel × ÷, uti videre est in versione Syro-hexaplari Codicis Ambrosiani, Adamantius appingebat. Ita factum est ex. gr. in cap. xx praecitati libri; ubi post v. 9 textus hebraici, in Alexandrina editione sequitur pericopa, quae in archetypo est vv. 20-22. Sic etiam post v. 22 cap. xxiv in eadem translatione succedit sub nota × ÷ cap. xxx, v. 1-14; quibus expletis, cap. xxiv ad finem perducitur sine asterisco. Hinc non cap. xxv, sicut in hebraeo, subnectitur, sed sub praedicta nota × ÷ caput xxx absolvitur, quod sub eodem signo excipit cap. xxxi, 1-9. Causa, cur Origenes a methodo, quam in ceteris libris prosecutus est, in hoc tantum recesserit, « nobis, ait Field (Op. cit. p. lxi, 2) non est in promptu, nisi forte in opere ethico, in quo singulis fere versiculis singulae γνῶμαι concluduntur, seriem sententiarum curiose servare non tanti momenti esse videretur ».

Praeter ea, quae tanquam superflua obelo iugulabat Origenes, et ea quae, praemisso asterisco, ex aliis interpretibus iuxta hebraeum restituebat, quaedam interpretationes erant in versione τῶν O', quae Adamantio haud archetypo conformes videbantur; seu, ut verbis utar cl. Bickell a), « veram hebraici graecique textus congruentiam non intelligens, stichos, qui revera, quamquam falso, versi erant, non versos esse, eorumque versionem ad anteriorem vel posteriorem stichum pertinere arbitratus est ». Tunc fiebat ut, priori lectione, tanquam supervacanea, obelo notata, alteram sub asterisco ex ceteris editionibus adiiiceret. Huius rei exemplum affert Montefalconius illud psalm. xxviii, 1, ubi verba hebraica יהוה בני אלם sic reddita inveniuntur in Hexaplis — ἐνέγχατε τῷ κυρίῳ υἱοὶ θεοῦ × ἐνέγχατε τῷ κυρίῳ υἱοὺς αἰῶν; id est — *afferte Domino filii Dei*, × *afferte Domino filios arietum*: quae ambae in LXX et in versione latina remanserunt » b). Alia exempla habes ex Field: uti Exod. xxxiii, 4, ubi textus habet: וַיִּתְאַבְּלוּ וְלֹא-שָׂתוּ אִישׁ עֵדִיו עָלָיו = *Et luxerunt, et non induerunt unusquisque ornamenta sua sibi*; quae LXX concise verterant: (ὁ λαός) κατεπένθησεν ἐν πενθοῖσι; Hexapla legunt: κατεπένθησεν ÷ ἐν πενθοῖσι; × καὶ οὐκ ἔθηκεν ἀνὴρ κόσμον αὐτοῦ ἐπ' αὐτοῦ. Similiter Ios. ii, 19, 20 hebraeum: אִם-יִד

a) *De indole ac ratione versionis Alexandrinae in interpretando libro Iobi*. Marburgi, 1862, pag. 31. — b) Op. cit. pag. 70.

וְאִם־תִּגִּידִי אֶת־דְּבָרֵינוּ זֶה : וְהָיָה בּוֹ = *si manus fuerit in eum. Et si nuncies verbum hoc nostrum*, Seniores reddiderant : ἐὰν δὲ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ, ἣ καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους ; pro quibus in Hexaplis habetur : ✕ ἐὰν χεὶρ ᾗσῃται αὐτοῦ : , ἐὰν δὲ — τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ, ἣ καὶ : ἀποκαλύψῃ κ. τ. ἐ. Item Ier. xxxviii, 6, pro hebraeo : *Et demittunt eum funibus*, LXX dederunt : καὶ ἐχάλασαν αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον ; quibus Origenes addidit ἐν σχοινοῖς, sic : καὶ ἐχάλασαν αὐτὸν ✕ ἐν σχοινοῖς : — εἰς τὸν λάκκον. Alterius generis specimina in medium profert Bickell (loc. cit.) ex libro Iobi his verbis : « Ita versus qui in textu hebraico est 15, cap. 23 bis in editione hexaplati translatus est, primum in versione falsa et mutata genuini interpretis (v. 14), tum in accuratiori Theodotionis versione (v. 15) ; v. autem 14 hebraici textus omnino nullam habet interpretationem. In causa est quod Origenes primariam versionem versus 15 pro versu 14 habuit, ideoque v. 15, quem falso deficere putabat, e Theodotione supplevit — In c. 28, 26-27 interpres alexandrinus haec tantum verba : בְּעֶשְׂתוֹ אִזְרָאָה וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה וְגַם חֲקָרָה per : ὅτε ἐποίησεν, οὕτως ἰδὼν ἡρθόμεναι ἐτοιμάσας ἐξίχνασεν verterat. Origenes autem, verba οὕτως ἰδὼν ἡρθόμεναι ad קַח מִסֵּר חֵק pertinere arbitratus, verba וַיִּסְפְּרָה אִזְרָאָה : קוֹלוֹת וַדָּרַךְ לְחַיִּי קוֹלָהּ e Theodotione (καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνᾶς. Τότε εἶδεν αὐτὴν καὶ ἐξηγήσατο αὐτήν) desumsit, unde accidit ut וַיִּסְפְּרָה אִזְרָאָה bis versum sit, קַח מִסֵּר חֵק autem ne semel quidem — In c. 29, 10-11 noster nihil verterat, praeter : οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμαχάρισάν με, ὀφθαλμοὶ δὲ ἰδὼν με ἐξέκλινε. Apparet haec verba respondere hebraico versui 11, et versum 10 deficere in graeco. Origenes autem putavit verba οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐμαχάρισάν με esse versionem verborum קוֹל נְגִידִים נִחְבְּאוּ , unde haec nullam, alia duplicem interpretationem acceperunt . . . Denique in c. 41, 23 primus stichus non versus est, alter autem dupliciter, quia Origenes versionem secundi stichi pro primo habuit, ideoque illud denuo e Theodotione (ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον) addidit ».

IV. Integrum Origenis opus, quod quinquaginta constabat voluminibus, et semel aut nunquam, ut credibile est, integre descriptum, circa finem saec. III. Caesaream in bibliothecam Pamphili delatum est, ubi s. Hieronymus prae manibus habuit, ut sequentibus nos edocet : « Unde et nobis, sic ille, cura fuit omnes veteris Legis libros, quos vir doctus Adamantius in Hexapla digesserat, de Caesariensi bibliotheca descriptos, ex ipsis authenticis emendare » a). Ibique remansit usque ad saeculum VI ; ast

a) Comment. in Ep. ad Titum.

« non diu post, sed quo anno et cuiusmodi infortunio incertum est, insigne hoc monumentum, dignumque quod regum reditibus redimeretur, una cum bibliotheca in qua conservatum erat, periisse credibile est » a). Contigit tamen, ut haud omnis Origenis labor pro ecclesiarum bono susceptus prorsus periret. Quamplurimi enim, praeecuntibus Pamphilo et Eusebio, iam ante illud miserandum fatum solliciti fuerant columnam τῶν Ο' hexaplarem cum obelorum et asteriscorum notis seorsim inde transcribere. Unde factum est, ut semota illa veteri et communi LXX interpretum editione, haec nova hexaplaris adeo propagari coeperit, ut Hieronymi aetate vix unum aut alterum veteris illius exemplar inveniretur. Hoc sane idem s. Doctor affirmat scribens ad Augustinum meum: « Vis amator esse verus Septuaginta interpretum? Non legas ea quae sub asteriscis sunt, imo rade de voluminibus, ut veterum te fautorem probes. Quod si feceris, omnes Ecclesiarum bibliothecas damnare cogeris. *Vix enim unus aut alter invenitur liber, qui ista non habeat* » b). Eadem ferme repetit in Prolog. Comment. in Daniele, ubi ait: « Sed et Origenes de Theodotionis opere in editione vulgata asteriscos posuit . . . . et rursus quosdam versus obelis praenotavit. . . . Cumque omnes Christi Ecclesiae, tam Graecorum quam Latinorum Syrorumque et Aegyptiorum hanc sub asteriscis et obelis editionem legant, ignoscant invidi labori meo, qui volui habere nostros, quod Graeci in Aquilae et Theodotionis ac Symmachi editionibus lectitant ».

Dolendum vero est, quod dum Hieronymus ironice Augustino insinuat, ut raderet a libris hexaplaribus ea quae sub asteriscis legebantur, scribarum indolentiâ ita eadem, signis diacriticis passim neglectis, iampridem cum reliquis confusa fuerant, ut ipse s. Doctor non semel sit questus in citat. ep. ad Sunniam et Fretelam. « Et hinc, ait illis, apud vos et apud plerosque error exoritur, quod scriptorum negligentia, virgulis et asteriscis subtractis, distinctio universa confunditur ». Et iterum: « Et dicitis quod in Graeco *sibi* non habeat. Nec in hebraeo habet: et apud Septuaginta obelo praenotatum est: quae signa dum per scriptorum negligentiam a plerisque quasi superflua relinquuntur, magnus in legendo error exoritur » c). Porro non modo signa critica scribae negligenter omittebant, sed etiam ea adhibentes non recte aliquando apponebant; ac ideo, ut merito Field, innumeris erroribus occasionem dabant d). Quid autem, si decursu temporis tam notariorum inoleverit

a) Ita F. Field, Op. cit. Proleg. p. xcix.

c) Migne, T. 22, p. 837, nn. 22 et 55.

b) Ep. 112, 19 ad Augustinum. Migne, T. 22, pag. 928.

d) Op. cit. p. lvi, 5.



audacia, ut nullus ferme ad nos pervenerit liber graecus, licet antiquissimus, qui omnibus notis Origenianis et rite apposis, insignitus sit? « Ex his porro mutationibus evenit, iure Montefalconius, ut editio LXX interpretum pura et qualis erat ante Origenem frustra quaeratur hodie » *a*): proindeque admodum difficile sit, ne dicam impossibile, mutationes et additamenta in eam ab eodem Origene inducta, adamussim determinare.

V. Hoc essemus fortasse assequuti si Hieronymi versio latina, quam ab Hexaplis adornavit, pura et integra ad nos pervenisset. Notum est enim s. Doctorem, antequam manum apponeret ad latinam translationem ex hebraeo, italiam veterem, in quibusdam saltem libris *b*), iuxta LXX interpretum hexaplarem ea methodo emendasse, quam Origenes invexerat. De libro sane Iobi nos edocet Augustinus, qui scribens ad eundem Hieronymum, sic eum affatur: « In hac autem epistola hoc addo, quod postea didicimus, Iob ex hebraeo a te interpretatum, cum iam quamdam haberemus interpretationem tuam eiusdem prophetae ex graeco eloquio versam in latinum: ubi tamen asteriscis notasti quae in hebraeo sunt, et in graeco desunt; obelis autem quae in graeco inveniuntur, et in hebraeo non sunt, tam mirabili diligentia, ut quibusdam in locis ad verba singula, singulas stellas videamus, significantes eadem verba esse in hebraeo, in graeco autem non esse » *c*). Quibus ita Hieronymus respondit: « Quaeris cur prior mea in libris canonicis interpretatio asteriscos habeat et virgulas praenotatas; et postea aliam translationem absque his signis ediderim. . . . Illa enim interpretatio Septuaginta interpretum est: et ubicumque virgulae, id est obeli sunt, significatur quod Septuaginta plus dixerint, quam habetur in hebraeo. Ubi autem asterisci, id est, stellulae praelucentes, ex Theodotionis editione ab Origene additum est. Et ibi graeca transtulimus: hic de ipso hebraico, quod intelligebamus, expressimus » *d*). Idem de libro psalmodum affirmat, dicens: « Unde consueta praefatione commoneo tam vos (Paulam et Eustochium), quibus forte labor iste desudat, quam eos qui exemplari istiusmodi habere voluerint, ut quae diligenter emendavi, cum cura et diligentia transcribantur. Notet sibi unusquisque vel iacentem li-

*a*) Op. cit., pag. 75.

*b*) Utrum Hieronymus omnes vel quosdam tantummodo libros veteris latinae Vulgatae ad versionem hexaplarem exegerit, ambigitur. Certum est illum sequentes tantum vulgasse: Iob scilicet,

Psalmorum, Paralipomenon et Salomonis libros.

*c*) Ep. 71, alias 10. Migne, T. 33, p. 242.

*d*) Ep. 112, 19 ad Augustinum. Migne, T. 22, pag. 928.

neam vel signa radiantia: id est, vel obelos ÷ vel asteriscos ✕. Et ubicumque viderit virgulam praecedentem ÷, ab ea usque ad duo puncta: quae impressimus, sciat in Septuaginta translationibus plus haberi. Ubi autem stellae ✕ similitudinem perspexerit, de hebraeis voluminibus additum noverit, aequae usque ad duo puncta, iuxta Theodotionis dumtaxat editionem » a). Dolendum quippe est Hieronymum haud in omnibus sequutum fuisse Origenis agendi rationem. In primis enim non tantum integros stichos, sed etiam singula verba, quae a Senioribus omissa aut addita vel aliter reddita fuerant, ad hebraicam veritatem exegit, ita ut versio latina cum textu originario ad amussim consentiret. Deinde in mutationibus istis peragendis Theodotionis lectione semota, Symmachum aliquando secutus est b). Praeterea textum ipsum Septuaginta interpretum haud raro emendavit, ut ipse fatetur scribens: « Igitur et vos, et unumquemque lectorem solida praefatione commoneo, et in principiis librorum eadem semper adnectens, rogo ut ubicumque praecedentes virgulas ÷ videritis, sciatis ea quae subiecta sunt in hebraeis voluminibus non haberi. Porro ubi stellae imago fulserit ✕, ex hebraeo in nostro sermone addita. *Nec non et illa quae habere videbamur, et ita corrupta erant, ut sensum legentibus tollerent, orantibus vobis, magno labore correxi*; magis utile quid ex otio meo Christi Ecclesiis venturum ratus, quam ex aliorum negotio » c). Iam vero, si hisce correctionibus in translatione latina a Hieronymo inductis scribarum inconsideratio addatur, qui dubio procul flocci fecerunt ipsius admonitionem superius relattam, primum erit inferre, s. Doctoris opus et ab Hexaplaris Origeniana multum differre, et minus idoneum habendum esse ad veterem  $\kappa\omicron\iota\nu\eta\gamma$  restituendam, eamque rite diiudicandam.

VI. Superest versio Syro-hexaplaris a Paulo Monophysitarum Episcopo Telae anno 618, secundum apographum, ut fertur, Eusebii et Pamphili ab Hexaplis Origenis descriptum, concinnata d); quae, ut-

a) Praefatio in librum Psalmorum ex LXX, T. 29, p. 123. Cfr. etiam ibid. Praefationes in libr. Iob ex hebraeo, in Paralip. et in libros Salomonis ex LXX.

b) Cfr. Bickell, Op. cit. pag. 34 seq.

c) Praef. in translat. Iob ex LXX. Harum Hieronymi correctionum exempla quaedam ex libro Iob desumpta in medium profert Bickell, Op. cit., p. 35.

d) Haec versio magna ex parte in celebri codice Bibliothecae Ambrosianae Me-

diolani contenta, et iam a diversis editoribus typis impressa, anno 1874 *photolithographice* summa cura et diligentia edita est a clarissimo A. Ceriani, eiusdem Bibliothecae Praefecto ac rei biblicae eximio cultore. Ex aliis libris, qui in citato codice non habentur, quartum Regnorum ex ms. regio Parisiensi 283 primum edidit Middeldorpf, Berolini 1835; deinde Paulus de Lagarde, Gottingae 1880; qui ex codd. Musei Britannici eidem prae-

pote magna diligentia signa critica origeniana praeseferens, magis apta videtur ad textum antehexaplarem restituendum. Verum neque ipsam ad rem esse idoneam ex Doctorum sententia confirmatur, qui putant ipsam recensionem praebere hexaplarem e reliquis interpretibus iterum interpolatam atque emendatam a). Et sane, plerumque haec editio verba assumit aut ex versione simplici syriaca, aut ex alio Scripturae libro; item non semel pericopas admittit, sive obelo sive asterisco signatas, quae neque in hebraeo, neque in plerisque voluminibus graecis habentur b). Hinc liquido consequitur, et versionem Syro-hexaplarem, licet accuratorem codicibus graecis et latinis, minime exhibere, iis, quae sub asteriscis legit, detractis, purum et absque ulla commixtione veterem Septuaginta interpretum textum. Ad hoc obtinendum manerent utique argumenta interna ex indole versionis, et usu sermonis, phrasium et verborum desumpta, quae tutissima appellat Bickell c). Verum quot illusionibus et erroribus aditum aperiat argumentum ex indiciis internis deductum, nemo est qui nesciat.

VII. Haec autem rei incerta conditio ex eo potissimum est repetenda, ut hucusque satis comprobatum esse videtur, quod codices manuscripti sive graeci sive latini hieronymiani, sive tandem syriaci, immediate vel mediate ab Origenis Hexaplis procedentes, inter se minime conveniant tum quoad numerum et positionem criticorum signorum, tum quoad stichos quosdam, qui dum in aliquibus inveniuntur, in aliis desiderantur. Hinc vir criticus haereat anceps necesse est, utrum ex. gr. verba vel sententiae, quae sub asterisco leguntur in translatione Hieronymi, ab Origene proveniant ea tantum ratione, quia in Syro-hexaplari et in graecis exemplaribus sine asterisco habentur. Item contra in dubio versabitur si verba, obelo notata in Syro-hexaplari, in ceteris testibus sine obelo leguntur. Dubium autem eo magis augetur, quo codices eiusdem originis, ex. gr. latini, inter se, ut saepe accidit, minus conve-

mittit Exodum et tres priores libros Regnorum. Iudices et Ruth publici iuris iam fecerat Doctor T. Skat Rørdam, Havniae 1861. Porro Genesim atque Exodum usque ad cap. xxxiii, 2 iam pridem prae-laudatus A. Ceriani ediderat in *Monum. Sacr. et Prof.* T. II, pp. 1-344.

a) Cfr. Bickell, p. 37.

b) Field, *Op. cit.*, pp. LXIV-LXV, quaedam ad hoc confirmandum citat exempla.

c) *Tutissimum utique erit in secernendis additamentis a genuina versione alexandrina indolem versionis, usum sermonis, phrasium, verborum sequi. Observandum est quibusnam verbis graecis et Theodotion et versio alexandrina vocabula hebraica reddere soleant. Qui ingenium utriusque interpretis paulo accuratius perspexerit, fere nunquam de auctore dubius erit.* *Op. cit.* p. 39.

nirent. Quapropter ad litem prorsus dirimendam liber necessario requireretur, qui vel nullum vel paucissima tantum additamenta Origeniana comprehenderet. Tunc enim omnia instrumenta nuper recensita cum hoc libro vir criticus conferret, et quidquid in illis ab hoc alienum vel superfluum inveniret, primario interpreti abiudicans, textum primigenium τὸν Ο' recognosceret, restitueretque. Hunc librum, nisi omnia me fallunt, in versione Sahidica, quam in praesenti volumine viris doctis exhibeo, ex parte saltem habemus. Ex parte, inquam, quia non omnes Scripturae libri huius versionis eodem censu sunt aestimandi; alii quidem plus, alii minus puri, prout ex manibus interpretis coptitae prodierunt, ad nos pervenerunt: alii autem sive hermeneutae, sive priorum correctorum aut scribarum operâ codicum hexaplarium influxum aliquod experti sunt.

VIII. In priorum numero ante omnes recensendus est liber Iob, qui ferme integer in hoc volumine primum occupat locum. Hic liber duobus mss. membranaceis Borgianae collectionis, numeris xxiv et xxv in Catalogo Zoegae signatis, praecipue continetur. Ille foliis 78 (0,305 × 0,245<sup>m</sup>) constans, initio et fine mutilus, comprehendit Proverbia a cap. xx, 3 usque ad finem libri; Ecclesiasten fere integrum (pag.  $\overline{\text{p}\overline{\text{r}}}$ ;) et librum Iobi ab initio usque ad cap. xxxix, 9<sup>a</sup>. Linearum numerus in unaquaque pagina inter 26 et 30 fluctuat: paginarum notae numerales incipiunt a  $\overline{\text{z}\overline{\text{e}}}$ :, quatern.  $\overline{\text{e}}$ , et, bis scriptae  $\overline{\text{o}\overline{\text{h}}}$ :  $\overline{\text{o}\overline{\text{e}}}$ , pergunt usque ad  $\overline{\text{p}\overline{\text{u}\overline{\text{r}}}}$ :, quatern.  $\overline{\text{i}}$ ; inde exorditur liber Iobi, et nova paginarum et quaternionum numeratio cum  $\overline{\text{a}}$ :, ita tamen, merito Zoega, ut folium quod in priori facie notatum est  $\overline{\text{p}\overline{\text{u}\overline{\text{r}}}}$ :, in posteriori praeferat  $\overline{\text{a}}$ :, ex quo patet in uno eodemque libro diversas paginarum numerationes adhiberi, atque inde evenire ut quae duorum codicum argueres fragmenta saepe unius codicis sint a). Manuscriptus abruptitur ad paginam  $\overline{\text{o}\overline{\text{z}}}$ , ad septimum nempe folium quaternionis  $\overline{\text{e}}$  alterius enumerationis, in qua ter item erravit notarius: ex nota  $\overline{\text{i}\overline{\text{h}}}$ : transiliit ad  $\overline{\text{k}\overline{\text{a}}}$ :, et ex  $\overline{\text{a}\overline{\text{e}}}$ : ad  $\overline{\text{a}\overline{\text{h}}}$ :, porro numerus  $\overline{\text{n}\overline{\text{a}}}$ : duabus pagellis apposit. Characterum specimen dedimus Tabula xxvi ex libro Ecclesiastae 1, 1-6. Codex alter, Neapoli in bibliotheca Nationali sub l. B, 18, num. xx asservatus, octo foliis (0,290 × 0,250<sup>m</sup>) constat, quorum paginae notas numerales  $\overline{\text{n}\overline{\text{z}}}$ :  $\overline{\text{p}\overline{\text{h}}}$ : cum 30 lineis habent. Complectuntur ultimam Iobi partem a capite xl, 8 usque ad finem libri, et Proverbiorum cap. 1, 1-III, 19. Eius characterum specimen exhibetur Tab. xix, in qua « qua-

a) Zoega, *Catalog. Codd. Coptic. etc.*, pag. 178.

tuor conspiciuntur figurae atramento delineatae, quae Iobum referunt cum filiabus. Ipse Iobus, altitudine unciarum fere decem, tunica indutus est brevi cum thorace et paludamento, capiteque gestat diadema e gemmis compactum cum nimbo faciem ambiente. Barbatus est, et dextra gerit hastam, sinistra globum. Filiae tunicis peplisque indutae, diademata moniliaque et cingula gestant unionibus decora. Pictura licet profecta a manu haud satis perita, ceteraque Byzantinae arti propior, aliquam tamen servat indolem cultioris saeculi, siquidem nec dubium videtur hunc codicem vetustioribus esse accensendum » a).

Praeter hos duos praecipuos praestantioresque codices, qui librum Iobi universum, 33 versiculis exceptis, comprehendunt, alii tres habentur manuscripti, qui aliqua tantum eiusdem fragmenta servant. Hi sunt codd. xxxii et ic nostrae collectionis, quorum descriptionem habes in primo huius operis volumine, pag. xxv-xxvi. Primus ex Iob continet cap. xvi, 14-22; alter autem capp. xii, 17-xiii, 1; xxiii, 2-xxiv, 25; xxvii, 16-xxviii, 1; xxix, 21-xxx, 29. Tertium fragmentum, cap. xxix, 21-xxx, 8<sup>a</sup>, editum fuit ab Adulpho Erman ex cod. D. bibliothecae Bodleianae in « *Bruchstücke der oberoegyptischen uebersetzung des alten Testaments* ».

IX. Ex horum codicum lectionibus variis, quas suo loco notavimus, evidentissime apparet, quatuor priores Sahidicam Iobi versionem ex LXX interpretum translatione anteorigeniana immediate profectam continere; ultimum autem eandem editionem post codices hexaplares correctam exhibere. Porro, ut prioris propositionis veritas elucescat, qualis ante Hexapla versio Iobi alexandrina esset, ab Origene audiamus oportet. Hic enim loquens de additamentis in eadem editione suo aevo exstantibus, et de iis, quae in ipsa deerant, ait: « Sic et in Iob, ab his verbis: *Scriptum est autem, ipsum resurrecturum cum quibus Dominus resurgit* » (cap. xlii, 18), quae sequuntur usque ad finem, apud hebraeos non exstant: quare nec apud Aquilam habentur; sed apud LXX et apud Theodotionem quoad sensum eadem sunt. Innumera quoque alia invenimus in Iob, quae in nostris exemplaribus ultra hebraicum redundant modo parum, modo multum; parum quidem, ut cum his verbis: *Surgens mane offerebat pro illis sacrificia, secundum numerum eorum*, additur: *vitulum unum pro peccato pro animabus eorum* (i, 5). Et cum his: *Venerunt Angeli Dei, ut astarent coram Deo, et diabolus venit cum eis*, subnectitur: *Circumiens terram, et perambulans in ea* (ibid. v. 6). Praeterea post haec verba: *Dominus dedit, Dominus abstulit*;

a) Zoega, ibid.

apud hebraeos non erant ista: *Sicut Domino placuit, ita factum est* (ibid. v. 21). Multum vero in nostris exemplaribus ultra hebraeum redundant quae his uxoris Iob verbis: *Quousque perseverabis?* adduntur: *dicendo: manebo adhuc parvo tempore exspectans spem salutis meae*, usque ad illud: *Ut requiescam ab aerumnis meis, et a doloribus qui me nunc detinent* (II, 9); nam haec tantum uxoris verba scripta sunt: *Sed dic verbum contra Dominum et morere*. Rursum plurima in medio toto libro Iob apud hebraeos reperiuntur, quae in exemplaribus nostris desiderantur: saepius quidem versiculi quatuor, vel tres: interdum vero quatuordecim, novemdecim vel sexdecim. Et quid me oportet hic enumerare, quae multo labore collegimus, ne nos lateret discrimen quod Iudaica inter et nostra exemplaria intercedit? » a).

Dolendum sane est, Origenem haud enumerasse stichos, qui in LXX virali translatione deerant, sicut quaedam saltem redundantia protulit. Defectui tamen Adamantii ex parte supplevit Hieronymus quoad latina exemplaria, ubi ait: « si ea quae sub asteriscis addita sunt, subtraxeris, pars maxima voluminis detruncabitur: et hoc dumtaxat apud Graecos. Caeterum apud Latinos ante eam translationem quam sub asteriscis et obelis nuper edidimus, septingenti ferme aut octingenti versus desunt » b). Idem praestitit Hesychius in *hypothesibus in libros sacros*, docens, universum librum Iobi 2200 stichis constasse, ex quibus ante Origenem sexcentos defuisse. Hunc numerum Dr. Bickell, accurata supputatione facta, ad 373 reducit c); quem veritati proximior esse infra videbimus. Praeter haec aliud argumentum, quamvis haud dubio carens, suppeditare possunt bini manuscripti graeci totidemque latini libri Iobi, qui asteriscis instructi ad nos usque pervenerunt. Graeci sunt cod. 1952 bibliothecae quondam Colbertinae, unde Colbertinus appellatus; et cod. 346 bibliothecae Vaticanae, qui in apparatu ad *Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus* Holmesii et Parsonii sub num. 248 citatur. « Auctoritatem utriusque codicis, merito Bickell, imparem esse patet; Colbertino tribuenda est laus diligentiae et fidei, cum semper numerum stichorum asteriscis notatorum et nomen interpretis unde desumpti sunt indicet, quo magis dolendum est, quod inde a c. 10, 7 usque ad cap. 11, 11, et rursus a cap. 29 usque ad c. 31, 6

a) Ep. ad Africanum, n. 3-4.

b) Praef. in transl. libri Iob ex hebr.

c) Op. cit., pag. 30 — Alienum prorsus est quod ad finem libri Iobi legitur in cod. 161 (apud Field, p. LXVI) scilicet:

Ἰωβ, στίχοι ἀρχῶς ἀστερίσκων· μετὰ δὲ ἀστερίσκων βσ: et iterum in codice Vat. 346, fol. 121 v.: Ἰωβ. στίχοι ἀρχῶς ἀστερίσκων· μετὰ δὲ τῶν ἀστερίσκων ἔχει στίχους βσ'.

lacuna est. Contra codex vaticanus n. 346 valde minori diligentia exaratus solos asteriscos sine stichorum numeratione praebet, qui in eo saepe, ut probat et aliorum codicum comparatio et locorum indoles, per errorem in alium locum transcripti sunt » a). Neque maioris momenti sunt duo codices latini editionem hexaplarem s. Hieronymi complectentes. Primus ex bibliotheca Maioris-Monasterii editus est in operibus eiusdem s. Doctoris a I. Martianaeo; qui praemissa admonitione ita de eo loquitur: « Ut vero ad nos pervenit pretiosissimum illud antiquitatis sacrae monumentum. . . . ipsissimum hunc esse librum comperimus, quem suo tempore tanti fecit Augustinus, ut admirabilem praedicavit interpretis Hieronymi diligentiam ac fidem. . . . his namque praeviis veterum Patrum documentis facilius nobis concedent aequi verum aestimatores, manifesta exscriptorum vitia redarguere omissaque nonnulla repetere, *obelorum dico nec non asteriscorum signa, quae notariorum incogitantia praetermissa sunt vel perturbata in manuscripto codice*. Caeterum puncta duo crassiora nonnunquam supplere curavimus, ac definienda quae sub asteriscis et obelis posita sunt » b). Ex hac Martianaei admonitione satis manifestum est, memoratum codicem haud accurate scriptum, in eoque signa critica aut omnino omissa aut non recte fuisse adposita, ac ideo parum illi hac de re fidendum; quod etiam aliunde confirmavit Grabius. Hic enim alium codicem latinum bibliothecae Bodleianae n. 2426, sign. Nero F. 6-7 describens, ait: « denique asteriscos etiam atque obelos quosdam, nec non signa subinde finalia laudatus codex bodleianus exhibet, quae in ms. Parisiensi deesse videntur, nisi forte Martianaeus ea consulto omiserit » c). Notandum tamen est, ut viri docti norunt, et ipsum Grabium in sua editione Veteris Testamenti secundum LXX interpretum signa critica Origenis saepe falso adposuisse d).

X. Ex his omnibus indubitanter eruitur, citatos codices graecos et latinos, quibus accensenda est quoque versio Syro-hexaplaris, quam supra laudavimus, parum inter se convenire in obelorum et asteriscorum

a) Op. cit., p. 33 — Notandum insuper est, codicem Vatic., qui praeter Iobum, libros Salomonis, Sap., Eccli., Esdr. 1 et 2, Esth., Tob. et Iudith sine notis criticis origenianis, sed cum variis lectionibus marginalibus Aquilae, Symm. et Theod. comprehendit, asteriscos in margine laterali minio conscriptos habere, et fere nunquam cuneolum in fine versiculorum ap-

ponere: unde maxima oritur incertitudo circa initium et finem verborum, quae sub illis signis comprehendendi debeant.

b) Migne, T. 29, pag. 61.

c) *Dissertatio de variis vitiis LXX interpretum*, p. 107.

d) Consideranda sunt quae hac de re scribit saepe laudatus Bickel in Op. cit. pag. 37.



numero ac positione; proindeque incertum plerumque relinquere lectorem circa omissa vel addita in Seniorum translatione, quae Origenes obelo vel asterisco signavit. Non semel accidit ut, dum alter ex citatis testibus stichum aliquem asterisco notat, reliqui eundem absque illo signo retineant. Sic, ut aliqua afferam exempla, cap. ix, 24<sup>b-c</sup> tantum πρόσωπα κριτῶν . . . . τίς ἐστὶν Syro-hex., cod. unus lat. et Colbert. sub asterisco legunt; codex alter lat. e contra sub eodem signo comprehendit etiam 25<sup>a</sup>. Item cap. xi, 20<sup>c</sup> solus Colber. asterisco notat; et cap. xii, 21<sup>a</sup> ἐκχέων . . . . ἐπ' ἄρχοντας Syro-hexaplaris solummodo cum latino bodleiano, invitis codicibus Maioris-Monasterii, Colbertino et Vaticano 346. Similiter cap. xiii, 19<sup>b</sup>: ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω, et 20<sup>b</sup>: τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι codices latini et Syro-hex., invito Colbert., asterisco notant, dum ms. 346 integros vv. 19-20 sub eodem signo comprehendit. Idem ms. sine nota critica origeniana legit vv. 18-19 cap. xiv, quibus Colbert. et Syro-hex. illam praemittunt una cum cod. lat. Bodleiano; ms. vero Mai. Monast. duo puncta post verbum τῆς γῆς adponens, priori interpreti sequentia tribuit: καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπώλεσας = *spem vero hominis perdidisti*. E contra idem cod. 346, ceteris invitis, asterisco notat vv. 6<sup>b</sup>-7<sup>a</sup> cap. xv. Porro ms. Colbert., Syro-hex. et cod. Mai. Monasterii, renuentibus lat. Bodleiano et graec. 346, sub ✕ legunt xvi, 3<sup>b</sup>: ἡ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη. Praeterea v. 21<sup>b</sup> eiusdem cap.: καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ, invitis graecis manuscriptis, nota critica signatur in codd. latinis et Syro-hexaplaris. xvii, 12<sup>a</sup>: νύκτα εἰς ἡμέραν ἐβηκα tantum Syro-hex., Colbert. vero integrum versum, latinis codd. renuentibus, asterisco notant; dum 16<sup>b</sup>: ἡ ὁμοθυμαδὸν ἐπὶ γώματος καταβησόμεθα solum cod. Mai. Monasterii et Syro-hex. ex Theodotione repetunt. Item dum Colbert. et ms. Mai. Monasterii asterisco signant totum v. 21 cap. xxi, et cod. 346, ceteris invitis, sub eadem nota solummodo 21<sup>a</sup> comprehendit, Syro-hex. tantum verba μετ' αὐτοῦ Theodotioni tribuit. Eadem varietas observatur in cap. xxii, vv. 29-30, quos integros asterisco notant Syro-hex., Vat. 346 et Colbertinus, dum latinus Bodleianus vers. 30 excipit; quem etiam cum 29<sup>b</sup> excludens cod. Mai. Monasterii, vv. 28<sup>b</sup>-29<sup>a</sup> sub illa nota retinet. Tandem, ne in longum abeam, v. 4<sup>b</sup> cap. xxiv: ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐκρύβησαν πρᾶεῖς γῆς soli Syro-hex. et Colbert., invitis reliquis, Theodotioni adiudicant.

XI. Ex his paucis exemplis liquido consequitur quod iam superius asseruimus, codicibus, qui notas criticas origenianas praeseferunt, in determinanda genuina lectione LXX interpretum, simulque Origenis ad-

ditamentis recognoscendis parum esse fidendum. Quod autem hi testes praestare nequeunt, id ex versione nostra Sahidica consequi posse contendimus. Haec enim in primis omnia retinet, quae tanquam superflua in editione alexandrina reprehendit Origenes in epist. ad Africanum supra relata, non excepto versiculo 6 cap. i, ex versiculo 7 repetito: **ΑΓΚΤΕ ΠΚΑΖ ΕΓΜΟΟΨΕ ΝΖΗΤΪ** = περιελθὼν τὴν γῆν καὶ ἐμπεριπατήσας ἐν αὐτῇ. Porro hoc additamentum, si ms. 249 apud Parsonsium et codicem Alex. excipias, qui postremus tamen pro ἐν αὐτῇ legit τὴν ὑπ' οὐρανόν, nullus ex aliis testibus habet. Ast argumentum ex praedictis additamentis deductum pro genuitate versionis LXXviralis in nostra editione existentis, licet maxima polleat probabilitate, absolutam tamen certitudinem non parit. Omnes enim codices graeci, sive quoque versiones inde derivatae, plus minusve eadem servant additamenta, ac ideo eundem fere probabilitatis gradum praeseferunt. Id autem quod indubitanter quaestionem dirimit, quaerendum est in iis quae alexandrini interpretes omiserunt, quaeque Adamantius, asterisco praemisso, restituit. Etenim si quando in aliqua editione haec primitus omissa, inveniantur restituta, sive cum sive sine asterisco praeposito, liceat inferre, illam editionem secundum codices hexaplares adornatam esse, ac proinde genuinam LXXviralem interpretationem minime exhibere. Atque ex opposito si aliqua existit versio, quae additamentis ab Origene eidem interpretationi factis prorsus destituitur, pronum erit inferre, illam versionem Hexaplorum influxum haud esse expertam; ac ideo puram, notariorum profecto mendis exceptis, Alexandrinam editionem anteorigenianam adhuc servare. Atqui postremum hoc habetur in nostra Sahidica versione. Haec enim versiculis omnibus, qui in superius citatis testibus aut simul aut in uno vel altero notantur asterisco, omnino destituitur. Igitur pro certo habendum est, primigeniam libri Iobi Seniorum versionem in eadem translatione puram contineri. Quo autem id manifestius appareat, simulque codicum latinorum atque graecorum, nec non versionis Syro-hexaplaris, in adponendis signis origenianis vis et accuratio rite pensentur, liceat hic omnium stichorum, qui in hoc volumine desunt, elenchum subponere; ac insuper codicum, qui eosdem stichos asterisco notant, nomen iuxta adiicere. Sit itaque:

Cap. i, 15<sup>b</sup>. καὶ τοὺς παῖδας ἀπέκτειναν ἐν μαχαίραις.

- » II, 1<sup>c</sup>. παραστῆναι ἐναντίον τοῦ κυρίου. Syro-hex., Colbert. et Hieronymus in utroque cod. Bodleiano et Maioris Monasterii.
- » VI, 15<sup>a</sup>. οὐ προσεῖδόν με οἱ ἐγγύτατοί μου.

- Cap. vii, 8. integr. Syro-hex., Colb. et Hierony. in utroque cod.
- » ix, 24<sup>b-c</sup>. πρόσωπα κριτῶν — τίς ἐστίν; Syro-hex., Colb. et latin. Bodleianus; cod. Mai. Monasterii sub asterisco comprehendit etiam 25<sup>a</sup>.
- » x, 4<sup>b</sup>. ἡ καθὼς ὁρᾷ ἄνθρωπος βλέψη. Syro-hex. et ms. Mai. Monast.
- » xi, 5<sup>b</sup>. καὶ ἀνοίξει χεῖλη αὐτοῦ μετὰ σοῦ; Syro-hex. et cod. Mai. Monast.
- » xii, 8<sup>b-9</sup>. καὶ ἐξηγήσονται σοι — ὅτι χεῖρ κυρίου ἐποίησε ταῦτα; Syro-hex., Colb. et Hierony. in utroque codice; Vat. 346 totum v. 8, non autem v. 9, sub ✕.
- » » 18<sup>b</sup>. καὶ περιέδῃσε ζώνη ὀσφύας αὐτῶν. Hierony. in duplici exemplari; Syro-hex. tantum καὶ περιέδῃσε = ~~ἰσφύας~~ sub ✕<sup>l</sup>. Vat. 346 e contra 18<sup>a</sup>.
- » » 21<sup>a</sup>. ἐχλέων ἀτιμίαν ἐπ' ἄρχοντας. Syro-hex. et lat. Bodleianus.
- » » 23. πλανῶν ἐθνη — καὶ καθοδηγῶν αὐτά. Syro-hex. et Colbert.; Hierony. tantum 23<sup>a</sup>; Vaticanus 346 vero 22<sup>b-23<sup>a</sup></sup>.
- » xiii, 19<sup>b</sup>. ὅτι νῦν κωφεύσω καὶ ἐκλείψω; Syro-hex. et Hierony. in utroque cod.
- » » 20<sup>b</sup>. τότε ἀπὸ τοῦ προσώπου σου οὐ κρυβήσομαι. Syro-hex. et Hierony. in duplici exemplari; Vaticanus 346 autem 19-20.
- » xiv, 18-19. καὶ πλὴν ὅρος πίπτον διαπесеῖται — καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπώλεσας. Syro-hex., Colber. et Bodleianus; cod. Mai. Monasterii excipit ultimum stichum, *spem vero hominis perdidisti*.
- » xv, 10. καί γε πρεσβύτης — τοῦ πατρός σου ἡμέραις. Syro-hex., Colber.,<sup>l</sup> Vat. 346 et Hier. in utroque ms.
- » » 19<sup>a</sup>. αὐτοῖς μόνοις ἐδόθη ἡ γῆ.
- » » 26<sup>b-27</sup>. ἐν πάχει νώτου ἀσπίδος αὐτοῦ — καὶ ἐποίησε περιστόμιον ἐπὶ τῶν μηρίων. Colber. et cod. Mai. Monasterii.
- » xvi, 3<sup>b</sup>. ἡ τί παρενοχλήσει σοι ὅτι ἀποκρίνη; Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 7<sup>b-8</sup>. καὶ ἐπελάβου μου — κατὰ πρόσωπόν μου ἀνταπεκρίθη. Hierony. in utroque cod.; Syro-hex. excipit ult. stichum v. 8, et Colber. ult. v. 7.

- Cap. xvi, 21<sup>b</sup>. καὶ υἱὸς ἀνθρώπου τῷ πλησίον αὐτοῦ. Syro-hex. et Hierony. in duplici exemplari. Cod. noster xxiv omittit 20<sup>b</sup>-21, qui in hac editione restituti sunt ex ms. xxxii.
- » xvii, 3<sup>b</sup>-5<sup>a</sup>. τίς ἐστὶν οὗτος; — τῇ μερίδι ἀναγγελεῖ κακίας. Syro-hex. 3<sup>b</sup>. 4<sup>b</sup>-5<sup>a</sup>; Colber. 3-5<sup>a</sup>.; cod. Mai. Monast. 3-5.
- » » 10<sup>a</sup>. καὶ δεῦτε δὴ. Syro-hex.
- » » 12. νύκτα εἰς ἡμέραν ἔθηκα — σκότους. Colber.; Syro-hex. primum tantum stichum sub ✕.
- » xviii, 9<sup>b</sup>-10. κατισχύσει ἐπ' αὐτὸν διψῶντας. — καὶ ἡ σύλληψις αὐτοῦ ἐπὶ τρίβον. Syro-hex.; Hierony. in utroque exempl. 9<sup>b</sup>. 10<sup>b</sup>.
- » » 15-16. κατασκηνώσει ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ — καὶ ἐπάνωθεν ἐπι-  
πεσεῖται θερισμός αὐτοῦ. Syro-hex., Colb. et Hier. in duplici cod.; 346 tantum ῥίζαι αὐτοῦ — ἐπιπ. v. 16.
- » » 17<sup>b</sup>. καὶ ὑπάρξει ὄνομα αὐτῷ — ἐξωτέρω. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque exempl.
- » xix, 24<sup>a</sup>. ἐν γραφείῳ σιδηρῷ καὶ μολίβῳ. Syro-hex. et cod. 346; Hier. in dupl. ms. excipit καὶ μολίβῳ.
- » » 28<sup>b</sup>. καὶ ῥίζαν λόγου εὐρήσομεν ἐν αὐτῷ; Syro-hex. et 346.
- » xx, 9. ὀφθαλμός παρέβλεψε — ὁ τόπος αὐτοῦ. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque cod.
- » » 11-13. ὁστὰ αὐτοῦ ἐνεπλήσθησαν νεότητος αὐτοῦ — καὶ συν-  
άξει αὐτὴν ἐν μέσῳ τοῦ λάρυγγος αὐτοῦ. Syro-hex. 11, 12<sup>b</sup>-13; Colber. et Vat. 346 vero 11-13<sup>a</sup>; Hier. in ms. Mai. Monast. 11-12; in cod. Bodleiano tantum v. 11.
- » » 14<sup>b</sup>. χολὴ ἀσπίδος ἐν γαστρὶ αὐτοῦ. Syro-hex. et Colber., non vero Hier. ut suo loco scripsi.
- » » 20<sup>b</sup>-21<sup>a</sup>. ἐν ἐπιθυμίᾳ αὐτοῦ — τοῖς βρώμασιν αὐτοῦ. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii; v. 20 Vat. 346; 20<sup>b</sup> lat. Bodleianus; 21<sup>a</sup> Colber.
- » » 23<sup>a</sup>. εἰ πως εἰ πληρῶσαι γαστέρα αὐτοῦ. Syro-hex. et Colber.; v. 22<sup>b</sup> Vat. 346.
- » » 25<sup>c</sup>. ἐπ' αὐτῷ φόβοι. Syro-hex.; Vat. 346 et cod. Mai. Monast. etiam praeced. περιπατήσασαν.
- » xxi, 15. τί ἱκανός — ὅτι ἀπαντήσομεν αὐτῷ; Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.; Vat. 346 tantum 15<sup>a</sup>.

- Cap. xxi, 19<sup>b</sup>. ἀνταποδώσει πρὸς αὐτὸν καὶ γινώσεται. Syro-hex., Colber. et Hier. in duplici exempl.; Vat. 346 vero 19<sup>a</sup>.
- » » 21. ὅτι τὸ θέλημα αὐτοῦ — διηρέθησαν. Colber. et ms. Mai. Monasterii; 21<sup>a</sup> Vat. 346; Syro-hex. tantum μετ' αὐτοῦ sub ✕.
- » » 23. οὗτος ἀποθανεῖται — καὶ εὐθηνῶν. Colbert.; cod. Mai. Monast. solum οὗτος sub ✕; Vat. 346 vero 23<sup>b</sup>.
- » » 28-33. ὥστε ἐρεῖτε ποῦ ἔστιν οἶκος ἄρχοντος — καὶ ἐμ-  
προσθεν αὐτοῦ ἀναριθμητοί. Colbert. et Hierony.  
in utroque cod.; Syro-hexapl. 28-31, 33; 28<sup>a</sup>  
Vat. 346.
- » xxii, 3<sup>b</sup>. ἡ ὠφέλεια ὅτι ἀπλώσης τὴν ὁδὸν σου; Syro-hex.
- » » 13-16. καὶ εἶπας, τί ἔγνω ὁ ἰσχυρὸς — ποταμὸς ἐπιρρέων  
οἱ θεμέλιοι αὐτῶν. Syro-hex. et Vat. 346; Hie-  
rony. 14-16.
- » » 20. εἰ μὴ ἠφάνισθη ἡ ὑπόστασις αὐτῶν — καταφάγεται  
πῦρ. Colbert., Vat. 346 et Hier. in utroque cod.;  
Syro-hex. 20<sup>b</sup>.
- » » 24. θήσῃ ἐπὶ χώματι — χειμάρρου Σωφρ. Syro-hex.,  
Colbert., Vat. 346 et ms. Mai. Monast.; 24<sup>a</sup> cod.  
Bodleianus.
- » » 29-30. ὅτι ἐταπείνωσας σεαυτὸν — καὶ διασώθητι ἐν κα-  
θαραῖς χερσὶ σου. Syro-hex., Vat. 346 et Colbert.
- » xxiii, 9. ἀριστερὰ ποιήσαντος αὐτοῦ — καὶ οὐκ ὀψομαι. Colber.,  
Hier. in duplici exempl., 9<sup>a</sup> Vat. 346; Syro-hex. 9<sup>b</sup>.
- » » 15. ἐπὶ τούτῳ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ — καὶ πτοηθήσομαι ἐξ  
αὐτοῦ. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.;  
15<sup>a</sup> Vat. 346.
- » xxiv, 4<sup>b</sup>. ὁμοθυμαδὸν δὲ ἐκρύβησαν πραεῖς γῆς. Syro-hexapl. et  
Colber.
- » » 5<sup>c</sup>. ἡδύνθη αὐτῷ ἄρτος εἰς νεωτέρους. Syro-hex., Colber.,  
Vat. 346 et Hier. in dupl. exempl.
- » » 8<sup>a</sup>. ἀπὸ ψεκάδων ὀρέων ὑγραίνονται. Syro-hex., Vat. 346,  
Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 14<sup>c</sup>-18<sup>a</sup>. καὶ νυκτὸς ἔσται ὡς κλέπτῃς — ἐλαφρὸς ἔστιν ἐπὶ  
πρόσωπον ὕδατος. Colbert. et ms. Mai. Monast.;  
Syro-hexapl. 14<sup>c</sup>. 15<sup>b</sup> 18<sup>a</sup>; 15-18<sup>a</sup> Vatic. 346;  
15<sup>c</sup>-18<sup>a</sup> lat. Bodleianus.

- Cap. xxiv 25<sup>b</sup>. καὶ θήσῃ εἰς οὐδέν τὰ ῥήματά μου; Syro-hex.; ms. Mai. Monast. totum 25.
- » xxvi, 5-11. μὴ γίγαντες ——— ἀπὸ τῆς ἐπιτιμήσεως αὐτοῦ. Syro-hex. et lat. Bodleianus; 5-10 Colber. et Mai Monast.; 6-10 Vat. 346.
- » » 14<sup>a</sup>. ἰδοὺ ταῦτα μέρη — ἀκουσόμεθα ἐν αὐτῷ. Syro-hexaplaris.
- » xxvii, 19<sup>b</sup>. ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ διήνοιξε καὶ οὐκ ἔστι. Hier. in utroque ms.; Syro-hex. add. praeced. καὶ οὐ προσθήσει.
- » » 21-23. ἀναλήψεται δὲ ——— καὶ συριεῖ αὐτὸν ἐκ τοῦ τόπου αὐτοῦ. Colber. et Vat. 346; Syro-hex. 21-22<sup>a</sup>. 23<sup>b</sup>. « Notantur item asteriscis in ed. lat. Hieronymi, sed asterisci quidam excidere ». Ita Montefalconius.
- » xxviii, 3<sup>b</sup>-4<sup>a</sup>. καὶ πᾶν πέρας αὐτὸς ἐξακριβάζεται — ἀπὸ κονίας. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 4<sup>c</sup>-9<sup>a</sup>. ἐσαλεύθησαν. ——— ἐν ἀκροτόμῳ ἐξέτεινε χεῖρα αὐτοῦ. Colber. et cod. Mai. Monast.; 6-9<sup>a</sup>. Syro-hex.; 3. 4<sup>b</sup>-8 Vat. 346.
- » » 14-19. ἄβυσσος εἶπεν ——— χρυσίῳ καθαρῷ οὐ συμβασταχθήσεται. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monasterii; 14-15<sup>a</sup>. 16-19<sup>a</sup> Vat. 346.
- » » 21<sup>b</sup>-22<sup>a</sup>. καὶ ἀπὸ πετεινῶν — ὁ θάνατος εἶπαν. Syro-hex., Vat. 346 et cod. Mai. Monast.; v. 21 Colber.; 21<sup>b</sup> lat. Bodleianus.
- » » 26<sup>b</sup>-27<sup>a</sup>. καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι — καὶ ἐξηγήσατο αὐτήν. Syro-hex. et Hier. in utroque ms.; Vat. 346 ἰδὼν — αὐτήν.
- » xxix, 10<sup>b</sup>-11<sup>a</sup>. καὶ γλῶσσα αὐτῶν — καὶ ἐμακάρισέ με. Syro-hex.; Vat. 346 tantum 10<sup>b</sup>.
- » » 13<sup>a</sup>. εὐλογία ἀπολλυμένου ἐπ' ἐμέ ἔλθοι. Syro-hex. et cod. Mai. Monast.
- » » 19-20. ἡ ῥίζα διήνοικται ——— ἐν χειρὶ αὐτοῦ πορεύεται. Syro-hex. et Hieron. in ms. Mai. Monasterii; Vat. 346 v. 19 usque ad τὸ τόξον μου v. 20.
- » » 24<sup>b</sup>-25. καὶ φῶς τοῦ προσώπου μου ——— ὃν τρόπον παθεινούς παρακαλῶν. Syro-hex. et Hier. in dupl. codice; Vatic. 346 v. 24<sup>b</sup> usque ad ὁδὸν v. 25. Hi versiculi

- desunt in codd. copticis xxiv. et ic., sed habentur in ms. D. Bibl. Bodleianae edito ab Erman, ex quo mutuavimus, et uncis inseruimus.
- Cap. xxx, 1<sup>b</sup>. ὧν ἐξουδένουν τοὺς πατέρας αὐτῶν. Syro-hexaplaris. Versiculus iste cum sequentibus 2-4<sup>a</sup>. et 7<sup>a</sup>. habetur item in praedicto cod. D., ex quo oscitanter restituimus uncis inclusum.
- » » 2-4<sup>a</sup>. καὶ γε ἰσχύς χειρῶν αὐτῶν ——— οἱ περικυκλοῦντες ἄλιμα ἐπὶ ἡχοῦντι. Vat. 346; Syro-hex. v. 2; cod. Mai. Monast. 2<sup>b</sup>-3<sup>a</sup>.
- » » 7<sup>a</sup>. ἀνὰ μέσον εὐήχων βοήσονται. Syro-hex. et ms. Mai. Monasterii.
- » » 11<sup>b</sup>-13<sup>a</sup>. καὶ χαλινὸν τοῦ προσώπου μου ——— ἐξετρίβησαν τρίβοι μου Syro-hex.; 11<sup>b</sup>-12<sup>a</sup>. 13<sup>a</sup> Vat. 346.
- » » 16<sup>a</sup>. καὶ νῦν ἐπ' ἐμέ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχὴ μου. Syro-hex. et Hier. in utroque cod.; 16-18 Vat. 346.
- » » 18<sup>b</sup>. ὥσπερ τὸ περιστόμιον — περιέσχε με. Syro-hex. et Hier. in duplici ms.
- » » 20<sup>b</sup>. ἔστησαν δὲ καὶ κατενόησάν με. cod. xxiv. legit, ms. vero ic. omittit; Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque cod. hab. sub ✕.
- » » 27. ἡ κοιλία μου — προέφθασάν με ἡμέραι πτωχείας. Syro-hex., lat. Bodleianus et Vat. 346.
- » xxxi, 1-4. διαθήκην ἐθέμην τοῖς ὀφθαλμοῖς μου ——— καὶ πάντα τὰ διαβήματά μου ἐξαριθμήσεται; Syro-hex. et Vat. 346; Hier. in utroque ms. 1-3.
- » » 18. ὅτι ἐκ νεότητός μου ——— ὠδήγησα. Syro-hex. et Colb.; 18<sup>b</sup> Hier. in dupl. ms.; 17<sup>b</sup> καὶ οὐχί-18 Vat. 346.
- » » 23<sup>b</sup>-24<sup>a</sup>. ἀπὸ τοῦ λήμματος αὐτοῦ ——— εἰς χοῦν μου. Syro-hex., lat. Bodlei. et Vat. 346.
- » » 27<sup>a</sup>. καὶ εἰ ἡπατήθη λάθρα ἡ καρδία μου. Syro-hex., Vat. 346 et ms. Mai. Monasterii, uti videtur.
- » » 35<sup>a</sup>. τίς δῶν ἀκούοντά μου. Syro-hex., Vat. 346 et lat. Bodleianus; 35<sup>b</sup> χεῖρα — ἐδεδοίκειν Colber. et ms. Mai. Monast.
- » xxxii, 4<sup>b</sup>-5. ὅτι πρεσβύτεροι αὐτοῦ ——— καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ αὐτοῦ. Syro-hex.; 4<sup>b</sup>. 5<sup>b</sup> Vat. 346; 5<sup>b</sup> Colber. et ms. Mai. Monast.

- Cap. xxxii, 11<sup>b</sup>-12. ἄχρις οὗ ἐτάσσετε λόγους ——— ῥήματα αὐτοῦ ἐξ ὑμῶν. Syro-hex. « Haec vulgo (ait Field ad h. l.) τοῖς Ο' tribuuntur; sed Syro-hex. inde ab ἄχρις οὗ ad finem v. 12 ἐξ ὑμῶν omnia Theodotioni vindicat ». 11<sup>b</sup>-12<sup>a</sup> Vatic. 346; 12-13 Colber.; 11-16 ms. Mai. Monasterii.
- » » 15-16. ἐπτοήθησαν ——— οὐκ ἀπεκρίθησαν. Syro-hex., Vat. 346 et Colber.
- » xxxiii. 8<sup>a</sup>. πλὴν εἰπας ἐν ὧσί μου. Syro-hex., Vat. 346, Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 15<sup>b</sup>-16<sup>a</sup>. ἐπὶ νυσταγμάτων — νοῦν ἀνθρώπων sine asterisco in ceteris testibus habentur: omissa autem videntur oculorum vitio ob repetitionem nominis **ρωαε**; ab uno enim ad aliud transiliit librarius.
- » » 19<sup>b</sup>. καὶ πλῆθος ὁστών αὐτοῦ ἐνάρκησε. Syro-hexapl., Vat. 346 et Colber.
- » » 20<sup>b</sup>. καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ βρώσιν ἐπιθυμήσει. Syro-hex., Vat. 346 et ms. Mai. Monast.
- » » 28-29. σῶσον ψυχὴν μου ——— ὁ ἰσχυρὸς ὁδοὺς τρεῖς μετὰ ἀνδρός. Syro-hex., Colber., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 31<sup>b</sup>-33. κώφευσον ——— καὶ διδάξω σε. Syro-hex., Colber. et lat. Bodlei.; Vat. 346 et ms. Mai. Monast. 32-33.
- » xxxiv, 3-4. ὅτι οὗς λόγους δοκιμάζει ——— ὁ τι καλόν. Syro-hex., Colber., Hier. in dupl. exempl. et Vat. 346.
- » » 6<sup>b</sup>-7. βίαιον τὸ βέλος μου — ὥσπερ ὕδωρ; Syro-hex. et ms. Mai. Monast.; 6<sup>b</sup> Colber.; 6<sup>b</sup>-8<sup>a</sup> lat. Bodleianus; 6<sup>b</sup>-7<sup>a</sup> Vat. 346.
- » » 11<sup>b</sup>. καὶ ἐν τρίβῳ ἀνδρός εὐρήσει αὐτόν. Vat. 346; Hier. in utroque cod. sub asterisco comprehendit etiam praecedd. καθὰ ποιεῖ ἕκαστος αὐτῶν. Bickell putavit totum stichum asterisco notatum esse in latina editione *propter mutationem Hieronymi*; verum cum praecitatus versiculus desit in hac Sahidica versione, et asterisco notetur in cod. 346, tenendum est et Hieronymum illum haud invenisse in alexandrina editione.



- Cap. xxxiv, 18<sup>a. c.</sup> ἀσεβῆς et ἀσεβέστατε τοῖς ἄρχουσιν. Syro-hex. illud sub obelo, haec sine asterisco legit. Vat. 346 et lat. Bodlei. v. 18<sup>b</sup>, ms. vero Mai. Monast. totum 18 sub ✕.
- » » 23<sup>a</sup>. ὅτι οὐκ ἐπ' ἄνδρα θήσει ἔτι. Syro-hex. et Hier. in utroque cod.; Colber. 22 τοῦ κρυβῆναι — 23.
- » » 25<sup>b</sup>. καὶ στρέψει νύκτα καὶ ταπεινωθήσονται. Syro-hex.; lat. Bodlei. 25-33; Colber. et ms. Mai. Monast. 25-34. Porro merito Field. ad h. l.: « Montef. iuxta Colb. et Hieron. vv. 25-34 ab ὁ γνωρίζων ad μου τὸ ῥῆμα, quasi ex Theodotione in versionem LXXviralem inductos, siglo ✕ ⊕ notat. Neque aliter Grabius, nisi quod post ἀάλησον (v. 33) cuneolum ponit. Nos Syrum secuti sumus, qui vv. 26-27 sine asterisco affert; id quod Graeca cum Hebraeis conferenti magis probabile videbitur ». Quod viro docto probabile videbatur, nunc ex nostra hac editione indubium compertumque factum est.
- » » 28-33. τοῦ ἐπαγαγεῖν ἐπ' αὐτόν ——— καὶ τί ἔγνωσ λάλησον. Syro-hex. et Vat. 346.
- » xxxv, 7<sup>b</sup>-10<sup>a</sup>. ἦ τί ἐκ χειρός σου ——— ὁ θεὸς ὁ ποιήσας με. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monast.; 8-10<sup>a</sup>. lat. Bodleianus.
- » » 12<sup>a</sup>. ἐκεῖ — οὐ μὴ εἰσακούσῃ. Syro-hex. et lat. Bodlei.
- » » 15-16. καὶ νῦν ὅτι οὐκ ἔστιν ——— ἐν ἀγνωσίᾳ ῥήματα βαρύνει. Syro-hex., Colber. et lat. Bodlei.; cod. Mai. Monast. ab ἔγνω v. 15 ad fin. v. 16.
- » xxxvi, 5<sup>b</sup>-9. δυνατὸς ἰσχύι καρδίας ——— καὶ τὰ παραπτώματα αὐτῶν ὅτι ἰσχύσουσιν. Syro-hex. Iterum iure Field: « Montef. iuxta Colbertini notam, 'Ex ⊕. οἱ δ', cuneolum post εἰς θρόνον (v. 7) ponit; Grabius vero ad normam Ed. Lat. Hieron. singulos versículos a δυνατὸς ἰσχύι ad ἐν εὐπρεπείαις (v. 11) asteriscis notat. Sed diversitas styli Syrum hic optimum ducem esse clare ostendit ». Vat. 346 a 5<sup>b</sup> usque ad ἀγαθοῖς v. 11 sub ✕.
- » » 10<sup>b</sup>-11. καὶ εἶπεν ——— καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν ἐν εὐπρεπείαις. Syro-hex. et Colbert.

- Cap. xxxvi, 13. καὶ ὑποκριταὶ καρδίᾳ — ὅτι ἐδησεν αὐτούς. Syro-hex., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 16. καὶ προσεπιηπάτησέν σε — πλήρης πίστεως. Syro-hex., Colb., Hier. in dupl. exempl.; Vat. 346 usque ad τράπεζά σου.
- » » 20. καὶ πάντας — ἀντ' αὐτῶν. Syro-hex.; 20<sup>b</sup>-21 ms. Mai. Monast.; 20<sup>b</sup> lat. Bodlei.; Vat. 346 vv. 20-22<sup>a</sup> ad αὐτοῦ, dein 23<sup>b</sup>-xxxvii, 1-5.
- » » 21<sup>b</sup>. ἐπὶ τούτων γὰρ ἐξείλω ἀπὸ πτωχείας. Syro-hex. et cod. Bodlei.
- » » 22<sup>a</sup>. ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς κραταιώσκει ἐν ἰσχύϊ αὐτοῦ. cod. 346.
- » » 24<sup>b</sup>-25<sup>a</sup>. ὧν ἤρξαν ἄνδρες — εἶδεν ἐν ἑαυτῷ. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.
- » » 26. ἰδοὺ ὁ ἰσχυρὸς — καὶ ἀπέραντος. Syro-hex., Colber. et Hier. in dupl. exempl.
- » » 27<sup>b</sup>-28<sup>a</sup>. καὶ ἐπιχυθήσονται — ῥυθήσονται παλαιώματα. Syro-hex. 27<sup>b</sup>-28 usque βροτῷ; Hieron. in utroque cod. 27-28 item usque βροτῷ.
- » » 29-xxxvii, 5<sup>a</sup>. καὶ ἐὰν συνῇ ἀπέκτασις νεφέλης ——— ἐν φωνῇ αὐτοῦ θαυμάσια. Hier. in dupl. ms.; Syro-hex. 29-1<sup>a</sup>, 2-5<sup>a</sup>; Colber. 29-30<sup>a</sup>, 1-5<sup>a</sup>. Ita corrigi debet quod de hoc cod. diximus in notis pag. 59.
- » xxxvii, 6<sup>b</sup>-7<sup>a</sup>. καὶ χειμῶν ὑετῶν — κατασφραγίζει. Syro-hex., Colbert. et lat. Bodleianus.
- » » 10<sup>a</sup>. καὶ ἀπὸ πνοῆς — πάγος. Hier. in utroque cod.; 10 Vat. 346; 9<sup>b</sup> ἀπὸ δὲ ἀκρωτηρίων — 10<sup>a</sup> Colbert.
- » » 11-12<sup>a</sup>. καὶ ἐκλεκτὸν καταπλάσσει ——— πάντα ὅσα ἂν ἐντείληται αὐτοῖς. Syro-hex.; Vat. 346 vv. 12<sup>b</sup> πάντα-13; Colber. 12<sup>a</sup>.
- » » 13. ἐὰν τε εἰς παιδείαν — εὐρήσει αὐτόν. Syro-hex. et Hierony. in dupl. ms.
- » » 18. στερεώσεις μετ' αὐτοῦ — ὡς ὄρασις ἐπιχύσεως. Hier. in ms. Mai. Monast.; lat. Bodleianus 18<sup>a</sup>; Syro-hex. 18<sup>b</sup>.
- » » 21<sup>b</sup>. τηλαυγὲς ἐστὶν ἐν τοῖς παλαιώμασιν. Hier. item om.; Syro-hex. legit sine asterisco.
- » xxxviii, 26-27. τοῦ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν ——— καὶ τοῦ ἐκβλαστῆσαι ἐξοδὸν χλόης; Syro-hex., Colber., ms. Mai. Monast. et Vat. 346; lat. Bodleian. tantum 26.

- Cap. xxxviii, 32. ἡ διανοῖξαι Μαζουρῶθ — ἄξεις αὐτά; Syro-hex. et cod. Mai. Monast.; 31-33 usque οὐρανοῦ Vat. 346.
- » xxxix, 1<sup>a</sup>. εἰ ἔγνωσ καιρὸν τοκετοῦ τραγελάφων πέτρας. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in utroque exempl.
- » » 3<sup>b</sup>-4. ὠδῖνας δὲ αὐτῶν — καὶ οὐ μὴ ἀνακάμψουσιν αὐτοῖς. Syro-hex., Colber. et Hier. in dupl. codice.
- » » 6<sup>b</sup>. καὶ τὰ σκηνώματα αὐτοῦ ἀλμυρίδα. Syro-hex., Colber., Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 8. κατασκέπεται — καὶ ὀπίσω παντός χλωροῦ ζητεῖ. Syro-hex., Vat. 346 et Hier. in dupl. cod. In nostris codicibus sequitur lacuna inde a v. 9 huius capituli ad v. 8<sup>a</sup> cap. xl.
- » xl, 18<sup>b</sup>-19. πέποιθεν — ἐνσκολιεύμενος τρήσει ῥῖνα. Syro-hex.; 18-19 Hier. in utroque ms. et Vat. 346.
- » » 21<sup>a</sup>. ἡ δῆσεις κρίκον ἐν τῷ μυκτῆρι αὐτοῦ. Syro-hex. et Hier. in duplici exempl.
- » » 26<sup>b</sup>. καὶ ἐν πλοίοις ἀλιέων κεφαλὴν αὐτοῦ. Hier. in utroque ms.
- » xli, 3. οὐ σιωπήσομαι — τὸν ἴσον αὐτῷ. Colber. et Hierony. in duobus codicibus; 2<sup>b</sup> εἰ πᾶσα-3 Vat. 346; Syro-hex. 3<sup>a</sup> οὐ — δι' αὐτόν.
- » » 7<sup>a</sup>. εἰς τοῦ ἐνός κολλῶνται. Syro-hex., Vat. 346 et Colber.; totum v. 7 Hier. in utroque ms.
- » » 8. ἀνὴρ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ — καὶ οὐ μὴ ἀποσπασθῶσιν. Syro-hex. et cod. Mai. Monasterii; 8<sup>b</sup> Colbert.
- » » 14<sup>b</sup>. καταχέει ἐπ' αὐτόν, οὐ σαλευθήσεται. Syro-hex. et lat. Bodleianus; Vat. 346 comprehendit etiam sub ✕ praecedens κεκόλληται.
- » » 17<sup>c</sup>. δόρυ καὶ θώρακα. Colber., Vat. 346 et Hier. ✕ *hastae elevatio, et thoracis*·.
- » » 20<sup>a</sup>. ὡς καλάμη ἐλογίσθησαν σφυρά. Colbertinus.
- » » 23<sup>b</sup>. ἐλογίσατο ἄβυσσον εἰς περίπατον. Syro-hex., Colber. et Hier. in utroque cod.
- » xlii, 8<sup>b</sup>. ὅτι εἰ μὴ πρόσωπον αὐτοῦ λήψομαι. Syro-hexaplaris.
- » » 16<sup>b</sup>. καὶ εἶδεν Ἰωβ — τετάρτην γενεάν. Syro-hex., Colber. et ms. Mai. Monast.; lat. Bodlei. ✕ καὶ τοὺς υἱοὺς — γενεάν.
- » » 17. καὶ ἐτελεύτησεν — πλήρης ἡμερῶν. Syro-hex.

Ex hac tabula eruitur, stichos, qui in praesenti editione Sahidica desunt, 360 circiter esse; si autem his addantur versiculi 16, quos in lacuna codicum nostrorum probabiliter defuisse putamus, quippe qui in versione Syro-hexaplari asterisco notantur, summa habebitur parum diversa ab ea, quam dedit Bickell, cuius computatio luculentam hinc accipit confirmationem. Ex stichis omissis nullus est, quatuor tantum exceptis, cuius in veteri alexandrina editione defectus vel ab omnibus vel ab uno aut altero ex aliis testibus origenianâ notâ non confirmetur. Unde pro certo haberi potest, hos tantum versiculos LXX interpretes in vertendo omisisse, qui in nostris codicibus desunt *a)*, quosque Origenes in Hexaplis suis plerumque ex Theodotione restituit. Quatuor autem stichorum omissio, qui in cod. xxiv desiderantur, scilicet: I, 15<sup>b</sup>; iv, 15<sup>a</sup>; xv, 19<sup>a</sup>; xxxiii, 15<sup>b</sup>-16<sup>a</sup> (v. enim 21<sup>b</sup> cap. xxxvii omittitur etiam a Hier.), non tam alexandrinis interpretibus, quam eiusdem codicis scribe tribuenda videtur. Cum enim de vv. 15<sup>b</sup>-16<sup>a</sup> cap. xxxiii nullum sit dubium, ut supra notavimus, notarium ideo eos omisisse, quia a primo vocabulo ~~πουκε~~ ad aliud transiit oculorum lapsu, quid prohibet quominus eiusdem negligentiae reliquorum omissionem adiudicemus? Quod autem scriba revera fuerit indiligens, aliunde confirmatur. Is enim praeter memoratos versiculos, tres alios omisit, nempe: 20<sup>b</sup>-21<sup>a</sup> cap. xvi, et 16<sup>b</sup> cap. xxiii. Verum cum illi in cod. xxxii, et hic ultimus in ms. ic. habeantur, primum est inferre, eosdem haud defuisse in Sahidica versione, neque in editione alexandrina; eo vel magis quod in omnibus codicibus hexaplaribus sine asterisco legantur. Quamvis igitur invicte probari nequeat, reliquorum trium stichorum omissionem inscitiae notarii esse tribuendam, quia, deficientibus aliis manuscriptis, desunt comparisonis termini, ex allatorum tamen analogia non incongrue affirmari poterit.

XII. Quod autem in hac nostra versione, prout exhibetur in praecipuis codicibus, fere nullum deprehendatur correctionis vestigium *b)*, ex hoc minime putari debet apud Coptitas non exstitisse illud correctorum genus, quibus semper licitum fuit in sacros libros privata auctoritate manus iniicere. Certe Coptitae feliciores aliis populis sunt reputandi, eo quod sacrum textum prout a maioribus acceperunt in aliquibus saltem libris plus minusve purum servaverint; attamen si et apud illos

*a)* Dubitari merito potest de v. 22<sup>b</sup>. cap. xxx, qui in nostris codd. legitur, dum in Syro-hex. et utrisque mss. Hier. habetur sub asterisco.

siculi 20<sup>b</sup> cap. xxx, qui in ms. ic. omittitur, et in Syro-hex. ac duplici cod. Hier. legitur sub asterisco, tanquam correctionis initium sit habenda, dubito.

*b)* Utrum existentia in cod. xxiv ver-

corruptio haud generalis evaserit, tentata profecto fuit. Huius rei exemplum in primis exhibet pericopa codicis xxxii, in qua ad finem v. 16 cap. xvi. additur *θανάτου*. Hoc vocabulum omittitur in cod. nostro xxiv et in pluribus exemplaribus graecis, habetur autem in Alexandrino aliisque, et cum asterisco in Syro-hexaplari, ex quibus fortasse in praedictum codicem transmigravit. Sed ubi correctorum opus evidenter apparet, est dubio procul in ms. Bibliothecae Bodleianae (Hunt. 5), cuius fragmenta sub lit. D. edidit Adulphus Erman. Pericopa enim libri Iobi (xxix, 21-xxx, 8), quae in hoc volumine continetur, omnes habet stichos qui in duobus aliis mss. xxiv. et ic. omnino desunt, scilicet: xxix, 24<sup>b</sup>-25; xxx, 1<sup>b</sup>. 2-4<sup>a</sup>; 7<sup>a</sup>. Quod hic factum est ostendit, doctorem aliquem, animadvertentem frequentes lacunas in Sahidica versione occurrentes, et existimantem fortasse illas ab amanuensium imperitia originem habere, debitum suum putasse easdem a codicibus hexaplaribus implere. Gratulandum porro est, quae hic doctor aggressus est alios non fuisse sequutos: secus maximo antiquitatis monumento destituti fuisset, quo Seniorum opus a Iudaeis primum et a Christianis postea in tanto pretio habitum, rite aestimari atque ad pristinum statum restitui possit.

XIII. Plures enim sunt quaestiones circa lectionum quarundam genuinitatem versionis alexandrinae inter viros doctos agitatae, quae hoc nostro documento commode resolvi possunt. Sic, ut aliquas tantum ex Bickell attingam, cum cap. i, 3 duplex habeatur textus originalis versio, dubitatum est an utraque sit τοῖς O' tribuenda. Bickell primam genuinam, alteram ex alio interprete derivatam putat. Verum cum utraque servetur in Sahidico, admodum probabile est et primam et alteram genuinam esse. Idem dicendum est de glossemate v. 7 cap. vi: ὡςπερ ὁσμὴν λέοντος librario vulgo tributo, quod item primigenio textui LXX adiudicari fas esse monet Sahidica versio. Contrarium autem haec silentio testatur de alio glossemate, quod apud Syrum et Alexandrinum legitur in fine cap. xi: παρ' αὐτῷ γὰρ σοφία καὶ δύναμις. Glossemata pariter ob eandem rationem habenda sunt verba πρὸς αὐτὸν λόγον, quae in Complut., Alex. aliisque codd. adduntur v. 13 cap. ii. post ἐλάλησεν. Idem dicendum de voce ἔτι cap. vi, 10, addita post ἐπιστρέψῃ in Syro, Complut. aliisque codicibus. Pariter verba τοῦ πνεύματος μου et τὸ στόμα μου, quae in pluribus voluminibus leguntur cap. vii, 11, librarium vitio certe sunt tribuenda. E contra μου, quod a plerisque additur στολή cap. ix, 31, genuinum esse testatur editio nostra. Haec insuper docet cur v. 15<sup>b</sup> cap. ix, in ceteris testibus asterisco notetur: hoc enim

accidit non quod deesset in LXX, sed quod a v. 14, ubi in Sahidico legitur, ad v. 15 transmigraverit.

Non minus idonea censi debet haec nostra editio ad quaestiones, quae a criticis agitari solent circa genuinitatem alicuius lectionis, recte dirimendas. Et sane cum cap. xx, 19 edit. Complut., Alex. et Syrus pro lectione communi δυνατων legant ἀδυνάτων, quidam putant illam esse genuinam, hanc autem e mera correctione procedere; horum vero opinionem fundamento destitui comprobatur ex Sahidico, qui πῶς = ἀδυνάτων legit. Eadem ratione tanquam vera est habenda eorum sententia, qui affirmant, lectionem ἐλέγξει σε, quam cap. xxi, 4 habent Compl., Ald. Alex., Syr., Hieron. alique codd., praefendam esse vulgatae ἐλέγξεις. Insuper eadem versione quorundam criticorum coniecturae exploduntur, uti illa est a Schleusnero c. iii, v. 17 proposita, qui iuxta Bickell contendit, lectioni ἐξέκασαν = Sahid. **ⲉⲕⲁⲥⲁⲛ** substituendam esse **ⲉⲡⲁⲥⲁⲛ** secundum cod. Alex., vel ἐξέπασαν, ut textus LXX conformis fieret hebraeo. Eiusdem fere generis est alia ab eodem cum Gratio cap. ix, v. 24 excogitata, qua loco παραδέδονται γὰρ legendum proponitur παραδέδοται γῆ: sicut etiam quando iv, 10 στόνος pro σθένος, et ἴσα σῆς pro ἴσα ἀσκῶ cap. xiii, 28 legere malunt.

Origenes, ut supra notavimus, duplicem eiusdem loci versionem nonnunquam exhibuit; alteram nempe ab alexandrino interprete profectam, alteram vero meliorem ex alio desumptam, quam asterisco signabat. Hac Origenis agendi ratione quamplurimi ducti, eo devenerunt, ut ubicumque duplex eiusdem loci esset versio, alteram asterisco notatam Theodotioni vel alio interpreti illico tribuerint. Verum quam caute hac in re sit procedendum, editionis nostrae auctoritate edocemur. Verba enim hebraica וְנִינְיָ אֵל cap. ix, 3 duplicem in hexaplis translationem praeseferunt; prima οὐ μὴ ὑπακούσῃ αὐτῷ vulgo tribuitur Theodotioni et Symmacho; altera ἵνα μὴ ἀντίπῃ, quam Hieronymus reprobavit, primario interpreti adiudicatur. Attamen cum utraque lectio reperiatur in versione Sahidica, probabile admodum est et primam et alteram a primario interprete procedere; ac ideo criticorum argumentum hoc in loco fundamento careret. Hi vero minime decipiuntur quando verba: ὧν ἐξουδένουν τοὺς πατέρας αὐτῶν v. 1 cap. xxx Theodotioni tribuunt, et lectionem iuxta positam: οὓς οὐχ ἡγῆσάμην ἀξίους, quam solam agnoscit Sahidicus, genuinam dicunt.

Tandem, ne in longum abeam, huius versionis ope definiri optime potest quaestio de versiculis 21<sup>b</sup>-22<sup>a</sup>. cap. xxviii. « Hic enim, merito Bickell loco cit., et secundum optimorum codicum auctoritatem et ex

versionis indole constat verba καὶ ἀπὸ usque ad εἶπαι Theodotioni tribuenda esse. Sunt quidem codices qui nonnisi v. 21 ad eundem referunt; sed hoc erroneum esse cum ex phrasium usu, tum inde probatur quod interpres particulam δὲ non in initio orationis collocare potuit ». Nihilominus idem auctor, quoniam ante Origenem Clemens Alexandrinus in *Stromat.* 6, 6 memoratum locum, licet aliquantulum diversum, laudat, in suspicionem venit eosdem versiculos primitus in versione alexandrina exstitisse: Origenem autem, duobus stichis intermediis eiectis, Theodotionis versionem accuratorem horum loco inseruisse. Verum ex nostra translatione, quae memoratis stichis omnino caret, evidenter eruitur, eosdem ab interprete alexandrino versos non fuisse; quapropter certum videtur Clementem ex alia versione illos laudasse. Utrum vero iidem versiculi inserti fuerint in Septuaginta ante Clementem an postea, ambigitur. Poterant enim ab Episcopo Alexandrino legi sive in Seniorum sive in ipsius Theodotionis versione. Horum si primum sustineas, dicendum est et ante Clementem versionem τῶν Ο', ut plerique iam suspicati sunt, correctionibus et mutationibus subiectam fuisse. Quo posito, cum versio Sahidica memoratis emendationibus immunis prorsus appareat, inferri liceat, ipsam e codicibus non solum Origene sed etiam Clemente anterioribus fuisse adornatam. Quod quam gravissimi sit momenti in Bibliorum Sacrorum critica et in LXX virali translatione rite aestimanda, nemo profecto non videt.

XIV. Post haec, quaestio de nostrae versionis aetate commode resolveri poterit. Nam si coptita interpres in vertendo libro Iobi usus est exemplaribus graecis anteorigenianis, hoc ipsum satis docet, versionem illam ante vulgata Hexapla fuisse confectam. Quis enim crediderit eundem, posthabitis codicibus hexaplaribus iam vulgatis, versionem ex anteorigenianis maluisse conficere? Eoque minus id credibile apparet, quod paulo post Origenis aetatem vix unus aut alter, ut a Hieronymo docemur, inveniretur liber, cui signa critica ab Adamantio apposita deessent. Igitur vel ante Origenem, vel quo tempore huius opus nondum vulgatum Caesareae adservabatur, libri Iobi translatio prodierit dicenda est. Quam quidem nullo pacto existimare licet ante reliquos sacros libros apud Coptitas fuisse exaratam. Etenim, ut rei natura postulat, ii prae ceteris vertendi libri erant, quorum maximus esset usus ad doctrinam Christianae religionis propagandam fovendamque pietatem fidelium. Ad hoc autem libro Iobi longe praestare et omnes ferme Novi et quosdam Veteris quoque Testamenti libros, dubitare nemo potest. Quare versio Sahidica Evangeliorum praesertim atque psalmorum huius libri

translationi longe praevisse putanda est, ideoque virorum doctorum sententia, quae traditioni innixa affirmat, copticam versionem labente saltem saeculo secundo fuisse confectam, tanquam vera et genuina habenda a).

XV. Psalmorum fragmenta, quae in Borgianis codicibus habemus, adeo sunt exigua, ut nihil certi de ipsorum versionis indole statui possit. Quapropter hac de re loqui absteineamus oportet, eo vel magis quod eiusdem libri partes, ex quibus nostrorum codicum lacunas ubi possibile fuit replevimus, ab aliis iam editae b) et maioris sint momenti, et viris doctis pluribus abhinc annis notae. Hinc nobis satis erit manuscripta Borgiana, in quibus illa continentur, iuxta ordinem, quo in Zoegae Catalogo sese excipiunt, pro more breviter recensere.

N. XVII. Folium unicum margine laterali hinc inde detritum, paginae ̄. i., mensur. 0,295 × 0,227, lin. 31 in prima, 30 in altera pagella, ad cuius calcem manu recentiori scriptum est **ⲛⲥⲱⲕ ⲛⲭⲟⲉⲓⲥ**. Exhibet psal. vii, 17<sup>b</sup>-ix, 11. « Singuli psalmi, ita Zoega, distributi sunt in versus sive breviores sententias, versibus vulgatae versionis non respondentibus, sed plerumque breviores; suntque eo pacto scripti ut quaevis sententia initium efficiat lineae per totam paginae latitudinem continuatae, atque ea expressa spatium quod in linea superest vacuum relinquitur. Ubi vero altera linea opus est ad sententiam perscribendam, tunc istius lineae initium intus retrahitur. Numeri et tituli psalmorum

a) Cfr. prae ceteris Lightfoot in opere *A plain Introduction to the Criticism of the New Testament* etc. by Frederick Scrivener, Cambridge 1883, pag. 371; qui ad rem haec habet: « Of the time when the Scriptures were translated into the two principal dialects of Egypt no direct record is preserved. Judging however from the analogy of the Latin and Syriac and other early versions, and indeed from the exigencies of the case, we may safely infer that as soon as the Gospel began to spread among the native Egyptians who were unacquainted with Greek, the New Testament, or at all events some parts of it, would be translated without delay. They we should probably not be exaggerating, if we placed one or bath of the

principal Egyptian versions, the Memphitic and the Thebaic, or at least parts of them, before the close of the second century ». Cfr. etiam Schwartz: *Quatuor Evangelia in dialecto linguae copticae memphiticae* etc. Lipsiae 1846-47.

b) Praeter psalmorum fragmenta edita a Paulo de Lagarde, Bernardino Peyron, Tuki et Maspero tum in opere *Etudes égyptiennes* etc., tum in *Recueil de travaux relatifs à la philologie* etc., et in nostro I Volum. pag. viii-ix recensita, alia data fuerant a Schwartz in *Pisti Sophia*, scilicet: psal. vii. xxiv. xxix. xxx. xxxiv. xxxix. l. li. lxxviii-lxx, 1-13; lxxxiv, 11-12. lxxxvii. xc. ci, 1-23. cii, 1-5. cvi, 1-21. cviii, 1-27. cxix integ. cxxix integ.



minio picti sunt perquam nitido, initialis cuiusque psalmi littera praegrandis est et valde ornata variisque coloribus distincta ». Characteres quorundam versuum pag.  $\overline{\theta}$  fere evanuerunt, sed adhuc legi possunt; media vocalis et puncta diacritica recte adhibentur.

N. XVIII. Folia tredecim oris inferioribus detrita, o, 270 × o, 198, fol. ult. margine super. et infer. est recisum; paginae  $\overline{\alpha\zeta}$ - $\overline{\alpha\eta}$  :  $\overline{\eta\theta}$ - $\overline{\pi\iota}$  :  $\overline{\rho\alpha\theta}$ - $\overline{\rho\eta\kappa}$  : postrema quatuor folia numeris destituta; fol. primum et duodecesimum notam quaternionum servant, illud per  $\overline{\nu}$  : , hoc per  $\overline{\eta}$  : linearum numerus inter 22 et 24 fluctuat. Fragmentum exegeseos psalmorum ipsius textus verba exprimens : ps. xv, 11<sup>b</sup>-xvi, 8<sup>a</sup> : xxviii, 7 ad finem : xxxii, 1-xxxiv, 3. 7<sup>a</sup> : xliv, 14-xlvi, 6 : cxxxiv, 7<sup>b</sup> : cxxxviii, 1-10. « Scriptionis lineae, sunt verba Zoegae, per paginae latitudinem continuatae, sed quae afferuntur sacri textus verba amplius a margine retracta quam contextus exegeseos, et lineola recurva ante quamvis lineam notata ».

N. XIX. Folia viginti bombycina, o, 260 × o, 170; lin. plerumque 21, sed aliquando 22 et 23; Neapoli sub siglis I. B. 39 asservata. Unam columnam textus Sahidicus complectitur, cui e regione versio arabica respondet : characterum forma inconcinna et satis recens videtur : media vocalis modo per puncta modo per lineolam exprimitur. Fragmenta libri psalmorum, scilicet : ps. xlviii, 20-xlix, 6<sup>a</sup> : lxi, 11-lx, 5 : lxi, 12<sup>b</sup>-lxii, 7<sup>a</sup> : lxv, 10<sup>a</sup>-19 : lxvii, 22-28 : lxviii, 14<sup>b</sup>-lxix, 1 : lxx, 11<sup>b</sup>-lxxi, 9 : lxxii, 16-lxxiv, 10 : lxxxiv, 7<sup>c</sup>-lxxxv, 1 : lxxxvii, 18-lxxxviii, 7<sup>a</sup> : xcii, 5<sup>b</sup>-xciii, 8.

N. XX. Folia sex, o, 284 × o, 225, quorum tantum duo priora paginarum notas servant  $\overline{\pi\epsilon}$ - $\overline{\pi\epsilon}$  :  $\overline{\eta\alpha}$ - $\overline{\eta\beta}$ , cum cetera oris superioribus lacera sint. Characteris specimen habes phototypice Tab. xxi ex pag.  $\overline{\pi\epsilon}$ . Tria complectuntur fragmenta psalmorum liii, 7-liv, 19<sup>a</sup> : lvii, 6-lviii, 13<sup>a</sup> : lxxxviii, 8<sup>b</sup>-xci, 1. Horum tituli, puncta et  $\overline{\alpha\iota\alpha\psi\alpha\lambda\iota\alpha}$  minio sunt conscripti; media vocalis per lineolam expressa semper adhibetur.

N. XXI. Folia duo, alterum Romae, alterum Neapoli asservatum, et a Zoega sub numero cclxx recensitum; o, 365 × 251, lin. modo 30 modo 31; paginarum notae deletae apparent. Characterum specimen dedimus Tab. xxii. Psalmi, quorum tituli una cum interpunctionibus minio sunt conscripti, sequentes habentur : cvii, 6-cviii, 15 : cix, 6<sup>b</sup>-cxii, 2<sup>a</sup>.

N. XC. Folia duo inaequalia, primum o, 251 × o, 203, alterum o, 261 + o, 195, paginae  $\overline{\kappa\tau}$ - $\overline{\kappa\epsilon}$ , quarum duae postremae, scissa membrana, lacunam habent. Characteres satis nitidi, litterae initiales et puncta minio circumlinitae sunt. Comprehendunt lectionum ecclesiasti-

carum fragmentum, scilicet: Evang. Luc. i, 29-38: psal. xlvii, editum iam ab A. Giorgi sodali Augustinensi, in lingua coptica, aetate sua, peritissimo: Ep. ad Hebr. ix, 2-10. Primum et ultimum fragmentum duabus columnis est scriptum, alterum vero lineis per paginae latitudinem continuatis.

N. XCI. Folium unum marginibus recisum notisque paginarum destitutum, o, 255 × o, 197. Huius characteres ita evanuerunt, ut difficiles aliquando sint lectu. Habet lectiones ecclesiasticas: psal. xx, 3-8: xxi, 1 a): Evang. Luc. ii, 40-50, quae sicut in praecedenti codice distributae sunt; psal. scilicet lineis per paginae latitudinem continuatis, et Evang. duabus columnis.

N. XCIV. Folia sex crassioris membranae duabus columnis distributa, o, 290 × o, 225, lin. 27, paginarum notae, verso tantum scriptae,  $\overline{\text{pi}}\overline{\text{h}}$  :  $\overline{\text{pi}}\overline{\text{h}}$  :  $\overline{\text{pk}}\overline{\text{h}}$  :  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}$  :  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{h}}$  :  $\overline{\text{p}}\overline{\text{a}}\overline{\text{a}}$ . Tab. xx exhibetur characterum specimen ex fol.  $\overline{\text{pi}}\overline{\text{h}}$  recto. Lectiones ecclesiasticae Evang. Luc. xxii, 66-xxiii, 9: psal. xxxiv, 9<sup>b</sup>-25<sup>a</sup>; Evang. Matth. xxvii, 23-27; Evang. Marc. xv, 6-14; Evang. Luc. xxiii, 13-25; Evang. Ioan. xix, 1-16; Isai. L, 2<sup>b</sup>-11, cuius lectioni praemittitur:  $\chi\pi\sigma\omega\ \overline{\text{m}}\overline{\text{p}}\overline{\text{i}}\overline{\text{z}}\overline{\text{o}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\ \overline{\text{n}}\overline{\text{o}}\overline{\text{y}}\overline{\text{w}}\overline{\text{t}}$ .

N. XCV. Folia duo incompta manu exarata, o, 277 × o, 233, paginae  $\overline{\text{p}}\overline{\text{z}}\overline{\text{e}}\overline{\text{p}}\overline{\text{z}}\overline{\text{h}}$ , initiales litterae coloribus inscite ornatae, tituli minio conscripti. Lectiones ecclesiasticae ex ep. s. Iacob. ii, 8-13; Act. App. v, 12-21; psal. xiv integ.; Evang. Matth. iv, 23-v, 15. Praeter psalmum, cuius versus, seu sententiae, lineola separantur, ceterae lectiones in binis columnis, ut in codd. xc. et xci., scriptae sunt.

N. XCVI. Folia tria lacera, paginae  $\overline{\text{ti}}\overline{\text{a}}\overline{\text{-ti}}\overline{\text{e}}$  :  $\overline{\text{tk}}\overline{\text{a}}\overline{\text{-tk}}\overline{\text{e}}$  :  $\overline{\text{tq}}\overline{\text{a}}\overline{\text{-tq}}\overline{\text{a}}$  : o, 270 × o, 206; « marginales litterae frequentes, ita merito Zoega, in his initiales capreolique coloribus variegati, tituli minio scripti ». Exemplum habes Tab. xxiii. Lectionum ecclesiasticarum fragmentum graece et sahidice conscriptum, scilicet: Evang. Ioan. xix, 13-27 graece, 17-24 coptice; psal. cxxxii, 10-12 graece, 9-12 sahidice; Evang. Matth. xvi, 13-20, et iii, 3-11 graece; Evang. Marc. xii, 35-37 graece. Psalmus scriptus est versibus continuatis, reliqua binis columnis, ut in praecedenti.

N. XCIX, iam recensitus in primo huius operis volumine, pag. xxvi-xxvii, sequentia psalmorum fragmenta continet: v, 4; xii, 4-6; xvi, 11-12; xvii, 18<sup>a</sup>. 19<sup>a</sup>; xxi, 2. 8<sup>b</sup>-9. 17-21; xxi', 1-6; xxiv, 1-3; xxvi, 1. 12; xxvii, 1-4; xxx, 6; xxxiv, 4<sup>a</sup>; xxxv, 2-3; xxxvi, 14-15; xxxvii, 18-23;

a) Zoega haud vidit ps. xxi, 1.

XL, 2-3. 11; XLIV, 7; L, 9-11; LVIII, 17; LXI, 7-8<sup>a</sup>; LXIII, 2<sup>b</sup>-4<sup>a</sup>; LXIV, 5-6; LXXII, 6-7<sup>a</sup>; LXXVII, 23<sup>b</sup>-25<sup>a</sup>; LXXX, 17; LXXXII, 6-7<sup>a</sup>; XCIII, 21. 23; XCVI, 4<sup>b</sup>-5; C, 6-7; CXVIII, 109. 154-156; CXIX, 2. 7; CXXXVIII, 19<sup>b</sup>-21; CXXXIX, 2-6. 8-9.

XVI. Proverbiorum libri partes, quae in praesenti volumine eduntur, a cap. I, v. 1 ad cap. III, v. 19 descriptae sunt ex cod. xxv cum variis lectionibus cod. xcix; a cap. VII, v. 7 ad cap. X, v. 27 ex cod. xxii cum variantibus codd. xxiii, xxxii et xcix; tandem a cap. XX, v. 3 usque ad finem libri ex ms. xxiv. Porro cum codices xxxii et xcix in altero, et mss. xxiv et xxv in hoc nostro libro recensiti sint, hic tantum verba faciemus de reliquis duobus, et primo de cod. xxii. Hic liber sex foliis constat mensur. o, 265 X o, 216, marginibus lateralibus et inferiore vetustate detritis, atque a bibliopola nova membrana obducta resarcitis; paginae sunt **ⲉⲕⲟⲩⲁ**, quarum prima phototypice exhibetur Tab. xxv. Fol. **ⲉⲕⲟⲩⲁ** corio exciso paucae litterae perierunt: his non obstantibus, verbis utar Zoegae: « iste codex pulchrioribus, atque ut reor vetustioribus est accensendus ». Alterius ms. xxiii tria tantum folia cum dimidio supersunt, paginarum notis amissis et magna ex parte lacera, ut videre est in Tab. xxiv. Continent Prov. cap. VII, 25-x, 12, sed integra tantum usque ad cap. IX, 16, sequentia per dimidium scissa. Varietates, quae in his codicibus deprehenduntur, parvi sunt momenti, nisi excipere velis quasdam cod. xcix proprias; uti ex. gr. I, 12, ubi hic legit **ⲡⲟⲩ ⲁⲙⲙⲓⲧⲉ ⲉⲕⲟⲩⲁ** = ὡς περ ἁδης ζώντα, cum cod. xxv habeat **ⲡⲟⲩ ⲡⲁⲙⲙⲓⲧⲉ** = ὡς περ ἁδην. Ibidem v. 16 idem ms. ex proprio in fin. add. **ⲉⲡⲱⲕⲓⲛⲟⲩⲟⲩ**, quae in nullo alio teste habentur. Pariter III, 9 dum cod. xxv lectionem retinet cod. Vat. ἀπὸ ὅων καρπῶν δικαιοσύνης, ms. xcix cum Memph. et Syro-hex. legit: **ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ ⲡⲕⲁⲣⲟⲥ ⲡⲧⲉⲕⲁⲓⲁⲓⲟⲩⲩⲛⲛ** = ἀπὸ τῶν καρπῶν τῆς δικαιοσύνης σου. His aliisque similibus exceptis, in ceteris omnes conveniunt.

Ut autem versionis Sahidicae in memoratis manuscriptis contentae indoles discerni possit, quaedam praenotanda veniunt; et in primis additamenta illa, quae eidem peculiaria sunt. Sic cap. III, 12 in fine additur glossema: **ⲡⲧⲟⲩ ⲉⲁⲣ ⲕⲛⲁⲙⲟⲕⲉⲕⲁⲩⲱ ⲡⲕⲧⲁⲗⲟⲕ ⲉⲣⲁⲧⲕⲟⲛ**, quod profecto iuxta auctoris mentem est accommodatio praecedentis sententiae: ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος ἐλέγχει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται; hinc non amanuensi sed interpreti tribuendum puto, praesertim, quia in duobus et quidem diversae originis codicibus retinetur. Eisdem hermeneutae adiudicari debet aliud additamentum cap. VIII, v. 25, scilicet: **ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲡⲗⲁⲥⲥⲉ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲙⲡ ⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲱⲙⲛⲛ**, quod insertum

cernitur inter stichum πρὸ τοῦ ὅρη ἐδρασθῆναι et alterum πρὸ δὲ πάντων βουνῶν γεννᾷ με. Perspicuum est interpretem per illa verba voluisse complere sententiam; nisi, perspectis duabus vocibus graecis, quibus sententia constat, dicamus et ipsum eadem invenisse in apographo graeco, ex quo in propriam linguam vertebat. Utrum idem dicendum sit de alio glossemate ad finem v. 31, eiusdem capitis appposito, nempe: **ψαρε νεφάρωρ δε τρε ἥρωμε ραψε**, quo alluditur ad v. 21, decernere non valeo. Eiusdem generis videtur esse additamentum ad v. 35: **ερε πογροτ δε νηγ εβορζιτῃ πνογτε μῆ ρωβ νιμ ετσοτῃ**, quo praecedentem sententiam confirmare in animo forsitan habuit interpres. Glossemate v. 18 cap. ix: **πετρων γαρ ερουν εταῖ ςηαβωκ επεσῃτ εαμῆτε· πετνασαρωρ δε εβορ ςηαογχαῖ αγσο ςηαωνῆ εγγοοειψ ἡαρε** ratio profecto redditur praecedentium: *καὶ ἀπὸ πηγῆς ἀλλοτρίας μὴ πίης, ἵνα πολὺν ζήσης χρόνον*; unde eidem hermeneutae iure tribui potest. Eadem ratio afferri liceat de additamento, quod legitur in fine v. 5 cap. x, scilicet: **ςηασωογρ ερουν ρῃ πωωμ· πεχπιητ (πετχπιητ) ἡαωωμ ρῃ πωρῃ**. Porro sententia addita v. 15 cap. xxi: **πρωμε ἡπαρανομος ἡαρε ἔρενπεθοογ**, desumpta videtur ex v. 16<sup>b</sup> cap. xxiv: *οἱ δὲ ἀσεβεῖς ἀσθενήσουσιν ἐν κακοῖς*. Aliud glossema habetur in fine v. 21 cap. xxii, scilicet: **πωοχηε ἡαωτ ἔπογοῖ ἡογμοογ· σωτῃ ἔχῃ ἡογογῷ ἡνετἡαχἡακ**, quo specimen parallelismi antitethici exhiberi videtur. Diversi generis sunt duo additamenta ad vv. 5 et 6 cap. xxiii, quippe quae verba contineant ad alia loca pertinentia. Etenim quae in fine v. 5 leguntur: **πωμε ρορῷ - ἡεσἡαγ** = *βαρὺ λίθος - ἀμφοτέρων* desumpta sunt ex v. 3 cap. xxvii, ubi et in Sahidico et in reliquis testibus habentur. Quae vero addita sunt v. 6: **ἡαῖ γαρ ρῃη ἔρουν εγωἡῆ ἡνογχ** = *ταῦτα γὰρ ἔχεται ζωῆς ψευδοῦς* pertinent ad v. 3 eiusdem cap. xxiii. E contra glossema additum v. 17 post verbum **αλδα**, scilicet: **ἡαταωορ εγμῆτἡαῖνογτε· αγω** prooemium videtur ad sequentem sententiam: *ἐν φόβῳ κυρίου ἵσθι ὅλην τὴν ἡμέραν*. Verum quae adduntur v. 23 cap. xxiv: **πετε ἡῖταμο δε ἡη ἡερεγῃηρε ἡωορπ ετρεγρρερ ἔρορ ἔππεθοογ ςηατακο ρῃ ογωῃε** tamquam antithesis praecedentium habenda sunt. Quae autem addita habentur initio v. 33 (48): **ψατἡαῖ κἡεχ πρεγχἡααῖ· ἐκἡατωογν δε ρα πρῆἡἡβ τἡαῖ**, animum praeparant ad ea intelligenda quae immediate sequuntur. Porro additamentum in fine v. 22 cap. xxviii: **πετἡαταωο ἡτεγμῆτῃῃαο ρῃ ογχιἡῃῃε εγἡασοογρῃ ἔρουν ἔπετἡα ἡῃῃῃε** est versio accuratior v. 8 eiusdem capitis, hic

nescio cur repetita. Tandem velut purum glossema habendum est, quod v. 27 cap. xxix additur, scilicet: **ΟΥΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΠΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΡΕΦ-  
ΧΙΝΘΩΝ ΠΗΛΑΡΗ** (sic) **ΠΔΙΚΑΪΟΣ ΕΦΩΩΓ ΔΕ ΠΗΛΑΡΗ ΠΑΣΕΒΗΣ  
ΠΔΙ ΟΥΡΩΜΕ ΠΔΙΚΑΪΟΣ**, quae praecedentium sensum amplificant. Porro quae leguntur medio v. 19 cap. 1: ἡ δὲ καταστροφή ἀνδρῶν παρανόμων κακῇ non sunt habenda tanquam additamentum; nam eadem retinent ceteri testes in fine v. 18.

XVII. Minores numero sunt omissiones nostrae versioni peculiāres, eaeque, ut opinor, haud omnes interpreti tribuendae. Sic cap. II v. 3<sup>b</sup> ommissio verborum: καὶ τῇ συνέσει δῶς φωνήν σου, quae in reliquis testibus habentur, a Senioribus alexandrinis est potius repetenda, ut infra videbimus. Ita quoque ommissa v. 16: ἀπὸ ὁδοῦ εὐθείας librario adiudicanda esse suadere videtur sequens copula **ΑΥΩ** = καὶ, ex qua suspicari licet completam propositionem praecessisse. Utrum idem dicendum sit de omissis initio v. 10 cap. xxiii: μὴ μεταθῆς ὅρια αἰώνια affirmare non audeo. Tanquam falsa interpretatio, non autem ommissio, sicut scripsi in notis, habenda est illa quae deprehenditur v. 7<sup>b</sup> cap. xxiv. Pro verbis enim graecis: σοφοὶ οὐκ ἐκκλίνουσιν ἐκ στόματος κυρίου, ἀλλὰ λογίζονται, interpretes thebanus haud recte vertit: **ΜΑΡΕ ΠΟΦΟΥ ΧΕ ΠΕΥΜΕΥΕ  
ΕΒΟΖΕ ΠΩΟΥ**. Oculorum vitio notarii tribuenda est dubio procul ommissio v. 77<sup>a</sup> eiusdem capituli (xxxI, 9<sup>a</sup>), scilicet: ἀνοιγε σὸν στόμα καὶ κρῖνε δίκαιως; etenim cum praecedens versiculus iisdem verbis inciperet, et alter stichus in utroque versu per καὶ κρῖνε et διάκρῖνε exordiretur, facile prorsus erat ut ex uno in alium oculus transiliret. Cur xxv, 1 ommissa fuerint verba: τοῦ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας explicare nequeo. Cap. xxix, 22<sup>b</sup> codex noster omittit: ἀνὴρ δὲ ὀργίλος ἐξώρυξεν ἀμαρτίαν, et eius loco legit: **ΨΑΡΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΖΑΚ ΘΑΚΕ ΠΠΟΒΕ**, quae in quibusdam graecis exemplaribus praemittuntur sticho in hac versione omisso, et in Syro-hexaplari habentur sub signo ω; unde suspicari potest, codicem graecum, quo usus est interpretes thebanus, duplicem lectionem ab ἀνὴρ δὲ exordientem habuisse, quarum alteram in nostra editione studio vel negligentia omissam fuisse. Ultimo cap. xxix, 36<sup>a</sup> (xxxI, 18) codex omittit: καὶ ἐγεύσατο ὅτι καλὸν ἐστὶ τὸ ἐργάζεσθαι; qua causa hoc acciderit, divinari nequeo. Quae v. 50 cap. xxiv (xxx, 15) omittuntur, scilicet: καὶ ἡ τετάρτη οὐκ ἤρκεσθη εἰπεῖν ἱκανόν, ad sequentem versiculum transmigrarunt.

XVIII. Praeter additiones et omissiones proprias huius versionis, aliae sunt quas ipsa communes habet cum aliis testibus. Ita v. 16 cap. 1, qui desideratur in cod. Vaticano, in pluribus aliis graecis exemplaribus et

in versione Memphitica, habetur in nostra editione, in Complut., Ald., cod. Alex. aliisque, nec non, licet cum aliqua varietate, in Syro-hex., codicibus 23 et aliis. Cap. II, 3<sup>b</sup> editio nostra omittit, ut supra notavimus, stichum: καὶ τῇ συνέσει ὁῶς φωνήν σου; ast eius loco legit: τῇ δὲ αἰσθησιν ζητήσης μεγάλη τῇ φωνῇ, quae una cum praecedentibus habentur in Ald., Complut., cod. Alex., Memph. aliisque, nec non in cod. Vat. in marg., et Syro-hex. cum asterisco. « Jaegero iudice, sunt verba Field, haec postrema est genuina interpr. LXXviralis versio, qui locutionem διδόναι φωνήν bis (Cap. I. 20. VIII. 1) quasi consulto declinavit ». Ex hac Jaegeri sententia ultro consequitur, Sahidicam translationem nihil hic omisisse, eamque solam LXX interpretum genuinam lectionem absque ulla commixtione servasse. Ab iisdem Senioribus alexandrinis profectam esse additionem, quae in nostro legitur cap. III, 6<sup>b</sup>: ὁ δὲ πούς σου οὐ μὴ προσκλύψῃ, ex eo potissimum eruitur, quod eadem sub obelo habeatur in Syro-hexaplatari. Ob eandem rationem Alexandrinis pariter interpretibus referendum est additamentum v. 18<sup>c</sup> cap. IX: **ΑΥΩ ΕΚΗΔΟΥΤΩΒ̄ ΠΟΥΕΙΡΩ̄ ΠΩΜΩ** = καὶ ὑπερβήσῃ ποταμόν ἄλλότριον, quod praeter Syro-hex., legitur quoque in cod. Alex. et aliis. Idem dicendum est de alio additamento cap. VIII, v. 10<sup>b</sup>: **ΣΕΤΠ̄ ΤΑΝΤ-ΡΑΝΖΗΤ ΔΕ ΕΖΟΥΕ ΠΝΟΥΒ ΕΤΤΑΪΗΥ** = ἀνταρεῖσθε δὲ αἰσθησιν χρυσίου καθαροῦ; nam, his recitatis, ita pergit Field: « Sic cod. 253 in textu post receptam lectionem, καὶ γνῶσιν ὑπὲρ χρ. δ. Comp., Ald., Codd. 68, 161 (hic sub asterisco) habent: ἀντερεῖσθε (ἀνταρεῖσθε Comp.) δὲ αἰσθήσεις χρ. κ. Alii aliter. Videtur esse genuina interpretis LXXviralis manus ». Lectio autem, quae habetur eodem cap. v. 22<sup>b</sup>: **ΕΝΕΓ-ΖΒΗΥΕ ΜΠΑΤΕΤΑΜΙΕ ΔΑΔΥ**, quoad primam vocem convenit cum LXX εἰς ἔργα αὐτοῦ, quoad cetera concordat cum Memph. et edit. Hieronymi: *antequam quidquam faceret*; qui tamen una cum reliquis versionibus graecis et Syro-hex. in fin. addit: *a principio* = מֵאֲרִיכָה. Ibi-  
dem v. 32<sup>b</sup>-33, pro verbis hebraeis: מוֹרֵר מִמֶּנִּי וְיָדִי מִכֶּחָל וְאֶת־לִבִּי מִכֶּחָל, quorum versio in hodierna LXXviralis editione desideratur, noster habet: **†ΖΤΗΤῆ̄ ΕΠΩΑΧΕ ΠΤΑΒΩ̄ ΧΕ ΕΤΕΤΝΑΡ̄ ΟΥΝΟΒ̄ ΠΑΖΕ ΑΥΩ ΠΤΕΤῆ̄Ρ̄ ΣΟΦΟC̄ ΜΠΡΡ̄ ΠΒΟΖ̄ ΠΝΑΧΠΙΩ̄**. Hebraico textui conformior est quorundam graecorum codicum lectio: καὶ μακάριοι οἱ ὁδοὺς μου φυλάξουσιν (s. οἱ ὁδοὺς μου φυλάσσοντες). ἀκούσατε παιδείαν (s. σοφίαν), καὶ σφρίσθητε, καὶ μὴ ἀπορραγῆτε. « Sic Syro-hex. cum asterisco, et sine aster. Codd. 23, 252, alii. Lectio lunulis inclusa est in Comp., Cod. Alex., aliis », ita Field. Additamentum ad cap. IX, 6<sup>c</sup>: **ΜΕΕΥΕ ΕΤΕCΒΩ̄ Ζῆ̄ ΟΥΖΙΗ ΕCΟΥΤΩΝ**, est altera versio hebraicorum

verborum : ואשרו בדרך בינה , quam haud solus interpres Sahidicus, ut scripsi in notis, sed, licet aliquantulum diversam, habent etiam cod. Vat. 346, et in marg. cod. 161.

Aliunde est repetenda lectio v. 7<sup>o</sup> eiusdem cap.: **ΘΕΝΕΛΕΛΚΗΜΕ ΔΕ ΝΕ**  
**ΝΕΧΠΙΟ ΕΤΨΟΟΠ ΞΠΑΣΕΒΗΣ** = Syro-hex. in fine vers.: **ܡܠܟܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ**  
**ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ**. « In plerisque libris, sunt verba auctoris nuper  
laudati, (Ald., Codd. 23, 68, aliis) haec sequuntur: οἱ γὰρ κ. τ. ἐ. Scho-  
lion: οὗτος ὁ στίχος οὐ κεῖται οὔτε ἐν τοῖς λοιποῖς οὔτε παρὰ τοῖς Ὁ ». Idem  
affirmari liceat de alia additione v. 11, cap. xx: **ΑΥΩ ΠΕΤΕΪΡΕ ΠΗΔΙ**  
**ΣΕΝΑΣΟΝΘΕ** **ΘΗ** **ΝΕΦΜΕΕΥΕ** = καὶ οἱ ποιοῦντες αὐτὰ ἐν αὐτοῖς συμποδισ-  
θῇσονται; quae praeter codicem 23 sub praefato signo **Ω** invenitur in  
Syro-hex. Singularis est lectio quae habetur vers. 24<sup>b</sup> cap. x: **ΘΟΤΕ**  
**ΞΠΑΣΕΒΗΣ ΠΤΟΣ ΕΤΝΗΥ ΕΧΩΕ** utpote conformis hebraeo et Vulg.  
Latinae: *Quod timet impius, veniet super eum*, et aliena a ceteris te-  
stibus, si codicem Alex. excipias, qui legit: δουλεύσει δὲ ἄφρων φρονίμῳ.  
Tandem xx, 2<sup>b</sup> post **ΞΜΟΕ** = αὐτόν, noster addit: **ΑΥΩ ΕΤΤΗΘ ΝΞ-**  
**ΜΑΕ** = καὶ ἐπιμιγνόμενος, quae habentur quoque in Comp., Ald.,  
codd. 68, 161 et Vat. 346; ideoque corrigenda est notula, quam suo  
loco scripsimus.

Inter omissiones aliis fontibus communes, notatu digna est illa quae habetur cap. i, v. 14<sup>b</sup>. Cum enim in hodierna LXXviri translatione legatur: κοινὸν δὲ βαλάντιον κτησώμεθα πάντες καὶ μαρσίπιον ἐν γεννηθῆτω ἡμῖν, ultro viri docti inter se conveniunt, memorata verba duplicem versionem praeseferre hebraicorum verborum: פִּים אֶחָד יִהְיֶה לָבָנוּ; sed in diversas abeunt sententias ubi necesse est constituere, quatenus est lectio genuina LXX interpretum. Posteriorem enim partem ab ipsis Alexandrinis profectam esse putat Schleusner in *Opusc. Crit.* p. 262, quia פִּים fere semper μαρσίπιον vertere solent; priorem vero alius interpretis, fortasse Symmachi, esse. Diversimode ratiocinatur Jaeger, cui potius prior versio stylus interpretis Alexandrini magis redolere videtur. Hanc postremam opinionem amplectitur Field, qui addit: « Accedit, quod posterior versio desit in cod. 23; et Syrus noster pinxerit: ✕ καὶ μαρσίπιον » ἐν γεννηθῆτω ἡμῖν; ubi cuneolus post ἡμῖν retrahendus videtur ». Iam vero editio Sahidica, omittens priorem et retinens posteriorem versionem, Schleusneri opinionem probabiliorē facit.

XIX. Quaedam noster omittit cum editione vulgata, quae a quibusdam aliis retinentur. Haec sunt: III, 3<sup>b</sup> γράψον δὲ αὐτὰς ἐπὶ τὸ πλάτος τῆς καρδίας σου. Sic cod. Alex., et cum levi varietate Compl., Ald., codd. 68, 161, Memph. et cum asterisco Syro-hex. — VII, 8<sup>a</sup>: ἐν ἀγορᾷ. Habet





κότος αὐτοῦ. Ex hac lectione prorsus singulari, et ex aliis hucusque notatis, mihi persuasum est et hanc Proverbiorum Sahidicam versionem ex codicibus anteorigenianis primitus confectam; decursu vero temporis tum librariorum inscitia et negligentia, tum correctorum audacia vel bona fide, iuxta codices hexaplares aliasque interpretationes emendatam esse. His autem non obstantibus, quam magnum emolumentum ad rectam LXXviralis interpretationis aestimationem ipsa conferre possit, neminem latere puto.

Rñus dominus Agapius Bsciai, Coptorum Episcopus, iam inde ab anno 1883, ut in nostro primo Vol. p. ix notavimus, partem edidit huius libri a), scilicet: capp. i, i-iii, 19; vii, 7-x, 27; xx, i-xxi, 30. Uti videre est ex nostris adnotationibus, haec editio pluribus peccat. Plerumque enim tum voces tum integri stichi omissi sunt: aliquando alteri codici tribuuntur lectiones quae ad alium pertinent: non semel vocabula proprio Marte emendata reperiuntur: variae lectiones modo adnotantur, modo autem neglectae manent: tandem, ne omnia errorum genera prosequar, haud raro codicum genuinae lectionis oblitus, editor memoriter recitans in errorem labitur b).

XX. Ecclesiastes non integer, ut tradit Zoega, sed cum lacuna a v. 4 cap. ix, ad v. 3 cap. x habetur in codice xxiv iam supra descripto. Quae-nam fuerit huius omissionis causa, explicare nequeo, eo vel magis quod locum habeat post versum alterum paginae **ῤῚῨ**, seu, iuxta erroneam enumerationem, **ῤῚῘ** memorati ms. Praeter hanc lacunam, pauca sunt in huius libri contextu notatu digna. Additiones enim, quae in eo occurrunt, hae sunt. Cap. i, 16 bis scribitur stichus: **ΠΑΡΑ ΝΕΝΤΑΥΩΠΕ ΖΑ ΤΑΞΙΗ Ζῆ ΘΙΕῚῚῨ** = ἐπὶ πᾶσιν οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλήμ; primo post ἐμεγαλύνθη, dein post primum σοφίαν. Notarii negligentia id evenisse, non opus est demonstrare. E contra quae redundant v. 8, cap. v: **ΩΠΕ ΕΚΟ ἘΠΙΣΤΟΣ Ζῆ ΖΩΒ Νῖῤῥ ΝΕΝΤΑΥ-ΖΑΡΠΑΖΕ ἸΤΟΟΤῆ ΠῤῶΒ ΖΑΡῤῥ ἸΝΑΖΡΑῤῥ** glossema esse alicuius correctoris, vel potius interpretis nullum est dubium. Desunt omnino in reliquis testibus, neque cum praecedentibus satis cohaerent.

Omissiones aliae librario, aliae interpreti, vel potius archetypo graeco tribuendae sunt. Ab illo dubio procul repeti debent: τὸ πνεῦμα, quod

a) Cfr. *Revue égyptologique* etc. *Deuxième année*. N°. IV, pag. 358 seqq.

b) Haec iam scripta atque ex partibus typis mandata erant cum cl. Professor Franciscus Rossi, de re Coptica optime meritus, mihi communicavit, se tandem

volvisse lacinias papyri septimi Taurinensis, de quo loquitur Peyron (*Lexicon Linguae Copticae*, p. xxvi), in iisque invenisse Proverbiorum fragmenta capp. xvii-xxix. Haec in lucem prodibunt in fasciculo proximo mense Septembri vulgando.

desideratur in fine v. 6 cap. i; καί γε υἱός καί γε ἀδελφός οὐκ ἔστιν αὐ-  
τῷ, quae desunt v. 8 cap. iv post: οὐκ ἔστι δεύτερος = **ἄπκεογα ψοοπ**  
**αν**. Ex quibus suspicari liceat, verba supra relata, in **ψοοπ αν** pro-  
babiliter desinentia, oculorum vitio neglecta fuisse. Eidem pariter facile  
adiudicaverim omissiones vocis πολλοί post λόγοι v. 11 (non 10, ut  
scripsi in notis) cap. vi; stichi: ἀγαθὴ σοφία μετὰ κληρονομίας v. 12<sup>a</sup>  
cap. vii; alterius versiculi: ὅτι πᾶν ὃ ἐάν θελήσῃ ποιήσῃ v. 3<sup>b</sup> cap. viii;  
et verbi τοῦ γινῶναι v. 16 eiusdem capituli.

Interpretis, seu graeci exemplaris sunt omissiones: καί ἔδωκα καρδίαν  
μου τοῦ γινῶναι σοφίαν καί γινῶσιν, in fine v. 16 cap. i, ubi habentur  
in Editione Romana LXX interpretum; dum codd. Vat., Alex., 23,  
252, 254 et Syro-hex. (sub asterisco) ea legunt v. 17 post γινῶσιν.  
Quamobrem si fides est adhibenda Syro-hexaplari, pronum erit inferre,  
interpretem nostrum illa haud invenisse in apographo graeco, quo ipse  
utebatur. Idem dicendum est de voce ξύλα, quam noster cum cod. Vat.  
omittit in fine v. 6 cap. ii; de τίς post ὅτι v. 8 cap. vi, et de αὐτοῦ  
post γεννήσεως v. 2 cap. vii, cum eodem cod. aliisque neglecta, et a  
Syro-hex. Aquilae ac Theodotioni tributa. Item ommissio verbi ταπεινώ-  
σει (x, 19) quae est altera versio hebr. **תניב**, ac abest a Comp., Ald.,  
codd. Alex., 23, 106, aliis, et a Syro-hex., apographo graeco adiudicanda  
venit. Utrum interpret v. 13 eiusdem capituli lectionem communem:  
ἐσχάτη στέματος αὐτοῦ, aut tantum: ἐσχάτη αὐτοῦ, sicut vertit, in eo-  
dem apographo invenerit, ambigendi est locus.

Praeter additiones et omissiones, quaedam transpositiones etiam hoc  
in libro sunt notandae. Sic ix, 1: ἐν τοῖς πᾶσι a fine retracta sunt in  
medium versum post μῆτος; et v. 2: καί τῷ καθαρῷ καί τῷ ἀκαθάρτῳ  
non post κακῷ, sed post ἀσεβεῖ leguntur. Porro xii, 5<sup>b</sup> stichus: καί  
ἐκύκλωσαν ἐν ἄγορᾷ οἱ κοπτόμενοι praeponitur alteri: ὅτι ἐπαρεύθη ὁ ἄν-  
θρωπος εἰς οἶκον αἰῶνος αὐτοῦ.

Itaque omnibus perpensis, patet et hunc librum ab exemplaribus an-  
teorigenianis primitus derivatum, super codices hexaplares postmodum  
fuisse emendatum; ad nos insuper paucis solummodo mendis macula-  
tum pervenisse.

XXI. Aliorum librorum, qui in hoc volumine continentur, reliquias  
complectuntur sequentes codices:

N. XIII. Huius ms. specimen et descriptionem dedimus Vol. i.  
pag. xxiii seq. Continet Danielis viii, 18<sup>b</sup>-x, 1<sup>a</sup>.

N. XXVI. Folia septem demens. o, 335 × o, 269, lin. inter 35 et 38  
fluctuant, paginae **ⲗⲩ** - **ⲙⲗ**: **ⲛⲪ**. **Ⲭ**: **Ⲭⲥ** - **Ⲭⲙ**, duabus columnis distri-

buta, quarum prima in duobus prioribus et quinto, cuius tantum dimidia pars superior neque integra remansit; altera vero in medio tertio et quarto folio lacerae sunt; atque modo sex, modo octo, nunc tandem decem versus amiserunt. « Scriptio est satis nitida, merito Zoega, turbatur grandium litterarum frequentia, quae tum iuxta columnarum oras adstitutae tum in summis paginarum lineis, nonnunquam et in mediis columnis, minio circumlitae sunt, interdum viridi flavoque colore infectae. Reliqui ornatus parci ». Continent Isaiae capp. xvi, 6<sup>b</sup>-xx, 6; xxvii, 13<sup>b</sup>-xxviii, 15<sup>a</sup>; xxix, 5<sup>b</sup>-xxx, 12<sup>a</sup>.

N. XXVII. Folium unum, o, 295 × o, 244, lin. plerumque 31, crassiori membrana et rudiori caractere duabus columnis exaratum. Comprehendit Ieremiae cap. xi, 21-xii, 14.

N. XXVIII. Folia sex, o, 221 × o, 185, lin. 25, eleganti manu duabus columnis conscripta. « Columnae non turbantur, ita Zoega, litteris maiusculis, nec, nisi perraro, occurrunt litterae dimidia sui parte in marginem transeuntes ». Paginae  $\overline{\text{I}\Sigma}$ - $\overline{\text{K}\text{H}}$ , quarum notae una cum membrana superioribus et inferioribus angulis, atque oris externis, non sine levi textus iactura, exciderunt. Media vocali per longiorem lineolam expressa etiam ante plenam vocalem, frequentiori interpunctione aliisque signis diacriticis instruitur. Fragmentum libri Ezechielis a cap. iv, 14<sup>b</sup> ad cap. viii, v. 3.

N. XXIX. Folia viginti septem, quaedam o, 350 × o, 295, alia decurtata demens. o, 330 × o, 270, quorum priora sex ita in prima columna sunt madore corrosa, ut quaedam vocolae vix legi queant; fol. 7 in inferiore, 8-11 in superiore angulo ac 19-21 in media columna lacera, plures versus amiserunt. Paginae  $\overline{\text{N}\Gamma}$ - $\overline{\Sigma\Delta}$ :  $\overline{\Sigma\Xi}$ - $\overline{\Xi\text{H}}$ :  $\overline{\text{O}\Delta}$ - $\overline{\text{O}\text{H}}$ :  $\overline{\text{N}\Gamma}$ - $\overline{\text{C}\Delta}$ :  $\overline{\text{P}\Delta}$ - $\overline{\text{P}\text{H}}$ :  $\overline{\text{P}\Sigma\Delta}$ - $\overline{\text{P}\Xi\text{B}}$ : duabus columnis distributae, lin. plerumque 32; pag.  $\overline{\Sigma\Xi}$  scripta est nota quaternionis  $\bar{\epsilon}$ : Pag.  $\overline{\text{P}\text{H}}$ , initio cap. xxxiv, scriptum est:  $\overline{\text{N}\text{N}\epsilon\text{P}}$ .  $\overline{\Gamma}$ .  $\overline{\text{N}\text{N}\epsilon\text{P}\text{O}\text{C}}$  = *tertia pars*. « Aliae non occurrunt divisiones, nisi quod solito more hinc et inde cernuntur litterae marginales, sed sine ornatibus coloribusve, neque adeo magnae » Zoega. In hisce foliis habentur Ezechielis fragmenta: xviii, 21-xxi, 20<sup>a</sup>. 32<sup>b</sup>-xxii, 16<sup>a</sup>; xxiii, 1-xxiv, 19; xxvi, 20<sup>b</sup>-xxx, 13; xxxii, 13<sup>b</sup>-xxxiv, 7<sup>a</sup>; xl, 1<sup>b</sup>-xliii, 3. Media vocalis non semper adhibetur, aliquando vero adest ante vocalem; pro  $\overline{\text{N}\Gamma}$ ... perpetuo scribitur  $\overline{\text{N}\text{K}}$ ....; plura inveniuntur erasa, aliaque serius emendata.

N. XXX. Folia sex angulis inferioribus detrita, o, 345 × o, 261, lin. 33; paginae, quarum duae priores notas numerales amiserunt,  $\overline{\text{N}\Delta}$ - $\overline{\Xi\text{B}}$  duabus columnis distributae. Character est valde distinctus, interpunctiones fre-

quentes, mediae vocalis usus parcius: « litterae marginales raras cum adpicto claviculo, semel tantum in initio libri littera praegrandis et ornatior cum prolixiori capreolorum foliorumque nexu », Zoega. Fragmentum prophetiae Amos a cap. vii, v. 14<sup>b</sup> usque ad finem libri, et Michaeae i, 1-iv, 7.

N. XXXI. Folia quatuor o, 270 × o, 231, quorum primum per dimidium, et ultimum in summa ora madore detrita; rudi caractere cum litterarum marginalium barbaro ornatu duabus columnis exarata; paginae pkθ-pλδ: παα-παλ, quarum duae priores et totidem ultimae notae perierunt, lin. 25. Prophetiae Aggaei ii, 5-23<sup>a</sup>, et Zachariae iii, 9<sup>b</sup>-v, 11<sup>a</sup>.

N. XCIV., quo continetur Isaiae cap. l, 2<sup>b</sup>-11<sup>a</sup>, iam supra est recensitus.

N. XCVIII. Folia quatuor bombycina, prim. et ult. margine lat. recisum, o, 346 × o, 225, secundum et tertium o, 368 × 241, paginarum numeris destituta, lin. 25; « characteres satis nitidi, initiales litterae coloribus variegatae, ceterae marginales minio illitae », Zoega. Lektionen ecclesiasticae cum versione arabica, cuius tituli rubro conscripti: Evang. Lucae xxii, 14-30; psal. c, 6. 7; Evang. Ioan. xiii, 21-30; tandem fol. ult. Isaiae xxxi, 9<sup>b</sup>-xxxii, 16<sup>a</sup>, non 5, ut scribit Zoega. Iste codex, media vocali et ceteris signis diacriticis instructus, ⲉⲛ pro ⲉⲛ, et e contra ⲉⲛ pro ⲉⲛ frequenter adhibet.

Cetera librorum fragmenta a duobus iam notis manuscriptis xxxii, et xcix excerpta sunt. Ab illo enim proveniunt: Isaiae iii, 9-17; xiii, 4<sup>b</sup>-14; xl, 26-xli, 1; lxiv, 4<sup>c</sup>-lxv, 2<sup>a</sup> - Ier. xviii, 18-23; xxvi, 8<sup>b</sup>-15 - Ezech. xlvi, 1-7 - Dan. iii, 21-32. 52<sup>c</sup>-63<sup>a</sup>; ix, 23-27; x, 4-11 - Oseae x, 2-10 - Mich. vii, 1-7 - Abd. 8-18 - Nah. i, 1-12<sup>a</sup> - Habbac. i, 2-11<sup>a</sup> - Agg. ii, 1<sup>b</sup>-10<sup>a</sup> - Zach. i, 12-19; ix, 9-14<sup>a</sup>; xiii, 5-xiv, 4. Ex altero sequentia deprompta sunt: Cantic. iv, 14<sup>b</sup>-v, 3<sup>a</sup> - Sapient. Salom. v, 1-13 - Eccli. i, 14-ii, 10 - Isai. i, 1-20; iii, 8-26; v, 18-25; xii, 2-xiii, 13; xl, 1<sup>b</sup>-5. 9-31; xlviii, 1-6; l, 4-9; lii, 13-liii, 12; lv, 1-lvi, 1; lviii, 1-11; lix, 1-17; lxi, 1-7<sup>a</sup>; lxiii, 1-7 - Ier. xi, 18-xii, 1<sup>a</sup> - Ezech. xxxvi, 25-29<sup>a</sup>; xlvii, 2<sup>b</sup>-9 - Dan. vii, 9-15 - Oseae iv, 1-9; v, 13<sup>b</sup>-vi, 3; vii, 13-viii, 2 - Amos viii, 9-12; ix, 4-10 - Ioel. ii, 1-3. 10-11 - Ion. i, 10-ii, 10<sup>a</sup> - Soph. i, 14-ii, 3 - Zach. ix, 11-14; xi, 12-13; xii, 11-xiv, 11.

XXII. Exiguus prorsus Cantici, Sapientiae et Ecclesiastici reliquiis omissis, quae in ceteris libris notatu digna videntur, nunc breviter pro more prosequar. Ac primum quidem sub oculis ponendae sunt additiones, quae in Isaiae prophetia deprehenduntur, scilicet:

Cap. xii, 2 post σωτήρ μου addit solus: **πε πχοεῖς** = κύριος ἐστι: et post πεποιθώς ἐσθαι ἐπ' αὐτῷ cum Memph., Syro-hex. et Vat. in marg. legit: καὶ σωθήσομαι ἐν αὐτῷ — xiii, 2 post τὴν φωνὴν αὐτοῖς cum Memph., Alex. aliisque add. μὴ φοβείσθε — xvii, 2 post ἀνάπαυσιν cum Alex. legit βουκολίων; et in fine add. solus: **ἔρος χῖν τενοῦ** — v. 3 post τῶν Σύρων (noster et Memph. **πασσυρίος**) item cum Memph. et Alex. add. ἀπόλειται — v. 8<sup>a</sup> **ἐπενταγχιτοῦ ἡδόνῃ οὐδε**, et sequentia: **ἀλλὰ σενάωωπε ἐγναρτε ἐπετογαᾶβ ἀπῖῃ** interpretis aut correctoris cuiusdam sunt glossemata — xviii, 7<sup>b</sup> pro τῆς χώρας αὐτοῦ, legit: τῆς χώρας Αἰγύπτου — xix, 1 post χειροποίητα solus add. **τηροῦ** = πάντα — v. 2 vocī πόλις cum Memph., Alex. et Vat. in marg. praemitt. ἐπεγερόθεται — vers. 4 **πνοῦτε** = hebr. **יִנְיִן** ceteri non agnoscunt — v. 12<sup>b</sup> post εἰπάτωσαν add. glossema **μαρογεῖμε κε** — item v. 20 post κύριον solus add. **πνοῦτε** — xx, 5 ad ἡττηθέντες tum in nostro tum in Alex. sequitur οἱ αἰγύπτιοι — xxvii, 13 post τὸ ὄρος est glossema **ἡσῖων** — xxix, 7 verbo οἱ θλίβοντες praemitt. **τηροῦ** = πάντες; ibid. pro Ἀριήλ cum Memph. et Alex. habet **πῖῃ** = Ἰσραήλ — v. 8 ante ἐπὶ τὸ ὄρος cum Alex. legit ἐπὶ ἱερουσαλήμ καὶ — 17 pariter cum eodem cod. pro καὶ τὸ χέρμελ, habet καὶ τὸ ὄρος τὸ χέρμελ — 22 in fine cum Memph. et Alex. addit Ἰσραήλ — xxx, 6 in fine add. cum eodem cod.: εἰς βοήθειαν, ἀλλὰ εἰς αἰσχύνην καὶ θνείδος. « Sic Comp., sunt verba Field, Ald., Codd. viii, xii, 26, 41, alii. Eadem habet Syro-hex. in margine char. med., e vers. 5 male repetita » — xxxii, 11<sup>b</sup> post περιζώσασθε cum eodem, Memph. aliisque add. **σάκκους** — xl, 14 item cum Memph. et Alex. in fine add.: **ἡ ἡῖμ πενταρτῆ νὰρ ἡωορῖ κε ἔρετωωβε νὰρ** — E contra solius Sahidici sunt glossemata: cap. l, 4 post λόγον: **πχοεῖς πετῆαοῦων ἡῖαμααχε**, e v: sequenti repetita; v. 10 post φῶς: **ἀναγ επογοεῖν**; liii, 12 in fine: **ἀγπωτ ἡσῶρ ἀγᾶδῖωκεῖ ἡσῶρ**; lxiv, 5 post ὠργίσθης: **ερον πχοεῖς**; lxxv initio: **πεχε πχοεῖς κε**; tandem velut exordium v. 2: **κε εἰς ῥῆντε ἀνοκ**.

Omissiones quae in hoc libro occurrunt, aliae notario aliae correctori aut interpreti tribuendae sunt. Ab illo enim repeti debent, quae desiderantur cap. iii, v. 9: τὴν δὲ ἀμαρτίαν αὐτῶν orationis contextui omnino necessaria; item v. 25 post κάλλιστος: ὃν (noster haberet οὗς) ἀγαπᾷς — Eiusdem generis est ommissio verborum: τοῦ βοηθοῦ σου v. 10 cap. xvii, et aliorum: εἰς ἀμητόν ἢ ἂν ἡμέρα κληρώση v. 11; sicut etiam: ὡς ὕδωρ πολὺ ἐθνη πολλὰ, ὡς ὕδατος, oculorum lapsu ommissa v. 13<sup>a</sup> — Eadem causa, ut arbitror, cap. xx v. 6 praetermissa sunt

verba: ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, et cap. xxxii v. 7 haec alia: καταφθεῖραι ταπεινούς; item v. 14 cap. lii ob praecedens ἀνθρώπων neglecta sunt: καὶ ἡ δόξα σου ἀπὸ υἱῶν (Alex. et Vat. τῶν pro υἱῶν) ἀνθρώπων. Porro utrum omissiones cap. lv, v. 2<sup>b</sup>: καὶ ἐντρυφήσει ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν, et v. 13<sup>b</sup>: καὶ οὐκ ἐκλείψει; nec non cap. lviii, v. 3 **ΤΗΡΟΥ** = πάντας post **ΠΝΕΤΘΒΙΗΥ** = τοὺς ὑποχείριους; uti etiam v. 4 πυγμαῖς ante ταπεινόν, et v. 9 καὶ χειροτονίαν, eidem scribae adiudicandae sint, ambigo.

Ab interprete, seu potius ab apographo graeco, quo ille usus est, absque dubio repetendae sunt omissiones illae, quae aequae desunt in aliis testibus. Tales sunt: cap. v, 24 τὸ λόγιον, quod desideratur quoque in Memph.; xxviii, 7<sup>b</sup> cum cod. Alex.: διὰ τὸ σίκερα, κατεπέθησαν; xxix, 7: νυκτός, cum eodem, Comp., Ald., codd. xii, 24, 26, aliis. Syro-hex. habet sub asterisco. Ibidem v. 13: ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, καὶ, quae pariter desunt in Alex., Syro-hex. et cod. 301; xl, 4 item cum Alex.: πάντα ante τὰ σκολιά, quae vox sub obelo legebatur in LXX.

Ex adductis, praetermissis aliis minoris momenti, concludendum arbitror, versionem Sahidicam Isaiae a codicibus hexaplaribus prodisse, et quidem ab iis, qui temporis fluxu haud leves additiones et emendationes subierunt. Id praecipue ostenditur ex quadam conformitate versionem nostram inter et codicem Alexandrinum, quem Seniorum translationem correctionibus quampluribus adauctam exhibere in confesso est apud omnes.

XXIII. Ieremiae libri paucissima in nostris membranis supersunt fragmenta, ex quibus nihil certi erui potest, quo eius versionis indoles recte diiudicari queat. Porro lectiones, quibus ab editione vulgata differre videntur, aliis testibus, duabus vel tribus exceptis, sunt communes. Sic cap. xi, 20<sup>a</sup>: **ΠΧΟΕΙC ΠΝΘΩ**, quae est lectio hebraici textus, habetur quoque in Syro-hex. sine asterisco — xviii, 23: **ΠΝΟΒΕ ΠΝΕΥΙΟΤΕ** = Alex. et alii, pro τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν — xxxiii, 11: **ΕΥΧΩ ΑΛΛΟC** = λέγοντες, ita cod. 88 et Syro-hex. sub asterisco, et sine hac nota codd. 22, 36, alii — Ibidem v. 8 additio: **ΕΧΝ ΙΕΡΗΛΙΑC ΕΞ ΠΗ Α-ΠΧΟΕΙC** lectionum ecclesiasticarum collectori tribuenda videtur, quem orationis subiectum in lectionis exordio indigitare oportebat. Omissio tandem: τοῦ οὐρανοῦ post πετεινῶν v. 10 cap. ix a librario est profecto repetenda.

XXIV. In Ezechielis prophetia, cuius pars haud exigua superest in nostra versione, sive additamenta sive omissiones respicias, plura sunt notanda. Prima enim sunt: vi, 9: τῇ ἀποστάσῃ post τῇ ἐκπορευούσῃ, quod habetur quoque in Comp., cod. Alex., 23, 26, 36, aliis, et sub asterisco in

codd. 87, 88 et Syro-hex. — Ibidem: **ΕΧῆΝ ΠΕΥΘΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ**, quae in Comp., Ald., codd. Alex., xii, 22, 23, aliis, et sub asterisco ac levi discrepantia in codd. 87, 88 et Syro-hex. ita leguntur: *περὶ τῶν κακιῶν ὧν ἐποίησαν* — Item v. 13 post *ὕψηλόν* una cum Comp., Ald., codd. Alex., 22, 36, aliis, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. addit: *καὶ ἐν πάσαις κορυφαῖς τῶν ὀρέων* — xviii, 30<sup>a</sup> initio: *διὰ τοῦτο* = Comp., codd. Alex., 22, 23, 26, alii, et sub asterisco cod. 87, 88 et Syro-hex. — xix, 1<sup>a</sup>: *σὺ υἱὲ ἀνθρώπου*, invito hebraeo, legitur quoque in Memp., Alex. et Syro-hex. sine asterisco — xxii, 9 post *λησται* add. *ἦσαν* cum Comp., Ald., codd. Alex., 22, 23, 26, aliis, et sub asterisco cod. 87 et Syro-hex. — xxix, 19 post *Αἰγύπτου* addit.: **ἡῖρ̄χοεῖς ἐπετ̄ωοῦν ὅν κημε**, pro quibus Comp., Ald., codd. Alex., xii (cum aster.), 22, 23, 26, alii et Syro-hex. legunt: *καὶ λήψεται τὸ πλῆθος αὐτῆς* — xxxiii, 20 in fine: *λέγει κύριος* = Memph. et Alex. — v. 31 post *ἡ καρδία αὐτῶν* add. *πορεύεται* = Comp., codd. 22, 23, 36, alii, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. — xxxvi, 18 in fine: *περὶ τοῦ αἵματος οὐ ἐξέχεαν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν ἐμίαναν αὐτήν* = codd. 87, 88 et Syro-hex. sub asterisco, ac sine aster. et cum levi discrepantia codd. Alex., 42, 62, nec non 22, 23, 36 aliique — vers. 23<sup>b</sup> post *κύριος* add.: *λέγει ἄδωναὶ κύριος* = Ald., codd. Alex., 22, 23, 26, alii, et sub asterisco codd. xii, 87, 88 et Syro-hex. — xl, 2: **ἐπ̄α ε̄τ̄αααγ** = *ἐκεῖ*. Ita quoque Ald., codd. 22, 23, 36, alii, et sub asterisco codd. xii, 87 et Syro-hex. — Ibidem v. 3 post *μέτρον* addit: *ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ* = codd. Alex., 22, 23, 51, 62, alii, et sub asterisco codd. 87, 88 et Syro-hex. — v. 30 deerat in LXX, ut Hieronymus testatur: « Illud autem quod iuxta Hebraicum posuimus: *Et vestibulum, sive πρόπυλον, in circuitu per gyrum, longitudinis viginti quinque cubitorum, et latitudinis per quinque cubitos*, in LXX non habetur ». Noster autem retinet una cum Ald., codd. Alex., xii, 26, 42, 49, 168, aliis; nec non codd. 87, 88 et Syro-hex., qui haud integrum versiculum, sed quaedam tantum verba (alter. *κύκλω*, et ult. *πήχεων* notant asterisco — vv. 38-39 alia noster habet quae memorati codices legunt cum vel sine asterisco, quaeque item aberant a LXX, ut laudatus Hieronymus confirmat: « Hoc enim quod diximus: *Ibi lavabunt holocaustum, et in vestibulo portae duae mensae hinc*; et rursum: *Ut immoletur super eas holocaustum et pro peccato*, in LXX non habetur, sed in plerisque codicibus de Theodotione additum est » — xli, 1 in fine: *πλάτος τῆς σκηνῆς* = codd. 87, 88 et Syro-hex. sub asterisco — v. 4 post *καὶ εἶπε* add. **π̄αῖ** = *πρὸς μέ*. Item Comp., codd. Alex., xii, 22, 23, 26, alii, et sub asterisco codd. 87 et Syro-hex. — Ibid., 12 ante *ὥς*

πρὸς θάλασσαν cum codd. XII, 23, 36, aliis, et sub asterisco codd. 87, 88 ac Syro-hex. add. ΕΤΕΡΗ — XLVI, 6 post μόσχον add.: υἱὸν βουκολίου = Ald., codd. Alex., XII, 22, 23, 36, alii, et sub asterisco Syro-hex., codd. 87, 88 legunt pariter sub asterisco βοὸς υἱὸν βουκολίου.

Praeter haec additamenta pluribus codicibus communia, duo alia noster habet, quae in reliquis desunt; scilicet: XXXVI, 23, post: ἐν μέσῳ αὐτῶν additur: †ΠΑΧΟΟΡ ΞΩΩΤΗ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΤΕΤΗΝΑΡΚΟΝΙ· ΖΩ ΠΤΡΑΕΙΡΕ ΠΤΑΘΩ; et v. 27 post ποιήσω: ΝΗΤΗ ΠΘΕ ΕΤΕΡΕ ΝΕΙΩΤΕ ΕΙΡΕ ΞΩΟC ΠΝΕΥΩΗΡΕ ΞΩΕΡΪΤ, quae aliunde huc transmigrarunt.

Quoad omissiones versio Sahidica fere in omnibus concordat cum textu recepto. Excipiuntur tantummodo: XXI, 3 ab initio: καὶ ἐρεῖς πρὸς τὴν γῆν τοῦ Ἰσραήλ, quam omissionem a librarii oculorum lapsu repetendam esse, evidenter colligitur ex alio praecedenti Ἰσραήλ — Idem ferme dicendum de his, quae desiderantur vv. 7<sup>b</sup>-8<sup>a</sup> cap. XXIV: οὐκ ἐκ-κέχυκα αὐτὸ ἐπὶ τὴν γῆν τοῦ καλύψαι ἐπ' αὐτὸ γῆν, <sup>8</sup> τοῦ ἀναβῆναι θυμὸν εἰς ἐκδίκησιν ἐκδικηθῆναι· δέδωκα τὸ αἷμα αὐτῆς ἐπὶ λεωπετρίαν. Notarius enim ex λεωπετρίαν v. 7, quod vertit, transiliit ad alterum v. 8, et sic cetera omisit — Eadem est causa omissionis v. 19<sup>b</sup> cap. XXIX: καὶ προνομεύσει τὴν προνομήν αὐτῆς — Iterum oscitantiae librarii tribuenda est ommissio cap. XXXVI, v. 25<sup>b</sup>: καὶ ἀπὸ πάντων τῶν εἰδώλων ὑμῶν; et altera in fine v. sequentis: καὶ δώσω ὑμῖν καρδίαν σαρκίνην; nec non alia: καὶ ποιήσῃτε in fine v. 27 — Ob eandem rationem omissa fuisse postrema verba v. 2 cap. XLVII: καὶ ἰδοὺ τὸ ὕδωρ κατεφέρετο ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ δεξιῦ ἄσσερε non dubito.

Porro sequentes omissiones, cum et in versione Memphitica deprehendantur, ab apographo graeco repetendas arbitror. Hae sunt: XL, 7<sup>b</sup>-8: καὶ τὸ θεὸς τὸ δεύτερον usque ad finem v. 8; XLII, 7<sup>b</sup>-8: τῶν ἐξεδρῶν τῶν πρὸς βορρᾶν — τὸ πᾶν πηγῶν ἐκατόν. Attamen eo quod noster negligat quoque v. 9<sup>a</sup>: καὶ αἱ θύραι τῶν ἐξεδρῶν τούτων, coniicere licet, τῶν ἐξεδρῶν v. 7, repetitum v. 9, causam huius omissionis fuisse.

Reliqua in nostra editione neglecta, repetenda esse ab apographo graeco, ex quo ipsa confecta fuit, vel potius ab interprete alexandrino, ex eo potissimum eruitur, quod in Syro-hexaplati eadem obelo notentur. Talia sunt: XXI, 4: ἀνθ' ὧν ἐξολοθρεύσω ἐκ σοῦ ἄδικον καὶ ἄνομον. Haec desiderantur quoque in codd. Alex. aliisque — Sub obelo pariter leguntur in Syro-hex.: XL, 43<sup>b</sup>: ἀπὸ τοῦ ὕετοῦ καὶ ἀπὸ τῆς ξηρασίας; et 48<sup>b</sup>: τοῦ θυρώματος πηγῶν δεκατεσσάρων, καὶ ἐπωμίδες τῆς θύρας τοῦ αἰλάμ — Item XLI, 3<sup>b</sup>: ἐνθεν καὶ πηγῶν ἐπτα ἐνθεν, quae desunt etiam in Memphitico; et tandem v. 15: τὸ μῆκος post ἐκατόν.



Perpensis igitur omissis, sive scriptorum negligentia sive apographi graeci causa ortis, atque exiguis additamentis in Ezechielis versione Sahidica admissis, collatisque cum iis, quae numero longe plura reperiuntur in pluribus codicibus graecis, praesertim Alexandrino ac duobus Chisianis, atque editionibus Complutensi et Aldina, nec non Syro-hexaplatari, merito inferri posse arbitror, eiusdem versionis interpretem hexaplaribus voluminibus admodum parce usum, omnia respuisse, quae in supra memoratis testibus a correctoribus addita esse videntur. In hoc enim quod aliqua tantum admittat, quae in aliis asterisco notantur, quaedam vero negligat, quae in illis sub obelo leguntur, suspicio inest, volumen illud, ex quo adornata est Ezechielis versio, non longe ab eo differre, quod adhibitum est in Proverbiorum translatione. Attamen ne quis putet et hanc versionem e correctorum manibus immunem evasisse, prohibent fragmenta codicis D. ab Adulpho Erman edita, quorum varias lectiones capp. xxi, 14-17; xxviii, 1-19, et textum cap. xxvi, 16-23 attulimus. Ex additamentis enim, quae in memoratis fragmentis aequae ac in versione inferioris Aegypti deprehenduntur, iure colligitur, quaedam editionis Sahidicae exemplaria iuxta Memphiticam versionem audacter fuisse corrupta. Hoc factum, iam in libro lobi pariter notatum, evidenter probat, haud omnes codices versionis nostrae reliquias exhibentes pari auctoritate gaudere, et aequae esse probandos: cum grave aliquando sit inter illos discrimen, multaue a quibusdam admitti, quae in aliis prorsus desiderentur.

XXV. Danielis versionem Sahidicam ex Theodotionis editione procedere, eamque cum codice Vaticano in omnibus ferme convenire, evidentissimum est. Ea enim in quibus ab hoc celebri ms. illa discedit vel ad paucas equidem lectiones diversas referuntur, vel quaedam aut addita aut omissa respiciunt. Ad illas profecto pertinent: vii, 11: **ΑΥΩ ΠΕΩ-  
ΩΜΑ ΑΥΤΑΚΟΨ ΑΥΩ ΑΥΤΑΔΨ**, sic etiam Memph. Vat. autem: *καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη* — Ibidem v. 14: **ΤΕΞΟΥΣΙΑ  
ΜΗ ΤΜΗΤΕΡΟ**, pro quibus Vat. habet: *ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία* — Porro ix, 16 Sahid. **ΠΝΟΥΤΕ** loco *ὁ θεὸς ἡμῶν*, cuius generis sunt et alia — Praecipua vero additamenta, quae in nostra versione prae cod. Vat. admittuntur, ad haec reduci possunt: vii, 9 praemittuntur verba: **ΑΝΟΚ  
ΔΑΝΙΗΛ ΔΙΝΑΥ ΖΗ ΟΥΖΟΡΑΚΙΣ ΠΤΕΥΩΗ**, quae aliunde, et probabiliter ex v. 13, huc translata fuere, ut lectio liturgica caput haberet — Eiusdem generis videtur conclusio praefatae lectionis in fine v. 15: **ΠΤΕΡΕΙΝΑΥ ΕΝΑΙ ΖΗ ΤΑΖΟΡΑΚΙΣ ΕΪΗΚΟΤΚ** — Porro v. 11, post *ἐλάλει* cum cod. 87, et sub asterisco Syro-hex., ex Septuaginta additur: **ΝΕΪΝΑΥ**

**πε** = θεωρῶν ἡμην — Ex eodem fonte repetenda sunt quae leguntur post ἡ ισχύς αὐτοῦ cap. viii, v. 24: **αὐτῷ ἔραϊ ἔπ̄ τεφδομ̄ αν** = καὶ οὐκ ἐν τῇ ισχύϊ αὐτοῦ, quae ita habentur ex LXX in Comp., Ald., codd. Alex., 23, 33 aliis, et cum levi discrepantia in codd. xii et 22 — Pari ratione cap. ix, v. 14 addita sunt: **πεννοῦτε ἐραϊ ἔχ̄ν τενκακίᾱ** = codd. 34, 36: ὁ θεὸς ἡμῶν ἐπὶ τὴν κακίαν ἡμῶν, et absque ult. ἡμῶν Comp., Ald., codd. Alex., xii, 22, 33, alii; cod. 23, Syro-hex. et M. legunt ἐπὶ τῶν κακῶν — Similiter v. 19 post: πρόσχες κύριε add.: **ἀπ̄ις ἐτβηνητ̄κ̄** = πώλησον cod. 23 sub asterisco, et sine asterisco Comp., Ald., codd. Alex., 22, 33, alii — Insuper v. 20 in fine: **ἤτε πανοῦτε** = τοῦ θεοῦ μου. Sic Comp., Ald., codd. Alex., 22, 23 et Memph.; Syro-hex. τοῦ θεοῦ ἡμῶν — Tandem post τῆς ἐβδομάδος v. 27 additionem habet, quae cum levi discrepantia communis est Ald., codd. Vat., licet in marg., Alex., xii, 23, 33 et aliis (cfr. Field ad h. l.).

Duae sunt omissiones graviores; altera cap. iii, v. 60, quo ante πάντα omittitur καὶ. Haec particula habetur quidem in Vat., cod. 87, et cum asterisco in Syro-hex., sed reprobatur a Comp., Ald., cod. l. Alex., xii, 23, 26, 33, aliisque. Altera omissio cap. ix, v. 27<sup>a</sup>: καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς, et μία post ἐβδομάς, librario potius est tribuenda.

XXVI. In duodecim prophetarum fragmentis quaedam occurrunt, ex quibus argui potest, Sahidicam versionem iuxta archetypum hebraeum aliquando fuisse emendatam. Haud aliter enim explicari queunt interpretationes prorsus singulares; uti ex. gr. Oseae x, 8: **ἡν̄ω̄ηγε ἡπ̄χ̄ῑḡḡḡḡ**, quae dum apprime concordat cum hebraeo **וְהָיָה כִּי**, differt profecto a LXX βωμοὶ ὧν — Sic etiam Micheae ii, 1: **οὔτοι** = hebr. **וְהָיָה**, quam lectionem retinuerunt quoque Aquila et Symmachus; Septuaginta autem verterunt: ἐγένοντο — iii, 4: **τοῦτε** = **וְהָיָה**; Alexandrini vero: οὕτως — iv, 6: **αὐτῷ τενταγμοκζς** magis convenit cum hebr. **וְהָיָה כִּי**, et cum Vulg. lat.: *et quam afflixeram*, quam cum LXX: καὶ οὕς ἀπώσάμην — Porro Abdiae v. 13: **ἡπαλαδος** = hebr. **וְהָיָה**, et Aqu. λαοῦ μου, cum Seniores vertissent: λαῶν — Item v. 18: **ἡτετῶ λααυ γωακ̄** concordat cum hebr.: **וְהָיָה כִּי**, et cum Aqu. et Theod.: καὶ οὐκ ἔσται καταλειμμένος, non autem cum LXX . . . πυρρόρος, aut πυρρόρος — Similiter Ionae ii, 3: **αἰωα ἐβδλ** = hebr. **וְהָיָה**; LXX autem κραυγῆς μου — Ibidem v. 7: **εκκαεῖνε ἐραϊ** = **וְהָיָה**, et Vulg. lat.: *sublevabis*; Septuaginta habent: ἀναβήτω — Aggaei ii, 5, primum stichum: **πωαχε . . . ἐβδλῆ κημε** noster legit cum archetypo, LXX vacat, licet quaedam eiusdem exemplaria illum habeant — Porro Zachariae ix, 12: **νετconῆ ἡτε θελπις** = hebr. **וְהָיָה כִּי**; Seniores

verterunt: δέσμιαι τῆς συναγωγῆς — Postremo XIII, 1 duplex habetur versio; altera: **נְסִי מֵא נִימָ עֲתוּנָאֵוֹן מֵמֹסֻ קְנֵאֻוֹפֵּי נְחִי נְדֵאֻיֵּי־א** procedit ex LXX: ἔσται πᾶς τόπος διανοιγόμενος τῷ οἴκῳ Δαυὶδ; altera: **עֲנֵאֻוֹן נֹוֹנְנָה** (sic) **מִנְחִי נְדֵאֻיֵּי־א** ab hebraeo derivata est: יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד.

XXVII. Ex hucusque dictis evidenter, ni fallor, colligitur, versionem Sahidicam quoad aliquos saltem libros a codicibus anteorigenianis esse confectam, licet in quibusdam eorumdem librorum manuscriptis haud desint Hexaplorum vestigia. Quod quidem luculenter ostendit, ecclesiam superioris Aegypti serius omnino recensionem ss. librorum habuisse; quae etsi universalis non evaserit, uti constat praesertim ex recentiori codice liturgico xcix, cuius Iobi fragmenta ab illius influxu immunia manserunt, de eiusdem tamen in plerisque libris existentia dubitari nequit. Utrum vero haec recensio Hesychii sit, quem Alexandria et Aegyptus laudant auctorem, ut refert Hieronymus, iudicent viri docti.

XXVIII. Copticarum versionum editis fragmentis in nostro primo vol. (p. vi-xi) recensitis, haec addenda veniunt: In Basmurica dialecto: Exodi I, 1-II, 19. IV, 2-25. V, 22-VII, 4; Eccli. xxii, 14-xxiii. 6 a); Ioelis I, 14-20. II, 1-19; Abd. vv. 16-21; Ion. I, 5-16. II, 1-7. III, 3-8; Mich. II, 3-8. V, 8-11; Nah. III, 11-14; Habac. I, 4-7. II, 2-5. 7-17; Zach. I, 1-4. IV, 6-14. V, 1-4. VI, 1-15. VII, 2-14. b); II. Machab. V, 27-VI, 21 c).

In Memphitica dialecto: Proverb. Copto-arabice I, 1-xiv, 26. d); Eccli. I, 1-16. 18-27. II, 1-9. IV, 20-V, 2. XII, 13-18. xxii, 9-18. xxiii, 7-14. xxiv, 1-12.; Sap. Salom. I, 1-9. II, 12-22; Oratio Habac. e)

In Sahidico tandem idiomate haec prodierunt: Iobi caput primum f); Psalm. xxxiii, 13-16. L, 9. Lxx, 5-8 g). Lxxxii a v. 6 usque ad finem h). xcvi, 7<sup>b</sup>-9; Ierem. xiii, 6-11; Matth. xiv, 18-xv, 18 i). xxv, 14-31 j);

a) *Mémoires publiées par les Membres de la Mission Archéologique Française au Caire. Paris 1885, 2<sup>e</sup>. fasc., p. 243 seqq.*

b) *Recueil de Travaux relatifs à la Philologie et à l'Archéologie etc. Vol. viii, fasc. 3 et 4. pag. 181-189.*

c) *Mémoires etc. ibid.*

d) *Romae 1886. Typis S. C. de Propaganda Fide.*

e) *Recueil de Travaux etc. Vol. vii, pag. 83 seqq.*

f) Ioannes Tortoli (Atti del iv. Con-

gresso degli Orientalisti, tenutosi a Firenze, Vol. I, pag. 79 seq.) exhibuit Caput primum libri Iobi cum versione latina, tanquam specimen editionis eiusdem libri, quam parandam sibi proposuerat.

g) *Mémoires publiées etc. Paris, 1887, 3<sup>e</sup> fasc., p. 395 seqq.*

h) *Frammenti Copti* (Note II-VII, p. 64) edita a cl. Prof. Ignatio Guidi.

i) Op. cit. *Mémoires etc. ibid.*

j) *Recueil de Travaux etc. Vol. vii, p. 46-48.*

Marc. vi, 11-12; Luc. i, 11-17. 57-80 a). 30-68 b). viii, 51-ix, 1 c); Ioan. iii, 1-8; Act. Apost. viii, 26-40. xiii, 17-25; ad Hebr. x, 19-30; i<sup>a</sup>. Ioan. v, 5-14 d).

Praeter haec E. Amélineau, qui ineunte anno 1885 plura folia primi huius operis voluminis, quod mense Octobri eiusdem anni in lucem prodiit, iam typis impressa penes me viderat ac manibus contrectaverat, anno sequenti primum Veteris, dein novi Testamenti e) fragmenta Borgiana, illis exceptis quae ad libros Iobi, Proverbiorum, Cantici, Matthaei et Marci referuntur, edere coepit. Quae quidem quam imperfecta sit et omni auctoritate destituta editio, patet tum quod nullam exhibeat neque codicum, neque eorum originis, neque variantium lectionum notitiam, tum etiam potissimum quod, sicut Proverbiorum fragmentum editum a R<sup>m</sup>o Bsciai, innumeras lectiones a codicibus prorsus alienas contineat, quas sub lit. R. adnotare suo loco curavimus. Ut autem viri docti rectum de ea proferre queant iudicium, praefatas lectiones erroneas simul collectas, una cum genuinis e regione positis, sub eorum oculis in sequentibus pagellis submittimus.

Denique, ut hic liber, eâdem quâ prior methodo exaratus atque dispositus, in commodum cedat eorum, qui praeiudiciis immunes rei biblicae litterisque opticeis sedulam navant operam, summopere optamus.

Romae, die Resurrectionis D. N. I. C. an. 1889.

A. CIASCA O. S. A.

a) Op. cit. *Mémoires* etc. ibid.

b) Ibid. 1885, 2<sup>e</sup> fasc., p. 243 seq.

c) *Recueil de Travaux* etc. ibid.

d) Op. cit. *Mémoires* etc. ibid.

e) Fragmenta Vet. Test. edita sunt in cit. Op. *Recueil de Travaux*. Vol. vii. 1886, seqq.; Novi autem in *Zeitschrift für Aegyptische Sprache* etc. mense Au-

gusto 1886 seq. Mirum profecto cuique videri debet quod editor scribit in nota 1, pag. 43: « Le P. Ciasca prépare, dit-on, une édition de tous les fragments scripturaires contenus à la Propagande ». Perpulchrum sane illud « dit-on » = *dicitur*, cum ex superius narratis dicere debuisset: « ut ego vidi ».





# COMPARATIO

INTER

EDITIONEM E. AMÉLINEAU ET CODICES BORGIANOS <sup>a)</sup>

	Ed. Amél.	Eccle.	Codd.
Cap. I,	3	πρῶτο....εταφρασε	περῶτο....ετεφρασε
> >	8	νηεϋπ βολ̄ ceī ρα πσωτ̄μ	ñνεϋ πβαλ̄ ceī ρα πναϋ̄ ατῶ ñνεϋ πμααχε ceī ρα πσωτ̄μ
> >	11	ϋωπε	ϋωπ
> >	16	πετραχοος....νη- ταϋϋωπε	πτραχοος....νενταϋϋωπε
> II,	2	ετεκειρε	ετ̄κειρε
> >	7	νηεν ρμ̄ραλ̄	ñρενρ̄μ̄ραλ̄ ñρ̄ουτ̄
> >	>	ρ̄ι σοοϋ̄ αςϋωπε νε	ρ̄ī εσοοϋ̄ αςϋωπε ναī
> >	8	ρεν ρ̄ιομε	ρενρ̄̄ιομε
> >	>	ρεϋουτ̄ωρ̄ ρ̄ουτ̄... ρεϋουτ̄ωρ̄	ρεϋουτ̄ωρ̄ ñρ̄ουτ̄...ρεϋου- ωτ̄ωρ̄
> >	10	αταϋου*	οταϋοῡ
> >	11	ον̄ ανοκ̄ η̄τᾱ να- β̄ιχ̄...	ον̄ āνοκ̄ ρ̄ñ̄ ναρ̄β̄ητε̄ τηροϋ̄ ναī āνοκ̄ η̄τᾱ ναβ̄ιχ̄...
> >	16	εϋοοπ	ϋοοπ
> >	17	μεστε̄ πωνρ̄	αīμεστε̄ παωνρ̄
> >	19	παικετ̄	πεκετ̄
> >	21	οϋη̄ οϋρωμε	οϋη̄ ρωμε
> >	>	εμεϋμοκρ̄	εμεϋμοκρ̄
> III,	5	νηορ̄λ̄δ̄.....μ̄ραλ̄δ̄	ñρ̄ορ̄λ̄δ̄.....μ̄π̄ραλ̄δ̄.
> >	9	πρῶτο	περῶτο
> >	11	αϋτααρ̄*...οϋρωμε ...τεϋρ̄οῡειτε	αϋτααϋ....πρωμε....τε- ρ̄οῡειτε
> >	13	εοϋαγαθον̄	εϋαγαθον̄
> >	16	πεϋασεβ̄ης	πεϋσεβ̄ης (sic)
> >	19	παρ̄α τ̄β̄ηη....πετ̄- ϋοῡειτ̄	παρ̄α πτ̄β̄ηη....οϋπετ̄ϋοῡ- ειτ̄

<sup>a)</sup> Hic tantum lectiones librorum afferuntur, quorum fragmenta in hoc volumine continentur: asterisco vero notamus quae menda typographica videntur.

Ed. Amél.

Eccle.

Codd.

Cap. IV, 1 **ΝΝΕΤΟΥΝΑΖΙΔΑ ΕΡΟ-**  
**ΟΥ.**

**ἸΝΝΕΤΟΥΖΙΔΑ ΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ἸΓ-**  
**ΩΟΠ ΔΝ ἸΒΙ ΠΕΤΝΑCΔΩ-**  
**ΛΟΥ ἸΤΟΟΥ ΝΕΤΟΥΝΑΖΙΔΑ**  
**ΕΡΟΟΥ**

» » 2 **ΕΖΟΥΕ ΕΝΕΤΟΝΖ**

**ΕΖΟΥΕ ΝΕΤΟΝΖ**

» » 3 **ΠΕCΝΑΥ**

**ΠΙCΝΑΥ (sic)**

» » 6 **ΠΜΟΥ ΝΟΥΒΙΧ**

**ΠΜΟΥ ΖἸ ΟΥΒΙΧ**

» » 7 **ΕΥΜΝΤΡΕΦΩΟΥΕΙΤ**

**ΕΥΜΝἸΠΕΤΩΟΥΕΙΤ**

» » 8 **ΜΠΚΕΟΥΔ**

**ΜΠΚΕΟΥΔ**

» » 9 **ΕΖΟΥΕ**

**ΕΖΟΥΕ**

» » 16 **ΝΕΝΤΑΥΩΠΕ**

**ΝΕΝΤΑΥΩΠΕ ΤΗΡΟΥ**

» V, 5 **ΜΠΜΤΟ**

**ΜΠΜΤΟ**

» » 7 **ΕΟΥΜΝΤΔΔ**

**ΕΥΜἸΤΔΔ**

» » 11 **ΠΤΟΟΥΤ\***

**ἸΤΟΟΥΤἸ**

» » 12 **ΖΔΡΟΥ**

**ΖΔΡΟΥ (sic)**

» » 13 **CΕΝΑΤΑΚΟ**

**CΝΑΤΑΚΟ**

» » 14 **ΖἸ\* ΠΕΦΖΙCΕ**

**ΖἸ ΠΕΦΖΙCΕ**

» » 18 **ΕΤΡΕΦΟΥΜ**

**ΕΤΡΕΦΟΥΜ**

» » 19 **ΦΝΑΡ.... ΖἸ\* ΠΟΥΝΟΥ**

**ἸΦΝΑΡ.... ΖἸ ΠΟΥΝΟΥ**

» VI, 4 **ΑΥΩ ΠΕΦΡΑΝ ΖΩΒC**

**ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΝ ΝΑΖΩΒC**

» » 6 **ΝΕΖΙCΟΥΕ\*.... ΝΟΥΜΑ**

**ΝΕΖΙΟΟΥΕ.... ΕΥΜΑ**

» » 9 **ΟΥΟΥΩΥ**

**ΟΥΟΥΩΥ ΠΕ**

» VII, 1 **ΧΕ ΕΥ ΠΕ.... ΝΟΥΖΟΙ-**  
**ΒΕC**

**ΧΕ ΟΥ ΠΕ.... ΖἸ ΟΥΖΟΙΒΕC**

» » 2 **ΑΥΩ ΑΓΔΘΟΝ**

**ΑΥΩ ΟΥΑΓΔΘΟΝ**

» » 3 **ΠΕ ΜΠΕΚΒΩΚ.**

**ΠΕ ΒΩΚ**

» » 4 **ΟΥΝΟΥ**

**ΟΥ ΝΑΦ**

» » 8 **ΜΝ ΠΖΗΤ\***

**ΜΠΖΗΤ**

» » 11 **ΕΖΟΥΕ ΝΑΙ ΧΕ ΝΤΑΚ-**  
**ΩΠΕ**

**ΕΖΟΥΕ ΕΝΑἸ ΧΕ ἸΝΤΑΚΩἸΝΕ**

» » 25 **ΠΕCΩἸΚ**

**ΠΕCΩἸΚ**

» » 27 **ΕΖΟΥΕ ΠΜΟΥ**

**ΕΖΟΥΕ ΕΠΜΟΥ**

» » 30 **ΠΕΤΑΦΤΑΜΙΟΥ.... Μ-**  
**ΒΩΔ**

**ΠΕ ΤΑΜΙΟΥ (sic).... ΜΠΒΩΔ**

» VIII, 2 **ΜΠΡΒΕΠC\*.... ΝΡΟ Δ-**  
**ΝΑΥ**

**ΜΠΡΒΕΠΕ.... ἸΠΡΑΝΑΥ**

» » 8 **ΕΤΡΕΦΧΩΔΥ**

**ΕΤΡΕΦΚΩΔΥ**

	Ed. Amél.	Eccle.	Codd.
Cap. viii, 11	ΤΑΡΧΗ	ΤΑΧΗ	
» » 12	ΟΥΝ ΟΥΑΓΑΘΟΝ.... ΕΥΕΡ ΖΟΤΕ ΖΑ ΤΕΦ- ΖΗΙ	ΟΥΝ ΑΓΑΘΟΝ.... ΕΥΡΖΟΤΕ ΖΑ ΤΕΦΖΗ	
» » 15	ΖΙ ΟΥCΩ	ΖΙ CΩ	
» » 17	ΕCΟΥΟΝΟΥ	ΕCΟΥΩΝΟΥ	
» ix, 3	ΖΙ ΠΑΖΟΥ	ΕΤΖΙ ΠΑΖΟΥ	
» x, 4	ΜΠΕΤΕΕΥΗΤΕ	ΜΠΕΤΕ ΟΥΝΤΕ	
» » 5	ΕΒΟΖΖΙΤΟΤΕ	ΕΒΟΖΖΙΤΟΟΤΕ	
» » 7	ΕΖΗ ΖΜΖΑΖ ΕΥΖΙΧΗ*	ΕΖΕΝΖΜΖΑΖ ΕΥΖΙΧΗ	
» » 9	ΦΗΑΚΙΝΔΥΝΕΥΕ	ΦΗΑΚΙΝΔΕΝΕΥΕ (sic)	
» » 10	ΖΕΗ* ΟΥΘΩ	ΖΗ ΟΥΘΩ	
» » 14	ΧΕ ΠΕΝΤΑΦΥΩΠΕ	ΧΕ ΟΥ ΠΕΝΤΑΦΥΩΠΕ	
» » »	ΧΕ ΝΙΛ	ΧΕ ΝΙΛ ΠΕ	
» » 15	ΕΤΡΕΚΒΩΚ	ΕΤΡΕΦΒΩΚ	
» » 18	CΕΝΑΤΒΒΙΟ	CΕΝΑΘΒΒΙΟ	
» xi, 1	ΧΕ ΠΕΚΟΕΙΚ	ΧΕΥ ΠΕΚΟΕΙΚ	
» » 3	ΝΙΛΑ* ΕΤΕΡΕ	ΝΙΛΑ ΕΤΕΡΕ	
» » 5	ΤΕ ΤΖΗΝ.... ΝΤΕCΖΙ- ΜΕ ΕΤΕΝΓΗΑΕΙΜΕ	ΤΕ ΤΕΖΗΝ.... ΝΤΕCΖΙΜΕ ΕΤΕΕΤ ΕΝΤΗΑΕΙΜΕ	
» » 6	ΑΨ ΠΕ ΠΕΤΗΑCΜΙΝΕ	ΑΨ ΠΕΤΗΑCΜΙΝΕ	
» » 9	ΟΥΚΡΙCΙC	ΕΥΚΡΙCΙC	
» xii, 2	ΠΟΥΖΜΠΕ	ΠΡΟΥΜΠΕ	
» » 8	ΧΕ Α ΠΕΚΛΗCΙΑCΤΗC	ΠΕΧΕ ΠΕΚΛΗCΙΑCΤΗC (sic)	
» » 9	ΟΥΝ ΟΥ ΠΙΛΑΧΕ Vacat.	ΟΥΝ ΟΥΖΟΥΘ ΔΕ ΨΟΟΠ ΧΕ Α ΠΕ- ΚΛΗCΙΑCΤΗC Ρ CΟΦΟC· ΕΑΦ- ΤCΑΒΕ ΠΔΑΟC ΕΠCΟΟΥΝ· ΑΥΩ ΠΙΛΑΧΕ.	

#### Cant. Cantic.

» iv, 14<sup>b-v</sup>, 1-3 Vacat. Omnia hab.

#### Sap. Salom.

» v, 2	ΖΗ* ΟΥΖΟΤΕ	ΖΗ ΟΥΖΟΤΕ
» » 8	Η ΤΛΗΝΤΒΑΔΒΕ	ΜΗ ΤΛΗΝΤΒΑΔΒΕ
» » 9	ΕΙΝΕ	ΟΥΕΙΝΕ
» » 10	ΕΦΘΕΡ*	ΕΦΘΗΡ
» » 11	ΝΟΥΖΑΔΑΤΕ	ΝΟΥΖΑΔΑΔΤΕ



	Ed. Amél.	Eccli.	Codd.
Cap. I, 24	ἡψαχε	ψαχε	
» » 26	ἐκψανέπιθυμει	ἐκψανέπεϊθυμει	

Isai.

» 1, 1	ἡμῶς	ἡζαμῶς	
» » 3	σοῦ ὑποψαμῆ	σοῦῆ ποψαμῆ	
» » 4	νοῦρθενος.... ἐνοῦ- βε πεσπερμα .... χε ἀτετνη† .... πῆνλ	ἡνοῦρθενος.... ἐνοβε΄ πεσπερμα .... χε τετνη† .... ἡπῆνλ	
» » 7	ἡτετνηποζις ρωκζ	ἡτε μετῆποζις ρωκζ	
» III a) 22	ἡζακω	ἡζακων	
» V, 19	ἡρεψβῆπῆ	χε ἡρεψβῆπῆ	
» » 22	ἡπῆρπ*	ἡπῆρπ	
» XII b)			
» XIII c) 12	ἐπνοῦβ*.... ἐβοζ- ζεν	ἐπνοῦβ .... ἐβοζζῆ	
» » 14	ἐτεψχωρα	ἐτεψχωρα	
» XVI, 8	[ἡεσεβω]ῆ τῆ.... ἡ- ταυχο[οῦ]	.... ἡ τῆω.... ἡταυχο[ο]ῦ- σοῦ	
» » 9	ἐτβε ται	ἐτβε παῖ	
» » 11	ζοῦν	ἡζοῦν	
» » 14	ἐνψχω	οῆ ψχω	
» XVII, 1	σῆαψωπε	σῆαψωπε	
» » 3	πτερε	μετερε	
» » 6	ἐψζλοῦζ[ωοῦ]	ἐψζλοῦζ[ωο]ῦ	
» » 7	ἡνευβαλ	μευβαλ	
» » 8	ἐνεψῶνρε	ἐνεψῶνῆ	
» » 9	ἡ[ερε ἡ]οῦποζις	νοῦποζις d)	
» » »	μευζαι οκκ ἡν οὔε ἐβοζ	μευζαιος κα νοῦοῦ (sic) ἐβοζ	
» » 10	ἡψω.... [ἡανις]τον	ἡψω.... ἡατῆ[αζτε]	

a) Amélineau omittit vv. 10-17, qui habentur in codd. 32 et 99, eo quod editi fuerint ab Erman et Zoega; licet cap. I ipse dederit vv. 2-9 ab eodem Erman iam editi — b) Eadem ratione negligit XII, 2-6; XIII, 2-10 — c) vv. 11. 13-14. sumsit ex cod. 99, nulla habita ratione ad ms. 32, cuius textus est emendatior — d) In codice nulla est lacuna.

	Ed. Amél.	Isai.	Codd.
Cap. xvii, 11	ερωανχιε χε	ερωανχοε δε	
> > 12	νηεθνος ετωω	νηεθνος ετωω	
> > 13	..... εφσωκ .... η- ωριδ	επαωαφ εφσωκ .... πογωριδ	
> xviii, 5	η[οο]ρε α)	ηορε	
> > 7	πμα	επμα	
> xix, 4	ετερε	ηετερε	
> > 6	ηιεροογ	ηιερωογ	
> > 7	αγω μα ....	αγω πμα ....	
> > 8	μαω αρομ .... σε- μαω αρομ	μααω αρομ .... σεμααω αρομ	
> > 10	επεγρητ*	επεγρητ	
> > 11	[ηηρη]οογ αγω τ... ωοχνε	[ηη]ρηο αγω [πε]γωοχνε	
> > 14	κερα πογπηα	κερα μαγ πογπηα	
> > 16	ηηεριμε	ηηεριμε	
> > 17	ρηηε σμαγ	ρηηε μαγ	
> > 18	[η]ηεχαναηαιος	[η]ηεχαναηαιος	
> > 23	η .... ηαβωκ ερογη εκημε b)	ηαεερηιος ηαβωκ εκημε	
> > 24	[ετμαα]γ ωομητ	[ετμαα]γ πηηα ηα[ωωπε] ωο- μητ ρ[η]	
> xx, 1	[τερομπε] μηπητα ταηαταν...ετα- ζω[τον]....ηαρηα	[τερο]μπε ητα ταηαθαν.... εταζω[τ]ο'.... ηαρηαι	
> > 2	.... ρι τεκτπε	[ε]βοα ητδοογνε ρι τεκτπε	
> > >	μηεκσαν[αα]λον ..... ερογη εκογι αγω ειρε	μηεκσανααλον [εβοα]ρη ηεκογε[ρητ]ε' αγω [ειρε] c)	
> > 3	ητα ηη .... ηαηαιε	ητα η[αη]αιε	
> > 4	ηαη ....	ηαει[ηε]	
> > 5	[ηεγωωπε μαγ]	[η]αι ηεγ[ω]ο[οη] μαγ	
> > 6	ηεκω	ηεκ[ω]	

a) In ms. nulla est lacuna. — b) ηαεερηιος evidenter legitur in cod. — c) Ultimus uncinus τοῦ ειρε delendus est in nostra ed.

Ed. Amél. a)	Isai.	Codd.
Cap. xxvii, 13 .... [n]pμ	[nenTayc]ωpμ	
» » » nTOOY*	πTOOY	
» xxviii, 1 ETTAZE	NETTAZE	
» » 2 EΠE[χ]N ZAIβEC	ĒPECHY [μ]N ZAIβEC	
» » 4 EΠETNAY	ĒA PETNAY	
» » 5 MΠCEENE* MΠAΔOC b)	MΠCEEΠE MΠAΔOC	
» xxix, 5 CENAΨΩΠE	CNAΨΩΠE	
» » 10 EMOYHΓ	EMMOYHΓ	
» » 11 HΘE*..... HNBOM	HTE..... MH OM	
» » 16 MH* ΠEΠAΔCMΔ	MH ΠEΠAΔCMΔ	
» » 17 ΠZIBANOC	ΠZIBANOC EBOL	
» » 19 NETMHTO[Y ZEZ]- ΠIC	NETE MHTO[Y ZEZ]ΠIC MHTAY	
» » 23 MΠETOTAAAB	MΠPETOTAAAB	
» xxx, 5 EΠXINXH*	EΠXINXH	
» » » ENCHHT ZHY MMOOY	ENCHHT ZHY MMOOY AN	
» » 9 ETMΠOTYEW	ETMΠOTYEW CWTM	
» » 10 ZOPAMA	ZOPOMA (sic)	
» xxxi, 9 ΘIZHM	ΘIEZHMH	
» xxxii, 3 EYCATM	ECWTM	
» » 4 EYBOOXE	ETBOOXE	
» » 6 [EX]OK	[E]XOK	
» » 9 HΨEEPE	Ω ΨEĒPE	
» » 10 OYΩ*	AYΩ	
» xl, 2 NOYHNB ..... EBΩZ EBOL	NOPYHNB ..... BΩZ EBOL	
» » 3 CBTE..... NMOMOYE	XE CHTE..... MMOOYE	
» » 4 NETBOOME EYCOY- TWN	NETBOOME NAYΩΠE EYCOYTWN	
» » » EZEN ZIOOYE	ĒZH ZIOOYE	
» » 9 OIZAE EZPAI	AZE EZPAI	
» » 11 ZH* ΠEYΘEPΩB	ZM ΠEYΘEPΩB	
» » 15 HZEΘHOC ..... TH- TWN OY	NZEΘHOC ..... AYTHNTWN OY	

a) Amél. affert v. 16 cap. xxi ex Gramm. Tuki. — b) Idem om. vv. 6-15, quia iam editi ab Erman, licet plures habeant varias lectiones.

	Ed. Amél.	Isai.	Codd.
Cap. XL, 18	πχοεῖς . . . . . ἀτε- τὴν τὴν τῶν	ἐπχοεῖς . . . . . ἑᾶτε τὴν τὴν τῶν	
» » 19	ἡ ῥαμ νοῦβ	ἡ οὐραμνοῦβ	
» » 22	ἡ τπε ἐρατῆ	ἡ τπε ἐρατῆ	
» » 24	ἡ ψε ἐροοῦ	ἡ ψε ἐροοῦ	
» » 27	ἰακωβ οὐπε ἡ τὰ- χοοῆ	ἰακωβ· ἀγω οὐ πε ἡ τὰκχοοῆ	
» » »	ἐπὰνοῦτε ῥῖ πα- ῥαπ	ἐπὰνοῦτε· ἀγω κε ἀ πνοῦτε ῥῖ παῥαπ	
» » 29	ἡ νετ ἡ σεμ οκῶ	ἡ νετε ἡ σεμ οκῶ	
» » 31	ἡ ῥενμας	ἡ ῥῆμας	
» XLVIII, 5	ἡ μοῦν	ἡ μοῦν	
» » 6	ἡ πετε τνεῖμε	ἡ πετνεῖμε	
» L, 11 α)	ἡ κ πῶαῥ	ἡ κ ῥῶ πῶαῥ	
» LIII, 4	ῥων δε*	ῥων κε	
» » 5	οὐ γοοδῆ*	ἀ γοοδῆ	
» LV, 1	ἡ τε μῆτοῦ	ἡ τε μῆτοῦ	
» » 13	οὐ κπαρῖος	οὐ κπαρῖος ἡ ρωτ	
» » »	οὐ μορσῆν	οὐ μορσῆν	
» LVI, 1	ἡ ἰ ἡ τερε . . . εῖρα*	ἡ ἰ ἡ τερε . . . εῖρα	
» LVIII, 2	ἡ οὐροῦ ἀγω	ἡ οὐροῦ ἐβοῶ ῥῆ οὐροῦ· ἀγω	
» » 3	ἡ οὐροῦ	ῥῆ ἡ οὐροῦ	
» » 6	ἡ ρρε . . . οὐ*	ἡ ρρε . . . ἀγω	
» » 10	ἡ πεκοεῖς	ἡ πεκοεῖς	
» LIX, 1	ἡ πεμααῶ*	ἡ πεμααῶ	
» » 4	ἡ ἡ λὰα . . . εῦ- μαῶτε	ἡ ἡ λὰα . . . εῦἡαῶτε	
» » 5	ἡ οὐαδῶ . . . οὐ- σιτε	ἡ οὐοδῶ . . . οὐσιτ	
» » 15	ἡ πεεπε*	ἡ πεεπε (sic)	
» » 16	ἡ τ ῥτηῆ	ἡ τ ῥτηῆ	
» » 17	ἡ ἐχ	ἡ ἐχ (sic)	
» LXI, 1	ἡ τὰρετ* . . . εῦ- αο	ἡ τὰρετ . . . εῦαο	

α) Amélineau om. vv. 4-9 editi ab Erman. Eadem ratione negligit vv. 7-12 cap. LIII, licet non desint variae lectiones maximi momenti.

	Ed. Amél.	Isai.	Codd.
Cap. LXI,	2 negligenter omittit, et tamen scribit « <i>de- est</i> » !		integer habetur in cod.
» »	5 ΕΥΜΟΟΥΝΕ	ΕΥΜΟΟΝΕ	
» »	6 ΝΗΖΕΘΝΟΣ	ΝΗΖΘΝΟΣ	
» »	7 ΕΤΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ	ΕΤΟΥΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ	
» LXIII, 1-7 a)			
» LXIV, 6	ΑΝΨΩΠΕ	ΑΝΨΩΠΕ ΝΘΕ	
» LXV, 1	ΝΖΕΘΝΟΣ... ΠΑΡΑΝ	ΜΠΡΕΘΝΟΣ... ΕΠΑΡΑΝ	
» »	2 ΝΑΒΙΧ ΧΕ ΕΒΟΛ	ΝΑΒΙΧ ΕΒΟΛ	

### Ierem.

» XI,	18	† ΝΑΜΕ	† ΝΑΕΙΜΕ
» »	19	ΠΜΕΕΥΕ	ΠΕΦΜΕΕΥΕ
» XII,	1	ΑΥΟΥΩΛΕ	ΑΥΟΥΩΛΕ
» »	2	ΕΒΟΛ ΕΠΝΕΥΖΗΤ	ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΥΖΗΤ
» »	3	ΤΒΒΟΥ ΒΕ ΠΕΡΟΥ	ΤΒΒΟΥ ΒΕ ΕΠΕΡΟΥ
» »	4	ΝΑΨΕΟΥΕ ΕΒΟΛ Ν- ΤΚ ΑΚΕΙ	ΝΑΨΟΥΕ ΕΒΟΛ ΝΤΚΑΚΙΑ
» »	5	ΜΜΑΚ*	ΜΜΟΚ
» »	7	ΑΙΚΩ ΝΩΙ ΝΤΑ- ΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ Ν- ΤΑΨΥΧΗ	ΑΙΚΩ ΝΩΙ ΜΠΑΝΙ ΑΙΚΩ ΝΩΙ ΝΤΑΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΑΙ† ΝΤΑ- ΨΥΧΗ
» »	11	ΕΥΨΩΨ....ΤΑΚΟ ΧΕ	ΕΥΨΩΨ....ΑΨΤΑΚΟ ΖΗ ΟΥΤΑ- ΚΟ ΧΕ
» »	12	ΠΧΑΙΕ	ΠΧΑΕΙΕ
» »	13	ΠΕΤΨΟΥΨΟΥ	ΠΕΤΝΨΟΥΨΟΥ
» »	14	ΝΤΕΨΕΕΥ	ΕΤΒΕ ΝΤΕΨΕΕΥ
» XVIII, 21		ΜΑΡΟΥΟΧΝΟΥ	ΜΑΡΟΥΟΧΝΟΥ
» XXXIII, 9		ΠΗΙ	ΠΙΗΙ
» »	11	ΝΕΨΕΥΤΟΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΝΕΠΨΕΥΤΟΠΡΟΦΗΤΗΣ (sic)
» »	»	ΝΕΤΜΜΑΔΑΧΕ	ΝΕΤΜΜΑΔΑΧΕ
» »	12	ΤΕΠΟΖΙΣ	ΤΕΪΠΟΖΙΣ

a) Amélineau om. quia ediderat Erman.

Ed. Amél. a)	Ezech.	Codd.
Cap. IV, 14	ψα ρουγ	
» V, 1	εργυο....νογκρηουγς	εργυε.... ἡκ[ου]ρηουγς
» » 2	εγεχι*.... ητεκχηε	εκεχι.... ἡ[τ]χηε
» » 4	ογκωρτ εβολ εβολ ηηγνου...εκεχοc	ογκωρτ ει εβολ ητευνου..εκε- χοοc
» » 6	pr. ηανομιμον... αυcτoογ	αγω ηανομιμον...αυτcτoογ
» » 8	ηαι ετερε.... μ- μοογ	ηαι ηετερε.... μοογ (sic)
» » 9	ηηετμπιααγ αγω ετ†ηαιρε	ἡηετε ἡπιααγ.αγω εη†ηαιρε
» » 10	τεγμητε.... τηγ ετηγ	τογμητε.... τηρογ ετηγ
» » 11	α[ρ]χωρμ	αχωρμ (sic)
» » 12	ult. πογων	πογογων (sic)
» » 14	νογκεμμερε	ογκεμμερε (sic)
» » 15	ερε αψ αριμ	ερεαψαρομ
» » 17	εγηνηγ	ceηηγ
» VI, 3	[η]cβτ....ερραι ε- χωτη ερωτε	ἡciβτ....ερραι εχωτη ἡce- ρωτε
» » 9	ηταγεχμαλωτιζε	ἡταγαιχμαλωτιζε
» » »	αγω ηταεπορνεγε	παῖ εηταεπορνεγε
» » »	πορνεγε	ετπορνεγε
» » 12	πετογμογ	πετογηογ
» » 14	†coογτη	†ηαcoογτη
» VII, 9	†ηαταογ*.... ηεκ- ρωτε...τεκμητε	†ηατααγ.... ηεκβοτε... τκμητε
» » 3	ετρε...ερραι αγω	ετρε...ερραι εχωκ
» » 11	εηηαωμγ	εηηαογμγ
» » 15	τcω[ω]με...μπο- λιc :: λε	τcωμμε...ἡπολιc λε
» » »	ρη ρκο	ρἡ ογρκο
» » 18	ρεκεη χωογ	ρεκε χωογ
» » 19	[χε] θ....α cα ηθε!!	χ[ε τβ]αcανoc

a) Cum ad nos delatus est fasc. 1-2 Vol. x Periodici « *Recueil de Travaux* etc., in quo habentur Ezechielis fragmenta, iam in nostro volumine eadem impressa erant usque ad v. 19 cap. xxxiii; ideoque illic adnotare nequivimus errata edit. Amélineau.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. vii,	19	ἡνευθί η̅χονς	ἡνευχινδόνς
» »	20	εὐμντ̅χασε	εὐμντ̅χασί
» »	26	ἡτε η̅πρεσβυτε- ρος	ἡτῇ η̅πρεσβυτερος
» »	27	σεβωλ	σεναβωλ
» viii,	1	ἡ[τι]οῦ ἡπε[ροῦ]	ἡ[εροῦ] ἡ τοῦ ἡπε[ροῦ]
» »	2	νοῦωνε	ἡνοῦωνε
» xviii,	21	ἐπιτα ἡη̅νομος χι κτο εβωλ ἡη̅- νομία	ερ̅ωαν πανομος λε κτοϛ ε- βωλῃ η̅εφ̅ανομια
» »	»	ἡτα̅τα̅ιτοῦ	deest in cod.
» »	»	ἡἡ̅ν̅ι̅ν̅το̅λ̅η̅....η̅η̅- οῦωη̅!	ε̅η̅λ̅ἡ̅το̅λ̅η̅....η̅η̅α̅ω̅η̅
» »	22	ἡμε̅ε̅ε̅	ἡε̅μ̅ε̅ε̅ε̅
» »	23	ἡπ̅μοῦ	ἡμοῦ
» »	24	ω̅αν....η̅η̅νομια	ερ̅ωαν....η̅η̅νομια τηροῦ ἡ-
» »	»	τηροῦ ἡνεῦρ	τα̅α̅α̅ ἡ̅β̅ί̅ πανομος η̅εφ̅- δικαιοῦνη τηροῦ ἡνεῦρ
» »	25	[α̅κ]χοος η̅ε η̅ε̅σοῦ- των	α̅τε̅τῇ̅χοος η̅ε η̅....ων
» »	»	τε̅τ̅η̅σοῦ̅των̅ ἡη̅	τε̅τε̅ ἡ̅σοῦ̅των̅ ἡη̅
» »	26	νοῦπα̅ρα̅π̅τω̅μα̅η̅- τα̅α̅α̅α̅...ε̅ρ̅αι	νοῦπα̅ρα̅π̅τω̅μα̅ ἡ̅η̅μοῦ ἡ̅μ̅ ἡπα̅ρα̅π̅τω̅μα̅ ἡ̅τα̅α̅α̅α̅... ε̅ρ̅αι̅
» »	29	ἡη̅ τα̅ρ̅ι̅η̅...τε̅τ̅- η̅σοῦ̅των̅	ἡη̅ ἡ̅τα̅ρ̅ι̅η̅...τε̅τε̅ ἡ̅σοῦ̅- των̅
» »	30	κτε̅ τη̅τ̅η̅ εβωλ	κτε̅ τη̅τ̅η̅ ἡ̅τε̅τ̅η̅σα̅ρε̅ τη̅τ̅- η̅ εβωλ
» xix,	2	ε̅τ̅βε̅...α̅στα̅ψε̅	ε̅τ̅βε̅ οὔ...α̅στα̅ψε̅ α)
» »	3	[τ̅]ο̅τε̅	ἡ̅τε̅
» »	6	α̅το̅υ̅ε̅μ̅	α̅το̅υ̅ε̅μ̅
» »	7	ἡε̅η̅ω̅α̅τ̅*	ἡε̅η̅ω̅ο̅τ̅
» »	9	α̅τ̅χ̅π̅ε̅	α̅τ̅χ̅ι̅τ̅ε̅
» »	10	η̅ε̅τ̅ α̅ω̅*	η̅ε̅τ̅ οὔω
» »	11	τε̅ψ̅τ̅χ̅η̅	τε̅φ̅τ̅λ̅η̅

a) Ita lege in nostra edit.





	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxiii, 12	νηγτοῦμενος	νηγτοῦμενος	
» » 14	οὐδεικων	..... κων	
» » 15	εὐμεερε... η̄νεωηρε	εὐμεηρε... η̄νεωηρε	
» » 17	νεωηρε	νεωηρε	
» » 18	[η̄τ]αψυχη	ταψυχη	
» » 20	ερε κοῦντοῦ η̄νε- ζτωωρ	ερε κοῦντοῦ ο̄ η̄ε η̄κοῦντοῦ η̄νεζτωωρ	
» » 23	ερωηρε... στρατης	ερωηρε... τριστατης	
» » 24	οὐρων*	οὐρων	
» » 27	οὐκεπορνια	νοῦκεπορνια	
» » 28	μοστε μμοοῦ	μοστε μμοοῦ· καὶ η̄τα τοῦ- ψυχη οὐε μμοοῦ	
» » 29	τασχυμοσυνη	τασχυνημοσυνη	
» » 32	[η̄ερε] η̄τρε	ετρε η̄τρε	
» » 37	η̄τοῦχποοῦ*	η̄ταῦχποοῦ	
» » 38	αῦωατε	αῦωατε	
» » 41	νετεφρανε	νετεφρανε a)	
» » 46	εῦωτορτρ	αῦωτορτρ	
» » 49	η̄νετνειμε	η̄νετνειμε	
» xxiv, 3	χε κω νοῦ[χαλ]- κιον	χε χιςε εζραῖ η̄νοῦ[χ]αλκιον	
» » 6	η̄ετρε η̄εωηβε	ετρε η̄εωηβε	
» » 17	η̄αωαπε εη	η̄αωαπε αν εη	
» xxvii, 3	η̄ηχοος εζοῦη*	η̄ηχοος εζοῦη	
» » 5	μπαωε η̄ωε	μπαδε η̄ωε	
» » »	η̄ελλατη	η̄ελλατη	
» » 8	σεδων	σιδων	
» » 13	ετοϋεπ ωατε	ετοϋεπωατ	
» » 15	η̄τεϋειεπωατ	η̄τοϋειεπωατ	
» » 21	ε̄ενοειλε	ε̄ενοῖλε	
» » »	ειεπωατ	ειεπωατ μμοοῦ η̄ε	
» » 24	ε̄ϋεινε	ε̄ϋεινε b)	
» » 30	εβοζεμ η̄ετρωοῦ	εβολ εχω εμ η̄ετρωοῦ	
» » 33	οετπ	αετπ	
» » 35	η̄ρεεσεκ	η̄οῦρεεσεκ	

a) v. 43 εαν η̄ nostrae ed. lege αν εη — b) v. 27 lege ο̄νοε̄ρ pro ο̄νε̄ρ; item v. 33 εοη̄ρ pro ο̄η̄ρ.

Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap.xxviii, 24 a) <b>νογσορε . . . νεμ- καρ</b>	<b>ἡνογσορρε . . . νηκαρ</b>	
» xxix, 6 <b>νογδέρωβ</b>	<b>ἡνογδέρωβ ἡκαω</b>	
» » 8 <b>†ηδειμε*</b>	<b>†ηδεινε</b>	
» » 15 <b>†ηαδβκοογ</b>	<b>†ηατδβκοογ</b>	
» » 19 <b>ογβε*</b>	<b>ογβεκε</b>	
» xxx, 4 <b>nenταγδοωογ</b>	<b>nenταγωοοδγ</b>	
» » 6 <b>μετχωλ . . . ερραι</b>	<b>μεχτωλ . . . ρραι</b>	
» » 9 <b>ετακο</b>	<b>ετακε</b>	
» » 10 <b>πχοειс semel</b>	<b>πχοειс bis</b>	
» » 11 <b>αγμογρ</b>	<b>ηαμογρ</b>	
» » 13 <b>πχοειс semel</b>	<b>πχοειс bis</b>	
» xxxii, 14 <b>ογδρατ</b>	<b>ογδραρτ</b>	
» » 21 <b>ηпкаρ</b>	<b>ρη πκαρ</b>	
» » 22 <b>ηπερμρδγ</b>	<b>ηπερμρδαγ</b>	
» » 24 <b>αιλαμ</b>	<b>ηηλαμ (sic)</b>	
» » 26 <b>εαγωοοδῆ</b>	<b>εαγωοοδγ</b>	
» » 27 <b>ογωτρτρ*</b>	<b>αγωτρτρ</b>	
» » 29 <b>ηηαccογ*</b>	<b>ἡηαccογρ</b>	
» xxxiii, 2 <b>ερογη ερραι</b>	<b>ερογη ερραγ</b>	
» » 3 <b>[ο]γσαλπιγξ . . ογ- μαειν</b>	<b>τσαλπιγξ . . cγμαειν</b>	
» » 4 <b>Vacat.</b>	<b>ἡδῖ ετ[c]ωτῃ ῃπ[ερροογ ἡ- τ]σαλπι[γξ αγω</b>	
» » » <b>περρорρ ερογ . . . αγω η . . . . . ειη</b>	<b>ἡρ[τ]ῃ[μ]ρорρ ερογ αγω ἡτε τ[χηρρ] ει ἡστ[αρο]ρ b)</b>	
» » 11 <b>η†ηαογγω . . . τε- [τη]μογ</b>	<b>ἡ†ογγω . . . тетηαμογ</b>	
» » 12 <b>ετηαπλδανδ . . . ε- τρηακοτρ</b>	<b>ετρηαπλδανδ . . . ετῆηακτορ</b>	
» » 13 <b>ημεεγε</b>	<b>πεγμεεγε</b>	
» » 15 <b>πεογω...ηρταδγc)</b>	<b>τεογω . . . ἡρταδс</b>	
» » 16 <b>ηη ηαι</b>	<b>ηαι tantum</b>	

a) Amél. om. vv. 2-19, quia editi ab Erman. — b) Quae in uncis ex coniectura sunt restituta — c) In fine prosequitur Amél., quasi legisset in codice : **ηταρμμοογρ  
ρη νογερσαρρη ηπωηρ**, cum, excisa membrana, nihil horum in ms. remanserit.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxxiii, 17	ΤΕΤΗΣ . . . .	ΤΕΤΕ ΝC . . . . a)	
» » 21	ΠΡΟΜΠΕ	ΠΡΟΜΠΕ	
» » 22	ΜΠΕCΩΤΑΙ ΒΕ	ΜΠΕCΩΤΑΙ ΒΕ	
» » 24	ΝΧΑΙΕ . . . ΧΕ ΟΥ- ΡΩΜΕ	ΝΧΑΙΕ . . . ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΩΜΕ	
» » 27	ΕΤΡΕΥΟΜΟΥ	ΕΤΡΕΥΟΜΟΥ (sic)	
» » 31	Ο ΝΤΕΥΤΑΠΡΟ	ΖΗ ΤΕΥΤΑΠΡΟ	
» xxxiv, 3	ΤΗ . . . . ΝΑΕCΟΥ Ν- ΤΕΤΕΥΜΟΟΝΕ ΔΗ	ΤΗΨΑΔΤΨ· ΑΥΩ ΝΑΕCΟΥ Ν- ΤΕΤΗΜΟΟΝΕ ΔΗ	
» » 4	ΠΕΤΟΥΑΨ*	ΠΕΤΟΥΑΨ	
» » 5	Vacat. b)	ΑΥΩ Δ ΝΑΕCΟΥ ΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ΕΤΒΕ ΧΕ ΜΗΤΟΥ ΜΑΝΗΥ· ΕΑΥ- ΨΩΠΕ ΝΖΡΕ ΝΠΕΘΥΡΙΟΝ (sic) ΤΗΡΟΥ ΕΤCΩΨΕ	
» xxxvi, c), 25	†ΝΑΝΟΥΧΚ	†ΝΑΝΟΥΧ	
» » »	ΝΕΤΝΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ	ΝΕΤΗΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ· †ΝΑΤΒ- ΒΕ ΤΗΥΤΗ	
» » 29	Vacat.	ΗΤΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕ- ΤΗΑΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ	
» xl, 1	CΨΑΩΒΕ	ΨΑΩΒΕ	
» » 2	ΠCΗΤ ΕΖΡΑΙ	ΑCΗΤ ΕΖΡΑΙ	
» » 5	CΟΥ ΜΜΑΖΕ	CΟΥ ΜΜΑΖΕ ΖΗ ΟΥΜΑΖΕ	
» » 10	ΑΥΩ ΝΟΥΨΙ	ΑΥΩ ΕΥΨΙ	
» » 15	ΗΤΠΑΡΑCΤΑC	ΗΗΤΠΑΡΑCΤΑC	
» » 16	ΕΥΤΟΜΕ . . . . ΜΠΚΩ- ΤΕ	ΕΥΤΟΟΜΕ . . . . ΜΠΕΥΚΩΤΕ	
» » 17	ΕΥΠΗΡΨ . . . . ΝΚΑΖΟ- ΦΥΛΑΚΙΟΝ	ΕΥΠΟΡΨ . . . . ΝΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ	
» » 19	ΕΖΗ* ΝΤΑΥΖΗ	ΕΖΗ ΝΤΑΥΖΗ	
» » 20	ΕΠΕCΨΙΑΙ	ΕΠΕCΨΙΑΙ ΑΥΩ ΕΠΕCΟΥΑΨC	
» » 23	ΧΙΝ ΤΠΥΖΗ	ΧΙΝ ΠΥΖΗ ΕΠΥΖΗ	
» » 25	ΖΑ ΠΕCΚΩΤΕ	ΖΑ ΠΕCΚΩΤΕ	
» » 31	ΕΥΨΟΟΗ*	ΕΥΨΟΟΠ	

a) v. 19 pro π[ρεψ̄]νοβε lege in nostra ed. π[ρεψ̄]νοβε — b) Apographum, quo usus est Amélineau, ex v. 4 transiit ad v. 6, qui incipit eisdem verbis ac v. 5. — c) Om. 16-23, quia editi ab Erman.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. XL,	41 ΝΤΠΗΖΗ	ἸΤΠΥΖΗ	
» »	44 ΖΗ ΤΑΥΖΗ ΕΤΖΗ	ΖἸ ΤΑΥΖΗ ΕΤΖΙΖΟΥΗ ἸΠΖΟ Ἰ-	
	ΜΜΑ	ΤΠΥΖΗ ἸΠΕΜΖΙΤ· ΑΥΩ ΝΕΥ-	
		ΖΟ ΕΥΩΨΥΤ ΕΤΕΖΗ ἸΠΡΗΣ·	
		ἸΠΖΟΥΤ ΕΒΟΖ ΝΤΠΥΖΗ ΕΤΖἸ	
		ΜΜΑ	
» »	45 ΝΟΥΡΨΕ	ΕΝΟΥΡΨΕ	
» »	47 ΠΕΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ	ΠΕΘΥΣΙΑΣΤΗΡΙΟΝ	
» »	49 ΑΥ ΠΟΥΨΥC	ΑΥΩ ΠΟΥΨΥC	
» XLI,	11 ΝΤΟΥΝΕΖῤ*	ἸΤΑΥΝΕΖῤ	
» »	15 ΕῤCΑ ΠΑΖΟΥ	ἸCΑ ΠΑΖΟΥ	
» »	16 ΕΠΨΟΜΗΤ	ΕΠΨΟΜΗΤ	
» »	17 ΜΠΕΤΖΙ ΒΟΖ	ΖἸ ΠΕΤΖΙΒΟΖ	
» »	25 ΠΡΟ ΜΠΗΛΟΣ	ΕΠΡΟ ἸΠΗΛΟΣ	
» XLII,	1 ΕΤΧΙ ΕΠΕΖΜΙΤ*	ΕΤΧΙ ΕΠΕΜΖΙΤ	
» »	12 ΕΤΜΠΜΑ* ΜΠΡΗΣ	ΕΤἸΠCΑ ΜΠΡΗΣ	
» »	14 ΕΤΕΜΜΑΥ . . . . ΧΕ	ΕΤΜΜΑΥ . . . . ΑΥΩ ΕΥΕ† . . .	
	ΕΥΕ† . . . ΕΝΕΤΠΗΤ	ΕΝΕΤΠΗ	
» »	15 ΜΜΑ ΝΨΑ	ΕΜΜΑ ἸΨΑ	
» »	17 ΝΨΕ ΜΠΚΑΨ	ΝΨΕ ἸΚΑΨ	
» »	» ΖἸ ΠΚΑΨ	ΖἸ ΠΜΑ (sic)	
» »	18 ΝΚΑΨ ΕῤΚΩΤΕ Μ-	ἸΠΚΑΨ ΕῤΚΩΤΕ ΖἸ ΠΚΑΨ	
	ΠΚΑΨ		
» »	19 ΝΚΑΨ ΕΚΑΨ	ΝΚΑΨ	
» »	20 ΤΗΥ ΑΥΩ	ΤΗΥ ἸΖΗΤῤ· ΑΥΩ	
» XLIII,	2 ΟΥΘΕΙΝ ΕΒΟΖΖἸ ΠΕ-	ΟΥΕΙΝ ΕΒΟΖΖἸ ΠΕῤΕΟΥ	
	ΟΟΥ		
» XLVI,	1 ΕΤΟΥΩΝ ΕΡΟΣ . . . .	ΕΥΕΟΥΩΝ ἸΜΜΟΣ . . . . ΕΥΕΟΥΩΝ	
	ΕΤΕΟΥΩΝ ΕΡΟΣ	ἸΜΜΟΣ	
» »	2 ΤΠΗΗΗ	ΤΠΗΗΗ (sic)	
» »	3 ΝῤΩΨΥΤ	ἸῤΟΥΨΥΤ	
» XLVII,	3 ΝΜΑ ΝΨΑ	ἸΜΜΑ ἸΨΑ	
» »	5 ΝΑῤΧΙΟΥΡ ΝΑῤ	ΝΑΨΧΙΟΥΡ ἸΜΜΟΥ	
» »	7 ΝῤΨΟΠ	ἸῤΨΟΟΠ	
» »	8 ΠΕCΡΑΝ ΠΕ	ΠΕCΡΑΝ ΟΝ ΠΕ	
» »	9 ΕΤῤΩΔΕ ΕΜΑ	ΕΤῤΩΔΕ ΕΖΡΑΪ ΕΜΑ	

	Ed. Amél.	Dan.	Codd.
Cap. III,	21 ΝΕΥΚΛΑΒΕ	ΝΕΥΚΛΑΒΤ	
» »	23 ΑΓΤΕΝΑΓΩ ΣΟΥΡΕ	ΑΓΤΕΝΑΚΩ (sic) ΑΥΡΕ	
» »	24 ΜΠΚΩΤ*	ΜΠΚΩΡΤ	
» »	26 ΧΗΤΚ	ΧΗΤΟΚ	
» »	29 ΝΖΩΒ	ΖΗ ΖΩΒ	
» »	31 ΝΥΡΡΟ*	ΝΟΥΡΡΟ	
» »	53 ΠΡΠΕ	ΠΕΡΠΕ	
» »	56 ΠΕΣΤΕΡΕΩΜΑ a)	ΠΕΣΤΕΡΗΩΜΑ (sic)	
» VII,	9 ΑΙΝΑ*	ΑΪΝΑΥ	
» VIII,	21 ΕΤΗΤΜΗΤΕ	ΕΤΕ ΝΤΜΗΤΕ	
» »	27 ΕΙΝΚΟΤΚ	ΑΪΕΝΚΟΤΚ	
» IX,	1 ΝΑΣΟΥΗΡΟС	ΝΑΣΥΗΡΟС	
» »	6 ΝΑΖΡΕ ΠΛΑΟС	ΝΑΖΡΕ ΠΛΑΟС ΤΗΡΕ ΜΠΚΑΖ	
» »	7 ΝΕΤΜΠΟΥΕ	ΝΕΤΕ ΜΠΟΥΕ	
» »	8 ΔΙΚΑΙΟСΥΝΗ СΥООП	desunt prorsus in cod.	
	ΝΔΚ		
» »	» ΨООП ΝΔΝ	ΕΨООП ΝΔΝ	
» »	10 ΜΠΕΝΜΤΟ	ΜΠΕΝΕΜΤΟ	
» »	13 ΝΕΝΒΙ ΝΧΟHC*..ΕΙΜΕ	ΝΕΝΧΙ ΝΒΟHC..ΕΕΙΜΕ	
» »	15 ΑΝΕΡΑΝΟΜΕΙ	ΑΝΔΝΟΜΕΙ	
» »	18 ΜΠΕΚΕΜΤΟ	ΜΠΕΚΕΜΤΟ	
» »	21 ΘΟΡΑCIC	ΖΗ ΘΟΡΑCIC	
» »	25 ult. ΝΖΕΒΔΩΜΑC	ΝΖΕΒΔΩΜΑC: ΑΥΩ ΝΗΚΟΤΕ Ν- СЕКΩΤ ΝΤΕΠΔΑΤΙΑ' ΜΗ Ν- CΟΒΤ ΕΤΕΙ ΒΟΔ ΝΤΕ ΝΕΟΥ- ΕΨ ΨΩΠΕ ΕΥΨΟΥΕΙΤ	
	Vacat.		
» »	26 ΕΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ	ΕΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΔΝ	
» »	27 ΜΠΕΨΤΟΡΤΡ....Μ- ΠΨΩΨ*...ΕΠΧΩΚ	ΜΠΕΨΤΟΡΤΡ.... ΜΠΨΩΨ .... ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΔ	
» X,	4 ΤΚΡΙCIC	ΤΚΡΙC	
» »	5 ΟΥΒΑΔΔΙΝ*	ΟΥΒΑΔΔΙΝ	
» »	6 ΕΡΕ ΠΕΡΖΡΟΥ ΝΟΥ- ΜΗΝΨΕ	ΕΡΕ ΠΕΡΖΡΟΥ ΝΠΕΨΩΧΕ Ο ΝΘΕ ΜΠΕΡΖΡΟΥ ΝΟΥΜΗΝΨΕ	
» »	8 CEEΠΕ ΕΖΡΑΙ	СЕЕΠΕ ΖΡΑΪ	
» »	11 ΜΠΕΨΩΧΕ ΧΕ	ΜΠΕΪΨΑΧΕ	

a) Amél. contra codicis auctoritatem vers. 59 praemittit versui 58.

	Ed. Amél.	Os.	Codd.
Cap. v,	14 ἀνοκ εἰς νῆε	ἄνοκ εἰῶ νῆε	
» VI,	1 ντῆκτο	ντῆκτον	
» X,	4 εἰμῆτε . . . . ἐπῶ	εἰ μῆ τεῖ . . . . ἐπῶν	
» »	5 πεφεοοῦ	πῆφεοοῦ	
» »	10 παῖα	πῖα	
Am.			
» VII,	14 ἀλλὰ μῆγ	ἀλλὰ ἀνγ	
» »	16 ννεκπροφῦτεγε . . .	ννεκπροφῆτεγε . . . μῆνῳε	
	μῆμῆῳε		
» VIII,	2 εἰαατῆ	εσαατῆ	
» »	4 ἀγῶ νσετμ[κο]	ἀγῶ νετ[θῶκε]	
» »	6 π[γεν]ῆμα	γενῆμα	
» »	8 νῖρ ῥῆβε α)	νσερ ῥῆβε	
» »	13 εθῆα νοῦοῦ*	ετῆα νοῦοῦ	
» »	14 νετμῆῳτῶοῦν	νσετμῆῳτῶοῦν	
» IX,	3 μπεμτο . . . μπῖα . . .	μπμτο . . . μπῖαε (sic) . . . πῆ-	
	ελοκσοῦ b)	λοκσοῦ	
» »	7 μπῖηλ	νπῖηλ (sic)	
» »	11 μπαῖαῖων	μπαῖων	
» »	14 νρενῳνῆ νσεοῦαμ	νρενῳνῆ νσεοῦαμ	
Mich.			
» I,	1 μμωρασθει . . . νῖω-	μμωραθει . . . νῖωαθαμ	
	ἀναθαμ		
» »	4 [ν]τοῦειν σε[να]οῦ-	τοῦειν σε[να]νοειν	
	οειν		
» »	10 οῦν τῆτῆ	οῦν τῆτῆ (sic)	
» »	15 ολοζαμ	ολοζαμ	
» »	16 οὔαετος	οὔατος (sic)	
» II,	8 πεφῳαδρ	πεφῳαδρ	
» »	11 ντῶτῶ μπεῖζαος	ντῶτῶ εμπεῖζαος	
» III,	6 ῥωτπ	ναῥωτπ	
» »	11 νεσοῦνῆβ ἀγῶ . . .	νεσοῦνῆβ ἀγοῦῶ . . . ἀγῳινε . . .	
	οῳῳινε* . . . εχῆ	εχῆ πχοεῖς . . . μμοc χε μῆ	
	πχοεῖς . . . μμοc χε		

α) Amél. om. vv. 9-12, quia editi ab Erman — b) vv. 4-5 dedit Zoega, ideo Amél. om.

	Ed. Amél.	Mich.	Codd.
Cap. III, 12	νοῦσῶωμε	νοῦσῶωμε	
» IV, 3	... χι σκω	... χιςβω	
» » 5	πλᾶος	πλᾶος	
» » 7	†ηκω* ντενταγ- νοχс а)	†ηακω ντενταγογωq̄с сееπε' αγω τεnταγnoχс	

Ioel.

» II, 1	†ηαψτορτρ	†ηαρ̄ψτορτρ̄
---------	-----------	--------------

Abd.

» I, 1	θοραсic ηταqηαγ ерос нōī αβδιογс	Vacat
» » 10	μπεκсon	μ̄п̄ксon
» » 15	пекτογωq ηακτοq	пекτογ̄io qηακτοq

Ion.

» I, 10	ετβε ογ ακρ	ετβε āкρ̄
» » 14	μпрτρημoy	μπετρημoy (sic)
» II, 6	αγγυλос	ογγυλос
» » 10	επαογχαī	ēπαογχαī πχοēic

Nah.

» I, 2	ρη ογβωντ	ρ̄η̄ ογβ̄ωντ̄
» » 5	ωροпq	αqροпq̄
» » 7	ηηετρ̄ηπομoηηρ̄μ пегρooy	ηηετρ̄ηπομoηη еρoq ρ̄μ̄ пе- ρooy
» » 9	ηqηαχι κβα	η̄qηαχῑ κβᾱ an

Habac.

» I, 2	ηγсωτμ	η̄γ̄τ̄μ̄сωτ̄μ̄
» » 3	μn ογacеβia	μen ογacеβ̄ia
» » 7	εβoλρ̄η ρ̄ητq	εβoλ̄ η̄ρ̄ητq̄
» » 9	ογсinτελia	ογс̄η̄δελ̄ia (sic)

Sophon.

» I, 15	πε ηκλoοzε	η̄κλoοzε̄ πε
» » 18	пегкeнoγβ....εβoλ- χε пκαρ	пегγoγβ....εβoλχε̄ ᾱ пκαρ

a) Cap. VII, editum ab Erman, omissum est ab Amél.

	Ed. Amél.	Agg.	Codd.
Cap. II,	2 ΕΚΧΩ ΜΜΟC	ΕΚΧΩ ΜΜΟC ΝΑΥ	
» »	12 ΜΗ ΟΥΝΕΞ	Η ΕΥΝΕΞ (sic)	
» »	15 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΒΑΔC	ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΚΑΔC	
» »	16 ΑΥΩ ΨΑΥΡ	ΑΥΩ ΕΨΑΥΡ	
Zach.			
» IV a), 2	ΝΝΞΗΒC ΞΙΧΩC	ΝΝΞΗΒC ΕΤΞΙΧΩC	
» »	11 ΟΥ ΝΕ	ΧΕ ΟΥ ΝΕ	
» V,	3 ΟΥΝ ΜΜΟΟΥ	ΟΝ ΜΜΟΟΥ	
» »	4 ΑΥΩ ΕΠΗΙ	ΑΥΩ ΕΞΟΥΝ ΕΠΗΙ	
» »	5 ΕΞΡΑΙ ΝΞΗΤ....Μ- ΚΝΑΥ*	ΞΡΑΙ ΝΞΗΤ....ΝΚΝΑΥ	
» »	10 ΕΡΕ ΠΑΙ	ΕΡΕ ΝΑΙ	
» IX,	9 ΕΜΑΤΕ...ΝΚΗΡΗCCE ...ΝΘΙΞΝΗ...ΕΥ- CΗC	ΜΑΤΕ...ΚΗΡΗCCE...ΝΘΙΞΝΗ ....ΟΥCΗC	
» XI,	12 ΑΥΠΟΤΑCCE	ΑΜΠΟΤΑCCE (sic)	
» XII,	12 ΝΑΘΑΝ	ΝΑΘΑΝ (sic)	
» »	14 ΝΕΥΞΙΟΜΕ	ΑΥΩ ΝΕΥΞΙΟΜΕ	
» XIII,	1 ΝΕΤΟΥΝΞ	ΜΗ ΝΕΤΟΥΝΞ	
» »	3 ΠΡΩΜΕ...ΝΞΕΝ ΜΗΤΝΟΥΧ ΞΙ	ΟΥΡΩΜΕ....ΝΞΝΜΗΤΝΟΥΧ ΞΜ	
» »	8 ΕΦΝΑΨΩΠ	ΕΦΝΑΨΩΧΗ	
» »	9 ΜΜΑΥ	ΜΜΟΟΥ	
» XIV b), 2	CΥΠΟΞΥΜΟC*	ΕΥΠΟΞΥΜΟC	

a) Amél. omittit cap. I, 12-19, quae pericopa habetur in cod. xxxii — b) Sequentia, potiusquam e cod. xxxii, ex ms. xcix minus correcto idem deprompsit.











- 1, 1    πευη ουρωμε' ρῆ ουχωρα' χε ταυσι'της' επεφραν' πε  
       ἰωβ· αὐῶ νε ουρῶαμε' πε πρωαμε ἐτῶαα'· ἡσωτῆ ἡλῖ-  
       καῖος' ἡρεφῶαμε ἡπνουτε' εφσαρην' ἐβολ' ἡρωβ ἡἰα ετ-  
 2    ροοῦ.    αὐχπο' δε παρ' ἡσαωῖ ἡωηρε' ἡῆ ῥοαῆτ' ἡωε-  
 3    ερε.    αὐω περε περτῆνοοτε' εἶρε ἡσαωῖ ἡωο' ἡεσοοῦ' αὐῶ  
       ῥοαῆτ' ἡωο ἡῶαοογλ'· †οῦ ἡωε' ἡσοειῶ ἡερε' αὐῶ †οῦ  
       ἡωε ἡῖα' ρῆμε ἡρεφῶοονε' ουνοβ' ἡρῡπῡρεσια' ἡῆ ρεπνοβ  
       ἡρβῡητε ἐνεῡωοοπ παρ ρῖχῶ πκαρ' αὐῶ νε ουρῶααῶ πε  
 4    πρωαμε ἐτῶαα' ἐβολ'ρῆ πετῆρ ἡααῡῡα ἡπρη.    πεῡαρε  
       περῡηρε δε' βωκ ἡῆ πεῡῆρη' ρῖογσοπ' ἡεεω ἡμῡηνε' εῡχῖ  
       ἡῡαα' ἡτεῡκεῡοατ' ἡωωε εῡογῡα' αὐῶ εῡω ἡῡαα'.
- 5    \*αὐῶ εῡῡαη περσοῦ ἡπσω χωκ ἐβολ' ῡαρε ἰωβ' χοοῦ \* p. B:  
       ἡῖτῆβοοῦ ῡαῖτῡογῡη' ερτοοτε' ἡῖταλῡ ερραῖ ἡρεπῡρσια'  
       ρῡροοῦ κατῡ τεῡηπε' αὐῶ οῡῡαε ρῡ νοβε ετβε πεῡψῡ-  
       χῡ' περερε ἰωβ γαρ' χω ἡῡος' χε μεῡακ' ἡ ἡαῡηρε μεετε'  
       ερεπῡεθοοῦ ρῡ πεῡρητ ἐπνουτε. ταῖ βε τε θε ἐνερε ἰωβ'  
 6    εἶρε ἡῡος ἡῡεροοῦ τηροῦ.    αῡωωπε δε ἡῡεῖροοῦ ἡ παγ-  
       γελοσ ἡπνουτε' εἰ αῡαρερατοῦ ἡῡεατο ἐβολ' ἡῡχοεισ'  
       αὐῶ ἡ πλῖαβολῡος' εἰ ἐτεῡμῡητε' αῖκτε πκαρ' εῡμῡοῡε  
 7    ἡρητῖ.    πεχε πχοεισ δε ἡῡπλῖαβολῡος' χε ἡτακει τῡη' ἡ  
       πλῖαβολῡος' οῡῡωῖ πεχαρ' χε αῖμεῡτ' πκαρ' αὐῶ αῖμῡοῡε

Iob. I, 1 et alibi, ἡσωτῆ = ἀμεμπτος et M. ἡαταρικι — 2 αὐχπο' = εγενοντο, M. αῡῡωπι — 3 ουνοβ' = M. ουνιῡτ pro πολλη σφοδρα — ουρῶααῶ = M. pro ευ-  
 γηνς, Hieron. nobilis, Compl. μεγας = hebr. הָיָה — 4 δε' = Gr., Memph. οτορ  
 — post ἡμῡηνε' M. add. ρεπ πῡ ἡπνοῡῡῡτ ἡσοπ — 5 χοοῦ ἡῖτῆβοοῦ . . . . . ετβε  
 πεῡψῡχῡ = Gr. Hieron. et Syro-hex., M. οῡῡρη ἐπερτεβῡωοῡ ἡτεῡβῖ ἡοῡασι  
 ἡτεῡταλῡ ερηι ρῡ πῡψῡχῡ — περερε, ita cod. pro περε — ρῡ πεῡρητ = M.  
 Hieron. et A., Syro-hex. = Gr. εν τη διανοια αυτων — 6 αῡωωπε δε ἡῡεῖροοῦ,  
 et sic alibi, M. αῡῡωπι δε ἡῡε παῖ εροοῦ, Gr. και εγενετο ως η ημερα αυτη,  
 και ιδου (A. om. ιδου), Syr. = Vat. και ως εγενετο . . . — ἡ in ἡπνουτε, scriptum  
 in fine versus, repetitur initio sequentis — αῡ in αῡαρερατοῦ super verum, et re-  
 scriptum ab altera manu — ἐτεῡμῡητε' = heb. עָלָה et Vulg., Syr. Hieron. et M.  
 = Gr. μετ' αυτων — αῖκτε . . . . . ἡρητῖ, M. οτορ αῖκῡ ρῖχῡ πῖκαρῖ οτορ αῖκῡ  
 ἡρητῖ; eadem add. A. περιελθων την γην και εμπεριπατησας την ὑπ' ουρανῡν.  
 ceteri testes om. — 7 πεχε δε, Syr. et M. = Gr. και ειπεν — post οῡῡωῖ cum M.  
 om. τῡ χυριῡ — post πκαρ M. add. τηρῖ.

Iob. I, 1-7.

Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. xxxiii, 17 ΤΕΤΗΣ . . . .	ΤΕΤΕ ΗΣ . . . . a)	
» » 21 προμπε	ᾠρομπε	
» » 22 ἡπερσώτῃ δέ	ἡπερσώτῃ δέ	
» » 24 ηχαιε . . . χε ου- ρωμε	ἡχαιε . . . χε νε ουρωμε	
» » 27 ετρετογομοу	ετρετογομοу (sic)	
» » 31 ο ητευταπρο	ὅη τευταπρο	
» xxxiv, 3 τη . . . . ηδεσοу η- τετεуμοоне αν	τηψαατῇ· αὐω ηδεσοу ἡ- τετῆμοоне αν	
» » 4 πετοуαψ*	πετοуαψ	
» » 5 Vacat. b)	αὐω α ηδεσοу χωρε εβολ ετβε χε ἡητοуμανηу· εαу- ωπε ἡρε ηνεθуrion (sic) τηроу εтсωψе	
» xxxvi, c), 25 †ηανοуχк	†ηανοуχ	
» » » ηετηανομια τηроу	ηετῆανομια τηроу †ηατῆ- βε τηуτῆ	
» » 29 Vacat.	ἡτατῆβε τηуτῆ εβολὅη ηε- τῆανομια τηроу	
» xl, 1 сψαωδэ	ψαωδэ	
» » 2 ηснт εрαι	аснт εрαι	
» » 5 сооу μμαρε	сооу μμαρε ὅη οуμαρε	
» » 10 αὐω ηоуψι	αὐω еуψι	
» » 15 ηтпарастас	ἡηтпарастас	
» » 16 еутоме . . . . ἡпкω- те	еутоме . . . . ἡπεуκωте	
» » 17 еупнрψ . . . . ηκαзо- φулаκιοη	еупнрψ . . . . ηгазоφулаκιοη	
» » 19 ερη* ηтауан	ερη ηтауан	
» » 20 епесψιαі	епесψιαі αὐω епесоуαψс	
» » 23 χιν тпυан	χιν пуан епуан	
» » 25 ρα пескωте	ρμ пескωте	
» » 31 еуψоон*	еуψоон	

a) v. 19 pro π[ρεqr]νοβε lege in nostra ed. π[ρεqr]νοβε — b) Apographum, quo usus est Amélineau, ex v. 4 transiliit ad v. 6, qui incipit eisdem verbis ac v. 5. — c) Om. 16-23, quia editi ab Erman.

	Ed. Amél.	Ezech.	Codd.
Cap. XL,	41 ΝΤΠΗΛΗ	ἸΤΠΥΛΗ	
» »	44 ῒΝ ΤΑΥΛΗ ΕΤῒΝ ἸἸἸἸ	ῒἸ ΤΑΥΛΗ ΕΤῒῒῒῒῒΝ ἸΠῒῒ Ἰ- ΤΠΥΛΗ ἸΠΕἸῒῒῒΤ· ἈΥῒ ΝΕΥ- ῒῒ ΕΥῒῒῒῒΤ ΕΤΕῒῒῒ ἸΠῒῒῒ· ἸΠῒῒῒ ΕΒῒῒ ΝΤΠΥΛΗ ΕΤῒῒ ἸἸἸἸ	
» »	45 ΝΟΥῒῒΕ	ΕΝΟΥῒῒΕ	
» »	47 ΠΕΘΥCΙΑCΤΗῒῒῒῒῒ	ΠΕCΘΥCΙΑCΤΗῒῒῒῒῒ	
» »	49 ἈΥ ΠΟΥῒῒῒῒ	ἈΥῒ ΠΟΥῒῒῒῒ	
» XLI,	11 ΝΤΟΥΝΕῒῒῒ*	ἸΤΑΥΝΕῒῒῒ	
» »	15 ΕῒῒῒἈ ΠἈῒῒῒ	ἸῒῒἈ ΠἈῒῒῒ	
» »	16 ΕΠῒῒῒῒῒῒῒ	ΕΠῒῒῒῒῒῒῒ	
» »	17 ἸΠΕΤῒῒ Βῒῒῒ	ῒἸ ΠΕΤῒῒΒῒῒῒ	
» »	25 Νῒῒ ἸΠῒῒἈῒῒ	Εῒῒῒ ἸΠῒῒἈῒῒ	
» XLII,	1 ΕΤῒῒ ΕΠΕῒῒῒῒΤ*	ΕΤῒῒ ΕΠΕῒῒῒῒΤ	
» »	12 ΕΤἸΠῒἈ* ἸΠῒῒῒ	ΕΤἸΠῒῒἈ ἸΠῒῒῒ	
» »	14 ΕΤΕἸἸἸἈΥ . . . . ΧΕ ΕΥΕ†...ΕΝΕΤΠῒῒῒ	ΕΤἸἸἸἈΥ . . . . ἈΥῒ ΕΥΕ† . . . ΕΝΕΤῒῒῒ	
» »	15 ἸἸἸἈ ΝῒῒἈ	ΕἸἸἸἈ ἸῒῒἈ	
» »	17 ΝῒῒΕ ἸΠῒῒἈῒῒ	ΝῒῒΕ ἸῒῒἈῒῒ	
» »	» ῒἸ ΠῒῒἈῒῒ	ῒἸ ΠῒἈῒ (sic)	
» »	18 ΝῒῒἈῒ Εῒῒῒῒῒῒ Ἰ- ΠῒῒἈῒῒ	ἸΠῒῒἈῒ Εῒῒῒῒῒῒ ῒἸ ΠῒἈῒῒ	
» »	19 ΝῒῒἈῒ ΕῒἈῒῒ	ΝῒῒἈῒῒ	
» »	20 Τῒῒῒ ἈΥῒ	Τῒῒῒ Ἰῒῒῒῒῒ· ἈΥῒ	
» XLIII,	2 ΟΥῒΕῒῒ ΕΒῒῒῒῒῒ ΠΕ- ῒῒῒῒ	ΟΥῒΕῒῒ ΕΒῒῒῒῒῒ ΠΕῒῒῒῒῒῒ	
» XLVI,	1 ΕΤΟΥῒῒῒ Εῒῒῒ . . . . ΕΤΕΟΥῒῒῒ Εῒῒῒ	ΕΥΕΟΥῒῒῒ ἸἸῒῒῒ . . . . ΕΥΕΟΥῒῒῒ ἸἸῒῒῒ	
» »	2 ΤΠῒῒῒῒῒ	ΤΠῒῒῒῒῒ (sic)	
» »	3 Νῒῒῒῒῒῒῒ	Ἰῒῒῒῒῒῒῒῒ	
» XLVII,	3 ΝῒἈ ΝῒῒἈ	ἸἸἸἈ ἸῒῒἈ	
» »	5 ΝἈῒῒῒῒῒῒ ΝἈῒῒ	ΝἈῒῒῒῒῒῒῒ ἸἸῒῒῒῒ	
» »	7 Νῒῒῒῒῒῒ	Ἰῒῒῒῒῒῒῒῒ	
» »	8 ΠΕCῒῒἈῒῒ ΠΕ	ΠΕCῒῒἈῒῒ ὀῒῒ ΠΕ	
» »	9 ΕΤῒῒῒῒῒ ΕἸἈ	ΕΤῒῒῒῒῒ ΕῒῒῒἈῒῒ ΕἸἈ	

	Ed. Amél.	Dan.	Codd.
Cap. III,	21 ΠΕΥΚΛΑΒΕ	ΠΕΥΚΛΑΒΤ	
» »	23 ΔΕΤΕΝΑΓΩ ΣΟΥΡΕ	ΔΕΤΕΝΑΚΩ (sic) ΔΥΡΕ	
» »	24 ΜΠΚΩΤ*	ΜΠΚΩΡΤ	
» »	26 ΧΗΤΚ	ΧΗΤΟΚ	
» »	29 ΝΩΒ	ΩΝ ΩΒ	
» »	31 ΝΥΡΡΟ*	ΝΟΥΡΡΟ	
» »	53 ΠΡΠΕ	ΠΕΡΠΕ	
» »	56 ΠΕΣΤΕΡΕΩΜΑ a)	ΠΕΣΤΕΡΗΩΜΑ (sic)	
» VII,	9 ΔΙΝΑ*	ΔΙΝΑΥ	
» VIII,	21 ΕΤΗΤΜΗΤΕ	ΕΤΕ ΝΤΜΗΤΕ	
» »	27 ΕΙΝΚΟΤΚ	ΔΙΕΝΚΟΤΚ	
» IX,	1 ΝΑΣΟΥΗΡΟC	ΝΑΣΥΗΡΟC	
» »	6 ΝΑΞΡΑ ΠΛΑΟC	ΝΑΞΡΑ ΠΛΑΟC ΤΗΡΕ ΜΠΚΑΞ	
» »	7 ΝΕΤΜΠΟΥΕ	ΝΕΤΕ ΜΠΟΥΕ	
» »	8 ΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ CΥΟΟΠ	desunt prorsus in cod.	
	ΝΑΚ		
» »	» CΥΟΟΠ ΝΑΝ	ΕCΥΟΟΠ ΝΑΝ	
» »	10 ΜΠΕΝΜΤΟ	ΜΠΕΝΕΜΤΟ	
» »	13 ΝΕΝΟΙ ΝΧΟΝC*..ΕΙΜΕ	ΝΕΝΧΙ ΝΟΩΝC..ΕΕΙΜΕ	
» »	15 ΑΝΕΡΑΝΟΜΕΙ	ΑΝΑΝΟΜΕΙ	
» »	18 ΜΠΕΚΜΤΟ	ΜΠΕΚΕΜΤΟ	
» »	21 ΘΟΡΑCIC	ΩΝ ΘΟΡΑCIC	
» »	25 ult. ΝΩΒΛΩΜΑC	ΝΩΒΛΩΜΑC· ΑΥΩ ΝΕΚΟΤΕ Ν- CΕΚΩΤ ΝΤΕΠΛΑΤΙΑ· ΜΝ Π- CΟΒΤ ΕΤΩΙ ΒΟΛ ΝΤΕ ΝΕΟΥ- ΕΙΩ CΩΠΕ ΕΥΟΥΕΙΤ	
	Vacat.		
» »	26 ΕΥΠΕΤCΟΥΕΙΤ	ΕΥΠΕΤCΟΥΕΙΤ ΑΝ	
» »	27 ΜΠΕCΥΤΟΡΤΡ....Μ- ΠCΩC*...ΕΠΧΩΚ	ΜΠΕCΥΤΟΡΤΡ.... ΜΠCΩC .... ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ	
» X,	4 ΤΚΡΙCIC	ΤΚΡΙC	
» »	5 ΟΥΒΑΛΛΙΝ*	ΟΥΒΑΛΛΙΝ	
» »	6 ΕΡΕ ΠΕCΩΡΟΥ ΝΟΥ- ΜΗΝCΕ	ΕΡΕ ΠΕCΩΡΟΥ ΝΠΕCΩΑΧΕ Ο ΝΘΕ ΜΠΕCΩΡΟΥ ΝΟΥΜΗΝCΕ	
» »	8 CΕΕΠΕ ΕΩΡΑΙ	CΕΕΠΕ ΕΩΑΙ	
» »	11 ΜΠΕCΩΑΧΕ ΧΕ	ΜΠΕCΩΑΧΕ	

a) Amél. contra codicis auctoritatem vers. 59 praemittit versui 58.

	Ed. Amél.	Os.	Codd.
Cap. v,	14 ἀνοκ εις νθε	ānok eiō n̄the	
> vi,	1 ντηκτο	n̄tn̄kton	
> x,	4 ειμντε.....επω	eī mn̄ teī.....ep̄wn	
> >	5 περεοογ	p̄ereooγ	
> >	10 παιμα	pāma	

#### Am.

> vii,	14 αλλα μντ	alla an̄t	
> >	16 ννεκπροφγτεγε.... μμνηψε	n̄nekprofn̄tege.... mn̄n̄ψe	
> viii,	2 ειδατq	es̄daτq̄	
> >	4 αγω νσετμ[κο]	aḡw neτ[θ̄m̄ke]	
> >	6 π[γεν]ημα	pen̄ma	
> >	8 νip ρηβε a)	ncep̄ ρh̄be	
> >	13 εθνανογoy*	et̄nānoγoy	
> >	14 νετμεψτωογн	neτm̄eψτωογн	
> ix,	3 μπεμτο...μμμα.... ελοκcoγ b)	μp̄em̄to... μp̄m̄m̄de (sic).... n̄q̄- λοκcoγ	
> >	7 μπ̄η̄λ	n̄p̄h̄λ (sic)	
> >	11 μπαδαιων	μpāiων	
> >	14 νρενψнн ceoȳm̄	n̄ren̄ψнн n̄ceoȳm̄	

#### Mich.

> i,	1 μμωpαθει... νιω- αnαθαμ	μm̄ωpāθει... n̄īωāθαm	
> >	4 [н]τογειн ce[na]oȳ- oein	toγειн ce[na]noein	
> >	10 oȳn th̄ytn	oȳn th̄tn̄ (sic)	
> >	15 oλoλaμ	oλoλaμ	
> >	16 oȳaetoc	oȳaτoc (sic)	
> ii,	8 neq̄ψaap	neq̄ψaap	
> >	11 нт̄λт̄λ μπειλaoc	n̄t̄λt̄iλ em̄peīλaoc	
> iii,	6 ρωтп	nāρωтп	
> >	11 necoγh̄h̄b̄ aḡw.... oȳψine*... ex̄n n̄xōeic... μm̄oc xe	necoγh̄h̄b̄ aḡoȳw̄.... aḡψine... ex̄m̄ n̄xōeic... μm̄oc xe mn̄	

a) Amél. om. vv. 9-12, quia editi ab Erman — b) vv. 4-5 dedit Zoega, ideo Amél. om.



	Ed. Amél.	Mich.	Codd.
Cap. III,	12 νοῦσῳαυε	νοῦσῳαυε	
» IV,	3 ... χι σκω	... χισβω	
» »	5 πλᾶος	ηλᾶος	
» »	7 †ηκω* ητενταυ- νοχс а)	†ηακω ητενταυτοϋϋε̄ сееπε' αῦω τεnταυнохс	

Ioel.

» II,	1 †ηαψτορτρ	†ηαρ̄ψτορτρ̄	
-------	-------------	--------------	--

Abd.

» I,	1 θορασις ητασηαυ ερος ηδ̄ αβδισυс		Vacat
» »	10 μπексон	μπ̄κсон	
» »	15 πεκτοϋωϋ ηακτοϋ	πεκτοϋ̄ιο ϋηακτοϋ	

Ion.

» I,	10 ετβε οϋ ακρ	ετβε ᾱκρ̄	
» »	14 μπρτρημοϋ	μπετρημοϋ (sic)	
» II,	6 αϋρ̄γλос	οϋρ̄γλос	
» »	10 επαοϋχᾱι	ε̄παοϋχᾱι πχο̄ε̄ιс	

Nah.

» I,	2 ρη οϋβωντ	ρ̄η οϋβ̄ωντ̄	
» »	5 ψροпϋ	αϋροпϋ	
» »	7 ηηετρ̄υπομονηρ̄η πεϋροοϋ	ηηετρ̄υπομονη εροϋ ρ̄η πε- ροοϋ	
» »	9 ηϋηαχι κβα	η̄ϋηαχῑ κβα αν	

Habac.

» I,	2 ητсωτ̄η	η̄τ̄τ̄η̄сωτ̄η̄	
» »	3 ηη οϋαсев̄ια	ηηη οϋαсев̄ιᾱ	
» »	7 εβολρ̄η ρ̄ητϋ	εβολ η̄ρ̄ητϋ̄	
» »	9 οϋс̄η̄τελ̄ια	οϋс̄η̄δε̄λ̄ιᾱ (sic)	

Sophon.

» I,	15 πε ηκλ̄οο̄λε	η̄κλ̄οο̄λε πε	
» »	18 πεϋκενοϋβ....εβολ- χε πκαρ̄	πεϋνοϋβ....εβολχε α πκαρ̄	

a) Cap. VII, editum ab Erman, omissum est ab Amél.

	Ed. Amél.	Agg.	Codd.
Cap. II,	2 ΕΚΧΩ ΜΜΟC	ΕΚΧΩ ΜΜΟC ΝΑΥ	
» »	12 ΜΝ ΟΥΝΕΞ	Η ΕΥΝΕΞ (sic)	
» »	15 ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΒΑΔC	ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΚΑΔC	
» »	16 ΑΥΩ ΨΑΥΡ	ΑΥΩ ΕΨΑΥΡ	

Zach.

» IV a), 2	ΝΗΖΗΒC ΖΙΧΩC	ΝΗΖΗΒC ΕΤΖΙΧΩC	
» »	11 ΟΥ ΝΕ	ΧΕ ΟΥ ΝΕ	
» V,	3 ΟΥΝ ΜΜΟΟΥ	ΟΝ ΜΜΟΟΥ	
» »	4 ΑΥΩ ΕΠΗΙ	ΑΥΩ ΕΞΟΥΝ ΕΠΗΙ	
» »	5 ΕΞΡΑΙ ΝΖΗΤ....Μ- ΚΝΑΥ*	ΞΡΑΪ ΝΖΗΤ....ΝΚΝΑΥ	
» »	10 ΕΡΕ ΠΑΙ	ΕΡΕ ΝΑΪ	
» IX,	9 ΕΜΑΤΕ...ΝΚΗΡΗΣCΕ ...ΝΘΙΔΗΜ....ΕΥ- CΗC	ΜΑΤΕ...ΚΗΡΗΣCΕ...ΝΘΙΕΔΗΜ ....ΟΥCΗC	
» XI,	12 ΑΥΠΟΤΑCCE	ΑΜΠΟΤΑCCE (sic)	
» XII,	12 ΝΝΑΘΑΝ	ΝΑΘΑΝ (sic)	
» »	14 ΝΕΥΖΙΟΜΕ	ΑΥΩ ΝΕΥΖΙΟΜΕ	
» XIII,	1 ΝΕΤΟΥΗΖ	ΜΝ ΝΕΤΟΥΗΖ	
» »	3 ΠΡΩΜΕ...ΝΖΕΝ ΜΝΤΝΟΥΧ ΖΙ	ΟΥΡΩΜΕ....ΝΖΝΜΝΤΝΟΥΧ ΖΜ	
» »	8 ΕΦΝΑΨΩΠ	ΕΦΝΑΨΩΧΠ	
» »	9 ΜΜΑΥ	ΜΜΟΟΥ	
» XIV b), 2	CΥΠΟΔΥΜΟC*	ΕΥΠΟΔΥΜΟC	

a) Amél. omittit cap. I, 12-19, quae pericopa habetur in cod. xxxii — b) Sequentia, potiusquam e cod. xxxii, ex ms. xcix minus correcto idem deprompsit.









- 1, 1 **ΠΕΥΗ ΟΥΡΩΜΕ' ΖΗ ΟΥΧΩΡΑ' ΧΕ ΤΑΥΣΙΤΗΣ' ΕΠΕΦΡΑΝ' ΠΕ**  
**ἰωβ· ΑΥΩ ΝΕ ΟΥΡῶΜΜΕ' ΠΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤῶΜΑΥ' ΝΣΩΤΠ ΝΔΙ-**  
**ΚΑΙΟΣ' ΠΡΕΦΥΜΩΕ ΜΠΝΟΥΤΕ' ΕΦΣΑΖΗΥ ΕΒΟΛ ΝΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤ-**  
2 **ΖΟΟΥ'. ΑΥΧΠΟ' ΔΕ ΠΑΦ' ΝΣΑΥΦ ΝΨΗΡΕ' ΜΠ ΨΟΜΠΤ ΝΨΕ-**  
3 **ΕΡΕ. ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΝΕΦΤΒΗΟΟΥΕ' ΕΪΡΕ ΝΣΑΥΦ ΝΨΟ' ΝΕΣΟΟΥ' ΑΥΩ**  
**ΨΟΜΠΤ ΝΨΟ ΝΒΔΜΟΥΛ' ΦΟΥ ΝΨΕ' ΝΣΟΕΪΨ ΝΕΖΕ' ΑΥΩ ΦΟΥ**  
**ΝΨΕ ΝΙΑ' ΣΖΙΜΕ ΠΡΕΦΜΟΟΝΕ' ΟΥΝΟΒ ΝΖΥΠΗΡΕΣΙΑ' ΜΠ ΖΕΝΝΟΒ**  
**ΝΖΒΗΥΕ ΕΠΕΥΨΟΟΠ ΠΑΦ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΥΩ ΝΕ ΟΥΡῶΜΜΑΟ ΠΕ**  
4 **ΠΡΩΜΕ ΕΤῶΜΑΥ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΤΖΗ ΜΜΑΝΨΑ ΜΠΡΗ. ΝΕΨΑΡΕ**  
**ΝΕΦΨΗΡΕ ΔΕ' ΒΩΚ ΜΠ ΝΕΥΕΡΗΥ ΖΙΟΥΣΟΠ' ΝΣΕΣΩ ΜΜΗΝΕ' ΕΥΧΙ**  
**ΝΜΜΑΥ ΝΤΕΥΚΕΨΟΜΤ ΝΣΩΝΕ ΕΥΟΥΜΜ' ΑΥΩ ΕΥΣΩ ΝΜΜΑΥ.**  
5 **\*ΑΥΩ ΕΡΨΑΝ ΝΕΖΟΟΥ ΜΠΣΩ ΧΩΚ ΕΒΟΛ' ΨΑΡΕ ἰωβ' ΧΟΟΥ \* p. B:**  
**ΝΦΤΒΒΟΟΥ ΨΑΦΤΩΟΥΝ' ΕΖΤΟΟΥΕ' ΝΦΤΑΛΟ ΕΖΡΑΪ ΝΖΕΝΘΥΣΙΑ'**  
**ΖΑΡΟΟΥ ΚΑΤΑ ΤΕΥΗΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΜΑΣΕ ΖΑ ΝΟΒΕ ΕΤΒΕ ΝΕΥΨΥ-**  
**ΧΗ' ΝΕΡΕΡΕ ἰωβ ΓΑΡ' ΧΩ ΜΜΟΣ' ΧΕ ΜΕΨΑΚ' Α ΝΑΨΗΡΕ ΜΕΕΥΕ'**  
**ΕΖΕΝΠΕΘΟΟΥ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ ΕΠΝΟΥΤΕ. ΤΑΪ ΘΕ ΤΕ ΘΕ ΕΝΕΡΕ ἰωβ'**  
6 **ΕΪΡΕ ΜΜΟΣ ΝΝΕΖΟΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΑΣΨΩΠΕ ΔΕ ΜΠΕΪΖΟΟΥ Α ΝΑΓ-**  
**ΓΕΛΟΣ ΜΠΝΟΥΤΕ' ΕΪ ΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ'**  
**ΑΥΩ Α ΠΛΙΑΒΟΛΟΣ' ΕΪ ΕΤΕΥΜΗΝΤΕ' ΑΦΚΤΕ ΠΚΑΖ' ΕΦΜΟΟΥΕ**  
7 **ΝΖΗΤΦ. ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΔΕ ΜΠΛΙΑΒΟΛΟΣ' ΧΕ ΝΤΑΚΕΪ ΤΩΝ' Α**  
**ΠΛΙΑΒΟΛΟΣ' ΟΥΩΨΦ ΠΕΧΑΦ' ΧΕ ΑΪΜΕΨΤ ΠΚΑΖ' ΑΥΩ ΑΪΜΟΟΥΕ**

Iob. I, 1<sup>1</sup> et alibi, *πσωτπ* = αμεμπτος et *M. παταρικι* — <sup>2</sup> *αυχπο* = εγενοντο, *M. αυωπι* — <sup>3</sup> *ουνοβ* = *M. ουνωτ* pro πολλη σφοδρα — *ουρῶμμαο* = *M. pro ευγενης*, Hieron. *nobilis*, Compl. *μεγας* = hebr. *לָיִן* — <sup>4</sup> *δε* = Gr., Memph. *ογορ* — post *μμηνε* *M. add. ζεν πι μπονιωτ πσον* — <sup>5</sup> *χοου* *νφτββοου* . . . . . *ετβε* *νεψψυχη* = Gr. Hieron. et Syro-hex., *M. ουωρη ενεφτεβνωγι πτεφδι ποτμασι πτεφταλοφ ερρη θα ποτψυχη* — *περερε*, ita cod. pro *περε* — *ζμ πευζητ* = *M. Hieron. et A., Syro-hex.* = Gr. *εν τη διανοια αυτων* — <sup>6</sup> *αψωπε δε μπειζοου*, et sic alibi, *M. αφωπι δε πχε παι εζοου*, Gr. *και εγενετο ως η ημερα αυτη, και ιδου* (*A. om. ιδου*), *Syr. = Vat. και ως εγενετο . . .* — *μ* in *μπνουτε*, scriptum in fine versus, repetitur initio sequentis — *αυ* in *αυαζερατου* super verum, et rescriptum ab altera manu — *ετευμηντε* = hebr. *עָוָה* et Vulg., *Syr. Hieron. et M.* = Gr. *μετ' αυτων* — *αφκτε* . . . . . *πρητφ*, *M. ογορ αφδρι ριχεν πικαρι ογορ αφσινι πφντφ*; eadem add. *A. περιελθων την γην και εμπεριπατησας την υπ' ουρανων*. ceteri testes om. — <sup>7</sup> *πεχε δε*, *Syr. et M.* = Gr. *και ειπεν* — post *ουωψφ* cum *M. om. τφ κυριφ* — post *πκαρ* *M. add. τηρφ*.

- <sup>8</sup> ῥα τπε' † ἄπειμα. πεχε πχοεις δε παρ' χε ακ†ζητηκ'  
 ῥμ πεκρητ' ἐπαρμῶραλ ἰωβ' χε ἄμῃ ρωμε' τῆτων ἐρορ'  
 \* ρ. Ϛ: ῥῖχμ πκαρ. \* ἡσωτῆ ἡρῶμε' ἡρεψῶμε' ἄπνοντε' ερσα-  
<sup>9</sup> ρητ' ἐβολ ἄπεθοοτ' νιμ. ἄ πλῖαβολос ογωμῶ ἄπμτο  
 ἐβολ ἄπχοεις ερχω ἄμος χε μῃ ἐρε ἰωβ ῥωμε' ἄπχοεις  
<sup>10</sup> ἡῆῆχῆ' μῃ ἡτοκ ἀν' πεντακταψε παπερβολ' μῃ πα-  
 προγν' ἄπερηῆ' αὐω πετῶπβολ ἡῆκα νιμ ετῶοοπ παρ'  
 ἄπερκωτε' ἀκμογ ἐνεερβηγε τηροῦ' αὐω ακταψε περ-  
<sup>11</sup> τῶνοογε ῥῖχμ πκαρ. ἀλλα μαχοοῦ τεκβῖχ ἡσχωρ ἐῆκα  
<sup>12</sup> νιμ ετῆταρ εωχε ρηασμογ ἄπεκμτο ἐβολ. τοτε πεχε  
 πχοεις ἄπλῖαβολос' χε εισρηντε' †† ἡῆκα νιμ ετῶοοπ  
 παρ' ῥα πεκβῖχ' ἀλλα ἄπρχωρ ἐρορ' αὐω ἄ πλῖαβολос εἰ  
<sup>13</sup> ἐβολῶτῆ πχοεις. ἀσωπε δε ἄπεῖροοῦ ἐρε ἡωρηε ἡῖωβ'  
<sup>14</sup> μῃ περῶερε' σω ἡογρηῆ ῥμ πῆ ἄπεγсон ποб' αὐω εἰς-  
 \* ρ. ϙ: ρηντε εἰς ογβαῖωῖνε' ἀρεῖ \* πεχαρ' ἡῖωβ' χε νερε ἡσοειω  
<sup>15</sup> νερε' скаῖ' αὐω πεγμοοне ἡνεῖα' ρῖμε ρῖτογωοῦ' ἄ πετ-  
 αῖχμαλωτῖζε εἰ ἀγῖτοῦ αῖογχαῖ μαγδατ' ἀῖεῖ ἐταμοκ.

<sup>7</sup> ῥα τπε' = M. спасит ἡτφε, Gr. τὴν υπ' ουρανον — <sup>8</sup> πεχε δε, M. et Syr. = και εἰπεν — ῥμ πεκρητ' = M., Syro-hex. = Gr. τὴ διανοιχ σου — ἐπαρμῶραλ = A. hebr. et Vulg., M. = Gr. τοῦ παιδος μου — ἄμῃ ρωμε' . . . ἐρορ' = A. οὐκ ἐστιν ἀν-  
 θρωπος ομοιος αὐτω των, M. ἄμον πετῶνι ἄμορ ρεν πετῶοπ, Gr. οὐκ ἐστι  
 κατ' αὐτον (V. κατ' αὐτον των), Syro-hex. in textu *olaw*, in marg. *olaw*, — ante  
 ἡσωτῆ cum M. om. ἀνθρωπος — ἄπ in ἄπνοντε super vers. a prima manu — εο  
 vocis ἄπεθοοτ' in rasura — <sup>9</sup> ante ογωμῶ om. δε, M. ογορ πεχε — M. = A. om. ερ-  
 χω ἄμος — <sup>10</sup> πεντακταψε (cuius literae τак super versum, et a recentiori manu  
 rescriptae) = M., Syr. = Gr. περιεφραξας — παπερβολ = Gr., M. ἡπερβιπαρχωητα  
 — μῃ = και, M. ἀκμογ — ἡῆκα = Gr. et Syr., M. πεμ επχαῖ — παρ' ἄπερκωτε, Gr. αὐ-  
 του κυκλω, Syro-hex. et hebr. = A. αὐτῷ κυκλοθεν — ἐνεερβηγε (cuius & sub versu  
 a secunda manu) τηροῦ, M. et Syr. = Gr. τὰ ἐργα των χειρων αὐτου — αὐω = Syr.  
 et Graec., M. om. — <sup>11</sup> ἡσχωρ pro και αψαι — post ετῆταρ M. add. ἡτεππαγ  
 — εωχε = ἡ μὴν — ἄπεκμτο, Syr. hebr. Aquila et Hieron. = M. ἐροκ ἄπεκμθο, Gr. εἰς  
 προσωπον σε — <sup>12</sup> M. om. εἰσρηντε †† — ῥα πεκβῖχ, Gr. et Syr. ἐν τῇ χειρὶ σου,  
 M. ἐρρη πακ πεμ τερσαρ — ἀλλα ἄπρχωρ ἐρορ' = Gr. Syr. et Hieron., M. ἐβηλ  
 ἐτερψῆχῃ ἡοκ ἄπερῶρον ἐρδс ἐρορ' — <sup>13</sup> ἀσωπε δε = M., A. και ἐγενετο, Syro-  
 hex. = Gr. και ἡν — ποб' = τοῦ πρεσβυτερου, item v. 18 — <sup>14</sup> ἀρεῖ . . . ἡῖωβ, M. Hieron.  
 et Syr. = Gr. ἦλθε προς Ἰωβ και εἰπεν αὐτῷ — ἡνεῖα' ρῖμε (sic), vide supra v. 3  
 — <sup>15</sup> πεταῖχμαλωτῖζε = αἰχμαλωτευοντες, v. 17 ἀναῖχμαλωτῖζε, unde argui  
 potest in apographo graeco, quo usus est interpres coptus, fuisse αἰχμαλωτῖζω  
 pro αἰχμαλωτευω — post ἀγῖτοῦ om. και τους παιδας απεκτειναν ἐν μαχαιραις,  
 quae habentur in ceteris testibus.

<sup>16</sup> ἔτεϊ ἔρε παῖ ψαχε ἄ κεβαῖψινε εἰ πεχαρ' ἡῶβ· χε αὐ-  
 κωρ' εἰ ἐβολῶν' τπε' αὐρωκ' ἡνεσοοὺ αὐῶ αὐρωμ' ἡν-  
<sup>17</sup> κεψοο· αἰοῦχαῖ μαγαατ' αἰεῖ ἑταμοκ. ἔτεϊ ἔρε παῖ  
 ψαχε ἑ κεβαῖψινε εἰ πεχαρ' ἡῶβ· χε ἄ νερτωωρ' ῥ ψμῆτ'  
 ἡταγμα ἑροοὺ αὐκωτε ἐνδᾶμογλ' αὐαῖχμαλωτῖζε μ-  
 μοοὺ αὐῶ αὐρωτ' ἡνρῶρ' ῥῆ ἡσῆε' αἰοῦχαῖ μαγαατ'  
<sup>18</sup> αἰεῖ ἑταμοκ. ἔτεϊ ἔρε παῖ ψαχε ἄ κεβαῖψινε εἰ πεχαρ'  
 ἡῶβ· χε ἐρε νεκωρε' μῆ νεκωερε' οὐωμ' αὐῶ εὐσῶ ρῆ  
<sup>19</sup> πῆ μπερσον νοβ' ῥῆ οὐσῶνε' αὐνοβ' ἡρατῆν εἰ ἐβολῶν'  
 πχαεῖν' αὐῶ αὐκωρ' ἐπερτοοὺ ἡκοορ' μῆπῆ' αὐῶ α πῆ ρε'  
<sup>20</sup> ἐχῆ νεκωρε αὐμοὺ αἰοῦχαῖ μαγαατ' αἰεῖ ἑταμοκ. \*ρῆ\* p. ē:  
 παῖ ἄ ἰωβ τωοῦν αὐπωρ' ἡνερῶτε' αὐῶ αὐπωρ' μῆβω  
<sup>21</sup> ἡτερεπε' αὐπορτ' ἄε ἐχῆ πκαρ' αὐρωῶτ' εὐκω μμοο·  
 χε ἡταεῖ ἐβολῶν' ῥητ' ἡταμαατ' εἰκῆκᾶρῆν' εἰναβωκ οἷν'  
 εἰκῆκᾶρῆν' πχοεῖς πενταρταατ' πχοεῖς πενταρτῖτου· θε  
 ἑτεραναρ' μῆπχοεῖς τεπτασῶπε' ἔρε πρᾶν μῆπχοεῖς ῶπε  
<sup>22</sup> εὐσῶμαατ'. ῥῆ παῖ τῆροὺ ἡταεῖ ἐραῖ ἐχωρ' μπε ἰωβ'  
 ῥνοβε λαατ' μῆμτο ἐβωλ μῆπχοεῖς αὐῶ μπερ' ἡοῦμῆτ-  
<sup>11,1</sup> αὐῆτ' μῆπνοῦτε. αὐῶπε ἄε μῆπειροὺ ἄ ναττελ'ος'  
 μῆπνοῦτε εἰ αὐαρεατοὺ μῆμτο ἐβωλ μῆπχοεῖς αὐῶ ἄ  
<sup>2</sup> πῆαβωλ'ος εἰ ἑτεῦμντε. πεχε πχοεῖς ἄε μῆπῆαβωλ'ος·  
 χε ἐκῆν τῶν' ἡτοκ. πεχε πῆαβωλ'ος μῆμτο ἐβωλ μῆπ-  
 χοεῖς· χε αἰμῶτ' πκαρ' αὐῶ αἰμοῶε' ρῆ μα νιμ' † μ-

<sup>16</sup> ἔτεϊ, ita semper pro ετι - αἰοῦχαῖ, Gr. σωθεις δε εγω, A. και εσωθην εγω, item vv. 17 et 19, M. παρῆτ' ἀνοκ ἄε αἰνορεμ — <sup>17</sup> ἑ scribae mendum, pro ἄ - νερτωωρ' = οἱ ἰππεις - ἡταγμα (cuius ἡ super versum) = Aquila ταγματα, iuxta Nobilium, et Hieron. ordines, Gr. κεφαλᾶς = Syr. ܠܡܝܬܝܬ, Alex. αρχας, M. πῆαρε - ἑροοὺ pro ἡμιν — <sup>18</sup> ρῆ πῆ = M. et hebr., Syro-hex. = Gr. παρα — <sup>19</sup> ρατῆν = Aquila et Compl., M. = Gr. πνευμα, Hieron. spiritus malignus - α ante πῆ super versum a prima manu - ante αὐμοὺ cum M. om. και — <sup>20</sup> ρῆ παῖ pro οὕτως - τωοῦν αὐ super versum a prima manu - ἡτερεπε = M. hebr. Syr. Hieron. et A., Gr. om. αὐτου - ἄε pro και - ἐχῆ πκαρ' = Syro-hex. et Hieron., M. ἐπεσῆτ, Gr. χαμαί - M. = A. add. in fin. τῷ κυρίῳ — <sup>21</sup> εὐκω μμοο pro και ειπεν - ἔρε, saepe pro ἐρε — II, <sup>1</sup> cod. om. in fine παραστηναι εναντιον του κυριου, quae in versione latina Hieron. et in Syro-hex sub asterisco leguntur; desunt autem in codd. 68, 249 apud Field in Opere: Origenis Hexaplorum quae supersunt etc. Tomi II Fasciculus I. Oxonii, 1867, ad h. l.; M. habet tantum αὐῶρ' ἐρατ' — <sup>2</sup> ἄε pro και - ante alter. πεχε om. τότε - πκαρ', M. сапесит ἡτφε, Syr. = Gr. την υπ' ουρανων - μα νιμ' pro Gr. την συμπασαν = Syr. ܠܠܥܠܡܝܬܝܬ, A. την γην = M., qui addit τηρ.



- \* ρ. ε: 3 **ΠΕΪΜΑ.** \*ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΔΕ ΝΑQ' ΧΕ ΝΕ' ΑΚ†ΘΤΗΚ ΘΕ ΕΠΑΡΜ-  
 ΖΑΔ ΙΩΒ' ΧΕ ΜΗ ΡΩΜΕ ΤΗΤΩΝ ΕΡΟQ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ. ΝΒΑΔΖΗΤ'  
 ΝΡΑΜΜΕ' ΝCΩΤΠ ΝΡΑΜΝΟΥΤΕ' ΕQCΑΡΗΥ ΕΒΟΔ ΜΠΕΘΟΥ ΝΙΜ'  
 ΕΤΕΙ ΔΕ' ΕQΖΗ ΤΕQΜΗΤΒΑΔΖΗΤ' ΝΤΟΚ ΔΕ ΑΚΧΟΟΣ ΕΤΑΚΕ  
 4 ΝΕQΖΥΠΑΡΧΩΝΤΑ ΕΠΧΗΧΙ. Α ΠΔΙΑΒΟΛΟΣ' ΟΥΩΨΒ ΠΕΧΑQ'  
 ΜΠΧΟΕΙC' ΧΕ ΟΥΨΑΑΡ' ΖΑ ΟΥΨΑΑΡ' ΝΚΑ ΝΙΜ ΕΤΕ ΟΥΗΤΑCQQ  
 5 ΜΠΡΩΜΕ ΨΑQΤΑΑΥ ΖΑ ΤΕQΨΥΧΗ. ΜΜΟΝ ΔΕ' ΜΑΧΟΟΥ Ν-  
 ΤΕΚΘΙΧ ΝCΧΩΖ' ΕΝΕQΚΕΕC' ΜΗ ΝΕQCΑΡΞ' ΕΨΧΕ' QΗΑCΜΟΥ Μ-  
 6 ΠΕΚΜΤΟ ΕΒΟΔ: ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΔΕ' ΜΠΔΙΑΒΟΛΟΣ' ΧΕ ΕΙC-  
 7 ΖΗΗΤΕ †† ΜΜΟQ ΕΤΟΟΤΚ' ΜΟΝΟΝ' ΖΑΡΕΖ ΕΤΕQΨΥΧΗ. Α  
 ΠΔΙΑΒΟΛΟΣ ΔΕ ΕΙ ΕΒΟΔΖΙΤΜ ΠΧΟΕΙC' ΑQΨΑΑΡ ΕΙΩΒ' ΖΗ ΟΥ-  
 \* ρ. ζ: 8 CΑΨ ΕQΖΟΥ' \*ΧΙΝ ΝΕQΟΥΕΡΗΤΕ ΨΑ ΤΕQΑΠΕ. ΑΥΩ ΑQQΙ  
 ΝΟΥΒΔΧΕ ΕQΕΖΩΚΕ ΝΤΕQΕΙΔΑΒΕ' ΑQΖΜΟΟC ΖΙ ΤΚΟΠΡΙΑ' ΠΒΟΔ  
 9 ΝΤΠΟΔΙC. ΝΤΕΡΕ ΟΥΝΟΒ' ΝΟΥΟΕΙΨ ΟΥΕΙΝΕ' ΠΕΧΕ ΤΕCΖΙΜΕ  
 ΝΑQ' ΧΕ ΨΑΤΝΑΥ ΚΝΑQΕΙ ΕΚΧΩ ΜΜΟC' ΧΕ ΕΙCΖΗΗΤΕ †ΝΑΒΩ  
 ΝΚΕΚΟΥΙ ΝΟΥΟΕΙΨ' ΕΙΘΩΨΤ ΕΒΟΔΖΗΤC ΝΘΕΛΠΙC ΜΠΑΟΥΧΑΙ'  
 ΕΙCΖΗΗΤΕ ΓΑΡ Α ΠΕΚΡΠΜΕΕΥΕ ΤΑΚΟ' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ. ΝΨΗΡΕ' ΜΗ  
 ΝΨΕΕΡΕ' ΝΝΑΔΑΚΕ ΝΖΗΤ' ΜΗ ΝΑΖΙCΕ' ΝΑΙ ΝΤΑΪΨΠΖΙCΕ ΕΡΟΥ  
 ΕΠΧΙΝΧΗ ΖΗ ΖΗΜΟΚΖC' ΝΤΟΚ ΔΕ ΕΚΖΜΟΟC ΖΗ ΖΕΝΒΗΤ ΕΥΖΟΥ'  
 ΕΚΩ ΝΟΥΨΗΠΡΟΕΙC ΖΗ ΤΕΙΩΤΕ' ΑΝΟΚ ΔΕ' ΕΙΚΩΤΕ' ΕΙΟ ΝΖΜΖΑΔ'

<sup>3</sup> **ΝΑQ'** = M., Gr. et Hieron. cum hebr. προς τον διαβολον, Syro-hex. ܢܐܩ ܠܕܐ ܕܝܠܐ ܕܝܠܐ, it. Alex. sine asterisco - post **ΘΕ** = ουν, M. add. **ΘΕΝ ΠΕΚΖΗΤ** - **ΜΗ ΡΩΜΕ** . . . **ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ** = A. ουκ εστι κατ' αυτον των επι της γης ανθρωπος ομοιος αυτω, Gr. ουκ ε. κ. αυ. τ. επ. τ. γης, ανθρωπος = Syr. et M. **ΜΜΟΝ ΝΕQΡΗ† ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ ΕΟΥΡΩΜΙ** - **ΡΑΜΗΝΟΥΤΕ** = θεοσεβης, M. om. - **ΕQΖΗ ΤΕQΜΗΤΒΑΔΖΗΤ**, Syr. et M. = Gr. **ΕΧΕΤΑΙ ΑΧΑΧΙΑC**, hebr. **יְחַמְלָה רִיבְמָה** - **ΕΠΧΗΧΙ** (sic) - <sup>4</sup> **ΟΥΩΨΒ** = M., Gr. υπολαβων δε - **ΜΠΧΟΕΙC** = Gr. et Syr., M. om. - **ΝΚΑ ΝΙΜ** = M. hebr. Syr. Hieron. et Alex. **ΠΑΝΤΑ ΟCΑ**, Gr. om. **ΠΑΝΤΑ** - **ΟΥΗΤΑCQQ** (sic) - **ΨΑQΤΑΑΥ** = M. hebr. Hieron. et A. **ΔΩCΕΙ**, Gr. **ΕΚΤΙCΕΙ** et Syro-hex. ܕܠܐ ܕܠܐ - <sup>5</sup> **ΜΜΟΝ ΔΕ'**, M. **ΠΑΙΡΗ† ΔΕ ΑΝ ΑΔΔΑ**, Gr. **ΟΥ ΜΗΝ ΔΕ ΑΛΛΑ** - **ΝCΧΩΖ'** refertur ad *manum*, ut supra I, 11, pro **ΑΨΑΙ** - **ΕΨΧΕ'** = η μην, M. **ΠΤΕΝΝΑΥ ΧΕ ΑΝ** - **ΜΠΕΚΜΤΟ**, Hieron. = M. **ΕΡΟΚ ΜΠΕΚΜΘΟ**, Syr. = Gr. **ΕΙC ΠΡΟCΩΠΟΝ CΕ** - <sup>6</sup> **ΕΤΟΟΤΚ** = M., Hieron. et Syr. = Gr. **CΟΙ** - <sup>7</sup> **ΝΕQΟΥΕΡΗΤΕ** et **ΤΕQΑΠΕ** = M. et hebr., Hieron. et Syr. = Gr. om. in utraque voce αυτου - <sup>8</sup> **ΕQΕΖΩΚΕ** (sic), **ΕQ** autem in rasura - **ΝΤΕQΕΙΔΑΒΕ** = A., M. et Hieron. = Gr. om. αυτου, Syf. habet in marg. sub ܕܝܠܐ . ܝܠܐ - **Π** in **ΝΤΠΟΔΙC** sup. vers. ab alt. m. - <sup>9</sup> post **ΝΤΕΡΕ** om. **ΔΕ** - **ΤΕCΖΙΜΕ** pro **ΤΕQCΖΙΜΕ** - **†ΝΑΒΩ** = αναμενω, M. **†ΝΑΟΥΩΜ** **ΕΡΟΙ** - **ΕΒΟΔΖΗΤC**, scriptum **ΕΒΟ ΒΟΔΖΗΤC**, sed prius **ΒΟ** abrasum cernitur - **ΝΑΔΑΚΕ** (sic), pro **ΝΑΝΑΔΑΚΕ** - **ΝΤΟΚ ΔΕ** = M. Syr. et A., Gr. **CΥ ΤΕ** - **ΖΗ ΤΕΙΩΤΕ**, M. **ΘΕΝ ΠΙΘΗΜΙ ΝΕΜ †ΙΩ†**, Syr. = Gr. **ΑΙΘΡΙΟC** - **ΑΝΟΚ ΔΕ'**, M. **ΑΝΟΚ ΖΩ**, Syr. = Gr. **ΧΑΧΩ**.

εἰνῆν ἔβωλῶν οὐμα εὔμα· ἀγὼ ῥῆ οὐνὶ εἰοῦνὶ· εἰδῶν  
 ἔβωλῶντῃ ἄνρῃ κε ἐφῆλῶντῃ τῆα· κε εἰδῶντον ἄνρῳ  
 ῥῆ παρῖσε· μῆ παμοκρῶς ἐτῶοον ἄνρῳ τενου. ἀλλὰ κε  
 10 οὐψαχε ἐπχοεῖς ἡτῶοῦ. ἡτοῦ δε ἀφῶντῃ ἐροῦν ἐρῶς  
 \*πεχαῖ πας· κε ἡθε ἡοῦεῖ ἡνείαθῃτ ἡσρῖμε ἀρῶαχε· ἐψχε \* p. η̄ :  
 πατᾶθον· ἀνχῖτοῦ ἔβωλῶν τῶν ἄνρῳ· τῆα· ἀν· ῥα  
 ἄνρῳ. ῥῆ παῖ τῆροῦ ἡταῦεῖ ἐρᾶῖ ἐχῆ εἰωβ· ἄνρῳ ἰωβ  
 11 ῥνοβε λααῦ ῥῆ περσποτοῦ ἄνρῳ ἔβωλ ἄνρῳ. ἀ περ-  
 ῶοοντῃ δε ἡψβῆρ σωτῆ ἄνρῳ ἡταῦεῖ ἐρᾶῖ  
 ἐχωῖ· ἀ ποῦα ποῦα εἰ ψαροῖ ἔβωλῶν τεφῶρα· ἐλῖφας· πρ-  
 12 οῦ ἡνεαῖμαων· βαλλὰλ· πτῶραῖνος ἡνεαῖμαῖος· σω-  
 φαρ· πρρῳ· ἡνείαθῳ· ἀνεί ψαροῖ ῥῖοῦσῳ· ἐδῶατῃ ἀγῶ  
 13 ἐδῶπεφῖνε. ἀγῶ δε ἐροῖ ἄνρῳ· ἄνρῳ· ἀνχῖ-  
 κακ ἔβωλ ῥῆ οὐνοῦ ἡσρῖμε· ἀ ποῦα ποῦα πωρ· ἡτεφ-  
 14 στοῦν ἀγῶ ἀγῶ εἰτῆν· ἐχῆ τετᾶπε· ἀγῶ· ἀνρῳ ῥῖοῦσῳ  
 ἡσρῖμε ἡροῦ· μῆ σωῖ ἡοῦ· ἀγῶ ἄνρῳ λααῦ ἄνρῳ  
 ψαχε· πετῶατ ῥαρ· ἐτετᾶντῃ ἐσῶατῃ \*ἀγῶ ἐσοῦ εἰατε· \* p. θ̄ :  
 III, 1 μῆἡσᾶ παῖ δε ἀ ἰωβ· οὐων ἡρῶ· ἀφῶ· περῶοῦ  
 2, 3 ἐφῶ ἄνρῳ· κε ἐρε περῶοῦ ῥε ἔβωλ ἡταῖα· ἡρῖτῃ  
 4 ἀγῶ τετῶν ἡταῖα· κε οὐψῶοῦτ πε. ἐρε τετῶν

9 εἰνῆν = M., A. περιερχομένη = Syr. ܠܐ ܠܥܝܢܐ, Hieron. = Gr. om. — εἰοῦνὶ (sic)  
 — εἰδῶντον, ita cod., pro εἰδῶντον — 10 inter δ' et ω in ἀφῶντῃ una litera abrasa  
 — ἐροῦν ἐρῶς = M. et A. αὐτῇ, Syr. ܐܘܬܐ sub obelo, Hieron. = Gr. om. — πας  
 = Syr. Hieron. et Gr., M. = A. om. — τῶν = Gr. Hieron. et Syr., M. om. — lit. ἰ  
 vocis ἡταῦεῖ, ommissa a calligrapho, restituta est a manu recentiori — εἰωβ pro αὐτῳ  
 — περσποτοῦ = M. Syr. et A., Gr. om. αὐτοῦ, Hieron. habet sub asterisco — ἄνρῳ  
 = M. et Hieron., Gr. τοῦ θεοῦ, Syr. in textu ܠܐܠܐ, in marg. ܠܐܠܐ — 11 ἐλῖφας  
 = Ἐλῖφας, M. Ἐλῖφας — ἡνεαῖμαων = Gr., M. = A. θεμελιων — σωφᾶριος = σωφᾶριον  
 — εἰαθῶς cod., a recentiori manu, superscriptis literis μ et η, factum est μεῖναθῶς,  
 V. μεναιων, Gr. μιναιων, M. μινεος — 12 ἄνρῳ = Gr. et Syr., M. om. — ἄνρῳ· ἀνχῖ-  
 κακ = M. et Hieron., Gr. τοῦ θεοῦ, Syr. in textu ܠܐܠܐ, in marg. ܠܐܠܐ — 13 ἡσρῖμε  
 cod., a recentiori manu emendatum in σωῖ; Syro-hex. in textu ܠܐܠܐ ܠܐܠܐ ܠܐܠܐ, cum  
 nota marginali: non posita erant in exemplaribus Origenis — ἄνρῳ pro ἄ-  
 νρῳ — ἐσοῦ, scriptum ἐσω, deleta litera o, super c scriptum est ὁ — III, 1 ἄνρῳ  
 = M., A. καὶ, Syr. = Gr. om. — ante ἀφῶ· om. ἀγῶ — 3 τετῶν = M. Hieron.  
 Alex. et C., Syr. = Gr. η νυξ ἐκείνη — πε pro ἰδού.

5  $\bar{\epsilon}\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\rho}\kappa\alpha\alpha\kappa\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\psi\bar{\eta}\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\omega\varsigma$   $\varrho\bar{\eta}$   $\tau\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon$   $\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\eta$   
 6  $\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\varrho\alpha\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\varsigma$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\chi\bar{\iota}\tau\bar{\varsigma}$   $\mu\bar{\eta}$   $\theta\alpha\bar{\iota}\beta\epsilon\varsigma$   $\mu\bar{\alpha}\mu\omicron\gamma$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\omicron\gamma$   
 7  $\delta\bar{\omicron}\varsigma\bar{\alpha}$   $\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\chi\omega\varsigma$ .  $\pi\epsilon\varrho\omicron\omicron\gamma$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\varsigma}\varrho\omicron\gamma\omicron\bar{\rho}\tau$   $\mu\bar{\eta}$   $\tau\epsilon\gamma\omega\eta$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}$   
 8  $\mu\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\chi\bar{\iota}\tau\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\varsigma\psi\omega\pi\epsilon$   $\epsilon\varrho\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\rho\omicron\mu\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\omicron\pi\bar{\eta}$   
 9  $\epsilon\varrho\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\epsilon\beta\omicron\tau$ .  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\tau\epsilon\gamma\omega\eta$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\psi\omega\pi\epsilon$   $\mu\bar{\alpha}\mu\omicron\kappa\varrho\bar{\varsigma}$   
 10  $\bar{\eta}\eta\epsilon$   $\omicron\gamma\eta\omicron\varsigma$   $\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\varsigma$   $\omicron\gamma\lambda\epsilon$   $\bar{\rho}\alpha\psi\epsilon$ .  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\epsilon\varsigma\eta\alpha\varsigma\varrho\gamma\tau\omega\bar{\rho}\varsigma$   $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$   
 11  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\varsigma\varrho\gamma\tau\bar{\rho}$   $\pi\epsilon\varrho\omicron\omicron\gamma$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\kappa\epsilon$   $\pi\eta\omicron\delta$   $\bar{\eta}\kappa\eta\tau\omicron\varsigma$ .  
 12  $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\bar{\iota}\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\omega\eta$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\rho}\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\ast\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\gamma\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\epsilon$   
 13  $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\pi\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\eta$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\varsigma\eta\alpha\gamma$   $\epsilon\pi\varsigma\omicron\gamma\eta\varrho\tau\omicron\omicron\gamma\epsilon$   $\epsilon\varsigma\eta\alpha\psi\alpha$   $\chi\epsilon$   $\mu$   
 14  $\pi\epsilon\varsigma\psi\tau\alpha\mu$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\mu\bar{\iota}\pi\gamma\lambda\eta$   $\bar{\eta}\varrho\eta\tau\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\alpha\alpha\gamma$   $\eta\epsilon\varsigma\eta\alpha\tau\alpha\lambda\delta\epsilon$   $\pi\epsilon\bar{\iota}$   
 15  $\varrho\bar{\iota}\varsigma\epsilon$   $\gamma\alpha\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\eta\alpha\varrho\alpha\bar{\iota}$   $\pi\epsilon$ .  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\gamma\alpha\bar{\rho}$   $\mu\bar{\alpha}\pi\epsilon\bar{\iota}\mu\omicron\gamma$   $\varrho\bar{\eta}$   $\theta\eta$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   
 16  $\bar{\rho}\epsilon\bar{\iota}\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\varrho\bar{\eta}$   $\theta\bar{\eta}$   $\mu\bar{\alpha}\pi\epsilon\bar{\iota}\tau\alpha\kappa\omicron$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\eta\omicron\gamma$ .  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\epsilon$   $\bar{\alpha}$   $\eta\alpha$   
 17  $\pi\alpha\tau$   $\chi\omega\varsigma$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\omicron\gamma$   $\lambda\epsilon$   $\alpha\bar{\iota}\chi\bar{\iota}\epsilon\kappa\bar{\iota}\beta\epsilon$ .  $\pi\epsilon\bar{\iota}\eta\alpha\omega\beta\bar{\psi}$   $\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\tau\omicron\eta$   
 18  $\mu\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\bar{\rho}\omega\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\beta\omicron\gamma\lambda\eta\gamma\tau\eta\varsigma$   $\mu\bar{\alpha}\pi\kappa\alpha\varrho$   $\eta\alpha\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\tau\alpha\gamma\chi\bar{\iota}\varsigma\epsilon$   $\mu\bar{\alpha}\mu\omicron\gamma$   
 19  $\epsilon\chi\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\gamma\chi\eta\varsigma$   $\bar{\eta}$   $\mu\bar{\eta}$   $\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$   $\epsilon\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\epsilon\gamma\eta\omicron\gamma\beta$   $\omicron\psi$   $\eta\alpha\bar{\iota}$   $\bar{\eta}$   
 20  $\tau\alpha\gamma\mu\epsilon\varrho$   $\pi\epsilon\gamma\eta\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\varrho\alpha\tau$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\varrho\gamma\varrho\epsilon$   $\epsilon\varsigma\eta\eta\gamma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\varrho\bar{\iota}$   $\tau\omicron$   
 21  $\omicron\tau\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\alpha\alpha\gamma$   $\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\bar{\iota}\psi\eta\bar{\rho}\epsilon\psi\eta\mu$   $\epsilon\tau\epsilon$   $\mu\bar{\alpha}\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma$   $\epsilon\pi\omicron\gamma$   
 22  $\omicron\epsilon\iota\eta$ .  $\bar{\eta}\tau\alpha$   $\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$   $\tau\bar{\mu}\varrho\epsilon$   $\pi\delta\omega\eta\tau$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$   $\mu\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\tau\alpha$   
 23  $\pi\epsilon\tau\varrho\omicron\varsigma\epsilon$   $\varrho\bar{\alpha}$   $\pi\epsilon\gamma\varsigma\omega\mu\alpha$   $\mu\tau\omicron\eta$   $\mu\bar{\alpha}\mu\omicron\gamma$   $\mu\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\psi\alpha\epsilon\eta\epsilon\varrho$   $\lambda\epsilon$   
 24  $\varrho\bar{\iota}\omicron\gamma\varsigma\omicron\pi$   $\epsilon\mu\pi\omicron\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\mu\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\epsilon\varsigma\chi\bar{\iota}\psi\omega\mu$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\kappa\omicron\gamma\epsilon\bar{\iota}$

<sup>4</sup>  $\varrho\bar{\eta}$   $\tau\pi\epsilon$ , M. Hieron. et Syr. = Gr.  $\alpha\omega\eta\epsilon\nu$  — <sup>5</sup> post  $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$  om. cum M.  $\delta\epsilon$  —  $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$  = M. A. et Syr., Gr. om. —  $\bar{\varsigma}\varrho\omicron\gamma\omicron\bar{\rho}\tau$ , scriptum  $\mu\alpha\gamma\bar{\varsigma}\varrho\omicron\gamma\omicron\bar{\rho}\tau$ , sed  $\mu\alpha\gamma$  deletum est — <sup>6</sup> M. om. initio  $\mu\bar{\eta}$   $\tau\epsilon\gamma\omega\eta$   $\epsilon\tau\bar{\alpha}\mu\alpha\gamma$  —  $\epsilon\varrho\omicron\omicron\gamma$  bis, Syr. et M. = Gr.  $\epsilon\iota\varsigma$   $\eta\mu\epsilon\bar{\rho}\alpha\varsigma$  — ante  $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\omicron\pi\bar{\eta}$  om.  $\mu\eta\delta\epsilon$ , M.  $\omicron\gamma\lambda\epsilon$  — <sup>8</sup>  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\kappa\epsilon$  = M.  $\phi\eta\eta\tau\eta\alpha\theta\omega\tau\epsilon\bar{\beta}$ , Gr.  $\omicron$   $\mu\epsilon\lambda\lambda\omega\eta$   $\chi\epsilon\iota\bar{\rho}\omega\varsigma\alpha\sigma\theta\alpha\iota$ , Syr.  $\text{...}$  — <sup>9</sup>  $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\gamma\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\epsilon$  = M. et C.  $\chi\alpha\iota$   $\mu\eta$   $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\iota\eta\alpha\iota$ , Syr. = Gr. om.  $\chi\alpha\iota$   $\mu\eta$  —  $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\epsilon\bar{\iota}$  = Syro-hex., M.  $\omicron\gamma\lambda\epsilon$   $\bar{\eta}\pi\omicron\gamma\bar{\iota}$ , Gr.  $\mu\eta$   $\epsilon\lambda\theta\omicron\iota$  —  $\bar{\eta}\eta\epsilon\varsigma\eta\alpha\gamma$  = Syr. Hieron. et Gr.  $\chi\alpha\iota$   $\mu\eta$   $\iota\delta\omicron\iota$ , M.  $\omicron\gamma\omicron\varrho$   $\bar{\eta}\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma$  —  $\varrho$  in  $\epsilon\pi\varsigma\omicron\gamma\eta\varrho\tau\omicron\omicron\gamma\epsilon$  super vers. a prima manu — <sup>10</sup> ult.  $\alpha$  in  $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\alpha\alpha\gamma$  sup. vers. ab alt. m. —  $\pi\epsilon\bar{\iota}\varrho\bar{\iota}\varsigma\epsilon$ , M. et Syr. = Gr. in sing. —  $\bar{\eta}\eta\alpha\varrho\alpha\bar{\iota}$ , M. Hieron. et Syr. = Gr.  $\alpha\pi\omicron$   $\omicron\phi\theta\alpha\lambda\mu\omega\eta$   $\mu\omicron\upsilon$  — <sup>11</sup> ante  $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon\bar{\iota}\epsilon\bar{\iota}$ , pro quo Gr.  $\delta\epsilon$   $\epsilon\varrho\chi\eta\lambda\theta\omicron\eta$ , M. habet  $\iota\epsilon$  — post ult.  $\theta\bar{\eta}$  M. repetit  $\alpha\theta\omicron\iota$  *quare* — <sup>12</sup>  $\bar{\alpha}$   $\eta\alpha\pi\alpha\tau$   $\chi\omega\varsigma$  (sic), fortasse pro  $\chi\omicron\bar{\rho}$  = M.  $\alpha\gamma\tau\alpha\chi\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\chi\epsilon$   $\eta\alpha\kappa\epsilon\lambda\iota$ , Syr. et Gr. cum hebr.  $\varsigma\upsilon\eta\eta\gamma\tau\eta\varsigma\alpha\eta$   $\mu\omicron\iota$   $\tau\alpha$   $\gamma\omicron\eta\alpha\tau\alpha$ , Hieron. *constiterunt mihi genua* — <sup>13</sup>  $\pi\epsilon\bar{\iota}\eta\alpha\omega\beta\bar{\psi}$   $\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\tau\omicron\eta$ , cetera omittit, M. et Syr. = Gr.  $\nu\upsilon\eta$   $\alpha\eta$   $\chi\omicron\iota\mu\eta\theta\epsilon\iota\varsigma$   $\eta\varsigma\psi\chi\alpha\varsigma\alpha$ ,  $\upsilon\pi\eta\omega\varsigma\alpha\varsigma$   $\delta\epsilon$   $\alpha\eta\pi\alpha\upsilon\varsigma\alpha\mu\eta\eta$  — <sup>14</sup>  $\bar{\eta}\beta\omicron\gamma\lambda\eta\gamma\tau\eta\varsigma$  =  $\beta\omicron\upsilon\lambda\epsilon\upsilon\tau\omega\eta$  —  $\pi\epsilon\gamma\chi\eta\varsigma$ , M. Syr. et Gr. sine  $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  — <sup>15</sup> cod. om. ab initio  $\bar{\eta}$  =  $\eta$  —  $\tau\omicron\omicron\tau\bar{\varsigma}$  (sic), pro  $\tau\omicron\omicron\tau\epsilon$  —  $\bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\alpha\alpha\gamma$  = M., Syr. et Hieron. = Gr. sine  $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  — prius  $\eta$  in  $\bar{\eta}\eta\epsilon\bar{\iota}\psi\eta\bar{\rho}\epsilon$  super vers. — <sup>17</sup>  $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$ , M. et Syr. = Gr. om.  $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  —  $\pi\epsilon\gamma\varsigma\omega\mu\alpha$  = M., Hieron. et Syr. = Gr. sine  $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  — <sup>18</sup> post  $\lambda\epsilon$  M. add.  $\tau\eta\bar{\rho}\gamma$  —  $\epsilon\mu\pi\omicron\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ , cod.  $\mu\bar{\alpha}\pi\omicron\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ , super  $\omicron\gamma\epsilon$  scriptis literis  $\tau\omicron\chi$  (?).

20 **μῆν πνοῦς ἄνω πρῶτον ἐτῆροτε ζητῶ ἄπερχοις.** \* p. 1α:  
 21 **ἐτβε οὐ γὰρ αὐτὸ ποιοεῖν ἥνετῶν γενεῖς.** **ἀνω πωνῶ**  
 22 **ἥνεψυχῇ ἥνετῶν ἄμοκρῶ.** **ναὶ ἐτοῦτω πμοῦ ἄποῦρε**  
 23 **ἐροῦ.** **πμοῦ γὰρ οὐμῶν ἄπρωμε πεῖ ἄ πνοῦτε γὰρ**  
 24 **ῥωτομ' ἐρω.** **ζαθῇ γὰρ ἥταρρε' ἀγαπαρομ' εἰ ναὶ τῆμε**  
 25 **δε ἄνοκ εἴωοπ ῶν οὐροτε.** **θοτε γὰρ ἐνεῖρεῖ ἄπερροῦ**  
 26 **ἄσι ναὶ ἀνω πετῆροτε ζητῶ ἀφτωμῶν ἐροῖ.** **ἄπῖρεῖρ-**  
 1V, 1 **νῆ ἄπεῖκαρῶ ἄπεῖμῶν ἀτοργῇ δε' εἰ ναὶ.** **ἀφτωμῶ**  
 2 **δε ἥσι ἐλῖφας' πεθαῖμανιτῆς' πεχαῦ.** **χε με' ἀγῶαχε**  
 3 **ἥνεκῶαχε.** **ῥωχε ἥτοκ γὰρ ἀκτῶβῶ πωμῆνῶ.** \* p. 1β:  
 4 **ἀκεπῶ ἥσιχ ἥνῶβ.** **ἀκτοῦνες πετῶνε' ῶν πεκῶαχε**  
 5 **ἀκτῶκ ἥπατ ἥνῶβ.** **τενοῦ δε' ἄ πῆρε εἰ ἐζραῖ ἐχωκ'**  
 6 **ἀφῶε ἐροῦ ἥτοκ δε ἀφτωρτῶ.** **εἰε' ἐρε τεκροτε ῥωοπ**  
 7 **ἀν' ῶν οὐμῶνταθῆτ' ἀνω τεκρελῆς' μῆ τκακῖα ἥτεκῶν.**  
 8 **ἄριμῆε' χε νῖμ πενταῦρε' ἐβῶλ ἐφῶαβ.** **ἥ νῖμ ἥ-**  
 9 **ῥῶμῆε' πενταῦπῶρ ἀφτακο.** **κατα θε ἥταῖνα' ἐνετ-**  
 10 **καῖ ἥνετεμῶε' πετχο δε ἄμοῦ ἐνῶαῶς ναὶ ῥεν-**  
 11 **ῆρε.** **σῆαρε δε ἐβῶλῆτῶ πεπρῶαγμα ἄπχοις.** **ἀνω**  
 12 **σῆατακο' ῆτῶ πεπῶ ἥτοργῇ.** **τῶμ πωμῶν' τεμῆ**

20 γενεῖς, M. πχακί, Hieron. et Syr. = Gr. ἐν πικρίᾳ — 21 ἥσιχ = M. hebr. Hieron. et A. αὐτον, Syr. = Gr. om. — 22 ἐροῦ = M. et Syr., A. θανάτου, Gr. om. — 23 prius γὰρ = A., M. et Syr. = Gr. om. — 24 ἥταρρε' = hebr. Gr. Hieron. et Syr., M. om. pron. — ναὶ = AC, Syr. Hieron. et M. = Gr. om. — δε = Syr. et Gr., M. om. — κ τοῦ ἀνοκ in rasura — εἴωοπ ῶν οὐροτε, Syr. = Gr. συνεχόμενος; φοβῶ, respondet M. ἐσῶμοι ἄμοι ἥχε οὐροτ — 25 in πετῆροτε (sic), τ in rasura ab altera manu — inter μ et π vocis ἀφτωμῶν una litera abrasa — 26 ἄπῖρ (sic) — IV, 1 ἐλῖφας' = C., Vat. ελεῖφας, Gr. ἐλῖφας, M. ἐλῖφας — πεθαῖμανιτῆς' = Gr., M. = C. θε-μανιτῆς — 2 με' pro μν = μῆ, M. μντι — 3 post ἀκτοῦνες et ἀκτῶκ om. δε = M. et A., Gr. τε — πεκῶαχε = hebr. Aquil. et Thedot., Syr. Hieron. et M. = Gr. om. σου — 4 ante ἀφῶε om. ἀνω — ἥτοκ δε = Syr. M. A. et C., Gr. om. δε — 5 μῆ τκακῖα = Syr. et Gr., M. ζεν τκακῖα — 6 ἥ νῖμ . . . ἀφτακο (cuius q super vers. a pr. manu), M. ἱε ἐτα ζαπῶμνι τακο ἥνατ νῆμ τοῦνογι τῆρε, Hieron. et Syr. = Gr. ἡ ποτε ἀληθῖνοι ὀλορρίζοι ἀπῶλοντο; — 7 ἥταῖνα' = Gr. Syr. Hieron. et hebr., M. ἐτακῶν — ἥνετεμῶε pro τα ἀτοπα — post πετχο M. om. δε — 8 δε prius abest a ceteris — περῶαγμα (cuius τ super vers. a prima manu) = περῶαγμα — ἀνω, ceteri δε — ἥτοργῇ, Hieron. Syr. et M. = Gr. οργῆς αὐτου — 10 lit. c in τεμῆ super vers. a pr. manu.

- 11 ΔΕ' ΠΟΥΛΑΒΑΪ· ΠΨΟΥΨΟΥ ΔΕ' ΠΝΕΔΡΑΚΩΝ' ΑΓΩΨΩ. Α ΠΛΥΡ-  
 ΜΗΚΟΖΗΩΝ' ΤΑΚΟ' ΧΕ ΜΗΤΕΡ ΖΗ ΜΜΑΥ' Α ΜΜΑΣ ΔΕ ΜΜΟΥΕΙ  
 12 ΩΧΗ ΠΝΕΥΕΡΗΥ. ΕΝΕ' ΠΤΑ ΨΑΧΕ ΔΕ' ΜΜΕ' ΨΩΠΕ ΖΗ ΝΕΚ-  
 \* p. 17. ΨΑΧΕ' ΝΕ' ΜΗΔΑΔΥ ΠΝΕΪΠΕΘΟΥ' ΝΑΤΩΜΗΤ' ΕΡΟΚ. \* ΜΗ ΠΑ-  
 13 ΜΑΔΧΕ ΝΑΩΤΜΕ ΑΝ' ΕΞΕΨΠΗΡΕ ΕΒΟΔΖΙΤΟΥΤΓ' ΕΟΥΖΟΤΕ  
 14 ΜΗ ΟΥΖΡΟΥ ΠΩΡΓ' ΕΡΕ ΘΟΤΕ ΖΗΥ ΕΧΗ ΠΡΩΜΕ' ΑΥΝΕΨΩΔΓ  
 ΔΕ ΤΩΜΗΤ' ΕΡΟΙ ΜΗ ΟΥΣΤΩΤ' ΑΥΩ ΑΓΗΟΕΙΝ ΠΝΑΚΕΕΣ ΕΜΑΤΕ'  
 15 ΑΥΠΠΑ ΕΙ ΑΖΡΑΪ ΖΙ ΠΑΖΟ' Α ΝΑΒΩ ΔΕ ΝΕΨΩΔΓ ΜΗ ΝΑΡΑΡΞ.  
 16 ΑΪΤΩΟΥΝ' ΜΠΕΪΝΑΥ' ΑΪΩΨΤ ΜΠΕΪΘΗ ΣΜΟΤ ΜΠΑΜΤΟ Ε-  
 17 ΒΟΔ' ΑΔΔΑ ΝΕΥΟ ΕΪΔΑΤΕ' ΑΥΩ ΝΕΥΣΩΤΜΕ ΕΟΥΣΜΗ. ΕΨΑΡΕ  
 ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ ΜΗ ΟΥ ΠΡΩΜΕ' ΝΑΤΒΒΟ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΔ ΜΠΧΟ-  
 18 ΕΙΣ' Η ΠΡΩΜΕ ΝΑΨΩΠΕ ΝΑΤΠΟΒΕ ΖΗ ΝΕΨΒΗΥΕ. ΕΨΧΕ' ΜΕΨ-  
 ΤΑΝΖΟΥΤΓ ΡΩ ΜΗ ΝΕΨΒΜΕΖΑΔ' ΑΓΜΕΕΥΕ ΔΕ' ΕΥΔΩΜΕ ΕΝΕΨ-  
 19 ΑΓΓΕΛΟΣ' ΕΪΕ' ΝΕΤΟΥΗΖ ΡΩ ΖΗ ΝΕΪΗ ΠΟΜΕ' ΕΑΝ ΖΕΝ ΕΒΟΔ  
 ΖΩΩΝ ΖΜ ΠΕΪΩΜΕ ΠΟΥΩΤ' ΑΥΣΜΟΤ ΔΕ ΠΧΟΥΔΕΣ ΤΑΚΟΥΝ'  
 20 ΑΥΩ ΠΣΕΨΟΟΠ ΑΝ' ΧΙΝ ΖΤΟΥΕ ΨΑ ΡΟΥΖΕ' ΑΥΤΑΚΟ ΔΕ' ΧΕ  
 21 ΜΗ ΨΔΩ ΜΜΟΥΝ ΕΒΟΗΘΕΪ ΕΡΟΥΝ. ΑΥΗΪΒΕ ΓΑΡ ΕΡΟΥ' ΑΥΩ  
 V, 1 ΑΥΨΟΥΕ' ΑΥΤΑΚΟ ΔΕ ΧΕ ΜΗΤΑΥ ΤΣΟΦΙΑ. ΜΟΥΤΕ ΠΤΝΑΥ  
 ΧΕ ΟΥΗ ΠΕΤΝΑΩΤΜΕ ΕΡΟΚ' Η ΧΕ ΠΤΝΑΝΑΥ ΕΔΑΔΥ ΠΑΓΓΕΛΟΣ  
 \* p. 18: 2 ΕΨΟΥΔΑΒ. \* ΚΑΪ ΓΑΡ' ΨΑΡΕ ΤΟΡΓΗ ΤΑΚΕ ΠΑΘΗΤ' ΨΑΡΕ ΠΚΩΖ

<sup>10</sup> ΔΕ' bis = Syr. et Gr., M. om. — <sup>11</sup> ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. — ΠΝΕΥΕΡΗΥ, scri-  
 ptum ΠΝΕΥΕΡΗΥ, sed prius ΠΗ deletum cernitur — <sup>12</sup> ΨΑΧΕ = Syr. Hieron. et Gr.,  
 M. ΖΔΙ *aliquid* — ΔΕ' = Syr. et Gr., M. ΓΑΡ — ΠΝΕΪΠΕΘΟΥ' = M. et A., Gr. τουτων  
 κακον, Syr. *جاء*, *جاء*, Hieron. *horum* — ΕΡΟΚ = Syr. Hieron. et Gr. σοι, A. μοι,  
 M. ΜΜΟΝ — <sup>13</sup> post ΕΟΥΖΟΤΕ (sic), om. ΔΕ — <sup>14</sup> ΔΕ = Memph. et A., Syr. = Gr. om.  
 — <sup>15</sup> ΑΖΡΑΪ (sic), pro ΕΡΑΪ — ΝΑΡΑΡΞ = M. ex linguae indole, Hieron. et Syr. = Gr.  
 sine μου — <sup>16</sup> ΑΪΤΩΟΥΝ' = Syr. Hieron. et Gr. ανεστην, M. αιτωμτ — ΜΠΕΪΝΑΥ,  
 M. Hieron. et Syr. = Gr. ουκ επεγνων — ΜΠΕΪΘΗ, M. Hieron. et Syr. = Gr. ουκ ην  
 — ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΔ, Hieron. *ante faciem meam*, M. hebr. Syr. et Gr. προ οφθαλμων μου  
 — ΝΕΥΟ ΕΪΔΑΤΕ' = M. ουζορτγ? Hieron. et Gr. = hebr. αυραν, Syr. *لاذو* — ΝΕΥ-  
 ΣΩΤΜΕ pro pass. *audiebatur*, M. Hieron. et Syr. = Gr. ηκουον — ΕΟΥΣΜΗ (sic) — <sup>17</sup> Π-  
 ΡΩΜΕ', M. = Hieron. Syr. et Gr. ογρωμι — <sup>18</sup> ΕΥΔΩΜΕ = σχολιον τι, M. ΕΟΥΖΩΒ  
 εϋθουσι — <sup>19</sup> ΕΪΕ', M. = Gr. δε — ΕΑΝ . . . . ΠΟΥΩΤ (η in ΖΕΝ super vers. ab altera  
 manu), pro εξ ων και αυτοι εκ του αυτου πηλου εσμεν — ΔΕ post ΑΥΣΜΟΤ abest  
 a ceteris — ΤΑΚΟΥΝ, prius scriptum ΤΑΚΟΪΝ, deinde emendatum, pro επαισεν αυτους,  
 M. αϋτ' πονερθουτ κωου — <sup>20</sup> post ΑΝ' om. ΧΕ = ετι — ΔΕ' ΧΕ pro M. εσβε φαι  
 ΧΕ = παρα το — <sup>21</sup> ΑΥΗΪΒΕ pro ενεφυσησε — ΔΕ pro M. ογορ, Hieron. Syr. et Gr. om.  
 — V, 1 post ΜΟΥΤΕ om. ΔΕ, cui in M. sequitur ογορ — ΠΤΝΑΥ = M., Hieron. et Syr.  
 = Gr. om. — ΧΕ ΟΥΗ, Memph. ΧΕ ΝΙΜ = Syr. et Gr. ει τις — <sup>2</sup> ΠΑΘΗΤ = Syr. Hieron.  
 et Gr., M. in pl.

3 ΔΕ' ΜΕΥΤ' ΠΕΤCOPM. ΔΝΟΚ ΔΕ ΔΙΝΑΥ ΕΝΑΘΗΤ' ΕΥΝΕΧ ΝΟΥΝΕ  
 4 ΕΒΟΛ' ΑΛΛΑ ΠΤΕΥΝΟΥ' ΑΥΩΧΗ ΘM ΠΕΥΜΑ. ΕΡΕ ΠΕΥΩΗΡΕ'  
 ΟΥΕ' ΜΠΟΥΧΑΙ' ΕΥΘΙΟΥΕ ΔΕ ΕΡΟΟΥ' ΘΙΤΗ ΠΡΟ ΠΝΕΤΒΒΙΝΥ' ΕΡΟΟΥ'  
 5 ΑΥΩ ΠΓΤMΨΩΠΕ ΠΒΙ ΠΕΤΝΟΥΘM ΜΜΟΟΥ. ΠΕΝΤΑ ΝΑΙ ΓΑΡ'  
 CΟΟΥΘΟΥ' ΕΡΟΥΝ' ΠΔΙΚΑΙΟΣ' ΠΕΤΝΑΟΥΟΜΟΥ' ΠΤΟΥΥ ΔΕ' ΠΝΕΥΟΥ-  
 6 ΧΑΙ' ΕΠΕΘΟΟΥ' ΕΡΕ ΤΕΥΘΩ MΧΗ. ΜΕΡΕ ΘΙCΕ ΓΑΡ' ΕΙ ΕΒΟΛΘM  
 7 ΠΚΑΘ' ΟΥΔΕ' ΜΕΡΕ ΜΟΚΘC ΘΟΥΩ ΘΙ ΤΟΥΥ' ΑΛΛΑ ΕΥΧΠΟ'  
 ΜΠΡΩΜΕ ΕΠΘΙCΕ' ΕΡΕ ΜΜΑC ΔΕ' ΠΝΟΥΡΕ' ΘΗΔ ΘΗ ΠΕΤΧΟCΕ.  
 8 ΜΜΟΝ ΔΕ ΔΝΟΚ ΘΩ ΤΗΑCΕΠC ΠΧΟΕΙC' ΤΗΑΩΨ ΔΕ' ΕΡΑΙ  
 9 ΕΠΧΟΕΙC ΠΕΤΘΙΧΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ' ΠΕΝΤΑΘΤΑΜΙΕ ΝΕΙΝΟΒ' ΜΗ  
 ΝΕΙΔΤΑΡΗΧΝΟΥ' ΠΕΤΤΑΕΙΝΥ' ΑΥΩ ΝΕΨΠΗΡΕ ΕΤΕ ΜΗΤΟΥ' ΗΠΕ'  
 10 ΠΕΤΤ' ΜΠΘΟΥ' ΕΧM ΠΚΑΘ' ΠΕΤΤΗΝΟΟΥ' ΠΟΥΜΟΟΥ' ΘΑ ΤΠΕ'  
 11 ΠΕΤΧΙCΕ ΠΝΕΘΒΒΙΝΥ' ΠΕΤΤΟΥΝΟΥC ΠΝΕΤΤΑΚΟ'. \*ΠΕΤ- \*Ρ. ΙΕ:  
 12 ΨΙΒΕ ΜΠΨΟΧΝΕ ΠΗΡMΠΘΗΤ' ΑΥΩ ΠΝΕ ΠΕΥΘΙΧ Ρ' ΔΑΔΥ ΜΜΕ.  
 13 ΠΕΤΤΑΘ' ΠΝΕΙCΟΦΟC' ΘΗ ΠΕΥΜΗΤCΑΒΕ' ΑΘΠΩΨC ΔΕ' Μ-  
 14 ΠΨΟΧΝΕ' ΠΝΕΙCΑΝΚΟΤC' ΠΚΑΚΕ' ΝΑΤΟΜΗΤ' ΕΡΟΟΥ' ΜΠΕΡΘΟΥ'  
 15 CΕΝΑΘΩΜΩ ΔΕ' ΜΠΝΑΥ ΜΜΕΕΡΕ' ΠΘΕ ΠΤΕΥΩΗ. ΕΥΕΤΑΚΟ ΔΕ'  
 ΘΗ ΟΥΠΟΔΥΜΟC' ΕΡΕ ΟΥΘΩΒ ΔΕ' ΡΒΟΛ ΕΤΘΙΧ ΜΠΧΩΡΕ ΕΡΟΘ'  
 16 ΕΡΕ ΟΥΘΕΛΠΙC ΔΕ' ΨΩΠΕ ΜΠΑΤΘΩ' ΕΡΕ ΤΤΑΠΡΟ ΔΕ' Μ-  
 17 ΠΡΕΘΧΙΝΘΟΝC ΤΩΜ. ΝΑΙΔΑΤΘ' ΔΕ' ΜΠΡΩΜΕ ΠΤΑ ΠΧΟΕΙC ΧΠΙ-  
 18 ΟΘ' ΜΠΡΚΩ ΔΕ' ΠCΩΚ' ΠΤΕCΒΩ ΜΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ. ΠΤΟΘ  
 ΓΑΡ ΠΕ ΨΑΘΜΟΚΘΟΥ' ΑΥΩ ΠΓΤΑΘΟΥ' ΕΡΑΤΟΥ' ΕΠΕΥΜΑ' ΑΥΩ

3 post ΑΛΛΑ scriptum ΘΥ, postea deletum — ΑΥΩΧΗ ΘM (ΑΥΩΧΗ Θ in linea, sed ab alter. m.) ΠΕΥΜΑ, M. ΑΘΟΥΑΜ ΜΠΟΥCΩΤ, Syr. = Gr. εβρωθη αυτων η διαιτα, Hieron. *comesta est eorum conversatio* — 4 post ΠΕΥΩΗΡΕ' M. add. ΔΕ — ΠΝΕΤΒΒΙΝΥ' (cuius ι insertum ab alt. manu), M. ΠΝΕΤCΒΟΚ = Syr. et Gr. ησسونων — ΜΜΟΟΥ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — 5 ΕΠΕΘΟΟΥ, M. Hieron. et Syr. = Gr. in pl. — 6 ΤΟΥΥ, M. Hieron. et Syr. = Gr. in pl. — 7 ΔΕ = Gr. et Syr., M. om. — ΚΟΥΡΕ' = γυπος, A. γυπων, M. ΠΙΔΩΜ — 8 ΜΜΟΝ ΔΕ ΔΝΟΚ ΘΩ, M. ΠΑΙΡΗΤ' ΔΕ ΑΝ ΑΛΔΑ ΔΝΟΚ, Gr. ου μνην δε αλλα εγω — ΠΕΤΘΙΧΗ, Syr. et M. = Gr. δεσποτην — 9 lit. ε in ΤΑΜΙΕ super vers. — ΝΕΙΔΤΑΡΗΧΝΟΥ (sic etiam alibi), M. Syr. et Hieron. = Gr. ανεξιχνιαστα — 10 ΘΑ ΤΠΕ = Hieron. *sub coelo*, M. ΕΧΕΠ ΠΝΕΤCΑΠΕCΗΤ ΠΤΦΕ = Syr. et Gr. επι την υπ' ουρανον — 11 ante ΠΕΤΤΟΥΝΟΥC om. ΑΥΩ — 12 ΠΗΡMΠΘΗΤ, Syr. Hieron. et M. = Gr. πανουργων — 13 ΠΕΥΜΗΤCΑΒΕ = M. et A., Hieron. et Syr. = Gr. om. αυτων — 14 ΝΑΤΟΜΗΤ = Syr. et Gr. συναντησεται, M. ΕΡΕΙ — 15 ΔΕ prius = Syr. et Gr., M. om. — ΠΟΔΥΜΟC (sic etiam v. 20) — 16 ΔΕ prius = Syr. et Gr., A. και, M. om. — 17 ΔΕ prius = Syr. et Gr., M. om. — 18 ΓΑΡ = Syr. et Gr., M. ΔΕ — ΨΑΘΜΟΚΘΟΥ, M. = Syr. et Gr. αλγειν ποιει, Hieron. *dolorem facit* — ΑΥΩ, M. ΟΥΘ ΠΑΛΙΝ ΟΠ, pro και παλιν = Syr. — ΠΓΤΑΘΟΥ... ΕΠΕΥΜΑ, M. ΨΑΘΤ ΜΤΟΠ, Gr. αποκαθιστησιν, Syro-hex. ܡܕܬܐ ܡܕܬܐ, Hieron. *medetur*.

Iob. V, 3-18.

- 19 **ψαφψααρ'** **ἥτε** **τεφδῖχ** **ον'** **ταλδδ.** **qna-toy-xok'** **ḥsooy**  
**ḥsoy'** **ḡn** **nekanaggh** **ayw** **ḥne** **peḥooy'** **xaw'** **ērok** **ḡm** **pmeg-**  
20 **cawq.** **qnanazmek** **ēpmoy'** **ḡm** **pzeβawh** **qna-toy-xok** **de'**  
21 **ḡn** **oypo-aymos'** **ētootq'** **āppenipe.** **qna-zopk'** **eyoywyc** **ḥ-**  
\* p. 18: 22 **ḡac'** **\*ayw** **ḥnek-rzote** **ḡntoy'** **ḥzenpeḥooy'** **eynhh.** **knacw-**  
**be** **ḥca** **ḥreqxinbōnc** **mḥ** **nanomos'** **ḥnek-rzote** **ḡntoy'** **ḥne-**  
23 **θyrion'** **nakrion'** **neθyrion** **gar** **ḥagrion'** **nacwtm** **nak.**  
24 **ēita'** **knāēime** **xe** **peknī** **nacwtm** **nak'** **ayw** **ḥne** **pmān-**  
25 **yppe** **ḥtecksynh** **pnoβe.** **knāēime** **de'** **xe** **naue** **peckperma'**  
26 **ayw** **nekymre** **nauppe** **ḥe** **ḥḥrw** **tyhroy** **ḥtswye.** **knny**  
**de** **ēptaφoc'** **ḥe** **ḥoycoyo'** **ḡm** **peqde'** **ēayozcq'** **ḡm** **peqoy-**  
**oeiy'** **ḥ** **ḥe** **ḥoyxatme** **ḥxnooy'** **ēayxīt'** **ēroyh'** **ḥtesoyhoy'**.  
27 **ēiczhnh'te'** **ānzetz't** **naī** **ḥtze'** **ayw** **naī** **nen-tan-cot-moy'**  
VI, 1 **ḥtok** **de** **ēime** **ḥzhtk'** **xe** **ḥtakr** **oy.** **ā** **iwb** **de'** **oyawb**  
2 **eqxw** **āmos** **xe** **ēne** **oyḥ** **oya** **gar'** **naui** **ḡn** **oyui** **ḡn** **taor-**  
3 **gh'** **ētreqxawl'** **de'** **ḥnazice** **ḡn** **oymaue** **ḡioycon'** **kaī** **gar'**  
**cenazroy'** **ēroye'** **pyw** **ḥnekroy'** **ḥθαλασσα'** **āḡḡā'** **eyxe**  
4 **nauxaxe** **cawq.** **ḥcote** **gar** **āpxoeic** **ḡm** **pacwma'** **naī** **ēre**  
**peyōwh't** **cwh't** **āpacnoq'** **ēih** **ēinauxaxe'** **paytawb** **āmoī.**  
5 **ēwape** **oy'** **gar** **yppe** **mḥ** **wape** **oyēia'** **ḥtooy'** **wy** **ēboḡ**

<sup>18</sup> **ψαφψααρ'** = Syr. et Gr. *επαισε*, M. *aqwanterḥot* — **τεφδῖχ** = Hieron., Syr. et M. = Gr. in plur. — **ον'** = M., Syr. = Gr. om. — <sup>19</sup> **nekanaggh** (sic), M. Hieron. et Syr. = Gr. om. σου — **ayw** pro *δε* — <sup>20</sup> **qna-toy-xok** = M. Syr. et A. *ρυσεται σε*, Hieron. = Gr. *λυσει σε* — <sup>21</sup> **ḡntoy'** = απο, M. om. — <sup>22</sup> post **knacwbe** M. habet **de** — post **ḥnek-rzote** cod. om. *δε* — **ḥneθyrion'** **akrion** = *θηριων αγριων*, M. om. alterum hemistichium — <sup>23</sup> **nacwtm nak**, M. et Syr. = Gr. *ειρηνευσουσι σοι* — <sup>24</sup> **ēita'** = *ειτα*, M. *τοτε* — **nacwtm nak**, M. et Syr. = Gr. *ειρηνευσει* — **ayw** pro *δε* — <sup>25</sup> **de** = Syr. et Gr., A. *και*, M. om. — **ayw**, Syr. et Gr. *δε*, M. om. — <sup>26</sup> **ḡm peqde'** (= *peqte*) in *maturitate* = Syr. Hieron. et Gr. *ωριμος*, M. *θεν τεφορνoy* in *tempestate sua* — **peqoyoeiy** = Syr. M. Hieron. et A., Gr. om. *αυτου* — **ḥxnooy'**, calligraphus scripserat **ḥxnaay'**, postea emendavit — **ḥtesoyhoy'** = M. et Syr., Gr. om. pron. — <sup>27</sup> **ayw**, M. *de*, Syr. = Gr. om. — **ḥtakr oy** = Syr. M. Hieron. et A. *τι εποιησας*, Gr. *ει τι επραξας* — VI, <sup>2</sup> **ēne oyḥ oya gar'** = *ει γαρ τις*, Syr. in textu **—**, in marg. **←?**, M. *ēwop de ḥxe oyai* — **naui ḡn oyui**, Syr. M. et Hieron. = Gr. *ιστων στησαι* — **ḡn taorgh** scribae mendum, pro **ḥtaorgh** — **ētreqxawl'** pro M. **ḥteqwl'** — **de'** = Syr. et Gr., M. *ορο* — <sup>3</sup> **kaī gar'**, M. *κε τη* = *και δη* — **ḥnekroy'** **ḥθαλασσα**, M. = Syr. tantum **ḥte** *φιου*, Hieron. *littorum*, Gr. *παραλιας* — **eyxe**, M. *ισκε*, pro *ως εοικε* — **cawq** = *φυλα*, M. *ḡwon* = Hieron. *mala*, Syr. **—** <sup>4</sup> **ēih** (= *ēie*) **ēinauxaxe'**, Syr. M. et Hieron. = Gr. *οταν αρξωμαι λαλειν* — <sup>5</sup> **ī** in **oyēia'** sub versu.

ἐπὶ χιτῶν \* ἡσάβεδα ἔσῳ ἡνε ἡσά τεφρρε' μὴ ὡς με ὡς \* p. ιζ:  
 6 ἔβωλ' ἐν ἡρρε' ὅμ πεφονομῶ. μὴ ὡς ὡς οὐκ ἔχῃ ὅμ  
 7 ἡ μῶν' οὐκ ἡ πε ἡσά ἔσῳ οὐκ. μῶν ὡς γὰρ' ἔτρε  
 8 τεψυχῇ ὡς ἡτὰρ δε ἔτρε' ἐσῳ ὡς ἡθε ἡοῦστοι μ-  
 9 μῶν. ἔνε ἡτὰρ γὰρ ἡτὰρ ἡτε πατῶρ εἰ' αὐτῶ ἡτε πῶοις  
 10 ἡτὰρ ἡτὰρ ἀρχεῖ μαρεφτοβστ' μῶν-  
 11 τρεφτοβσθ' δε ὡς βωλ. ἔρε ταπολῖς ἡτὰρ ταφός ἡτὰρ  
 12 ταῖ ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 13 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 14 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 15 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 16 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 17 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ  
 18 ἐνεῖχθῶς ὅμ ἡ πεφονομῶ. ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ ἡτὰρ

5 τεφρρε' = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. αὐτοῦ - μὴ, M. ἡ ἀν, Syr. = Gr. εἰ δε  
 καὶ - ὡς ἔβωλ' alterum, Syr. = Gr. ῥηξὶ φωνῇ, M. ἡτὰρ ἡτρεφῶν - πεφονομῶ  
 = M., ceteri sine αὐτοῦ — 6 ἐχῃ pro ἀχῃ - ἡ μῶν' (sic), pro εἰ δε καὶ, M. ἡ  
 - ἡσά ἔσῳ οὐκ, ceteri in plur. — 7 τεψυχῇ pro ταψυχῇ = Syr. M. A. hebr. et  
 Hieron., Gr. μου ἡ ὀργῇ, C. ευχῇ pro ὀργῇ - δε, ceteri γὰρ - ἔτρε, Hieron.  
 et Syr. = Gr. in pl. τα σιτα μου, M. ἐπαθῆναι — 8 prius ἡτὰρ = M., alterum deest  
 in ceteris - ante prius ἡτε om. αὐτῶ — 9 ἀ... ἀρχεῖ μαρεφτοβστ', (pro cuius β  
 scriptum erat q, postea emendatum, et rescriptum) = Hieron. Syr. et Gr. ἀρχαμενος  
 πρῶτατο με, M. μαρεφρῆντος... ὅμοι ἡτρεφῶς μῶν - μῶντρεφτοβσθ', Syr.  
 Hieron. et M. = Gr. μὴ με ἀνελετω — 10 post ταπολῖς om. δε - ταφός = Gr.  
 Hieron. et Syr., M. ἡτὰρ, fortasse pro ἡτὰρ - ἡτὰρ = M. A. et Hieron., Syr. = Gr. om.  
 - pro ἀν' M. hab. γὰρ ἀνὸκ, it. ante ἐσά ἔσῳ repetit ἀνὸκ - πῶοις, M. Hieron. et  
 Syr. = Gr. θεοῦ μου — 11 ἡτρεφῶν = ὑπομενω - ἀνελετω = ἀνελεται, M. ἐσά ἔσῳ  
 — 12 ἡτρεφῶν, M. Hieron. et Syro-hex. = Gr. χαλκεῖ - ἡτρεφῶν = Gr. et Hieron.,  
 Syr. et M. in sing. — 13 M. om. ἡτὰρ ἡτρεφῶν ἔσῳ ἀν - τεφρρε' ἡτρεφῶν, Hieron. Syr.  
 et M. = Gr. βοηθία δε — 14 M. initio habet ὅμοι - κατὰ ἡσά = M., pro ἀπει-  
 πατο με - ἡτρεφῶν (sic ubique), M. Syr. et Hieron. = Gr. κυρίου — 15 initio  
 om. οὐ προσεῖδον με οἱ ἐγγύτατοι μου, quae Hieron. et Syro-hex. sine asterisco  
 legunt - ἀπ' abest a ceteris - αὐτῶ, M. et Syr. = Gr. ἡ - ἀτὰρ, ita saepe, pro ἀ-  
 τὰρ - πεφονομῶ, Syr. et M. = Gr. in sing. — 16 δε' = M., Syr. = Gr. om. - lit. τ  
 in αὐτῶν super vers. a pr. manu — 17 μῶν ἐνεφ ἡτρεφῶν, hebr. מִן־הַמֶּלֶךְ ,  
 M. μῶν ἐνεφ ἡτρεφῶν, Syr. = Gr. ὅμοι ἡτρεφῶν, Syr. = Gr. ὅμοι ἡτρεφῶν.



19 ΔΕ' ΑἲΡΠΒΟΛ ΜΠΑΝΙ. ΑἲΝΑΥ ΕΠΕΡΙΟΟΥΕ ΝΘΑΙΜΑΝΩΝ' ΜΜΑ  
 20 ΜΜΟΟΥΕ ΝΣΑΒΩΝ' ΝΕΤΝΑΥ ΔΕ ΟΥΗ ΨΙΠΕ ΝΑΡ ΕΡΟΟΥ' ΝΑΙ  
 21 ΕΤΚΩ ΝΡΤΗΥ ΕΠΕΙΧΡΗΜΑ' ΜΗ ΝΕΠΟΛΙΣ. ΜΜΟΝ ΔΕ' ΑΤΕΤΗ-  
 22 ΤΩΟΥΗ ΕΡΑΙ ΕΧΩΙ ΖΩΤΤΗΥΤΗ ΕΡΑΙ ΕΧΩΙ ΖΗ ΟΥΜΗΤΑΤ-  
 23 ΝΑ' ΖΩΣΔΕ' ΑΤΕΤΗΝΑΥ ΕΠΑΣΑΨ' ΑΡΙΘΟΤΕ. ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ'  
 24 ΨΩΠΕ' ΜΗ ΤΕΙ ΑΙΑΙΤΕΙ ΜΜΩΤΗ ΝΛΑΔΥ' Η ΕΨΑΔΤ' ΝΤΕΤΗ-  
 25 ΟΒΜ' ΖΩΣΔΕ ΕΤΟΥΧΟΙ ΕΝΑΧΑΧΕ' Η ΕΝΑΖΜΕΤ ΕΤΒΙΧ ΝΗΡΕΥ-  
 26 ΧΙΧΝΑΖ. ΜΑΤΣΑΒΟΙ ΑΝΟΚ ΔΕ' ΨΗΑΚΑΡΩΙ' ΜΑΤΑΜΟΙ ΕΠΕΝΤ-  
 27 ΑΪΠΛΑΝΑ ΝΡΗΤΪ. ΑΛΛΑ ΝΨΑΧΕ ΜΠΡΜΜΕ' ΣΟΥΪ' ΝΠΕΙ-  
 28 ΑΙΤΕΙ ΓΑΡ ΑΝ' ΝΟΥΒΟΜ ΝΤΕΤΗΥΤΗ' ΑΥΩ ΠΕΧΠΙΟ' ΝΝΕΤΗ-  
 29 ΨΑΧΕ ΚΑΤΑΛΒΟΙ ΑΝ' ΟΥΔΕ' ΓΑΡ ΝΨΗΑΔΝΕΪΧΕΑ ΝΠΟΥΨΥΪ  
 30 ΜΠΕΤΗΨΑΧΕ. ΠΛΗΝ ΡΩ ΤΕΤΗΤΩΟΥΗ ΕΧΜ ΠΟΡΦΑΝΟΣ ΤΕ  
 \* p. 10: 28 ΤΗΒΩΒΕ ΕΧΗ ΠΕΤΗΨΩΒΗΡ. \*ΤΕΝΟΥ ΔΕ' ΕΙΕΒΩΨΤ ΕΡΟΥΗ ΖΗ  
 29 ΠΕΤΗΖΟ' ΤΑΤΜΧΙΒΟΛ. ΖΜΟΟΣ ΔΕ' ΝΤΕΤΜ ΧΙΝΒΟΝΣ ΨΩΠΕ'  
 30 ΑΥΩ ΟΝ' ΝΤΕΤΗΨΩΟΥΖ ΕΤΜΗΤΜΕ. ΜΗ ΧΙΝΒΟΝΣ ΓΑΡ' ΖΜ  
 VII, 1 ΠΑΛΑΣ' Η ΕΡΕ ΤΑΨΟΥΩΒΕ' ΜΕΛΕΤΑ ΑΝ' ΝΟΥΜΗΤΣΑΒΕ. ΜΗ  
 ΝΟΥΜΑΪΧΩΝΤ ΑΝ' ΠΕ ΠΑΖΕ ΜΠΡΩΜΕ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΥΩ ΠΕΥ-  
 2 ΑΖΕ' ΝΘΕ ΝΟΥΧΑΪΒΕΚΗ ΜΜΗΗΝΕ' Η ΝΘΕ ΝΟΥΖΜΖΑΖ' ΕΥΡΖΟΤΕ  
 ΖΗΤΪ ΜΠΕΥΧΟΕΙΣ ΑΥΩ ΕΑΥΖΕ' ΕΥΖΟΪΒΕΣ' Η ΝΘΕ ΑΝ' ΠΕ' ΝΟΥ-  
 3 ΧΑΪΒΕΚΗ ΕΥΒΕΕΤ ΕΠΕΥΒΕΚΕ. ΤΑΙ ΤΕ ΤΑΖΕ' ΖΩΩΤ' ΝΤΑΙΖΥ-

18 ante ΑἲΡΠΒΟΛ om. ΑΥΩ — 19 ΑἲΝΑΥ . . . . . ΝΣΑΒΩΝ' 20 ΝΕΤΝΑΥ ΔΕ, M. et Syr.  
 = Gr. ἴδετε οδους θαιμανων, ατραπους σαβων οι διορωντες, Hieron. *Videte vias  
 Themanorum, semitas Sabaeorum. Intuemini* (sic) — 20 ἐπειχρημα' μη νειπολις,  
 ceteri inverso ordine επι πολεσι και χρημασι — 21 μμον δε', M. ΝΤΩΤΕΝ ΔΕ,  
 Gr. αταρ δε, Syr. ܡܡܢ ܕܥ — alterum ἐραϊ ἐχωϊ abundat — ΖΩΣΔΕ' = ως τε — ἐΠΑΣΑΨ'  
 = Syr. et Gr., M. ἐπιερροτ (sic), pro επαερροτ — 22 τεϊ = τι — ΑἲΑΙΤΕΙ = ἡτησα  
 — 23 ΖΩΣΔΕ = ως τε — ἐΠΑΧΑΧΕ, Hieron. et Syr. = Gr. om. μου, M. ΝΤΟΤΟΥ Ν-  
 ΠΑΧΑΧΙ, A. εκ χειρος κακων — 24 ἐΠΕΝΤΑΪΠΛΑΝΑ ΝΡΗΤΪ, M. φηταισιωρεμ μ-  
 μοϛ, Hieron. = Syr. ܡܡܢ ܕܥܝܬܐܝܢܐ, Gr. ει τι πεπλανημαι — 25 post ΑΛΛΑ om. ως  
 εοικε, Memph. ܝܨܬܝܟ — πρῶμμε' = Gr. et Syr., M. in plur. — ΕἲΑΙΤΕΙ = αἰτουμαι  
 — 26 ΑΥΩ . . . . . ΝΝΕΤΗΨΑΧΕ ΚΑΤΑΛΒΟΙ ΑΝ', M. ουδε πετεпсорι παθρικη αν φен  
 ρансахи = Syr. et Gr. ουδε ελεγχος υμων ρημασι με παυσει, A. τα ρηματα μου  
 pro ρημασι με — ΑΝΕΪΧΕΑ = ανεξομαι, M. ου γαρ οτсмн ητε πετεпсахи ψηαερ-  
 πεχсесое μμοϛ αν — ΝΠΟΥΨΥΪ ita cod., manus recentior literae n supposuit μ  
 — 27 post ΤΕΤΗΒΩΒΕ om. δε — 28 haec pagina in codice signatur nota numerali κα,  
 pro 10, et ita mendose pergit — ante ΤΑΤΜΧΙΒΟΛ M. habet ογορ — 29 ΔΕ, Syr. = Gr. δη  
 και, M. ουη ογορ — ΟΝ' = παλιν — 30 Η = Syr. et Gr., M. om. — ΜΕΛΕΤΑ = μελετᾷ  
 — VII, 1 ΜΑΪΧΩΝΤ = Syr. Hieron. et Gr. πειρατηριον, M. tantum ογδωνт — 2 ΑΥΩ  
 = και, M. om. — ΑΝ' ΠΕ' abundat.

1 πομῖνῃ ἐρενέβατε' εὐψοφεῖτ' ἑνοῦσιν δὲ ἡρῖσε πεττο  
 2 καὶ. εἰψανενκοτῆ ψαῖχοος' χε ἐρε ἑτοοτῆ ψωπε τῆαυ'  
 3 αὐω ον' εἰψαντωοῦν' χε ἐρε ροῦρε νῆνυ τῆαυ' †ψοοπ δὲ  
 4 εἰμῆρ' ἡρῖσε' χιν ροῦρε ψα ἑτοοτε. πασωμα δὲ' οὐῶμῃ  
 5 ἑν ἑνβῆντ' εὐροοῦν' †βωλ δὲ ἐβολ ἡρενπολδῶς ἡκαρ' εἰ-  
 6 ρωῶκε ἡταεῖαδβε. πααρε δὲ ἄσωοῦ ἐψααῶχε' ἀγτακο  
 7 δὲ' ἑν οὐρελπις' εσψοφεῖτ'. \*ἀρῖπμεεῦ δὲ' χε οὐνῖβε πε \* p. k:  
 8 παῶνῃ' αὐῶ ἡπαβαλ νατῶτοϗ ἀν' ἐναυ ἀγαθον. αἰῶχῃ  
 9 ἡθε νογκλοοδε ἑαυτῶβος ῥα τπε' ερψαν πρῶμε δὲ βωκ  
 10 ἐπεσῃτ' ἑαμῃτε' ἡγτῶτοϗ ἀν' ἐεῖ εῤραι' αὐω ἡνεϗσοτῆ  
 11 ἐπεϗῃ ἡμῖνε ἡμοϗ' αὐῶ ἡνε πεϗμα' κοτῆ ἑσοῦωνῃ. ἡ†-  
 12 να†σο ῥῶ ἀν' ἐρωῖ †ναψαχε ἑν ταδναγκῃ' εἰψοοπ' ῥῶ  
 13 πνοῦδῶς ἡταψυχῃ. μῃ ἀντ' θαλασσα ἡ πεδρακων' χε  
 14 ἀκ†ετῃκ ἐροῖ' χε ἀκμῖνε ἡρενπεθοοῦ ἐροῖ. αἰχοος χε  
 15 παδῶδῶς ἡτωοῦν' πασῶσωλτ' †ηαεῖνε δὲ καὶ μαγαδτ'

<sup>3</sup> ἡταῖρηπομῖνῃ = υπεμειναι — M. om. λε — <sup>4</sup> αὐω ον', M. παλιν ον, Syr. = Gr. ως δ'αν...., παλιν — post εἰψαντωοῦν' M. repetit †χω ἡμοος — ἐρε (cuius duae pro-  
 stremae lit. supra vers. ab altera manu) ροῦρε... τῆαυ', M. ἐρε φῃ παρωπ π-  
 ἑναυ, Hieron. et Syr. = Gr. ποτε εσπερα — <sup>5</sup> πασωμα δὲ' = Syr. Hieron. et Gr.,  
 M. πακας — ἑν ἑνβῆντ' εὐροοῦν' = M., Hieron. et Syr. = Gr. εν σαπριχ σκληλων  
 — †βωλ δὲ ἐβολ = τηκω δε, M. οτορ παμονβων σερο ἡπικαρι λωκ (sic) — ἡ-  
 ταεῖαδβε, Hieron. sanien, Syr. = Gr. απο ιχωρος, M. επερθωτ — <sup>7</sup> ἀρῖπμεεῦ (sic)  
 — οὐνῖβε, Hieron. M. et Syr. = Gr. πνευμα — αὐῶ ἡπαβαλ.... ἀγαθον = Syr.  
 Hieron. et Gr. και ουκ ετι...., M. οτορ ῥηατασο ἀν χε ἐναυ ἑραῃαγαθον ἡτε  
 παβαλ — παυ in ἐναυ super versum — cod. om. integrum vers. 8, quem Syro-hex. et  
 Hieron., nec non cod. Colbertinus apud Field, Op. cit., habent sub ✕ — <sup>9</sup> αἰῶχῃ  
 abest a ceteris; unde videtur interpretem coptum, cum non invenisset in suo apographo  
 graeco vers. 8, per hoc verbum reintegrare voluisse contextum — & prius in αὐτῶβος  
 super vers. ab alter. manu — λε, Syr. = Gr. γαρ, M. om. — post ἀν' om. ετι — <sup>10</sup> ἡ-  
 νεϗσοτῆ scribae mendum, pro ἡνεϗκοτῆ = οὐδ'ου μη επιστρεψη; M. add. χε  
 = Syr. Hieron. et A. ετι — <sup>11</sup> ῥῶ ἀν', M. et Syr. = Gr. αταρ ουν ουδε εγω — ἐρωῖ  
 = Gr. et Hieron., Syr. = M. θεν ρωι — †ναψαχε.... ἡταψυχῃ, M. εἰσαχι εἰχῃ  
 θεν ῥαῃαπαγκῃ ἡτε παῃα εἰδῶτων ἡψαῶι ἡτε ταψυχῃ εἰτατρητ, A. λα-  
 λησω δε εν αναγκη ων του πνευματος μου, ανοιξω το στομα μου εν πικρια ψυχης  
 συνεχομενος, hebr. נפשי במר אפשי וחי בצר בדברך, Gr. om. του πνευμα-  
 τος μου et το στομα μου, pro εν πικρια ψυχης, legit πικριαν ψυχης μου = Syro-hex.  
 in textu, qui legit ܡܝܕܝܐ, ܡܝܕܝܐ, sed sub asterisco, et cum nota marginali ܡܝܕܝܐ ܡܝܕܝܐ  
 ܡܝܕܝܐ; Hieron. habet spiritus mei sine ✕ — <sup>12</sup> χε ἀκ†ετῃκ... ἡρενπε-  
 θοοῦ ἐροῖ (sic), M. hebr. Syr. et Hieron. = Gr. οτι κατεταξας επ'εμε φυλακην;  
 — <sup>13</sup> ἡτωοῦν, pro ἡτοοῦν, abest a ceteris — †ηαεῖνε = ανοισω, M. †ηαχε.

- 14 <sup>14</sup> ποῦσαχε ὁ ἱ παδ' αὐτῶν ἀκρωτοῖ ὁ δὲ ἡνρασον· αὐτῶ ἀκνω-  
 15 πτ' ὁ δὲ ἡνρρομα. κηλωρῃ ἡταψυχῃ ἐπαπῆα· αὐτῶ  
 16 ἡκεες ἐπμου. ἡνεῖναῶν ὁ γαρ ἀν' ὡα ἐνεῖ' χε εἰαροῦ  
 17 ἡρητ'· σαρωκ ἐβου ἡμοῖ παδρε γαρ' ὡοῦεῖτ. οὐ γαρ πε  
 18 πρῶμε' χε ἀκχαστῆ· ἡ χε ἐκτ' ἡρηκ ἐροῖ· ἡ χε κηαῶ-  
 \* p. κβ: 19 περῶνε ἐρτοοῦε'· \* ἡ χε ἐκερῖνε ἡμοῖ ἐνῆτον· ὡατῆα  
 ἐντῆακαατ' ἀν' αὐτῶ ἡτῆαβῶα καὶ ἀν' ὡαντῶακ ἡτα-  
 20 παῶε' ὁ δὲ οὐαῶρητ'· ὡαχε ἀνοκ αἶρνοβε' εἰναῶρ οὐ πακ·  
 πετσοοῦν ἡρητ ἡπρῶμε· ἐτβε οὐ ἀρκαατ' οὐβηκ· τῶ  
 21 δε' ποῦετῶα πακ. ἐτβε οὐ ἡπεκρῶαβῶ ἡταανομῖα· αὐτῶ  
 ἡτῆβῶ ἡπανοβε' τενου δε εἰναβῶκ ἐπαρ· αὐτῶ τῆα-  
 VIII, 1 τῶτοῖ ἀν' ἐωρητ'. α βαλδαδ' οὐαῶβ πααῡχῖτῆς  
 2 πεχαρ' χε ὡατῆα κηαχε καὶ· οὐπῆα ἡραῖρηαχε πετρη  
 3 ρωκ· ἡ ἡχοεῖς παχινδῶνς ἐκρῖνε· ἡ πενταρταμῖε π-  
 4 τηρῆ παωτῆρτῆρ πλῖκαῖος. ὡαχε πεκωρη' πενταῡρνοβε  
 5 ἡπερῶτο ἐβου ἀρχοοῦσοῦ ὁ δὲ τῶι ἡτεαανομῖα. ἡτοκ  
 6 δε' σοῖς ἐπχοεῖς ππαντωκρατωρ' ἐκοῖς· ὡαχε' κοῡαδβ'  
 αὐτῶ ἡτῆ οὐμε' ρηαωτῆ ἐπεκοῖς· ρηαμῖνε δε πακ ποῡ-  
 \* p. κβ: 7 μαῖρηαπε' ἡλῖκαῖοςῡνη· πεκωρη παωαπε ἐρσοβτ' \* πεκ-  
 8 ραεεγε δε' ἡσεναῶαχε ἐροοῦ ἀν. μαχνη' τωρη δε

<sup>14</sup> ποῦσαχε = οραμα — <sup>15</sup> αὐτῶ pro δε — <sup>16</sup> εἰαροῦ ἡρητ' pro εἰρηρεῖ ἡρητ = μακροθυμῶ — post σαρωκ M. add. οὐν — <sup>18</sup> ἡ prius = Gr. et Syr., M. οροῖ: ἡ alterum, M. et Syr. = Gr. καὶ — ἐρτοοῦε' = A. et Hieron. in mane, M. = Gr. εὖς το πρῶι, id. Syr. in textu, in marg. autem <sup>19</sup> ἡρητ' . l. — ἐκερῖνε = Syr. Hieron. et Gr., M. κῶα — <sup>19</sup> ἡτῆαβῶα = προῖη, M. κῶα — ὁ δὲ οὐαῶρητ' (post οὐ una litera abrasa) = M. A. et V., Syr. sub obelo et Hieron. in parenthesi, aliiq., Gr. om. — <sup>20</sup> πακ = M. Syr. A. hebr. et Hieron., Gr. om. — οὐβηκ, Vulg. *contrarium tibi*, M. = Gr. κατεντευκτην σου — τῶ = το — <sup>21</sup> M. = A. V. et Syr. praemit- tit οροῖ — αὐτῶ ἡτῆβῶ = M., Syr. = Gr. καὶ καθαρισμον — τῆατῶτοῖ ἀν' ἐωρητ', M. et Syr. = Gr. ορριζων δε ουκ ετι ειμι, Hieron. *mane vigilabo, et ultra non ero* — VIII, <sup>1</sup> βαλδαδ', scripserat βαλταδ, sed emendavit — <sup>2</sup> καὶ = Syr. Hieron. et Gr. ταυτα, M. *θεν και σαχ* — πετρη ρωκ = M., Hieron. *ori tuo*, Syr. = Gr. του στοματος σου — <sup>3</sup> πλῖκαῖος = το δικαιον — <sup>4</sup> ἀρχοοῦσοῦ usque in fin., M. ἀρ- ωρη ποῡανομῖα *θεν τεκῶι misit in manu tua iniquitates eorum*, Hieron. = Gr. ἀπε- στειλεν εν χειρι ανομιας αυτων (Syr. = A. την ανομιαν) — <sup>5</sup> σοῖς, M. Hieron. et Syr. = Gr. ορριζε — <sup>6</sup> ρηαμῖνε, M. ἐρῆτ, Hieron. et Syr. = Gr. αποκαταστησει — <sup>7</sup> post παωαπε om. οὐν — ἐρσοβτ' (sic), pro ἐρσοβκ — ἡσεναῶαχε ἐροοῦ ἀν = Syr. et Gr. αμυητα, M. *ενερ ρανατηπι*, Hieron. *infinita* — <sup>8</sup> δε prius, M. et Syr. = Gr. γαρ, A. om.

9  $\overline{\eta\tau\epsilon\eta\epsilon\alpha}$   $\overline{\theta\omicron\tau\epsilon\tau}$   $\Delta\epsilon$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\overline{\tau\epsilon\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha\chi\eta\eta\omicron\eta}$   $\gamma\alpha\rho$   
 $\overline{\eta\varsigma\alpha\varsigma\prime}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\tau\eta\varsigma\omicron\omicron\tau\eta\eta}$   $\alpha\eta$   $\omicron\gamma\tau\alpha\iota\beta\epsilon\varsigma$   $\gamma\alpha\rho$   $\pi\epsilon$   $\pi\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon$   $\overline{\tau\iota\chi\mu}$   
 10  $\pi\kappa\alpha\tau$ .  $\mu\eta$   $\overline{\eta\eta\alpha\iota}$   $\alpha\eta$   $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\omicron\kappa}$   $\overline{\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\varsigma\epsilon\eta}$   
 11  $\overline{\tau\eta\eta\omega\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\tau\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\eta\tau}$ .  $\mu\eta$   $\omega\alpha\rho\epsilon$   $\pi\chi\omicron\omicron\tau\eta\prime$   $\tau\omicron\tau\omega$   $\overline{\epsilon\chi\mu}$   
 12  $\mu\omicron\omicron\tau$ .  $\eta$   $\omega\alpha\rho\epsilon$   $\overline{\pi\tau\overline{\rho}\beta\alpha\epsilon\iota\eta}$   $\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\mu\omicron\omicron\tau$   $\tau\alpha$   $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\eta\omicron\tau\eta\epsilon}$ .  
 13  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\iota\mu}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\eta\varsigma\omega}$   $\omicron\gamma\Delta\epsilon$   $\overline{\mu\epsilon\tau\eta\mu\omicron\omicron\tau\epsilon}$ .  $\tau\alpha\iota$   $\overline{\theta\epsilon}$   
 $\tau\epsilon$   $\overline{\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\theta\alpha\eta}$   $\overline{\eta\omicron\tau\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota\mu}$   $\overline{\epsilon\tau\overline{\rho}\pi\omega\beta\omega}$   $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$   $\gamma\alpha\rho$   $\pi\epsilon$   
 14  $\overline{\theta\epsilon\lambda\pi\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ .  $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\eta}$   $\gamma\alpha\rho$   $\overline{\eta\alpha\omega\omega\eta\prime}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\mu\alpha\eta\omega\omega\pi\epsilon}$   
 15  $\overline{\eta\alpha\overline{\rho}}$   $\overline{\tau\alpha\lambda\lambda\omicron\upsilon\varsigma}$ .  $\overline{\epsilon\omega\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta\tau\alpha\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\tau\eta}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\eta\omega}$ .  
 16  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta\alpha\mu\alpha\tau\epsilon}$   $\Delta\epsilon$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\eta\eta\pi\omicron\mu\iota\eta\eta}$ .  $\overline{\eta\tau\eta\pi\omicron\varsigma\epsilon}$   $\gamma\alpha\rho$   $\alpha\eta$   
 17  $\overline{\tau\iota\tau\mu}$   $\overline{\pi\eta\eta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\tau\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\prime}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\tau\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\alpha\kappa\omicron}$ .  $\overline{\epsilon\tau\eta}$   
 $\overline{\eta\alpha\eta\kappa\omicron\tau\kappa}$   $\overline{\tau\iota}$   $\overline{\omicron\gamma\varsigma\omicron\omicron\tau\eta\tau\varsigma}$   $\overline{\eta\omega\eta\epsilon}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\tau\eta\eta\tau}$   $\overline{\tau\eta\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\eta\eta}$   
 18  $\overline{\chi\alpha\lambda\iota\zeta}$ .  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta}$   $\overline{\pi\mu\alpha}$   $\overline{\omicron\mu\kappa\eta}$   $\overline{\eta\tau\eta\alpha\chi\iota\delta\omicron\lambda}$   $\overline{\epsilon\tau\eta\eta}$   $\alpha\eta$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\eta\alpha\gamma}$   
 19  $\overline{\epsilon\omicron\tau\eta\eta}$   $\overline{\eta\tau\eta\tau\epsilon}$   $\omicron\gamma\Delta\epsilon$   $\overline{\eta\tau\eta\eta\pi\eta\epsilon}$   $\alpha\eta$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\omega}$   $\overline{\mu\mu\omicron\tau}$   $\chi\epsilon$   
 $\overline{\omicron\gamma\tau\mu\iota\eta\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon}$   $\overline{\pi\omega\tau\eta\omega\overline{\rho}}$   $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ . \*  $\overline{\eta\eta\alpha\tau\eta\omega}$   $\Delta\epsilon$   $\overline{\eta\kappa\epsilon\omicron\gamma\alpha}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  \*  $\rho$ .  $\overline{\kappa\tau}$ :  
 20  $\overline{\tau\eta\mu}$   $\pi\kappa\alpha\tau$ .  $\overline{\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\gamma\alpha\rho$   $\kappa\omega$   $\overline{\eta\varsigma\omega\eta}$   $\overline{\mu\pi\beta\alpha\lambda\tau\eta\tau}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\eta}$   
 21  $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\chi\iota}$   $\overline{\lambda\omega\tau\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota\mu}$   $\overline{\eta\tau\eta}$   $\overline{\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ .  $\overline{\epsilon\tau\eta\mu\epsilon\tau}$   $\overline{\tau\tau\alpha\pi\overline{\rho}}$   $\Delta\epsilon$   $\overline{\eta\eta}$   
 22  $\overline{\eta\tau\eta\mu\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\varsigma\omega\beta\epsilon}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\pi\omicron\tau\eta\tau}$   $\overline{\eta\varsigma\mu\omicron\tau}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\kappa\chi\alpha\alpha\chi\epsilon}$   $\Delta\epsilon$

<sup>9</sup> M. om. alt.  $\Delta\epsilon$  –  $\tau\epsilon\eta\omicron\varsigma$  = Gr., M.  $\eta\tau\epsilon\eta\epsilon\alpha$ , Syr.  $\overline{\eta\tau\eta\epsilon\alpha}$  — <sup>10</sup>  $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\eta\tau}$  = hebr. Hieron. et Vulg., M.  $\overline{\pi\epsilon\kappa\tau\eta\tau}$  (sic), Syr. = Gr. om.  $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  — <sup>11</sup>  $\overline{\epsilon\chi\mu}$  et  $\overline{\epsilon\chi\eta}$  scribae mendum, pro  $\overline{\alpha\chi\mu}$  et  $\overline{\alpha\chi\eta}$  =  $\alpha\upsilon\epsilon\upsilon$  — <sup>12</sup>  $\overline{\tau\alpha}$   $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\eta\omicron\tau\eta\epsilon}$ , Syr. = Gr.  $\epsilon\tau\iota$   $\omicron\upsilon$   $\epsilon\pi\iota$   $\rho\iota\zeta\eta\varsigma$ , M. = Hieron. *adhuc in sua radice consistit* –  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\mu\epsilon\tau\epsilon\tau\varsigma}$  usque ad fin., pro  $\chi\alpha\iota$   $\omicron\upsilon$   $\mu\eta$   $\theta\epsilon\tau\iota\varsigma\theta\eta$ ; pro  $\tau\eta\mu$   $\pi\alpha\varsigma\chi$   $\beta\omicron\tau\alpha\eta\eta$   $\omicron\upsilon\chi\iota$   $\xi\eta\rho\alpha\iota\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$  = Hieron., item M., sed pro  $\omicron\upsilon\chi\iota$   $\xi\eta\rho\alpha\iota\upsilon\epsilon\tau\alpha\iota$ , habet  $\omega\alpha\tau\eta\omega\omega\tau\iota$  *arescit*, Syr. in textu cum Graec., in marg.  $\overline{\omega\alpha\tau\eta\omega\omega\tau\iota}$  — <sup>13</sup>  $\overline{\theta\epsilon}$   $\overline{\eta}$  super versum –  $\pi\tau\alpha\kappa\omicron$   $\pi\epsilon$ , M. et Syr. = Gr.  $\alpha\pi\omicron\lambda\epsilon\iota\tau\alpha\iota$  — <sup>14</sup>  $\overline{\eta\alpha\omega\omega\eta\prime}$ , M.  $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\eta\omega\omega\pi\iota}$   $\overline{\eta\tau\eta\eta\tau\eta}$   $\overline{\eta\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\mu}$ , Hieron. et Syr. = Gr.  $\alpha\omicron\iota\kappa\eta\tau\omicron\varsigma$   $\epsilon\varsigma\tau\alpha\iota$  –  $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\mu\alpha\eta\omega\omega\pi\epsilon}$  (cuius  $\eta$  super vers. ab alt. manu)  $\overline{\eta\alpha\overline{\rho}}$   $\overline{\tau\alpha\lambda\lambda\omicron\upsilon\varsigma}$  (M.  $\overline{\mu\phi\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\tau\alpha\chi\omicron\tau\eta\eta}$ ) = Gr.  $\alpha\tau\alpha\chi\eta\eta$   $\Delta\epsilon$   $\alpha\upsilon\tau\eta\upsilon$   $\alpha\pi\omicron\beta\eta\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$   $\eta$   $\sigma\kappa\eta\eta\eta$ , Syr.  $\overline{\eta\eta\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta\eta\eta}$ , Hieron. *araneis complebitur tabernaculum eius* — <sup>15</sup> lit.  $\eta$  in  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta\tau\alpha\tau\epsilon}$  super vers. a manu recent. –  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta\alpha\mu\alpha\tau\epsilon}$   $\Delta\epsilon$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$  = Syr. et A.  $\epsilon\pi\iota\lambda\alpha\beta\omicron\mu\epsilon\eta\upsilon$   $\Delta\epsilon$   $\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$ , hebr.  $\overline{\eta\tau\eta}$   $\overline{\tau\eta\eta\tau\eta}$ , Gr. om.  $\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$ , M.  $\overline{\alpha\tau\eta\alpha\eta\eta\eta\eta\eta\tau\epsilon}$   $\Delta\epsilon$  –  $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\eta\eta\pi\omicron\mu\iota\eta\eta}$  =  $\omicron\upsilon$   $\mu\eta$   $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\iota\eta$  — <sup>16</sup>  $\overline{\eta\tau\eta\pi\omicron\varsigma\epsilon}$  . . .  $\overline{\tau\iota\tau\mu}$   $\overline{\pi\eta\eta}$  = M., Hieron. et Syr. = Gr.  $\upsilon\gamma\eta\omicron\varsigma$   $\gamma\alpha\rho$   $\epsilon\varsigma\tau\iota\upsilon$   $\upsilon\pi\omicron$   $\eta\lambda\iota\upsilon$  — <sup>17</sup>  $\alpha\gamma\omega$  pro  $\Delta\epsilon$  –  $\overline{\eta\tau\eta\eta\chi\alpha\lambda\iota\zeta}$  =  $\chi\alpha\lambda\iota\chi\omega\eta$  — <sup>18</sup>  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\eta}$   $\overline{\pi\mu\alpha}$  . . . . .  $\overline{\epsilon\tau\eta\eta}$   $\alpha\eta$ , M. Hieron. et Syr. = Gr.  $\epsilon\alpha\upsilon$   $\kappa\alpha\tau\alpha\pi\iota\eta$ ,  $\omicron$   $\tau\omicron\pi\omicron\varsigma$   $\psi\epsilon\upsilon\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$   $\alpha\upsilon\tau\eta\eta$  –  $\overline{\omicron\gamma\Delta\epsilon}$  . . . . .  $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\omega}$  (sic)  $\overline{\mu\mu\omicron\tau}$   $\alpha\upsilon\tau\eta\eta$  — <sup>19</sup>  $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$ , M. et Syr. = Gr. in sing. — <sup>20</sup>  $\gamma\alpha\rho$  = Syr. et Gr., M.  $\Delta\epsilon$  –  $\alpha\gamma\omega$ , M. et Syr. = Gr.  $\Delta\epsilon$  — <sup>21</sup>  $\overline{\mu}$  alterum in  $\overline{\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta\eta}$  super vers. a m. recentiori –  $\overline{\eta\varsigma\omega\beta\epsilon}$  = Syr. Hieron. et Gr.  $\gamma\epsilon\lambda\omega\tau\omicron\varsigma$ , M.  $\overline{\eta\tau\eta\omega\omega\tau\eta}$  –  $\alpha\gamma\omega$  = M. et A., Syr. = Gr.  $\Delta\epsilon$  –  $\overline{\eta\varsigma\mu\omicron\tau}$ , M.  $\overline{\eta\tau\eta\omega\omega\tau\eta}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  = Syr. Hieron. et Gr.  $\epsilon\zeta\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\gamma\eta\varsigma\epsilon\omega\varsigma$  — <sup>22</sup>  $\overline{\eta\epsilon\kappa\chi\alpha\alpha\chi\epsilon}$  (cuius  $\kappa$  et ult.  $\alpha$  super versum a manu recentiori) = hebr. *osores tui* et Vulg. *qui oderunt te*, M. Hieron. et Syr. = Gr.  $\omicron\iota$   $\epsilon\chi\theta\eta\tau\omicron\iota$   $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$ .

†ζῷου ἡψῷπε· ἡνεψῶπε δε' ἡδὲ πιαῖψῶπε ἡἡσεβης.  
 IX, 1, 2 α ἰωβ δε οὐαψβ πεχαρ'· κε ρῆ οὐμε' †σοοὺν'· κε ταῖ  
 τε θε ετςμοντ. ναψ γαρ ἡρε πρῶμε ναψρ λῖκαῖος ἡπεα-  
 3 το ἔβολ ἡπχοεῖς. ἔψῶπε γαρ εψῶανοψεψ χῖραπ ἡἡ-  
 μαρ' ἡνεψῶτῃ ἔρορ'· χεκάς ἡνεψογῶψεψ πογῶαχε πογ-  
 4 ωτ ἔβολρῆ νεψποτογ. οὐσοφος γαρ πε ρῃ περρῆτ'  
 ρχοορ'· αὐω οὐνοβ' πε' ἡἡ πενταρψῶπε' ερῆαψτ ἡπερ-  
 5 ἡτο ἔβολ αρρῆπομῖν. πετρῖτε ἡἡτοογ ἡσεσοοὺν αν'  
 6 πετψορψρ ἡμοοὺ ρῆ τερρῆν· πετῆοειν ἡπκαρ ψα περ-  
 7 σῆτε· ψαρε νεψστῆλδος κῖμ· πετῶ ἡμοος ἐπῆ κε ἡπρῶα  
 8 αὐῶ μερψα· αὐω ετῶαβε ἐρῆ ἡσῖογ'· πενταρταμῖε τπε  
 \* ρ. κδ: μαγδαρ'· \*πετμοοψε ρῖχῆ θαλασσα' ἡθε ἡπετμοοψε ρῖχῆ  
 9 ἡπετψογῶγ· πενταρταμῖε' τῶἡμογτ' ἡἡ πογῆρογρε·  
 10 ἡἡ πψῶπῶ ἡἡ ἡταμῖον' ἡπρῆς· πενταρταμῖε' πεῖνοβ'  
 ἡἡ πεῖατῆρῆχνογ· πετταεῖνγ αὐῶ πεῖψῆρε ἔτε ἡἡτογ  
 11 ἡπε. ερῶανσατ' ἡἡαναγ ἔρορ'· αὐῶ ερῶανεῖ ἔβολρῖτο-  
 12 οτ' ἡἡαεῖμε. ερῶαντακοοὺ ἡἡ πετῆατῆρῶγ· ἡ ἡἡ

<sup>22</sup> ante ψ in ἡψῷπε una litera abrasa – alterum δε' = Syr. et Gr., A. και, M. om. – ἡἡσεβης = M. Syr. et hebr., Hieron. = Gr. in sing. — IX, <sup>1</sup> δε = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> ταῖ τε θε ετςμοντ, M. Hieron. et Syr. = Gr. οὕτως ἐστι — <sup>3</sup> ἡἡμαρ = A. hebr. Syr. et Hieron., Gr. αὐτω, M. οὐβηρ – ἡνεψογῶψεψ = hebr. Hieron. et Vulg., M. et Syr. = Gr. μη ἀντειπῆ – post πογῶτ om. αὐτου – ἔβολρῆ νεψποτογ, A. ex χεῖλεων, ceteri cum Gr. ex χιλίων — <sup>4</sup> περρῆτ', M. περκατ, Syr. = Gr. διανοίξ et om. αὐτου, Hieron. sensu – αρρῆπομῖν = ὑπερμεινεν, M. αρῆμοι ἡτογ — <sup>5</sup> πετρῖτε, Hieron. et M. = Gr. ο παλαιων, Syro-hex. ١٢٦ ٢٣ ١٢٦, ٢٣ — ult. n in ἡσεσοοὺν super vers. a manu recentiori – τερρῆν, Hieron. M. et Syr. = Gr. sine αὐτου — <sup>6</sup> literae νοει τοῦ πετῆοειν in rasura – ἡπκαρ, M. ἡσαπεσῆτ ἡτφε = Syr. et Gr. τὴν ὑπ' οὐρανόν, Hieron. orbem – ψα περσῆτε, M. πεμ πογ-σῆτ, Hieron. = Gr. ex θεμελιων, Syr. ١٢٦ ٢٣ ١٢٦, ٢٣ — ψαρε νεψστῆλδος (sic) κῖμ = Syr. Hieron. et Gr. οἱ δὲ στῦλοι αὐτης σαλευονται, M. om. — <sup>7</sup> ἡπρῶα = A. μη ἀνατελλειν, Hieron. M. et Syr. = Gr. om. — αὐω, Syr. = Gr. δε, M. om. — ετῶαβε ἐρῆ ἡσῖογ = Gr. Syr. Hieron. et hebr., M. ٢٢٦ ٢٣ ١٢٦, ٢٣ — <sup>8</sup> πενταρταμῖε, M. Syr. hebr. et Hieron. = Gr. ο τανυσας – ante πετμοοψε om. αὐω – ἡπετμοοψε abundat – ρῖχῆ ἡπετψογῶγ, M. ρῖχῆν πικαρῖ = Syr. et Hieron., Gr. ἐπ' ἐδᾶφους — <sup>9</sup> ρτα in πενταρταμῖε' super versum a recentiori manu – post πογῆρογρε M. add. πεμ πῖσιον ἡτε ψωρη – ἡταμῖον' = ταμῖα — <sup>10</sup> πεῖ-ατῆρῆχνογ', ut alias, M. Hieron. et Syr. = Gr. ἀνεξίχνηστα — <sup>11</sup> ἔρορ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — αὐῶ = Syr., M. = Gr. om. – in fin. M. hab. οη, Syr. = Gr. ως — <sup>12</sup> M. praemittit παρῆτ' οη – ερῶαντακοοὺ ἡἡ πετῆατῆρῶγ, M. ἔωαη αρ-ψῶαψαρῖ ἡἡ πετῆατῆρῶγ, Hieron. si enim morti tradiderit, quis avertet? Syr. = Gr. εἰν ἀπαλλάξῃ, τις ἀποστρεψῇ;

13 ΠΕΤΝΑΧΟΟΣ ΝΑΓ' ΧΕ ΠΤΑΚΡ ΟΥ. ΠΤΟQ ΓΑΡ ΜΕΡΕ ΟΡΓΗ Κ-  
 14 ΤΟQ' ΠΤΑΥΚΛΧ ΠΚΗΤΟΣ ΕΒΟΛΘΙΤΟΟΤQ ΕΤΖΑ ΤΠΕ. ΕQΩΑΝ-  
 15 CΩΤΜ ΕΡΟΙ QΝΑΜΕΩΤ ΝΑΩΑΧΕ' †ΝΑΣΕΠC ΠΕQΖΑΠ' ΕΩΩΠΕ  
 16 ΓΑΡ ΑΝΓ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ' ΠQΝΑΣΩΤΜ ΕΡΟΙ ΑΝ. ΕΩΩΠΕ ΕΙΩΑΝ-  
 17 ΜΟΥΤΕ ΠQCΩΤΜ ΠΝΕΙΤΑΝΘΟΥΤC ΧΕ ΔQCΩΤΜ ΕΡΟΙ. ΜΗ ΕΚ-  
 ΝΑΟΥΩΒΕΤ' QΠ ΟΥΘΟCΜ ΔQΤΑΩΕ ΝΑΟΥΩΩQ ΓΑΡ' ΕΠΧΙΝΧΗ.  
 18 ΠQΝΑΚΩ ΑΝ' ΜΜΟΙ ΕΑΝΩΤΗΥ ΔQΜΑQΤ ΓΑΡ ΠΝΑΘCΕ' ΧΕ  
 19 QΑΜΑQΤΕ ΓΑΡ QΠ ΤΑΘΟΜ ΝΙΜ ΘΕ ΠΕΤΝΑΩΤΟΥΒΕ ΠΕQΖΑΠ.  
 20 ΕΩΩΠΕ ΓΑΡ' ΑΝΓ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣ' ΤΑΤΑΠΡΟ' ΡΝΟΒΕ' \*ΕΩΩΠΕ ΔΕ' \* p. κε :  
 21 ΑΝΓ ΟΥCΩΤΠ †ΝΗΥ ΕΒΟΛ ΕΙΘΟΟΜΕ. ΕΩΧΕ ΑΙΡΝΟΒΕ ΓΑΡ' Π†-  
 22 CΟΟΥΝ ΑΝ' QΜ ΠΑQΗΤ' ΠΛΗΝ ΡΩ CΕQΙ ΜΠΑΩΝQ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ  
 23 ΑΙΧΟΟΣ ΧΕ ΩΑΡΕ ΤΟΡΓΗ ΤΑΚΕ ΠΝΟΒ' ΜΗ ΠΔΥΝΑCΤΗC' ΧΕ  
 ΝΕΚΡΟQ' ΝΑΜΟΥ ΠΟΥΜΟΥ ΠΩΠΗΡΕ' ΑΛΔΑ CΕCΩΒΕ ΠCΑ ΠΔΙΚΑΙΟΣ'  
 24 ΑΥΤΑΑΤ ΓΑΡ ΕΤΟΟΤQ ΜΠΑCΕΒΗC ΠΑΑQΕ ΓΑΡ' ΔCΩΟΥ  
 25 ΕΥΡΕQΠΩΤ' ΑΥΠΩΤ' ΑΥΩ ΜΠΟΥΝΑΥ. ΜΗ ΟΥΗ ΤΑΘCΕ ΠQΗ  
 26 ΠΧΟΙ' Η ΠΑQΩΜ' ΕQQΗΛ' ΕQΩΙΝΕ ΠCΑ ΤΕQQΡΕ' ΕΙΩΑΝΧΟΟΥ  
 27





13 ΠΤΟQ ΓΑΡ ΜΕΡΕ ΟΡΓΗ ΚΤΟQ', Gr. αὐτός γὰρ ἀπεστραπτὰ ὀργήν, M. πθοq  
 ΔΕ ΔQΦΩΝQ ΜΠΕQQΟ ΕΒΟΛΘΑ ΟΥΧΩΝΤ, hebr. וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הָאֵל, Hieron. *ipsius  
 enim inavertibilis ira*, Syr. ܡܡܝܢ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ, in margine ܡܡܝܢ ܕܥܝܢܐ.  
 14 ΕQΩΑΝCΩΤΜ . . . . . ΝΑΩΑΧΕ = Hieron., M. et Syr. = Gr. εἰς δὲ μου υπακουσεται, ἡ διακρινει τα ρηματα μου  
 - †ΝΑΣΕΠC (πC in rasura) ΠΕQΖΑΠ, M. et Gr. habent in fine vers. sequentis, id.  
 Syro-hex. et Hieron., sed sub asterisco — 15 ΓΑΡ = Syr. et Gr., M. ΔΕ — 16 post ΕΩΩΠΕ  
 M. hab. ΓΑΡ, Gr. τε = ΕΙΩΑΝΜΟΥΤΕ, scripserat ΕQΩΑΝ . . . . , postea emendavit  
 - ΠQCΩΤΜ, Hieron. et A. καὶ εισακουσῃ, Syr. = hebr. וְהָיָה כִּי יִשְׁכַּח אֶת הָאֵל, M. ονοq ΠΤΕQCΩΤΕΜ  
 ΕΡΟΙ, Gr. καὶ μὴ υπακουσῃ - ΕΡΟΙ = Syr. M. A. V. alique, Hieron. et Gr. = hebr. μου  
 της φωνης — 17 ΜΗ = Gr., M. μνηως - ΕΚΝΑΟΥΩΒΕΤ', Gr. ἐκτριψῃ = Syr. Hieron.  
 et M. ΠΤΕQQΟΥΤΤ - ΔQΤΑΩΕ, M. ΔQΘΟΥΑΩΑΙ, Hieron. et Syr. = Gr. πολλὰ πεποιηκε  
 - ΓΑΡ', Syr. = Gr. ΔΕ, M. om. — 18 ΓΑΡ = M., Syr. = Gr. ΔΕ — 19 post ΧΕ om. μεν  
 - ΤΑΘΟΜ pro ΤΘΟΜ = M. ουχομ - ΠΕQΖΑΠ = Syr. Hier. et Gr., M. ΕQΡΑQ ΠΕΜ ΠΕQΖΑΠ  
 — 20 ΕΩΩΠΕ ΔΕ', Syr. = M. ΕΩΩΠ ΓΑΡ, Gr. εἰς τε — 21 ΑΙΡΝΟΒΕ = ησεβησα - ΠΑ-  
 QΗΤ = M. ΤΑΨΥΧΗ, Gr. τῇ ψυχῇ, Syro-hex. ܡܡܝܢ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ; ܡܡܝܢ ܕܥܝܢܐ,  
 Hieron. *in animam meam* — 22 ΩΑΡΕ ΤΟΡΓΗ' ΤΑΚΕ = Gr., Syr. = M. QΝΑΤΑΚΩΟΥ  
 QΕΠ ΟΥΧΩΝΤ - Π prius in ΠΔΥΝΑCΤΗC super vers. ab alt. manu — 23 ΝΕΚΡΟQ', Syr.  
 = Gr. φαυλοί et M. πικα ΜΠΕΤQΩΟΥ - ΝΑΜΟΥ = A. ἀπολουνται, id. Syr. cum obelo,  
 M. et Hieron. *erunt* - ΠΩΠΗΡΕ = M., Syr. = Gr. εξαισιw — 24 ΑΥΤΑΑΤ pro M. ΑΥ-  
 ΤΗΤΟΥ = παραδεδονται - cod. om. in fine: προσωπα κριτων αυτης (A. αυτου,  
 M. om.) συγκαλυπτει· εἰ δὲ μὴ αὐτος ἐστι, τις ἐστιν; M. = A. om. τις ἐστιν;  
 Syro-hex. omnia sub ✕, Hieron. legit sub asteriscis integros vv. 24-25 — 25 ΓΑΡ'  
 pro ΔΕ — 26 ΤΕQQΡΕ, M. ουQΡΕ ΝΑQ, Hieron. et Syr. = Gr. om. pron.

Iob. IX, 13-27.

28 γάρ ἡτῆναρῶν εἰσάχε' εἰπερχαὶ ἡτασάρομ'. *cenoein*  
 29 Δε ἄμοι ἡναμελός τηροῦ. †σοοῦν γάρ' κε ἡτῆνακατ' ἀν'  
 30 εἰσάνηχομετ γάρ' ὅν οὐχίων' ἡτατῶβο ὅν ὀνδὶχ' ἐτ-  
 31 οὔααβ'. ἀκχοβτ' ἔματε' ὅμ πτωλμ ἄ ταστολῆ βοττ'.  
 32 ἡτκ οὔρωμε γάρ' ἀν' ἡταρε' κε εἰεχῖζαπ' οὔβηκ' χεκάσ  
 \* p. κε: 33 ἔνεεῖ ἐπζαπ' ὀϊοῦσop. *euñ oumesit' h cñte nmete* \*eq-  
 34 σωτῆ eqxπῖο' ἄμον ὀϊοῦσop. *maresqē pēqēraw* ὀῖχωῖ  
 35 αὐῶ ἄπρτρε τεφροτε ὠτῖρτωρτ'. ἡτῆναρροτε ἀν' πέ'  
 x, 1 ἀλλὰ †νασάχε' ἡτσοοῦν γάρ' ἀν' ἄμοι ἡτῆμῖνε'. εἰσῶπ-  
 2 ὀῖσε ὅν ταψύχην. †ναοῦεζ' καὶ ἡτασάχε' ἐζραὶ ἔχωq εἰά-  
 3 σάρομ'. †νασάχε' εἰσῶop ὅμ πνοῦβς ἡταψύχην. τα-  
 4 χοος ἄπχοεῖς' κε ἄπρτσαβοὶ ἐρνοβε' αὐῶ ἐτβε οὐ ἐκκρίνε  
 5 ἄμοι ὅα καὶ. μῆ πανοῦς κακ' εἰσάηρνοβε' κε ἀκκω ἡσωκ  
 6 ἡνεζβήνε ἡνεκβῖχ' ἀκτῖτῆκ Δε ἐπῶοχνε' ἡῶαqτε' μῆ  
 7 ἐκναῦ ἡθε' ἐσάρε οὔρωμε παῦ. ἡ οὔαρε ἡρωμε πε πεκαρε'  
 8 ἡ νεκρομπε' ὀνρομπε ἡρωμε νε' κε ἀκῶῖνε ἡσα τᾶανο-  
 9 μῖα. αὐῶ ἀκροτῖτ' ἡσα πανοβε' κσοοῦν' γάρ' κε ἄπεῖρ-  
 8 νοβε' ἀλλὰ ἡμ πετῆναρῶν ἐνεκβῖχ' νεκβῖχ' πενταῦ-

27 ἡτῆναρῶν (sic), pro επιλησομαι – εἰπερχαὶ = εἰεβερχαὶ, M. *εινακωλx*  
*ἄπαρο*, Hieron. et Syr. = Gr. συνκυψας τῷ προσώπῳ — 28 Δε = M., A. γάρ, Syr. = Gr.  
 om. — *ναμελός* = M., Gr. om. μου — 29 Δε' = Syr. et Gr., M. om. — *h* in ἐτβε super vers.  
 a manu recentiori — 30 ante ὀνδὶχ' deletum cernitur καδῖχ' — 31 ἀκχοβτ' = εἰσάφας,  
 M. *αυδόχτ* — ταστολῆ = M. A. Hieron. et Syr., Gr. om. μου; hinc cod. om. Δε  
 — 32 οὔβηκ, M. *πεμαq* = ψ', Syr. *ⲙⲉⲙⲁⲕ* — 33 *euñ* pro M. *ἄμοι πε οὔον* — *oume-*  
*cit'* = ο μεσίτης — *h cñte nmete* (sic), *nme* in rasura ab altera manu, pro M. *οὔτων*  
*πε* = Syr. et Gr. *ημων* — *eqσωτῆ eqxπῖο'*, M. Hieron. et Syr. = Gr. *και ελεγχων*  
*και διακρουων* (A. *διακρινων*) — *ἄμον ὀϊοῦσop*, M. et Syr. = Gr. *ανα μεσον αμφοτε-*  
*ρων* — 34 *πεqḃέρωβ* = M. hebr. et A., Syr. in textu = Gr. om. *αυτου*, Hieron. hab.  
 sub ✕ — *αὐῶ* = A., M. et Syr. = Gr. Δε — 35 Syr. = Gr. ab init. *και* — ἡτσοοῦν usque  
 in fin., M. = Gr. *ου γαρ ουτω συνεπισταμαι*, Hieron. *non enim nunc sum tecum*,  
 Syr. *ⲙⲁⲣⲁ ⲙⲉⲧⲁⲣⲁ ⲙⲉⲧⲁⲣⲁ* — X, 1 M. praemittit ἀλλὰ — †ναοῦεζ' . . . . ἔχωq.  
 M. *†ναχε πασαχῖ παζραq*, Gr. *επαφησω επ'αυτον* (A. et Compl. *επ'εμαυτον*,  
 Hieron. *contra me* = Syro-hex. *ⲙⲁⲕ*) *τα ρηματα μου* — †νασάχε usque in fin.  
 = Hieron. Syr. et Gr., M. om. — 2 ab initio cod. om. *και* — ἐρνοβε pro *ασεβειν*,  
 ut fere ubique — ὅα καὶ pro ουτως — 3 *ε* in Δε super vers. ab alt. manu — 4 *μῆ*  
*εκναῦ . . . . παῦ* = M., Gr. *η ωσπερ βροτος ορχ καθορας*; *η καθως ορχ ανθρωπος*  
*βλεψη*; consonat Hieron. *aut sicut homo perspicit, perspicis, aut sicut videt homo*  
*videbis*? Syro-hex. hab. alterum hemistichium sub asterisco — 6 *πανοβε*, ceteri in  
 plur. — 7 *πετῆναρῶν*, M. Hieron. et Syr. = Gr. *εξαιρουμενος*.

9 ΠΛΑΣΣΕ ΜΜΟΙ ΑΥΤΑΜΜΟΙ· ΜΗΝΩΣ' ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΡΑΖΤ. Ἀρι-  
 πμεετε δε̅ же̅ ἡ̅τακπλассе̅ μμο̅ι̅ νο̅με̅ α̅τω̅ ο̅ν̅ κ̅νακτο̅ι̅ ε̅-  
 10 πκαζ'. \*μ̅η̅ ἡ̅τοκρο̅ρ̅τ̅ αν̅' ἡ̅θε̅ ἡ̅ο̅υερω̅τε̅ ακτοκ̅τ̅ δε̅ ἡ̅θε̅ \* p. κ̅ξ̅ :  
 11 ἡ̅ο̅υζαλ̅ω̅μ̅. ακ̅τ̅ζ̅ιω̅ω̅τ̅' ἡ̅ο̅υ̅ψα̅αρ̅ μ̅η̅ ζ̅ε̅να̅ζ̅' ακμο̅λ̅ζ̅τ̅  
 12 δε̅ ἡ̅ρε̅νκε̅ε̅ς' μ̅η̅ ζ̅ε̅νμ̅ο̅υ̅τ̅'. ακκω̅ ἡ̅ρη̅τ̅' ἡ̅ο̅υ̅ω̅η̅ζ̅ μ̅η̅ ο̅υ̅-  
 13 ἡ̅α̅' πεκ̅β̅μ̅π̅ω̅ι̅νε̅ δε̅' πε̅ν̅τα̅ε̅ζ̅α̅ρε̅ζ̅ ε̅πα̅λ̅ῆ̅α̅. ε̅ο̅υ̅ῆ̅τ̅κ̅ ἡ̅α̅ι̅  
 14 ἡ̅ρη̅τ̅' †σο̅ο̅υ̅η̅ же̅ ο̅υ̅ῆ̅ δ̅ο̅μ̅ μ̅μο̅κ̅ ε̅ζ̅ω̅β̅ ἡ̅ι̅μ̅' μ̅η̅ λ̅α̅α̅υ̅ δε̅' ο̅  
 15 ἡ̅α̅κ̅' ἡ̅α̅τ̅δ̅ο̅μ̅. ε̅ι̅ψ̅α̅η̅ρ̅νο̅βε̅ γ̅αρ̅' κ̅η̅α̅†ζ̅τ̅η̅κ̅ ε̅ρο̅ι̅' μ̅η̅πε̅κ̅τ̅β̅-  
 16 βο̅ι̅ δε̅ ε̅ἡ̅α̅α̅νο̅μ̅ι̅α̅. ο̅υ̅ο̅ι̅ γ̅αρ̅ ἡ̅α̅ι̅ πε̅' ε̅ι̅ψ̅α̅η̅ρ̅νο̅βε̅' ε̅ψ̅ω̅πε̅  
 17 ο̅ν̅' ἁ̅ν̅τ̅ ο̅υ̅δ̅ι̅κα̅ι̅ος' μ̅η̅ ψ̅ο̅δ̅μ̅ μ̅μο̅ι̅ ε̅ρε̅ι̅χ̅ω̅ι̅ ε̅ζ̅ρα̅ι̅' †μ̅ε̅ζ̅'  
 18 γ̅αρ̅ ἡ̅ς̅ω̅ψ̅. σε̅δ̅ο̅ρ̅δ̅ γ̅αρ̅ ε̅ρο̅ι̅ ἡ̅θε̅ ἡ̅η̅ε̅ι̅μ̅ο̅υ̅ι̅ ε̅υ̅πα̅ρ̅ζ̅' α̅υ̅ω̅ ο̅ν̅'  
 19 ακκο̅τ̅κ̅ ακ̅τα̅κο̅ι̅ ε̅μα̅τε̅' ακ̅ε̅ι̅ρε̅ ἡ̅τα̅ς̅η̅ψ̅ε̅ ἡ̅β̅ρ̅ρε̅ ε̅ρο̅ι̅' ακ̅-  
 20 χ̅ρ̅ω̅ δε̅ ἡ̅α̅ι̅ ζ̅ῆ̅ ο̅υ̅η̅ο̅β̅' ἡ̅ο̅ρ̅τ̅ῆ̅' ακ̅ε̅ι̅νε̅ δε̅ ε̅ζ̅ρα̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ι̅ ἡ̅ρε̅ν̅-  
 21 μα̅ῆ̅σο̅ο̅νε̅. ε̅τ̅βε̅ ο̅υ̅ δε̅' ἁ̅κ̅ῆ̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ζ̅ῆ̅ ὅ̅η̅ μ̅η̅ε̅ι̅μ̅ο̅υ̅' νε̅ μ̅η̅  
 22 βα̅λ̅ δε̅' ἡ̅α̅υ̅ ε̅ρο̅ι̅ πε̅' α̅υ̅ω̅ ἡ̅ε̅ι̅να̅ρ̅ †ε̅ μ̅η̅ε̅τε̅ ἡ̅ε̅ψ̅ο̅ο̅π̅ αν̅'.  
 23 ε̅τ̅βε̅ ο̅υ̅ γ̅αρ̅' ἡ̅τε̅ρε̅ι̅ε̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ζ̅ῆ̅ ὅ̅η̅ μ̅η̅ε̅ι̅μ̅ο̅υ̅. μ̅η̅ ο̅υ̅κο̅υ̅ι̅  
 24 αν̅' πε̅ πε̅ο̅υ̅ο̅ε̅i̅ψ̅ μ̅η̅πα̅ρ̅ε̅' κ̅α̅α̅τ̅' τα̅μ̅το̅ν̅' μ̅μο̅ι̅ ἡ̅ο̅υ̅κο̅υ̅ι̅'.  
 25 μ̅η̅πα̅†β̅ω̅κ̅ ε̅π̅μα̅' ἡ̅τα̅τ̅μ̅σο̅τ̅τ̅' ε̅υ̅κα̅ζ̅' ἡ̅κα̅κε̅' ζ̅ι̅ δ̅ο̅ς̅μ̅'.  
 26 ο̅υ̅κα̅ζ̅' ἡ̅κα̅κε̅ ψ̅α̅ ε̅νε̅ζ̅' \*μ̅η̅α̅ ε̅τε̅ μ̅η̅ ο̅υ̅ο̅ε̅i̅η̅ ἡ̅ρη̅τ̅ε̅' ο̅υ̅δε̅ \* p. κ̅η̅ :

8 πε̅ν̅τα̅π̅λ̅α̅σ̅σ̅ε̅ = ε̅π̅λ̅α̅σ̅α̅ν̅ – post μμο̅ι̅ om. και̅ – post μ̅η̅ῆ̅ω̅ς' M. et Syr. = A. hab. δε̅ – κ̅ alt. in ακκο̅τ̅κ̅ super vers. a recentiori manu – ακρα̅ζ̅τ̅ pro ακρα̅ζ̅τ̅τ̅, et ita saepe, ut alias notavimus — 9 δε̅, M. = Gr. om., Syro-hex. in marg.  .i. / .  — 10 ἡ̅τοκρο̅ρ̅τ̅ scribae mendum, pro ἡ̅τακρο̅ρ̅τ̅ – ακτοκ̅ = ε̅τυρω̅σ̅ας (A. ε̅πη̅ξ̅ας) — 11 post ακ̅τ̅ζ̅ιω̅ω̅τ̅' = M. Syr. et A. om. δε̅ – λ̅ε̅ = Syr. et Graec., Memph. om. — 12 post ακκω̅ om. δε̅ – λ̅ε̅' = Syr. et Gr., M. ο̅υ̅ο̅ζ̅ — 13 ε̅ο̅υ̅ῆ̅τ̅κ̅ . . . ἡ̅ρη̅τ̅' = Syro-hex. et A. ε̅ν̅ ε̅μ̅α̅υ̅τ̅ω̅, M. ἡ̅α̅ι̅ τ̅η̅ρο̅υ̅ σε̅χ̅η̅ ἡ̅ρη̅τ̅, Hieron. = Gr. ε̅ν̅ σε̅α̅υ̅τ̅ω̅ – λ̅ε̅' = Syr. et Gr., M. ο̅υ̅ο̅ζ̅ — 14 κ̅η̅α̅†ζ̅τ̅η̅κ̅, M. Hieron. et Syr. = Gr. φυλασσεις – μ̅η̅πε̅κ̅τ̅β̅βο̅ι̅ usque in fin. = M., Hieron. et Syr. = Gr. απο̅ δε̅ ανο̅μ̅ια̅ς̅ ο̅υ̅κ̅ α̅θ̅ω̅ον̅ με̅ πε̅πο̅ι̅η̅κ̅ας̅ (A. ε̅α̅σι̅ς̅, Symm. ο̅υ̅ κα̅θ̅α̅ρι̅σι̅ς̅ με̅) — 15 ο̅ν̅', M. = Gr. δε̅, Syr. και̅ — 16 ἡ̅η̅ε̅i̅μ̅ο̅υ̅ι̅, ceteri in sing. – ε̅υ̅πα̅ρ̅ζ̅, M. Hieron. et Syr. = Gr. ει̅ς̅ σ̅φα̅γ̅η̅ν̅ – α̅υ̅ω̅ ο̅ν̅' = A. και̅ πα̅λ̅ιν̅, Gr. πα̅λ̅ιν̅ γ̅αρ̅, Syr.  ,  , M. πα̅λ̅ιν̅ ο̅ν̅' – ακκο̅τ̅κ̅ = Syr. hebr. et Gr. με̅τα̅βα̅λ̅ων̅, Hieron. commutatus, M. ακκο̅τ̅, A. με̅τα̅βα̅λ̅ων̅ με̅ — 17 ἡ̅τα̅ς̅η̅ψ̅ε̅ ictus meum, M. μ̅η̅α̅ε̅τα̅ς̅μο̅ς̅, Syr. = Gr. ε̅τα̅σι̅ν̅ μ̅ο̅υ̅ – ακχ̅ρ̅ω̅ = ε̅χ̅ρ̅η̅σω̅ – λ̅ε̅ prius = Syr. et Gr., M. om. – ἡ̅ρε̅ν̅μα̅ῆ̅σο̅ο̅νε̅, ceteri cum Gr. πε̅ι̅ρα̅τ̅η̅ρ̅ια̅ — 18 λ̅ε̅' prius, Syr. = Gr. ο̅υ̅ν̅, M. om. – ante μ̅η̅ε̅i̅μ̅ο̅υ̅ om. α̅υ̅ω̅ – νε̅ μ̅η̅ βα̅λ̅ . . . = Syr. et Gr., M. ζ̅ι̅να̅ ἡ̅τε̅ρ̅ω̅τε̅μ̅ βα̅λ̅ ἡ̅ρω̅μ̅ι̅ — 19 γ̅αρ̅' = Syr. et Gr., A. δε̅, M. om. – ἡ̅τε̅ρε̅i̅ε̅i̅ usque in finem, pro ε̅χ̅ γ̅α̅σ̅τ̅ρο̅ς̅ ει̅ς̅ μ̅ν̅η̅μ̅α̅ ο̅υ̅κ̅ α̅π̅η̅λ̅λ̅α̅γ̅η̅ν̅ (Syr. et M. = A. α̅π̅η̅λ̅θ̅ον̅), Hieron. a ventre non sum sepultus protinus? — 20 πε̅ο̅υ̅ο̅ε̅i̅ψ̅ μ̅η̅πα̅ρ̅ε̅ = A. M. Syr. Hieron. aliiq̅ue, Gr. ο̅ β̅ιο̅ς̅ το̅υ̅ χ̅ρο̅ν̅ο̅υ̅ μ̅ο̅υ̅ — 21 ἡ̅τα̅τ̅μ̅σο̅τ̅τ̅, pro . . . κο̅τ̅τ̅, syllaba τα̅ sub versu a manu recent. – ε̅υ̅κα̅ζ̅' = Syr. Hieron. et Gr., M. ε̅π̅ι̅μα̅.



21, 1 **נֹאֲדָ** **עֲבִינָר** **זֶנְ** **רָוַמֶּה**. **א** **סַוְפָר** **זֶע'** **מִיִּנְנָאִיֹס'** **וֹנָוָוֶב**  
 2 **עַקְוָא** **מִיִּמֹס'** **זֶע** **פֶּטֹו** **נֶרְזֶז** **נִשְׁאָזֶע'** **שְׁאָרְסֶטֶמֶ** **פֶּטֹוֹרְזֶמֶ** **נֶ**  
 3 **עֶרֶ** **פֶּרְעֻשְׁאָזֶע'** **מִעֶעֶזֶ'** **זֶע** **וֹנְדִּיקָאִיֹס** **פֶּע**. **נֹאִיֹאֲטֶקֶ** **מִפְרָוַמֶּה**  
 4 **נִשְׁאָרָזֶע'** **מִפְרָשְׁאִי** **זֶנְ** **נֶקְשָׁאָזֶע'** **מִנְ** **פֶּטְחִיֶרְזֶנְ** **גָּר'** **וֹנְבִנְק**.  
 5 **מִפְרָחוֹס** **זֶע** **פֹּוֹרָאֲב'** **גָּר** **זֶנְ** **נֶרְזֶבִנְנֶע'** **אֲוָ** **פֹּסֹוֹתֶנְ** **מֶ**  
 6 **פֶּרְמֶטֹו** **עֶבֹוֹל**. **אֲלֹלָ** **עֶרֶ** **פֶּחוֹעִיס** **נֶאֱשָׁאָזֶע'** **נִמִּמֶאֶק** **נֶאֱשָׁנֶרֶע'**  
 7 **עִיֹטָא'** **קְנֶאֱשָׁו** **נֶאֶק** **נֶטְבֹּמֶ** **נֶטְסֹוֹפִיא'** **זֶע** **קְנֶאֱשָׁוַפֶּע** **עַקְנִיב**  
 8 **מִפֶּטֶטֶיִנֶה** **מִיִּמֹק'** **טֹוֹטֶע'** **קְנֶאֱעִיִמֶע'** **זֶע** **נֶטְכֶּמֶפְשָׁא** **מִיִּמֹוֹוֹ** **נֶעֶנֶ**  
 9 **טֶאֲרֵי** **עֶשְׁוֶק** **זֶיֹטֶמֶ** **פֶּחוֹעִיס** **נֶנוֹבֶע** **נֶטֶאֶקֶאֲאֹוֹ**. **מִנְ** **קְנֶאֱבִנְ**  
 10 **רֶאֲטֶקֶ** **מִפְחוֹעִיס'** **נֶ** **קְנֶאֱשָׁוַטָרֶע'** **אַרְנֶחְנוֹוֹ** **נֶנֶנְטָא** **פֶּפֶאֲנְטָו**  
 11 **קְרֶאֲטָוֶר'** **טֶאֲמִיֹוֹוֹ**. **טֶפֶע'** **חֹסֶע'** **עֶקְנֶאֲרֹ** **וֹוֹ** **וֹוֹ** **זֶע** **פֶּטְשֹׁקְרֶ**  
 12 **עֶאֱמִנְטֶע'** **עֶקְסֹוֹוֶנְ** **מִיִּמֹק'** **נֶ** **פֶּטְשֹׁוֹי** **עֶפְשִׁי** **מִפְקֶאֲרֹ** **נֶ** **פֶּפְשֹׁחְ**  
 13 **נֶחֶאֲלֶאֶסְסָא**. **עַקְשָׁאֲנְטָאֲוֹוֹוֹ** **טֶיִרֹוֹ** **עֶרְזֶאִי** **נִיִּמֶ** **פֶּטְנֶאֱחוֹס**  
 14 **נֶאֶק'** **זֶע** **נֶטֶאֶקֶרֹ** **וֹוֹ** \* **עֶקְסֹוֹוֶנְ** **גָּר** **נֶטֹוקֶ** **נֶנֶרְזֶבִנְנֶע'** **נֶנֶאֲנוֹ**  
 15 **מֹוס'** **עֶאֶקְנֶאֲטֹ** **זֶע** **עֶנֶרְזֶבִנְנֶע'** **עֶטֶמֶעֶשְׁשָׁוַע** **נֶקְנֶאֲוֹבְשָׁקֶ** **אֲנֹ**. **אֲלֹלָ**  
 16 **עֶשְׁשָׁזֶע'** **עֶרֶ** **פֶּרָוַמֶּה** **נֶנִיבֶע** **זֶנְ** **נֶעַקְבִיֶח'** **עֶרֶ** **פֶּרָוַמֶּה** **זֶע** **נֶחְפֹו** **נֶ**  
 17 **סֶרִיִּמֶ** **וֹ** **נֹוֶרֶיֹאֲנֶטֹוֹוֹ** **זֶי** **פֶּחֶאֱיֶע**. **עֶנֶע'** **נֶטֹוק** **זֶע** **אֶקְטֶבֶע**  
 18 **פֶּקְרֶנְט** **נֶעֶקְנֶאֱחֶעֶטֹ** **נֶעֶקְבִיֶח'** **עֶרְזֶאִי** **עֶרֹוקֶ** **פֶּע'** **עֶשְׁשָׁזֶע'** **וֹנְנֶ** **נֹובֶע**

21 **זֶנְ רָוַמֶּה** (cod. **עֲבִינָרְזֶ** **נֶרָוַמֶּה**), M. **נֶטֶא** **פֶּרָוַמֶּה**, Syr. Hieron. et Gr. **βροτων** — XI, 1 **זֶע'** = Syr. et Gr., M. om. — **מִיִּנְנָאִיֹס'** = M. **מִיִּנְנֶעֹס**, Gr. **μινναίος** — 2 **פֶּטֹוֹרְזֶמֶ** pro **פֶּטֹוֹרְזֶמֶ**, et hoc pro **פֶּטֹוֹרְזֶמֶ** — **נֶ**, Syr. = Gr. **η και**, M. **יִסְעֶ** — **פֶּרְעֻשְׁאָזֶע'** = Syr. et Gr. **εὐαλος**, M. **פֶּרֶטְשָׁו** **נֹוֶמֶנֶשְׁ** **נֶסֶאֲחִי** — 3 **מִפְרָוַמֶּה**, M. et Syr. = Gr. **γεννητος γυναικος** — **מִנְ** **פֶּטְחִיֶרְזֶנְ**, M. **מִיִּמֹח** **זֶנְ** **בֶּאֶרְזֶנְ** (sic), pro **בֶּרְזֶנְ** — 4 **גָּר** in Syr. et Gr. est post **מִפְרָחוֹס**, M. ubique om. — **זֶנְ נֶרְזֶבִנְנֶע'**, Hieron. et Syr. = Gr. **τοῖς ἐργοῖς**, M. om. — **פֹּסֹוֹתֶנְ**, ut alias, = **αμemptos** — 5 cod. om. in fine: **και ανοιξει χειλη αυτου μετα σου**, quae in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — 6 **מִפֶּטֶטֶיִנֶה** **מִיִּמֹק'**, pro **των κατα σε**, Syr. **ܩܕܝܫܐ**, M. **tantum ērok** = Hieron. **super te** — **מֶ** sec. in **מִיִּמֹוֹוֹ** **super** vers. a manu recent. — **נֶנוֹבֶע** **נֶטֶאֶקֶאֲאֹוֹ** = M., Hieron. et Syr. = Gr. **ων ημαρτηκας** — 7 **מִנְ** = M. et A., Gr. **η** — **קְנֶאֱבִנְ** **רֶאֲטֶקֶ** **מִפְחוֹעִיס** = Graec. **ιχνος κυριου ευρησεις**; M. **חֶנֶאֱחִיִּי** **מִפִּמֶשְׁוִיֹּט** **נֶטֶאֶבֶס** — **קְנֶאֱשָׁוַטָרֶע'** pro **אֶפִּיֶחֻ** — **אַרְנֶחְנוֹוֹ** = Syr. et M. pro **τα εσκατα** — 8 **זֶע** = Syr. et Gr., M. = A. om. — **פֶּטְשֹׁקְרֶ** **עֶאֱמִנְטֶע'** pro **βαθυτερα των εν ἄδου** — 9 post **עַקְשָׁאֲנְטָאֲוֹוֹ** om. cum Memph. **δε** — 10 **עֶנֶרְזֶבִנְנֶע'** **עֶטֶמֶעֶשְׁשָׁוַע** = **ατοπα** — 11 **אֲלֹלָ** **עֶשְׁשָׁזֶע'**, M. **נֶקֶרְנֶחְ**, Syr. = Gr. **ἄλλως** — post **פֶּרָוַמֶּה** prius om. **זֶע** — **זֶנְ נֶעַקְבִיֶח'**, M. Hier. et Syr. = Gr. **λογοῖς** — ante **נֹוֶרֶיֹאֲ** om. **נֶחֶע** — **זֶי** **פֶּחֶאֱיֶע** abundat — 12 **זֶע**, M. et Syr. = Gr. **γὰρ** — **אֶקְטֶבֶע**, ceteri = Gr. **καθαραν εθου** — post **פֶּקְרֶנְט** M. add. **עֶקְבֶּאֱשָׁו** **זֶע** **מִפִּבְוֶשְׁמֶ** **וֹנֹוק** **מִפֶּקֶרְזֹוֹ**, quae repetit cum aliis in fine v. 15 — post **נֶעֶקְנֶאֱחֶעֶטֹ** om. **δε** — **נֶעֶקְבִיֶח'** = M. Hieron. hebr. et A., Gr. om. **σου**, Syro-hex. hab. sub ✕ — 13 lit. **ש** **טֹוֹ** **עֶשְׁשָׁזֶע'** in rasura — **נֹובֶע** pro **ανομον**.

14 <sup>14</sup> λὰαὺ ὅν некбѣх μαρεϋογϵ ἄμοκ' ἄπρτρε χῖνδόνϛ ὡπε  
 15 <sup>15</sup> ὅμ πεκμαῖνωω. ταῖ γαρ τε θε ἑτερε πεκρῶ παουον' ἡθε  
 16 <sup>16</sup> πογμοον εϋσοτῆ' κνακαακ δε' καρην' ἄπτωλῃ ἡττῃρ-  
 17 <sup>17</sup> ροτε' αὖω κναρῖπωβῶ ἡνεκρῖσε' ἡθε πογρῶειμ ἑαϋσαατῆ  
 18 <sup>18</sup> αὖω ἡττῃωτορτῖ' ἡτε πεκῶλῃλ ὡπε ἡθε ἄπσοῦῃ-  
 19 <sup>19</sup> ὅτοογϵ' ἡτε πωνῆ ὡα κακ ἄπῃαὺ ἄμμερε' κνακαρτῃκ  
 20 <sup>20</sup> πε' κε οὔῃτακ ἄμαὺ πογρῶλπῖς' ἑβῶλ δε' ὅν некдез' μῃ  
 21 <sup>21</sup> некрооу' τρῃηη παουωνῆ κακ ἑβῶλ. κναρρῶκ γαρ' ἡϥ-  
 22 <sup>22</sup> τῃωπε ἡδῖ πετῖογβῃκ' οὔῃ ραζ' δε' πακτοοῦ ἡσεπ-  
 23 <sup>23</sup> σωπῆ. πογχαῖ δε παβωκ ἡϥκααὺ \*τεγρῶλπῖς γαρ πε \* p. δ:  
 24 <sup>24</sup> π. 1, πτακο' ἡβῶλ δε ἡῃασεβῃς παβωλ εβῶλ. α ἰωβ δε  
 25 <sup>25</sup> οὔωβῃ εϥχω ἄμοκ' κε εἶτα ἡτετῃ ρεπρωμε' μῃ ἑρε  
 26 <sup>26</sup> τσοφῖα' παμοῦ ἡῃηητῃ. οὔῃ ρῃτ ὅω ἄμοῖ ἡτετῃρῆ'.  
 27 <sup>27</sup> αὖουλῖκαῖος γαρ ἡρωμε' αὖω ἡσωτῃ ὡπε ἡσωβε'.  
 28 <sup>28</sup> αὖσῆτωτῆ γαρ' εὔοειω εϥτῃω ἑρῆ' ὅτῃ ρεπκοογϵ'.  
 29 <sup>29</sup> ἑτρεῖωωλ ἡνεϥῃ ὅτῃ πανομοκ' ἄμον δε' ἄπρτρε  
 30 <sup>30</sup> λὰαὺ ἄπομεροκ' μεεγϵ ἑρῶλ. καῖ ετῖνογδῶ ἄπχοεις' μῃ  
 31 <sup>31</sup> ἡτεγκερεταῖς' παῶπε ἀν'. ἀλλὰ μαχῃε ἡτῆποογϵ'.  
 32 <sup>32</sup> εὔωλῃχοοκ' κακ' ἡρῶλῶατε ἡτπε' εὔωλῃταμοκ' ἀχῖς  
 33 <sup>33</sup> δε ἄπκαρ' εϥωλῃνοῦωβῃ κακ' μῃ ἑρε τεψῡχῃ ἡνετονῆ

<sup>14</sup> μαρεϋογϵ pro πορρω ποιησον — post ἄπρτρε una litera abrasa; ἡν τοῦ χῖν-  
 δόνϛ in litura; ante οὔωρ sex literae abrasae — <sup>15</sup> literae ἄπ τοῦ ἄπτωλῃ in  
 rasura — <sup>16</sup> αὖω = Syr. et Graec., Memph. om. — ἡνεκρῖσε = A. των κοπων σου,  
 Hieron. et M. = Gr. τον κοπον — πογρῶειμ = κυμα, M. πογμωον = hebr. et Vulg.  
 — ἑαϋσαατῆ, M. Hieron. et Syr. = Gr. om. pron. — <sup>17</sup> post πεκῶλῃλ (cuius tres  
 postremae literae cum ὡω sequentis ὡπε in rasura), et πωνῆ om. δε — <sup>18</sup> M. prae-  
 mittit τότε — некдез' μῃ некрооу' (huius κ super vers. a pr. manu), pro με-  
 ριμνης και φροντιδος, Memph. οὔθρῶον πεμ οὔροτ — παουωνῆ = αναφανειται,  
 Memph. εσεῶωπι — <sup>20</sup> παβωκ abundat — XII, <sup>2</sup> μῃ pro η, Memph. ογορ — <sup>4</sup> αὖου-  
 λῖκαῖος pro αὖλῖκαῖος — <sup>5</sup> ὅτῃ ρεπκοογϵ = Gr. υπο αλλων, M. θα περῡωι (περ-  
 ωιωι) ἡρῃκεχῶονῃ = A. Syr. et alii υπ'αλλοις, Hieron. ut succumberet alius  
 — <sup>6</sup> ἡνεϥῃ = Syr. et Gr., Hieron. et M. in sing. — ἄμον δε', Gr. ου μην δε αλλα,  
 M. tantum ἀλλὰ, Syr. ~~واذا~~ ~~فان~~ — ἑρῶλ, M. κε ῥῃαῶωπι εϥτογβῃοντ = Syr.  
 et Gr. αθως εσεσθαι — μῃ ἀν' pro ως ουχι — <sup>7</sup> ἡτῆποογϵ' = M., Syr. = Gr. τε-  
 τραποδα — ante ἡρῶλῶατε M. hab. ιε, post illud Gr. et Syr. δε, A. τε — <sup>8</sup> ἀχῖς,  
 M. et Syr. = Gr. εκδιηγῃσαι — δε = M. et A., Syr. = Gr. om. in fin. και  
 εζηγησονται σοι οι ιχθυες της θαλασσης, et totum vers. 9: quae omnia in Syro-  
 hex. sub ✕ .l., et in Hieron. sub asteriscis leguntur — <sup>10</sup> μῃ ἀν' = M., Syr. = Gr. ει  
 μη, A. οτι — τεψῡχῃ, scripserat ταψῡχῃ, postea emendavit.



XIII, 1 ΠΟΥΘΕΙΝ ΔΝ' ΕΥΕΣΩΡΜ ΔΕ' ΝΘΕ ΝΝΕΤΤΑΖΕ. ΕΙΣΘΗΝΤΕ' Α  
 2 ΠΑΒΑΔ ΝΑΨ' ΕΝΑΪ' ΑΥΩ Α ΠΑΜΑΔΧΕ ΣΟΤΜΟΥ' ΑΥΩ ΨΟΟΥΝ'  
 ΝΝΕΤΕΤΨΟΟΥΝ ΜΜΟΥ' ΑΥΩ ΑΝΤ ΟΥΑΘΗΤ ΔΝ' ΝΡΟΥΘ ΕΡΩΤΗ.  
 3 ΜΜΟΝ ΔΕ' ΑΔΔΑ ΨΝΑΨΑΧΕ ΜΝ ΠΧΟΕΙΣ' ΨΝΑΧΠΙΟ ΔΕ Μ-  
 4 ΠΕΨΜΤΟ ΕΒΟΔ ΕΨΩΠΕ ΕΡΝΑΨ'. ΝΤΩΤΗ ΔΕ' ΝΤΕΤΗ ΖΕΝΣΑΕΙΝ  
 5 ΝΡΕΨΧΙΝΘΟΝΣ' ΑΥΩ ΝΡΕΨΤΑΔΔΘ ΝΝΕΘΟΥ ΤΗΡΟΥ. ΕΣΕΨΩΠΕ  
 6 ΔΕ' ΝΤΕΤΗΚΑΡΟΥΤΗ ΝΣΩΠ ΕΡΩΤΗ ΕΥΣΟΦΙΑ. \*ΣΩΤΜ ΕΠΕ- \* ρ. ΔΒ:  
 7 ΧΠΙΟ' ΝΡΩΪ' ΨΖΤΗΤΗ ΔΕ ΕΠΖΑΠ ΝΝΑΣΠΟΤΟΥ. ΜΝ ΕΤΕΤΗ-  
 ΨΑΧΕ ΔΝ' ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΔ ΜΠΧΟΕΙΣ' ΑΥΩ ΕΤΕΤΗΧΩ ΝΟΥΨΑΧΕ  
 8 ΜΠΕΨΜΤΟ ΕΒΟΔ' Ν ΜΜΟΝ' ΤΕΤΝΑΨΩΠ' ΝΤΩΤΗ ΔΕ ΨΖΑΠ.  
 9 ΝΑΝΟΥΣ ΓΑΡ' ΕΨΩΑΝΜΕΨΤ ΤΗΥΤΗ' ΧΕ ΤΕΤΗΕΙΡΕ ΓΑΡ' Ν-  
 10 ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ' ΤΕΤΗΤΩΔΕ ΜΜΩΤΗ ΕΡΟΨ' ΕΙΗ ΝΨΝΑΧΠΙΕ' ΤΕΥΤΗ  
 11 ΔΝ' ΕΨΧΕ ΤΕΤΗΧΙΡΟ ΔΕ ΖΜ ΠΡΩΠ' ΜΝ ΝΕΤΝΑΨΤ ΝΤΟΟΤΨ  
 ΝΑΨΤΡΤΡ ΤΗΥΤΗ ΔΝ' ΘΟΤΕ ΔΕ' ΝΑΖΕ ΕΧΩΤΗ ΕΒΟΔΖΙΤΟΟΤΨ.  
 12 ΠΕΤΗΨΟΥΨΟΥ ΔΕ ΝΑΡ ΘΕ' ΝΗΤΗ ΝΟΥΚΕΡΜΕΣ' ΑΥΩ ΠΕΤΗ-  
 13 ΣΩΜΑ ΝΚΑΡ. ΚΑΡΩΤΗ ΤΑΨΑΧΕ' ΤΑΟΥΕΖ ΝΑΪ ΜΠΑΔΩΝΤ.  
 14 ΤΑΜΕΖ ΡΩΪ ΝΝΑΣΑΡΞ' ΤΑΚΑ ΤΑΨΥΧΗ ΖΗ ΝΑΒΙΧ. ΕΡΨΑΝ  
 15 ΠΧΩΨΕ ΔΕ' ΤΑΚΟΪ ΕΒΟΔΧΕ ΑΨΑΡΧΕΙ' Ν ΜΜΟΝ' ΨΝΑΨΑΧΕ'  
 16 ΤΑΧΠΙΟ ΜΠΕΨΜΤΟ ΕΒΟΔ' ΑΥΩ ΠΑΪ ΝΑΨΩΠΕ ΝΑΪ ΝΟΥΧΑΪ'

<sup>25</sup> cod. ic. ευσωρμ — ννεταζε, ceteri in sing. — XIII, <sup>1</sup> σοτμου' = M., Hieron. et Syr. = Gr. ακηκε — hic desinit lectio cod. ic. — <sup>2</sup> post ψοουν' M. hab. ζω = και — <sup>3</sup> μν πχοεις, M. Hieron. et Syr. = Gr. προς κυριον — <sup>4</sup> ννεθου' τηρου' = M., Hieron. et Syr. = Gr. κακων παντες — <sup>5</sup> καρουτη pro καρωτη = κωφευσαι, M. ερε-  
 τενηκαρωτην — νσωπ ερωτη ευσοφια = Syr. Hieron. et A. εις σοφian, M. = Gr. και  
 αποβησεται υμιν σοφια — <sup>6</sup> post σωτμ cum M. A. et V. om. δε, Syr. hab. sub aste-  
 risco — alterum π in επεχνιο' super vers. a manu recentiori — δε = Syr. et Gr., M. ορο  
 — <sup>7</sup> αυω, M. et Syr. = Gr. δε — ποψαχε pro δολον — M. in fin. add. ηχωλεμ cito  
 — <sup>8</sup> μμον' habest a ceteris — M. om. ντωτη δε ψζαπ = υμεις δε αυτοι κριται γινε-  
 σθε — <sup>9</sup> γαρ' prius = Gr., M. et Syr. om. — χε, M. et Syr. = Gr. ει — νναΪ τηρου, ceteri τα  
 παντα — <sup>10</sup> ειη (sic) αν' nonne, M. tantum αν, Syr. = Gr. ουθεν ηττον — τευτη (sic)  
 = τηυτη — εψχε δε = ει δε και, Memph. εσωπ — τετηχιρο = M., Hieron. et Syr.  
 = Graec. προσωπα θαυμασεσθε, A. προσωπον θαυμασεται — <sup>11</sup> πετναψτ ντοοτψ  
 = Syr. et V. δεινα αυτου (Gr. η δινα), M. τερελι terror eius — <sup>12</sup> νητη abundat  
 — αυω pro δε — πετησωμα = M., Hieron. et Syr. = Gr. absque υμων — νκαρ, M. ερεερ  
 καρ, Hieron. et Syr. = Gr. πηλινον — <sup>13</sup> ante ταψαχε om. ινα — ταουεζ usque in  
 fin. pro και αναπαυσμαι θυμου (A. θυμου μου) — <sup>14</sup> ταμεζ . . . ννασαρξ, hebr.  
 Syr. et Hier. = Gr. αναλαβων τας σαρκας μου τοις οδουσι, Memph. prorsus om.  
 — post τακα om. δε — ναβιχ = A., Syr. = M. ταχιχ, Hieron. = Gr. χειρι — <sup>15</sup> δε',  
 M. et Syr. = Gr. om. — τακοι = M. εθοεβετ pro χειρωσεται, Syro-hex. ܐܬܬܝܬܐ — αψ-  
 αρχει = ηρχται — ante ταχνιο om. αυω.

- 17 **μῆ** κροϋ γαρ' παβωκ ἐρύνη' ἀπερμῆτο ἐβωλ. σωτῆ σωτῆ  
 18 ἐναψαχε' †ναψαχε γαρ' ἐτετῆσωτῆ. εἰςρηντε †ρην'  
 ἐρύνη ἐπρᾶπ' †σοογν δε' χε †ναογῶνζ ἐβωλ ἡδικαῖος.  
 \* p. 27: 19, 20 \* **νίμ** γαρ' πετναχῖρᾶπ ἡμῶι' **χη**αῖρε δε' παῖ ἡσναγ'  
 21 **σα**ρε τεκβῖχ ἐβωλ ἡμοῖ' **αγ**ω ἡπῖρτε τεκροτε **ωτῖ**  
 22 **τωρτ**. **αγ**ω κηαμογτε πετναςωτῆ ἐροκ' ἡ εκναψαχε'  
 23 ἀνοκ δε †ναογωβεκ. ογνρ не πανοβε' **μῆ** παἀνομῖα.  
 24 **ματσαβοῖ** χε ογ не. ετβε ογ κρωп εροῖ' ακκαат δε ογ-  
 25 **βнк**. **μῆ** εκναρρωτε ἡε ἐωаре ογῶβε κῖμ ρῖτῆ ογтнγ'  
 26 ἡ εκна†ογβнῖ ἡε ἡογχορτος' ἐρε ογтнγ' **qī** ἡμογ'. χε  
 ακρῖαῖ ἡρεпπεθoογ εροῖ' ακκω δε' ἐχωῖ ἡἡноβε ἡтаμῆт-  
 27 **κογῖ** ακκα таογнре δε' ρῖ ογчроп' ακρаре δε ἐнаρβнте  
 28 тнроγ' акπωρ δε' ἐарнхноγ ἡнаογῆрнте. παῖ ἐωαγρῖτε  
 XIV, 1 ἡε ἡнеῖаскωс' ἡ ἡе ἡογρῖте' ἐαqrρooδε. **πρω**με γαρ'  
 2 **ἡ**χπο' ἡсгῖме' ογωаразе пе' егμнз' ἡοггн' ἡ ἡе ἡпент-  
 аqrρepе' асpоeрeγ' асπωт δε' ἡе ἡογρῖβεс' **αγ**ω ἡ-  
 3 **пeγῖ**ρεατγ. **μῆ** ἡпекγῖ **πρoογ**ω ἡпeῖкет' **αγ**ω ακκα παῖ  
 \* p. 28: 4 **εεῖ** ἐρύνη' ἐχῖρᾶп ἡпекῆτο ἐβωλ. \* **νίμ** γαρ' πετнарβωλ  
 5 **ετ**ωλῆ **εμῆ**λαγ' **καν'** ἐωωπε' ογρoογ ἡογωт' **пе** **пeγῖ**ρε

<sup>18</sup> ἐπρᾶп', M. Hieron. et Syr. = Gr. του χρηματος μου — δε', ceteri εγω — <sup>19</sup> cod. om. in fin.: οτι νυν κωφευσω και εκλειψω, quae in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco leguntur — <sup>20</sup> χηαῖρε, M. = Gr. χρηση, Syr. **ܟܝܐܪܝܐ** = A. χρια, C. χρησιν — ἡσναγ' = Syr. Hieron. et Gr., M. **ܡܝܬܢ ܕܡܝܬܢ** — cod. in fin. om.: τότε απο του προσωπου σου ου κρυβησομαι, et haec in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco, sed Syr. om. ου — <sup>21</sup> τεκβῖχ = M. A. et Syr., Hieron. = Gr. om. σου — <sup>22</sup> αγω, M. = ειτα — in πετναςωτῆ (sic) lit. n super vers. ab altera manu, rectius a pr. m. пе' тасωтῆ = M. Hieron. Syr. et Gr. εγω δε υπακουσωμαι — super e in †наογωβεκ a manu recentiori est scripta lit. n, ita ut esset †наογωβ нек = пак — <sup>24</sup> ακκαат pro ηγησαι με — ογβнк = Syr. et Gr., M. **ܡܫܝܚܬ ܡܝܬܢ** егвнк = A. ωσπερ υπεναντιον σου — <sup>26</sup> alterum κ in ακκω super versum a manu recentiori; item ult. n in ἡἡноβε super vers. a secunda manu — таμῆтκογῖ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. μου — <sup>27</sup> ρῖ ογчроп' = Gr. εν κωλυματι, M. **ܡܝܬܢ ܕܡܝܬܢ**, Syro-hex. in textu **ܡܝܬܢ ܕܡܝܬܢ**, in marg. **ܡܝܬܢ**, Hieron. in compede — p in ακρаре rescriptum est ab alt. manu — ult. δε' = Syr. et Gr., M. om. — арнхноγ, ita saepe, ut alias notavimus, Hieron. M. et Syr. = Gr. ριζας — ἡнаογῆрнте = Syr. et Gr., M. **ܡܬܪܐܬ** — <sup>28</sup> παῖ ἐωαγρῖτε, M. **ܡܝܬܢ ܕܡܝܬܢ** = A. οι παλαιουνται, Syr. et Gr. ο παλαιουται = hebr. **הַבְּיָיִת הַזֶּה**, Hieron. qui veterasco — неῖаскωс, Memph. et Syr. = Gr. ασκω — XIV, <sup>1</sup> ante егμнз' om. αγω — <sup>2</sup> пентаqrρepе' = M. ογρнрῖ **ε**асфῖр — <sup>3</sup> **μῆ** ἡпекγῖ **πρoογ**ω = ουχι λογον εποιησω — <sup>4</sup> петнарβωλ, Hieron. M. et Syr. = Graec. καθαρος εσται — **εμῆ**λαγ' = A. ουδε εις, M. et Syr. = Gr. αλλ' ουθεις — <sup>5</sup> **καν'** = M. pro και αν, Gr. εαν και.

2 ἰχμῷ πκαρ' περεβατε δε' ηπ' ἡτοοτῆ' ακτοωῆ' εγοείω αὐῷ  
 3 ἡπερεωσαῶτῆ'. σαρωκ ἐβολ' ἄμορ' κε ἐρεδῷ αὐῷ ἡγορευ  
 4 περαρε' ἡθε ἡπχαῖβεκῆ. οὐῆ ζελπισ γαρ' ὡοπ' ἡογῳηη  
 5 εγῳανῳαῶτῆ' γαρ' ῥηατοῶν ἡκεοπ'. αὐῷ ἡπε περφοῶν  
 6 ὡχῆ' ερῳαν τερνοῦνε γαρ' ῤῥῶ' ῥμ πκαρ' ἡμοῦ δε' ῥῖ  
 7 οὐπετρα' ὡρε περκαρ' τοῶν ἐβολ' ῥῆ οὔαδβες αὐῷ σε  
 8 ἡῳαῶτῆ' ἡθε ἡοὔδῳβε ἡβῤρε. ερῳαν πρῳμε δε' μοῦ  
 9 ἀρῳακ' ερῳαν πρερῳῖρε δε' ῥε' μερτῶτορ. ἔῳωπε θαλ  
 10 λασσα δε' ἡὡχῆ' ἡοὔοείω' ἡτε πμοῦ ῤχαῖε' ἡΰῳοῦε.  
 11 ερῳαν πρῳμε δε' ἡκοτῆ' ἡπερτωοῦν' αὐῷ ἡνεγεί ἐτοῦῆ  
 12 πεῦῆρη' ἐρε τπε' ὡοπ'. ἡανοῦς γαρ' ἐνε ἡτακῥαρεῤ  
 13 ἐροῖ ῥῆ ἡμῆτε' ἡῤοπῶ δε' ὡαντε τεκοῤῆ ῥο' ἡῤμῆ  
 14 οὔοείω ἡἰ εκῆῤ παμееε' ἡῤητῆ'. ερῳαν πρῳμε γαρ'  
 15 μοῦ ῥηὡῆῤ \*ἐαΰκεκ περσοῦ ἐβολ' ἡπεραρε' †ἡαὡ ὡαν- \* p. 26:  
 16 †ῳωπε οῆ'. αὐῷ ἡῤμοῦτε' ἡνοκ †ἡαοῳῳβεκ' ἡῤῥκῳ  
 17 δε ἡῤωκ ἡπερβῆγῆ ἡπεκῶῤ. ἡκεπ ἡανοβε δε τῆροῦ αὐῷ  
 18 ἡπε ῥαἄγ ἡἡομῖα' σαῶτῆ'. ακτωῳβε δε' ἐῤῆ ἡανοβε'  
 19 ῥῆ οὔτωῳμε' ακ†μῃεῖν δε' ἐπενταῖἡαΰ' ἡ ταὡῳ ἡν' τε.

5 δε' = Syr. et Gr., M. ονορ - ακτοωῆ' = M., Syr. = Gr. εθου - in ἡπερεω-  
 σαῶτῆ' prius n a recentiori, c autem a pr. manu super versum — 6 ἐρεδῷ = ησυ-  
 χασῆ, M. ἡτερερεῖ ἄμορ' - περαρε', M. θεκ περῳηῥ, Syr. = Gr. om. αὐτου,  
 Hieron. *dies sua* — 7 αὐῷ = Syr. et Gr., M. δε — 8 ῤῥῶ' (sic) - δε' = Syr. et Gr.,  
 M. ονορ — 9 περκαρ' = το στελεχος αὐτου, ita prius recte scriptum, deinde mu-  
 tatum est in περκαρ' ? Hieron. *truncus eius*, M. περφοῶν, et coniungit cum v. preced.,  
 Syro-hex. ܡܕܐ, ܡܕܐ - post οὔαδβες scriba om. ἡοῳμοῦν = ὕδατος - αὐῷ = A., M.  
 et Syr. = Gr. δε - σεῤαῳαῶτῆ', M. εΰεῤ οὔταῤ = Hieron. *faciet fructum*, et alii  
 codd.; cfr. Field, op. cit. ad h. l.; Gr. Syr. et hebr. ποιῆσει θερισμον — 10 δε' bis  
 = Syr. et Gr., M. om. - πρερῳῖρε, M. et Syr. = Gr. βροτος - μερτῶτορ, M. et Syr.  
 = Gr. οὐκ ἐτι ἐστι — 11 ἔῳωπε abundat - θαλλασσα (sic) - δε', M. et Syr. = Gr. γαρ  
 - ἡοὔοείω, M. θεκ οὔενοῦ - πμοῦ, M. et Syr. = Gr. ποταμος δε — 12 αὐῷ ἡνεγεί  
 usque in fin., pro εως αν ο ουρανοε ου μη συρραφῆ (A. παλαιωθῆ), και ουκ ἐξυπ-  
 νισθησονται ἐξ υπνου αὐτων — 13 ἡανοῦς γαρ' ἐνε, M. ἄμοι γαρ πε νε, pro ει  
 γαρ οφελον - ante ἡῤμῆ om. αὐῷ — 14 ὡαν†ῳωπε οῆ' = εως παλιν γενομαι,  
 M. ὡατερεῳμοι ἡκεοπ — 15 αὐῷ, M. et Syr. = Graec. εἰτα - post ἡνοκ om. δε  
 — 16 ἡανοβε τῆροῦ, M. ἡῤβῆνοῖ τῆροῦ, Syr. = Graec. μου τα επιτηδευματα  
 (C. παντα τα ...) - δε super vers. a pr. manu - ἡἡομῖα', M. et Syr. = Gr. των  
 αμαρτιων μου — 17 ἐῤῆ ἡανοβε, M. et Syr. = Gr. μου τας ανομιας - ἐπενταῖἡαΰ'  
 usque in fin., M. = Gr. ει τι αχων παρεβην, Syro-hex. ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ  
 - cod. om. vv. 18-19, qui in Syro-hex. asterisco signantur; item in Hieron., ex-  
 ceptis verbis postremis: *spem vero hominis perdidisti*.

Iob. XIV, 6-17.

20 ΑΚΤΟΒΗΕQ ΕΒΟΛ' ΨΑΒΟΛ ΑQΒΩΚ ΑΚΩΨΤ ΕΧΩQ' ρμ ΠΕΚ-  
 21 ρΟ' ΑΥΩ ΑΚΤCΒΚΟQ' ΝΤΕΡΕ ΝΕQΩΗΡΕ ΔΕ' ΑΨΑΙ ΜΠΕQΕΙΜΕ  
 22 ΕΥΨΑΝCΒΟΚ ΔΕ' ΝQCOOYH ΑΝ' ΑΛΛΑ ΝΕQCΑΡΞ ΜΚΑΡ' ΑΥΩ  
 XV, 1 ΤΕQΨΥΧΗ ΡΖΗΒΕ'. Α ΕΛΙΦΑC ΔΕ' ΟΥΩΨΒ ΠΕΘΑΙΜΑΝΙΤΗC  
 2 ΠΕΧΑQ' ΧΕ ΜΗ ΠCΟΦΟC ΝΑΟΥΩΨΒ ΝΟΥΜΗΤΡΗΝΖΗΤ' ΜΠΗΑ  
 3 ΑQΜΟΥ ΓΑΡ' ρΗ ΟΥΤΚΑC ΝΖΗ' ΕQΧΠΙΟ' ρΗ ΖΕΝΨΑΧΕ ΕΜΕΨ-  
 4 ΨΕ ΑΥΩ ρΕΗ ΖΕΝΨΑΧΕ ΕΜΗΔΑΔΥ ΝΖΗΥ ΝΖΗΤΟΥ. ΠΑΙ ΖΩΩΚ'  
 ΟΗ' ΝΤΑΚΚΑ ΤΕQΡΟΤΕ ΝCΩΚ' ΑΚΧΩ ΝΖΕΝΨΑΧΕ ΝΤΜΙΝΕ ΜΠΜ-  
 \* p. 26: 5 ΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC. ΚΘΗΠ' ΕΝΨΑΧΕ ΝΡΩΚ' \*ΜΠΚΨΒΤΚ ΔΑΔΥ  
 6 ΕΝΨΑΧΕ ΝΗΔΥΝΑCΤΗC' ΕΡΕ ΤΕΚΤΑΠΡΟ' ΧΠΙΟΚ' Η ΑΝΟΚ ΑΝ'  
 7 ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΚCΠΟΤΟΥ ΡΜΗΤΡΕ ΕΡΟΚ. ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ'  
 ΜΗ ΝΤΚ ΠΨΡΠ ΝΧΠΟ' ΝΡΩΜΕ' Η ΑΥΤΟΟΚΚ ΖΑΘΗ ΝΝΕΚΡΩΟΥ'  
 8 Η ΝΤΑΚCΩΤΜ ΕΠΤΩΨ ΜΠΧΟΕΙC' Α ΤCΟΦΙΑ ΔΕ' ΠΩΡ' ΨΑ-  
 9 ΡΟΚ. ΕΚCΟΟΥΗ ΓΑΡ' ΝΟΥ ΝΤΗCΟΟΥΗ ΜΜΟQ ΑΝ' Η ΕΚΕΙΜΕ ΕΟΥ  
 11 ΝΤΗΕΙΜΕ ΕΡΟQ ΑΝ'. ΝΤΑΥΜΑCΤΙΓΟΥ ΜΜΟΚ' ΝΖΕΝΨΗΜΕ ΖΑ  
 12 ΝΕΚΝΟΒΕ' ΑΚΨΑΧΕ ΕΜΑΤΕ' ΠΑΡΑ ΠΨΙ. ΝΤΑ ΠΕΚΖΗΤ' ΤΟΔΜΑ  
 13 ΕΟΥ' ΑΥΩ ΝΤΑ ΝΕΚΒΑΔ ΕΙΘΡΜ ΕΟΥ' ΧΕ ΑΚΠΩΡΤ ΝΟΥΩΜΗΤ  
 ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC' ΑΚΤΑΥΟ' ΔΕ' ΝΖΕΝΨΑΧΕ ΝΤΜΙΝΕ Ε-  
 14 ΒΟΛΖΗ ΡΩΚ. ΟΥ ΓΑΡ ΠΕ ΠΡΩΜΕ' ΧΕ ΕQΕΤΒΒΟ' Η ΧΕ ΕΡΕ ΨΗΡΕ  
 15 ΝCΖΙΜΕ ΡΔΙΚΑΙΟC' ΕΨΧΕ' ΝQΤΑΝΖΟΥΤ' ΜΜΟQ ΑΝ' ΜΗ ΝΕQ-

20 ΑΚΤΟΒΗΕQ . . . . ΑQΒΩΚ = Syr. et Gr. ωσας αυτον εις τελος, και φηετο, M. ακτ-  
 ΠΤΟΤΚ ΜΜΟQ ΟΥΟQ ΑQΨΕΝΑQ ΨΑ ΕΒΟΛ - ΑΚΩΨΤ ΕΧΩQ' ρμ ΠΕΚΡΟ', M. ακταρρ  
 ΜΠΕΚΡΟ ΕΘΗΗ ΕΧΩQ, Graec. επεσθησας αυτω το προσωπον (Syr. = A. add. σου)  
 — 22 ΑΥΩ pro ΔΕ — XV, 1 ΔΕ' = Syr. et Gr., M. om. — 2 ΑQΜΟΥ (sic), absque dubio  
 legendum ΑQΜΟΥQ = M. Syr. et Gr. ενεπλησε - ΓΑΡ' = M., Syr. = Gr. και - ρΗ ΟΥΤΚΑC  
 ΝΖΗ', M. τεννεχ (Tattam in nota τεqνεχι) ΝΕΜΚΑΡ, Syr. = Gr. πονον γαστρος  
 — 3 ΑΥΩ = Gr., Syr. et M. om. - lineola super ρΕΗ a prima m., delendam esse lit. ε  
 fortasse indigitat — 4 ΠΑΙ = M. φη, Syr. αΔ, Gr. ου, A. οτι - ΤΕQΡΟΤΕ = M. τεq-  
 †ρο (sic), pro τεq†ρο†, Syr. et Hieron. = Gr. om. αυτου - ΑΚΧΩ, fortasse pro ΑΚ-  
 ΧΩΚ = M. Syr. et Gr. συνετελεσω δε — 5 ΜΠΚΨΒΤΚ ΔΑΔΥ, M. ΜΠΕΡΕΡΔΙΑΚΡΙΝΗ,  
 Syr. = Gr. ουδε διεκρινας — 6 post ΧΠΙΟΚ' om. ΑΥΩ - ΑΥΩ pro δε — 7 ΕΨΑΡΕ ΟΥ  
 ΓΑΡ ΨΩΠΕ, ubique pro τι γαρ; - ΝΝΕΚΡΩΟΥ' = Gr., M. ΠΗΙΤΩΟΥ — 8 post ΜΠΧΟΕΙC  
 om. cum M. Syr. Hieron. A. V. et C. η συμβουλω σοι εχρησατο ο θεος — 9 ante Π-  
 ΤΗCΟΟΥΗ M. hab. ουοQ - ΝΤΗΕΙΜΕ ΕΡΟQ ΑΝ', Syr. = Gr. ο ου και ημεις, M. ΕΡΟQ  
 ΕΡΟΤ ΕΡΟΗ - cod. om. vers. 10, quem Hieron. et Syro-hex. sub asterisco legunt  
 — 11 ΝΤΑΥΜΑCΤΙΓΟΥ = μεμαστιγωσαι - ΠΑΡΑ ΠΨΙ = υπερβαλλοντως, M. ΝΖΑΠ-  
 ΠΙΨ† — 12 ΝΤΑ - ΤΟΔΜΑ = ετολμησεν, M. ερμελεταν - ΑΥΩ, M. = Gr. η - ΕΙΘΡΜ  
 = M. ΧΟΥΨΤ, Syr. = Gr. επηνεγκαν — 13 ΑΚΠΩΡΤ = ερρηξας, M. ΑΚCΑΧΙ - ΡΩΚ  
 = M. et Syro-hex., Gr. om. σου — 14 ΟΥ ΓΑΡ = hebr. et Vulg., M. et Syr. = Gr. τις  
 γαρ - ΕQΕΤΒΒΟ', M. et Syr. = Gr. εσται αμεμπτος.

16 ΠΕΤΟΥΔΑΒ· ἦΤΠΕ ΔΕ ΤΒΒΗΥ ΔΝ' ἈΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΛ' ΔΜΠΤΕ  
 ΔΕ ΒΗΤ' ΑΥΩ ΕΧΑΖΜ' ΠΡΩΜΕ' ΔΕ' ΕΤΣΕΥ ΧΙΠΘΟΝΣ ΠΘΕ ΑΠ-  
 17 ΜΟΟΥ. ΣΩΤΜ ΔΕ' ΕΡΟΙ ΕΝΕΤΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΑΚ' ΑΥΩ ΤΝΑΧΩ  
 18 ΝΑΚ ΠΝΕΝΤΑΪΝΑΥ ΕΡΟΟΥ· \*ΝΕΤΕΡΕ' ΠΣΟΦΟΣ ΝΑΧΟΟΥ· ΑΠΕ \* p. 27:  
 19 ΝΕΥΕΙΟΤΕ ΘΡΟΟΥ ΕΡΟΟΥ ΕΔΑΥ· ΑΠΕ ΨΜΜΟ ΕΙ ΕΧΩΟΥ. ΠΑΘΕ  
 20 ΤΗΡΕ ΑΠΑΣΕΒΗΣ ΘΠ ΘΕΝΡΟΟΥΨ· ΘΕΝΡΟΜΠΕ ΔΕ' ΕΥΗΠ' ΝΕΤΤΟ'  
 21 ΠΟΥΔΥΝΑΣΤΗΣ· ΤΕΡΘΟΤΕ ΔΕ ΨΟΟΠ' ΘΠ ΝΕΡΜΑΔΑΧΕ' ΘΟΤΑΝ  
 22 ΔΕ' ΕΡΨΑΝΜΕΕΥΕ' ΧΕ ΑΪΣΜΙΝΕ' ΤΟΤΕ' ΕΝΑΤΑΚΟ' ΨΑΒΟΛ. Α-  
 ΠΡΤΡΕΡΕΤΑΝΘΟΥΤΣ ΧΕ ΕΝΑΡΒΟΛ ΕΠΚΑΔΕ' ΑΥΟΥΨ ΓΑΡ' ΕΥΘΩΝ  
 23 ΜΜΟΕ' ΕΤΟΟΤΣ ΠΤΣΗΕ' ΑΥΩ ΑΥΤΑΨΥ ΠΘΡΕ' ΠΠΝΟΥΡΕ' ΕΣΟ-  
 24 ΟΥΝ ΔΕ ΠΘΗΤΕ' ΧΕ ΕΚΚΗ ΕΥΘΟΠ'. ΟΥΠ ΟΥΘΟΥ ΔΕ' ΠΚΑΚΕ  
 ΝΑΨΤΡΤΩΡΕ' ΟΥΠ ΟΥΑΝΑΓΓΗ ΜΠ ΟΥΘΑΪΨΙΣ ΝΑΤΑΘΟΥ' ΠΘΕ  
 25 ΠΟΥΔΥΝΑΜΗΨΕ' ΕΑΘΕ' ΘΑΘΗ ΠΟΥΜΔΑΘ' ΧΕ ΑΕΧΕΣΤ ΤΟΟΤΕ' ΑΠ-  
 ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΑΠΧΟΕΙΣ· ΑΥΩ ΑΕΝΕΡΜΑΚΘ ΑΠΜΤΟ ΕΒΟΛ Α-  
 26 ΠΧΟΕΙΣ ΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ· ΑΕΩΠ ΔΕ ΑΠΕΡΜΤΟ ΕΒΟΛ ΘΠ ΟΥ-  
 28 ΣΑΨ· ΕΡΟΥΩΘ ΔΕ' ΘΠ ΘΕΝΠΟΔΙΣ ΕΥΨΗΕ' ΕΡΕΒΑΚ ΔΕ' ΕΘΟΥΝ'  
 ΕΘΕΝΗ ΕΥΚΗ ΕΒΟΛ· ΝΕΝΤΑ ΠΗ ΔΕ' ΣΗΤΩΤΟΥ ΘΕΝΚΟΟΥ ΝΕΤ-  
 29 ΝΑΧΙΤΟΥ. ΟΥΔΕ ΠΝΕΡΡΜΜΑΟ· ΟΥΔΕ' ΠΝΕ ΝΕΡΘΥΠΑΡΧΩΝΤΑ  
 30 ΘΩ ΠΝΕΡΘΑΪΒΕΣ ΕΧΜ ΠΚΑΘ' ΟΥΔΕ' ΠΝΕΡΒΟΛ ΕΠΚΑΚΕ· \*ΕΡΕ \* p. 28:

15 περπετουδαβ = hebr. et Vulg., M. et Syr. = Gr. om. αυτου, Hieron. hab. sub X — 16 ΔΜΠΤΕ . . . . . πρῶμμε' Δε', M. ie αὐτῆρ πε πρῶμμι ἐτῶρεβ οὐοθ ἐτῶδ-  
 θεμ, Syro-hex. = Gr. εα δε ἐβδελυγμένος καὶ ἀκαθάρτος ἀνὴρ — ετσεγ = ετσηγ  
 — ἰ in χίπθονς in litura — πθε ΑΠΜΟΟΥ, M. Syr. et Hieron. = Graec. ισα πωτφ  
 — 17 σωτμ . . . ἐνετχῶ (= ἐνεττχῶ) μμοου, Syr. = Gr. ἀναγγεῖλω δε σοι, ἀκουε  
 μου, M. = A. pro δε hab. ουν — αὐω = V., Syr. δε, Gr. et M. om. — 18 ante ΑΠΠΕ  
 om. cum M. καὶ — εροου εδαν abundat — 19 cod. initio om. αυτοις μονοις εδοθη  
 η γη, καὶ — 20 θενροουψ, ceteri in sing — 21 θοταν = οταν — αϊσμινε' (sic), pro  
 εἰρηνευσιν — ενατακο ψαβολ', M. et Syr. = Gr. ἡξει αὐτου η καταστροφη — 22 ante χε  
 M. hab. Δε — αουω γαρ' ευθων, Syr. et Gr. ἐντεταλται γαρ ἡδη (A. ἐντεταλται),  
 M. αὐτνιγ γαρ ηδη — πτσηε, M. ΑΠΒΕΝΙΠΙ = Syr. et Gr. — 23 αὐω, M. et Syr.  
 = Gr. δε — πθρε' = Syr., M. = Gr. εις σιτα — 24 ορ ante θοου super versum a manu  
 recentiori — οὐπ ουαναγγη (cuius alter. γ sub versu ab alt. manu), pro ἀναγκη δε  
 — λημμηψε' = λειμμηψε — θαθη ΠΟΥΜΔΑΘ = Gr. πρωτοστατης, et Syr. ܡܪܝܬܐ,  
 M. ερθεκ ουμετνωτ — 25 ΑΠΜΤΟ ΕΒΟΛ prius, Syr. et Gr. ἐναντιον = M. ορβε  
 — αὐω, M. = Syr. et Gr. δε — 26 αεωπ (sic), pro αεπωτ = εδραμε — cod. om. reliqua  
 huius vers.: εν παχει νωτου ασπιδος αυτου, et totum v. 27, quae in Hieron. habentur  
 sub X, non autem in Syro-hex., licet deessent in versione τῶν LXX; cfr. Field,  
 op. cit., ad h. l. — 28 ερουωθ pro ερεουωθ = M. ερεψωπι — Δε' prius = Gr. et Syr.,  
 M. om. — ευκη εβολ, pro οικητους — πη = M. πη — Δε' ult. = Syr. et Gr., M. om.  
 — 29 ΠΝΕΡΡΑΪΒΕΣ = ου μη βλλη . . . . σκιαν; M. praemittit ουΔε.



31 πτηνὺ ζῆδ' περὶ τοῦ· ἔρε περὶ ρηρε σροφρεφ. ἄπρτρεφ-  
 τανθουτς̄ xe φναμογн ἐβoλ' ζενπετωογείτ γαρ πετνα-  
 32 ψωπε' ἄμοφ' ἔρε περὶ χωλζ̄ τακο' ζαθн ἡτεφουγνοῦ' αὐῶ  
 33 ἡνε περταρ' ῤαῖβес· εὐέχοολεφ δε ἡθε ἡογέλεζααх  
 ζαθн ἡτεφουγνοῦ' εφесροφρεφ δε ἡθε ἡογρρηре ἡχοείτ'.  
 34 πμῆτρε γαρ' ἄπασεβнс πεπμoy· πκωρ̄т δε нарωкζ̄ ἡннī  
 35 ἡῤρεφχī λωρον. εφнаχī δε ἡζенμoкζ̄с ἡзнт̄q̄' ζенπεт-  
 ωογείт δε не петнаψωπε ἄμοφ' знт̄q̄' δε наψωφ ζα ογ-  
 XVI, 1, 2 κροφ. α ἰωβ δε οὐῶψ̄ εφχω ἄμος' xe αἰсωт̄м  
 3 ἐζαζ ἡтιμīне· ἡρεφсαλсез̄ ἡнеθooγ тнrou. εψаре оγ γαρ  
 4 ψωπε' μῆ ογтазīс ἡψαхе ἄπεп̄а· анок зῶ εἰψαхе  
 ἡтет̄н̄ze'. ἐнере тет̄н̄ψγх̄н̄ ō ἐпма ἡтwī' неἰнаβωб̄ пе  
 5 ἐχωт̄н̄ з̄н̄ ζенψахе· †накīm ἡтаape ἐχωт̄н̄. ἔρε ογδoм  
 δε ψωπε з̄н̄ ρwī' ἡнеἰтсо δε' епкīm ἡнасποтоγ. εἰψаn-  
 \* p. 28: ψахе γαρ' ἡнеἰмаказ̄ ἐпасаψ· \*αὐῶ он' εἰψаnкарwī ἡна-  
 7 μ̄тон' ἡρογo'. теноγ δε аφзаснт' аφадт' ἡсoб' аφдеφ-  
 9 λωβт̄. аφχрw̄ ἡτεφoрг̄н̄ афтаγoī ἐзраī' аφзрохр̄х̄ ἡ-  
 неφoβze' ἐзраī' χwī' аφρωзт̄ δε ἄμοī з̄н̄ ἡсooтe' ἡнеφ-  
 10 маἡсone. аφφωб̄е ἐχwī' з̄м̄ πογoεἰн ἡнеφβαλ' аφразт̄

30 post περὶ ρηρε om. δε — 32 ζαθн ἡτεφουγνοῦ loco Gr. про ωρας, id. v. 33  
 — περταρ', Syr. = Gr. in sing., M. περταλ, iuxta notam Tattam — ἡνε — ῤαῖβес,  
 Syr. et Gr. ου μη πυκαση, M. ἡнеφφiri — 35 ἡзнт̄q̄ = M. ζен τεφнехi, Syr.  
 = Gr. εν γαστρι — alter. δε = Syr. et Gr., M. om. — наψωφ = Syr. et Gr. υποισει,  
 M. εσεψωпi — XVI, 1 δε = Syr. et Gr., M. om. — 3 ἡψахе pro ἡῤψахе — in fin.  
 om.: η τι παρενοχλησει σοι οτι αποκρινη; sub ✕ habent Syro-hex. et Hieron.  
 — 4 ἐнере-o = M. ἐп асхн, Syr. = Gr. εἰ υπεχειτο — ἡтаape = M. Hieron. et hebr.,  
 Syr. = Gr. om. μου — 5 ἡнасποтоγ = M., Syr. et Hier. = Gr. om. μου — 6 ἐпасаψ  
 = M. A. et hebr., Hieron. = Gr. om. μoб̄, Syr. hab. sub asterisco — αὐῶ, M. et Syr.  
 = Gr. δε — ἡнаμ̄тон' ἡρογo', M. он не ἡсoк ἡте пaм̄каз̄, Syr. = Gr. τι ελατ-  
 τον πρωθισομαι; — 7 аφзаснт' . . . ἡсoб̄ = M., Syr. = Gr. κατακοπον με πεποιηκε  
 μωρον — аφдеφλωб̄т̄ (sic), et M. ēаφepзoлi pro Syr. et Gr. σεσηποτα (με πεποιηκε)  
 — in fin. om. και επελαβου μου, una cum integro vers. 8; Hieron. omnia sub ✕,  
 it. Syro-hex., praeter verba postrema v. 8: κατα προσωπον μου ανταπεκριθη — 9 аφ-  
 χрw̄ ἡτεφoрг̄н̄ = οργη χρησάμενος — ἡнеφoβze' = M. Syr. hebr. Vulg. et A.,  
 Hier. = Gr. om. αυτου — аφρωзт̄, M. ақиnи = V. et A. επεσεν, Syr. = Gr. επεσαν  
 — δε, M. et Syr. = Gr. om. — з̄н̄ ἡсooтe', M. ἡнисoθнеφ, Syr. = Gr. βελη — ἡнеφ-  
 маἡсone (sic) = Gr., Syr. ܡܐܝܨܝܢܐ, M. ἡте неφреφχωνт̄ — 10 аφφωб̄е = Syr.  
 et Gr. ενηλατο, M. афepниψт̄ — ἐχwī = M., Syr. = Gr. om. — з̄м̄ πογoεἰн, M. ζен  
 нисoгз̄, Syr. et Gr. ахисин — ἡнеφβαλ = M. et Syr., Gr. om. αυτου — аφразт̄  
 (аφραзт̄т̄) = Syr. et Gr. επαισε με, M. афт̄ ἡογepθoт̄ ннi.

11 ἔχῃ **ΝΑΠΑΤ'** **ΑΥΠΩΤ** **ΔΕ** **ΕΡΑΙ** **ΕΧΩΙ** **ΖΙΟΥΣΟΠ'**. **Α** **ΠΧΟΕΙΣ**  
**ΓΑΡ'** **ΤΑΑΤ'** **ΕΤΟΟΤῆ** **ΜΠΡΕΧΙΝΘΟΝῆ** **ΑΦΝΟΧΤ** **ΔΕ** **ΠΝΑΣΕΒΗΣ**.  
 12 **ΑΦΧΟΟΡΤ** **ΕΒΟΛ** **ΕΙΣΜΟΝΤ** **ΑΦΑΜΑΡΤΕ** **ΜΠΑΒΩ** **ΑΦΒΟΒΤ**.  
 13 **ΑΦΤΑΒΟΙ** **ΕΡΑΤ'** **ΝΘΕ** **ΝΟΥΣΚΟΠΟΣ**. **ΑΥΚΩΤΕ** **ΕΡΟΙ** **ΜΗ** **ΝΛΟΥΧΗ**  
**ΕΥΝΟΥΧΕ** **ΜΜΟΟΥ** **ΕΝΑΒΛΟΟΤΕ** **ΕΜΗΤΣΟ'** **ΑΥΠΕΡΤ** **ΠΑΣΙΨΕ'** **ΕΠ**  
 14 **ΚΑΖ'** **ΑΥΤΑΥΟΙ** **ΕΡΑΙ** **ΝΟΥΖΤΟΠ** **ΕΧΗ** **ΟΥΖΤΟΠ'** **ΑΥΠΩΤ'** **ΕΡΟΥΗ**  
 15 **ΕΡΟΙ** **ΕΥΧΟΟΡ'** **ΑΥΤΖΙΩΩΤ'** **ΝΟΥΘΟΥΝΕ'** **Α** **ΤΑΒΩΜ** **ΔΕ** **ΩΧΗ**  
 16 **ΖΜ** **ΠΚΑΖ'**. **Α** **ΠΑΡΗΤ'** **ΡΩΚΖ** **ΕΒΟΛΖΜ** **ΠΡΙΜΕ'** **ΑΥΩ** **ΟΥΖΑΙΒΕΣ**  
 17 **ΤΕΤΖΙ** **ΝΑΒΟΥΖΕ'** **ΝΕ** **ΜΗ** **ΛΑΔΥ** **ΔΕ'** **ΝΧΙΝΘΟΝῆ** **ΖΗ** **ΝΑΒΙΧ'**  
 18 **ΤΑΨΛΗΛ** **ΔΕ** **ΟΥΑΔΒ**. **ΠΚΑΖ'** **ΜΠΡΩΒῆ** **ΕΒΟΛ** **ΕΧΜ** **ΠΕΣΝΟΦ** **Π**  
 19 **ΤΑΣΑΡῆ** **ΑΥΩ** **ΝΗΕ** **ΜΑ** **ΨΩΠΕ** **ΜΠΑΔΨΚΑΚ**. **ΤΕΝΟΥ** **ΕΙΣΖΗΗΤΕ'**  
**ΕΡΕ** **ΠΑΜΗΤΡΕ** **ΖΗ** **ΜΠΗΥΕ'** **ΑΥΩ** **ΕΡΕ** **ΠΕΤΣΟΟΥΝ'** **ΜΜΟΙ** **ΖΗ** **ΠΕΤ**  
 20 **ΧΟΣΕ**. \***ΕΡΕ** **ΠΑΣΟΠῆ** **ΠΩΖ** **ΕΠΧΟΕΙΣ'** [**ΑΥΩ** **ΕΡΕ** **ΠΑΒΑΛ** **†ΡΕΜΗ** \* p. μ :  
 21 **ΜΠΕΡΜΤΟ** **ΕΒΟΛ**. **ΕΡΕ** **ΟΥΧΠΙΟ** **ΔΕ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΜΠΕΜΤΟ**  
 22 **ΕΒΟΛ** **ΜΠΧΟΕΙΣ'** **Α** **ΝΑΡΟΜΠΕ'** **ΔΕ'** **ΕΤΗΠ** **ΕΙ'** **ΕΙΝΑΒΩΚ** **ΔΕ'** **ΕΤΕ**  
 XVII, 1 **ΖΗ** **Ν†ΝΑΚΟΟΤ** **ΝΖΗΤῆ** **ΑΝ**. **†ΝΑΤΑΚΟ** **ΕΡΕ** **ΟΥΠΗΛ** **ΦΙ**  
 2 **ΜΜΟΙ** **†ΨΑΔΤ'** **ΔΕ'** **ΜΠΕΤΝΑΚΟΟΤ** **ΑΥΩ** **ΜΠΕΙΘΗΤῆ**. **†ΣΟΠῆ**

<sup>10</sup> **ΝΑΠΑΤ'** = M., Hieron. = Gr. om. μου, Syr. ܢܦܬܐ = hebr. נִפְתָּה — cod. om. οῖς = Syr. et M. **ΖΕΗ** **ΟΥΕΠΧΑΙ** **ΕΦΧΟΥΚΖ** — **ΔΕ** = Gr. et Syr., M. om. — <sup>11</sup> **ΜΠΡΕΧΙΝΘΟΝῆ** = Syr. V. et A. ἀδίκου, M. = Gr. ἀδίκων — **ΔΕ** = Syr. et Graec., M. om. — <sup>12</sup> **ΕΙΣΜΟΝΤ**, M. εἰσι πῆρηνον = Syr. et Gr. εἰρηνευοντα — **ΑΦΑΜΑΡΤΕ** . . . **ΑΦΒΟΒΤ**, M. **ΑΦΑΜΟΝΙ** **ΜΠΡΩΙ** **ΝΤΕ** **ΤΑΔΦΕ** **ΟΥΟΖ** **ΑΦΦΟΧΤ**, Gr. λαβων με της κομης διετιλε, Syr. ܐܡܢܐ ܡܡܐ, ܐܦܠܐ ܡܡܐ — <sup>13</sup> incipit lectio pñ n. xxxii, pag. cñ, ex qua variae lectiones notantur — **ΜΜΟΟΥ** *eas (lanceas)* = M., Syr. = Gr. om. — **ΕΜΗΤΣΟ'** coniung. cum antecedd. sicut Memph. A. C. Syr. et Hieron., Graec. vero cum seqq. — <sup>14</sup> n. xxxii **ΑΥΤΑΥΟΙ** **ΕΡΑΙ** **ΖΗ** **ΟΥΖΤΟΠ** = Syro-hex. ܐܘܬܐܘܝܐ ܐܪܐܝ ܙܗ ܐܘܙܬܐܡ, cod. = M. et Gr. — <sup>15</sup> **ΑΥΤΖΙΩΩΤ'** **ΝΟΥΘΟΥΝΕ**, M. **ΑΥΘΟΡΒΕΡ** **ΠΝΟΥΣΟΚ** **ΕΧΕΗ** **ΠΑΨΑΡ**, Syr. = Gr. **ΣΑΧΧΟΝ** **ΕΡΡΑΨΑΝ** **ΕΠΙ** **ΒΥΡΣΗΣ** **ΜΟΥ** — n. xxxii. **Α** **ΤΑΒΩΜ** **ΩΧΗ** **ΕΒΟΛ** **ΖΜ** (p. cñ) — <sup>16</sup> **ΠΑ** in **ΠΑΡΗΤ'** super vers. ab altera manu, M. = Syr. et Gr. **ΤΑΠΕΧΙ** — **ΑΥΩ**, M. et Syr. = Gr. **ΔΕ** — n. xxxii. **ΟΥΖΑΙΒῆ** **ΝΤΕ** **ΠΜΟΥ** = Syro-hex. ܐܘܙܐܝܒܐ ܢܬܐ ܡܡܘܝ, et alii codd. graec. — <sup>17</sup> **ΑΥΩ** = M., Gr. **ΔΕ** — n. xxxii. **ΜΑ** **ΨΩΠΕ** — **ΜΠΑΔΨΚΑΚ** = Syr. et Gr., M. in pl. — <sup>18</sup> n. xxxii. **ΤΕΝΟΥ** **Θῆ**, M. et Syr. = Gr. **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** — **ΑΥΩ** = M. et Syr., Graec. **ΔΕ** n. xxxii. = M. Syr. et Gr. om. alt. **ΕΡΕ** — **ΠΕΤΣΟΟΥΝ'**, M. = hebr. **ΠΑΜΕΘΡΕ**, Syr. ܡܡܥܬܐ, Gr. **ΣΥΝΙΣΤΩΡ** — <sup>20</sup> quae in uncis, desunt in cod. xxiv., et ex n. xxxii. mutuavi, cuius lectio hic desinit — **ΑΥΩ**, M. et Syr. = Gr. **ΔΕ** — <sup>21</sup> cod. om. in fin. **ΚΑΙ** **ΥΙΩ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΤΩ** **ΠΛΗΣΙΟΝ** **ΑΥΤΟΥ**, quae in Syro-hex. et Hier. asterisco notantur — <sup>22</sup> **ΝΑΡΟΜΠΕ'**, M. Syr. et Hier. = Gr. om. **ΜΟΥ** — scriptum erat **Ν†ΝΑΚΟΟΤῆ**, ut Zoega (pag. 211) legit, sed ult. **ῆ** nunc deletum cernitur — XVII, 1 **†ΝΑΤΑΚΟ** = Gr. **ΟΛΕΧΟΜΑΙ**, M. **†ΣΙΜΚΑΖ** **ΔΕ**, Syr. ܡܠܐ ܡܡܐ — **†ΨΑΔΤ'** pro M. **†ΘΖΙ**, et Gr. **ΔΕΟΜΑΙ** — **ΜΠΕΤΝΑΚΟΟΤῆ**, M. et Syr. = Gr. **ΤΑΦΗΣ** — **ΜΠΕΙΘΗΤῆ** = M., Gr. **ΟΥ** **ΤΥΓΧΑΝΩ**, Syro-hex. ܐܘ ܡܡܥܬܐ ܡܡܐ .

<sup>3</sup> εἰσπῆρσε' ἐρε πταῖρ οὐ ζωων' α ζενωμμο' ζεβτ παρ-  
<sup>5</sup> παρχωντα' α παβαλ' βωλ ἐβολ ἐχῆ παωρη. αγκαατ'  
<sup>6</sup> δε' πωαχε ρη πρεθνος' αἰωωπε παυ πωβε' α παβαλ  
<sup>7</sup> γαρ' τωμ ἐβολρη ταοργῆ' αγκωτε ἐροῖ τηρου ἔματε. α  
<sup>8</sup> ηρμμε' ρωπηρε ρμ παῖ' ἐρε πλῖκαῖος δε' τωογν ἐχμ  
<sup>9</sup> πρερρηνοβε' ἐρε ππῖστος' δε' χῖ πτερρη' πτε πετογδαβ  
<sup>10</sup> ρη περδῖχ χῖ πούτωκ'. μμον δε' αλλα ἐτετρη'των'  
<sup>11</sup> τηρτη' πτδῆ με' γαρ αν' ρητητηντη'. α παροο' ουεῖνε  
<sup>12</sup> ρη ογυπω' αυω α μμρε μπαρητ πωρ' εἰωανρηπομινη  
<sup>13</sup> γαρ' αμῆτε πε πανῖ' αυω αηπαρμ μπαπρημ ρη ουδосμ.  
<sup>14</sup> αἰμογυτε ἐμμοῦ παῖ πείωτ' πτακο δε μμααῦ ρῖ σωνε'.  
<sup>15</sup> εс των θε ταρελπс χῖν τεпоῦ ἡ τῆνααῦ ἐναγαθον'.  
<sup>16</sup> ἡ сennῦ ἐпеснт' нμмаῖ εαμῆτε' ἡ ἡпаβωк ἐпеснт' ἐп-


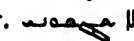
\* p. μα: XVIII, 1 καρ' ρῖογсоп. \* α βαλλαλ' δε' ογωμβ παγχιτнс'  
<sup>2</sup> πεχαε' κε ωατναῦ ἐπῆνακαρωк αν' ὧ κε ἡπαωαχε  
<sup>3</sup> ζωων'. ἐτβε οὔ ανταρων' μπεκμτο ἐβολ ἡθε' ἡνεῖτβ-

<sup>2</sup> ἐρε, M. et Syr. = Gr. και — <sup>3</sup> post ζενωμμο' δε, in fin. autem om. τις εστιν  
 ουτος; τη χειρι μου συνδεθητω. <sup>4</sup> οτι καρδιαν αυτων εκρυψας απο φρονησεως,  
 δια τουτο ου μη υψωσης αυτους. <sup>5</sup> τη μεριδι αναγγελει κακιας, in Syro-hex.,  
 excepto primo hemistichio v. 4: οτι . . . φρονησεως, cetera sub X, Hieron. vero  
 omnia signat asterisco, etiam postrema verba v. 5, quae in nostro cod. leguntur  
 — <sup>5</sup> παβαλ' = M. A. C. et Complut. οφθαλμοι δε μου, Syr. et Hieron. = Gr. om. μου  
 — παωρη = M., Syr. = Gr. om. μου; Hieron. *super filios eorum* — <sup>6</sup> αγκαατ' = M.,  
 Syr. = Gr. εθου — post αἰωωπε M. Syr. et Gr. hab. δε, A. και — <sup>7</sup> γαρ' = Syr. et  
 Gr., A. δε, M. om. — ταοργῆ, A. οργης σου, M. Syr. Hieron. et hebr. = Gr. οργης  
 — αγκωτε, ceteri cum Gr. πεπολιορχημαι — <sup>8</sup> post ρωπηρε M. add. μμαωω — ἐχμ  
 πρερρηνοβε pro επι παρανομω — <sup>9</sup> περδῖχ = M., Syr. et Hieron. = Gr. om. αυτου  
 — τωκ' = Syr. et Gr. θαρσος, M. κομ — <sup>10</sup> post τηρτη M. = Gr. add. και δευτε δη  
 (A. om. δη), Syro-hex. hab. sub asterisco — πτδῆ = Syr. Hieron. et Gr. ου ευρισχω,  
 M. om. — <sup>11</sup> ωπω pro M. μρωωτ et Gr. βρομος — αυω, M. et Syr. = Gr. δε — cod. om.  
 totum v. 12, cuius Syro-hex. priora tantum verba: νυκτα εις ημεραν εθηκα notat  
 asterisco; vers. τῶν LXX vacabat, cfr. Field op. cit. ad h. l. — <sup>13</sup> ρηπομινη = υπο-  
 μεινω, M. αιωανογυν εροι — αυω pro δε — <sup>14</sup> παῖ πείωτ', M. κε παιωτ = hebr.  
 et Vulg., Syr. = Gr. πατερα μου ειναι — δε = Syr. et Gr., M. om. — μμααῦ ρῖ  
 (ῖ in rasura) σωνε', M. κε ταμαυ нем тасωνи = hebr. et Vulg., Syr. et Hieron.  
 = Gr. μητερα μου και αδελφην — <sup>15</sup> χῖν τεпоῦ pro ετι, M. om. — prius η et sec. α  
 του ἐναγαθον supra versum a manu recentiori = Syr. et Gr., Memph. εαγαθον  
 — <sup>16</sup> ἡпаβωк = εηπα . . . — επκαρ = M., Gr. επι χωματος; Hieron. et Syro-hex.  
 hoc alterum hemistichium habent sub asterisco — XVIII, <sup>1</sup> δε = Syr. et Gr., M. om.  
 — <sup>2</sup> ὧ = επισχες, M. χαρωк — ἡπαωαχε = εηπα . . . — <sup>3</sup> ἐτβε οὔ = M. V. et  
 Syr., A. ινα τι, Gr. δια τι δε — ανταρων' = ανκαρων'.

4 ΝΗ· ΑΥΟΡΓΗ ΔΕ ΕΙ ΠΑΚ' ΕΨΑΡΕ ΟΥ ΓΑΡ ΨΩΠΕ' ΜΗ ΕΚΨΑΝ-  
 ΜΟΥ ΕΡΕ ΠΚΑΖ' ΠΑΨΩΨ' Η ΕΥΝΑΨΩΨΩΡ ΠΤΟΟΥ ΨΑ ΠΕΥΣΗΤΕ.  
 5 ΠΟΥΟΕΙΝ ΔΕ ΠΗΑΣΕΒΗΣ ΠΑΧΕΝΑ· ΑΥΩ ΠΕΥΨΑΖ' ΠΑΨΩΨ ΜΗ'.  
 6 ΠΕΨΟΥΟΕΙΝ ΓΑΡ' ΠΑΡΚΑΚΕ ΠΑΨ' ΖΜ ΠΕΨΜΑΠΨΩΠΕ' ΑΥΩ ΠΕΨ-  
 7 ΖΗΒΣ ΠΑΧΕΝΑ ΕΡΟΨ'. ΕΡΕ ΠΕΛΑΧΙΣΤΟΣ' ΩΡΩ' ΕΠΕΨΠΚΑ' ΠΤΕ  
 8 ΠΕΨΨΩΧΝΕ ΠΩΖΣ. ΤΕΨΟΥΕΡΗΤΕ' ΔΕ' ΠΗΧ ΕΥΠΑΨ' ΑΥΩ ΕΥΕ-  
 9 ΣΗΖΩΖΩΨ ΖΠ ΟΥΨΗΝ. ΕΡΕ ΖΕΠΔΩΡΩΣ ΕΙ ΕΧΩΨ' ΜΠΕΨΚΩΤΕ'  
 10 ΠΤΕ ΖΕΠΨΣΠΖΗΤ' ΤΑΚΟΨ' ΕΡΕ ΖΑΖ ΔΕ ΚΩΤΕ ΕΡΑΤΨ ΖΠ ΟΥ-  
 11 ΖΚΟ' ΕΨΖΕΧΖΩΧ. ΑΥΣΟΒΤΕ ΠΑΨ ΠΟΥΖΤΟΠ' ΠΨΠΗΡΕ. ΕΥΕΟΥ-  
 12 ΨΜ' ΠΜΠΡΕ ΠΡΑΤΨ' ΕΡΕ ΠΜΟΥ ΔΕ ΟΥΕΜ ΠΕΨΣΑ. ΕΡΕ ΠΟΥΧΑΪ  
 13 ΔΕ' ΛΟ' ΖΜ ΠΕΨΜΑΠΨΩΠΕ' ΕΡΕ ΟΥΑΠΑΓΚΗ ΔΕ ΤΑΖΟΨ' ΜΠ ΟΥΛΑ  
 14 ΠΡΡΟ'. ΕΡΕ ΠΕΨΡΠΜΕΕΥΕ' ΤΑΚΟ ΕΒΟΛΖΩ ΠΚΑΖ' ΕΥΕΠΤΨ ΕΒΟΛ-  
 15 ΖΜ ΠΟΥΟΕΙΝ ΕΠΚΑΚΕ. \*ΑΥΩ ΠΠΕΥΣΟΥΩΠΖ ΖΜ ΠΕΨΛΑΟΣ' ΟΥΔΕ \*Ρ. ΜΒ:  
 16 ΠΠΕ ΠΕΨΠΗ ΟΥΧΑΪ ΖΑ ΤΠΕ' ΑΛΛΑ ΕΡΕ ΖΕΠΚΟΟΥΕ ΩΠΖ ΖΠ ΠΕΨΠ-  
 17 ΚΑ' Α ΠΖΔΕΕΥΕ ΑΨΑΖΩΜ ΕΧΩΨ' Α ΠΨΟΡΠ ΔΕ ΡΨΠΗΡΕ. ΠΑΪ

4 ΑΥΟΡΓΗ ΔΕ ΕΙ ΠΑΚ' = A. *κεχρη σε δε οργη*, Gr. *κεχρηται σοι οργη* = Hieron. *abuitur te iracundia*, M. *аφєрхрасєє пак зєн оуχєнєт*, Syro-hex. *ܦܠܕ ܡܥܡܕܐܝܐ* — *ερε πακζ' παψωψ'*, Syr. = Gr. *αοικητος* (A. V. add. *εσται*) *η υπ' ουρανου*; M. *сєпдєратѡпє пѣє мє пѣвєн єтсєпєснєт птѣє* — *ψα*, M. = Gr. *εκ* — *πευ- σήτε* = M., Syr. et Hieron. = Gr. om. *αυτων* — 5 *Δε*, M. et Syr. = Gr. *και* — *παψωψ* ΜΗ', M. = Gr. *ουκ αποβησεται*, Syr. in textu *ܡܥܠ ܡܕ*, in margine *ܦܠܕ ܡܥܡܕܐܝܐ* — 6 *ΓΑΡ'* et *παζ'* ceteri om. — *πεψμαψωπε* = M. hebr. et A., Syr. et Hieron. = Gr. om. *αυ- του* — *αυω*, M. et Syr. = Gr. *Δε* — *πεψζηβς* = A. et hebr., M. Syr. et Hieron. = Gr. om. *αυτου* — *εροψ'*, ceteri *επ' αυτω* — 7 *ΩΡΩ'* = Syr. et Gr. *θηρευσαισαν*, M. *εγєωλє* — post *πεψωχνε* om. *δε* — 8 *ΑΥΩ* = M. Syr. A. et C., Gr. om. — *ευέσηζωζωψ* = *ελι- χθειη* — 9 post *ζενδωρδς* Syr. = Gr. hab. *δε* — in fin. om. cum M. *κατισχυσει επ' αυ- τον διψωντας*, et tot. vers. 10; quae omnia in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco leguntur. Field non vidit in Syro-hex. asteriscum ad v. 10 — 11 *μπεκωτε'*, M. et Syr. = Gr. om. *αυτου* — *τακοψ* = Syr. et Gr., M. *ενέταροψ* — *ερε* — *κωτε* *ερατψ*, M. et Syr. = Gr. *περι ποδα αυτου ελθοισαν* — *ζπ ουζκο' εψζεχζωχ* = Syr. et Gr., Memph. hic omittens, hab. initio vers. seq. — 12 post *αυσοβτε* M. et Syr. = Gr. *δε*, A. init. *και* — 13 *ευεονωμ'* = Syr. et Gr., M. *εγєтєнєω λє* — *κμμпрє*, M. *пєпєєвє* = Syr. et Gr. *κλωνες* — ab *ερε* usque in fin. desunt in M. — 14 *ερε* — *λο'*, M. *εγєωλє* = Syr. et Gr. *εκραγειη* — *Δε* alter. = Syr. et Gr., M. om. — *μπ ουλα ηρρο'*, M. *ογєтєя пєтєпє*, Syr. = Gr. *αιτια βασιλικη* — cod. om. vv. 15-16, qui in Hieron. et Syro-hex. habentur sub asterisco — 17 in fin. om. *και υπαρξει* (V. A. *υπαρχει*) *ονομα αυτω επι προσωπον εξωτερω*, et haec asterisco signantur in Syro-hex. et Hieron. — 18 alt. *ε* in *ευεπτψ* sub versu a secunda manu, M. = Syr. et Gr. *απωσειεν* — 19 *αυω* abest a ceteris — *ζα тпє* = M. *зєн сєпєснєт птѣє*, Syr. = Gr. *εν τη υπ' ουρανον* — 20 *Δε* = Syr. et Gr., M. *ουοζ*.

NE NHĪ NĪPPEQXINBONC· PAĪ ΔΕ' ΠΕ ΠΜΑ' NĪNETE NCECOOYN AN'  
 XIX, 1, 2 M̄PXOEIC. A IWB ΔΕ' OYWB PEHAQ' XE WATNAŲ  
 ETETN†QICE NTAPYXĪH AYW ETETN̄WORW̄ M̄MOĪ Q̄N QEN-  
 3 WAXE. EIME' EMATE' XE PXOEIC ΠΕΝΤΑQAA T N†QE. TETN-  
 4 WAXE NCWĪ NTETN̄WĪPE' QHT AN' ETETN̄ QIXWĪ. ΔQE' N-  
 TPOOY NAĪPANA' NAME' AYW EPE ΠΑΠΑΝOC QATHĪ EXW  
 NOPYAXE EMEWPE NAWAXE ΔΕ' ΠΑΝΑ AYW ΠEYTH M̄PE'.  
 5 KĀAC ΔΕ' XE TETN̄TWOYN' EXWĪ TETN̄QWDE ΔΕ EXWĪ Q̄N  
 6 OYNOBNEB. EIME ΔΕ' XE PXOEIC ΠΕΝΤΑQWTPTWPT' AQXICE  
 7 M̄PEQTAXPO EXWĪ. EICQHNT E†CWB Q̄N OYNOBNEB AYW N-  
 NAWAXE †NAXIWKAK EBON' AYW M̄MH QAN' NCA QAA T NCA.  
 8 AYKWTE EPOĪ AYW NNASAA TOY AQK̄W NOYKAKE Q̄PM̄ PA-  
 9 QO'. AQKAA T' ΔΕ' KAZHY M̄PAEOOY' AQQĪ ΔΕ M̄PAKLOM' Q̄XĪ  
 \* p. M̄T: 10 TAĪAPE'. \*AQTAKOĪ ΔΕ M̄PAKWTE' AYW AIWXĪH AQWAWT  
 11 ΔΕ NTAEZPIC' NΘE NOYWHN'. AQXRW ΔΕ NAĪ Q̄N OYNOB  
 12 NORGH AQOPT' ΔΕ' QWC XAXE. A NEQMAHCOONE ΔΕ' EĪ EXWĪ  
 13 Q̄IOYCON' Q̄N NAQ̄IOOYE' A NPEQPKPOQ KWTE EPOĪ. A NACNHĪ  
 OYH M̄MOĪ AYCOYH QENWM̄MO EQOYE EPOĪ A NAWBEER ΔΕ P  
 14 OYAZQHNT. AYW M̄PE NETQ̄ITOYWĪ PNOQPE NAĪ A NETCO-

XIX, <sup>1</sup> ΔΕ' = Syr. et Gr., M. om. — <sup>3</sup> EMATE' pro M̄MATE — XE = OTI, M. TAP  
 — ETETN̄ Q̄IXWĪ = EΠIKETHE MOI, M. praemit. KAI — <sup>4</sup> NTOOY' pro ANOK — NAĪPANA'  
 = EΠANHTHYN — AYW = M. et A., Syr. = Gr. ΔE — ΠΑΠΑΝOC, M. Syr. et Hieron.  
 = Gr. sine μου — NOPYAXE = Syr. et A., M. = Gr. PHTATA — ΠΑΝΑ = ΠΑΝΑΤΑΙ  
 — ΠEYTH M̄PE', Syr. = Gr. ουκ επι καιρου, M. M̄PIXOTON QEN POTONON — <sup>5</sup> KĀAC  
 (= XAC) ΔΕ' XE = Syr. et Gr. EΔ ΔE OTI, M. ETBE ON — TETN̄TWOYN', M. et Syr.  
 = Gr. MEΓAΛYNEOTHE — TETN̄QWDE = EYALLEOTHE, M. TETENOI NNIW† — ΔΕ = Syr. et  
 Gr., M. om. — <sup>6</sup> ΔΕ', M. et Syr. = Gr. OYN — ΠΕΝΤΑQWTPTWPT' = M. A. Syr. hebr.  
 et Hieron., Gr. om. ME — post AQXICE om. ΔE — <sup>7</sup> AYW prius = M. Syr. V. et A.,  
 Gr. om. — M̄MH usque in fin. = OYΔAMOU KPIMA, M. M̄MON Q̄LI WOP — <sup>8</sup> AYKWTE,  
 M. AYKW† M̄PAKW†, Syr. = Gr. KYKΛW ΠEPIWKOΔOMHTAI — NNASAA TOY, M. et Syr. = Gr.  
 OY MH DIAβH — AQK̄W = Syr. et Gr., M. AYXW — <sup>9</sup> AQKAA T' . . . . M̄PAEOOY', Gr. TYN  
 ΔE ΔOΞAN (Syr. et A. ΔOΞAN MOY) AP' EMOY EΞEDYCEH, M. OYOB AYBAW T M̄PAWON — M̄-  
 PAKLOM = M., Syr. = Gr. sine μου — TAĪAPE (sic), pro TAAPE — <sup>10</sup> ΔΕ = M. Syr. et A.,  
 Gr. om. — M̄PAKWTE', M. QEN NHETKW† EPOI, Syr. = Gr. KYKΛW — AIWXĪH, M. = Syr. et  
 hebr. AIWENNI, Gr. ΦXOMHN utramque significationem praebet — <sup>11</sup> AQXRW = ECHHT-  
 SATO — ΔΕ' alter. = Syr. et Gr., M. om. — <sup>12</sup> NEQMAHCOONE = Syr. (sic) ,  
 M. NEQWONT THPON = Hieron. tentationes eius, utraque significatio ex Gr. TA ΠEIP-  
 ATHTHRIA AYTOY — Q̄N NAQ̄IOOYE adiung. praeced. — EPOĪ = M. A. et Syr., Graec. om.  
 — <sup>13</sup> OYH = OYE — OYAZQHNT pro ANELETHMONES — <sup>14</sup> AYW = A., M. et Syr. = Gr. om.  
 — M̄PE — PNOQPE, M. M̄PONXOWT, Gr. OY ΠPOCEΠOHTHCAHTO, Syr.  — ante A  
 om. cum A. KAI.

15 οὐν' ὑπάραν ῥ παῶβῶ. αἰρῶμο' ὑπῆτο ἐβολ ἡναρῶ-  
 16 ραῖτε' ὑπ ἡαῖαῖα. αἰμοῦτε ἐπαῖαῖα ὑπερσῶτῶ ἐροῖ.  
 17 περε τᾱτᾱπρο σοῖς. αὐῶ νεῖκωρῶ ἐτᾱςῖμε' νεῖμοῦ δε'  
 18 εἰκωρῶ ἐκωρη' ἡναπαῖαῖα. ἡτοοῦ δε' αὐκαῖα ἡσῶν  
 19 ῶα ἐνεῖ. εἰῶαντῶν' ῶαῖαῖα ἡσῶ. α' πετσοῦν' ὑ-  
 20 μοῖ βοοτ'. αὐῶ α' νεῖμε' ὑμοῦ τῶν' ἐχῶ. α' ἡαῖαῖα  
 21 ῶαῖαῖα ῶα ἡαῖαῖα. αὐῶ ἡαῖαῖα ῶαῖα ῶα ῶαῖαῖα. ἡα  
 22 ἡαῖ. ἡα ἡαῖ. ῶ ἡαῖαῖα. τῶῖα γαρ' ὑπῶαῖα τῶτᾱςῶ  
 23 ἐροῖ. ἐτῶ οὐ δε' τῶτῶτῶ ἡσῶ ἡε' ὑπῶαῖα. αὐῶ ἡτε-  
 24 τῶτῶ αν' ἡαῖαῖα. ἡα γαρ' πετῶαῖα ἡαῖαῖα ἐσῶαῖ-  
 25 σοῦ. ἡεκαῖα ῶ οὐαῖα ἡῶα ἐνεῖ. \* ἡ ἡεῖαῖα \* p. ὑα :  
 26 ῶ οὐπετῶ. ῶσοῦν γαρ' ῶ οὐαῖαῖα πε πετῶαῖα  
 27 ἐβολ ῶῖα ἡκαῖα. ἐτοῦνῶ ἡαῖαῖα ἐτῶτῶ ἡαῖ ἡαῖ. ἡτα  
 28 ἡαῖ γαρ' εἰ ἐχῶ ἐβολῶτῶ ὑπῶαῖα. ἡαῖ α' ἡοκ ἐῖσοῦν'  
 29 ὑμοῦ. ἡετᾱ ἡαῖαῖα γαρ' ἡαῖ ἐροῦ' ἡεοῦα' αν' αὐαῖα  
 30 τῶν' ἡαῖ ἐβολ ῶ κοῦντ'. ἐῖαῖα τῶτᾱςῶ δε' ῶ ἡ-  
 31 ἡαῖ οὐ ὑπερῶ ἐβολ'. αῖαῖα ῶαῖα τῶτῶ τῶτῶ ἐβολ-  
 32 ῶα ὑπεῖαῖα. ῶαῖα καῖ ἡαῖ ἐχῶ ἡαῖαῖα. αὐῶ τότε σε-  
 33, 1 ἡαῖαῖα ῶ ἐρε τῶτῶτῶ τῶν :— α' ῶαῖα δε' ὑπῶαῖα

15 παρῶραῖτε, M. ἡεῖαῖα ἡτε παῖ, Syr. = Gr. γειτονες οικίας (A. οικιοι)  
 — 16 ὑπερσῶτῶ ἐροῖ, Syr. = Graec. καὶ οὐχ ὑπῆκουσε (A. οὐκ ὑπῆκουσαν μου),  
 M. οὐοῖ ὑπερῶτῶ ἡα — post περε om. δε, M. ἡαῖαῖα δε ῶεῖ ρῶι — 17 νεῖ-  
 μοῦ scribae mendum, pro νεῖμοῦτε — δε', M. om. — 18 αὐκαῖα ἡσῶν = με ἀπε-  
 ποιῶντο — 19 βοοτ' = βοοτῶ, M. αὐοῖα δε — αὐῶ = A., M. om., Syr. = Gr. δη  
 — νεῖμε' pro πετῶμε — ὑμοῦ, scriptum ὑμοῖ, postea emendatum est — 20 ἡα-  
 ῖαῖα = Syr. et Gr., M. in plur. — αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε — ῶαῖα pro ἐῖαῖα, M.  
 aliter σεῖαῖα ἡαῖαῖα ῶεῖ νοῦαῖα — 21 post prius ἡα ἡαῖ M. add. οὐοῖ — ἡαῖ-  
 αῖα = M. hebr. et Vulg., Syr. et Hieron. = Gr. sine μου — 22 δε' = A., ceteri om.  
 — τῶτῶτῶ, scriptum τῶτῶτῶ, emendatum est a pr. manu — αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε  
 — ἡαῖαῖα = Gr., Syr. et M. in sing. — 23 post ἡεκαῖα om. δε — 24 cod. initio om. ἐν  
 γραφῶι σιδηρῶ καὶ μολιβῶ, quae in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — 26 ἡαῖ  
 = A., M. et Syr. = Gr. om. — εἰ, M. ῶαῖα, Syr. = Gr. συνετελεσθη — 27 post ἐῖσοῦν'  
 M. = Gr. add. ἐῖαῖα ἡαῖαῖα, Syr. αῖα, αῖα — ἡαῖαῖα = M. et A., Syr. et Hieron.  
 = Gr. in sing. — γαρ, ceteri om. — post ἐροῦ' καὶ, et post αὐαῖα om. δε — κοῦντ  
 = hebr. et M., Hieron. Syr. et Gr. sine μου — 28 alterum n in ἡαῖαῖα (sic), item e et  
 sec. ὑ in ὑπερῶτῶ super vers. a prim. manu; M. ὑπερῶ ὑπερῶ — cod. om. in  
 fin. καὶ ριζῶν λόγου ευρησόμεν ἐν αὐτῶ; quae in Syro-hex., invito Hieron., no-  
 tantur asterisco — 29 πεῖαῖα = ἐπικαλυμματα, vers. lat. Hieron. ✕ a gladio — καῖ  
 = γαρ — αὐῶ = Syr. et Gr., M. om. — ῶαῖα = ὑλη — XX, 1 δε' = Syr. et Gr., M. om.

Iob. XIX, 15 — XX, 1.

<sup>2</sup> οὐαυβ πεχαϑ' <sup>3</sup> χε νειμееε' αν' πε' χε κναχε ναϊ· αὐω <sup>4</sup> π-  
<sup>5</sup> τετπσοογн αν' ερωτε εροι· τρωτμ ετεςβω μπαχπιο· αὐω  
<sup>6</sup> ογп ογппа μμнτρμнннт' ναοτωυβ ναϊ. μн ακσογп  
<sup>7</sup> ναϊ χι нтаγка ρωμε ριχμ пкаρ. πογпоϑ γαρ' ηнасе-  
<sup>8</sup> βнс' πε ογгтоп' ηωпнре' πρaωε δε ημπαρaноμoс' πε πта-  
<sup>9</sup> ко· ερωан ηεϑωροη βωк εβραϊ εтπε' αὐω ηте τεϑου-  
<sup>10</sup> ϑια' πωρ' ωα ηεκдооде'. ρотан' еρωанμееε' χε αїтаχρο'  
<sup>11</sup> тоте' ηηαταко ωαβoλ· ηεтсооγн де μμοϑ' сенаχοос' χε  
<sup>12</sup> \* p. με: 8 ρτων'. αὐω ηεϑαρεατϑ ηθε πογрасоу εαсоуине· \*αϑ-  
<sup>13</sup> πωт де ηθε ηηεωαγпооροϑ ηтеγн. ερε ηεθβннγ εροϑ  
<sup>14</sup> таке ηεϑннре' αὐω ερε ηεϑбїх тμρε' ρенωснннт. αὐω  
<sup>15</sup> ηηεϑбμдоμ εβοεθї εροϑ. ηηακαβαλ ηтμнτρμмао' η-  
<sup>16</sup> таϑсооγгс ηннтϑ ηн оγнндооηс' ερε ογaγγеdoс' сокϑ ε-  
<sup>17</sup> βολρμ ηεϑнї. ερε ογλaс ηροϑ' μoоγтϑ. ηηεϑηаγ ηρωρ'  
<sup>18</sup> ηηεϑορε' ογде' пма μпεϑβїω μпcaире. αϑρїce ερεηхїηхн  
<sup>19</sup> μн ρенпeтωγeїт· еγμнτρμмао' εηϑηaоγωμ' ηннтс ан'.

<sup>2</sup> κναχε ναϊ, M. χηαονδρεμ ηηαι μπαρηт, Gr. αντερειν σε ταυτα — <sup>3</sup> ετεςβω = Syr. et Gr., Memph. етснн, et om. ab αὐω usque in fin., quae Hieron. sub ✕; Syro-hex. vero notat asterisco ab initio vers. 3., exceptis ναοτωυβ ναϊ, usque ad ναϊ vers. 4 — μπαχпїo = εντροπηс μου — <sup>4</sup> post ναϊ cod. om. απο του етї, M. ιсхен ωорп, Syr. ܚܝܚܐ — <sup>5</sup> γαρ' = M. Syr. A. et C., Graec. δε — ωпнре M. ηρωт, utraque ex Gr. εζαισιον — <sup>6</sup> post ερωан M. add. γαρ — αὐω, M. et Syr. = Gr. δε — <sup>7</sup> ρотан' = A., M. et Syr. = Gr. οταν γαρ — αїтаχρο', M. = Syr. et Gr. αϑтаχρο — γ in ηεтсооγн super vers. a secunda manu — δε = Syr. et Gr., C. και, M. om. — <sup>8</sup> αὐω alii om. — ηεϑαρεατϑ, M. et Syr. = Gr. ου μη ευρεθї — εaсoυeиne, M. = Syr. et Gr. εaсρωλ — αϑπωт, M. Syr. et Hieron. = Gr. επτη — ηηεωαγпооροϑ, M. Syr. et Gr. in sing. — cod. om. totum vers. 9, in Syro-hex. et Hieron. notatum asterisco, qui postremus etiam vers. 10 sub ✕ habet — <sup>10</sup> εροϑ = M., Syr. = Gr. om. — αὐω, M. et Syr. = Gr. δε — тμρε' = Syr. et Gr. πυρσευσαισαν, M. енeт-ρeмko — ωснннт, pr. manus scripserat сннннт, altera emendavit per literas сн versui superpositas — cod. om. vv. 11-13, qui in Syro-hex., excepto primo hemistichio v. 12, et in Hieron. sub asterisco leguntur. De ceteris codd. cfr. Field, op. cit., ad h. l. — <sup>14</sup> εβοεθї = βοηθησαι — cod. in fin. om. χολη ασπιδος εν γαστρι αυτου, quae Syro-hex. et Hieron. habent sub ✕ — <sup>15</sup> ηηακαβαλ (sic), M. et Syr. = Gr. εξεμεθησεται — ηннтϑ, A. εξεμεσθησεται εκ κοιλιαс αυτου, ceteri om. — <sup>16</sup> cod. om. ab initio: θυμον δε θρακοντων θηλασειεν (A. θυμος . . . . θηλασει), M. ογчωпт де ηте ρанδpакωн егeωaногωϑ εροϑ; Syro-hex. et Hieron. habent eadem verba sine asterisco — post ερε om. δε — <sup>17</sup> ηηεϑορε, M. ρанpеϑμoнї = Syr. et Gr. νομαδων — пма, M. ρанма pro νομαс, Syr. ܠܡܐ; — μпcaире pro μн пcaире — <sup>18</sup> post αϑρїce M. add. δε — ηϑηaоγωμ' ан', M. et Syr. = Gr. ου γευсεται.

<sup>19</sup> ἦθε πομπῶ ἐμεγεσσομεσθῶν δὲ οὐδ' ἐμεγεσσομῆ. ἀφ-  
 τακο γάρ' ἦραρ' ἦν ἡ δῶν. ἀφτωρπ δὲ πομπῶν ὡς περ' αὐτῶ  
<sup>20</sup> ἀπεφταροφ ἐρατῆ. μὴ οὐχαὶ δὲ νῆσσοι περ' ἡμεφρῶν παρ-  
<sup>21</sup> χωντα. ἐτβε παῖ νεφάγαθον' νῆσσοι αὐτῶ. ἐφρῶν-  
<sup>22</sup> μεερε' κε αἰχῶν ἐβόλ' ἐφάγαθον' ἀναγκε δὲ νῆσσοι νῆσσοι ἐχῶν.  
<sup>23</sup> ἐφτωρπ πομπῶ ἐχῶν' ἀπὸντ' ἡμεφρῶν. ἐφτωρπ δὲ ἐχῶν'  
<sup>24</sup> ἡμεφρῶν. αὐτῶ ἡμεφρῶν ἐτβοτῆ ἡμεφρῶν ἐρε οὐ-  
<sup>25</sup> σοτε ἀπενίπε' χοτῆ. αὐτῶ ἐρε ποσοτε κετ πεφρῶν. ἡμε  
<sup>26</sup> νεσσοῦ μοσσοε γῆ πεφρῶν. ἐρε κακε δὲ νῆσσοι ὡς περ' ἡμε \*ἐρε \* p. 35:  
 οὐκωρτ δὲ οὐκωρτ' ἐμεφρῶν. ἐρε οὐκωρτ δὲ μεφρῶν πεφρῶν.  
<sup>27</sup> ἐρε τπε' δὲ δῶν ἐβόλ' ἡμεφρῶν. ἐρε πεφρῶν δὲ τωορπ  
<sup>28</sup> ἐχῶν'. ἐρε πεφρῶν δὲ βῆ πεφρῶν ἐβόλ' ὡς περ' ἐρε οὐκωρτ  
<sup>29</sup> πορπῶ νῆσσοι ἐχῶν'. ταῖ τε τμερῶν ἀπρῶν νεφρῶν ἐβόλ-  
 ρῖτῶ πεφρῶν αὐτῶ πεφρῶν ἡμεφρῶν πεφρῶν ἐβόλ' ρῖτῶ πε-  
 XXI, 1, 2 σκοπος:~ α ἰωβ δὲ οὐκωρτ ἐφρῶν μῶς κε σωτῶ  
 ἐροῖ σωτῶ ἐφρῶν κεφρῶν ἡμε παῖ ὡς περ' παῖ νεφρῶν ἡ-  
<sup>3</sup> τετῆντῶ. φεῖ ἐρωτῶ ἀνοκ δὲ ἡμεφρῶν αὐτῶ ἡμεφρῶν

<sup>19</sup> ἀφτακο, M. ἀφτωρπ pro Gr. ἐθλασεν — ἦραρ' ἦν ἡ δῶν, M. = Syr. A. C. aliique πολλων αδυνατων οικους, Gr. . . . δυνατων = Hieron. *validorum* — <sup>20</sup> δὲ' abest a ceteris — cod. om. in fin. εν επιθυμιῳ αυτου ου σωθησεται. <sup>21</sup> ουκ εστιν υπολειμμα τοις βρωμασιν αυτου, quae omnia asterisco signantur in Syro-hex., Hier. et aliis — <sup>22</sup> post ἐφρῶν μεερε' una cum M. Syr. A. et C. om. δε — αἰχῶν, M. ἀφ-  
 χων, pro πεπληρωσθαι — ἐφάγαθον = θλιβησεται — ἀναγκε (sic) — <sup>23</sup> cod. om. ab initio: ει πως ει πληρωσαι γαστερα αυτου, quae, invito Hieron., in Syro-hex. et in cod. Colbertino, apud Field, op. cit., ad h. l., signantur asterisco — ἐφτωρπ πομπῶ, M. et Syr. = Gr. επαποστειλαι — ἡμεφρῶν = hebr. et Vulg., M. Syr. et Hieron. = Gr. sine αυτου — ἐφτωρπ, A. ριψαι, M. ἐφτωρπ, Syr. = Gr. νιψαι, Hieron. et alii cum hebr. et Vulg. επιβρεξει — δὲ' = A., M. et Syr. = Gr. om. — <sup>24</sup> ἡμεφρῶν, M. et Syr. = Gr. ου μη σωθη — ἡμεφρῶν, M. et Syr. = Gr. σιδηρου — ἀπενίπε', M. et Syr. = Gr. χαλκειον — <sup>25</sup> αὐτῶ = A., M. et Syr. = Gr. δε — ἡμε-μοσσοε = A. et all., M. et Syr. = Gr. περιπατησας — post νεσσοῦ om. δε — πεφρῶν = M. Syr. et C., Gr. in pl. — cod. in fin. om. επ' αυτω φοβοι ex Theod., cfr. Field, op. cit., ad h. l.; in Syro-hex. et Hieron. sub asterisco — <sup>26</sup> M. om. ἐρε κακε δὲ νῆσσοι ὡς περ' ἡμε — δὲ sec. = M., Syr. = Gr. om. — ἐμεφρῶν = M. A. et Hieron. *inextinguibilis*, Gr. ακαυστον, Syr. in textu *لا تطفى*, in marg. *لا تطفى*, — ἐρε-μεφρῶν (lit. α in rasura), pro κακωσαι, M. ἐφτωρπ, loco ἐφτωρπ — <sup>28</sup> δὲ' abest a ceteris — βῆ-ἐβόλ', M. et Syr. = Gr. ελκυσαι — <sup>29</sup> σκοπος pro του επισκοπου — XXI, <sup>1</sup> δὲ' = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> σωτῶ ἐροῖ = A., M. Syr. et Hier. = Gr. om. ἐροῖ — παῖ . . . νεφρῶν = Syr. et Gr., M. ταπομῆ — <sup>3</sup> ἐρωτῶ pro εροι = M. μῶς — δὲ' = Syr. et Gr., M. om. — αὐτῶ, M. et Syr. = Gr. ειτα.



4 σωβε ἡσῶ. ἔψαρε οὐ γάρ' ὡσπε' μὴ παχπῖο' παούρωμε  
 5 πε' ἢ ἔτβε οὐ ἡτ' ἀδῶντ' ἀν'. ἔτετῆδῶψτ' ἐροῦν ἐρραῖ ἡ-  
 6 τετῆρῶπῆρε' ἡτετῆτ' τετῆδῖχ' ἐρῆ ρωτῆ. εἰψαῆρῖμμεεγ'  
 7 γάρ' ὡαῖψτορτῆρ' ἄμοκρῶς δε' ὡοπ' ὅπ' πασάρῃ. ἔτβε οὐ  
 8 πασεβῆς ὀνῆ' αὐω σκ' δε' ὅπ' τετῆτῆρῶμμο'. πεγῆπο' ἡνῆ  
 \* p. 153: 9 εβῶλ ὅμ' πεγῆντ' αὐω πεγῆνρε ἄπεγῆτο εβῶλ. \* πεγῆ  
 10 οὔοολε' μὴ ὅτε ἡσῶ λαδῶ ἡσῶ. μὴ μαστῖτῃ ὅτῃμ' πῆοεις  
 11 ὅτῃω. ἄπε τεγῆρε' ὅι ὅτῃτ' ἀσοῦχαῖ δε' ἔσεετ' αὐῶ  
 12 ἄπεσῶτορτῆρ'. σεῶοπ' δε' ἡθε' ἡρενέσοοῦ ἡψαερεῖ' πεγ-  
 13 ῶνρε δε' τῆλῆλ' εὔχῃ ἡονψαλτῆρῖον' μὴ οὔκῖθαρά' αὐῶ  
 14 εὔεφρανε ὅπ' οὔρροοῦ ἄψαλμος. ἀγχεκ πεγῆρε δε' εβῶλ  
 15 ὅπ' ὅρενῶγαθον' αὐῶ αὐῆκοτῃ ὅπ' οὔμτον' ὅπ' ἀμῆτε'. ῥῃω  
 16 δε' ἄμοσ' ἄπῆοεις' ῥε σῶρῶκ' εβῶλ ἄμοι' ἡτ' οὔεψεῖμε' ἀν'  
 17 ἐνεκῆῖοογε' περε πεγῶγαθον γάρ' ὅπ' τοοτοῦ' ἡῖδῶψτ'  
 18 δε' ἀν' ἐνερεβῆνε ἡπασεβῆς. ἄμμο δε' ἀλῶλῶ πῆνῆς ἡπασε-  
 19 βῆς παχενῶ' πεγῆτακο δε' ἡνῆ ἔχωοῦ' ἡπῶλε δε' παχῖ-  
 20 τοῦ εβῶλῶ τῶρῃ. σεῶψαπε δε' ἡθε' ἡρεντῶρ' ἡπῶρ-  
 21 ρεν οὔτῃν' ἢ ἡθε' ἡονῶοειψ' εἰγῆλτῃν ῥῖτῃ. ἔρε πεῖῃκα

<sup>5</sup> ἔτετῆδῶψτ'... ἐρραῖ = Syr. et Gr., M. ποῦψτ' ἐροῖ οὔορ - τετῆδῖχ' = M., Syr. et Hier. = Gr. sine ὡμων - ρωτῆ *ori vestro* = Vulg., heb. תַּבְּלָו , M. ἔτετεπῶχῃ (*iuxta Tattam*) = Syr. et Gr., sed absque ὡμων, Hieron. *sub mento* — <sup>6</sup> ὡοπ' ὅπ' πασάρῃ, M. Syr. et Hier. = Gr. εἰχουσι μου τας σαρχας — <sup>7</sup> ὅπ' τετῆτῆρῶμμο', M. Syr. et Hier. = Gr. om. αὐτων — <sup>8</sup> πεγῆπο' (ο' in rasura), M. ποῦονταρ, Syr. = Gr. ο σπορος αὐτων, et Hieron. *semen eorum* - ἡνῆ εβῶλ (hoc postremum super vers. a manu recentiori), Memph. ὡπ, Syr. et Gr. subintelligunt - ὅμ' πεγῆντ, Gr. κατα ψυχῇ, Syr. ܡܢ ܢܦܫܐ, M. κατα πῖονω ἡτε τοῦψῆχῃ, Hieron. *sub obelo secundum desiderium animae* - αὐω, M. et Syr. = Gr. δε - ἄπεγῆτο εβῶλ, M. σε ἄπεμῶο ἡπῶνβαλ, Syr. et A. ἐν οφθαλμοῖς αὐτων, Gr. et Hieron. absque αὐτων — <sup>9</sup> post ὅτε om. δε - μαστῖτῃ = μαστιζ' δε — <sup>10</sup> ἄπε-ὅι ὅτῃτ' pro οὐκ ὡμοτοχῆσε, M. ἄπεσῖσι ὅαχεν ἡσῶν - ἔσεετ, scripserat ἔσῃτ', postea emendavit, M. Syr. et Hieron. = Gr. add. αὐτων - ἄπεσῶτορτῆρ, Hieron. *et peribit* (sic), M. ἄπεσῖθῃτῃ, pro Gr. οὐκ ἐσφάλεν — <sup>11</sup> post τῆλῆλ' = τελῆλ', M. add. πεμ ποῦέρῃον — <sup>12</sup> αὐῶ, M. et Syr. = Gr. δε - ὅμ' ἀμῆτε', M. = Syr. et Gr. ἡτε ἄμηντ' — <sup>13</sup> ῥῃω... ἄπῆοεις' = Syr. et Gr., Hieron. *Dicunt autem Domino*, M. ῥῃω ἄμοσ' ἡπῆ πῶις - cod. cum M. om. totum vers. 15, qui in Syro-hex. et Hieron. legitur sub ✕ — <sup>14</sup> τοοτοῦ' = M. Syr. et Hier., Gr. om. αὐτων — <sup>15</sup> πεγῆτακο, M. Syr. et Hieron. = Gr. καταστροφή — <sup>16</sup> ἡρεντῶρ' = Syr. et Gr., M. in sing. - ὡ prius in ἡονῶοειψ' super vers. a manu recentiori — <sup>17</sup> πεῖῃκα = Syr. Hieron. et Gr. τα υπῆρχοντα αὐτου, M. ποῦρῃπαρῇοντα *bona eorum*.

<sup>20</sup> ΔΕ ΩΧΗ ΝΤΗ ΝΕΦΩΗΡΕ. ΕΡΕ ΝΕΦΒΑΔ ΝΑΥ ΕΠΚΩΝΕ ΝΝΕΦΟΥ-  
<sup>22</sup> ΧΑΙ ΔΕ' ΓΙΤΜ ΠΧΟΕΙΣ. ΜΗ ΠΧΟΕΙΣ ΑΝ' ΠΕΤΤΣΒΩ ΠΟΥΜΝΤ-  
<sup>24</sup> ΡΜΗΖΗΤ' ΜΗ ΟΥΜΝΤΣΑΒΕ' ΝΤΟΦ ΔΕ ΠΕΤΚΡΙΝΕ ΝΝΖΩΤΒ. ΠΕΥ-  
<sup>26</sup> ΣΑΝΖΟΥΝ' ΜΕΖ ΝΩΤ' \* ΝΕΥΑΔΤΚΑΣ ΠΗΝ ΕΒΟΔ' ΝΤΟΦ ΔΕ ΦΝΑ- \* ρ. μν:  
 ΜΟΥ ΓΙΤΜ ΠΣΙΨΕ' ΝΤΕΦΨΥΧΗ' ΜΠΕΦΟΥΕΜ ΖΑΔΥ ΝΑΓΑΘΟΝ'  
<sup>27</sup> ΣΕΗΚΟΤΚ ΔΕ ΓΙΟΥΣΟΠ ΖΜ ΠΚΑΖ' Α ΠΤΑΚΟ' ΖΟΒΣΟΥ. ΖΩΣΔΕ  
<sup>34</sup> ΤΣΟΟΥΝ' ΜΜΩΤΗ ΧΕ ΤΕΤΗΤΩΟΥΝ ΕΧΩΙ ΖΗ ΟΥΤΟΔΜΗ. ΝΑΨ  
 ΔΕ' ΠΖΕ ΤΕΤΗΣΟΠΣ ΜΜΟΙ ΕΠΧΙΝΧΗ' ΟΥΔΑΔΥ ΔΕ ΠΕ' ΕΤΡΑΚΑ-  
 ΧΧΙ, 1 ΡΩΙ ΖΑΡΩΤΗ. Α ΕΛΙΦΑΣ ΔΕ ΟΥΩΨΒ ΠΕΘΑΙΜΑΝΙΤΗΣ ΠΕ-  
<sup>2</sup> ΧΑΦ' ΧΕ ΜΗ ΠΧΟΕΙΣ ΑΝ' ΠΕΤΤΣΒΩ ΠΟΥΜΝΤΡΜΗΖΗΤ' ΜΗ  
<sup>3</sup> ΟΥΜΝΤΣΑΒΕ. ΟΥ ΓΑΡ' ΠΕ ΠΡΟΟΥΨ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΨΩΠΕ' ΝΤΚ ΟΥ-  
<sup>4</sup> ΣΩΤΗ ΖΗ ΝΕΚΖΒΗΥΕ' Η ΦΝΑΧΠΙΟΚ ΕΦΦΕΙ ΜΠΕΚΡΟΟΥΨ' Η ΦΗΝΥ  
<sup>5</sup> ΝΜΜΑΚ ΕΖΟΥΝ ΕΥΖΑΠ' ΜΗ ΝΤΕΚΚΑΚΙΑ' ΟΨ' ΑΝ' ΖΕΝΑΤΗΠΕ  
<sup>6</sup> ΔΕ' ΝΕ ΝΕΚΝΟΒΕ' ΑΚΧΙΤ ΝΕΟΥΩ ΝΝΕΚΟΝΗΥ ΕΠΧΙΝΧΗ' ΑΚΦΙ  
<sup>7</sup> ΔΕ' ΝΘΒΣΩ ΝΝΕΤΚΗΚΑΖΗΥ ΟΥΔΕ' ΜΠΕΚΤΣΕ' ΝΕΤΟΒΕ' ΠΟΥ-  
<sup>8</sup> ΜΟΥ' ΑΔΔΑ' ΑΚΦΕΒ ΝΕΤΖΚΑΕΙΤ' ΜΠΕΥΟΕΙΚ' ΑΚΧΙΠΖΟ ΔΕ

<sup>19</sup> Δε abest a ceteris - ΝΤΗ ΝΕΦΩΗΡΕ, M. ΕΠΟΥΗΡΕ = Gr. υιους, Syr. ܠܐ, Hier. *deficient filii* ✕ *eius* - cod. in fin. om. ανταποδωσει προς αυτον και γινωσεται, quae in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — <sup>20</sup> ΕΠΚΩΝΕ, M. Syr. et Hier. = Gr. την εαυτου σφαγην - ΝΝΕΦΟΥΧΑΙ ΔΕ' = Hieron. Syr. et Gr., M. om. - cod. om. totum vers. 21; cuius verba ܡܝܕܐ ܕܥܝܢܐ = μετ' αυτου tantum Syro-hex. signat asterisco, Hieron. autem et Colb. omnia sub ✕ — <sup>22</sup> ΠΕΤΤΣΒΩ = Syr. et Gr., M. εττ - cod. om. integr. vers. 23, qui absque ullo signo habetur in Syro-hex.; Hieron. tantum *hic* = ουτος sub ✕, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — <sup>24</sup> ΠΕΥΣΑΝΖΟΥΝ', M. Syr. et Hieron. = Gr. τα δε εγχατα αυτου - ΝΕΥΑΔΤΚΑΣ = Hieron. *medulla eorum*, M. = Gr. μυελος δε αυτου (C. αυτων), Syr. ܡܝܕܐ ܕܥܝܢܐ — <sup>25</sup> ΝΤΕΦΨΥΧΗ = M. et Hieron., Syr. = Gr. sine αυτου — <sup>26</sup> post ΠΤΑΚΟ' om. δε — <sup>27</sup> ΖΩΣΔΕ = ωστε - ΤΕΤΗΤΩΟΥΝ', M. et Syr. = Gr. επικεισθε - desunt in cod. vv. 28-33, qui in Hier. et Colb. asterisco notantur; item in Syro-hex., sed excipitur v. 32 — <sup>34</sup> ΟΥΔΑΔΥ ΔΕ' usque in fin., pro Syr. et Gr. το δε εμε καταπαυσασθαι αφ' υμων ουδεν, A. το δε αφ' υμων καταπαυσαι με ουδεν εστιν, M. ΜΠΕΤΕΠΤ ΓΔΙ ΓΑΡ ΠΕΜΤΟΝ ΚΗΙ ΑΝ, Hieron. *requies enim mihi a vobis nulla est* — XXII, <sup>1</sup> ΕΛΙΦΑΣ = M., et V. ελειφας, Syr. = Gr. ελιφας - ΔΕ', M. om. — <sup>2</sup> ΖΗ ΝΕΚΖΒΗΥΕ = M., Syr. et Hier. = Gr. om. σου - cod. in fin. om. η ωφελεια οτι απλωσης την οδον σου; quae Syro-hex., invito Hieron., signat asterisco — <sup>4</sup> Η ΦΝΑΧΠΙΟΚ (cuius π super vers. a pr. manu) . . . ΜΠΕΚΡΟΟΥΨ' = Syr. M. A. C. aliiue η λογον σου ποιουμενος ελεγξει σε, Gr. . . . ελεγξεις, M. initio ιε καν - Η alterum pro Syr. et Gr. και, M. om. — <sup>5</sup> ΠΕ in ΑΤΗΠΕ super vers. a pr. manu — <sup>6</sup> Π in ΝΕΟΥΩ super vers. ab altera manu; hinc cum M. et Syr. om. δε — <sup>7</sup> ΜΠΕΚΤΣΕ', scriptum ΠΝΕΚ . . . , deinde emendatum est - ΑΔΔΑ = Syr. et Gr., M. ΔΕ - ΜΠΕΥΟΕΙΚ = M., ceteri absque αυτων — <sup>8</sup> ΑΚΧΙΠΖΟ, M. Syr. et Hier. = Gr. εθαυμασας προσωπον.

- 9  $\bar{\eta}\rho\acute{o}\iota\eta\epsilon$ · ἀκπῶωνε ἐβόλ  $\bar{\eta}\nu\epsilon\tau\rho\acute{\iota}\chi\bar{\alpha}\mu\ \pi\kappa\alpha\rho'$ · ἀκχοὺν δέ'  $\bar{\eta}$ -  
 10  $\nu\epsilon\chi\eta\rho\alpha$  ἐγψογεῖτ· ἀκμογκ $\bar{\epsilon}$  δέ'  $\bar{\eta}\nu\omicron\rho\phi\alpha\eta\omicron\varsigma$ . εἶτε παῖ  
 \* ρ.  $\bar{\alpha}\theta$ : α  $\nu\delta\acute{o}\rho\delta\varsigma$  κωτε ἐροκ· \* $\alpha\gamma\bar{\omega}$  ἀγπολγμοc  $\bar{\eta}\psi\eta\eta\rho\epsilon$   $\psi\tau\rho\tau\omega\rho\bar{\kappa}$ .  
 11  $\bar{\alpha}$  πεκογ $\acute{o}$ ειν'  $\bar{\rho}\kappa\alpha\kappa\epsilon$  ἐροκ'·  $\bar{\eta}\tau\epsilon\rho\epsilon\kappa\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$  δέ'  $\alpha\gamma\mu\omicron\omicron\acute{\upsilon}$  ροβcκ̄.  
 12  $\mu\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\tau\delta\acute{\omega}\psi\tau$  αν' ἐνετχοce παῦ· αqθββίο δέ'  $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma$ -  
 17 cωψ.  $\nu\epsilon\tau\chi\omega$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ ·  $\chi\epsilon$  ἐρε πχοεις πα $\bar{\rho}$  ου πα $\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}$  ἐρε  
 18  $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'$  πα $\bar{\epsilon}\eta$  ου ἐχων.  $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma$  δέ' αqμερ  $\nu\epsilon\tau\eta\bar{\iota}$   
 19  $\eta\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\eta\eta$ ·  $\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$  δέ'  $\bar{\eta}\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\eta\varsigma'$  ογ $\eta\acute{\upsilon}$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ · α  $\eta\delta\bar{\iota}\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma$   
 21 παῦ  $\alpha\gamma\varsigma\omega\beta\epsilon'$ ·  $\bar{\alpha}$   $\pi\varsigma\omega\tau\bar{\eta}$  δέ' κομωοῦ.  $\psi\omega\pi\epsilon$  δέ'  $\epsilon\kappa\eta\alpha\psi\tau$   
 $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\gamma\eta\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\eta$ · εἶτα  $\bar{\eta}\tau\epsilon$  πεκκαρποc  $\psi\omega\pi\epsilon$   $\gamma\bar{\eta}$   $\gamma\eta\bar{\alpha}\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$ .  
 22  $\chi\bar{\iota}$  δέ'  $\bar{\eta}\nu\omicron\varsigma\omicron\lambda\varsigma\bar{\alpha}$ · ἐβόλ $\bar{\eta}$  ρωq·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\tau\chi\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\psi\omicron\chi\eta\epsilon$   $\gamma\bar{\mu}$   
 23  $\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau'$ .  $\epsilon\psi\omega\pi\epsilon$  δέ'  $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}$   $\bar{\eta}\tau\theta\beta\beta\bar{\iota}\omicron\kappa$   $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\tau\omicron$  ἐβόλ  
 25  $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ · ακτρε  $\pi\chi\bar{\iota}\eta\delta\acute{o}\eta\varsigma$  ουε'  $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\eta\bar{\iota}$ .  $\pi\pi\alpha\eta\tau\omega\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho'$   
 $\delta\epsilon$  πα $\psi\omega\pi\epsilon$  πακ  $\bar{\eta}\nu\omicron\eta\tau\omicron\varsigma$  ἐβόλ $\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\epsilon'$   $\varsigma\eta\alpha\tau\alpha\alpha\kappa'$  δέ'  
 26 ἐκογ $\alpha\alpha\beta'$ ·  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\nu\gamma\alpha\tau'$  εqποce. εἶτα'  $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\zeta\bar{\iota}\alpha\zeta\epsilon$   $\bar{\mu}$ -  
 $\mu\omicron\kappa'$   $\bar{\mu}\pi\bar{\mu}\tau\omicron$  ἐβόλ  $\bar{\mu}\pi\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ ·  $\bar{\eta}\tau\delta\acute{\omega}\psi\tau$  εἶπε'  $\gamma\bar{\eta}$  ογογροτ̄.  
 27  $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\psi\lambda\eta\lambda$  δέ' ἐροq·  $\varsigma\eta\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$  ἐροκ·  $\varsigma\eta\alpha\tau\alpha\alpha\varsigma$  δέ' πακ  
 \* ρ.  $\bar{\eta}$ : 28 ε†  $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\psi\lambda\eta\lambda$ · \* $\varsigma\eta\alpha\varsigma\bar{\mu}\bar{\iota}\eta\epsilon$  δέ' πακ'  $\bar{\eta}\nu\mu\alpha\bar{\eta}\psi\omega\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron$ -

<sup>8</sup> ἀκπῶωνε, M. ἀκῶρε ... δέ'  $\psi\omega\pi\iota$   $\epsilon\gamma\omicron\iota$   $\bar{\eta}\gamma\eta\kappa\iota$  = A. et C. φκισας (A. εχομισας) δέ'  $\pi\tau\omega\chi\omicron\upsilon\varsigma$ , Syr. = Gr. τοὺς pro  $\pi\tau\omega\chi\omicron\upsilon\varsigma$  — <sup>9</sup> δέ' prius = Syr. et Gr., M. om. —  $\lambda\epsilon'$  alter. = Syr. et Gr., M. = A. και — <sup>10</sup> post παῖ om. οὐν — πολγμοc (sic) — <sup>11</sup> πεκογ $\acute{o}$ -ειν' = Hieron. *lumen tuum*, M. et Syr. = Gr. om. σου — <sup>12</sup>  $\mu\bar{\eta}$  ... ἐνετχοce παῦ pro M. = Syr. et Gr.  $\mu\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\eta\alpha\pi\epsilon\gamma$  αν  $\bar{\eta}\chi\epsilon$   $\phi\eta\epsilon\tau\psi\omega\pi$   $\phi\eta\epsilon\eta$   $\pi\eta\epsilon\tau\delta\acute{o}\varsigma$  — αqθββίο δέ'  $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\epsilon\varsigma\psi\omega$ , Hieron. *et iniuriam facientes humiliat*? M.  $\kappa\eta\theta\omicron\mu\omicron\psi\iota$  δέ'  $\phi\eta\epsilon\eta$  ογ $\psi\omega\psi$  αqθββίωq, Syr. = Gr. τοὺς δέ' υβρει φερομενοὺς εταπεινωσε; — cod. om. vv. 13–16, qui in Syro-hex. et cod. 248, apud Field, notantur asterisco, in Hieron. tantum 14–16 sub ✕ — <sup>17</sup> lit. ε in πα $\bar{\epsilon}\eta$  super vers. ab altera manu — <sup>18</sup>  $\eta\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\eta\eta$  = πατ $\alpha\theta\omicron\eta\eta$  —  $\psi$  τοῦ  $\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon$  in rasura — <sup>19</sup> κομωοῦ = M. et A., Gr. om. αυ-τους, Syr. hab. sub asterisco — cod. om. vers. 20, cuius alterum tantum hemistichium Syro-hex. notat asterisco, Hieron. totum hab. sub ✕ — <sup>21</sup>  $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\gamma\eta\pi\omicron\mu\bar{\iota}\eta\eta$  = εαν υπομεινης, M.  $\bar{\eta}\tau\epsilon\eta\eta\alpha\gamma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\chi}\eta\alpha\epsilon\rho\gamma\eta\pi\omicron\mu\epsilon\eta\eta$  — εἶτα = εἶτα, id. v. 26, M. icε — <sup>22</sup>  $\bar{\eta}\nu\omicron\varsigma\omicron\lambda\varsigma\bar{\alpha}$ , Gr. ἐξηγοριαν, Syr.  $\bar{\iota}\Delta$ , ol, M.  $\bar{\eta}\gamma\alpha\eta\varsigma\alpha\chi\iota$ , Hier. *edictum* —  $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\psi\omicron\chi\eta\epsilon$ , M. hebr. Syr. et Hieron. = Gr. τα ρηματα αυτου — <sup>23</sup> δέ' = Syr. et Gr., M. om. — cod. om. vers. 24; Syro-hex. et Hieron. hab. sub ✕ — <sup>25</sup>  $\delta\epsilon$  = Syr. et Gr. οὐν, M. om. — πα $\psi\omega\pi\epsilon$  πακ = M. et A., Syr. = Gr. εσται σου —  $\pi\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\epsilon$ , Syr. et Hieron. = Gr. om. σου, M.  $\bar{\eta}\tau\omicron\tau\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\chi\alpha\chi\iota$  — <sup>26</sup>  $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\zeta\bar{\iota}\alpha\zeta\epsilon$  (prima manus scripserat  $\kappa\eta\alpha\pi\alpha\rho\eta\eta\zeta\epsilon$ , secunda vero mutavit ε in ι, et addit super versum αze) = A.  $\epsilon\eta\pi\alpha\rho\eta\eta\varsigma\iota\alpha\varsigma\eta$  — <sup>27</sup>  $\bar{\eta}\nu\epsilon\kappa\psi\lambda\eta\lambda$  = M. Syr. Hieron. et A., Graec. om. σου — <sup>28</sup>  $\varsigma\eta\alpha\varsigma\bar{\mu}\bar{\iota}\eta\epsilon$ , M. Syr. et Hieron. = Gr. αποκαταστησει.

XXIII, 1 **СΥΝΗ·** ἦτε οὐοεῖν ὡπε ρῖ νεκρῖοοτε'. α ἰωβ δε' οὐ-  
 2 **ωϋβ** εφχω **ἄμοc** **χε** †cooyh ρῶ **χε** ἐρε παχπῖο' ρῆ παβῖχ'.  
 3 **αὐῶ** ἄ τεφβῖχ ρρω **ἐχῆ** πααψαρομ. **νιμ** γαρ' πετcooyh  
 4 **χε'** †наре ероq' **αὐῶ** †ннῡ ψαβoλ'. **ἡqχω** **де** **наῖ** **ἄπα-**  
 5 **ρᾶπ'** **ἐμερ** τᾶταπρo' **ἡχπῖο'** **ταεῖμε'** **ἐνταλδo** **ἐτεqна-**  
 6 **χοοу** **наῖ'** **αἰсθᾶне** **де'** **χε** **qнахе** **οу** **наῖ.** **αὐῶ** **εqнаεῖ**  
 7 **ἐχῶῖ** **ρῆ** **οуноб'** **ἡбoм.** **εῖτα** **ἡнеqχρω** **наῖ** **ρῆ** **οуапῖλн.** **ἐρε**  
 8 **тме** **γαρ'** **μῆ** **πεχпῖο** **ἡтоотq'** **εqεεῖне** **де** **ἄπαρᾶп'** **ψαβoλ.**  
 9 **εῖψᾶнпῶρ'** **γαρ'** **ψᾶ** **ἡωорῆ** **ἡтаτῶψωπε'** **οу** **де'** **πε†co-**  
 10 **οуh'** **ἄμοq'** **ρῆ** **ἡρᾶεε.** **qcooyh** **γαρ'** **χῖh** **тенoу** **ἡтаρῖῆ'**  
 11 **αqλοκῖμαze** **ἄμοῖ** **ἡθε** **ἄпноуb.** **†ннῡ** **де** **ἐβoλ** **ρῆ** **неqоу-**  
 12 **ερсаρне'** **αἰρареρ** **γαρ** **ἐнеqρῖοοτε'** **αὐῶ** **ἡнасаᾶтоу'** **αὐῶ**  
 13 **ἡнаκω** **ἡсῶῖ** **ἡнеqоуερсаρне'** **αἰρᾶп** **де** **ἡнеqψᾶхе** **ρῆ** **κοуhт.**  
 14 **εψхе** **ἡтоq** **де'** **пентаqкрῖне** **ἄμοῖ** **ρῖнаῖ'** **νιμ** **петна-**  
 15 **οуῶρῆ** **наq'** **пентаqоуᾶψq** **γᾶρ** **пентаqᾶᾶq'.** **ἐтве** **паῖ**

<sup>28</sup> post οὐοεῖν M. et Syr. = Gr. add. δε — cod. om. vv. 29–30, qui in Syro-hex., invito Hieron., notantur asterisco — XXIII, <sup>1</sup> λε' = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> incipit lectio n. ic. (pag. 22), ex quo notantur lectiones variae — ρῶ, M. κε γαρ, Syr. = Gr. και δη — παχпῖο' = M., Syr. = Gr. absque μου — ρῆ παβῖχ, Syr. = Gr. ex χειρος μου, M. ἐβoλρῖτοτq — <sup>3</sup> γαρ' = M. et A., Syr. = Gr. δε — ic. †ᾶρε — <sup>4</sup> ἡqχω (ic. neqχω) **λε** **наῖ** **ἄπαρᾶп**, M. ουορ **χε** **αη** **†нахе** **οуρᾶп** **наρᾶq** = vers. arab. n. ic. **أقول حكما اماما**, Gr. **εἰποιμι** **δε** **εμαυτου** (A. **ἐπ'αυτου**) **κριμα**, id. Syro-hex., sed in marg. add. **ωσαυτο** — **ἐμερ** usque in fin. = Gr. **το** **δε** **στομα** **μου** **εμπλησαι** **ελεγχων** (A. **εμπλησει** **με** **ελεγχου**), Syr. . . **לפי** **אני** **אמר**, M. **ρω** **λε** **εqε-** **μαρq** **ἡсoρῖ** — <sup>5</sup> post **ταεῖμε'** uterque cod. om. **δε** — ic. **ἡταλδo** **ἡταλχοοу** (= **ἡταqχοοу**) . . . **εἰαῖсθᾶне** (= **αισθoιμην**) . . . **εqнахе** **οу** **наῖ**, M. et Syr. = Gr. **τινα** **μοι** **απαγγελεῖ** — <sup>6</sup> ic. **εqεεῖ**; Memph. **χε** **ἐп** **qнаῖ** — ic. **неqχρω** (= **οу** **χρησεται**) . . . **οупῖλε** (sic), pro **απειλη** — <sup>7</sup> ic. **πετχпῖο** — <sup>8</sup> ic. **εῖпᾶпῶρ**, M. **εἰεψᾶннῖ** **λε**, Gr. **εἰ** **γὰρ** **πορευσομαι**, A. **εἰ** **γὰρ** **πορευθῶ**, Syr. et V. om. **εἰ** **vel** **εἰ** **αν** — **ψᾶ** **ἡωорῆ** = M. **ἐпῖρoна†**, et Syr. A. V. aliiq. **εις** **τα** **πρωτα**, Gr. **πρωτοc** = Hieron. **primus** — post **ἡтаτῶψωπε** uterque cod. om. **ετι** — **οу** **λε'** = M., Syr. = Gr. **τα** **δε** — ic. (p. 22) **наρᾶнῡ** — uterque cod. om. **vers. 9**, Hieron. **totum**, Syro-hex. **alterum** **tantum** **hemistichium** **sub** **×** — <sup>10</sup> **χῖh** **тенoу** = **ηδη** — ic. **ἡтаρᾶн** (sic) **qλο-** **κιμαze**, M. et Syr. = Gr. **διεκρινε** **δε** (A. **και** **διεχ.**) — <sup>11</sup> **ἐнеqρῖοοτε'** **scriptum** **ἐпῖ-** **ρῖοοτε'**, a pr. manu mutatum est i prius in e, et additum q super versum — **ἡна-** **саᾶтоу**, Syr. = Gr. **οу** **μη** **εκκλινω**, Memph. **ἡнаρῖκῖ** **ἐβoλθᾶен** **неqρoнρᾶен** — <sup>12</sup> **αὐῶ** . . . . **ἡнеqоуερсаρне** = hebr. et Vulg., M. **οу** **λε** **ἡнаχᾶн** **ἡсῶῖ**, Syr. = Gr. **απο** **ἐνταλματων** **αυτου** **και** **οу** **μη** **παρελθῶ** (A. om. **και**) — ic. **κοуoнῡт** — <sup>13</sup> ic. **ἡтоq** (pro **ἡтоq**) **петнакрῖне** — **ἄμοῖ** utriusque codicis abest a ceteris — prius q et ult. α in **пентаqᾶᾶq'** sub vers. ab altera manu; ic. **пентаqᾶᾶн** (sic).

\* p. π̄α : 16 αἰπὼτ ἐρατῆ· ἐστῆβω δὲ καὶ αἰρῶτε θητῆ. \* ἄ πχοεῖς  
 δὲ' οὐετ παρῆτ' ἄ ππαντωκρατωρ' ὡτηρτωρτ' [νεῖσο-  
 17 οὐν γάρ ἄν κε πκακε νηὺ ἐχῶ] ἀγδὸς δὲ θρεβς παρῶ.  
 xxiv, 1; 2 ἔτβε οὐ δὲ ἄ νεογτοεῖω γωπ ἐπχοεῖς· ἄ νάσεβης  
 3 δὲ' ῥπβὼλ μῖπτοω· αὐτωρῆ ῥογδρε' μῆ περῶως. ἀγεί  
 4 πεῖω μῖπορφανος· ἀγχι τερε' ῥτεχῆρα' ῥεογῶ. ἀγκτε  
 5 ῥδῶβ ἐβὼλθῆ τερεῖν ῥτδῖκαῖοςγνη. ἀγῶωπε δὲ' ῥθε ῥ-  
 6 ρενεῖαντοοῦ γῆ τῶωε ἔαγεί ἐβὼλ θαρῶ μῖπερῶω. ἀγῶ  
 7 μῖμῶνεδῶοδ' ῥνάσεβης ἐχῆ βεκε ρῖ ρε. ἀγῆτο' ῥογ-  
 μῖνῶε' ἐγκηκῶρῆ ἐχῆ ροῖτε· ἀγεί δὲ' ῥθῆςῶ ῥνεγῶγῆ  
 8 παρᾶ' κε μῖτογ ραῖβες μῖμᾶ ῥταγδῶοδῶο' ῥογπετρα.  
 9 αὐτωρῆ ῥογορφανος ἐβὼλθῆ τερεκῖβε· ἀγῶβῖο δὲ μ-  
 10 πενταρε. ἀγῆτο' ῥνετκηκῶρῆ γῆ οὐγῖνδῶν· ἀγεί δὲ  
 11 μῖποεῖκ ῥνετρεκαῖτ. ἀγῶρδ' γῆ οὐγῖνδῶν ἐρεμῖα ἐγ-  
 12 ρεχῶω· μῖπογῶγῆ τερεῖν δὲ μῖε. ἀγῆε ροῖνε ἐβὼλθῆ

<sup>14</sup> αἰπὼτ pro εσπουδαχα - ic. omittit δε - ἐστῆβω δὲ καὶ = Memph., Syr. = Gr. νουθετουμενος δε - uterque cod. om. vers. 15, qui in Colb. Hieron. et Syro-hex. notatur asterisco — <sup>16</sup> ic. ἄ πχοεῖς οὐετ . . . . αὐω ἄ ππαντοκρατωρ ὡτῆ-  
 τωρτ — <sup>17</sup> quae in uncis, desunt in codice xxiv, et ex n. ic. mutuavimus, qui pro κω  
 legit κῆ - ic. ρῆς - παρῶ' = A., Memph. Syr. et Hieron. = Graec. προ προςωπου μου  
 — XXIV, <sup>1</sup> ic. (p. ζε) cum M. om. δε — <sup>2</sup> μῖπτοω = Gr., M. = Syr. in plur.  
 — ῥογδρε' = Syr. et Gr., M. ῥογδρεῖ - περῶως = M., Syr. = Gr. om. αὐτου - Hieron.  
 totum vers. 2, praeter ασεβεις δε, sub ✕ — <sup>3</sup> πεῖω = hebr. Vulg. M. Syr. et alii  
 codd., Gr. υποζυγιον, Hieron. iumentum - hinc M. hab. δε - ic. ῥπορφανος = M.  
 Syr. et Gr. - ante αγχι uterque cod. om. αὐω - ic. ῥτερε . . . ἐογῶ — <sup>4</sup> ic. ἐβὼλθῆ  
 τερεῖν ῥτμῆτμε - uterque cod. om. in fin. ομοθυμαδον δε εκρυβησαν πραεις γης,  
 quae in Colb. et Syro-hex. notantur asterisco, non autem in Hieron — <sup>5</sup> ic. = M.  
 om. δε' - ic. ῥνεῖαντοοῦ = Hier. asini ✕ feri, M. = Gr. ονοι, id. Syr. in textu,  
 in marg. add. ἰα, ✕ - ic. ἐβὼλ ὡαρῶ = υπερ εμου, M. ἐρηι ἐχωω - μῖπερῶω  
 = Syr. et Hieron., Gr. την εαυτων ταξιν, M. = A. τη εαυτων πραξει - uterque cod.  
 = M. om. in fin. ηδυνθη αὐτω αρτος εις νεωτερους, quae sub asterisco habentur in  
 Colb., Syro-hex. et Hieron. — <sup>6</sup> αὐω utriusque codicis abest a ceteris - ic. ῥτοοῦ  
 ἄν - ρατῆ μῖπετῆ = Syr. et Gr. προ ωρας, M. μῖπατε τροτ ὡωπῖ - post ῥδῶβ'  
 M. = A. add. δε - ic. rectius αχῆ βγκη — <sup>7</sup> ic. item αχῆ ροτε (sic) ἀγῆ ῥθῆςῶ  
 — <sup>8</sup> uterque cod. initio om. απο ψεκαδων ορεων υγραινονται, et haec asterisco  
 notantur in Syro-hex., Colb. et Hieron. - ic. πῖρα (sic) = παρᾶ - ῥογπετρα ex n. ic.,  
 cod. xxiv ῥεπῖρα — <sup>9</sup> lit. γ in αὐτωρῆ super vers. a pr. manu - τερεκῖβε, Syr. et  
 Hieron. = Gr. sine αὐτου, M. οῦγκοτ pro οῦμνοτ, iuxta Tattam - ic. μῖπενταρε (sic)  
 — <sup>10</sup> ic. αἰῆτο δε = M. Syr. et Gr., A. om. δε - ic. ἀγῆ δε — <sup>11</sup> ic. (p. δ) γῆ  
 ρεμῖα . . . . ῥτμε.

ΠΕΥΠΟΛΙΣ' ΜΗ ΠΕΥΗΙ ΜΜΙΝΕ ΜΜΟΟΥ' \* Α ΤΕΨΥΧΗ ΔΕ ΠΗΚΟΥΙ \* p. πβ :  
 13 ΑΨΑΘΟΜ ΕΜΑΤΕ. ΠΤΟΦ ΔΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΜΠΕΦΘΜΠΩΙΝΕ ΠΗΑΙ'  
 ΕΥΘΟΟΠ ΓΑΡ' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΙΜΕ ΠΕΥΣΟΟΥΝ ΔΕ ΑΝ  
 ΠΕ ΠΤΕΖΙΗ ΠΤΔΙΚΑΪΟΟΥΝΗ ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΒΩΚ ΖΗ ΠΕΣΜΑΜΜΟΟ-  
 14 ΨΕ. ΕΑΦΕΙΜΕ ΔΕ' ΕΠΕΖΒΗΥΕ ΕΑΦΠΑΡΑΔΙΔΟΥ ΜΜΟΟΥ ΕΠΚΑΚΕ'  
 18 ΤΕΥΜΕΡΙΣ' ΣΘΟΥΟΡΤ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ' ΕΡΕ ΠΕΥΩΗΝ ΔΕ ΟΥΩΗΖ  
 19 ΕΒΟΛ ΕΥΩΟΥΩΟΥ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ' ΑΥΤΩΡΠ ΔΕ ΓΑΡ ΠΤΕΒΩ  
 20 ΠΗΟΡΦΑΝΟΣ. ΕΪΔΑ' ΑΥΡΠΜΕΕΥΕ ΜΠΕΦΗΟΒΕ' ΜΠΕΦΩΠΕ ΔΕ  
 ΠΘΕ ΠΟΥΗΙΦΕ ΠΕΪΩΤΕ' ΕΥΕΤΩΩΒΕ ΠΑΦ' ΠΝΕΝΤΑΦΑΑΥ ΕΡΕ ΡΕΦ-  
 21 ΧΙΝΘΟΝΣ ΔΕ ΝΙΜ' ΤΑΚΟ' ΠΘΕ ΠΟΥΨΕ' ΕΦΘΟΟΥ. ΜΠΕΦΡ ΠΕΤΝΑ-  
 ΝΟΥΦ ΓΑΡ' ΠΟΥΑΘΡΗΝ' ΑΥΩ ΜΠΕΦΗΑ' ΜΠΕΤΕ ΜΠΤΦΣΖΙΜΕ'  
 22 ΖΜ ΠΕΦΩΝΤ ΓΑΡ' ΑΦΤΑΚΕ ΖΕΝΩΩΒ. ΕΦΕΤΩΟΥΝ' ΠΦΤΜ-  
 23 ΤΑΝΖΕΤ ΠΕΦΩΝΖ' ΕΦΩΑΝΔΟΧΔΧ ΜΠΡΤΡΕΦΜΕΕΥΕ' ΕΛΟ' ΑΔ-  
 24 ΔΑ ΦΗΑΖΕ ΖΜ ΠΨΩΠΕ. Α ΠΕΦΧΪΣΕ ΓΑΡ ΤΑΚΕ ΖΑΖ' ΑΦΖΩΒ  
 ΔΕ' ΠΘΕ ΠΟΥΜΟΔΟΧΗ ΖΗ ΟΥΚΑΥΜΑ' Η ΠΘΕ ΠΟΥΖΜΣ ΕΑΦΖΕ'  
 25 ΜΑΤΑΑΦ' ΖΗ ΤΕΦΣΒΡΟΟΥΕ. \* ΕΨΩΠΕ ΜΜΟΝ' ΝΙΜ ΠΕΤΧΩ Μ- \* p. πγ :

12 ΠΕΥΠΟΛΙΣ = M., Hieron. et Syr. = Gr. πολεως - ic. μμῖν μμοου = ιδίων, M. om. - ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - alterum π τοῦ πηκουῖ super vers. a secunda manu  
 — 13 ic. = M. et Syr. om. ου - ic. ΑΨΑΘΟΠ ΓΑΡ', ceteri om. ΓΑΡ' - γ prius in ΠΕΥΣΟΟΥΝ  
 cod. xxiv super vers. a pr. manu - ΠΕΣΜΑΜΜΟΟΨΕ = Hier. in semitis eius, M. Syr.  
 A. et C., Gr. ατραπους αυτων — 14 ic. ΕΠΕΖΒΗΥΕ = M. Syr. Hieron. et Gr. - ΡΑ in  
 ΕΑΦΠΑΡΑΔΙΔΟΥ super vers. a manu recentiori; ic. ΕΑΦΠΑΡΑΔΙΔΟΥ - uterque cod.  
 om. in fin. και νυκτος εσται ως κλεπτης, nec non integros vv. 15-17, et initium 18:  
 ελαφρος εστιν επι προσωπον υδατος, quae omnia in Colb. et Hieron. asteriscis no-  
 tantur; idem Syro-hex., excepto tamen primo hemistichio vers. 15; in arabica ver-  
 sione laterali cod. ic. integra habentur — 18 ic. ΠΟΥΩΗΝ (sic) — 19 ic. = M. Syr. et  
 Gr. om. ΔΕ - ΠΤΕΒΩ = Syr. et Gr., M. in pl. — 20 ic. recte ΕΪΤΑ (= ΕΙΤΑ) . . . Π-  
 ΠΕΦΗΟΒΕ - ΜΠΕΦΩΠΕ, M. ΑΦΕΡΑΘΟΥΩΝΖ = Gr. αφανης εγενετο, Syr. ١٣٣, Hieron.  
 nusquam comparuit - ic. om. ΔΕ, et sequentia legit ΠΘΕ ΠΟΥΕΪΒ (sic) ΠΕΪΩΤΕ (p. οα)  
 ΑΥΤΩΩΒΕ ΔΕ (δε = M. Syr. et Gr.) ΠΑΦ . . . ΡΕΦΧΙΝΘΟΝΣ ΝΙΜ ΠΑΤΑΚΟ - ΕΦΘΟΟΥ  
 = M. ΑΤΨΑΥ, Syr. = Gr. ανιατω — 21 ΜΠΕΦΡ = Syr. et Gr., M. in plur. - ΓΑΡ = Syr.  
 A. et C., Gr. δε, M. ΤΕ - ΑΥΩ = Syr. et Gr., M. ΔΕ - ΜΠΤΦΣΖΙΜΕ = M. et A. αγυ-  
 ναιον, Hieron. et Syr. = Gr. γυναιον — 22 ΠΕΦΩΝΤ, M. Hieron. et Syr. = Gr. sine  
 αυτου - ΓΑΡ' = M., Syr. = Gr. δε - ΑΦΤΑΚΕ, M. Hieron. et Syr. = Gr. κατεστρεψεν  
 - ic. ΠΩΩΒ' ΕΦΕΤΩΟΥΝ ΠΤΟΟΥΝ (= τοιγαρουν) ΠΠΕΦΤΜΤΑΝΖΕΤ - ΠΕΦΩΝΖ = Hieron.  
 Syr. et Gr. κατα της εαυτου ζωης, M. ΠΕΦΤΩΝΖ resurrectionis suae — 23 ic. ΕΦ-  
 ΨΑΝΔΟΧΔΧ = Syr. et Gr., M. = A. et C. add. δε - ΜΠΡΤΡΕΦΜΕΕΥΕ', M. = Gr. μη  
 ελπιζετω — 24 ic. ΜΠΕΦΧΪΣΕ (sic) ΓΑΡ ΤΑΚΟ ΠΖΑΖ' . . . . ΠΟΥΜΕΔΟΧΗ (μολοχη)  
 . . . . ΖΗ ΤΕΦΣΒΡΟΟΥΕ, M. et Syr. = Gr. om. αυτου — 25 ic. ΕΨΩΠΕ ΔΕ = Syr. et  
 Gr., cod. xxiv = M. om. ΔΕ.

Iob. XXIV, 13-25.



2 ΠΕΧΑΨ' ὧμ πεπροζομίον· ΧΕ ΠΧΟΕΙC ὄνῃ ΠΕΝΤΑΨΚΡΙΝΕ ἄμοϊ  
 3 ῥίναϊ· ΑΥΩ ΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ ΠΕΝΤΑΨΝΕΒC ΤΑΨΥΧΗ· ΧΕ  
 4 ἔτεϊ ἔρε ΠΑΝΙΒΕ ΠῤΗΤ· ΑΥΩ ἔρε ΠΕΠΠΑ ἔΤΟΥΔΑΒ ῥῆ ΠΑΒΒ-  
 5 ΨΑ· ΠΠΕ ΠΑΣΠΟΤΟΥ ΧΕ ΠΟΒΕ· ΟΥΔΕ ΠΠΕ ΤΑΨΥΧΗ ΜΕΔΕΤΑ  
 6 ΠῤΕΝΧΙΝΘΟΝC· ΠΠΕCΨΩΠΕ ἔΤΡΑΧΟΟC· ΧΕ ΠΤΕΤῆ ῤΕΝΔΙΚΑ-  
 7 ΙΟC' ἄΠΕΙΜΟΥ· ΠΠΑΨΕΪ ΓΑΡ ΠΤΑΜΠΤΒΑΔῤΗΤ· ΕΪΚΩ ΔΕ Π-  
 8 ῤΗΠΙ ἔΤΔΙΚΑΪΟCΥΠΠ ΠΠΑῤΕ ἔΒΟΔ· †CΟΟΥΠ ΓΑΡ ΑΝ' ἄμοϊ  
 9 ἔΑΪΡῤΩΒ ἔΜΕΨΩΠΕ· ἄΜΟΝ' ΔΕ' ἔρε ΠΑΧΑΧΕ Ρ ΘΕ' ἄΠΨΩΡΨΩΡ  
 10 ΠΠΑΣΕΒΗC· ΑΥΩ ΠΕΤΤΩΟΥΠ ΔΕ ἔΧΩΪ ΠΘΕ ἄΠΤΑΚΟ' ΠΠΠΑΡΑ-  
 11 ΠΟΜΟC· ΑΨ ΓΑΡ' ΤΕ ΤΘΕΔΠC ἄΠΑΣΕΒΗC· ΧΕ ΨΚΩ ΠῤΗΠΨ'  
 12 ΕΨΝΑῤΤΕ ἔΠΧΟΕΙC· ΜΠ ῥῆΑΟΥΧΑΪ· Π ΕΨΝΑCΩΤῄ ἔΠΕΨCΟΠC·  
 13 Π ΕΡΨΑΠ ΟΥΑΠΑΓΕ ΕΪ ἔΧΩΨ· ΜΠ ΟΥΠΤῥ ΠΑΡΡΗCΙΑ ἄΜΑΥ  
 14 ἄΠΕΨῄΤΟ ἔΒΟΔ· Π ΕΨΑΠΩΨ ΕῤΡΑΪ ΟΥΒΗΨ' ΨΝΑCΩΤῄ ἔΡΟΨ·  
 \*ΑΔΔΑ ΕΪCῤΗΠΤΕ' †ΠΑΤΑΜΩΤῆ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤῤ ΠΤΒΪΧ ἄΠ- \* ρ. ΠΕ:  
 ΧΟΕΙC· ΑΥΩ Π†ΧΙΘΒΔ ΑΝ' ἔΠΕΠΤΟΟΤῥ ἄΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ.  
 ΕΪCῤΗΠΤΕ' ΤΠῤΤῆ ΤΕΤῆCΟΟΥΠ' ΧΕ ῤΠΠΕΤΨΟΥΠΕΪΤ' ΠΕΤΠΠΥ  
 ἔΧῆ ΠΕΤΨΟΥΠΕΪΤ· ΤΑΪ ΤΕ ΤΜΕΡΙC ἄΠΡΩΠΕ ΠΑΣΕΒΗC ἔΒΟΔ-  
 ῤΤῄ ΠΧΟΕΙC· ΠΕΤΧΠΠΙΟ ΔΕ ΠΠῤΕΨΧΙΠΧΠΑῤ' ΠΠΥ ΕῤΡΑΪ ἔΧΩΟΥ  
 ΠΤῆ ΠΠΑΝΤΩΚΡΑΤΩΡ· ΕΨΩΠΕ' ΕΡΨΑΠ ΠΕΨΩΠῤΕ ἈΨΑΪ ΕΥ-

2 ΠΧΟΕΙC = M. Syr. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ο θεος — ΠΕΝΤΑΨΝΕΒC = Hieron.  
 Syr. et Gr. ο πικρανας, M. rursus φηῖταΨ†ῤΑΠ — 3 ἔτεϊ = ετι — ΠΑΝΙΒΕ ΠῤΗΤ = M.  
 Hieron. Syr. et A., Gr. om. εν εμοι — ΑΥΩ ΠΕΠΠΑ ἔΤΟΥΔΑΒ = M. οΥΠΠΑ ΔΕ ΕΨΟΥΑΒ  
 ετι, Gr. πνευμα δε θειον το περιον μοι (Syr. ܡܡܐ, ܕܐܡܝܐ...), Hier. tantum *Spiritus*  
*divinus* — ΠΑΒΒΨΑ = M. Syr. et Hier., Gr. om. μου — 4 ΠΟΒΕ, Syr. = Gr. ανομα,  
 M. ܡܢܥܡܐ — ΠΑΠΟΜΟΝ — ΜΕΔΕΤΑ = ΜΕΔΕΤῤCΕΪ — 5 post ΠΠΕCΨΩΠΕ M. habet ΠΠΙ = Syr. et  
 Gr. μη μοι ειη, ac Hier. *absit a me* — ἄΠΕΙΜΟΥ (sic), ceteri cum Gr. εως αν αποθανω  
 — ΠΠΑΨΕΪ = M. Syr. A. et C., hebr. et Gr. ου απαλλαζω μου — 6 ΠΠΑῤΕ ἔΒΟΔ pro Syr.  
 et Gr. ου μην προῶμαι, hebr. ܡܢܥܡܐ ܕܡܝܬܐ, M. ΠΠΑΧΑΡΩ — ἔΜΕΨΩΠΕ pro ατοπα, M. ܡܢܥܡܐ  
 ܕܡܝܬܐ — Hier. *iniquum quid* — 7 post ΔΕ' prius, quod deest in M., cod. om. ΑΔΔΑ  
 — alter. ΔΕ abundat — 8 ΤΘΕΔΠC (sic) — post ΨΚΩ, in fine vers., tres literae deletae sunt  
 — ΜΠ pro ῥα — ΟΥΧΑΪ ΤΟΥ ῥῆΑΠΟΥΧΑΪ in rasura — 9 post ΕΨΝΑCΩΤῄ om. κυριος  
 = M. Hier. Syr. et A., vel ο θεος = Gr. Vulg. et hebr. — Π prius ΤΟΥ ΕΠΕΨCΟΠC in rasura  
 — M. om. ab Π ΕΡΨΑΠ usque in fin. vers. — ΟΥΑΠΑΓΕ (sic), pro ΟΥΑΠΑΓΚΗ — 10 ΟΥΠΤῥ  
 = Hieron. Syr. et Gr., M. ῥῆΑΧΕ — ante ΨΝΑCΩΤῄ M. repetit ΜΠ — 11 ΕΪCῤΗΠΤΕ',  
 Gr. δη, M. om. — ΤΒΪΧ = Hieron. Syr. et Gr., M. in plur. — ΑΥΩ = M., Syr. = Gr. om.  
 — 12 ΠΕΤΠΠΥ ἔΧῆ, M. ΕΠΠΑΪ ἔΒΟΔ, Syr. = Gr. επιβαλλετε, Hier. *loquimini* — 13 ἄ-  
 ΠΡΩΠΕ = Syr. et Gr., M. in plur. — ΠΕΤΧΠΠΙΟ (sic) = A. οργη, M. Hieron. et Syr. = Gr.  
 κτημα — ΠΠῤΕΨΧΙΠΧΠΑῤ' = δυναστων, M. in sing. — post ἔΧΩΟΥ M. legit ἔΒΟΔῤΤΕΠ  
 ΠC ΠΠΕ ῤΤΟΤῥ ἄΠΠΑΠΑΠΟΚΡΑΤΩΡ — 14 post ΕΨΩΠΕ' cum M. et A. om. ΔΕ — ΠΕΨ-  
 ΩΠῤΕ = M. Syr. hebr. Hieron. A. et C., Gr. οι υιοι αυτων.



15     <sup>15</sup>     <sup>16</sup>     <sup>17</sup>     <sup>18</sup>     <sup>19</sup>     <sup>20</sup>  
 ΝΑΨΩΠΕ ΕΠΚΟΝΣΟΥ· ΕΨΩΠΕ ΔΕ ΟΝ' ΕΥΨΑΝΘΕΜΟΜ' ΕΥΝΑΤΩΒΖ·  
 ΝΕΤΨΟΟΠ ΔΕ ΝΑΓ' ΠΚΟΟΥΕ' ΝΑΜΟΥ ΖΗ ΟΥΜΟΥ· ΜΗ ΔΑΔΥ  
 ΔΕ' ΝΑ' ΠΝΕΥΧΗΡΑ. ΕΨΩΠΕ' ΕΨΩΑΝΣΕΥΖ' ΖΑΤ' ΕΖΟΥΝ' ΠΘΕ  
 ΠΟΥΚΑΖ' ΑΥΩ ΠΘΣΒΤΕ ΝΟΥΒ ΠΘΕ ΠΟΥΟΟΜΕ'· ΝΑΪ ΓΑΡ ΤΗ-  
 ΡΟΥ ΠΔΙΚΑΪΟΣ ΝΕΤΝΑΧΪΤΟΥ· ΑΥΩ ΠΡΑΜΜΕ' ΝΕΤΝΑΡΧΟΕΙΣ Ε-  
 ΝΕΥΧΡΗΜΑ. ΕΡΕ ΠΕΦΗ ΔΕ' ΝΑΡΧΟΟΛΩ· ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΟΥΖΑΔ-  
 ΛΟΥΣ. Α ΠΡΑΜΜΑΟ' ΠΚΟΤΚ ΠΦΝΑΟΥΟΖΜΕΦ ΑΝ'· Α ΜΜΟΚΖΩ  
 ΤΩΜΗΤ ΕΡΟΦ' ΠΘΕ ΠΟΥΜΟΟΥ· Α ΝΘΩΜ ΔΕ ΦΙΤΦ ΠΤΕΥΩΝ.  
 XXVIII, 1     ΠΜΑ ΓΑΡ' ΜΠΡΑΤ' ΨΟΟΠ' ΕΨΑΥΤΑΜΙΟΦ ΠΖΗΤΦ' ΑΥΩ  
 2     ΠΜΑ ΜΠΝΟΥΒ ΕΨΑΥΟΤΖΦ ΜΜΑΥ· ΕΨΑΥΤΑΜΙΕ' ΠΠΕΝΠΕ ΓΑΡ'  
 \* p. πϵ : 3     ΕΒΟΛΖΜ ΠΚΑΖ' ΕΨΑΥΩΕΤ ΠΖΟΜΗΤ ΔΕ' ΠΘΕ ΜΠΩΝΕ. \* ΑΦΚΩ  
 4     ΔΕ' ΠΟΥΔΑΞΙΣ ΜΠΚΑΚΕ· ΝΕΤΡΠΩΒΩ ΔΕ' ΠΤΕΖΙΗ ΜΜΕ' ΑΥΡ-  
 9     ΩΩΒ ΖΗ ΠΡΩΜΕ. ΑΦΨΟΡΨΡ ΔΕ ΠΗΤΟΥΕΙΗ ΖΗ ΝΕΥΣΗΤΕ· ΑΦ-  
 10     ΠΩΖ' ΠΗΒΕΡΩ ΜΜΟΟΥ· Α ΠΑΒΑΔ ΝΑΥ ΕΝΕΤΤΑΪΝΥ ΤΗΡΟΥ·  
 11     ΑΦΩΩΠ ΔΕ ΕΒΟΛ ΠΗΨΙΚ ΜΜΟΟΥ· ΑΦΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΠΤΕΦ-  
 12     ΩΜ ΕΠΟΥΟΕΙΝ'. ΠΤΑΥΖΕ ΔΕ ΕΤΕΦΩΦΙΑ ΤΩΝ· ΑΨ ΔΕ' ΠΕ

<sup>14</sup> επκονσου, ceteri = Gr. sine αυτων - δε ον' = Syr. et Gr. δε και, M. οτορ — <sup>15</sup> ναγ' = M., Hieron. et Syr. = Gr. περιοντες αυτου (A. αυτων) — πκοουε' abest a ceteris — μηδαυ = ουδεις, Memph. ζαι — <sup>16</sup> sistuntur variae lectiones ex n. ic., p. pme — ic. εψωπε δε — alter. ε in εψωανσευζ' cod. xxiv a recentiori manu insertum — αυω, Syr. = Gr. δε, M. om. — ic. πεφσβτε . . . . . πουόμε — <sup>17</sup> ic. = M. Syr. et Gr. om. γαρ — αυω, M. et Syr. = Gr. δε — ic. πρμμε — <sup>18</sup> ic. παρ θε ηγενχοολες = ως περ σητες — ic. πουζαλουσ — <sup>19</sup> post πρμμο' M. hab. δε — ic. πεφναουαζμεφ — uterque cod. in fin. om. οφθαλμους αυτου διηνοιξε και ουκ εστι: Hieron. et Syro-hex. ea legunt sub asterisco — <sup>20</sup> ic. αψωωμ, M. et Syr. = Gr. γνωφος — uterque cod. om. postremos vv. 21-23, qui in Syro-hex., exceptis altero hemistichio v. 22 et primo v. 23, notantur asterisco, in Hieron. tantum vv. 20-21, in Colb. vero omnes sub X — XXVIII, <sup>1</sup> ic. μπμα . . . . . (p. pme) εψωπε εψαυταμιοφ — αυω = M., Syr. = Gr. δε — ic. εψαυοτωτζφ μμαυ, ita desinit haec lectio cod. ic. — <sup>2</sup> ante γαρ' M. et Syr. = Gr. hab. μεν — εψαυωετ = λατομειται, M. ατερρωβ — <sup>3</sup> δε', M. γαρ, Syr. = Gr. om. — λαξις = ταξις — post μπκακε cod. om. και παν περας αυτος εξακριβαζε-ται· λιθος σκοτια και σκια θανατου, <sup>4</sup> διακοπη χειμαρρου απο κονιας, quae Hier. et Syro-hex. legunt sub asterisco — <sup>4</sup> δε' = Syr. et Gr., M. om. — πτεζιη = Syr. et Gr. οδον (A. οδους), M. ππιρωμι — αυρδωβ ζη πρωμε = M. A. V. C. et Syr., Gr. ησθηνησαν, εκ βροτων εσαλευθησαν, Hieron. εσαλευθησαν sub X — cod. om. vv. 5-8, et initium 9: εν ακροτομω εξετεινε χειρα αυτου, quae Syro-hex., v. 5 excepto, Hieron. vero omnia, una cum integro v. 9, habent sub asterisco — <sup>9</sup> δε = Syr. et Gr., M. om. — ζη πευςητε = M., Syr. = Gr. εκ ριζων — <sup>10</sup> post αφπωζ' om. δε — πηβερω = δινας, M. πτχομ — μμοου, ceteri = Gr. ποταμων, id. v. seq. — post παβαδ cum M. om. δε — <sup>11</sup> post αφουωνηζ cod. om. δε — <sup>12</sup> ετεφωφια (sic), id. v. 20, ceteri = Gr. om. αυτου.

<sup>13</sup> πᾶα ἡ τέσβω· ἡ ῥωμε σοοῦν ἡ τέσβῃ· ἁγῶ ἡ πέτρῃ ἐρος  
<sup>20</sup> ῥῆ ἡ ῥωμε. ἁγῶ δὲ πε πᾶα ἡ τῆμῆτῤῥᾶνῃ· ἡ τᾶγρῃ δὲ  
<sup>21</sup> <sup>22</sup> ἔτσωφῖα τῶν· ῥῆπ ἔρωμε ἡ ἡ· ἁνσῶτᾶ ἐπέσεοοῦ.  
<sup>23</sup> πχοεῖς πενταγταρ ἔρατς ἡ τέσβῃ καλῶς· ἡ τοσ πετ-  
<sup>24</sup> σοοῦν ἡ τέσβῃ τῤῥᾶνῃ· ἡ τοσ γὰρ πετῆαῦ ἐπκαρ τῆρῃ·  
<sup>25</sup> ἐρσοοῦν· ἡ πέτρᾶ πκαρ τῆροῦ ἡ τᾶγταμῖοοῦ· πῶϊ ἡ ἡ-  
<sup>26</sup> τῆν· ἡ ἡ τῆπε· ἡ μῖοοῦ· ἡ τερετᾶμῖοοῦ ῥῖναῖ ἀφῆαῦ  
<sup>27</sup> <sup>28</sup> ἔροοῦ ἀφοποῦ· ἀρσῶτωτοῦ δὲ ἀρρετῶτοῦ· ἀρχοος  
 Δε ἡ ῥωμε χε εἰς ῥῆντε· τῆμῆτῤῥᾶνῃ· τε τσοφῖα·  
 XXIX, 1 \* πσαρῶκ Δε ἔβωλ ἡ ππεθοοῦ τε τέσβω. ἐτεῖ δὲ ἁ \* p. πζ :  
<sup>2</sup> ἰωβ' οὔαρμερ πεχαρ ῥᾶ πεπρορῶμῖον· χε ἡ ππετῆα-  
 κατ κατὰ νεβάτε ἡ ῥορῇ· ἡ πέροοῦ ἔρε πποῦτε ῥαρερ ἔροῖ·  
<sup>3</sup> ἔνερε περῶρς μούρ· ῥαχῶ· ἡ πέροοῦ εἰμῶοῦ ῥᾶ περοῦτο-  
<sup>4</sup> εἰν ῥᾶ πκακε· ἡ πέροοῦ εἰτᾶτᾶ ῥῖ παρῖοοῦ· ἡ πέροοῦ ἔρε  
<sup>5</sup> πχοεῖς ὁ μῖπῶνε ἡ πᾶνῃ· ἡ πέροοῦ εἰοῦ ἔματε· ἔρε παῶνρε

<sup>13</sup> ἁγῶ, M. et Syr. = Gr. οὐδὲ - cod. om. vv. 14-19, qui in Syro-hex. et Hieron. leguntur sub ✕ — <sup>20</sup> ἁγῶ δὲ' usque in fin., M. et Syr. = Gr. ordine inverso: ἡ δὲ σοφῖα ποθεν εὐρεθῇ; ποῖος δὲ τοπος ἐστὶ τῆς συνεσεως; - ῥ in ἡ τᾶγρῃ super vers. a prima manu — <sup>21</sup> cod. in fin. om. καὶ ἀπο πετεινῶν τοῦ οὐρανοῦ ἐκρυβῇ. <sup>22</sup> ἡ ἀπώλει καὶ ὁ θάνατος εἶπαν, quae Colb. et Syro-hex. notant asterisco, Hieron. autem sub ✕ habet integros versiculos 20-22; sed cfr. Field, op. cit., ad h. l. — <sup>22</sup> post ἁνσῶτᾶ cum M. A. et C. om. δὲ — <sup>23</sup> πχοεῖς = M. Syr. Hieron. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ὁ θεός - καλῶς pro εἰ, M. om. - post ἡ τοσ cod. om. δὲ (A. γαρ) - ἡ τέσβῃ τῤῥᾶνῃ, ceteri = Gr. τὸν τοπον αὐτῆς — <sup>24</sup> ἐπκαρ τῆρῃ, Syr. = Gr. τὴν ὑπ' οὐρανὸν πασαν, M. ἐν τῆροῦ ἐτσαπεσῆτ ἡ τῆπε — <sup>25</sup> πῶϊ ἡ ἡτῆν = Hier. Syr. et Gr. ἀνεμῶν σταθμῶν, M. πῶϊ ἡ τε πῶμῃ - ἡ ἡ τῆπε· ἡ μῖοοῦ = Hier. Syr. et Gr. ὑδατος (A. καὶ ὑδατῶν) μετρά, M. πῶ πῶμῃ ἡ τε πῶμῶν — <sup>26</sup> cod. om. in fin. καὶ ὁδὸν ἐν τινάγματι φωνᾶς. <sup>27</sup> τότε εἶδεν αὐτὴν καὶ ἐζήγησατο αὐτὴν, M. item om. postrema verba v. 26; Syro-hex. omnia notat asterisco, Hieron. sub ✕ comprehendit etiam reliqua vers. 27 <sup>27</sup> ἀρσῶτωτοῦ δὲ ἀρρετῶτοῦ, M. ἐταρσεβ-τῶτς Δε ἀρρετῶτς = hebr., Syr. = Gr. ἐτοιμασας ἐξιχνιασεν — <sup>28</sup> πσαρῶκ = M., pro το ἀπεχεσθαι - πεθοοῦ = M., Hier. et Syr. = Gr. in plur. — XXIX, <sup>1</sup> ἐτεῖ = ἐτι - δὲ' = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> πετῆακατ = Syr. et Gr. με θειῇ, M. πῶναῦτ ἡνι - κατὰ . . . ἡ πέροοῦ, Hieron. et Syr. = Gr. κατὰ μῆνα ἐμπροσθεν ἡμερῶν ὧν (A. μῆνα κατ. μῆν. ἡμερῶν τῶν ἐμπρ. ἡμ. ὧν), M. ἡ ῥᾶνκεῖβῆτ ἡ φῆρῇτ ἡ ῥορῇ πῆροοῦ — <sup>3</sup> M. initio hab. ῥοταν, Syr. = Gr. ὡς ὅτε - ῥαχῶ, M. Hier. et Syr. = Gr. ὑπὲρ κεφαλῆς μου - ἡ πέροοῦ, et sic deinceps, pro M. ῥοταν = ὅτε — <sup>4</sup> εἰτᾶτᾶ = ἐπιβριθῶν, M. παῖοτεσῶν - παρῖοοῦτε = M., Hier. et Syr. = Gr. om. μου - πχοεῖς = M. Syr. A. et C., Vulg. hebr. et Gr. ὁ θεός — <sup>5</sup> εἰοῦ pro ἡμῶν ὑλωδῆς - post ἔρε om. δὲ - παῶνρε = M. Hier. Vulg. hebr. et Syr., Gr. om. μου.

<sup>6</sup> ἀπακώτε· ἡνεροοῦ ἔρε παρῖοοτε· ρατε ἡσείρε· αὐῶ ἔρε  
<sup>7</sup> πατοοτε· σωκ ἀπέρωτε· ἡνεροοῦ ἔψαίει ἐβωλ' εἰωορπ ρῆ  
<sup>8</sup> ταπολις· ἐνεγκῶ ἀπατοοῦ ρῆ νεπλατία· ἡτε ἡρεωίρε  
<sup>9</sup> πατ' ἐροῖ ἡσεροποῦ· ἡτε ἡρῶλο δε τηροῦ ἀρεατοῦ· ἡτε  
<sup>10</sup> ἡχωῶρε καρωοῦ εἰψαχε· ἡσεκα πευτηνβε ρῆρῆ ρωοῦ· πετ-  
<sup>11</sup> σωτῆ δε' αὐμακαρίζε ἀμοῖ· εἰψαν οὐβαν' δε πατ' ἐροῖ  
<sup>12</sup> ψαφρακτῆ ἐβωλ· αἰτονχο γαρ' ἀπρηνκε ἐτβίχ ἀπρεφχίχ-  
<sup>13</sup> παρ' αὐῶ αἰβοῦθεῖ ἐπορφανος ἔτε μῆτῆ βοηθος· ἀ ττα-  
<sup>14</sup> προ ἡτεχνηρα σμοῦ ἐροῖ· αἰτ' δε ρῖωωτ ἡτδῖκαῖωσγνη·  
<sup>15</sup> \* ρ. ἡη : αἰτ' πρᾶπ' δε ρῖωωτ' ἡθε ἡοῦδῖπλοεῖς. \* νεῖο ἡβαν' ἡη-  
<sup>16</sup> βῶλε' οὐρητε ἡηδῶλε· ἀνοκ πε' ἡῖωτ ἡηδῶβ· αἰροτρετ  
<sup>17</sup> ἡσα πρᾶπ' ἐῖσοογνη ἀμοῦ αἡ· αἰοῦῶψβ δε ἡῖναχε ἡη-  
<sup>18</sup> ρεφχινδῶν· αἰτωρπ δε' ἀπτωρπ ἐβωλρῆ πευναχε· αἰ-  
<sup>19</sup> χοος δε κε ταδῶτ παρρελλο' † παρ οὐνοῦ δε ἡοτοεψ'  
<sup>20</sup> ἡθε ἡοῦῶρῶ ἡβῆνε'. αὐσωτῆ ἐροῖ αὐτρετην' αὐκαρωοῦ  
<sup>21</sup> δε ἐχῆ παωοχνε· αὐῶ ἀποτορμοῦ ἐχῆ παωαχε· ψαγ-  
<sup>22</sup> ραψε δε' εἰψανψαχε ἡῖμαγ· ἡθε ἡογκαρ' εφοβε' εφδῶψτ  
<sup>23</sup>

<sup>6</sup> cειρε = cειpe - αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε — <sup>7</sup> ταπολις = M., Hier. et Syr. = Gr. absque μου - post ἐνεγκῶ om. δε - νεπλατία = Hier. Syr. et Graec. πλατεῖαι, M. νεσπλατία — <sup>9</sup> post ἡχωῶρε om. δε - πευτηνβε = M., Hier. et Syr. = Gr. sine αυτων - ρωοῦ = M. A. Hier. Vulg. hebr. et Syr., Gr. om. αυτων — <sup>10</sup> cod. om. in fin. και γλωσσα αυτων τῷ λαρυγγι αυτων εκολληθη· <sup>11</sup> οτι ους ηκουσε και εμακαρισε με, quae in Syro-hex. asterisco notantur, non autem in Hier. — <sup>11</sup> λε = Syr. et Gr., M. om., sed ante ψαφρακτῆ hab. οτορ — <sup>13</sup> cod. om. initio: ευλογιζα πολυμενου επ' εμε ελθοι, Syro-hex. et Hieron. hab. sub ✕ - post τταπρο om. δε — <sup>14</sup> δῖκαῖωσγνη (sic) - M. om. alter. λε - δῖπλοεῖς = διπλοῖδι — <sup>15</sup> ante ουρητε M. hab. οτορ και οι, Syr. = Gr. πους δε — <sup>16</sup> ante ἡῖωτ scriptum ἡῖω, et ab altera manu deletum est - post αἰροτρετ om. δε - ἐῖσοογνη = ἐνεῖσοογνη — <sup>17</sup> αἰτωρπ = Syr. et Gr. εζηρπασα (A. C. εξεσπασα), M. αἡη ἐβωλ — λε' = A. C. et Syr., M. οτορ. Gr. om. - ἐβωλρῆ, M. et Hieron. = Gr. εκ μεσου, Syr. ܠܬܝܬܝܬ sub obelo - πευναχε = Syr. et Gr. των οδοντων αυτων, M. ηῖναχε ἡηῖεταγρολμοῦ — <sup>18</sup> † παρ pro βιωσω - λε alt. = M., Syr. = Graec. om. - ἡθε ἡοῦῶρῶ ἡβῆνε', Gr. Syr. et M. coniung. cum παρρελλο' - cod. om. vv. 19-20, qui in Syro-hex., Hier. et cod. 248 apud Field, notantur asterisco — <sup>21</sup> inde incipiunt lectiones liturgicae n. ic., p. cῶθ, seu τῶε, et codicis Bibl. Bodleianae (Hunt. 5), edit. ab A. Erman, « Bruchstücke der oeraegyptischen Uebersetzung etc. » sub sigla D., pag. 21, quorum notantur lectiones variae - D. ἡτερογσωτῆ - ic. D. om. λε = M. Syr. et Gr. - D. πευωοχνε (sic) — <sup>22</sup> ἀποτορμοῦ = ἀποτορορ... , ic. ἀποταρμοῦ, D. ογλε (= M.) ἀποτωρ ἐχῆ παωαχε, M. = Gr. πασαχι - D. εἰψαψε δε εἰψανψαχε ἡῖμαγ. ψαγραψε — <sup>23</sup> D. om. εφοβε = M. Syr. et Gr. διψωσ - D. ἐβωλ ραθῆ ποτμογνηρωοῦ ἡτερε και ρωοῦ. εφδῶψτ (= M. παγχογψτ) ἐβωλ ραθῆ ἡῖαψαχε.

<sup>24</sup> ΕΒΟΛ ΖΗΤῆ ἄπρωῶ· τὰι τε θε ἡναῖ ΖΗΤῆ ἄπρωαχε. εἰ-  
 ψανσωβε ἡμμά· ἡνεῖνθοντς. [αὐω ἡνεῖνθρε εβολ ἡδὶ πογ-  
<sup>25</sup> οειν ἄπαρο. αἰσωτῆ ἔτεγρῆ· αὐω αἰρμωος εἰδ παρχων·  
 αὐω εἰδ ἡθε πογῖρο ἡν ἡεμωῆ παζωμενος. ἡθε ἡροινε  
 xxx, 1 εὔρῆνβε· εἰετνομτε παγ]. ΤΕΝΟΥ ΔΕ' ΑΥΣΩΒΕ ἡσῶι  
 ἡεελαχιστος ΤΕΝΟΥ ΝΕΤτςβω καὶ ἡν ογμερος· [ἡδὶ καὶ  
 ἡταγσωῶ ἡνεγειοτε]· καὶ ἔτεμειοποι· ἡεεῖπρω ἡνεγ-  
<sup>2</sup> ροορ' ἡναδῶε'. [καὶ γαρ εὔρ ογ καὶ ἡν τδω ἡνεγδῖχ·  
<sup>3</sup> ΤΕΥΣΥΝΤΕΛΙΑ ΑΣΤΑΚΟ ΕΡΑΙ ΕΧΩΟΥ. ἡν ογμῆτρεῖρῶε·  
 μῆ ογρεβων πατῶνρε· ΝΕΤπῆτ ἡν ογμῆ πατμωου ἡσαῖ·  
<sup>4</sup> ΟΥΤΑΚΟ· μῆ ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ· ΝΕΤκωτε ἡσα ἡεαριμ· ἡν  
 ογμῆ ερσενсен]. καὶ ἔρενῆτῆδ' ἡε νεγρῆνγε· εὔσῆ· αὐω  
 εὔσωῶ· εὔρδῶρ' παγαθον ἡμ· καὶ ἔνεγογδῶτῆδ' ἡῆνογνε·  
<sup>5</sup> ἡῶν' ἡα πνοδ' ἡρκο'. ΑΥΤΩΟΥΝ ΕΡΟΙ ἡδὶ ἡερεῖχῶε·  
<sup>6</sup> καὶ ἔρεῖκωλ' ἡπετρα ἡε νεγῆ· \*καὶ εὔωοορ' ἡα \* p. ἡθ·  
<sup>7</sup> ἡεῖντῆδ' πακῖον· ἡῶνρε ἡναθῆτ' μῆ ΝΕΤσῆ· παπραν·  
<sup>8</sup> μῆ παπεοου ἔτωμ ἡῖμ πκαῖ'. ΤΕΝΟΥ ΔΕ' τῶοορ' παγ  
<sup>9</sup> ἡκῖθα· αὐω ἡνοκ πετῶοορ παγ ἡῶαχε· ΑΥΒΟΟΥΤ  
<sup>10</sup>

<sup>24, 25</sup> ic. mendose ἡμμά pro ἡμμά· — ic. D. rectius ἡνεῖνθοντ — quae in uncis,  
 deprompta ex D., desunt in codd. xxiv. et ic., licet habeantur in huius vers. arabica  
 laterali: in Syro-hex. vero, Hieron. et cod. 248 leguntur sub ✕ — <sup>25</sup> ἡν ἡεμωῆ  
 παζωμενος = εν μονωνοις — XXX, <sup>1</sup> D. ἡδὶ ἡεελαχιστον. ΤΕΝΟΥ ΔΕ' σετςβω,  
 ic. ἡῖαλαχιστων (sic) ΤΕΝΟΥ ΝΕ' ΝΕΤτςβω καὶ ἡν ογῆνομῖα (sic) — quae in uncis,  
 transcripsimus ex D., codd. xxiv et ic. omittunt; habentur in huius vers. arabica,  
 et Syro-hex. legit sub asterisco — ἡταγσωῶ, pro εζουθενουν — ic. καὶ ἔτεμειοποι,  
 D. καὶ πεικω ἡμωου ἡπειμα. ἡθε πογρσορ. ἡμῆμεσοου — <sup>2-4</sup>, quorum integrum  
 primum vers. Syro-hex., alterum tantum hemistichium eiusdem vers. Hieron. habet  
 sub ✕, desunt in codd. xxiv et ic, non autem in huius vers. arabica, et ex D. mu-  
 tuavimus — <sup>2</sup> καὶ γαρ pro καὶ γε — εὔρ ογ καὶ ἡν τδω, M. ep ογ ηνι ἡτχωμ,  
 pro Gr. ισχυς . . . . ινα τι μοι; — <sup>4</sup> ic. καὶ ἔρεῖντῆδ', D. νετερε ἡεαριμ — ic. νεγ-  
 ρῆρη (sic) εῶν· εὔσωῶ· εὔρδῶρ, D. νεγρε. παλμωος (ατιμοι) ἡσα ἡπεοου.  
 εὔρῶε — ic. καὶ ἔνεγογδῶτῆδ' ἡῆνογνε, D. νετεῖαγογδῶτῆδ' ἡερενογνε ἡῶε.  
 ἡμ παῶαι μῆρεβων — πογνε' cod. xxiv in rasura — <sup>5</sup> D. ερραι εχωι, pro εροι  
 — ic. ἡερεῖχῶε — <sup>6</sup> D. νετερε πεκωλ, ic. καὶ εὔῶκωλ — D. ἡε νεγῆ (sic)  
 — <sup>7</sup> D. εὔωῶ εβωλ. ἡν ἡε . . . (= ανα μεσον ευχων βοησονται), hisce verbis, quae  
 absunt a codd. xxiv et ic, et Syro-hex. cum Hieron. sub asterisco habent, desinit peri-  
 cope cod. D. — ic. (p. εἰν bis, seu τῶε) ἡα ἡῖντῆδ' πατῖον = υπο φρυγανα αγρια  
 — <sup>8</sup> μῆ ΝΕΤσῆ· παπραν' = Syr. et Gr. καὶ ατιμων, ονομα, M. κα πιραν εὔωῶ  
 — ic. μῆ πεοου ἔτωμ (sic) ἡῖμ, pro καὶ κλεος εσβεσμενον απο — <sup>9</sup> ic. Δε super  
 versum ab altera manu — <sup>10</sup> ic. ΑΥΒΟΥΤ Δε = M. Syr. et Gr., A. om. δε.

11 <sup>11</sup> <sup>13</sup> εἰποντες ἄλλοι· ἀπογῆσο δὲ ἐνεπαύσε ἐροῦν ὅτι παρὸ.  
 12 <sup>13</sup> ἀφ' ὧν δὲ ἀπεφθῆκαὶ ἡ κακοτε ἀφ' ὧν κατὰ  
 14 γὰρ καὶ τὴν πταστολὴν· ἀφ' ὧν δὲ ἀφ' ὧν πεφθότε· ἀφ' ὧν  
 15 καὶ ἡ ἐτερογενὴς· τοῦτο δὲ ἐν ἐν ἐν· ἀ κακοτε δὲ  
 16 κοτοῦ ἐροῖ· ἀ ταρελπίς ὧν· ἡ ἐν ποντήν· ἀ γὰρ παύσαι  
 17 ἡ ἐν ποντοῦ· ἀ γὰρ ἐν ἐν ἐν· ἀ κακοτε  
 18 δὲ ὧν· ἡ ἐν ποντήν· ἀ γὰρ ἀ κακοτε· ὧν ἐν ἐν· ὧν ἐν ἐν  
 19 ἡ ἐν ποντήν· ἀ κακοτε πταστολὴν· ἀ κατὰ δὲ ἡ ἐν ποντήν·  
 20 ἐν ταμερίς ὧν οὐκαὶ ἡ οὐκαὶ· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν  
 21 ἀπεκωτῆ ἐροῖ· ἀ γὰρ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν  
 22 οὐκαὶ πταστολὴν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν  
 23 ἡ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν· ἀ κατὰ ἐν ἐν  
 \* p. 21: <sup>21</sup> ποντὶ πετρεογενῆ· \* ποντὶ γὰρ ἀπὸ ποντὶ πετρεογενῆ· ὧν  
 γὰρ ἐν πταστολὴν ἐν ἀπὸ ποντὶ καὶ· ἡ ἐν ποντὶ κενοῦ· ἡ ἐν

<sup>10</sup> εἰποντες = Gr., M. οὐρο ἀφ' ὧν - ἡ ἐν ποντὶ ἐνεπαύσε (sic) — <sup>11</sup> ic. ἀφ' ὧν γὰρ = M. Syr. et Gr. - n in ἀπεφθῆκαὶ cod. xxiv super vers. ab altera manu - ante ἀφ' ὧν M. hab. οὐρο - uterque cod. om. καὶ χαλινόν του προσώπου μου ἐξάπτεσθαι. <sup>12</sup> ἐν δὲ ἐν βλαστοῦ ἐπανεστήσαν, ποδα αὐτῶν ἐξέτειναν καὶ ὠδοποίησαν ἐπ' ἐμὲ· τριβὺς ἀπώλειας αὐτῶν <sup>13</sup> ἐξέτριβον τριβὺς μου, quae solus Syro-hex. notat asterisco — <sup>14</sup> ἀφ' ὧν γὰρ καὶ τὴν = Hier. *exiit enim me*, M. et Syr. = Gr. ἐξέδυσαν γὰρ μου - πταστολὴν = M. Syr. et A., Hier. = Gr. om. μου — <sup>15</sup> ic. recte ἡ ἐν πεφθότε - ἀφ' ὧν pro κεχρηται δὲ (M. = V. om. δὲ) - ic. recte ἐτερογενῆ· τοῦτο δὲ — <sup>16</sup> M. initio om. ἀ κακοτε δὲ κοτοῦ ἐροῖ = A., Gr. om. δὲ - ic. ἡ ἐν ποντήν, M. Hier. et Syr. = Gr. ὡς περ πνεῦμα — <sup>17</sup> uterque cod. initio om. καὶ νῦν ἐπ' ἐμὲ ἐκχυθήσεται ἡ ψυχὴ μου, Syro-hex. et Hier. legunt sub asterisco - ic. ἀπὸ ποντὶ πεφθότε ὧν ἐν ποντὶ, M. Hier. et Syr. = Gr. ἐχουσι δὲ με ἡμερὰ ὀδυνῶν — <sup>18</sup> ἀπὸ, M. et Syr. = Gr. δὲ - ic. (p. 218 seu 219) ἐν ἐν (sic) — <sup>19</sup> post οὐκαὶ M. hab. δὲ - uterque cod. in fine om. ὡς περ το περὶ στομίον του χιτωνος μου περιεσχέ με, et haec asterisco notantur in Syro-hex. et Hieron. — <sup>20</sup> ic. ἀφ' ὧν ἡ ἐν, M. ἀφ' ὧν δὲ ποντὶ ἀφ' ὧν, Gr. ἡ ἐν (A. ἡ ἐν) δὲ με ἡ ἐν - οὐ in οὐκαὶ cod. xxiv super versum — <sup>21</sup> ante ἐν uterque cod. cum M. om. δὲ - ἀπεκωτῆ = καὶ οὐκ ἀκουεις, M. οὐρο κατὰ - ic. om. ἀ γὰρ ἐν ἐν = ἐστήσαν δὲ καὶ κατένοησαν με, Syr. et Hieron. haec habent sub asterisco, et cum M. et A. om. δὲ — <sup>22</sup> ic. ἀφ' ὧν ἐν ἐν, Syr. ἀφ' ὧν, Hieron. *aggressus es me*, M. = Gr. ἐπεβήσαν δὲ μοι - ἀκαταστάτος = ἐμαστιγώσας — <sup>23</sup> post ἀφ' ὧν uterque cod. om. δὲ - τ in ἀκαταστάτος minutiori caractere insertum est ab altera manu, ic. ἀκαταστάτος, M. = Gr. καὶ ἀπεριψας με, Syr. ἀφ' ὧν, Hieron. — <sup>24</sup> M. om. prius γὰρ - π του ἀπὸ ποντὶ cod. xxiv super vers. ab altera manu, ic. ποντὶ ποντὶ, Hieron. et Syr. = Gr. παντὶ θνητῷ, M. ποντὶ ποντὶ ποντὶ — <sup>25</sup> ic. ἐν πταστολὴν ἐν ποντὶ καὶ, pro ei δυνάμην ἐμῶν του χειρώσασθαι - ic. om. ἡ, et legit πεφθό.

25 παῖ παῖ. ἀποκ δε αἰρίμε' ἐχῆ ὄωβ νίμ' αἰάψαζομ δε' ἥτε-  
 26 ρίνα' εὐρωμε ὅπ' πεφανατκε. εἰψοοπ' ὅω ὅπ' πααταθον'.  
 εἰσθῆντε δε αὐτωμῆτ' ἐροῖ ἐροῦτε ἐροοῦ ἥβ' ζηνροοῦ μ-  
 28 πεθοοῦ. αἰμοοῦε εἰάψαζομ ἐχῆ καρῶι' αἰάρε δε ἀρατ'  
 29 ὅπ' οὐμῆν' εἰώψ ἐβολ. αἶρ son' ἥσερῆνος' αὐῶ ἥψβηρ  
 30 ἐνεστροῦθος. ἃ παψαρ δε' κμομ ἐματε' αὐῶ ἥκεεε  
 31 ἐβολζῶμ πκαῦμα. ἃ τακίθαρα' ψωπε παῖ εὐρῆβε' αὐῶ  
 32 xxxi, 5 παψαλμοσ' εὐρίμε παῖ. εἶῆ πε ἥταἰμοοῦε ὅω πε μῆ  
 6 ζηνρεψωβε' ἥ ἐνε' ἥτα ταοῦῆρῆντε βῆπῆ εὐκροψ' αἰάρε  
 7 γαρ' ἐρατ' ὅπ' οὐψι μμε' πχοεῖε σοοῦν' ἥταμῆτ' βαλζῆντ'.  
 8 εῡψε ἃ ταοῦῆρῆντε ρίκε ἐβολζῶμ τεφρῆῆ' εῡψε ἃ παρῆντ'  
 9 οὐλζῶ ἥσα παβαλ' εῡψε αἰχῶρ' δε' ἐλῶρον ὅπ' ἥβ' εἶ-  
 10 χο' ἥτωοῦν πε' ἥτε ἥκοοῦτε' οὐομοῦ' ἥτατῶμχε νοῦνε ἐ-  
 11 πκαρ'. εῡψε ἃ παρῆντ' οὐαζῶ ἥσα οὐεῖμμε' ἐοῦῆτ' εἰ  
 12 εῡψε αἰρμοοε ὅπ' περσο'. \*ἐρε ταςεῖμε ἐραῆαψ' ἥκεοῦα. \* p. 32:  
 13 ἥτε ἥψβηρε ὅββ'ιο'. οὐῶντ' γαρ' ἐμεεψῶμαρτε μμοψ'  
 14 πε σεψ τεεεῖμε ἥοῦρωμε'. οὐκῶτ' γαρ' πε εῡμοῦτ' ἥσαα  
 15 νίμ' πμα ἐτεφῆνῆ ἐχῶψ' ψαεψτακοψ χῆν τεφῆνοῦνε. εῡψε

25 n. ic. ὅωβ νίμ' (sic) αἰάψαζομ δε ἥτερεῖναγ . . . . πεφανατκε, ceteri om. αυ-  
 του, et Gr. etiam δε — 26 n. ic. εἰψοοπ ὅω ὅπ' ζεπαταθον = M. Syr. et A. και επιχον  
 εγω εν αγαθοις, Gr. εγω δε επεχων αγαθοις — δε, ceteri om. cum n. ic. (p. 32  
 seu 31) — εἰροῦτε ἐροοῦ = M. Hieron. Syr. et Gr. μαλλον, n. ic. om., et legit ἐροῖ  
 ἥεῖροοῦ — uterque cod. om. cum M. totum vers. 27, qui sub asterisco habetur in  
 Syro-hex. et Hier. — 28 n. ic. ἀπῆ καρῶι = M. ἥτκω ἥρωι ἀπ, Syr. = Gr. ἀνευ φιμου  
 — n. ic. rectius αἰάρερατ, et cum M. om. δε — 29 n. ic. ἥσερῆνος = σεῖρηνων — αὐῶ  
 = M., Syr. = Gr. δε — n. ic. ἐνεστροῦθος (= στρουθων), ita desinit haec pericope cod. ic.  
 — 30 M. om. δε' — αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε — 31 ante ψωπε cod. = A. om. δε — παῖ  
 prius abest a ceteris — αὐῶ, M. et Syr. = Gr. δε — post πεψαλμοε M. add. αεψωπι  
 — XXXI cod. om. priores quatuor versus, qui omnes in Syro-hex. et in cod. 248,  
 in Hier. vero tres tantum priores habentur sub ✕ — 5 εἶῆ (sic) ὅω, M. et Syr. = Gr. εἰ  
 δε, A. εἰ γε — πε super vers. ab altera manu — literae pe in ζηνρεψωβε rescriptae super  
 vers. a sec. manu — ἥ ἐνε', Syr. = Gr. εἰ δε και, M. icxe — 6 γαρ = Syr. et Gr., M. δε  
 — post πχοεῖε cum A. om. δε — 7 post εῡψε prius M. hab. δε — τεφρῆῆ = M. et A.,  
 Hier. et Syr. = Gr. sine αυτου — post alterum εῡψε cod. om. δε — παβαλ = M. et A.,  
 Hier. et Syr. = Gr. sine μου — M. om. δε post αἰχῶρ' — 8 ἥτωοῦν pro ἥτοοῦν = ἀρα,  
 M. ἀποκ — ἥτατῶμχε . . . . επκαρ', pro αρριζος δε γενοιμην επι γης — 9 post εῡψε  
 prius M. = C. hab. δε — ἐοῦῆτ' εἰ = Syro-hex. 123 124, M. = Gr. ανδρος ετερου  
 — M. om. ab altero εῡψε usque ad ἥκεοῦα vers. seq. — 11 post γαρ' om. οργης — σεψ  
 scriptum cē, cum ē in rasura, a manu recentiori suppositum est q — 12 χῆν τεφ-  
 νοῦνε, M. παμ πεφῆνοῦνι, Syr. = Gr. εκ ριζων.

Iob. XXX, 25 — XXXI, 5-13.

αἴτακε πρᾶπ' ἡ τὰρ ἄρ' ἔχει· ἡ παρ' ἄρ' ἔχει· οὐκ ἔστιν  
 14 εἶναι οὐ γὰρ πε' ῥῶαν πῶς οἱ βλάσσει· ἔγωγε δὲ  
 15 ἐφ' ἡμῶν ἔστιν· εἶναι οὐκ ἔστι· ἡ δὲ ἄν' ἡ τὰ ἔγωγε  
 ἔγωγε δὲ ἡ τὰ ἔγωγε ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 16 οὐκ ἔστι· ἡ δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 17 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 19 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 20 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 21 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 22 οὐκ ἔστι· ἡ δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 \* p. 28: 23 κλῖς· ἀνὼ ἔρε παρ' οὐκ ἔστι· ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 24 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ  
 25 ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ ἔγωγε δὲ

13 ἔγωγε αἴτακε, M. ἔγωγε δὲ αἴτακε, Syr. = Gr. εἰ δὲ καὶ εἰσαυλίσαι - ἡ τὰρ ἄρ' ἔχει· ἡ παρ' ἄρ' ἔχει, ceteri inverso ordine: θεραπευόντος μου ἢ θεραπευμένης - ἔχει· οὐκ ἔστιν = Hier. Syr. et Gr., M. in sing. — 14 βλάσσει = ἐταξ - εἶναι οὐκ ἔστι, M. ἀπα-  
 οὐκ ἔστι παρ' ἡμῶν ἔστιν = Hier. Syr. et Gr. τίνα ἀποκρισὶν ποιησόμεναι; Edit. Rom.  
 τίνα, ἀποκρισὶν . . . — 15 ἔγωγε δὲ ἡ (sic), sed pro α in δα scriptum erat ἡ, cuius  
 anterior ductus, licet evanidus, iam cernitur, ita ut conforme esset Memph. *ἔγωγε*  
*ἐν νεφρῷ* - ἡ τὰ ἔγωγε ἔγωγε δὲ, M. et Syr. = Gr. ἐν τῇ αὐτῇ κοιλίᾳ, Hieron. *similiter*  
*in ventre* — 16 χρῖα ἡμῶν ἐταξ καὶ = Gr. χρῖαν ἡν ποτε εἶχον, M. om. - ἔγωγε  
 οὐκ ἔστι ἔγωγε δὲ = M. absque ἔγωγε, Gr. οὐκ ἀπετυχον, Hieron. *non negavi*  
 — 17 post ἔγωγε om. δὲ - ἔγωγε ἔγωγε, Gr. καὶ οὐκ . . . μετεδωκα, M. = C. add. ἐξ  
 αὐτοῦ, Syro-hex. *ἔγωγε* sub asterisco, idem Hier. et cod. 255 apud Field., op. cit.,  
 ad h. l. - cod. una cum M. om. totum vers. 18, qui asterisco notatur in Syro-hex.; in  
 Hier. vero alterum tantum hemist. sub ✕ — 19 ἡ ἔγωγε, M. ἔγωγε δὲ, Syr. = Gr. εἰ  
 δὲ καὶ - ἀποκρισὶν = Syr. et Gr. ὑπεριδόν, M. ἀπαρ — 20 post ἔγωγε om. δὲ - τὰρ  
 = M., Syr. = Gr. δὲ - M. om. δα περκα (ult. α in litura) = ἀπο κορυφῆς — 21 οὐκ  
 ἔστι, M. Hieron. et Syr. = Gr. πολλὴ βοήθεια — 22 ἔρε πορρε pro ἀποσταίῃ ἀρα,  
 M. *ἔρε* - ἡ τὰ κλῖς = Hier. *a iugulo meo*, Graec. ἀπο τῆς κλειδος (A. κλῖδος), Syr.  
 = M. ἔγωγε δὲ τεκελῖ - ἀνὼ = M., Syr. = Gr. δὲ - πακελεκερ = A. C. et Hieron.,  
 Syr. = Gr. sine μου, M. περκαλεκερ — 23 cod. in fin. om. ἀπο τοῦ λημματος αὐ-  
 τοῦ οὐκ ὑποίσω — 24 εἰ ἐταξ χρυσίον εἰς χουν μου, et haec in Syro-hex. et Hieron.  
 notantur asterisco — 25 ἡ ἀβὲς αἰετφρανε, Syr. = Graec. εἰ δὲ καὶ εὐφρανθῇ, M. om. καὶ  
 - ἔγωγε usque ἡ πακαχε (scriptum ἡ πακαχε, ab altera manu mutatum est in ἡ πα-  
 καχε, dein edidimus ἡ πακαχε) = M. ἔγωγε δὲ . . . , Hier. et Syr. = Gr. om. - alt. ἡ  
 ἔγωγε, Syr. = Gr. εἰ δὲ καὶ, M. ἔγωγε.

26 ΤΟΟΤ' ΕΡΩΔΙ ΕΧΗ ΠΕΙΜΝΗΥΕ'. ΜΗ ΝΤΗΝΑΥ ΑΝ' ΕΠΡΗ ΕΤΡ-  
 ΟΥΟΕΙΝ' ΕΡΩΤΗ ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΟΟΖ ΩΧΗ. ΝΕC ΕCΩΟΟΥ ΓΑΡ ΑΝ'.  
 27 ΕΩΧΕ ΑΙΤ' ΤΟΟΤ' ΕΡΗ ΡΩΙ ΑΙΟΥΩΥΤ' ΕΡΟC. ΕΥΕΕΠ' ΠΕΙΚΕΕΤ'  
 28 ΕΡΟΙ ΕΥΝΟΒ' ΗΝΟΒΕ' ΧΕ ΑΙΧΙΩΒΩ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC ΕΤΧΟ-  
 29 CΕ. ΕΩΧΕ ΑΙΡΑΥΕ ΕΧΜ ΠΡΕ ΗΝΑΧΑΧΕ' ΑΥΩ Α ΠΑΖΗΤ ΧΟΟC  
 30 ΧΕ ΕΥΓΕ' ΕΡΕ ΠΑΜΑΔΑΧΕ' CΩΤΜ ΕΠΑCΑΡΟΥ ΠΕ' ΕΙΩΩΠΕ' ΗΨΑΧΕ'  
 31 ΖΗ ΟΥΜΝΗΥΕ' ΕΡΧΩ ΜΠΑΠΕΘΟΥ'. ΕΩΧΕ ΗΡΑΖ ΗCΟΠ' Α ΠΑΖΜ-  
 32 ΖΑΔ ΗCΡΙΜΕ ΧΟΟC ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΤ ΚΑΝ' ΗΝΕCΑΡΞ ΕΟΥΟΜΟΥ'.  
 33 ΕΝΑΝΟΥΙ ΕΜΑΤΕ ΝΜΜΑΥ'. ΜΕΡΕ ΨΜΜΟ ΔΕ' ΨΩΠΕ ΜΠΑΒΟΛ'.  
 34 ΠΕΡΕ ΠΑΡΟ ΔΕ' ΟΥΗΝ' ΗΟΥΟΗ ΝΙΜ ΕΤΗΝΥ'. ΕΩΧΕ ΑΙΡΗΝΟΒΕ ΔΕ'  
 35 ΕΜΗΤ'ΘΩΜ' ΑΙΖΩΠ ΜΠΑΝΟΒΕ' ΜΠΕΙΨΙΠΕ ΓΑΡ ΖΗΤΩ ΗΟΥΜΝΗ-  
 36 ΥΕ' ΕΝΑΨΩΥ' ΕΤΜΧΕ ΠΑΝΟΒΕ ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΛ' Η ΕΨΩΠΕ ΑΙΚΑ  
 37 ΟΥΩΩΒ ΕΡΠΒΟΛ ΜΠΑΡΟ' ΕΡΕ ΚΟΥΗΩ ΨΟΥΕΙΤ'. ΕΝΕ ΜΠΕΙΡΖΟΤΕ  
 38 ΖΗΤΩC ΗΤΩΙΧ ΜΠΧΟΕΙC' \*ΠΕCΡΑΙ ΔΕ ΕΝΕΥΗΤΑΙΩ ΕΟΥΑ ΨΑΙ- \* p. 57:  
 37 ΚΑΔΩ' ΗΟΥΚΛΟΜ ΖΙΧΩΩ' ΗΤΑΙΩΩΩ ΕΡΟΩ' ΤΑΠΑΖΩ ΤΑΤΑΔΩ  
 38 ΝΑΩ' ΕΜΕΙΧΕ ΔΑΔΥ ΗΤΑΠΕΤΕ ΟΥΗΤΑΙ ΕΡΟΩ' ΕΩΧΕ Α ΠΚΑΖ'

25 εχῆ πειμνήυε' pro επ' αναριθμητοῖς — 26 μῆ-αν' = Syr. et Gr., Memph. ψα-  
 -ερωτῆπ (scriptum ερωτῆπ, postea emendatum) = Syr. et Gr. εκλειποντα, M. ῥκην  
 ιε ῥχω πτοτq εβωλ - αυω = M., Syr. = Gr. δε - ρ in ποοζ super vers. ab altera  
 manu - нес есωооу (= ехωоу ?) γαρ αν', pro ου γαρ επ' αυτοις εστι, M. ερνωоу  
 γαρ αν πε — 27 cod. initio om. και ει ηπατηθη λαθρα η καρδια μου, quae aste-  
 risco notantur in Syro-hex. et Hieron.; M. add. ιε πδίουι - post εωχε cod. om. δε  
 — 28 ποβε, M. et Syr. = Gr. ανομια — 29 εωχε = M., Syr. = Gr. ει δε και - ηπα-  
 χαχε = Gr., M. = Syr. in sing. - ευγε (= ευγε) scriptum ευκε, sed emendatum est  
 ab eadem pr. manu — 30 post ειψωπε' om. δε - ρη ουμνήυε', Gr. υπο λαου μου  
 = Hieron. Syr. et Memph. ρен палас, pro палаос, ut recte in marg. emendavit  
 Tattam - ерхω μπαπεθοу', pro χακουμενος, M. ерѣмкар ннι, Syr. ܡܡܟܪܝܢ  
 ܡܡܟܪܝܢ — 31 εωχε, M. ιε αν; Syr. = Gr. ει δε και - εουομοу', M. ηтени, Syr.  
 = Gr. πλησθηναι - ante εнанουι M. εοβε χε, Gr. hab. λιαν - ημμάυ' abest a ceteris  
 — 32 M. om. usque μπαβολ - етнн' = Syr. et Gr., M. om. — 33 δε' = Syr. et Gr.,  
 M. om. - εμηт'θωμ' pro ακουσιως, M. ηтемι ан, Hieron. sponte - ante αιζωπ  
 M. hab. ουοζ - μπαανοβε = Syr. et Gr., M. in plur. — 34 πανοβε abest a ceteris - η  
 εψωπε, M. ιсхе δε, Syr. = Gr. ει δε και — 35 cod. initio om. cum M. τις δφη  
 ακουοντα μου; quae Syro-hex. et Hieron. hab. sub asterisco; item sequentia εне  
 . . . . . μπχοεic asterisco notat Hieron. et Colb., non autem Syro-hex.; M. om. εне,  
 et hab. γαρ, Syr. = Gr. δε . . . ει — 36 ψαϊκαω, M. ιсхе αιт, Syr. ܡܡܟܪܝܢ ܡܡܟܪܝܢ,  
 Gr. αν περιθεμενος - ριχωω', M. εхен памоу' = Hieron., id. Syr. et Gr. sine μου  
 — 37 тапаζω, M. Hieron. et Syr. = Gr. και ει μη ρηξας αυτην - ante ταταω  
 M. hab. και - ναω' = M., Hier. et Syr. = Gr. om. - εμειχε, scribae mendum, pro  
 εμειχι — 38 εωχε = Syr. et Gr. ει, M. ιсхе δε.



<sup>39</sup> ἔνεζ' ἄψαρομ ἑροῖ ἡ ἀ περμετλομ' ριμε ἑροῖ ῥιουσοπ'· ἔψχε  
 αἰοτωμ' ἡ τερδομ' μαγαλτ' ἔχῃ ἀσοῦ· ἔψχε αἰχί ον' ἡ τε  
<sup>40</sup> ψυχῇ ἡ πχοεῖς ἡ οὔσωμε' αἰλγῆν ἡμοσ'· ἔπμα ἡ τωοῦν'  
 ἡ οὔσογ' ἐρεταγ' καὶ ἡ οὔῃτηδ' αὔω οὔβατος ἔπμα ἡ οὔ-  
 χχῃ, <sup>1</sup> εἰωτ'. αὔω ἀ ἰωβ καρωγ' ἐψχαχε' ἀγκαρωοῦ δε ἡ βῆ  
 περκεψομῆτ ἡ ψβῆρ' ἐτῆοὔωρμ δέ ἡ ἰωβ· πενδῖκαῖος γαρ  
<sup>2</sup> πε ἡ πεγῆτο ἔβολ:— ἀ ἐλῖογς δε ἡ οὔβς πῶνρε ἡ βαρα-  
 χῖνλ' πωβῖτης ἔβολρῇ τσῦνγενῖα' ἡ ραμῶν' τεχῶρα  
 ἡ τατσίτης' ἀρῆοὔβς δε ἔεῖωβ' ἔματε' ἀρῆοος' χε ἀῆτ οὔ-  
<sup>3</sup> δῖκαῖος ἡ πῆτο ἔβολ ἡ πχοεῖς. ἀρῆοὔβς δε ἔματε ἔπερ-  
 κεψομῆτ ἡ ψβῆρ' χε ἡ ποὔεψδῆδῶμ ἔοὔερμ πῶαχε ἐρῆα-  
<sup>4</sup> τῶνβε ἰωβ· αὔω ἀρκααγ' χε οὔασεβῆς πε. ἀ ἐλῖογς δε'  
<sup>5</sup> ὦ ἐρῶῶψβ οὔβε ἰωβ'. ἀ ἐλῖογς δε οὔωψβ' πῶνρε ἡ-  
 \* ρ. <sup>6</sup> δ: <sup>7</sup> βαρα\* χῖνλ'. πωβῖτης' πεχαγ'· χε ἀνοκ μεν' ἀῆτ οὔκοῦ  
 ρμ περῶεψ' ἡ τωτῇ δε' ἡ τετῇ ρενρῆλο': ἐτβε παῖ δῖκα-  
<sup>8</sup> ρωῖ αἰρῶτε ἐχωτῇ ἡ ταςωβε. αἰχοος' χε ἡ πε οὔοεψ ἀν'  
 πετῶαχε πετῶ ἡ οὔμῆψε ἀν' ἡ ρωμπε ἀν' πε' πετσοοῦν'  
<sup>9</sup> ἡ τσοφῖα. ἀλλὰ οὔπῆα πετῶ ἡ ἡ ρωμπε' τεπῆοῖ δε' ἡ π-  
<sup>10</sup> παντωκρατῶρ' τεττῆβω. ἡ ἡα πεῖνοβ ἀν' ἐναρδε' πε  
<sup>11</sup> ἡ σοφος' οὔδε ἡ ρῆλο ἀν' πετσοοῦν ἡ πρῶν'. ἐτβε παῖ

<sup>39</sup> ἡ, Syr. = Gr. εἰ δε και, M. ἰσχε δε — ἑροῖ alterum = M. εἰδῆντ, Hier. et Syr. = Gr. om. — <sup>39</sup> ἔψχε prius, Syr. = Gr. εἰ δε και, M. χε — ἔχῃ pro ἀχῇ — ἔψχε alt., M. ἰσχε δε, Syr. = Gr. εἰ δε και — αἰχῇ = Syr. et Gr. ἐκλαβων, M. ἀερραλ = Hier. decipiens — ἡ οὔσωμε', ceteri = Gr. τῆς γῆς — αἰλγῆν = ἐλυπησα — <sup>40</sup> ἡ τωοῦν', ut alias, pro ἀρα — αὔω, Syr. = Gr. δε, M. om. — XXXII, <sup>1</sup> δε = Syr. et Gr., M. οὔορ — δε = εἰ, M. om. — post ἡ ἰωβ om. iterum ἰωβ — γαρ = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> δε prius M. om. — πωβῖτης, item infra v. 6, pro βουζιτης — σῦνγενῖα' = συγγενεια — ραμῶν = A. ραμα, M. = C. ραμ, Hier. = Gr. ραμ, Syr. ω; — ἀρσίτης pro αὐσιτιδς — ἔεῖωβ' (sic) — ante ἀρῆοος' om. χε = διότι — <sup>3</sup> δε = Syr. et Gr., M. om. — ἔπερκεψομῆτ = M. Syr. et A., Hieron. = Gr. om. αὐτου — πῶαχε ἐρῆατῶνβε pro ἀντιθετα, Syr. > اذنه, M. tantum οὔβε — ἀρκααγ' (sic), pro ἀγκααγ — <sup>4</sup> cod. una cum M. in fin. om. οτι πρεσβυτεροι αὐτου εἰσιν ἡμεραις, nec non tot. vers. 5, quae Syro-hex. omnia, Hier. vero tantum verba και εθυμωθη οργη αὐτου v. 5 hab. sub X — <sup>7</sup> περῶεψ = Syr. et Gr., M. παχροπος — ρενρῆλο', scriptum ρελλο, ab altera manu est emendatum — ἡ ταςωβε (sic), pro ἡ ταςωοῖν vel ἡ ταςβω = την εμαυτου ἐπιστημην — <sup>8</sup> post αἰχοος om. δε — alterum ἀν' est delendum, M. ἡ δε ἀν ἐτῶν οὔμῆψ ἡ ρωμπε ἐτσοοῖν ἡ τσοφῖα, Gr. ἐν πολλοῖς δε ἐτεσιν οἰδασι σοφῖαν, cod. C. οὐκ οἰδασιν a prima manu, Syro-hex. habet ὁ sub obelo, Hieron. neque noverunt — <sup>9</sup> τεπῆοῖ — πνοη — post τεττῆβω M. add. κωον, quod Syro-hex., non autem Hieron., notat asterisco.

αἰχοος' κε σωτῆρ ἐροῖ ταχῶ νητῆ ἡνετσοογν' ἄμοογ'.  
 13 χῖσμῃ ἐνάψαχε' †ναψαχε γαρ' ἡνετῆσωτῆρ ἡεкас ἐτετ-  
 ναογωγ' ἐτοοττηγῆτῆ ἐχοος' κε ἀνζε' ἐтсоφiα ἄπχοеiс.  
 14 ἄτετῆκα ρωμε δε' ἐχε ρενψαχε ἡτῆμiне. α ελiογс  
 17 δε' ογῶγῃ πεχαγ' κε †ναψαχε он' †μεз γαρ' ἡψαχε.  
 18 πεπῆα γαρ' ἡρнт' ψторτῆρ ἄμοi. ἐρε παρнт' ο ное нoγ-  
 аскωс' егμнз' нῆrіс ἐρε ρωг μнр'. ἡ ное нoγзωт' ἡрам-  
 20 кеzде' ἐагпωз'. †ναψαχε κε εἰαῖτον' αἰογωн' ἡнаспo-  
 21 тоγ' неῖωiпе ан' ρнтῆ ἡρωme \*αzαα он' εἰнаκтоi ρi \* p. zē:  
 22 ρῆωiре'. ἡтсоογн γαρ' ан' ἡχιго' εψχε се δε' ἐρε ἡχοозс  
 XXXIII, 1 ογῶμт. ἄмон δε' αzαα σωтῆρ ἐνάψαχε' iωв χiсмῃ  
 2 ἐтабiнψαχε' εiсρннтe γαρ' αἰογнн' ἡрwі' агῶ ἄ παzас  
 3 ψαχε. παρнт' ογaaв' ρῆ ρенбiнψαχε ἐρε тῆнтῆρῃнт  
 4 ἡнаспотоγ' наноеиn ἡнеѳвiнγ'. ογῆῆа егoγaaв πεнт-  
 агтаμiοi' теπноῆ δε ἄппантωкратωρ' теттсвω наi.  
 5 εψχε ογῆ ψбѳм' ἄмоk εoγωγῃт ρнпомiнн ἡпазpai.  
 6 ἀρεpαтк' ογвнi агῶ ἄнок ογвнк. ἡтаγтаμeіок γαρ'  
 7 εβοzρῆ ογoме нoγωт ἡтаze ρῶ' ἡтаγтаμiон εβοzρῆ  
 7 πεiоme нoγωт'. ἡтазoте γαρ' наγтῆρτωрк' ан' агῶ ἡ-

11 ταχῶ pro καὶ ἀναγγελῶ — cod. om. in fin. αχρις ου ετασητε λογους, una cum integro vers. 12, quae Syro-hex. notat asterisco, Hieron. autem hab. sub ✕ a χῖσμῃ usque ad finem vers. 16, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — 13 ἡекас usque in fin., M. ρiна ἡτετεпψтеμкoc κε ἀпхиmи нoγсoφiа ἡте нѳс εапоγaз то-тен = Syr. et Graec. iνα μη ειπητε ευρομεν σοφiαν κυριῳ προσθεμενοι — cod. om. vv. 15–16, in Syro-hex., in Colb. apud Field, et in Hieron., ut supra, asterisco notati — 19 па in παρнт' infra vers. a manu recentiori — аскωс' = аскoc — post нῆrіс om. ζεων (A. γεμων) = M. егвepвep — ἐρε ρωг μнр' = M., Hier., et Syr. = Gr. δε-δεμενος tantum — ἡ = Syr. et Gr., M. нем — oγзωт' pro φυσητηρ, M. oγзoi ἡнигi — 20 αἰογωн', Memph. rectius εaiογωн = ανοiξas — ἡнаспотоγ' (cod. ἡнаспaтоγ) = Memph. et A., Hieron. et Syr. = Gr. om. μου — 21 post неῖωiпе om. γαρ — αzαα он', Gr. αλλα μην ουδε, M. oγде — εἰнаκтоi pro ου μη εντραπῶ — ρῆωiре', Gr. βρο-τον, M. oγmici εβοzρen oγoγmи, Syr. ܠܐܝܢ — 22 ἡχιго pro θαυμασαι προςωπα (A. προςωπον) — εψχε се δε' pro ει δε μη, M. ἄмон — XXXIII, 1 iωв in Syr. et Gr. coniung. cum praecedd., M. tantum αzαα σωтῆρ iωв ἐнасахи — 3 post ἐρε om. δε — ἡ in ἡнаспотоγ' super vers. ab altera manu — наноеиn = νοησει — ἡнеѳвiнγ' pro καθαρα = Syr. ܠܐܝܢ, et Hieron. pura, M. ερaнεбнoγi егoγaв — 4 егoγaaв = M., Hier. et Syr. = Gr. θειον — пноῆ = πνοη — 5 εoγωγῃт ρнпомiнн (sic) ἡпа-зpai, M. Hier. et Syr. = Gr. дос μοi αποκρισιν προς ταυτα, υπομεινον — 6 γαρ' et prius нoγωт, ceteri om. — alt. та in ἡтаγтаμiон super vers. a manu recentiori — εβοzρῆ πεiоme нoγωт', ceteri = Gr. ex του αυτου — 7 γαρ' abest a ceteris.

8 ΤΑΒΙΧ ΠΑΡΟΥ ΑΝ ΕΧΩΚ. ΑΙΣΩΤΜ ΕΠΕΡΟΟΥ ΠΝΕΥΜΑΧΕ.  
 9 ΑΙΧΟΟΣ ΧΕ ΤΟΥΑΑΒ ΜΠΕΙΡΝΟΒΕ ΑΥΩ ΑΝΤ ΟΥΣΩΤΠ ΜΠΕΙΡ-  
 10 ΑΝΟΜΙΑ. ΜΠΕΡΘΠΑΡΙΚΕ ΔΕ ΕΡΟΙ ΑΕΚΑΑΤ ΔΕ ΠΘΕ ΜΠΕΤΤ-  
 11 ΟΥΒΗΒ. ΑΕΚΑ ΤΑΟΥΕΡΗΤΕ ΔΕ ΖΜ ΠΥΕ ΑΕΡΑΡΕΖ ΓΑΡ' ΕΝΑ-  
 12 ΖΙΟΟΥΤΕ ΤΗΡΟΥ. ΝΑΥ ΓΑΡ' ΠΡΕ' ΚΧΩ ΜΜΟΣ' ΧΕ ΑΝΤ ΟΥΔΙ-  
 ΚΑΙΟΣ ΜΠΕΡΩΤΜ ΕΡΟΙ ΟΥΔΑΕΝΕΖ ΓΑΡ' ΠΕ ΠΕΤΡΙΧΗ ΠΡΩΜΕ.  
 13 ΚΧΩ ΔΕ' ΜΜΟΣ' ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΜΠΕΡΩΤΜ ΕΠΑΡΑΠ' ΖΗ ΨΑΧΕ  
 \* p. 28: 14 ΝΙΜ. \* ΖΜ ΠΤΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΓΑΡ' ΨΑΧΕ ΠΟΥΣΟΠ ΜΠΜΕΡΣΟΠΣΝΑΥ  
 15 ΟΥΡΑΟΟΥ ΔΕ' Η ΟΥΜΗΛΗΝΤΑ ΠΩΡΩ. ΠΘΕ ΕΤΕΡΕ ΟΥΖΟΤΕ ΕΟ-  
 16 ΝΑΥΤ ΠΑΡΕ ΕΡΑΙ ΕΧΗ ΡΩΜΕ' ΖΗ ΟΥΕΙΝΕ ΠΡΟΤΕ ΑΕΨΤΡ-  
 17 ΤΩΡΟΥ ΠΤΡΕ' ΕΚΤΕ ΠΡΩΜΕ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΡΧΙΝΘΟΝ. ΑΕΤΟΥΧΟ  
 18 ΓΑΡ' ΜΠΕΡΩΜΑ ΕΥΖΤΟΠ' ΑΕΤΣΟ ΔΕ' ΕΤΕΡΨΥΧΗ ΕΠΜΟΥ.  
 19 ΕΤΜΤΡΕΡΕ' ΖΗ ΟΥΠΟΛΥΜΟΣ. ΠΑΛΙΝ' ΟΝ' ΑΕΡΧΠΙΟΓ' ΖΜ  
 20 ΠΛΟΧΛΧ ΜΠΩΩΝΕ ΜΠΕΡΜΑΠΗΚΟΤΚ. ΕΜΠΘΜ ΜΜΟΓ ΕΟΥΕΜ  
 21 ΖΡΕ ΝΙΜ' ΨΑΝΤΕ ΠΕΡΣΑΡΖ ΛΟΒΔΕΓ' ΑΕΟΥΕΝΖ ΠΕΡΚΕΕΣ ΕΒΟΛ  
 22 ΕΥΨΟΥΕΙΤ'. Α ΤΕΡΨΥΧΗ ΖΩΗ ΕΡΟΥΗ ΕΠΜΟΥ ΑΥΩ ΠΕΡΩΗΖ  
 23 ΕΑΜΗΝΤΕ ΕΡΩΑΝ ΟΥΩΟ' ΠΑΤΤΕΛΟΣ ΠΡΕΡΜΟΟΥΤ' ΨΩΠΕ' ΠΝΕ

8 cod. initio om. πλην ειπας εν ωσι μου, quae in Syro-hex. et in Hieron. notantur asterisco — 9 αἰχοος (sic), pro διότι λεγεις — αυω abest a ceteris — in fin. om. γαρ — 10 μπερδπαρικε (sic), pro μεμψιν ευρεν — . . . ουβηβ = ουβηγ, Hieron. *contrarium* ✕ sibi = hebr. לִי בִינָה, Gr. υπεραντιον, M. ποταχι — 11 γαρ', M. et Syr. = Gr. δε — 12 ante μπερωτμ om. και — 13 εη ψαχε νιμ (ante ψαχε scriptum να, postea deletum est) = A. εν παντι ρηματι, Gr. μου παν ρημα, C. om. μου, Syr. = M. εσαχι νιβεν ητε παραπ, Hier. *et omnem sermonem* — 14 πtre bis scriptum — γαρ' = Syr. et Gr., M. om. — 15 ουμηληντα = εν μελετη — post εχη ρωμε' (cui postremo a manu recent. superpositum est ον), cod. om. επι νυσταγματων επι καιτης — 16 τοτε ανακαλυπτει νουν ανθρωπων, quae omissa videntur a scriba ob repetitionem nominis ρωμε — 17 ητρε' ceteri coniung. cum ουεινε — 18 περχινδον = A., M. Hier. et Syr. = Gr. sine αυτου — γαρ', M. et Syr. = Gr. δε — 19 ante ετμτρερε' om. αυω — ουπολυμος (sic) — 20 παλιν' ον', M. et Syr. = Gr. παλιν δε — π in αερχπιογ' super vers. ab altera manu — εη πλοχλχ μπωωνε, M. δεν ρανωωνι, Syr. = Graec. επι (C. εν) μαλαχιζ — μπερμαπηκοτκ = M., Hier. et Syr. = Gr. om. αυτου — cod. om. in fin. και πληθος οστων αυτου εναρχησε, quae, invito Hieron., asterisco notantur in Syro-hex. — 21 post μμογ om. cum M. δε — εουεμ, M. et Syr. = Gr. προςδεξασθαι — ερε νιμ' = Hieron., M. = Gr. παν βρωτον σιτου, Syr. ܠܡܝܐ, ܠܡܝܐ — cod. om. in fin. και η ψυχη αυτου βρωσιν επιθυμηση, quae Syro-hex. et Hieron. habent sub asterisco — 22 ante αεουενζ om. και — 23 post τερψυχη item cod. om. δε — 24 ερωανωωπε = Syr. et Graec. εαν ωσι . . . , Memph. εωωπ εουον . . . κωτ ερογ, Hieron. *quod si fuerint ✕ angeli mortiferi ✕ non respondebit ei* — ποι = νοση.

24 οὐα' ἄμμοον κονσῆ. ἐφωαννοῖ δε ῥᾶ περζητ' ἐκοτῆ ἐπχο-  
 εῖς· ἡγῶα δε ἄπρωμε' ἄπερζαρίκε· ἡγογῶνῃ ἐβόλ ἡτεφ-  
 24 ἄπῑαθῑτ'. ῥναψοπῆ ἔρορ' ἐτᾶρῃ ἐπμοῦ· ἡῖρ περσῶα  
 ἡβρρε ἡθε ἡογχο' ἐσχηρ' ῥναμμογρ' δε ἡπερκεεσ' ἡαλτκας·  
 25 ἡῖτρε περσαρῆ ὄνον' ἡθε ἡἡανείκογῑ· ῥναχᾶκῆ δε ἐβόλ  
 26 ἐφτῑκ ῥᾶ ἡρωμε. ἐῥναψῶλῃ δε ἐπχοεῖς· ῥναχῑτῆ ἡτο-  
 οτῆ· ῥναβῶκ δε ἔρογῑν' ῥᾶ ογρ' ἐρροογτ' ἄπ ογσολσῑ.  
 27 \*ῥνα† δε' ἡτλῑκαῖοσγῑἡ ἡῖρωμε'. τοτε πρωμε ἡαδᾶ· \* p. 55:  
 ἀρίκε ἔρορ οὔααῖ· ἐφῶα ἄμμο· κε ἡθε ἡἡενταῖαδγ ἄπ'  
 30 ἡε ἡαῖ ἄγῶ ἄπερζγταζε ἄμμοῖ ἄπᾶψα ἡἡανοβε· ἀλᾶ  
 ἀφτογχο' ταψγγῑ ἔβόλῃ πμοῦ κεκας ἐρε παῶνῃ σμογ  
 31, xxxiv, 1 ἔρορ' ῥᾶ πογοεῖν'. χῑςᾶἡ ἰῶβ' ἡτσωτᾶ ἔροῖ:· ~ α  
 2 ἐλῑογς δε' ογῶψῆ πεχαῖ· κε σῶτᾶ ἔροῖ ἡσοφος· ἡετσο-  
 5 ογῑν' ἡχῑςᾶἡ ἐππετῑαπογῑ'. κε α ἰῶβ χοος κε ἄἡτ ογ-  
 6 λῑκαῖος ἄ πχοεῖς δε' κῶ ἡσῶῖ ἄπαρᾶπ'. ἀφῑδῶλ δε' ἐπα-  
 8 κρῑα· ἄπεῖρνοβε' ἄγῶ ἄπεῖρψαῖτε' ἄπεῖκοῖνωἡεῖ ἔτερῑἡ  
 9 ἄπ ἡετῑρε ἡἡανομον' ἐτραβῶκ ἄπ ἡαεβῑς. ἄπῖρχοος  
 γαρ' κε ἄπ ὀᾶπῶἡε ψοοπ' ἄπρωμε ἄγῶ ὀᾶπῶἡε' ἐβόλ-

23 δε prius abest a ceteris — ῥᾶ περζητ' = M., Syr. = Gr. om. αὐτοῦ — δε alter.  
 = Syr. et Graec., Memph. om. — ante ἡγογῶνῃ Memph. ογορ, Syr. = Graec. hab. δε  
 — ἄπῑαθῑτ' = Syr. et Gr. ανοιαν, item Hieron. *stultitiam*, Memph. = C. ανομιαν  
 — 24 post ἡῖρ om. δε — ογχο' ἐσχηρ', M. ἡογχοῖ ἔακοψῑς ἄβερῑ, Syr. = Gr. αλοι-  
 φῑν ἐπῑ τοῖχου — δε = Syr. et Gr., M. om. — 25 post ἡῖτρε om. δε — ῥναχᾶκῆ  
 pro ἀποκαταστήσει αὐτον — ἐφτῑκ = M. ἐαφῑεμνομ†, Hier. *fortem* pro ἀνδρω-  
 θεντα — 26 ἐπχοεῖς = Syr. et Gr., M. om. — δε sec. = A. C. V. et Syr., M. = Gr. om.  
 — ἄπ ογσολσῑ, M. et Syr. = Gr. συν ἐξηγορῑα — 27 τοτε = M., Syr. = Gr. εἰτα τοτε  
 — post ἄμμο M. add. ἡθρῑ ἡθῑτῑ in *semetipso* — ἡθε usque ἡε ἡαῖ, M. ογ ἡε  
 ἡαῖ ἔταιαῖτογ, pro Gr. οῖα συνετελουν, A. συνετελουμῑν — ἄπερζγταζε = οὐκ  
 ἡτασε, M. ἄπερ†ᾶκαρ — cod. cum M. om. vv. 28–29, qui in Syro–hex. et Hieron.  
 leguntur sub asterisco — 30 ἀλᾶ = M. Syr. C. et V., Gr. καὶ — 31 cod. om. in fin.  
 κῶφευσον, καὶ ἐγῶ εἰμῑ λαλῑσω, una cum vv. 32–33; et haec in Syro–hex. asteri-  
 sco notantur; Hieron. vero tantum vv. 32–33 hab. sub ✕ — XXXIV, 1 δε' = Syr.  
 et Gr., M. om. — 2 ἡχῑςᾶἡ ἐππετῑαπογῑ' = M. A. et C. ἐνωτῑζεσθῑ το καλον,  
 Syr. = Gr. tantum ἐνωτῑζεσθῑς — cod. om. vv. 3–4, in Syro–hex. et Hieron. asterisco  
 notati — 5 δε' abest a ceteris — 6 cod. cum M. om. in fin. βῑαῖον το βελος μου  
 ἀνευ ἀδῑχῑας, et totum vers. 7, quae Syro–hex. et Hier. notant asterisco — 8 κοῖνω-  
 νεῖ = κοῖνωνῑσας — ἔτερῑἡ = A. οδου, M. Hier. et Syr. = Gr. om. — ἡἡανομον sic  
 initio versus, in fine praecedentis scriptum est aliud ἡ — ante ἡαεβῑς Syr. cum Hier.  
 hab. 𐤁𐤀𐤁𐤁 ✕ = hebr. et Vulg., alii om. — 9 γαρ' = Gr., M. = Syr. om. — post alte-  
 rum ὀᾶπῶἡε om. ἡαῖ = αὐτω.

10 ρῖτᾱ περχοεῖς. ἔτβε παῖ ἡσοφος ρᾱ περρηнт' σωτᾱ ἑροῖ  
 ἡνecωωπε ἔτραρῆνοβε ἡπᾱτο ἑβολ ἡπχοεῖς. αὐω εωτορτῖ  
 11 ἡτᾱἡτᾱε' ἡπᾱτο ἑβολ' ἡππαντωκρατωρ. ἀλᾱ εϛτ  
 12 ἡπρωμε' κατὰ θε ἑтере ποτᾱ' ποτᾱ' εῖρε ἡμοc. ἑκμεεγε  
 Δε' κε ἑρε πχοεῖc παρ νετεμεωωε' ἡ κε ππαντωκρατωρ  
 \* ρ. ζᾱ: 13 καωτῖρτῖ ρῖαπ. \* πενταϛταμῖε тπε μῡ πκαρ' нм πεнт-  
 14 αϛταμῖεῖε тπε' μῡ πκαρ' μῡ петῡρηнтῖ тпrou' εϛωαν-  
 15 ουωω γαρ ἑμαρτε αὐῶ ἑκα πεπᾱ ρῖρηнтῖ. cαρῡ нм  
 памоу ρῖουcоп ρωμε Δε нм паκтоϛ' ἑпкар пма ἡтау-  
 16 пᾱccе ἡμοϛ ἡρηнтῖ. εωχε ἡτᾱхῖcβω αἡ' ἑcωтᾱ ἑпаῖ  
 17 хῖcмῡ ἑπερрооу ἡρηнωαχε. εωχε ἡтоκ κῖωαϛτε ἑпетмо-  
 cте ἡпноβε' αὐῶ петтако' ἡппonepoc' εὔωαeneρ' пе ἡᾱ-  
 18 каῖoc. петχω ἡμοc ἡоῡрро' κε екπαpаномеῖ παῖ ἑτε  
 19 μεϛωῖпе ρηтῖ ἡпρo ἡпеттаῖнτ' αὐῶ ἡϛоооуη αἡ' ἡт-  
 таῖo' ἡῡωωpe ἑῖωпнpe ἡнеуρo'. ρенпетωоуеῖт γαρ' пе  
 петωооп ἡмооу' ρᾱ πpeγхῖуκακ ἑβολ' αὐω ἑтеβῡ ρωμε  
 20 αῡρῡωβ γαρ' παpапномoc' ρᾱ пρoхῡх ἡῡῶβ. ρᾱᾱᾱ  
 21 γαρ' ἡтоϛ' ἑнеρβнте' ἡῡρωме' μῡᾱααᾱ Δε οῡῶ ἑроϛ' ἡ-  
 22 петoteῖpe ἡмооу' αὐῶ μῡ ма ἡωωπε ἑтpe ἡpeρῡноβε

9 περχοεῖς, M. et Syr. = Gr. om. αὐτου — 10 περρηнт' = M., Syr. = Gr. absque αυ-  
 των — ἔτραρῆνοβε, M. et Syr. = Gr. ασεβησαι — αὐω = Syr. et Gr., M. ουδε — 11 τα  
 in κατὰ super vers. a manu recentiori — ἑтере usque in fin. = Gr., M. κῡῡταϛϛῖ  
 ἡμωου, Hieron. ✕ opus suum — cod. om. in fin. καὶ ἐν τριβῶ ἀνδρὸς ευρησει αυ-  
 τον, quae in Hieron., non in Syro-hex., leguntur sub asterisco — 12 νετεμεωωε'  
 = ατοπα, M. ἡоуметохῖ, id. XXXV, 13 — ρῖαп = Syr. et Gr. хῖcтῖн, M. ἡпикаρῖ (sic)  
 — 13 тπε μῡ prius abundat — тπε' μῡ πκαρ' alter. pro τῡν υἱ' οὐρανου — петῡρηнтῖ  
 тпrou' = C. та ἐν αὐτῇ παντα, et Syr. ρῖα/ αῖ, ρῖα/ ρῖαῖῖῖ, M. ρωβ  
 нῖβек εтωоп ἡῡнтоу, Gr. та ενοντα παντα — 14 γαρ = Syr. et Graec., M. om.  
 — 15 ἡтаупᾱccе = ἐπλασθη — 16 post εωχε om. δε — ἡρηнωαχε = Syr. et Gr.,  
 M. ἡте пасахῖ = Hieron. *verborum meorum* — 17 εωχε ἡтоκ κῖωαϛτε ἑпетмо-  
 cте ἡпноβε, A. εἰ δε σοι ουκ οἶε τον μῖcоунта та ανομα, Syr. ἁ/ ἁ pro εἰ  
 δε σοι, Gr. ἰδε συ τον μῖcоунта ανομα, Hieron. *videto odientem...*, M. ἰcхе Δε  
 ἡоок пееомocт ἡпῖᾱномoc — петтако' = Syr. et Gr., M. ектако — 18 initio ασεβης,  
 quod Syr. hab. sub obelo, et in fin. om. ασεβεcтate τοῖc ἀρχουcῖн, Hieron. totum  
 vers. legit sub asteriscis — 19 ρo ἡпет vocum ἡпρo ἡпеттаῖнτ' in rasura — inter ἡ  
 et т τοῡ ἡттаῖo una litera abrasa — γαρ' pro δε — 20 αῡρῡωβ = M., Syr. = Gr.  
 εχρηcанто — παpапномoc = παpаномωc — ρᾱ пρoхῡх ἡῡῶβ = Syr. et Gr. εκκλει-  
 νομενων αδυνατων, M. αῡδῖῡхoc — 22 ἡpeρῡноβε, M. et Syr. = Gr. τοῖc ποῖου-  
 τας та ανομα.

<sup>23</sup> ροποι. πχοεις γαρ ναυ εονον νιμ'. πετταρο πνειδα-  
<sup>24</sup> ρηκνοϋ πετταεοοϋ αυω νειωπηρε ετε μντοϋ ηπε' \*πετ- \* p. 56:  
<sup>25</sup> ειμε ενεγρβντε τηροϋ αρωμα δε πνασεβης· σεονονη  
<sup>27</sup> δε εβολ μπεμτο εβολ· κε αυρακτοϋ εβολ μπνομος  
<sup>34</sup> μπνοϋτε· αυω μποϋσοϋη νεγδικαϊωμα. ετβε παϊ π-  
<sup>35</sup> σαβε' ρμ πεγρητ' ναχε παϊ· αρωμα πεσοφος σωτμ επα-  
<sup>36</sup> ψαχε. μπε ιωβ δε' ψαχε ρη ογμντρμνητ' αυω νεγ-  
<sup>37</sup> ψαχε ρη ογμντσαβε αν'. μμον δε αλδα' ειμε' ιωβ μ-  
<sup>37</sup> προϋαμβ δε' ηθε πνειαθητ'· κε πνενοϋωρ' εχη πenneβε'  
<sup>37</sup> ηρωπ ερον εγνοβε' επρδαρ ηψαχε μμμτο εβολ μπχοεις· ~  
<sup>xxxv, 1, 2</sup> α ελιουτς δε οτωμβ πεχαρ' κε οϋ πε παϊ πτακροπϋ  
<sup>37</sup> ρη ογδαπ' πτκ νιμ' κε ακχοος κε αντ ογδικαϊος' μμμτο  
<sup>3</sup> εβολ μπχοεις· η εκναχοος κε οϋ πε πανοβε πταϊδαρ'.  
<sup>4</sup> ανοκ δε' τηαοϋωβεκ' μν πεκκεωμτ ηωβηρ. βωμτ  
<sup>5</sup> εραϊ ετπε πτηαϋ τρηκ δε ενεκλοοδε ηθε ετοϋχοσε εροκ.  
<sup>6</sup> εωχε ακερνοβε' εκναρ οϋ· εωχε' ακρδαρ' πανομια' εκναρ  
<sup>7</sup> αωηρε· επει αν πτκ ογδικαϊος αν' εκνατ οϋ παρ' πεντ-  
<sup>10</sup>

<sup>23</sup> initio cum M. om. οτι ουκ επ' ανδρα θησει ετι, quae item in Hier. et Syro-hex.  
 habentur sub asterisco — <sup>24</sup> πειαταρηκνοϋ, ita et alibi, pro ανεξιχνιαστα — πεττα-  
 εοοϋ = ενδοξα τε, Memph. πμ νιρβνονι ετταινοντ — <sup>25</sup> τηροϋ deest in ceteris,  
 Hier. ✕ qui cognoscit opera eorum — in fin. om. και στρεψει νυκτα και ταπεινω-  
 θησονται, M. οτορ ερφαωνη πποτηχωρ οτορ ερθεεβιορ, et haec Syro-hex. et Hier.  
 notant asterisco — <sup>27</sup> αυω, M. et Syr. = Gr. δε — cod. om. vv. 28-33, qui sub asterisco  
 leguntur in Syro-hex.; Colb. vero et Hier. cum iisdem etiam vv. 26-27 ponunt sub ✕  
 — <sup>24</sup> α in ετβε infra versu ab altera manu — πεγρητ' = M. ex linguae indole, ut alias,  
 Syr. = Gr. absque αυτων — post αν in ανρωμα littera π est erasa — <sup>35</sup> αυω, M. = Syr.  
 A. et C. δε, Gr. om. — <sup>36</sup> δε' sec. abest a ceteris, est loco M. κε = ετι — π prius  
 in πνειαθητ' super vers. ab altera manu — <sup>37</sup> πenneβε' = Hier. Syr. et Gr., M. πινοβι  
 — ερνοβε', M. et Syr. = Gr. ανομια δε — XXXV, <sup>1</sup> δε = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> οϋ  
 πε παϊ, Syr. = Gr. τι τουτο, M. παρητ' οϋ πε — <sup>3</sup> η εκναχοος usque in fin. = M.  
 Syr. A. C. et alii η ερεις τι ποιησω αμαρτων, Vulg. quid tibi proderit si ego pecca-  
 vero? hebr. יתןפחמ ליען פח, Graec. om., Hieron. ab πτκ νιμ' v. 2 usque  
 ad finem v. 3 sub ✕ — <sup>4</sup> ανοκ δε' = C., Syr. = Gr. εγω, Memph. om. — <sup>5</sup> δε  
 = Graec., Memph. = Syr. et A. om. — <sup>6</sup> post alter. εωχε' cum M. om. δε — εκναρ  
 αωηρε, M. Hieron. et Syr. = Graec. τι δυνασαι ποιησαι; — <sup>7</sup> επει αν, M. et Syr.  
 = Gr. επει δε ουν — ρα in ογδικαϊος super vers. ab altera manu — αν' omnino re-  
 dundat — in fin. om. η τι ex χειρος σου ληψεται; nec non integros vv. 8-9, et ini-  
 tium 10: και ουκ ειπε που εστιν ο θεος ο ποιησας με, quae omnia in Syro-hex.  
 notantur sub ✕ .l.; Hieron. autem legit tantum sub asteriscis usque ad v. 9 in-  
 clusive, cfr. Field, op. cit. ad h. l.

Iob. XXXIV, 23 — XXXV, 10.

- 11 αἰτῶν· ἡπονηρῶε ἡδῶρῃ πενταχορῶτ ἐβόλ ἡντῶνο-  
 12 οὕε ἡπκαρ· αὐῶ ῥῆ ἡρᾶλατε ἡτπε· ἡπ πῶν ἡμπο-  
 \* p. 5: 13 ἡηρος. \* πχοεῖς γάρ· οὕεῃ παῦ ἀν' ἐρῶβ ἡμεῶν ἡτοῦ  
 14 γάρ· ἡπαντωκρατωρ οὕρεῖδῶντ πε' ἐχῆ ἡετῆρε ἡπα-  
 νομον· αὐῶ ῥῆατοῦχοῖ. χῆρᾶν' ἡπεῖμτο ἐβόλ' ἡτῆαῦ κε  
 XXXVI, 1 κῆαψμοῦ ἐροῦ' ἡθε ετερο' ἡμος. α ἐλῖοῦς δέ· οὕωῖ  
 2 ἐτοοτῆ πεχαῖ' κε δῶ ἐροῖ ἡκεοῦ' κε εἰετσαβοκ ἐτεῖ  
 3 γάρ· οὕῆ ψαχε ἡρῆτ'. ἐαῖχῖςβῶ ἡποῦε· ῥῆ ἡαῖβῆγε δέ  
 4 †ῆαχῶ ἡῆλῖκαῖον ῥῆ οὕμε· αὐῶ ἡνεκμεεγε ἀν' ἐρε-  
 5 ψαχε ἡχῖνδῶν ῥῆ οὕχῖνδῶν. εἰμε δέ· κε ἡνε πχοεῖς κω  
 10 ἡῶν ἡπβαλῆτ'. ἀλῶ ῥῆαῶτῶ ἡπλῖκαῖος· ἡῇα-  
 12 τᾶνθῶ ἀν' ἡῆαῖβῆς· ἐτβε κε ἡσεοῦαῦ ἀν' εσοῦῆ πχοεῖς  
 14 αὐῶ ἡεῖτῶβῶ παῦ ἡεῖτῶ βᾶτῶτῶ πε. ἐρε τεῖψτῆχῆ  
 ἡτοοῦν' μῶν ῥῆ οὕμῆτκοῦ' σεῖατακε πεῖωῆ ῥῆ ἐβόλῃτῆ  
 15 ἡαῖτελῶς· ἐβόλ κε αὐθῖβε ἡοῦδῶβ' ἡῆ οῦατῶμ· ῥῆα-  
 17 σῖνε δέ ἡπῆρᾶν' ἡῆμῖραῦ. ῥῆρᾶν' δέ· ἡαῶχῆ ἀν' ἐπ-  
 18 λῖκαῖος· οὕῆ οὕδῶντ δέ ἡῆ ἐχῆ ἡαῖβῆς· ἐτβε τῶῆτ-  
 \* p. 5α: 19 ψαῖτε ἡῆλῶρον· ἡταῖχῖτοῦ ῥῆ οὕχῖνδῶν. \* ἡπῆ-

<sup>11</sup> πενταχορῶτ = Hier. Syr. et Gr., M. φῆεταχορῶτεν - αὐῶ = M., Syr. = Gr. δε — <sup>12</sup> initio om. ἐκεῖ κεχαζονται, καὶ οὐ μὴ εἰσακουσῇ, M. . . . οὐοῖ ἡπεῖατῶμ ἡρῶν, Vulg. et hebr. הָיָה לִּי . . . , Hier. et Syr. hab. sub asterisco — <sup>13</sup> οὕρεῖδῶντ πε' = Syr. et Gr. ορατῆς ἐστὶ, M. ῥῆπαῦ — <sup>14</sup> κετῆρε, M. Syr. = Gr. τῶν συντελούντων, Hier. *qui faciunt iustitiam* - post χῆρᾶν' om. δε - ἡτῆαῦ κε, M. = Gr. tantum εἰ - cod. om. postremos vv. 15-16, qui notantur asterisco in Syro-hex. et Hieron. — XXXVI, <sup>1</sup> post δέ, quod abest a M., om. οἱ = εἰ — <sup>2</sup> ἐτεῖ = εἰ — <sup>3</sup> ἐαῖχῖςβῶ, M. †ῆαῖ ἡπκακα†, Hier. et Syr. = Gr. ἀναλαβὼν τὴν ἐπιστήμην μου - †ῆαχῶ = Gr. ἐρῶ, M. †ῆαχῶ (sic) — <sup>5</sup> δέ = Syr. et Gr., M. om. - cod. om. in fin. δυνατός ἰσχυὶ καρδίας et vv. 6-9, quae Syro-hex. sub ✕; Hier. vero notat asterisco etiam sequentia usque ad fin. v. 11, cfr. Field, op. cit. ad h. l.; M. 5<sup>b</sup>-6<sup>a</sup> aliter legit: φῆετχορ ῥῆε τεῖχομ. ἡπεῖατᾶνθῆ ἡρῆτ ἡτε ἡῖαῖβῆς — <sup>10</sup> post ἐπλῖκαῖος om. καὶ εἶπεν ὅτι ἐπιστραφησονται ἐξ ἀδικίας. et totum v. 11, quae item in Syro-hex. notantur asterisco — <sup>12</sup> ante prius ἀν' om. δε - αὐῶ, M. et Syr. = Gr. καὶ διότι - cod. om. v. 13, qui in Syro-hex., cod. 248 apud Field, et Hier. habetur sub asterisco — <sup>14</sup> ἡτοοῦν' pro τοῖνον, M. †ῆον οὕῆ - ante σεῖατακε M. οὐοῖ, Syr. = Gr. hab. δε — <sup>15</sup> ῥῆαῶμῖνε = Syr. et Gr. ἐκθήσει, M. ἡαῖεῖ ἐβόλ - cod. om. v. 16 sub asterisco positus in Syro-hex. et Hier. — <sup>17</sup> ῥῆρᾶν' usque in fin. = Hier. Syr. et Gr., M. οὐοῖ πῶμῖ ἡπεῖαῶπῖ ἐρῆαῖωῶν ῥῆε ῥῆρᾶν — <sup>18</sup> ἡῆ, ceteri = Gr. ἐστὶ — <sup>19</sup> literae τρ in ἡπῆτρε super versum a manu recentiori, M. ἡπεῖρε πεῖρῆτ ρῖκῖ ἐβόλ τεῖεμῖ, pro Syr. et Gr. μὴ σε ἐκκλινάτω ἐκῶν ὁ νοῦς, Hieron. *non te avertat voluntas animi*.

21 ΤΡΕ ΠΕΚΖΗΤ' ΡΑΚΤῆ ΕΒΟΛΖῶ ΠΟΠῆ ΝΗΘΩΒ ΕΥΖῆ ΝΕΥΑΝΑΓΕ'  
 22 ΑΛΛΑ ΖΑΡΕΖ' ἄπρεϊρε ἡνετεμεεεε'. ΝΙΜ ΓΑΡ' ΠΕ ΠΧΩ-  
 23 ΩΡΕ ΝΤΑΖΕ' ΝΙΜ ΠΕΤΖΥΤΑΖΕ ἡνεφρβντε' ἢ ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΖ-  
 24 ΧΟΟΣ ΧΕ ΑΦΡ ΧΙΝΘΟΝῆ. ἈΡΙΠΜΕΕΥΕ' ΧΕ ΖΕΝΝΟΒ' ΝΕ ΝΕΦΡΒΝΤΕ'.  
 25 ΝΕΤΟΥΤΑΚΟ ΔΕ ἄμοοῦ ΖΕΝΡΩΜΕ ΝΕ. ΝΤΕΛΤῆ ΔΕ ἄ-  
 26 ΠΖΩΟΥ ΗΠ' ἡΝΑΖΡΑΦ'. ΑΚΡΕΒῆ ΝΕΚΛΟΟΔΕ ΔΕ ΕΧῶ ΠΑΩΑΙ  
 ἡΝΡΩΜΕ. ΑΦΚΑ ΟΥΘΕΙΩ ἡΝΤῆΝΟΟΥΕ' ΣΕΣΟΟΥΝ ΔΕ ΝΤΤΑΖΙC  
 ἄΠΕΥΜΑἡΝΚΟΤῆ. ΕΧῆ ΝΑΙ ΔΕ' ΤΗΡΟΥ ἄΠΕΚΖΗΤ' ΡΩΠΗΡΕ ΑΝ'.  
 XXXVII, 5 ΑΥῶ ἄΠΕ ΠΕΚΖΗΤ ΠΩΔῆ ΕΒΟΛ ἄΠΕΚΣΩΜΑ. ΑΦΤΑΜῆ  
 6 ΖΕΝΝΟΒ' ΓΑΡ' ἡΤῆΣΟΟΥΝ ΑΝ'. ΠΕΤΖΩΝ' ΕΤΡΕ ΠΕΧῆΩΝ' ΨΩΠΕ'.  
 7 ΖῆΧῶ ΠΚΑΖ'. ΧΕ ΕΡΕ ΡΩΜΕ ΝΙΜ' ΕΙΜΕ ΕΤΕΦΜἡΝΘΩΒ. Ἀ ΝΕ-  
 8 ΘΥΡΙΟΝ ΔΕ ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ' ΖΑ ΟΥΖΑΪΒΕC. ΑΥΚΑΡΩΟΥ ΔΕ' ΕΧῶ ΠΕΥ-  
 9 ΜΑἡΝΚΟΤῆ. ΕΡΕ ΝΖΙCΕ ΝΗΥ ΕΒΟΛΖῶ ΠΕΥΤΑΜῆΟΝ' ΕΡΕ ΠΕΧΑΦ  
 10 ΔΕ' ΝΗΥ ΕΒΟΛ' ΟΥΔΕ' ΝΤΟΟΥ' ΦΡΖῶΜΕ ΔΕ' ἄΠΜΟΟΥ' ΕΠΜΑ

19 ΝΕΥΑΝΑΓΕ (sic) = ἀναγκη - cod. om. v. 20, qui in Syro-hex. habetur sub asterisco; Hier. sine asterisco legit: και παντας τους κραταιουντας ισχυν μη εξελκυσης την νυκτα, cetera autem usque ad fin. 21 sub ✕ — 21 in fin. om. επι τουτων γαρ εξειλω απο πτωχειας, et haec Syro-hex. sub asterisco — 22 it. initio om. ιδου ο ισχυρος κραταιωσει εν ισχυι αυτου, quae absque ullo signo habentur in Syro-hex. et Hieron. — 23 ΝΙΜ prius, M. = Hieron. ιε ΝΙΜ, Syr. = Gr. τις δε - ΠΕΤΖΥΤΑΖΕ = ο εταζων — 24 η prius in ΖΕΝΝΟΒ' super vers. a secunda manu - in fin. om. ων ηρξαν ανδρες. 25 πας ανθρωπος ειδεν εν εαυτω, Syr. notat asterisco - ΔΕ ἄμοοῦ desunt in ceteris - cod. om. totum v. 26, qui in Syr. est sub ✕ — 27 scriptum ἄΠΡΟΟΥ, ab altera manu priori ο superpositum est ω - cod. om. και επιχυθησονται υετω εις νεφελην. 28 ρυησονται παλαιωματα, Syr. haec et sequentia حنطه و حنطه و حنطه sub ✕, Hieron. ab ων ηρξαν ανδρες v. 24, usque ad haec postrema v. 28, omnia sub asterisco — 28 ΑΚΡΕΒῆ scribae mendum, pro ΑΥΡΕΒῆ = εσκιασε (νεφη), M. ΑΦΘΡΕ-ΖΩΠC - M. om. ab ΑΦΚΑ usque in fin. vers., quae Syro-hex. et Hieron. hab. sub — - alterum τ in ΝΤΤΑΖΙC super vers. a secunda manu - ἄΠΕΥΜΑἡΝΚΟΤῆ, Hieron. et Syr. = Gr. om. αυτων - ΔΕ' ult. abest a Syr. et Gr. - ἄΠΕΚΣΩΜΑ, Hieron. et Syr. = Gr. absque σου - cod. om. postremos vv. 29-33, nec non priores quatuor cap. XXXVII, cum initio v. 5 βροντησει ο ισχυρος εν φωνη αυτου θαυμασια; quae Hieron. et Colb. omnia sub ✕, item Syro-hex., exceptis verbis XXXVII, 1 αΔ, ΙΔΟ, ρο ρο = και απερρυη εκ του τοπου αυτης — 6 cod. in fin. om. και χειμων υετος, και χειμων υετων δυναστειας αυτου. 7 εν χειρι παντος ανθρωπου κατασφραγιζει, M. = C. om. και χειμων υετος, Syro-hex. et Hier. cum Gr., sed sub ✕ — 8 ΠΕΥΜΑἡΝΚΟΤῆ = M., iuxta Tattam, Hier. et Syr. = Gr. om. αυτων — 9 ΠΕΥΤΑΜῆΟΝ' = ταμειων, M. ΝΙΤΑΜΙΟΝ - M. om. ΔΕ' - ΕΒΟΛ' ΟΥΔΕ' ΝΤΟΟΥ' = απο ακρωτηριων, M. ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΙΤΩΟΥ ΕΤΟΘΙ, Colb. hab. sub ✕ ϕ. — 10 cod. initio om. και απο πνοης ισχυρου δωσει παγος, Hier. et Colb. apud Field, invito Syro-hex., hab. sub asterisco - ΕΠΜΑ, M. et Syr. = Gr. ως.



<sup>12</sup> 14 ἔτεροταυτῶν. καὶ ἡκ ἐβόλῃ πτοοτῶν γίχμῃ πκαρ. ἰωβ'  
<sup>15</sup> σωτῆ ἐναὶ ἀρεατῆ χισβῶ ἐτδὸμ ἀπχοεῖς. τῆσοοῦν'  
 κε ἄ πχοεῖς κα περβννε' ἀγταμῆ ποῦδῶν ἐβόλῃ πκακε.  
 \* p. 68 : <sup>16</sup> ρσοοῦν' δε πτμῆνε πνεκλῶοδε' \* ρενωπνρε νε περτοπ'  
<sup>17</sup> <sup>19</sup> πῶπονηρος. τεκστολῇ γνμ' σβέετ' γίχμῃ πκαρ. ἐτβε  
 ου δε ματαμοῖ χειῆχε ου παρ' ταρῆλ' ἐνο ἡρδρ' ἡψαχε.  
<sup>20</sup> μῆ οὔχωμμε' ἡ οὔκρῶματεγς' πεταρεατῶ ἐροῖ κε  
<sup>21</sup> εἰεῖδρεατ' τᾶτρε οὔρωμμε καρωρ'. μῆ οὔον νιμ' πα-  
 ναγ' ἀν' ἐποῦοειν' ἡθε ἀπετρίχῃ νεκλῶοδε ἐβόλῃ πτοοτῶν.  
<sup>22</sup> νεκλῶοδε' ἀπεμρῖτ' ἐττρεωρωρ'. ἐχῆ καὶ δε τηροῦ  
<sup>23</sup> οὔνοδ' τε ττμῆ μῆ πεοοῦ ἀππαντωκρατωρ'. αὔω  
 πτῆπαδῆ κεογᾶ ἀν' ἐρεῖνε πτερδὸμ. πετκρίνε ρῆ οὔμμε'  
<sup>24</sup> πτμῆεγε ἀν' κε ἐρσωτῆ ἐπτηρῶ. πετερε ἡρωμμε ρρο-  
 τε ρητῶ σεναρροτε δε ρητῶ ἡδὶ ἡκεσοφος ρμ περρητ.  
 XXXVIII, 1 μῆπσα τρε ἐλῖογς' δε' οὔω ἡπερψαχε' πεχε πχοεῖς  
 1 δε ἡεῖωβ' ρῖτῆ οὔρατῆ μῆ οὔκλῶοδε' κε νιμ πε παῖ  
 ἐτρωπ' ἐροῖ ἡοὔωοχνε' ἐταμαρτε ἡρενψαχε ρμ περρητ.  
 3 ἐρμῆεγε' κε ἐρρωπ' ἐροῖ ἡοὔωοχνε' μογρ' ἡτεκτπε ἡθε

cod. om. totum v. 11, et initium 12 καὶ αὐτος κυκλωματα usque εντειληται  
 αυτοις, Syro-hex., non autem Hieron, haec omnia notat asterisco — <sup>12</sup> post καὶ  
 M. hab. δε — cod. om. integr. v. 13, qui in Syro-hex. et Hier. est sub ✕ — <sup>13</sup> πχοεῖς  
 = M. et C., Hier. hebr. et Syr. = Gr. ο θεος — ante ἀγταμῆ, pro ποιησας, M. hab. οὔορ  
 — <sup>16</sup> πτμῆνε, M. Hieron. et Syr. = Gr. διακρισιν — post ρενωπνρε om. δε — <sup>17</sup> post  
 τεκστολῇ et σβέετ' M. et Syr. = Gr. hab. δε — Hier. et Syr. in fin. مع احد ✕ ab au-  
 stro — cod. om. vers. 18, Syr. alterum tantum hemistichium, Hier. vero totum sub ✕  
 — <sup>19</sup> δε abest a ceteris — χειῆχε = κε εἰῆχε, M. Hieron. et Syr. = Gr. ερουμμεν — ἐνο,  
 M. ἐνίρι — <sup>20</sup> οὔκρῶματεγς' = οὔρα . . . — <sup>21</sup> μῆ . . . ἀν' = M., Syr. et Gr. οὐχ  
 ορατον — post οὔον om. δε — post ἀποῦοειν' om. τηλαυγες εστιν εν τοις παλαιω-  
 μασιν, etiam Hieron. om., Syro-hex. habet absque asterisco — ἡθε . . . . . ἐβόλῃ πτοο-  
 τῶν = Syr. et Gr. ωςπερ το παρ'αυτου επι νεφων, M. ἀφρητ' ἀφνητεροωρη  
 ἀμορ γίχην νιδῆπι, Hieron. quod refulget in nubibus — <sup>22</sup> post νεκλῶοδε' M.  
 hab. δε — ἐττρεωρωρ' pro χρυσαυγουντα, M. ἐττμογῆ ἡλῶταν ἡπογᾶ — δε abest  
 a ceteris — τηροῦ = M., Hieron. et Syr. = Gr. om. — ττμῆ μῆ πεοοῦ, M. Hieron.  
 et Syr. = Gr. ordine inverso η δοξα και τιμη — <sup>23</sup> ἐπτηρῶ, Hieron. et Syr. = Gr. αυ-  
 τον, M. ἐρον nos — <sup>24</sup> initio om. διο = M. εθεε φαι — δε super vers. ab altera m.,  
 M. om. — περρητ = M., ceteri absque αυτων — XXXVIII, 1ε' prius = Gr., Syr. in  
 marg., Memph. om. — ἡπερψαχε, Syr. = Graec. της λεξεως, M. ἐρσαχι — δε alter.  
 abest a ceteris — ἡεῖωβ' (sic) — οὔκλῶοδε = M. et Syr., Gr. in plur. — 2 post ἐταμαρτε  
 om. δε — περρητ = Memph. et Syr., Hieron. = Gr. absque αυτου — ult. ἡοὔωοχνε  
 abest a ceteris.

4 **ΠΟΥΡΩΜΕ** †**ΠΑΧΝΟΥΚ** †**ΠΤΟΚ** ΔΕ ΟΥΩΨ **ΠΑΙ**. **ΠΕΚΤΩΝ** ΠΕ'  
 ΕΙΣΜΗΝΣΗΤΕ **ΜΠΚΑΖ** † **ΜΑΤΑΜΟΙ** ΕΨΧΕ ΚΣΟΟΥΝ † **ΠΤΑΠΤΣΑΒΕ**.  
 5 \***ΝΙΜ** ΠΕΝΤΑΨΚΑ ΠΕΨΨΙ ΕΨΧΕ ΚΣΟΟΥΝ † **Η** **ΝΙΜ** ΠΕΝΤΑΨΚΡ \* p. 07:  
 6 ΟΥΖΩΣΕΒ ΕΧΩΨ † ΕΡΕ ΠΕΨΚΡΟΣ ΤΑΧΡΗΨ ΕΧΗ ΟΥ † **ΝΙΜ** ΔΕ ΠΕΝΤ-  
 7 ΔΨΠΕΧ ΟΥΩΠΕ † **ΠΚΟΟΖ** ΕΧΩΨ † **ΠΤΕΡΙΤΑΜΙΕ** † **ΠΣΙΟΟΥ** † ΔΥΣΜΟΥ  
 8 ΕΡΟΙ **ΖΗ** ΟΥΝΟΒ † **ΠΣΜΗ** **ΠΒΙ** ΠΑΤΓΕΛΟΣ ΤΗΡΟΥ. **ΑΪΨΤΟΜ** ΔΕ'  
 ΕΡΗ **ΘΑΔΑССА** † **ΖΗ** **ΖΕΠΠΥΛΗ** † **ΠΤΕΡΕΨΤΟΡΤΡ** ΕΣΗΨΥ ΕΒΟΛΖΗ  
 9 **ΖΗΤΣ** † **ΠΤΕΨΜΑΔΥ** † **ΑΪΚΩ** ΔΕ ΠΑΣ † **ΠΟΥΚΛΟΟΔΕ** **ΠΖΕΒΣΩ** † **ΑΙ-**  
 10 **ΒΟΟΔΕС** ΔΕ **ΠΟΥΠΙΨΕ** † **ΑΪΚΩ** ΔΕ ΠΑΣ **ΠΖΕΠΤΩΨ** † **ΑΪ†** **ΠΖΕΠΚΩΔΕ**  
 11 ΕΡΩС **ΜΗ** **ΖΕΠΠΥΛΗ** † **ΑΪΧΟΟС** ΔΕ ΠΑΣ † ΧΕ ΕΡΗΑΠΩΨ **ΨΑ** ΠΕΙΜΑ.  
 12 **ΠΤΕΤΜΣΑΔΤΨ** † **ΑΔΔΑ** ΠΤΕ ΠΟΥΖΟΕΙΜ † ΟΥΩΨΨ **ΠΖΗΠΤΕ**. **ΜΗ**  
 ΠΤΑΪΣΜΙΠΕ **ΖΩΑΚ** † **ΜΠΟΥΟΕΙΠ** **ΠΖΤΟΟΥΕ** † **Α** ΠΣΟΥΠΖΤΟΟΥΕ ΔΕ'  
 13 ΠΑΥ ΕΤΕΨΔΑΖΙС † ΕΑΜΑΖΤΕ ΠΑΡΗΠΗΨΨ **ΜΠΚΑΖ** † ΕΠΟΥΨΠ ΕΒΟΛ  
 14 **ΖΪΧΩΨ** † **ΠΠΑΣΕΒΗС** † **ΜΗ** **ΠΤΟΚ** ΠΕΠΤΑΚΨ **ΠΟΥΩΜΕ** † ΕΒΟΛΖΨ  
 ΠΚΑΖ † **ΑΚΠΔΑССЕ** † **ΜΜΟΨ** † **ΠΖΩΟΠ** † ΔΥΩ **ΑΚΚΑΔΨ** † ΠΡΕΨΨΑΧΕ  
 15 **ΖΪΧΜ** ΠΚΑΖ † **Η** **ΑΚΨΕΙ** ΠΟΥΟΕΙΠ ΕΒΟΛΖΗ ΠΑΣΕΒΗС † **ΑΚΟΥΩΨΨ**  
 16 ΔΕ **ΜΠΕΒΟΙ** **ΠΠΧΑΪΖΗΠ** † **ΑΚΕΙ** ΔΕ † ΕΡΑΪ ΕΧΗ **ΠΠΥΓΗ** **ΠΘΑ-**  
 17 **ΔΑССА** † **Η** **ΑΚΜΟΟΥΨ** **ΖΗ** **ΑΡΗΠΗΨΨ** **ΜΠΠΟΥΠ** † \***ΨΑΥΟΥΠΩΠ** ΔΕ \* p. 08:  
 ΠΑΚ **ΖΑ** ΘΟΥΤΕ **ΠΒΙ** **ΜΠΠΗΔΗ** **ΜΠΠΜΟΥ** † **Η** **Α** **ΠΜΠΟΥΠ** † **ΠΑΜΠΠΤΕ**  
 18 ΠΑΥ ΕΡΟΚ ΔΥΨΤΩΠ † **ΚΣΟΟΥΠ** ΔΕ † **ΜΠΠΩΨΚ** **ΜΠΚΑΖ** **ΜΑΤΑ-**  
 19 **ΜΟΙ** ΧΕ ΟΥΠΡ ΠΕ. ΕΡΕ ΠΟΥΟΕΙΠ ΔΕ **ΖΗ** ΔΨ **ΠΚΑΖ** † ΔΨ ΔΕ † ΠΕ  
 20 **ΠΜΑ** **ΜΠΚΑΚΕ** † **ΜΠΠΕΚΕΨΨΠ** † ΕΠΕΥΤΩΨ † **Η** **ΕΚΣΟΟΥΠ** **ΠΠΕΥΖΙΟ-**

3 post †**ΠΑΧΝΟΥΚ** cum M. om. δε — 4 **ΜΑΤΑΜΟΙ** usque **ΠΤΑΠΤΣΑΒΕ** scripta in fine paginae 08, repetuntur initio sequentis — 7 **ΠΤΕΡΙΤΑΜΙΕ** (sic), M. Hieron. et Syr. = Gr. οτε εγενηθησαν — **ΕΡΟΙ** = Hieron. Syr. et Gr. με, M. **ΕΡΟΨ** — **ΠΑΤΓΕΛΟΣ** = M., Hieron. et Syr. = Gr. add. μου — 8 **ΑΪΨΤΟΜ** = Hier. Syr. et Gr. εφραξα, M. **ΑΥΜΑΨ-ΘΑΜ** — 9 **ΑΪΒΟΟΔΕС** = Syr. et Gr., M. om. pron. suff. — lit. e in **ΠΟΥΠΙΨΕ** scripta est ab altera manu — M. in fin. add. **ΠΙΩ†** roris — 10 **ΠΖΕΠΤΩΨ** scriptum . . . **ΤΑΨ**, postea emendatum — **ΑΪ†** **ΕΡΩС**, M. **ΑΪΤΑΚΤΟ** **ΕΡΟΨ**, Hier. Syr. = Gr. περιθεις — 11 **ΨΑ ΠΕΙΜΑ** pro **μεχρι τουτο** — **ΠΤΕΤΜΣΑΔΤΨ**, Hier. M. et Syr. = Gr. και ουχ υπερβηση — 12 **ΖΩΑΚ** pro **επι σου** = Syr. **فارس**, M. **ΠΑΚ** **ΜΜΑΥ** ΠΕ — **ΕΤΕΨΔΑΖΙС** = **εαυτου ταξιν** — 14 **ΠΟΥΩΜΕ** **ΕΒΟΛΖΨ** **ΠΚΑΖ** = Hier. *terrae lutum* et C. **γης πηλον**, Gr. **γην πηλον** = Syr. **فم** **فم**, M. **ΟΥΚΑΖ** **ΠΟΜ** — 15 **Η** **ΑΚΨΕΙ**, M. et Syr. = Gr. **αφειλες δε** — o sec. in **ΠΟΥΟΕΙΠ** infra vers. a manu recentiori — 16 **ΥΓΗ** **ΤΟΥ** **ΠΠΥΓΗ** (= **πηγη**) in rasura — **Η** **ΑΚΜΟΟΥΨ**, M. = Syr. et Gr. **ακμοω** **ΔΕ** — 17 **ΨΑΥΟΥΠΩΠ** **ΔΕ** = Syr. et Gr., M. **ΜΗ** **ΣΕΠΔΟΥΠΩΠ** — **ΠΠΗ** = **πυλαι** — **Α** post **Η** (ceteri δε) super vers. a pr. manu — 18 lit. **†** in **ΚΣΟΟΥΠ** super vers. ab altera manu, M. **ΜΗ** **ΚΣΩΟΥΠ** — **ΜΠΚΑΖ**, M. Syr. = Gr. **της υπ' ουρανων**, Hieron. *sub coelo*, it. vv. 24 et 33 — post **ΜΑΤΑΜΟΙ** om. δε — 19 alt. **ΔΕ** = Syr. et Gr., M. **ΟΥΟΖ** — 20 **ΜΠΠΕΚΕΨΨΠ**, M. **ΑΠ** **ΧΗΑΟΔΤ** = Syr. et Gr. **ει αγαγοις με** — **Η**, M. **ΙСХЕ**, Syr. = Gr. **ει δε και**.

21 οὕτ' ἴσοῦν' ἡτοῦν' χε ἡταυχποκ' τῆαὺ ἡαυε ταπ̄  
 22 Δε ἡνεκρομπε. ἀκεῖ Δε ἐχῆ ἡαζωωρ ἡπεχῶν' ἀκῆαὺ Δε  
 23 ἐῆαζωωρ' ἡτεχᾶαζα. σκῆ Δε' ἡακ' ἐραῖ ἐτεγνοῦ ἡῆ-  
 24 χαχε' ἐγροῦ ἡπολυμος ἡῆ οὐμῶε. ἐρε πχαρ' Δε ἡῆ  
 25 ἐβoλ των' ἡ ἡτογρῆς' ἐτπορῶ ἐβoλ ἐχῆ πκαρ'. ἡῆ  
 πενταρσοβτε ἡογροῦ ἐφω' ἐφωοτο'. τεγῆ τε' ἡνεψτορτ̄  
 28 ἡῆ πε πεῖωτ' ἡπρoγμπε'. ἡῆ Δε' πενταρχπε ἡτᾶτῆδε  
 29 ἡτῶτε'. ἐρε πεκρυσταλλος' Δε' ἡῆ ἐβoλῶν ἡῆ. ἡῆ Δε'  
 30 πενταρχπε' πχαρ' ἐτῶν τπε'. παῖ ἐφαρεῖ ἐραῖ ἡῆ ἡ-  
 ογμοῦ ἐφωοτο'. ἡῆ Δε' πενταρψτ̄τ̄τ̄ πρo' ἡπασεβῆς  
 31 ἀκεῖμε Δε ἐτμ̄ρε ἡτᾶμμογτ'. αὐῶ ἀκοῶν' ἡπεκτο'  
 33 ἡπσογῆζωρ'. κσοῦν Δε' ἡνεκτο' ἡτπε' ἡ πενταγμπε'  
 \* p. 06 : 34 ῥογσοπ ριχῆ πκαρ'. \*κῆαμογτε Δε' ἐνεκλοοδε ῥῆ ογρoῦ  
 35 ἡσεωτῆ ἡσωκ ῥῆ ογστωτ' ἡμοογ ἐφω'. κῆαχοογ Δε  
 ἡρενκεραγῆς ἡσεβωκ' σεῆαχοο Δε ἡακ χε ογ πετῶοπ'  
 36 ἡῆ πενταρτ̄ τσοφῖα ἡπσωρε' ἡνεῖομε' ἡ τεσβῶ ἡ-  
 37 τᾶῆτ̄ποικῖλτῆς. ἡῆ πενταρωπ' ἡνεκλοοδε ῥῆ τερσο-  
 38 φῖα ἀφρικε Δε' ἡτπε' ἐπκαρ'. σπαρτ̄ Δε' ἐβoλ ἡῆ ἡογκαρ'  
 39 ἐγκοῆῆα. αὐῶ αῖταδ̄ ἡῆ ἡογωῆ ἡσωβε. κῆαῶρδ Δε  
 40 ἡογρε ἡῆμογῖ κῆατ̄cio' Δε ἡνεψγχῆ ἡνεδρακων'. σερ-  
 ροτε γαρ' ῥῆ πεγῆῆῆκοτ̄. σεῖμοος ῥῆ ῥεῆγῶν ἐγδ̄ρδ.

21 τῆαὺ pro τότε = M. ἡπισνογ ἐτεῖμαγ — 22 ἀκεῖ Δε = Syr. et Gr., M. ἡ  
 ακῖ, et om. alt. Δε — 23 ἐτεγνοῦ = εἰς ὥραν, M. ἐτογμον, quod *Tattam* legit in  
 marg. ἐτογμογκῖ — πολυμος (sic) — 24 ἡ ἡτογρῆς' = Hieron. Syr. et Gr., M. om.  
 — 25 post ἡῆ om. δε — ἐφωοτο', Gr. ρυσιν, M. πεμ περῶωχεω — τεγῆ (cuius ἡ  
 sub vers. a pr. manu) τε' (= δε) ἡνεψτορτ̄ = Syr. et Gr., M. πεμ περῶωιτ — cod.  
 om. vv. 26–27, qui in Syro-hex. Colb. et Hier. sub ✕ leguntur — 28 post ἡῆ prius  
 M. hab. Δε — q in πενταρχπε super vers. a pr. manu — 29 ἐβoλῶν ἡῆ pro ex γα-  
 στρος τινος — 30 post ἡογμοῦ Memph. add. ἐφω — Δε' = M. Syr. A. et V., Gr. om.  
 — 31 Δε = Syr. et Gr., M. om. — αὐῶ = Syr. et Gr., M. ιε — cod. om. v. 32, qui  
 in Hieron. et Syro-hex. est sub ✕ — 33 post ἡ Memph. et Hieron. hab. τῆρογ  
 — 34 Δε' = Syr. et Gr., M. ἡῆ; it. v. seq. — ἐνεκλοοδε, ceteri in sing. — 35 alt. Δε  
 = Syr. et Graec., M. ἡῆ — 36 ἡῆ = M. et A., Syr. = Gr. τις δε — ἡτᾶῆτ̄ποικῖλ-  
 τῆς = ποικιλτικῆν — 37 post ἡῆ om. δε — τερσοφῖα, ceteri om. αὐτου — 38 post ἡογ-  
 καρ' Memph. add. ἐρῆω — scriptum κοῆα = κονια, ab ead. pr. manu superpositum  
 aliud π — αὐῶ αῖταδ̄, ceteri = Gr. κεκολληκα δε αὐτον — ἡογωῆ ἡσωβε *lapidem  
 glebae*, Memph. = Graec. ὡςπερ λιθῶ κυβον, Hieron. et Syr. = A. κυβον λιθoις  
 — 39 κῆαῶρδ Δε et κῆατ̄cio' Δε = Syr. et Gr., M. ἡῆ ῥῆαωχωρ et ιε ῥῆα-  
 τcio — 40 πεγῆῆῆκοτ̄ = Syr. Hieron. et Gr., M. ογῆῆῆκοτ̄ — ῥῆγῶν = ὕλη,  
 M. ἡπγῶν (sic).

<sup>41</sup> **НИМ ΔΕ' ΠΕΝΤΑΨΕΨΤΕ ΤΕΥΡΕ' ΜΠΑΒΩΚ' ΕΡΕ ΠΕΨΜΑΣ ΓΑΡ'**  
 XXXIX, 1 **ΑΨΚΑΚ ΕΨΡΑΪ ΕΨΧΟΕΙΣ' ΕΥΚΩΤΕ ΕΥΨΙΝΕ ΠΣΑ ΤΕΥΡΕ. ΑΚ-**  
<sup>2</sup> **ΨΑΡΕΨ ΔΕ' ΠΝΑΔΚΕ ΠΝΕΪΕΟΥΔ' ΑΚΩΠ ΔΕ ΠΝΕΥΕΒΑΣ' ΜΜΪΣΕ'**  
<sup>3</sup> **ΑΚΒΩΔ ΔΕ' ΕΒΟΔ ΠΝΕΥΝΑΔΚΕ' ΑΚΣΑΔΗΨ ΠΝΕΥΨΗΡΕ ΔΕ ΕΧΗ**  
<sup>5</sup> **ΨΟΤΕ'. ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΨΚΑ ΟΥΕΪΑ' ΠΨΟΟΥΤ' ΠΡΨΕ' Η ΝΙΜ ΠΕΝΤ-**  
<sup>6</sup> **ΑΨΒΔ ΠΕΨΜΡΕ' ΑΪΚΩ ΜΠΕΨΜΑΨΨΩΠΕ' ΠΕΡΗΜΟΣ' ΕΨΩΒΕ**  
<sup>7</sup> **ΠΣΑ ΠΜΗΨΕ ΠΟΥΠΟΔΙΣ' ΕΝΕΨΩΤΜ ΔΗ' ΕΑΡΙΚΕ ΠΡΕΨΧΪΨΩΜ'**  
<sup>9</sup> **ΨΗΑΨ ΔΕ' ΠΒΪ ΟΥΜΟΪ ΠΑΨΓΨΪΟΝ' Η ΟΥΜΟΠΟΚΨΡΩΣ' ΕΡ-**  
**ΨΕΨΔΔ ΠΑΚ' [Η ΕΡΗΚΟΤΚ ΨΙΧΨ ΠΕΚΟΥΜΨ] . . . . .**  
 . . . . .  
 XL, . . . . .  
<sup>8</sup> . . . . . \* **ΠΨΜΕΨ ΠΕΨΨ ΠΨΠΕ' ΤΑΨΟΜΟΛΟΓΪ ΧΕ ΟΥΗ** \* n. xxv.  
<sup>9</sup> . . . . . p. πζ :  
<sup>10</sup> **ΒΟΜ ΠΤΕΚΟΥΝΑΜ ΠΤΑΨΟ. ΑΔΔΑ ΕΙΣ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΨΑΤΗΚ**  
<sup>11</sup> **ΕΨΟΥΕΜ ΧΟΡΤΟΣ ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΣΕ. ΕΙΣΨΗΝΤΕ ΕΡΕ ΤΕΨΒΟΜ ΨΙ**  
<sup>12</sup> **ΤΕΨΨΠΕ' ΑΨΩ ΕΡΕ ΤΕΨΝΟΜΤΕ ΨΙΧΗ ΘΕΔΠΕ ΠΨΗΤΨ' ΑΨΤΑΨΕ**  
**ΠΕΨΣΑΤ' ΕΡΑΤΨ ΠΘΕ ΠΟΥΚΨΠΑΡΙΣΣΟΣ' ΑΨΩ ΠΕΨΜΟΥΤ' ΒΔΜ-**  
<sup>13</sup> **ΔΩΜ' ΨΕΝΨΠΙΡΟΟΥΤΕ ΜΠΕΝΠΕ ΠΕ ΠΕΨΨΠΙΡΟΟΥΤΕ ΑΨΩ ΟΥΠΕΝΠΕ**  
<sup>14</sup> **ΠΟΥΩΤΨ ΠΕ ΠΚΑΣ ΠΤΕΨΧΙΣΕ. ΕΤΕ ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΨΟΥΕΙΤ' ΜΠΔΑ-**  
**ΣΜΑ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΤΑΨΨΑΜΙΟΨ ΕΨΩΒΕ ΜΜΟΨ ΕΒΟΔΨΙΤΗ ΠΕΨ-**

<sup>41</sup> τε in cΨτε super vers. a pr. manu — τευρε = M., Hieron. et Syr. = Gr. sine αυτων — XXXIX, <sup>1</sup> initio om. ει εγνως καιρον τοκετου τραγελαφων πετρας, Syr. et Hieron. hab. sub ✕, A. pariter hic om., sed hab. in fin. v. 3 — <sup>2</sup> πνευεβαστε μμΪσε = M., Gr. μῆνας αυτων πληρεις τοκετου αυτων (A. et V. om. sec. αυτων), Hieron. = Syr. ܡܢܐܝܝܐ, ܡܢܐܝܝܐ, ܡܢܐ — <sup>3</sup> εχῆ pro αχῆ — in fin. om. ωδινας δε αυτων εζαποστελεις, et integrum vers. 4, quae omnia in Hier. et in Syro-hex. sub ✕ — <sup>5</sup> post ним prius om. δε — η ним, M. = Syr. et Gr. δε ним — <sup>6</sup> post αϊκω om. δε — in fin. om. και τα σκηνωματα αυτου αλμυριδα, et haec in Hier. Colb. et Syro-hex. leguntur sub asterisco — <sup>7</sup> εψωβε = Syr. et Gr., M. ܡܥܫܘܒܝ δε — ante αν' cod. om. δε — it. om. totum vers. 8, qui in Hier. et in Syro-hex. est sub ✕ — <sup>9</sup> ουμοι πατρηιον' (sic) η absunt a Syr. Hier. et Gr., M. om. totum primum hemistichium — μονοκρυως' = μονοκερως — XL, <sup>8</sup> post πΨμερ om. δε — <sup>9</sup> ταρομολογι = ομολογησω, M. praemittit ορορ — <sup>10</sup> super ουθηριον (= Hieron. et M., Syr. = Gr. θηρια), scriptum est ab altera manu ουθηριο μπονηρο — εψουεμ = M. et Hieron., Syr. et Gr. in plur. — πουμασε, ceteri cum Gr. in plur. — <sup>11</sup> τεψψπε = A. et Syr., Gr. om. αυτου, Hieron. ✕ eius: M. τεψψιτ, emendatum in marg. in τεψψι — αρω, M. et Syr. = Gr. δε — πρητΨ = A. Syr. et M. πτε τεψνεχι, Hier. = Gr. om. αυτου — <sup>12</sup> πεψσατ' = M. Syr. et A., Hieron. = Gr. absque αυτου — αρω, Memph. et Syr. = Gr. δε — <sup>13</sup> μπενπε, M. = Hieron. Syr. et Gr. πρωμτ — alterum σπιροουε, scriptum tantum cπip super vers. — αρω = M., Syr. = Gr. δε — πκας πτεψχισε, Syro-hex. ܡܢܐ, ܡܢܐ, pro ραχis αυτου, M. πεψσοι.

<sup>14</sup> πεγαγγελος = Hieron. Syr. et Gr., M. κιαγγελος — <sup>15</sup> αραλε pro επελθων δε  
— <sup>16</sup> τρβκειη = βουτομον — <sup>17</sup> post εαίτες om. δε — μη πενταρ = Syr. ܡܬܐܢܝܚܐ ,  
M. et Hieron. = Gr. om. αυτων — <sup>18</sup> λε, M. Syr. = Gr. om. — εμεγαλιστανε = ου  
μη αισθηθη — hinc cod. om. πεποιθεν οτι προσχρουσει ο Ιορδανης εις το στομα αυ-  
του, et totum v. 19, quae omnia Syro-hex. sub ✕ . l.; Hieron. cum cod. 248 com-  
prehendit sub ✕ etiam initium v. 18 — <sup>20</sup> κνατ pro περιθησεις, M. om. integrum  
vers. — <sup>21</sup> cod. initio om. η δησεις χρικον εν τη μυκτηρι αυτου; et haec Syro-hex. et  
Hier. legunt sub asterisco — <sup>22</sup> επ̄ ον̄εβ̄ιο, M. πειμ̄ ον̄εβ̄ιον = μαλακως — <sup>23</sup> κνα-  
χιτ̄q̄ λε = Hier. Syr. et Gr. ληψη δε αυτον, M. q̄παχωπι — <sup>24</sup> η = Syr. et Gr., M. λε  
— <sup>25</sup> post ηρεσος bis om. δε, M. prius tantum om. — <sup>26</sup> πορωτ prius deest in M.  
— cod. in fin. om. και εν πλοιοις αλιων κεφαλην αυτου, quae sub ✕ habentur in  
Hieron., invito Syro-hex. — <sup>27</sup> post κναταλο om. δε — ητεκοῑx = M., Syro-hex. et Hier.  
= Gr. om. σου — ετω̄τρεσωτ̄ εωωπε pro και μηκετι γινεσθω — XLI,<sup>1</sup> πετονω  
= τοις λεγομενοις, M. κη̄τ̄xω — ογ̄λε, Gr. ου, M. λε post κερροτ̄ — <sup>2</sup> αq̄ηπομι-  
ne (sic) = και υπομενει — πκαz τηρ̄q̄, M. Hier. et Syr. = Gr. ει πασα η υπ̄'ουρανον  
— cod. om. totum vers. 3, quem Hieron. habet sub asterisco, Syro-hex. tantum  
verba ου σιωπησομαι δι' αυτον notat ✕ . l. — <sup>4</sup> λε = Syr. et Gr., M. ιε — εκ̄βε  
= M., Syr. = Gr. in sing. εις πυξιν — <sup>5</sup> λε abest a ceteris — <sup>6</sup> M. praemittit ονοz.

<sup>7</sup> **ΣΜΗΡΙΤΗΣ**· **Π**ΝΕ **ΟΥΠ**Α ΔΕ **ΣΑΑΤ**Ϊ **Ψ**ΑΡΕ **ΟΥΟΥΘΕΙΝ** ΔΕ **Φ**ΩΔΕ  
<sup>8</sup> **Ζ**Μ **ΠΕ**ΦΑΝΤΑΨ· **Ε**ΡΕ **ΠΕ**ΦΒΑΔ' ΔΕ **Θ** **Π**ΘΕ **Μ**ΠΙΝΕ **Μ**ΠΣΟΥ<sup>7</sup>ΠΤΟΥΤΕ.  
<sup>10</sup> **Ζ**ΕΝΔΑΜΠΑΣ **Ε**ΥΧΕΡΟ **Π**ΕΤΝΗΥ **Ε**ΒΟΔ<sup>7</sup>Ζ<sup>7</sup> **Ρ**ΩΦ· **Α**ΥΩ **Ε**ΥΖΗΥ  
<sup>11</sup> **Ζ**Π **Ζ**ΕΝΕΣΧΑΡΑ **Π**ΚΩΖ<sup>7</sup>· **ΟΥ**ΚΑΠΝΟΣ **Π**ΖΡΩ **Ε**ΣΜΟΥΖ' **Ζ**Π **Ζ**ΕΝΧΒ-  
<sup>12</sup> **Β**ΕΣ **Π**ΣΑΤΕ **Π**ΕΤΝΗΥ **Ε**ΒΟΔ<sup>7</sup>Ζ<sup>7</sup> **Π**ΕΦΒ<sup>7</sup>ΨΑ· **Ζ**ΕΝΧΒ<sup>7</sup>ΒΕΣ **Π**Ε **Τ**ΕΦ-  
<sup>13</sup> **Ψ**ΥΧΗ· **ΟΥ**ΨΑΖ' ΔΕ **Π**ΕΤΝΗΥ **Ε**ΒΟΔ<sup>7</sup>Ζ<sup>7</sup> **Ρ**ΩΦ· **Ε**ΡΕ **ΟΥ**ΘΩΜ ΔΕ  
<sup>14</sup> **Ψ**ΟΟΠ **Ζ**Μ **Π**ΕΦΜΑΚ<sup>7</sup>· **Ε**ΡΕ **Π**ΤΑΚΟ **Π**ΗΤ **Μ**ΠΕΦ<sup>7</sup>ΜΤΟ **Ε**ΒΟΔ· **Ε**ΡΕ  
<sup>15</sup> **Π**ΣΑΡ<sup>7</sup> **Μ**ΠΕΦΣΩΜΑ **Χ**ΗΣ· **Α** **Π**ΕΦΖΗΤ **Χ**ΡΟ **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΩΝΕ' **Α**ΦΑΖΕ  
<sup>16</sup> ΔΕ **Ε**ΡΑΤ<sup>7</sup> **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΕΜΗΨ' **Ε**ΜΕΦΚΙΜ· **Ε**ΦΨΑΝΚΟΤ<sup>7</sup> ΔΕ **Ψ**ΑΡΕ  
**ΟΥ**ΖΟΤΕ **Τ**ΑΖΕ **Π**ΕΘΗΡΙΟΝ **Μ**Π **Π**Τ<sup>7</sup>Β<sup>7</sup>ΠΟΟΥΕ **Ε**ΥΦΩΔΕ **Ζ**ΙΧ<sup>7</sup>Μ **Π**ΚΑΖ·  
<sup>17</sup> **Ε**ΡΨΑΝ **Ζ**ΕΝΔΟΓ<sup>7</sup>ΧΗ **Τ**ΩΜΠ<sup>7</sup> **Ε**ΡΟΦ **Π**ΝΕΥ<sup>7</sup> **Δ**ΑΔΥ **Π**ΑΦ· **Ε**ΡΕ  
<sup>18</sup> **Π**ΠΕΝΙΠΕ **Π**Π' **Π**ΤΟΟΤ<sup>7</sup> **Π**ΘΕ **Μ**ΠΤΩΖ' **Π**ΖΩΜΠ<sup>7</sup> ΔΕ **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΨΕ  
<sup>19</sup> **Ε**ΦΟΥΨ<sup>7</sup>· **Π**ΝΕ **ΟΥ**ΣΟΤΕ **Μ**ΠΕΝΙΠΕ **Χ**ΟΤ<sup>7</sup>· **Ε**ΡΕ **Π**ΒΑΚΩΝΕ **Π**Π  
<sup>20</sup> **Π**ΤΟΟΤ<sup>7</sup> **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΧΟΡΤΟΣ \* **Ψ**ΑΦΣΩΒΕ ΔΕ **Π**ΣΑ **ΟΥ**Κ<sup>7</sup>ΜΤΟ **Π**- \* p. q :  
<sup>21</sup> **Κ**ΩΖ<sup>7</sup>· **Ζ**ΕΝΖΟΒΟΔΙΣΚΟΣ **Ε**ΥΤΗΜ' **Π**Ε **Π**ΕΦΠΡΗΨ· **Ε**ΡΕ **Π**ΠΟΥΒ' **Τ**ΗΡ<sup>7</sup>  
<sup>22</sup> **Π**ΘΑΔΑ<sup>7</sup>ΣΑ **Ζ**ΑΡΟΦ **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΟΜΕ **Ε**ΦΩ· **Ψ**ΑΦΤΡΕ **Π**ΠΟΥΝ **Β**ΡΒ<sup>7</sup>  
<sup>23</sup> **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΧΑΔ<sup>7</sup>ΚΙΟΝ· **Α**ΦΕΠ' **Θ**ΑΔΑ<sup>7</sup>ΣΑ **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΕΙΑΔ'· **Α**ΥΩ **Π**ΨΙΚ'  
<sup>24</sup> **Μ**ΠΠΟΥΝ **Π**ΘΕ **Π**ΟΥΑΙΧ<sup>7</sup>ΜΑΔΩΤΟΣ· **Μ**ΠΔΑΔΥ ΔΕ **Ζ**ΙΧ<sup>7</sup>Μ **Π**ΚΑΖ

<sup>7</sup> cod. initio om. εις του ενος κολλωνται, et totum v. 8, quae Syro-hex. et Colb. sub ✕ .L., Hieron. integros vv. 7-8 habet sub asteriscis - post **ΣΑΑΤ**Ϊ in eadem linea ab altera manu **Ω**ΡΑ **Π**ΟΥΘΕΙΝ † **Π**ΑΦ — <sup>9</sup> **Δ**ε prius abest a ceteris - **Φ**ωδὲ pro Gr. επιφασκεται, M. **Ψ**ωπι - post **ΠΕ**ΦΑΝΤΑΨ in ipsa linea ab altera manu † **Π**ΑΦ **Ω**ΡΑ **Π**ΟΥΘΕΙΝ — <sup>10</sup> cod. = M. A. V. C. et Syr. initio om. **Ω**ς - M. post **Ζ**ΕΝΔΑΜΠΑΣ add. **Π**ΧΡΩΜ - **Ε**ΥΖΗΥ = διαρριπτονται, M. **Ψ**ΑΥΜΟΖ - **Ζ**Π **Ζ**ΕΝΕΣΧΑΡΑ Gr. **Ω**ς **Ε**ΣΧΑΡΑΙ, A. et V. om. **Ω**ς = M. **Π**ΧΕ **Ζ**ΑΝΧΕΒC — <sup>11</sup> **Ζ**Π **Ζ**ΕΝΧΒ<sup>7</sup>ΒΕC **Π**ΣΑΤΕ, Hier. et Syro-hex. = Gr. πυρι ανθρακων, M. om. totum v. — <sup>12</sup> M. om. ab **ΟΥ**ΨΑΖ' usque in fin. v. — <sup>14</sup> post **Ε**ΡΕ cod. om. **Δ**ε - in fin. om. **Κ**ΑΤΑΧΕΕΙ **Ε**Π' **Α**ΥΤΟΝ, ου σαλευθησεται, et haec in Syro-hex., cod. 248 et Hier. sub ✕ — <sup>15</sup> post **Π**ΕΦΖΗΤ M. add. **Δ**ε — <sup>16</sup> **Μ**Π **Π**Τ<sup>7</sup>Β<sup>7</sup>ΠΟΟΥΕ, M. Hier. et Syr. = Gr. τετραποσιν — <sup>17</sup> **Π**ΑΦ = M. A. et Hier., Syr. = Gr. om. - in fin. om. **Δ**ΟΡΥ **Κ**ΑΙ **Θ**ΩΡΑΧΑ, quae in Colb. asterisco notantur, Syro-hex. asteriscum non agnoscit, Hier. ✕ *hastae elevatio, et thoracis*: — <sup>18</sup> post **Π**ΠΕΝΙΠΕ om. **Γ**ΑΡ - **Π**ΘΕ prius = M. et A., Syr. = Graec. om. — <sup>19</sup> **ΟΥ**ΣΟΤΕ **Μ**ΠΕΝΙΠΕ, M. et Syr. = Gr. τοξον χαλκεον, A. om. - post **Ε**ΡΕ cum M. et C. om. **Μ**ΕΝ - **Π**ΒΑΚΩΝΕ = πετροβολον - **Π**ΘΕ = M. A. et C., Syr. = Gr. om. — <sup>20</sup> initio om. **Ω**ς **Κ**ΑΛΑΜΗ **Ε**ΛΟΓΙΣΘΗΣΑΝ **Σ**ΦΥΡΑ, quae tantum in Colbertino habentur sub asterisco - **Π**ΚΩΖ<sup>7</sup> pro πυρφορου, M. **Ε**ΦΟΙ **Π**ΨΑΖ **Π**ΧΡΩΜ — <sup>21</sup> **Ζ**ΕΝΖΟΒΟΔΙCΚΟC = οβελίσκοι, M. add. **Δ**ε - post **Ε**ΡΕ cum M. om. **Δ**ε - **Ε**ΦΩ, M. et Syr. = Gr. αμυθητος, Hieron. *immensum* — <sup>22</sup> **Α**ΦΕΠ' = ηγηται **Δ**ε, M. **Α**ΡΕ... **Δ**Ε **Θ**ΑΤΟΤ<sup>7</sup> - **ΟΥ**ΕΙΑΔ' = εξαλειπτρον, M. **ΟΥ**ΤΑΚΟ — <sup>23</sup> **Α**ΥΩ = M., Syr. = Gr. **Δ**ε - in fin. om. **Ε**ΥΛΟΓΙCΑΤΟ **Α**ΒΥCΣΟΝ **Ε**ΙC **Π**ΕΡΙΠΑΤΟΝ (M. = C. **Ω**ς **Π**ΕΡΙΠΑΤΟΝ), Syro-hex. Colb. et Hieron. sub ✕ — <sup>24</sup> **Δ**ε, ceteri om.

Iob. XLI, 7-24.

- εφεῖνε ἄμοq· εφταμῖνq εσωβε ἄμοq εβολqιτῆ neqatte-  
 25 λος· qnaγ δε ενετχοce τηrou· ἡτοq πε πρρο ἡνετqῆ  
 XLII, 1, 2 ἄμοou. α ἰωβ δε ουωqῶ πεχαq ἄπχοεις· xe †-  
 coouη xe ouῆ δόμ ἄμοok ερωβ νιμ· ἡνλααγ δε ο πακ πατ-  
 3 δόμ. νιμ γαρ πετqωπ epok ἡουqoxne· εq†co ερενqaxe  
 εqμεεγε xe εqqωπ' epok· νιμ γαρ πετqω παῖ ἡνετε ἡ†-  
 coouη ἄμοou αν· νινοδ ἡῆ νιqυπηρε ετε ἡ†ειμε epou αν·  
 4 cωτῃ qω epoi πχοεις xe εἰεqaxe· αγω ἡταχνογk· ἡτοκ  
 5 δε ματcaβοῖ. νεῖcωτῃ μεν epok ἡqωopῆ qῆ oucμῖν ἡ-  
 \* p. qā: 6 αααχε· \*τεnou δε α παβαλ naγ epok. ετβε παῖ αῖcoqῆ†  
 αγω αῖβωλ' εβολ· αῖopῆ δε xe ανῆ ouκαq' ἡῆ ouκpμεc.  
 7 αcωωπε δε ἡῆῆca τpe ἰωβ ouω ἡνεῖqaxe τηrou· πεχε  
 πχοεις ἡελιφac πεθεμανιτῆc· xe ακpνοβε ἡτοκ ἡῆ πεκ-  
 κεqυβηp cnaγ· ἡπετῆχι λααγ γαρ ἡμε ἡπαῖτο εβολ ἡε  
 8 ἡπαqῃqαλ ἰωβ. τεnou δε χι νητῆ ἡcaωq ἡμαce ἡῆ  
 caωq ἡoiλε ἡτετῆβωκ qα παqῃqαλ ἰωβ' ἡqειpe ἡρενταλο  
 qαρωτῆ. ἰωβ δε παqῃqαλ naqωληλ' εxῆ τηγτῆ· ἡcaβλ-  
 λαq γαρ νεῖναtake τηγτῆ πε· ἡπετῆχε με γαρ εqouη  
 9 epαqῃqαλ ἰωβ. α ελιφac δε βωκ πεθεμανιτῆc ἡῆ βαλ-  
 λαλ' πcaγχιτῆc· ἡῆ cωφαp πμῖνῆαιoc· αγειpe κατα θε  
 εντα πχοεις qоoc naγ· αγβλ πноβε naγ εβολ ετβε ἰωβ.  
 10 α πχοεις δε таqῃe ἰωβ· ἡτεpeqωληλ δε on qα neqωβεep  
 αqka πноβε naγ εβολ· α πχοεις δε † ἡῖωβ ἡῆka νιμ· ε-  
 11 τεγῆταq ce ἡqωopῆ εγkηβ. α neqcνηγ δε τηrou cωτῃ  
 \* p. qā: ἡῆ neqcωne enentaγωωπε ἡ\* moq τηrou αγει qαpocq' αγω

<sup>24</sup> neqatteleoc, Hieron. = Gr. των αγγελων μου, Syro-hex. 𐤒, sub obelo, M. qanaqteleoc — <sup>25</sup> λε = M., Syr. = Gr. om. — post ἡτοq om. δε — ἡνετqῆ, M. Hieron. et Syr. = Gr. παντων των εν — XLII, <sup>1</sup> λε = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> λε = Syr. et Gr., M. ouoq — <sup>3</sup> post εq†co δε, et ante εqμεεγε om. και — νιμ γαρ sec. = M., Syr. = Gr. τις δε — <sup>4</sup> qω pro Gr. δε, Syr. hab. sub obelo, M. om. — αγω, Gr. δε, M. qω, Syr. om. — <sup>7</sup> ἡῆῆca τpe ἰωβ ouω ἡνεῖqaxe (M. caxi ἡῆai), Gr. = hebr. Vulg. Syro-hex. et Hier. μετα το λαλησαι τον κυριον . . . τα ρηματα ταυτα τῷ ἰωβ — <sup>8</sup> νητῆ = M., Syr. et Hier. sub 𐤒, Gr. om. — ἡρενταλο = V. et Hier. hostias, M. et Syr. = Gr. in sing. — M. om. ἰωβ λε usque εxῆ τηγτῆ — hinc cod. om. οτι ει μt προσωπον αυτου ληqομαι, quae in Syro-hex., invito Hier., leguntur sub 𐤒 — <sup>9</sup> λε = Syr. et Gr., M. om. — qоoc = M., Syr. = Gr. συνεταξεν — αγβλ = M. ouoq αγγα. Syr. et Hier. = Gr. και ελyσε — πноβε naγ = Syr. et Gr., AC. et Hier. την αμαρτιαν αυτων, Memph. πογпoβι nqou, id. v. seq. — <sup>10</sup> таqῃe = ηυξησε, M. αqoici ἡμαqω — † = Syr. et Gr. εδωκεν . . . διπλα et M. κωβ, A. πορεθηκεν . . . διπλα.

ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΝΕΥΣΟΟΥΝ ΜΜΟQ ΠΨΟΡΠ' ΑΥΟΥΑΜ' ΔΕ ΑΥΩ ΑΥΩ  
 ΖΑΖΤΗQ ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ ΜΜΟQ' ΑΥΩ ΑΥΡΨΠΗΡΕ ΜΜΟQ ΠΝΕΝΤΑ  
 ΠΧΟΕΙC ΠΤΟΥ ΕΧΩQ ΤΗΡΟΥ' Α ΠΟΥΑ' ΔΕ ΠΟΥΑ' † ΝΑQ ΠΟΥ-  
 12 ΖΙΕΙΒ' ΜΠ ΟΥCΑΤΕΕΡΕ ΠΝΟΥΒ ΠΧΑΖΧΖ. Α ΠΧΟΕΙC ΔΕ CΜΟΥ  
 ΕΝΖΔΕΕΥ ΠΪΩΒ' ΕΖΟΥΤΕ ΠΕQΨΟΡΠ' ΕΡΕ ΠΕQΤΒΨΟΥΤΕ ΕΙΡΕ ΠΟΥΤΒΑ  
 ΜΠ QΤΕΥΨΟ ΠΕCΟΟΥ' CΟΟΥΠΨΟ ΠΒΑΜΟΥΔ' ΨΟ ΠCΟΕΙΨ ΠΕΖΕ'  
 13 ΑΥΩ ΨΟ ΠΕΙΔCΖΙΜΕ ΠΡΕQΜΟΟΝΕ. ΑΥΧΠΟ ΔΕ ΝΑQ ΠCΑΨQ  
 14 ΠΨΗΡΕ' ΜΠ ΨΟΜΤΕ ΠΨΕΕΡΕ' ΑQΜΟΥΤΕ ΕΤΨΟΡΠ' ΧΕ ΠΕΖΟΥ'  
 ΑΥΩ ΤΜΕΡCΠΤΕ ΧΕ ΤΚΑCΙΑ' ΤΜΕΡΨΟΜΤΕ ΔΕ ΧΕ ΠΤΑΠ' Π-  
 15 ΑΜΑΔΘΙΑ' ΜΠΟΥΖΕ ΔΕ ΕΝΕΤCΟΤΠ ΕΠΨΕΕΡΕ ΠΪΩΒ' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ'  
 16 Α ΠΕΥΕΙΩΤ' ΔΕ † ΝΑΥ ΠΟΥΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ ΖΠ ΝΕΥCΠΗΥ. Α ΪΩΒ  
 ΔΕ ΩΝΖ ΜΠΝCΑ ΤΕΠΔΗΓΗ ΠΨΕ ΨQΕ ΠΡΟΜΠΕ' ΠΡΟΜΠΕ ΔΕ ΤΗ-  
 18 ΡΟΥ ΜΠΕQΔΕ ΠΕ ΨΗΤ' ΖΜΕΨΜΗΝ' QCΗΖ ΔΕ ΟΝ ΕΤΡΕQΤΩ-  
 ΟΥΝ ΜΠ \*ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΝΑΤΟΥΝΟCΟΥ. ΕΨΑΥΖΕΡΜΗΝΕΥΕ ΜΕΝ \* p. q̄r :  
 ΜΠΑΪ ΕΒΟΖΖΜ ΠΧΩΩΜΕ ΠCΥΡΙΑΚΟΝ' ΕQΟΥΗΖ' ΜΕΝ ΖΜ ΠΚΑΖ  
 ΠΤΑΥCΙΤΙC' ΖΠ ΠΤΟΥ' Π†ΔΟΥΜΑΙΑ' ΜΠ ΤΑΡΑΒΙΑ' ΝΕΥΠΤQ  
 ΟΥΡΑΝ ΔΕ ΠΨΟΡΠ' ΧΕ ΪΩΒΑΒ. ΑQΧΙ ΔΕ ΠΟΥCΖΙΜΕ ΠΡΜΤΑΡΑ-  
 15 ΒΙΑ' ΑQΧΠΕ ΟΥΨΗΡΕ ΕΠΕQΡΑΝ ΠΕ ΔΙΝΩΝ' ΝΕ ΠΕQΕΙΩΤ' ΜΕΝ ΠΕ  
 ΖΑΡΑ ΠΨΗΡΕ ΠΠΨΗΡΕ ΠΝCΑΥ' ΤΕQΜΑΔΑΥ ΔΕ ΤΕ ΒΟCΟΡΡΑ' ΖΩ-  
 CΤΕ ΠQΡ ΜΕΖ†ΟΥ ΧΙΝ ΑΒΡΑΖΑΜ. ΑΥΩ ΝΑΪ ΝΕ ΝΕΡΡΩΟΥ ΕΝΤ-

<sup>11</sup> ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ = παρεκαλεσαν - p prius in ΑΥΡΨΠΗΡΕ minutioni caractere in-  
 sertum est a pr. manu: sequens μμοq abest a ceteris - ΔΕ ult. = Syr. et Gr., M. et  
 A. και - post ΠΟΥΖΙΕΒ Μ. add. ΠΕCΩΟΥ - ΠΧΑΖΧΖ, Gr. και ασημου (A. C. ασημον)  
 = Syr. ܡܡܘܩ , M. ενσπ - <sup>12</sup> post ere om. δε, vel M. και - ΠCΟΕΙΨ = ζευγη, M. Πρεβι  
 - ΠΡΕQΜΟΟΝΕ pro νομαδες, M. μμεσιω† - <sup>13</sup> ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - <sup>14</sup> ceteri  
 praemittunt και - ΑΥΩ, reliqui δε - ΚΑCΙΑ = Gr. κασιαν, M. ταςια, Syro-hex. ܡܡܘܩ  
 - ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - ΑΜΑΔΘΙΑ = C., V. αμαλθειας, Gr. αμαλθαιας, M. μελ-  
 θιας, A. μαλθειας - <sup>15</sup> ΔΕ, M. et Syr. = Gr. και - ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ, Syr. = Gr. εν τη υπ' ουρα-  
 νον, Hier. sub coelo, M. ܐܢ ܢܝܬܝܪܘܬ ܝܬܥܥܦܥܝܬ ܡܝܬܦܝ - ΠΕΥΕΙΩΤ' et ΝΕΥCΠΗΥ = Syr.  
 et M., Hier. = Gr. in utroque loco om. αυτων - ΔΕ sec. = Syr. et Gr., M. ουοz - <sup>16</sup> ΔΕ  
 prius = Syr. et Gr., M. om. - ΠΡΟΜΠΕ alt. = Hier. Syr. et Gr., M. ΠΕQΡΟΜΠΙ - ΜΠΕQ-  
 ΔΕ = Hier., M. ܡܡܘܩܝܬܘܬ = Gr. εζησεν - ΖΜΕΨΜΗΝ = Hieron. Syr. A. C. alique  
 τεσσαραχονταοκτω, M. = Gr. τεσσαραχοντα - cod. in fin. om. και ειδεν Ιωβ τους  
 υιους αυτου και τους υιους των υιων αυτου, τεταρτην γενεαν, quae Syro-hex., Colb.  
 et Hieron. habent sub asteriscis; item cod. om. totum v. 17, quem Hieron. sine  
 asterisco legit; Syro-hex. vero sub ✕ .l. - <sup>18</sup> (5) ΑQΧΠΕ, Memph. ܐܥܡܝܥܝ ܕܥ ܢܐܩ  
 - ΔΙΝΩΝ = M. ενων, Gr. ενων - post ΠΕQΕΙΩΤ' om. δε - (6) ΖΑΡΑ = M., Gr. ζαρε  
 - ΠΨΗΡΕ . . . ΠΝCΑΥ = A. et C., Gr. εκ των ησσυ υιων υιος, M. ܐܘܪ ܡܡܘܩܝܬܘܬ - ΒΟ-  
 CΟΡΡΑ = Gr., M. Βοzορα - (7) ΧΙΝ = απο, M. μενεκσα.



αὐρρρο ρῆ εἰωμ· τεχῶρα ρῶωϛ' ἐνταφείρε εἰωσ· πῶορῆ  
 πε βαδᾶκ' πῶορῆ ῆβαιωρ· αὐω πρᾶν ῆτεφποδῖς πε δειννα-  
 βα· μῆῆσα βαδᾶκ ἰωβαβ πετογμογτε εροϛ χε ἰωβ. μῆῆ-  
 σα παῖ ασομ' πε νεϛῶ ῆρηντεμων εβολρῆ τεχῶρα ῆθνα-  
 (5) ταγσιτῆς· μῆῆσα παῖ αδᾶδ πῶορῆ ῆβαρᾶδ' πενταϛδῶχδ' ἄ  
 μᾶδῖζαμ' ρῆ τσῶωε μῶωαβ· αὐω πρᾶν ῆτεφποδῖς πε  
 \* ρ. ρᾶ: γεθεμ. νεϛῶβεερ' δε ἐνταφεί ψαροϛ \* πε παῖ· εἰφᾶς πεβολ-  
 ρῆ ῆωορῆ ῆῆσαγ· ῆρρο ῆνεθαῖμαδων· βαδᾶδᾶδ' πτγρᾶννος  
 ῆῆσαγχαῖος· σωφαρ ῆρρο ῆμῆινηαῖος.

— ἰωβ' πλῖκαῖος —

(1) ἐνταφείρε εἰωσ (sic), pro M. = Gr. ἡς καὶ αὐτὸς ἠρξεν, Hier. *in qua et ipse regnavit* — (2) βαῖωρ, M. = Gr. βεωρ — (3) post μῆῆσα bis = M. om. δε — (4) ασομ' = M., Gr. ασωμ, Hieron. *Casum* — ῆθναταγσιτῆς (sic), sed literae ῆθνα in litura non bene discernuntur, Gr. θαυμαντιδος — (5) post μῆῆσα item cod. om. δε — αδᾶδ = Hier. et Gr., M. αταδ — βαρᾶδ' = Hieron. et Gr., M. αρᾶδ — (6) μᾶδῖζαμ' = μχ-  
 διαμ — ῆτεφποδῖς (sic) — (7) γεθεμ rescriptum = Graec. γεθαῖμ, M. κεθεμ — νεϛ-  
 ῶβεερ = M. et Syro-hex., Gr. absque αὐτου — πε παῖ, ceteri om. — πεβολρῆ (sic)  
 ῆωορῆ = των υἱων, M. ογῶορῆ ῆτε ογᾶι ῆπηνωορῆ — (9) μῆῆαῖος = M. μῆῆεος,  
 Gr. μῆῆαῖων.



## B. πεψαλμος.

\* <sup>n. ic.</sup> <sup>p. τιζ:</sup> <sup>2</sup> \*αυαζερατοу нδї нрρωу мпκαζ· ατω α παρχων σωουε <sup>3</sup> ευμα ποτωτ· εφοуβε ποс мп πεqχpc. Διαψαλμα . . .  
<sup>9</sup> [κναμονε μμοон зн оуδєρωб мпенпπε нтоуоуqоу нθє <sup>4</sup> ποуэнаау нкерамеуc] . . .

**Liber Psalmorum.** nihil de primo psalmo in membranis Borgianis; versiculos 1-2 et 5 subiicimus, prout iacent, ex Tuki, pagg. 201, 208, 569, 202 et 498: *Rudimenta Linguae Coptae* etc. Romae, 1778 – Ps. II, <sup>2</sup> fragmentum hoc Ps. II legitur in cod. ic. pag. τιζ, quae mendose inscribitur ciζ, sub titulo ψαλμος B – ευμα ποτωτ, Memph. tantum ευμα, pro επι το ауто – мп, M. нем εφοуβε = Gr. και κατα, et Syro-hex. 𐩪𐩣 – λιαψαλμα cum Alex., M. et Syr. = Graec. om. – v. 9, uncis inclusus, ex Tuki, pag. 209 – нθє ποуэнаау = ως σκευος – нкерамеуc = κεραμειος – Ps. III, v. 1 ex Tuki, p. 49, reliqua cum ps. IV infra ponimus ex ed. Bernardini Peyron: *Psalterii Copto-Thebani specimen* etc. Augustae Taurinorum, 1875.

I, <sup>1</sup> παιατq мпрωме ете мπεqβωк зм пωожне нпасевнс· мπεqαζερατq зї тєрїн нпєqрнoвє: мпєqρμοос зп̄ ткаθєλρα нп̄λοιμoс. <sup>2</sup> αλλα ере пєqоуωу ωоп (sic) зм̄ пномoс мпxоєїc: qнамеλεта мпєqномoс мпєρoоу мп̄ тєтuн . . . .  
<sup>5</sup> ете (етвє) παι мп̄ асєвнс натωоун зп̄ тєкрїcїc . . . .

III. ̄. . . . .

<sup>1</sup> пxоєїc етвє оӯ αωαι нδї нθλївє μμοї· <sup>2</sup> оӯп̄ зαζ xω μμοс нтаψγхн xє μм̄п̄тqоуxαї нпαρμ̄ пєqнoутє. λιαψ. <sup>3</sup> нток λє пxоєїc нтк̄ парєqωопт ерок. нтк̄ павооу αωω етxїcє нтаапє. <sup>4</sup> зп̄ тасмн аїxїωκακ ερραї епxоєїc. аq-сωтμ̄ ерої εβολзм̄ пєqтоуααβ. λιαψ. <sup>5</sup> апок λє аїп̄кoтк̄ аїωβ̄у аїтωоун xє пxоєїc пєтпαωопт ероq. <sup>6</sup> н̄тпαєρзoтє аη знтоу н̄зєптвα н̄лаoс ет̄foу-βнї мпакωтє. <sup>7</sup> тωоун пxоєїc матоуxої панoутє. xє н̄ток акпатассє н̄oуon нм̄ ето н̄xαxє ерої епxїп̄xн. н̄oβзє н̄п̄єqрнoвє ақоуoуβoу. <sup>8</sup> пαпxоєїc пє ποуxαї. αωω пєкoуωу еxм̄ пєк̄лаoс.

IV. ̄. епxωк εβολ зп̄ пєсmоу пєψαλмoс н̄тωλн н̄лаγєїλ.

<sup>1</sup> зм̄ птраωу ерраї ерок аксωтμ̄ ерої пноутє н̄талаїкаїoсγнн. зп̄ таθλї-ψїc ақоуωуc н̄аї εβολ уєп̄зтнк еxωї. н̄тсωтμ̄ пноутє епαωλнλ λιαψαλ. <sup>2</sup> н̄ωнрє н̄п̄рωмє ψαтпαу нєт̄п̄знт зор̄у ерωт̄н̄. етвє оӯ тєт̄н̄мє мп̄пєт̄ωоу-єїт. тєт̄н̄ωпнє н̄са п̄б̄oλ. <sup>3</sup> еїмє xє α пxоєїc т̄єoоу мп̄єqпєтoуααβ. α пxоєїc сωтμ̄ ерої зм̄ птраωу ерраї ероq. <sup>4</sup> нoуoс̄ м̄п̄єр̄рнoвє. м̄καζ н̄знт еxп̄ нєтєт̄п̄xω μμοон зп̄ нєт̄п̄знт зїxп̄ нєт̄п̄μαп̄кoтк̄. <sup>5</sup> ψωωт н̄oуθγcїα н̄λї-каїoсγнн н̄тєт̄п̄зєдпїзє епxоєїc. λιαψαλμα. <sup>6</sup> зαζ нєт̄xω μμοс xє нм̄ пєт-п̄атсаβoн еп̄αγαθoн. аqоуωн̄з̄ εβολ еxωн н̄бї ποуoєїн м̄п̄єкзo пxоєїc. <sup>7</sup> ак̄т̄

Iob. XXXVII, 12 — XXXVIII, 3.

4  $\bar{\eta}\nu\tau\omega\mu\epsilon\ \dagger\eta\alpha\chi\eta\nu\sigma\kappa'\ \bar{\eta}\tau\omicron\kappa\ \delta\epsilon\ \omicron\upsilon\omega\chi\upsilon\beta\ \eta\alpha\bar{\iota}.$   $\eta\epsilon\kappa\tau\omega\eta\ \eta\epsilon'$   
 $\epsilon\bar{\iota}\varsigma\mu\eta\bar{\eta}\varsigma\eta\tau\epsilon\ \mu\eta\kappa\alpha\zeta'.$   $\mu\alpha\tau\alpha\mu\omicron\bar{\iota}\ \epsilon\psi\chi\epsilon\ \kappa\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}'\ \bar{\eta}\tau\mu\eta\bar{\eta}\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon.$   
 5 \* $\bar{\eta}\bar{\iota}\mu\ \eta\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\kappa\alpha\ \eta\epsilon\varsigma\psi\bar{\iota}\ \epsilon\psi\chi\epsilon\ \kappa\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}'.$   $\bar{\eta}\ \eta\bar{\iota}\mu\ \eta\epsilon\eta\tau\alpha\varsigma\kappa\varsigma\bar{\rho}$  \* p.  $\overline{\omicron\tau}$ :  
 6  $\omicron\upsilon\zeta\omega\varsigma\epsilon\bar{\beta}\ \epsilon\chi\omega\varsigma'.$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \eta\epsilon\varsigma\kappa\bar{\rho}\omicron\varsigma\ \tau\alpha\chi\eta\eta\upsilon\ \epsilon\chi\bar{\eta}\ \omicron\upsilon\tau'.$   $\eta\bar{\iota}\mu\ \delta\epsilon\ \eta\epsilon\eta\tau-$   
 7  $\alpha\varsigma\eta\epsilon\chi\ \omicron\upsilon\bar{\omega}\eta\epsilon'.$   $\bar{\eta}\kappa\omicron\omicron\omicron\zeta\ \epsilon\chi\omega\varsigma'.$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\bar{\iota}\tau\alpha\mu\bar{\iota}\epsilon'.$   $\bar{\eta}\varsigma\bar{\iota}\omicron\omicron\upsilon\tau'.$   $\alpha\upsilon\tau\mu\omicron\upsilon$   
 8  $\epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\iota}\ \zeta\bar{\eta}\ \omicron\upsilon\eta\eta\omicron\beta'.$   $\bar{\eta}\varsigma\mu\bar{\eta}\ \bar{\eta}\beta\bar{\iota}\ \eta\alpha\tau\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ \tau\eta\eta\omicron\upsilon\tau'.$   $\alpha\bar{\iota}\psi\tau\omicron\mu\ \delta\epsilon'$   
 $\epsilon\bar{\rho}\bar{\eta}\ \theta\alpha\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha'.$   $\zeta\bar{\eta}\ \zeta\eta\eta\pi\upsilon\zeta\bar{\eta}\bar{\eta}'.$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon\varsigma\psi\tau\omicron\bar{\rho}\tau\bar{\rho}\ \epsilon\varsigma\eta\eta\upsilon\ \epsilon\bar{\nu}\omicron\lambda\zeta\bar{\eta}$   
 9  $\zeta\eta\tau\varsigma\ \bar{\eta}\tau\epsilon\varsigma\mu\alpha\alpha\upsilon\tau'.$   $\alpha\bar{\iota}\kappa\omega\ \delta\epsilon\ \eta\alpha\varsigma'.$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\kappa\lambda\omicron\omicron\zeta\epsilon\ \bar{\eta}\zeta\epsilon\beta\varsigma\bar{\omega}'.$   $\alpha\bar{\iota}-$   
 10  $\delta\omicron\omicron\lambda\epsilon\varsigma\ \delta\epsilon\ \bar{\eta}\omicron\upsilon\eta\eta\iota\varsigma\epsilon'.$   $\alpha\bar{\iota}\kappa\omega\ \delta\epsilon\ \eta\alpha\varsigma\ \bar{\eta}\zeta\eta\eta\tau\omicron\psi'.$   $\alpha\bar{\iota}\dagger\ \bar{\eta}\zeta\eta\eta\kappa\lambda\delta\epsilon$   
 11  $\epsilon\bar{\rho}\omega\varsigma\ \mu\bar{\eta}\ \zeta\eta\eta\pi\upsilon\zeta\bar{\eta}\bar{\eta}'.$   $\alpha\bar{\iota}\chi\omicron\omicron\varsigma\ \delta\epsilon\ \eta\alpha\varsigma'.$   $\chi\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\eta\alpha\pi\bar{\omega}\zeta\ \psi\alpha\ \eta\epsilon\bar{\iota}\mu\alpha'.$   
 12  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\mu}\varsigma\alpha\alpha\tau\bar{\tau}\bar{\epsilon}'.$   $\alpha\lambda\lambda\alpha\ \bar{\eta}\tau\epsilon\ \eta\omicron\upsilon\zeta\omicron\epsilon\bar{\iota}\mu'.$   $\omicron\upsilon\omega\chi\upsilon\bar{\epsilon}\ \bar{\eta}\zeta\eta\eta\tau\epsilon.$   $\mu\bar{\eta}$   
 $\bar{\eta}\tau\alpha\bar{\iota}\varsigma\mu\bar{\iota}\eta\epsilon\ \zeta\omega\omega\kappa'.$   $\mu\bar{\epsilon}\rho\omicron\upsilon\omicron\epsilon\bar{\iota}\eta\ \bar{\eta}\zeta\tau\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon'.$   $\alpha\ \eta\varsigma\omicron\upsilon\eta\bar{\eta}\zeta\tau\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \delta\epsilon'$   
 13  $\eta\alpha\upsilon\ \epsilon\tau\epsilon\varsigma\lambda\alpha\zeta\bar{\iota}\varsigma'.$   $\epsilon\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon\ \eta\alpha\bar{\rho}\eta\eta\chi\bar{\epsilon}\ \mu\eta\kappa\alpha\zeta'.$   $\epsilon\bar{\eta}\omicron\upsilon\psi\bar{\eta}\ \epsilon\bar{\nu}\omicron\lambda$   
 14  $\zeta\bar{\iota}\chi\omega\varsigma'.$   $\bar{\eta}\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma'.$   $\mu\bar{\eta}\ \bar{\eta}\tau\omicron\kappa\ \eta\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\chi\bar{\iota}\ \bar{\eta}\omicron\upsilon\bar{\omicron}\mu\epsilon'.$   $\epsilon\bar{\nu}\omicron\lambda\zeta\bar{\eta}\ \mu$   
 $\eta\kappa\alpha\zeta'.$   $\alpha\kappa\eta\lambda\alpha\varsigma\varsigma\epsilon'.$   $\mu\bar{\iota}\mu\omicron\varsigma'.$   $\bar{\eta}\zeta\omega\omega\eta'.$   $\alpha\upsilon\bar{\omega}\ \alpha\kappa\kappa\alpha\alpha\varsigma'.$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\varsigma\psi\alpha\chi\epsilon$   
 15  $\zeta\bar{\iota}\chi\bar{\mu}\ \eta\kappa\alpha\zeta'.$   $\bar{\eta}\ \alpha\kappa\epsilon\bar{\iota}\ \eta\omicron\upsilon\omicron\epsilon\bar{\iota}\eta\ \epsilon\bar{\nu}\omicron\lambda\zeta\bar{\eta}\ \eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma'.$   $\alpha\kappa\omicron\upsilon\omega\chi\upsilon\bar{\epsilon}$   
 16  $\delta\epsilon\ \mu\bar{\epsilon}\rho\beta\omicron\bar{\iota}\ \bar{\eta}\bar{\eta}\chi\alpha\varsigma\bar{\iota}\zeta\eta\tau'.$   $\alpha\kappa\epsilon\bar{\iota}\ \delta\epsilon'.$   $\epsilon\zeta\bar{\rho}\alpha\bar{\iota}\ \epsilon\chi\bar{\eta}\ \tau\eta\upsilon\eta\bar{\eta}\ \bar{\eta}\theta\alpha-$   
 17  $\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha'.$   $\bar{\eta}\ \alpha\kappa\mu\omicron\omicron\psi\epsilon\ \zeta\bar{\eta}\ \alpha\bar{\rho}\eta\eta\eta\chi\bar{\epsilon}\ \mu\bar{\eta}\eta\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}'.$  \* $\psi\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\eta\ \delta\epsilon$  \* p.  $\overline{\omicron\delta}$ :  
 $\eta\alpha\kappa\ \zeta\alpha\ \theta\omicron\tau\epsilon\ \bar{\eta}\beta\bar{\iota}\ \mu\bar{\epsilon}\eta\zeta\eta\ \mu\bar{\epsilon}\eta\mu\omicron\upsilon'.$   $\bar{\eta}\ \alpha\ \eta\bar{\mu}\eta\omicron\upsilon\tau'.$   $\eta\alpha\mu\bar{\eta}\tau\epsilon$   
 18  $\eta\alpha\upsilon\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa\ \alpha\upsilon\tau\tau\omega\tau'.$   $\kappa\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\ \delta\epsilon'.$   $\mu\bar{\epsilon}\eta\eta\omega\chi\bar{\kappa}\ \mu\eta\kappa\alpha\zeta\ \mu\alpha\tau\alpha-$   
 19  $\mu\omicron\bar{\iota}\ \chi\epsilon\ \omicron\upsilon\eta\eta\ \eta\epsilon.$   $\epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \eta\omicron\upsilon\omicron\epsilon\bar{\iota}\eta\ \delta\epsilon\ \zeta\bar{\eta}\ \alpha\psi\ \bar{\eta}\kappa\alpha\zeta'.$   $\alpha\psi\ \delta\epsilon'.$   $\eta\epsilon$   
 20  $\eta\mu\alpha\ \mu\bar{\epsilon}\eta\kappa\alpha\kappa\epsilon'.$   $\mu\bar{\epsilon}\eta\kappa\epsilon\psi\chi\bar{\iota}\tau'.$   $\epsilon\bar{\eta}\epsilon\upsilon\tau\omicron\psi'.$   $\bar{\eta}\ \epsilon\kappa\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}\ \bar{\eta}\eta\epsilon\upsilon\zeta\bar{\iota}\omicron-$

<sup>3</sup> post  $\dagger\eta\alpha\chi\eta\nu\sigma\kappa'$  cum M. om.  $\delta\epsilon$  — <sup>4</sup>  $\mu\alpha\tau\alpha\mu\omicron\bar{\iota}$  usque  $\bar{\eta}\tau\mu\eta\bar{\eta}\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$  scripta in fine paginae  $\overline{\omicron\delta}$ , repetuntur initio sequentis — <sup>7</sup>  $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\bar{\iota}\tau\alpha\mu\bar{\iota}\epsilon'$  (sic), M. Hieron. et Syr. = Gr.  $\omicron\tau\epsilon\ \epsilon\upsilon\gamma\epsilon\eta\theta\eta\sigma\alpha\eta$  —  $\epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\iota}$  = Hieron. Syr. et Gr.  $\mu\epsilon$ , M.  $\epsilon\bar{\rho}\omicron\varsigma$  —  $\eta\alpha\tau\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma$  = M., Hieron. et Syr. = Gr. add.  $\mu\omicron\upsilon$  — <sup>8</sup>  $\alpha\bar{\iota}\psi\tau\omicron\mu$  = Hier. Syr. et Gr.  $\epsilon\phi\bar{\rho}\alpha\zeta\alpha$ , M.  $\alpha\upsilon\tau\mu\alpha\psi\text{-}\theta\alpha\mu$  — <sup>9</sup>  $\alpha\bar{\iota}\delta\omicron\omicron\lambda\epsilon\varsigma$  = Syr. et Gr., M. om. pron. suff. — lit.  $\epsilon$  in  $\bar{\eta}\omicron\upsilon\eta\eta\iota\varsigma\epsilon$  scripta est ab altera manu — M. in fin. add.  $\bar{\eta}\iota\omega\tau' \text{ roris}$  — <sup>10</sup>  $\bar{\eta}\zeta\eta\eta\tau\omicron\psi$  scriptum . . .  $\tau\alpha\omega'$ , postea emendatum —  $\alpha\bar{\iota}\dagger\ \epsilon\bar{\rho}\omega\varsigma$ , M.  $\alpha\bar{\iota}\tau\alpha\kappa\tau\omicron\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\varsigma$ , Hier. Syr. = Gr.  $\eta\epsilon\bar{\rho}\bar{\iota}\theta\epsilon\bar{\iota}\varsigma$  — <sup>11</sup>  $\psi\alpha\ \eta\epsilon\bar{\iota}\mu\alpha$  pro  $\mu\epsilon\chi\bar{\rho}\bar{\iota}\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron$  —  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\mu}\varsigma\alpha\alpha\tau\bar{\tau}\bar{\epsilon}'$ , Hier. M. et Syr. = Gr.  $\chi\alpha\bar{\iota}\ \omicron\upsilon\chi\ \upsilon\pi\epsilon\bar{\rho}\beta\eta\sigma\eta$  — <sup>12</sup>  $\zeta\omega\omega\kappa'$  pro  $\epsilon\pi\bar{\iota}\ \varsigma\omicron\upsilon$  = Syr.  $\zeta\omega\omega\kappa$ , M.  $\eta\alpha\kappa\ \mu\bar{\epsilon}\mu\alpha\upsilon\ \eta\epsilon$  —  $\epsilon\tau\epsilon\varsigma\lambda\alpha\zeta\bar{\iota}\varsigma$  =  $\epsilon\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\ \tau\alpha\zeta\bar{\iota}\varsigma$  — <sup>14</sup>  $\bar{\eta}\omicron\upsilon\bar{\omicron}\mu\epsilon'$   $\epsilon\bar{\nu}\omicron\lambda\zeta\bar{\eta}\ \eta\kappa\alpha\zeta'$  = Hier. *terrae lutum* et C.  $\gamma\eta\varsigma\ \eta\lambda\omicron\eta\eta$ , Gr.  $\gamma\eta\eta\ \eta\lambda\omicron\eta\eta$  = Syr.  $\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{\iota}\ \bar{\iota}\bar{\iota}\bar{\iota}\bar{\iota}$ , M.  $\omicron\upsilon\kappa\alpha\zeta\bar{\iota}\ \bar{\eta}\omicron\mu\bar{\iota}$  — <sup>15</sup>  $\bar{\eta}\ \alpha\kappa\epsilon\bar{\iota}$ , M. et Syr. = Gr.  $\alpha\phi\epsilon\bar{\iota}\lambda\epsilon\varsigma\ \delta\epsilon$  — o sec. in  $\eta\omicron\upsilon\omicron\epsilon\bar{\iota}\eta$  infra vers. a manu recentiori — <sup>16</sup>  $\tau\eta\bar{\eta}\ \tau\omicron\upsilon\ \tau\eta\eta\tau\bar{\eta}$  (=  $\eta\eta\gamma\eta$ ) in rasura —  $\bar{\eta}\ \alpha\kappa\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$ , M. = Syr. et Gr.  $\alpha\kappa\mu\omicron\omega\bar{\iota}\ \delta\epsilon$  — <sup>17</sup>  $\psi\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon\omega\eta\ \delta\epsilon$  = Syr. et Gr., M.  $\mu\bar{\eta}\ \varsigma\epsilon\eta\alpha\omicron\upsilon\omega\eta$  —  $\eta\eta\zeta\eta$  =  $\eta\upsilon\lambda\alpha\bar{\iota}$  —  $\alpha$  post  $\bar{\eta}$  (ceteri  $\delta\epsilon$ ) super vers. a pr. manu — <sup>18</sup> lit.  $\tau$  in  $\kappa\sigma\omicron\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}$  super vers. ab altera manu, M.  $\mu\bar{\eta}\ \bar{\kappa}\varsigma\omega\omicron\upsilon\eta\bar{\iota}$  —  $\mu\eta\kappa\alpha\zeta$ , M. Syr. = Gr.  $\tau\eta\varsigma\ \upsilon\pi'\omicron\upsilon\bar{\rho}\alpha\eta\eta\eta\eta$ , Hieron. *sub coelo*, it. vv. 24 et 33 — post  $\mu\alpha\tau\alpha\mu\omicron\bar{\iota}$  om.  $\delta\epsilon$  — <sup>19</sup> alt.  $\delta\epsilon'$  = Syr. et Gr., M.  $\omicron\tau\omicron\zeta$  — <sup>20</sup>  $\mu\bar{\epsilon}\eta\kappa\epsilon\psi\chi\bar{\iota}\tau'$ , M.  $\alpha\eta\ \chi\eta\eta\alpha\omicron\lambda\tau$  = Syr. et Gr.  $\epsilon\bar{\iota}\ \alpha\gamma\alpha\gamma\omicron\iota\varsigma\ \mu\epsilon$  —  $\bar{\eta}$ , M.  $\bar{\iota}\varsigma\chi\epsilon$ , Syr. = Gr.  $\epsilon\bar{\iota}\ \delta\epsilon\ \chi\alpha\bar{\iota}$ .

21 οὕτ' ἴσοον' ἡτοοον' κε ἡταυχποκ' τναῦ ναψε ταπ̄  
 22 δε ἡνεκρομπε. ἀκεῖ δε ἐχῆ ναζωωρ ἡπεχῖων' ἀκναῦ δε  
 23 ἐναζωωρ' ἡτεχαδαζα. σκῆ δε' νακ' ερραῖ ἐτεγνοῦ ἡῆ-  
 24 χαχε' εγροοῦ ἡποδυμος ἡῆ οὐμῖψε. ἐρε πχαρ' δε νηγ  
 25 ἐβολ των' ἡ πτογρhc' ετπορῶ ἐβολ ἐχῆ πκαρ'. νῆμ  
 πενταρσοβε τε πογροοῦ ερωγ' ερωγοῦ. τεγῆν τε' ἡνεωτορτρ'  
 28 νῆμ πε πεῖωτ' ἡπρδυμπε' νῆμ δε' πενταρχηπε ἡτῶτιδε  
 29 ἡτῶτε'. ἐρε πεκρυσταλλος' δε' νηῦ ἐβολρῆ νῆμ'. νῆμ δε'  
 30 πενταρχηπε' πχαρ' ετῆν τπε'. παῖ ἐψαρεῖ ερραῖ ἡθε ἡ-  
 ογμοοῦ ερωγοῦ. νῆμ δε' πενταρψτρτρ' πρὸ ἡπασεβhc'  
 31 ἀκεῖμμε δε ἐτμῖρε ἡτῶμμογτ'. αὔω ἀκογων' ἡπεκτο'  
 32 ἡπσογνηζωρ'. κσοογν δε' ἡνεκτο' ἡτπε' ἡ πενταγγωπε'  
 \* p. 06: 34 ρῖογcop ριχῆ πκαρ'. \* κναμoyτε δε' ἐνεκλοοδε ρῆ ογρροοῦ  
 35 ἡσεωτῆ ἡσωκ ρῆ ογστωτ' ἡμμογ ερωγ'. κναχοογ δε  
 ἡρηνκεραγνος ἡσεβωκ. σεναχοος δε νακ κε ογ πετγωοπ'.  
 36 νῆμ πενταρτ' τσοφῖα ἡπσωρε' ἡνερῖομμε' ἡ τεσβῶ ἡ-  
 37 τμῆτποικῖλτhc'. νῆμ πενταρωπ' ἡνεκλοοδε ρῆ τερσο-  
 38 φῖα ἀρρικε δε' ἡτπε' ἐπκαρ'. σπαρτ' δε' ἐβολ ἡθε πογκαρ'  
 39 εγκοηνια. αὔω αῖταδ̄c ἡθε πογωνε ἡσωβε. κναδῶρδ' δε  
 40 πογρρε ἡμμογῖ. κνατciο' δε ἡνεψγχη ἡνεδρακων'. σερ-  
 ροτε γαρ' ρῆ πεγμαῆηκοτκ' σερμοος ρῆ ρενργλῆ εγδῶρδ'.

21 τναῦ pro τότε = M. ἡπισνογ ἐτεῖμμγ — 22 ἀκεῖ δε = Syr. et Gr., M. μῆ  
 ακῖ, et om. alt. δε — 23 ἐτεγνοῦ = εἰς ωραν, M. ἐτογμoy, quod *Tattam* legit in  
 marg. ἐτογμoyκῖ — πολγμος (sic) — 24 ἡ πτογρhc' = Hieron. Syr. et Gr., M. om.  
 — 25 post νῆμ om. δε — ερωγοῦ, Gr. ρυσιν, M. πεμ περχωωχεμ — τεγῆν (cuius ἡ  
 sub vers. a pr. manu) τε' (= δε) ἡνεωτορτρ' = Syr. et Gr., M. πεμ περμωιτ — cod.  
 om. vv. 26–27, qui in Syro–hex. Colb. et Hier. sub ✕ leguntur — 28 post νῆμ prius  
 M. hab. δε — q in πενταρχηπε super vers. a pr. manu — 29 ἐβολρῆ νῆμ' pro ἐκ γα-  
 στρος τινος — 30 post ἡογμoyῖ Memph. add. ερωγ — δε' = M. Syr. A. et V., Gr. om.  
 — 31 δε = Syr. et Gr., M. om. — αὔω = Syr. et Gr., M. ιε — cod. om. v. 32, qui  
 in Hieron. et Syro–hex. est sub ✕ — 33 post ἡ Memph. et Hieron. hab. τηρy  
 — 34 δε' = Syr. et Gr., M. μῆ; it. v. seq. — ἐνεκλοοδε, ceteri in sing. — 35 alt. δε  
 = Syr. et Graec., M. μῆ — 36 νῆμ = M. et A., Syr. = Gr. τις δε — ἡτμῆτποικῖλ-  
 τhc' = ποικιλτικην — 37 post νῆμ om. δε — τερσοφῖα, ceteri om. αὔτου — 38 post πογ-  
 καρ' Memph. add. ερχημ — scriptum κοηια = κονια, ab ead. pr. manu superpositum  
 aliud η — αὔω αῖταδ̄c, ceteri = Gr. κεκολληκα δε αὔτον — πογωνε ἡσωβε *lapidem  
 glebae*, Memph. = Graec. ωςπερ λιθῶ κυβον, Hieron. et Syr. = A. κυβον λιθοῖς  
 — 39 κναδῶρδ' δε et κνατciο' δε = Syr. et Gr., M. μῆ ὄκναωχωρx et ιε ὄκνα-  
 τciο — 40 πεγμαῆηκοτκ' = Syr. Hieron. et Gr., M. ογμαῆηκοτ — ργλῆ = ὠλη,  
 M. νηγλῆ (sic).

<sup>41</sup> **НИМ ΔΕ' ΠΕΝΤΑΓΩΓΕ ΤΕΡΕ' ΑΠΑΒΩΚ' ΕΡΕ ΝΕΜΑΣ ΓΑΡ'**  
 XXXIX, 1 **ΑΥΚΑΚ ΕΡΑΙ ΕΠΧΟΙΣ' ΕΥΚΩΤΕ ΕΥΨΙΝΕ ΠΣΑ ΤΕΥΡΕ. ΑΚ-**  
<sup>2</sup> **ΖΑΡΕΖ ΔΕ' ΠΝΑΑΚΕ ΠΝΕΙΘΟΥΖ' ΑΚΩΠ ΔΕ ΠΝΕΥΒΑΤΕ ΑΜΙΣΕ'**  
<sup>3</sup> **ΑΚΒΩΖ ΔΕ' ΕΒΟΖ ΠΝΕΥΝΑΑΚΕ' ΑΚΣΑΔΝΩ ΠΝΕΥΗΡΕ ΔΕ ΕΧΝ**  
<sup>5</sup> **ΘΟΤΕ'. ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΓΚΑ ΟΥΕΙΑ' ΠΘΟΥΤ' ΠΡΜΕ' Η ΝΙΜ ΠΕΝΤ-**  
<sup>6</sup> **ΑΓΒΛ' ΝΕΜΡΕ' ΑΙΚΩ ΑΠΕΜΑΝΩΠΕ' ΝΕΡΗΜΟΣ' ΕΓΩΒΕ**  
<sup>7</sup> **ΠΣΑ ΠΜΗΨΕ ΠΟΥΠΟΛΙΣ' ΕΝΕΓΩΤΜ ΑΝ' ΕΑΡΙΚΕ ΠΡΕΓΧΙΨΩΜ'**  
<sup>9</sup> **ΕΝΑΩΨ ΔΕ' ΠΒΙ ΟΥΜΟΪ ΝΑΤΓΡΙΟΝ' Η ΟΥΜΟΝΟΚΥΡΩΣ' ΕΡ-**  
**ΖΜΕΖΑΖ ΝΑΚ' [Η ΕΡΗΚΟΤΚ ΖΙΧΜ ΠΕΚΟΥΟΜΕ]** . . . . .  
 . . . . .  
 XL, . . . . .  
<sup>8</sup> . . . . . \* **ΠΤΜΕΖ ΝΕΥΘΟ ΠΨΙΠΕ' ΤΑΘΟΜΟΛΟΓΙ ΧΕ ΟΥΝ** \* n. xxv.  
<sup>9</sup> . . . . . p. πζ :  
<sup>10</sup> **ΘΩΜ ΠΤΕΚΟΥΝΑΜ ΠΤΑΝΘΟ. ΑΛΛΑ ΕΙΣ ΟΥΘΗΡΙΟΝ ΖΑΤΗΚ**  
<sup>11</sup> **ΕΦΟΥΕΜ ΧΟΡΤΟΣ ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΣΕ. ΕΙΣΘΗΝΤΕ ΕΡΕ ΤΕΦΘΩΜ ΖΙ**  
<sup>12</sup> **ΤΕΦΤΠΕ' ΑΥΩ ΕΡΕ ΤΕΦΝΟΜΤΕ ΖΙΧΝ ΘΕΛΠΕ ΠΖΗΤΩ' ΑΓΤΑΖΕ**  
**ΠΕΦΣΑΤ' ΕΡΑΤΩ ΠΘΕ ΠΟΥΚΥΠΑΡΙΣΣΟΣ' ΑΥΩ ΝΕΦΜΟΥΤ' ΒΛΜ-**  
<sup>13</sup> **ΛΩΜ' ΖΕΝΣΠΙΡΟΟΥΤΕ ΑΠΕΝΙΠΕ ΝΕ ΝΕΦΣΠΙΡΟΟΥΤΕ ΑΥΩ ΟΥΠΕΝΙΠΕ**  
<sup>14</sup> **ΠΟΥΩΤΩ ΠΕ ΠΚΑΣ ΠΤΕΦΧΙΣΕ. ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΕΘΟΥΕΙΤ' ΑΠΛΑ-**  
**ΣΜΑ ΑΠΧΟΙΣ ΠΤΑΓΤΑΜΙΟΥ ΕΩΒΕ ΑΜΟΦ ΕΒΟΖΖΙΤΗ ΝΕΦ-**

<sup>41</sup> τε in cñτε super vers. a pr. manu — τευρε = M., Hieron. et Syr. = Gr. sine αυτων — XXXIX, <sup>1</sup> initio om. ει εγνως καιρον τοκετου τραγελαφων πετρας, Syr. et Hieron. hab. sub ✕, A. pariter hic om., sed hab. in fin. v. 3 — <sup>2</sup> πνευβατε αμισε = M., Gr. μῆνας αυτων πληρεις τοκετου αυτων (A. et V. om. sec. αυτων), Hieron. = Syr. ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ, ܡܢܬܐ — <sup>3</sup> εχн pro αχн — in fin. om. ωδινας δε αυτων εξαποστελεις, et integrum vers. 4, quae omnia in Hier. et in Syro-hex. sub ✕ — <sup>5</sup> post ним prius om. δε — η ним, M. = Syr. et Gr. δε ним — <sup>6</sup> post αικω om. δε — in fin. om. και τα σκηνωματα αυτου αλμυριδα, et haec in Hier. Colb. et Syro-hex. leguntur sub asterisco — <sup>7</sup> εγωβε = Syr. et Gr., M. ܡܐܥܘܒܝ ܕܐ — ante αν' cod. om. δε — it. om. totum vers. 8, qui in Hier. et in Syro-hex. est sub ✕ — <sup>9</sup> ουμονι νατγριον' (sic) η absunt a Syr. Hier. et Gr., M. om. totum primum hemistichium — μονοκρυως' = μονοκερως — XL, <sup>8</sup> post πтмез om. δε — <sup>9</sup> таθωμολοги = ομολογησω, M. praemittit οροθ — <sup>10</sup> super ουθηριον (= Hieron. et M., Syr. = Gr. θηρια), scriptum est ab altera manu ουθηριο απονηρο — εφουεμ = M. et Hieron., Syr. et Gr. in plur. — πουμασε, ceteri cum Gr. in plur. — <sup>11</sup> τεφтπε = A. et Syr., Gr. om. αυτου, Hieron. ✕ eius: M. τεφтп, emendatum in marg. in τεфтп — αυω, M. et Syr. = Gr. δε — πζηтω = A. Syr. et M. πτε τεφнеχт, Hier. = Gr. om. αυτου — <sup>12</sup> πεφсат' = M. Syr. et A., Hieron. = Gr. absque αυτου — αυω, Memph. et Syr. = Gr. δε — <sup>13</sup> απениπε, M. = Hieron. Syr. et Gr. προμт — alterum спироует, scriptum tantum спир super vers. — αυω = M., Syr. = Gr. δε — πκας πтеφχисе, Syro-hex. ܡܠܟܐ ܡܬܥܗܝܬܐ, pro ραχис αυτου, M. πεφсот.







- εφείνε ἄμοϋ· εφταμινῡ εσωβε ἄμοϋ εβολζιτῡ πεφαιγε-  
<sup>25</sup> λος· ϣναγ δε ενετχοσε τηρου· ἡτοϋ πε πῡρο ἡνετρη  
 XLII, 1, <sup>2</sup> ἄμοου. α ἰωβ δε ουωυβ πεχαϋ ἄπχοεῖς· κε †-  
 σοουη κε ουῡ δὸμ ἄμοκ ερωβ νιμ· μῡλᾶγ δε ὁ νᾶκ ἡατ-  
<sup>3</sup> δὸμ. νιμ γαρ πετρωπ εροκ ἡουωοχνε· εφ†σο ερενωαχε  
 εφμεεγε κε εφρωπ' εροκ· νιμ γαρ πετχω νᾶῖ ἡνετε ἡ†-  
 σοουη ἄμοου ἁν· νινοβ' μῡ νιωπηρε ετε ἡ†ειμε εροου ἁν·  
<sup>4</sup> σωτῡ ρω εροῖ πχοεῖς κε εἰεωαχε· αγω ἡταχνογκ· ἡτοκ  
<sup>5</sup> δε ματσαβοῖ. νεῖσωτῡ μεν εροκ ἡωορῡ ρῡ ουσμη μ-  
 \* p. q̄a: <sup>6</sup> μααχε· \*τενογ δε α παβαλ νᾶγ εροκ. ετβε παῖ αῖσοωγ†  
 αγω αῖβωλ' εβολ· αῖοπ† δε κε ἁῡτ ουκαρ' μῡ ουκῡμες.  
<sup>7</sup> ασωωπε δε μῡῡσα τρε ἰωβ ουω ἡνεῖωαχε τηρου· πεχε  
 πχοεῖς ἡελιφας πεθεμανιτης· κε ακῡνοβε ἡτοκ μῡ πεκ-  
 κεωβηρ σναγ· ἄπετῡχι λᾶγ γαρ ἄμε ἄπαμτο εβολ ἡε  
<sup>8</sup> ἄπαρῡραλ ἰωβ. τενογ δε χι ἡητῡ ἡσαωϣ ἄμασε μῡ  
 σαωϣ ἡοῖδε ἡτετῡβωκ ωα παρῡραλ ἰωβ' ἡφειρε ἡρενταλο  
 ραρωτῡ. ἰωβ δε παρῡραλ νᾶωληλ' εχῡ τηγτῡ· ἡσαβλ-  
 λαϣ γαρ νεῖνατακε τηγτῡ πε· ἄπετῡχε με γαρ εροη  
<sup>9</sup> επαρῡραλ ἰωβ. α ελιφας δε βωκ πεθεμανιτης μῡ βαλ-  
 λαλ' πσαγχιτης· μῡ σωφαρ πμῡνῡαιος· αγειρε κατα θε  
 εντα πχοεῖς χοος νᾶγ· αγβλ' πνοβε νᾶγ εβολ ετβε ἰωβ.  
<sup>10</sup> α πχοεῖς δε ταωε ἰωβ· ἡτερεϣωληλ δε οη ρα πεϣωβεερ  
 αϣκα πνοβε νᾶγ εβολ· α πχοεῖς δε † ἡῖωβ ἡῡκα νιμ· ε-  
<sup>11</sup> τεγῡταϣ σε ἡωορῡ εγκῡβ. α πεϣσῡηγ δε τηρου σωτῡ  
 \* p. q̄b: μῡ πεϣωπε ενεπταγωωπε μ' αμοϋ τηρου αγῡ ωαροϣ· αγω

<sup>24</sup> πεφαιγελος, Hieron. = Gr. των αγγελων μου, Syro-hex. 𐤀𐤍, sub obelo, M. ραφαγελος — <sup>25</sup> δε = M., Syr. = Gr. om. — post ἡτοϋ om. δε — ἡνετρη, M. Hieron. et Syr. = Gr. παντων των εν — XLII, <sup>1</sup> λε = Syr. et Gr., M. om. — <sup>2</sup> λε = Syr. et Gr., M. ουορ — <sup>3</sup> post εφ†σο δε, et ante εφμεεγε om. και — νιμ γαρ sec. = M., Syr. = Gr. τις δε — <sup>4</sup> ρω pro Gr. δε, Syr. hab. sub obelo, M. om. — αγω, Gr. δε, M. ρω, Syr. om. — <sup>7</sup> μῡῡσα τρε ἰωβ ουω ἡνεῖωαχε (M. σαχῡ ἡῡαι), Gr. = hebr. Vulg. Syro-hex. et Hier. μετα το λαλῆσαι τον κυριον . . . τα ρηματα ταυτα τῷ ἰωβ — <sup>8</sup> ἡητῡ = M., Syr. et Hier. sub 𐤇𐤍, Gr. om. — ἡρενταλο = V. et Hier. hostias, M. et Syr. = Gr. in sing. — M. om. ἰωβ δε usque εχῡ τηγτῡ — hinc cod. om. οτι ει μη προσωπον αυτου ληψομαι, quae in Syro-hex., invito Hier., leguntur sub 𐤇𐤍 — <sup>9</sup> λε = Syr. et Gr., M. om. — χοος = M., Syr. = Gr. συνεταξεν — αγβλ' = M. ουορ αγχα, Syr. et Hier. = Gr. και ελυσε — πνοβε νᾶγ = Syr. et Gr., AC. et Hier. την αμαρτιαν αυτων, Memph. πογνοβῡ νωου, id. v. seq. — <sup>10</sup> ταωε = ηυξησε, M. αϣοῖσι ἄμαωω — † = Syr. et Gr. εδωκεν . . . διπλα et M. κωβ, A. προσεθηκεν . . . διπλα.

ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΝΕΥΣΟΟΥΝ ΜΜΟQ ΠΨΟΡΠ· ΑΥΟΥΑΜ' ΔΕ ΑΥΩ ΑΥΩ  
 ΖΑΖΤΗQ ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ ΜΜΟQ ΑΥΩ ΑΥΡΨΠΗΡΕ ΜΜΟQ ΠΝΕΝΤΑ  
 ΠΧΟΕΙC ΠΤΟΥ ΕΧΩQ ΤΗΡΟΥ· Α ΠΟΥΑ' ΔΕ ΠΟΥΑ' † ΝΑQ ΠΟΥ-  
 12 ΖΙΕΙΒ· ΜΗ ΟΥCΑΤΕΕΡΕ ΠΝΟΥΒ ΠΧΑΖΧΞ. Α ΠΧΟΕΙC ΔΕ CΜΟΥ  
 ΕΝΖΔΕΕΥ ΠΨΩΒ' ΕΖΟΥΕ ΝΕQΨΟΡΠ· ΕΡΕ ΝΕQΤΒΗΟΟΥΕ ΕΙΡΕ ΠΟΥΤΒΑ  
 ΜΗ QΤΕΥΨΟ ΠΕCΟΟΥ· CΟΟΥΨΟ ΠΒΑΜΟΥΔ' ΨΟ ΠCΟΕΙΨ ΠΕΖΕ·  
 13 ΑΥΩ ΨΟ ΠΕΙΑCΖΙΜΕ ΠΡΕQΜΟΟΝΕ. ΑΥΧΠΟ ΔΕ ΝΑQ ΠCΑΨQ  
 14 ΠΨΗΡΕ· ΜΗ ΨΟΜΤΕ ΠΨΕΕΡΕ· ΑQΜΟΥΤΕ ΕΤΨΟΡΠ ΧΕ ΠΕΖΟΥ·  
 ΑΥΩ ΤΜΕΖCΠΤΕ ΧΕ ΤΚΑCΙΑ· ΤΜΕΖΨΟΜΤΕ ΔΕ ΧΕ ΠΤΑΠ' Π-  
 15 ΑΜΑΔΘΙΑ· ΜΠΟΥΖΕ ΔΕ ΕΝΕΤCΟΤΠ ΕΨΕΕΡΕ ΠΨΩΒ' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ·  
 16 Α ΠΕΥΕΙΩΤ' ΔΕ † ΝΑΥ ΠΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΖΠ ΝΕΥCΠΗΥ. Α ΨΩΒ  
 ΔΕ ΩΝΞ ΜΠΗCΑ ΤΕΠΔΗΓΗ ΠΨΕ ΨQΕ ΠΡΟΜΠΕ· ΠΡΟΜΠΕ ΔΕ ΤΗ-  
 18 ΡΟΥ ΜΠΕQΔΕ ΠΕ ΨΗΤ' ΖΜΕΨΜΗΝ· QCΗΖ ΔΕ ΟΠ ΕΤΡΕQΤΩ-  
 ΟΥΝ ΜΗ \* ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΝΑΤΟΥΝΟCΟΥ. ΕΨΑΥΖΕΡΜΗΝΕΥΕ ΜΕΝ \* P. Q̄T:  
 ΜΠΑΪ ΕΒΟΔΖΜ ΠΧΩΜΕ ΠCΥΡΙΑΚΟΝ· ΕQΟΥΗΖ' ΜΕΝ ΖΜ ΠΚΑΖ  
 ΠΤΑΥCΙΤΙC· ΖΠ ΠΤΟΥ' Π†ΔΟΥΜΑΙΑ· ΜΠ ΤΑΡΑΒΙΑ· ΝΕΥΗΤQ  
 ΟΥΡΑΝ ΔΕ ΠΨΟΡΠ ΧΕ ΨΩΒΑΒ. ΑQΧΙ ΔΕ ΠΟΥCΖΙΜΕ ΠΡΜΤΑΡΑ-  
 (5) ΒΙΑ· ΑQΧΠΕ ΟΥΨΗΡΕ ΕΠΕQΡΑΝ ΠΕ ΔΙΝΩΝ· ΝΕ ΠΕQΕΙΩΤ' ΜΕΝ ΠΕ  
 ΖΑΡΑ ΠΨΗΡΕ ΠΨΨΗΡΕ ΠΗCΑΥ· ΤΕQΜΑΔΥ ΔΕ ΤΕ ΒΟCΟΡΡΑ· ΖΩ-  
 CΤΕ ΠQΡ ΜΕΖ†ΟΥ ΧΙΝ ΑΒΡΑΖΑΜ. ΑΥΩ ΝΑΪ ΝΕ ΝΕΡΡΩΟΥ ΕΝΤ-

11 ΑΥΠΑΡΑΚΑΔΕΙ = παρεκαλεσαν - p prius in ΑΥΡΨΠΗΡΕ minutiori caractere in-  
 sertum est a pr. manu: sequens ΜΜΟQ abest a ceteris - ΔΕ ult. = Syr. et Gr., M. et  
 A. και - post ΠΟΥΖΙΕΒ M. add. ΠΕCΩΟΥ - ΠΧΑΖΧΞ, Gr. και ασημου (A. C. ασημον)  
 = Syr. جى ى , M. ενcon - 12 post ere om. δε, vel M. και - ΠCΟΕΙΨ = ζευγη, M. Πζεβι  
 - ΠΡΕQΜΟΟΝΕ pro νομαδες, M. ΜΜΕCΙΩ† - 13 ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - 14 ceteri  
 praemittunt και - ΑΥΩ, reliqui δε - ΚΑCΙΑ = Gr. κασιαν, M. ταςια, Syro-hex. ܡܕܝܐ  
 - ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. - ΑΜΑΔΘΙΑ = C., V. αμαλθειας, Gr. αμαλθαιας, M. μελ-  
 θιας, A. μαλθεας - 15 ΔΕ, M. et Syr. = Gr. και - ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ, Syr. = Gr. εν τη υπ' ουρα-  
 νον, Hier. sub coelo, M. Ғен пнтіроу етсапеснт птфе - ΠΕΥΕΙΩΤ' et ΝΕΥCΠΗΥ = Syr.  
 et M., Hier. = Gr. in utroque loco om. ζυτων - ΔΕ sec. = Syr. et Gr., M. ουοξ - 16 ΔΕ  
 prius = Syr. et Gr., M. om. - ΠΡΟΜΠΕ alt. = Hier. Syr. et Gr., M. νεqρομπι - ΜΠΕQ-  
 ΔΕ = Hier., M. етаqайтоу = Gr. εζησεν - ΖΜΕΨΜΗΝ = Hieron. Syr. A. C. alii que  
 τεσσαραχονταοκτω, M. = Gr. τεσσαραχοντα - cod. in fin. om. και ειδεν Ιωβ τους  
 υιους αυτου και τους υιους των υιων αυτου, τεταρτην γενεαν, quae Syro-hex., Colb.  
 et Hieron. habent sub asteriscis; item cod. om. totum v. 17, quem Hieron. sine  
 asterisco legit; Syro-hex. vero sub ✕ .l. - 18 (5) ΑQΧΠΕ, Memph. αςμici ΔΕ ΝΑQ  
 - ΔΙΝΩΝ = M. ενων, Gr. ενων - post ΠΕQΕΙΩΤ' om. δε - (6) ΖΑΡΑ = M., Gr. ζαρ-  
 - ΠΨΗΡΕ . . . ΠΗCΑΥ = A. et C., Gr. εκ των ησαν υιων υιος, M. εον pro υιος - ΒΟ-  
 cοrra = Gr., M. βοzοpa - (7) ΧΙΝ = απο, M. мененca.

ατρρρο ρ̄η̄ εδωμ̄ τεχωρα ρωωq' ενταχειρε εκωc· πωορ̄  
 πε βαλακ' πωηρε η̄βαιωρ' αγω πραη η̄τεροπολιc πε λεηνα-  
 βα· μη̄η̄ca βαλακ ιωβαβ πετοτμοутτε еροq же ιωβ. μη̄η̄-  
 ca πᾱι αcoμ' πε η̄εq̄o η̄ρηγεμωη εβολρ̄η̄ τεχωρα η̄θηα-  
 (5) ταγcιτηc· μη̄η̄ca πᾱι αλαλ πωηρε η̄βαραλ' πεηταqδoχδ'x  
 μ̄αλιζαμ̄ ρ̄η̄ τcωqε μ̄ααβ· αγω πραη η̄τεροπολιc πε  
 \* p. q̄x: γεθεμ. η̄εq̄ωβεер' δε ενταγει ωαροq \* η̄ε πᾱι· ελιφας πεβολ-  
 ρ̄η̄ η̄ωηρε η̄ηcaγ̄ η̄ρρο η̄ηεθαιμαηωη· βαλαλ' πτ̄τραηηoc  
 η̄ηcaγ̄χαιoc· cωφαρ η̄ρρο η̄μ̄ηηηαιoc.

— ιωβ' πδικαιoc —

(1) ενταχειρε εκωc (sic), pro M. = Gr. ηc και αυτοc ηρ̄ξε, Hier. *in qua et ipse regnavit* — (2) βαιωρ, M. = Gr. βεωρ — (3) post μη̄η̄ca bis = M. om. δε — (4) αcoμ' = M., Gr. ασωμ, Hieron. *Casum* — η̄θηαταγcιτηc (sic), sed literae η̄θηα in litura non bene discernuntur, Gr. θᾱιμανιτιδoc — (5) post μη̄η̄ca item cod. om. δε — αλαλ = Hier. et Gr., M. αταλ — βαραλ' = Hieron. et Gr., M. αραλ — (6) μ̄αλιζαμ̄ = μα-  
 διαμ — η̄τεροπολιc (sic) — (7) γεθεμ rescriptum = Graec. γεθᾱιμ, M. κεθεμ — η̄εq̄ωβεер = M. et Syro-hex., Gr. absque αυτοу — η̄ε πᾱι, ceteri om. — πεβολρ̄η̄ (sic) η̄ωηρε = των υιωη, M. ογ̄ωη̄η̄ η̄τε ογ̄αι η̄ηεηωη̄η̄η̄ — (9) μ̄ηηηαιoc = M. μ̄ηηηεoc, Gr. μ̄ηηαιωη.





\* p. τιν: 4 \* **ἄπναυ ἡρτοοὺε ἐκνάσωτῃ ἐπαρροὺ ἄπναυ ἡρτοοὺε  
†ηαουῶνῃ ἡκ ἔβολ** . . . . .

Ps. V, <sup>4</sup> ἄπναυ ἡρτοοὺε bis pro Gr. το πρωι, M. τοῦι et ὡρη - ἐκνάσωτῃ, Pey. κνάσωτῃ - ἐπαρροὺ = M. et Gr., Pey. ἐπερροὺ (sic), Syro-hex. ܡܥܪܐ, ܡܥܪܐ, - †ηαουῶνῃ ἡκ ἔβολ, M. et Syr. = Gr. παραστησομαι σοι - reliqua huius, una cum ps. VI, ex ed. Peyron.

ἡοῦοῦνοϥ ἐπαρῆτ. ἀγαπαῖ ἐβολ ρῃ πετκαρπος ἡβί πεσοῦο μῃ πῆρῃ μῃ πῆρ.  
<sup>8</sup> ἀποκ λε ρῃ οὐεῖρηνη ριοῦσο†ηαῖκοτῃ ταωβῷ. ἡε ἡτοκ μαγαακ πχοεῖς  
ἀκτραουῶ ρῃ οὐρελπισ.

V. Ē. επχωκ εβολ ρα тетнаκλнροномια πεψαλμος ἡλαγειλ.

<sup>1</sup> σωτῃ πχοεῖς ἐπαῶαε εἰμε ἐπαῶακ. <sup>2</sup> †ρητῃ ἐπερροὺ ἡπασοῖς παρρο  
αῶω παποῦτε. ἡε εἰπαῖωακ ἐρραῖ ἐροκ πχοεῖς ἡπναυ ἡρτοοὺε. <sup>3</sup> κνάσωτῃ  
ἐπερροὺ ἡπναυ ἡρτοοὺε. †ηαουῶνῃ ἡκ ἐβολ ταπαυ. <sup>4</sup> ἡε ἡτῃ οὐνοῦτε  
ἐπεροῦεω ἀνομια ἀν. αῶω πετο ἡπονηρος παῶω ραρητῃ ἀν. <sup>5</sup> οὔλε ἡπα-  
ρανομος παμοῦν ἐβολ ἀν ἡπεμτο ἐβολ ἡπεκβαλ. ἀκμεστε οὔον νῖα ἐτῆρῶβ  
ἐτανομια. <sup>6</sup> κῆατακο ἡοῦον νῖα ἐτῶω ἡπῶβλ. πχοεῖς ϣωτε ἐβολ ἡοῦρῶμε  
ἡςποϥ αῶω ἡκροϥ. <sup>7</sup> ἀποκ λε ρῃ παῶα ἡπεκπα. †ηαβωκ ἐροῦν ἐπεκμα  
ἐτοῦααβ. ταοῶωτῃ ἡπαρῇ πεκῆπε ἐτοῦααβ ρῃ τεκροτε. <sup>8</sup> χιμοεῖτ ρῃ  
πχοεῖς ρῃ τεκλῖκαῖοστῃν ἐτβε παῶαε. σοοῦτῃ ἡτεκῆν ἡπαῖτο ἐβολ. <sup>9</sup> ἡε  
ἡμῃ με ὡοῦ ρῃ τετταπρο. πεῦλας μῃ περῆτ ὡοεῖτ. οὔταφος ἐροῦν τε  
τεῦωοῶβε. οὔματον ἡροϥ τετῆα πεῦσποτοῦ. αῦῃκροϥ ρῃ πεῦλας. <sup>10</sup> κῆμε  
ἡμοοῦ πποῦτε μαροῦρε ἐβολρῃ πεῦωοῶνε κατὰ παῶαῖ ἡπεῖμῃτῶαϣτε. ϣο-  
τοῦ ἐβολ ἡε αῦ†ηοῦδῖς ἡκ πχοεῖς. <sup>11</sup> μαροῦεῖφρανε ἡβί οὔον νῖα ἐτῆαρτε  
ἐροκ. σεπατελῆλ ὡα ἐπερ ἡσεοῦῶ ρῃ οὐρελπισ. ἡσεῶοῦῶ ἡμοοῦ ἡρητῃ ἡβί  
οὔον νῖα ἐτμε ἡπεκραν. <sup>12</sup> ἡε ἡτοκ κῆασμοῦ πλῖκαῖος πχοεῖς. ἡε ἡοῦρο-  
πλοκ ἡοῦω πεντακααϣ ἡκλῶμ ἐχωπ.

VI. Ē. επχωκ εβολ ρῃ πεсμοу ρα пμερῶμοῦν πεψαλμος ἡλαγειλ.

<sup>1</sup> πχοεῖς ἡπῆρῃοι ρῃ πεκῶῶντ. οὔλε ἡπῆρ†εῖω παῖ ρῃ τεκοῦτῃ. <sup>2</sup> ἡα παῖ πχο-  
εῖς ἡε ἀῃτ οὔασθεῖнс. ματαλῶβί πχοεῖς ἡε α ἡακεεс ὡτοῦτῆ. <sup>3</sup> αῶω α ταψῆχῃ  
ὡτοῦτῆ εἰατε. ἡτοκ λε πχοεῖς ὡαῃτε οὔ ὡωπε. <sup>4</sup> κοτῃ πχοεῖς ματοῦῃε τα-  
ψῆχῃ. ματαῆροι πχοεῖς ἐτβε πεκπα. <sup>5</sup> ἡε ἡμῃ πετεῖρε ἡπεκμεεῖτε ρῃ πετμο-  
οὔτ. νῖα λε πετῆαοῦῶνῃ ἡκ ἐβολ ρῃ ἀμῃτε. <sup>6</sup> αῖῆῖς ρῃ παῶαρομ. †ηα-  
χωκῃ ἡπαῶλοῖς κατὰ οὔωп οὔωп. †ηαῶωρῃ ἡπαῆρῃ ρῃ παῖεῖοοῦε. <sup>7</sup> α  
παῶαλ ὡτοῦτῆ ἐβολ ρῃ πῖμε. αῖωск ρῃ παῖηεεῖτε τῆροῦ. <sup>8</sup> саῶε τῃτῃ ἐβολ  
ἡμοῖ οὔον νῖα ἐτῆρῶβ ἐτανομια. ἡε α πχοεῖς σωτῃ ἐπαρροὺ ἡπαῖμε. <sup>9</sup> α  
πχοεῖς σωτῃ ἐπασοῖς. α πχοεῖς ὡеп παῶλῆλ ἐροϥ. <sup>10</sup> εὔεχῖωπε ἡσεῶοῦτῆ  
εἰατε ἡβί παῶαε τῆροῦ. μαροῦκοτοῦ ἐπαροῦ ἡσεῖωπε εἰατε ρῃ οὔεῖπ.

17 . . . . . \* ἡχω· † παουῶν ἔβωλ ἄπχοεῖς κατὰ \* π. xvii.  
18 . . . . . τεφδίκαιος ἡν· αὐτὸν † παψαλδεῖ ἐπραν ἄπχοεῖς πετχοσε. π. θ :

VIII. ἡ. επχωκ ἔβωλ ῥα περρωτ πεψαλμος ἡλαγεῖλ.

2 πχοεῖς πενχοεῖς ἡθε νογῶπηρε πε πεκραν ῥμ πκαρ τηρῶ·  
3 хе ā πεкса χῖσε ετπε ἡμῖν. ἀκοβτε νογμοу ἔβωλ ῥη  
ρῶον ἡῶνρεψημ ἡν πετχῖ ἐκῖβε· ετβε πεκχαхе βωλ ἔβωλ  
4 νογχαхе ἡν οὔρεψικβα. хе † παπαу ἡμῖν περβηνε ἡ-  
неκτηнве· ποор ἡν ἡσῖον παῖ ἡτοκ ἡτακμῖнсῖте ἡμοу·  
5 ου πε πρωме хе кеῖρε ἡπερμεεуе· ἡ πῶнре ἡпрωме хе

Ps. VII vv. 1-17, praeter ult. verbum, subiicimus ex Peyron — <sup>18</sup> αὐτὸν = M. Syr. et A., Gr. om. — Ps. VIII, <sup>2</sup> ἡθε = M. ἡφρη†, pro ως = Syr. 𐤀 - ῥμ = εν, M. ги-хен, id. v. 10 — πεкса pro η μεγαλοπρεπεια σου = M. ἡхе ομεтпнῶ† ἡте тек-метсаie, et Syro-hex. ܡܫܚܐ, ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ; — <sup>3</sup> βωλ ἔβωλ pro του καταλυσαι = M. ἔ-πχн†оу, et Syr. ܡܫܚܐ — <sup>4</sup> Pey. ἡμῖν — παῖ ἡτοκ = α σου, et Syr. ܡܫܚܐ ܡܫܚܐ, Pey. cum M. om. παῖ — Pey. акмῖнсῖте — <sup>5</sup> ου πε = Syr. et Gr. τι εστιν, M. = A. τις εστιν — хе кеῖρε pro хе кеῖре = Pey., Tuki (p. 219) хе кері (sic).

VII. ζ. πεψαλμος ἡλαγεῖλ ῥα ἡψαхе ἡχοусеῖ πῶнре ἡиemeni.

<sup>1</sup> πχοεῖς πανοῦτε ἀπαρτε ерок. ματοуχοι εουон нм етпнт ἡсωι αὐτὸν ἡт-  
пармет. <sup>2</sup> μηποτε ἡῶπρη ἡтаψуχн ἡθε ἡοумоу. ἡμῖν πεтсωте αὐτὸν ἡμῖν  
петноуῥμ. <sup>3</sup> πχοεῖς παноῦτε εψхе αιερ παῖ. εψхе ουῖν χинδῶнс ῥη παбῖх.  
<sup>4</sup> εψхе αῖтωвε ἡнеттωвε παῖ ἡῶпπεооу. еiere εβωλῖтнῖ παхахе εиωуеит.  
<sup>5</sup> ἡте пхахе пωт ἡса таψучн ἡῶтагос. περρωμ ἡпаωнῖ εрраῖ епкаρ. πε-  
тре паеооу ψооп ῥμ πεχουс. διαψαλμα. <sup>6</sup> τωонн πχοεῖς ῥη текоргн. χῖсе  
ῥη ἡῶн ἡпахахе. τωонн ῥμ ποуегсагне ἡтаκρωн ἡмоу. <sup>7</sup> ουῖν оусγнат-  
гн ἡлаос паκωте ерок. ῥα таῖ котк пхῖсе. <sup>8</sup> πχοεῖς паκrine ἡῶлаос. кrine  
ἡμοι πχοεῖς κατὰ таλῖкаῖосунн. αὐτὸν κατὰ таμῖтβαλгнт εрраῖ ехωῖ. <sup>9</sup> ма-  
ресωнῖ ἡбῖ тпоирия ἡῶреῖρнве. αὐτὸν κпасооутнῖ епλῖкаῖос. пноῦте \*петр-  
лазе ἡῶгнт ἡн пебῶоте. <sup>10</sup> оуме те таβонθῖа ἡпагρμῖ пноῦте. петноуῥμ  
ἡнетсoутнῖн ῥμ петгнт. <sup>11</sup> пноῦте оукрῖтнс ἡме пе ἡхωаре ἡгарῶгнт  
еπερεῖне ἡтеqоггн ἡмнне. <sup>12</sup> ететῖтмкеттнγтнῖ қпαхωар ἡтеqснqе ἡq-  
сωмῖт ἡтеqнῖте аqсῖтωтс. <sup>13</sup> аqсoῖте ἡгнтс ἡгепскнye ἡмоу. περсооте  
аqтаμῖооу ἡнетоупагокρоу. <sup>14</sup> еисгннте а пхиндῶнс †пааке аqω ἡпгῖсе  
аqхпе тапoмῖа. <sup>15</sup> аqхект оууни аqбῖн ἡмоу. қпаге ерраῖ еπεгῖеит ἡтаq-  
таμῖоу. <sup>16</sup> περгῖсе пакотῖ ехῖн теqапе. αὐτὸν περқиндῶнс ннγ ехῖн тмнте  
[ἡхωq].

Ps. VII, 17<sup>b</sup>-18. — VIII, 1-5.

6 κβίηε μπεφῳίηε· ακτсβкоq нουкоуї παρὰ ναγγελοc· ου-  
 7 έοοу μñ ουταείō άκαау ñκλom έχωq· ακκαθїста μμοq  
 8 έхñ περβñуе τηροу ñнекбїх· акка ñка нмз ρα πεφουерñте·  
 9 несооу μñ πεзооу τηροу· етї λε ñке тβнооуе ñтсωуе·  
 10 μñ ñραλαате ñтπε· μñ ñтβт ñθαλαсса· неτμοоуе  
 20 ρñ περзооуе ñнеθαλαсса· пхоеїс пенхоеїс ñе нουуñнре  
 \* p. i: \*πε πεκραñ ρμ ñκαρ τηρq̃.

ix. θ. επχωκ έβολ ρα νεθñп πωñре πεψαλμοc ñλαуеїλ· ~

2 †ñαουωñρ ñак έβολ пхоеїс ρμ παρñт τηρq̃· †ñαχω  
 3 ñнекωñнре τηροу †ñαουñноq таτελñλ ερраї ñρñтк̃·  
 4 †ñαψαλдеї έπεκραñ πεтχοce· ρμ птре пахахе котq̃  
 5 έπαρoу· ceñαδββε ñceρe μπεкμто έβολ· хе акеїре μπα-  
 6 ρап μñ паκβα акμμοос ρї πεκθροñос πεткрїне ñтдїкаїo-  
 7 сñññ· άкепїтїма ññρeθñос аqтaкo ñбї пaсeβñс· акqет  
 8 πεураñ έβολ уа έñеρ ауω уа еñеρ ñеñеρ· а ñсñqе μ-  
 9 пхахе ωхñ επτηρq̃ акωорωρ ñμπολїс· а πεуρпμееуе тако  
 10 ρñ ουωñρ έβολ· пхоеїс уооп уа еñеρ· аqсoβте μπεq-  
 9 θροñос ρñ ουρап· ñтоq πεтñакрїне ñтоїкоуμeññ ρñ ου-  
 20 дїкаїoсñññ қñакрїне ññлаос ρñ ουсооутññ· а пхоеїс  
 уωπε μμαμпωт μпρñке ñβoñθос ρμ пеоуоeїу ññеθλї-

<sup>5</sup> хе κβίηε, item pro хе екβїηе — <sup>6</sup> Tuki (p. 590) актеβñкq (sic) — άκαау = аккаау — <sup>7</sup> ακκαθїста, Syr. = Gr. και κατεστησας, etiam M. om. και — τη-  
 роу = M. et Syr., Gr. om. — <sup>8</sup> етї = етї, Pey. етеї — <sup>9</sup> μñ prius = M., abest a Gr.  
 hebr. et Syr. — Pey. ñραλαате — неτμοоуе = M. Syr. hebr. et Gr. та διαπορευομενα,  
 Pey. μñ неτμοоуе — ρñ, Pey. = M. ρї — ññеθαλαсса = M. Syr. et Gr. θαλασσων,  
 Peyron ñθαλαсса — <sup>10</sup> ñκαρ, Pey. mendose пρар — Ps. IX, <sup>1</sup> πωñре (sic), recte  
 Pey. μпωñре — <sup>3</sup> post таτελñλ M. add. μμοї — εрраї, Pey. ρраї — <sup>4</sup> Pey. ce-  
 ñαδeββε — post ñceρe M. add. τηροу, quod a *Schwartz*e uncis est inclusum — <sup>5</sup> μπα-  
 ρап, Pey. μñ παρап, quam lectionem editor oscitantiae librarii merito tribuit — πεκ-  
 θροñос, M. Syr. hebr. et Gr. om. σου — <sup>6</sup> άкепїтїма = eπετιμñσας — ante аqтaкo  
 cum M. om. και — πεураñ = M. hebr. et Gr., Syro-hex. ܡܪܐ, ܡܪܐ — уа έñеρ ауω  
 usque in fin. = Gr., item Syro-hex. sed postremum ܡܪܐ sub obelo, M. уа έñеρ  
 ñте пїеñеρ — <sup>7</sup> Pey. птñρq̃, M. = Gr. εις τέλος, Syr. ܡܪܐ — Sahidicus om. хи  
 ante акωорωρ — Pey. πεуρμееуе — ρñ ουωñρ έβολ, M. et Syr. = Graec. μετ'ηχου  
 — <sup>8</sup> Sahid. om. хи initio huius et seq. v. — <sup>9</sup> қñакрїне ññлаос = Syr. et Gr. хрїνει  
 λουc, M. praemittit хи, Pey. tantum ауω ñлаос — <sup>10</sup> Sahid. om. хи ab initio  
 — Pey. ρμ пеоуеїу ññеθλїψїс, M. = Gr. εν ευχαїρїαιc εν θлїψει, Syr. ܡܪܐܝܝܢܐ.

11 ψῖς. μαρουρζελπίζε ἐροκ ᾠδὶ οὐον ἡῖμ ἐτσοοῦν ᾠπεκρᾶν·  
 χε ᾠπεκκω ἡσωκ ἡνετῳῖνε [ἡσωκ πῃοεις] . . . . .

<sup>11</sup> Sahidicus initio om. και — μαρουρζελπίζε = ἐλπισατωσαν, M. ενεεργελπισ — ᾠδὶ οὐον ἡῖμ = Syr. et A. παντες οι, M. et hebr. = Gr. om. — Ρεу. етсωοῦн — quae in uncis, scripta sunt in calce a manu recentissima, quae haec vetusta monumenta non semel huc illuc emendandi libidine deturpavit — reliqua huius, et integri pss. X et XI infra ex edit. Peyron.

IX, <sup>12</sup> ψαλλει επχοεις πετογνρ ρῖ σῖων. χω ἡνερρβννε ρῖ ἡρεθνος. <sup>13</sup> χε ρῳῖνε αῤρῖμμεεττῃ ἡνετσηωω. ᾠπερρῖωβῳ ᾠπαῳκακ ἡῖρῖνε. <sup>14</sup> κα παῖ πῃοεις ἀναγ επαθῆβιο εβολρῖ παχαχε. πετῃσε ᾠμοι εβολρῖ ᾠπῳλῖ ᾠμμοу. <sup>15</sup> χεкас ειεχω ἡνεκςμοу тнrou ρῖ ᾠπῳλῖ ἡτῳεερε ἡсῖων. †ηατελῖν εχᾠ πεκοῦχαῖ. <sup>16</sup> αῤτωλс ᾠδὶ ἡρεθнос ρῖ πτακο ἡтаγαα. ρῖ πει παῳ ἡтаγρωпῖ. μαρου-δῳπε ἡτεροτερητε. <sup>17</sup> πῃοεις οῳωῖ εβολ ερεῖρε ἡῖρῖ. μαρουδῳπε ᾠπερρῖ-νοβε ρῖ περβννε ἡνερβῖ. τῳλῖ. λιαψαλμα. <sup>18</sup> μαρε ἡρερρῖνοβε κοτοу εα-μῖτε. ἡρεθнос тнrou етῖρωβῳ ᾠπποῦτε. <sup>19</sup> χε ἡсенаῖρωβῳ ἀν ᾠρῖνε ψαβολ. οῖпомоки ἡῖβῖνῖ παρε εβολ ἀν ψα πтῖρῖ. <sup>20</sup> τῳοῦн πῃοεις ᾠῖ-тре прωме δῳδῳ. μαρουκῖνε ἡῖρεθнос ᾠπεκῳто εβολ. <sup>21</sup> сμῖне пав πῃοεις ἡотρεсῖμῖномос. μαρε ἡρεθнос тнrou εῖме χε ρῖрῳме не. λιαψαλμα. <sup>22</sup> ετβε οῖ πῃοεις ακοῦε ἡсавол ᾠмон. ακωβῳ ρῖ πεοῖοεῖ ἡπεθῖψῖς. <sup>23</sup> ρῖ πtre παсевнс χῖсе ᾠμοу ψаре рῖνε χερο. сенадопou ρῖ πεῖωοῖне етоῖмеете ерооу. <sup>24</sup> χε περρῖνοβε сетаеио ᾠмоу ρῖ ἡπεῖωμῖа ἡтеρψῳχῖ. αῤω πεтχῖνδῖнс с-сῖмou ероу. <sup>25</sup> α περρῖνοβε †пouбс ᾠπῃοεις καта παῳαῖ ἡтеρoῖтῖ. περῖα-ῳῖне ἀν ᾠπποῦτε ᾠπερῳто εβολ ἀν. <sup>26</sup> περρῖοоῖе сῳῳῖ ἡоῖοеῖ пῖм. αῤῖ ἡπεκρᾶп ᾠπερῳто εβολ. ρηαῖρῃοεις енеρῃαχε тнrou. <sup>27</sup> αῤῃоос тар ρῖ περρῖт χε ἡ†ηакῖм ἀν χῖп οῖχῳм ψа οῖχῳм εχᾠῖῖπεооу. <sup>28</sup> παῖ етере теρтапро мῖρ ἡсарou ρῖ сῖῳе ρῖ кроу. οῖρῖсе мῖ οῖῳкаρ нет ρа περῖас. <sup>29</sup> ῖρмоос ρῖ ᾠмаῖδῳрδῖ мῖ ἡῖῳмао. αῤω ρῖ ᾠма εῖнп εмоуотῖ ἡоῖаτῖноβε. ере περῖαλ δῳῳ† еῖρῖνε. <sup>30</sup> ерδῳрδῖ ρῖ οῖπεῖнп ἡеε ἡоῖмou ρῖ περῖнῖ. етῳῖп ἡоῖρῖне ρῖ πtreρсokῖ. ρηαθῆβῖοу ρῖ теρδῳрδс. <sup>31</sup> ρηαпаρтῖ ἡῖρῖ ρῖ πtreρῖρῃοεις ἡῖρῖне. <sup>32</sup> αῤῃоос тар ρῖ περρῖт χε α πпоῦте ерῖωβῳ. αῤῖ† еπερρῖо εβολ етῳδῳῳ† πтῖρῖ. <sup>33</sup> τῳοῦн πῃοεις πпоῦте маресχῖсе ᾠдὶ текбῖх. ᾠῖρῖρωβῳ ᾠπαῳκακ ἡῖρῖне. <sup>34</sup> етβε οῖ α παсевнс †пouбс ᾠп-поῦте. αῤῃоос тар ρῖ περρῖт χε ἡтῖаῳῖне ἀн. <sup>35</sup> κῖаῤ χε ἡток ет†ῖρῖтῖк еῖρῖсе мῖ οῖδῳн† етρεῖтааῤ еρῖаῖ енеκбῖх. ере рῖνε δε панохῖ ероκ ἡток петῖоῖеи епорῖанос. <sup>36</sup> οῖῳῳῖ ᾠπεбῖοῖ ᾠπερρῖноβε мῖ πпоῖнῖрос. сенаῳῖне ἡса περῖноβε ἡсетῳре ероу етῖннтῖ. <sup>37</sup> πῃοεις паῖрῖро ψа енеρ αῤω ψа енеρ ἡеπερ. ἡρεθнос тетῖаβῳте εβολρῖ περῖаρ. <sup>38</sup> α πῃοεις сῳтῳ епоῖῳῳ ἡῖρῖне. αῤω α περῖааахе †ρῖтῖη епсῖбῖте ᾠπεῖρῖт. <sup>39</sup> κῖне ᾠпорῖанос мῖ петῖβῖнῖ. χε ἡне прῳме оῖоρ (sic) етооῖтῖ εῖῳоῖῳоῖ ᾠмоу ρῖхῖ пкаρ.

X. ἱ. επῃωκ εβολ πεψαλμος ἡλᾶγῖλ.

<sup>1</sup> αῖηαρτε επῃοεις ἡῳῳ ἡρε тетῖаαоос ἡтаψῳχῖ. <sup>2</sup> χε πῳῳне εβολ εχῖ ἡтооῖ ἡеε ἡоῖαах. <sup>3</sup> χε εῖс ἡρερρῖноβε αῤсῳмῖт ἡтеῖпῖте. αῤсῖбῖте ἡнеῖ-

Ps. IX, 11.



XII. ἸΒ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΔ.

2 [ΨΑΤΝΑΥ ΠΧΟΕΙΣ ΚΝΑΡ ΠΑΩΒΩ ΨΑ ΒΟΛ ΨΑΤΝΑΥ ΚΝΑ-  
 3 ΚΩΤΕ ΜΠΕΚΘΟ ΝΣΑΒΟΛ ΜΜΟΙ ΨΑΤΝΑΥ †ΝΑΚΩ ΝΓΕΝΩΟΧΝΕ  
 2 ΠΝ ΤΑΨΥΧΗΝ ΓΕΝΔΥΠΗ ΖΜ ΠΑΖΗΤ ΜΠΕΡΟΟΥ ΤΗΡΓ ΨΑΤΝΑΥ  
 \* π. ις. 4 ΠΧΑΧΕ ΝΑΧΙΣΕ ΜΜΟΙ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΙ] \*ΚΟΤΚ ΣΩΤΜ ΕΡΟΙ ΠΟΤ  
 ρ. π: 5 ΠΑΝΟΥΤΕ ΑΡΙΟΥΘΕΙΝ ΕΝΑΒΑΔ ΜΗ ΠΟΤΕ ΝΤΑΩΒΩ ΕΠΜΟΥ ΜΗ  
 \* ρ. πε: 6 ΠΟΤΕ ΝΤΕ ΠΧΑΧΕ ΧΟΟΣ ΧΕ ΑΙΒ ΜΔΟΜ ΕΡΟΙ \*ΝΕΤΘΛΙΒΕ ΜΜΟΙ  
 7 ΝΑΤΕΛΗΔ ΕΪΨΑΝΚΙΜ. ΔΝΟΚ ΔΕ ΑΙΖΔΠΙΖΕ ΕΠΕΚΝΑ ΠΑΖΗΤ  
 8 ΝΑΤΕΛΗΔ ΕΧΜ ΠΕΚΟΥΧΑΪ †ΝΑΧΩ ΕΠΟΤ ΠΕΝΤΑΓΡ ΠΕΤΝΑΝΟΥ  
 9 ΝΑΪ ΑΥΩ †ΝΑΨΑΔΔΕΙ ΕΠΡΑΝ ΜΠΟΤ ΠΕΤΧΟΣΕ.

Ps. XII. titulus et vv. 2-3, deficiente Pey., ex edit. Pauli de Lagarde — <sup>2</sup> post ΨΑΤΝΑΥ quater M. habet же — <sup>3</sup> ΝΓΕΝΩΟΧΝΕ = Gr. et Syr., M. νηαισοβήν - γεν-  
 λυπη = λυπας, Syr. et Gr. οδυνας, M. нем наи емкаγ, cfr. Schwartz ad h. l.  
 - τηργ = M., Gr. om., Syro-hex. = A. ܡܬܪܓܐ - πχαχε (sic), M. et Syr.  
 = Graec. ο εχθρος μου — <sup>5</sup> πχαχε, Lagarde = M. Syr. et Gr. παχαχε — <sup>6</sup> Lagar.  
 αιζελπιζε - Ps. XIII integer subiicitur ex edit. de Lagarde; nihil enim de eo in  
 membranis Borgianis.

9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100  
 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200  
 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300  
 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400  
 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500  
 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600  
 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700  
 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800  
 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900  
 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000  
 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100  
 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200  
 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300  
 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400  
 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500  
 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600  
 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700  
 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800  
 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900  
 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000  
 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100  
 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200  
 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300  
 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400  
 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500  
 2501 2502 2503 2504

- 1 \* ΠΧΟΕΙΣ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΟΥΩ ΖΜ ΠΕΚΜΑΝΩΠΕ - Η ΝΙΜ ΠΕΤ- \* n. vc.  
 2 ΝΑΜΤΟΝ ΜΜΟQ ΖΜ ΠΕΚΤΟΟΥ ΕΤΟΥΑΑΒ - ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΠΕ ΕΤ- p. p̄zē:  
 ΟΥΑΑΒ - ΕΤΡΩΒ ΕΤΛΙΚΑΙΟΣΥΝΗ - ΕΦΩΑΧΕ ΝΤΜΕ ΖΜ ΠΕQΖΗΤ  
 3 ΠΑΪ ΕΤΕ ΜΠΕQṚΚΡΟQ ΖΜ ΠΕQḶΑΣ ΟΥΔΕ ΜΠΕQṚΠΕΘΟΥ Μ-  
 4 ΠΕΤḶΙΤΟΥΩQ - ΟΥΔΕ ΜΠΕQṚΝΟΒΕΒ' ΝΠΕΤḶΗΝ ΕΡΟQ ΟΥΟΝ  
 ΝΙΜ ΕΤΟ ΜΠΟΝΗΡΟΣ ΣΩQ ΜΠΕQ' ΜΤΟ ΕΒΟΛ - ΕQḶΕΘΟΥ ΔΕ Ν- ' p. p̄zē:  
 ΠΕΤḶḶΟΤΕ ΖΗΤQ ΜΠΧΟΕΙΣ - ΕQΩΡΚ ΜΠΕΤḶΙΤΟΥΩQ ΕΝQḶΩΒΕ  
 5 ΜΜΟQ ΑΝ - ΜΠΕQḶ ΜΠΕQḶΑΤ ΕΜΗΣΕ - ΜΠΕQḶΧΙ ΔΩΡΟΝ ΕΧΝ  
 ΝΕΤΟΥΑΑΒ - ΠΕΤΕΪΡΕ ΝΝΑΪ ΝQΝΑΚΙΜ ΑΝ ΨΑ ΕΝΕΖ -

11 . . . . . \* ΟΥΜΤΟΝ ΠΕΤḶΗΝ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΨΑ Β[ΟΛ].

\* n. xviii.  
p. m̄z:

Ps. XIV, titulus in cod. est πεψαλτηριον, cui alterum ex *Lagar.* substituimus — <sup>1</sup> η νίμ = A. η τις, M. ie μμον νίμ, Gr. και τις, id. Syr. in textu, in margine vero ܡܡܢ ܠܝܡ — ζμ = Syr. et Gr. εν, M. ριχεν — <sup>2</sup> πετμοουε = Syr. et Gr. πορευομενος, M. εβηλ εφνεομωι — ετρωβ, M. εφερρωβ, Syr. = Graec. και εργαζομενος — *Lagar.* ητλικαιοςυνη — <sup>3</sup> ουδε bis, Gr. prius tantum, M. = Syr. in utroque loco ουορ — *Lagar.* μπετḶιτουωq, id. v. seq. — μπεqḶνοβεβ' ηπετḶηη, Syr. et M. = Gr. ονειδισμον ουκ ελαβεν επι τους εγγιστα — <sup>4</sup> ουν νίμ = A., Syr. et M. = Gr. om. — *Lagar.* επεqḶωβε μμοq αν pro και ουκ αθετων — <sup>5</sup> *Lagar.* επεqḶ et επεqḶχι — id. πετεϊρε λε, ceteri om. δε — Ps. XV, titulus ex edit. de *Lagarde*, ex qua versiculos 1-11<sup>a</sup> subiicimus — <sup>11</sup> ουμτον pro τερπνοτητες, M. περογοτ, Syro-hex. in textu ܡܡܢ ܡܡܢ, in marg. ܡܡܢ ܡܡܢ — ολ postremi vocabuli, membrana corrosa, excidit.

ΨΑΥ ριογcon: μμḶη πετεϊρε ποτμḶτḶρηστος μμḶη ουον ψαδραι εοτα. <sup>4</sup> ου-  
 ταφος εqουηη τε τετḶουωβε: αυṚ κροq ḶḶη πετḶας: ουματοy Ḷροq τε τḶα  
 κερcποτοy: ερε τετḶαπρο μερ Ḷσαροy Ḷι ciḶε: πεγογερητε βḶηη επḶη cποq  
 εβoλ: ουοyωqḶ μḶη ουταδαιπωρια πετḶḶη πετḶιοοτε: τεḶḶη ḶτḶρηη μḶπογcon-  
 ωnc: ḶḶοτε μḶπκοyτε μḶπεμτο ḶκḶεβαλ εβoλ αν. μḶ ḶcεḶαιμε τηροy αν ḶβḶ  
 πετḶρωβ ετανομια πετοyωμ μḶπαλαος ḶḶη ουḶρε Ḷοεικ' μḶποyεḶκαλει μḶχoειc'  
<sup>5</sup> αυṚροτε μμḶη ḶḶη ουḶροτε ζμ πμα ετε μμḶη ρoτε ḶρητḶ' κε πποyτε ḶḶη ουτε-  
 πεδ ḶḶικαιoc. <sup>6</sup> ατετḶτḶωḶπε μḶψoxηε μḶρηκε' πχoειc λε πε τεqḶελπic. <sup>7</sup> ηḶμ  
 πετḶατ εβoλḶḶη ciḶωη μḶποyχαι μḶπicραηλ' ζμ ḶτḶρε πχoειc κτε ταιχμαδωcia  
 μḶπεqḶαoc ḶḶηατελḶηλ ḶβḶ ιακωβ' ḶḶοyηoc ḶβḶ πicραηλ.

XV, <sup>1</sup> ραρερ εροι πχoειc κε αικαρτηη εροκ. <sup>2</sup> αιχooc μḶπχoειc κε ḶτḶκ παχo-  
 ειc κε ḶτḶρχρια αν ḶḶααγαθoη. <sup>3</sup> αqoγoηρḶ εβoλ ḶḶετοyααβ ετḶμ πεqḶαρ:

1. . . . . ΠΩΣ ΣΩΤΩ ΕΤΑΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· †ΖΤΗΚ ΕΠΑΣΟΠΣ· ΧΕΙΣΜΗ ΕΠΩ-  
 \* ρ. μν: 2 ΔΗΔ· ΖΗ ΖΕΝΣΠΟΤΟΥ ΔΗ ΝΓΡΟQ. \*ΕΡΕ ΠΑΖΑΠ ΕΙ ΝΑΙ ΜΠΕΚ-  
 3 ΜΤΟ ΕΒΟΔ· ΕΡΕ ΝΑΒΑΔ ΝΑΥ ΕΠΣΟΟΥΤΗ. ΑΚΔΟΓΙΜΑΖΕ ΜΠΑ-  
 ΖΗΤ· ΑΚΩΜ [Π]ΑΩΙΝΕ ΝΤΕΥΩΗ· [Α]ΚΠΑΣΤ ΜΠΕΚΖΕ ΕΧΙΝΩΩΝC  
 4 ΝΖΗΤ. ΧΕ ΝΝΕ ΤΑΤΑΠΡΟ ΧΩ ΠΝΕΖΒΗΥΕ ΝΝΡΩΜΕ· ΕΤΒΕ  
 5 ΝΨΑΧΕ ΝΝΕΚΣΠΟΤΟΥ· ΑΙΖΑΡΕΖ ΕΝΕΖΙΟΥΕ ΕΤΝΑΨΤ. ΔΙCΩΒΤΕ  
 6 ΝΝΑΤΑΩCΕ ΖΗ ΝΕΚΖΙΟΥΕ· ΧΕΚΑC ΝΝΕΥΚΙΜ ΝΒΙ ΝΑΤΑΩCΕ. ΔΝΟΚ  
 ΔΕ ΔΙΧΙΨΚΑΚ ΕΒΟΔ· ΧΕ ΑΚΩΤΩΜ ΕΡΟΙ ΠΝΟΥΤΕ· ΡΙΚΕ ΜΠΕΚΜΑ-  
 7 ΔΧΕ ΕΡΟΙ· ΝΓCΩΤΩ ΕΝΑΨΑΧΕ. ΜΑΡΟΥΕΨΠΗΡΕ ΝΝΕΚΝΑ ΠΕΤ-  
 ΝΟΥΖΜ ΝΝΕΤΖΕΔΠΙC ΕΡΟΚ [ΝΑΖΜΕΤ ΖΗ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΕΝΕΤΑΖΕ  
 8 ΡΑΤΟΥ ΟΥΒΗΙ]. ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΙ ΠΩC ΠΘΕ ΝΟΥΚΕΚΕ [ΝΒΑΔ] . . .

Ps. XVI, <sup>1</sup> πωc = Syr. et Gr., M. φνογ† – *Lagar.* χισμ . . . . . πκροq — <sup>2</sup> και abest a Gr. Syr. hebr. et M. – επσοογ†, ceteri in plur. — <sup>3</sup> *Lagar.* ακδοκιμαζε = εδοκιμασας – ακωμ παωινε = M., Syr. = Gr. επεσκεψω; π in παωινε, et prius α in ακπασ† exciderunt – μπεκζε = hebr., M. ογοz μπεκχεμ, Syr. = Gr. και ουχ ευρεθη, — <sup>4</sup> πνεζβηυε ex *Lagar.*, cod. mendose κνεζηυε – ante αιζαρεz M. hebr. Syr. et Gr. hab. εγω — <sup>5</sup> διcωβτε, Vulg. hebr. Syr. et M. = Graec. καταρτισαι — <sup>6</sup> λε. M. et Syr. = Gr. om. — <sup>7</sup> *Lagar.* μαρουρ ψπηρε – κνετζεδπιc (sic), *Lagar.* πνετζεδπιζε – cod. om. in fin. quae ex *Lagar.* uncis inclusimus, Syr. = Gr. εκ των ανθεσθηκοτων τη δεξια σου, M. εβoλ θεη κνετ† εθoγη εζρεη τεκχιz πoγινam — <sup>8</sup> πωc = M. et Syr., *Lagar.* = hebr. et Gr. om. – νβαδ excidit, restitui ex *Lagar.*, ex quo pariter subiiciuntur stichi 8<sup>b</sup>-10, 13-14.

πεqογωω τηρογ ωοοπ ζραι πζητογ. <sup>4</sup> α πεγωωνε αωαι ζραι πζητογ: μππca και αυωτορ†: ππασωγζ εζoγη πνεγcγηαγωη εβoλ ζπ ζενcκωωq ογλε ππa†-πμεεγε πνεγpηη εβoλ ζπ ηασποτογ. <sup>5</sup> πχοεic πε тμepic πτακληρονομia μп παxω: πτοκ πε†† και πτακληρονομia. <sup>6</sup> α ζενcпaγζ ζε εζpαι εxωι ζп ηεταμαрте: και γap таκληρονομia α таxρηγ (αcтаxρηγ) και. <sup>7</sup> †πaсμoγ επχοeic πεптаq†caβοι етi λε ψα ткеoγωη ηαδλoοτε ηαπαiλεγε μμoι. <sup>8</sup> ηειпaγ επχοeic μпaμto εβoλ ηoγoειψ ηи χε qpι oγпam μμoι χε πпaκиμ. <sup>9</sup> етβε пaι α παζηт еγφpηe αυω α παλac тeληη етi λε тaкecαpз ηaογωz ζп oγzeλпic: <sup>10</sup> χε πпеккω πтаψγχη ζп aμпte oγle πпек† μпекпeтoγaδв eпaγ eпtaкo. <sup>11</sup> aкoγωηz και εβoλ πпeziooγe μпωηz: κпaχoк† εβoλ ηoγoγηoq μп пекpо: XVI, <sup>8b</sup> κпap ζaиβeс epoi ζп θaиβeс πпек†πz <sup>9</sup> μпeμto εβoλ πпaceβиc και πтаγμoкp†: α ηaχaχe aμaрте πтаψγχη. <sup>10</sup> aγzωxп μпeγωт: α тeγ†aπpo ψaχe ζп oγμп†xacιzηт. <sup>13</sup> тωoγη πχοeic apιωopп epooγ η†таγooγ eζpαι eпeγμ таψγχη етooтq μпaceβиc тcηqe <sup>14</sup> πпxαχe εβoλ ζп тeкбix. πχοeic qωтe

11 <sup>1</sup>ΕΥΝΟΥΧΕ ΜΜΟΙ ΕΒΟΛ ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΙ ΑΥΚΩ Ν- <sup>10</sup> n. 10.  
 12 ΠΕΥΒΑΔ' ΕΡΙΚΕ ΖΜ ΠΚΑΖ' ΑΥΕΙΩΡΜ ΝCΩΙ ΝΘΕ ΝΝΕΙΜΟΥΙ' <sup>10</sup> p. 10.  
 ΕΤCΒΤΩΤ ΕΥΠΑΖC [ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΝΕΙΜΑC ΜΜΟΥΙ ΕΤΨΟΟΠ ΖΝ  
 ΝΙΜΑ ΕΤΖΗΠ].

XVII. ΙΖ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΔΜΟC ΝΔΑΥΕΙΔ.

18 <sup>1</sup>ΦΝΑΤΟΥΧΟΙ ΕΒΟΛΖΗ ΝΑΧΑΧΕ ΝΧΩΡΕ ΑΥΩ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΤ- <sup>10</sup> p. 10.  
 49 ΜΟCΤΕ ΜΜΟΙ [ΧΕ ΑΥCΜΔΟΜ ΕΡΟΥ ΕΡΟΙ]. . . . . ΜΑ-  
 ΡΕΦΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛΖΗ ΝΑΧΑΧΕ ΝΡΕΦΝΟΥC' ΚΝΑΧΑCΤ ΕΒΟΛΖΗ  
 ΝΕΤΤΩΟΥΗ ΕΡΑΙ ΕΧΩΙ [ΚΝΑΝΑΖΜΕΤ ΕΒΟΛ ΖΙΤΗ ΟΥΡΩΜΕ  
 ΝΡΕΦΧΙΝΔΟΝC].

<sup>11</sup> Δε = M., *Lagar.* cum Syr. et Gr. om. — <sup>12</sup> αυειωρμ, M. et Syr. = Gr. υπε-  
 λαβον — *Lagar.* ηνιμοι, M. et Syr. = Gr. in sing. — ευπαζc = Syr. et Gr. εις θηραν,  
 M. ετεφχορxc — ηνειμαc, ceteri in sing. — Ps. XVII tantum vv. 18<sup>a</sup> et 49<sup>a</sup> habentur,  
 reliqua una cum pss. XVIII–XIX infra ex edit. de *Lagarde* — <sup>18</sup> ναχαχε = Syr. et Gr.,  
 M. ητοτοу ηναχαхи — <sup>49</sup> *Lagar.* rectius παρεφναζμετ = ο ρυστης μου — ναχαχε  
 = hebr. Syr. et A., Gr. om. μου, M. ητοτοу ηναχαхи — ante κναχαστ M. hab. нем  
 — неттωоуη = Syr. et Gr., M. ητοτοу ηνηεταγтωоуηоу — κναναζμετ = hebr.  
 et Gr., M. et Syr. = A. ρυσαι με.

ΜΜΟΥΝ ΕΒΟΛ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ: ΠΟΥΟΥ ΖΜ ΠΕΥΩΝΖ: ΜΑΡΕ ΖΗΤΟΥ CΕΙ ΝΝΕΚΠΕΘΗΠ: ΑΥΜΕΖ  
 ΖΗΤΟΥ ΝΑQ ΝΨΕ: ΑΥΚΑ ΠCΕΠΕ ΝΠΕΥΩΗΡΕ. <sup>15</sup> ΑΠΟΚ ΔΕ ΖΗ ΟΥΛΙΚΑΙΟCΥΗΗ ΦΝΑ-  
 ΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ ΜΠΕΚΡΟ ΦΝΑCΕΙ ΖΜ ΠΤΡΕ ΠΕΚΕΟΥ ΟΥΩΗΖ ΕΒΟΛ.

XVII, <sup>1</sup> επχωκ εβολ. ηδαιειλ ηρμζαλ μπχοειc ηψαχε ητειωλη ηταρχοου  
 επχοειc ζμ περοου ητα πχοειc παρμεφ εβολζιτη περφαχε τηρου αυω εβολζιτη  
 cαουλ <sup>2</sup> πεφαq κε φημεριτκ πχοειc ταδωμ. <sup>3</sup> πχοειc πε παταχρο μη πα-  
 μαμπωτ μη πανογζμ. πανογτε πε παβонθoс φηαναζτε ероq. тапаωте пе  
 αυω ηтап μπαонχαι παρεφωопт ероq. <sup>4</sup> ειcμou φηαπεικαλει μπχοειc αυω  
 φηаонχαι εβολζη ναχαχε. <sup>5</sup> α ηηαake μпμou αμαρτε μμοι μμου ηcωρμ  
 ηтаапоμια ауωтpтωpт. <sup>6</sup> α ηηαake ηамηте αμαρτε μμοι α μπαω μ-  
 пμou p ωорη ероi. <sup>7</sup> ζμ ηтраθливе αιωψ ерраi επχοειc: αихицак ерраi  
 епаноγте. αqωтμ епазрооу εβολζμ πεφpπε етоγaaб αυω πααψκακ μπεqμто  
 εβολ ηαβωκ ероγη енеqмаахе. <sup>8</sup> α πκαζ κιμ αυω αqωтωт α ηcηте ηηтооу  
 ωтоpтp аγкиμ же α πпоγте поγδс ерооу. <sup>9</sup> αυκαпнос ει ерраi ζη тефopгη:  
 аγкωзт мoγз μπεqμто εβολ: α зенхβвес жеро εβολ μμοq. <sup>10</sup> αqpekт тпe  
 αqει епесит ере оγδсμ ζα πεφoγepηте. <sup>11</sup> αqαΔe ерраi ехηп пexайpогвип  
 αqзωλ αqзωλ ехηп ηтηз ηптнγ. <sup>12</sup> αqкω поγκαке ηλικтq: ере теqскннн  
 кωте ероq: оγμооу еqзηп ζη пеклооде ηаηp. <sup>13</sup> εβολ μпоγoειп α пеклооде  
 cine μπεqμто εβολ: оγχαΔαζα μη зенхβвес ηкωзт. <sup>14</sup> α πχοειc φзроγββαi  
 εβολ ζη тпe α пeтxoce φ ηтеqcmη. <sup>15</sup> αqтпнооу ηзeпcoтe αqχοоpоу εβολ:  
 αqтaωe пeqβpηδe αqωтpтωpоу: <sup>16</sup> аγoγωηз εβολ ηбi μпγгη μμοоу: аγ-

<sup>2</sup> ΠΧΟΕΙC ΠΡΡΟ ΝΑΕΥΦΡΑΝΕ Θῆ ΤΕΚΘΩ· ΑΥΩ QHATEΔHΖ ΕΜΑ-  
 \* n. xci. <sup>3</sup> ΤΕ Θῆ ΠΕΚΟΥΧΑΙ]. \* ΑΚ† ΝΑQ ΜΠΟΥΩΨ ΜΠΕQΖΗΤ· ΑΥΩ Μ-  
<sup>4</sup> ΠΕΚΘΟΥΡΩQ ΜΠCΟΠC ΝΠΕQCΠΟΤΟΥ. ΧΕ ΑΚΤΡΕQΡΩΟΡῆ Θῆ ΠΕ-  
 CΜΟΥ ΝΤΕΚΜῆΤΧΗCΤΟC. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. ΑΚΚΩ ΝΟΥΚΛΟΜ ΕΧῆ

Ps. XX, vv. 1-2 ex *Lagar*. — <sup>2</sup> αυω = Syr. et Gr., M. om. — <sup>3</sup> folium hoc desti-  
 tuitur notis numeralibus — ΜΠΕQΖΗΤ = Syr., M. = Gr. της ψυχης αυτου — *Lagar*. μ-  
 πεκθουρωωq — Syr. et Gr. in fin. διαψαλμα — <sup>4</sup> ΝΤΕΚΜῆΤΧΗCΤΟC = M., Syr. = Gr.  
 om. σου — Διαψαλμα = *Lagar*., abest a ceteris.

ΘΩΛῆ ΕΒΟΛ ἸCῆ ΝCῆΤΕ ΝΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ΕΒΟΛ ΝΤΕΚΕΠΙΤΙΜΙΑ ΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΕΒΟΛ Θῆ  
 ΠΚΙQΕ ΜΠΕΠΠΕΥΜΑ ΝΤΕΚΟΡῆ. <sup>17</sup> ΑQῆΠΠΟΟΥ ΕΒΟΛ Θῆ ΠΚΙCΕ ΑQΧΙΤ ΑQΩΟΠῆ  
 ΕΡΟQ ΕΒΟΛ Θῆ ΘΕΚΜΟΟΥ ΕΝΑΨΩΟΥ. <sup>18</sup> QHATΟΥΧΟΙ ΕΒΟΛ Θῆ ΝΑΧΑΧΕ ΝΧΩΡΕ ΑΥΩ  
 ΕΒΟΛ Θῆ ΝΕΤΜΟCΤΕ ΜΜΟΙ ΧΕ ΑΥΘῆΔΩΜ ΕΖΟΥ ΕΡΟΙ. <sup>19</sup> ΑΥΡ ΘΑΡΟΙ ΜΠΕΡΘΟΥ Μ-  
 ΠΑΜΚΑQ : Α ΠΧΟΕΙC ΨΩΠΕ ΠΑΙ ΝΤΑΧΡΟ. <sup>20</sup> ΑQῆΠῆ ΕΒΟΛ ΕΥΟCῆΠῆ : QHATΟΥΧΟΙ ΧΕ  
 ΑQΟΥΑΨῆ QHANAQMET ΕΒΟΛ Θῆ ΝΑΧΑΧΕ ΝΧΩΡΕ ΑΥΩ ΕΒΟΛ Θῆ ΝΕΤΜΟCΤΕ Μ-  
 ΜΟΙ. <sup>21</sup> ΠΧΟΕΙC ΝΑΤΩΩΒΕ ΠΑΙ ΚΑΤΑ ΤΑΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΑΥΩ QHATΟΥΕΙΟ ΠΑΙ ΚΑΤΑ  
 ΠΤΒΒΟ ἸHABῆX. <sup>22</sup> ΧΕ ΑΙΘΑΡΕQ ΕΝΕQΙΟΟΥΤΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΜΠῆΡΨΑQῆΤΕ ΕΠΑΝΟΥΤΕ.  
<sup>23</sup> ΧΕ ΝΕQQΑΠ ΤΗΡΟΥ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΝΕQΔΙΚΑΙΩΜΑ ΜΠΙCΑQΩΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΙ.  
<sup>24</sup> †ΝΑΨΩΠΕ ΕΙΟΥΑΔΒ ΝῆΜΑQ : †ΝΑΘΑΡΕQ ΕΡΟΙ ΕΒΟΛ Θῆ ΤΑΑΝΟΜΙΑ. <sup>25</sup> ΑΥΩ  
 ΠΧΟΕΙC ΝΑΤΟΥΕΙΟ ΠΑΙ ΚΑΤΑ ΤΑΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΠΤΒΒΟ ἸHABῆX ΜΠΕΜΤΟ  
 ΕΒΟΛ ΝΠΕQΒΑΛ. <sup>26</sup> ΚHΑΟΥΟΠ ΜῆΠ ΠΕΤΟΥΑΔΒ ΑΥΩ ΚHΑΡ ΑΤΗΟΒΕ ΜῆΠ ΟΥΡΩΜΕ ΝΑΤ-  
 ΠΟΒΕ. <sup>27</sup> ΚHΑΡ CΩῆΠῆ ΜῆΠ ΟΥCΩῆΠῆ ΑΥΩ ΚHΑΘΩΟΜΕ ΜῆΠ ΠΕΤΘΩΟΜΕ. <sup>28</sup> ΧΕ ἸΤΟΚ  
 ΚHΑΧΙCΕ ΜΠΛΑΟC ΕΤΘΒῆΙΝΥ ΑΥΩ ΚHΑΘΒῆΙΟ ἸHBAῆX ἸHACHῆQHῆΤ. <sup>29</sup> ΧΕ ἸΤΟΚ  
 ΕΤΡΟΥΟΕΙΝ ΕΠΑQHῆC ΠΧΟΕΙC : ΠΑΠΟΥΤΕ ΚΡΟΥΟΕΙΝ ΕΠΑΚΑΚΕ. <sup>30</sup> ΧΕ †ΝΑΠΟΥΘῆ Π-  
 QHῆΤΚ ΕΥΜΑ ἸCΟΟΠΕ ΑΥΩ Θῆ ΠΑΠΟΥΤΕ †ΝΑΟΥΩῆΠ ΝΟΥCΘῆΤ. <sup>31</sup> ΠΑΠΟΥΤΕ ΤΕQ-  
 QHῆΝ ΟΥΑΔΒ : ἸΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΠΟCΕ. ΤHΑΨῆΤΕ ΠΕ ΝΟΥΟΠ ΝΙΜ ΕΤΡΕΛΠΙΖΕ ΕΡΟQ. <sup>32</sup> ΧΕ  
 ΝΙΜ ΠΕ ΠΠΟΥΤΕ ἸΒῆX ΜΠΕΠΧΟΕΙC : Ν ΝΙΜ ΠΕ ΠΠΟΥΤΕ ἸΒῆX ΜΠΕΠΠΟΥΤΕ. <sup>33</sup> ΠΠΟΥΤΕ  
 ΕΤΜΟΥΡ ΜΜΟΙ ΝΟΥΘΩΜ ΑΚΚΑ ΤΑQHῆΝ ΕCΟΥΑΔΒ. <sup>34</sup> ΠΕΤCΘῆΤΕ ἸHΑΟΥΕΡHῆΤΕ ἸΘΕ  
 ἸHΑ ἸΠΕῆΙΟΥῆ ΕQΤΑQO ΜΜΟΙ ΕΡΑΤ ΕΧῆ ΝΑΧΙCΕΕΥΕ : <sup>35</sup> ΕQῆCΑΒO ἸHABῆX ΕΠΠΟΔΕ-  
 ΜΟC. ΑΚΚΩ ἸHABῆΟΙ ΜΠΙΤΕ ἸΘΟΜῆΠῆ : <sup>36</sup> ΑΚ† ΠΑΙ ΝΟΥHΑΨῆΤΕ ΝΟΥΧΑΙ : ΤΕΚΟΥ-  
 ΠΑΜ ΤΕΠΤΑCΨΟΠῆΤ ΕΡΟC : ΤΕΚCῆΩ ΤΕΠΤΑCCAQOΙ ΨΑΒΟΛ : ΤΕΚCῆΩ ΤΕΤHΑ†CῆΩ  
 ΠΑΙ. <sup>37</sup> ΑΚΟΥΕΨC ΝΑΤΑΒCΕ ΕΒΟΛ QΑ ΡΑΤ ΑΥΩ ΜΠΕ ΝΑΤΑΒCΕ ΘΒΒΕ. <sup>38</sup> †ΝΑΠΩΤ  
 ἸCΑ ΝΑΧΑΧΕ ΤΑΤΑQOΟΥ ΑΥΩ ἸHAKTOI ΜΠΟΥΩXῆΠ. <sup>39</sup> †ΝΑΔΟΧQΟΥ ἸCΕΤῆΔΩΜΩΜ  
 ΕΑQΕ ΡΑΤΟΥ : CΕΝΑQΕ QΑ ΝΑΟΥΕΡHῆΤΕ. <sup>40</sup> ΑΚΜΟΡῆΤ ΝΟΥΘΩΜ ΕΠΠΟΔΕΜΟC : ΑΚΤΑΥO  
 ΕΠΕCῆΠῆΤ QΑ ΡΑΤ ἸΠΕΤῆΤΩΟΥHῆ ΤΗΡΟΥ ΕQΡΑΙ ΕΧΩΙ. <sup>41</sup> ΑΚ† ἸHΑΧΑΧΕ QΑ ΝΑΟΥΕΡHῆΤΕ :  
 ΑΚQΩΤΕ ΕΒΟΛ ἸΠΕΤΜΟCΤΕ ΜΜΟΙ. <sup>42</sup> ΑΥΧΙΨΚΑΚ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΠΕ ΜῆΠ ΠΕΤΠΟΥΘῆΠ  
 ΕQΡΑΙ ΕΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΜΠΕQCΩῆΠῆ ΕΡΟΟΥ. <sup>43</sup> †ΝΑΤΡΕΥΠΑΚΕ ἸΘΕ ΝΟΥΨΟΕΙΨ ἸHΑQῆΠ  
 ΟΥΤHΥ : †ΝΑΟΥΟCΘῆΠ ἸΘΕ ΝΟΥΟΜΕ ἸQῆΡ. <sup>44</sup> ΚHATΟΥΧΟΙ ΕΒΟΛ Θῆ ΝΟΥΩQῆΠ ΜΠΛΑΟC  
 ΑΥΩ ΚHAKAΘICTA ΜΜΟΙ ΚΑΠΕ ἸHῆQΘΗC : ΠΛΑΟC ΕΤΕ ΜΠΕΙCΟΥHῆQ ΑQῆΡ ΘῆQΑΛ  
 ΠΑΙ. <sup>45</sup> ΑQCΩῆΠῆ ἸCΩΙ Θῆ ΟΥCΩῆΠῆ ΜῆΜΑΧΕ : Α ΝΨHῆΠΕ ἸΨῆΜΟ ΧΙΘῆΛ ΕΡΟΙ.

5 τεγαπε ἐβολῶν οὐωνε ἄμε. ἀραιτε ἄμοκ ποῶνῶ  
 ἀκτααζ παζ ποῶνῶν ἡροῦν ῥα ἐνεζ αὐω ῥα ἐνῶ πενῶ.  
 6 οὐνοῦ πε περεοῦν ῥῶ πεκοῦχαι· κηακω ἔχωζ ποῶεοῦ  
 7 μῆ οὐσα· κε κηα† παζ ποῶεοῦ ῥα ἐνεζ πενεζ· κηαετ-

<sup>5</sup> ἀραιτε = ἡτῆσατο — ante ἀκτααζ cum M. om. και — *Lagar.* οὔων — ῥα ἐνεζ usque in fin. = Vat. Vulg. et aliqui codd. memph., *Lagar.* cum Syr. M. et Gr. ῥα ἐνεζ πενεζ — <sup>6</sup> οὐσα, M. οὐνω† ἄμετσαie = Syr. et Gr. μεγαλοπρεπειαν.

<sup>16</sup> α κωρη πῶμμο ρας αὐρῶλε ἐβολῶν ῥῆ περζιοοτε. <sup>47</sup> πχοεις οἷζ αὐω ῥεμα-  
 μαατ ἡῶι πανοῦτε: μαρεχίσε ἡῶι πνοῦτε ἄπαοῦχαι <sup>48</sup> πνοῦτε εἰ†ι και  
 ἡρενχικβα πενταρζυποτασσε ἡρενλαος ρα ρατ <sup>49</sup> . . . . . κηαπαρμετ ἐβολῶ  
 ρι†ι οὐρωμε ἡρεχινῶν. <sup>50</sup> εἰβε και †ηαοῶνῶν κηα ἐβολῶ πχοεις ῥῆ ἡρεο-  
 νος αὐω †ηαψαλλει επεκραν· <sup>51</sup> πετχίσε ἡνεοῦχαι ἄπερῥο εἰερε ποῶνα μῆ  
 περζχρηστος λαγείλ μῆ περζπερμα ῥα ἐνεζ.

XVIII, <sup>1</sup> επχωκ ἐβολῶ. πεψαλμος ἡλαγείλ. <sup>2</sup> μπηγε χω ἄπεοῦν ἄπνοῦτε αὐω  
 πεστερεωμα χω ἄπταμιο ἡπερῶι. <sup>3</sup> περοῦν χω ποῶωαχε ἄπεροῦν: τεῦων χω  
 ποῶοοῦν ἡτεῦων. <sup>4</sup> ἡρεναςπε ἀη πε οὐλε ἡρενωαχε ἀη πε ἡσεναςωτῶ  
 ἀη επεεζροοῦ. <sup>5</sup> α πεεζροοῦ εἰ ἐβολῶ εἰμῶ κηαζ τηρῶ αὐω α πενωαχε πωρ  
 ῥα πεκρωοῦ ἡτοικοῦμεν. <sup>6</sup> αῤκω ἄπερμαῖωπε ῥῶ πρη αὐω ἡτοῦ εῤο  
 ἡε ποῶημψιος εῤηνῆ ἐβολῶ ῥῶ περμα ἡμελεет ῥηατελῆλ ἡε ποῶιτας  
 επωτ ἡτερζην. <sup>7</sup> χι παρηχῶ ἡτπε πε περμανει ἐβολῶ αὐω ῥα ἀρηχῶ ἡτπε  
 πε περμαῖωκ εῤοῦν. μῆ πετῆαῖωρη ἡτερζῶμε. <sup>8</sup> ππομος ἄπχοεις οὐααβ  
 εῤκτο ἡπεψῆχῆ: τῶἡτῶἡτρε ἄπχοεις ο ἡροτ εἰτσαβο ἡῤκοῦ. <sup>9</sup> ἡλικάωμα  
 ἄπχοεις σοῦτων εῤεγφρανε ἄπρηт: теπτολῆ ἄπχοεις οὔοῦοειν те εῤροῦοειν  
 επβαλ ἡῤκοῦ. <sup>10</sup> εῤте ἄπχοεις οὐααβ εῤωοοп ῥα ἐνεζ πενεζ: ἡραп ἄπχοεις  
 ρεμμε πε εῤτῶμεινῆ ριοῦсоп. <sup>11</sup> περοῦωω σωτῆ επноῦβ μῆ πωне ἄме εῤη-  
 ωωζ αὐω εῤεζολῶ επεβω μῆ πμολῶ. <sup>12</sup> και γαρ πεκρῶραλ ρареζ εῤοοῦ: ῥῶ  
 πтρερζареζ ле εῤοοῦ οὔτοῦοειο πε епαωωζ. <sup>13</sup> нм πετῆαεиме ἄπαρπτωμα·  
 тῆβοι πχοεις епαпeнп. <sup>14</sup> †со επекрῶраλ ἐβολῶ ῥῆ ἡωμμο: εῤтῶрχοεις εῤοι  
 †ηαωωπε εῤοααβ αὐω †ηατῆβοι ἐβολῶ ῥῆ οὔноῦ ἡноβε. <sup>15</sup> ἡωαχε ἡта-  
 про ηαωωπε εῤсмоу αὐω тμεлетη ἄπαρηт ποῶοειω нм ἄпекῶто ἐβολῶ. πχοεις  
 πε παβонѠс αὐω παρεсвате.

XIX, <sup>1</sup> επχωκ ἐβολῶ. πεψαλμος ἡλαγείλ. <sup>2</sup> εῤε πχοεις σωτῶ ерок ῥῶ περοῦν  
 ἡтекῶлиψи: еῤерῆαωте ерок ἡῶι прап ἄπноῦτε ἡιακωβ. <sup>3</sup> еῤетῆнооу κηα  
 ποῶноѠа ἐβολῶ ῥῶ πετοῦααβ αὐω еῤеωопк ероқ ἐβολῶ ῥῆ сикн. <sup>4</sup> еῤер-  
 пмееге ἡтекоусиα τηрῶ: εῤе некῶлиῶ ωωπε κηα еῤкиωоу. λιαψαλμα. <sup>5</sup> еῤет  
 κηα кηа πεκρηт: περχωκ ἐβολῶ ἄпекωоχне τηрῶ. <sup>6</sup> тῆηατελῆλ еἰμῶ πε-  
 οῦχαι αὐω тῆηααiai ῥῶ прап ἄпекноῦте: εῤе πχοεις χωκ ἐβολῶ ἡпекαιтима  
 τηроу. <sup>7</sup> тепоу λειмме κε α πχοεις тоῦχε περζχρηсτος: еῤесωтῶ ерок ῥῶ  
 πεрпетоῦααб: εῤе ποῦχαι ἡтероунам ῥῆ ρенῶм. <sup>8</sup> και ῥῆ ρенгарма αὐω  
 ηеikoоте ῥῆ ρенгτωар: аноп ле епηαаiai ῥῶ прап ἄпекноῦте. <sup>9</sup> ἡтооу ле  
 αῤῶломлῶ αὐω αῤге: аноп ле аητωоуη αὐω аηсооутῆ. <sup>10</sup> πχοεις πεрῶ  
 пекῥо αὐω ἡтсωтῶ ероп ῥῶ περοῦν етῆηаωω ерраi ерок.

<sup>8</sup> φ[ρανε] μμοϞ ρ̄η [ογρ[α]ϣε μ̄η πεκ[ρ]ο]. χε π̄ρο ρ[ε]λπιζε  
επχοει[с αγω η̄]νεϞκμ [ρ̄μ] πνα μ̄[πετχ]οσε. . . . .

xxi. k̄ā. επχωκ εβολ ρα π̄ττοοτ̄Ϟ μ̄πναγ η̄ρτοογε  
πεψαλμος η̄λαγειλ.

<sup>†</sup> n. ic. <sup>2</sup> \*πνογτε πανογτε ματ̄ρ̄τηκ ε̄ροϊ ετβε ου ακκαат η̄-  
p. τ̄π̄η : цωк· сеоуһн̄ εβολ μ̄παογχαϊ η̄β̄ι η̄ψαχε η̄ναπαρπτωμα.

\* p. τ̄ξξ : <sup>8</sup> [ογον η̄μ̄ ετ̄ναγ εροϊ αγκωμ̄ϣ η̄σωϊ] \*αγκ̄μ̄ η̄νεγ̄ᾱπ̄ηγε  
<sup>9</sup> αγωαχε ρ̄η̄ νεγ̄σποτογ· αγχοос χε αϞηαρ̄τε ε̄πο̄с μαρεϞ-  
η̄αρ̄μεϞ· μαρεϞτογχοϞ εϣχε αϞογ̄αϣ̄Ϟ. . . . .

<sup>7</sup> a verbo κναενφρανε usque in fin. v. 8 scripta sunt in margine ab altera manu; quae cum membrana exciderunt, in uncis restitui ex *Lagar.*, reliqua vero psalmi subiecta sunt ex edit. Peyron — Ps. XXI, <sup>2</sup> πνογτε, sic quoque *Lagar.* et Peyron = Gr., *Tuki* (p. 49) = Syr. et M. πανογτε — ακκαат, ita recte *Lagar.* et Peyron, cod. mendose ατακκαак — η̄ναπαρπτωμα = των παραπτωμάτων μου — quae in membranis Borgianis desunt aut exciderunt ex hoc psalmo, sive in notis sive in textu, uncis inclusa, restituimus ex Peyron — <sup>8</sup> αγκ̄μ̄ . . . . . νεγ̄σποτογ, *Lagar.* et Pey. inverso ordine: αγωαχε ρ̄η̄ νεγ̄σποτογ αγκ̄μ̄ η̄νεγ̄ᾱπ̄ηγε = M., hebr. Syr. et Gr. ελαλησαν εν χειλεσιν, εκινησαν κεφαλην — <sup>9</sup> αγχοос χε, *Lagar.* et Pey. αγω πεχαγ χε = M. Idel. et vers. arab. cod. ic., M. χε ιсχε, hebr. Vulg. Syr. et Graec. om. — εϣχε = M., Syr. = Gr. οτι — αϞογ̄αϣ̄Ϟ = *Lagar.* et *Tuki*, pag. 169, Pey. εϞογ̄αϣ̄Ϟ.

XX, <sup>9</sup> ετερε ετεκβ̄ιχ ρ̄η̄ πεκχαχε τηρογ. ερε τεκογ̄ημ̄ ρε εογον η̄μ̄ ετμοστε μ̄μοκ. <sup>10</sup> екекаат η̄ε η̄ογ̄τρ̄ιρ η̄κωρ̄τ̄ εγ̄ογ̄οειϣ μ̄πεκ̄μ̄το εβολ̄ πχοειс. πχοειс екеϣ̄τρ̄τωρογ ρ̄η̄ τεκογ̄η̄ η̄ε ογ̄сате ογ̄ομ̄ογ. <sup>11</sup> κ̄η̄ατακο μ̄πεγ̄καρ̄ποс εβολ̄ρ̄μ̄ π̄καρ̄. αγω πεγ̄с̄π̄μα εβολ̄ρ̄η̄ η̄ϣ̄η̄ρε η̄π̄ρω̄με. <sup>12</sup> χε αγ̄ρικε ерок η̄ρ̄η̄πεθ̄οογ. αγ̄μ̄εεγ̄ε ερ̄η̄ϣ̄οχ̄η̄ η̄с̄ε̄η̄αϣ̄ταρ̄οογ ера̄тоγ аη̄. <sup>13</sup> χε κ̄η̄ακω μ̄μ̄οογ етр̄εγ̄ρ̄ομ̄ογ. κ̄η̄αс̄οβ̄те μ̄πεγ̄ρ̄ο ρ̄η̄ ρ̄ε̄η̄с̄ε̄ε̄е. <sup>14</sup> χ̄ӣс̄ε πχοειс ρ̄η̄ тек̄б̄ом̄. т̄η̄η̄αχ̄ω η̄-т̄η̄ψ̄αλ̄λει ρ̄η̄ нек̄б̄ом̄.

XXI, <sup>3</sup> πανογτε φ̄η̄αϣ̄ ερ̄ραϊ ерок. μ̄περ̄οογ η̄τ̄т̄μ̄с̄ωт̄μ̄ εροϊ. αγω ρ̄η̄ τεγ̄ϣ̄η̄ η̄с̄т̄μ̄ϣ̄ω̄πε η̄ᾱι η̄ογ̄μ̄η̄та̄η̄нт. <sup>4</sup> η̄тоκ λ̄ε екоγ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄ η̄ετογ̄αᾱβ̄ п̄та̄е̄ио μ̄п̄ис̄-ран̄λ. <sup>5</sup> η̄та η̄ε̄η̄ӣο̄те η̄αρ̄те ерок. αγ̄η̄αρ̄те αγω ακ̄η̄αρ̄μ̄ογ. <sup>6</sup> αγω̄ ερ̄ραϊ ерок αγω αγ̄ογ̄χᾱι. αγ̄ρ̄ε̄λ̄ιζε ерок μ̄πογ̄χ̄ӣϣ̄ӣе. <sup>7</sup> апок λ̄ε аη̄т̄ ογ̄Ϟ̄η̄т̄ аη̄т̄ ογ̄-ρω̄με аη̄. еио η̄η̄οβ̄η̄εб̄ η̄п̄ρω̄ме η̄с̄ωγ̄Ϟ̄ μ̄η̄лаос. . . . . <sup>10</sup> χε η̄тоκ η̄ε̄η̄т̄ак̄η̄т̄ εβολ̄ρ̄η̄ οη̄. η̄т̄к̄ та̄ρ̄ε̄λ̄п̄ис̄ χ̄ӣη̄ ῑχ̄ӣ (εῑχ̄ӣ) екӣβε η̄т̄η̄ та̄ма̄аγ. <sup>11</sup> а̄п̄οχ̄т̄ ерок χ̄ӣη̄ӣ ρ̄η̄ то̄ο̄те. χ̄ӣη̄ӣ η̄ρ̄η̄т̄с̄ η̄та̄ма̄аγ η̄т̄к̄ πανογτε. <sup>12</sup> μ̄п̄ρ̄ογ̄ε μ̄μ̄ο̄ι χε ογ̄η̄ ογ̄ε̄λ̄ӣψ̄ис̄ ρ̄η̄η̄ εροϊ. χε η̄εϣ̄ω̄οп̄ аη̄ η̄β̄ῑ πεт̄β̄οη̄ε̄ӣ. <sup>13</sup> αγ̄μ̄η̄η̄ϣ̄ε μ̄-ма̄с̄е κω̄те еро̄ι. а ρ̄ε̄η̄ма̄с̄е еγ̄с̄а̄η̄аϣ̄т̄ ама̄ρ̄те μ̄μ̄ο̄ι. <sup>14</sup> αγ̄ογ̄ω̄η̄ η̄ρω̄ογ̄ εροϊ η̄ε̄ η̄η̄ε̄ӣμ̄ογ̄ӣ ет̄т̄ω̄ρ̄η̄ ете̄λ̄ρ̄η̄μ̄. а̄п̄ω̄η̄ε η̄ε̄ η̄ογ̄μ̄οογ̄ αγ̄χ̄ω̄аре εβολ̄ η̄β̄ῑ η̄ᾱκε̄εс̄ т̄и-роγ. <sup>15</sup> а η̄αρ̄η̄т̄ ρ̄ε̄ε̄ η̄ογ̄μ̄ογ̄λ̄ε̄ еρ̄β̄ω̄λ̄ εβολ̄ η̄т̄μ̄η̄те η̄ρ̄η̄т̄. <sup>16</sup> а та̄б̄ом̄ ϣ̄οογ̄ε η̄ε̄ η̄η̄ӣβ̄λ̄χε. а η̄ᾱλ̄ас̄ б̄ω̄λ̄х̄ ета̄ϣ̄ογ̄ω̄βε. αγω ακ̄η̄т̄ ερ̄ραϊ еπε̄χ̄ογ̄с̄ μ̄η̄μ̄ογ̄.

17 \*ασκωτε ἐροῖ ἡβὶ οὐατο πουζοορ· αὐσυναγωγη ἄπονη- \* p. τμα :  
 ρος ἄμαρτε ἄμοι· ἀνεγ τοῦτ ἡν ρατ· \*†ναχω ἡνεκῶπηρε \* p. τξξ :  
 18 τηροῦ· ἀγωπ ἐβολ ἡνακεες τηροῦ· ἡτοοῦ δε αὐτῆτην  
 19 ἀγεῖμε ἐροῖ. ἀπεω παροῖτε ἐχωοῦ ἀγῆνιμ εταρβω.  
 20 \*ἡτοκ δε ποῶ ἡπῤῥτε τεκβοῆθια οὐε ἄμοι· †ῆτηκ ἐωοπῤ \* p. ρκῶ :  
 21 ἐροκ. ματογχε ταψγχη ετσηγε· ἀω ταμῆτῶνρε ἡοῦ-  
 ωτ ετβίχ ἡνιογζοορ. . . . .

XXII.

ΚΒ. πεψαλμος ἡδαιειδ.

1 \*ποῶ πετμοῶνε ἄμοι ἡγνατραωωτ αν ἡδαιειδ. αq- \* p. ρqῶ :  
 2 τραουορ ῆν οῦμα ἡοτοτογет· αqcaпоуωт ριχῆν οῦμοοῦ  
 3 ἡἄτον. \*αqκτε ταψγχη αqχιμοεῖт ρηт ρῖ περαιοῦε \* p. ῶ :  
 4 ἡτδικαιοςῦνη [ετβε πεqpan]. \*кан εἰωανμοῶωε ἡτμντε \* p. ῥ :

<sup>17</sup> initio cum M. om. же, Syr. = Gr. οτι, hebr. יְהִי — ασκωτε, *Lagar.* et *Pey.* cum M. αγκωτε — ἀνεγ τοῦτ (sic), idem cod. pag. 367 legit ἀνεβт тоот = *Lagar.* et *Pey.* ἀνεγт тоот sine μου — postrema verba †наχω ἡνεκῶπηρε τηροῦ, quae, desumpta ex ps. IX, 1, leguntur etiam in editis a *Lagar.* et *Pey.*, desunt in ceteris — <sup>18</sup> cod. αγωπε — ante ἀγεῖμε Sahidicus om. και — <sup>19</sup> ante ἀγῆνιμ = *Peyron*, *Lagar.* ἀγην εἰμε pro ἐβαλον κληρον, Sahid. om. και — *Pey.* εταρβω — <sup>20</sup> idem τεκβοῆθια = Vulg. Aldin. Compl. et Syr., M. = Gr. την βοηθειαν μου — ἄμοι = Vulg. Syr. et M. саβολ ἄμοι, Gr. om. — ἐωοпῤ ἐροκ pro εἰς την ἀντιληψιν μου — <sup>21</sup> ετσηγε, *Memph.* ἐβολ ἡτοτс ἡтσηгг, Syr. = Gr. ἀπο ρομφαιας — ἡνιογζοορ = *Lagar.*, *Pey.* ἡνειογζοορ, Syr. et M. = Gr. κυνος; reliqua ex *Peyron*. — Ps. XXII, <sup>2</sup> *Lagar.* et *Pey.* αqτραουωρ — *Pey.* ἡοτωτογет — <sup>3</sup> εтβε πεqpan desunt in cod., et restitui ex editis — <sup>4</sup> кан = και αν, Gr. εχv γαρ και, M. εῡωп.

XXI, <sup>22</sup> ματογχοῖ ετταпро ἡπμοῦνι. ἀω παῶββιο ἡтап ἡнанейтап ἡοῡωт.  
<sup>23</sup> †наχω ἡпекpan ἡнасннγ. †насмон ероκ ἡтмнте ἡтекклнсiа. <sup>24</sup> петркоте (петрроте) ρηтῤ ἡпхоеис смон ероq. песперма тнрῤ ἡiакωβ †еооу наq. ма-  
 роуῤроте ρηтῤ ἡбὶ песперма тнрῤ ἡпнῤ. <sup>25</sup> же ἡпeqсawῤ оῡде ἡпeqместе  
 псопс ἡпгнке. оῡде ἡпeqкωте ἡпeqро ἡсаβολ ἡμοῖ. ἀω ρῡ птраωῡ ерраῖ  
 ероq αqсawтῡ ероῖ. . <sup>26</sup> ере патмλειо ραгтнк ρῡ оῡноб ἡекклнсiа. †на† ἡ-  
 наωῡнῤ ἡпῡто еβολ ἡоуон ннм етῤроте ρηтῤ. <sup>27</sup> ἡгнке паоуωм ἡсесей  
 аω сенасмон епхоеис ἡбὶ петωине ἡсωq. qнаωнῤ ἡбὶ петгнт ѡа епег ἡпег.  
<sup>28</sup> сенаῤпмеече ἡсекоту епхоеис ἡбὶ пекроуон тнроу ἡпкаρ. ἡсеотωῡт ἡпeqῡ-  
 то еβολ ἡбὶ ἡпатриа тнроу ἡῤреѳнос. <sup>29</sup> же тапхоеис те тмῡтеро· аω  
 ἡтоq пето ἡхоеис ехῡ ἡреѳнос тнроу. <sup>30</sup> агоуωм аω агоуωῡт ἡбὶ ἡ-  
 хωре тнроу ἡпкаρ. сенапагтоу ἡпeqῡто еβολ ἡбὶ петвнк тнроу епеснт  
 епкаρ. таψγχη онῤ наq. <sup>31</sup> аω пасперма паῤῥῡῡаῤ наq. <sup>32</sup> сенахω  
 епхоеис ἡбὶ ῤгееа (тгееа) етннγ. аω сенахω ἡтеqλнкаῖосῡнн ἡпῤаос  
 етоунахпоq пента пхоеис таμιοq.

Ps. XXI, 17-21. XXII, 1-4.



\* ρ. 628: 5 <sup>ϥ</sup>ωπ̄τ̄]. \* ακοβ̄τε νοῦτραπ̄ιζα <sup>μ</sup>πα<sup>μ</sup>το <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup> <sup>μ</sup>π̄ροτε  
 \* ρ. 628: <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup> <sup>η</sup>νετ̄θ̄λιβε <sup>μ</sup>μοϊ̄ ακτε<sup>ρ</sup>̄ τ̄α<sup>α</sup>πε νοῦνε<sup>ρ</sup>. \* <sup>α</sup>γω πεκ<sup>χ</sup>ω  
 6 <sup>ε</sup>ρ̄τα<sup>ρ</sup>ε <sup>η</sup>θε <sup>μ</sup>πετα<sup>μ</sup>μα<sup>ρ</sup>τε. [<sup>μ</sup>εκ<sup>η</sup>α <sup>η</sup>α<sup>ω</sup>τ̄ <sup>η</sup>σ<sup>ω</sup>ῑ <sup>η</sup>νε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>υ  
 τ̄η<sup>ρ</sup>οῦ <sup>μ</sup>πα<sup>ω</sup>νη̄. <sup>ε</sup>τ̄βε <sup>η</sup>ε <sup>α</sup>ϊοῦ<sup>ω</sup>ρ̄ <sup>ρ</sup>μ̄ <sup>η</sup>η̄ <sup>μ</sup>π̄χο<sup>ε</sup>ις <sup>η</sup>ρ̄ε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>  
 οὔ <sup>ε</sup>η<sup>α</sup>ω<sup>ω</sup>ῡ].

XXIV.

κλ̄. επ̄χωκ <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup> πεψ̄αλ<sup>μ</sup>μο<sup>ς</sup> <sup>η</sup>λ̄α<sup>γ</sup>ει<sup>λ</sup>.

\* ρ. ρη̄: 1/2 \* <sup>π</sup>ο<sup>ς</sup> <sup>α</sup>ι<sup>ρ</sup>ῑ <sup>η</sup>ταψ̄γ<sup>χ</sup>η <sup>ε</sup>ρ̄αϊ̄ <sup>ε</sup>ρ̄οκ̄. <sup>η</sup>α<sup>ν</sup>οῦ<sup>τ</sup>ε̄ <sup>α</sup>ϊ<sup>κ</sup>α<sup>ρ</sup>τ̄η̄  
 3 <sup>ε</sup>ρ̄οκ̄ <sup>μ</sup>π̄ρ̄τρα<sup>χ</sup>ῑω<sup>ι</sup>πε̄. οὔ<sup>λ</sup>ε <sup>μ</sup>π̄ρ̄τ̄ρε <sup>η</sup>α<sup>χ</sup>α<sup>χ</sup>ε <sup>ω</sup>βε̄ <sup>η</sup>σ<sup>ω</sup>ῑ. <sup>κ</sup>ᾱῑ  
 γ̄αρ οὔ<sup>ο</sup>η̄ <sup>η</sup>ι<sup>μ</sup> <sup>ε</sup>τ̄ρ̄υ<sup>π</sup>ο<sup>μ</sup>ο<sup>η</sup>η̄ <sup>ε</sup>ρ̄οκ̄ <sup>η</sup>σ̄ε<sup>η</sup>α<sup>χ</sup>ῑω<sup>ι</sup>πε̄ <sup>α</sup>η̄. <sup>ε</sup>γ̄ε<sup>χ</sup>ῑω<sup>ι</sup>πε̄  
<sup>η</sup>β̄ῑ <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>α<sup>ν</sup>ο<sup>μ</sup>ε̄ῑ επ̄χ̄ι<sup>η</sup>η̄. . . . .

<sup>1</sup> <sup>η</sup>τ̄μ̄ντε <sup>η</sup>θ̄ᾱιβ̄ε<sup>ς</sup> = *Lagar.*, *Pey.* <sup>ρ</sup>η̄ <sup>τ</sup>μ̄ντε <sup>η</sup>θ̄ᾱιβ̄ε<sup>ς</sup> — *Lagar.* et *Pey.* <sup>η</sup>ρ̄ε<sup>ν</sup>  
<sup>π</sup>ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup> — quae in uncis, desiderantur in cod., et mutuavimus ex *Pey.*, qui ult. ver-  
 bum legit <sup>η</sup>η̄τα<sup>γ</sup>ς<sup>π</sup>ω<sup>π</sup>τ̄, pro quo *Lagar.* recte <sup>η</sup>η̄τα<sup>γ</sup>ς<sup>ε</sup>π̄ω<sup>π</sup>τ̄ — <sup>5</sup> <sup>ν</sup>οῦ<sup>τ</sup>ρα<sup>π</sup>ῑζα  
 ita cod., *Lagar.* et *Pey.* recte <sup>ν</sup>οῦ<sup>τ</sup>ρα<sup>π</sup>ε<sup>ζ</sup>α — <sup>μ</sup>π̄ροτε = *Lagar.*, *Pey.* in textu <sup>μ</sup>π̄ρο<sup>τ</sup>,  
 in notis <sup>μ</sup>π̄ρο = *Syr.* et *Gr.* <sup>ε</sup>ξ̄ε<sup>ν</sup>αν<sup>τ</sup>ια<sup>ς</sup>, nec non *M.* <sup>μ</sup>π̄ε<sup>μ</sup>ε<sup>ο</sup> — v. 6 ex *Pey.*, ex quo  
 subiicitur etiam integer ps. XXIII — Ps. XXIV, <sup>1</sup> *Tuki*, pag. 52, <sup>α</sup>ι<sup>ρ</sup>ᾱι — <sup>2</sup> post <sup>μ</sup>  
<sup>π</sup>ρ̄τρα<sup>χ</sup>ῑω<sup>ι</sup>πε̄ *M.* *Ideleri* add. <sup>ω</sup>ᾱ <sup>ε</sup>νε<sup>ρ</sup> cum *Ald. Compl. Taurin.* et *Syro-hex.*, sed  
*Schwartz* reiecit — <sup>3</sup> <sup>ε</sup>τ̄ρ̄υ<sup>π</sup>ο<sup>μ</sup>ο<sup>η</sup>η̄ = *Lagar.*, *Pey.* et *Pistis Sophia* <sup>ε</sup>τ̄ρ̄υ<sup>π</sup>ο<sup>μ</sup>ο<sup>ι</sup>η̄  
 pro οἱ υπομενοντες — <sup>ε</sup>γ̄ε<sup>χ</sup>ῑω<sup>ι</sup>πε̄, *M.* = *Gr.* <sup>α</sup>ι<sup>σ</sup>χ<sup>υ</sup>ν<sup>θ</sup>η<sup>τ</sup>ω<sup>σ</sup>α<sup>ν</sup> — *Pey.* <sup>η</sup>β̄ῑ <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>α<sup>ν</sup>ο<sup>μ</sup>ιᾱ.  
*Pistis* <sup>η</sup>β̄ῑ <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>α<sup>ν</sup>ο<sup>μ</sup>ῑ — reliqua, una cum integro ps. XXV, subiiciuntur ex *Pey.*

XXIII. κγ̄. πεψ̄αλ<sup>μ</sup>μο<sup>ς</sup> <sup>η</sup>λ̄α<sup>λ</sup> <sup>η</sup>σ̄οῦ<sup>α</sup> <sup>μ</sup>π̄σα<sup>β</sup>βα<sup>τ</sup>ο<sup>η</sup>.

<sup>1</sup> <sup>η</sup>α<sup>π</sup>χο<sup>ε</sup>ις <sup>η</sup>ε <sup>η</sup>κ̄α<sup>ρ</sup> <sup>μ</sup>η̄ <sup>η</sup>ε<sup>ρ</sup>χ̄ω<sup>κ</sup> <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup>. <sup>τ</sup>ο̄ϊ<sup>κ</sup>οῦ<sup>μ</sup>ε<sup>ν</sup>η̄ <sup>μ</sup>η̄ <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>οῦ<sup>η</sup>ρ̄ <sup>τ</sup>η<sup>ρ</sup>οῦ <sup>ρ</sup>ᾱῑ  
<sup>η</sup>ρ̄η̄τ̄ε̄. <sup>2</sup> <sup>η</sup>τ̄ο<sup>ρ</sup> <sup>α</sup>ρ̄ς<sup>μ</sup>η̄ς<sup>η̄</sup>τε̄ <sup>μ</sup>μ̄ο<sup>ς</sup> <sup>ρ</sup>ῑχ̄η̄ <sup>η</sup>ε<sup>θ</sup>α<sup>λ</sup>α<sup>ς</sup>ςᾱ. <sup>α</sup>γ̄ω <sup>α</sup>ρ̄ς<sup>β</sup>τ̄ω<sup>τ̄</sup>ε̄ <sup>ρ</sup>ῑχ̄η̄  
<sup>η</sup>ε̄ι<sup>ε</sup>ρ̄ω<sup>ω</sup>ῡ. <sup>3</sup> <sup>η</sup>ι<sup>μ</sup> <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>η̄α<sup>β</sup>ω<sup>κ</sup> <sup>ε</sup>ρ̄ᾱῑ <sup>ε</sup>π̄τ̄ο<sup>ο</sup>ῡ <sup>μ</sup>π̄χο<sup>ε</sup>ις. <sup>η</sup> <sup>η</sup>ι<sup>μ</sup> <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>η̄α<sup>α</sup>ρ̄ε<sup>ρ</sup>α<sup>τ̄</sup> <sup>ρ</sup>μ̄  
<sup>η</sup>ι<sup>α</sup> <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ρ</sup>τ̄β̄ο. <sup>4</sup> <sup>η</sup>ε<sup>τ</sup>οῦ<sup>α</sup>α<sup>β</sup> <sup>ρ</sup>η̄ <sup>η</sup>ε<sup>ρ</sup>β̄ῑχ̄ <sup>η</sup>ε̄ <sup>ε</sup>ρ̄τ̄β̄β̄η̄ <sup>ρ</sup>μ̄ <sup>η</sup>ε<sup>ρ</sup>ρ̄η̄τ̄. <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ρ</sup>χ̄ῑ <sup>η</sup>  
<sup>τ</sup>ε<sup>ρ</sup>ψ̄γ<sup>χ</sup>η̄ <sup>ε</sup>χ̄η̄ οὔ<sup>μ</sup>η̄τε<sup>ρ</sup>ᾱ. <sup>μ</sup>π̄τ̄ω<sup>ρ</sup>κ̄ <sup>μ</sup>π̄ε<sup>τ</sup>ρ̄ι<sup>τ</sup>οῦ<sup>ω</sup> <sup>ρ</sup>η̄ οὔ<sup>κ</sup>ρ̄ο<sup>ρ</sup>. <sup>5</sup> <sup>η</sup>ᾱῑ <sup>η</sup>α<sup>χ</sup>ῑ  
<sup>η</sup>οὔ<sup>ς</sup>μ̄οῦ <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup>ρ̄ῑτ̄μ̄ <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις. <sup>α</sup>γ̄ω οὔ<sup>η</sup>ᾱ <sup>ε</sup>βο<sup>λ</sup>ρ̄ῑτ̄μ̄ <sup>η</sup>π̄οῦ<sup>τ</sup>ε̄ <sup>η</sup>ε<sup>ρ</sup>ς<sup>ω</sup>τ̄η̄ρ̄. <sup>6</sup> <sup>τ</sup>ᾱῑ <sup>τ</sup>ε̄  
<sup>τ</sup>ε<sup>π</sup>ε<sup>α</sup> <sup>η</sup>η̄ε<sup>τ</sup>ω<sup>ι</sup>πε̄ <sup>η</sup>ςᾱ <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις. <sup>ε</sup>τ̄ω<sup>ι</sup>πε̄ <sup>η</sup>ςᾱ <sup>η</sup>ρ̄ο <sup>μ</sup>π̄π̄οῦ<sup>τ</sup>ε̄ <sup>η</sup>ιᾱκ̄ω<sup>β</sup>. <sup>λ</sup>ια<sup>ψ</sup>α<sup>λ</sup>μᾱ.  
<sup>7</sup> <sup>ρ</sup>ῑ <sup>η</sup>η̄ε<sup>τ</sup>η̄π̄γ̄λ̄η̄ <sup>ε</sup>ρ̄ᾱῑ <sup>η</sup>α<sup>ρ</sup>χ̄ω<sup>η</sup>. <sup>η</sup>τ̄ε<sup>τ</sup>η̄χ̄ι<sup>ς</sup>ε̄ <sup>ε</sup>ρ̄ᾱῑ <sup>η</sup>μ̄π̄γ̄λ̄η̄ <sup>ω</sup>ᾱ <sup>ε</sup>νε<sup>ρ</sup>. <sup>τ</sup>α<sup>ρ</sup>ε<sup>ρ</sup>ε̄  
<sup>ε</sup>ρ̄οῦ<sup>η</sup> <sup>η</sup>β̄ῑ <sup>η</sup>ρ̄ρ̄ο <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup>. <sup>8</sup> <sup>η</sup>ι<sup>μ</sup> <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>ε̄ι<sup>ρ</sup>ρ̄ο <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup>. <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>λ̄γ̄η̄α<sup>τ</sup>ο<sup>ς</sup> <sup>ε</sup>τ̄ᾱ  
<sup>χ</sup>ρ̄η̄τ̄. <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις <sup>ε</sup>τε̄ οὔ<sup>η</sup>β̄ο<sup>μ</sup> <sup>μ</sup>μ̄ο<sup>ρ</sup> <sup>ρ</sup>μ̄ <sup>η</sup>π̄πο<sup>λ</sup>ε<sup>μ</sup>ο<sup>ς</sup>. <sup>λ</sup>ια<sup>ψ</sup>α<sup>λ</sup>μᾱ. <sup>9</sup> <sup>ρ</sup>ῑ <sup>η</sup>η̄ε<sup>τ</sup>η̄π̄γ̄λ̄η̄  
<sup>ε</sup>ρ̄ᾱῑ <sup>η</sup>α<sup>ρ</sup>χ̄ω<sup>η</sup>. <sup>η</sup>τ̄ε<sup>τ</sup>η̄χ̄ι<sup>ς</sup>ε̄ <sup>ε</sup>ρ̄ᾱῑ <sup>η</sup>μ̄π̄γ̄λ̄η̄ <sup>ω</sup>ᾱ <sup>ε</sup>νε<sup>ρ</sup>. <sup>τ</sup>α<sup>ρ</sup>ε<sup>ρ</sup>ε̄ <sup>ε</sup>ρ̄οῦ<sup>η</sup> <sup>η</sup>β̄ῑ <sup>η</sup>ρ̄ρ̄ο <sup>μ</sup>  
<sup>π</sup>ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup>. <sup>10</sup> <sup>η</sup>ι<sup>μ</sup> <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>ε̄ι<sup>ρ</sup>ρ̄ο <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup>. <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις <sup>η</sup>η̄β̄ο<sup>μ</sup> <sup>η</sup>τ̄ο<sup>ρ</sup> <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>ρ̄ρ̄ο <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ο</sup>οῦ<sup>ν</sup>.

XXIV, <sup>4</sup> <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις <sup>μ</sup>α<sup>τ</sup>α<sup>μ</sup>ο̄ῑ <sup>ε</sup>νε<sup>κ</sup>ρ̄ι<sup>ο</sup>οῦ<sup>ε</sup>. <sup>α</sup>γ̄ω <sup>μ</sup>α<sup>τ</sup>ςα<sup>β</sup>ο̄ῑ <sup>ε</sup>νε<sup>κ</sup>μ̄α<sup>μ</sup>μ̄ο<sup>ο</sup>υ<sup>ε</sup>. <sup>5</sup> <sup>χ</sup>ι<sup>μ</sup>ο<sup>ε</sup>ι<sup>τ</sup>  
<sup>ρ</sup>η̄τ̄ <sup>ρ</sup>η̄ <sup>τ</sup>ε<sup>κ</sup>μ̄ε̄. <sup>α</sup>γ̄ω <sup>η</sup>τ̄ςα<sup>β</sup>ο̄ῑ <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>τ̄ο<sup>κ</sup> <sup>η</sup>ε̄ <sup>η</sup>π̄οῦ<sup>τ</sup>ε̄ <sup>η</sup>α<sup>ς</sup>ω<sup>τ</sup>η̄ρ̄. <sup>α</sup>γ̄ω <sup>η</sup>α<sup>ρ</sup>γ̄υ<sup>π</sup>ο<sup>μ</sup>ο<sup>ι</sup>η̄  
<sup>ε</sup>ρ̄οκ̄ <sup>μ</sup>π̄ε<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>ῡ <sup>τ</sup>η̄ρ̄. <sup>6</sup> <sup>α</sup>ρ̄ι<sup>π</sup>μ̄ε<sup>ε</sup>τε̄ <sup>η</sup>η̄ε<sup>κ</sup>μ̄η̄τ̄ω<sup>α</sup>η̄ρ̄η̄τ̄η̄ <sup>η</sup>χο<sup>ε</sup>ις. <sup>α</sup>γ̄ω <sup>η</sup>κ̄η̄ᾱ <sup>η</sup>ε̄ <sup>ς</sup>  
<sup>ω</sup>ο<sup>ο</sup>η̄ <sup>χ</sup>ι<sup>η</sup> <sup>ε</sup>νε<sup>ρ</sup>. <sup>7</sup> <sup>η</sup>η̄ο<sup>β</sup>ε̄ <sup>η</sup>τ̄α<sup>μ</sup>η̄τ̄κοῦ̄ῑ <sup>μ</sup>η̄ <sup>η</sup>α<sup>τ</sup>α<sup>μ</sup>η̄τ̄α<sup>τ</sup>ςοῦ<sup>η</sup> <sup>μ</sup>π̄ρ̄ρ̄οῦ<sup>μ</sup>ε<sup>ε</sup>τε̄.

Ps. XXII, 5-6. XXIV, 1-3.

12 [ΜΠΡΤΑΔΤ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΝΕΨΥΧΗ ΝΝΕΤΘΛΙΒΕ ΜΜΟΙ· ΧΕ] \*ΑΥ- \*ρ. τίζ :  
 ΤΩΟΥΝ ΕΡΑΪ ΕΧΩΪ ΝΒΙ ΖΗΜΗΤΡΕ ΝΧΙΝΘΟΝ· \*ΑΥΩ Α ΠΧΙΝ- \*ρ. τιν :  
 ΘΟΝ· ΧΙΘΟΛ ΕΡΟQ ΟΥΑΔQ . . . . .

Ps. XXVI, titulus ex Pey., ex quo item subiiciuntur priores quatuor versiculi usque ad vocem *μπαρων* : lacunam, quae inde in eodem habetur usque ad ps. LIX v. 6, replevimus ex *Lagar*. — 12 *ετοοτου ννεψυχη* = M., Syr. = Gr. εις ψυχας — *εραϊ* *εχωϊ* = M., *Lagar*. *εροι* = Graec. *μοι* — idem *ζημητρε* — ante *χιθολ* M. hab. *χε* — *εροq* *ουααq*, M. *ερος* *μμιν* *μμος* = *εαυτη*.

αριπαμεερε πτοκ κατα παωαϊ μπεκνα. ετβε τεκμηπτηχρηστος πχοεις. 8 ουχρη-  
 στος αγω ερσουτων πε πχοεις. ετβε παϊ qηατςβα ννετρνοβε ρι τεριν. 9 qηα-  
 χιμοειτ ρητου ππρμραω ρη ουραπ. qηατςαβε πρμραω ενεερζιοοτε. 10 νερζιοοτε  
 τηρου μπχοεις ρηνα πε ρι με ννετψιπε ησα τερζιαθνηκη αγω νεqμηπταμτρε.  
 11 ετβε πεκραν πχοεις κα πανοβε παϊ εβολ χε qρω γαρ. 12 ημ πε πρωμε  
 ετρζοτε ρητq μπχοεις. qηασμη νομος ηαq ρι τεριν ηταqουαωc. 13 τεq-  
 ψυχη ηαωωπε ρη ρεναγαθον. νεqσπρμα ηακληρονομει μπκαρ. 14 πχοεις πε  
 πταχρο ννετρζοτε ρητq. αγω πραν μπχοεις πα νετρζοτε ρητq πε. αγω ετα-  
 μοου ετεqζιαθνηκη. 15 ερε ηαβαλ ειωρμ ηνοοειω ημ πχοεις. χε ητοq πετπα-  
 τεκμ ηαοτερητε εβολρμ ππαω. 16 οωωτ εραϊ εχωϊ ητνα παϊ. χε αντ ουωηρε  
 ηορωτ αγω αντ ουρνηκε αποκ. 17 α νεθλιψιc μπαρητ ουωωc εβολ. ανητε  
 εβολρμ ηααηατκη. 18 αναυ επαθββιο μπ παρζε ητκω εβολ ηηαποβε τηρου.  
 19 αναυ επαχαχε χε αουωωc εβολ. αγω ατμεστωϊ ρη ουμοστε ηχινθονc.  
 20 ραρερ εταψυχη ηττουχοϊ. μπρτραχιωιπε χε αϊρελπιζε εροκ. 21 ηβαλρητ  
 μπ πετσουτων εαυτοβου εροι χε αϊργπομοκη εροκ πχοεις. 22 ππουτε σετ πηηλ  
 εβολρμ νεqθλιψιc τηρου.

# XXV. ΚΕ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΛ.

1 κρινε μμοϊ πχοεις χε αποκ αιμοοιυε ρη ταμπτβαλρητ. αγω ειkw ηρτηϊ  
 πχοεις ητπακμ αν. 2 λοκιμαζε μμοϊ πχοεις ητπιραζε μμοϊ. πιце ηπαδλοοτε  
 μπ παρητ. 3 χε πεκνα μπεμτο ηπαβαλ εβολ. αγω αιραηακ ρη τεκμε. 4 μπει-  
 ρμοοc μπ ουσυηρελριον εqωοιειτ. αγω ηπαβωκ ερογη μπ ηρεqρνοβε. 5 αιμε-  
 στε εтсоοугсc ηηετο μπποηηροc. αγω ηπαρμμοοc μπ ηαcεβηc. 6 ηηαειω ηηαβιχ  
 ρη ηετογααβ. τακωτε επεκθυcιαcтиpиoη πχοεις. 7 εcωтμ επερροου μππεκcμoу.  
 εχω ηηεκωπηρε τηρου. 8 πχοεις αιμεpe ηca μπекηι. μπ ημαηωωπε μππεκoоу.  
 9 μπртако ηтаψυχη μπ ηαcεβηc. αγω παωηρ μπ ρεηρωμε ηcηoq. 10 παϊ  
 ερε таηомiа ρη ηευδiχ. α τεγouηам μοуρ ηλωροη. 11 αποκ λε αιμοοιυε ρη  
 таμптβαлρηт. cωte μμοι ητνα παϊ. 12 α таοτερηте γαρ αρεpaтc ρμ пco-  
 oутп. ηηαcμoу εροκ πχοεις ρη ηεκκληcиa.

XXVI, 1 πχοεις πε παοοοειη μπ παcωτηρ ειηαρζοτε ρηтq ηημ. πχοεις πεт-  
 паωте μπαουχαϊ ειηαρδωβ ρηтq ηημ. 2 ρμ птpeγωη ερογη εροι ηβι πεт-

- 1 ΔΙΧΙΨΚΑΚ ΕΞΡΑΙ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ' ἄπρκαρωκ εροι μн-  
 2 πως нткарωк εροι таρ θε ннетвнк епеснт епѡнι. сωтѡ  
 еπερροу ἄпасопс ρμ πтрасепсωпк таqi ннабїх εξραι  
 3 епекрπε еτουαав. ἄпрсек таψγχη μн нреqrнoвe' аѡ  
 \* р. спа: ἄпртaкo μн нетрѡв етaнoμia]. \* нетѡахе ρн oγeιpннн  
 4 μн нетрїтoуωoу' ере ρнпeθooу ρн нeγннт. † нaу кaтa  
 нeγβннe' аѡ кaтa тпoннpїa ннeуμeeуe' тѡѡвe нaу  
 кaтa нeγβннe ннeубїх † нaу μпoутoуeїo. . . . .

Ps. XXVII, titulus et tres priores versiculi usque ad vocem ετανομια ex *Lagar*.  
 — <sup>1</sup> μнпωс, M. = Gr. μη ποτε — <sup>2</sup> post сωтѡ Syr. et Memph. add. κυρις — таqi.  
 M. = Gr. εν τω αιρειν με, et Syr. ܠܐ ܚܝܝܐ ܠܡܝܢ — <sup>3</sup> ἄпртaкo, M. et Syr. = Gr. μη  
 συναπολεσης με — ετανομια = M., Gr. αδικιαν — ρн oγeιpннн = M., Syr. = Gr. εφг-  
 νην — *Lagar*. ἄпeθooу, M. et Syr. = Gr. χαχα δε — <sup>4</sup> ннeуμeeуe = Syr. et Gr. των  
 επιτηδεумατων αυτων, M. нтe нoγβнoγι — тѡѡвe, M. et Syr. = Gr. δοs — *Lagar*.  
 rectius ἄпeутoуeio = Gr. το ανταποδομα αυτων, M. нтѡвeїω ннeтaγaїтoу.

μoυкρ μμοї eογωμ нпaсарз. нeтoлївe μμοї μн нaхaхe нтooу aγoβвe аѡ  
 aγpe. <sup>3</sup> кaп epωaп oγμλaз сωp epoї μпaρнт нaepгoтe aп. кaп epωaп oγ-  
 пoлeмoс тωoγн eхaї ρμ пaї aпoк †нaкaзтнї. <sup>4</sup> oγpωв нoγωт пeптaїaїтe  
 μmoq нтμ пxoeic пaї пeтѡиnе нcωq. eтpaγωз ρμ пнї μпxoeic нпepooу тн-  
 poy μпaωнѣ. eтpaнaу epoγнoq μпxoeic eб μпѡиnе μпeqλaoc. <sup>5</sup> жe aγpопт  
 ρн тeqскγнн ρμ пepooу ннaпeθooу aγpзaївeс epoї ρμ ппeнp нтeqскγнн aγ-  
 бaст ρн oγпeтpa. <sup>6</sup> тeпoу eїcρннтe aγqїce нтaапe eхн нaхaхe aїкωтe  
 aїѡωωт ρн тeqскγнн нoγoγcїa нcмoу †нaхω тaψaλлeї eпxoeic. <sup>7</sup> сωтѡ  
 пxoeic eпaзpooу нтaїωѡ eбoл μmoq: нa нaї пxoeic нтcωтѡ epoї: <sup>8</sup> нтa  
 пaρнт ѡaхe epoк aγѡиnе нca пeкpо: пeкpо пxoeic †нaѡиnе нcωq. <sup>9</sup> ἄпp-  
 кωтe μпeкpо нca бoл μmoї: ἄпppaктк eбoл μпeкpμзaл ρн oγopγн. ѡωпe  
 нaї нбoнeoc μтpтcтoї eбoл μпpкaат нcωк пнoγтe пaсωтнp: <sup>10</sup> жe a пaеїωт  
 μн тaмaау кaат нcωoу пxoeic лe пeптaγѡпт epoq. <sup>11</sup> cμп нoмoс нaї  
 пxoeic ρн тeкpн aѡ нтxїмoeїт ρнт ρн oγpн eccoγтoп eтвe нaхaхe. <sup>12</sup> †-  
 пїcтeуe eпaу eпaγaθoп μпxoeic ρμ пkaз ннeтoнѣ. <sup>13</sup> †нaзγпoμиnе eпxoeic:  
 xpo aѡ μapе пeкpнт тωк: нтγпoμиnе eпxoeic.

XXVII, <sup>5</sup> жe μпoγeїμe eпeγβннe μпxoeic aѡ пeγβннe нпeqбїх: кпaѡpѡ-  
 poy нттμкoтoу. <sup>6</sup> пxoeic cμaмaат жe aγcωтѡ eпeγpooу μпaсoпc. <sup>7</sup> пxoeic  
 пe пaбoнeoc aѡ тaнaѡтe нтa пaρнт кaзтнq epoq: aїpзoтe a тaсарз  
 †oγω. †нaεзoμoлoγeї нaq ρμ пaoγѡѡ <sup>8</sup> пxoeic пe птaхpo μпeqλaoc aѡ  
 тпaѡтe пe нпeoγxαї μпeqχpнcтoс. <sup>9</sup> μaтoγжe пeкλaoc нтcмoу eтeкκλн-  
 pоμoμia нтμoонe μmooy нтxacтoу ѡa eпeγ.

κῆ. πεψαλμος ἡδαιειδ εβωλ εἴ τερῆν  
ἡτεςκῦνη.

7 \* ΤΕΣΜΗ ΜΠΟΤ ΕΣΟΥΩΩΨ ΕΠΟΥΩΑΖ ΠΣΑΤΕ. ΤΕΣΜΗ ΜΠΟΤ \* n. XVIII.  
8 ΕΣΚΙΜ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΠΟΤ ΠΑΚΙΜ ΕΤΕΡΗΜΟΣ ΠΚΑΔΗΣ. ΤΕΣΜΗ P. 96:  
9 ΜΠΟΤ ΕΣΟΒΤΕ ΝΗΙΕΟΥΖ. \* ΑΥΩ ΨΗΔΩΛΠ ΕΒΟΛ ΝΜΜΑΝΩΗΝ. \* P. P.  
10 ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΖΜ ΠΕΡΡΠΕ ΧΩ ΜΠΕΡΕΟΥ. ΨΑΡΕ ΠΟΤ ΕΙΝΕ ΜΠ-  
ΠΚΑΤΑΚΛΗΣΜΟΣ ΑΥΩ ΠΕΤΡΕΡΖΜΟΣ. ΧΕ ΠΟΤ ΠΑΡΡΡΟ ΨΑ ΕΠΕΖ.  
11 ΠΟΤ ΠΑΤ ΔΟΜ ΜΠΕΡΖΛΟΣ ΠΟΤ ΠΑΣΜΟΥ ΕΠΕΡΖΛΟΣ Εἴ ΟΥ-  
ΕΙΡΥΝΗ.

Ps. XXVIII, titulus ex *Lagar*. — <sup>7</sup> idem εφοτωωψ ποτωαζ, et infra ερκιμ et ερσοβτε = Gr.; in Memph. autem, sicut in nostro cod., eadem verba referuntur ad praecedens πῆρωον = ΤΕΣΜΗ — <sup>9</sup> ψηδωλп (sic) = *Lagar*., expectares σηδωλп — ante ούον = M. om. και — post περρπε M. add. ἑθοναβ — μπερεου, M. et Syr. = Gr. om. αυτου — <sup>10</sup> ψαρε... εινε, sic etiam *Lagar*. et *Tuki* (p. 121), Syr. et M. = Gr. κατοιχει — *Lagar*. rectius μπκατακλυσμος = τον κατακλυσμον, M. φεν πικατακλυσμος, et om. αυω — πετρερζμοος, M. et Syr. = Gr. καθιειται — χε cum praecedenti puncto merito abest a *Lagar*. M. Syr. et Gr. — <sup>11</sup> *Lagar*. ονειρνην.

XXVIII, <sup>1</sup> ανιμε μπχοεις ηωηρε μπνουτε ανιμε μπχοεις ηρεηωηρε ηοιλε ανι ουταειο μπ ουτμν μπχοεις. <sup>2</sup> ανι ουεου μππεραν. οτωωτ μπχοεις εἴ τεφ-αλν ετοναβ (sic). <sup>3</sup> ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΙΧΗ ΜΜΟΥ: Α ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΕΟΥ ΨΩ ΕΒΟΛ: ΠΧΟΕΙΣ ΕΙΧΗ ΕΡΕΜΟΥ ΕΝΑΨΟΥ. <sup>4</sup> ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ Εἴ ΟΥΔΟΜ ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ Εἴ ΟΥΜΗΤΗΟΒ. <sup>5</sup> ΤΕΣΜΗ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΣΟΥΩΩΨ ΠΗΚΕΛΡΟΣ: ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΟΥΩΩΨ ΠΗΚΕΛΡΟΣ ΜΠΛΙΒΑΝΟΣ. <sup>6</sup> ΠΕΤΡΕΡΖΩΙΒ ΜΠ ΠΛΙΒΑΝΟΣ ΠΘΕ ΜΠΜΑΕ ΑΥΩ ΠΜΕΡΙΤΕΡ Ο ΠΘΕ ΠΟΥΗΡΕ ΜΠΜΟΝΟΤΕΡΟΣ.

XXIX, <sup>1</sup> επχωκ εβωλ. πεψαλμος ἡτωλн μπχι οεικ μπει ἡδαιειλ. <sup>2</sup> †πα-χастκ πχοεις χε ακωопт ерок αυω μππεκενφране ηπαχαχε εχωι. <sup>3</sup> πχοεις πανουτε αιχιωκακ ερραι ерок актаλδοι. <sup>4</sup> πχοεις ακη таψγхн ерραι εἴ амһте: актоухои εβωλ εἴ нетвнк епеснт епωи. <sup>5</sup> ψαλλει επχοεις περπετ-οταав ηтетηουωηε εβωλ μπρпмееге μππεροуон. <sup>6</sup> χε ουη οуорги εἴ περ-δопт αυω оуопε εἴ πεφοτωψ. пиме павωпе ероуге ηте птеλнл ωωпе ертоуге. <sup>7</sup> αποκ λε αιχοос εἴ παουωωλε χε η†ηακιμ ан ψα επεζ. <sup>8</sup> πχοεις εἴ πεκοуωψ актдои μπаса: аккте пекро λε εβωλ айωωпе еиуτртωр. <sup>9</sup> ειπα-χιωκακ ерραι ерок πχοεις тасопс μπпанουτε. <sup>10</sup> ου πε πρну μπпасноу εἴ πтравωк епеснт ептако: мн ере пεχоус павзоμολогеи пак мн ерпавω η-τεκме. <sup>11</sup> Α πχοεις сωтм аqηα пай: Α πχοεις ωωпе пай ηβонθос. <sup>12</sup> ακкте πανερπε пай еураве акπεз тадоуне акморт ποуогноу. <sup>13</sup> χε ере таотпам пасмоу ерок ηтатммаз ηрнт: πχοεις πανουτε †павзоμολогеи пак ψα επεζ.



<sup>1</sup>  $\overline{\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\epsilon\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\epsilon\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\epsilon\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\mu\omicron\upsilon}$   $\overline{\pi\rho\epsilon\pi\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta}$ .  
<sup>2</sup>  $\overline{\omicron\upsilon\omega\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\epsilon\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\kappa\iota\theta\alpha\rho\alpha}$   $\overline{\psi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\psi\alpha\lambda-}$   
<sup>3</sup>  $\overline{\tau\eta\rho\iota\omicron\eta}$   $\overline{\mu\epsilon\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\kappa\alpha\pi}$ :  $\overline{\chi\omega}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\eta\omicron\gamma\chi\omega}$   $\overline{\eta\beta\rho\rho\epsilon}$   $\overline{\psi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   
<sup>4</sup>  $\overline{\kappa\alpha\lambda\omega\varsigma}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\lambda\omicron\upsilon\gamma\lambda\alpha\iota}$ .  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\pi\psi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\gamma-}$   
<sup>5</sup>  $\overline{\eta\beta\eta\upsilon\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\psi\omicron\omicron\pi}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\pi\iota\varsigma\tau\iota\varsigma}$ :  $\overline{\gamma\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\eta\alpha}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\rho\alpha\pi}$ .  
<sup>6</sup> \*  $\overline{\pi\kappa\alpha\eta}$   $\overline{\tau\eta\rho\gamma}$   $\overline{\mu\epsilon\eta}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\eta\eta\alpha}$   $\overline{\mu\pi\omicron\varsigma}$ .  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\psi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha}$  \* p.  $\overline{p\beta}$ :  
<sup>7</sup>  $\overline{\mu\pi\eta\upsilon\epsilon}$   $\overline{\chi\rho\omicron}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\delta\omicron\mu}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\pi\eta\alpha}$   $\overline{\eta\rho\omega\gamma}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\varsigma\omega-}$   
 $\overline{\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\eta\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\theta\alpha\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\gamma\kappa\omega}$   $\overline{\eta\eta\eta\omicron\gamma\eta}$   
<sup>8</sup>  $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\alpha\eta\omega\upsilon\rho}$ .  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\eta}$   $\overline{\tau\eta\rho\gamma}$   $\overline{\epsilon\rho\theta\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\tau\gamma}$   $\overline{\mu\pi\omicron\varsigma}$  \*  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$  \* p.  $\overline{p\gamma}$ :  
<sup>9</sup>  $\overline{\mu\alpha}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\varsigma\tau\omega\tau}$   $\overline{\eta\eta\tau\gamma}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\eta}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta\eta\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   
 $\overline{\eta\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega\upsilon\pi\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\gamma\eta\omega\eta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\gamma-}$   
<sup>10</sup>  $\overline{\varsigma\omega\eta\tau}$ .  $\overline{\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\chi\omega\upsilon\rho\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\eta\epsilon\theta\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\gamma\eta\alpha\alpha\theta\epsilon-}$   
 $\overline{\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\mu\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\gamma\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha\rho\chi\omega\eta}$ .

Ps. XXXII, <sup>1</sup> *Lagar*.  $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ , it. v. seq., M. et Syr. = Gr.  $\overline{\epsilon\eta}$   $\overline{\tau\omega}$   $\overline{\chi\upsilon\rho\iota\omega}$  — <sup>8</sup> idem  
 $\overline{\eta\eta\chi\omega}$  = Graec.  $\overline{\chi\omicron\sigma\mu\alpha}$ , M.  $\overline{\delta\epsilon\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\eta\omega\varsigma}$  — alt.  $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$  = Vulg., M. Syr. hebr. et Gr. om.  
 — <sup>4</sup> *Lagar*.  $\overline{\eta\epsilon\gamma\eta\beta\eta\upsilon\epsilon}$  — <sup>5</sup>  $\overline{\tau\eta\rho\gamma}$  M. Syr. hebr. Vulg. et Gr. non agnoscunt — <sup>6</sup>  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   
 ceteri non habent —  $\overline{\pi\epsilon\gamma\psi\alpha\chi\epsilon}$ , M. Syr. hebr. et Vulg. = Gr.  $\overline{\tau\omega}$   $\overline{\lambda\omicron\gamma\omega}$   $\overline{\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\chi\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon}$  —  $\overline{\chi\rho\omicron}$ ,  
 ita cod., *Lagar*.  $\overline{\tau\alpha\chi\rho\omicron}$  —  $\overline{\eta\epsilon\gamma\delta\omicron\mu}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$  = M. et Syr., hebr. et Gr.  $\overline{\pi\alpha\varsigma\alpha}$   $\overline{\eta}$   $\overline{\delta\upsilon\eta\alpha\mu\iota\varsigma}$   
 $\overline{\chi\upsilon\tau\omega\eta\eta}$  — <sup>7</sup>  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma}$  = M. Syr. et Gr.  $\overline{\omega\varsigma\epsilon\iota}$  (V.  $\overline{\omega\varsigma}$ )  $\overline{\alpha\varsigma\chi\omicron\eta}$ , *Lagar*.  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha}$   
 $\overline{\eta\iota\alpha\varsigma\kappa\omicron\varsigma}$  —  $\overline{\eta\epsilon\gamma\alpha\eta\omega\upsilon\rho}$ , Memph. hebr. et Syr. = Gr. om.  $\overline{\alpha\upsilon\tau\omega\eta\eta}$  — <sup>8</sup> *Tuki*, p. 172, et  
*Lagar*.  $\overline{\rho\theta\omicron\tau\epsilon}$  — *Lagar*.  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\mu\alpha}$   $\overline{\eta\mu}$  usque in fin., Syr. = Gr.  $\overline{\alpha\pi'}$   $\overline{\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon}$   
 $\overline{\delta\epsilon}$   $\overline{\varsigma\alpha\lambda\epsilon\upsilon\theta\eta\tau\omega\varsigma\alpha\eta}$   $\overline{\pi\alpha\eta\tau\epsilon\varsigma}$   $\overline{\omicron\iota}$   $\overline{\kappa\alpha\tau\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\eta\eta\tau\epsilon\varsigma}$   $\overline{\tau\eta\eta}$   $\overline{\omicron\iota\kappa\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta\eta\eta}$ , id. M. sed absque  $\overline{\delta\epsilon}$   
 — <sup>9</sup> ante  $\overline{\alpha\gamma\omega\upsilon\pi\epsilon}$  Sahidicus om.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  — <sup>10</sup> prius  $\overline{\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$ , M. et Syr. = Gr. in plur.  
 cod. ic., p.  $\overline{\eta\eta}$ :  $\overline{\eta\eta\eta\epsilon\theta\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\gamma\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\mu\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon}$  . . .  $\overline{\eta\epsilon\gamma\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$  = *Lagar*.  $\overline{\eta\gamma\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$   
 — post prius  $\overline{\gamma\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$  Syr. et Gr.  $\overline{\delta\epsilon}$ , M. hab.  $\overline{\omicron\gamma\omicron\eta}$  ante — post  $\overline{\eta\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma}$  repetitur  
 in cod.  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\gamma\eta\alpha\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\mu\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma}$  — alter.  $\overline{\mu\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$  = cod. ic., *Lagar*. = M.  
 Syr. et Gr.  $\overline{\eta\pi\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$ .

$\overline{\mu\pi\alpha\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\gamma\epsilon\pi}$   $\overline{\tau\alpha\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$ :  $\overline{\alpha\iota\chi\omicron\omicron\varsigma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\tau\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\beta\eta\iota}$   $\overline{\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   
 $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\tau\alpha\kappa\kappa\omega}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\omega\alpha\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\alpha\rho\eta\tau}$ .  $\overline{\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha}$ . <sup>6</sup>  $\overline{\epsilon\rho\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\eta}$   $\overline{\eta\mu}$   
 $\overline{\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\alpha\beta}$   $\overline{\eta\alpha\psi\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\epsilon\rho\gamma\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\kappa}$   $\overline{\eta\alpha}$   $\overline{\tau\alpha\iota}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$   $\overline{\epsilon\tau\varsigma\beta\tau\omega\tau}$ :  $\overline{\pi\lambda\eta\eta}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma-}$   
 $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha\kappa\lambda\gamma\varsigma\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\eta\alpha\psi\omega\gamma}$   $\overline{\eta\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\eta\omega\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\eta}$ . <sup>7</sup>  $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$   $\overline{\pi\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\mu\alpha\mu\pi\omega\tau}$   
 $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\theta\lambda\iota\psi\iota\varsigma}$   $\overline{\epsilon\tau\kappa\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$ :  $\overline{\pi\alpha\tau\epsilon\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\varsigma\omicron\tau\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\iota\tau\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\mu\pi\alpha\kappa\omega\tau\epsilon}$ .  $\overline{\lambda\iota\alpha-}$   
 $\overline{\psi\alpha\lambda\mu\alpha}$ . <sup>8</sup>  $\overline{\tau\eta\alpha\tau\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\overline{\tau\alpha\tau\varsigma\alpha\beta\omicron\kappa}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\gamma\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\alpha\beta\omega\kappa}$   $\overline{\eta\eta\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\alpha\tau\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\beta\alpha\lambda}$   
 $\overline{\epsilon\rho\gamma\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\kappa}$ . <sup>9</sup>  $\overline{\mu\pi\rho\rho}$   $\overline{\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\pi\eta\eta\tau\omicron}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\eta\mu\alpha\varsigma}$   $\overline{\pi\omicron\rho\kappa}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\eta\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\mu\eta\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon}$ :  $\overline{\varsigma\omega\kappa}$   
 $\overline{\eta\pi\omicron\gamma\omicron\omicron\delta\epsilon}$   $\overline{\eta\pi\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\varsigma\epsilon\gamma\omega\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\kappa}$   $\overline{\alpha\eta}$   $\overline{\eta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\chi\alpha\lambda\iota\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\psi\tau\omicron\gamma}$ . <sup>10</sup>  $\overline{\eta\alpha\eta}$   $\overline{\eta\mu\mu\alpha-}$   
 $\overline{\varsigma\tau\iota\gamma\zeta}$   $\overline{\mu\pi\rho\epsilon\gamma\rho\eta\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\kappa\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\tau\eta\epsilon\lambda\pi\iota\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ . <sup>11</sup>  $\overline{\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\epsilon\gamma\phi\rho\alpha\eta\epsilon}$   
 $\overline{\epsilon\chi\mu}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\tau\epsilon\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\psi\omicron\gamma\omega\gamma}$   $\overline{\mu\mu\omega\tau\eta}$   $\overline{\tau\eta\rho\tau\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\upsilon\tau\omega\eta\eta}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\eta\eta\tau}$ .

11 πωοχνε ντοϋ μπὸς ψοοπ ψα ενεζ· μμεεγε μπερζντ  
 12 χιν εογούχωμ ψα ούχωμ. ναιατϋ μπρεθνος επὸς πε  
 \* p. p̄x̄ : 13 περ\* νουτε πλὰος ντα πὸς σοτπῆ ἐγκληρονομία νὰϋ. α  
 14 πὸς δώψτ εβολζν τπε ενὰϋ νωηρε νηρωμε εβολζμ  
 περμάνωπε ετςβτωτ· αϋδώψτ εχн νετοϋνηζ τηροϋ ρμ  
 15 πκαρ· πενταϋπλассε μαγὰαϋ ννεϋζντ· πετειμε ενεϋ-  
 16 ρβντε τηροϋ. μμн οϋρρο νδουχαί ετβε τεϋноб νδὸμ·  
 17 αϋω μμн ούχωωρε νδνοϋρμ ρμ παψαι ντεϋνομτε· μμн  
 οϋρτο νρоте εοϋχαί νϋνδνοϋρμ αν ρμ παψαι ντεϋδὸμ.  
 18 εис νβαν̄ μπὸς δώψτ εχн νετρρоте ρντϋ [νετκω π-  
 ρтнϋ επεϋνα] . . . . .

\* p. p̄ē : xxxiii, 1 \* ⲁⲅ̄ : πεψαλμος νδαν̄· νтереϋψιβε μπερζο μπεμτο  
 εβολ νδχιμμελεχ αϋκααϋ εβολ αϋβωκ :

2 † νασμοϋ επὸς ενοϋειψ νιμ· ενοϋοειψ νιμ πεϋсμοϋ ρн  
 \* p. p̄ē : 3 ρωι. \* ταψϋχн ναχίταιο ρμ πὸς· μαρε νρηραψ σωтн  
 4 νсеοϋноϋ. χисε νμμαι μπὸς· αϋω νтетнхисε μπεϋραν  
 5 ριοϋсоп. ανок αιϋνιне νса πὸς· αϋρωтμ εροι· αϋω αϋτοϋ-  
 6 χοι εβολζн νамανδὸιζε τηροϋ. † μπεтноϋοι εροϋ· н-  
 7 тетнроϋοειн· αϋω νетнρo ννεϋχιψίπε. παι πε νρнке нт-

<sup>11</sup> cod. ic. et *Lagar.* = Syr. M. et Gr. πωοχνε ρε - *Lagar.* ψα επ̄ - ante μ-  
 μεεγε M. hab. ογορ - χιν εογούχωμ (sic), cod. ic. = *Lagar.* χін ούχωμ, M. ιсхен  
 χωοϋ, Gr. απο γενεων - ψα ούχωμ = *Lagar.*, cod. ic. ψα ενεζ, Gr. εις γενεας  
 — <sup>12</sup> M. ω οννιατϋ - πὸς M. Syr. et Gr. non agnoscunt — <sup>13</sup> ενὰϋ, M. et Syr.  
 = Gr. ειδε - *Lagar.* ενωηρε τηροϋ = M. Syr. et Gr. — <sup>15</sup> πενταϋπλассе = ο πλα-  
 σας — <sup>16</sup> τεϋноб νδὸμ, M. et Syr. = Gr. absque αϋτου — <sup>17</sup> νρоте εοϋχαί (sic),  
*Lagar.* νρот εογούχαί pro Gr. ψευδεις εις σωτηριαν - post νϋνδνοϋρμ = M. om. δε  
 — <sup>18</sup> δώψτ abest a Gr. hebr. Syr. et M. - ρντϋ ita saepe, *Lagar.* ρнτϋ - quae  
 in uncis ex *Lagar.* — Ps. XXXIII, <sup>1</sup> μπεμτο ex *Lagar.*, cod. μπεμτοοϋ - αχι-  
 μελεχ, ceteri Αβιμελεχ - ante αϋκααϋ et αϋβωκ una cum M. om. και — <sup>2</sup> ενοϋ-  
 ειψ et ενοϋοειψ, *Lagar.* bis νοϋοειψ - post alter. νιμ M. legit αρε . . . ναψωπ  
 — <sup>3</sup> *Lagar.* ναχίταειο — <sup>4</sup> νтетнхисе, M. et Syr. = Gr. υψωσωμεν — <sup>5</sup> ανок abest  
 a M. Syr. hebr. et Gr. - ante αϋρωтμ M. et Syr. = Gr. hab. και - εβολζн, *Lagar.* ρн  
 tantum — <sup>6</sup> idem † πεтноϋοι et νтетнроϋοειн.

XXXII, <sup>19</sup> ετοϋχε νευψϋχн εβολ ρμ πμοϋ αϋω εσανομωϋ ρμ νρεβωп.  
<sup>20</sup> тенψϋχн ναρϋπομине επχοεις χε πενβонθос πε αϋω тннаϋте πε. <sup>21</sup> χε  
 ερε πενρнт ναεϋφραне νρнтῆ αϋω нтаннαρте ρμ πεϋραν ετοϋααβ. <sup>22</sup> ερε  
 πεκна πχοεις ψωπε εχωп κατa θε нтанρελпize ерок.

8 ἀφωχ εἶοζ α ποῶ σωτμ εροφ· αγω ἀφτογχοφ ρη νεφθλι-  
 9 ψις τηροφ. ψαρε παγγελοσ μπῶς κωτε ενετρροτε ερητηφ  
 10 ηφναρμου. χιτπε ητετνειμε κε ποῶ ροζδ<sup>7</sup> \*ηαιατφ μ- \* p. p̄z :  
 11 πρωμε ετρελπις εροφ. αριροτε ερητηφ μπῶς νεφπετογδαδ·  
 12 κε μη ὄρωρ ψοοπ ηνετρροτε ερητηφ. α ηρμιαο ερρηκε  
 13 αγω ατρκο· νετψινη δε ησα ποῶ ησεναψωωτ αν εαταθον  
 14 ημ. διαψαλ. αμνητη ηαψηρε ητετησωτμ εροι· ητατ-  
 15 σβω ηητη ρη ὅτε μπῶς. ημ πε πρωμε ετογεψ πωηρ  
 16 ετμε ηηαυ ενερροφ ετηανογού· ματαλδε πεκλας εἶοζ  
 17 ρμ ηπεθοοφ· αγω ηεκποτοφ ετμχω ηοφτροφ· ρακτκ  
 18 εἶοζ εππεθοοφ· ηγειρε μππετηανογούφ· ψινη ησα τρηνη  
 19 ητπωτ ησως. \*ερε ηβαλ μπῶς ὄωψτ εχη ηδικαιοσ· αγω \* p. p̄n :  
 20 ερε πεφμααχε ροκε επεγσοης· ερε ηρο δε μπῶς ὄωψτ εχη  
 21 ηετρε ημπεθοοφ· εἶωτε μπεγρημееεε εἶοζ ριχη ηκαρ.  
 22 [α ηδικαιοσ χιψκακ εἶοζ· α ηχοεις σωτμ εροοφ αγω ἀφ-  
 23 τογχοοφ ρη ηεφθλιψις τηροφ. ηχοεις ρη ηεργη ηετοφ-  
 24 ωψφ ρμ ηεργητ· αγω ῥηαταηρε ηετῶββειηφ ρμ ηεγπῆα.  
 25 ηαψωοφ ηεθλιψις ηηδικαιοσ· αγω ηχοεις ηηηαρμου η-  
 26 ρητοφ τηροφ]· ποῶ ηαρηρε επεγκεεσ τηροφ ηηε ογδ οφ-  
 27 ωψφ εἶοζ ηρητοφ. \*ημοφ ητοοφ ηηρεφρηοβε ροοφ· αγω \* p. p̄e :  
 28 ηετμοστε μπδικαιοσ ηαρηοβε. ποῶ ηασωτε ηηεψγχη  
 29 ηηεφρηαλ· αγω ηηεγρηοβε ηδὶ οφον ημ ετρελπις εροφ.

<sup>7</sup> ante α ποῶ om. και — <sup>8</sup> ψαρε... κωτε pro παρεμβάλει... κυκλω — ενετρροτε = Syr. et Gr. των φοβουμένων, M. πορον ηιβεν ετερροτ — ερητηφ etiam infra, *Lagar.* et *Tuki* (p. 86 et 122) ρητηφ — <sup>9</sup> ηαιατφ, M. ω οηηιατφ — ετρελπις, Gr. ος ελπιζει, *Lagar.* ετρηαελπιζε — <sup>10</sup> νεφπετογδαδ = hebr., M. Vulg. et Syr. = Gr. παντες οι αγιοι αυτου — μη ὄρωρ cod., *Lagar.* μμῆ ὄρωρ — <sup>11</sup> idem ῥηκε... ησεναψωωτ (sic) .. παταθον — M. cum A. om. διαψαλμα — <sup>12</sup> *Lagar.* αμωτῆ — idem et cod. ic., p. cme, τατσβω — ρη ὅτε, M. et Syr. = Gr. φοβον — <sup>14</sup> *Lagar.* ηοηκροφ — <sup>15</sup> alterum κ in ρακτκ super versum a pr. m., *Lagar.* ρακτκ εἶοζ μππεθοοφ... μππετηανοφ... τρηνη — <sup>16</sup> ηβαλ = Syr. et Graec. οφθαλμοι, *Lagar.* = M. prae-mittit κε — ερε... ὄωψτ abest ab hebr. Syr. Gr. et M. — *Lagar.* ερε πεφμααχε ροκε = M. ογορ πεφμααχ σερακι, item hebr. Syr. et Gr. και ωτα αυτου — επεγσοης, scriptum επεγσοης, postea emendatum — <sup>17</sup> ερε... ὄωψτ deest in Gr. M. Syr. et hebr. — *Lagar.* ηετειρε μππεθοοφ εἶωτε — cod. om. vv. 18–20, quos mutuavimus ex *Lagar.* — <sup>18</sup> ante α ηχοεις M. et Syr. = Gr. hab. και — <sup>19</sup> ηεργητ = M., Syr. et Gr. om. αυτων — ηεγπῆα, ceteri absque αυτων — <sup>21</sup> ποῶ = Syr. M. et A., hebr. et Gr. om. — <sup>22</sup> ηαρηοβε, M. σεηοηωμ ηρηονφ, Gr. πλημμελησουσι, id. v. seq. — <sup>23</sup> ηηεψγχη = Syr. Gr. et Vulg., M. ητψγχη — *Lagar.* ετρελπιζε.



- \* p. pī: 1 \*†ζαπ πο̄ς μν netxi μμοι πο̄ον̄ς μμ̄ε μν netμμ̄ε  
 2 μμ̄αι· αμαρτε ενουροπλον μ̄ν ουθ̄υρων· netωοyn  
 3 εβο̄θια εροι· παρ̄τ ενουcηβε netροχ̄ποy μμ̄τωοy εβο̄λ  
 \* n. ic. 4 η̄netθ̄λιβε μμοι· αχic εταψ̄yχη xε ανοκ πε ποyσ̄ωp. \*μα-  
 p. cπ̄α: 5 ροyχῑω̄πε η̄ceοyωλ̄c η̄δ̄i οyon η̄ιμ̄ ετ̄ω̄ιne η̄ca ταψ̄yχη  
 \* p. cπ̄β: 6 μαροyκοτοy ε̄παροy η̄ce\*χῑω̄πε η̄δ̄i netμ̄εεyε εροῑ ε̄ρ̄η̄πε-  
 7 θοοy. [μαροyω̄πε η̄θε η̄νειω̄οειy μ̄πεμ̄το εβο̄λ μ̄π̄τηy  
 8 ερε παγ̄τελ̄oc μ̄π̄χοειc θ̄λιβε μ̄μοοy· μαρε τεȳρ̄η̄ η̄κακε  
 9 αyω η̄cc̄λ̄αατε η̄ay· ερε παγ̄τελ̄oc μ̄π̄χοειc η̄η̄t η̄cωōy].  
 \* n. xviii. 7 \*xε αyω̄πε η̄ αȳρ̄ω̄π̄ εροῑ ενοῡδ̄ορ̄c̄ επ̄χ̄η̄η̄ επ̄εȳτακο  
 p. pī: 8 [αȳνο̄δ̄η̄ε̄b̄ η̄ταψ̄yχη επ̄χ̄η̄η̄. μαρε οῡδ̄ορ̄c̄ εῑ η̄ay η̄-  
 9 c̄eοοyη̄ μ̄μοc̄ αη̄· αyω̄ η̄παȳ η̄ταȳροπ̄̄ μαρεq̄δ̄οποy· ε̄ρ̄αι  
 \* n. xciv. 9 ε̄ρ̄η̄ t̄δ̄ορ̄c̄ c̄eη̄ᾱρε ε̄ρ̄αι η̄ρ̄η̄t̄c̄. ταψ̄yχη η̄t̄oc̄] \*η̄ate-  
 p. pīz: 10 λ̄η̄λ̄ εx̄μ̄ η̄χοειc̄· αyω̄ c̄η̄αοȳη̄oc̄ εx̄μ̄ η̄εκοȳχᾱi. η̄ακεc̄  
 col. i. 11 τη̄ροȳ η̄αχοoc̄· xε η̄χοειc̄ η̄ιμ̄ η̄ετ̄η̄αȳειne μ̄μοc̄· η̄ετ̄η̄οȳ-  
 12 ε̄μ̄ η̄οȳρ̄η̄κε εβο̄λ̄ε̄ρ̄η̄ t̄δ̄īx̄ η̄netx̄oop̄ εροq̄· οȳρ̄η̄κε μ̄η̄ οȳ-  
 13 ε̄β̄η̄η̄ εβο̄λ̄ε̄ρ̄η̄ η̄ετ̄τωρ̄η̄ μ̄μοq̄. αȳτωοȳη̄ ερο̄ī η̄δ̄ī ε̄ρ̄η̄-

Ps. XXXIV, <sup>1</sup> μν netxi cod., *Lagar.* et *Pistis Sophia* ενetxi = M. Syr. et Gr. — μν netμμ̄ε, id. *Lagar.* *Pistis* et Syr., M. = Gr. τοyς πολεμουντας — <sup>2</sup> *Lagar.* = *Pistis* ποyροπλον — *Lagar.* εβο̄η̄ει, *Pistis* εβο̄η̄ει, Syr. = Gr. εις βο̄η̄ειαν, M. ᾱρι βο̄η̄ειν — <sup>3</sup> *Pistis* παρ̄τ̄ εβο̄λ — *Lagar.* et *Pistis* ποyρ̄η̄ce = Gr. et Syr., M. = A. ρομ̄φαιαν σου — *Pistis* αyω̄ η̄η̄ροx̄η̄c̄ — *Lag.* = *Pistis* μ̄πεμ̄το εβο̄λ — η̄netθ̄λιβε, M. η̄net-  
 δ̄οx̄i, Syr. = Gr. των καταδιωκοντων — *Lagar.* = *Pistis* η̄ταψ̄yχη — ποyσ̄ωp = ποy-  
 cωτηρ, *Pistis* ποyοyχᾱi — <sup>4</sup> *Lagar.* μαρο̄δ̄i (sic) — *Pistis* η̄δ̄i netμ̄εne, cum Syr. et Gr. om. οyon η̄ιμ̄ — *Lagar.* = *Pistis* ε̄ρ̄η̄η̄ceοοy — vv. 5-6, item 7<sup>b</sup>-9<sup>a</sup>, uncis in-  
 clusi, deficientes in mss. Borgianis, transcripti sunt ex *Lagar.* — <sup>5</sup> *Pistis* μαρο̄ȳ η̄ε  
 η̄οȳω̄οειy . . . . η̄οȳτηy· αyω̄ ερε . . . . η̄η̄t̄ η̄cωōy — <sup>6</sup> id. ω̄πε η̄κακε αyω̄ η̄c̄-  
 λ̄αατε (M. οȳc̄λ̄α†)· αyω̄ ερε . . . . θ̄λιβε μ̄μοοy — <sup>7</sup> αyω̄πε η̄, proprium huius  
 cod., abundat — *Lag.* η̄οῡδ̄ορ̄c̄, *Pistis* η̄οȳη̄αȳ μ̄η̄x̄η̄ επ̄εȳτακο μαȳαay, M. = Syr.  
 et Gr. η̄x̄η̄η̄ η̄οȳτακο η̄τε ποȳφαȳ — *Pistis* αyω̄ αȳη̄ε̄δ̄η̄ε̄b̄ ταψ̄yχη επ̄ετ̄ω̄οειt̄  
 — <sup>8</sup> id. μαρεq̄ει η̄ay η̄δ̄i η̄παȳ ετε . . . . μ̄μοq̄ αη̄· αyω̄ μαρεc̄δ̄οποy η̄δ̄i t̄δ̄ορ̄c̄  
 επ̄ταȳροπ̄̄ ερο̄ī αyω̄ c̄eη̄ᾱρε ε̄ρ̄αι επ̄εῑπαȳ — <sup>9</sup> pro η̄t̄oc̄ *Pistis* λ̄ε = M. Syr. et  
 Gr. — αyω̄ abest a Syr. et Gr. — *Pistis* c̄η̄αοȳη̄oc̄, M. ε̄c̄ēēλ̄η̄λ̄, Gr. τερ̄φ̄η̄σεται  
 — *Lagar.* η̄εκοȳχᾱi = M. hebr. Syr. et Gr., *Pistis* η̄εκοȳχᾱi — <sup>10</sup> idem η̄ετ̄η̄αȳειne  
 . . . . εκτοȳx̄o μ̄φ̄η̄κε ε̄t̄δ̄īx̄ μ̄η̄ετ̄x̄oop̄ (= M.) εροq̄· αyω̄ εκποȳε̄μ̄ η̄οȳρ̄η̄κε . . . . η̄-  
 τοοτοȳ η̄net . . . ., *Lagar.* εβο̄λ̄ε̄ρ̄η̄η̄ — μ̄μοq̄ = hebr. Syr. et Graec., M. μ̄μ̄ω̄ον  
 — <sup>11</sup> ερο̄ī = *Lagar.*, *Pistis* et cod. ic., p. τη̄η̄, cum ceteris om.

- 12 *μητρε* *νηκινδονς* *αυχνογι* *εnete* *ητσοογν* *μμοογ αν* *αυ-*  
*τωωβε* *ναϊ* *νηνπεθοογ* *εμμα* *νηενπετθανοογ* *ατω ου-*  
13 *μητατωη\** *ρε* *ηταψυχη*. *αποκ* *δε* *ζη* *πτρεγενωχλει* *ναϊ* \* col. 2.  
*αιτρωωτ* *πογδοογνε* *νειθββιο* *ηταψυχη* *ζη* *ογνηστια*.  
14 *ατω παωληλ* *νακοτq* *εραϊ* *εκογνητ*. *πειρανακ* *ηθε* *μπε-*  
*οιτογωϊ* *μη* *ογcon* *νειθββιηγ* *ηθε* *μπετρζηβε* *ατω* *ετοκμ*.  
15 *αυσωογ* *εροι* *ατω* *αυεφρανε* *α* *ζημαστιγξ* *σωογ*  
16 *εροι* *μπειεϊμε*. *αυχωωρ* *εβολ* *μπογμκαζ* *νηητ* *αυπειρα-*  
*ζε* *μμοϊ* *αυκωμω* *η\** *cωϊ* *πογκωμω* *αυζροχρεχ* *ηνεοβζε* \* p. *pin*:  
17 *εραϊ* *εχωϊ*. *πχοεις* *εκναδωωτ* *τηαγ* *ταζε* *ταψυχη* *ε-* col. 1.  
*ρατς* *εβολζη* *πεγωοχνε* *εθοογ* *ταμητωηρε* *πογωτ* *εβολ*  
18 *ζητη* *μμογι*. *ηναογωηζ* *νακ* *εβολ* *πχοεις* *ζη* *ογνοδ* *η-*  
19 *εκκλνσια* *ηνασμογ* *εροκ* *ζη* *ογλαο* *εφογ*. *μηπτρεγρωε*  
*μμοϊ* *ηβι* *ηετο* *ηχαχε* *εροι* *νηκινδονς* *ηετμοστε* *μμοϊ* *η-*  
20 *χινη* *ετχωρμ* *ηνεγβαλ*. *χε* *νεγ\** *χω* *μεη* *ναϊ* *νηενωαχε* \* col. 2.  
21 *πειρηνη* *εγμεεγε* *δε* *ζηενκροq* *ζη* *ογοργη* *αγογωη* *ηρωγ*  
*εραϊ* *εχωϊ* *ατω* *πεχαγ* *χε* *εζε* *εζε* *αημεζ* *ειδτη* *μμοq*.

<sup>11</sup> cod. ic. *μημητρε* — *Pistis* *αυωητ* *εnete* — <sup>12</sup> *Lagar. et Pistis* *νηενπεθοογ*  
— cod. ic. ibid. *νηηπετθανοογ* — <sup>13</sup> *Pistis* *ητερογενωχλει*, *Lagar.* *πτρεγενοχλει*  
— idem *νειθββιο*, *Pistis* *ατω* *αιθββιε* = *Memph. Syr. et Graec.* *και* *εταπεινουη*  
— *Pistis* *ταψυχη* . . . *ερε* *παωληλ* — *Lag.* *et Pistis* *εκογνητ* — <sup>14</sup> *Pistis* *αιρανακ*  
— *Lagar.* *μπετρητογωϊ* *μη* *ογcon*, *Pistis* *μπετρητογωϊ* *ατω* *ηθε* *μπαcon* = *hebr.*  
*et M.* *πογωφηρ* *ηεμ* *ογcon* *ητηι*, *Syr. Vulg. et Graec.* *πλησιον* *ως* *αδελφον* *ημετερον*  
— *Lagar.* *νειθββιηγ*, *Pistis* *ατω* *αιθββιοϊ* *pro* *ουτως* *εταπεινουμην* — *Lagar.* *πετοκμ*,  
*Pistis* *ατω* *ηθε* *μπετοκμ* — <sup>15</sup> *αυσωογ* . . . *αυεφρανε*, *M. Syr. et Gr.* *inverso*  
*ordine* *και* *κατ'εμου* *ευφρανθησαν* *και* *συνηχθησαν*, *Pistis* *αυεφρανε* *εραϊ* *εχωϊ*  
*ατω* *αυχιωηε* — *pro alt.* *εροι*, *id.* *εραϊ* *εχωϊ* — *Lagar. et Pistis* *ατω* *μπειεϊμε* = *M.*  
*Syr. et Gr.* — *Lagar.* *αυχωωρε* *εβολ* *ατω*, *Pistis* *αυχωωρ* *ατω* = *Memph. Syr. et*  
*Graec.* — <sup>16</sup> *Lagar. et Pistis* *αυπειραζε* — *Pistis* *ατω* *αυκωμω* *ηcωϊ* *ζη* *ογκωμω*  
— <sup>17</sup> *Lagar.* *κηαδωωτ* *ετηαγ*, *Pistis* *εραϊ* *εγωϊ* *τηαγ* — *ταζε* *ερατς* *pro* *απο-*  
*καταστησον*, *Memph.* *ματασθο* — *πεγωοχνε* *εθοογ*, *Pistis* *εβολζη* *πεγββιηε* *εθοογ*  
*pro* *απο* *της* *καχοργιας* *αυτων* — *Pistis* *ατω* *ηαζη* *ταμητωηρε* *ογωτ* *ετοοτογ*  
*ημμογι* — <sup>18</sup> *πχοεις* = *M. Syr. et V.*, *deest* *in Gr. et hebr.* — *ζη* *ογνοδ* *ηεκκλνσια*  
= *Lagar.*, *Pistis* *ζη* *ογεκκλνσια* *επαωωc* *ατω* — *εφογ*, *Pistis* *εμητq* *ηπε* *μμαγ*,  
*Syr. et M.* *εφοργω* = *Gr.* *βαρει* — <sup>19</sup> *Pistis* *ζη* *ογκινδονς* . . . *εχινη*. *ατω* *ετχωρμ*  
*ηνεγβαλ* = *Syr. et Gr.* *cum* *και*, *qui* *tamen* *om.* *αυτων* *post* *οφθαλμοις* — <sup>20</sup> *Pistis*  
*χε* *αποκ* *μεη* (*Lagar.* *μη*) *ωαγωαχε* *ημμαι* *ζη* *ζηενωαχε* *πειρηηικοη* *ατω* *ωαγ-*  
*μοκμεκ* *εγοργη* *ζη* *ζηενκροq*, *Memph. et Gr.* *etiam* *και* — <sup>21</sup> *M.* = *Gr.* *praemittit* *και*  
— *Pistis* *αγογωω* *εβολ* *ητεγταπρο* . . . *ατω* *αυχοοc* *χε* *εγτε* *α* *ηενβαλ* *μεζ* *ειδτη*  
(*Lagar.* *ιατη*) *μμοq* = *M. Syr. Vulg. et Gr.* *ειδον* *οι* *οφθαλμοι* *ημων*.

92      ἀκναὺ πχοεῖς ἀπρκαρωκ' πχοεῖς ἀπρоче ἀμοῖ. τωοη  
 23      πχοεῖς †ετηκ επαζαπ' πανοῦτε αὐω παχοεῖς επακβα. κρι-  
 24      νε ἀμοῖ πχοεῖς κατὰ τεκδικαιοσύνη· πχοεῖς πανοῦτε ἀ-  
 25      πρτρεураше ἀμοῖ. ἀπρτρευχοос εἰ πεγρηт' хе καλως  
 26      τῇ[ψυχῇ· αὐω ἀπρτρευχοос хе ἀνομκῆ. εὔεχιωπε ἡ-  
 27      σεοуωλс εἰοусоп ἡδὶ нетраше ехн̄ напееооу: μαροῦτρηω-  
 28      оу норушпе м̄н оуωлс ἡдὶ нетхе ноб' н̄ωαхе εἰραι ехω.  
 29      μαροῦτελнз ἡтооу ἡсеоуноу ἡдὶ нетоуеу таδικαιο-  
 30      сүнн ἡсехоос норуеиу нм̄ хе маре πχοεῖς αἰαἰ нетоуеу  
 31      †рннн̄ ἀπεεεμ̄εαλ. αὐω παλас наτελнз εἰ τεκδικαιο-  
 32      сүнн̄ м̄н пектаеио ἀπεεооу тнрῆ].

xxxv, 1,      ἐπχωκ εβoλ. ἡλaтeиa εἰμ̄εαλ ἀπχοεῖς.

\* n. ic.      2      \* ππαρaνομос хω ἀμος εἰμ̄εαλ πεερηт' хе †наρнoвe ἡооте  
 p. pñθ:      3      ἀπноῦτε ἀπεмто ἡнеεбаλ εβoλ аη' хе аεр̄ крoу м̄-  
 4      пеεμ̄то εβoл' [εεε ετεεaνομia αὐω неεμoсте]. . . .

22 *Pistis* ἀπpcaρωк саβoл ἀμοῖ — 23 idem ἡ†ετηκ . . . †ετηκ επακiba  
 πανοῦτε αὐω παχοεῖς — 24 prius πχοεῖς = *Pistis* Syr. et Graec., *Lagar.* = M. om.  
 — *Pistis* таδικαιοcүнн̄ ἀπρτρεураше ἀμοῖ πανοῦτε — post πανοῦτε Gr. και.  
 Syr. add. in fin. ܡܠܟܐ — 25 *Pistis* оуле ἀπρτρευχοос хе етте теиψυχῇ, et  
 om. хе καλως, M. bis καλως = εуε εуе — quae sequuntur usque in fin. psalmi  
 ex *Lagar.* — *Pistis* om. αὐω — 26 idem μαροῦтρηωпе — *Tuki*, p. 213, ἡдὶ нетоуеу  
 напееооу, Memph. et Syr. = Gr. οἱ επιχαίροντες τοῖς καχοῖς μου — *Pistis* оуоуωлс  
 — 27 idem om. ἡтооу, M. et Syr. = Graec. και — idem αὐω μαροῦχοос хе маре  
 . . . ρноб' н̄қихе ἡдὶ нетоуеу — ἀπεεεμ̄εαλ = Gr., M. = Syr. ἀпекβωк — 28 *Pistis*  
 om. αὐω, M. et Syr. = Gr. και η γλωσσα μου μελετησει — id. ἡτεκδικαιοcүнн̄ м̄н  
 пектаiо, M. ἡτεκмеѳмн̄ нем пекмoуωоу, Syr. = Gr. тнн̄ δικαιοcүнн̄ σου . . . τον  
 εпαιнон σου — Ps. XXXV, titulus ex *Lagar.* — 2 εἰμ̄εαλ πεερηт' хе †наρнoвe, M. хе  
 †наерноби ἡθρηἡ θнт, Syr. = Gr. του αμαρτανειν εν εαυτω — 2 post ἀπноῦτε  
 M. hab. хн = Syr. et Gr. ести — 3 quae in uncis ex *Lagar.*

XXXV, 4 ἡωαхе ἡρωу оуаnоmia τε м̄н оӯкroу: ἀπεεоуωу есоуἡ ппетнапоуу  
 εаау. 5 неεμeεуе еуаnоmia εἰ пеεб̄лоб' аεаεpεaтῆ εἰ εἰн нм̄ еоооу ткакиa  
 ле м̄пеεμeтwс. 6 πχοεῖς ере пекна εἰ тπε αὐω текме пнз ωа пеклооде.  
 7 ере τεκδικαιοcүнн̄ ο ἡеε ἡἡтооу ἀπноῦτε ере пекрап ο ἡеε ἀπноуη етпауωу.  
 ἡρωме м̄н ἡтв̄ноуе к̄натоухооу πχοεῖς. 8 ἡеε ἡтакташе пекна пноῦте ере  
 ἡωнре ἡἡρωме наεεлпize εа θαιвeс ἡпектῆε. 9 ceпaceи εβoл εἰм̄εал пceи м̄пекнi:  
 ἡттcиооу м̄пexиmαppос ἡпектpын. 10 хе ере тпγтн м̄пωнε εаετηк: εἰραι  
 εἰм̄εал пекoтoεи тῆпaпaу еуoтoεи. 11 пeр̄ω пекна εβoл ἡпeтcооуη м̄мoк αὐω  
 τεκδικαιοcүнн̄ ἡпeтcоутwн εἰм̄εал пeгρηт. 12 ἀπρтре оуeрнте ἡхacиερηт ei пaи  
 αὐω ἀπρтре тб̄иx ἡἡpeεp̄нoвe ким̄ еpои. 13 ἡтауε м̄м̄ау ἡдὶ нет̄pεωв етa-  
 нoмia: аутaкo ἡceпaӯб̄м̄б̄оm аη εaεpεaтoу.

Digitized by Google

XXXVII, 1  $\overline{\lambda\zeta}$ . πεψαλμος  $\overline{\eta\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda}$ . εὐρῖπμεεγε ετβε  $\overline{\pi\sigma\alpha\beta\beta\alpha\tau\omicron\mu}$ .

- \* p.  $\overline{\tau\mu}$ : 18 \*  $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\overline{\tau\sigma\beta\tau\omega\tau}$   $\overline{\epsilon\eta\mu\alpha\sigma\tau\iota\gamma\zeta}$ .  $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\pi\alpha\mu\kappa\alpha\gamma}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$   
 19  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$   $\overline{\mu\iota\mu}$ . [ $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\alpha\chi\omega}$   $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\overline{\eta\tau\alpha\alpha\mu\omicron\mu\iota\alpha}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   
 20  $\overline{\tau\eta\alpha\sigma\iota}$   $\overline{\rho\omicron\omicron\gamma\omega}$   $\overline{\gamma\alpha}$   $\overline{\mu\alpha\mu\omicron\beta\epsilon}$ .  $\overline{\mu\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\omicron\eta\zeta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\sigma\epsilon\beta\mu}$   
 \* p.  $\overline{\rho\mu\eta}$ :  $\overline{\delta\omicron\mu}$   $\overline{\epsilon\gamma\omicron\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\iota}$ ] \*  $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\chi\omega\varsigma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\delta\iota}$   $\overline{\mu\epsilon\tau\mu\omicron\sigma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$   $\overline{\gamma\eta}$   
 21  $\overline{\omicron\gamma\chi\iota\eta\delta\omicron\mu\varsigma}$ .  $\overline{\mu\epsilon\tau\tau\omega\mu\beta\epsilon}$   $\overline{\mu\alpha\iota}$   $\overline{\eta\zeta\eta\mu\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$ .  $\overline{\epsilon\mu\mu\alpha}$   $\overline{\eta\zeta\eta\mu\epsilon\tau\eta\alpha}$   
 $\overline{\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\tau}$   $\overline{\mu\tau\omicron\gamma\eta\tau}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\iota}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\iota\mu\omega\tau}$   $\overline{\eta\sigma\alpha}$   $\overline{\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\sigma\gamma\eta\eta}$   
 22 [ $\overline{\alpha\gamma\mu\omicron\chi\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\mu\omicron\mu\omicron\gamma\tau}$   $\overline{\epsilon\sigma\beta\eta\tau}$ .  $\overline{\mu\mu\pi\kappa\alpha}$   
 23  $\overline{\alpha\tau}$   $\overline{\eta\sigma\omega\kappa}$   $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\alpha\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$ :  $\overline{\mu\mu\pi\kappa\alpha\gamma\omega\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$ .  $\overline{\tau\zeta\tau\eta\kappa}$   
 $\overline{\epsilon\tau\alpha\beta\omicron\mu\theta\iota\alpha}$   $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\alpha\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$ ].

Ps. XXXVII, Zoega (p. 198), omissis versiculis 20–21, solum notavit vers. 18: *Lagar.* = Syr. et Gr.  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$ , M.  $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\overline{\lambda\epsilon}$  – *Lagar.*  $\overline{\epsilon\zeta\eta\mu\alpha\sigma\tau\iota\gamma\zeta}$  – *Tuki*, p. 276,  $\overline{\pi\alpha\mu\kappa\alpha\gamma}$  –  $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$  = *Lagar.* et *Tuki*, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr.  $\overline{\epsilon\gamma\omega\pi\iota\omicron\gamma}$   $\overline{\mu\omicron\gamma}$  – quae in uncis ex *Lagar.* — <sup>20</sup> post  $\overline{\mu\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$  Sahidicus cum M. om.  $\overline{\lambda\epsilon}$  –  $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\chi\omega\varsigma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ , M. et Syr. = Gr.  $\overline{\kappa\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\pi\lambda\eta\theta\upsilon\gamma\eta\sigma\alpha\gamma}$  — <sup>21</sup>  $\overline{\mu\alpha\iota}$  = M. et Syr., Vulg. et hebr. = Gr. om. – *Lagar.*  $\overline{\eta\zeta\eta\mu\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$  ...  $\overline{\eta\zeta\eta\mu\epsilon\tau\eta\alpha\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$  – verba  $\overline{\alpha\gamma\mu\omicron\chi\tau}$  usque in fin., pro quibus M. habet  $\overline{\omicron\gamma\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\beta\epsilon\mu\beta\omega\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\alpha\mu\omicron\kappa}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\mu\phi\mu\eta\tau}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\mu\epsilon\tau\mu\omicron\mu\omicron\gamma\tau}$   $\overline{\epsilon\sigma\beta\eta\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\tau\iota\gamma\tau}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\sigma\alpha\gamma\zeta}$ , et Syro-hex.  $\overline{\mu\mu\pi}$ ,  $\overline{\mu\alpha\chi\omega}$   $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\mu\mu\pi}$ , in Vulg. hebr. et Gr. non leguntur — <sup>23</sup>  $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$  = Vulg., abest a Memph. hebr. Syr. et Graec. – Psalmi XXXVIII et XXXIX desunt in membranis Borgianis.

$\overline{\kappa\lambda\eta\mu\omicron\mu\omicron\mu\epsilon\iota}$   $\overline{\mu\mu\kappa\alpha\gamma}$ :  $\overline{\kappa\eta\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\epsilon\gamma\eta\alpha\sigma\omicron\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ . <sup>35</sup>  $\overline{\alpha\iota\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\mu\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$   $\overline{\epsilon\sigma\beta\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\epsilon\sigma\tau\omega\gamma\eta}$   $\overline{\epsilon\gamma\mu\alpha}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\kappa\epsilon\lambda\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\pi\lambda\iota\beta\alpha\mu\omicron\varsigma}$ : <sup>36</sup>  $\overline{\alpha\iota\sigma\alpha\alpha\tau\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\sigma\omega\chi\eta}$ :  $\overline{\alpha\iota\omega\iota\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\sigma\alpha}$   $\overline{\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\mu\mu\pi\epsilon\iota\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\gamma}$ . <sup>37</sup>  $\overline{\gamma\alpha\mu\epsilon\tau}$   $\overline{\epsilon\tau\mu\eta\tau\beta\alpha\lambda\eta\mu\tau}$   $\overline{\eta\tau\eta\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\mu\sigma\omicron\gamma\tau\eta}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\mu\omega\chi\eta}$   $\overline{\mu\omega\omicron\mu}$   $\overline{\mu\mu\pi\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\epsilon\iota\mu\eta\eta}$ . <sup>38</sup>  $\overline{\mu\mu\pi\alpha\mu\omicron\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\sigma\epsilon\mu\alpha\sigma\omicron\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\gamma\iota\omicron\gamma\sigma\mu}$   $\overline{\eta\omega\chi\eta}$   $\overline{\eta\mu\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$   $\overline{\sigma\epsilon\mu\alpha\tau\alpha\kappa\omicron\omicron\gamma}$ . <sup>39</sup>  $\overline{\epsilon\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\mu}$   $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\eta\alpha\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\epsilon}$   $\overline{\gamma\mu}$   $\overline{\mu\epsilon\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega}$   $\overline{\mu\tau\epsilon\gamma\theta\lambda\iota\phi\iota\varsigma}$ . <sup>40</sup>  $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\alpha\beta\omicron\mu\theta\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\gamma\eta\alpha\gamma\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\gamma\iota\tau\eta}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\gamma\eta\alpha\gamma\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\mu\iota\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\gamma}$ .

XXXVII, <sup>2</sup>  $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\pi\mu\pi\iota\omicron\iota}$   $\overline{\gamma\mu}$   $\overline{\mu\epsilon\kappa\omega\mu\eta\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\lambda\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\pi\tau\sigma\beta\omega}$   $\overline{\mu\alpha\iota}$   $\overline{\gamma\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\kappa\omicron\gamma\eta}$ . <sup>3</sup>  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\mu\epsilon\kappa\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\tau\omega\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\kappa\tau\alpha\chi\mu}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\kappa\beta\iota\chi}$   $\overline{\epsilon\gamma\mu\alpha}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$ . <sup>4</sup>  $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\tau\alpha\lambda\delta\omicron}$   $\overline{\gamma\eta}$   $\overline{\tau\alpha\sigma\alpha\gamma\zeta}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\kappa\omicron\gamma\eta}$ .  $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\epsilon\iota\mu\eta\eta}$   $\overline{\mu\omega\omicron\mu}$   $\overline{\eta\mu\alpha\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$   $\overline{\eta\mu\alpha\gamma\eta}$   $\overline{\mu\alpha\mu\omicron\beta\epsilon}$ . <sup>5</sup>  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\mu\alpha\alpha\mu\omicron\mu\iota\alpha}$   $\overline{\chi\iota\varsigma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\alpha\mu\epsilon}$ :  $\overline{\alpha\gamma\gamma\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\gamma\mu\alpha}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\epsilon\tau\eta\mu}$   $\overline{\epsilon\sigma\gamma\omicron\mu}$ . <sup>6</sup>  $\overline{\alpha\gamma\kappa\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\gamma\lambda\omicron\gamma\lambda\epsilon\gamma}$   $\overline{\eta\delta\iota}$   $\overline{\mu\alpha\sigma\omega}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\alpha\mu\eta\tau\alpha\theta\eta\tau}$ . <sup>7</sup>  $\overline{\alpha\iota\tau\alpha\lambda\alpha\iota\mu\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\iota\omega\lambda\kappa}$   $\overline{\mu\alpha\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\epsilon\iota\mu\omicron\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\iota\omicron\kappa\mu}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\tau\eta\tau\gamma}$ . <sup>8</sup>  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\tau}$   $\overline{\eta\mu\omicron\beta\eta\epsilon\beta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\tau\alpha\lambda\delta\omicron}$   $\overline{\mu\omega\omicron\mu}$   $\overline{\gamma\eta}$   $\overline{\tau\alpha\sigma\alpha\gamma\zeta}$ . <sup>9</sup>  $\overline{\alpha\iota\mu\kappa\alpha\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\iota\theta\beta\epsilon\iota\omicron}$   $\overline{\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\iota\chi\iota\omega\kappa\alpha\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\gamma\mu}$   $\overline{\mu\alpha\omega\alpha\gamma\omicron\mu}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma\eta\tau}$ . <sup>10</sup>  $\overline{\tau\alpha\epsilon\mu\epsilon\iota\gamma\mu\iota\alpha}$   $\overline{\tau\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\mu\iota\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\alpha\omega\alpha\gamma\omicron\mu}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma\eta\tau}$   $\overline{\gamma\omega\mu}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\gamma}$ . <sup>11</sup>  $\overline{\alpha}$   $\overline{\mu\alpha\gamma\eta\tau}$   $\overline{\mu\tau\omicron\gamma\tau\eta}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\tau\alpha\delta\omicron\mu}$   $\overline{\kappa\alpha\alpha\tau}$   $\overline{\eta\sigma\omega\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\mu}$   $\overline{\eta\mu\alpha\beta\alpha\lambda}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\iota\kappa\epsilon}$   $\overline{\eta\mu\mu\alpha\iota}$   $\overline{\alpha\mu}$ . <sup>12</sup>  $\overline{\mu\alpha\omega\beta\epsilon\epsilon\tau}$   $\overline{\mu\mu\pi}$   $\overline{\mu\epsilon\tau\gamma\iota\tau\omicron\gamma\omega\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\gamma\omega\mu}$   $\overline{\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\alpha\gamma\epsilon\mu\alpha\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\epsilon\tau\gamma\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\alpha\gamma\epsilon\mu\alpha\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\mu\mu\omicron\gamma\epsilon}$ .

Ps. XXXVII, 18–23.

- <sup>2</sup> \*ναῖατq̄ ἄπρωμε ετνατq̄τηq̄ ευρηκε μῆ ογέβινη ποc̄ \* p. p̄m̄ :  
<sup>3</sup> κατουχoq̄ q̄n̄ ογροοy ἄπονηρον. q̄καρаре εροq̄ ἡq̄ταν-  
 ρoq̄ ἡq̄μακαρίζе μμοq̄ ρix̄μ̄ πκαρ̄ αγω ἡνεq̄τααq̄ ετοοτq̄  
<sup>4</sup> ἄπεq̄χαχε. [πχοεις καβoηει εροq̄ ρix̄μ̄ πεδoб ἄπεq̄μ̄-

Ps. XL, <sup>2</sup> M. ω ογνιατq̄ – ἄπρωμε non legitur in M. hebr. Syr. et Gr. – ετνατq̄-  
 q̄τηq̄ pro ο συνιων – Maspero «*Etudes égyptiennes*, T. I, 3<sup>o</sup> Fasc.» ε[ρῆq̄]ηκε . . . . ε[ρε  
 πχοει]c̄ — <sup>3</sup> Masp. [ἡq̄ρаре]ε, M. hebr. Syr. et Gr. κυριος φυλαξει – Masp. [ἡq̄ρa]-  
 ρize . . . . ετοοτ[οy ἡνε]q̄χαχε = M. A. Vulg. et hebr., Syr. = cod. cum Gr. εχθρου  
 αυτου – vv. 4-10<sup>a</sup> ex Lagar. — <sup>4</sup> Masp. καβoηεια . . . . ἄπεq̄μ̄καρ [ἡρηт. ακτας]τō.

<sup>13</sup> αyχιнобoс̄ ἡoί ηετwine ἡca ταψyχη αγω ηετwine ἡca ρεηπεoοy εροι αyχω  
 ἡρεηπετyογειт αyμελεта q̄n̄ ογq̄ροq̄ ἄπεροοy τηq̄. <sup>14</sup> αποκ λε ηειαyε πε  
 εβoλ ριτοοτοy αγω αῖp̄ οε ποyαλ εμεq̄cωтμ̄ αγω ἡε ποyμ̄πο εμεq̄oγωη ἡρωq̄.  
<sup>15</sup> αῖp̄ οε ποyρωμε εμεq̄cωтμ̄ αη αγω μμῆ x̄πio q̄n̄ τεq̄ταπpo. <sup>16</sup> αῖαp̄τε  
 εροκ ἡτοκ ετnacωтμ̄ εροι πχοεις πανοyте. <sup>17</sup> x̄ε αῖχοοc̄ x̄ε μηποτε ἡτεκα  
 ηαχαχε ρaye μμοι: q̄μ πtre ηαοyεpηte κим αyxe ποб̄ ἡyαxe εpαι εxωι. —

XXXVIII, <sup>1</sup> επχωκ εβoλ ηιλιoγηη ἡτωληη ἡλaγειλ. <sup>2</sup> αῖχοοc̄ x̄ε t̄ηαpареρ  
 εηαpιοοyε εтμ̄pηoβε q̄μ παλac αῖκω ποyρареρ ρip̄p̄ ρωι q̄μ πtre ηρεq̄p̄oβε  
 apεpαтq̄ μπαμ̄το εβoλ. <sup>3</sup> αῖp̄ μπο αῖyтopтp̄ αῖoḡβeio αγω αῖκαpωι εβoλq̄n̄  
 ηααгаoη αγω α παcay p̄b̄p̄pe εροι. <sup>4</sup> α παρηт ρμoμ q̄μ παca ηpοyη αγω  
 οyη οyκωq̄т ηαμoγ q̄n̄ таμeлeтη. αῖyαxe q̄μ παλac <sup>5</sup> x̄ε ματαμοι πχοεις  
 εтаpαη αγω тηπε ἡηαpοοy x̄ε οyηp те x̄ε εῖεῖμe x̄ε εῖyααт ἡoγ. <sup>6</sup> εῖcρηηte  
 ακtre ηαpοοy p̄ac αγω epε παταxpo ο ἡε ἡηιλαay ἡπεκμ̄то εβoλ ἡληη  
 πτηq̄ yογeит ρωme ηим ετοпq̄. λιαψαλμα. <sup>7</sup> μεηтoιyε epε πρωme μooye  
 q̄n̄ οyρiκωη ἡληη εq̄yтp̄τωp επxηηxη. εq̄cωoγρ εpοyη ἡq̄cοoγη αη x̄ε εq̄cω-  
 oγρ μμοοy ἡηим. <sup>8</sup> тепоy ηим те таpγпoμoηη μη ἡπχοεις αη πε αγω πα-  
 таxpo μη εq̄ ραρтηκ αη. <sup>9</sup> ματοyχοι εβoλ q̄n̄ ηααпoμia τηpoγ: αq̄т μμοι  
 ἡηoб̄иeб̄ ἡηiaθηт. <sup>10</sup> αῖp̄ μπο ἡπεioγωη ἡpωι x̄ε ἡтоκ ηεηтактаμioι. <sup>11</sup> cοoρe  
 ἡηекмаcтигz̄ ἡcaβoλ μμοι: εβoλ γap q̄n̄ тoм̄ ἡτεκoб̄ix̄ αποκ αῖωx̄η. <sup>12</sup> ακπαι-  
 λeye ἡπρωme q̄n̄ ρεηx̄πio ρα τεq̄αпoμia ακβωλ εβoλ ἡτεq̄ψyχη ἡε ἡηιpα-  
 λoγc̄: ἡληη ρωme ηим ετοпq̄ yтp̄τωp. λιαψαλμα. <sup>13</sup> cωтμ̄ epαyληλ μῆ  
 ηacοпc̄ x̄icμη εηaρμeиη. ἡπp̄καpωκ εροι x̄ε αηт οyрμ̄п̄oб̄иe q̄μ πκαρ̄ αγω εῖoά-  
 λωoγ καта οε ἡηαeioτε τηpoγ. <sup>14</sup> βωy ηαι x̄ε εῖeμ̄тоη μμοι εμπαтβωκ та-  
 тμ̄cοтт̄ εyωпe.

XXXIX, <sup>1</sup> επχωκ εβoλ. πεψαλμος ἡλaγειλ. <sup>2</sup> q̄n̄ οyργпoμoηη αῖpγпoμiηe  
 επχοεις αq̄тq̄τηq̄ εροι αγω αq̄cωтμ̄ epαcοпc̄. <sup>3</sup> αq̄ηт εpαι q̄μ πyμi ἡтта-  
 λαιпωpia μῆ ποme ἡтлоῖpε αq̄таpε ηαοyεpηte epαтоy ρix̄η οyпeтpa αγω αq̄-  
 cοoтт̄η ἡηαтаoбe. <sup>4</sup> αq̄пoγxe εροι ηoγxω ἡb̄p̄pe oγcμoγ ἡпeηпoγte. oγη ραρ̄  
 ηαηay ἡcep̄pote αγω ἡcep̄ελпize επχοεις. <sup>5</sup> ναῖατq̄ ἄπρωme epαηη ἡπχοεις  
 ηe τεq̄p̄ελпic̄ αγω ἡπεq̄oб̄ωт̄ εx̄η ρεηпeтyογειт μῆ ρeημaηia ἡoб̄λ. <sup>6</sup> ἡтоκ

- 5 ΚΑΘ: ΑΚΚΤΟ ΜΠΕΡΜΑΝΗΚΟΤΚ ΤΗΡΕ ΖΑ ΠΕΡΨΩΝΕ. ΑΝΟΚ  
ΔΙΧΟΟΣ ΧΕ ΠΧΟΕΙC ΠΑ ΠΑΙ: ΜΑΤΑΖΔΕ ΤΑΨΥΧΗ ΧΕ ΔΙΡΝΟΒΕ  
6 ΕΡΟΚ. Α ΝΑΧΑΧΕ ΧΩ ΕΡΟΙ ΝΖΕΝΠΕΘΟΥ ΧΕ ΓΝΑΜΟΥ ΤΝΑΥ  
7 ΝΤΕ ΠΕΡΑΝ ΤΑΚΟ. ΑΥΩ ΠΕΡΒΗΚ ΕΡΟΥΝ ΕΝΑΥ: ΠΕΡΧΩ Ν-  
ΖΕΝΠΕΤΨΟΥΕΙΤ. Α ΠΕΡΖΗΤ ΣΩΟΥΖ ΕΡΟΥΝ ΠΑΡ ΠΟΥΑΝΟΜΙΑ  
8 ΠΕΡΜΟΟΥΕ ΕΒΟΛ ΕΨΩΧΕ ΕΡΟΙ. ΠΕΥΚΑΣΚΕC ΕΡΟΙ ΤΗΡΟΥ ΝΒΙ  
9 ΝΑΧΑΧΕ ΖΙΟΥCΟΠ ΠΕΥΜΕΕΥΕ ΕΡΟΙ ΕΖΕΝΠΕΘΟΥ. ΑΥCΜΙΝΕ ΠΟΥ-  
ΨΑΧΕ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΝ ΕΡΟΙ: ΜΗ ΠΕΤΗΚΟΤΚ ΜΕΡΟΥΩΖ ΕΤΟΟΤΓ  
10 ΕΤΨΟΥΝ. ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΡΩΜΕ ΝΤΑΕΙΡΗΝΗ ΠΕΙΚΩ ΝΖΤΗΝ ΕΡΟΓ  
\* p. 68<sup>ε</sup>: 11 \*ΠΕΤΟΥΩΜ ΜΠΑΔΕΙΚ ΝΜΜΑΪ ΑΡΓΙ ΜΠΕΡΓΒC ΕΡΡΑΪ ΕΧΩΪ. Ν-

<sup>5</sup> Masp. [αἰτ' αἰχ]ος . . . [παί παῖ] — <sup>7</sup> αὐω = A. et Syr., Vulg. et Gr. cum hebr. και ει, in M. (οροζ ιςχε) restituit *Schwartz* — περχω . . . . α περζητ = A. Vulg. Syr. et M., qui ad περζητ praeponit οροζ, quod *Schwartz* expunxit, Gr. ματην ελαλει η καρδια αυτου — εροι = M. πcωι a *Schwartz* reiectum, cum desit in Syr. Vulg. Gr. et hebr. — <sup>8</sup> πευκασκεc . . . . ριουcοп = hebr., Syr. et A. επι το αυτο κατ'εμου εψιθυριζον, Vulg. et M. = Graec. επι το αυτο. κατ'εμ. εψ. — πευμεεεε εροι . . . . = M., Vulg. hebr. Syr. et Gr. κατ'εμου ελογιζοντο καχα μοι — <sup>9</sup> εροι = κατ'εμου, Masp. om. — μερουωζ = Syr. et Gr. ουχι προσθησει, Masp. mendose μερουω, Memph. qηατωηq αν χε — <sup>10</sup> Masp. ηταειρη[νη] επεικω . . . . πετοουε — μπαδεικ = M. et hebr., Vulg. et Syr. = Gr. αρτους μου, *Lagar*. et Masp. οεικ — ημ-μαῖ abest a Vulg. hebr. M. Syr. et Gr. — Masp. αq[qει] μπερτβc ερραῖ εχωῖ = M. αqτωουη . . . ., hebr. ברע ילע ליתגה, idem Vulg. et Syr. = Graec. εμεγαλυνεν επ'εμε πετερνισμον.

ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΑΚΤΑΨΕ ΠΕΚΨΠΗΡΕ ΑΥΩ ΜΜΗ ΠΕΤΕΙΝΕ ΜΜΟΚ ΖΗ ΠΕΚΜΕΕΥΕ. ΔΙΧΟΥ  
ΑΙΤΑΥΟΥ ΑΥΑΨΑΙ ΝΖΟΥ ΕΥΗΠΕ. <sup>7</sup> ΟΥΘΥCΙΑ ΜΗ ΟΥΠΡΟCΦΟΡΑ ΜΠΕΚΟΥΑΨΟΥ ΟΥCΩ-  
ΜΑ ΛΕ ΑΚCΗΤΩΤΓ ΠΑΙ. ΠΕΒΛΙΔ ΜΗ ΠΕΤΕΨΑΥΤΑΑΥ ΖΑ ΠΟΒΕ ΜΠΕΚΟΥΑΨΟΥ. <sup>8</sup> ΤΟΤΕ  
ΔΙΧΟΟΣ ΧΕ ΕΙCΘΗΝΤΕ ΤΗΝΥ ΓCΗΖ ΖΗ ΟΥΚΕΦΑΛΙC ΠΧΩΑΜΕ ΕΤΒΗΝΤ. <sup>9</sup> ΕΤΡΑΕΙΡΕ Μ-  
ΠΠΟΥΤΕ ΜΠΕΚΟΥΑΨ ΑΥΩ ΠΕΚΝΟΜΟC ΠΤΑΜΝΤΕ ΜΠΑΡΗΤ. <sup>10</sup> ΔΙΕΥΑΤΤΕΛΙΖΕ ΠΟΥΛΙ-  
ΚΑΙΟCΥΝΗ ΖΗ ΟΥΝΟC ΠΕΚΚΛΗCΙΑ: ΨΕΙCΘΗΝΤΕ ΠΠΑΚΩΛΥΕ ΠΠΑCΠΟΤΟΥ. ΠΧΟΕΙC ΠΤΟΚ  
ΠΤΑΚΕΙΜΕ <sup>11</sup> ΕΤΑΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ: ΜΠΕΙΡΩΠ ΠΤΕΚΜΕ ΖΑ ΠΑΡΗΤ ΑΥΩ ΔΙΧΩ ΜΠΕΚΟΥ-  
ΧΑΙ ΜΠΕΙΡΩΠ ΜΠΕΚΝΑ ΑΥΩ ΤΕΚΜΕ ΕΥCΥΝΑΤΩΤΗ ΕΝΑΨΩC. <sup>12</sup> ΠΤΟΚ ΛΕ ΠΧΟΕΙC  
ΜΠΡΤΡΕ ΠΕΚΜΗΤΨΗΖΤΗΓ ΟΥΕ ΜΜΟΙ: ΠΕΚΝΑ ΜΗ ΤΕΚΜΕ ΠΕΝΤΑΨΩΠΤ ΕΡΟΥ ΠΟΥ-  
ΟΕΙΨ ΠΜ. <sup>13</sup> ΧΕ ΑΥΑΜΑΡΤΕ ΜΜΟΙ ΠΒΙ ΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΜΗΤΟΥ ΝΠΕ: ΑΥΤΑΡΟΙ ΠΒΙ  
ΠΑΑΝΟΜΙΑ ΜΠΙΕΨΒ ΜΒΟΜ ΕΝΑΥ ΕΒΟΛ: ΑΥΑΨΑΙ ΕΡΟΥΕ ΠΩ ΠΤΑΑΠΕ ΑΥΩ Α ΠΑΡΗΤ  
ΚΑΔΤ ΠCΩΓ. <sup>14</sup> ΠΧΟΕΙC ΑΡΙΖΗΑΚ ΕΤΟΥΧΟΙ: ΠΧΟΕΙC ΤΖΗΚ ΕΒΟΝΘΕΙ ΕΡΟΙ. <sup>15</sup> ΕΥΕ-  
ΧΙΨΙΠΕ ΠCΕΟΥΑΔC ριουcοп ΠΒΙ ΠΕΤΨΙΠΕ ΠCΑ ΤΑΨΥΧΗ ΕΤΑΚΟC: ΕΥΕΚΟΤΟΥ ΕΠΑΡΟΥ  
ΠCΕΟΥΑΔC ΠΒΙ ΠΕΤΟΥΕΨ ΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΡΟΙ. <sup>16</sup> ΜΑΡΟΥΧΙ ΠΕΥΨΙΠΕ ΠΤΕΥΗΟΥ ΠΒΙ  
ΠΕΤΧΩ ΜΜΟC ΠΑΙ ΧΕ ΕΥΤΕ ΕΥΤΕ. <sup>17</sup> ΕΥΕΤΕΔΗΛ ΠCΕΕΥΦΡΑΠΕ ΕΡΡΑΪ ΕΧΩΚ ΠΒΙ ΟΥΟΠ  
ΠΜ ΕΤΨΙΠΕ ΠCΩΚ ΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΠCΕΧΟΟC ΠΟΥΟΕΙΨ ΠΜ ΧΕ ΜΑΡΕ ΠΧΟΕΙC ΔΙΑΙ ΠΕΤΜΕ  
ΜΠΕΚΟΥΧΑΙ ΠΟΥΟΕΙΨ ΠΜ. <sup>18</sup> ΑΝΟΚ ΛΕ ΑΗΤ ΟΥΖΗΚΕ ΑΗΤ ΟΥΕΒΙΝΗ: ΠΧΟΕΙC ΠΕ ΠΑ-  
ΡΟΥΨ. ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΑΒΟΝΘΟC ΑΥΩ ΤΑΝΑΨΤΕ: ΠΑΠΟΥΤΕ ΜΠΡΩCΚ.

12 ΤΟΚ ΔΕ ΠΩΣ ΝΑ ΝΑΙ ΝΤΤΟΥΝΟCΤ ΤΑΤΩΩΒΕ ΝΑΥ. [ῥῆ παί  
 13 ΔΙΕΙΛΕ ΧΕ ΑΚΟΥΑΥΤ ΧΕ ΝΗΕ ΠΑΧΑΧΕ ΡΑΥΕ ΜΜΟΙ. ΑΝΟΚ ΔΕ  
 ΑΚΩΟΠΤ ΕΡΟΚ ΕΤΒΕ ΤΑΜΗΤΒΑΖΗΝΤ ΑΥΩ ΑΚΤΑΧΡΟΙ ΜΠΕΚ-  
 14 ΜΤΟ ΕΒΟΛ ΨΑ ΕΝΕΖ. ῥCμαααατ ἡδὶ πχοεic πνοϋτε μ-  
 писранъ хин енез ψа енез. еφεωωπε еφεωωπε].

<sup>11</sup> Masp. α[γω ματ]οϋνοcτ = M. ογορ ματοϋνοcτ, nec non Syr. et Gr. και ανα-  
 στησον με — τατωωβε, ita Lagar. et Masp., cod. mendose ταωωβε, M. et Syr.  
 = Gr. και ανταποδωσω — <sup>12</sup> Masp. χε παχαχε ραυε — De psalmis XLI-XLIII nihil  
 in membranis nostris.

XLI, <sup>1</sup> επχωκ εβολ. εγμῆτρμῆρητ ἡῶνρε ἡκορε. <sup>2</sup> ἡε ετερε οϋεεῖονλ με ἡδὴ  
 ριχῆ ρενρονβε μμοον ται τε οε ετερε ταψγχι με νει ερατῆ πανοϋτε. <sup>3</sup> α  
 ταψγχι ειβε μπνοϋτε ετοη: χε εινητ ετναϋ ταογωηε εβολ μπρο μπανοϋτε.  
<sup>4</sup> α παρμειοϋτε ωωπε ναι ἡοεικ μπεροϋ μῆ τεγωη ρῆ πτρεγχοοc ναι μμινε  
 χε εϋ των πεκνοϋτε. <sup>5</sup> ναι αἰρ πεμμεεϋε αἰπωρτ ἡταψγχι ερραι εχωι χε ἡννϋ  
 εβολριτῆ ογμα ἡcκγχι ἡωπῆρε ψα πνι μπνοϋτε ρῆ ογcμῆ ἡτελῆλ ρι ογωηε  
 εβολ ἡρροϋ μπετῆ ψα. <sup>6</sup> ετβε οϋ τελγπει ταψγχι αϋω ετβε οϋ τεωτορτῆ  
 μμοι' ρελπιζε επνοϋτε χε ἡναογωηε ναϋ εβολ: πογχα μπαρο πε πανοϋτε.  
<sup>7</sup> α ταψγχι ωτορτῆ ἡρητ: ετβε ναι ἡναρ πεμμεεϋε πχοεic ρῆ πκαρ μπιор-  
 ланис μῆ ρερμωκίειμ εβολ ρῆ πτοοϋ ωμμ. <sup>8</sup> πνογῆ ναωϋ ογβε πνογῆ  
 επερροϋ ἡπεκκαταρρακτῆc: πεκροϋϋ τηροϋ μῆ πεκρoεи αϋει ερραι εχωι.  
<sup>9</sup> πχοεic ναρων μπερηα μπεροϋ νεϋονοηε εβολ ἡτεγωη: ερε πεωλῆλ ἡτοοτ  
 επνοϋτε μπαωηε. <sup>10</sup> ἡναχοοc μπανοϋτε χε ἡτῆ παρεϋωοπτ εροκ: ετβε οϋ  
 ακῆ παωβω: ετβε οϋ ακκαат ἡcωκ' αϋω ετβε οϋ ἡμοοϋε ειοκῆ ρῆ πτρεϋ-  
 ολιβε μμοι ἡδὶ παχαχε. <sup>11</sup> ρῆ πτρεγλωχῆ ἡνακεεc αγνεδῆογδτ ἡδὶ πετoλιβε  
 μμοι: ρῆ πτρεγχοοc ναι μμινε χε εϋ των πεκνοϋτε. <sup>12</sup> ετβε οϋ ταψγχι  
 τελγπει' αϋω ετβε οϋ τεωτορτῆ μμοι' ρελπιζε επνοϋτε χε ἡναογωηε ναϋ  
 εβολ: πογχα μπαρο πε πανοϋτε.

XLII, <sup>1</sup> πεψαλμοc ἡλαγελ. κρινε μμοι πνοϋτε ἡτῆ παραν εβολ ρῆ ογρε-  
 οнос εϋχαρῆ: ματογχοι εβολ ρῆ ογρωμε ἡδὶνδoηc αϋω ἡκροϋ. <sup>2</sup> χε ἡτοκ πε  
 πνοϋτε παταχρο: ετβε οϋ ακκαат ἡcωκ' αϋω ετβε οϋ ἡμοοϋε ειοκῆ ρῆ πτρε  
 παχαχε ολιβε μμοι ρῆ πτρεγλωχῆ ἡνακεεc αγνεδῆογδτ ἡδὶ παχαχε. <sup>3</sup> ματῆ-  
 ποϋ μπεκογoεи μῆ текме: ἡτοοϋ πενταγχιμoεиτ ρηт αϋεντ εχῆ πεκτοοϋ  
 ετογααβ αϋω ενεκμαῆωωπε. <sup>4</sup> ἡναβωκ ερογῆ ἡπαρῆ πεκoγcиaстнpиoн πноϋ-  
 те ἡπαρῆ πноϋτε етеγφране ἡтаμῆтγнpеωиμ: ἡναογωηε ναϋ εβολ πα-  
 νοϋτε ρῆ ογκiαpa. <sup>5</sup> ετβε οϋ τελγπει ταψγχι' αϋω ετβε οϋ τεωτορτῆ  
 μμοι' ρελπιζε επνοϋτε χε ἡναογωηε ναϋ εβολ: πογχα μπαρο πε πανοϋτε.

XLIII, <sup>1</sup> επχωκ εβολ. ἡῶνρε ἡκορε. πεψαλμοc ἡтμῆтγнpеωиτ. <sup>2</sup> πноϋτε  
 акcωтῆ ρῆ пенмаахе непеиоте аγтамон επρωβ ἡтакааϋ ρῆ πεγροϋ ρῆ пе-  
 роϋ ἡωорῆ. <sup>3</sup> α текбѣ ϋωте εβολ ἡρηνρeоноc актобoγ: акoмко ἡρηνлаоc  
 акнохoγ εβολ. <sup>4</sup> ἡтаγκλнpономе γар аη μпкар ρῆ теγcнϋε αϋω μπεγδβoи  
 ак пентаϋтоγхооγ' алаа текoγнам де μῆ πεκбβoи αϋω πογoεи μπεκρo χε

Ps. XL, 12-14.



ἡλ. επχωκ εβολ. ετβε нетнаѡиѡе. ѡнѡнре  
 ѡкоре еѡнтрѡнѡнт. тѡде жа пмерит.

p. p<sup>in</sup> : 7

\*пекѡронос ѡноуте ѡоп ѡа ѡнез ненез оѡѡѡѡ ѡ-  
 псооѡтѡн пе пѡѡѡѡ ѡтекѡнѡтеро . . . . .

Ps. XLIV, titulus ex *Lagar*. — <sup>7</sup> idem et *Tuki*, p. 87, ѡсооѡтѡн.

ακοѡѡѡѡ. <sup>5</sup> ѡток пе пѡѡро αѡѡ пѡноуте петѡѡн ѡнеοѡѡѡ ѡѡκѡѡ. <sup>6</sup> ѡѡѡ  
 ѡѡнτκ ѡѡѡκѡнѡ ѡнепѡѡѡ αѡѡ ѡѡ πεκѡн τѡѡѡѡѡѡ ѡнеттѡѡѡн εѡѡн.  
<sup>7</sup> ѡнеκѡ ѡѡ ѡѡѡн αн ετѡпите αѡѡ ѡтѡнѡε αн тетѡѡѡѡѡѡ : <sup>8</sup> ακѡѡ-  
 ѡѡн ѡѡ εβολ ѡѡѡн петѡѡѡѡ ѡѡѡн αѡѡ ακѡѡѡѡ ѡнетѡѡѡѡ ѡѡѡн. <sup>9</sup> ѡѡѡ  
 ѡѡ пекѡѡѡѡ τѡѡѡѡ τѡѡѡ ѡπεѡѡѡн τѡѡѡ αѡѡ τѡѡѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡπεκѡн ѡѡ  
 επεѡ. ѡѡѡѡѡѡ. <sup>10</sup> तेनѡѡ ѡε ακѡѡѡн εβολ ακѡѡѡѡ пѡн αѡѡ ѡѡѡн αн  
 εβολ ѡѡ непѡѡѡ. <sup>11</sup> ακѡѡн επѡѡѡн пѡѡ непѡѡѡѡ : α петѡѡѡѡ ѡѡѡн τѡѡѡн  
 пѡѡ. <sup>12</sup> ακѡн ѡѡ ѡпѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ αѡѡ ακѡѡѡн εβολ ѡѡ ѡѡѡѡ. <sup>13</sup> ακѡ  
 ѡπεκѡѡѡ αѡѡ αѡѡ αѡѡ не ѡѡѡ ѡнѡѡѡ ѡѡ непѡѡѡѡѡ. <sup>14</sup> ακѡ ѡ-  
 ѡѡн ѡнѡѡѡѡ ѡнетѡѡѡѡн ѡѡѡѡ αѡѡ ѡѡѡѡ ѡнет ѡπεκѡѡѡѡ. <sup>15</sup> ακѡ  
 ѡѡѡн εѡпѡѡѡѡѡн ѡнѡѡѡѡ αѡѡ ѡѡѡн пѡѡѡ ѡѡ ѡѡѡѡ. <sup>16</sup> ѡε пѡѡѡѡ ѡпѡѡѡ  
 εβολ ѡπεѡѡѡн τѡѡѡ αѡѡ пѡѡѡ ѡпѡѡѡѡ εβολ εѡѡѡ. <sup>17</sup> εβολ ѡπεѡѡѡн  
 ѡпетѡѡѡѡѡ ѡн петпѡѡѡѡѡѡ ѡпѡѡѡ εβολ ѡпѡѡѡѡ ѡн петѡѡѡѡѡ. <sup>18</sup> пѡ  
 τѡѡѡн αѡѡ εѡѡѡ εѡѡн ѡπεпѡпекѡѡѡ αѡѡ ѡπεпѡѡѡѡѡѡ (sic) ѡн текѡѡѡѡѡ  
<sup>19</sup> αѡѡ ѡпѡ непѡѡн сѡѡѡ επѡѡѡ. ακѡѡѡ ѡнепѡѡѡѡѡ εβολ ѡн текѡѡѡ. <sup>20</sup> ακѡѡ-  
 ѡѡѡн ѡн ѡѡѡ ѡѡѡѡ αѡѡ αѡѡѡѡ ѡѡ ѡѡѡѡ ѡпѡѡѡ. <sup>21</sup> εѡѡѡ αнѡѡѡѡѡ  
 ѡпѡн ѡπεпѡѡѡѡѡ εѡѡѡ αнпѡѡѡ непѡѡѡ εβολ εпѡѡѡѡ ѡѡѡѡ. <sup>22</sup> ѡн ѡпѡѡѡѡ  
 αн петпѡѡѡѡѡ пѡѡ пѡѡ : ѡѡѡ ѡѡ εтѡѡѡн ѡнеѡн ѡпѡѡѡ. <sup>23</sup> ѡε εтѡѡнτκ сѡ-  
 ѡѡѡѡѡ ѡѡѡн ѡπεѡѡѡн τѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡ. αѡѡѡн ѡѡ ппѡѡѡѡ εκѡнѡѡѡ. <sup>24</sup> тѡ-  
 ѡѡн пѡѡѡѡ εтѡѡ ѡн κѡѡѡѡ : тѡѡѡн ѡпѡѡѡн ѡѡѡ ѡѡѡѡ. <sup>25</sup> εтѡѡ ѡн ακѡѡ  
 пекѡѡ εβολ ακѡѡѡѡ ѡтѡнѡѡѡѡѡ ѡн тетѡѡѡѡѡѡ. <sup>26</sup> ѡε α тѡѡѡѡѡ ѡѡѡѡ  
 ѡѡ пѡѡѡ α ѡнτѡн тѡѡѡ επѡнτ. <sup>27</sup> тѡѡѡн ѡнѡѡѡ εѡн пѡѡѡѡ αѡѡ ѡтѡѡн  
 εтѡѡ пекѡн.

XLIV, <sup>2</sup> α пѡѡѡн тѡѡѡ εβολ пѡѡѡѡѡ εпѡнѡѡѡ : τѡѡѡѡ αпѡѡ ѡпѡѡѡѡѡ  
 ѡпѡѡѡ : пѡѡѡѡ ѡѡѡѡ ѡѡѡѡѡѡѡ ѡпѡѡѡѡн εѡѡѡѡ. <sup>3</sup> επѡнѡѡ ѡн пѡѡѡ  
 пѡѡ ѡѡѡѡ ѡпѡѡѡѡ : α тѡѡѡѡѡ пѡѡн ѡѡѡѡ ѡн пекѡѡѡѡ. εтѡѡ пѡѡ α  
 ппѡѡѡѡ сѡѡѡ ѡѡѡ ѡѡ εпѡѡ. <sup>4</sup> ѡѡѡ ѡтѡнѡѡѡ εѡѡ пекѡѡѡѡ пѡѡ ѡн ѡѡ  
 ѡѡѡѡ ѡн пекѡѡ ѡн пекѡѡѡѡ : <sup>5</sup> ѡтѡѡѡѡѡ ѡтѡѡѡѡѡн ѡтѡѡѡѡѡн εтѡѡ тѡѡѡѡѡѡѡ  
 ѡн тѡѡѡѡѡѡн αѡѡ текѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ ѡнτκ ѡн ѡѡѡѡѡѡ. <sup>6</sup> пекѡѡѡѡ тѡѡ  
 пѡѡѡ ѡн ѡѡ ѡѡѡѡ ѡн пѡѡѡн пѡѡѡѡ ѡпѡѡѡ : ѡѡѡѡ пѡѡѡ ѡѡѡѡѡ. — <sup>8</sup> ακѡѡѡ  
 тѡѡѡѡѡѡн ακѡѡѡѡ пѡѡѡѡѡѡ : εтѡѡ пѡѡ αѡѡѡѡѡ ѡѡ ппѡѡѡѡ пекѡѡѡѡѡнѡѡ  
 пѡѡѡ ѡтѡѡѡн пѡѡ петѡѡѡѡѡѡ. <sup>9</sup> ѡѡѡѡ ѡн ѡтѡѡѡѡн ѡн ѡѡѡѡѡ εβολ ѡн  
 пекѡѡѡѡ εβολ ѡн пѡѡѡѡѡѡнѡн εтѡѡѡѡнѡн пѡѡѡѡѡѡѡѡѡ ѡѡѡ ѡнѡѡѡ. <sup>10</sup> ѡѡѡ  
 ѡѡѡѡѡ ппѡѡѡѡѡн ѡн пекѡѡѡѡ. α тѡѡѡ ѡѡѡѡѡ ѡн ѡнѡѡ ѡѡѡ ѡн ѡѡѡѡѡ  
 εѡнѡн επпѡѡѡн εѡѡѡѡѡ εѡ пѡѡѡ пѡѡѡн. <sup>11</sup> сѡтѡн тѡѡѡѡѡ ѡтѡѡѡнѡн ѡтѡѡѡѡ



- \* p. p<sup>nt</sup>: 5 **Ψ**ΤΟΡΤΡ ΝΒΕΙ ΝΕΣΜΟΟΥ· \*Α ΝΤΟΟΥ **Ψ**ΤΟΡΤΡ ΖΗ ΤΕΚΔΩΜ. **ἄμ**α  
**μ**μοονε **μ**πιερρο· **π**αεϋφρανε **ζ**η **τ**πολις **μ**πεννοϋτε· **α** **π**ετ-  
 6 **κ**οσε **τ**ββε **π**εϋμμανϋωπε. [**π**νοϋτε **ζ**η **τ**εσμντε **α**τω **π**ο-  
 \* p. p<sup>nd</sup>: 7 **π**ακιμ **α**η· **π**νοϋτε **π**αβονθια **ε**ρος **μ**πναϋ **η**ζτοοϋτε. \***α**  
**η**ζεθνος **Ψ**ΤΟΡΤΡ **α** **π**μντρρο **ρ**ικε· **α**ϥ† **π**τεϋσμν **α**τω **α**  
 8 **π**καζ **κ**ιμ. **π**ο̄ς **π**ηδωμ **π**μμαν· **π**ενρεϋωοπεν **ε**ροϋ **π**ε **π**νοϋ-  
 9 **τ**ε **π**ιακωβ. **Δ**ιαψαλμα. **α**μνιτν **α**ναϋ **ε**νεζβηϋτε **μ**πνοϋ-  
 10 **τ**ε **π**εϋπηρε **π**ταϋαϋ **ζ**ιχμ **π**καζ· **ε**ϥϥ **π**μποδϋμω **ϋ**α  
**α**ρηχϥ **μ**πκαζ· **ϥ**ηαοϋωϋϥ **ε**νοϋπιτε **η**ϥζορβεϥ· **ο**ϥζοπλον  
 \* p. p<sup>ne</sup>: 11 **μ**η **ο**ϥϥρων· **ϥ**ηαροκζοϋ **ζ**η **ο**ϥκωζτ. \***ϥ**ρβε **π**τετνειμ  
**κ**ε **α**νοκ **π**ε **π**νοϋτε· **†**ηαχιϥε **ζ**η **η**ζεθνος **†**ηαχιϥε **ζ**μ **π**καζ.  
 12 **π**ο̄ς **π**νοϋτε **π**ηδωμ **π**μμαν· **π**ενρεϋωοπεν **ε**ροϋ **π**ε **π**νοϋ-  
**τ**ε **π**ιακωβ.

XLVI. **ἄε** : **ε**πχωκ **ε**βοζ **π**εψαλμος **ζ**α **π**ωηρε **η**κορε :

- 2 **η**ζεθνος **τ**ηροϋ **χ**ακ **ε**νετνδix· **†**λοϋλαι **μ**πνοϋτε **ζ**η  
 \* p. p<sup>ne</sup>: 3 **ο**ϥζροοϋ **π**τελνλ. **κ**ε **π**ο̄ς **κ**οσε· **α**τω **ο**ϥζοτε **π**ε· \***ο**ϥηοδ  
 4 **η**ρρο **π**ε **ε**χμ **π**καζ **τ**ηρϥ. **α**βθββιο **π**ηλαος **π**αν· **α**τω **π**-

<sup>4</sup> **π**ο̄ς **π**εσμοοϋ *refertur ad θαλασσα, Lagar.* = *Syr.* et *Gr.* **π**ο̄ς **π**εσμοοϋ, *M.* **π**χε **π**ιμωοϋ - **τεκδωμ**, *ita cod., Lag.* et *Masp.* = *M.* *Syr.* *hebr.* et *Gr.* **τεκδωμ** - *Masp.* = *Gr.* et *Syr.* in *fin.* hab. **Δ**ιαψαλμα - <sup>5</sup> **ἄμ**α **μ**μοονε = *Lagar.*, *Masp.* [**π**ε]μοονε, *M.* et *Syr.* = *Gr.* **τα ορμηματα** - **μ**πιερρο, scripserat **μ**ποερρο, sed emendavit, *Lagar.* et *Masp.* **μ**πιερρο - *Lagar.* **π**τπολις, *Masp.* **ε**τπολις = *την πολιν* - **μ**πεννοϋτε, *M.* *Syr.* et *Gr.* absque *ημων* - *Lagar.* **α**τω **α**, *invitis M. Syr.* et *Gr.* - <sup>6</sup> quae in uncis desunt in *cod.*; leguntur in *Lagar.* et *Masp.*, qui postremus legit [**α** (*sic*) **π**νοϋ]τε, et cum *Gr.* om. **α**τω, *Memph.* **ο**νοζ **φ**νοϋ† **π**νεϥκιμ **ζ**ην **τεσμν†** - **π**αβονθια = *Masp.*, *Lagar.* **π**αβονθει - **μ**πναϋ **π**ζτοοϋτε = *Lagar.*, *Masp.* **μ**π[εϥ]ζτοοϋτε, *Syr.* = *A.* **το** **π**ροϥ **π**ρωι **π**ρωι, *hebr.* **רָבָּב תִּנְנִל**, *Vulg.* *mane diluculo*, *Graec.* **τω** **π**ροϥωπϥ, *M.* **ἐπεσζο** - <sup>7</sup> *Masp.* **μ**μπ†τρρο, *Lagar.* **μ**μπ†τερο - **α**τω solus hic *cod.* legit - <sup>8</sup> **π**ο̄ς = *hebr.* et *Gr.*, *Lagar.* **π**χοεic **π**νοϋτε = *M.* et *Syr.*, *Masp.* [**κ**η **π**νοϋτε] *sic.* - *id.* **π**εν-  
 [ρϥϥωοπτ]η, *Lag.* **π**ενρεϋωοπη - <sup>9</sup> *Masp.* **α**μοϋ - **α**ναϋ = *V.* et *M.*, *Syr.* = *Gr.* **κ**αι **ι**δετε - **μ**πνοϋτε = *Lagar.* *Syr.* et *A.*, *Masp.* et *M.* = *Gr.* **του κυριου** - **π**ταϋαϋ, *M.* et *Syr.* = *Gr.* **α** **ε**θετο - <sup>10</sup> *Lagar.* et *Masp.* **ποδωμω** - *Lagar.* **ε**ϥηαοϋωϋϥ, *Masp.* [**α**ϥοϋω]ϋϥ (*sic*) - *Lagar.* et *Masp.* **π**οϋπιτε **α**τω - *Lagar.* **π**ηζορβε - **ο**ϥ-  
 ζοπλον usque in *fin.* omnes *codd.* *Sah.*, *M.* et *Syr.* = *Gr.* **κ**αι **συγκλασει ο**πλον, **κ**αι **θυρεους κατ**ακλυσσει **εν** **π**υρι - <sup>11</sup> *Lagar.* **ϥ**ερϥε, *Masp.* [**ϥ**ρωϥτ **ε**μ] ex *M.* - <sup>12</sup> **π**ο̄ς **π**νοϋτε = *Lagar.* *Syr.* et *M.* *Tuki*, *ceteri codd. M.* cum *hebr.* et *Gr.* **κυριος tantum** - *Lagar.* **π**ενρεϋωοπη - *Ps.* XLVI, <sup>1</sup> *Lagar.* = *Syr.* et *Gr.* *inverso ordine* **ζ**α **π**ωηρε **η**κορε. **π**εψαλμος - <sup>2</sup> *Lagar.* **π**νετπδix = *M.*, *Syr.* = *Gr.* absque *ημων* - <sup>3</sup> **α**τω solus hic *cod.* hab. et *M.* *Tuki* - <sup>4</sup> *Lagar.* **α**ϥθββιο **π**ηλαος ... **ζ**ην **η**ζεθνος.

5 **ΖΕΘΝΟΣ ΖΑ ΝΕΝΟΥΕΡΗΤΕ.** **ΑΓΩΤΠ ΝΑΝ ΠΤΕΚΛΗΡΟΝΟΜΙΑ.**  
 6 **ΠΑΝΑΙ ΝΙΑΚΩΒ ΠΕΝΤΑΜΕΡΙΤΕ.** **ΔΙΑΨΑΛ.** **Α ΠΝΟΥΤΕ ΒΩΚ**  
 7 **ΕΖΡΑΙ ΖΗ ΟΥΖΟΥΔΑΙ.** **ΠΟΣ ΖΗ ΟΥΖΡΟΟΥ ΝΣΑΖΠΙΤΖ.** [**ΨΑΖΔΙ**  
 8 **ΕΠΕΝΝΟΥΤΕ ΨΑΖΔΕΙ:** **ΨΑΖΔΕΙ ΕΠΕΝΡΡΟ ΨΑΖΔΕΙ.** **ΧΕ ΠΡΡΟ Μ-**  
 9 **ΠΚΑΖ ΤΗΡΕ ΠΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ:** **ΨΑΖΔΕΙ ΕΡΟΕ ΖΗ ΟΥΜΗΤΡΜΗΖΗΤ.**  
 10 **Α ΠΧΟΕΙΣ ΡΡΡΟ ΕΧΗ ΝΖΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ Α ΠΝΟΥΤΕ ΖΜΟΟΣ ΖΙ**  
 11 **ΠΕΦΘΕΡΟΝΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ.** **ΝΑΡΧΩΝ ΝΗΛΑΟΣ ΑΥΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ**  
 12 **ΜΗ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΒΡΑΖΑΜ ΧΕ Α ΝΧΩΡΕ ΜΠΚΑΖ ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ**  
 13 **ΧΙΣΕ ΕΜΑΤΕ].**

XLVII. **ΜΖ.** [**ΤΩΔΕ. ΠΕΨΑΔΜΟΣ ΝΗΩΗΡΕ ΝΚΟΡΕ. ΝΣΟΥΣΝΑΥ**  
**ΝΗΣΑΒΒΑΤΟΝ].** \* **ΠΝΑΥ ΝΣΥΝΑΓΕ ΠΕΠΡΟΚΙΜΕΝΟΝ.**

\* π. χς.  
 ρ. κλ :

2 **ΟΥΝΟΒ' ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ' ΑΥΩ ΡΣΜΑΜΑΤ ΕΜΑΤΕ' ΖΗ ΤΠΟΛΙΣ**  
 3 **ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ' ΑΥΩ ΖΜ ΠΕΦΤΟΥ ΕΤΟΥΔΑΒ.** **ΕΦΟΥΕΣΤΩΝ ΖΜ**  
 4 **ΠΤΕΛΗΛ ΕΠΚΑΖ ΤΗΡΕ' ΝΤΟΥ ΝΣΙΩΝ ΕΤΧΟΣΕ ΕΤΜΠΕΜΖΙΤ'**  
 5 **ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΝΟΒ' ΡΡΡΟ. ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΟΥΩΝΕ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΣΜΑ**  
 6 **ΕΤΤΑΕΙΝΥ ΕΦΩΑΝΤ' ΤΟΥΤΕ.** **ΧΕ ΕΙΣΖΗΗΤΕ Α ΝΕΣΕΡΩΟΥ ΣΩΟΥΖ**  
 7 **ΕΖΟΥΝ ΑΥΕΙ ΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ' ΝΤΟΥ ΑΥΝΑΥ ΝΤΕΙΖΕ' ΑΥΕΡΩΠΗ-**  
 8 **ΡΕ' ΑΥΩΤΟΡΤΡ ΑΥΚΙΜ' ΑΥΣΤΩΤ ΤΑΡΟΥ ΜΜΑΥ' ΝΘΕ ΝΗ-**  
 9 **ΝΑΔΑΚΕ ΝΤΕΤΝΑΜΙΣΕ. ΖΗ ΟΥΤΗΥ ΝΘΩΝΣ' ΕΝΑΟΥΩΥΩ ΝΠΕΧΗΥ**  
 10 **ΝΘΑΡΣΙΣ. ΚΑΤΑ ΘΕ ΝΤΑΝΣΩΤΕ' ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΝΤΑΝΝΑΥ'**  
 11 **ΖΗ ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΧΟΕΙΣ ΝΗΘΩ' ΖΗ ΤΠΟΛΙΣ ΜΠΕΝΝΟΥΤΕ' Α ΠΝΟΥ-**  
 12 **ΤΕ ΣΜΗΝΣΗΤΕ ΜΜΟΣ ΨΑ ΕΝΕΖ ΔΙΑΨΑΔΜΑ. ΝΕΝΜΕΕΥΕ ΕΡΟΚ**  
 13 **ΠΝΟΥΤΕ' ΧΕ ΝΕΚΝΑ ΝΤΜΗΤΕ ΜΠΕΚΔΑΟΣ. ΚΑΤΑ ΝΕΚΡΑΝ ΠΝΟΥ-**

<sup>5</sup> M. et Syr. = A. om. **ΔΙΑΨΑΔΜΑ** — <sup>8</sup> **ΠΕ ΠΕΝΝΟΥΤΕ**, Syr. = Gr. ο θεός, M. **ΠΘ** — **ΕΡΟΕ** abest a M. Syr. et Gr. — <sup>9</sup> **ΠΧΟΕΙΣ** = M., Syr. = Gr. ο θεός — **ΤΗΡΟΥ** = M. et A., Syr. = Gr. om. — <sup>10</sup> **ΜΠΚΑΖ** = Gr. της γης, Syr. = M. **ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ** — Ps. XLVII editus est ab A. Georgi, Sodali Augustinensi, in Opere: *De miraculis S. Coluthi, Romae* 1793, p. 330, ubi consule ea quae vir doctus ratiocinatur circa verba **ΠΝΑΥ ΝΣΥΝΑΓΕ ΠΕΠΡΟΚΙΜΕΝΟΝ** — <sup>2</sup> **ΑΥΩ ΖΜ**, M. **ΖΙΧΕΝ**, Syr. = Gr. εν, V. om. — <sup>3</sup> **ΖΜ ΠΤΕΛΗΛ** . . . **ΤΗΡΕ** = Syr. et Gr. **επιζων αγγλιαματι πασης της γης**, M. **ΕΦΕΟΥΩΥΩ** **ΦΕΠ ΟΥΘΕΛΗΛ** **ΠΧΕ ΠΚΑΖΙ ΤΗΡΕ** = A. **πασα τη γη** — **Lagar**. **ΠΤΕ ΠΕΜΖΙΤ** — <sup>4</sup> **ΝΑΟΥΩΝΕ ΕΒΟΛ**, M. **ΣΕΝΑΟΥΩΝΕ** = Syr. et Gr. **γινωσκεται** — **ΖΗ ΝΕΣΜΑ ΕΤΤΑΕΙΝΥ** pro εν ταις βρεσιν αυτης — <sup>5</sup> **Lagar**. **ΝΕΣΡΡΩΟΥ** = M., Syr. sine αυτης, A. . . της γης, id. ed. rom., sed in notis improbavit — **ΕΥΜΑ ΝΟΥΩΤ** = επι το αυτο, M. om. **ΝΟΥΩΤ** — <sup>6</sup> M. **ΝΘΩΟΥ ΛΕ** — **Lagar**. **ΑΥΡΩΠΗΡΕ** — <sup>7</sup> id. **ΜΜΑΥ** **ΝΘΕ ΝΠΑΔΑΚΕ**, M. et Syr. = Gr. **ωδινες ως** — <sup>8</sup> **ΖΗ ΟΥΤΗΥ ΝΘΩΝΣ' ΕΝΑΟΥΩΥΩ** = A. **συντριψει**, M. = Gr. **εν πνευματι βιαιω συντριψει** — <sup>9</sup> **ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ ΘΕ** = ουτως και, M. = A. et V. absque και — **ΝΤΑΝΝΑΥ** = **Lagar**., *Tuki*, p. 234, **ΑΝΝΑΥ** — M. et A. om. **ΔΙΑΨΑΔΜΑ** — <sup>10</sup> **ΝΕΝΜΕΕΥΕ** . . . **ΧΕ ΝΕΚΝΑ**, M. **ΦΝΟΥΤ' ΑΝΩΠ ΝΕΚΝΑΙ ΕΡΟΝ** = Syr. et Gr. **υπελαβόμεν, ο θεός, το ελεος σου**.

\* p. kē: ΤΕ ΤΑΙ ΟΝ ΤΕ ΘΕ ΜΠΕΚΚΕCΜΟΥ ΕΧΝ ΑΡΗΧQ ΜΠΚΑQ. \*ΕΡΕ ΤΕΚ-  
 12 ΟΥΝΑΑ ΜΕQ ΠΔΙΚΑΙΘCΥΝΗ. ΜΑΡΕQΕΥΦΡΑΝΕ ΠΒΙ ΠΤΟΟΥ Π-  
 CΙΩΝ. ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΤΕΛΗΑ ΠΒΙ ΠΨΕΕΡΕ ΠΤΟΥΔΑΙΑ. ΕΤΒΕ ΠΕΚ-  
 13 QΑΠ ΠΧΟΕΙC. ΚΩΤΕ ΕCΙΩΝ ΠΤΕΤΠQΩΔC ΕΡΟC. ΨΑΧΕ QΠ ΠΕC-  
 14 ΟΥΟΟΜΤΕ. ΚΩ ΠΝΕΤΠQΗΤ ΕΤΕCΘΜ. ΑΥΩ ΠΤΕΤΠΠΩΨ Π-  
 15 ΠΕΤΤΑΕΙΝΥ ΠΤΑC. ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΝΑΧΟΟΥ ΕΚΕΓΕΝΕΑ. ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ  
 ΠΠΟΥΤΕ ΠΕΠΠΟΥΤΕ ΨΑ ΕΠΕQ. ΑΥΩ ΨΑ ΕΠΕQ ΠΕΠΕQ. ΠΤΟQ  
 ΠΕΤΝΑΜΟΟΝΕ ΜΜΟΝ ΨΑ ΠΠΕΠΕQ.

XLVIII. [ΜΗ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ. ΠΠΨΗΡΕ ΠΚΟΡΕ. ΠΕΨΑΔΜΟC.

20 QΝΑΒΩΚ ΕQΟΥΝ ΨΑ ΠΧΩΑ ΠΠΕQΕΙΟΤΕ ΠQΝΑΝΑΥ ΑΝ ΕΠΟΥ-  
 \* n. XIX. 21 ΟΕΙΝ] \*ΠΨΑ ΕΠΕQ. ΠΡΩΜΕ ΕQ QΠ ΟΥΤΑΕΙΟ ΜΠΕQΕΙΜΕ ΕΡΟQ. ΑΥ-  
 f. pē: ΤΠΤΩΝQ ΠΤΒΠΟΟΥΕ ΠΑΤΕΙΜΕ ΑQΕΙΝΕ ΜΜΟΟΥ.

<sup>11</sup> ταῖ ον τε θε = *Lagar.*, *Tuki*, *ibid.*, ταῖ θε ον τε θε – ΜΠΕΚΚΕCΜΟΥ ΕΧΝ ΑΡΗΧQ = *Lagar.*, *Tuki*, *ibid.*, εκCΜΟΥ ΕΧΝ ΑΥΡΗΧQ – ΕΧΝ = ΕΠΙ, *Memph.* ιCΧΕΠ – ΜΠΚΑQ, *Georgi mendose* ΜΚΑQ – <sup>12</sup> ΑΥΩ = A. et *Syr.*, M. = Gr. om. – <sup>13</sup> *Lagar.* ΠΕCΟΥΟΜΤΕ – <sup>14</sup> post ΠΤΕΤΠΠΩΨ M. add. ΕQΡΕΠ ΘΠΠΟΥ – ΠΠΕΤΤΑΕΙΝΥ, ut *supra* v. 4, pro τQ βΑΡΕΙC – ΕΤΕΤΝΑΧΟΟΥ = M. ΠΤΕΤΕΠΦΙΡΙ ΕΡΩΟΥ, *Syr.* = Gr. διηγησηCΘΕ – <sup>15</sup> ΠΠΟΥΤΕ = *Vulg.* et *hebr.*, M. *Syr.* et Gr. om. – ΨΑ ΠΠΕΠΕQ = Gr., *Syr.* = *Memph.* ΨΑ ΕΠΕQ – *Ps.* XLVIII, <sup>20</sup> quae in uncis ex *Lagar.* – id. ΨΑ ΕΠΕQ – <sup>21</sup> ΕΡΟQ = M., *Vulg.* *hebr.* *Syr.* et Gr. non agnoscunt – *Lagar.* ΕΠΤΒΠΟΟΥΕ – ante ΑQΕΙΝΕ ceteri = Gr. καί.

XLVIII, <sup>2</sup> CΩΤΜ ΕΝΑΙ ΠQΕΘΠC ΤΠΡΟΥ: ΧΙCΜΠ ΠΕΤΟΥΠQ ΤΠΡΟΥ QΠ ΤΟΙΚΟΥΜΕΠΠ. <sup>3</sup> ΠΕΧΠΟ ΜΠΚΑQ ΑΥΩ ΠΨΗΡΕ ΠΠΡΩΜΕ ΠΡΜΜΑΟ QΠΟΥCΠ ΜΠ ΠQΗΚΕ. <sup>4</sup> ΤΑΤΑΠΡΟ ΠΑΧΩ ΠΟΥCΦΙΑ ΑΥΩ ΤΜΕΛΕΤΑ ΜΠΑQΗΤ ΠΟΥΜΠΤΡΜΠQΗΤ. <sup>5</sup> ΠΠΑΡΙΚΕ ΜΠΑΜΑΑΧΕ ΕΥΠΑΡΑΒΟΛΗ ΠΠΑΟΥΠΗ ΜΠΑΠΡΟΒΛΗΜΑ QΠ ΟΥΨΑΔΤΠΡΙΟΠ. <sup>6</sup> ΕΙΠΑQQΟΤΕ ΧΕ ΟΥ QΠ ΟΥQQΟΥ ΜΠΠΗΠΡΟΠ: ΤΑΠΟΜΙΑ ΜΠΑΤΒC ΠΑΚΩΤΕ ΕΡΟΙ. <sup>7</sup> ΠΕΤΠΑQΤΕ ΕΤΕΥΘΜ ΕΤΨΟΥΨΟΥ ΜΜΟΟΥ ΕΧΜ ΠΑΨΑΙ ΠΤΕΠΜΠΤΡΜΜΑΟ. <sup>8</sup> ΠCΕΠΑCΩΤΕ ΑΝ ΠΟΥCΠ ΜΠΠ ΟΥΡΩΜΕ ΠΑCΩΤΕ: ΠQΠΑΤ ΑΝ ΜΠΠΟΥΤΕ ΠΤΕQΨQΒΕΙΩ <sup>9</sup> ΑΥΩ ΤΑCΟΥ ΜΠCΩΤΕ ΠΤΕQΨΥΧΗ. ΑQQICE ΨΑ ΕΠΕQ. <sup>10</sup> QΠΑΩΠQ ΨΑΒΟΛ ΧΕ ΠQΠΑΠΑΥ ΑΝ ΕΠΤΑΚΟ. <sup>11</sup> ΕQΨΑΠ- ΠΑΥ ΕΠCΟΦΟC ΕΥΜΟΥ: ΠΑΘΗΤ ΜΠ ΠΑΤCΒΩ ΠΑΤΑΚΟ QΠΟΥCΠ: CΕΠΑΚΩ ΠΤΕΠΜΠΤ- ΡΜΜΑΟ ΠQΕΠΚΟΟΥΕ. <sup>12</sup> ΑΥΩ ΠΕΥΤΑΦΟC ΠΕ ΠΕΥΠ ΨΑ ΕΠΕQ ΠΕΥΜΑΠΨΩΠΕ ΧΠΠ ΟΥΧΩΑ ΨΑ ΟΥΧΩΑ: ΑΥΕΠΕΙΚΑΔΕΙ ΠΠΕΥΡΑΠ ΕQΡΑΙ ΕΧΠ ΠΕΥΚΑQ. <sup>13</sup> ΟΥΡΩΜΕ ΕQ QΠ ΟΥΤΑΕΙΟ ΜΠΕQΕΙΜΕ ΕΡΟQ: ΑΥΠΟΧQ ΜΠ ΠΤΒΠΟΟΥΕ ΠΑΤΕΙΜΕ ΑQΕΙΝΕ ΜΜΟΟΥ. <sup>14</sup> ΤΑΙ ΤΕ ΤΕΥQΠ ΕCΡ ΧΡΟΠ ΠΑΥ: ΜΠΠCΑ ΠΑΙ CΕΠΑCΜΟΥ QΠ ΡΩΟΥ. ΛΙΑΨΑΔΜΑ. <sup>15</sup> ΑQΚΑΑΥ ΠΘΕ ΠQΕΠCΟΟΥ QΠ ΑΜΠΤΕ: ΠΠΟΥ ΠΕΤΜΟΟΝΕ ΜΜΟΟΥ. ΑΥΩ CΕΠΑQΧΟΕΙC ΕΡΟΥ ΠΒΙ ΠΕΤCΟΥΤΩΠ ΜΠΠΑΥ ΠQΤΟΟΥΕ. ΤΕΥΒΟΠΘΙΑ ΠΑΩCΚ QΠ ΑΜΠΤΕ ΑΥQΟΤΟΥ ΕΒΟΛ QΠ ΠΕΥΕΟΥ. <sup>16</sup> ΠΛΠΠ ΠΠΟΥΤΕ ΠΑCΩΤΕ ΠΤΑΨΥΧΗ ΕΒΟΛ QΠ ΤΒΙΧ ΠΑΜΠΤΕ ΕQΨΑΠΧΙΤ. ΛΙΑΨΑΔΜΑ. <sup>17</sup> ΜΠΡQQΟΤΕ ΕΡΨΑΠ ΟΥΡΩΜΕ ΡΡΜΜΑΟ ΑΥΩ ΕΡΨΑΠ ΠΕQΕΟΥ ΑΨΑΙ ΜΠ ΠΑ ΠΕQΠ. <sup>18</sup> ΧΕ QΠ ΠΤΡΕQΜΟΥ ΠΠΕQΠΑΧΙΤΟΥ ΤΠΡΟΥ ΑΝ: ΟΥΔΕ ΜΠΠΕQΕΟΥ ΠΑΒΩΚ ΑΝ ΕΠΕCΠΤ ΠΜΜΑQ ΜΠ ΠΑ ΠΕQΠ. <sup>19</sup> ΧΕ ΤΕQΨΥΧΗ ΠΑΧΙCΜΟΥ QΠ ΠΕQΩΠQ: QΠΑΟΥΠΗQ ΠΑΚ ΕΒΟΛ ΕΚΨΑΠΡΠΠΕΤΠΠΑΠΟΥQ ΠΑQ.

<sup>1</sup> ΠΝΟΥΤΕ Π̄ΠΝΟΥΤΕ Π̄ΧΟΕΙC ΔΕΨΑΧΕ· ΑΥΩ ΔΕΨΜΟΥΤΕ ΕΠΚΑΖ·  
<sup>2</sup> ΕΒΟΛΘ̄Π̄ ⲙ̄ⲙⲁⲛ̄ⲱⲁ ⲙ̄ⲡⲣΗ Ψⲁ ΠΕΨⲙⲁⲛ̄ⲑⲱⲧ̄Π̄· \*ἔρε Π̄ΑΝΑΙ ⲙ̄-  
<sup>3</sup> ΠΕΨⲁ ΨΟΟΠ̄ ΕΒΟΛΘ̄Π̄ CΙΩΗ. ΠΝΟΥΤΕ Π̄ΗΥ Θ̄Π̄ ΟΥΟΥΩ̄ΗΘ̄ ΕΒΟΛ  
 ΠΕΠΝΟΥΤΕ ΠΕΨΝΑΚΑΡΩΨ ΔΝ. ΟῩΠ̄ ΟΥΚΩΘ̄Τ̄ ΝΑΜΟΥΘ̄ ⲙ̄ΠΕΨ̄Μ̄ΤΟ  
<sup>4</sup> ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΟΥΝΟΒ̄ Π̄ΖΑΤ̄ΗΥ ⲙ̄ΠΕΨ̄ΚΩΤΕ. ῥ̄ΝΑΜΟΥΤΕ ΕΤΠΕ  
<sup>5</sup> ΕΖΡΑΙ ΑΥΩ ΠΚΑΖ ΕΒΟΛΘ̄Π̄ Π̄ΧΙCΕ ΕΔΙΑΚΡΙΝΕ ⲙ̄ΠΕΨ̄ΔΑΟC. CΩ-  
 ΟΥΘ̄ ΝΑΨ ΕΖΟῩΗ ΠΕΨΠΕΤΟΥΔΑΒ̄· ΝΕΤ̄C̄Μ̄ΙΝΕ Π̄ΤΕΨ̄ΔΙΑΘΥΚΗ ΕΧ̄Π̄  
<sup>6</sup> ΖΕΝΘΥCΙᾹ. ⲙ̄Π̄ΗΥΕ ΝΑΧΩ Π̄[ΤΕΨ̄ΔΙΚΑΙΟCῩΝΗ ΑΥΩ Θ̄Π̄ ΘΑΗ  
 Π̄ΠΕΖΟῩ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΜΕΨ̄Τ̄ ΘΙΕΡΟΥCΑΔ̄Ηⲙ̄ ⲙ̄Π̄ ΟΥΘ̄ΗΒ̄C̄ ΧΕ  
 ΠΝΟΥΤΕ ΟΥΚΡΙΤ̄ΗC ΠΕ. ΔΙΑΨΑΔ̄Μ̄Α]. . . . .  
 . . . . .

Ps. XLIX, <sup>1</sup> ΠΕΨⲙⲁⲛ̄ⲑⲱⲧ̄Π̄ = M. et Syr. ex linguae indole, Gr. δυσμων — <sup>2</sup> ἔρε-ΨΟΟΠ̄  
 deest in Graec. Syr. et M. — <sup>3</sup> *Lagar.* et *Tuki*, p. 566, Θ̄Π̄ ΟΥΟΥΩ̄ΗΘ̄ ΕΒΟΛ = εμφανως  
 — *Lagar.* Π̄Π̄ΝΑΚΑΡΩΨ ΔΝ, Syr. = Gr. και ου παρασιωπησεται; M. habet copulam  
 ante ΠΕΠΝΟΥΤΕ, quam *Schwartz*e post illud transtulit — ΟΥΝΟΒ̄, M. et Syr. = Gr. adv.  
 σφοδρα — ⲙ̄ΠΕΨ̄ΚΩΤΕ = Syr. et Gr. κυκλω αυτου, M. εσεκω† ἑροϋ — <sup>4</sup> ΕΒΟΛΘ̄Π̄  
 Π̄ΧΙCΕ abest a M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. — <sup>5</sup> *Lagar.* Π̄ΤΕΨ̄ΔΙΑΘΗΚΗ — <sup>6</sup> M. = Syr.  
 et Gr. initio hab. και — quae in uncis ex *Lagar.* — verba ΑΥΩ Θ̄Π̄ ΘΑΗ usque ⲙ̄Π̄  
 ΟΥΘ̄ΗΒ̄C̄ absunt a M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. — M. cum A. om. ΔΙΑΨΑΔ̄Μ̄Α.

XLIX, <sup>7</sup> CΩΤ̄Π̄ ΠΑΔΑΟC ΤΑΨΑΧΕ Ν̄Μ̄Μ̄ΑΚ ΠΙCΡΑΝ̄Δ ΤΑΡ̄Μ̄Π̄Τ̄ΡΕ ΝΑΚ : ΔΠΟΚ ΠΕ  
 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΚΠΟΥΤΕ. <sup>8</sup> Π̄Π̄Π̄ΝΑΧ̄Π̄Π̄ΟΚ ΔΗ ΕΧ̄Π̄ ΠΕΚΟΥCΙΑ : ΠΕΚΘ̄Δ̄ΙΔ̄ ⲙ̄Π̄ᾹΜ̄ΤΟ ΕΒΟΛ  
 Π̄ΟΥΘ̄ΕΙΨ̄ ΝΙΜ. <sup>9</sup> Π̄Π̄ΑΧ̄Ι ΜΑCΕ ΕΒΟΛ Θ̄Π̄ ΠΕΚ̄Π̄Ι ΟῩΛΕ ΒΙΕ ΕΒΟΛ Θ̄Π̄ ΠΕΚΟΘ̄Ε. <sup>10</sup> ΧΕ  
 ΠΟΥΙ ΤΠΟΥ ΠΕ ΠΕΘ̄Π̄ΡΙΟΠ̄ ⲙ̄ΠΕΤΡΥΜΟC Π̄Τ̄Π̄Π̄ΟΟΥΕ ΕΤΘ̄Π̄ Π̄ΤΟῩ Μ̄Π̄ ΠΕΖΟῩ. <sup>11</sup> †CΩ-  
 ΟῩΗ ΠΕΠ̄ΔΑΔ̄ΑΤΕ ΤΠΟῩ Π̄ΤΠΕ ΑΥΩ Π̄CΑ Π̄ΤCΩΨΕ Ν̄Μ̄Μ̄ΑΙ. <sup>12</sup> ΕΙΨΑΠ̄Θ̄ΚΟ Π̄Π̄ΑΧ̄ΟΟC  
 ΝΑΚ : ΤΩΙ ΓΑΡ ΤΕ ΤΟΙΚΟΥΜΕΠ̄Η Μ̄Π̄ ΠΕCΧΩΚ ΕΒΟΛ. <sup>13</sup> Μ̄Π̄ ΕΙΠ̄ΑΟΥΕΜ̄ ΔΨ̄ ⲙ̄Μ̄ΑCΕ  
 Π̄ ΕΙΠ̄ΑCΕ CΠΟΨ̄ Π̄ΒΙΕ· <sup>14</sup> ΨΩΩΤ̄ Π̄Π̄ΑΘ̄Ρ̄Π̄ ΠΝΟΥΤΕ ΠΟΥΘ̄ΥCΙᾹ Π̄CΜΟῩ : Π̄† Π̄Π̄ΕΚ-  
 Ψ̄Δ̄ΗΔ̄ ⲙ̄Π̄Π̄ΕΤ̄ΧΟCΕ. <sup>15</sup> Π̄Τ̄Π̄Π̄ΕΙΚΑΔ̄ΕΙ ⲙ̄Μ̄ΟΙ Θ̄Π̄ ΠΕΖΟῩ Π̄ΤΕΚΘ̄Δ̄ΙΨ̄ΙC ΑΥΩ †Π̄ΑΤΟΥ-  
 ΧΟΚ Π̄†† ΕΟΟῩ ΝΑΙ. ΔΙΑΨΑΔ̄Μ̄Α. <sup>16</sup> ΠΕΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ⲙ̄Π̄Π̄ΕΨ̄Ρ̄Π̄ΟΒ̄E ΧΕ ΕΤΒΕ ΟῩ Π̄ΤΟΚ  
 ΚΨΑΧΕ Θ̄Π̄ Π̄Δ̄Δ̄ΙΚΑΙΩΜ̄Α ΑΥΩ ΑΚ̄Χ̄ Π̄ΤΑΔ̄ΙΑΘ̄ΗΚΗ Θ̄ΙΤ̄Π̄ ΡΩΚ· <sup>17</sup> Π̄ΤΟΚ Δ̄Ε ΑΚΜΕ-  
 CΤΕ ΤΑCΒ̄Ω ΑΥΩ ΑΚΠΟῩΧΕ Π̄Π̄ΑΨΑΧΕ Θ̄Ι ΠΑΘΟῩ ⲙ̄Μ̄ΟΚ. <sup>18</sup> ΕΚΨΑΠ̄ ΠΑΥ ΕΥΡΕΨ̄Χ̄ΙΟῩC  
 ΠΕΚΠ̄Π̄Τ̄ Ν̄Μ̄Μ̄ΑΨ̄ ΑΥΩ Π̄Τ̄ΚΩ Π̄ΤΕΚΤΟ Μ̄Π̄ Π̄Π̄ΟΕΙΚ. <sup>19</sup> Α ΤΕΚΤΑΠ̄ΡΟ ΤΑΨΕ ΚΑΚΙΑ ΑΥΩ  
 Α ΠΕΚΔΑC ΒΛΟΜ̄Δ̄Π̄ Θ̄Π̄ ΟῩΧ̄ΙΝΒ̄ΟΠ̄C. <sup>20</sup> Π̄Τ̄Θ̄Μ̄ΟΟC ΕΚΚΑΤΑΔ̄ΑΔ̄ΕΙ Π̄CΑ ΠΕΚCΠ̄Ν ΑΥΩ  
 Π̄Τ̄ΚΑ CΚΑΠ̄Δ̄ΑΔ̄ΟΠ̄ Π̄CΑ Π̄Ψ̄Π̄ΡΕ Π̄ΤΕΚΜ̄ΑΑΥ. <sup>21</sup> ΑΚ̄Ρ̄ ΝΑΙ ΔΙΚΑ ΡΩΙ : ΑΚΜΕΕΥΕ ΕΥΑΠ̄Ο-  
 ΜΙΑ ΧΕ ΕΙΠ̄ΑΨΩΠ̄Ε Π̄ΤΕΚΡΕ. †Π̄Π̄ΑΧ̄Π̄ΟΚ ΤΑΤΑΘΟῩ ΕΡΑΤΟῩ ⲙ̄Π̄Π̄ΕΚ̄Μ̄ΤΟ ΕΒΟΛ. <sup>22</sup> ΕΙΜΕ  
 ΒΕ ΕΠ̄ΑΙ ΝΕΤ̄Ρ̄ Π̄ΩΒ̄Ψ̄ ⲙ̄Π̄Π̄ΟΥΤΕ Μ̄Π̄Π̄ΟΤΕ Π̄Ψ̄Τ̄Π̄ΩΠ̄ Π̄Ψ̄Τ̄Π̄Ψ̄ΩΠ̄Ε Π̄ΒΙ ΠΕΤΠΟῩΘ̄Π̄. <sup>23</sup> ΟΥ-  
 Θ̄ΥCΙᾹ Π̄CΜΟῩ ΤΕΤ̄Π̄Α† ΕΟΟῩ ΝΑΙ· ΑΥΩ ΕΡΕ ΤΕΘ̄:Π̄ ⲙ̄Μ̄ΑΥ ΕΤΟΥΔΑΒ̄ Ε†Π̄ΑΤ̄CΑΒ̄ΟΨ̄ ΕΡΟC  
 ΠΟΥΧΑΙ ⲙ̄Π̄Π̄ΟΥΤΕ.



LIII.  $\overline{\eta\tau}$ . [επχωκ εβολ.  $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\mu\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\rho\mu\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$ .  
 2  $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\eta\tau\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\iota\phi\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\epsilon\iota$   $\overline{\eta\tau\epsilon\chi\omicron\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\alpha\omicron\upsilon\lambda}$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\overline{\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$   
 $\overline{\eta\eta\pi}$   $\overline{\eta\lambda}$   $\overline{\eta\tau\eta\eta\eta}$ ].

7 8 \*  $\overline{\eta\eta\alpha\kappa\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon}$ . † \* n. xx.  
 $\overline{\eta\lambda\omega\omega\tau}$   $\overline{\eta\alpha\kappa}$   $\overline{\eta\eta\alpha\iota}$  †  $\overline{\eta\alpha\omicron\upsilon\omega\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\rho\alpha\eta}$   $\overline{\eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\chi\epsilon$  p. πε:  
 9  $\overline{\eta\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha\kappa\tau\omicron\upsilon\chi\omicron\iota}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\theta\lambda\iota\psi\iota\varsigma}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\alpha}$   
 $\overline{\beta\alpha\lambda}$   $\overline{\mu\epsilon\tau\epsilon\iota\alpha\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$ .

LIV.  $\overline{\eta\lambda}$ . επχωκ εβολ  $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\mu\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\rho\mu\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$ .

2 3  $\overline{\sigma\omega\tau\mu}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\omega\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\mu\pi\rho\omicron\beta\omega\kappa}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\sigma\omicron\pi\varsigma}$  †  $\overline{\tau\eta\tau\eta\kappa}$   
 $\overline{\epsilon\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\tau\sigma\omega\tau\mu}$   $\overline{\epsilon\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\iota\lambda\upsilon\pi\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\alpha\omega\sigma\eta}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\gamma\omega}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\iota}$   
 4  $\overline{\omega\tau\omicron\tau\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\pi\chi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\tau}$   $\overline{\epsilon}$   $\overline{\theta\lambda\iota\psi\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\tau\epsilon\tau\epsilon}$

Ps. LIII, <sup>1</sup> titulus ex *Lagar*. — <sup>7</sup>  $\overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon}$ , M.  $\overline{\mu\pi\eta\tau\epsilon\tau\omega\omicron\upsilon}$ , Syr. = Gr. τα καχα  
 —  $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon}$  = M. et Gr., Syr.  $\overline{\sigma\omega}$ ,  $\overline{\iota}$ ;  $\overline{\mu\epsilon\theta\omicron}$  — <sup>8</sup>  $\overline{\eta\eta\alpha\iota}$  =  $\overline{\epsilon\kappa\omicron\upsilon\sigma\iota\omega\varsigma}$ , M.  $\overline{\phi\epsilon\eta}$   $\overline{\pi\alpha}$   
 $\overline{\omicron\tau\omega\omega}$  — <sup>9</sup> *Lagar*.  $\overline{\mu\epsilon\tau\epsilon\iota\alpha\tau\epsilon}$  pro  $\overline{\epsilon\pi\epsilon\iota\delta\epsilon\eta}$  — Ps. LIV, <sup>1</sup> idem  $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\mu\omicron\upsilon}$  =  $\overline{\epsilon\eta}$   $\overline{\upsilon\mu\eta\omicron\iota\varsigma}$   
 — <sup>3</sup> idem  $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha\iota\lambda\upsilon\pi\epsilon\iota}$  — quae in uncis, una cum membrana exciderunt —  $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\alpha\omega\sigma\eta}$   
 $\overline{\eta\tau}$  pro  $\overline{\epsilon\eta}$   $\overline{\alpha\delta\omicron\lambda\epsilon\sigma\chi\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\omicron\upsilon}$ , M.  $\overline{\phi\epsilon\eta}$   $\overline{\tau\alpha\chi\iota\eta\sigma\alpha\chi\iota}$ .

$\overline{\eta\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\sigma\omega\beta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\tau}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\chi\omicron\omicron\varsigma}$  <sup>9</sup>  $\chi\epsilon$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\overline{\omicron\gamma\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\kappa\alpha}$   
 $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\tau}$   $\overline{\eta\beta\omicron\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\lambda\lambda\alpha}$   $\overline{\alpha\tau\eta\lambda\pi\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\mu}$   $\overline{\pi\alpha\omega\alpha\iota}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\mu\eta\tau\rho\mu\eta\eta\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\tau}$   
 $\overline{\omicron\mu\omicron\mu}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\omega\eta\epsilon\iota\tau}$ . <sup>10</sup>  $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\iota\omicron}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\omega}$   $\overline{\eta\chi\omicron\epsilon\iota\tau}$   $\overline{\eta\lambda}$   $\overline{\pi\epsilon}$   
 $\overline{\sigma\omicron\upsilon\tau\alpha\tau}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\eta\iota}$   $\overline{\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\iota\tau\epsilon\lambda\pi\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\eta\alpha}$   $\overline{\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\omega\alpha}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\omega\alpha}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau}$   $\overline{\eta\epsilon}$   
 $\overline{\eta\epsilon\tau}$ . <sup>11</sup> †  $\overline{\eta\alpha\omicron\upsilon\omega\eta\eta}$   $\overline{\eta\alpha\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\omega\alpha}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha\kappa\epsilon\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$  †  $\overline{\eta\alpha\tau\eta\eta\omicron\mu\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\kappa\eta\alpha}$   
 $\chi\epsilon$   $\overline{\omicron\gamma\chi\eta\sigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\mu\tau\omicron}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\kappa\pi\epsilon\tau\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta}$ .

LII, <sup>1</sup> επχωκ εβολ.  $\overline{\eta\lambda}$   $\overline{\mu\alpha\epsilon\lambda\lambda\eta\theta}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\tau\rho\mu\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\lambda\alpha\upsilon\epsilon\iota\lambda}$ . <sup>2</sup>  $\overline{\eta\epsilon\chi\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\omicron\eta\tau}$   
 $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\tau}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\mu\mu\eta}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\omega\omicron\omicron\pi}$   $\overline{\alpha\gamma\tau\alpha\kappa\omicron}$   $\overline{\alpha\gamma\eta\beta\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\eta\alpha}$ .  $\overline{\mu\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\tau}$   
 $\overline{\epsilon\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\mu\eta\tau\chi\eta\sigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\eta}$   $\overline{\omicron\tau\omicron\eta}$   $\overline{\omega\alpha}$   $\overline{\eta\tau\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\omicron\upsilon\tau\alpha}$ . <sup>3</sup>  $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\delta\omega\omega\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau}$   
 $\overline{\tau\eta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\eta\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\gamma}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\lambda\alpha\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\tau\mu\eta\eta\tau}$   $\overline{\epsilon\tau\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ .  
<sup>4</sup>  $\overline{\alpha\gamma\eta\kappa\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\tau\eta\omicron\upsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\eta}$   $\overline{\alpha\tau\omega\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\tau\omicron\pi}$   $\overline{\mu\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\epsilon\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\mu\eta\tau\chi\eta\sigma\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\mu\eta}$   
 $\overline{\omicron\tau\omicron\eta}$   $\overline{\omega\alpha}$   $\overline{\eta\tau\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\omicron\upsilon\tau\alpha}$ . <sup>5</sup>  $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\pi\alpha\delta\epsilon\iota\mu\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\omicron\upsilon}$   $\overline{\alpha\eta}$   $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\tau\epsilon\omega\beta}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\eta\alpha}$   $\overline{\eta\epsilon\tau}$   
 $\overline{\omicron\tau\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\alpha\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\epsilon\iota\kappa}$   $\overline{\mu\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon\iota\kappa\alpha\lambda\epsilon\iota}$   $\overline{\mu\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ . <sup>6</sup>  $\overline{\sigma\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$   
 $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\mu\alpha}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\eta\tau\epsilon}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\chi\epsilon\tau\epsilon\tau}$   $\overline{\epsilon\eta\kappa\epsilon\epsilon\varsigma}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\eta}$   
 $\overline{\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\chi\iota\omega\eta\epsilon}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\sigma\omega\omega\tau\epsilon}$ . <sup>7</sup>  $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\eta\alpha\tau}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau}$   
 $\overline{\sigma\iota\omega\eta}$   $\overline{\mu\pi\omicron\upsilon\chi\alpha\iota}$   $\overline{\mu\pi\iota\sigma\tau\alpha\eta\lambda}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\kappa\tau\omicron}$   $\overline{\eta\tau\alpha\iota\chi\mu\alpha\lambda\omega\sigma\iota\alpha}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\alpha}$   
 $\overline{\tau\epsilon\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\iota\alpha\kappa\omega\beta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\tau\omicron\eta\eta\omicron\tau}$   $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\pi\eta\eta\lambda}$ .

LIII, <sup>2</sup>  $\overline{\mu\alpha\tau\omicron\upsilon\chi\omicron\iota}$   $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\kappa\tau\alpha\eta}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\kappa\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\tau\epsilon\kappa\omicron\mu\epsilon}$ . <sup>4</sup>  $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   
 $\overline{\sigma\omega\tau\mu}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\omega\lambda\eta\lambda}$   $\overline{\chi\iota\sigma\mu\eta}$   $\overline{\eta\omega\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\omega\iota}$ . <sup>5</sup>  $\chi\epsilon$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\eta\epsilon\eta\omega\mu\eta\alpha}$   $\overline{\tau\omega\omicron\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$   $\overline{\alpha}$   
 $\overline{\eta\epsilon\eta\omega\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha}$   $\overline{\tau\alpha\psi\tau\chi\eta}$   $\overline{\mu\pi\omicron\upsilon\kappa\alpha}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\lambda\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha}$ .  
<sup>6</sup>  $\overline{\epsilon\iota\varsigma\eta\eta\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\tau\alpha\tau}$   $\overline{\pi\eta\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\beta\omicron\eta\omicron\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\eta\epsilon}$   $\overline{\pi\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\omicron\iota}$   $\overline{\eta\tau\alpha\psi\tau\chi\eta}$ .

Ps. LIII, 7 — LIV, 1-4.



5 νοβε· κε αὐρικε εχωῖ ἡγοανομῖα· αὐω πεγνοβ̄ εροῖ ᾧ  
 6 οὐοργη. α παρηντ ὡτορτ̄ ἡρηντ· αὐω α θοτε ἄμμου  
 7 ᾧ ερραῖ εχωῖ· οὐρροτε μῆ οὐστωτ αὐει ερραῖ εχωῖ· αὐω  
 8 αὐκακε ροβ̄στ̄. αἰχοος κε ημ πετνα† παῖ ἡρηντ̄ ἡρ̄ ἡε  
 9 ἡνειδρουμε· ταρωλ εβολ ταμ̄τον μμοῖ. Διαψαλ̄. εις  
 10 ρηντε αἰοϋε ειπντ αἰωωπε ρι πχαῖε. νειδ̄ωωτ̄ εβολ ρητ̄  
 μπετνοϋρ̄ μμοῖ· εβολρ̄ ἡ τμ̄τ̄ρηντ̄ωημ μῆ θατητ̄.

\* p. πε: 10

\* ομοσϋ πχοεις αὐω ἡτ̄ωω ἡνεϋλ̄α· κε αἰναϋ εοτα-  
 11 νομῖα μῆ οὐαντιλογια ᾧ τπολις. ἄπερροϋ μῆ τεϋωη  
 12 σενακωτε ερος ριχ̄ ἡ νεσσοβ̄τ̄· οὐανομῖα μῆ οὐρ̄ιςε πετ ᾧ  
 13 τεσμητε· αὐω πχιῆδ̄ον̄ε πετ ᾧ τεσμητε· αὐω ἄπερωχ̄ ἡ  
 14 ρι νεσπλατεια ἡδ̄ πχιμ̄νε μῆ πεκροϋ. κε ενε πχαχε  
 15 πενταρ̄νεδ̄νοϋδ̄τ̄ νειναρ̄ει εροῖ πε· αὐω ενε πετμοστε μ-  
 16 μοῖ πενταρ̄χ[ε] νοβ̄ ἡωαχε ερραῖ εχωῖ νειναρ̄οπ̄τ̄ [ε]ροϋ  
 17 πε. ἡτοκ δε πρωμε ετηνητ̄ ρμ̄ παρηντ̄ πανοβ̄ ε†σοϋη  
 18 μμοϋ· παῖ ενεϋοϋωμ̄ ἡμ̄μαῖ ἡρηνδ̄ινοϋομ̄· νενμμοϋε  
 19 ρμ̄ πῆ μπνοϋτε ριοϋσοπ̄. ἔρε πμοϋ ει ερραῖ εχωϋ· μα-  
 20 ροϋβ̄ωκ επεσντ̄ εαμ̄ντε εϋον̄ε· κε οϋπονηρια τετ̄ρ̄ν̄ πεϋ-  
 21 μ̄αῖωωπε ᾧ τεσμητε. ἀνοκ δε αἰχιϋκακ ερραῖ επνοϋτε  
 22 α πχοεις σωτ̄μ̄ εροῖ. †ηαωαχε ἄπναϋ ἡροϋρ̄ε αὐω ρτο-  
 23 οϋε μῆ πναϋ μμεερε· †ηαχοϋ αὐω ρηασωτ̄μ̄ επαρ̄ροϋ.

<sup>4</sup> *Lagar.* πεγνοβ̄ε, *Syr.* = *Gr.* ενεχοτου, *M.* αὐμβον — <sup>5</sup> ᾧ = *Syr.* et *Gr.* επεπε-  
 σεν, *M.* πετασι — <sup>7</sup> *M.* = *Syr.* et *Gr.* initio habet και — *Lagar.* ἡνειδρουμε — ταρωλ  
 et ταμ̄τον = *M.* ex linguae indole, *Syr.* = *Gr.* utrique voci praem. και — Διαψαλμα  
 in marg. ab altera manu, *Syr.* et *Gr.* hab. in fin. v. seq. — <sup>8</sup> in ειπντ litera η videtur  
 potius ε — ante αἰωωπε *Sahidicus* omittit και — <sup>10</sup> ομοσϋ = *Syr.*, *M.* εκ̄ομοσϋ pro κα-  
 ταποντισον — εοτανομῖα, *Lagar.* ετανομῖα — <sup>11</sup> σενακωτε = *M.* hebr. et *Syr.*,  
*Vulg.* et *Gr.* in sing. — post οὐρ̄ιςε *M.* add. ημ̄ οὐαλ̄ικια — <sup>12</sup> αὐω . . . . τεσμητε  
 = *Syr.*, *Gr.* και αδικια, *M.* hic om. — *Lagar.* ᾧ νεσπλατ̄ια — πχιμ̄νε = *Vulg.*  
*Syr.* et *Gr.* τοκος, *M.* οὐρ̄ιςε = *V.* et *Sin.* κοπος — <sup>13</sup> *Lagar.* et *Tuki*, p. 78, νειναρ̄ι  
 — εροῖ, *M.* εροϋ, *Syr.* = *Gr.* om. — μμοῖ = *M.* *Syr.* hebr. et *Vulg.*, *Gr.* om. — quae  
 in uncis, exciderunt ex ms. — <sup>14</sup> ετηνητ̄ ρμ̄ παρηντ̄, *M.* ετ̄ωω ημ̄ ταψ̄ηη  
 = *Gr.* ισοψυχε et *Syr.* ܐܬܐܘܬܐܬܐܬܐ — πανοβ̄ pro ηγεμων μου — ante ε†σο-  
 ϋη *Syr.* et *Gr.* hab. και — <sup>15</sup> παῖ . . . . ἡρηνδ̄ινοϋομ̄ (*Lagar.* . . . . ποτωμ̄), *M.* α-  
 ωωπι ρι οὐμα ημ̄νι ακ̄ορε ραν̄θ̄ρηνοϋ ρλοχ̄ ἡτοτ̄, *Gr.* ος επι το αυτο εγλυ-  
 κανας (*Syr.* = *Sin.* μοι εγλυκ.) εδ̄εσματα — ριοϋσοπ̄, *M.* ρεν οϋρ̄ηντ̄ ποτωτ̄ = *Syr.*  
 et *Gr.* εν ομονοῑα — <sup>16</sup> ante μαροϋβ̄ωκ *Sahidicus* om. και — ᾧ τεσμητε, *M.* *Syr.*  
 hebr. et *Vulg.* = *Gr.* εν μεσ̄ω αυτων — <sup>17</sup> δε = *M.* *Syr.* et *Sin.*, *Gr.* om. — ante α  
 πχοεις *Sahid.* om. και — <sup>18</sup> †ηαχοϋ = *V.* et *Memph.*, *Vulg.* hebr. *Syr.* et *Gr.* και  
 απαγγελω.

19  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\omega\tau\epsilon\ \bar{\eta}\tau\alpha\psi\chi\eta\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \omicron\upsilon\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta\ \left[\epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \bar{\nu}\epsilon\tau\bar{\zeta}\eta\eta\ \epsilon\rho\omicron\iota\right]$   
 $\chi\epsilon\ \bar{\nu}\epsilon\ \omicron\upsilon\eta\ \bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\iota\ \bar{\nu}\epsilon].$  . . . . .

<sup>19</sup> *Lagar.*  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\omega\tau\epsilon$  –  $\omicron\upsilon\eta\ \bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$ , *M. Syr. hebr. et Vulg. = Gr. εν πολλοις.*

LIV, <sup>20</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}\ \bar{\eta}\bar{\varsigma}\theta\bar{\epsilon}\bar{\beta}\iota\omicron\omicron\upsilon\tau\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\omega}\omicron\omicron\bar{\nu}\ \bar{\zeta}\bar{\alpha}\ \theta\eta\ \bar{\nu}\bar{\nu}\iota\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}.$   $\lambda\iota\alpha\psi\bar{\alpha}\lambda\bar{\mu}\bar{\alpha}.$   
 $\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\omicron\upsilon\ \bar{\omega}\bar{\beta}\bar{\beta}\epsilon\iota\omega\ \tau\bar{\alpha}\bar{\rho}\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\mu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\bar{\rho}\bar{\rho}\omicron\tau\epsilon\ \bar{\zeta}\eta\tau\bar{\varsigma}\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon.$  <sup>21</sup>  $\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\omicron\omicron\upsilon\tau\bar{\eta}\ \bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\varsigma}\bar{\beta}\iota\chi$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda\ \epsilon\tau\omicron\upsilon\epsilon\iota\omicron\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\omega\bar{\omega}\bar{\varsigma}\ \bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\varsigma}\lambda\iota\bar{\alpha}\theta\eta\kappa\eta.$  <sup>22</sup>  $\bar{\alpha}\gamma\bar{\omega}\bar{\omega}\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \tau\omicron\bar{\rho}\tau\eta\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\zeta}\omicron$   
 $\bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\omega\bar{\nu}\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\upsilon\eta\ \bar{\eta}\bar{\beta}\iota\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\zeta}\eta\tau.$   $\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\epsilon\ \kappa\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \omicron\upsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\eta}\tau\omicron\omicron\upsilon\ \epsilon\gamma\omicron$   
 $\bar{\eta}\theta\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\omicron\tau\epsilon.$  <sup>23</sup>  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\chi\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\rho}\omicron\omicron\upsilon\bar{\omega}\ \epsilon\bar{\nu}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\eta}\tau\omicron\bar{\varsigma}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\nu}\bar{\alpha}\varsigma\bar{\alpha}\bar{\nu}\omega\bar{\omega}\bar{\kappa}\ \bar{\eta}\bar{\varsigma}\eta\kappa\bar{\alpha}$   
 $\bar{\eta}\lambda\iota\kappa\bar{\alpha}\iota\omicron\varsigma\ \bar{\alpha}\eta\ \epsilon\kappa\iota\bar{\mu}\ \bar{\omega}\bar{\alpha}\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}.$  <sup>24</sup>  $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa\ \bar{\lambda}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \kappa\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\iota\tau\omicron\upsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\varsigma\eta\tau\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}\iota\ \bar{\mu}$   
 $\bar{\nu}\tau\bar{\alpha}\kappa\omicron.$   $\bar{\zeta}\eta\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\mu}\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\varsigma}\eta\bar{\nu}\bar{\omega}\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\eta}\kappa\bar{\rho}\bar{\omega}\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\rho}\ \bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\kappa\ \bar{\lambda}\epsilon\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon$   
 $\epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa\ \bar{\nu}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma.$

LV, <sup>1</sup>  $\epsilon\bar{\nu}\chi\omega\kappa\ \epsilon\beta\omicron\lambda.$   $\bar{\zeta}\bar{\alpha}^{****}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\omicron\varsigma\ \bar{\eta}\tau\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\omega\upsilon\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\omicron\upsilon\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\beta}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\tau\bar{\alpha}\ \bar{\lambda}\bar{\alpha}\gamma\epsilon\iota\bar{\lambda}$   
 $\varsigma\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\ \epsilon\tau\epsilon\tau\tau\bar{\gamma}\bar{\lambda}\eta\ \bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\bar{\varsigma}\ \bar{\eta}\bar{\beta}\iota\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\omicron\phi\gamma\bar{\lambda}\omicron\varsigma\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \tau\epsilon\theta.$  <sup>2</sup>  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\iota$   
 $\bar{\nu}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \chi\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\bar{\omega}\bar{\mu}\epsilon\ \kappa\bar{\alpha}\tau\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\iota\ \bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\lambda\iota\bar{\beta}\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\iota\ \bar{\zeta}\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\omicron\varsigma\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}.$   
<sup>3</sup>  $\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\iota\chi\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\ \epsilon\chi\omega\iota\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\ \chi\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\epsilon}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\tau}\omicron\upsilon\bar{\nu}\bar{\iota}\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \omicron\gamma\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\nu}\ \bar{\eta}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau.$   
<sup>4</sup>  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\eta\ \bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\kappa\ \epsilon\iota\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa.$  <sup>5</sup>  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau\bar{\alpha}\epsilon\iota\omicron\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\zeta}\bar{\omicron}\upsilon\tau\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\ \bar{\alpha}\iota\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\eta\ \chi\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \varsigma\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\ \omicron\upsilon\bar{\nu}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\iota.$  <sup>6</sup>  $\bar{\alpha}\gamma$   
 $\bar{\varsigma}\omega\tau\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}\ \epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\epsilon\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\ \bar{\omega}\omicron\omicron\bar{\nu}\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\upsilon\eta\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\iota\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\theta\omicron\upsilon\tau.$   
<sup>7</sup>  $\varsigma\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\delta}\omicron\iota\bar{\lambda}\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\nu}\ \bar{\eta}\tau\omicron\omicron\upsilon\ \varsigma\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}.$   $\kappa\bar{\alpha}\tau\bar{\alpha}\ \theta\epsilon\ \bar{\eta}\tau\bar{\alpha}\gamma\bar{\gamma}\eta\bar{\nu}\omicron\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\nu}\epsilon\ \epsilon\tau\bar{\alpha}$   
 $\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\eta$  <sup>8</sup>  $\epsilon\kappa\epsilon\tau\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \bar{\zeta}\bar{\alpha}\ \bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau.$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \kappa\bar{\eta}\bar{\alpha}\tau\bar{\alpha}\gamma\omicron\ \epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \bar{\eta}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\theta\bar{\nu}\omicron\varsigma\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \tau\epsilon\kappa$   
 $\omicron\bar{\rho}\tau\eta.$  <sup>9</sup>  $\bar{\alpha}\iota\chi\omega\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\kappa\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\alpha}\kappa\bar{\omega}\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\iota\omicron\upsilon\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\mu}\tau\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\eta}\theta\epsilon\ \omicron\eta\ \bar{\zeta}\bar{\mu}$   
 $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\epsilon}\bar{\rho}\eta\tau.$  <sup>10</sup>  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\iota\chi\epsilon\bar{\epsilon}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\kappa\omicron\tau\omicron\upsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\nu}\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\omicron\upsilon\tau\ \epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\ \epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa\ \bar{\epsilon}\iota\varsigma\bar{\zeta}\eta\eta\tau\epsilon$   
 $\bar{\alpha}\iota\epsilon\iota\bar{\mu}\epsilon\ \chi\epsilon\ \bar{\eta}\tau\omicron\kappa\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon.$  <sup>11</sup>  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\varsigma\bar{\mu}\omicron\upsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\zeta}\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\epsilon\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\varsigma\bar{\mu}\omicron\upsilon\ \bar{\zeta}\bar{\mu}$   
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\epsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma.$  <sup>12</sup>  $\bar{\alpha}\iota\bar{\zeta}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\nu}\iota\bar{\zeta}\epsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\eta\ \chi\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\ \omicron\upsilon\bar{\nu}$   
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\iota.$  <sup>13</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\eta\tau\ \bar{\eta}\bar{\zeta}\eta\tau\ \epsilon\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\varsigma\bar{\mu}\omicron\upsilon\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa.$  <sup>14</sup>  $\chi\epsilon\ \bar{\alpha}\kappa\tau\omicron\upsilon\chi\epsilon$   
 $\tau\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\eta\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\mu}\omicron\upsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\omicron\upsilon\bar{\epsilon}\bar{\rho}\eta\tau\epsilon\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\varsigma\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau\epsilon\ \epsilon\tau\bar{\rho}\bar{\alpha}\ \bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\mu}$   
 $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\tau\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\omega}\epsilon\iota\bar{\nu}\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\omicron\upsilon\bar{\nu}\bar{\zeta}.$

LVI, <sup>1</sup>  $\epsilon\bar{\nu}\chi\omega\kappa\ \epsilon\beta\omicron\lambda.$   $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\alpha}\kappa\omicron.$   $\bar{\eta}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\gamma\epsilon\iota\bar{\lambda}.$   $\tau\epsilon\tau\tau\bar{\gamma}\bar{\lambda}\omicron\tau\bar{\rho}\bar{\alpha}\phi\iota\bar{\alpha}\ \bar{\zeta}\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\epsilon\bar{\varsigma}\bar{\omega}\tau\ \bar{\mu}$   
 $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\tau\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\omicron\upsilon\bar{\gamma}\bar{\lambda}\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau.$  <sup>2</sup>  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\iota\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\iota\ \chi\epsilon\ \bar{\alpha}\ \tau\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\eta\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon$   
 $\epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\tau}\epsilon\ \bar{\zeta}\bar{\alpha}\ \theta\bar{\alpha}\iota\bar{\beta}\bar{\epsilon}\varsigma\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\tau\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\zeta}\ \bar{\omega}\bar{\alpha}\eta\tau\epsilon\ \tau\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\alpha}\ \varsigma\bar{\alpha}\bar{\alpha}\tau.$  <sup>3</sup>  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\iota\bar{\omega}$   
 $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\kappa\ \epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \epsilon\tau\chi\omicron\varsigma\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\tau\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\rho}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\nu}\omicron\upsilon\bar{\varsigma}\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\iota.$  <sup>4</sup>  $\bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\chi}\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \tau\bar{\eta}$   
 $\bar{\nu}\bar{\omicron}\omicron\upsilon\tau\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \tau\bar{\nu}\bar{\epsilon}\ \bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\omicron\upsilon\bar{\gamma}\chi\omicron\iota\ \bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\ \bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\tau\bar{\zeta}\bar{\omega}\bar{\mu}\ \epsilon\chi\omega\iota\ \epsilon\gamma\bar{\nu}\omicron\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\beta}.$   $\lambda\iota\alpha\psi\bar{\alpha}\lambda\bar{\mu}\bar{\alpha}.$   $\bar{\alpha}$   
 $\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \tau\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\ \bar{\mu}\bar{\eta}\ \tau\epsilon\bar{\varsigma}\bar{\mu}\epsilon.$  <sup>5</sup>  $\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\mu}\ \tau\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\eta.$   $\bar{\alpha}\iota\bar{\eta}\kappa\omicron\tau\bar{\kappa}\ \epsilon\iota\bar{\omega}\tau\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}$   
 $\bar{\eta}\tau\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\varsigma\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\upsilon\bar{\iota}.$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\bar{\zeta}\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\eta}\epsilon\ \bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\epsilon\ \bar{\zeta}\eta\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\eta\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\ \bar{\zeta}\iota\ \varsigma\omicron\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega$   
 $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\varsigma\ \omicron\upsilon\bar{\varsigma}\eta\bar{\varsigma}\epsilon\ \tau\epsilon\ \epsilon\bar{\varsigma}\tau\bar{\eta}\bar{\mu}.$  <sup>6</sup>  $\chi\iota\varsigma\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\kappa\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\chi\bar{\eta}\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\epsilon}\omicron\omicron\upsilon\tau$   
 $\epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\chi\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}.$  <sup>7</sup>  $\bar{\alpha}\gamma\varsigma\omicron\bar{\beta}\bar{\tau}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\delta}\bar{\omicron}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\varsigma}\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\omicron\upsilon\bar{\epsilon}\bar{\rho}\eta\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\alpha}\gamma\kappa\bar{\lambda}\chi\ \tau\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\eta.$   
 $\bar{\alpha}\gamma\bar{\omega}\iota\kappa\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\gamma}\bar{\zeta}\bar{\iota}\epsilon\iota\tau\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\tau\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\alpha}\gamma\bar{\zeta}\epsilon\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\varsigma}.$   $\lambda\iota\alpha\psi\bar{\alpha}\lambda\bar{\mu}\bar{\alpha}.$  <sup>8</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\eta\tau$   
 $\varsigma\bar{\beta}\bar{\tau}\bar{\omega}\tau\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\eta\tau\ \varsigma\bar{\beta}\bar{\tau}\bar{\omega}\tau\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\omega\ \tau\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\epsilon\iota\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa.$  <sup>9</sup>  $\tau\bar{\omega}\omicron\upsilon\eta\ \epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\epsilon\omicron\upsilon\tau\ \tau\bar{\omega}\omicron\upsilon\eta$   
 $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\tau\bar{\eta}\bar{\rho}\iota\omicron\bar{\nu}\ \bar{\mu}\bar{\eta}\ \tau\bar{\kappa}\iota\theta\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\alpha}.$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau\bar{\omega}\omicron\upsilon\eta\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\alpha}\gamma\ \bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\eta}$  <sup>10</sup>  $\tau\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\zeta}\bar{\omicron}\bar{\mu}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\tau}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\alpha}\kappa$   
 $\bar{\nu}\bar{\chi}\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \bar{\zeta}\bar{\eta}\ \bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\varsigma\ \bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\epsilon\iota\ \epsilon\bar{\rho}\omicron\kappa.$  <sup>11</sup>  $\chi\epsilon\ \bar{\alpha}\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\eta}\bar{\alpha}\ \chi\iota\varsigma\epsilon\ \bar{\omega}\bar{\alpha}\ \bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega$   
 $\tau\epsilon\kappa\bar{\mu}\epsilon\ \bar{\omega}\bar{\alpha}\ \bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\lambda}\bar{\omicron}\bar{\omicron}\bar{\lambda}\epsilon.$  <sup>12</sup>  $\chi\iota\varsigma\epsilon\ \bar{\mu}\bar{\mu}\omicron\kappa\ \epsilon\chi\bar{\eta}\ \bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}\epsilon\ \bar{\nu}\bar{\nu}\omicron\upsilon\tau\epsilon\ \bar{\alpha}\gamma\omega\ \bar{\nu}\bar{\epsilon}\kappa\bar{\epsilon}\omicron\omicron\upsilon\tau$   
 $\epsilon\bar{\zeta}\bar{\rho}\bar{\alpha}\iota\ \epsilon\chi\bar{\mu}\ \bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\ \tau\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\varsigma}.$

LVII.  $\overline{\eta\zeta}$ .  $\overline{\epsilon\pi\chi\omega\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ .  $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$ .  $\overline{\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda}$   
 $\overline{\pi\epsilon\tau\alpha\varsigma\alpha\zeta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\sigma\tau\gamma\lambda\eta}$ .

\* p.  $\overline{\varphi\alpha}$ : 6 \*  $\overline{\epsilon\mu\epsilon\varsigma\omega\tau\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\zeta\rho\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\mu\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\varsigma}$   $\overline{\lambda\gamma\omega}$   $\overline{\epsilon\gamma\pi\alpha\zeta\rho\epsilon}$   
 7  $\overline{\epsilon\gamma\epsilon\iota\rho\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\zeta\iota\tau\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma}$ .  $\overline{\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\omicron\gamma\omega\chi\eta}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\omicron\beta\epsilon}$   
 8  $\overline{\zeta\eta}$   $\overline{\rho\omega\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\omicron\gamma\omega\chi\eta}$   $\overline{\eta\eta\eta\alpha\chi\zeta\epsilon}$   $\overline{\eta\mu\mu\omicron\gamma\iota}$ .  $\overline{\alpha\varsigma\omicron\omega\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$   
 $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\varsigma\omega\kappa}$   $\overline{\varsigma\eta\alpha\varsigma\omega\mu\tau}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\pi\iota\tau\epsilon}$   $\overline{\psi\alpha\eta\tau\omicron\gamma\rho\omega\beta}$ .  
 9  $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\omega\chi\eta}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\mu\omicron\gamma\lambda\zeta}$   $\overline{\epsilon\lambda\varsigma\beta\omega\lambda}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\alpha\gamma\kappa\omega\zeta\tau}$   $\overline{\zeta\epsilon}$   
 10  $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\gamma}$   $\overline{\mu\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\pi\rho\eta}$ .  $\overline{\epsilon\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma\psi\omicron\eta\tau\epsilon}$   
 $\overline{\tau\epsilon\zeta\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau[\omicron]\eta\zeta}$   $\overline{\varsigma\eta\alpha\epsilon\mu\kappa}$   $\overline{\tau\eta\gamma\tau\eta}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\zeta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\rho\gamma\eta}$ .  
 11  $\overline{\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\epsilon\gamma\phi\rho\alpha\eta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\varsigma\psi\alpha\eta\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\pi\chi\iota\kappa\beta\alpha}$   $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$   $\overline{\varsigma\eta\alpha}$ —  
 12  $\overline{\epsilon\iota\omega}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\varsigma\beta\iota\chi}$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\rho\epsilon\varsigma\eta\rho\eta\omicron\beta\epsilon}$ .  $\overline{\lambda\gamma\omega}$   $\overline{\pi\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\chi\omicron\varsigma}$   
 $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\epsilon\iota\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\pi\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\epsilon\epsilon\iota\epsilon}$   $\overline{\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\psi\omicron\omicron\pi}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\kappa\rho\iota\eta\epsilon}$   
 $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\zeta}$ .

LVIII.  $\overline{\eta\eta}$ .  $\overline{\epsilon\pi\chi\omega\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\alpha\varsigma\alpha\zeta\eta}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\sigma\tau\eta\lambda\eta}$   $\overline{\epsilon\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda}$   
 $\overline{\eta\tau\epsilon\rho\epsilon}$   $\overline{\varsigma\alpha\omicron\gamma\lambda}$   $\overline{\chi\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\varsigma\eta\iota}$   $\overline{\epsilon\mu\omicron\omicron\gamma\tau\epsilon}$  :~

2  $\overline{\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota}$   $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\varsigma\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta}$   $\overline{\eta\eta\tau}$ —  
 \* p.  $\overline{\varphi\beta}$ : 3  $\overline{\tau\omega\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\iota}$ . \*  $\overline{\eta\alpha\zeta\mu\epsilon\tau}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\rho\zeta\omega\beta}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$   $\overline{\eta\tau}$ —

Ps. LVII, titulus ex *Lagar*. — <sup>6</sup> idem  $\overline{\epsilon\pi\epsilon\zeta\rho\omicron\omicron\gamma}$  —  $\overline{\epsilon\rho\omicron\varsigma}$  abest a Vulg. hebr. M. Syr. et Gr. —  $\overline{\lambda\gamma\omega}$  =  $\tau\epsilon$ , M.  $\overline{\omicron\gamma\lambda\epsilon}$  — *Lagar*.  $\overline{\omicron\gamma\pi\alpha\zeta\rho\epsilon}$  —  $\overline{\epsilon\gamma\epsilon\iota\rho\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ , M.  $\overline{\epsilon\gamma\varsigma\omicron\beta\tau}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ , Gr.  $\overline{\varphi\alpha\rho\mu\alpha\chi\epsilon\upsilon\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\eta\sigma\omicron\eta\tau\alpha\iota}$ , Syr.  $\overline{\text{ܠܡܝܬܐ}}$  — <sup>7</sup>  $\overline{\omicron\gamma\omega\chi\eta}$ , *Lagar*.  $\overline{\omicron\gamma\omega\beta}$  — <sup>8</sup>  $\overline{\alpha\varsigma\omicron\omega\mu\omicron\gamma\omicron\gamma}$ , M. et Syr. = Gr.  $\overline{\epsilon\zeta\omicron\upsilon\delta\epsilon\eta\omega\theta\eta\sigma\omicron\eta\tau\alpha\iota}$  — <sup>9</sup>  $\overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\chi\omega\gamma}$  = Syro-hex. et Sin. 2<sup>o</sup> m., M. hebr. et Vulg. = Gr. om. — ante  $\overline{\mu\pi\omicron\gamma\eta\alpha\gamma}$  Sahid. = Syro-hex. om.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  — <sup>10</sup> *Lagar*.  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma\psi\omicron\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\tau\epsilon\zeta\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$ , M.  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\eta\epsilon\rho\iota\psi\omicron\pi}$   $\overline{\eta\kappa\alpha\tau}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\tau\epsilon\pi\varsigma\omicron\gamma\eta\tau}$   $\overline{\tau}$   $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$ , Gr.  $\overline{\pi\rho\omicron}$   $\overline{\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\sigma\iota\eta\iota\epsilon\eta\alpha\iota}$   $\overline{\tau\alpha\varsigma}$   $\overline{\alpha\chi\alpha\eta\theta\alpha\varsigma}$   $\overline{\upsilon\mu\omega\eta}$   $\overline{\tau\eta\eta}$   $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\upsilon\eta}$  = Syr. et Vulg. *prius quam intelligerent spinæ vestrae rhamnum* — *Lagar*.  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\omicron\eta\zeta}$   $\overline{\varsigma\eta\alpha\epsilon\mu\kappa}$  (M.  $\overline{\epsilon\varsigma\epsilon\mu\kappa}$ , refertur ad  $\overline{\tau}$   $\overline{\rho\alpha\mu\eta\omicron\varsigma}$ ) . . .  $\overline{\zeta\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\omicron\rho\gamma\eta}$ , M. et Syr. = Gr. ordine inverso:  $\overline{\omega\varsigma\iota}$   $\overline{\zeta\omicron\gamma\eta\tau\alpha\varsigma}$   $\overline{\omega\varsigma\iota}$   $\overline{\epsilon\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\gamma\eta}$   $\overline{\kappa\alpha\tau\alpha\pi\iota\epsilon\tau\alpha\iota}$   $\overline{\upsilon\mu\alpha\varsigma}$  — <sup>11</sup>  $\overline{\eta\eta\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma}$  = Gr. et Syr., M. hebr. Vulg. et Sin. om. — <sup>12</sup>  $\overline{\epsilon\epsilon\iota\epsilon}$  (sic), *Lagar*.  $\overline{\epsilon\iota\epsilon}$  — Ps. LVIII, <sup>1</sup>  $\overline{\mu\pi\rho\tau\alpha\kappa\omicron}$  . . . . (*Lagar*.  $\overline{\epsilon\tau\iota\sigma\tau\gamma\lambda\eta}$ )  $\overline{\epsilon\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda}$ , M. = Gr.  $\overline{\tau\omicron\psi}$   $\overline{\delta\alpha\upsilon\iota\delta}$   $\overline{\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\sigma\tau\eta\lambda\omicron\gamma\rho\alpha\phi\iota\alpha\eta}$  —  $\overline{\epsilon\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta}$ , M.  $\overline{\alpha\varsigma\alpha\rho\epsilon\zeta}$ , Syr. et Gr.  $\overline{\chi\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\varphi\upsilon\lambda\alpha\zeta\epsilon}$  — <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\alpha\chi\epsilon}$  ex *Lagar*. et n. 10., p.  $\overline{\rho\kappa\beta}$  et  $\overline{\tau\omicron\epsilon}$ , cod. mendose  $\overline{\epsilon\eta\alpha\chi\epsilon}$ , M.  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\omicron\tau\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\eta\alpha\chi\alpha\chi\iota}$  — ante  $\overline{\varsigma\omega\tau\epsilon}$  M. Syr. et Vulg. = Gr. hab.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  —  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda\zeta\eta}$  =  $\epsilon\chi$ , M.  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\omicron\tau\omicron\gamma}$ .

LVII, <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\psi\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\mu\epsilon}$   $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\chi\omega}$   $\overline{\eta\tau\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma\gamma\eta\eta}$   $\overline{\kappa\rho\iota\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\varsigma\omicron\omicron\gamma\tau\eta}$   $\overline{\eta\psi\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\pi\rho\omega\mu\epsilon}$ .  
<sup>3</sup>  $\overline{\chi\alpha\iota}$   $\overline{\gamma\alpha\rho}$   $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\rho\zeta\omega\beta}$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\zeta\eta\tau}$   $\overline{\epsilon\gamma\epsilon\eta\alpha\eta\omicron\mu\iota\alpha}$   $\overline{\zeta\iota\chi\mu}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\zeta}$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\beta\iota\chi}$   $\overline{\delta\lambda\omicron\mu\lambda\upsilon}$   
 $\overline{\eta\zeta\eta\eta\chi\iota\eta\delta\omicron\beta\omicron\varsigma}$ . <sup>4</sup>  $\overline{\alpha}$   $\overline{\eta\rho\epsilon\varsigma\eta\rho\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\rho\psi\mu\mu\omicron}$   $\overline{\chi\iota\eta}$   $\overline{\zeta\eta}$   $\overline{\tau\omicron\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\eta\lambda\alpha\eta\alpha}$   $\overline{\chi\eta}$   $\overline{\zeta\eta}$   $\overline{\omicron\eta}$   $\overline{\lambda\gamma\omega}$   
 $\overline{\eta\zeta\eta\eta\delta\omicron\lambda}$ . <sup>5</sup>  $\overline{\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\delta\omega\eta\tau}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\alpha\pi\zeta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\zeta\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\lambda}$   $\overline{\epsilon\varsigma\psi\tau\alpha\mu}$   $\overline{\eta}$ —  
 $\overline{\eta\epsilon\varsigma\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}$  —

<sup>4</sup> ΤΟΥΧΟΙ ΕΒΟΛΩΝ ΠΕΙΡΩΜΕ ΠΝΟΗ. ΧΕ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΥΘΩΡΒ ΕΤΑ-  
 ΨΥΧΗΝ ΑΥΕΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΕΥΤΑΧΡΗΥ ΠΧΟΕΙΣ ΠΤΑΔΝΟΜΙΑ ΑΝ  
<sup>5</sup> ΤΕ ΜΠΑΝΟΒΕ ΑΝ ΠΕ. ΑΪΠΩΤ ΑΧΗ ΑΝΟΜΙΑ ΑΥΩ ΑΪΣΟΟΥΤΗ.  
<sup>6</sup> ΤΩΟΥΝ ΠΤΩΜΤ ΕΡΟΪ ΠΤΗΝΑΥ. ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΝΟΒΑ  
 ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΗΝΔ. ΤΖΤΗΚ ΕΒΜΠΩΙΝΕ ΠΗΖΕΘΝΟΣ ΤΗΡΟΥ ΜΠΡ-  
 ΩΠΖΤΗΚ ΕΧΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΡΩΒ ΕΤΑΝΟΜΙΑ = ΔΙΑΨΑΛΜΑ.  
<sup>7</sup> ΣΕΝΑΚΟΤΟΥ [Ε]ΡΟΥΖΕ ΠΣΕΖΚΟ ΠΘΕ ΠΠΕΥΖΟΟΡ ΠΣΕΚΩΤΕ ΕΤΠΟ-  
<sup>8</sup> ΛΙΣ. ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΠΤΟΟΥ ΣΕΝΑΨΑΧΕ ΖΗ ΤΕΥΤΑΠΡΟ ΕΡΕ ΟΥΣΗΦΕ  
<sup>9</sup> ΖΗ ΠΕΥΣΠΟΤΟΥ ΧΕ ΝΙΜ ΠΕΝΤΑΨΩΤΜ ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕΤ-  
<sup>10</sup> ΝΑΩΒΕ ΠΩΟΥ ΚΝΑΩΩΨ ΠΖΕΘΝΟΣ ΝΙΜ. ΕΙΝΑΖΑΡΕΖ ΕΠΑ-  
<sup>11</sup> ΤΑΧΡΟ ΖΑ ΖΤΗΚ ΧΕ ΠΤΚ ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΡΕΨΩΠΤ ΕΡΟΚ. ΠΑ-  
 ΝΟΥΤΕ ΠΕΨΝΑ ΝΑΡΨΟΡΠ ΕΡΟΪ ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΤΡΑΜΕΖΕΙΑΤ ΠΝΑ-  
<sup>12</sup> ΧΙΧΕΕΥΕ. ΜΠΡΜΟΥΤΟΥ ΜΗ ΠΟΤΕ ΠΣΕΡΠΩΒΩ ΜΠΕΚΡΑΝ ΧΟΟ-  
 ΡΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΚΟΒΑ ΠΤΗΝΤΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΠΧΟΕΙΣ ΤΑΝΑΨΤΕ.  
<sup>13</sup> ΠΝΟΒΕ ΠΤΕΥΤΑΠΡΟ ΠΨΑΧΕ ΠΠΕΥΣΠΟΤΟΥ [ΜΑΡΟΥΔΟΠΟΥ ΖΗ  
 ΤΕΥΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ ΣΕΝΑΨΩ ΠΤΕΥΖΑΝ ΕΒΟΛ ΖΗ ΠΕΥΣΑΖΟΥ  
<sup>14</sup> ΜΗ ΠΕΥΧΙΒΟΛ ΖΗ ΤΟΡΓΗ ΠΘΑΝ ΠΣΕΤΜΨΩΠΕ ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙΜΕ  
 ΧΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΙΑΚΩΒ ΠΕΤΟ ΠΧΟΕΙΣ ΕΧΗ ΠΕΚΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠ-  
<sup>15</sup> ΚΑΖ. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. ΣΕΝΑΚΤΟΟΥ ΕΡΟΥΖΕ ΠΣΕΖΚΟ ΠΘΕ ΠΠΕΥ-

<sup>3</sup> n. ic., p. ρκβ, πῖρωμε πῆνωω; pag. vero cōe consentit cum nostro cod.  
 — <sup>4</sup> πτανομία usque in fin., M. οὐλε ταῖνομία ἀν τε οὐλε πανοβι ἀν πε, Vulg.  
 et Syr. = Gr. οὐτε ἡ ἀνομία μου οὐτε ἡ ἀμαρτία μου — <sup>5</sup> τωοὺν πῑτῶμτ εῖροῖ  
 pro Syr. et Gr. ἐξεγερθητι εἰς συναντησιν μου, M. τῶνκ ἐβὼλ ἐζραῖ — <sup>6</sup> M. = Vulg.  
 hebr. Syr. et Graec. praemittit καὶ — idem om. διαψαλμα — <sup>7</sup> εῖρουζε, cod. εῖρον,  
 prius e excidit cum membrana — ππευζοορ, M. hebr. Syr. et Gr. ὡς κυων, Vulg. *ut*  
*canes*, item v. 15 — <sup>8</sup> Tuki, p. 149, τευταπρος — ante ερε Sahidicus om. καὶ — Tuki,  
 ibid., νοῦσποτοῦ — <sup>9</sup> Sahid. initio om. καὶ — Tuki, ibid., πεντακωβο, n. ic., p. ρκβ,  
 πεντακωβε — ante κναωωψ M. hab. οὐορ, quod *Schwartz*e expunxit — <sup>10</sup> πτκ  
 = Vat. et Sin., M. = Syr. et Gr. πθοκ πε — <sup>11</sup> εῖροῖ = με, M. πταροι — πνοῦτε = M.  
 hebr. et Vulg., Syr. = Gr. ο θεος μου — *Lagar.* . . . . μερῖατ — πναχιχεεε pro ἐν τοῖς  
 ἐχθροῖς μου — <sup>12</sup> μπεκραν = Syro-hex. et Sin. 2<sup>o</sup> m., Memph. = Gr. τοῦ νομοῦ σου  
 — <sup>13</sup> πνοβε = Syro-hex. et Sin. 2<sup>o</sup> m. ἀμαρτία, M. εῖβε φνοβι, *Schwartz*e non agno-  
 scit εῖβε, Gr. ἀμαρτιαν — πψαχε, M. πει πσαχι, sed *Schwartz*e expunxit copulam,  
 Syro-hex. et Sin. 2<sup>o</sup> m. λογος, Gr. λογον — quae in uncis ex *Lagar.* — μαρουδοπov  
 = Sin. et M., Syro-hex. et Gr. καὶ συλληφθητωσαν — σεναψω . . . . . <sup>14</sup> μῑ πειχι-  
 βολ, M. οὐορ ἐβὼλ φεν οὔσαζου κει οὔμεθνορχ εὔεσαχι <sup>15</sup> ηζαπχωκ ἐβὼλ  
 = Syr. et Gr. καὶ ἐξ ἀρας καὶ ψευδους διαγελλησονται <sup>16</sup> συντελειαι (Sin. 2<sup>o</sup> m. ἐν  
 συντελειαι, ἐν) — εἰπ πεκρωου τηρου μπκαρ, hebr. et Gr. τῶν περατῶν τῆς γῆς,  
 Syro-hex. ܠܐ, ܠܐ ܠܐ ܠܐ, Vulg. et finium terrae, M. ἐπειτ μπκαρι τηρϋ,  
 — M. non agnoscit διαψαλμα.

- <sup>16</sup> ροορ' ἡσεκωτε ετπολις' ἡτοοϋ δε σεναχωρε εβολ εοϋ-  
<sup>\* n. 1c.</sup> <sup>17</sup> ωμ' εϋωπε δε εϋτμσει σενακρμρμ]. <sup>\*</sup>ανοκ δε †ναχω  
<sup>p. p<sup>2</sup>ab:</sup> ἡτεκδωμ αϋω †νατελνηλ ρμ πεκ[να] μπναϋ ἡρτοοϋε' κε  
 ακωωπε ναϊ ἡρεϋωοπτ' εροκ' αϋω μμαμπωτ' μπερροϋ ἡ-  
<sup>18</sup> ταθλιψις. [ἡτκ παβονθος εйнаψαλλει εροκ' κε ἡτοκ πε  
 πνοϋτε παρεϋωοπτ' εροκ' πανοϋτε πανα.

LIX. ἡθ. επχωκ εβολ ἡνετναωβε ἡκεσον. τεστϋλογραφια  
<sup>2</sup> ἡλαγειλ ετλιατοχνη' ἡτερεϋρωκρ ἡτμεσοποδαμια ἡτ-  
 cϋρια μἡ τcϋρια ἡσωβαλ' αϋω ακκτοϋ ἡθ' ιωαβ ακ-  
 παταςσε ἡ†λοϋμαια ρμ πεια ἡνερμoy μἡ τcnooϋc ἡωϋ].

- <sup>\* n. xix.</sup> <sup>11</sup> [ἡμ πετναχιτ] <sup>\*</sup>ετπολις ετκτνη' ἡμ πετναχι μοειτ  
<sup>12</sup> ρητ ψα †λοϋμαια' μἡ ἡτοκ αν πε πνοϋτε ἡτακκαν  
<sup>13</sup> ἡσωκ' εἡτνηϋ αν εβολ πνοϋτε ρἡ νενημνηϋε' ἡχοεις μα  
 ναν ἡοϋβονθεια ρἡ νενηλιψις' αϋω ποϋχαι μπρωμε ϋοϋ-

<sup>16</sup> δε prius = M., Syr. = Gr. om. — <sup>17</sup> Zoega (p. 198) non recte scribit hac pag. 132  
 codicis 1c. contineri vv. 17 et 18, cum illic primus tantum habeatur — ρμ πεκνα (scriba  
 omisit να in fine versus), M. = Syr. et Gr. το ελεος σου — ναϊ = M., Syr. = Gr. om.  
 — μμαμπωτ = M. et Sin., Syr. et Gr. και καταφυγη μου — <sup>18</sup> ἡτκ, M. ἡθok πε,  
 Syro-hex. ϣΔ7, Gr. om. — εйнаψαλλει εροκ' . . . . . παρεϋωοπτ' εροκ, M. αι-  
 ναερψαλιν εροκ' πανοϋτ' κε ἡθok πε παρεϋωοπτ' εροϋ = Vat. et Sin. σοι ψαλω,  
 ο θεος μου' οτι αντιληπτωρ μου ει, Gr. et Syr. om. οτι, hic vero post ο θεος  
 om. etiam μου — Ps. LIX, titulus et initium ex *Lagar*. — <sup>11</sup> hoc fol. caret notis nu-  
 meralibus — ετπολις ετκτνη pro εις πολιν περιοχης, M. εοϋβακι ἡτε οϋταχρο  
 — ante alterum ἡμ M. hab. ιε, Syro-hex. και — <sup>12</sup> ἡτακκαν ἡσωκ (*Tuki*, pag. 566,  
 ἡτακμααν?) pro ο απωσαμενος ημας — post εβολ M. add. νεμαν — *Tuki*, ibid.  
 ρἡ μενημνηϋε (sic) — <sup>13</sup> ἡχοεις ceteri om. — ἡοϋβονθεια = Peyron., *Lagar*. οϋ-  
 βονθεια ρἡ νενηλιψις, Syro-hex. = Gr. . . . . εκ θλιψεως, id. M., licet aliqui codd.  
 legant εβολθεν πενηρορεχ — αϋω = Syr. et Gr., M. om.

LIX, <sup>3</sup> πνοϋτε ακκααν ἡσωκ ακωρϋωρη: ακνοϋδ' αϋω οἡ ακωἡρτνηκ εχωπ.  
<sup>4</sup> ακνοειν μπκαρ ακωτρτωρϋ: ματαλδε νεϋοϋωωϋ τηροϋ κε ακκιμ. <sup>5</sup> ακτσαβε  
 πεκλαος ερενρβηϋε εϋναϋτ' ακτсон ποϋηρη ἡμκαρ ἡρητ. <sup>6</sup> ακ† ποϋμαειν  
 ἡνετρροτε ρητκ ετρεϋπωτ ρλөн ποϋсote' <sup>7</sup> хекас ере некмериτ ποϋρμ: ма-  
 тоϋχοι ρἡ τεκοϋнам αϋω ἡτcωτμ εροι. λιαψαλμα. <sup>8</sup> α πνοϋτε ϋαχε ρμ  
 πεϋπετοϋααβ κε †νατελνηλ таπεϋ cικιμα αϋω таер пια ἡнескϋни. <sup>9</sup> πωι πε  
 ϋαλααλ αϋω πωι πε макасн: ефраим пе птаχρο ἡтаапе: ιοϋλαс пе паρро:  
<sup>10</sup> ιωαβ пе плевнс ἡтаρελпис: †насoϋтἡ πατοοϋε εβολ εϋἡ †λοϋμαια: ἡта  
 наλдоϋгλос ρϋποταςσε και.



\* n. xix. 12 [ΠΝΟΥΤΕ ΑΓΩΑΧΕ ΠΟΥΣΟΠ] \* ΑΙΣΕΤῤ̄ ΝΑΙ ΠΣΕΠῤ̄ΝΑΥ ΧΕ  
f. pte: 13 Πᾶμαρτε παπνούτε. ΑΥΩ ΠΩΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΝΑ ΧΕ ΠΤΟΚ  
ΠΕΤΝΑ† ΜΠΟΥᾶ ΠΟΥᾶ ΚΑΤΑ ΠΕΓῤ̄ΒΗΥΕ.

LXII. ΖΒ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΠΔΑΥΕΙΔ Ζῤ̄ ΠΤΡΕΓΩΠΕ Ζῤ̄ ΠΧΑΙΕ  
Π†ΔΟΥΜΑΙΑ.

2 †Ωωρῖ ῤ̄μοι ΕΡΟΚ ΠΝΟΥΤΕ ΠΑΝΟΥΤΕ· ᾶ ΤΑΨΥΧΗ ΕΙΒΕ  
ῤ̄μοκ ΑΥῶ ᾶ ΤΑCΑΡῤ̄ ΒΩΛ ΕΒΟΛ Ζῖ ΟΥΚΑΖ ΠΧΑΙΕ· ΠΑΤΜΟ-  
3 ΟΥΕ ῤ̄μῖ ΜΟΟΥ Πῤ̄ΗΤῤ̄· \*ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΠΤΑΙΟΥΩΝῤ̄ ΝΑΚ ΕΒΟΛ  
4 Ζῤ̄ ΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΕΝΑΥ ΕΤΕΚΒΟΜ Μῖ ΠΕΚΕΟΟΥ. ΧΕ ΠΕΚΝΑ CΩΤῖ  
5 ΕΡΟΥΕ ΕΡΕΝΒΙΝῶΝῤ̄ ΝΑCΠΟΤΟΥ ΝΑCΜΟΥ ΕΡΟΚ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ Ε†-  
ΝΑCΜΟΥ ΕΡΟΚ Ζῤ̄ ΠΑῶΝῤ̄ ΑΥῶ †ΝΑCῖ ΠΝΑΒΙΧ ΕΖΡΑΙ Ζῤ̄ ΠΕΚ-  
6 ΡΑΝ. ΕΡΕ ΤΑΨΥΧΗ CΕΙ ΕΒΟΛῤ̄ ΟΥΩΤ Μῖ ΟΥΚΕΝΝΕ· ΖΕΠῤ̄-  
7 ΠΟΤΟΥ ΠΤΕΛΗΝΑ ΝΑCΜΟΥ ΕΠΕΚΡΑΝ. ΕΙΩΔΗΡΠΕΚΜΕΕΥΕ ΖΙΧῤ̄  
ΠΑΒΔΟΒ· ΠΕΙΜΕΛΕΤΑ ΕΡΟΚ [ΠΕ ΜΠΝΑΥ ΠΩωρῖ]. . . . .

LXIII. ΖΓ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΠΔΑΥΕΙΔ.

\* n. ic. 2 ΠΑΝΟΥΤΕ CΩΤῤ̄ ΕΠΑΖΡΟΥ Ζῤ̄ ΠΤΡΑCΠῤ̄CΩΠῤ̄· \*ΠΕΖῤ̄ ΤΑ-  
p. pzb: 3 ΨΥΧΗ ΕΘΟΤΕ ΜΠΧΑΧΕ. ἈΚῤ̄ΡΖΑΙΒΕC ΕΡΟΙ ΕΤCΟΥΝῤ̄C ΠΝΕΤΟ

<sup>12</sup> ΑΙCΕΤῤ̄ = *Lagar*. Syr. et Graec. ηκουσα, Pey. αqceτῤ̄, M. ακσοθμον - πα-  
πνούτε = Syr. et Gr., *Lagar*. et Pey. = M. παπνούτε πε — Ps. LXII, <sup>1</sup> Ζῤ̄ ΠΤΡΕΓ-  
ωπῤ̄ = Pey., *Lagar*. ΠΤΡΕΓΩΠΕ, Gr. εν τῷ ειναι - Ζῤ̄ alterum = εν, *Lagar*.  
et Pey. = M. Ζῖ — <sup>2</sup> Μ. ΧΕ ᾶ - ῤ̄μοκ = Syr., Gr. σοι, Vulg. et M. Πῤ̄ΗΤΚ - ΑΥῶ  
abest a ceteris - *Tuki*, p. 56, ΑΥΤΑCΑΡῤ̄ (sic) - ΒΩΛ ΕΒΟΛ, M. εθρεCφῖρι ΝΑΚ ΕΒΟΛ,  
Syr. = Gr. ποCαπλωC σοι - ante ΠΑΤΜΟΟΥΕ et ante ῤ̄μῖ (Pey. ῤ̄μῖ) M. Syr. et Gr.  
hab. και — <sup>3</sup> Pey. ΠΠΕΤΟΥΑΔΒ — <sup>5</sup> ΑΥΩ abest a ceteris — <sup>6</sup> Sahidicus initio om. ωCῖ  
- *Lagar*. ΟΥΚῖΝΕ - Pey. ΖῖCΠΟΤΟΥ, Gr. Syr. Vulg. hebr. et M. praemitt. και — <sup>7</sup> Μ-  
ΠΝΑΥ, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. in pl. — Ps. LXIII, quae in uncis ex Pey. — <sup>2</sup> ΠΑ-  
ΠΟΥΤΕ, *Lagar*. = M. Syr. Vulg. hebr. et Gr. ΠΠΟΥΤΕ - ΕΠΑΖΡΟΥ = Sin. Syr. et hebr.  
της φωνης μου, M. Vulg. et Gr. της προσευχης μου - *Lagar*. Ζῤ̄ ΠΤΡΑCΠῤ̄CΩΠῤ̄  
= Syr. et Gr. εν τῷ δεεσθαι με προς σε, M. om. προς σε.

ΠΕ ΠΩΠΡΕ Πῤ̄ΡΩΜΕ Ζῖ ΠΝΑΖΒ ΠΧΙΝΔΟΝC· ΠΤΟΥ ΕΥΖΙ ΠΕΥΕΡΗΥ ΕΒΟΛῤ̄ ΤΜῖΤΕ-  
ΠΡΑ. <sup>11</sup> ΜΠΡΝΑΖΤΕ ΕΧΙΝΔΟΝC ΜΠΡΚΑΖΤΗΤῖ ΕΤΩΡῖ ΟΥΜῖΤΡῖΜΑΟ ΕCΩΔΗΕΙ Μ-  
ΠΡΚΑΖΤΗΤῖ ΕΡΟC.

LXII, <sup>8</sup> ΧΕ ΑΚΩΠΕ ΝΑῖ ΠΒΟΝΘΟC ΑΥΩ †ΝΑΤΕΛΗΝΑ ΖΑ ΘΑῖΒΕC ΠΠΕΚΤῖΖ. <sup>9</sup> ᾶ ΤΑ-  
ΨΥΧΗ ΤΟΒC ΕΡΟΚ· ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΤΕΠΤΑCΩΠῤ̄ ΕΡΟC. <sup>10</sup> ΠΤΟΥ ΛΕ ΑΥΩΠΕ ΠCΑ ΤΑΨΥ-  
ΧΗ ΕΠΧΙΝΧΗ CΕΝΑΒΩΚ ΕΡΟΥΠ ΖΑ ΠΕCΗΤ ΜΠΚΑΖ. <sup>11</sup> CΕΝΑΤΑΔΥ ΕΖΡΑῖ ΕΤΒΙΧ ΠΤCΗCΕ  
CΕΝΑΩΠΕ ΠΤΟ ΠΒΑΩΟΡ. <sup>12</sup> Πῤ̄ΡΟ ΛΕ ΠΑΕΥΦΡΑΠΕ ΕΧῤ̄ ΠΠΟΥΤΕ ΑΥΩ CΠΑΧΙΤΑΕΙΟ  
ΠΒῖ ΟΥΟΠ ΝΙΜ ΕΤΩΡῖ ῤ̄μοC. ΧΕ ΑCΤΩΜ ΠΒῖ ΤΤΑΠΡΟ ΠΠΕΤΩΑΧΕ Ζῤ̄ ΠΧΙΝΔΟΝC.

ἄπονηρος· ἀγὼ ἐβολῶμαι πμῆνῳε πνετῶρωβ ἑτανομία·  
 4 καὶ πταγτωμ πνεγλας πθε πνεϊσνqe [αγσωμῆτ πτεγ-  
 πите ογρωβ eqαωe]. . . . .

LXIV, 1  $\overline{\Sigma\Delta}$ . [επχωκ ἐβολ πειψαλμος πτωδн πδαιειλ. πτερμῆας  
 μῆ ιεζεκινλ ἐβολῶμαι πωαχε ρμ πμαῆδοῖλε εγνηνῷ ἐβολ].

5 \*καὶ ατῆ μπεντακсотπῆ ακωопῆ ἐрок· ῥηαουωρ ρῆ \* p.  $\overline{\mu\zeta}$ :  
 πεκαγλн. ῆqσει ἐβολῶμ παγαθон μπεκн: [пекῤπε ογααβ·

6 ογωπнре пе ρῆ τδικαῖοςγнн]. cωτμ ἐρον πпouтe пeн-  
 cωтнр· θeλπic πпекpωou тнpou μпкаρ [αγὼ θαλασσα εт-  
 ογнн]. . . . .

<sup>3</sup> ἀγὼ abest a *Lagar*. Pey. M. Syr. et Gr. — πνετῶρωβ = *Lagar*. Syr. et Gr. εργα-  
 ζομενων, Pey. ετῶρωβ — ἑτανομία, M. = Gr. ἀδικιαν — <sup>4</sup> πνεϊснqe, M. = Syr.  
 et Gr. πoγcнq — *Lagar*. αγσωмῆ — πтeγпite = Syr. hebr. et 2' m. Sin., M. πпou-  
 φит, licet *Schwartz*e contra codicum auctoritatem ediderit πтouφит, Vulg. et Gr.  
 sine αυτων — *Lagar*. εγρωβ — M. in fin. add. пе — Ps. LXIV, titulus ex Pey.,  
*Lagar*. ἐβολ ρα, et μпма ῆδοῖλε — verba πτερμῆας usque in fin. non leguntur  
 in Syro-hex. et in quibusdam graecis codd. — <sup>5</sup> Pey. καειατῆ, M. praemittit ω  
 — *Lagar*. αγ ακωопῆ = M. Vulg. Syr. et Gr. — post πεκαγλн M. add. ωα ἐпeρ  
 — *Lagar*. et Pey. тῆпaceи = Gr. πλησθησομεθα — quae in uncis desunt in cod., et  
 restituimus ex Pey. — <sup>6</sup> ογωпнре пе, M. oγoρ qoi πωφнpи, Syr. Vulg. et Gr. θαυμα-  
 στος — πпекpωou тнpou μпкаρ = Syr. Vulg. et Gr., M. πтe αγpнxῆ μпкаpи тнpῆ  
 — αγὼ θαλασσα = M. et hebr., Syr. = Gr. και των εν θαλασση, Vulg. et in mari.

LXIII, <sup>5</sup> етpεγпex cote ρῆ ογρωп eπeтoγaαβ· ceпaпouтe epoq ρῆ oγωῤпe  
 πceтμῤpote. <sup>6</sup> агтаxpo пaγ πoγωaxe eqpooγ· агxooс epωп πpεппaω· агxooс  
 xe пмa пeтпaпaγ epoп· <sup>7</sup> агpотpет πpεпaпoμia агωxῆ epγotpет. ппouтe  
 пaμoγтou· пpωme пaтпeqoγoῖ ρῆ oγpнт eqpнп· агω qпacouωпῆ· <sup>8</sup> пeqпice  
 ῆδῖ пxoeic пaпouтe. a пeγпλγтн ωωпe πcωтe (sic) πῆωпpεωпм. <sup>9</sup> агω a пeγ-  
 лac ῤδωβ πpнтou агωтopтῤ тнpou ῆдῖ пeтпaγ epooγ· <sup>10</sup> агω a pωme пмa  
 ῤpote агxω πпepβнγe μппouтe aγeime eпeqтaμio. <sup>11</sup> qпaeyφpaпe ῆдῖ пλi-  
 kaῖoc exμa пxoeic агω пeqпaρтe epoq агω ceпaxитaεio ῆдῖ oγoп пмa eтcoγ-  
 тωп ρμ пeγpнт.

LXIV, <sup>2</sup> epе пecμou пpεпeи kak ппouтe ρῆ ciωп· агω eγпaт kak πпeтepнт  
 ρῆ θiepoγcaλнм. <sup>3</sup> cωтμ eпeγωλнλ epе oγoп пмa пнγ epaтῤ. <sup>4</sup> a πωaxe  
 πпaпoμoc δῤδoм epoп· агω πтoc пeтпakω eβoλ πпeпμῆтωaqтe. — <sup>7</sup> пeтcoβтe  
 πῆтooγ ρῆ тeqδoм· qμпp ρῆ oγδoм· <sup>8</sup> пeтωтopтῤ μпouωωῤ ῆθαλασσα· тaγн  
 μпeppooγ πпecpoeим. <sup>9</sup> ceпaγтopтῤ ῆдῖ πpεeпoc πceῤpote ῆдῖ пeтoγнρ ρῆ пe-  
 κpωou pнтou πпekμaεип· кпaт πoγoγнoq πпepiooue pтooγe μῆ poupe. <sup>10</sup> akбμ-  
 пωпe μпкаρ akтpεqтpe· akтaωe aαq πpῤμaо· a пeiero μппouтe moγρ μμooγ·

Ps. LXIII, 4. LXIV, 5-6.



LXV. **ΞΕ.** [ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΤΩΔΕ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ἩΤΑΝΑΣΤΑΣΙΣ].

\* n. xix. 10  
f. pka:

[ΧΕ ΑΚΛΟΚΙΜΑΖΕ ΜΜΟΝ ΠΝΟΥΤΕ] \* ΑΚΠΙΣΕ ΜΜΟΝ ἩΘΕ ΕΨΑΥ-  
11 ΠΙΣΕ ΜΠΡΑΤ. ΑΚΧΙΤῆ ἘΡΟΥΝ ΕΠΠΑΨ. ΑΚΚΩ ἩῚΘΕΛΙΨΙΣ Μ-  
12 ΠΕΜΜΑΤΟ ΕΒΟΛ. ΑΚΤΑΛΟ ἩῚΡΩΜΕ ΕΧῆ ΝΕΝἈΠΗΥΕ. ΑΝΕΙ  
ΕΒΟΛῚΤῆ ΟΥΚΩῚΤ Μῆ ΟΥΜΟΟΥ. ΑΚῆΤ ΕΒΟΛ ΕΥΜΑ ἩΜΤΟΝ.  
13 †ΝΑΒΩΚ ἘΡΟΥΝ ΕΠΕΚΗΙ ῶΝ ῤΕΝΘῚΙῶ. †ΝΑ† ΝΑΚ ἩΝΑΕΡΗΤ.  
14 ἩΤΑ ΝΑΣΠΟΤΟΥ ΠΟΡΧΟΥ. Εἶ ΤΑΤΑΠΡΟ ΧΟΥ ῤῆ ΠΑΘῚ-  
15 ΒΙΟ. [†ΝΑΤΑΛΟ ΝΑΚ ΕῤΑΙ ἩῚΕΝΘῚΙῶ ΕΥΚΙΩΟΥ. †ΝΑΤΑΛΟ

Ps. LXV,<sup>10</sup> ακλοκιμαζε = εδοκιμασας — ante ακπισε M. hab. οτορ = Vat.; ακπισε et εψαυπισε pro επιρωσας et πυρoutai — <sup>11</sup> Pey. ἩῚΕΝΘῚΙΨΙΣ — μπεμματο εβολ = M. Vat. et Sin. ενωπιον ημων, Syro-hex. hebr. Vulg. et Gr. επι τον νωτον ημων — <sup>12</sup> Pey. ἩῚΡΩΜΕ — ακῆτ ita cod. mendose, Pey. ακεντεν = και εξηγαγες ημας — <sup>13</sup> πορχου = ας διστειλε, M. χοτου — ante εἶ Syr. et Gr. hab. και — <sup>14</sup> quae in uncis ex Pey., cod. om. — ευκιου, M. ἩῚΤ ἩῚΤΚΑΣ pro μεμυαλωμενα — ante alt. †ναταλο = M. †ναικι, cui respondet Vulg. offeram, nec non Ald. Complut. 2<sup>o</sup> m. Sin., et V. super versum, ανοισω pro Graec. ποιησω, Vulg. hab. cum incenso arietum, M. Syr. et Gr. μετα θυμιαματος και χριων, quae Sahid. hab. in fin. versus.

ακοοβτε ἩῚΕΥῤΕ ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΕΥΣΟΒΤΕ. <sup>11</sup> ΜΑΡΕ ΠΕῤῚΛΟΜ †ῤΕ ΜΑΤΑΨΕ ΠΕῤ-  
δρωω. ῤΠΑΣΕΦΡΑΠΕ ῤῆ ἩῚΕΛ†ῤΕ Ε†ΟΥ. <sup>12</sup> ῤΠΑΣΜΟΥ ΕΠΕΚΛΟΜ ἩῚΕΡΟΜΠΕ ῤῆ  
ῤΕῤῆΠῚΤΧΗΝΣΤΟΣ. ἩῚΩΨΕ ΠΑΟΥΩΛΕ. <sup>13</sup> ἩῚΤΟΥ ἩῚΕΡΗΜΟΣ ΠΑΟΥΡΟΤ. ἩῚΕ ἩῚΙἈῚ  
ΜΟΡΟΥ ΜΠῤΕΛῆΛ. <sup>14</sup> ἩῚΕ ΠΕΙΑ ΤΑΨΕ ΠΕΥΣΟΥ. Α ΠΟῚῤΕ ἩΠΕΣΟΥ ΡΩΤ. ΣΕΝΑῚΙΨ-  
ΚΑΚ ΕΒΟΛ ΚΑῚ ΓΑΡ ΣΕΝΑΣΜΟΥ.

LXV,<sup>1</sup> ΠΚΑῤ ΤΗΡῤ †ΛΟΥῤΑῚ ΜΠΚΟΥΤΕ. <sup>2</sup> ΨΑΛΛΕΙ ΕΠΕῤΡΑΠ †ῤΟΥ ἩΠΕῤΣΜΟΥ.  
<sup>3</sup> ΑῚΙΣ ΜΠΚΟΥΤΕ ΧΕ ῤΕΠῤΟΤΕ ΠΕ ΠΕΚῤΒΗΥΕ. ῤῆ ΠΑΨΑῚ ἩῚΕΚῚΟΜ ΣΕΝΑῚΙῚῚ ΕΡΟΚ  
ἩῚΟῚ ΠΕΚΧΑΧΕ. <sup>4</sup> ΠΚΑῤ ΤΗΡῤ ΜΑΡΟΥΟΥΩΨ† ΝΑΚ ἩῚΕΨΑΛΛΕΙ ΕΡΟΚ. ΜΑΡΟΥΨΑΛΛΕΙ  
ΕΠΕῤΡΑΠ ΠΕῤΧΟΣΕ. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. <sup>5</sup> ΑΜῆῚΤῆ ΠΑΨΗΡΕ ἩῚΕῤῆΠΗΑΥ ΕΠΕῤΒΗΥΕ ΜΠΚΟΥΤΕ  
Εῤ†ῤΟΤΕ ῤῆ ΠΕῤΨΟΧΠΕ ΕῤΟΥΤΕ ἩΨΗΡΕ ἩῚΡΩΜΕ. <sup>6</sup> ΠΕῤΚΤΟ ἩῚΑΛΑῚΣΣΑ ΕΠΕῤΨΟΥ-  
ΩΟΥ. ΣΕΝΑΜΟΟΥΣ ἩῚΑΤΟΥ ῤῆ ΠΕῚΕΡΟ. ῤῆ ΠῆΑ ΕῤῆΜΑΥ ΤῆΠῚΕΦΡΑΠΕ ΕῤῤΑῚ ΕΧΩῤ.  
<sup>7</sup> ΠΕῤΟ ἩῚΟΕΙΣ ΕΠἈῚΩΠ ῤῆ ῤΕῤῚΟΜ. ΕῤΕ ΠΕῤΒΑΛ ῚΩΨ† ΕΧῆ ἩῚΕΘΕΝΟΣ. ΠΕῤ†ΠΟΥῚῚ  
ΜΠῤῤῤΕΥΧΙΣΕ ΜΜΟΥ ῤῤΑῚ ἩῚΗΤΟΥ. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. <sup>8</sup> ἩῚΕΘΕΝΟΣ ΣΜΟΥ ΕΠΕΠΚΟΥΤΕ  
ἩῚΕῤῆῤῤΕΥΣΩῤῤ ΕΠΕῤΡΟΥ ἩΠΕῤΣΜΟΥ. <sup>9</sup> ΠΕῤῤΑῤῤῤ ἩῚΑΨῤΧῆ ΕΥΩΠῤ. ΜΠΕῤ†  
ἩΚΑΟΥΕῤΠΤΕ ΕΥΚΙΜ.

LXVI. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ῤῆ ΠΕΣΜΟΥ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΠῤΩΛῆ. <sup>2</sup> ΠΚΟΥΤΕ ΨῆῤῤΠΚ ΕΧΩΠ  
ἩῚΣΜΟΥ ΕΡΟΚ. ΜΑΡΕ ΠΕΚῤΟ ΠΧΟΕΙΣ ΡΟΥΟΕΠ ΕῤῤΑῚ ΕΧΩΠ. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. <sup>3</sup> ΕῤῤΑΠΕΠΕ  
ΕῤΕΚῤΠ ῤῆ ΠΚΑῤ ΑΥΩ ΠΕΚΟΥΧΑῚ ῤῆ ἩῚΕΘΕΝΟΣ ΤΗΡΟΥ. <sup>4</sup> ΜΑΡΟΥΟΥΩΠῤ ΝΑΚ ΕΒΟΛ  
ΠΚΟΥΤΕ ἩῚΟῚ ἩῚΑΟΣ. ΠΚΟΥΤΕ ΜΑΡΕ ἩῚΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΩΠῤ ΝΑΚ ΕΒΟΛ. <sup>5</sup> ΜΑΡΕ ἩῚΕΘΕΝΟΣ  
ΕΥΦΡΑΠΕ ἩῚΕῤΕῤῆΛ. ΧΕ ΚΠἈΚῤΠΕ ΠῆῚΑΟΣ ῤῆ ΟΥΣΟΥῤῤῆ. ἩῚΧΙΜΟΕῚΤ ῤῚΤΟΥ ἩῚΕΘΕ-  
ΝΟΣ ῤῆ ΠΚΑῤ. ΔΙΑΨΑΛΜΑ. <sup>6</sup> ΜΑΡΟΥΟΥΩΠῤ ΝΑΚ ΕΒΟΛ ἩῚΟῚ ἩῚΑΟΣ ΠΚΟΥΤΕ. ΜΑΡΕ  
ἩῚΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ΟΥΩΠῤ ΝΑΚ ΕΒΟΛ. <sup>7</sup> ΠΚΑῤ Αῤ† ΜΠΕῤΚΑῤΠΟΣ. ΠΕΠΚΟΥΤΕ ΣΜΟΥ ΕΡΟΚ.  
<sup>8</sup> ΣΜΟΥ ΕΡΟΚ ΠΕΠΚΟΥΤΕ ΑΥΩ ΜΑΡΟΥῤῤΟΤΕ ῤῚῤῚ ἩῚΟῚ ΠΕΚῤΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑῤ.

Ps. LXV, 10-15.



24 ЖЕКАС ЕРЕ ТЕКОУѢРНТЕ ХАДК ЗН ОУСНОУ АУА ЦНАДХАХ  
25 НБІ ПААС ПНЕКОУЗООР ЕВОЗЗН ПХАХЕ ЕТЮУВНУ. АУНАУ  
ЕНЕКМА \*УУООУЕ ПНЕ УУАУУООУЕ УПАНОУТЕ ПРРО ЕТЗУ  
26 ППЕТΟΥААВ. АУРХОРН НБІ НАРХАН ЕУЗНН ЕЗУНН ЕНЕТ-  
27 ШАЗДЕІ НТМНТЕ НШУЕЕРУНН ПРЕРХНХН. СМОУ ЕПНОУТЕ  
28 ЗН НЕККДНІА ПХОЕІС ЕВОЗЗН УПНГН УПНН. ЕУ УУАУ  
НБІ ВЕНАМН ПКОУІ ЗН ТЕКТАСІС НАРХАН ПІΟΥДА УН  
НЕУЗНГЕМАН [НАРХАН ПЗАВОУДАН УН НАРХАН ПНЕФА-  
29 ДЕУ. ПНОУТЕ ЗУН ПТЕКДМ. ПНОУТЕ ТДМ УПАІ ПТАК-  
30 СВТУТЦ НАН. ПЕРРОУ НАН ДУРОН НАК ЕПЕРПЕ ШЕДНН].

<sup>24</sup>  $\chi\omega\lambda\kappa = \beta\alpha\varphi\eta$ , cui hic respondet M.  $\sigma\acute{\omega}\chi - \alpha\tau\omega \bar{\eta}\eta\alpha\lambda\omega\chi\bar{\eta}$  solus hab. Sahid. —  $\epsilon\tau\tau\omicron\upsilon\beta\eta\eta\epsilon$ , Memph. hebr. Vulg. et Syr. = Gr.  $\pi\alpha\rho' \alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  — <sup>25</sup>  $\alpha\gamma\eta\alpha\tau \epsilon\pi\epsilon\kappa\alpha\mu\acute{\iota}\mu\omicron\omicron\upsilon\omega\epsilon =$  M. et Vulg., Syr. = Gr.  $\epsilon\theta\epsilon\omega\rho\eta\theta\eta\sigma\alpha\nu \alpha\iota \pi\omicron\rho\epsilon\iota\alpha\iota \sigma\upsilon$  — *Lagar.*  $\pi\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\lambda\lambda$  — <sup>26</sup> idem  $\pi\bar{\eta}\omega\pi\epsilon\rho\epsilon\omega\mu\mu$ , Pey.  $\pi\bar{\eta}\omega\pi\epsilon\rho\epsilon\omega\mu\mu - \pi\bar{\rho}\epsilon\alpha\chi\eta\chi\eta$  = Memph.  $\pi\bar{\rho}\epsilon\alpha\kappa\epsilon\upsilon\kappa\epsilon\upsilon$  — <sup>27</sup> *Lagar.* et Pey.  $\mu\bar{\pi}\gamma\tau\eta = \epsilon\chi \pi\eta\gamma\omega\upsilon$  — <sup>28</sup>  $\epsilon\alpha$  abest a Gr. Syr. Vulg. et M. —  $\mu\bar{\pi}$  prius = M., Syr. Vulg. hebr. et Graec. om. —  $\mu\bar{\eta}$  alt. ceteri om. — *Lagar.*  $\pi\bar{\eta}\epsilon\phi\alpha\lambda\lambda\epsilon\iota\mu$ , Sin.  $\nu\epsilon\phi\theta\alpha\lambda\epsilon\iota\mu$  — <sup>29</sup>  $\pi\tau\alpha\kappa\epsilon\bar{\eta}\tau\omega\tau\bar{\epsilon}$  = Graec.  $\omicron \kappa\alpha\tau\eta\rho\tau\iota\sigma\omega$ , Syro-hex.  $\text{ܠܐܕܐܝܬܐ}$ , M. = 2' m. Sin. Ald. Complut. hebr. et Vulg.  $\epsilon\tau\alpha\kappa\epsilon\rho\theta\omega\beta \epsilon\rho\omicron\alpha$  — <sup>30</sup>  $\epsilon\pi\epsilon\kappa\bar{\rho}\pi\epsilon$ , M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr.  $\alpha\pi\omicron \tau\omicron\upsilon \nu\alpha\upsilon \sigma\upsilon$ .

[illegible]



21 **ΜΠΕΚΑΤΟ** ΕΒΟΛ. **Α** ΠΑΡΗΤ ΩΩΥΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤΩ ΠΟΥΝΟΒΕΘ  
 \* f. **ρλδ**: **Μ**Ν ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ. \*ΑΙΩΩΥΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤΩ ΜΠΕΤΝΑΔΥΠΕΙ ΝΜ-  
 22 **Μ**ΑΙ ΜΠΕΙΘΗΤΩ ΑΥΩ ΠΕΤΝΑΣΩΩΛΤ ΜΠΕΙΖΕ ΕΡΟΩ. ΑΥΤ  
 23 ΠΟΥΣΙΩΕ ΕΤΑΖΡΕ ΑΥΤΣΕΙ ΟΥΖΜΧ ΖΜ ΠΑΕΙΒΕ. ΜΑΡΕ ΤΕΥ-  
 ΤΡΑΠΕΖΑ ΩΩΠΕ ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΛ ΕΥΘΟΡΩ ΜΝ ΟΥΠΑΩ ΑΥΩ  
 24 ΕΥΤΩΩΒΕ ΜΝ ΟΥΣΚΑΝΔΑΔΩΝ. ΜΑΡΕ ΝΕΥΒΑΔ ΡΚΑΚΕ ΕΤΜ-  
 25 ΝΑΥ ΕΒΟΛ. ΝΤΚΛΧ ΤΕΥΧΙΣΕ ΝΩΝΥ ΝΙΜ. ΠΩΖΤ ΕΡΑΙ ΕΧΩΟΥ  
 26 ΝΤΕΚΟΡΓΗ ΑΥΩ ΠΩΩΝΤ ΝΤΕΚΟΡΓΗ ΜΑΡΕΥΤΑΖΟΥ. ΜΑΡΕ  
 ΠΕΥΜΑΝΩΩΠΕ \*ΡΧΑΙΕ ΝΕΥΤΜΩΩΠΕ ΝΟΙ ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΝΕΥΜΑΝ-  
 27 ΩΩΠΕ. ΧΕ ΠΕΝΤΑΚΠΑΤΑΣΣΕ ΜΜΟΩ ΑΥΔΙΩΚΕΙ ΝΩΩΩ. ΑΥΩ  
 28 ΑΥΟΥΩΖ ΕΡΑΙ ΕΧΜ ΠΕΜΚΑΖ ΜΠΕΥΩΩ. ΟΥΕΖ ΑΝΟΜΙΑ ΕΧΗ  
 29 ΤΕΥΑΝΟΜΙΑ ΑΥΩ ΜΠΡΤΡΕΥΕΙ ΕΡΟΥΗ ΖΗ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΣΤΗΝ. ΜΑ-  
 ΡΟΥΦΟΤΟΥ ΕΒΟΛΖΜ ΠΧΩΩΜΕ ΝΝΕΤΩΝΩ. ΜΠΕΡΤΡΕΥΣΖΑΙΟΥ  
 \* f. **ρλε**: 30 **Μ**Ν ΝΔΙΚΑΙΟΣ. ΑΝΤ ΟΥΖΗΚΕ ΑΥΡ ΠΚΕΜΟΚΩ. \*ΠΟΥΧΑΙ ΜΠΕΚΩ  
 31 ΠΝΟΥΤΕ ΠΕΝΤΑΩΩΠΤ ΕΡΟΩ. ΤΝΑΣΜΟΥ ΕΠΡΑΝ ΜΠΠΟΥΤΕ  
 32 ΖΗ ΟΥΩΔΗ. ΤΝΑΧΙΣΕ ΜΜΟΩ ΖΗ ΟΥΣΜΟΥ. ΑΥΩ ΟΝΑΡΑΝΑΩ Μ-  
 33 ΠΝΟΥΤΕ ΕΡΟΥΕ ΟΥΜΑΣΕ ΝΒΡΡΕ. ΕΩΝΕΧ ΤΑΠ ΕΒΟΛ ΖΙ ΕΙΒ. ΜΑΡΕ  
 ΝΖΗΚΕ ΝΑΥ ΝΣΕΕΥΦΡΑΝΕ. ΩΩΠΕ ΝΣΑ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΡΕ ΤΕΤΗΨΥΧΗ

<sup>20</sup> ante **ΜΠΕΚΑΤΟ** M. legit **ce** = Vulg. *sunt* — <sup>21</sup> **ΠΑΡΗΤ** = Vulg. hebr. et Sin., M. et Syro-hex. = Gr. *η ψυχη μου* — ante **ΑΙΩΩΥΤ** cum M. om. **και** — *Pistis* **ΜΠΕΤΝΑΔΥΠΕΙ** — idem **ΜΠΕΙΘΗΤΩ** = Sin. *και ουχ ευρον*, Memph. Syr. et Vulg. = Gr. *και ουχ υπηρξε* — Pey. **ΠΕΤΝΑΣΩΩΛΤ** — ante **ΜΠΕΙΖΕ** = Pey. et n. ic., p. **ωα**, *Pistis* **ΜΠΙΖΕ** (Sin. *ουκ υπηρχεν*), om. **και** — <sup>22</sup> initio item om. **και** — Pey. **ΑΥΤΣΕΙ**, M. Syr. et Vulg. = Gr. praemitt. **και** — <sup>23</sup> post **ΩΩΠΕ** M. hab. **πωον** — *Tuki*, p. 176, **ΜΠΑΜΤΟ** . . . **ΠΟΥΘΟΡΩ** **Μ**Ν, haec postrema absunt a M. Syr. Vulg. et Gr. — <sup>24</sup> Pey. et *Pistis* **ΟΥΤΩΩΒΕ ΜΠ ΟΥΣΚΑΝΔΑΔΩΝ** — <sup>24</sup> *Pistis* om. **ΜΑΡΕ** . . . . **ΕΤΜΝΑΥ ΕΒΟΛ** — *Tuki*, ibid., **ΠΟΥΒΑΔ** (sic) — Pey. **ΝΤΚΕΛΧ** = Syr. et Gr., Memph. **ΜΑΡΕΣΚΩΛΧ** — <sup>26</sup> Pey. et *Pistis* **ΝΕΥΤΜΩΩΠΕ** — Pey. **ΖΜ ΠΕΥΜΑΝ** . . . , Memph. Vulg. et Syr. = Gr. *και εν τοις σκηνωμασιν αυτων* — <sup>27</sup> *Pistis* **ΑΥΔΙΩΚΕ** = *αυτοι κατεδιωξαν* — **ΑΥΩ** = Pey. Syr. et Gr., *Pistis* = M. om. — **ΠΕΜΚΑΖ** = *το αλγος*, M. **ΠΙΜΚΑΥ** — *Pistis* **ΜΠΕΥΩΩΠΕ**, M. Syr. et Vulg. = Gr. *των τραυματων μου* — <sup>28</sup> idem **ΑΥΟΥΩΖ** = M. et Syr., Gr. *προσθες* — idem **ΠΟΥΑΝΟΜΙΑ** — <sup>29</sup> **ΜΑΡΟΥΦΟΤΟΥ** = Syr. Vulg. hebr. et Gr. *εξαλειφθησαν*, M. **ΕΩΕΩΩΤ** — *Tuki*, p. 515, **ΠΧΩΩΜΕ** — **ΝΝΕΤΩΝΩ** = Vulg. et Gr. *ζωντων*, M. = Syr. **ΝΤΕ ΠΩΝΩ** — Pey. **ΜΠΡΤΡΕΥΣΖΑΙΟΥ**, *Pistis* praem. **ΑΥΩ** = *και μη γραφητωσαν* — <sup>30</sup> *Pistis* **ΟΥΗΚΕ** (sic) — **ΑΥΡ** ita cod., Pey. et *Pistis* **ΕΩΡ** pro *ειμι* — ante **ΠΟΥΧΑΙ** Sahidicus cum 2<sup>o</sup> m. Sin. et Syr. om. **και** — **ΠΝΟΥΤΕ** = Syr. M. Vulg. Complut. Sin. aliiq., Gr. om. — <sup>31</sup> *Pistis* **ΕΠΠΟΥΤΕ** = M. Vulg. et Sin., Syr. = Gr. *του θεου μου* — idem **ΖΗ ΟΥΩΔΗ** **ΑΥΩ** **ΤΝΑΧΙΣΕ**, ceteri testes om. **και** — <sup>32</sup> id. om. **ΑΥΩ** — idem **ΙΕΙΒ** — <sup>33</sup> idem **ΤΑΡΕ ΠΕΤΗΨΥΧΗ** **ΧΟΟΥΕ** **ΩΝΩ** = M. Syr. Vulg. Compl. Ald. Taurin. et Sin., hebr. **בבבל**, Gr. *ζησεσθεις*.

34  $\bar{\omega}\eta\bar{\zeta}$ .  $\chi\epsilon$   $\delta$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\varsigma\omega\tau\mu$   $\bar{\eta}\zeta\eta\kappa\epsilon$   $\delta\gamma\omega$   $\mu\pi\epsilon\varsigma\varsigma\epsilon\omega\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\tau\bar{o}$   $\bar{\mu}$ -  
 35  $\pi\iota\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\zeta\bar{o}\mu\bar{\eta}\tau$ .  $\mu\alpha\rho\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\eta\gamma\epsilon$   $\mu\eta$   $\pi\kappa\alpha\zeta$   $^*\varsigma\mu\omicron\gamma$   $\bar{\epsilon}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\theta\delta$ -  
 36  $\lambda\alpha\varsigma\varsigma\alpha$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\varsigma}$   $\tau\eta\rho\gamma$ .  $\chi\epsilon$   $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\pi\lambda\eta\omicron\gamma\zeta\mu$   $\bar{\eta}\varsigma\iota\omega\eta$ <sup>1</sup>  
 $\delta\gamma\omega$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$   $\pi\bar{\mu}\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$   $\bar{\eta}\tau\omicron\gamma\lambda\alpha\iota\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\omicron\gamma\omega\zeta$   $\bar{\mu}\mu\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\lambda\eta$ -  
 37  $\rho\omicron\eta\omicron\mu\epsilon\iota$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ .  $\pi\epsilon\varsigma\pi\epsilon\rho\mu\alpha$   $\bar{\eta}\pi\epsilon\varsigma\zeta\mu\zeta\alpha\lambda$   $\pi\alpha\alpha\mu\alpha\zeta\tau\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$ <sup>2</sup>  
 $\delta\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\gamma\rho\alpha\eta$   $\pi\alpha\omicron\gamma\omega\zeta$   $\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\varsigma}$   $\therefore$

LXIX.  $\bar{\zeta}\theta$ .  $\epsilon\pi\chi\omega\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\epsilon}\delta\alpha\gamma\epsilon\iota\delta$   $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\epsilon\tau\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\chi\bar{\varsigma}$   $\tau\alpha\eta\zeta\omicron\gamma$ .

<sup>3</sup>  $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\tau\zeta\tau\eta\kappa$   $\epsilon\tau\alpha\beta\omicron\eta\theta\iota\alpha$ . [ $\mu\alpha\rho\gamma\chi\iota\omega\pi\epsilon$   $\bar{\eta}$ -  
 $\varsigma\epsilon\omicron\gamma\omega\lambda\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\pi\epsilon\tau\omega\pi\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\tau\alpha\psi\tau\chi\eta$   $\mu\alpha\rho\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$   $\epsilon\pi\alpha\zeta\omicron\gamma$   
 $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\iota$   $\epsilon\zeta\bar{\eta}\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ .  $\mu\alpha\rho\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$   
 $\bar{\eta}\tau\epsilon\gamma\eta\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\pi\epsilon\tau\chi\omega$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\pi\alpha\iota$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\gamma\tau\epsilon$   $\epsilon\gamma\tau\epsilon$ .  
<sup>5</sup>  $\mu\alpha\rho\gamma\tau\epsilon\lambda\eta\lambda$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\omicron\gamma\eta\eta\omicron\gamma$   $\epsilon\chi\omega\kappa$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\omicron\gamma\omicron\eta$   $\pi\iota\mu$   $\epsilon\tau\omega\pi\eta\epsilon$   $\bar{\eta}$ -  
 $\varsigma\omega\kappa$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega$   $\pi\iota\mu$   $\chi\epsilon$   $\mu\alpha\rho\epsilon$   $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$   
<sup>6</sup>  $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\omicron\gamma\chi\alpha\iota$ .  $\delta\eta\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\delta\eta\tau$   $\omicron\gamma\zeta\eta\kappa\epsilon$   $\delta\eta\tau$   $\omicron\gamma\epsilon\beta\iota\eta\eta$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   
 $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$   $\epsilon\rho\omicron\iota$   $\bar{\eta}\tau\kappa$   $\pi\alpha\beta\omicron\eta\theta\omicron\varsigma$   $\delta\gamma\omega$   $\tau\alpha\eta\alpha\omega\tau\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\omega\kappa$ .

LXX.  $\bar{o}$ .  $\epsilon\pi\chi\omega\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\delta\alpha\gamma\epsilon\iota\delta$ .

10  $\chi\epsilon$   $\delta$   $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\gamma\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$   $\epsilon\rho\omicron\iota$   $\delta\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\zeta\alpha\rho\epsilon\zeta$   $\epsilon\tau\alpha\psi\tau$ -

<sup>34</sup> *Lagar. et Pistis*  $\epsilon\eta\zeta\eta\kappa\epsilon$  — *Pistis*  $\bar{\mu}\pi\bar{\eta}\varsigma\epsilon$  . . . — *Lagar. Pey. et Pistis*  $\pi\epsilon\tau\tau\omicron$  — *Pey.*  $\bar{\mu}\pi\eta\eta\epsilon$  — *Lagar. et Pistis*  $\bar{\eta}\zeta\bar{o}\mu\bar{\eta}\tau$ , *M.*  $\pi\eta\epsilon\tau\zeta\omega\eta\gamma\iota$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\lambda\eta\varsigma$   $\bar{\eta}\tau\alpha\zeta$  = *Syr. et Gr.*  $\pi\epsilon\pi\epsilon\delta\eta\mu\epsilon\eta\omicron\upsilon\varsigma$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  — <sup>35</sup> *Pistis*  $\epsilon\pi\chi\omicron\iota\varsigma$ , *M. Vulg. hebr. et Syr.* = *Gr.*  $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  —  $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\varsigma}$   $\tau\eta\rho\gamma$ , *hebr. Vulg. et Gr.*  $\pi\alpha\eta\tau\alpha$   $\tau\alpha$   $\epsilon\rho\pi\omicron\eta\tau\alpha$   $\epsilon\eta$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\iota\varsigma$ , *M.* . . . .  $\bar{\eta}$ - $\zeta\eta\tau\zeta$  = *Syro-hex.*  $\omega$   $\pi\epsilon\tau\bar{\eta}\zeta\eta\tau\bar{\varsigma}$  — <sup>36</sup> *Pey.*  $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\iota\omega\eta$  = *Sin.*, *Pistis*  $\epsilon\eta$   $\varsigma\kappa\omega\eta$  . . . .  $\pi\bar{\alpha}\mu\pi\omicron\lambda\iota\varsigma$  . . . .  $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\kappa\lambda\eta\rho\omicron\eta\omicron\mu\iota$  — <sup>37</sup> *Sahid. initio om.*  $\kappa\alpha\iota$  —  $\bar{\eta}\pi\epsilon\varsigma\zeta\mu\zeta\alpha\lambda$  = *Gr. Vulg. et hebr., Syr. Memph. Ald. Taurin. et Compl.* = *Sin.*  $\tau\omega\eta$   $\delta\omicron\upsilon\lambda\omega\eta$   $\varsigma\omicron\upsilon$  — *Ps. LXIX, vv. 3-6* *ex Peyron* <sup>1</sup> *Lagar.*  $\bar{\eta}\delta\alpha\gamma\epsilon\iota\delta$  — *Pey.*  $\bar{\mu}\pi\epsilon\rho\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$  —  $\tau\alpha\eta\zeta\omicron\gamma$  = *M.*  $\bar{\epsilon}\phi\eta\alpha\zeta\mu\epsilon\zeta$ , *Lagar. et Pey.*  $\tau\alpha\eta\zeta\omicron\gamma$  = *Syr. et Gr.*  $\varsigma\omega\varsigma\alpha\iota$   $\mu\epsilon$  — <sup>2</sup>  $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$  *solus Sahid.* *hic legit* — *Pey.*  $\epsilon\tau\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota\alpha$  — *inde M. add.*  $\chi\omega\lambda\epsilon\mu$   $\pi\bar{\delta}\bar{\varsigma}$   $\alpha\rho\iota$   $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota\eta$   $\epsilon\rho\omicron\iota$  = *Sin.*  $\chi\upsilon\tau\iota\epsilon$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\tau\omicron$   $\beta\omicron\eta\theta\eta\varsigma\alpha\iota$   $\mu\omicron\iota$   $\theta\epsilon\lambda\eta\varsigma\omicron\eta$ ; <sup>2</sup> *m. vero eiusdem, nec non Complut. Ald. et Syro-hex.*  $\varsigma\pi\epsilon\upsilon\varsigma\omicron\eta$  = *Vulg.* *Domine ad adiuvandum me festina* — <sup>3</sup> *Pistis om.*  $\mu\alpha\rho\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$   $\epsilon\pi\alpha\zeta\omicron\gamma$  . . . .  $\epsilon\zeta\bar{\eta}\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$ , *Lagar.*  $\epsilon\zeta\epsilon\pi\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$  — <sup>4</sup>  $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\chi\iota\omega\pi\eta\epsilon$ , *M. Vulg. Syr. et Gr.*  $\alpha\iota\varsigma\chi\upsilon\eta\omicron\mu\epsilon\eta\omicron\iota$  —  $\epsilon\gamma\tau\epsilon$  *bis* = *Gr., M.*  $\kappa\alpha\lambda\omega\varsigma$  *bis* — <sup>5</sup>  $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$  = *Syr. hebr. et Graec., Vulg. et M.*  $\pi\bar{\delta}\bar{\varsigma}$  —  $\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$  *ita Pey., Pistis*  $\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$ ; *item Lagar.*  $\pi\epsilon\tau\mu\epsilon$  = *οι*  $\alpha\gamma\alpha\pi\omega\eta\tau\epsilon\varsigma$  — <sup>6</sup> *ante ογεβινη Sahid. om.*  $\kappa\alpha\iota$  —  $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$  *prius, M. hebr. Vulg. Syr. et Gr.*  $\omicron$   $\theta\epsilon\omicron\varsigma$  — *Pistis*  $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$  — *Ps. LXX, titulus et quae in uncis v. 10* *ex Pey.* — <sup>10</sup> *Lag.*  $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\gamma\epsilon$ , *Pistis*  $\pi\alpha\chi\iota\chi\epsilon\omicron\gamma\epsilon$  —  $\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$  *solus habet Sahidicus.*

LXX,  $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\delta\iota\eta\alpha\zeta\tau\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\kappa$   $\bar{\mu}\pi\bar{\rho}\tau\alpha\chi\iota\omega\pi\eta\epsilon$   $\omega\delta$   $\epsilon\eta\epsilon\zeta$ . <sup>2</sup>  $\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota$   $\epsilon\eta$   $\tau\epsilon\kappa\lambda\iota\kappa\iota\omicron\varsigma\tau\eta\eta$   $\delta\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\eta\alpha\zeta\mu\epsilon\tau$   $\rho\iota\kappa\epsilon$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\mu\alpha\lambda\chi\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\iota$   $\bar{\eta}\tau\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota$ . <sup>3</sup>  $\mu\chi\omega\pi\epsilon$

- \* f. p<sup>ae</sup>: 11 **ΧΗ ΑΥΧΙΩΟΧΝΕ ΕΥΧΩ Μ]**\***ΜΟΣ** ρι ουτοπ' **ΧΕ Α ΠΝΟΥΤΕ ΚΑΑ**  
 12 **ΠΩ** **ΠΩΤ ΠΤΕΤΗΤΑΡΟ** **ΧΕ ΜΜΗ ΠΕΤΝΑΝΑΡΜΕ**. **ΠΑ**  
**ΠΟΥΤΕ ΜΠΡΟΥΕ ΝΣΑΒΟΛ ΜΜΟΙ ΠΑΝΟΥΤΕ ΤΖΤΗΚ ΕΤΑΒΟΝΘΙΑ.**  
 13 **ΜΑΡΟΥΧΙΩΠΕ ΝΣΕΩΧΗ ΝΒΙ ΝΕΤΔΙΑΒΑΛΕ ΝΤΑΨΥΧΗ ΜΑ**  
**ΡΟΥΒΟΟΛΟΥ ΝΟΥΩΠΕ ΜΗ ΟΥΩΛΕ ΝΒΙ ΝΕΤΩΠΕ ΝΣΑ ρΗΠΕΘΟΥ**  
 14 **ΕΡΟΙ. ΑΝΟΚ ΔΕ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ [†] ΝΑΝΑΡΤΕ ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΑ**  
 15 **ΝΟΥΤΕ \*ΑΥΩ †ΝΑΟΥΩ ρ ΕΧΜ ΠΕΚΜΟΥ. ΤΑΤΑΠΡΟ ΝΑΧΩ**  
**ΝΤΕΚΔΙΚΑΙΟΥΝΗ [ΜΗ ΠΕΚΟΥΧΑΙ] ΜΠΕΡΟΥ ΤΗΡ** **ΧΕ ΜΠΙΣΟΥ**  
 16 **ΖΑΤΒΕΣ. †ΝΗΥ ΕΡΟΥΝ ρΗ ΤΕΚΔΟΜ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ †ΝΑΡ**  
 17 **ΠΜΕΕΥΕ ΝΤΕΚΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΜΑΥΔΑΚ. ΠΝΟΥΤΕ ΑΚΤΣΑΒΟΙ ΧΙΝ**  
 18 **ΤΑΜΗΤΚΟΥΙ ΑΥΩ ΨΑ ΤΕΝΟΥ †ΝΑΧΩ ΝΠΕΚΩΠΗΡΕ ΑΥΩ**  
**ΨΑ ΤΑΜΗΤΡΔΛΟ ΜΗ ΤΑΜΗΤΝΟΒ ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΕΡΚΑΑΤ ΝΣΩΚ**  
 \* f. p<sup>ae</sup>: 19 **\*ΨΑΗΤΧΩ ΜΠΕΚΒΟΙ ΝΤΓΕΝΕΑ ΤΗΡΕ ΕΤΗΝΗ ΤΕΚΔΟΜ ΜΗ**  
**ΤΕΚΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΠΠΕ ΨΑ ΝΕΤΧΟΕ ΜΜΗΤΝΟΒ ΝΤΑΚΑΑΤ**

<sup>10</sup> *Pistis*. **ΑΥΧΙΩΟΧΝΕ ΕΤΑΨΥΧΗ** — **ΕΥΧΩ Μ**μος ριουτοп, M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. **επι το αυτο**, <sup>11</sup> λεγοντες — <sup>11</sup> **ΜΜΗ** = *Lagar*. et Pey., *Pistis* **ΜΗ** — **ΠΕΤΝΑΝΑΡΜΕ** = Syro-hex., M. hebr. Vulg. et Gr. absque αυτον — <sup>12</sup> **ΠΑΝΟΥΤΕ** prius = *Lagar*. M. 2<sup>o</sup> m. Sin. Syro-hex. Complut. Ald., et Vat. super lineam, *Pistis* = Gr. Vulg. et hebr. om. μου — *Pistis* om. **ΜΠΡΟΥΕ . . . ΜΜΟΙ ΠΑΝΟΥΤΕ** — Pey. **ΕΤΑΒΟΝΘΙΑ** — <sup>13</sup> *Pistis* **ΝΕΤΔΙΑΒΑΛΕ** = οι ενδιαβαλλοντες — id. **ΟΥΟΥΛΕ** — id. *Lagar*. et Pey. **ΡΗΠΕΘΟΥ** **ΕΡΟΙ** = Syr. et Gr., M. **ΝΑΠΕΤΡΟΥ** — <sup>14</sup> **ΕΡΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ**, M. tantum **ΕΡΟΚ** = Complut. Ald. Sin. et Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. omnia om. — **ΕΧΜ ΠΕΚΜΟΥ**, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. **επι πασαν την ανεσιν σου** — <sup>15</sup> cod. om. **ΜΗ ΠΕΚΟΥΧΑΙ**, quae restitui ex *Lagar*. et Pey., qui item legunt **ΜΠΙΣΟΥ** — **ΖΑΤΒΕΣ** = τραυματειας, M. **ΕΡΑΝΜΕΤΩΩΤ** = Gr. **πραγματειας**, Syro-hex. Vulg. hebr. Taurin. Ald. Complut. et Sin. **ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑΣ** — <sup>16</sup> **ρΗ ΤΕΚΔΟΜ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ**, M. Vulg. et Syr. = Gr. **εν δυναστει** κυριου κυριε, hebr. **הַיְהוָה הַיְהוָה הַיְהוָה** — <sup>18</sup> **ΑΥΩ** = **חזי**, M. om. — **ΤΑΜΗΤΡΔΛΟ** et **ΤΑΜΗΤΝΟΒ**, M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. μου in utraque voce — *Lagar*. et Pey. **ΜΠΡΚΑΑΤ** — <sup>19</sup> **ΠΠΕ . . . ΝΤΑΚΑΑΤ** = Syr. et Gr., M. in-  
 verso ordine **ΝΙΜΕΤΝΙΩ† ΕΤΑΚΑΙΤΟΥ ΦΝΟΥ† ΨΑ ΕΡΗΝΙ ΕΠΝΕΤΔΟΙ**.

**ΝΑΙ ΕΥΝΟΥΤΕ ΠΚΑΨΤΕ ΑΥΩ ΕΥΜΑ ΕΓΤΑΧΡΗΥ ΕΤΟΥΧΟΙ ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΑΤΑΧΡΟ ΑΥΩ ΠΑΜΑΜΗΩΤ.** <sup>4</sup> **ΠΑΝΟΥΤΕ ΜΑΤΟΥΧΟΙ ΕΤΟΙΧ ΜΠΡΕΡΗΝΟΒΕ ΕΒΟΛΡΗ ΤΒΙΧ ΜΠΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΜΗ ΠΑΕΒΗΝ.** <sup>5</sup> **ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΤΑΡΥΠΟΜΟΚΗ ΠΧΟΕΙΣ ΠΤΚ ΤΑΡΕΛΠΙΣ ΧΙΝ ΤΑΜΗΤΚΟΥΙ.** <sup>6</sup> **ΑΙΤΑΧΡΟΙ ΕΧΩΚ ΧΙΝ ΕΙ ρΗ ΘΗ ΠΤΟΚ ΑΚΗΤ ΕΒΟΛΡΗ ρΗΤΣ ΠΤΑΜΑΑΥ** **ΕΡΕ ΠΑΡΠΜΕΕΤΕ ΠΡΗΤΚ ΠΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ.** <sup>7</sup> **ΑΪΩΠΕ ΠΘΕ ΠΠΕΙΡΗ ΠΟΥΜΗΠΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΑΒΟΝΘΟΣ ΑΥΩ ΠΑΤΑΧΡΟ ΠΤΚ ΠΑΩΤΗΡ ΠΧΟΕΙΣ.** <sup>8</sup> **Α ΤΑΤΑΠΡΟ ΜΟΥ ρ ΣΜΟΥ ΧΕΚΑΣ ρΜ ΠΕΡΟΥ ΤΗΡ ΕΙΣΜΟΥ (sic) ΕΠΕΟΥ ΠΤΕΚΜΗΤΝΟΒ.** <sup>9</sup> **ΜΠΡΟΧΤ ΕΒΟΛ ΕΟΥΟΕΙΩ ΜΜΗΤΡΔΛΟ ρΜ ΠΤΡΕ ΤΑΨΥΧΗ ΩΧΗ ΜΠΡΚΑΑΤ ΝΣΩΚ.**

20 ΠΝΟΥΤΕ ΝΙΛ ΠΕΤΝΑΨΕΙΝΕ ΜΜΟΚ· ΝΕΘΛΙΨΙC ΠΤΑΚΤCΑΒΟΙ  
 ΕΡΟΥ ΠΡΑΡΗCΟΠ ΜΗ ΜΠΕΘΟΥ· ΑΥΩ ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΤΑΝΖΟΙ· ΑΚΗΤ  
 21 ΕΡΡΑΙ ΖΗ ΠΝΟΥΝ ΜΠΚΑΖ. ΑΚΤΑΨΕ ΤΕΚΜΗΤΝΟC ΕΡΡΑΙ ΕΧΩΙ·  
 22 ΑΥΩ ΑΚΚΟΤΚ ΑΚΠΑΡΑ\*ΚΑΔΕΙ ΜΜΟΙ. ΚΑΙ ΓΑΡ ΑΝΟΚ ΠΧΘΕΙC  
 ΠΝΟΥΤΕ †ΝΑΟΥΩΝΖ ΕΒΟΛ ΠΤΕΚΜΕ ΖΗ ΝΙΔΑΟC †ΝΑΨΑΖΔΕΙ  
 23 ΕΡΟΚ ΖΗ ΟΥΚΙΘΑΡΑ ΠΕΤΟΥΑΔΒ ΜΠΙΝΖ. CΕΝΑΤΕΔΗΖ ΠΟΙ ΝΑ-  
 CΠΟΤΟΥ ΕΙΨΑΝΨΑΖΔΕΙ ΕΡΟΚ· ΑΥΩ ΤΑΨΥΧΗ ΠΤΑΚCΟΤC ΕΒΟΛ-  
 24 ΖΗ ΤΟΙΧ ΠΝΑΧΑΧΕ. ΕΤΙ ΔΕ ΠΑΚΕΔΑC ΠΑΜΕΔΕΤΑ ΠΤΕΚΔΙ-  
 ΚΕΟCΥΝΗ ΜΠΕΡΟΥ ΤΗΡΓ· ΖΟΥΤΑΝ ΕΥΨΑΝΧΙΨΙΠΕ ΝCΕΟΥΩΔC \*ΠΟΙ \* f. ΡΑΖ·  
 ΝΕΤΨΙΝΕ ΠCΑ ΖΗΠΕΘΟΥ ΕΡΟΙ.

LXXI.

ΟΑ. ΕCΟΛΟΜΩΝ.

1 ΠΝΟΥΤΕ † ΠΕΚΖΑΠ ΜΠΡΡΟ· ΑΥΩ ΤΕΚΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΜΠΨΗΡΕ  
 2 ΜΠΡΡΟ· ΕΚΡΙΝΕ ΜΠΕΚΔΑΟC ΖΗ ΟΥCΟΟΥΤΗ· ΑΥΩ ΠΕΚΖΗΚΕ ΖΗ  
 3 ΟΥΖΑΠ. ΜΑΡΕ ΠΤΟΥ ΧΙ ΠΟΥΕΙΡΗΝΗ ΜΠΕΚΔΑΟC· ΑΥΩ ΠΟΙΒΤ  
 4 ΠΟΥΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ. ΞΗΑΚΡΙΝΕ ΠΖΗΚΕ ΜΠΔΑΟC· ΝΕΥΤΟΥΧΟ ΠΗ-  
 5 ΨΗΡΕ ΠΝΕΒΙΝΗ ΝΕΦΘΒΒΙΟ ΜΠΡΕΥΖΙΔ· \*ΝΕΥΜΟΥΝ ΕΒΟΛ ΜΗ  
 6 ΠΗ· ΑΥΩ ΖΑΘΗ ΜΠΟΟΖ ΠΖΕΝΧΩΜ ΠΧΩΜ. ΞΗΝΗΥ ΕΠΕCΗΤ ΠΘΕ

<sup>19</sup> πετναψεινε, ceteri = Gr. ομοιος — <sup>20</sup> νεθλιψιc πτακταβοι ερου προρη-  
 cop, M. же актамои ерапаннх прохрех = Vat. et Sin. οτι (Syr. et Gr. οσας) εδειξας  
 μοι θλιψεις πολλας — ΜΗ μπεθου = M. Sin. et Vat., Syr. = Gr. και χακας — ακητ,  
 M. οτορ παλιν οη ακεντ = Vulg. Syr. et Gr. και παλιν ανηγαγες με — <sup>21</sup> τεκμην-  
 νοc = Syro-hex. 2' m. Sin. et Vulg., hebr. יתָהַת , M. = Gr. την δικαιοσυνην σου  
 — ερραι εχωι = M. et 2' m. Sin., Vulg. Syr. et Gr. om. — Sahidicus = hebr. Vulg. et  
 Sin. in fin. om. και εκ των αβυσσων της γης παλιν ανηγαγες με, Vat. et M. non  
 agnoscunt της γης — <sup>22</sup> ανοκ = Syr. et Gr., M. om. — πχθεις πνυτε, M. πδε, Vulg.  
 et Gr. ο θεος — †ναουωνζ . . . ζη νιδαοc (Lagar. et Pey. νειδαοc), Gr. εξομολο-  
 γησομαι σοι εν σκευει ψαλμου την αληθειαν σου (Sin. om. εν σκευει ψαλμου),  
 M. pro την αληθειαν σου, legit πτε τεκμεσμι = iustitiae tuae, Syro-hex. 1907  
 1908 ܡܡܝܢܐ ܠܝܕܝܐ, ܬܝܬܐ : ܡܡܝܢܐ ܠܡܥܬܐ ܕܝܬܐ — <sup>23</sup> Sahid. in fine add. εβολζη ττοιχ  
 πναχαχε, quae a ceteris testibus non agnoscuntur — <sup>24</sup> Pey. εται — M. = Syr. et Gr. επι  
 δε και — Lagar. Pey. et Tuki, p. 189, recte πτεκδικαιοcυνη, cui M. add. ναμ πε-  
 ψουψου, a Schwartz asterisco signatum, et spuriae originis habitum — πδὶ πετ-  
 ψινε πcα = Lagar. M. Syr. et Gr. οι ζητουντες, Pey. πδὶ πετοψεψ — Lagar. ρεπ-  
 πεθου εροι = Syr. Vulg. et Gr. τα χακα μοι, Memph. ναπετρωου = hebr. יתָוּךְ  
 — Ps. LXXI, <sup>1</sup> μπψηρε = Lagar., Pey. πψηρε — <sup>2</sup> εκρινε = Pey., Lagar. κρινε  
 — <sup>3</sup> χι = Lagar., Pey. mendose χω — αυω πσιβτ πουδικαιοcυνη (Pey. πουδικαιοc-  
 υνη). Ξηακρινε = Syro-hex. Vulg. et 2' m. Sin., M. ναμ νικαλαμφο. οτορ  
 ερετζαπ . . . ρεπ σμεσμι = Gr. και οι βουνοι. εν δικαιοσυνη κρινει — <sup>4</sup> Lagar.  
 πqτουχο et πqεββειο — Pey. πψηρε — <sup>5</sup> Lagar. πqμουν.

Ps. LXX, 20 — LXXI, 1-6.





7 ΠΕΥΧΙΝΘΟΝC ΝΗΥ ΕΒΟΛ ΝΘΕ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΥΩΤ [ΑΥΕΙ ΕΒΟΛ  
 8 ΕΥΨΟΧΝΕ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ]· \*ΑΥΜΕΚΜΟΚΟΥ ΑΥΨΑΧΕ ΖΗ ΟΥΠΟ- \* p. p<sup>25</sup> :  
 9 ΝΗΡΙΑ· ΑΥΧΩ ΝΟΥΧΙΝΘΟΝC ΕΠΧΙCΕ· ΑΥΧΙCΕ ΠΤΕΥΤΑΠΡΟ ΕΖΡΑΪ  
 10 ΕΤΠΕ· [ΑΥΩ Α ΠΕΥΛΑC ΕΙ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΚΑΖ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΠΑΛΑΟC  
 11 ΝΑΚΟΤC ΕΠΕΙΜΑ· ΠCΕΘΕΝ ΖΕΝΖΟΥΤ ΝΑΥ ΕΥΧΗΚ ΕΒΟΛ· ΠΕΧΑΥ  
 12 ΧΟCΕ· ΕΙCΖΗΝΤΕ ΝΑΪ ΝΕ ΠΡΕCΡΝΟΒΕ ΕΤΡΟΥΤ· ΑΥΑΜΑΖΤΕ  
 13 ΠΤΕΥΜΗΝΤΡΑΜΑΟ ΨΑ ΕΝΕΖ· ΑΥΩ ΠΕΧΑΪ ΧΕ ΠΤΑΪΤΜΑΕΙΕ  
 14 ΠΑΖΗΤ ΠΤΟΥΝ ΕΠΧΙΝΧΗ· ΑΪΕΙΩ ΠΠΑΒΙΧ ΖΗ ΝΕΤΟΥΑΑΒ· ΑΪ-  
 15 ΨΩΠΕ ΕΥΜΑCΤΙΓΟΥ ΜΜΟΪ ΜΠΕΡΟΥ ΤΗΡC· ΑΥΩ ΠΑΧΠΙΟ Μ-  
 16 ΠΝΑΥ ΝΖΤΟΥΕ· ΕΨΧΕ ΑΪΧΟΟC ΧΕ ΨΝΑΧΟΟC Π[ΤΕΙΖΕ]· ΕΙC \* n. xix.  
 17 ΤΓΕΝΕΑ ΠΝΕΚΩΗΡΕ ΠΤΑΚC]ΜΙ\*ΝΕ ΝΑC· ΑΙΜΕΕΥΕ ΕCΟΥΗ ΠΧC f. p<sup>25</sup> :  
 18 ΟΥΖΙCΕ ΠΕ ΠΑΙ ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ· ΨΑΝΨΩΚ ΕΖΟΥΗ ΕΠΕΤΟΥΑΑΒ  
 19 ΜΠΝΟΥΤΕ· ΕΕΙΜΕ ΕΝΕΥΖΑΕΟΥ· ΠΛΗΝ ΠΤΑΚCΜΙΝΕ ΝΑΥ ΕΤΒΕ  
 20 ΜΜΗΝΤΚΡΟC· ΑΚΤΑΥΟΥ ΕΖΡΑΪ ΖΜ ΠΤΡΕΥΧΑCΤΟΥ· ΠΑΨΗ-  
 21 ΖΕ ΑΥΡΧΑΙΕ ΖΗ ΟΥΨCΝΕ· ΑΥΩΧΗ ΑΥΤΑΚΟ ΕΤΒΕ ΤΕΥΑΝΟΜΙΑ·  
 22 ΝΘΕ ΠΤΡΑCΟΥ ΠΝΕΤΤΩΟΥΗ· ΠΧΟΕΙC ΚΝΑCΕΨC \*ΤΕΥΖΙΚΩΗ

7 περωτ, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. absque αυτων — quae sequuntur, ommissa in cod., restituta sunt ex Pey. — ευψοχνε ζμ πευζητ, M. ευσεμνι ητε πουζητ, Vulg. et Syr. = Gr. εις διαθεσιν καρδιας — 8 Pey. αυμεκμοκοτ — ante αυψαχε Sahid. om. και — 9 αυχισε, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. εθεντο — 10 ναυ, M. Vulg. et Syr. = Gr. εν αυτοις — 11 Sahid. initio om. και — αυω = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. om. — 12 ετροουτ usque in fin., M. οτοζ σερερεθενιη αυαμοιη πουμετραμαο ψα ενεζ, Vulg. et Syr. = Gr. και ευθηνουντες (S. ευθηνουνται) εις τον αιωνα κατεσchon πλουτου — 13 ante αειω Sahid. om. και — ηπαβιχ (sic), lege ηπαβιχ — ζη νετουααβ = εν αθωοις, M. εβολ ζεν κιαθνοβι, Schwartz expunxit εβολ — 14 Sahid. initio om. και — μπηαυ ηζτοουε, M. ψα κιαυ ητε τοουι, Vulg. et Syr. = Gr. εις τας πρωιας — 15 ητακcμινε ναc ex analogia eiusdem vocis in v. 18; folium enim incipit a νε ναc; Peyron habet ητακ[cμητc], M. θη εταcεμνι κεμαc, Vulg. hebr. et Gr. ησυνθετηκα, 2<sup>o</sup> m. Sin. (contra 3) ησυνθετηκαc, Syro-hex. Λαμω, , et infra συντεθηκαc — 16 αιμεευε = Syr. et Gr. και υπελαβον, M. οτοζ αιχαc ζεν παζητ — μπχοειc abest a ceteris — νε παι μπαμτο = M. Syr. et Gr., Pey. [νε μ]παμτο, hebr. et Vulg. ut cognoscerem hoc, labor est ante me — 17 Pey. εππετουααβ — idem [αυω ηταειμε] = M. Syr. Vulg. Vat. et Sin. και συνω — ενευζαεου (Pey. πευζαεου) = Syr. Vulg. hebr. Ald. Compl. Taurin. et 2<sup>o</sup> m. Sin. εις τα εσχατα αυτων, M. = Gr. εις τα εσχατα — 18 μμηντκροc pro τας δολιοτηταc, M. πουμεττολοc = Syro-hex. et 2<sup>o</sup> m. Sin. δολιοτ. αυτων — Pey. ακταουου — 19 αυρχαie ζη ουψcνε eodem modo interpungere M. hebr. Syro-hex. et 2<sup>o</sup> m. Sin., Vulg. et Gr. εις ερημωσιν; εξαπινα — 20 ηνεττωουη = Vulg. et Syro-hex., ceteri in sing.

21 ὁν τεκπολῖς. χε ᾧ παρὴν εὐφρανε αὐτῷ ᾧ παβδουοτε ψι-  
 22 βε. ἄνοκ δε †σοψϣ ἄπειειμε αἰρ θε πνιτῆνн нпазрак.  
 23 ἄνοκ δε † нѡмак πογοειψ нпм акамазте нтабѣх ной-  
 24 нам. акхимоейт знт зм пекωοχне акωопт ерок зн оу-  
 25 ёооу. оу γαρ πετε οὐνῆταιϣ зн тπε' αὐτῷ нтаιοуеψ оу  
 \* f. рѡв: 26 нтоотк зм пкар. \*а παρὴν мн тасарз̄ ωхн̄ пноуте  
 27 ἄπαρзнт' αὐτῷ тамерис ψа̄ ἐнез пе пноуте. χε εἰςзһнте  
 нетоуе̄ нсаβολ̄ ἄмоκ натако. акωате еβολ̄ нойон нпм  
 28 ето мпоһнрос нпазрак. ἄноκ δε οὐᾱгаθон нαῑ пе етобт  
 епноуте' етраκω нтазезлпс̄ зп̄ пхоеис̄. ἐχω̄ ннекернт̄ тп-  
 роӯ ὁн̄ ἄпγзһн̄ нтψеере̄ нсиων̄.

I.XXIII.

\* οἱ. τῶν τριῶν πατρῶν ασαφ.

1 етβε оу пноуте аккаан̄ нсωк̄ ψαβολ̄. аϣноуѳс̄ нб̄  
 2 пекδωνт̄ ἐχн̄ несооӯ ἄпекѳре. ἀριπμεεуе̄ нтексγнaγωгн̄  
 нтакхпос̄ нак̄ хин̄ нγорп̄. аксωте̄ мпб̄ерωβ̄ нтекκλнро-  
 3 номia.̄ питооӯ нсиων̄ нтакотωз̄ зрай̄ нзнт̄ϣ. ϣӣ ннеκбѣх̄  
 \* f. рѡт: 4 ερραῑ ἐχн̄ неγм̄нт̄хас̄знт̄ ψαβολ̄. нента̄ пхахе̄ \*понн-  
 4 реуе̄ ἄмооӯ ὁн̄ неκπετογaaβ̄. ἐαγωογωοӯ ἄмооӯ нб̄  
 нетмосте̄ ἄмоκ̄ нтмн̄те̄ ἄпекψа̄. аγκᾱ неγмаεин̄ еγмаεин̄

<sup>21</sup> εὐφρανε = Gr. Sin. Vat. et Itala vetus, M. αϣρωκз = Vulg. Ald. Compl. Syro-hex. et 2' m. Sin. ἐξεκλυθη, hebr. יִתְקַלֵּי — <sup>22</sup> ἄноκ δε = M., Syro-hex. = Gr. κἀγω — ante ἄπειειμε Sahid. om. και — Pey. αἰρ̄θε̄ нпнйтῆнн, Memph. αἰερ̄ ἄφρη† нпнтῆнн = Vulg. Syr. et Gr. κτηνωδης̄ εγενομην, hebr. יִתְיַחַד לְיִתְקַלֵּי — <sup>23</sup> ἄноκ δε, M. et Syr. = Gr. κἀγω — † = M. †χн, quod Schwartz̄ expunxit, Syr. = Gr. om. — <sup>24</sup> ante акωопт Sahid. om. και — зн = Sin. 2' m. εν, M. Vulg. et Syr. = Gr. μετα — <sup>25</sup> χε = Syr. Vulg. hebr. et Gr. οτι, Pey. et M. om. — Pey. [сена] тако ex Memph. — ето мпоһнрос, quasi legisset, ut observat Peyron, πονηρευοντα, pro πορνευοντα — <sup>26</sup> Pey. тобт̄ — ἐχω̄ ннекернт̄ тпrou = Pey., Tuki, pag. 124, χεкас̄ еихω̄ нпνεκсmоу (sic) тпrou = Syr. M. et Gr. τοῡ εξαγγελiaī πασας̄ τας̄ αινεσεις̄ σου — Ps. LXXIII, Pey. recte насаф — <sup>1</sup> аккаан̄ = M. акз̄итен, Syr. Vulg. hebr. et Gr. απωσω — нсωк̄ = Tuki, p. 56, Pey. нсων, sed emendatur in margine — Tuki, ibid., ἄпекѳри ex M. — <sup>2</sup> idem, p. 484, аριпμεεуе̄ . . . . . хин̄ γорп̄ аксωт̄м̄ нб̄ерωβ̄ (sic) — Pey. пейтооӯ . . . . . ептакотωз̄, Tuki, ibid., етакотωз̄ — <sup>3</sup> ϣӣ = Pey., Tuki, p. 156, ϣαι ex M. — ннеκбѣх̄ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. нтекх̄ιχ, pro quo Schwartz̄ edidit ннеκх̄ιχ — Tuki, ibid. неγм̄нт̄хас̄знт̄ (sic) ψа̄ еβολ̄ — нента̄ . . . . . поннреуе̄ ἄмооӯ pro οσᾱ (Sin., et Vat. super versum, οσας̄) επονηρευσατο̄ ο̄ εχθρος̄, consentit Syro-hex., M. σεοψ̄ нхе̄ нпнетзωοӯ етазайтоӯ нхе̄ пихахӣ — in Pey. sequitur lacuna — <sup>4</sup> ἐαγωογωοӯ, M. Vulg. et Syr. = Gr. καῑ ενεκαυγησαντο̄.

5 ΑΥΩ ΜΠΕΙΕΙΜΕ ΚΝΑΤΑΚΟ ΝΤΕΥΖΙΝ ΝΕΙ ΕΡΟΥΝ ΜΠΕΤΕΤΠΕ  
 6 ΑΥΩΩΩΤ ΖΗ ΚΕΛΕΒΙΝ ΝΘΕ ΝΡΗΨΗΝ ΖΗ ΤΣΩΨΕ ΝΝΕΣΡΟ  
 7 ΝΡΗ ΟΥΚΕΛΕΒΙΝ ΜΗ ΟΥΣΟΤΒΕΦ ΖΙΟΥΣΟΠ ΑΥΡΩΚΖ ΜΠΕΚΜΑ  
 8 ΕΤΟΥΔΑΒ ΖΗ ΟΥΚΩΖΤ ΑΥΤΑΟΥΟ ΕΠΕΣΗΤ ΜΠΜΑΝΨΩΠΕ ΜΠΕΚ-  
 9 ΡΑΝ. \*Α ΤΕΥΣΤΗΓΕΝΙΑ ΧΟΟΣ ΖΙΟΥΣΟΠ ΖΜ ΠΕΥΖΗΤ ΧΕ ΑΜΗ-  
 10 ΙΤΗ ΝΤΗΦΙ ΝΨΑ ΜΠΝΟΥΤΕ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ. ΜΠΕΝΝΑΥ ΕΠΕΥ-  
 11 ΜΑΕΙΝ ΜΗ ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΑΥΩ ΒΕ ΝΕΦΝΑΣΟΥΩΝ ΝΑΝ. ΨΑΤΝΑΥ  
 12 ΠΝΟΥΤΕ ΠΧΑΧΕ ΝΟΒΝΕΒ ΕΨΝΟΥΒΣ ΜΠΕΚΡΑΝ ΝΒΙ ΝΕΤΨΟΥΒΗΚ  
 13 ΨΑΒΟΖ ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΚΚΤΕ ΤΕΚΒΙΧ ΨΑΒΟΖ ΑΥΩ ΤΕΚΟΥΕΝΑΜ  
 14 ΝΤΑΜΗΤΕ ΝΚΟΥΗΤ. \*ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΕΝΡΡΟ ΧΙΝ ΕΠΕΖ ΑΦΡΖΩΒ \* f. ρμΔ :  
 15 ΕΠΕΦΟΥΧΑΙ ΝΤΑΜΗΤΕ ΜΠΚΑΖ. ΝΤΟΚ ΑΚΤΑΧΡΕ ΘΑΔΑССΑ ΖΗ  
 16 ΤΕΚΔΟΜ ΝΤΟΚ ΝΤΑΚΟΥΕΨΦ ΤΑΠΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΖΙΧΜ ΠΜΟΟΥ.  
 17 ΝΤΟΚ ΝΤΑΚΔΕΧ ΝΑΠΗΥΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ ΑΚΨ ΜΜΟΦ ΝΡΕ  
 18 ΝΗΔΑΟΣ ΝΠΕΔΟΨ. ΝΤΟΚ ΝΤΑΚΠΕΖ ΜΠΗΓΗ ΜΗ ΜΜΟΥ Ν-  
 19 ΣΩΡΜ ΝΤΟΚ ΑΚΤΡΕ ΝΕΙΕΡΩΟΥ ΕΤΤΑΧΡΗΥ ΨΟΟΥΕ. \*ΠΩΚ ΠΕ  
 20 ΠΕΡΟΟΥ ΑΥΩ ΤΩΚ ΤΕ ΤΕΨΩΝ ΝΤΟΚ ΠΕΝΤΑΚΣΒΤΕ ΠΟΥΟΕΙΝ

<sup>5</sup> ΜΠΕΙΕΙΜΕ = M., Vulg. et Syr. = Gr. ουκ εγνωσαν - ΚΝΑΤΑΚΟ . . . . . ΜΠΕΤΕΤΠΕ, M. et Syr. = Gr. ως εις την εισοδον (Sin. οδον) υπερανω, Vulg. *sicut in exitu super summitum* - ΑΥΩΩΩΤ . . . . . ΜΗ ΟΥΣΟΤΒΕΦ ΖΙΟΥΣΟΠ, ex quibus verba ΖΗ ΚΕΛΕΒΙΝ ΝΘΕ ΝΡΗΨΗΝ ΖΗ ΤΣΩΨΕ sunt infra versum ab altera manu, Vulg. et Syr. = Gr. ως εν δρυμν ξυλων αξιναις εξεκοψαν (Sin. διεκοψαν) <sup>6</sup> τας θυρας αυτης επι το αυτο, εν πελεκει και λαξευτηριω κατερραξαν αυτην, M. ΝΕΜ ΜΨΡΗΤ ΘΕΝ ΟΥΔΑΨΩΠΗ ΝΨΕ ΑΥΚΩΡΧ <sup>6</sup> ΠΝΕΣΡΩΟΥΘΙ ΘΕΝ ΖΑΝΚΕΛΕΒΙΝ ΝΘΡΗΘΙ ΘΕΝ ΟΥΚΕΛΕΒΙΝ ΝΕΜ ΟΥΜΑΧΙ ΕΥΣΟΠ ΑΥΡΑΘΤΣ ΕΘΡΗΘΙ — <sup>6</sup> in ΝΡΗ prius Ν abundat — <sup>7</sup> post ΟΥΚΩΖΤ Gr. hab. εις την γην, quae noster expressit per ΕΠΕΣΗΤ, et cum Vulg. Syro-hex. et hebr. coniung. cum seqq., M. ea legit in fine versus — <sup>8</sup> post ΤΕΥΣΤΗΓΕΝΙΑ = η συγγενεια αυτων, M. add. ΤΗΡΣ - ΜΠΝΟΥΤΕ = Vulg. hebr. Sin. et Syro-hex., M. = Gr. κυριου — <sup>9</sup> ΕΠΕΥΜΑΕΙΝ (*Tuki*, p. 566, mendose ΕΠΕΥΚΑΕΙΝΙ) = Syro-hex., M. Vulg. hebr. et Gr. τα σημεια ημων - ΜΗ ΠΡΟΦΗΤΗΣ, M. hebr. et Syr. = Gr. ουκ εστιν επι προφητης, Vulg. *iam non est propheta* - *Tuki*, ibid., ΑΝ ΠΡΟ ΝΑΝ — <sup>10</sup> ΝΕΤΨΟΥΒΗΚ, ita quoque *Tuki*, p. 344, Syr. Vulg. hebr. et Graec. in sing. ο υπεναντιος, M. ΟΥΟΖ ΦΙΕΤΨ ΟΥΒΗΝ — <sup>11</sup> ΨΑΒΟΖ, M. Vulg. et Gr. habent in fine vers., Syro-hex. om. - ΤΕΚΟΥΕΝΑΜ (sic) - ΝΤΑΜΗΤΕ, ceteri ex mesou — <sup>12</sup> ΠΕΝΝΟΥΤΕ ΠΕ, Memph. ΦΝΟΥΤ ΛΕ ΝΘΟΦ ΠΕ, Syr. et Vulg. = Gr. ο δε θεος - ΧΙΝ ΕΠΕΖ = hebr. עָרַב, M. et Syr. = Gr. προ αιωνος, Vulg. *ante saecula* - ΕΠΕΦΟΥΧΑΙ, ceteri absque αυτου — <sup>13</sup> ΤΑΠΕ ΜΠΕΔΡΑΚΩΝ, ceteri = Gr. τας κεφαλας των δρακοντων - ΠΜΟΟΥ = Gr., M. Vulg. et Syr. in pl. — <sup>14</sup> ΝΤΑΚΔΕΧ = M. ΑΚΔΕΣ = συνετριψας - ante ΑΚΨ M. hab. και, a *Schwartz*e expunctum - ΝΗΔΑΟΣ = Vulg. Syr. et Gr., M. et hebr. in sing. — <sup>15</sup> ΕΤΤΑΧΡΗΥ = M. et hebr. עֲתָחֲרֵי : Syr. = Gr. ηθαμ — <sup>16</sup> ΑΥΩ ΤΩΚ = Syr. Vulg. et Gr. και ση, M. ΦΩΚ ΟΝ.

17 **μῆν πρῆ.** ἡτοκ πεντακςβτε ητοϣ τηροϣ ἡπκαρ· πϣωμ  
 18 **μῆν πεαρ** ἡτοκ πε ἡτακπλассе ἡμοοϣ. ἄριπμεεϣε ἡπει-  
 σωητ ἡτακ· πχαχε αqнобѣб ἡпχοѣс оулаос παθнт αq-  
 19 **† ηοϣбс** ἡπεqpaн. οϣψϣχῆ εсоϣῶηq πακ ἐβολ ἡπεpтаас  
 \* f. pme: 20 **ηνεθηριον·** \* ἡπεpρpωβϣ ἡνεψϣχῆ ηῆqηκε ψαβολ. бϣϣт  
 ἐqраи ἐχῆ τεκλιᾷθyкн· qε αϣμοϣq ηαηομια ηбι ηηи ηηет-  
 21 **χοор** ἐβολ ἡτε пκαρ. ἡпpтpe πεтѠββинϣ κοтq ἐβολ εq-  
 22 **χιϣиπε**· ηqηκε μῆν πεβιηη ηасмоу ἐπεkraн. τωοϣηη πηοϣ-  
 τε ηт†qал ἐπαqал· ἄριпμεεϣε ἡηεκηοбѣб етере παθнт  
 23 **ειρε** ἡμοοϣ ἡπεqооϣ τηpq. ἡпpρpωβϣ ἡπεq\*рооϣ ἡηек-  
 qмqал· тμῆηтхаcιqηηт ηηетμοcте ἡмок асei ἐqраи ψа-  
 рок ηοϣοειϣ ηиμ.

LXXIV. **ολ.** επχωκ ἐβολ ἡпpтaкo πεψαλμοc ητωληη ηасαф.

2 **πηοϣτε** τηηαοϣῶηq πακ ἐβολ· τηηαοϣῶηq πακ ἐβολ·  
 3 **ηтῆηεπεικαλει** ἡпекpaн· †ηαχω ηηекϣηηpe. ειϣαηбѣ пе-  
 \* f. pme: 4 **οϣοειϣ** ηχοѣс· ἄηок λε †ηακpηηε ἡпcооϣтη. \* α пκαρ  
 βωλ ἐβολ μῆν ηетοϣηηq τηροϣ qιχωq· ἄηок αиταqpe ηeq-  
 5 **cтyлaлoс.** λιαψαλ. λιχοοc ηῆπαpαηομoс qε ἡпpпapa-  
 6 **ηομει**· αϣω ηpeqηηοβε qε ἡпpχice ἡпетῆηтап· ἡпpχice

<sup>16</sup> ηοϣοειη μῆν πρῆ = Syro-hex. hebr. et Vulg. *auroram et solem*, it. 2<sup>o</sup> m. Sin. φαν-  
 σιν και ηλιον, M. = Gr. ηλιον και σεληνην — <sup>17</sup> πεντακςβτε, ceteri cum Gr. εποι-  
 σας — ἡτοκ πε ἡτακπлассе ἡμοοϣ = Vulg. Syro-hex. et 2. m. Sin. συ επλассας  
 αυτα, M. ηоок ақаммωоϣ, Gr. συ εποιησας — <sup>18</sup> cod. om. και ante οулаос — ἡ-  
 πεqpaн = Vat., ceteri cum Gr. το οηομα σου — <sup>19</sup> Tuki, p. 513, ἡпpтaас et ἡ-  
 пpρpωβϣ — ηῆqηκε = Sin., ceteri cum Gr. των πενητηων σου — <sup>20</sup> τεκλιᾷθyкн = δια-  
 θηκηη σου — qε αϣμοϣq usque in finem, M. Vulg. et Syro-hex. = Gr. οti επληρωθ-  
 σαν οι εсκοτωμεηοи (Sin. εсκοτισμεηοи) της γης οικων αηομιωη — <sup>21</sup> eqχιϣиπε = M.  
 Vulg. et Syr., Gr. και κατηqχυμμεηοс — <sup>22</sup> ἐπαqал = M., Syro-hex. Vulg. et hebr.  
 Gr. τηη δικηη σου — ηηεκηοбѣб . . . ειpe ἡμοοϣ = Gr. των οηειδισμωη σου των υπο  
 αpρoηοс, Syro-hex. . . ολ q, I, I, I = hebr., et 2<sup>o</sup> m. Sin., M. ηῆηϣωϣ εταqαιτοϣ  
 πακ ηqε ηιαqηηт — <sup>23</sup> M. praemittit και — ηηекqмqал, M. et Syr. = Gr. των  
 ιqετωη σου, Vulg. = hebr. *inimicorum tuorum* — Ps. LXXIV, <sup>2</sup> alterum πακ = M.  
 et Syr., Vulg. hebr. et Gr. om. — post ηηекϣηηpe M. = Gr. hab. τηροϣ, ceteri cum  
 nostro om. — <sup>3</sup> ειϣαηбѣ, M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. οταν λαβω — ηχοѣс et λε  
 absunt a ceteris — ἡпcооϣтη, M. qεη ηетcоϣтωη, hebr. Vulg. Syr. et Gr. ευθυ-  
 τηταс — <sup>4</sup> qιχωq, M. = Sin. Vulg. et Syr. ηqηηтq, Gr. αυτηη — ηeqcтyлaлoс = τουс  
 cтyλoυс αυτηс — M. om. iuxta solitum λιαψαλμα — <sup>5</sup> ηῆπαpαηομoс qε ἡпpпapa-  
 ηομει = n. ic., p. pōr, Tuki, p. 514, ἡπαpαηομoс: qε ἡπαpαηομει (sic) — ἡ-  
 петῆηтап = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. absque ημωη — <sup>6</sup> M. initio habet και.



Digitized by Google

17 \*<sup>17</sup> αϣτ<sup>17</sup>μμοον εβολ<sup>17</sup>ρμ πωτ μπεσογ<sup>17</sup> αϣτ<sup>17</sup>σοον νεβ<sup>17</sup>ω \* p. p<sup>17</sup>q<sup>17</sup> :  
εβολ<sup>17</sup>ρμ ουπετρα.

Ps. LXXX, <sup>17</sup> initio cum M. om. και; quam copulam Sahid. om. etiam ante αϣτ<sup>17</sup>σοον.

επιτε εσδομε. <sup>58</sup> αϣτ<sup>17</sup>νογ<sup>17</sup>δ<sup>17</sup> παϣ ρ<sup>17</sup>μ περσιβ<sup>17</sup>τ αϣτ<sup>17</sup>κωρ παϣ ρ<sup>17</sup>μ περμωγ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>χ. <sup>59</sup> α π<sup>17</sup>νογ<sup>17</sup>τε σωτ<sup>17</sup>μ αϣοβ<sup>17</sup>ωγ<sup>17</sup> αϣεωγ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ισραν<sup>17</sup>λ εματε. <sup>60</sup> αϣκω π<sup>17</sup>σωϣ μ<sup>17</sup>μα<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ωωπε π<sup>17</sup>σν<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>ωμ<sup>17</sup> περμα π<sup>17</sup>ταϣογ<sup>17</sup>ωρ π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ρωμε. <sup>61</sup> αϣτ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>αο<sup>17</sup> ερα<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>μα<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>ια<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω περ<sup>17</sup>σωτ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> ετ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>χ μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>χα<sup>17</sup>χε. <sup>62</sup> αϣτ<sup>17</sup>σογ<sup>17</sup>τε μ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>αο<sup>17</sup> ερ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> ετ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω αϣοβ<sup>17</sup>ωγ<sup>17</sup> ετερ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ια. <sup>63</sup> α π<sup>17</sup>κωρ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> ογ<sup>17</sup>ωμ π<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>ερ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ρε<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω μ<sup>17</sup>πε περ<sup>17</sup>παρ<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>ς ρ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>βε. <sup>64</sup> α περ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>β<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>ε ρ<sup>17</sup>μ τ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω μ<sup>17</sup>πε περ<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρα ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>με. <sup>65</sup> α π<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ς τ<sup>17</sup>ωογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε μ<sup>17</sup>πετοβ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>χω<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>ρε αϣτ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε ρ<sup>17</sup>α π<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>. <sup>66</sup> αϣπα-  
τα<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νερ<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>χεογ<sup>17</sup> επα<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup> αϣτα<sup>17</sup>α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νοβ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>β<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>α<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>ρ. <sup>67</sup> αϣκω π<sup>17</sup>σωϣ μ<sup>17</sup>-  
μα<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ωωπε π<sup>17</sup>ωσ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>σωτ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> παϣ π<sup>17</sup>τεφ<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>εφ<sup>17</sup>ρα<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>μ. <sup>68</sup> αϣε<sup>17</sup>σωτ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> π<sup>17</sup>τεφ<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ιογ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>α<sup>17</sup> π<sup>17</sup>τοογ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>σιω<sup>17</sup>η<sup>17</sup> πεν<sup>17</sup>τα<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup>με<sup>17</sup>ρι<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup>. <sup>69</sup> αϣκωτ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>μα ετογ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>α<sup>17</sup>β<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε μ<sup>17</sup>πα<sup>17</sup>π<sup>17</sup>-  
τα<sup>17</sup>π<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ωτ<sup>17</sup> αϣε<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>τε μ<sup>17</sup>μοϣ ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>μ π<sup>17</sup>κα<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> ω<sup>17</sup>α ε<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>ρ. <sup>70</sup> αϣε<sup>17</sup>σωτ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> π<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ει<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>  
περ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> αϣ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> εβολ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> πο<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε ε<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>σοογ<sup>17</sup>. <sup>71</sup> αϣ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>πα<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νετ<sup>17</sup>μο<sup>17</sup>σε<sup>17</sup>  
ε<sup>17</sup>μο<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νε π<sup>17</sup>ια<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>β<sup>17</sup> περ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>αο<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω π<sup>17</sup>ισραν<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> τερ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ια. <sup>72</sup> αϣ<sup>17</sup>μο<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νε μ<sup>17</sup>μοογ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>  
τ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>α<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> αϣ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>μο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> τ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νερ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>χ.

LXXVIII. ομ. πεψαλμος πασαφ. <sup>1</sup> π<sup>17</sup>νογ<sup>17</sup>τε α ρ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>ς ε<sup>17</sup>ι ερ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> ετεκ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>-  
ρο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ια<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>ωϣ μ<sup>17</sup>πεκ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>πε ετογ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>α<sup>17</sup>β<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>κα ο<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>μα π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>ρε<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ε.  
<sup>2</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>κα πετ<sup>17</sup>μοογ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νεκ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>α<sup>17</sup>τε π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>πε<sup>17</sup> π<sup>17</sup>σα<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ζ π<sup>17</sup>νεκ<sup>17</sup>πετογ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>α<sup>17</sup>β<sup>17</sup>  
π<sup>17</sup>νεθ<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ιο<sup>17</sup>ν μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>κα<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>. <sup>3</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>περ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> περ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>νοϣ εβολ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε π<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>μοογ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>τε π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>  
α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω πε μ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> πετ<sup>17</sup>τομ<sup>17</sup>ς μ<sup>17</sup>μοογ<sup>17</sup>. <sup>4</sup> α<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ωωπε π<sup>17</sup>νοβ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>β<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νετ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ωμ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>  
α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω π<sup>17</sup>σω<sup>17</sup>βε π<sup>17</sup>νετ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>τε. <sup>5</sup> ω<sup>17</sup>α<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ς κ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>α<sup>17</sup>νογ<sup>17</sup>δ<sup>17</sup>ς ω<sup>17</sup>α<sup>17</sup>βο<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> πεκ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ωρ π<sup>17</sup>α-  
μ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ωρ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>. <sup>6</sup> π<sup>17</sup>ωρ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>τεκορ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> ε<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>ς ε<sup>17</sup>τε μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω  
ε<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τερο ε<sup>17</sup>τε μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ει<sup>17</sup>κα<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>ει μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκ<sup>17</sup>ρα<sup>17</sup>η<sup>17</sup>. <sup>7</sup> χ<sup>17</sup>ε α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ωμ π<sup>17</sup>ια<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>β<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>  
περ<sup>17</sup>μα π<sup>17</sup>χα<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ε. <sup>8</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>τε π<sup>17</sup>νεκα<sup>17</sup>νομ<sup>17</sup>ια π<sup>17</sup>ωρ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> μα<sup>17</sup>ρε πεκ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>α<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> τα-  
ρ<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>η<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> ογ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ν<sup>17</sup> χ<sup>17</sup>ε α<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>κε ε<sup>17</sup>μα<sup>17</sup>τε. <sup>9</sup> βο<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ει ερ<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νογ<sup>17</sup>τε πε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>σωτ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> ε<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>βε  
πεοογ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκ<sup>17</sup>ρα<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ς μα<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω εβολ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>νεκα<sup>17</sup>νομ<sup>17</sup>ια ε<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>βε πεκ<sup>17</sup>ρα<sup>17</sup>η<sup>17</sup>. <sup>10</sup> μ<sup>17</sup>η  
πο<sup>17</sup>τε π<sup>17</sup>σε<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ς ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>ς χ<sup>17</sup>ε εϣ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup> πεγ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>τε μα<sup>17</sup>ρεϣ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> εβολ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>ς  
μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>το εβολ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>α μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>νοϣ π<sup>17</sup>νεκ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> ε<sup>17</sup>ν<sup>17</sup>ταγ<sup>17</sup>παρ<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> εβολ<sup>17</sup>. <sup>11</sup> μα<sup>17</sup>ρε  
πα<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>α<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ομ π<sup>17</sup>νετ<sup>17</sup>το μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ει<sup>17</sup>νε π<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ομ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> ε<sup>17</sup>ι ερ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>το εβολ<sup>17</sup> μα<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup>χο π<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρε  
π<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>οογ<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup> κα<sup>17</sup>τα τ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>β<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκ<sup>17</sup>β<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ι. <sup>12</sup> τ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>βε π<sup>17</sup>νετ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τογ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup> π<sup>17</sup>σα<sup>17</sup>ωγ<sup>17</sup>  
π<sup>17</sup>κ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>β<sup>17</sup> ερ<sup>17</sup>α<sup>17</sup>ι<sup>17</sup> εκογ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup> πεγ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>οβ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>β<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ταγ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>β<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup>δ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>μοϣ π<sup>17</sup>χο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ς. <sup>13</sup> α<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>η<sup>17</sup> τ<sup>17</sup>αρ<sup>17</sup>  
α<sup>17</sup>νο<sup>17</sup>η<sup>17</sup> πεκ<sup>17</sup>λ<sup>17</sup>αο<sup>17</sup>ς α<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ω π<sup>17</sup>εσοογ<sup>17</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκορ<sup>17</sup>ε<sup>17</sup> τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>π<sup>17</sup>αογ<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>α<sup>17</sup>κ<sup>17</sup> εβολ<sup>17</sup> ω<sup>17</sup>α ε<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup> τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>π<sup>17</sup>α<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>ω  
μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εκ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>ογ<sup>17</sup> ω<sup>17</sup>α ογ<sup>17</sup>χωμ μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup> ογ<sup>17</sup>χωμ.

LXXIX. οθ. π<sup>17</sup>χωκ (sic) εβολ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>α πετ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>α<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>βε π<sup>17</sup>μ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ρε π<sup>17</sup>α<sup>17</sup>σα<sup>17</sup>φ<sup>17</sup> πεψαλμος ρ<sup>17</sup>α  
πα<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>γ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>ιο<sup>17</sup>ς. <sup>2</sup> πετ<sup>17</sup>μοο<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>νε μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>ισραν<sup>17</sup>λ<sup>17</sup> μα<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>κ<sup>17</sup> πετ<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>μο<sup>17</sup>ε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>τ<sup>17</sup> ρ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>τ<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>ω<sup>17</sup>σ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ϣ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>ε  
π<sup>17</sup>νε<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>εσοογ<sup>17</sup> πετ<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>μοο<sup>17</sup>ς ε<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>η<sup>17</sup> κ<sup>17</sup>ει<sup>17</sup>χ<sup>17</sup>ερογ<sup>17</sup>η<sup>17</sup>β<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ν ογ<sup>17</sup>ο<sup>17</sup>η<sup>17</sup>ρ<sup>17</sup>κ<sup>17</sup> εβολ<sup>17</sup>. <sup>3</sup> μ<sup>17</sup>π<sup>17</sup>εμ<sup>17</sup>το εβολ<sup>17</sup> π<sup>17</sup>εφ<sup>17</sup>ρα<sup>17</sup>ι<sup>17</sup>μ

Ps. LXXX, 17.



\* p. ρμγ: 6 \* αΥΧΙ ΠΟΥΨΟΧΝΕ ΠΟΥΩΤ ΓΙΟΥΣΟΠ· ΑΥΣΜΙΝΕ ΠΟΥΔΙΔΘΥΚΗ  
7 ΕΡΟΚ· ΠΒΙ ΠΜΑΠΨΩΠΕ ΠΝΕΙΔΟΥΜΑΙΟΣ· ΜΗ ΠΙΣΜΑΗΔΙΤΗΣ  
[ΜΩΔΒ ΜΗ ΠΕΔΓΑΡΗΝΕΟΣ].

\* n. xix. 7 . . . . . [ΑΥΩ ΠΕΚΔΛΟΣ ΠΔΕΥΦΡΑ]\* ΝΕ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΚ. ΜΑ-  
f. ροα: 8 . . . . .  
9 ΤΣΑΒΟΝ ΠΧΟΕΙΣ ΕΠΕΚΝΑ· ΑΥΩ ΕΚΕΤ ΠΑΝ ΜΠΕΚΟΥΧΑΙ. ΤΠΑ-  
CΩΤΜΑ ΧΕ ΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΠΟΥΤΕ ΠΑΧΕ ΟΥ ΠΖΗΤ· ΧΕ ΠΝΑΧΩ  
ΠΟΥΕΙΡΗΝΗ ΜΠΕΨΑΔΛΟΣ· ΑΥΩ ΕΧΗ ΠΕΨΠΕΤΟΥΔΑΒ ΜΗ ΠΕΤΚΤΟ  
10 ΜΠΕΨΖΗΤ ΕΡΟΨ. ΠΔΗΝ ΠΕΨΟΥΧΑΙ ΖΗΝ ΕΖΟΥΝ ΕΠΕΤΕΡΖΟΤΕ  
11 ΖΗΤΨ· ΕΤΡΕ ΟΥΕΟΟΥ ΟΥΩΖ ΖΜ ΠΕΠΚΑΖ. Α ΠΠΑ ΜΗ ΤΠΕ  
ΤΩΜΠΤ ΕΠΕΥΕΡΗΥ· Α ΤΔΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗ ΜΗ ΤΡΗΝΗ ΤΠΙ ΕΡΕΠ \*ΠΕΥ-  
12 ΕΡΗΥ· Α ΤΠΕ ΤΟΥΩ ΕΒΟΔΖΜ ΠΚΑΖ· Α ΤΔΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗ ΒΩΨΤ  
13 ΕΒΟΔΖΠ ΤΠΕ. ΚΑΙ ΓΑΡ ΠΠΟΥΤΕ ΠΑΤ ΠΟΥΜΠΤΧΡC· ΑΥΩ ΠΕΠ-  
14 ΚΑΖ ΠΑΤ ΜΠΕΨΚΑΡΠΟΣ. ΤΔΙΚΑΙΟΥΣΥΝΗ ΠΑΜΟΟΥΕ ΖΑ ΤΕΨΖΗ  
ΠΕCΚΩ ΠΠΕΨΤΑΒCΕ ΕΥΖΗΝ·

Ps. LXXXII, 6 αΥΧΙ ΠΟΥΨΟΧΝΕ . . . . ΓΙΟΥCΟΠ, Μ. ΑΥCΟΒΗ ΕΥCΟΠ ΔΕΠ ΟΥΖΗΤ  
ΠΟΥΩΤ, Syro-hex. = Gr. οτι εβουλευσαντο εν ομολογίᾳ ἐπὶ το αὐτο — ΠΟΥΔΙΔΘΥΚΗ  
= διαθηκην — ΕΡΟΚ pro κατὰ σου — 7 ΠΒΙ ΠΜΑΠΨΩΠΕ, ceteri = Gr. in plur. — quae  
in uncis, ex analogia cum M. — Ps. LXXXIV, 9 ΜΠΕΨΖΗΤ, Memph. ΔΕΠ ΠΟΥΖΗΤ  
ΤΠΡΨ, Syro-hex. = Gr. καρδιαν, Vulg. ad cor — 10 ΕΠΕΤΕΡΖΟΤΕ = Tuki, p. 573,  
Pey. ΕΠΕΤΡΖΟΤΕ, Μ. ΕΟΥΟΝ ΠΙΒΕΠ ΕΤΕΡΖΟΤ, Syr. et Gr. cum Sahid. — Tuki, ibid.,  
ΕΤΡΕ ΟΥΕΠΟΥ (sic) ΟΥΩΖ — 11 Pistis ΤΩΜΠΤ . . . . ΑΥΩ ΤΔΙΚΑΙΟΥCΥΝΗ . . . ΑΥΤΠΙ  
ΕΠΕΥΕΡΗΥ; Pey. ΕΡΗ, quod non recte ipse emendat in ΕΖΡΗ — 12 Pistis ΑΥΩ Α ΤΔΙ-  
ΚΑΙΟΥCΥΝΗ = Syr. et Gr., cod. et Pey. cum M. et A. om. και — 13 ΠΠΟΥΤΕ, ita Sahi-  
dicus, ceteri ο κυριος — 14 ΠΑΜΟΟΥΕ, Μ. ΕCΕΕΡΨΟΡΠ ΜΜΟΥΠ = Syr. et Gr. προπο-  
ρευσεται — ΠΕCΚΩ = Syr. ܡܫܟܐ, Μ. ΟΥΟΖ ΕΨΕΚΩ, Gr. και θησει.

ΜΗ ΒΕΠΙΔΜΠΗ ΜΗ ΜΑΠΑCΗ· ΜΑΤΟΥΠΕC ΤΕΚΒΟΜ ΠΤΕΙ ΕΤΟΥΧΟΠ. 4 ΠΠΟΥΤΕ ΜΑ-  
ΚΤΟΠ· ΟΥΩΠΖ ΕΒΟΔ ΜΠΕΚΡΟ ΑΥΩ ΤΠΠΑΟΥΧΑΙ. 5 ΠΧΟΕΙC ΠΠΟΥΤΕ ΠΠΒΟΜ· ΨΑΤΠΑΥ  
ΚΠΟΥΒC ΕΧΜ ΠΕΨΔΗΔ ΠΠΕΚΡΜΖΑΔ. 6 ΚΠΑΤΜΜΟΠ ΠΟΥΟΕΙΚ ΠΡΜΕΠ· ΚΠΑΤCΟΠ Π-  
ΖΕΠΡΜΕΠ ΖΠ ΟΥΨΠ. 7 ΑΚΚΩ ΜΜΟΠ ΠΟΥΩΖΜ ΠΠΕΤΖΗΠ ΕΡΟΠ· ΑΥΩ ΠΕΠΧΙΧΕΟΥ  
ΑΥΕΔΚΨΑ ΠCΩΠ. 8 ΠΠΟΥΤΕ ΠΠΒΟΜ ΜΑΚΤΟΠ· ΠΤΟΥΕΠΖ ΠΕΚΡΟ ΕΒΟΔ ΕΧΩΠ ΠΤΠΟΥ-  
ΧΑΙ. ΔΙΑΨΑΔΜΑ. 9 ΑΚΠΕΠΕ ΟΥΒΩ ΠΕΔΟΟΔΕ ΕΒΟΔΖΠ ΚΠΜΕ· ΑΚΠΟΥΧΕ ΕΒΟΔ ΠΖΠ-  
ΖΕΠΟC ΑΚΤΟΒC. 10 ΑΚΧΙΜΟΕΠΤ ΖΑ ΤΕCΖΗ· ΑΚΤΕΒ ΠΕCΠΟΥΠΕ Α ΠΚΑΖ ΜΟΥΖ. 11 Α  
ΤΕCΖΑΙΒΕC ΖΨC ΠΤΟΥΕΠ. . . . .

LXXXV.

ΠΕ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΔΑΥΕΙΔ.

1 ΠΧΟΕΙΣ ΡΕΚΤ ΠΕΚΜΑΔΧΕ' ΝΤΣΩΤΜ ΕΡΟΙ' ΧΕ ΔΝΟΚ ΔΝΤ ΟΥ-  
ΖΗΚΕ ΔΝΤ ΟΥΕΒΙΗΝ. . . . .

LXXXVII. ΠΣ. [ΤΩΔΗ ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΨΩΗΡΕ ΝΚΟΡΕ ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΔ ΖΑ  
ΜΑΕΛΔΕΘ ΕΟΥΑΧΥΒ ΝΤΜΠΤΡΕΝΗΖΗΤ ΝΑΪΜΑΝ ΠΙΣΡΑΗΛΙΤΗΣ].

18 \*ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΙ ΝΘΕ ΝΝΙΜΟΟΥ' ΑΥΑΜΑΖΤΕ ΜΜΟΙ ΖΙΟΥΣΟΠ \* f. ροζ :

Ps. LXXXV, <sup>1</sup> *Tuki*, p. 55, πεκμαακ (sic) . . . . . χε ανοκ, pag. vero 59, ανοκ δε — ante alterum ΔΝΤ Sahid. om. και — Ps. LXXXVII, titulus ex Pey. — πεψαλμος, M. et Syr. = Gr. ψαλμος — αϊμαν = Gr., Syr. in textu ρλϑ = A. αϊθαμ, in marg. ρλλ, M. неман, al. немман — <sup>18</sup> Pey. ηνειμουι, quam erroneam lectionem et ipse scribae oscitantiae merito adscribit, *Pistis* = M. ηνομοου = υδωρ — *Pistis* om. ζιουσοп.

LXXXV, <sup>2</sup> ραρερ εταψυχην χε † οτααβ' πποутε ματοухе πεκρμραλ ετρελ-  
πιζε ерок. <sup>3</sup> на пай пхоεις χε αϊχιукак ерраї ерок мπεροоу тнрѣ. <sup>4</sup> ενφране  
πτεψυχην мπεκρμραλ' χε αϊqi πтаψυχην ерраї ерок пхоεις. <sup>5</sup> χε πток пхоεις  
πтк ουχρηστος ατω πтк ουρακ' науе пекна ехп оуон ним еτωу ерраї ерок.  
<sup>6</sup> пхоεις сωтм епауλнλ' нт†εтнк еπερрооу мпасопс. <sup>7</sup> ρμ περοоу πтаελι-  
ψис αϊχιукак ерраї ерок χε аксωтм ерої. <sup>8</sup> ммн петейне ммок пхоεις ρн  
πпоуте' ατω ммн оуон ката некрβнте. <sup>9</sup> ηρεθнос тнроу πтактаμιοоу ннх  
ηсеоуωут мпекμто εβολ пхоεις' ηсефеооу мпекран. <sup>10</sup> χε πтк оуноб' екейре  
ηρεпωпнре' πток пе πноб' πпоуте мауааѣ. <sup>11</sup> χιμοεит ρнт пхоεις ρн тек-  
ρнн ατω †наβωк ρн текме' маρε парнт енφране етраρρоте ρнтѣ мпекран.  
<sup>12</sup> †наоуωнѣ нак εβολ пхоεις πпоуте ρμ парнт тнрѣ' ατω †нафеооу м-  
пекран уа енеρ. <sup>13</sup> χе оуноб' пе пекна ерраї ехωї' ατω актоухе таψυχн  
εβολρн ампте мпеснт. λιαψαλμα. <sup>14</sup> πпоуте а ρенпараномос тωоуη ерраї  
ехωї' ατω тсγпагωгн ηпхωуре асωпне ηса таψυχн' мпоукаак мπεμто  
εβολ. <sup>15</sup> χε πток пхоεις πпоуте πтк оууаηεтнq ατω πтк оунант' πток  
оураρωρнт епауе пекна ατω πтк оyme. <sup>16</sup> δωут ерраї ехωї' ηтна пай †  
оутαχρο мпекρμραλ' ηттоухо пωнре ηтекρμραλ. <sup>17</sup> ари оумаеин нммаї  
εγпетнапоуq' ατω мароунау ηбї нетмосте ммοї ηсеχιупне' χε πток пхоεις  
акβонθei ерої ατω аксепсωпт.

LXXXVI. ΠΕ. ΠΕΨΑΛΜΟΣ ΝΤΩΔΗ ΝΨΩΗΡΕ ΝΚΟΡΕ. <sup>1</sup> ере неqснте ρн ηтооу  
ετοуааβ. <sup>2</sup> пхоεις ме мпγλн ηсиωη εροуе ммаηуωпе тнроу ηιαкωб. <sup>3</sup> аухω  
ηρεптаею етβннте тпоλис мппоуте. λιαψαλμα. <sup>4</sup> †наρпмеете ηρрааβ мн  
βαβγλωн нетсооуη мпхоεις' еис ηαλλоφγλос мн тγрос мн пλaос ηнедооу  
пай нептаγуωпе ммау. <sup>5</sup> прωме пахоос χе тамаау сиωη' ατω а рωме  
уωпе ηρнтс' ηтоq пентаqсмηсенте ммос уа енеρ. <sup>6</sup> пхоεις петхосе на-  
уахе ρн тетрафн ηпλaос мн ηарχωη пай ηтаγуωпе ηρнтс. <sup>7</sup> χе ере пмаη-  
уωпе ηпететφране тнроу ηρнтс.

Ps. LXXXV, 1. LXXXVII, 18.

19  $\overline{\mu\pi\epsilon\rho\sigma\omicron\upsilon\tau\eta\rho\bar{\eta}}$ .  $\alpha\kappa\tau\rho\epsilon\ \eta\alpha\psi\beta\eta\rho\ \omicron\gamma\epsilon\ \overline{\mu\mu\omicron\iota}\ \alpha\gamma\omega\ \eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\tau\eta\eta$   
 $\overline{\mu\mu\omicron\iota}\ \epsilon\beta\omicron\lambda\epsilon\eta\ \tau\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\rho\iota\alpha\ \cdot\cdot$

LXXXVIII,  $\overline{\pi\eta\eta\tau\rho\epsilon\mu\eta\eta\rho\eta\tau\ \eta\alpha\iota\theta\alpha\eta\ \eta\iota\varsigma\rho\alpha\eta\lambda\iota\tau\eta\varsigma}$ .

2  $\dagger\eta\alpha\chi\omega\ \eta\epsilon\eta\eta\alpha\ \overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \psi\alpha\ \epsilon\eta\epsilon\gamma\ \psi\alpha\ \omicron\gamma\chi\omega\mu\ \mu\eta\ \omicron\gamma\chi\omega\mu$   
 3  $\dagger\eta\alpha\chi\omega\ \eta\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\ \epsilon\eta\ \tau\alpha\tau\alpha\pi\rho\omicron$ .  $\chi\epsilon\ \alpha\kappa\chi\omicron\omicron\varsigma\ \chi\epsilon\ \varsigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$   
 4  $\kappa\omega\tau\ \eta\omicron\gamma\eta\alpha\ \psi\alpha\ \epsilon\eta\epsilon\gamma\ \varsigma\epsilon\eta\alpha\varsigma\omicron\beta\tau\epsilon\ \eta\tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\ \epsilon\eta\ \overline{\mu\pi\eta\eta\gamma\epsilon}$  \* $\alpha\iota\varsigma\mu\iota\eta\eta\epsilon\ \eta\omicron\gamma\delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\ \mu\eta\ \eta\alpha\varsigma\omega\tau\eta\ \alpha\iota\omega\rho\kappa\ \eta\delta\alpha\gamma\epsilon\iota\delta\ \eta\alpha\gamma\mu\epsilon\gamma\alpha\lambda$   
 5  $\chi\epsilon\ \dagger\eta\alpha\varsigma\omicron\beta\tau\epsilon\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\varsigma\pi\rho\mu\alpha}\ \psi\alpha\ \epsilon\eta\epsilon\gamma\ \dagger\eta\alpha\kappa\omega\tau\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\theta\omicron\rho\omicron}$   
 6  $\eta\omicron\varsigma\ \chi\iota\eta\ \omicron\gamma\chi\omega\mu\ \mu\eta\ \omicron\gamma\chi\omega\mu$ .  $\delta\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$ .  $\overline{\mu\pi\eta\eta\gamma\epsilon}\ \eta\alpha\omicron\gamma\omega\eta\epsilon$   
 7  $\epsilon\beta\omicron\lambda\ \eta\eta\epsilon\kappa\mu\omicron\iota\gamma\epsilon\ \eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\kappa\alpha\iota\ \gamma\alpha\rho\ \tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\ \epsilon\eta\ \tau\epsilon\kappa\kappa\lambda\eta\kappa\iota\alpha$   $\eta\eta\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\alpha\beta$ .  $\chi\epsilon\ \eta\iota\mu\ \epsilon\eta\epsilon\eta\ \eta\epsilon\kappa\lambda\omicron\omicron\gamma\epsilon\ \eta\epsilon\tau\eta\alpha\psi\omega\psi\ \omicron\gamma\beta\epsilon$   
 8  $\tau\epsilon$   $\eta\eta\omicron\gamma\tau\epsilon\ \epsilon\tau\chi\iota\epsilon\omicron\omicron\upsilon\tau\ \epsilon\eta\ \eta\psi\omega\chi\eta\epsilon\ \eta\eta\epsilon\tau\omicron\gamma\alpha\alpha\beta$ .  $\omicron\gamma\eta\theta\omicron\varsigma$

19 *Pistis et Pey.*  $\eta\alpha\psi\beta\epsilon\epsilon\rho$ , M. = Gr.  $\phi\iota\lambda\omicron\eta$ , Syro-hex.  $\text{ܡܥܝܐ}$  —  $\tau\alpha\tau\alpha\lambda\alpha\iota\pi\omega\rho\iota\alpha$  = Syro-hex., M. Vulg. et Gr. absque μου — Ps. LXXXVIII, 1 *Pey.*  $\tau\eta\eta\tau\rho\epsilon\mu\eta\eta\rho\eta\tau$  —  $\alpha\iota\theta\alpha\eta$  = A. Vat. et hebr., Syr. et Gr.  $\alpha\iota\theta\alpha\mu$ , M.  $\eta\alpha\theta\alpha\eta$  — 2 *Pey.*  $\eta\eta\eta\alpha\ \overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$  = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr.  $\tau\alpha\ \epsilon\lambda\epsilon\eta\ \varsigma\omicron\upsilon\ \chi\upsilon\rho\iota\epsilon$  —  $\psi\alpha\ \omicron\gamma\chi\omega\mu$ , Memph.  $\iota\varsigma\chi\epsilon\eta\ \chi\omega\tau\ \psi\alpha$ , Syr. et Gr.  $\epsilon\iota\varsigma\ \gamma\epsilon\upsilon\epsilon\alpha\upsilon\ \chi\alpha\iota$  — *Tuki*, p. 55, non recte  $\tau\alpha\pi\rho\omicron$  — 3  $\varsigma\epsilon\eta\alpha\kappa\omega\tau$  =  $\omicron\iota\chi\omicron\delta\omicron\mu\eta\theta\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$ , M.  $\epsilon\gamma\epsilon\kappa\omega\tau$  — 5 *Pey.*  $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\varsigma\pi\rho\mu\alpha}$  — ante  $\dagger\eta\alpha\kappa\omega\tau$  Sahid. om.  $\chi\iota$  —  $\mu\eta\ \omicron\gamma\chi\omega\mu$  = Syr. et Gr., *Pey.*  $\psi\alpha\ \omicron\gamma\chi\omega\mu$  = M. — M. = A. om.  $\delta\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$  — 6  $\gamma\alpha\rho$  = Syr. et A., M. = Gr. om. — 7  $\epsilon\eta\epsilon\eta$  . . . .  $\eta\epsilon\tau\eta\alpha\psi\omega\psi$ , litera  $\omega$  super vers., *Pey.*  $\epsilon\eta$  . . . .  $\eta\epsilon\tau\eta\alpha\psi\omega\psi\ \omicron\gamma\beta\epsilon$ , pro  $\iota\omega\theta\eta\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota$  — quae in uncis sequuntur, ex *Pey.*

LXXXVII, 2  $\eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \eta\eta\omicron\gamma\tau\epsilon\ \overline{\mu\pi\alpha\omicron\gamma\chi\alpha\iota}$   $\alpha\iota\omega\psi\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \overline{\mu\pi\epsilon\rho\sigma\omicron\upsilon\tau}$   
 $\mu\eta\ \tau\epsilon\tau\omega\eta\eta$ . 3  $\mu\alpha\rho\epsilon\ \eta\alpha\psi\lambda\eta\lambda\ \epsilon\iota\ \epsilon\gamma\omicron\gamma\eta\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}\ \epsilon\beta\omicron\lambda$   $\rho\iota\kappa\epsilon\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}\ \eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   
 $\epsilon\eta\alpha\varsigma\omicron\pi\bar{\varsigma}$ . 4  $\chi\epsilon\ \alpha\ \tau\alpha\psi\gamma\chi\eta\ \mu\omicron\gamma\epsilon\ \overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\upsilon\tau}$   $\alpha\gamma\omega\ \alpha\ \eta\alpha\omega\eta\epsilon\ \epsilon\eta\eta\ \epsilon\gamma\omicron\gamma\eta\ \epsilon\alpha\mu\eta\tau\epsilon$ .  
 5  $\alpha\gamma\omicron\pi\tau\ \mu\eta\ \eta\epsilon\tau\beta\eta\kappa\ \epsilon\eta\epsilon\varsigma\eta\tau\ \epsilon\eta\psi\eta\eta\ \alpha\iota\rho\ \theta\epsilon\ \eta\omicron\gamma\eta\omega\mu\epsilon\ \epsilon\mu\eta\tau\bar{\eta}\ \beta\omicron\eta\theta\omicron\varsigma\ \eta\epsilon\lambda\epsilon\gamma\theta\epsilon\rho\varsigma$   
 $\epsilon\eta\ \eta\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\gamma\tau$ . 6  $\eta\theta\epsilon\ \eta\epsilon\gamma\epsilon\eta\alpha\tau\beta\epsilon\varsigma\ \epsilon\gamma\eta\eta\chi\ \epsilon\gamma\eta\kappa\omicron\tau\kappa\ \epsilon\eta\ \omicron\gamma\tau\alpha\phi\omicron\varsigma\ \eta\alpha\iota\ \epsilon\tau\epsilon\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\tau}$   
 $\eta\epsilon\gamma\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon\ \beta\epsilon\ \alpha\gamma\omega\ \eta\tau\omicron\omicron\gamma\ \alpha\gamma\tau\alpha\kappa\omicron\ \epsilon\beta\omicron\lambda\epsilon\eta\ \tau\epsilon\kappa\omicron\iota\chi$ . 7  $\alpha\gamma\kappa\alpha\alpha\tau\ \epsilon\eta\ \omicron\gamma\psi\eta\eta\ \overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\eta\tau}$   
 $\epsilon\eta\ \epsilon\eta\eta\kappa\alpha\kappa\epsilon\ \mu\eta\ \theta\alpha\iota\beta\epsilon\varsigma\ \overline{\mu\pi\mu\omicron\gamma}$ . 8  $\alpha\ \eta\epsilon\kappa\delta\omega\eta\tau\ \tau\alpha\chi\rho\omicron\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\chi\omega\iota\ \alpha\gamma\omega\ \eta\epsilon\kappa\eta\omega$   
 $\omicron\gamma\psi\ \tau\eta\eta\omicron\gamma\ \alpha\kappa\eta\tau\omicron\gamma\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\chi\omega\iota$ .  $\delta\iota\alpha\psi\alpha\lambda\mu\alpha$ . 9  $\alpha\kappa\tau\rho\epsilon\ \eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\tau\eta\eta\ \overline{\mu\mu\omicron\iota}\ \omicron\gamma\epsilon\ \overline{\mu\mu\omicron\iota}$   
 $\alpha\gamma\kappa\alpha\alpha\tau\ \eta\alpha\gamma\ \eta\beta\omicron\tau\epsilon\ \alpha\gamma\tau\alpha\alpha\tau\ \alpha\gamma\omega\ \overline{\mu\pi\epsilon\iota\beta\omega\kappa}$ . 10  $\alpha\ \eta\alpha\beta\alpha\lambda\ \delta\epsilon\beta\epsilon\ \epsilon\beta\omicron\lambda\ \epsilon\eta\ \tau\alpha\mu\eta\tau\rho\eta\kappa\epsilon$   
 $\alpha\iota\chi\iota\psi\kappa\alpha\kappa\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\rho\kappa\ \eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \overline{\mu\pi\epsilon\rho\sigma\omicron\upsilon\tau\ \tau\eta\eta\bar{\eta}}$   $\alpha\iota\pi\epsilon\rho\psi\ \eta\alpha\beta\iota\chi\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\rho\kappa$ . 11  $\mu\eta\ \epsilon\kappa\eta\alpha\epsilon\rho\ \eta\epsilon\kappa\psi\eta\eta\epsilon\ \epsilon\eta\ \eta\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\gamma\tau\ \eta\ \eta\varsigma\alpha\epsilon\iota\eta\ \eta\epsilon\tau\eta\alpha\tau\omega\gamma\eta\ \eta\varsigma\epsilon\epsilon\gamma\omicron\mu\omicron\lambda\omicron\tau\epsilon\iota\ \eta\alpha\kappa$ . 12  $\mu\eta\ \epsilon\gamma\eta\alpha\chi\omega\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\eta\alpha}\ \epsilon\eta\ \eta\tau\alpha\phi\omicron\varsigma$   $\alpha\gamma\omega\ \tau\epsilon\kappa\mu\epsilon\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\eta\ \eta\tau\alpha\kappa\omicron$ . 13  $\mu\eta\ \epsilon\gamma\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon\ \epsilon\eta\epsilon\kappa\psi\eta\eta\epsilon\ \epsilon\eta\ \eta\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\alpha\gamma\omega\ \tau\epsilon\kappa\iota\kappa\iota\alpha\iota\omicron\varsigma\tau\eta\eta\ \epsilon\eta\ \omicron\gamma\kappa\alpha\epsilon\ \epsilon\alpha\kappa\epsilon\rho\ \eta\epsilon\gamma\omega\beta\omega$ . 14  $\alpha\eta\omicron\kappa\ \lambda\epsilon\ \alpha\iota\chi\iota\psi\kappa\alpha\kappa\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\rho\kappa\ \eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\alpha\gamma\omega\ \eta\alpha\psi\lambda\eta\lambda\ \eta\alpha\tau\alpha\gamma\omicron\kappa\ \overline{\mu\pi\eta\alpha\gamma}\ \eta\psi\omicron\rho\eta$ . 15  $\epsilon\tau\beta\epsilon\ \omicron\gamma\ \eta\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma\ \kappa\eta\alpha\kappa\omega\ \eta\varsigma\omega\kappa\ \eta\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$   $\overline{\mu\pi\eta\kappa\omega\tau\epsilon}\ \overline{\mu\pi\epsilon\kappa\epsilon\gamma\omicron}\ \eta\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda\ \overline{\mu\mu\omicron\iota}$ . 16  $\chi\epsilon\ \alpha\eta\tau\ \omicron\gamma\epsilon\eta\kappa\epsilon\ \alpha\eta\omicron\kappa\ \epsilon\iota\ \epsilon\eta\epsilon\eta\ \epsilon\eta\epsilon\iota\varsigma\ \chi\iota\eta\ \eta\tau\alpha\mu\eta\tau\kappa\omicron\gamma\iota$   $\eta\tau\epsilon\rho\epsilon\iota\chi\iota\varsigma\ \lambda\epsilon\ \alpha\iota\theta\beta\beta\iota\omicron\ \alpha\gamma\omega\ \alpha\iota\tau\omega\gamma\eta\eta$ . 17  $\alpha\ \eta\epsilon\kappa\omicron\gamma\eta\eta\ \epsilon\iota\ \epsilon\gamma\rho\alpha\iota\ \epsilon\chi\omega\iota\ \alpha\ \eta\epsilon\kappa\epsilon\gamma\omicron\tau\epsilon\ \psi\tau\eta\tau\omega\rho\tau$ .

9 ΠΕ] \*ΑΥΩ [ΟΥΡΟΤΕ ΠΕ ΕΧῆ ΟΥΟΝ ΝΙΛ] ΕΤῤΠΕϞ[ΚΩΤΕ. ΠΧΟ- \* n. xx.  
ΕΙC] ΠΝΟΥΤΕ ἦ[ἦΒΩ ΝΙΛ ΠΕΤΗ] ΔΨΕΙΝΕ ῤΜΟΚ' [ἦΤ]Κ ΟΥΧΩΡΕ f. 3.  
10 ΠΧΟ[ΕΙC ΕΡΕ ΤΕΚ]ΜΕ ΚΩΤΕ ΕΡΟΚ. ἦΤΟΚ ΕΤΟ ἦΧΟΕΙC ΕΧῤ ΠΑ-  
11 Μ[ΑΡΤΕ] ἦΘΑΔΑCΣΑ' ΠΚΙΛ ἦΠΕCΡΟΕΙΛ ἦΤΟΚ ΕΤΤΡΕϞ[Ω]. ἦ-  
ΤΟΚ ΕΝΤΑΚΘΕΒΙΕ ΠΧΑCΙΖΗΤ ἦΘΕ ἦΟΥΖΩΤΒ' ρῤ ΠΕΒΒΟΪ ἦ-  
12 ΤΕΚΒΩ ΔΚΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ἦΠΕΚΧΑΧΕ. ΠΟΥΚ ΠΕ ῤΠΗΥΕ ΑΥΩ  
ΠΩΚ ΠΕ ΠΚΑΡ' ἦΤΟΚ ΠΕ ΝΤΑΚCῤἦCἦΤΕ ἦΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ ῤἦ ΠΕC-  
13 ΧΩΚ ΕΒΟΛ. ἦΤΟΚ ἦΤΑΚCἦΤ ΠΕΜΖΙΤ ῤἦ ΘΑΔΑCΣΑ' ΘΑΒΩΡ  
14 ῤἦ ρΕΡῤΛΩΝΙΕΙΛ ΝΑΤΕΛΗΛ ρῤ ΠΕΚΡΑΝ. ΠΩΚ ΠΕ ΠΕΒΒΟΪ ῤἦ  
15 ΤΒΩΜ' ΜΑΡΕ ΤΕΚΒΙΧ ΤΑΧΡῸ ἦCΧΙCΕ ἦΒΪ ΤΕΚΟΥΝΑΛ. ΤΛΙ-  
ΚΑΙΟCΥΝΗ ῤἦ ΠΡΑΠ ΠΕ ΠCΟΒΤΕ ῤΠΕΚΘΕΡΟΝΟC' ΟΥΝᾶ ῤἦ ΟΥΜΕ  
16 ΠΕΤΝΑΜΟΟΥΕ ρΑ ΤΕΚΡΙΝ. ΝΑΪΑΤῤ ῤΠΛΑΟC ΕΤCΟΟΥΗ ΠΟΥ-  
17 ΛΟΥΛΑΪ' ΠΧΟΕΙC CΕΝΑΜΟΟΥΕ ρῤ ΠΟΥΟΕΙΝ ῤΠΕΚΡΟ' \* [ΑΥΩ  
CΕΝΑΤΕΛΗΛ ρῤ ΠΕΚΡΑΝ ῤΠΕΡΟΟΥ ΤΗΡῤ' ΑΥΩ CΕΝΑΧΙCΕ ρ]ἦ  
18 ΤΕΚΔΙΚ[ΑΪΟCΥΝΗ. ΧΕ ἦΤΟΚ ΠΕ Π]ΨΟΥΨΟΥ ἦ[ΤΕΥΒΩΜ' ΠΕΝΤΑΠ  
19 ἦ]ΑΧΙCΕ ρἦ ΤΕΚΔΙΚ[ΑΪΟCΥΝΗ. ΧΕ ΠΕ]ΠΡΕϞΨΟΠἦ ΕΡΟϞ ΠΕ ΠΧΟ-  
20 [ΕΙC' ΠΕΤΟ]ΥΑΔΒ ῤΠἦἦΛ ΠΕ ΠΕΝΡῸ. [ΤΟΤ]Ε ΔΚΨΑΧΕ ρἦ ΟΥ-  
ΖΟΡΑCΙC ῤἦ ΠΕΚΨΗΡΕ' [Α]ΚΧΟΟC ΧΕ ΑΪΚῸ ΠΟΥΒΟΘΙΑ ΕΧῆ ΟΥ-  
21 ΧΩΩΡΕ' ΑΪΧΙCΕ ΠΟΥCΩΤἦ ΕΒΟΛ ρῤ ΠΑΔΑΟC' ΑΪΒΙΝΕ ἦΔΑΥΕΙΔ'  
22 ΠΑΡῤΡΑΔ' ΑΪΤΩΡC ῤΜΟϞ ῤΠΑΝΕρ ΕΤΟΥΑΔΒ. ΤΑΒΙΧ ΤΕ-

<sup>8</sup> ὄνποσ' πε αὐω οὐροτε πε = M., A. μέγας καὶ φοβέρος ἐστιν, Vulg. et Syr. = Gr. om. ἐστιν – quatuor postrema folia cod. xx, lacera in summa ora, tum notas numerales paginarum, tum quasdam syllabas aut verba amiserunt, quae, uncis inclusa, restituimus ex Pey. — <sup>9</sup> ἐρε . . . . ἐροκ, M. οὐροσ σκωτ' ἐροκ ἦξε τεκμεσῶ μινι, Syr. = Gr. καὶ ἡ ἀληθεία σου κυκλῶ σου — <sup>10</sup> πκιμ, M. = Vat. οὐροσ πκιμ, Vulg. et Syr. = Gr. τον δε σαλον — <sup>11</sup> Pey. ἡτακῶββιε – ρμ πεσβοῖ = M. Vulg. hebr. et A., Syr. = Gr. καὶ ἐν τῷ βραχιονι — <sup>12</sup> Pey. ἡτακσμῆσεντε — <sup>13</sup> idem ἡτακσεντ' – ρερμωνιειμ = Vat. Sin. et A. ἐρμωνιειμ, M. ἐρμωνιμ, Gr. ἐρμων = Syro-hex. رموين — <sup>14</sup> πωκ πε = M. et Syr., Gr. om. ἐστι – Pey. necxice — <sup>15</sup> idem ἡπετκαμοουε (sic), pro προπορευσονται – ρα τεκρην, ita cod., Pey. ρα τεκρη, M. = Syr. et Gr. ρα τρη ἡπεκρο — <sup>16</sup> Pey. καειατῇ — <sup>17</sup> αὐω = Syr. Vulg. et Gr., M. cum hebr. om. — <sup>18</sup> ante πενταπ Sahid. om. καὶ – ρῃ τεκλικάϊοςκηνη = M., Vulg. hebr. Syr. et Graec. ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου — <sup>19</sup> κε πεπρεφωοῖν . . . προεις, M. Vulg. Syr. et Gr. οτι του κυριου η αντιληψις – πετονααβ usque in fin. = M., qui praemittit οὐροσ, Vulg. et Syr. = Graec. καὶ του αγιου ισραηλ βασιλειωσ ημων — <sup>20</sup> vv. 20-28 habentur etiam in cod. 92, qui unico constat folio, paginarum notis πζ–πῃ signato, ex quo variae lectiones adnotantur – ρορασις = ορασις – ante ακχοοσ Sahid. om. καὶ — <sup>21</sup> Pey. επαπερ ετονααβ = Syro-hex. Vulg. Compl. Sin. A. aliiq̄ue ἐν ελαιῳ ἀγιῳ μου, Memph. om. μου, Gr. ἐν ἐλαει ἀγιῳ — <sup>22</sup> post ταδιχ Sahid. om. γαρ.

23 ΤΝΑ†ΤΟΟΤῆ ΑΥΩ ΠΑΘΒΟΪ ΝΑ†ΘΩ ΝΑῖ· ἔΠΧΑΧΕ ΝΑ†ΘΗ  
 24 ΑΝ ΠῆΝΤῆ· ΑΥΩ ἔΠΩΗΡΕ ΠΤΑΝΟΜΙΑ ΝΑΘῆΚΟῖ ΑΝ· †ΝΑ-  
 ΡΩῆΤ ΠΝΕΨΧΙΧΕΕΥΕ ῥΑ ΤΕΨῆ· †ΝΑΟΥῶΛῆ ΠΝΕΤΜΟCΤΕ ἔ-  
 25 ΜΟῖ· ΤΑΜΕ ἔΠ ΠΑΝᾶ ΠῆΜΑῖ· ΑΥΩ ΠΕΨΤΑΠ ΝΑΧΙCΕ ῥῆ  
 26 ΠΑΡΑΝ· †ΝΑΚῶ ΠΤΕΨῆΧ ῥῆ ΘΑΛΑCΣΑ· ΑΥΩ ΤΕΨΟΥΝΑΜ ῥῆ  
 27 ΠΕΙΕΡΩΟΥ· ΠΤΟῖ ῥΗΑΜΟΥΤΕ ΕΡΟΪ ΧΕ ΠΤΟΚ ΠΕ ΠΑΕΙΩΤ· ΠΑ-  
 \* f. 4. 28 ΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΡΕΨΩΠ ΕΡΟῖ ἔΠΑΟΥΧΑΪ· \* [ΑΝΟΚ ΔΕ †ΝΑΚΑΔῖ  
 29 ΠΩΡΠῆΜῆCΕ ΕΨΧΟCΕ ΠΑΡ]Α ΠΕΡΡΩ[ΟΥ ΤΗΡΟΥ ἔΠΚΑῖ· †ΝΑ-  
 ῥΑΡΕ]ῖ ΝΑῖ ΕΠΑΝ[Α ΨΑ ΕΝΕῖ· ΑΥΩ Τ]ΑΔΙΑΘΥΚΗ Π[ῆΡΟΤ ΝΑῖ·  
 30 †Ν]ΑΚΩ ἔΠΕΨCΠΕΡΜΑ Ψ[Α ΕΝΕῖ] ΝΕΝΕῖ· [ΑΥ]Ω ΠΕΨΘΡΟΝΟC  
 31 ΠΘΕ ΠΝΕῖΡ[ΟΥ ΠΤΠΕ]· ΕΡΨΑΝ ΠΕΨΩΗΡΕ ΚΩ ΠCΩΟΥ [ἔ]ΠΑΝΟ-  
 32 ΜΟC· ΠCΕΤῆΒΩΚ ῥῆ ΝΑῖΑΠ· ΕΥΨΑΝCΩΩῖ ΠΝΑΔΙΚΑΪΩΜΑ·  
 33 ΠCΕΤῆῤΑΡΕῖ ΕΝΔΕΝΤΟῤΗ· †ΝΑΘῆΠΩΗΝΕ ΠΝΕΥΑΝΟΜΙΑ ῥῆ  
 34 ΟΥΘΕΡΩΒ· ΑΥΩ ΠΕΥΝΟΒΕ ῥῆ ῤΕΝΜΑCΤΙῤῥ· ΠΑΝᾶ ΔΕ ΠΝΑ-  
 35 CΑῖΩῖ ΕΒΟῤ ἔΜΜΟΟΥ· ΟΥΔΕ ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ ῥῆ ΤΑΜΕ· ΟΥΔΕ  
 ΠΝΑΧΩῖ ΠΤΑΔΙΑΘΥΚΗ· ΑΥΩ ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ ΠΝΕΝΤΑΥΕΙ ΕΒΟῤ-  
 36 ῥῆ ΝΑCΠΟΤΟΥ· ΑΪΩΡΚ ΠΟΥCΟΠ ῥῆ ΠΑΠΕΤΟΥΑΔΒ· ΧΕ ΠΝΑΧΙ-  
 37 Θῶῤ ΕΔΑΥΕΙΔ· ΠΕΨCΠΕΡΜΑ ΝΑΨΩΠΕ ΨΑ ΕΝΕῖ· ΑΥΩ ΠΕΨΘΡΟ-  
 38 ΝΟC ΠΘΕ ἔΠΡΗ ἔΠΑῖΤῶ ΕΒΟῤ· ΠΘΕ ἔΠΟΟῖ ΕΤCῆΤΩΤ ΨΑ  
 39 ΕΝΕῖ ΕΡΕ ΠῆΠΤΡΕ ΕΤῆῤΟΤ ῥῆ ΤΠΕ· ΔΙΑΨΑΔΜΑ· ΠΤΟΚ ΔΕ  
 ΑΚCΩΨῆ ΑΚΤΑΥῶ ΕῤΑΪ \* [ἔΠΕΚΧΥΡΗCΤΟC ΑΚΚΑΔῖ ΠCΩΚ ΠΧΟ-  
 40 ΕΙC· ΑΚΨΩΡΨῖ ΠΤ]ΔΙΑΘΗΚΗ [ἔΠΕΚῤῆῤΑῤ· ΑΚῖΩΤΕ ἔΠΕ]ῖ-  
 41 ΤῆΒῶ ΕῤΑΪ [ΕΠΚΑῖ· ΑΚΤΑΥῶ ΕῤΑ]Ϊ ΠΝΕΨΧῶ ΤΗΡΟΥ· [ΑΚ-

23 cod. 92 ΠΩΗΡΕ – ΝΑΘῆΚΟῖ ΑΝ = A. ου κακώσει αυτον, M. Vulg. Syr. et Gr.  
 ου προσθησει του καλῶσαι αυτον — 24 initio et ante †ΝΑΟΥῶΛῆ om. και, M. pri-  
 mum tantum om. — Pey. ΠΝΕΨΧΙΧΕΟΥ — 25 initio cum Memph. om. και — cod. 92  
 post ΠῆΜΑῖ om. ΑΥΩ — 26 Sahidicus cum M. initio om. και — ΠΤΕΨῆΧ = cod. 92  
 M. hebr. Vulg. Syr. et Gr., Pey. ΠΤΕΨῆΘΟΥΡ — cod. 92 ΘΑΛΑCΣΑ . . . . . ΠΕΙΡΡΩΟΥ  
 — 27 ΠΑΝΟΥΤΕ ΠΕ ΠΡΕΨΩΠ ΕΡΟῖ, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. θεος μου και αντιλη-  
 πτωρ — 28 ΑΝΟΚ ΔΕ, M. ΑΝΟΚ ῥΩ, Syr. ܐܢܐ ܕܐܝܬܐ, Gr. κἀγω — Pey. et cod. 92 ΠῆΡΩΟΥ  
 — ΤΗΡΟΥ = M., abest ab hebr. Vulg. Syr. et Gr. — 29 Pey. recte ΤΑΔΙΑΘΗΚΗ, id. v. 35  
 — 30 initio = M. om. και — 33 ῥῆ ῤΕΝΜΑCΤΙῤῥ, prius scripserat ηῤ, deinde eadem  
 prima manus, ut mihi videtur, mutavit in ῥῥ, Pey. ῥῆ ΤΕΥΜΑCΤΙῤῥ (sic), Gr. εν  
 μαστιξι — 34 post ΔΕ M. add. ΠΘΟῖ — Pey. ΠΝΑCΑῖΩΩῖ — ΕΒΟῤ ἔΜΜΟΟΥ = M. Ideleni,  
 ceteri απ' αυτου — ΠΝΑΔΘΕΤΕΙ = μη αθετησω, sicut etiam in seq., M. Vulg. et Syr.  
 = Gr. μη αδικησω — 38 initio om. και, M. ΠΕΜ ΠΠΟῖ — ΨΑ ΕΝΕῖ ΕΡΕ ΠῆΠΤΡΕ pro  
 εις τον αιωνα· και ο μαρτυς, it. M., sed absque και — M. cum A. et Syro-hex.  
 om. ΔΙΑΨΑΔΜΑ — 39 ante ΑΚΤΑΥῶ (Pey. ΑΚΤΑΟΥῶ) om. και — ἔΠΕΚΧΥΡΗCΤΟC pro  
 τον χριστον σου — ΠΧΟΕΙC solus hab. Sahid. — 40 ἔΠΕΚῤῆΒῶ = το αγιασμα αυτου.



- 5  $\overline{\eta}\tau\alpha\sigma\theta\upsilon\epsilon\iota\eta\epsilon\ \overline{\mu}\eta\ \sigma\upsilon\sigma\tau\overline{\rho}\omega\epsilon\ \overline{\eta}\tau\epsilon\gamma\omega\eta.$   $\overline{\eta}\epsilon\gamma\overline{\rho}\omega\mu\pi\epsilon\ \overline{\eta}\alpha\psi\omega\mu\pi\epsilon\ \overline{\eta}\alpha\gamma$   
 6  $\overline{\eta}\sigma\omega\psi\overline{\eta}\cdot\ \sigma\epsilon\overline{\eta}\alpha\sigma\iota\eta\epsilon\ \epsilon\gamma\tau\circ\upsilon\upsilon\epsilon\ \overline{\eta}\theta\epsilon\ \overline{\eta}\sigma\upsilon\sigma\tau\circ\upsilon\tau\tau\circ\upsilon\epsilon\tau\cdot$  \* $[\sigma\epsilon\overline{\eta}\alpha\kappa\sigma\eta\gamma$   
 $\overline{\alpha}\gamma\omega\ \sigma\epsilon\overline{\eta}\alpha\sigma\iota\eta\epsilon\ \epsilon\gamma\tau]o\upsilon\upsilon\epsilon\ [\pi\rho\upsilon\gamma\epsilon\ \overline{\eta}\alpha\sigma\sigma\circ\sigma\eta\epsilon\overline{\eta}\ \overline{\eta}\alpha\tau\alpha\mu\iota\eta\gamma\ \overline{\alpha}\gamma\omega$   
 7  $\overline{\eta}\alpha\psi\omega\beta\gamma.$   $\chi\epsilon\ \overline{\alpha}\eta\sigma\omega\psi\overline{\mu}\ \gamma\overline{\eta}\ [\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\eta\cdot\ [\overline{\alpha}\gamma\omega\ \overline{\alpha}\eta\psi\tau\circ]\rho\tau\overline{\rho}$   
 8  $\gamma\overline{\mu}\ \overline{\mu}\epsilon\kappa\delta\omega[\eta\tau\cdot\ \overline{\alpha}\kappa\kappa\omega\ \overline{\eta}\epsilon]\overline{\eta}\alpha\overline{\eta}\sigma\overline{\eta}\mu\overline{\iota}\alpha\ \overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\overline{\mu}\tau\circ\ \epsilon\beta\sigma\lambda\cdot\ \overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau$   
 9  $\overline{\sigma}\epsilon\iota\psi\ \overline{\mu}\mu\epsilon\mu\tau\circ\ \epsilon\beta\sigma\lambda\ \overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\gamma\overline{\sigma}\cdot\ [\chi]\epsilon\ \overline{\alpha}\ \overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\ \tau\eta\overline{\rho}\upsilon\gamma\ \overline{\omega}\chi\overline{\eta}\cdot$   
 $[\overline{\alpha}\eta]\overline{\omega}\chi\overline{\eta}\ \gamma\overline{\eta}\ \tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\eta.$   $[\overline{\alpha}]\overline{\eta}\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\alpha\ \overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\overline{\eta}\mu\overline{\iota}\mu\overline{\rho}\circ\upsilon\epsilon\ \overline{\eta}\theta\epsilon\ \overline{\eta}\overline{\eta}\sigma\overline{\eta}\gamma\overline{\alpha}$   
 10  $\lambda\circ\upsilon\varsigma\cdot\ \overline{\eta}\epsilon\gamma\overline{\rho}\upsilon\gamma\ \overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\overline{\eta}\mu\overline{\iota}\mu\overline{\rho}\circ\upsilon\epsilon\ \epsilon\tau\overline{\eta}\ \overline{\eta}\gamma\eta\tau\circ\upsilon\ \psi\upsilon\epsilon\ \overline{\eta}\overline{\rho}\omega\mu\pi\epsilon\ \overline{\eta}\epsilon$   
 $\epsilon\psi\omega\mu\pi\epsilon\ \lambda\epsilon\ \epsilon\gamma\psi\overline{\alpha}\overline{\eta}\overline{\rho}\gamma\circ\overline{\sigma}\ \gamma\mu\epsilon\eta\epsilon\ \overline{\eta}\epsilon\cdot\ \overline{\eta}\epsilon\gamma\overline{\rho}\gamma\circ\ \epsilon\overline{\eta}\alpha\overline{\iota}\ \gamma\iota\sigma\epsilon\ \mu\epsilon\ \gamma\iota$   
 $\overline{\mu}\kappa\alpha\gamma\cdot\ \chi\epsilon\ \overline{\alpha}\gamma\overline{\mu}\overline{\eta}\tau\overline{\rho}\overline{\mu}\overline{\rho}\alpha\psi\ \epsilon\iota\ \epsilon\gamma\overline{\rho}\alpha\overline{\iota}\ \epsilon\chi\omega\eta\cdot\ \overline{\alpha}\gamma\omega\ \tau\overline{\eta}\overline{\eta}\alpha\chi\iota\sigma\beta\omega.$   
 11  $\overline{\eta}\mu\ \mu\epsilon\tau\sigma\circ\upsilon\gamma\ \overline{\mu}\mu\alpha\mu\alpha\gamma\tau\epsilon\ \overline{\eta}\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\eta\cdot\ \overline{\alpha}\gamma\omega\ \theta\circ\tau\epsilon\ \overline{\mu}\mu\epsilon\kappa$   
 12  $\delta\omega\eta\tau\ \epsilon\omega\mu\cdot\ \overline{\eta}\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\eta\overline{\alpha}\mu\ \sigma\upsilon\omega\eta\gamma\ \epsilon\beta\sigma\lambda\ \overline{\eta}\tau\epsilon\iota\gamma\epsilon\ \overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\tau\tau\sigma\overline{\alpha}$   
 13  $\beta\eta\gamma\tau\ \epsilon\gamma\sigma\phi\iota\alpha\ \gamma\overline{\mu}\ \mu\epsilon\gamma\gamma\eta\tau.$   $\kappa\circ\tau\overline{\kappa}\ \mu\chi\circ\epsilon\iota\varsigma\ \psi\alpha\tau\eta\alpha\gamma\cdot\ \overline{\eta}\sigma\epsilon\sigma\overline{\mu}$   
 14  $\sigma\omega\mu\overline{\kappa}\ \epsilon\chi\overline{\eta}\ \overline{\mu}\epsilon\kappa\gamma\overline{\mu}\gamma\alpha\lambda.$   $\chi\epsilon\ \overline{\alpha}\eta\mu\circ\upsilon\gamma\ \epsilon\beta\sigma\lambda\ \gamma\overline{\mu}\ \overline{\mu}\epsilon\kappa\overline{\eta}\overline{\alpha}\ \overline{\mu}\mu\eta\alpha\gamma$   
 15  $\overline{\eta}\psi\omega\overline{\rho}\overline{\mu}\ \overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\ \tau\eta\overline{\rho}\upsilon\gamma\cdot\ \overline{\alpha}\gamma\omega\ \overline{\alpha}\eta\tau\epsilon\lambda\eta\lambda\ \overline{\alpha}\overline{\eta}\sigma\upsilon\eta\sigma\overline{\eta}\cdot\ \epsilon\mu\mu$   
 \* f. 6.  $\overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\ \overline{\eta}\tau\alpha\kappa\theta\beta\beta\iota\delta\overline{\eta}\ \overline{\eta}\overline{\rho}\overline{\mu}\mu\circ\upsilon\epsilon\ \epsilon\eta\tau\alpha\overline{\eta}\alpha\overline{\alpha}\gamma\ \overline{\eta}\gamma\eta\tau\circ\upsilon\ \epsilon[\gamma\epsilon\eta$   
 16  $\mu\epsilon\theta\circ\circ\gamma.$   $\delta\omega\gamma\tau\ \epsilon\chi\overline{\eta}\ \overline{\mu}\epsilon\kappa\gamma\overline{\mu}\gamma\alpha\lambda\cdot\ \overline{\alpha}\gamma\omega\ \overline{\mu}\epsilon\kappa\gamma\beta\eta\gamma\epsilon\cdot\ \overline{\alpha}\gamma\omega\ \sigma\circ$   
 17  $\sigma\upsilon\tau\overline{\eta}\ \overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\gamma\omega\eta\epsilon.$   $\overline{\alpha}\gamma\omega\ \mu\circ\gamma\epsilon\iota\eta\ \overline{\mu}\mu\chi\circ[\epsilon\iota\varsigma\ \mu\epsilon\overline{\eta}\mu\mu\circ\upsilon\tau\epsilon]\ \psi\omega\mu\pi\epsilon$

<sup>4</sup>  $\overline{\eta}\overline{\eta}\alpha\gamma\overline{\rho}\alpha\kappa$ , cod. mendose  $\overline{\eta}\overline{\eta}\alpha\gamma\overline{\rho}\alpha\kappa$ , M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. εν οφθαλμοις σου -  $\epsilon\gamma\overline{\sigma}\ \overline{\eta}\theta\epsilon\ \overline{\eta}\sigma\upsilon\sigma\tau\circ\upsilon\gamma$  . . . .  $\overline{\eta}\theta\epsilon\ \overline{\eta}\sigma\alpha\sigma$ , M. et Vulg. = Gr. ως η ημέρα η εχθής, Syro-hex.  $\overline{\alpha}\overline{\eta}\overline{\alpha}\overline{\lambda}$ ,  $\overline{\alpha}\overline{\eta}\overline{\alpha}\overline{\lambda}$  -  $\sigma\upsilon\epsilon\iota\eta\epsilon$  in rasura, inde deletae sunt quinque vel sex literae — <sup>5</sup>  $\overline{\eta}\epsilon\gamma\overline{\rho}\omega\mu\pi\epsilon$  . . . . .  $\overline{\eta}\sigma\omega\psi\overline{\eta}$ , lit. c in  $\overline{\eta}\sigma\omega\psi\overline{\eta}$  in rasura, consentit M., sed absque  $\overline{\eta}\alpha\gamma$ , Vulg. et Syr. = Gr. τα εξουδενωματα αυτων ετη εσονται -  $\epsilon\gamma\tau\circ\upsilon\upsilon\epsilon$  = το πρωι, M.  $\gamma\alpha\overline{\eta}\overline{\alpha}\tau\circ\upsilon\upsilon\iota$ , it. v. seq. -  $\sigma\upsilon\sigma\tau\circ\upsilon\tau\circ\upsilon\epsilon\tau$  (sic) - quae in uncis, una cum membrana exciderunt, et ex coniectura restituimus — <sup>8</sup>  $\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\overline{\sigma}\epsilon\iota\psi$  . . . .  $\overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\gamma\overline{\sigma}$ , ceteri = Gr. ο αιων ημων εις φωτισμον του προσωπου σου — <sup>9</sup> ante  $\overline{\alpha}\eta\overline{\omega}\chi\overline{\eta}$  cod. cum Syr. om. και -  $\overline{\alpha}\eta\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\alpha$ , hebr.  $\overline{\alpha}\eta\mu\epsilon\lambda\epsilon\tau\alpha$ , ceteri = Gr. εμελετων -  $\overline{\eta}\overline{\eta}\sigma\overline{\eta}\gamma\overline{\alpha}\lambda\circ\upsilon\varsigma$ , alii in sing. — <sup>10</sup>  $\epsilon\gamma\psi\overline{\alpha}\overline{\eta}\overline{\rho}\gamma\circ\overline{\sigma}$  pro εν δυνασταιαις, M.  $\gamma\epsilon\eta\ \sigma\upsilon\gamma\mu\epsilon\tau\chi\omega\overline{\rho}\iota$  - post  $\gamma\mu\epsilon\eta\epsilon$  cum M. om.  $\overline{\eta}\overline{\rho}\omega\mu\pi\epsilon$  - ante  $\overline{\eta}\epsilon\gamma\overline{\rho}\gamma\circ\overline{\sigma}\ \epsilon\overline{\eta}\alpha\overline{\iota}$ , M.  $\overline{\eta}\sigma\upsilon\sigma\tau\circ\upsilon\gamma$ , om. και -  $\mu\epsilon$  = est abest a Vulg. M. Syr. et Gr. -  $\overline{\alpha}\gamma\omega$  = Vulg. Syr. et Gr., M. om. — <sup>11</sup>  $\theta\circ\tau\epsilon\ \overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\delta\omega\eta\tau$ , M. = Gr. και απο του φοβου του θυμου σου, Vulg. = A. et prae timore tuo iram tuam, id. Syro-hex.  $\overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\delta\omega\eta\tau$ ,  $\overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\delta\omega\eta\tau$ ,  $\overline{\mu}\mu\epsilon\kappa\delta\omega\eta\tau$  — <sup>12</sup>  $\overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\tau\tau\sigma\overline{\alpha}\beta\eta\gamma\tau$ , ceteri = και τους πεπαιδευμενους -  $\epsilon\gamma\sigma\phi\iota\alpha\ \gamma\overline{\mu}\ \mu\epsilon\gamma\gamma\eta\tau$ , M. inverso ordine  $\gamma\epsilon\eta\ \sigma\upsilon\gamma\mu\epsilon\tau\chi\omega\overline{\rho}\iota\ \epsilon\gamma\sigma\phi\iota\alpha$ , Vulg. et Syr. = Gr. τη καρδια εν σοφια — <sup>13</sup> post  $\psi\alpha\tau\eta\alpha\gamma$  M. add.  $\chi\epsilon$  -  $\overline{\eta}\sigma\epsilon\sigma\overline{\mu}\sigma\omega\mu\overline{\kappa}$  pro και παρακληθητι — <sup>14</sup>  $\chi\epsilon$ , ceteri om. -  $\overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\ \tau\eta\overline{\rho}\upsilon\gamma$   $\overline{\alpha}\gamma\omega$  usque in fin., M.  $\overline{\alpha}\eta\overline{\sigma}\epsilon\lambda\eta\lambda\ \sigma\upsilon\sigma\tau\circ\upsilon\gamma$   $\overline{\eta}\overline{\eta}\epsilon\overline{\eta}\sigma\upsilon\tau\ \tau\eta\overline{\rho}\upsilon\gamma$  = Vat. και ηγαλλιασαμεθα και ευφρανθημεν εν πασαις ταις ημεραις ημων, Syr. Graec. A. Vulg. et hebr. post ημων add. ευφρανθημεν — <sup>15</sup> ante  $\overline{\eta}\overline{\rho}\overline{\mu}\mu\circ\upsilon\epsilon$  M. hab.  $\mu\epsilon\mu$  — <sup>16</sup> Syr. = Gr. initio hab. και.

εραϊ έχων· [ρ]κατα περβηνε π̄nenbīx [έχων]. ερωαντετ̄n-  
кет тхутн̄ . . . . тис̄ μπουοειω τηρ̄q̄ етет̄n̄ ρ̄μ̄ π[χ]ωρε  
εβολ̄ тетнаωωπε ех[μ̄] п̄εθooȳ.

XC.

q̄. п̄εμooȳ n̄τωλн̄ n̄δaγeιδ̄.

1 πετουν̄ ρ̄n̄ τβονθιᾱ μ̄петxoce q̄nαωωπε ρ̄a θaibes  
2 μ̄пnouτε n̄тпe· q̄nαxоoc μ̄пxoeic xe n̄тk̄ παρεq̄ωoπ̄т̄  
3 epok̄ aγw̄ пaмaμ̄пwт̄. пaнouтe einaнaρte epoc̄. xe n̄тoc̄  
4 петнаτοyxoī етδoρδ̄[c̄] n̄nδepнδ̄ aγw̄ eγwαxe eγnαωт̄.  
5 q̄nαp̄p̄aibes epok̄ ρ̄a тeq̄мeсoнт̄ aγw̄ knaнaρte ρ̄a  
6 neq̄тn̄p̄. тeq̄мe пaкwтe epok̄ n̄θe n̄nιp̄o[п]λ[on]. n̄тnαp̄-  
7 p̄ote an̄ eγpote n̄δw̄p̄. aγw̄ ρ̄n̄тq̄ n̄oγcoтe eγp̄hλ̄ μ̄пeρ[o-  
8 oȳ]. ρ̄n̄тq̄ n̄oγp̄aβ̄ eγμoooȳe ρ̄μ̄ πka[ke]· eβoλ̄p̄ oγp̄тoп  
9 μ̄n̄ oγδaιμoнion [\*μ̄пnou μ̄мeep̄e. oȳn̄ ωo nαpe ρ̄i ρ̄boyp̄  
10 μ̄μoк̄ aγw̄ oγтba ρ̄i oγnαμ̄ μ̄μoк̄. n̄ceпaρw̄ de epok̄ an̄.  
11 пλ̄n̄ knαμeρ̄ eiaтk̄ μ̄μooȳ. [knαnαγ̄ ep̄тw]ωbe n̄np̄eq̄p̄-  
12 noβe. [xe n̄тoc̄] пxoeic пe тaρeλπic̄ [akkw̄] пaк̄ μ̄пет-  
xoce μ̄мaμ̄пwт̄. [μ̄n̄ п̄eθooȳ nαp̄ων epok̄ [μ̄n̄] μaстиг̄z̄  
nαp̄ων ep̄oȳn̄ ep̄ekμa n̄ωωпe· [xe] q̄nαp̄ων eтooтoȳ n̄-  
neq̄aт̄teλoc̄ eтβhнтk̄. eтpeγp̄apeρ̄ epok̄ ρ̄n̄ neκp̄iooȳe тh̄-  
poȳ. n̄ceq̄it̄k̄ ex̄n̄ neγbīx̄ μ̄n̄ пoтe n̄тxωp̄n̄ n̄тeкoγep̄hтe

<sup>17</sup> [ρ]κατα, cuius prior litera haud distincte legitur, . . . . π̄nenbīx̄ = και τα εργα των χειρων ημων κατευθυνον — ερωαντετ̄n̄кет usque in fin., pro quibus Vulg. Complut. Ald. A. alique και το εργον των χειρων ημων κατευθυνον, M. περβηνοȳ n̄тe пeпxix̄ eγ̄eсoγтwп, Syro-hex. = Gr. om. — Ps. XC, quae in hoc psalmo una cum membrana exciderunt, uncis inclusa restituimus ex *Pisti Sophia* — <sup>1</sup> idem ρ̄a τβονθια — <sup>2</sup> idem n̄тoc̄ пe = M. Syr. et Gr. ei — epok̄, M. epoc̄ — aγw̄ = Syr. et Gr., M. om. — n. ic. (p. n̄z̄) continet a пaнouтe v. 2 usque ad neq̄тn̄p̄ v. 4 — eina- нaρte = ελπiω, n. ic. et *Pistis* einaρte — <sup>3</sup> петнатоyxoī = M. Vulg. Syr. et A. pyc̄eтaи μe, Gr. pyc̄eтaи ce, Vat. om. μe aut ce — n̄nδepнδ̄ = Vulg. Syr. et Gr., M. in sing. — <sup>4</sup> *Tuki*, p. 411, q̄nαp̄p̄aβc̄ (sic) — ρ̄a тeq̄мeсoнт̄ = *Tuki* et n. ic., *Pistis* ρ̄a тeкмeс̄т̄p̄hт̄, M. = Gr. en̄ тоis̄ μεтаφpeнois̄ αyтoȳ, Syro-hex. ܡܝܘܝܐ — *Tuki* akna- нaρte (sic), et neq̄тen̄p̄ — n̄θe = M., Vulg. et Syr. = Gr. om. — n̄nιp̄oпλon, *Pistis* n̄- oγp̄oпλon cum ceteris — <sup>5</sup> idem n̄тnαp̄p̄ote an̄ ρ̄n̄тc̄ n̄oγp̄ote — aγw̄ = *Pistis*, abest a ceteris — <sup>6</sup> *Pistis* oγp̄тoп n̄δaιμoнion — <sup>7</sup> ρ̄i ρ̄boyp̄ = M. ca тeкxαβ̄h̄, Syr. = Gr. εκ του κλιτους σου — <sup>8</sup> πλ̄n̄ = πλ̄h̄n̄ — post eiaтk̄ om. τοis̄ oφθαλμοis̄ σου — μ̄μooȳ abest a ceteris — ante knαnαγ̄ om. και — *Pistis* n̄np̄eq̄p̄noβe — <sup>9</sup> idem μ̄петxoce (sic) — <sup>10</sup> п̄eθooȳ = Vulg. *malum*, Memph. et Syr. = Gr. κακα — ante alterum μ̄n̄ om. και — <sup>12</sup> neγbīx̄, M. Vulg. et Syr. = Gr. om. αyтoȳn̄ — *Pistis* eγw̄ne ρ̄n̄ тeкoγep̄hтe.

Ps. XC, 1-12.





21 \***ⲥⲉⲛⲁⲃⲱⲣⲟⲩ ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ ⲙⲡⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲥⲉⲧⲃⲁⲓⲉ ⲟⲩⲥⲛⲟϥ ⲛⲁⲧ-** \* п. 1с.  
**ⲛⲟⲃⲉ** . . . . . р. рѣ :

23 **ϣⲏⲁⲧⲱⲩⲃⲉ ⲛⲁⲩ ⲛⲧⲉⲩⲁⲛⲟⲙⲓⲁ̅ ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲥ ⲛⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ ⲛⲁ-**  
**ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲉⲛ ⲧⲉⲩⲛⲟⲛⲏⲣⲓⲁ.**

xcv. **ϣⲉ.**

11 . . . . . [**ⲙⲁⲣⲉ ⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲕⲓⲙ ⲙⲏ ⲛⲉⲥⲭⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ** . .

13 . . . . . **ⲛⲧⲟϥ ⲛⲉⲧⲏⲁⲕⲣⲓⲛⲉ ⲛⲧⲟⲓⲕⲟⲩⲙⲉⲛⲏ**  
**ⲉⲛ ⲟⲩⲁⲓⲕⲁⲓⲟⲩⲩⲏⲏ].** . . . . .

xcvi. **ϣⲉ.** [**ⲛⲁⲗⲁⲩⲉⲓⲗ ⲛⲧⲁϥⲥⲙⲓⲛⲉ ⲛⲟⲓ ⲛⲉϣⲕⲁⲗ.**]

4 . . . . . \***ⲁ ⲛⲕⲁⲗ ⲛⲁⲩ ⲁϥⲥⲧⲱⲧ. ⲁ ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ** \* р. тпн :  
**ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲩⲙⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲟⲥ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲧⲏⲣϥ.** . . .

c. **ⲣ.** [**ⲛⲉⲫⲁⲗⲙⲟⲥ ⲛⲗⲁⲩⲉⲓⲗ.**]

6 **ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲃⲱⲩⲧ̅ ⲉⲭⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙⲡⲕⲁⲗ ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲛⲥ-** \* р. сдн :  
**ⲉⲙⲟⲥ ⲉⲁⲣⲧⲏⲓ ⲛⲉⲧⲙⲟⲩⲱⲉ ⲉⲓ ⲧⲉⲣⲓⲏ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲛⲉ ⲛⲉϥⲱⲙ-**  
**ⲱⲉ ⲛⲁⲓ. ⲛⲉⲧⲉⲓⲣⲉ ⲛⲧⲙⲏⲧⲭⲁⲥⲓⲣⲏⲧ ⲛⲑⲟⲩⲏⲣ ⲁⲏ ⲛⲉ ⲛⲧⲙⲏⲧⲉ**  
**ⲙⲡⲁⲏⲓ ⲛⲉⲧⲱⲁⲭⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ ⲛⲉⲙⲓⲥⲟⲩⲧⲱⲏⲣ̅ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲛ-**  
**ⲛⲁⲃⲁⲗ ⲉⲃⲟⲗ** . . . . .

<sup>21</sup> **ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ**, M. = Gr. **ἐπὶ ψυχὴν**, Syg. **ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ** ; **ⲁⲩ** — <sup>23</sup> initio om. **ⲕⲁⲓ** — **ⲁⲩⲱ** **ⲛⲟⲥ** usque in fin., M. **ⲛⲉⲙ ⲛⲟⲩⲛⲉⲧⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲣ ⲉϥⲉⲧⲁⲕⲱⲟⲩ ⲛⲑⲉ ⲛⲟⲥ ⲛⲁⲛⲟⲩⲧ**, Gr. **καὶ τὴν πονηρίαν αὐτῶν, ἀφανίζει αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν**, Syro-hex. **ⲙⲁⲣⲉ ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ** — Ps. XCV, vv. 11<sup>b</sup>, et 13<sup>b</sup> ex *Tuki*, p. 173 et 62 — Ps. XCVI, <sup>4</sup> ante **ⲁϥⲥⲧⲱⲧ** om. **ⲕⲁⲓ** — <sup>5</sup> *Tuki*, p. 280, om. **ⲛⲑⲉ** — post **ⲙⲡⲟⲥ** cod. cum *Tuki*, ibid., om. alterum **ⲁⲛⲟ** **ⲛⲟⲩⲟⲩⲱⲟⲩ** **ⲕⲱⲣⲓⲟⲩ** — Ps. C, eadem pericopa habetur etiam in cod. 98, quatuor constans foliis paginarum numeris destitutis — <sup>6</sup> **ⲉⲣⲉ**—**ⲃⲱⲩⲧ̅** solus hab. Sahid. — post **ⲉⲭⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ** (**ⲉⲧⲉⲫⲩⲭⲏ ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ**) M. add. **ⲧⲏⲣⲱⲩ** — cod. 98 **ⲉⲧⲣⲉⲩⲉⲓ ⲙⲟⲥ ⲉⲁⲣⲧⲏⲓ** = **ⲧⲟⲩ ⲟⲩⲭⲁⲗⲏⲣⲏⲧⲁⲓ ⲁⲩⲧⲟⲩⲱⲩ ⲙⲉⲧ'ⲉⲙⲟⲩ**, M. **ⲉⲑⲣⲟⲩⲉⲣⲱⲩⲛⲉⲣ ⲛⲉⲙⲓ ⲛⲉⲙⲓ** — cod. 98 **ⲉⲛ ⲧⲉⲣⲓⲏ ⲛⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ**, M. et Syg. = Gr. **ἐν ὁδῷ ἀμωμῶ** — cod. 98 **ⲛⲉ ⲛⲉⲧⲱⲙⲱⲉ ⲛⲁⲓ** pro M. **ϥⲁⲓ ⲛⲁⲣⲱⲙⲱⲉ ⲙⲟⲩ** = Vulg. Syg. et Gr. **οὗτος μοι ἐλειτουργεῖ** — <sup>7</sup> **ⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓⲛⲃⲟⲛⲥ** uterque cod. et *Tuki*, p. 271, M. Vulg. Syg. et Gr. **ἀδίκᾳ** — cod. 98 **ⲛⲉⲙⲓⲥⲟⲩⲧⲱⲏⲣ̅ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ**, *Tuki* = cod. 1с., ceteri **οὐ κατεϋθύνεν** — Ps. CI v. 2-22 ex *Pisti Sophia*, a v. 23 usque in fin. infra ex *Lagarde* « *Aegyptiaca* », pag. 207.

CI, <sup>2</sup> **ⲛⲑⲟⲩⲟⲥ ⲥⲱⲧ̅ ⲉⲛⲁⲩⲱⲗⲏⲗ̅ ⲁⲩⲱ ⲙⲁⲣⲉ ⲛⲁⲣⲱⲟⲩ ⲉⲓ ⲱⲁⲣⲟⲕ.** <sup>3</sup> **ⲙⲡⲣⲕⲧⲉ**  
**ⲛⲉϥⲱⲙ ⲛⲥⲁⲃⲟⲗ ⲙⲟⲓ ϣⲉⲕⲧ̅ ⲛⲉⲕⲙⲁⲁⲭⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲙⲡⲉⲣⲱⲟⲩ ⲉⲧⲛⲁⲑⲗⲓⲃⲉ ⲃⲉⲛⲏ ⲥⲱⲧ̅ ⲉⲣⲟⲓ**

\* n. xxi. 6

\* χίσε ἄμμοκ πποῦτε εἰραῖ ἐχῆ ἄππονε αὐῶ πεκεοῦ  
7 εἰραῖ ἐχῆ πκαρ τηρῆ. χεкас ере некмерит поугм̄ ма-

Ps. CII, 1-5 subiicimus ex *Pisti Sophia* – Ps. CIII, 2 ex *Tuki*, p. 202 – Ps. CIV, v. 3 ex eod. p. 171; item vv. 6, 19 et 20, p. 89-90; porro v. 36, p. 25 – Ps. CV, v. 47 ex eod. pag. 200 – Ps. CVI, infra ex *Pisti Sophia* – Ps. CVII. cod. xxi duobus constat foliis, numeris paginarum destitutis, quae a Zoega pagg. 177 et 621 recensentur. Nunc vero unum Romae, alterum Neapoli asservatur.

ρμ̄ περοῦτ̄ εἴπαωμ̄ εἰραῖ εροκ̄. <sup>4</sup> χε ᾱ παροῦτ̄ ωχῆ π̄θε̄ ποτκαπнос̄ αὐω ᾱ  
πακεес̄ δῶδ̄ π̄θε̄ ποτωне. <sup>5</sup> αειψωωδ̄ε̄ π̄θε̄ ποτχорτος̄ αὐω ᾱ παρнт̄ ψооге̄  
χε αἶρ̄ πωβ̄ω̄ εογωμ̄ ἄπαοεик̄. <sup>6</sup> εβολ̄ ρμ̄ περροῦτ̄ ἄπααψαρομ̄ ᾱ παкас̄ τωδ̄ε̄  
εταсар̄Z. <sup>7</sup> αἶρ̄ θε̄ ποτρ̄п̄ ρ̄ῑ πχαῖε̄ αἶψωне̄ π̄θε̄ ποτβαῖ̄ ρ̄п̄ ογн̄. <sup>8</sup> αἶρ̄  
ογп̄ π̄ροεис̄ αἶρ̄ θε̄ ποτχαх̄ ρ̄ῑ ογхенепар̄ магаақ̄. <sup>9</sup> ᾱ παχιχεε̄т̄ неб̄п̄оδ̄т̄  
ἄπεροῦτ̄ тηρῆ̄ αὐω̄ петтаῖо̄ ἄμμοῖ̄ πετωрк̄ ἄμμοῖ̄ пе. <sup>10</sup> χε αἰотωμ̄ ποτкр̄мес̄  
επма̄ ἄπαοεик̄ αἶкера̄ ἄπεт̄насооқ̄ ρ̄ῑ р̄μ̄ein. <sup>11</sup> ἄп̄emтō εβολ̄ π̄текоргн̄ ἄп̄  
пекб̄он̄т̄ χε̄ акқ̄т̄ актаγoῖ̄ εἰραῖ. <sup>12</sup> ᾱ παροῦт̄ pikē π̄θε̄ ποτρ̄аῖвес̄ αὐω̄ αἶ-  
ψооге̄ π̄θε̄ ποτχорτος̄. <sup>13</sup> π̄ток̄ Zε̄ π̄хоеис̄ к̄ψооп̄ ψᾱ енез̄ αὐω̄ пекр̄п̄м̄ееге̄  
ψᾱ ογхωμ̄ π̄те̄ ογхωμ̄. <sup>14</sup> τωогн̄ π̄ток̄ π̄т̄ωп̄г̄тнк̄ ρ̄а̄ с̄ион̄ χε̄ ᾱ п̄еогoῖψ̄  
ψωне̄ π̄ωп̄г̄тнк̄ ρ̄арос̄ χε̄ ᾱ п̄каῖрос̄ еἶ. <sup>15</sup> ᾱ пекρ̄μ̄ρ̄аλ̄ оγ̄εψ̄ п̄ес̄ωне̄ αὐω̄  
с̄ен̄аψ̄г̄тнγ̄ ρ̄а̄ п̄ескаρ̄. <sup>16</sup> π̄те̄ π̄ρεθ̄нос̄ ρ̄готе̄ г̄нт̄ῆ̄ ἄп̄ран̄ ἄп̄хоеис̄ αὐω̄  
п̄р̄р̄ωγ̄ ἄп̄каρ̄ с̄ен̄а̄ρ̄готе̄ г̄нт̄ῆ̄ ἄп̄кеооγ̄. <sup>17</sup> χε̄ π̄хоеис̄ п̄акет̄ с̄ион̄ п̄гог̄ωп̄г̄  
εβολ̄ ρμ̄ п̄ερεооγ̄. <sup>18</sup> ақб̄ωψ̄т̄ ех̄м̄ п̄εψ̄λн̄а̄ п̄нет̄б̄β̄иγ̄т̄ αὐω̄ ἄп̄ῆ̄с̄εψ̄ῶ̄ п̄εγ-  
соп̄с̄. <sup>19</sup> ма̄роγ̄с̄ερ̄ паῖ̄ екех̄ωм̄ αὐω̄ π̄лаос̄ етоγ̄насон̄т̄ῆ̄ қ̄нас̄моγ̄ еп̄хоеис̄.  
<sup>20</sup> χε̄ ақб̄ωψ̄т̄ εβολ̄ ех̄м̄ п̄εқ̄х̄ис̄ етоγ̄ааβ̄ ᾱ π̄хоеис̄ δ̄ωψ̄т̄ εβολ̄ ρ̄п̄ т̄п̄е̄ ех̄м̄  
п̄каρ̄. <sup>21</sup> ес̄ωт̄м̄ еп̄аψ̄аρομ̄ п̄нет̄м̄н̄ρ̄ εβ̄ωλ̄ εβολ̄ п̄ψ̄ωне̄ п̄нен̄т̄ а̄γ̄μ̄ооγ̄тoγ̄  
<sup>22</sup> ех̄ω̄ ἄп̄ран̄ ἄп̄хоеис̄ ρ̄п̄ с̄ион̄ αὐω̄ п̄εқ̄с̄моγ̄ ρ̄п̄ οἶλ̄н̄м̄. <sup>23</sup> ρμ̄ п̄ре̄ (sic) π̄лаос̄  
с̄ωог̄ρ̄ ερ̄ογн̄ еγ̄ма̄ поγ̄ωт̄ αὐω̄ п̄ер̄р̄ωγ̄ еρ̄ρ̄μ̄ρ̄аλ̄ ἄп̄хоеис̄. <sup>24</sup> аγ̄ογ̄ωψ̄β̄ пақ̄  
п̄те̄г̄ин̄ п̄теқ̄б̄о̄м̄ χε̄ х̄ω̄ ер̄οῖ̄ м̄п̄ес̄в̄ок̄ п̄па̄рооγ̄. <sup>25</sup> . . . . . αὐω̄  
п̄екром̄п̄е̄ ρ̄п̄ ογхωμ̄ . . . . . <sup>26</sup> х̄ин̄ т̄εγ̄ογ̄ίτε̄ π̄ток̄ π̄хоеис̄ ак̄с̄м̄н̄с̄н̄те̄  
м̄п̄каρ̄ п̄ερ̄β̄н̄γ̄е̄ п̄п̄екб̄і̄х̄ не̄ м̄п̄н̄γ̄е̄. <sup>27</sup> π̄тооγ̄ с̄ен̄а̄ρ̄ε̄ εβολ̄ π̄ток̄ Zε̄ к̄ψооп̄ :  
с̄ен̄а̄ρ̄а̄ т̄н̄роγ̄ π̄θε̄ поγ̄ρ̄οῖτε̄ αὐω̄ п̄т̄с̄ερ̄с̄ωγ̄ογ̄ π̄θε̄ поγ̄ρ̄ωп̄ π̄с̄εψ̄οῖβ̄е̄. <sup>28</sup> π̄ток̄  
он̄ пе̄ αὐω̄ п̄екром̄п̄е̄ п̄аωх̄н̄ а̄п̄. <sup>29</sup> п̄ψ̄ωне̄ п̄[п̄е̄]кρ̄μ̄ρ̄аλ̄ п̄а̄ρογ̄ωβ̄ ρ̄ӣх̄м̄ п̄каρ̄  
αὐω̄ [п̄ек̄]с̄п̄ер̄ма̄ п̄ас̄ооγ̄т̄п̄ ψᾱ енез̄.

CII. ΠΔΑΥΕΙΔ. таψγ̄х̄н̄ смoγ̄ еп̄хоеис̄ пет̄ π̄ п̄аса̄ п̄гоγн̄ т̄н̄роγ̄ смoγ̄ еп̄εқ̄-  
ран̄ етоγ̄ааβ̄. <sup>2</sup> таψγ̄х̄н̄ смoγ̄ еп̄хоеис̄ αὐω̄ ἄп̄р̄р̄ωψ̄ π̄п̄εқ̄т̄ωωβ̄е̄ т̄н̄роγ̄  
<sup>3</sup> петк̄ω̄ не̄ εβολ̄ π̄поγ̄а̄п̄ομ̄ӣа̄ т̄н̄роγ̄ пет̄т̄аλ̄δō π̄поγ̄ωωне̄ т̄н̄роγ̄. <sup>4</sup> петс̄ωте̄  
ἄпоγ̄ωп̄г̄ εβολ̄ ρμ̄ π̄тако̄ пет̄т̄ π̄ογ̄κ̄λoм̄ π̄па̄ ρ̄ӣх̄ω̄ ρ̄ӣ ἄп̄т̄ωа̄п̄г̄тнγ̄. <sup>5</sup> петс̄иō  
ἄпоγ̄ογ̄ωψ̄ п̄а̄γ̄а̄θoн̄ тoγ̄м̄п̄т̄кoγ̄ӣ п̄а̄р̄β̄р̄ре̄ π̄θε̄ π̄са̄ ογ̄а̄εтoс̄.

CIII, <sup>2</sup> п̄ен̄т̄а̄қ̄б̄oῶδ̄εқ̄ ἄпоγ̄οε̄ин̄ π̄θε̄ поγ̄ρ̄οῖте̄ ақ̄п̄ер̄ω̄ т̄п̄е̄ εβολ̄ π̄θε̄ поγ̄ρ̄ωβ̄.

8 ΤΟΥΧΟΪ Θῆ ΤΕΚΟΥΝΑΛΛ ΑΥΩ ἡ̄τ̄σωτ̄μ̄ ἑροΐ. α ΠΝΟΥΤΕ ΨΑΧΕ  
 9 ρ̄μ̄ περ̄ρ̄πε· ΧΕ †ΝΑΧΙΣΕ ΤΑΠΕΨ CĪKĪMA· ΤΑΕΠ ΠΕΙΑ Π̄μ̄μαῖῃ-  
 10 ψωπε. ΠΩΪ ΠΕ ΓΑΛΑΔΑ ΑΥΩ ΠΩΪ ΠΕ ΜΑΝΑΣCΗ· ΕΦΡΑΪΜ ΠΕ  
 11 ΠΨΩΠ ἑροϋ ἡ̄τ̄ααπε· ΙΟΥΔΑΣ ΠΕ ΠΑΡΡΟ· ΜΩΑΒ ΠΕ ΠΛΕΒΗΣ  
 12 ΛΟΦΥΔΟΣ ΘΥΠΟΤΑΣCΕ ΝΑΙ. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΧΙΤ ΨΑ ΤΠΟΖΙC Ε-  
 13 ΤΟΡΧ· ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΧΙΜΟΕΪΤ ΘΗΤ ΨΑ †ΔΟΥΜΑΙΑ· ΜΗ ἡ̄τ̄οκ

<sup>7</sup> ματουχοΐ = M., Vulg. hebr. et Syr. = Gr. sine pron. — <sup>8</sup> ρ̄μ̄ περ̄ρ̄πε, ceteri εν τῷ  
 χγῖψ αὐτοῦ — ante ταπεψ et ταеп (= M. εἰ̄ψιτς) om. και — <sup>9</sup> cod. = M. om. και  
 ante εφραΐμ — <sup>10</sup> †ναρμ pro επιβλω = Memph. εἰ̄εογ̄τεп — post παλλοφυδος  
 M. hab. γαρ, a *Schwartz*e expunctum — θυποταςce = υπεταγησαν — <sup>11</sup> ψα prius  
 pro εις — ante alterum ним cum Vulg. om. η, Syr. in textu και, in margine η.

## CIV.

<sup>3</sup> μαρε πρητ ενφραπε ἡ̄πετ̄ωιπε ἡ̄σα πχοεις . . . . .  
<sup>6</sup> πεσπερμα παβραραμ περ̄ρ̄μ̄ραλ· ἡ̄ωιπε ἡ̄ιακωβ περ̄σωτ̄п. . . . .  
<sup>19</sup> πψαχε ἡ̄πχοεις πενταρ̄пастq . . . . . <sup>20</sup> παρχων ἡ̄π̄λαος αqκαq  
 εβολ . . . . .  
<sup>36</sup> αqπαταςce ἡ̄ωρ̄π̄μ̄μ̄ice ним ἡ̄πετ̄καq . . . . .

## CV.

<sup>47</sup> ετρε ποτωωq εβολ ἡ̄πεκран еτοααb . . . . .

CVI, <sup>1</sup> ρ̄ε. αλλ̄η̄λ̄ον̄ια. ο̄ωη̄ε εβολ ἡ̄πχοεις χε ο̄γ̄ρη̄σ̄τος πε χε ο̄γ̄ωα  
 ενεg πε περ̄η̄λ̄. <sup>2</sup> μαρε πεντα πχοεις σοτογ χε παΐ πε αqσοτογ εβολ ρ̄η̄ τ̄β̄ιx  
 ἡ̄πετ̄χαχε· <sup>3</sup> αqσοογ̄ρογ̄ ερογη ρ̄η̄ πετ̄χωρα εβολ ρ̄μ̄ πεΐβ̄τ̄ μ̄η̄ πεμ̄η̄τ̄ μ̄η̄  
 πεμ̄ριτ̄ μ̄η̄ θαλαcca. <sup>4</sup> αγ̄η̄λᾱνα ρ̄ῑ πᾱῑε ρ̄η̄ ο̄γ̄μα εμ̄η̄ μοογ̄ ἡ̄ρη̄τ̄q̄ ἡ̄-  
 πογ̄δ̄η̄ τεγ̄η̄ ἡ̄τ̄πολ̄ic ἡ̄πετ̄μα ἡ̄ωιπε· <sup>5</sup> εγ̄καε̄ιτ̄ ετοβε ᾱ τεγ̄ψ̄τ̄χη̄ ω̄η̄  
 ἡ̄ρη̄τογ̄· <sup>6</sup> αqη̄αρ̄μογ̄ εβολ ρ̄η̄ πεταπαгки· αγ̄η̄ω̄κακ̄ ερ̄αΐ επχοεις αqσωτ̄μ̄  
 εροογ̄ ρ̄μ̄ π̄τ̄ρεγ̄ωω. <sup>7</sup> αqαq̄χῑ μοε̄ιτ̄ ρ̄η̄τογ̄ εγ̄η̄η̄ εccoγ̄τ̄ωη̄ ετ̄ρετ̄β̄ωκ̄ ερ̄αΐ  
 επτοποc ἡ̄πετ̄μα ἡ̄ωιπε. <sup>8</sup> μαρογ̄ογ̄ωη̄ε εβολ ἡ̄πχοεις ρ̄η̄ περ̄η̄λ̄· αγ̄ω περ̄-  
 ω̄η̄η̄ρε ρ̄η̄ ἡ̄ωιπε ἡ̄π̄ρω̄με <sup>9</sup> χε αqτ̄cio ἡ̄ογ̄ψ̄τ̄χη̄ εcγ̄κᾱιτ̄ ο̄γ̄ψ̄τ̄χη̄ εcγ̄κᾱιτ̄ αq-  
 μαρ̄c̄ πᾱγαθ̄ον <sup>10</sup> πετ̄ρ̄μοoc ρ̄μ̄ πκακε μ̄η̄ θᾱιβ̄εc ἡ̄π̄μογ̄ πετ̄μ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄ ο̄γ̄μ̄η̄τ̄-  
 ρ̄η̄κε μ̄η̄ ἡ̄πεη̄η̄πε <sup>11</sup> χε αq†η̄ογ̄δ̄c ἡ̄π̄ωαχε ἡ̄π̄η̄ογ̄τε αγ̄†δ̄ω̄η̄τ̄ ἡ̄π̄ωoη̄η̄  
 ἡ̄πετ̄χοce. <sup>12</sup> ᾱ πεγ̄ρη̄τ̄ ο̄δ̄β̄ιο ρ̄η̄ πεγ̄ρ̄icε· αγ̄ρ̄δ̄ω̄β̄· αγ̄ω μ̄η̄ πετ̄β̄οη̄ε̄ εροογ̄.  
<sup>13</sup> αγ̄η̄ω̄κακ̄ ερ̄αΐ επχοεις ρ̄μ̄ π̄τ̄ρεγ̄ωω αqη̄αρ̄μογ̄ εβολ ρ̄η̄ πεταπαгки <sup>14</sup> αq̄η̄-  
 τογ̄ εβολ ρ̄μ̄ πκακε μ̄η̄ θᾱιβ̄εc ἡ̄π̄μογ̄ αγ̄ω αqωλ̄η̄ ἡ̄πετ̄μ̄ρ̄ε. <sup>15</sup> μαρογ̄ογ̄ωη̄ε  
 εβολ ἡ̄πχοεις ρ̄η̄ περ̄η̄λ̄· αγ̄ω περ̄ω̄η̄η̄ρε ἡ̄ ἡ̄ωιπε ἡ̄ρ̄ρω̄με <sup>16</sup> χε αqογ̄ωωq̄  
 ἡ̄ρεπ̄η̄λ̄η̄ ἡ̄ρ̄ομ̄η̄τ̄ αqρ̄ωρ̄β̄ ἡ̄ρεη̄μ̄οx̄λ̄oc ἡ̄πεη̄η̄πε. <sup>17</sup> αqωοπογ̄ εροq ρ̄η̄ τεγ̄η̄η̄  
 ἡ̄τεγ̄απομ̄ια· ἡ̄τ̄αγ̄ε̄β̄β̄ιο γαρ̄ ετ̄βε πεγ̄απομ̄ια· <sup>18</sup> ᾱ πεγ̄ρη̄τ̄ β̄ετ̄ δ̄η̄ογ̄ωω̄ ним̄  
 αγ̄ρ̄ωη̄ ερογ̄η̄ εμ̄η̄λ̄η̄ ἡ̄π̄μογ̄. <sup>19</sup> αγ̄η̄ω̄κακ̄ ερ̄αΐ επχοεις ρ̄μ̄ π̄τ̄ρεγ̄ωω αq-  
 η̄αρ̄μογ̄ εβολ ρ̄η̄ πεταπαгки· <sup>20</sup> αqχοογ̄ ἡ̄περ̄ωαχε αqταλ̄δ̄οογ̄· αqτογ̄χοογ̄  
 εβολ ρ̄η̄ πεγ̄ρ̄icε. <sup>21</sup> μαρογ̄ογ̄ωη̄ε εβολ ἡ̄πχοεις ρ̄η̄ περ̄η̄λ̄· αγ̄ω περ̄ω̄η̄η̄ρε ρ̄η̄  
 ἡ̄ωιπε ἡ̄ρ̄ρω̄με. . . . .

ΑΝ ΠΕ ΠΝΟΥΤΕ ΠΤΑΚΚΑΔΝ ΠΣΩΚ· ΑΥΩ ΠΤΗΝΗΥ ΑΝ ΕΒΟΛ ΠΝΟΥ-  
 13 ΤΕ ΖΗ ΠΕΝΘΩΜ· ΜΑ ΠΑΝ ΠΟΥΒΟΗΘΙΑ ΖΗ ΠΕΝΘΛΪΨΙC· ΧΕ ΠΟΥ-  
 14 ΧΑΪ ΜΠΡΩΜΕ ΨΟΥΕΪΤ· ΤΗΝΑΡ ΟΥΘΩΜ ΖΗ ΠΕΠΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ  
 ΠΤΟQ ΠΕΤΗΝΑCΩΨQ ΠΠΕΝΧΑΧΕ.

CVIII.

ΡΗ. ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΕΨΑΔΜΟC ΠΔΑΔ.

1 ΠΝΟΥΤΕ ΜΠΡΚΑΡΩΚ ΕΠΑΣΜΟΥ· ΧΕ ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΡΕQΡΝΟΒΕ  
 2 ΜΗ ΤΑΠΕΚΡΟQ ΑΥΟΥΩΝ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ· ΑΥΨΑΧΕ ΕΡΟΪ ΖΗ ΟΥΛΑC  
 3 ΠΚΡΟQ· ΑΥΚΩΤΕ ΕΡΟΪ ΠΖΗΨΑΧΕ ΜΜΟCΤΕ· ΑΥΤ ΠΜΜΑΪ ΕΠ-  
 4 ΧΪΗΧΗ. ΕΠΜΑ ΠCΕΜΕΡΙΤ· ΑΥΤΑΒΑΔΕ ΜΜΟΪ ΔΝΟΚ ΔΕ ΠΨ-  
 5 ΔΗΔ ΠΕ· \*ΑΥCΜΪΝΕ ΠΖΕΠΠΕΘΟΥ ΕΡΟΪ ΕΠΜΑ ΠΖΕΠΠΕΤΗΑΝΟΥ-  
 6 ΟΥ· ΑΥΩ ΟΥΜΟCΤΕ ΕΠΜΑ ΜΠΑΜΕ. ΚΑΘΪCΤΑ ΜΠΡΕQΡΝΟΒΕ  
 7 ΕΧΩQ· ΜΑΡΕ ΠΔΪΑΒΟΔΟC ΔΖΕΡΑΤQ ΖΪ ΟΥΝΑΜ ΜΜΟQ· ΖΗ  
 ΠΤΡΕQΧΪΖΑΠ ΠΜΜΑQ ΜΑΡΕQΕΙ ΕΒΟΛ ΕQΤΔΕΪΝΗ· ΜΑΡΕ ΠΕQΨ-  
 8 ΔΗΔ ΨΩΠΕ ΝΑQ ΕΥΝΟΒΕ. ΠΤΕ ΠΕQΖΟΥ CΒΟΚ· ΠΤΕ ΚΕΟΥΑ  
 9 ΧΪ ΠΤΕQΜΗΤΕΠΪCΚΟΠΟC· ΜΑΡΕ ΠΕQΨΗΡΕ Ρ ΟΡΦΑΝΟC· ΠΤΕ  
 10 ΤΕQCΖΪΜΕ Ρ ΧΗΡΑ· ΖΗ ΟΥΚΪΜ ΜΑΡΟΥΠΕΕΝΕ ΠΕQΨΗΡΕ ΕΒΟΛ  
 11 ΠCΕΤΩΒQ· ΜΑΡΟΥΠΟΧΟΥ ΕΒΟΛΖΗ ΠΕΥΗΪ. ΑΥΩ ΠΤΕ ΠΔΑΝΪ-  
 CΤΗC ΜΕΨΤ ΠΕΤΗΤΑQ ΤΗΡQ· ΠΤΕ ΖΗΨΜΜΟ ΤΩΡΠ ΠΠΕQΖΪCΕ·  
 12 ΜΠΡΤΡΕQΨΩΠΕ ΝΑQ ΠΒΪ ΠΕΤΗΑΨΟΠQ ΕΡΟQ· ΜΠΡΤΡΕ ΨΕΠ-  
 13 ΕΖΤΗQ ΨΩΠΕ ΠΠΕQΟΡΦΑΝΟC· ΜΑΡΟΥQΕΤ ΠΕQΨΗΡΕ ΕΒΟΛ·

<sup>12</sup> post εβολ M. hab. *πеман* — <sup>13</sup> *ζη πενθλψψς*, M. Vulg. Syr. et Gr. *ex θλιψως* — *χε* = Vulg. *quia*, hebr. Syr. et Gr. *και*, M. om. — <sup>14</sup> *πεπνουτε* = M., Vulg. Syr. et Gr. *absque ημων* — *πετηναςωψq* = M. *επαψωψ* et Syr. *فام*, pro *εξουθενωσει* — Ps. CVIII, <sup>2</sup> *ταπεκροq*, *Pistis* *πεκροq*, pro *στομα δολιου* — *Pistis* *αυουων* *πρωον*, n. ic, p. cō, cum nostro cod. recte om. *πρωον* — idem *αυψαχε* *πσω* — <sup>3</sup> idem *αυω* *ψαυκωτε* *εροι* *ζη* *ζηνψαχε* (n. ic, it. *ζη* *ζηνψαχε*) *μμοστε*· *αυω* *αυμψε* *πμμαι* *επχιχη* — <sup>4</sup> idem *αυλιαβαδε* = *ενδιεβαλλον* — idem *πειωληλ* — <sup>5</sup> Sahidicus initio om. *και* — *Pistis* *αυcμινε* *πουη* (*ουβη*), et om. *εροι* — idem *μπααταπη* — <sup>6</sup> *καθΐcτα* = *καταστησον*, M. *εκεχω* — idem *πνρεqρνοβε* *εζραΐ* *εχωq*· *αυω* *μαρε*, M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. etiam hab. *και* — <sup>7</sup> idem *εψαντζαπ* *εροq*· *μαρεq* *εβολ* *εqτδαινη*· *αυω* *μαρε*, M. om. *και* — *ναq* etiam in *Tuki*, p. 175, *Pistis* cum ceteris om. — *Tuki*, ibid. *πνοβε* — <sup>8</sup> *Pistis* *μαρε* *πεqζου* *cβok*· *αυω* *μαρε* *κεουα*, M. om. *χι* — <sup>9</sup> idem *αυω* *μαρε* *τεqсζιμε* = M. Vulg. hebr. Syr. et Gr. — <sup>10</sup> idem *μαρουκιμ* *επεqψηρε*· *αυω* *μαρουποοου* *εβολ*, Syr. = Gr. *σαλευομενοι μεταναστητωσαν οι υιοι αυτου*, M. *μαρουκιμ* *πσεουτεβ* *εβολ* . . . — <sup>11</sup> *Pistis* *μαρε* *πλаниcтнc* *μεψт* *петωоп* *наq* *тироу*· *αυω* *μαρε* *ζηνψμμο* . . . *ππεqζιcε* *тироу*, etiam Memph. hab. *тироу* — <sup>12</sup> idem *μπρτρεqψωπε* *πβΪ* *πετηαψοпq* *εροq*· *μπρτρε* *ψεп-εзтнq*, M. *ουoz* pro *ουλε*, Gr. *μηδε*.

14  $\bar{\eta}\sigma\epsilon\tau\epsilon\tau$   $\pi\epsilon\tau\rho\alpha\bar{\eta}\nu$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\rho\eta$   $\omicron\gamma\chi\omega\mu$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\omega\tau$ .  $\bar{\eta}\sigma\epsilon\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\bar{\eta}$ -  
 $\eta\alpha\bar{\eta}\nu\omicron\mu\iota\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\epsilon\iota\omicron\tau\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\epsilon\mu\tau\omicron$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\sigma\epsilon\tau\bar{\alpha}$ -  
 15  $\tau\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\pi\pi\omicron\beta\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\mu\alpha\alpha\gamma$   $\mu\alpha\omicron\tau\omicron\gamma\omega\pi\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\epsilon\mu\tau\omicron$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\omega$   $\bar{\eta}\iota\mu$  [ $\mu\alpha\omicron\tau\omicron\gamma\chi\epsilon\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ -  
 $\rho\eta$   $\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$ ].

CIX.  $\bar{\rho}\theta$ . [ $\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$ ].

2 [ $\bar{\eta}\tau\alpha$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\tau\bar{\eta}\bar{\eta}\nu\omicron\omicron\gamma\kappa$   $\bar{\eta}\delta\epsilon\bar{\rho}\omega\beta$   $\bar{\eta}\delta\omicron\mu$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\rho\eta$   $\varsigma\iota\omega\bar{\eta}$  . .  
 4 . . . . .  $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$   $\pi\epsilon$   $\pi\omicron\gamma\eta\eta\beta$   $\psi\alpha$   $\epsilon\bar{\eta}\eta\epsilon\bar{\rho}$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\tau\alpha\zeta\iota\varsigma$   
 $\bar{\alpha}\mu\epsilon\lambda\chi\iota\varsigma\epsilon\lambda\epsilon\kappa$ ] . . . . .  
 6 . . . . . \* $\bar{\eta}\eta\gamma\lambda\omega\chi\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\alpha\pi\eta\gamma\epsilon$   $\rho\iota\chi\bar{\mu}$   $\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$   $\epsilon\tau\omicron\omega$ . \* n. xxi<sup>p</sup>.  
 7  $\bar{\eta}\eta\alpha\varsigma\epsilon\mu\omicron\omicron\gamma$   $\rho\eta$   $\omicron\gamma\mu\omicron\gamma\eta\varsigma\omega\bar{\rho}\bar{\mu}$   $\rho\iota$   $\tau\epsilon\bar{\rho}\iota\eta$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\alpha\iota$   $\bar{\eta}\eta\alpha$ -  
 $\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\alpha}\pi\epsilon$ .

CX.  $\bar{\rho}\iota$ .  $\pi\epsilon\psi\alpha\lambda\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\lambda\alpha\gamma\epsilon\iota\lambda$ .

1  $\eta\alpha\omicron\gamma\omega\eta\bar{\rho}$   $\eta\alpha\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\rho\eta$   $\pi\alpha\bar{\rho}\eta\tau$   $\tau\eta\bar{\rho}\bar{\eta}$   $\rho\eta$   $\bar{\eta}\psi\omicron\chi$ -  
 2  $\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\varsigma\omicron\gamma\tau\omega\eta$   $\mu\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\varsigma\gamma\eta\alpha\gamma\omega\gamma\eta$ .  $\rho\eta\bar{\eta}\nu\omicron\beta$   $\eta\epsilon$   $\eta\epsilon\bar{\rho}\beta\eta\gamma\epsilon$

<sup>13</sup> *Pistis*  $\mu\alpha\omicron\tau\omicron\gamma\epsilon\tau$   $\pi\epsilon\tau\omega\eta\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\alpha\gamma\omega$   $\mu\alpha\omicron\tau\omicron\gamma\epsilon\tau$   $\pi\epsilon\tau\rho\alpha\bar{\eta}\nu$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\rho\eta$   $\omicron\gamma\tau\epsilon\eta\epsilon\lambda$   
 $\bar{\eta}\omicron\gamma\omega\tau$  — <sup>14</sup> *idem*  $\mu\alpha\omicron\tau\omicron\gamma\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\pi\omicron\beta\epsilon$  . . . .  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\alpha}\pi\bar{\rho}\tau\tau\epsilon\tau\gamma\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\tau\alpha\bar{\eta}\nu$   
 $\mu\iota\alpha$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\mu\alpha\alpha\gamma$ , *ceteri* = Gr.  $\eta$   $\alpha\upsilon\omicron\mu\iota\alpha$   $\tau\omega\eta$   $\pi\alpha\tau\epsilon\bar{\rho}\omega\eta$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  . . . . — <sup>15</sup> *Pistis*  $\bar{\mu}$ -  
 $\omicron\tau\omicron\iota\omega$  (sic)  $\eta\iota\mu$ : *ad haec verba desinit codex, cetera sive in textu sive in notis ex*  
*Pisti* —  $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$  = A., *Memph. Vulg. hebr. Syr. et Gr.*  $\tau\omicron$   $\mu\eta\eta\mu\omicron\varsigma\upsilon\eta\omicron\eta$   $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$   
 — Ps. CIX, vv. 2<sup>a</sup> et 4<sup>b</sup> *ex Tuki*, p. 90 — <sup>4</sup>  $\tau\alpha\zeta\iota\varsigma$  (sic) *sine articulo* — <sup>6</sup>  $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\alpha\pi\eta\gamma\epsilon$   
 . . . . .  $\epsilon\tau\omicron\omega$ , M.  $\bar{\eta}\tau\alpha\phi\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\mu\eta\mu\omega$   $\rho\iota\chi\eta\eta$   $\pi\kappa\alpha\bar{\rho}$ , *Vulg. et Syr.* = Gr.  $\chi\epsilon\phi\alpha\lambda\alpha\varsigma$   $\epsilon\pi\iota$   $\gamma\eta\varsigma$   
 $\pi\omicron\lambda\lambda\omega\eta$  — <sup>7</sup> *cod.*  $\bar{\eta}\tau\alpha\bar{\alpha}\pi\epsilon$  (sic), *pro*  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\alpha}\pi\epsilon$ , *quod restitui*.

CVIII, <sup>16</sup>  $\epsilon\pi\mu\alpha$   $\chi\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\bar{\eta}\bar{\rho}\pi\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\epsilon\epsilon\iota\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\eta\bar{\alpha}$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\tau\tau\omega\tau$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\omicron\gamma\tau\omega\mu\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon$   
 $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\epsilon\beta\iota\eta\eta$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\tau\lambda\iota\omega\kappa\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\omicron\gamma\alpha$   $\epsilon\tau\mu\omicron\kappa\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\eta\tau$   $\epsilon\mu\omicron\omicron\gamma\tau\bar{\eta}$ . <sup>17</sup>  $\alpha\tau\mu\epsilon\tau\epsilon$   $\pi\varsigma\alpha$ -  
 $\bar{\rho}\omicron\gamma$   $\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\tau\epsilon\epsilon\iota$   $\eta\alpha\tau$   $\bar{\alpha}\pi\bar{\eta}\gamma\omicron\eta\epsilon\omega$   $\pi\epsilon\varsigma\mu\omicron\gamma$   $\epsilon\tau\epsilon\omicron\gamma\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\tau$ . <sup>18</sup>  $\alpha\tau\tau$   $\pi\varsigma\alpha\bar{\rho}\omicron\gamma$   
 $\rho\iota\omega\omega\tau$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\omega\tau\eta\eta$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\tau\beta\omega\kappa$   $\epsilon\eta\epsilon\tau\varsigma\alpha$   $\eta\bar{\rho}\omicron\gamma\eta$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$   $\alpha\tau\bar{\rho}$   $\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\mu\epsilon\bar{\rho}$   
 $\rho\eta$   $\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\epsilon\varsigma$ . <sup>19</sup>  $\mu\alpha\tau\epsilon\tau\omega\pi\epsilon$   $\eta\alpha\tau$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\theta\bar{\eta}\varsigma\omega$   $\epsilon\tau\bar{\eta}\eta\alpha\delta\omicron\omicron\lambda\epsilon\tau$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\tau$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   
 $\bar{\eta}\omicron\gamma\bar{\eta}\zeta\omega\eta\eta$   $\epsilon\tau\eta\alpha\mu\omicron\tau\bar{\eta}$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\varsigma$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\omicron\iota\omega$   $\eta\iota\mu$ . <sup>20</sup>  $\pi\alpha\iota$   $\pi\epsilon$   $\phi\omega\beta$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\lambda\iota\alpha\beta\alpha\lambda\epsilon$   $\rho\alpha\tau\bar{\mu}$   
 $\pi\chi\omicron\iota\varsigma$   $\alpha\gamma\omega$   $\eta\epsilon\tau\chi\omega$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\epsilon\eta\pi\alpha\bar{\rho}\alpha\bar{\eta}\nu\omicron\mu\omicron\eta$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\gamma$   $\epsilon\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$ . <sup>21</sup>  $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   
 $\alpha\bar{\rho}\iota$   $\omicron\gamma\eta\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\iota\mu\mu\alpha\iota$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\epsilon\kappa\bar{\rho}\alpha\eta$   $\mu\alpha\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota$  <sup>22</sup>  $\chi\epsilon$   $\alpha\bar{\eta}\tau$   $\omicron\gamma\bar{\rho}\eta\kappa\epsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\bar{\eta}\tau$   $\omicron\gamma\epsilon\beta\iota\eta\eta$   
 $\alpha$   $\pi\alpha\bar{\rho}\eta\tau$   $\psi\tau\omicron\tau\bar{\rho}$   $\bar{\alpha}\pi\alpha\varsigma\alpha$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\omicron\gamma\eta$ . <sup>23</sup>  $\alpha\gamma\tau\iota$   $\bar{\eta}\tau\mu\eta\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\omicron\gamma\bar{\rho}\alpha\iota\beta\epsilon\varsigma$   $\epsilon\alpha\varsigma\tau\iota\kappa\epsilon$   
 $\alpha\gamma\eta\mu\omega\pi\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\epsilon\eta\psi\chi\epsilon$ . <sup>24</sup>  $\alpha$   $\eta\alpha\pi\alpha\tau$   $\delta\bar{\eta}\beta\epsilon$   $\rho\eta$   $\tau\eta\eta\varsigma\tau\iota\alpha$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha$   $\tau\alpha\varsigma\alpha\bar{\rho}\bar{\zeta}$   
 $\omega\iota\beta\epsilon$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\eta\epsilon\bar{\rho}$ . <sup>25</sup>  $\alpha\eta\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\alpha\iota\psi\omega\pi\epsilon$   $\eta\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\eta\omicron\beta\eta\epsilon\delta$   $\alpha\gamma\eta\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\iota$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\gamma\kappa\iota\mu$   
 $\bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\alpha\pi\eta\gamma\epsilon$ . <sup>26</sup>  $\beta\omicron\eta\theta\iota$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\iota$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\tau\omicron\gamma\chi\omicron\iota$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\pi\epsilon\kappa\eta\bar{\alpha}$ . <sup>27</sup>  $\mu\alpha$ -  
 $\bar{\rho}\gamma\tau\epsilon\iota\mu\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\tau\alpha\iota$   $\tau\epsilon$   $\tau\epsilon\kappa\delta\iota\chi$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$   $\alpha\kappa\tau\alpha\mu\iota\omicron\varsigma$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$  . . . . .

Ps. CVIII, 14-15. CIX, 2. 4. 6. 7. CX, 1-2.







- 79 **ἔτῃς τὰροι τᾶων** . . . . . **μαρε πετρ-**  
**ῥοτε ἔτῃς κοτοῦ ἔροκ** . . . . .  
 84 **οὕηρ νε νιεροῦ μπекρῆραλ** . . . . .  
 105 **πρῆβς πῆαοῦερντε πε πεκῳαχε]** . . . . .  
 \* n. 10. 109 \* **ταψῡχη ἔπ παβῖχ πούδεῖω νῖμ· αὖω ἡπειρῳαβῶ ἡ-**  
 p. 7: **пекномос** . . . . .  
 \* p. 08: 154 \* **κρίνε ἡπαρᾶπ αὖω πῆσωτε ἡμοῖ· ματᾶνροῖ κατὰ**  
 155 **πεκῳαχε. ποῦχαῖ οὕηρ πῆρεφῆρνοβε θε ἡποῦωινε πῆα**  
 156 **пекδικαῖωμα. παῶε πεκῆπῡεμερῡτῃς ἔματε· ματᾶνροῖ**  
**πῶς κατὰ πεκῆα** . . . . .  
 169 **[μαρε πασοπς ῥων ἐρῡη ἐροκ πῡοεῖς** . . . . .  
 173 **μαρε τεκβῖχ ῥωπε ἔπτουχο]** . . . . .

CXIX.

ριθ. [τῶδῃ πῆαπαβαθμος].

- 1 **[αῖωω ἐραῖ ἐροκ πῡοεῖς ῥῆ πτραῤωω· ἀκωτῆ ἐροῖ].**  
 \* p. 08: 08: 2 \* **πῡοεῖς ματοῦχε ταψῡχη ἐβολῆπ ῥενῡποτοῦ πῡῖπ-**  
 3 **ῑνῡ· \*αὖω ἐβολῆπ οὔλας πῆροφ. [εῡνα† οὔ πακ αὖω**  
 4 **εῡναοῦεζ οὔ ἐροκ· πῆαῤῇπ οὔλας πῆροφ· πῆσοτε ἡπῡωωρ**  
 5 **ῥολῑ ἡπ πᾶπῑραζ πῡτε πῡαῖε. οὔοῖ παῖ θε α παμαῖπ-**  
 6 **ῥωπε οὔε ἐβολ· αῖοῦωζ ῥῆ ἡμαῖῥωπε πῆκῆαρ. α τα-**  
 7 **ψῡχη π ρῆπῑδεῖζε ῥῆ οὔμῖνῡε ἡμα]. πείῑ πείρηπῆκος**  
**ἡπ πετῡοστε πῡρηπῆ. εῡαῖῥωαχε πῆμαῡ ῥαῡ†οῡβῆῖ**  
**εῡῡῖνῡ.**

<sup>77</sup> (ibid.) ταροι, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ἐλθετωσαν μοι — <sup>79</sup> (p. 172) ἔροκ (sic), pro ἐροῖ — <sup>105</sup> (p. 91) πεκῳαχε, ita Sahid. cum Syro-hex. hebr. et editionibus latinis, M. = Gr. ο νομος σου — <sup>109</sup> ῥῆ παβῖχ = Alex. et hebr. cum editionibus latinis, M. et Syr. = Gr. ἐν ταῖς χερσὶ σου — <sup>154</sup> κατὰ, M. et Syr. = Gr. δια — <sup>156</sup> post πεκῆπῡεμερῡτῃς om. κυρίε — ἔματε = M., hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. — πῶς hic ceteri om. — κατὰ πεκῆα, Vulg. et Syr. = Gr. κατὰ το κρίμα σου, M. = hebr. idem in pl. — <sup>169</sup> ex Tuki, p. 173, ἐροκ, ceteri = Gr. ἐνωπιον σου — <sup>173</sup> ex eodem, p. 174, ἔπτουχοι, pro τοῦ σωσαι με — Ps. CXIX, titulus ex coniectura, sicut et infra: quae in uncis ex Pistis Sophia — <sup>1</sup> ἐροκ πῡοεῖς = M., hebr. Vulg. Syr. et Gr. πρὸς κυριον — ἀκωτῆ = M., Vulg. hebr. Syr. et Gr. καὶ εἰς ἡκουσε — <sup>2</sup> Pistis πῡοῖς ποτῶ πῡταψῡχη = Syr. et Gr., M. ἐκενορεμ . . . — idem ἐβολῆπῡ οὔλας, Tuki, p. 314, ἐβολ π . . . — <sup>3</sup> αὖω = Syr. hebr. et Gr., Vulg. et M. ιε — pro εῡναοῦεζ, Tuki, p. 217, legit πῆσοτε, et om. praeced. αὖω — <sup>4</sup> ἡπῡωωρ = Vulg. hebr. Syr. et Gr., M. in plur. — ῥολῑ (sic) pro M. σεῡεῡωωρ et Gr. ἡκονῡμενα — πᾶπῑραζ = τοῖς ἀνθραξι — <sup>5</sup> παμαῖῥωπε pro ἡ παροιχια μου — <sup>6</sup> ῥῆ οὔμῖνῡε ἡμα = M., Syr. = Gr. πολλὰ — <sup>7</sup> Tuki, p. 314, πείρηπῆκος, Pistis πείρηπῆκος πε . . . . . ῥαῡῡῡε πῆμαῖ πῡῖνῡ.



\* n. XVIII. 7  
f. 12.

\* αϥκα νεβρηβε̄ εϥρωοῡ πενταϥην̄ ντην̄  
εβολ̄ ρη̄ νεταζωωρ̄

1 [ενηραῑ ριχεν̄ νιερωοῡ ἡτβαβυλων̄ : αν̄ρμοος̄ ερραῑ  
αν̄ριμε̄ ρμ̄ ἡτρην̄ρμ̄μεγε̄ ἡσιων̄].

CXXXVIII. P̄LΗ. επ̄χωκ̄ εβολ̄ πεψαδμοος̄ η̄δαλ̄ : παζαχαριας̄  
ρμ̄ πχωωρε̄ εβολ̄.

1 \* πο̄ς ακλοκιμαζε̄ μμοῑ ακσοϥωνετ̄ ἡτοκ̄ ακσοτεν̄  
2 ταβιν̄ρμοος̄ μ̄η̄ ταβιν̄τωοῡν̄ ακειμε̄ εναμμοκμεκ̄ τηροῡ  
\* f. 13. 3 μποϥε̄ \* ακροτ̄ρετ̄ νταρην̄ μν̄ τα[ϣ]βω̄ αϥω̄ ακναϥ̄ ενα-  
4 ριοοῡ[ε]· κε̄ μ̄η̄ κροϥ̄ ρμ̄ παλ̄ας̄ εις̄ ρη̄ντε̄ ἡτοκ̄ ακιμε̄  
5 ε̄νετ̄ναϣωπε̄ μν̄ [ἡϣωρ̄η̄]· ἡτοκ̄ ἡτακ̄πλ̄ας̄σε̄ μμοῑ ακκᾱ  
6 [ἡτεκ̄]βιχ̄ ριχωῑ. αϥρϣπ̄ηρε̄ μπεκσοοῡν̄ [εβολ̄ μμοῑ]· \* αϥ-  
7 ταχρο̄ ἡτ̄ναεϣδ̄μδ̄μ̄ αν̄ εροϥ̄. εῑναβωκ̄ ετ̄ων̄ εβολ̄ μ-  
8 πεκ̄π̄ᾱ· εῑναβωκ̄ ετ̄ων̄ εβολ̄ μπεκρο̄· εῑϣαν̄βωκ̄ ερραῑ



Ps. CXXXIV, titulus ex M. — <sup>1</sup> αϥκα, M. hebr. Vulg. Syr. et Gr. εποιησεν — πετα-  
ζωωρ, ceteri ex θησαυρων̄ αυτοῡ — Ps. CXXXVI, titulus ex M.; unicus v. 1 ex Tuki,  
p. 327 — αν̄ρμοος̄ ερραῑ, ceteri = Gr. εκ̄εῑ εκ̄αθισαμεν̄, καῑ — Ps. CXXXVIII, παζα-  
χαριας̄ ρμ̄ πχωωρε̄ εβολ̄ = M., Syr. et Gr. non agnoscunt — <sup>4</sup> ακλοκιμαζε̄ = εδο-  
κιμασας̄ — ante ακσοϥωνετ̄ om. καῑ — <sup>2</sup> ante ακειμε̄ cum hebr. item om. ἡτοκ̄  
— τηροῡ = V., M. hebr. Vulg. et Syr. = Gr. om. — <sup>3</sup> ακναϥ̄ εναρ̄ιοοῡτε, Vulg. M. Syr.  
et Gr. πασας̄ τας̄ οδους̄ μοῡ προειδες̄ — <sup>4</sup> κροϥ̄ = Syr. ܠܬܝܠܬ, M. = Gr. λογος̄ αδικος̄,  
Vulg. = hebr. tantum *sermo* — εις̄ ρη̄ντε̄ . . . ακιμε̄, M. ρη̄νπε̄ ἡθοκ̄ πχοεις̄ ακσοτεν̄  
. . . τηροῡ, Vulg. hebr. et Syr. = Gr. ιδοῡ κυριε̄ σῡ εγ̄νωσ̄ παντᾱ — <sup>5</sup> quae in uncis,  
perierunt cum membrana — ante ακκᾱ om. καῑ — <sup>6</sup> post αϥταχρο̄ Memph. et Vulg.  
hab. καῑ — <sup>7</sup> alterum εῑναβωκ̄, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. καῑ . . . ϣωγ̄ω.

πεκ̄μααζε̄ † ρτην̄ επ̄ερροοῡ μ̄πασοπ̄ς. <sup>3</sup> πχοεις̄ εκ̄ϣαν̄† ρτηκ̄ ε̄ναδ̄νομ̄ιᾱ ν̄μ̄  
πετ̄ναϣᾱρεατ̄η̄ <sup>4</sup> κε̄ ερε̄ πκω̄ εβολ̄ ἡτοοῡτ̄ε̄ ετ̄βε̄ πεκραν̄ <sup>5</sup> ᾱῑρ̄υπομ̄ῑνε̄ εροκ̄  
πχοεις̄· ᾱ ταψ̄ϣ̄χη̄ ρ̄υπομ̄ῑνε̄ επ̄εκ̄ϣαζε̄. <sup>6</sup> ᾱ ταψ̄ϣ̄χη̄ ρ̄ελ̄πιζε̄ επ̄χοεις̄· χ̄ιν̄  
ρ̄τοοῡτε̄ ϣᾱ ροῡρε̄· μαρε̄ π̄ιν̄λ̄ ρ̄ελ̄πιζε̄ επ̄χοεις̄ χ̄ιν̄ ρ̄τοοῡτε̄ ϣᾱ ροῡρε̄ <sup>7</sup> κε̄ ερε̄  
π̄κ̄ᾱ ἡτοοῡτ̄η̄ μ̄π̄χοεις̄· αϥω̄ οῡη̄ οῡκ̄οβ̄ ἡ̄σωτε̄ ρ̄ᾱ ρτηϥ̄ <sup>8</sup> αϥω̄ ἡτοϥ̄ πετ̄να-  
σωτε̄ μ̄π̄ς̄λ̄ εβολ̄ ρ̄η̄ πεϥ̄ᾱνομ̄ιᾱ τηροῡ.

9 ΕΤΠΕ ΚΜΜΑΥ' ΕΙΨΑΝΒΩΚ ΕΠΕCΗΤ ΕΔΜΗΝΤΕ ΚΝΜΜΑΙ' ΕΙΨΑΝ-  
 ΧΙ ΠΝΑΤΗΓ ΜΠΝΑΥ ΠΨΩΡΠ ΤΑΟΥΩΖ ΩΝ ΑΡΗΧC ΠΘΑΔΑCΣΑ'  
 10 ΚΑΙ ΓΑΡ ΤΕΚΒΙΧ ΜΜΑΥ' ΑΥΩ ΤΕΚΟΥΝΑΜ ΠΑΧΙΜΟΕΙΤ ΩΗΤ  
 ΠCΨΟΧΠΤ. . . . .  
 19 [ΕΚΨΑΝ ΠΠΟΥΤΕ ΤΑΚΟ ΠΠΡΕCΡΠΟΒΕ] \* ΠΡΩΜΕ ΠCΠΟC ΡΕΚΤ \* n. ic.  
 20 ΤΗΥΤΗ ΠCΑΒΟΖ ΜΜΟΙ' ΧΕ ΠΠΟΥΤΕ ΠΑΨΑΧΕ ΕΥΜΟΚΜΚ' CΕ- p. p̄λδ :  
 21 ΠΑΧΙ ΠΠΕΚΠΟΖΙC ΕΠΧΙΝΧΗ. ΠΕΤΜΟCΤΕ ΜΜΟΚ ΠCC ΑΪΜΕCΤΩ-  
 ΟΥ' ΑΪΒΩΖ ΕΒΟΖ ΕΧΗ ΠΕΚΧΑΧΕ. . . . .

CXXXIX. p̄λθ. επχωκ εβoλ πεψαλμος η̄λαγειδ.

2 \* ΠCC ΠΑΖΜΕΤ ΕΥΡΩΜΕ ΜΠΟΠΗΡΟC' ΜΑΤΟΥΧΟΙ ΕΖΠΡΩΜΕ \* p. p̄ζθ :  
 3 ΠΧΙΠΔΟΠC' ΠΑΙ ΠΤΑΥΜΕΕΥΕ ΕΖΠΚΑΚΙΑ ΩΠ ΠΕΥΩΗΤ' ΑΥCΡΜ- p̄ο :  
 4 ΛΑΖ ΕΒΟΖ ΜΠΕΡΟΟΥ ΤΗΡC' \* ΑΥΤΩΜ ΠΠΕΥΔΑC ΠΘΕ ΠΠΕΙ-  
 5 ΩΡC' ΟΥΜΑΤΟΥ ΠΩΡC ΤΕΤΡΑ ΠΕΥCΠΟΤΟΥ. \* ΜΑΤΟΥΧΟΙ ΕΖΠ- \* p. p̄οα :  
 6 ΡΩΜΕ ΠΧΙΠΔΟΠC' ΠΑΙ ΠΤΑΥΜΕΕΥΕ ΕΪCΛΑΔΑΤΕ ΠΠΑΤΑCCE' Α p̄οβ :  
 ΠΧΑCΙΩΗΤ ΩΠ ΕΡΟΙ ΠΟΥΠΑΨ' ΑΥCΩΜΠΤ ΠΩΠΠΟΥΩ ΜΠΑΨ  
 ΕΠΔΟΥΕΡΗΤΕ' ΑΥΚΩ ΠΩΠΧΡΟΠ ΕΥΩΠΠ ΕΩΟΥΠ ΕΤΑΩΠ. ΔΙΑΨΑΛ.  
 . . . . .  
 8 \* ΠΧΟΕΙC ΠCC ΤΒΟΜ ΜΠΑΟΥΧΑΙ' ΑΚΡΩΔΙΒΕC ΕΡΟΙ ΩΠ ΟΥΩΟΥ \* p. p̄ζζ :

<sup>8</sup> κμμάυ, M. κε μμάυ, Syr. = Gr. συ έχει ει - κνμμαι (sic), M. η̄οοκ κε μμάυ  
 οη, Vulg. et Syr. = Gr. παρει — <sup>9</sup> πνατηγ = Vulg. et Syr. = Gr. τας πτερυγας μου,  
 M. cum hebr. om. μου - μπναυ πψωρπ = Syro-hex. , M. tantum π-  
 ψωρπ, hinc add. πταταρωον̄ ε̄ρατον; quibus verbis, ait *Schwartze*, simul respe-  
 xisse videtur et lectionem A. κατ' ορθρον, et lectionem V. κατ' ορθον - ante ταουωζ  
 cod. om. και — <sup>10</sup> τεκβίχ usque in fin. pro M. τεκβιχ μμάυ εσέβι μμωιτ πνι οτοζ  
 τεκονίναμ εσέδαμονι μμοι = Gr. έχει η χείρ σου οδηγήσει με, και καθεζει με η  
 δεξια σου — <sup>20</sup> ππουτε παψαχε, M., iuxta *Schwartze*, σεπасахи = hebr., licet alii  
 codd. legant χнасахи = Gr. ερεις, Vulg. dicitis, Syro-hex.  — <sup>21</sup> initio  
 om. μη = M., Gr. ουχι - ante αϊβωλ om. και — Ps. CXXXIX, <sup>2</sup> ἐζπρωμε, ceteri  
 = Gr. απο ανδρος — <sup>3</sup> ἐζπκακια, *Tuki*, ibid., ἐζαηκακια (sic), pro αδιχιας - ωπ  
 πευωητ, M. φεν πουωητ, Vulg. hebr. et Syr. = Gr. tantum εν καρδιχ — <sup>4</sup> πθε π-  
 πειρω, M. μφρη† μφωουρω = Syr. et Gr. ωσει οφως - ηρω = M., Vulg. et  
 Gr. ασπιδων, Syr. in sing. - τετρω, M. ετχη φα, Syr. = Gr. υπο - Gr. et Syr.  
 in fin. διαψαλμα — <sup>5</sup> cod. initio om. φυλαζον με κυριε εκ χειρος αμαρτωλου  
 - ante ματουχοι M. hab. οτοζ - εζπρωμε = Vulg. et Gr. απο ανθρωπων, M. = Syr.  
 et A. εβoλ ρα ουρωμ — <sup>6</sup> ante αυσωμπτ = διετειναν, cum Syr. om. και - αυκω,  
 ceteri = εθεντο μοι - ηωπχρω = Syr. et hebr., Vulg. et M. = Gr. in sing. - ευωηη  
 ερωηη εταωηη, M. φεν πωηηη ητε ραημωηη, Syr. = Gr. εχομενα τριβου - δια-  
 ψαλ., M. = A. om. — <sup>8</sup> ακρωδιβес еροι, ceteri = Gr. επεσχιασας επι την κεφαλην  
 μου - μποδυμος (sic).

Ps. CXXXVIII, 9-21. CXXXIX, 2-6. 8.

<sup>9</sup> ἄπολυσος. πὺς ἀπρ† ἐβόλ ἡταῖπεῖθυμῖα ποτρεφῖρνο-  
\* ρ. ρζη: βε· ἀγμεεγε ἐροῖ ἀπρκαατ ἡσωκ· \*μη ποτε ἡσεχίσε ἡρηт.

CXL.

ρμ. [πεψαλμος ἡδαυειδ].

<sup>2</sup> [μαρε παψαληλ σοουτῆ ἀπεκμτο ἐβόλ]. . . . .

CXLII. ρμβ. [πεψαλμος ἡδαυειδ ἡτερε πεφωρε χολχ ἡσωκ].

<sup>8</sup> [μαρεισωτμ ἐπεκνα ἀπῆναυ ἡψωρη]. . . . .

<sup>9</sup> ἀπρ† pro μη παραδως με, Syr. om. με — ἡταῖπεῖθυμῖα = απο της επιθυμίας μου — ἡρηт, ceteri om. — Ps. CXL, v. 2' ex *Tuki*, p. 173; ἀπεκμτο, ita emendavimus *Tuki* lectionem ἀπεκμ — Ps. CXLII, v. 8' ex eodem Auctore, p. 168: μαρεισωτμ = Memph., Vulg. et Syr. = Gr. ακουστον ποιησον μοι — sequuntur infra Psalmi CXLVIII–CXLIX ex Opere cit. « *Recueil* » etc., Vol. II. pag. 96–97.

CXLVIII, <sup>1</sup> σμου επδс ἐβόλρῆ μῆντε· σμου εροq ρῆ πετχοσε· <sup>2</sup> σμου εροq πεφаттеλос тнrou· σμου ἐροq πεφδбм тнrou· <sup>3</sup> σμου εροq ἡρη μῆ ποор· ηсiou тнrou μῆ ποτοειν σμου ἐροq· <sup>4</sup> μῆντε ἡμῆντε σμου ἐροq μαρε ἡμοот етρῆ тпе ηемннѣ· <sup>5</sup> σμου επραν μῆχοεις χε ἡтоq πεптаqχοос αγω αγωωπε ἡтоq πεптаqρων αγω αγωωνт· <sup>6</sup> αqταρоот ератоу ѡа епег αγω ѡа епег ηенег· αqκαау ἡотῆροстагма ηηегегпег· <sup>7</sup> σμου επχοεις ἐβόλρμ ἡκαρ ηῖδρακων μῆ ἡпоуη тнrou· <sup>8</sup> ηκωρт тегαλαза ηεχμωηη ηекргстаλдоc· ηепῆа ἡατηу етегге μπεqѡахе· <sup>9</sup> ἡтоγегῆ μῆ ἡсгбт тнrou ἡωηη етфкаргос μῆ ἡкелдоc· <sup>10</sup> ηеоугггон μῆ ἡтвпооуге тнrou ἡхатге μῆ ἡгалааге ἡтпег· <sup>11</sup> ἡр-рωот ηпκαг μῆ даос ηиη ηαρχων μῆ ἡрегтгала тнrou ηпκαг· <sup>12</sup> ἡгег-ωгге μῆ ηπαρεенос· ἡгдло μῆ ηωηге ѡηиη· μαροгсмоу тнrou ηпран ηпδс· <sup>13</sup> χε ηегран χгсe μαγалаq· <sup>14</sup> ηеготωηг ἐβόλρггμ ἡκαг μῆ тпег ῆηαгсe ηптап ηπεqлаос παг ηе ηесмоу ἡηегηетоγалаб тнrou· ἡωηге ηпῖηῖа ἡлаос етгηη ероq.

CXLIX, <sup>1</sup> χω επχοεις ποгχω ἡβῖре· πεqсмоу ρῆ текλнсга ηηетоγалаб· <sup>2</sup> μαρε ἡῖηῖа етфране ехμ ἡптаqтаμгс· μαρῆωηге ηсггωη тегηηῖа ехμ ηегрро· <sup>3</sup> μαροгсмоу επραν μῆχοεις ρῆ ογχωρος· μαρογψαλlei εροq ρῆ ογтγμпакон μῆ ογψαλтггггон· <sup>4</sup> χε ρпег ἡχοεις ηπεqлаос αγω ῆηαгсe ηῖрῖраѡ ρῆ ογ-ογχαг· <sup>5</sup> ηетоγалаб тнrou ηαωотѡωот ημοот ρῆ ογеоот αγω сепатеηηῖа ρггῆ ηегδлаб· <sup>6</sup> ηгсe ἡпег ηеггῆ тегѡотѡве еге ἡсггег ἡго спаг ρῆ ηегбгх· <sup>7</sup> егге ποгкба ρῆ ἡгегенос ρῆ ρῆηпгд ρῆ ἡлаос· <sup>8</sup> емогῖр ἡгῖррωот ρῆ ρῆ-пеггηηс ηеггдеоот ἡтоот ρῆ ρῆгегηег ἡгоμῖт· <sup>9</sup> егге ηгηтоу ποггала егсгг παг ηе ηеоот ἡηегηетоγалаб тнrou.

CXLIV.

ρᾶλ. [πесμου нδαιειλ].

21 . . . . [μαρε σαρζ νιμ σμου ἑπεγραν ετοτααβ] . .

Ps. CXLIV, v. 21<sup>b</sup> item ex *Tuki*, p. 177. – Psalmus CL infra ex eodem Opere « *Recueil* » etc. loc. cit.

CL, <sup>1</sup> σμου επνοντε ρῆ περπετοτααβ· σμου εροq ρεμ πεστερεωμᾶ ἡ-  
τερδωμ· <sup>2</sup> σμου ἑροq ρῆ πταχρο ἡτερδωμ· σμου εροq κατᾶ παωαῖ ντῆ-  
μντκοδ· <sup>3</sup> σμου εροq ρη ονερου ἡσανιζ (sic)· σμου εροq ρη ονψαλτηριον  
μν ογκιθαρά· <sup>4</sup> σμου ἑροq ρη οντυμπανον μν ονχωρος· σμου ἑροq ρη ρεν-  
χωρτη μῆ ρῆορτανον· <sup>5</sup> σμου εροq ρεν ρηχι ηχι πεσε τογσμη· σμου εροq  
ρην ρῆκνυβαλον ἡλονταῖ· <sup>6</sup> μαρε νιρε νιμ σμου επραν μπχοεις πεκνοντε.



ἡπαρρομία ἡσολομῶν πωηρε ἡλατειλ.

- \* n. xxv. I, 1 \* ἡπαρρομία ἡσολομῶν πωηρε ἡλατειλ' πενταρρρο  
 p. qē: 2 ῥῃ πῖνλ' εἰίμε' εἰσοφία μῆ τεσβω' εἰοῖ ἡῆψαχε ἡτμῆτ-  
 3 ρῃῆρητ' ἐχι ἡπεκτο ἡῆρηψαχε μῆ ἡβωλ' ἡῆρηαινιγμα.  
 4 εἰοῖ ἡοῦδικαῖοςῦνη ἡμε, αῦω εσοῦτῆ ὠῆαπ' χε εἰετ  
 ἡοῦμῆτρηῆρητ' ἡῆβαλρητ' αῦω οῦαῖςῆς μῆ οῦμεεε  
 5 ἡοῦψηρεψημ'. πσοφος γαρ εἰτῆσῶτῃ εἰαῖ ρῆαῖρη  
 6 σοφος πῆρηρητ' δε παχπο παρ ἡοῦρῆμε: ρῆανοῖ ἡοῦ-  
 παραβολῆ μῆ οῦψαχε εῖρηπ' ἡψαχε ἡῆσοφος μῆ ἡεῖαι-  
 7 νιγμα. ταρχῆ ἡῆσοφία τε ὅτε ἡῆπῶτε' ἡανοῦ τῃῆτ-  
 ρῃῆρητ' δε ἡοῦον. ἡῆ εἰτῆαδ: ταρχῆ ἡῆαῖςῆς τε  
 τῃῆτῃῆπῶτε' ἡαῖςῆς δε ἡαῖωῖ ἡῆσοφία μῆ τεσβω.  
 8 σῶτῃ παῖρη εἰτεσβω ἡῆπεκῶτ' αῦω ἡῆρκω ἡσῶκ ἡ-  
 9 ἡῆςῃ ἡῆτεκῃατ' κῆαχῖ γαρ ἡοῦκῶ μῆ ῥῃοτ' εῖῆ  
 10 τεκαπε' αῦω οῦκῶλ' ἡοῦβ' εἰεκακῆ. παῖρη ἡῆρῆ  
 \* p. qē: 11 ῆρημε ἡῆρεῖρηοβε πῆαῖα ἡῆοκ' οῦδε ἡῆρῶω' εἰ-

Proverbia. titulus mutuatus est a vers. 1°; n. ic. (p. μῆ) ἡπαρρομία ἡσολομῶν — I, 1 n. ic. ἡπαρρομία, M. ἡπαρομία — πωηρε ἡλατειλ' = Syr. et Gr., M. πωερῖ μπόρο λατῖλ — 2 εἰοῖ = νοῦσαι τε, id. v. seq. — 3 ἐχι = δεῖξασθαι τε, M. εῖωπῖ ερωτεν — ἡπεκτο pro στροφας, M. ἡῆρηψωη — n. ic. (p. μῆ) ἡῆρηψαχε — μῆ ἡβωλ' ἡῆρηαινιγμα (n. ic. ἡῆρηαιῖνιγμα, quod Bsciai male vidit, scribens ἡῆρηαινιγμα), desunt in ceteris testibus — n. ic. post ἡοῦδικαῖοςῦνη om. ἡμε — εσοῦτῆ = κατεσθῆναι, n. ic. scripserat εσοῦτῆ, alterum o nunc est deletum, M. εῖσοῦτῶν — 4 χε εἰετ, M. et Syr. = Gr. ἵνα δῶ, Vulg. ut detur = πῆλ' — ἡοῦμῆτρηῆρητ', pro M. ἡοῦμετσαβε et Gr. πανουργίαν — αῦω = M., Syr. = Gr. δε — 5 γαρ = Syr. et Gr., M. δε — alt. σοφος, ita recte uterque cod., Bsc. edidit σοφω; — n. ic. ῥῆαχπο, quod omisit Bsc. — 6 ρῆανοῖ = νοῦσαι τε, M. δε, Syr. καὶ — εῖρηπ, M. et Syr. = Gr. σκοτεινον — ante ἡψαχε M. ἡεμ, Syr. καὶ, Gr. hab. τε — n. ic. ἡεῖνιγμα (quod item Bsc. haud notavit) = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr. om. αῦτων — 7 ἡῆπῶτε = Vat. et Syro-hex., Vulg. hebr. et M. = Gr. κυρίου — post alt. ταρχῆ om. δε — ult. δε = Syr. et Gr., M. om. — 8 ad h. vers. Bsc. notat: « Cod. Borg. 99, habet αῦω ἡῆρκῶ μῆοκ », quae lectio omnino improbat ab ipso codice, qui evidentissime legit αῦω ἡῆρκῶ ἡσῶκ; litera τ in altera voce a Bsciai detecta, est simplex impressio eiusdem literae in pagina praecedenti existentis — Bsc. mendose ἡῆτεκῃατ' — 9 κῆαχῖ = Syr. et Gr., M. εἰετῆιϛ — εἰῆ τεκαπε = Vulg. hebr. et Syr., Gr. ση κορυφή, M. ρῖωκ — 10 n. ic. (p. ρῆτ, seu ρῆα) ῆρημε ἡῆρεῖρηοβε, Vulg. peccatores, M. et Syr. = Gr. ἀνδρες ἀσεβεις — πῆαῖα = πλανησωσιν.

11 **ϣΑΝCΕΠCΩΠ̄** **ΕΥΧΩ** **ἄμωC**· **ΧΕ** **ἄμωΥ** **ἡἄμἈΝ** **ἡ̄ΤΚΟΙΝΩΝΙ** **Ε-**  
**ΠΕΙΡΩΤῸ**· **ἡ̄Τἡ̄ΖΩΠ'** **ΔΕ** **ΕΠΚΑΖ'** **ἡ̄ΟΥΡΩΜΕ** **ἡ̄ΔΙΚΑΙΟC** **Ζἡ** **ΟΥ-**  
 12 **ΧΙΝΘΟΝC**· **ἡ̄Τἡ̄ΜΩΚῶ** **ΔΕ** **ΕΦΟΝῶ** **ἡ̄ΘΕ** **ἡ̄ΔἈἡ̄ΤΕ'** **ΔΥΩ** **ἡ̄Τἡ̄ΦΙ**  
 13 **ἈΠΕΦῤῥῖΠἈΕΕΥΕ** **ΕΒΟΔΖΙΧἈ** **ΠΚΑΖ'**· **ἡ̄Τἡ̄ΧΠΟ** **ἡ̄ΔἈΝ** **ἡ̄ΠΕΦἡ̄ΚἈ**  
 14 **ΕΤἡ̄ΔῶΩΟΥ**· **ἡ̄Τἡ̄ΜΕΖ'** **ΠΕΝἡ̄** **ἡ̄ΨΩΔ'**· **ἡ̄Τἡ̄ΝΟΥΧΕ** **ἈΠΕΚΚἈἡ̄ΡΟC**  
 15 **ἡἄμἈΝ** **ἡ̄ΤΕ** **ΟΥΤΩἈἈΜΕ** **ἡ̄ΟΥΩΤ** **ΨΩΠΕ** **ἡ̄ΔἈΝ**· **ΠἈΨἡ̄ΡΕ** **ἈΠῤ-**  
**ΒΩΚ** **ΖΙ** **ΤΕΖΙἡ̄** **ἡἄμἈΥ** **ΡΕΚῤ**· **ΤΕΚΟΥΕἡ̄Ρἡ̄ΤΕ** **ΔΕ** **ΕΒΟΔΖἡ̄** **ΠΕΥΖΙΟ-**  
 16 **ΟΥΕ**· **Εἡ̄ΡΕ** **ΠΕΥΟΥΕἡ̄Ρἡ̄ΤΕ** **ΓἈΡ** **Πἡ̄Τ** **ΕΥΚἈΚΙἈ** **ΔΥΩ** **ΕΥΘῆΠἡ̄** **ΕΠἡ̄-**  
 17 **Cἡ̄ΟΥ** **ΕΒΟΔ**· **ἡ̄ΠΕΥἡ̄ΠῤΨ** **Ψἡ̄ΝΕ** **ΓἈΡ** **Ἀἡ̄** **ΕΒΟΔ** **Εἡ̄ΖἈΔἈΤΕ** **ΕΠῤἈ**·  
 18 **ἡ̄ΤΟΟΥ** **ΓἈΡ** **ΕΥΜΕΤΕΧΕ** **Εἡ̄Εἡ̄Cἡ̄ΟΥ** **ΕΥCΕΥῤ'** **ΠΕΘΟΥ** **ἡ̄ΔΥ**  
 19 **Εἡ̄ΟΥἡ̄**· **ἡ̄ΔΙ** **ἡ̄Ε** **ΠΕΖΙΟΥΕ** **ἡ̄ΟΥΟἡ̄** **ἡ̄ΙἈ** **ΕΤΧΩΚ** **ΕΒΟΔ** **ἡ̄ἡ̄ΝΟΒΕ'**  
**ΠΨΟΥῤῥ** **ΔΕ** **ἡ̄ἡ̄ΡἈἈΜΕ** **ἈΠἈἡ̄Αἡ̄ΝΟΜΟC** **ΖΟΥ**· **ΕΥἡ̄ΔἈΤἈΚΟ** **ΓἈΡ** **ἡ̄-**  
 20 **ΤΕΥΨΥΧἡ̄** **Ζἡ** **ΤΕΥἈἡ̄ἡ̄ΤΨἈΦῤ**· **CΕCἈΟΥ** **ΕΤCΟΦΙἈ** **Ζἡ** **ἡ̄Ζἡ̄Ρ'**

11 Bsc. **ΕΥἈΝCΕΠCΩΠ̄** — n. ic. **ἄμωΥ ἡἄμἈΝ ἡ̄Τἡ̄ΚΟἡ̄ἡ̄Ωἡ̄Ε** (p. **ῤῥἈ**) **ἐπεἡ̄ρωτῸ**, Bsc. in cod. xxv non recte legit **ἡ̄ΤΚΟἡ̄ἡ̄Ωἡ̄Ε**, Syr. = Gr. **ἐλθε μεθ' ἡ̄μων κοινωνήσον αἡ̄ματος**, M. **ἄμωΥ ἀἡ̄ψῤῥἡ̄Ρ ΠΕἈἡ̄Ν ΕΥCἡ̄ΟΥ**, Vulg. = hebr. **veni nobiscum: insidietur sanguini** — n. ic. om. **ΔΕ**, M. hab. **ΟΥΟῤ** — 12 **ΔΕ** = M. et Gr., Syr. sub obelo, n. ic. om. — n. ic. **ἡ̄ΘΕ Ἀἡ̄ἡ̄ΤΕ** **ἐφονῶ** = Syr. et Gr., M. = cod. xxv — 13 **ἡ̄ΔἈΝ** ceteri om. — **ἡ̄ΠΕΦἡ̄ΚἈ ΕΤἡ̄ΔῶΩΟΥ**, M. et Syr. = Graec. **τἡ̄ν κτἡ̄σιν αὐτοῦ τἡ̄ν πολυτελῆ** — post **ἡ̄Τἡ̄ΜΕΖ'** Sahid. om. **ΔΕ**, Syr. hab. sub obelo — 14 n. ic. **ἡ̄Τἡ̄ΝΟΥΧΕ** et **τε οὔτῶἈἈΜΕ**, Bsc., qui contra codicum auctoritatem scripserat **ἈΠΕΚΚἈἡ̄ΡΟC ἡἄμἈΝ τε οὔτῶἈἈΜΕ** **ΨΩΠΕ ἡ̄ΔἈΝ**. Ita corrige unum et alterum (sic) **ἡ̄Τἡ̄ΝΟΥΧΕ ἈΠΕΚΚἈἡ̄ΡΟC ἡἄμἈΝ ἡ̄ΤΕ οὔτῶἈἈΜΕ** vel **τῶἈἈΜΕ ΨΩΠΕ ἡ̄ΔἈΝ**: si hisce verbis post **οὔτῶἈἈΜΕ** utrique cod. addas **ἡ̄ΟΥΩΤ**, quae duo postrema verba in Syro-hex. leguntur sub asterisco, habebis genuinam lectionem cod. xxv; quae propterea nulla indiget correctione — post **ἡἄμἈΝ** Sahid. = Vulg. et hebr. om. **κοινων δε βαλαντιον κτἡ̄σωμεθα παντες** — 15 **ΠἈΨἡ̄ΡΕ** = Vulg. Syr. et hebr., M. = Gr. om. — **ΖΙ ΤΕΖΙἡ̄**, ita uterque cod., Bsc. legit **ΖἈ ΤΕΖΙἡ̄**, et frustra dicit in nota: *Cod. Borg. 99, recte habet « ΖΙ ΤΕΖΙἡ̄ »* — n. ic. om. **ΔΕ**, et hoc non vidit Bsc. — 16 hic versus deest in Gr. et M., habetur in Vulg. Syr. hebr. A. aliisque: **οἱ γὰρ ποδες αὐτων εἰς κακίαν τρεχουσιν καὶ ταχινοὶ τοῦ ἐχχεαὶ αἡ̄μα**; n. ic. **ΕΥΚἈΚΙἈ . . ΕΥΘῆΠἡ̄** (non **ΕΥΘῆΠΕ**, ut legit Bsc.) **ἐπεἡ̄Cἡ̄ΟΥ** **ἐβόδ** **Ζἡ** **ΟΥΧΙἡ̄ΘΟἡ̄C**; haec duo postrema verba, propria huius codicis, non agnoscuntur a ceteris testibus — 17 **ἡ̄ΠΕΥἡ̄ΠῤΨ Ψἡ̄ΝΕ ΓἈΡ Ἀἡ̄** = Syr. et Gr., M. **ἈΥΨῤῥῤ ΓἈΡ ἡ̄ΠΟΥΨἡ̄ἡ̄ΟΥ** — **ΕΠῤἈ** non redundat, ut opinatur Bsc., sed est pro M. **ΖΕἡ̄Ν ΟΥΜΕΤΟΧΙ**, Syr. **Ἀἡ̄ḏḏ** = Gr. **ἀδίκως**, et rectius pro Vulg. **frustra** = hebr. **צפ** — 18 **ΕΥΜΕΤΕΧΕ** = **μετεχοντες** — **Εἡ̄Εἡ̄Cἡ̄ΟΥ**, Vulg. = hebr. **עמך**, Syr. **ܡܚܝܢ** pro M. **Εἡ̄Ἀἡ̄ḐῤῥΕ** et Gr. **φονου** — quae in M. et Gr. leguntur in fine huius vers., scilicet: **ἡ̄ δε καταστροφή ἀνδρῶν παρανομῶν αἡ̄κη**, et in Syro-hex. sub **ϣ**, Sahid. habet in medio vers. seq. — 19 **ἡ̄ἡ̄ΝΟΒΕ** pro **τα ἀνομα** — **ΤΕΥἈἡ̄ἡ̄ΤΨἈΦῤ**, M. Syr. et Gr. absque αὐτων — 20 post **CΕCἈΟΥ** Memph. et cod. C. hab. **ΔΕ**.

Prov. I, 12-20.



- \* p. 97 : 21 \* **ΑΥΩ ΟΥΝΤΕ ΠΑΡΗΣΙΑ ΘΗ ΠΕΠΛΑΤΙΑ**· **ΣΕΤΑΨΟΕΙΩ ΔΕ Μ-**  
**ΜΟΣ ΖΙΧΗ ΝΚΟΟΖ' ΝΗΣΟΒΤ'** **ΨΑΣΧΟΟΣ ΔΕ ΕΣΤΗΚ ΝΗΝΤ' ΖΙΧΗ**  
 22 **ΜΠΥΔΗ ΝΜΠΟΔΙΣ**· **ΧΕ ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ' ΕΡΕ ΝΒΑΔΖΗΤ' ΟΔΛΧ**  
**ΝΤΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΝΣΕΝΑΧΙΩΠΕ ΔΝ' ΝΑΘΗΤ ΔΕ ΕΥΘ ΝΡΕΡΕΠΙΘΥΜ**  
 23 **ΕΠΩΨ' ΝΤΕΡΟΥΡΑΣΕΒΗΣ ΑΥΜΕΣΤΕ ΤΑΙΘΗΝΙΣ**· **ΑΥΩ ΑΥΨΩΠΕ**  
**ΕΥΘΗΠ' ΕΡΕΝΧΠΙΟ**· **ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΤΗΝΑΧΩ ΝΗΤΗ ΕΠΨΑΧΕ ΝΤΑΠΝΗ**  
 24 **ΤΗΝΑΤΣΑΒΩΤΗ ΔΕ ΕΠΑΨΑΧΕ**· **ΕΠΕΙΔΗ ΑΪΜΟΥΤΕ ΕΡΩΤΗ Μ-**  
**ΠΕΤΗΣΩΤΜ ΕΡΟΙ' ΑΥΩ ΑΪΠΡΨ ΝΑΨΑΧΕ ΕΒΟΔ ΜΠΕΤΗΤΖΗΤΗ**  
 25 **ΑΔΔΑ ΑΤΕΤΗΤΕΤΟ ΕΒΟΔ ΝΝΑΨΟΧΝΕ' ΑΥΩ ΑΤΕΤΗΡΑΤ-**  
 26 **ΣΩΤΜ ΝΣΑ ΝΑΧΠΙΟ**· **ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΖΩ, ΤΗΝΑΣΩΒΕ ΝΣΑ ΠΕΤΗ-**  
 27 **ΤΑΚΟ' ΤΗΝΑΡΑΨΕ ΔΕ ΜΜΩΤΗ ΕΡΨΑΝ ΠΤΑΚΟ ΕΙ ΕΧΩΤΗ**· **ΑΥΩ**  
**ΕΡΨΑΝ ΠΨΩΤΟΡΤΡ ΤΑΖΕ ΤΗΥΤΗ ΘΗ ΟΥΨΩΝΕ' ΝΤΕ ΠΨΩΡΨ**  
**ΕΙ ΕΧΩΤΗ ΝΘΕ ΝΟΥΖΑΤΗΥ Ν ΕΡΨΑΝ ΠΤΑΚΟ ΕΙ ΕΧΩΤΗ ΑΥΩ**  
 \* p. 98 : 28 **ΕΡΨΑΝ ΟΥΘΛΙΨΕΙΣ ΕΙ ΝΗΤΗ ΜΗ ΟΥΚΤΟ ΕΡΩΤΗ**· \* **ΣΝΑΨΩΠΕ**  
**ΓΑΡ ΝΤΕΤΗΜΟΥΤΕ ΕΡΑΪ ΟΥΒΗ' ΑΝΟΚ ΔΕ ΤΑΤΜΣΩΤΜ Ε-**  
 29 **ΡΩΤΗ' ΝΕΘΟΥ ΝΑΨΙΝΕ ΝΣΩΪ ΝΣΕΤΜΒΝΤ**· **ΑΥΜΕΣΤΕ ΤΣΟ-**  
 30 **ΦΙΑ ΓΑΡ' ΑΥΩ ΜΠΟΥΣΩΤΗ ΝΑΥ ΝΤΜΗΤΜΑΪΝΟΥΤΕ' ΑΥΩ**  
 31 **ΜΠΟΥΕΨΤΖΗΥ ΕΝΑΨΟΧΝΕ' ΑΥΔΚΨΑ ΔΕ ΝΣΑ ΝΑΧΠΙΟ**· **ΕΤΒΕ**  
**ΠΑΪ ΘΕ ΣΕΝΑΟΥΩΜ' ΝΗΚΑΡΠΟΣ ΝΤΕΥΖΗ' ΑΥΩ ΣΕΝΑΣΕΙ ΝΤΕΥ-**  
 32 **ΜΗΤΨΑΨΤΕ' ΕΒΟΔ ΓΑΡ ΧΕ ΑΥΧΙ ΖΕΝΚΟΥΪ ΝΘΘΗΝ' ΣΕΝΑΖΟΥΤ-**

<sup>20</sup> **ΑΥΩ** = M., Syr. = Gr. **δε** - **ΟΥΝΤΕ ΠΑΡΗΣΙΑ** (Bsc. *haud recte* **ΝΤΣΠΑΡΗΣΙΑ**) **ΘΗ** **ΠΕΠΛΑΤΙΑ**, pro *εν πλατειαις παρρησιαν αγει*, M. = Syr. **ΘΕΝ ΠΙΠΛΑΤΙΑ** *σΨωπ* **ΘΕΝ ΟΥΠΑΡΗΣΙΑ** — <sup>21</sup> **ΣΕΤΑΨΟΕΙΩ ΜΜΟΣ**, quae Bsc., *perperam coniungens cum praecedd.*, immerito hic dicit omitti, pro *κηρυσσεται* — post **ΝΗΣΟΒΤ** cod. om. **ΕΠ**· **ΔΕ** *πυλαις δυναστων παρεδρευει* — **ΝΜΠΟΔΙΣ** = M., Syr. = Gr. in sing. — <sup>22</sup> **ΝΟΥΟΕΙΩ ΝΙΜ'** = M. et Syr., Graec. *οσον αν χρονον* — <sup>23</sup> Bsc. *haud recte* **ΝΡΕΡΕΠΙΘΥΜ** — <sup>23</sup> **ΤΗΝΑΧΩ**, M. = Gr. *προησομαι*, Syr. **ل / ١**; **حرف** — <sup>24</sup> **ΕΡΩΤΗ** et **ΕΡΟΙ** desunt in ceteris — **ΝΑΨΑΧΕ** (Bsc. **ΠΑΨΑΧΕ**), Syr. = Gr. *λογους*, M. **ΝΠΑΧΙΧ**, consentit Vulg. cum hebr., sed in sing. **١٧** — <sup>25</sup> **ΑΥΩ**, M. et Syr. = Gr. **δε** — <sup>26</sup> **ΖΩ**, M. **ΑΝΟΚ ΖΩ**, Syr. **ل / ٣**, Graec. **κἀγω** — **ΜΜΩΤΗ** abest a ceteris — <sup>27</sup> ante **ΝΤΕ** M. **ΟΥΟΖ**, post **ΠΨΩΡΨ** Syr. = Gr. hab. **δε** — prius **ΕΧΩΤΗ** abest a ceteris — **Ν ΕΡΨΑΝ** usque in fin., Gr. ordine inverso: *και οταν ερχηται υμιν θλιψις και πολιορκια, η οταν ερχηται υμιν ολεθρος*; M. **ΟΥΟΖ ΑΨΩΑΝ** *εχεν θηνον ηχε ουρωτ* **ΕΒΟΔ ΟΥΟΖ ΕΨΩΑΝ** *αΨωαν* **ΕΧΩΤΕΝ ΧΕ ΟΥΟΧΡΕΧ ΝΕΜ ΟΥΤΑΚΟ**, Syro-hex. tantum **حرف ل / ١**, **ل / ٣**, **ل / ٣** — **ΟΥΘΛΙΨΕΙΣ**, ita cod., Bsc. proprio Marte emendavit in **ΟΥΘΛΙΨΙΣ** — <sup>28</sup> **ΝΣΕΤΜΒΝΤ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. absque pronom. — <sup>29</sup> **ΑΥΩ** = M., Syr. = Gr. **δε** — **ΝΤΜΗΤΜΑΪΝΟΥΤΕ** = M. Vulg. hebr. Syr. et C. *τον δε φοβον κυριου*, Gr. *τον δε λογον του κυριου* — <sup>30</sup> **ΝΑΧΠΙΟ** = Syr. et Gr., M. **ΝΑΣΑΧΙ** — <sup>32</sup> **ΕΒΟΔ ΓΑΡ ΧΕ**, M. **ΕΦΜΑ ΓΑΡ ΧΕ**, pro *ανθ'ων γαρ*, Syr. in textu **حرف**, in marg. **حرف**.

- 33 **ΒΟΥ· ΑΥΩ ΠΕΧΝΟ ΠΑΤΑΚΕ ΠΑΣΕΒΗΣ. ΠΕΤΩΤΩ ΔΕ ΕΡΟΪ**  
**ΕΠΛΑΜΕΤΟΝ ΜΜΟΕΥ ΕΠ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΕΓΤΑΧΡΗΥ· ΑΥΩ ΕΠΛΑΒΩ ΔΧΗ**  
**ΕΡΟΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΕΘΟΟΥ ΝΙΜ.**
- 11, 1 **ΠΑΩΗΡΕ ΕΚΩΑΝΧΙ ΠΠΩΑΧΕ ΠΤΑΕΝΤΟΛΗ ΠΤΡΟΠΟΥ ΕΑΤΗΚ·**  
**ΠΕΚΜΑΔΑΧΕ ΠΑΣΩΤΩ ΠΣΑ ΤΣΟΦΙΑ ΠΕ· ΑΥΩ ΚΝΑ† ΜΠΕΚ-**  
**ΕΝΤ' ΕΥΜΠΤΣΑΒΕ· ΠΤΤΑΔΣ ΔΕ ΜΠΕΚΩΗΡΕ ΠΣΒΩ. ΕΩΩΠΕ ΓΑΡ**  
**ΕΚΩΑΝΜΟΥΤΕ ΟΥΒΕ ΤΣΟΦΙΑ· ΠΤΜΟΥΤΕ ΔΕ ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΕΠ ΟΥ-**  
**ΠΟΒ ΠΣΜΗ· ΠΤΩΠΗ ΔΕ ΠΣΩΣ ΠΘΕ ΠΡΕΝΑΕΡΟ ΠΡΑΤ· ΠΤΡΟΤΕΤ**  
**ΠΣΩΣ ΕΠ ΟΥΟΥΡΟΤ· \* ΤΟΤΕ ΚΝΑΝΟΪ ΠΤΜΠΤΜΑΪΝΟΥΤΕ· ΠΤΡΕ \* p. 98 :**  
**ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΕΤΟΥΔΑΒ· ΠΤΕ ΤΕΚΟΥΕΡΗΤΕ ΤΜΧΙΧΡΟΠ. ΠΠΟΥΤΕ**  
**ΓΑΡ ΠΑ† ΠΑΚ ΠΤΣΟΦΙΑ ΕΒΟΛΕΠ ΡΩΕ· ΜΠ ΟΥΑΙΣΘΗΣΙΣ ΜΠ**  
**ΟΥΜΠΤΡΜΠΕΝΤ· ΑΥΩ ΨΑΕΣΕΥΖ' ΒΟΗΘΙΑ ΕΡΟΥΝ' ΠΠΔΙΚΑΙΟΣ·**  
**ΕΕΠΝΑΡΝΑΨΤΕ ΕΠΕΥΕΙΟΟΥΕ· ΕΕΡΔΑΡΕΖ ΕΠΕΥΕΙΟΟΥΕ ΠΤΜΕ· ΨΑΕ-**  
**†ΕΤΗΕ ΔΕ ΕΠΕΥΕΙΟΟΥΕ ΠΠΝΑΝΤ. ΤΑΪ ΘΕ ΤΕ ΘΕ ΠΡΟΥΟ ΕΤΚΝΑ-**  
**ΝΟΪ ΠΤΔΙΚΑΙΟΥΝΗ ΜΠ ΤΜΕ· ΟΥΠΤΕ ΤΜΕ ΓΑΡ ΕΠΕΥΕΙΟΟΥΕ ΕΥ-**  
**ΣΟΥΤΩΝ· ΑΥΩ ΨΑΡΕ ΠΕΥΕΙΟΟΥΕ ΜΠΠΕΤΝΑΝΟΥΕ ΣΟΥΤΠ. ΕΡ-**  
**ΨΑΝ ΤΣΟΦΙΑ ΓΑΡ ΕΪ ΕΠΕΚΕΝΤ' ΑΥΩ ΠΤΜΕΕΥΕ ΕΤΑΙΣΘΗΣΙΣ ΧΕ**

<sup>32</sup> **σεναροτβου** = Syr. et Gr., M. praemittit **και** — <sup>33</sup> **λε** = Syr. et Gr., M. om. — **μμοε**, in fine versus **μ**, initio sequentis scriptum est integrum **μμοε** — **επ ουειρηνη** **εγταχρηυ**, M. et Syr. = Gr. tantum **επ'ελπιδι** — II, <sup>1</sup> **ππωαχε** = M. Bsciai, Bouriant et Lagarde hab. **ππασαχι** = Vulg. et hebr., Syr. **ΠΔΔΔ** = Gr. **ρησιν** — <sup>2</sup> **λε** = Syr. et Gr., M. **ουοε** — <sup>3</sup> **γαρ** = Syr. et Gr., M. **λε** — post **τσοφια** cod. om. **και** τη συνεσει **δψς φωνην σου** — **πτμουτε** usque in fin. = M., consentiunt 2. m. A. C., Vat. in marg., Ald. Complut. alique, nec non Syro-hex.sub **×**, Graec. om. — <sup>4</sup> **πτωπη** **λε**, M. et Syr. = Gr. **και εαν ζητησης**; Bsc. non vidit **λε** in cod. — **πτε πρεναερο πρατ· πτροτετ** (Bsc. **ππρατετ**) **πσως**, M. et Syr. = Gr. **ως αργυριον και ως θησαυρους εξερευνησης αυτην** — **επ ουουροτ** abest a ceteris — <sup>5</sup> **κνανοϊ** = **συνησεις** — **πτμπτμαϊνουτε**, ut alias, pro **φοβον κυριου** — **πτρε** . . . **ετουαδβ**, pro **και επιγνωσιν θεου ευρησεις** — **πτε τεκουερητε τμχιχροπ** absunt a ceteris — <sup>6</sup> **ππουτε** **γαρ**, M. Vulg. hebr. et Syr. = Gr. **οτι κυριος** — **πακ** abundat — **εβολεπ** **ρωε**· **μπ**, M. = Gr. **και απο προσωπου αυτου**, Syr. id. in textu, in marg. : **Πωε ρω. σ. λ. ω. λ.** — **ουαισθηςις** pro **γνωσις** — <sup>7</sup> **βοηθια**, M. Vulg. et Syr. = Gr. **σωτηριαν** — **ππδικαιος**, M. **ππνετταρο μμωου** **ερατου**, Syr. et Gr. **τοις κατορθουσι** — **literae ενα** in **εεπαρναψτε** sunt rescriptae — **επευειοουε**, M. **μπομμωιτ**, Syr. = Gr. **την πορειαν αυτων** — <sup>8</sup> **εεραρεζ**, M. et Syr. = Gr. **του φυλαξει** — **πτμε** = M. **πτε τμεθμνι**, Syr. **ΠΔ, Π**, = Vulg. **rectorum**, Gr. **δικαιωματων** — **ψαε†ετηε** usque in fin., M. et Syr. = Gr. **και οδον ευλαβουμενων αυτον διαφυλαξει** — <sup>9</sup> **ταϊ** . . . **προυο**, pro **τοτε** — Bsc. **ετεκνανοϊ**, contra codicis auctoritatem — **μπ τμε**, ceteri **και κριμα** — **ουπτε** . . . **ευσουττων** abundant — post **πευειοουε** om. **τηρου** — <sup>10</sup> **γαρ** = Syr. et Gr., M. om. — **αυω**, M. et Syr. = Gr. **δε** — **πτμεεε** pro **ειναι δοξη**, M. **†εσθεσις** **πτε τεκψυχη μενι**.

11 **ΝΑΝΟΥΣ ΝΤΕΚΨΥΧΗ**· ΠΨΟΧΝΕ ΕΤΝΑΝΟΥΨ ΝΑΖΑΡΕΖ ΕΡΟΚ ΠΕ  
 12 **ΝΤΕ ΠΜΕΕΥΕ ΕΤΟΥΑΔΒ †ΖΤΗΨ ΕΡΟΚ**· ΧΕ ΕΦΕΝΑΖΜΕΚ ΕΥΖΗΝ  
 13 **ΕΣΖΟΥΤ**· ΑΥΩ ΕΥΡΩΜΕ ΕΝΨΧΕ ΔΑΔΥ ΔΗ ΜΜΕ. Ω ΝΕΤΚΩ Ν-  
 14 **ΣΩΟΥ ΝΝΕΖΙΟΥΤΕ ΕΤΣΟΥΤΩΝ**· ΕΥΣΩΤΨ ΝΑΥ ΝΖΕΝΖΙΟΥΤΕ ΝΚΑΚΕ  
 15 **ΝΕΤΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧΨ ΝΕΤΡΠΕΘΟΥΤ**· ΕΤΣΩΒΕ ΕΧΨ ΝΕΘΟΥΤ· ΝΑΪ  
 ΕΡΕ ΝΕΥΖΙΟΥΤΕ ΟΘΟΜΕ· ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΜΑΜΜΟΥΨΕ ΧΗΥ ΝΚΟΤΣ·  
 \* p. p̄: 16 \* **ΕΤΡΕΚΟΥΤΕ ΑΥΩ ΕΔΑΚ ΝΨΜΜΟ ΕΤΕΓΝΩΜΗ ΝΝΔΙΚΑΙΟΣ**. ΠΑ-  
 17 **ΨΗΡΕ ΜΠΡΤΡΕ ΟΥΨΟΧΝΕ ΕΦΖΟΥΤ ΤΑΖΟΚ**· ΠΑΪ ΕΤΚΩ ΝΣΩΨ Ν-  
 ΤΕΣΒΩ ΧΗΝ ΤΕΨΜΨΤΚΟΥΪ· ΑΥΩ ΕΤΟΒΨ ΕΤΔΙΑΘΗΚΗ ΕΤΟΥΑΔΒ.  
 18 **ΑΨΚΑ ΠΕΨΗΪ ΓΑΡ ΖΑΤΜ ΠΜΟΥ**· ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΨΜΑΜΜΟΥΨΕ  
 19 **ΜΨ ΝΡΩΜΕ ΖΑΤΨ ΔΜΨΤΕ**· ΝΝΕ ΟΥΟΗ ΝΜ ΕΤΣΟΥΤΖ' ΕΡΟΨ  
 ΚΟΤΟΥ· ΑΥΩ ΝΝΕΥΤΑΖΕ ΝΕΖΙΟΥΤΕ ΜΠΩΝΖ· ΑΔΔΑ ΣΕΝΑΡΠΚΕΡ-  
 20 **ΖΤΗΥ**· ΝΝΕ ΝΡΩΜΠΕ ΓΑΡ ΜΠΩΝΖ ΤΑΖΟΥΤ. ΕΝΕ ΝΤΑΥΜΟΥΨΕ  
 ΓΑΡ ΖΙ ΝΕΖΙΟΥΤΕ ΕΤΝΑΝΟΥΤΟΥ· ΝΕΥΝΑΒΨ ΝΕΖΙΟΥΤΕ ΝΝΔΙΚΑΙΟΣ  
 21 **ΕΥΣΔΕΒΔΩΒ ΠΕ**. ΝΕΤΝΑΝΟΥΤΟΥ ΝΑΟΥΩΖ' ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ· ΝΒΑΔ-  
 ΖΗΤ' ΔΕ ΝΑΨΩΧΨ ΖΙΧΩΨ· ΧΕ ΝΕΤΣΟΥΤΩΝ ΝΑΟΥΩΖ' ΖΙΧΜ  
 22 **ΠΚΑΖ**· ΑΥΩ ΝΕΤΟΥΑΔΒ' ΝΑΨΩΧΨ ΖΙΧΩΨ· ΣΕΝΑΩΧΨ ΝΤΟΥΗ  
 ΝΑΣΕΒΗΣ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ· ΑΥΩ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΣΕΝΑΨΟΥΤΟΥ ΕΒΟΔ  
 ΖΙΧΩΨ.

III, 1 **ΠΑΨΗΡΕ ΜΠΡΡΠΩΒΨ ΝΝΑΔΗΣΜΜΕ**· ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΕΚΖΗΤ'  
 \* p. p̄: 2 **ΖΑΡΕΖ ΕΝΑΨΑΧΕ**· ΣΕΝΑΟΥΩΖ ΓΑΡ ΕΡΟΚ ΝΟΥΝΟΒ \* **ΝΑΖΕ ΜΨ**

<sup>11</sup> ante **ΠΜΕΕΥΕ** M. και, post illud Syr. et Gr. hab. δε - †**ΖΤΗΨ** pro τηρησει - <sup>12</sup> **ΕΥΣΩΤΨ ΝΑΥ**, pro του πορευεσθαι - <sup>14</sup> **ΕΤΣΩΒΕ ΕΧΨ ΝΕΘΟΥΤ**, pro και χαιροντες επι διαστροφή καχη - <sup>15</sup> Bsc. **ΝΕΥΜΑΜΜΟΥΨΕ** - <sup>16</sup> post **ΕΤΡΕΚΟΥΤΕ** cod. om. απο οδου ευθειας - **ΕΤΕΓΝΩΜΗ ΝΝΔΙΚΑΙΟΣ** pro της δικαιας γνωμης - <sup>17</sup> **ΠΑΪ . . . . . ΧΗΝ ΤΕΨΜΨΤΚΟΥΪ** = M., Syr. = Gr. η απολιπουσα διδασκαλιαν νεοτητος - **ΕΤΟΥΑΔΒ** = M., Syr. = Gr. θειαν - <sup>18</sup> **ΝΕΨΜΑΜΜΟΥΨΕ** = M., Syro-hex. in textu **ΔΔ, ΔΔ, ΔΔ**, in marg. cum Gr. τους αξονας αυτης = **ΠΙΤΗΛΥΜ** - **ΜΨ ΝΡΩΜΕ**, M. et Syr. = Gr. μετα των γηγενων - <sup>19</sup> **ΕΤΣΟΥΤΖ' ΕΡΟΨ** pro οι πορευομενοι εν αυτη - **ΑΥΩ**, M. et Syr. = Gr. ουδε - **ΜΠΩΝΖ** prius = hebr. Vulg. et Syr., M. = Gr. ευθειας - verba **ΑΔΔΑ ΣΕΝΑΡΠΚΕΡΖΤΗΥ**, non vero sequentia, ut scribit Bsciai, addita sunt ab interprete Thebano - <sup>20</sup> **ΕΤΝΑΝΟΥΤΟΥ** = αγαθας, M. **ΕΥΣΟΥΤΩΝ** - **ΝΝΔΙΚΑΙΟΣ** = Syr. Vulg. et hebr., M. = Gr. δικαιοσυνης - <sup>21</sup> **ΝΕΤΝΑΝΟΥΤΟΥ . . . . . ΝΒΑΔΖΗΤ' ΔΕ ΝΑΨΩΧΨ ΖΙΧΩΨ** = M. Compl. Ald. Alex. aliique, nec non Syro-hex. sub obelo, Gr. cum Vulg. et hebr. om. - <sup>22</sup> **ΝΤΟΥΗ ΝΑΣΕΒΗΣ** = hebr. **עושי רע** et Vulg. *impii vero*, M. et Syr. = Gr. οδοι ασεβων - **ΑΥΩ**, Syr. = Gr. δε, M. om. - III, 1 **ΠΑΨΗΡΕ** usque ad fin. vers. = **οις, εμων νομιμων μη επιλανθανου, τα δε ρηματα μου τηρειτω ση καρδια**, consentit Vulg. cum hebr. *Fili mi, ne obliviscaris legis meae, et praecepta mea cor tuum custodiat*, M. tantum **ΠΑΨΗΡΙ ΝΑΝΟΜΙΜΟΝ ΜΠΕΡΕΡΩΟΥΤ ΝΧΕ ΠΕΚΖΗΤ**, item Syro-hex. **לִבִּי לִבִּי לִבִּי לִבִּי**.

<sup>3</sup> ρενρᾶποοϋε ἡωνῆ μῆ οϋειρηνῆ. ἁπρῑτρε ἁμῆτῆα δε  
<sup>4</sup> καακ μῆ τῑςτῑς μῆ τμε· μοροϋ δε επεκμακῆ· χπο δε  
 νακ ἡουρῑμοτ μῆ οϋμμεϋε εἰαῆνοϋϋ ἁπεμτο εβολ ἁπχοεῖς  
<sup>5</sup> μῆ ἡρωμε. ῡωπε εκῆαρτε ρᾶ πεκρῑτ τῑρῑ επῑοϋτε·  
<sup>6</sup> αϋω ἁπρῑσε ἁμοκ εκῆ τεκσοφῑα· οϋονρῑ εβολ ρῆ πεκ-  
 ριοοϋε τῑροϋ κεкас εсесоοϋтῆ ἡνεκρῑοοϋε ἡτε τεκοϋερῑτε  
<sup>7</sup> τᾶχιχροῑ. ἁπρῡωπε νακ ἡсаβε οϋαακ· αρῑροτε ἡτοϋ  
<sup>8</sup> ρῑτῑ ἁπῑοϋτε· ἡτρακτῑ εβολ ἁπεθοοϋ ἡμ: τοτε οϋῆ  
 οϋταλδδ ἡῡωπε ἁπεκσωμα αϋω οϋϋῑπροοϋῡ ἡνεκκεес.  
<sup>9</sup> παῡῑρε ματαῖε πῑοϋτε εβολρῆ πεκρῑσε ἁμε· αϋω ἡτῑ  
<sup>10</sup> ἡαϋ ἡνεροϋατε ἡνεκκαρῑос ἡτε τῑκαῖοϋῑῑ· κε ере πεк-  
<sup>11</sup> таμῑοῑ μοϋρ ἡсоϋο αϋω ἡτε νεкеῖοῑ μοϋρ ἡῑρῑ. πα-  
 ῡῑρε ἁπρῑκοῡῑ ἡρῑτ ρῆ τεсβω ἁпχοεῖς· οϋδε ἁпρῡωсᾶ  
<sup>12</sup> εϋχῑο ἁμοκ εβολρῑτοοτῑ· \*ῡаре πῑοϋτε γαρ ῑсβω \* p. p̄b:  
 ἁπετῑμε ἁμοϋ ῡαϋμαсτῑгоϋ δε ἡῡῑρε ἡμ ετῑῑαῡο-  
 ποϋ еροϋ ἡτοϋ γαρ ϋῑαμοκῑ· αϋω ἡῑтаροκ ераτῑ οῑ.  
<sup>13</sup> ἡαῖατῑ ἁпρωме εἡтаϋρε εтсоφῑа· αϋω πρωме εἡтаϋ-  
<sup>14</sup> ρε εтᾶῑтсаβε. ссотῑ γαρ ерῑωβ' ἡρῑтс εροϋе ἡαῑωωρ'

<sup>2</sup> ἡωνῆ super versum a pr. manu — <sup>3</sup> δε prius = M., Syr. = Gr. om. — μῆ τμε  
 ceteri non agnoscunt; hinc Memph. add. ϋῑῑτοϋ δε ρῑ θοῡῡωсῑ ἡτε πεκρῑт;  
 eadem habent in fin. vers. Syro-hex. sub asterisco, Complut. Ald. A. aliiq̄ cum  
 hebr. et Vulg., Sahid. cum Graec. om. — <sup>4</sup> χπο δε . . . μῆ οϋμμεϋε εἰαῆνοϋϋ,  
 hebr. כוּב לְשׁוֹן יְהוֹשֻׁעַ, Vulg. et invenies gratiam, et disciplinam bonam,  
 M. et Syr. = Gr. καὶ εὐρησεις χάριν. καὶ προνοοῦ καλά — Bsc. ἁπᾶτο — <sup>5</sup> πεκρῑт  
 = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. absque σου — αϋω = M., Syr. = Graec. δε — <sup>6</sup> n. ic.  
 (pag. p̄λῑ, seu p̄λῑ), legit οῡῡῡῡ εβολ ἡνεκρῑοοϋε — ἡτε τεκοϋερῑτε τᾶχιχροῑ  
 (Bsc. in utroque ms. non vidit τᾶ ante χῑχροῑ) = M. et Syro-hex. sub obelo,  
 Gr. cum hebr. et Vulg. om. — <sup>7</sup> ἡτοϋ pro Syr. et Gr. δε, M. om. — <sup>8</sup> οϋϋῑπρο-  
 οϋῡ = επιμελεια, M. οῡοῡχαι — <sup>9</sup> παῡῑρε solus hab. Sahid. — πῑοϋτε = M., Vulg.  
 hebr. Syr. et Gr. κυριον — n. ic. (p. p̄λῑ) εβολρῆ ἡκαρῑос ἡτεκῑκαῖοϋῑῑ (quam  
 variam lectionem haud animadvertit Bsc.) = M. et Syro-hex., cod. noster cum Gr.  
 απο σων καρπων δικαιοσυνης — <sup>10</sup> κε in utroque cod., Bsc. omisit — n. ic. ἡτῑ-  
 μῑοῑ (quod pariter non vidit Bsc.) = та таμῑеῖα σου — ἡсоϋο, M. εβολ ρен παῡαι  
 ἡτε οῡсоϋο, Gr. πλησμονης σῑтῡ, Vulg. = hebr. et Syr. saturitate — αϋω = M.,  
 Syr. = Gr. δε — n. ic. ἡτῑῑω μοϋρ — <sup>11</sup> ἁпρῑκοῡῑ ἡρῑт = Memph., Gr. μῑ οῡῑωρεῖ  
 — n. ic. εтесβω, M. sicut noster ρен ῑсβω — idem ἁпρῡωсᾶ — <sup>12</sup> πῑοϋτε, ceteri  
 cum Gr. κυριος — n. ic. ἁπετεῑμε ἁμοϋ ῡαϋμαсτῑгоϋ . . . εтῑῑαῡοποϋ = M.,  
 Gr. οῡ παραδεχεται — idem ἡτοϋ γαρ еῑῑαμοκῑ (Bsc. mendose ϋῑαμοκῑ) αϋω  
 неῑтаροκ ераτῑ οῑ, quae solus Sahidicus legit — <sup>13</sup> πρωме pro ὀνητος — Bsc.  
 alter. ἡтаϋρε = M., Syro-hex. μρ, Gr. οс εῑδε — <sup>14</sup> ерῑωβ' pro εῑπορευεσθαι.

15  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\sigma\tau\alpha\iota\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\epsilon\bar{\nu}\epsilon\bar{\nu}\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\epsilon$  :  $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\Delta\alpha\alpha\bar{\nu}$   $\bar{\mu}$   
 πεθοο $\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\alpha\bar{\tau}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 16  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\nu}$ .  $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   
 $\sigma\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 17  $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 18  $\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\nu}$   
 $\sigma\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\chi}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 19  $\epsilon\bar{\chi}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  $\Delta$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$  . .

VII.

\* n. xxii. 7  
 p. 67: 8

\*  $\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}$   
 9  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}$   
 10  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\tau}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 11  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  $\sigma\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\Delta\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   
 12  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\sigma}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\epsilon\bar{\sigma}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\epsilon\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  
 13  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\sigma}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\bar{\nu}$   
 14  $\Delta\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 15  $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\epsilon\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\Delta\bar{\iota}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\tau}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$   
 16  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  $\Delta\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$

<sup>15</sup>  $\lambda\epsilon$  prius = Syr. et Gr., M. om.; alterum solus Sahid. legit – Bsc.  $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  –  $\bar{\mu}\bar{\mu}\epsilon$  pro πολυτελων –  $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}$ , M. et Syr. = Gr. ευγνωστος εστι – <sup>16</sup>  $\Delta\bar{\nu}$ , ceteri = Gr.  $\delta\epsilon$  –  $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , M. et Syr. = Gr. inverso ordine πλουτος και δοξα – haereo utrum codex habeat  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  vel  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , ut in schedis meis mendose scriptum invenio –  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}$  = M. et Syr., Gr. absque  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$  – <sup>18</sup>  $\epsilon\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  pro M.  $\epsilon\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  –  $\Delta\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$  . . . . .  $\epsilon\bar{\chi}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$  (Bsc.  $\epsilon\bar{\chi}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\nu}$ ), pro και τοις επεπειδομενοις επ' αυτην ως επι κυριον ασφαλης, Vat. om. ασφαλης – <sup>19</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , ita abrupte desinit cod. xxv, Neapoli asservatus – VII, <sup>7</sup>  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , Memph. = Syr. et Gr.  $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  – <sup>8</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , M.  $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\tau}$ , Gr. εν διοδοις –  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  = Memph., Syr. = Gr.  $\sigma\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$  – ante  $\epsilon\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  M. Syr. et Gr. hab. και – <sup>9</sup>  $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , ita cod., Bsciai proprio Marte emendavit in  $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , pro  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  αν ησυχια –  $\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ , M.  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , Gr. και γνορωδης = Syr.  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ , A. και γνοφος – <sup>10</sup> post  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$  Sahid. om.  $\delta\epsilon$  –  $\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$  pro εξιπτασθαι – <sup>11</sup>  $\sigma\bar{\alpha}\bar{\sigma}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\Delta\epsilon$   $\Delta\bar{\nu}$   $\sigma\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  = ανεπετρωμενη  $\delta\epsilon$  εστι και ασωτος –  $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}$  pro  $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$  – alt.  $\lambda\epsilon$  Memph. om. –  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\sigma}\bar{\nu}$  = M., Syr. = Gr. absque  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$  – <sup>12</sup>  $\epsilon\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}$ , M. = Syr. et Graec.  $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$  – <sup>13</sup>  $\Delta\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$  pro  $\epsilon\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}$  = ποθουσα –  $\epsilon\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\nu}$  (sic), ceteri cum Gr.  $\sigma\bar{\nu}$  – <sup>16</sup>  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  = χειριαις, Vat. χειρεια.

17 ΔΕ ΠΑΜΦΙΤΑΠΟΣ ΠΤΕ ΚΗΜΕ· ΑΪΝΟΥΧΘ' ΜΠΑΘΛΟΘ' ΠΟΥΚΡΟ-  
 18 ΚΟΣ· ΑΥΩ ΠΑΝΙ ΠΟΥΚΙΝΑΜΩΜΟΝ· ΑΜΟΥ ΠΤΗΠΜΤΟΝ ΜΜΟΝ ΖΗ  
 19 ΟΥΜΠΤΩΒΗΡ ΨΑ ΖΤΟΟΥΕ· ΑΜΟΥ ΠΤΗΖΩΛΘ' ΖΗ ΟΥΜΕ. \*ΜΠΑ- \* p. 6η:  
 20 ΖΑΙ ΓΑΡ ΖΜ ΠΑΝΙ ΔΝ· ΑΦΒΑΚ ΕΥΖΗΝ ΕΣΟΥΗΥ· ΕΡΕ ΟΥΤΩΜΕ  
 21 ΖΗ ΤΕΦΘΙΧ· ΖΙΤΗ ΟΥΜΗΝΨΕ ΠΖΟΥ ΕΝΑΚΟΤΨ ΕΠΕΦΗΙ. ΑΣΠΛΑ-  
 ΝΑ ΔΕ ΜΜΟΦ ΖΗ ΟΥΝΟΘ' ΠΡΟΜΙΛΙΑ ΠΨΑΧΕ· ΑΣΜΟΡΨ ΔΕ ΠΖΕΝ-  
 22 ΖΑΘΕ ΕΒΟΛΖΗ ΠΕΣΠΟΤΟΥ ΑΣΤΖΙΟΦ ΕΒΟΛ· ΠΤΟΦ ΔΕ ΑΦΟΥΑΖΨ  
 ΠΣΩΣ ΖΗ ΟΥΝΟΘ' ΜΜΠΤΑΘΗΤ ΕΦΨΤΡΤΩΡ· ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΣΕ ΕΥ-  
 ΝΑΠΤΨ ΕΠΕΦΜΑΠΚΟΝΣΨ· ΑΥΩ ΠΘΕ ΠΟΥΟΥΖΟΡ ΕΦΘΕΠΗ ΕΤΑΔΦ  
 23 ΕΠΕΦΚΛΑΛ· Η ΠΘΕ ΠΟΥΕΕΙΟΥΛ ΕΑΥΨΟΟΒΕΦ ΠΟΥΣΟΤΕ ΕΠΕΦΖΗ-  
 ΠΑΡ· ΕΦΘΕΠΗ ΔΕ ΠΘΕ ΠΟΥΖΑΛΗΤ ΕΥΠΑΨ· ΠΨΟΟΥΗ ΔΝ ΧΕ ΠΜΑ  
 24 ΜΠΕΦΤΗΥ ΠΕ. ΤΕΝΟΥ ΘΕ ΠΑΨΗΡΕ ΣΩΤΜ ΕΡΟΙ ΠΤΨΖΤΗΚ ΕΝ-  
 25 ΨΑΧΕ ΠΡΩΙ. ΜΠΡΤΡΕ ΠΕΚΖΗΤ ΡΙΚΕ ΕΝΕΣΖΙΟΟΥΕ· ΑΣΚΠΣ ΟΥ-  
 26 ΜΗΝΨΕ ΓΑΡ ΑΣΤΑΥΟΥΥ ΕΖΡΑΙ· ΑΥΩ ΖΕΝΑΤΗΠΕ ΠΕ ΠΤΑΣΖΟΤ-  
 27 ΒΟΥ· ΕΡΕ ΠΕΣΖΙΟΟΥΕ ΓΑΡ ΒΗΚ ΕΝΗΙ ΠΑΜΠΤΕ· ΕΥΒΗΚ ΔΕ ΕΠΕ-  
 ΣΗΤ' ΕΝΤΑΜΙΟΝ ΜΠΜΟΥ.

VIII, 1 ΠΤΟΚ ΔΕ ΤΑΨΕΟΕΨ ΠΤΣΟΦΙΑ ΧΕ ΕΡΕ ΤΜΠΤΡΜΠΖΗΤ  
 2 ΣΩΤΜ ΠΑΚ· \* ΕΣ ΖΙΧΠ ΠΚΟΟΖ ΓΑΡ ΕΤΧΟΣΕ· ΣΑΖΕ ΔΕ ΕΡΑΤΣ \* p. 6θ:  
 3 ΠΤΜΠΤΕ ΠΠΕΖΙΟΟΥΕ· ΣΘΟΡΘ' ΖΑΤΗ ΜΠΥΛΗ ΠΠΧΩΡΕ· ΑΥΩ

<sup>16</sup> ΠΑΜΦΙΤΑΠΟΣ = αμφιταποις, Bsc. mendose ΠΑΜΦΙΤΟΣ — <sup>17</sup> ΑΥΩ, ceteri δε — <sup>18</sup> ΠΤΗΠΜΤΟΝ ΜΜΟΝ, pro και απολαυσωμεν; item ΠΤΗΖΩΛΘ' pro εγχυλισθωμεν — <sup>19</sup> ΠΑΝΙ = M., Syro-hex. ܡܢ, ܡܢܢ sub obelo, Gr. εν οικω — post ΑΦΒΑΚ Gr. δε, Syr. hab. γαρ — <sup>20</sup> ΟΥΤΩΜΕ, M. = Gr. ενδεσμον αργυριου, id. Syro-hex., sed ܡܡܘ, sub asterisco — <sup>21</sup> ΑΣΠΛΑΝΑ = απεπλανησε — ΠΡΟΜΙΛΙΑ ΠΨΑΧΕ, Syr. = Gr. ομιλιζ, M. tantum ΠΣΑΧΙ — ΑΣΜΟΡΨ abest a ceteris — <sup>22</sup> Bsc. haud vidit ΔΕ — ΖΗ ΟΥΝΟΘ' . . . . . ΕΦΨΤΡΤΩΡ, M. ΕΡΕ ΠΕΦΖΗΤ ΤΩΜΠ, pro κερφωθεις — ΠΘΕ ΠΟΥΜΑΣΕ . . . ΕΠΕΦΜΑΠΚΟΝΣΨ, consentiunt Syr. et Gr., sed post ΟΥΜΑΣΕ hab. δε, M. omnia om. — ΕΦΘΕΠΗ . . . ΕΠΕΦΚΛΑΛ, M. ΕΥΝΑΕΝΦ ΕΠΣΟΝΖΦ, Syr. = Gr. επι δεσμούς — <sup>23</sup> Η = η, M. ΠΕΜ — ΠΜΑ ΜΠΕΦΤΗΥ ΠΕ, M. ΑΦΘΟΧΙ ΕΨ ΠΤΕΦΨΥΧΗ, Syr. = Gr. περι ψυχης τρε-  
 χει — <sup>24</sup> ΘΕ = ουν — <sup>25</sup> M. Vulg. hebr. Complut. Ald. et A. in fin. add. και μη πλα-  
 νηθης εν ατραποις αυτης, item Syro-hex., sed sub ✕ l — <sup>26</sup> ΑΣΚΠΣ = M. ΑΣΩΧΖ, Gr. τρωσσαα — ante ΑΣΤΑΥΟΥΥ M. hab. και — ΟΥΜΗΝΨΕ, ita quoque evidentissime n. xxiii, quem Bsciai non recte inspexisse puto cum scriberet: *Cod. Borg. n° 23 habet ΟΥΜΗΝΨ, pro ΟΥΜΗΝΨΕ — ΑΥΩ = Syr. et Gr., M. ΔΕ — <sup>27</sup> ΕΡΕ . . . . ΠΑΜΠΤΕ* (n. xxiii ενπει), M. et Syr. = Gr. οδοι αδου ο οικος αυτης — ΔΕ solus legit Sahid. — n. xxiii ΕΝΤΑΜΕΙΟΝ, non ΠΤΑΜΕΙΟ, ut notavit Bsciai — VIII, vv. 1-7 habentur etiam in cod. xxxii, lect. ܦܬܦ, pag. 67, cuius varias lectiones Bsc. perperam tribuit cod. 99, qui hoc in capite silet — <sup>1</sup> ΔΕ ceteri om. — <sup>2</sup> cod. xxxii ܥܙܝܬ — ΔΕ = Syr. et Gr., M. om. — cod. xxxii ܦܬܦ (quod Bsc. non vidit) ΖΗ ΤΜΠΤΕ — <sup>3</sup> post ܥܕܕܦ Sahid. om. γαρ — cod. xxxii ܥܦܝܚܘܪܥ (sic) — ΑΥΩ, Syr. = Gr. δε, M. om.

4 **σεσμοу ερος** **ῥῆ** **ἡμᾶνβωκ** **εῖρου**. **χε** **†** **παρακαλει** **ἡ-**  
**μωτῆ** **ῶ** **ἡρωμε** **αὐω** **†** **χῶ** **ἡτῆ** **ἡτασβῶ** **ἡωρη** **ἡῖρω-**  
 5 **με.** **ἡβαλῆντ** **νοῖ** **ἡοῦμῆτσαβε** **ἡατῆντ** **†** **ἡπετῆντ.**  
 6 **σωτῆ** **ε** **ροῖ** **χε** **εἶναχῶ** **γάρ** **ἡρενσβῶ** **αὐω** **εἶναοῦων** **ἡ-**  
 7 **νετσοῦτων** **εβολῆ** **ἡασποτοῦ.** **ερε** **ρωῖ** **γάρ** **μελετα** **ἡ-**  
 8 **οὔπιστις** **ἡεσποτοῦ** **δε** **ἡβῶλ** **χαρῆ** **ἡπαμῆτο** **εβολ** **ερε**  
**ἡψαχε** **ἡτροῦ** **ἡρωῖ** **ῥῆ** **οὐδικαιοσύνη** **ἡμῆ** **λααῦ** **ἡντοῦ**  
 9 **εφῶομε** **οὔτε** **εφηνῦ** **ἡκοτῶ.** **σε** **ἡμῆτο** **εβολ** **ἡτροῦ** **ἡ-**  
 10 **νετνοῖ** **σεσοῦτων** **δε** **ἡνετοῦω** **ενοει** **ἡοῦαῖσῆσις.** **†** **ῥηνῦ**  
**ἡοῦσβῶ** **ἡοῦζατ** **ἀν** **αὐω** **οὔσοοῦν** **εῖρου** **οὔνοῦβ** **εφσοτῆ**  
 11 **σετῆ** **ἡμῆτῆρῆντ** **δε** **εῖρου** **ἡνοῦβ** **ετταῖνῦ.** **ἡσοφία**  
**γάρ** **σοτῆ** **εῖρου** **ῥερε** **ἡμε** **ἡετταῖνῦ** **δε** **ἡτροῦ** **ἡψω**  
 \* p. cī: 12 **ἡμοσ** **ἀν.** \* **ἀνοκ** **ἡσοφία** **αἰσωνῆ** **ἡψωχνη** **ἀνοκ** **αἰκῶ**  
 13 **ἡαῖ** **ἡταῖσῆσις** **ἡῆ** **ἡμεεῦ** **ἡμῆτῆρῆντ** **ἡμοσ** **ἡ-**  
**ἡκακία** **αὐω** **εἰσοσῆ** **ἡῆ** **οὔμῆτῆρῆντ** **ἡῆ** **ῥε-**

4 **ῶ**, Bsc. cum cod. xxxii om., illudque tantum codici xxiii oscitanter tribuit — **ἡτῆ** solus hab. Sahid. — **ἡτασβῶ**, ceteri **εμην φωνην** — 5 **ἡβαλῆντ**, ita omnes tres codd., erravit ergo Bsciai scribens: *Cod. Borg.* 23 et 99 (sic pro 32) recte habent **ἡβαλῆντ** — **νοῖ** ex cod. xxxii, noster mendose **ἡε**, n. xxiii **νοει** (non vero **νοῖ**, ut scribit Bsciai) = **νοησατε** — **ἡοῦμῆτσαβε**, consonant omnes tres codd., Bsc. hanc lectionem attribuit codd. 23 et 32, et in textu, tamquam ex cod. nostro, habet **ἡμῆτσαβε** — ante **ἡατῆντ**, nn. xxiii et xxxii **ἡαοντ**, quam varietatem Bsc. minime notavit, M. **κα**, Syr. et Gr. hab. **δε** — **ἡπετῆντ** = M. et Syr., Gr. absque **υμων** — 6 n. xxiii **ἡρενσβῶ** et **εἶναοῦων**, Bsc. neutrum vidit, M. **ῥανσαῖ** **ἡεμῆνον** = **σεμνα** — **εἶναοῦων** = A. **ανοιγω** et Syr. **ἡ/ ἡΛε**, M. = Gr. **ανοισω** — **ἡνετσοῦτων** = **ορθα**, M. **ῥανσαῖ** **ετσοῦτων** — **ἡασποτοῦ** = M., Syr. = Gr. sine **μου** — 7 initio desideratur **χε** = **οτι**, et abundat **γάρ** — **ρωῖ**, M. et Syr. = Gr. **ο** **φαρυγῆ** **μου** — **ἡοὔπιστις** pro **αληθειαν**, M. **ῥανμεῶμῆ** — **ἡεσποτοῦ** = Syr. et Gr., M. **ἡε** **ἡισαῖ** — 8 **οὔτε**, sic etiam cod. xxiii, Bsc. proprio Marte **οὔτε** — 9 cod. xxiii **σε** **ἡπεμτο** a Bsc. omis- sum — **λε**, Memph. et Syr. = Gr. **κα** — **ἡνετοῦω** **ενοει** **ἡοῦαῖσῆσις**, ceteri cum Gr. **τοις** **ευρισκουσι** **γνωσιν** — 10 **†** **ῥηνῦ**, reliqui cum Gr. **λαβετε** — ante **ἡοῦζατ** Sahid. om. **κα** — **σετῆ** . . . . **ετταῖνῦ**, consonat Memph. **†** **εσοεσις** **λε** **σοπε** **ἡωτε** **εῖρου** **οὔνοῦβ** **εφτοῦβνοῦτ**, et Vat. in margine **αντρεισθαι** **δε** **αισθησει** **χρυσίου** **καθαρου**; A. vero **ανταναιρεισθαι** **εσθησιν** **χρυσίου** **κα** **αργυρίου**, alii aliter, cfr. Field, op. alias cit. ad h. l., Syro-hex. = Graec. Vulg. et hebr. omittunt — 11 cod. xxiii **ῥερε** **ἡμε** **ἡετταῖνῦ**, quam postremam varietatem Bsc. prae- termisit — 12 **αἰσωνῆ**, Memph. Vulg. hebr. et Syr. = Graec. **κατεσκηνωσα** — **ἀνοκ** **αἰκῶ** **ἡαῖ** . . . . . **ἡῆ** **ἡμεεῦ**, Memph. **οὔτησις** **λε** **ἡε** **οὔκα†** **ἀνοκ** **αἰκο†** **ἡωω**, Syr. = Gr. **κα** **γνωσιν**, **κα** **εννοιαν** **εγω** **επεκαλεσαμην** — 13 **ἡἡκακία** pro **αδικιαν** — **εμοσῆ** abundat.





25 ΕΜΠΑΤΕ ΜΠΗΓΗ ΜΜΟΥ ΕΙ ΕΒΟΛ· ΕΜΠΑΤῬΤΑΧΡΕ ΠΤΟΥ·  
 ΑΥΩ ΠῆΠΛΑΣΣΕ ΜΠΚΑΖ ΜΠ ΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ· ΔΕΧΠΟΙ ΔΕ ΖΑΘΗ  
 26 ΠΣΙΒῬΤ ΝΙΜ : Α ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΜΙΕ ΠΚΑΖ ΜΠ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΑΡΗΧῬ  
 27 ΜΠΚΑΖ ΕΤΒΟΡῬ ΖΑ ΤΠΕ. ΕΦΝΑΣῬΤΕ ΤΠΕ ΝΕΙ ΝῶΜΑῬ ΠΕ :  
 28 ΑΥΩ ΕΦΝΑΠῬΥ ΠΕΦΘΡΟΝΟΣ ΕΒΟΛ ΖΙΧῆ ΠΤΗΥ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΩΡῬ  
 29 ΠῶΠΗΓΗ ΕΤΖΑ ΤΠΕ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΩΡῬ ΠῆΣῆΤΕ ΜΠΚΑΖ· ΕΦΝΑ-  
 30 ΤΑΧΡΕ ΠΕΚΛΟΟΔΕ ΕΤΖΡΑῖ· ΝΕΙ ΝῶΜΑῬ ΠΕ ΕΙΣΟΒῬΤΕ ΠΑῬ·  
 ΑΝΟΚ ΔΕ ΠΕΦΡΑῬ ΠῶΜΑῖ ΠΕ· ΝΕΙΕΥΦΡΑΝΕ ΔΕ ΜῶΜΗΝΕ ΜΠΕῬῬ-  
 31 ΤῬ ΕΒΟΛ ΠΟΥΟΕῬ ΝΙΜ : ΑΥΩ ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΠΤΕΡΕῬΧΩΚ  
 ΕΒΟΛ ΠΤΟΙΚΟΥΜΕΝΗ· ΑΥΩ ΕΦΝΑΕΥΦΡΑΝΕ ΕΧῆ ΠῶΜΗΡΕ ΠῆΡΩΜΕ·  
 32 ῬΑΡΕ ΠΕΦΑΖΩΡ ΔΕ ΤΡΕ ΠῆΡΩΜΕ ΡΑῬΕ. ΤΕΝΟΥ ΒΕ ΠῶΜΗΡΕ  
 \* p. 158: 33 ΣΩΤῶ ΕΡΟῖ· †ΖΤΗΤῆ ΠῶΑΧΕ ΠΤΑΣῬῬ· ΧΕ ΕΤΕΤῆΝΑῬ ΟΥ·  
 34 ΝΟΒ ΠΑΖΕ ΑΥΩ ΠΤΕΤῆΡ ΣΟΦΟΣ· ΜΠῆΡ ΠΒΟΛ ΠῆΑΧΠῆῬ. ΠΑ-  
 ΙΑΤῬ ΜΠΡΩΜΕ ΕΤῆΑΣΩΤῶ ΕΡΟῖ· ΑΥΩ ΠῆΡΩΜΕ ΕΤῆΑΖΑΡΕῬ

<sup>24</sup> cod. xxiii μπάτε, quem secutus est Bsciai, qui mox contra utriusque codicis auctoritatem scribit μπήγη — cod. xxiii μῶμου, a Bsc. praetermissum — <sup>25</sup> εμπατῬταχρε πτού, M. et Syr. = Gr. προ του ορη εδρασθηναι — αυω ηῆπλασσε μπκαζ μπ τοικουμενη solus habet Sahidicus — δεχποι uterque cod., Bsciai in textu δεχπιτοι, in nota vero scribit: *Cod. Borg. 23, recte habet δεχποι!* Syr. = Gr. γεννᾷ με, M. αμαστ — <sup>26</sup> πνούτε . . . ζα τπε, M. et Syr. = Gr. κυριος ποιησε χωρας (alii γην) και οικητους και ακρα οικουμενα της υπ' ουρανων (Syr. = A. υπ' ουρανον) — <sup>27</sup> εφναςῬτε . . . ηῶμαῬ πε, ita evidentissime uterque cod., Bsciai tamen ausus est scribere: *Hae* (sic) *cod. 22 desunt* (sic), *quas* (sic) *habet Cod. Borg. 23!* — <sup>28-29</sup>, M. Syr. et Gr. ordine inverso: και ως ισχυρα εποισι τα ανω νεφη, και ως ασφαλεις επιθει πηγας της υπ' ουρανων, <sup>29</sup> και ως ισχυρα εποισι τα θεμελια της γης; initio v. 29 M. cum Vulg. hebr. Alex. aliisque praemittit: *θεν πκινερεῬχω νομμετακριῬνε ηταῬ* (ακριβασμον αυτου) *θεν φιου ογορ πιμωου ππουσεν πιαῬι ητε ρωῬ*: eadem habet in textu Syro-hex., sed sub ✕ . l., cfr. Field, op. cit. — <sup>30</sup> εισοβῬτε παῬ, Syr. = Gr. αρμοζουσα, Vulg. *cuncta componens*, hebr. *יִמְנֶה*, M. om. + δε prim. = M., Syr. = Gr. om. — <sup>31</sup> αυω, ceteri cum Gr. οτε — εφναευφρανε ητερεῬχωκ . . . . . ητοικουμενη . . . . ., ita indubitanter uterque cod.; Bsciai in textu . . . . . ητερῬχωκ . . . . ., in nota vero: *Cod. Borg. 23, habet ητερῬχωκ εβολ . . . . . αυω εφναευφρανε quae ni fallor desunt Cod. (sic) Borg. 22.* Mirum sane est, ipsum nescivisse utrum codex, quem sibi edendum proposuerat, lectionem haberet, nec ne — Ῥαρε usque in fin. solus habet Sahidicus — cod. xxiii πεφαζωωρ, a Bsciai praetermissum — <sup>32</sup> ηῶμῆρε = Vulg. et hebr., M. et Syr. = Gr. in sing. — †ζτητηῆ . . . . . ηῆαχπῆῬ (Bsc., contra codicis auctoritatem, ετετηῆναῬ, cod. xxiii ετετηῆρ) desunt in Gr., Vulg. hebr. M. Alex. aliique aliter legunt: και μακαριοι οι οδους μου φυλασσοντες <sup>33</sup> ακουσατε σοφιαν και σοφισθητε και μη απορραγητε, consonat Syro-hex., sed omnia habet sub asterisco, cfr. Field, op. cit. ad h. l. — <sup>34</sup> ετηασωτῶ εροι αυω πῆρῶμε = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. om.

ΕΝΔΡΙΟΟΥΕ· ΕΤΩ ΠΟΥΩΗ ΠΡΟΕΙΣ ΖΙΡΗ ΝΑΡΩ ΜΜΗΝΕ· ΕΦΘΑΡΕΖ  
 35 ΕΠΟΥΕΒΡΩ ΠΝΑΜΑ ΠΕΙ ΕΡΟΥΗ. ΝΑΡΙΟΟΥΕ ΓΑΡ ΖΗΝΔΡΙΟΟΥΕ Π-  
 ΩΝΩ ΝΕ· ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΟΥΩΥ ΣΟΒΤΕ ΕΒΟΛΖΙΤΜ ΠΧΟΕΙΣ· ΕΡΕ ΠΟΥ-  
 36 ΡΟΤ ΔΕ ΝΗΥ ΕΒΟΛΖΙΤΜ ΠΝΟΥΤΕ ΜΗ ΖΩΒ ΝΙΜ ΕΤΣΟΤΠ. ΝΕΤ-  
 ΡΝΟΒΕ ΔΕ ΕΡΟΙ ΣΕΝΑΒΛΑΠΤΕΙ ΠΤΕΥΨΥΧΗ· ΑΥΩ ΝΕΤΜΟСТΕ  
 ΜΜΟΙ ΕΥΩ ΠΩΒΗΡ ΕΠΜΟΥ.

IX. 1 Α ΤΣΟΦΙΑ ΚΕΤ ΟΥΗΙ ΝΑΣ· ΑΥΩ ΑΣΤΑΧΡΩ ΠΣΑΥΩ ΠΣΤΥ-  
 2 ΖΟΣ· ΑΣΚΩΝΣ ΠΝΕΣΩΩΤ· ΑΣΚΕΡΑ ΜΠΕΣΗΡΠ ΕΥΘΝΑΑΥ· ΑΣ-  
 3 ΣΟΒΤΕ ΠΤΕΣΤΡΑΠΕΖΑ· ΑΣΧΟΟΥ ΠΝΕΣΩΜΑΔ· ΕΣΜΟΥΤΕ ΘΠ  
 4 ΟΥΝΟΒ ΠΤΑΨΕΘΕΙΩ ΕΧΜ ΠΕΡΝΑΑΥ ΕΣΧΩ ΜΜΟΣ· ΧΕ ΠΑΘΗΤ  
 ΕΤΠΘΗΤΤΗΥΤΗ ΜΑΡΕΚΚΟΤΩ ΨΑΡΟΙ· ΑΥΩ ΠΕΧΑΣ ΜΠΕΤΩΑΑΤ  
 5 ΠΣΒΩ ΧΕ ΑΜΗΕΙΤΠ ΠΤΕΤΠΝΟΥΩΜ' Ε'ΒΟΛΖΠ ΝΑΟΕΙΚ· ΑΥΩ <sup>α p. cif:</sup>  
 6 ΠΤΕΤΠΣΩ ΕΒΟΛΖΜ ΠΑΗΡΠ ΠΤΑΪΚΕΡΑ ΜΜΟΥ· ΚΩ ΠΣΩΤΠ  
 ΠΤΜΠΤΑΘΗΤ ΧΕ ΕΤΕΤΠΕΩΝΩ· ΠΤΕΤΠΩΠΝΕ ΠΣΑ ΤΜΠΤΡΜΠ-  
 ΖΗΤ ΧΕ ΕΤΕΤΠΝΑΡΑΡΕ· ΑΥΩ ΧΕ ΕΤΕΤΠΝΑΣΟΟΥΤΠ ΠΤΜΠΤΡΜΠ-

<sup>35</sup> *δριοουε bis*, M. et Syr. = Gr. εζοδοι — *ερε πουροτ* Δε usque in fin. solus habet Sahidicus — pr. m. ετοτπ, altera cum cod. xxiii ετσοτπ — <sup>36</sup> *сенаβλαптеи*, ceteri cum Gr. ασεβουσιν (A. αμαρταν) — *εγω πωβηρ* pro αχαπωσι — *επμου* uterque cod., Bsciai proprio marte μπιμου — IX, <sup>1</sup> n. ic. (p. cē-cē) *αυω ασταχρος* θπ *αυω* πστυζαλος (Bsciai haud vidit πστυζαλος, et non recte legit scribens θπ θπσαυω), consonat M. ασταχρο ηζ πστυζαλος θαρος, nec non Syro-hex. . . . . *ܐܠܚܡܐܘܐ*; cod. xxiii cum nostro = Gr. — <sup>2</sup> n. ic. ασκονς, quod Bsc. praetermisit — idem *ευθναυ*, quam lectionem, contra codicis xxii auctoritatem, retinet in textu Bsc., et scribit in nota: *Cod. Borg. 23, recte habet . . . ευθναυ* — ante *ακοβτε* M. = Syr. et Gr. hab. και — n. ic. πτεςτραπηζα, cod. xxiii legit cum nostro, licet, excissa membrana, amiserit π, de cuius existentia haud suspicans Bsc., retulit tantum lectionem *τεςτραπηζα* — <sup>3</sup> *θπ ουνοβ* πταψεθειω = Syr. et Graec. μετα υψηλου κηρυγματος, M. *θεν ουνωτ* ηρωου — n. ic. *περναυ* — <sup>4</sup> cod. xxiii *παρητ* *ετθπ* *τηντπ*, non autem, ut legit Bsciai, *παθητ* *θπ* *τηντπ* = M. *φμετοι* *πατηντ* *θεν* *θηπου*, Syr. = Gr. *ος* *εστιν* *αφρων* — n. ic. *μαρεκρακτπ* — idem et cod. xxiii *ππετωαατ* *πσβω*: postremam hanc vocem, quae evidentissime legitur etiam in codice nostro, Bsc. omisit; M. et Syr. = Graec. και τοις ενδεσει φρενων — <sup>5</sup> n. ic. *αμηιτπ* . . . . . *πτετπσω* *μπιρπ* (et haec Bsc. non vidit), cod. xxiii . . . *εβολζμ* *πιρπ* = M., Syr. = Gr. *πιστε* *οινον* — n. ic. *πταικυρα* *μμου*, Bsciai proprio marte *πταικερα*, pro *ονερασα* *υμιν* — <sup>6</sup> n. ic. *πτετπκω* *πσωτπ* — cod. xxiii *χε* *ετετπνωνω*, M. *θινα* *πτετεπωνω* = Alex. *ινα* *βιωσητε*, Vulg. = hebr. et Syr. *et vivite*, Gr. *ινα* *εις* *τον* *αιωνα* *βασιλευσητε* — n. ic. *χε* *ετετπνερ* *ουνονοβ* *ναρε*, M. *θινα* *πτετεπερ* *πεβαρι*, Syro-hex. *ܐܠܚܡܐܘܐ*, Gr. Vulg. et hebr. non agnoscunt — n. ic. *αυω* *χε* (Bsc. in nullo cod. vidit *χε*) *ετετπνασουπ* *τμπτρμπηντ* *θπ* *ουσοουτπ*, M. *ουορ* *ματαρο* *μπετεκκατ* *ερατγ* *θεν* *ουτηκωσι*, Syr. = Gr. *και* *κατορθωσατε* *εν* *γνωσει* *συνεσιν*.

7 ΖΗΤ ΖΗ ΟΥΣΟΥΤΗ· ΜΕΕΥΕ ΕΤΕΣΒΩ ΖΗ ΟΥΖΗ ΕΣΣΟΥΤΩΝ. ΠΕΤ-  
 †ΣΒΩ ΠΝΕΤΖΟΥ ΕΦΝΑΧΙ ΝΑΦ ΠΖΕΝΣΩΨ ΕΡΕ ΟΥΣΩΨ ΝΗΥ ΕΧΗ  
 ΝΕΤΖΟΥ ΖΜ ΠΕΤΟΥΔΩΨΤ ΕΒΟΛΖΗΤΨ ΖΕΝΕΔΕΛΚΗΜΕ ΔΕ ΝΕ  
 8 ΝΕΧΠΙΟ ΕΤΨΟΟΠ ΜΠΑΣΕΒΗΣ. ΜΠΡΧΠΙΕ ΝΕΤΖΟΥ ΧΕ ΠΝΕΥΜΕ-  
 9 ΣΤΩΚ· ΧΠΙΕ' ΟΥΣΑΒΕ ΤΑΡΕΦΜΕΡΙΤΚ. † ΤΑΦΟΡΜΗ ΠΟΥΣΟΦΟΣ  
 ΤΑΡΕΦΡ ΖΟΥΕ ΣΟΦΟΣ· ΜΑΤΑΜΕ ΠΔΙΚΑΙΟΣ ΤΑΡΕΦΨΡΠΣΟΟΥΗ Π-  
 10 ΖΟΥΟ. ΤΑΡΧΗ ΠΤΣΟΦΙΑ ΤΕ ΤΜΠΤΜΑΪΝΟΥΤΕ· ΤΜΠΤΡΜΠΖΗΤ  
 ΔΕ ΠΝΕΤΟΥΔΑΔ ΠΕ ΠΨΡΠ ΠΣΟΟΥΗ· ΠΑ ΟΥΖΗΤ ΔΕ ΕΝΑΝΟΥΦ ΠΕ  
 11 ΕΙΜΕ ΕΠΝΟΜΟΣ. ΖΜ ΠΕΪΣΜΟΤ ΓΑΡ ΚΝΑΡ ΟΥΝΟΒ ΠΑΖΕ· ΑΥΩ  
 \* p. 61X: 12 ΣΕΝΑΟΥΩΖ ΕΡΟΚ ΠΖΕΝ\*ΡΜΠΠΟΥΕ ΠΩΝΘ. ΠΑΨΗΡΕ ΕΚΨΑΝΡ ΣΟ-  
 ΦΟΣ ΕΚΝΑΕΙΡΕ ΝΑΚ ΜΠ ΠΕΤΖΙΤΟΥΑΚ· ΕΨΩΠΕ ΕΚΨΑΝΘΟ ΕΚΝΑΣΕΚ  
 ΠΕΘΟΥ ΝΑΚ ΟΥΔΑΚ. ΠΕΤΤΑΧΡΟ ΜΜΟΦ ΕΧΗ ΖΕΝΘΟΔ· ΠΑΪ ΕΦ-  
 ΜΟΟΝΕ ΠΖΕΝΤΗΥ· ΑΥΩ ΕΦΠΗΤ ΠΣΑ ΖΕΝΖΑΔΑΤΕ ΕΥΖΗΔ· ΑΦΚΩ  
 ΓΑΡ ΠΣΩΦ ΠΝΕΖΟΥΕ ΜΠΕΦΜΑ ΠΕΛΟΥΔΕ· ΑΥΩ ΑΦΡΠΩΒΨ ΠΠΕ-  
 ΖΟΥΕ ΠΤΕΦΣΩΨΕ ΜΜΙΝ ΜΜΟΦ· ΕΦΜΟΟΥΕ ΖΙΤΗ ΟΥΧΑΪΕ ΠΑΤ-  
 ΜΟΥ ΑΥΩ ΖΗ ΟΥΚΑΖ ΕΦΨΗΦ ΠΕΙΒΕ· ΕΦΣΩΟΥΖ ΔΕ ΕΖΟΥΗ ΠΠΕΦ-

<sup>6</sup> ΜΕΕΥΕ ΕΤΕΣΒΩ ΖΗ ΟΥΖΗ ΕΣΣΟΥΤΩΝ solus habet interpres Sahidicus, qui fortasse exprimere voluit hebr. בִּינְיָן בְּדֶרֶךְ יְרֵשׁוּ = Vulg. *et ambulate per vias prudentiae* — <sup>7</sup> n. ic. ΠΕΤ†ΣΒΩ ΠΠΕΘΟΥ ΕΦΝΑΧΙ ΝΑΦ ΠΖΠΣΩΨ, Bsc. praetermisit ΠΠΕΘΟΥ — ΕΡΕ ΟΥΣΩΨ ΝΗΥ ΕΧΗ ΝΕΤΖΟΥ (n. ic. ΕΧΗ ΠΠΕΘΟΥ) ΖΜ ΠΕΤΟΥΔΩΨΤ ΕΒΟΛΖΗΤΨ solius Sahidici sunt, ceteri non agnoscunt — n. ic. ΖΠΕΔΕΛΚΗΜΕ ΝΕ ΝΕΧΠΙΟ (Bsc. haud notavit ΖΠΕΔΕΛΚΗΜΕ, et, sprete trium codicum auctoritate, edidit ΝΕ ΝΕΤΧΠΙΟ) ΕΤΨΟΟΠ ΜΠ ΠΑΣΕΒΗΣ = Syro-hex. in fine versus وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي شَأْنِ الْوَيْسِ, M. Vulg. hebr. et Gr. non agnoscunt, cfr. Field, op. cit.; hinc Sahidicus om. ἐλεγχων δε τον ασεβη μωμησεται αυτον, quae pariter habentur in Syro-hex., item in M. absque δε — <sup>8</sup> n. ic. ΠΠΕΘΟΥ — post ΧΠΙΕ' M. hab. δε — <sup>9</sup> ΑΦΟΡΜΗ = ΑΦΟΡΜΗ — tum cod. xxiii, ut notat Bsc., tum n. ic., quem ipse neglexit, habent ΤΑΡΕΦΡΨΡΠΣΟΟΥΗ ΠΖΟΥΟ, M. et Syr. = Gr. και προσθησει του δεχεσθαι — <sup>10</sup> ΤΜΠΤΡΜΠΖΗΤ ΔΕ, M. et Syr. = Gr. και βουλη — n. ic. ΠΕ ΨΡΠΣΟΟΥΗ, non ΠΨΡΠΣΟΟΥΗ, ut vidit Bsciai, qui minime animadvertit ΠΕ ΠΨΡ ΠΣΟΟΥΗ codicis xxiii, M. et Syr. = Gr. συνεσις — ΠΑ ΟΥΖΗΤ . . . ΠΕ, M. φαοιμενι ΠΕ, Syr. = Gr. διανοις εστιν — ΔΕ = cod. xxiii. M. Syr. et Alex., n. ic. om., Gr. γαρ — n. ic. ΕΙΜΕ ΠΝΟΜΟΣ, quod Bsc. non vidit — <sup>11</sup> n. ic. ΕΪΣΖΗΤΕ ΕΚΝΑΡ ΟΥΝΟΒ ΠΑΖΕ· ΑΥΩ ΠΣΕΟΥΩΖ ΕΡΟΚ ΠΖΠΡΟΜΠΕ ΠΩΝΘ, Gr. τουτω γαρ τω τροπω πολυν ζησεις χρονον, και προστεθησεται σοι επι ζωης σου, consonant Syro-hex. et Alex., sed absque σου, item M., qui et om. γαρ — ΡΜΠΠΟΥΕ ex cod. xxiii., cod. xxii. loco ΡΜ rasuram habet — <sup>12</sup> ΠΕΤΖΙΤΟΥΑΚ = M., Syr. = Gr. in pl. et sine pronom., A. τω πλησιον — cod. xxiii ΕΨΩΠΕ ΔΕ = M. Syr. et Gr., cod. noster om. ΔΕ, quod Bsc. adnotare neglexit — ΑΥΩ ΕΦΠΗΤ, M. = Gr. ο δ' αυτος διωζεται, idem Syro-hex., sed sub asterisco usque ad finem versus — alt. ΑΥΩ = M., Syr. = Gr. δε — post ΕΦΜΟΟΥΕ Sahid. om. δε — ΕΦΨΗΦ ΠΕΙΒΕ, M. et Syr. = Gr. διατεταγμενην εν διψωδεσι.

- 13 **δῖχ** **π**ο<sup>υ</sup>ψα<sup>ω</sup>ψε: **ο**υ<sup>ν</sup> **ο**υ<sup>ς</sup>ζῶ<sup>με</sup> **π**α<sup>ψ</sup>τ̄ **μ**με **α**τω **π**α<sup>θ</sup>ντ  
 14 **π**α<sup>ρ</sup>β<sup>ω</sup>ρ<sup>ω</sup> **μ**πο<sup>ει</sup>κ' **τ**αῖ **ε**τε **π**σ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>ν **α**ν **μ**π<sup>ω</sup>π<sup>ε</sup>: **α**ς<sup>μ</sup>ο<sup>ο</sup>  
 ζῶ<sup>ν</sup> **π**ρ<sup>ο</sup> **μ**π<sup>ε</sup>σ<sup>η</sup> **ζ**ι **ο**υ<sup>τ</sup>ο<sup>δ</sup> **ε**σ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ν<sup>ζ</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ **ζ**η̄ **π**ε<sup>π</sup>λ<sup>α</sup>τ<sup>ε</sup>ι<sup>α</sup>:  
 15 **ε**σ<sup>μ</sup>ο<sup>υ</sup>τ<sup>ε</sup> **ε**ν<sup>ε</sup>τ<sup>π</sup>α<sup>ρ</sup>α<sup>τ</sup>ε' **α**τω **π**ε<sup>τ</sup>σ<sup>ο</sup>υ<sup>τ</sup>ω<sup>ν</sup> **ζ**η̄ **π**ο<sup>υ</sup>ζῶ<sup>ο</sup>υ<sup>τ</sup>  
 16 **ε**σ<sup>χ</sup>ω̄ **μ**μο<sup>ς</sup>· **χ**ε **π**ι<sup>μ</sup> **π**ε **π**α<sup>θ</sup>ντ **ε**τ<sup>ζ</sup>η̄ **τ**η<sup>ν</sup>τ<sup>η</sup> **μ**α<sup>ρ</sup>ε<sup>φ</sup>ρα<sup>κ</sup>τ<sup>ζ</sup>  
 17 **ψ**α<sup>ρ</sup>οῖ: **†**ο<sup>υ</sup>τ<sup>ε</sup>ρ<sup>α</sup>ζ<sup>η</sup> **δ**ε **π**ε<sup>τ</sup>ψ<sup>α</sup>α<sup>τ</sup> **π**σ<sup>β</sup>ω̄ **ε**ἰ<sup>χ</sup>ω̄ **μ**μο<sup>ς</sup>· \***χ**ε \* **ρ**. **ε**ἰ<sup>ε</sup>:  
**ο**τω<sup>μ</sup> **π**ρ<sup>ε</sup>ν<sup>ο</sup>ε<sup>ικ</sup> **ε**υ<sup>ζ</sup>η<sup>π</sup> **ζ**η̄ **ο**υ<sup>ο</sup>υ<sup>ρ</sup>ο<sup>τ</sup>· **μ**η̄ **ο**υ<sup>μ</sup>ο<sup>ο</sup>ῡ **π**χ<sup>ι</sup>ο<sup>υ</sup>ε **ε**φ-  
 18 **ζ**ο<sup>λ</sup>δ̄. **π**σ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>ν **δ**ε **α**ν **χ**ε **ε**ρε **π**ρ<sup>ω</sup>μ<sup>ε</sup> **μ**ο<sup>υ</sup> **ζ**α<sup>ρ</sup>τ<sup>η</sup>ς· **α**τω  
**ε**σ<sup>τ</sup>ω<sup>μ</sup>τ̄ **ε**π<sup>π</sup>α<sup>ψ</sup> **π**α<sup>μ</sup>η̄τ<sup>ε</sup>. **α**λ<sup>λ</sup>α **π**ω<sup>τ</sup> **ε**πο<sup>υ</sup>ε̄ **π**τ̄<sup>μ</sup>ω<sup>σ</sup>κ̄ **ζ**μ̄  
**π**ε<sup>σ</sup>μ<sup>α</sup>· **α**τω **μ**π<sup>ρ</sup>σ<sup>μ</sup>η̄ **π**ε<sup>κ</sup>β<sup>α</sup>λ **ε**ρ<sup>ο</sup>υ<sup>η</sup> **ε**ρ<sup>ο</sup>ς· **τ**αῖ **γ**αρ **τ**ε̄ **θ**ε  
**ε**τ̄<sup>κ</sup>η<sup>α</sup>χ<sup>ι</sup>ο<sup>ο</sup>ρ̄ **π**ο<sup>υ</sup>μ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup> **μ**π<sup>ω</sup>κ **α**ν **π**ε' **α**τω **ε**κ<sup>η</sup>α<sup>ο</sup>υ<sup>ω</sup>τ̄<sup>β</sup> **π**ο<sup>υ</sup>-  
**ε**ι<sup>ε</sup>ρ<sup>ο</sup> **π**ψ<sup>μ</sup>μ<sup>ο</sup>. **σ**α<sup>ρ</sup>ω<sup>κ</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ̄ **π**ο<sup>υ</sup>μ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup> **ε**μ<sup>π</sup>ω<sup>κ</sup> **α**ν **π**ε' **α**τω **μ**-  
**π**ρ<sup>σ</sup>ω̄ **ε**β<sup>ο</sup>λ̄<sup>η</sup> **ο**υ<sup>π</sup>η<sup>γ</sup>η̄ **π**ψ<sup>μ</sup>μ<sup>ο</sup>· **χ**ε **ε**κε<sup>ρ</sup> **ο**υ<sup>η</sup>ο<sup>δ</sup> **π**α<sup>ρ</sup>ε' **π**ε<sup>τ</sup>ρ<sup>ω</sup>ν  
**γ**αρ **ε**ρ<sup>ο</sup>υ<sup>η</sup> **ε**τ<sup>αῖ</sup> **q**η<sup>α</sup>β<sup>ω</sup>κ **ε**π<sup>ε</sup>σ<sup>η</sup>τ̄ **ε**α<sup>μ</sup>η̄τ<sup>ε</sup>· **π**ε<sup>τ</sup>η<sup>α</sup>σ<sup>α</sup>ρ<sup>ω</sup>ψ̄ **δ**ε  
**ε**β<sup>ο</sup>λ̄ **q**η<sup>α</sup>ο<sup>υ</sup>χαῖ **α**τω **q**η<sup>α</sup>ω<sup>η</sup>ζ̄ **ε**υ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ει<sup>ω</sup> **π**α<sup>ρ</sup>ε' **σ**ε<sup>η</sup>α<sup>ο</sup>υ<sup>ω</sup>ζ̄ **δ**ε  
**ε**ρ<sup>ο</sup>ψ̄ **π**ρ<sup>ε</sup>ν<sup>ρ</sup>μ<sup>π</sup>ο<sup>ο</sup>υ<sup>ε</sup> **π**ω<sup>η</sup>ζ̄:·  
 x, 1 **ψ**α<sup>ρ</sup>ε **ο**υ<sup>ψ</sup>η<sup>ρ</sup>ε̄ **π**σ<sup>ο</sup>φ<sup>ο</sup>ς **ε**υ<sup>φ</sup>ρ<sup>α</sup>νε̄ **μ**π<sup>ε</sup>φ<sup>ε</sup>ι<sup>ω</sup>τ̄· **ο**υ<sup>λ</sup>υ<sup>π</sup>η̄ **δ**ε  
 2 **π**τε<sup>φ</sup>μ<sup>α</sup>α<sup>υ</sup> **π**ε̄ **ο**υ<sup>ψ</sup>η<sup>ρ</sup>ε̄ **π**α<sup>τ</sup>ρ<sup>η</sup>τ̄. **π**α<sup>ρ</sup>ω<sup>ω</sup>ρ̄ **π**α<sup>τ</sup>ρ<sup>η</sup>ῡ **α**ν  
**π**η<sup>α</sup>νο<sup>μ</sup>ο<sup>ς</sup>· **ψ**α<sup>ρ</sup>ε̄ **τ**λ<sup>ι</sup>κα<sup>ι</sup>ο<sup>ς</sup>υ<sup>η</sup>η̄ **δ**ε **π**ο<sup>υ</sup>ζ<sup>μ</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ̄<sup>η</sup> **π**μ<sup>ο</sup>υ.  
 3 \***π**χ<sup>ο</sup>ε<sup>ι</sup>ς̄ **π**α<sup>μ</sup>ε<sup>υ</sup>τ̄ **ο**υ<sup>ψ</sup>υ<sup>χ</sup>η̄ **α**ν̄ **π**λ<sup>ι</sup>κα<sup>ι</sup>ο<sup>ς</sup> **ζ**ᾱ **π**ε<sup>ρ</sup>κ<sup>ο</sup>· **q**η<sup>α</sup>- \* **ρ**. **ε**ἰ<sup>ε</sup>:  
 4 **ο**υ<sup>ω</sup>λ̄ **δ**ε̄ **μ**π<sup>ω</sup>η̄ζ̄ **π**η<sup>α</sup>σ<sup>ε</sup>β<sup>η</sup>ς. **ψ**α<sup>ρ</sup>ε̄ **τ**μ̄η̄τ<sup>ρ</sup>η<sup>κ</sup>ε̄ **θ**β<sup>β</sup>ι<sup>ε</sup>'  
 5 **π**ρ<sup>ω</sup>μ<sup>ε</sup>· **ψ**α<sup>ρ</sup>ε̄ **π**δῖχ̄ **δ**ε̄ **π**η<sup>α</sup>ω<sup>ρ</sup>ε̄ **ρ**ρ<sup>μ</sup>α<sup>ο</sup>. **ο**υ<sup>ν</sup> **ο**υ<sup>ψ</sup>η<sup>ρ</sup>ε̄  
**ε**φ<sup>τ</sup>σ<sup>α</sup>β<sup>η</sup>ῡ **π**α<sup>ρ</sup> **σ**ο<sup>φ</sup>ο<sup>ς</sup>· **q**η<sup>α</sup>χ<sup>ρ</sup>ω̄ **δ**ε̄ **μ**π<sup>α</sup>θ<sup>η</sup>τ̄ **ζ**ω<sup>ς</sup> **ρ**ε<sup>φ</sup>ω<sup>μ</sup>-

<sup>12</sup> **π**νε<sup>φ</sup>δῖχ̄ = M., Syr. = Gr. absque αὐτοῦ – **π**ο<sup>υ</sup>ψα<sup>ω</sup>ψε pro αχαρπιαν — <sup>13</sup> **π**-  
**α**ψ<sup>ω</sup>τ̄ **μ**με **α**τω **π**α<sup>θ</sup>ντ, M. et Syr. = Gr. inverso ordine: αἰσίων και θρασεία – uter-  
 que cod. **τ**αῖ **ε**τε **π**σ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>ν **α**ν, et tamen Bsciai in textu habet **π**σ<sup>ο</sup>ο<sup>υ</sup>ν **α**ν, et in nota  
 scribit: *Cod. Borg. 23 recte habet ται ετε πσσοουν αν!* — <sup>14</sup> **ε**σ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ν<sup>ζ</sup> **ε**β<sup>ο</sup>λ̄ pro εμ-  
 ρανως — <sup>15</sup> cod. xxiii rectius **π**ε<sup>τ</sup>ρ<sup>ω</sup>ο<sup>υ</sup>ε – **ε**σ<sup>χ</sup>ω̄ **μ**μο<sup>ς</sup> solus habet Sahidicus — <sup>16</sup> **δ**ε  
 uterque cod. cum M. Vat. et A., Bsciai om. cum Syro-hex., Gr. hab. **και** — <sup>17</sup> **ο**τω<sup>μ</sup>  
 pro αψασθε — <sup>18</sup> initio om. **π**το<sup>ψ</sup> – **χ**ε **ε**ρε (Bsc. haud vidit **ε**ρε) **π**ρ<sup>ω</sup>μ<sup>ε</sup> **μ**ο<sup>υ</sup> **ζ**α-  
 ρ<sup>η</sup>ς, M. et Syr. = Gr. οτι γηγενεις παρ'αυτη ολλυνται – **ζ**μ̄ **π**ε<sup>σ</sup>μ<sup>α</sup> = M. et Syr.,  
 Gr. absque αὐτης – **α**τω **ε**κ<sup>η</sup>α<sup>ο</sup>υ<sup>ω</sup>τ̄<sup>β</sup> **π**ο<sup>υ</sup>ε<sup>ι</sup>ε<sup>ρ</sup>ο̄ **π**ψ<sup>μ</sup>μ<sup>ο</sup> = M. et Syro-hex., nec non  
 Alex. **και** **υ**πε<sup>ρ</sup>β<sup>η</sup>ση̄ **πο**τα<sup>μ</sup>ον̄ **α**λλο<sup>τ</sup>ρ<sup>ι</sup>ον̄, Gr. om. – post **σ**α<sup>ρ</sup>ω<sup>κ</sup> om. **δ**ε – **ε**μ<sup>π</sup>ω<sup>κ</sup>,  
 ita cod., Bsc. edidit **ε**π<sup>ω</sup>κ – scholion **π**ε<sup>τ</sup>ρ<sup>ω</sup>ν **γ**αρ usque ad **q**η<sup>α</sup>ω<sup>η</sup>ζ̄ **ε**υ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ει<sup>ω</sup> **π**α<sup>ρ</sup>ε  
 solus habet Sahidicus – **ε**ρ<sup>ο</sup>ψ̄ (sic), pro **ε**ρ<sup>ο</sup>κ – cod. xxiii **π**ρ<sup>ε</sup>ν<sup>ρ</sup>μ<sup>π</sup>ο<sup>ο</sup>υ<sup>ε</sup>, et hoc haud  
 vidit Bsciai — X, <sup>1</sup> **μ**π<sup>ε</sup>φ<sup>ε</sup>ι<sup>ω</sup>τ̄ et **π**τε<sup>φ</sup>μ<sup>α</sup>α<sup>υ</sup> = M. et Syr. ex linguae indole, Gr.  
 om. αὐτοῦ in utroque loco – cod. xxiii **π**α<sup>θ</sup>ντ a Bsc. praetermissum — <sup>2</sup> **q**η<sup>α</sup>ο<sup>υ</sup>ω<sup>λ̄</sup>  
 = **α**να<sup>τ</sup>ρ<sup>ε</sup>ψ<sup>ει</sup> — <sup>4</sup> **π**δῖχ̄ = Syr. et Gr., M. **π**ι<sup>δ</sup>η<sup>α</sup>υ<sup>ζ</sup> — <sup>5</sup> Bsc. oscitanter om. **ε**φ<sup>τ</sup>σ<sup>α</sup>-  
**β**η<sup>υ</sup> – **q**η<sup>α</sup>χ<sup>ρ</sup>ω̄ = **χ**ρ<sup>η</sup>σ<sup>ε</sup>τ<sup>α</sup>ι – M. om. **δ**ε.

- 5 **ϣε·** **ϣ**ηλ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>χα<sup>5</sup>ι **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>μα **π**ο<sup>5</sup>ι<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρε **π**α<sup>5</sup>βε· ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρε  
**λε** **μ**πα<sup>5</sup>ρα<sup>5</sup>νο<sup>5</sup>μο<sup>5</sup>ς **π**α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> **ϣ**η<sup>5</sup> **π**ω<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>. **ϣ**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **ε**ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **ϣ**η<sup>5</sup>  
 6 **π**ω<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> **π**ε<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ν<sup>5</sup>τ **π**α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> **ϣ**η<sup>5</sup> **π**ω<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>. **ε**ρε **π**ε<sup>5</sup>ς<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup> **μ**π<sup>5</sup>νο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>τε  
**ϣ**ι<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **τ**α<sup>5</sup>πε **π**η<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς· ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η<sup>5</sup>β **λε** **π**ω<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ρα<sup>5</sup>ρε **π**α<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β<sup>5</sup>  
 7 **η**τ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο **π**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς. ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ςο<sup>5</sup>ει<sup>5</sup>τ **ε**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>νο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ϣ **πε** **π**ρ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **μ**π<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>-  
 8 **κα**ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς· **π**ρα<sup>5</sup>η **λε** **π**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς **π**α<sup>5</sup>χε<sup>5</sup>η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>. **π**ςο<sup>5</sup>φο<sup>5</sup>ς **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ  
**π**α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>π **ε**ρο<sup>5</sup>ϣ **η**τε<sup>5</sup>ν<sup>5</sup>το<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>· **πε**τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ρ **λε** **ε**ϣ<sup>5</sup>δ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ε **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>-  
 9 **ς**πο<sup>5</sup>το<sup>5</sup>υ<sup>5</sup> **π**α<sup>5</sup>ρε. **πε**τ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>β<sup>5</sup>α<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ **ε**ϣ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **ϣ**η<sup>5</sup>  
**ο**υ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο· **πε**τ<sup>5</sup>κ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ο **λε** **ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ **η**νε<sup>5</sup>ϣ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **π**α<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ.  
 \* p. 612 : 10 **πε**τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>β<sup>5</sup>α<sup>5</sup>λ **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>κ<sup>5</sup>ρο<sup>5</sup>ϣ **ϣ**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **λ**υ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **ε**ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>  
**η**η<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ε· **πε**τ<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο **λε** **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ **ϣ**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>α<sup>5</sup>λ<sup>5</sup> **η**ε<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η.  
 11 **ε**ρε **τ**π<sup>5</sup>η<sup>5</sup>γ<sup>5</sup>η **μ**π<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **ϣ**η<sup>5</sup> **τ**β<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>χ **μ**π<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς· **π**τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>κ<sup>5</sup>ο **λε** **π**α-  
 12 **ρ**ω<sup>5</sup>β<sup>5</sup>ς **η**τ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο **μ**π<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς. **ϣ**α<sup>5</sup>ρε **π**μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ςτε **τ**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>-  
**τ**ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>· ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **λε** **η**ι<sup>5</sup>μ **ε**τε **η**ςε<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>ι **α**η **η**δ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς **τ**μ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρ **π**α<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>β-  
 13 **ς**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>. **πε**τε<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>νε **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ςο<sup>5</sup>φ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>α **ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **ρ**ω<sup>5</sup>ϣ· **ε**ϣ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>τ **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ε  
 14 **η**α<sup>5</sup>θ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>δ<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β : **η**ςο<sup>5</sup>φο<sup>5</sup>ς **π**α<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>π **η**ρ<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>ν<sup>5</sup>ςω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>· **τ**τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο **λε**  
 15 **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ρ **π**α<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>η **ε**ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η **ε**πο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ϣ· **π**ε<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ο **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ο **πε**  
 16 **ο**υ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ις **ε**ςο<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>χ· **πο**υ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ϣ **λε** **η**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς **τε** **τ**μ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>κε. **ϣ**α<sup>5</sup>ρε  
**η**ε<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **μ**π<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς **χ**πε **π**ω<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>· **η**κ<sup>5</sup>αρ<sup>5</sup>πο<sup>5</sup>ς **η**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς **η**ε **η**η<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>βε.

<sup>5</sup> **π**α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> prim. M. et Syr. = Gr. ανεμοφθορός γίνεται - **ϣ**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup> **ε**ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> usque  
 in fin. solus habet Sahidicus — <sup>6</sup> **μ**π<sup>5</sup>νο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>τε, M. et Syr. = Gr. κυριου - **π**η<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς, ce-  
 teri in sing. - **ο**υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η<sup>5</sup>β **λε** **π**ω<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ρα<sup>5</sup>ρε ... **η**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς, M. et Syr. = Gr. στομα δε ασεβων  
 καλυψει πενθος αωρον, M. **μ**π<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς — <sup>7</sup> **ο**υ<sup>5</sup>ςο<sup>5</sup>ει<sup>5</sup>τ **ε**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>νο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ϣ, ceteri cum Gr. μετ'ε<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>-  
 κωμιων - **πε**, M. **ω**α<sup>5</sup>ϣα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ϣ, Syr. = Gr. om. - **μ**π<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς = Vulg. et hebr., M. et Gr. δι-  
 κχιων, id. Syro-hex. in textu, in marg. **ܠܥܝܠܐ**, **ܠܥܝܠܐ**, **ܠܥܝܠܐ** - **η**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς = Syr. Vulg.  
 et hebr., M. = Gr. in sing. — <sup>8</sup> **π**ςο<sup>5</sup>φο<sup>5</sup>ς **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ = M., Vulg. hebr. et Gr. σοφο<sup>5</sup>ς  
 καρδι<sup>5</sup>α, Syro-hex. **ܠܥܝܠܐ** **ܠܥܝܠܐ** - **η**τε<sup>5</sup>ν<sup>5</sup>το<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>, Vulg. hebr. Syr. et Gr. εντολας, M. **η**ι-  
 μωμμο - **πε**τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ρ **λε** usque in fin. pro o δε αστεγος χειλεσι σχολιαζων υπο-  
 σκελισθησεται — <sup>9</sup> nescio cur Bsciai initio huius vers. notaverit : « quae huic vers.  
 deerant, omissa ab amanuense ita suppleri possunt **πε**τ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>β<sup>5</sup>α<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>η<sup>5</sup>τ,  
 cum haec verba habeantur in codice, et ullimode omissa sint ; hinc addit : sequitur  
 non **πε**τ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε (sic) uti habetur in Codice, sed **π**α<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο etc., sicut reapse  
 posuit ipse in textu - **λε** = Syr. et Gr., M. om. - **η**νε<sup>5</sup>ϣ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ε = Syr. et Gr., M. **ϣ**η<sup>5</sup>  
**πε**ϣ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>τ — <sup>10</sup> **λ**υ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>η<sup>5</sup> = **λ**υ<sup>5</sup>π<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ς - **λε** = Syr. et Gr., M. om. — <sup>11</sup> **ϣ**η<sup>5</sup> **τ**β<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>χ = Syr. et  
 Gr., M. **ε**τ<sup>5</sup>ϣ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **η**ε<sup>5</sup>π<sup>5</sup>χ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>χ — <sup>12</sup> **λε** = Syr. et Gr., M. om. — <sup>13</sup> **ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **ρ**ω<sup>5</sup>ϣ, M. = Syr.  
**ε**β<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>το<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>, Gr. **ε**κ **χ**ειλεων - **ϣ**η<sup>5</sup> ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>δ<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β = Syr. et Gr., M. edit. Bou-  
 riant **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>τ, edit. de Lagarde **ϣ**η<sup>5</sup> **πε**ϣ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>β<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>τ — <sup>14</sup> **η**ρ<sup>5</sup>ε<sup>5</sup>ν<sup>5</sup>ςω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>, ceteri  
 cum Gr. **χ**ι<sup>5</sup>σ<sup>5</sup>θ<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ςιν — <sup>15</sup> **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ο = Syr. et M. **η**ο<sup>5</sup>υ<sup>5</sup>ρ<sup>5</sup>ω<sup>5</sup>μ<sup>5</sup> **η**ρ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>μ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ο, Gr. **π**λ<sup>5</sup>ου<sup>5</sup>σι<sup>5</sup>ων  
 - Bsciai haud vidit **πε** - **η**η<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ςε<sup>5</sup>β<sup>5</sup>η<sup>5</sup>ς - Gr., M. in sing., Syr. **ܠܥܝܠܐ**, — <sup>16</sup> **μ**π<sup>5</sup>λ<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>κα<sup>5</sup>ι<sup>5</sup>ο<sup>5</sup>ς.  
 ceteri = Gr. in pl. - post **η**κ<sup>5</sup>αρ<sup>5</sup>πο<sup>5</sup>ς (M. **πο**υ<sup>5</sup>τ<sup>5</sup>α<sup>5</sup>ρ) Sahid. om. **δε**.

17 **ΨΑΡΕ** **ΤΕΣΒΩ** **ΖΑΡΕΖ** **ΕΝΕΖΙΟΥΤΕ** **ΜΠΩΝΖ** **ΤΕΣΒΩ** **ΛΕ** **ΕΤΕ** **Μ-**  
 18 **ΠΟΥΧΠΙΟΣ** **ΠΛΑΝΑ.** **ΨΑΡΕ** **ΝΕΣΠΟΤΟΥ** **ΜΜΕ'** **ΖΕΠ** **ΟΥΜΗΤΧΑΧΕ'**  
 19 **ΖΕΝΑΘΗΤ** **ΛΕ** **ΝΕ** **ΝΕΤΕΙΝΕ** **ΕΒΟΛ** **ΠΖΕΝΣΑΖΟΥ.** **ΕΒΟΛΖΗ** **ΤΜΗΤ-**  
**ΖΑΖ** **ΠΨΑΧΕ** **Π'ΝΕΚΡ** **ΒΟΛ** **ΕΝΟΒΕ'** **ΕΚΤΣΟ** **ΛΕ** **ΕΝΕΚΣΠΟΤΟΥ** **ΚΗΑΡ** \* p. cīn :  
 20 **ΡΜΗΖΗΤ'** **ΟΥΖΗΤ** **ΕΓΣΟΤΠ** **ΠΕ** **ΠΛΑΣ** **ΠΗΛΙΚΑΙΟΣ** **ΠΖΗΤ** **ΛΕ**  
 21 **ΠΗΑΣΕΒΗΣ** **ΝΑΩΧΗ** : **ΝΕΣΠΟΤΟΥ** **ΠΗΛΙΚΑΙΟΣ** **ΣΟΟΥΝ** **ΠΝΕΤΧΟΣΕ'**  
 22 **ΕΡΕ** **ΝΑΘΗΤ** **ΛΕ** **ΝΑΜΟΥ** **ΖΗ** **ΟΥΘΡΩΖ.** **ΠΕΣΜΟΥ** **ΜΠΝΟΥΤΕ** **ΠΕΤΡ-**  
 23 **ΡΜΜΑΘ'** **ΑΥΩ** **ΠΝΕΥΟΥΩΖ** **ΕΡΟΦ** **ΠΟΥΔΥΠΗ** **ΖΜ** **ΠΖΗΤ.** **ΨΑΡΕ**  
**ΠΑΘΗΤ** **ΖΜ** **ΠΕΦΩΒΕ** **ΕΙΡΕ** **ΠΟΥΜΗΤΨΑΦΤΕ** **ΨΑΡΕ** **ΤΣΟΦΙΑ** **ΛΕ**  
 24 **ΧΠΕ'** **ΤΜΗΤΣΑΒΕ** **ΜΠΡΩΜΕ.** **ΨΑΡΕ** **ΠΑΣΕΒΗΣ** **ΨΕΕΙ** **ΖΜ** **ΠΤΑΚΟ'**  
**ΘΟΤΕ** **ΜΠΑΣΕΒΗΣ** **ΠΤΟΣ** **ΕΤΗΝΥ** **ΕΧΩΦ** **ΝΕΠΙΘΥΜΙΑ** **ΛΕ** **ΠΗΛΙ-**  
 25 **ΚΑΙΟΣ** **ΣΟΤΠ.** **ΠΑΣΕΒΗΣ** **ΝΑΤΑΚΟ** **ΖΗ** **ΟΥΖΑΤΗΥ** **ΕΣΜΟΟΥΕ'** **ΠΛΙ-**  
 26 **ΚΑΙΟΣ** **ΛΕ** **ΝΑΡΑΚΤΨ** **ΕΒΟΛ** **ΜΜΟΣ** **ΠΦΟΥΧΑΪ** **ΨΑ** **ΕΝΕΖ.** **ΠΘΕ**  
**ΠΟΥΕΛΕΖΖΜΧ** **ΨΑΦΡΒΟΟΝΕ** **ΠΗΝΑΔΧΕ** **ΜΗ** **ΟΥΚΑΠΝΟΣ** **ΠΗΒΑΖ.**  
 27 **ΤΑΪ** **ΤΕ** **ΘΕ** **ΠΤΠΑΡΑΝΟΜΙΑ** **ΠΝΕΤΕΙΡΕ** **ΜΜΟΣ.** **ΨΑΡΕ** **ΤΜΗΤΜΑΪ-**  
**ΝΟΥΤΕ** **ΟΥΩΖ** **ΖΗ** **ΟΥΝΟΒ** **ΠΑΖΕ'** **ΠΡΟΜΠΕ** **ΛΕ** **ΠΗΑΣΕΒΗΣ** **ΝΑΣΒΟΚ.**

XX, 1 . . . . . \* **ΟΥΟΝ** **ΛΕ** **ΝΙΜ'** **ΕΤΤΟΛΜ** **ΖΗ** **ΝΑΪ** **ΝΑ-** \* n. xxiv.  
 2 **ΨΩΠΕ** **ΑΝ'** **ΠΣΑΒΕ.** **ΜΠΝΟΥΘΣ** **ΠΟΥΡΡΟ'** **ΨΟΒΕ** **ΑΝ'** **ΕΠΩΝΗΤ** **Π-** p. zē :

<sup>17</sup> post **ΕΝΕΖΙΟΥΤΕ** cum M. et Alex. om. **δικαίαις**; Syro-hex.: **ܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ** / **ܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ** — <sup>18</sup> **ΝΕΤΕΙΝΕ** **ΕΒΟΛ** = οι **εχρεοντες**, Bsciai, cum in textu mendose scripsisset **ΝΕΤΕΙΝΕ** **ΕΒΟΛ**, frustra dicit in nota: *Ita, ni fallor, corrigendae ultimae voces*, **ΝΕΤΕΙΝΕ** **ΕΒΟΛ** **ΠΖΕΝΣΑΖΟΥ**; M. **ΕΤΙΝΙ** **ΕΒΟΛ** **ΖΕΠ** **ΡΩΟΥ**, et post **ΖΕΝΑΘΗΤ** add. **ΜΜΑΨΩ** = **χρρονεστατοι** — <sup>19</sup> **ΕΝΕΚΣΠΟΤΟΥ** = M. et Syr., Gr. absque **σου** — <sup>20</sup> **ΟΥΖΗΤ**, ita cod. pro **ΟΥΖΑΤ** = **αργυρος** — **ΠΗΛΙΚΑΙΟΣ**, ceteri in sing. — **ΠΗΑΣΕΒΗΣ** = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. **απεβους** — <sup>22</sup> **ΠΕΣΜΟΥ** **ΜΠΝΟΥΤΕ** = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. **ευλογια κυριου**: post haec M. et Gr. add. **επι** **κεφαλην** **δικαιου**, quae Sahidicus una cum Syro-hex. Vulg. et hebr. non agnoscit — **ΖΜ** **ΠΖΗΤ** = Syr. et Gr., M. **επεφζητ** — <sup>23</sup> **ΖΜ** **ΠΕΦΩΒΕ**, M. et Syr. = Gr. sine **αυτου** — **ΠΟΥΜΗΤΨΑΦΤΕ**, Syro-hex. **ܡܢܬܐ**; M. = Gr. **ΠΖΑΠΠΕΤΖΩΟΥ** — <sup>24</sup> **ΨΑΡΕ** **ΠΑΣΕΒΗΣ** . . . **ΖΜ** **ΠΤΑΚΟ** = Syr. et Gr., M. **πιασεινης** **λε** **πιτακο** **ετδ** **μμοφ** — **ΘΟΤΕ** **ΜΠΑΣΕΒΗΣ** **ΠΤΟΣ** **ΕΤΗΝΥ** **ΕΧΩΦ** (Bsc. in textu **ετηνυ** **εχωφ**, in nota autem corrigit **εσκηνυ** **εχωφ**) = Vulg. et hebr. **וְהָיָה עֲשֵׂי הַמִּצְוָה**, M. hab. tantum **ΕΤΙΝΙ** **ΜΜΟΦ**, Alex. vero **δουλευσι** **δε** **αφρων** **φρονιμω**, Syro-hex. et Gr. non agnoscunt — **ΝΕΠΙΘΥΜΙΑ** **ΛΕ** **ΠΗΛΙΚΑΙΟΣ**, M. et Syr. = Gr. **επιθυμια** **δε** **δικαιου** — <sup>25</sup> **ΕΒΟΛ** **ΜΜΟΣ** = Memph.; Syr. = Gr. om. — <sup>26</sup> **ΠΝΕΤΕΙΡΕ** pro **τοις** **χρωμενοις** — <sup>27</sup> **ΖΗ** **ΟΥΝΟΒ** **ΠΑΖΕ**, M. et Syr. = Gr. **ημερας**: Bsciai mendose in textu **ΖΗ** **ΟΥΝΟΥ** **ΠΑΖΕ**, in nota vero lectionem a se confectam emendare conatur, scribens: *Ita corrigenda* **ΟΥΩΖ** **ΠΖΕΠΖΟΥ**, vel **ΖΗ** **ΟΥΟΥΝΟΥ** **ΠΑΖΕ** — XX, 1 **ΟΥΟΝ** **ΛΕ** **ΝΙΜ'** . . . **ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ'** **ΠΣΑΒΕ**, Syro-hex. aliique **ܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ**, **ܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ ܕܡܢܬܐ**, et Vulg. *quicumque* **his** **delectatur** **non** **erit** **sapiens**, Gr. **πας** **δε** **αφρων** **τοιουτοις** **συμπλεκεται**, Alex. et alii praemitt. **πας** **δε** **ο** **συμμενομενος** **ουκ** **εσται** **σοφος**, cfr. Field ad h. l.

3 οὐμοῦ πειττωθεὶς δὲ ἄλλοις ἄνω ἐττηρὶ νῆμας ἐφῆνοι  
 4 ἔτερεψυχῇ ἄλλῃ ἐμμοι. περὸς ἄπρωμε' πε σαζωφ ἐβόλ  
 5 ἡρενσαζοῦ. ἀθῆτ δὲ νίμ' ὑαφμοῦχτ' ὅν νάϊ. μερὲ πρεφ-  
 6 χνάδ' ὥπε εὐσωμ ἄλλοις' ταῖ οἱ' τε θε' ἄπετχι σοῦο' ἐμ  
 7 σε' ὅμ πωρζ. οὐμοῦ ἐφωνκ' πε πωοχνε ὅμ πρῆτ' ἄπρω-  
 8 με' πρῶμε δὲ' ἡσοφος νάητq ἐρραῖ. οὐνοβ' πε πρῶμε'  
 9 ἄνω πρῶμε ἡνῆτ ταῖν' οὐζωβ πε ρε εὐρῶμε ἄπιστος.  
 10 πετμοοῦε' ἐφοῦαδ ὅν οὐλῖκαῖοςνῆν ἡνακω ἡνεφωμε  
 11 ἄμακαρίος. ἐρῶαν οὐερρο' ἡλῖκαῖος ὅμοος ὅι οὐθονος  
 12 μερὲ δαδ' ἄπεθοῦ εἰ ἡναρραφ. νίμ πετναδωπαρρησίαζε ἄλλοις'  
 13 ἐρε πεφῆντ οὐαδ. ἡ νίμ πετναδωπαρρησίαζε ἄλλοις'  
 14 ἐφω ἄλλος κε ἴοῦαδ ἐνοβε. ποῦοεῖν νάωχῇ ἄπεχε  
 15 πεθοῦς ἡσα πεφεῖωτ μῆ τεφμαῦ. ἡκαδκε ἡνεφβαδ νάναῦ  
 16 εὐκακε. οὐμερίς ἐσβῆπῇ ἐχπος' ἡωορῇ. ἡνασοῦτῇ ἀν' ὅν  
 17 \* p. 28: \* τεςζαν. \* ἄπρχοος κε ἴνατωβε ἡναχαχε' ἀλδα ὅπο-  
 18 μῖνε ἐπνοῦτε' κε ἐφεβονῆι ἐροκ. οὐνοβ' ἡωῖ μῆ οὐκοῖ  
 19 ἄνω οἶπε σῆτε' ὅνακαθαρτο νε' ἄπμτο ἐβόλ ἄπνοῦτε  
 20 ὅιοῦσον. ἄνω πετεῖρε ἡνάϊ σενασονρῳ ὅν νεφμεεγε οὐ-  
 21 ρερῶρε' ἐφωανμοοῦε μῆ οὐπετοῦαδ ὑαρε πεφῆοοῦε σο-  
 22 οὔτῇ. πμααχε πετσωτμ ἄνω πβαδ νάυ ἐβόλ. περβνε

[illegible]

13 ΔΕ' ἈΠΝΟΥΤΕ ΝΕ' ἈΠΕΣΝΑΨ'. ἈΠΡῸΜΕΡΕ ΠΠΕΘΟΥ' ΜΗ ΠΟΤΕ'  
 23 ΝῒΤΑΚΟ' ΟΥΩΝ ΔΕ' ΝΠΕΚΒΑΔ ΝῒΔΩΨΤ' ἘΠΕΤΣΟΥΤΩΝ. ΤΒΟ-  
 ΤΕ' ἈΠΧΟΕΙΣ ΠΕ Ψῒ ΣΝΑΨ' ΑΥΩ ΝΑΝΕ ΟΥΜΑΨΕ ΑΝ' ΝΚΡΟQ Ἀ-  
 24 ΠΕQἈΤΟ ἘΒΟΛ. ἘΡΕ ΝΕQῒΟΟΥΕ' ἈΠΡΩΜΕ' ΣΟΥΤῒ ῒΤᾶ ΠΧΟ-  
 25 ΕΙΣ' ἘΡΕ ΠΡΩΜΕ' ΝΑΝΟΕῒ ΝΠΕQῒΟΟΥΕ' ΝΑΨῒQΕ. ΟΥΘΟQῒC Ἀ-  
 ΠΡΩΜΕ' ΠΕ ἘΡΗΤ ἘΒΟΛQῒ ΝΕQῒΚΑ' Qῒ ΟΥΘΕΠῒ ΜῒΠCΑ ΤΡΕQΕ-  
 26 ΡΗΤ ΓΑΡ' ΨΑCΨΩΠΕ ΝQῒQῒΤΗQ. ΝΠΕQῒ ΝΠΑΣΕΒῒC' ΠΕ ΟΥῒΡΡΟ'  
 ΝCΟΦΟC' ΑΥΩ ΨΑQΕῒΝΕ ἘΧΩΟΥ ΝΟΥΚΟΤ' ἈΠΕΘΟΥ' ἈΜῒΠῒΝΑ'  
 Μῒ ΤΠΙCΤῒC' ΠΕ ΠQΑΡΗQ ΝΟΥῒΡΡΟ' ΑΥΩ QΕΝΔῒΚΑῒΟC' ΝΕΤΝΑ-  
 27 ΚΩΤΕ ἘΠΕQΘΕΡΟΝΟC'. ΠΟΥΟΕῒΝ ἈΠΝΟΥΤΕ ΠΕ ΤΕΠΝΟῒ ἈΠΡΩΜΕ'  
 28 ΠΕΤΜΟΥΨΤ' ΝῒΤΑΜῒΟΝ' ΝΘῒ. ΤᾶΠῒΤῒΝΑ' Μῒ ΤΠΙCΤῒC' ΠΕ ΠQΑ-  
 29 ΡΗQ ΝΟΥῒΡΡΟ' ΑΥΩ ΤΔῒΚΑῒΙΟCΥῒΝῒ ΝΑΚΤΟ' ἘΠΕQΘΕΡΟΝΟC. ΠΚΟC-  
 ΜΟC ΝῒΨῒΗΡΕ ΨῒΜῒ ΠΕ ΤCΟΦῒΑ' ΠΕΟΟΥ ΔΕ' ΝῒQΕΔΔΟ' ΠΕ ΠCΟΥΤῒΝ:  
 30 \* QΕΝΕΔΕΔΚῒΜΕ' Μῒ QΕΝΟΥΨQῒ ΝΕΤΝΑΤΩΜῒΠῒΤ' ἘΠΕΘΟΥ' \* p. 22:  
 QΕΝΠΛῒΓῒΝ ΔΕ' ΠΕ ΝΤΑΜῒΟΝ' ΝQῒΗΤΟΥ'.

XXI, 1 ΝΘΕ' ἈΠΟΥΘΕῒΝ ΝΟΥΜΟΥ' ΤΑῒ ΤΕ ΘΕ' ἘΤΕΡΕ ΠQῒΗΤ' ἈΠῒΡΡΟ'  
 Qῒ ΤΒῒΧ ἈΠΝΟΥΤΕ' ΑΥΩ ΠᾶΑ ἘΤΕQΤΡΕQῒΩΨΤ' ἘΡΟQ ΨΑQ-  
 2 ΡΑΚΤQῒ ἘΡΟQ. ἘΡΕ ΡΩΜΕ ΝῒΜ ΤΑῒΝΥ ΝΑQ' ΟΥΑΔQ' ΠΝΟΥΤΕ  
 3 ΠΕΤCΟΥῒΝ' ΝῒQῒΗΤ' ἘΡ ΤΜΕ' ΑΥΩ ἘΧΕ ΤΜΕ' CECOTῒ ΠῒΝΑQῒῒ  
 4 ΠΝΟΥΤΕ ΝQῒΟΥ' ΝῒCῒ QΕΝΜῒΠῒΤΜΕ' ἘQΕΝΘΥCῒΑ ΝCΠΟQ. ΟΥΡΩΜΕ  
 ΕQΟ ΝΧΑCῒQῒΗΤ' ἘΧῒ ΟΥCΩΨ' ΟΥΑΘῒΗΤ ΠΕ' ΝΟΥΟΕῒΝ ΔΕ' ΝΠΑΣΕ-  
 6 ΒῒC' ΠΕ ΝΠΟΒΕ. ΠΕΤῒΘῒΜ ΝΟΥCΟΥQῒC Qῒ ΟΥΔΑC ΝῒΔῒΑ ΕQ-

<sup>12</sup> ΝΕQῒΒῒΝΥΕ ΔΕ' ἈΠΝΟΥΤΕ ΝΕ' ἈΠΕCΝΑΨ', Gr. κυριου εργα και αμφοτερα, id. Syro-hex. sed pro εργα hab. εργον, Vulg. = hebr. Dominus fecit utrumque — <sup>13</sup> ΠΠΕΘΟΥ' ΜΗ ΠΟΤΕ' ΝῒΤΑΚΟ', Syr. = Gr. καταλαλειν, ινα μη εξαρθης — ΔΕ' = Syr. et Alex., Gr. om. — ΝῒΔΩΨΤ' ἘΠΕΤCΟΥΤΩΝ, ceteri cum Gr. και εμπλησθητι αρτων — <sup>23</sup> Bsc. oscitanter ἈΠΚΟΕΙC — <sup>24</sup> ΠΡΩΜΕ', Syr. = Gr. θνητος δε — ΝΑΝΟΕῒ = νοησαι — Bsc. proprio Marte ΝΑΨῒΗQΕ — <sup>25</sup> ἘΡΗΤ pro αγιασαι — <sup>26</sup> ΝΠΕQῒQῒ cod., Bsc. emendavit ΠΠΕQῒQῒ, et om. prim. ΑΥΩ — cod. add. ἈΠΕΘΟΥ' ἈΜῒΠῒΝΑ' Μῒ ΤΠΙCΤῒC' ΠΕ ΠQΑΡΗQ (sic) . . . . . ἘΠΕQΘΕΡΟΝΟC' — <sup>27</sup> ἈΠΝΟΥΤΕ, Vulg. hebr. Syr. et Gr. κυριου — ἈΠΡΩΜΕ' = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. ανθρωπων — ΝῒΤΑΜῒΟΝ' = ταμεια — <sup>28</sup> ΤΠΙCΤῒC' (cod. ΤΠῒC'), ceteri αληθεια — ΑΥΩ ΤΔῒΚΑῒΙΟCΥῒΝῒ ΝΑΚΤῒ, Syr. = Gr. και περικυκλωσουσιν εν δικαιοσυνη — <sup>29</sup> ΠCΟΥῒΝ (cuius postrema litera a manu recentiore), ceteri πολιαι — <sup>30</sup> ΠΕ ΝΤΑΜῒΟΝ' ΝQῒΗΤΟΥ' pro εις ταμεια κοιλιας — XXI, 1 ἈΠΟΥΘΕῒΝ pro ἈΠΟΥΘΕῒ = ορμη — Bsc. mendose ἈΠΝΟΥΤΕ ΤΕ, et ΝῒΜ — ΑΥΩ ΠᾶΑ ἘΤΕQΤΡΕQῒΩΨΤ' ἘΡΟQ pro οι εαν θελων νευσαι — κ in ΨΑQΡΑΚΤQῒ super vers. recentī manu — <sup>2</sup> ΤΑῒΝΥ pro δικαιος — ΠΝΟΥΤΕ . . . . . ΝῒQῒΗΤ', Syr. = Gr. κατευθυνει δε καρδιας κυριος — <sup>3</sup> ΝῒΝΑQῒῒ pro ΝῒΝΑQῒῒ — ΝQῒΟΥ' postponendum ad ΝῒCῒ QΕΝΜῒΠῒΤΜΕ', Syro-hex. = Gr. μαλλον η θυσιων αιμα — <sup>4</sup> ΕQΟ additum est m. recentiore — ΝΟΥΟΕῒΝ, et ΝΠΟΒΕ (= Α. αμαρτια), hebr. Vulg. et Syr. = Gr. in sing. — <sup>6</sup> ΠΕΤῒΘῒΜ pro ο ενεργων.

Prov. XX, 13, 23 — XXI, 1-4, 6.



- ΠΗΤ' Ἰ̄СА ΖΕΠΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΑΥΩ ΕΦΗΝΥ ΕΧῆ Ἰ̄ΠΑΨ Ἰ̄ΠΜΟΥ.  
 7 ΠΤΑΚΟ' ΝΑΒΟΪΔΕ' ΕΝΑΣΕΒΗΣ· Ἰ̄ΣΕΟΥΨΥ ΓΑΡ ΔΝ' ΕΡΜΗΝΤΡΕ'.  
 8 ΠΧΟΕΙΣ' ΝΑΧΟΥ Ἰ̄ΖΕΝΖΙΟΥΕ' ΕΥΔΟΜΕ' Ἰ̄ΝΕΤΔΟΔΜΕ' ΠΕΦ-  
 9 ΖΒΗΥΕ ΔΕ' ΤΒΒΗΥ ΑΥΩ ΣΕΟΥΤΩΝ. ΝΑΝΕ ΟΥΩΖ' Ἰ̄Ν ΟΥΚΔΧΕ' Ἰ̄ΟΥΧΝΕΠΩΡ Ἰ̄Ν ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ' ΕΖΟΥΕ' ΟΥΩΖ' Ἰ̄Ν ΖΕΝΜΑ ΕΥΧΗΖ'  
 10 Μῆ ΟΥΗΙ Ἰ̄ΒΡΡΕ Ἰ̄Ν ΟΥῆΨΟΥΤ. Ἰ̄ΜῆΝΔΑΔΥ ΝΑΝΑ' Ἰ̄ΤΕΨΥΧΗ  
 11 Ἰ̄ΠΑΣΕΒΗΣ Ἰ̄ΝΕΤΝΑΥ ΕΡΟΣ. ΕΡΕ ΠΑΤΑΜΑΖΤΕ ΤΟΣΕ' ΠΒΑΔ-  
 \* Ρ. Ζῆ: ΖΗΤ ΝΑΣΒΩ Ἰ̄ΖΟΥΟ' \* ΠΣΟΦΟΣ ΔΕ' ΕΤΕΪΜΕ' ΝΑΨΩΠ ΕΡΟΦ Ἰ̄-  
 12 ΠΣΟΥΝ. ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΤΑΚΟ' Ἰ̄ΝΖΗΤ Ἰ̄ΠΑΣΕΒΗΣ· ΑΥΩ ΨΑΦ-  
 13 ΣΩΨῆ Ἰ̄ΠΑΣΕΒΗΣ' Ἰ̄Ν ΖΕΠΠΕΘΟΥ. ΠΕΤΨΟΥΤΟΜ Ἰ̄ΠΕΦΜΑΔΧΕ  
 ΕΤῆΣΩΤῆ ΕΥΖΗΚΕ' ΠΑΙ ΝΑΨΥ ΕΖΡΑΙ ΕΠΝΟΥΤΕ' Ἰ̄ΓΤῆΣΩΤῆ  
 14 ΕΡΟΦ. ΨΑΡΕ' ΟΥΤ' Ἰ̄Ν ΟΥΖΩΠ' ΚΤΟ' ΕΒΟΔ Ἰ̄ΖΕΝΟΡΓΗ' ΠΕΤΤΣΟ  
 15 ΔΕ' ΕΤ' ΔΩΡΟΝ' ΝΑΤΟΥΝΕΣ ΟΥΔΩΝΤ ΕΦΝΑΨΤ. ΠΟΥΝΟΦ Ἰ̄Π-  
 ΔΙΚΑΙΟΣ' ΠΕ ΕΡ ΠΖΑΠ' ΠΕΤΘΒΒΙΝΥ ΔΕ' ΧΑΖῆ Ἰ̄Τῆ Ἰ̄ΠΕΦΡΠΕ-  
 16 ΘΟΥ' ΠΡΩΜΕ' Ἰ̄ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ' ΝΑΖΕ ΕΖΕΠΠΕΘΟΥ. ΠΡΩΜΕ' ΕΤ-  
 ΣΟΡῆ Ἰ̄Ν ΠΕΖΙΟΥΕ' Ἰ̄ΤΔΙΚΑΙΟΨΥΝΗ' ΕΦΝΑΨΩΠΕ Ἰ̄Ν ΤΣΟΥΖῆ  
 17 Ἰ̄ΠΧΩΡΕ. ΠΡΩΜΕ ΕΤΨΑΔΤ' ΜΕ ΠΟΥΝΟΦ' ΠΕΤΜΕ ΔΕ ΠΟΥ-  
 ΔΩΡΟΝ' Μῆ ΟΥΜῆΝΤΡῆΜΑΟ' ΕΠΟΧῆ ΕΥΤΑΩΜΕ' ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ.  
 18 Ἰ̄ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ ΣΩΨῆ Ἰ̄Τῆ ΠΔΙΚΑΙΟΣ. ΝΑΝΕ ΟΥΩΖ' Ἰ̄ ΠΧΑΙΕ  
 19

<sup>6</sup> ΑΥΩ ΕΦΗΝΥ = Syr. Vulg. hebr. et A. και ερχεται, Gr. om. — Ἰ̄ (sic) τοῦ Ἰ̄ΠΑΨ et Ἰ̄Π τοῦ Ἰ̄ΠΜΟΥ in rasura — <sup>7</sup> ΕΡΜΗΝΤΡΕ' pro πρᾶσσειν τα δικαια — <sup>8</sup> ΠΧΟΕΙΣ' Syr. = Gr. ο θεος — Bsc. oscitanter om. ΠΕΦΖΒΗΥΕ ΔΕ' ΤΒΒΗΥ ΑΥΩ ΣΕΟΥΤΩΝ, Gr. γὰρ pro δε — <sup>9</sup> ΝΑΝΕ pr. m., 2<sup>a</sup>. m. ΝΑΝΟΥ, 3<sup>a</sup>. delevit γ — Ἰ̄Ν ΟΥΚΔΧΕ' Ἰ̄ΟΥΧΝΕΠΩΡ (Bsc. Ἰ̄ΟΥΧΝΕΠΩΡ; litera ε in cod. scripta est sub vers. manu recenti, et, ni fallor, ab ipso Bsc.) pro ἐπι γωνίας υπαίθρου — Ἰ̄Ν ΟΥΔΙΚΑΙΟΝ abundat — ΟΥΗΙ Ἰ̄ΒΡΡΕ (Bsc. Ἰ̄ΒΡΡΙ), pro ἐν οἰκῷ κοινῷ — <sup>10</sup> Ἰ̄ΤΕΨΥΧΗ (scripserat Ἰ̄ΠΑ . . . , emendato errore, relicta est litera Ἰ̄) pro Ἰ̄ΤΕΨΥΧΗ — Ἰ̄ΠΕΤΝΑΥ ΕΡΟΣ, Syro-hex. ܥܪܘܫܐ, Gr. non agnoscit — <sup>11</sup> ΠΑΤΑΜΑΖΤΕ lege ΠΕΤΑΜΑΖΤΕ — <sup>12</sup> ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΤΑΚΟ' (cod. ΝΑΤΑΚΟ'), Syr. = Gr. συνιει δικαιος — <sup>13</sup> ΕΠΝΟΥΤΕ' Ἰ̄ΓΤῆΣΩΤῆ ΕΡΟΦ, Syr. = Gr. και ουκ εσται ο εισακουων — <sup>14</sup> ΠΕΤΤΣΟ, prius scriptum ΠΕΤΣΟ, dein subpositum est τ; Bsciai ΠΕΤΤΣΟ in textu, in nota vero: ΠΕΤΤΣΟ male pro ΠΕΤΤΣΟ! — ΕΤ' ΔΩΡΟΝ' Gr. δωρων, Syro-hex. in sing. — <sup>15</sup> ΕΡ ΠΖΑΠ' cod., Bsc. ε ρζαπ — litera τ in ΠΕΤΘΒΒΙΝΥ super versum recenti manu — ΠΡΩΜΕ' . . . ΕΖΕΠΠΕΘΟΥ solus habet Sahidicus — <sup>16</sup> Ἰ̄ΠΧΩΡΕ = γιγαντων — <sup>17</sup> ante ΠΟΥΝΟΦ aliud η scriptum est super vers. manu recenti — ΠΕΤΜΕ ΔΕ (hoc ΔΕ est super vers. a 1. m.) . . . ΟΥΑΣΕΒΗΣ ΠΕ, Syro-hex. = Gr. φιλων οινον και ελαιον εις πλουτον, Vulg. = hebr. qui amat vinum, et pinquias (hebr. oleum) non ditabitur — <sup>18</sup> Ἰ̄ΠΑΡΑΝΟΜΟΣ usque in fin., Syr. = Gr. περιχθαρχα δε δικαιου ανομος, Vulg. pro iusto datur impius = hebr. בפך צדק עשׂר; hinc Syro-hex. Vulg. aliiq. add. cum hebr. et pro rectis iniquus, quae Gr. non agnoscit — <sup>19</sup> pr. manus ΝΑΝΕ, altera ΝΑΝΟΥ.

<sup>20</sup> ἔροϋε' οὐωρ' μῆ οὐεζῖμε' ἡρεμῖμε' αὐῶ ἡρεμῖαροϋ. οὐῆ  
 οὐαρο' ερεοτῆ παωωπε' ζῖρῆ τταπρο' ἡῆσοφος' πρωμε δε  
<sup>21</sup> ἡαῆντ' ἡαομκῆ. τεζῖν ἡτδῖκαῖοσυνη' μῆ τμῆτῆα' ἡα-  
<sup>22</sup> ταρε πωνῆ μῆ πεοοϋ. ἄ πσοφος' ἄλε' ἄχῆ μῆπολῖς ετχοσε'  
 αὐῶ αεωωρῶρ μῆπῖσε ἔτερε \* ἡαεβῆς κω ἡετῆε' ἔροϋ. \* p. 20:  
<sup>23</sup> πετῆαρεζ' ἔρωϋ' μῆ περῆας' ερεαρεζ' ἔτερεψῆχῆ. ἡα-  
<sup>24</sup> ωτῆε' μῆε' μῆ πβαβε ρωμε' πλοῖμος ραντῆ' πρεμμεστε' πε-  
<sup>25</sup> οοϋ' δε' οὐπαρανομος πε. ωαρε νεπῖθυμῆε' μεεϋτ' πρεμ-  
<sup>26</sup> χῆαδ' ἡνερεοοτῆ τοοτῆ γαρ' ἔβολ ἔρ ῶαδ'. παεβῆς  
 ἐπῖθυμῆε' ἔρενεπῖθυμῆε' εγροϋ' μῆεροϋ τηρῆ' πδῖκαῖος δε'  
<sup>27</sup> ἡαῆαδ' αὐῶ εωῆετῆε' ἄχῆ ὠχῆ. τβοτε' μῆπολῖς' τε'  
 νεθυεῖα ἡαεβῆς' καὶ γαρ' εγταλο μῆοοϋ ἔραῖ ζῖ οὐ-  
<sup>28</sup> μῆτῆατῆα. πμῆτρε ἡδῶλ ἡατακο' πρωμε δε ἡεμῆτ'  
<sup>29</sup> ἡαωαχε' ερετ' ἡετῆε. πρωμε' ἡαεβῆς' ωαεταρε περεζο  
 ἔρατῆ ζῖ οὐμῆτῆατῆαδ' πετσοϋτων δε εἶμε ἔνερεζῖοοϋε'.  
<sup>30</sup> πετε μῆτῆ τσοφῖα' οὐδε' μῆτῆ τμῆτῆωωρε' οὐδε'  
<sup>31</sup> μῆτῆ ωοχῆε' ἔβολζῖτῆμ' πχοεῖς πνοϋτε. ἔωαυεβτε' οὐ-  
 ετο' εγροϋ' μῆπολῖς' ἔρε τβοῆεῖα δε' ἡτῆμ' πνοϋτε.

<sup>19</sup> ἡρεμῖμε αὐῶ ἡρεμῖαροϋ, Vulg. *rixosa et iracunda*, hebr. *סוּכַּר וְיִנְיָדָה*,  
 Syro-hex. in textu *ܠܚܝܫܐ ܠܠܝܬܐ*, in marg. cum Gr. *μαχιμου και γλωσσωδους*  
 (Vat. *γλωσσωδους και μαχιμου*) και οργιλου — <sup>20</sup> prim. c in ἡῆσοφος sub vers.  
 a pr. m., Syr. = Gr. in sing. — πρωμε = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. in plur. — <sup>21</sup> ἡα-  
 ταρε = ευρησει — πωνῆ μῆ πεοοϋ = Gr., Syro-hex. hebr. et Vulg. *vitam, iusti-*  
*tiam, et gloriam* — <sup>22</sup> ἄχῆ, ita cod. pro ἔχῆ — μῆπολῖς = Syro-hex. hebr. et Vulg.,  
 Graec. *πολεις* — ετχοσε', Gr. *οχυρας* = Syro-hex. *ܠܠܝܬܐ*, Vulg. = hebr. *fortium*  
 — μῆπῖσε pro το οχυρωμα — ἡαεβῆς = Gr., Syro-hex. om. — Bsciai proprio marte  
 ἡετῆε ερεο — <sup>23</sup> Bsciai oscitanter ερεαρεζ — ἔτερεψῆχῆ, Syr. Vulg. hebr. et Gr. *ex*  
*θλιψεως την ψυχην αυτου* — <sup>24</sup> post ἡαωτῆε' μῆε' Gr. add. *αυθαδης*, Syr. Vulg. et  
 hebr. om. — πβαβε, scripserat ππαβε, dein idem librarius emendavit; quam emen-  
 dationem non animadvertens Bsciai, priorem lectionem retinuit — πλοῖμος ραντῆ  
 = *λοιμος καλειται*, Bsciai pro ραντῆ edidit τηρῆ! — πρεμμεστε' pro πρεμμεερε  
 πεοοϋ = *μνησικαχει* — <sup>25</sup> νεπῖθυμῆε', scriptum νεπῖθυμῆ, sed emendatum est ab  
 ipsa pr. m. — ἡνερεοοτῆ τοοτῆ ita cod., Bsc. ἡνερεοτῆ τοτῆ, melius fortasse  
 ἡνερεοτῆ ἡτοοτῆ, Syr. = Gr. *ου προαιρουνται αι χειρες αυτου*, consonat Vulg.  
 cum hebr. *noluerunt manus eius* — <sup>26</sup> Bsciai *ερενεπῖθυμῆε* — ἄχῆ ὠχῆ = Vulg. *et*  
*non cessabit*, Syr. = Gr. *αφειδως* — <sup>27</sup> καὶ = και — ζῖ οὐμῆτῆατῆα pro *παρανομω*  
 — <sup>28</sup> ερετ' ἡετῆε = *φυλασσομενος* — <sup>29</sup> περεζο = Vulg. et hebr., Syr. = Graec. *abs-*  
*que αυτου* — εἶμε (sic) — <sup>30</sup> ἔβολζῖτῆμ' πχοεῖς πνοϋτε, Vulg. = hebr. *contra Do-*  
*minum* = Aquila Symm. et Theod. *κατεναντι κυριου*, Syr. = Gr. *προς τον ασεβῆ*  
 — <sup>31</sup> μῆπολῖς' (sic) — ἡτῆμ' πνοϋτε, ceteri *παρὰ κυριου*: hucusque edita a Bsciai.

- XXII, 1    **ΠΑΝΕ ΟΥΡΑΝ' ΕΝΑΝΟΥΓ' ΕΞΟΥΕ' ΟΥΜΗΤΡΕΜΑΟ' ΠΑΨΩC**  
 \* p. 6: 2 **\*ΑΥΩ ΖΕΝΧΑΡΙC ΕΝΑΝΟΥΟΥ ΕΞΟΥΕ' ΟΥΖΑΤ. ΠΝΟΥΒ' ΜΗ ΠΖΑΤ'**  
**ΖΕΝΑΠΑΤΕ ΝΕ' ΠΖΕΝΑΘΗΤ' ΠΑΝΕ ΟΥΧΑΡΙC ΕCΟΤΠ ΕΞΟΥΕ' ΕΡΟ-**  
 3 **ΟΥ ΜΠΕCΝΑΥ. ΕΡΨΑΝ ΠCΑΒΕ' ΝΑΥ ΕΠΕΘΟΥ' ΕΥΖΙΟΥΕ ΕΡΟΓ'**  
**ΠΤΟΓ ΔΕ' ΨΑCΧΙCΒΩ ΠΖΟΥΟ' ΨΑΡΕ ΠΑΘΗΤ ΔΕ' ΕΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟ-**  
 4 **ΟΤΓ ΠΓΤΟCΕ. ΤΚΕΝΕΑ' ΠΤCΟΦΙΑ' ΤΕ ΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙC ΨΑCΧΠΟ'**  
 5 **ΔΕ' ΠΟΥΜΗΤΡΕΜΑΟ' ΜΗ ΟΥΕΟΥ' ΠΩΗΖ. ΖΕΝΑΡΟΥΕ' ΜΗ ΖΕΝ-**  
**ΘΡΟC ΝΕ ΝΕΤΖΙ ΝΕΖΙΟΥΕ' ΕΤΘΟΜΕ ΠΕΤΝΑΖΑΡΕΖ ΔΕ ΕΤΕΓ-**  
 7 **ΨΥΧΗ ΠΑCΑΖΩΩΓ' ΕΒΟΛ ΠΖΕΝΠΕΘΟΥ. ΠΖΗΚΕ ΠΑΡΧΟΕΙC**  
**ΕΠΡΕΜΑΟ' ΑΥΩ ΠΖΕΝΖΕΖΑΖ' CΕΝΑΤΜΗCΕ ΠΝΕΥΧΙCΟΥΕ ΜΜΗΝΕ**  
 8 **ΜΜΟΥ. ΠΕΤΧΟ ΠΝΕΤΘΟΥ' ΠΑΩΖC ΠΝΕΤΒΟΟΝΕ' ΓΜΑΧΩΚ ΔΕ**  
 9 **ΕΒΟΛ ΠΤΕΠΛΗΓΗ ΠΝΕΓΒΗΥΕ. ΠΕΤΝΑ' ΠΟΥΖΗΚΕ' ΠΤΟΓ ΠΕΤ-**  
**ΟΥΠΑCΑΝΟΥΨΓ' ΑΓΤ ΚΑΡ' ΜΠΖΗΚΕ' ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΓΟΕΙΚ. ΠΕΤΤ**  
**ΔΑΥΡΟΝ' ΠΑΧΠΟ' ΠΟΥΧΡΟ' ΜΗ ΟΥΤΑΕΙΟ' ΤΕΓΨΥΧΗ ΜΕΝ ΠΑΨΩ-**  
 10 **ΩΤ ΠΝΕΠΤΑCΤΑΔΥ. ΠΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΕΓΖΟΥ' ΖΗ ΟΥΜΗΝΨΕ**  
**ΤΑΡΕ ΠΤΤΩΝ ΒΩΚ ΕΒΟΛ ΝΕΜΑCΓ' ΕΓΨΑΝΖΜΟΟC ΓΑΡ' ΖΜ**  
 \* p. 6A: 11 **ΠΜΗΝΨΕ' ΨΑΥCΩΨ ΤΗΡΟΥ. \*ΕΡΕ ΠΠΟΥΤΕ ΜΕ ΠΠΖΗΤ ΕΤΟΥ-**  
**ΑΔΒ' ΟΥΟΝ ΔΕ ΠΜ ΕΤΟΥΑΔΒ' CΟΤΠ ΠΑCΓ' ΕΡΕ ΠΨΩC' ΜΟΟΝΕ'**  
 12 **ΖΗ ΝΕCΠΟΤΟΥ' ΕΡΕ ΠΡΡΟ ΔΕ' ΖΜ ΠΕΓΑΜΑΖΤΕ. ΠΒΑΖ ΜΠΠΟΥ-**  
**ΤΕ' ΖΑΡΕΖ' ΠΡΕΓΑΙCΘΑΝΗ ΨΑΡΕ ΜΠΑΡΑΝΟΜΟC ΔΕ CΩΨΓ ΠΖΕΝ-**

XXII, <sup>1</sup> pr. m. **ΠΑΝΕ**, altera **ΠΑΝΟΥ**, idem infra v. 2, pro αἰρετωτερον — e τοῦ ἐνα-  
 νουγ' super vers. a secunda manu — **ΖΕΝΧΑΡΙC**, ceteri in sing. — in fin. cod. om. **κχι**  
 χρυσιον — <sup>2</sup> **ΠΠΟΥΒ' ΜΗ ΠΖΑΤ'** usque in fin. vers. lectio vere singularis, cum ceteri  
 omnes legant: πλουσιος και πτωχος συνηνητησαν αλληλοις, αμφοτερους δε ο κυριος  
 εποιησε — <sup>3</sup> **ΠCΑΒΕ'**, ceteri πανουργος — prim. **ΔΕ'**, iam script. **ΧΕ'**, abundat — **ΠΑΘΗΤ**,  
 Vulg. *innocens*, Syr.=Gr. αφρονες — **Γ** in **ΠΓΤΟCΕ** super vers. recenti m. — <sup>4</sup> **ΤΚΕΝΕΑ'**  
 = γενεα — **ΨΑCΧΠΟ'** **ΔΕ'** desunt in aliis testibus — **ΟΥΕΟΥ' ΠΩΗΖ**, alii και δοξα  
 και ζωη — <sup>5</sup> **ΠΖΕΝΠΕΘΟΥ** pro αυτων = *ab eis* — <sup>7</sup> **ΠΖΗΚΕ ΠΑΡΧΟΕΙC' ΕΠΡΕΜΑΟ'**, ita  
 fortasse vertit interpres Sahidicus, ut haberetur paralellismus cum sequentibus: *et*  
*famuli propriis dominis foenerabunt*; ceteri cum Gr. πλουσιοι πτωχων αρξουσι  
 — **ΖΜ** τοῦ **ΠΖΕΝΖΕΖΑΖ** super vers. aliena manu — <sup>8</sup> **ΠΠΕΤΘΟΥ' pro ΠΠΕΘΟΥ' — ΠΠΕΤ-**  
**ΒΟΟΝΕ = κακα** — in fine cum Syro-hex. omittit: ανδρα ιλαρον και δοτην ευλογει  
 ο θεος, ματαιοτητα δε εργων αυτου συντελεσει — <sup>9</sup> **Τ** τοῦ **ΠΕΤΝΑ'** super vers.  
 aliena manu — **ΚΑΡ' = γαρ** — **ΤΕΓΨΥΧΗ ΜΕΝ** usque in fin., pro την μεντοι ψυχην  
 αφαιρειται των κεκτημενων, Vulg. *accipientium* — <sup>10</sup> **ΠΟΥΧΕ** pr. m., altera **ΠΟΥ-**  
**ΟΥΑ** — **ΕΓΖΟΥ'**, Syro-hex. محلل, Gr. λοιμον, Vulg. *derisorem* = **ΥΨ** — <sup>11</sup> **ΠΠΟΥΤΕ**,  
 Syr.=Gr. κυριος — alterum **ΕΤΟΥΑΔΒ'** pro αμωμοι — **ΕΡΕ ΠΨΩC' ΜΟΟΝΕ** . . . **ΖΜ**  
**ΠΕΓΑΜΑΖΤΕ**, Syr.=Graec. χειλεσι (Syr. add. αυτου) ποιμαίνει βασιλευς, hebr.  
 מלך יהיה רעהו פתיון **Π** = Vulg. *propter gratiam labiorum suorum habebit amicum*  
*regem* — <sup>12</sup> post **ΠΒΑΖ** om. **δε** — **ΜΠΠΟΥΤΕ'**, ceteri κυριου — **ΠΡΕΓΑΙCΘΑΝΗ** = αισθησιν.

13 **ψαχε.** **ψαρε** **πρεϋχνααγ'** **δε** **πλοϊδε'** **ἡϋχιονῶ** **χε** **πμουϊ**  
 14 **ῥῖ** **νεῖοογε** **αῡῶ** **σερωτῆ** **ῥῖ** **νεπλᾶτῖα.** **οὔῃειτ'** **εϋωνκ'** **τε**  
**τταπρῶ** **ἡἡπαρᾱνομος** **πενταγμεστωϋ** **δε** **ῥῖτῃ** **πνοῡτε'**  
**ναρε** **εῤραι** **εῤοϋ.** **οὔῃ** **ῥενῖοογε'** **εῤῥοοῡ** **ἡἡῃτο** **εῤολ** **ἡ-**  
**πρωμε'** **αῡῶ** **ἡῃμε** **αν'** **ἡκτοϋ** **εῤολ** **ἡῃτοῡ'** **ῡῡε** **δε'** **εκτοκ**  
 15 **εῤολῥῖ** **ῥῖ** **ἡἡ** **ετδοογῶ** **αῡῶ** **εῤῥοοῡ.** **ᾱ** **ῥῃτ'** **ἡἡῡῃρε**  
**ῡῡἡ** **ῡῖοβῶ** **ῥῖ** **τῡἡῡταῃτ'** **ἡῃρωϋ'** **ῡαρ'** **ἡἡ** **τεσβῶ** **οὔῃῡ**  
 16 **ἡἡοϋ.** **πετῖῖα'** **εῤῃκε'** **εῤταῡο'** **ἡνεϋπεθοοῡ** **ῡἡα†** **ἡ-**  
 17 **τεῤῡἡῡῡῡῡῡῡ** **εῤῃρω.** **ῡῖκε** **ἡἡεῤῡᾱᾱχε** **ἡῡᾱχε** **ἡἡ-**  
**σοφος** **αῡῶ** **ἡῡσῡτῃ** **εἡᾱῡᾱχε'** **ἡῡῡῡῖνε** **ἡἡεῤῃτ** **χε** **εῤεεῖ-**  
 18 **με** **εῤοοῡ** **χε** **ἡᾱνοοῡ.** **εῤῡᾱἡκαᾱγ** **ῥῃ** **ἡεῤῃτ'** **ῡἡα†ῃῡῡ**  
 19 **σοῡτῡἡοῡ** **δε'** **ῥῖοῡσοἡ** **εῤῃ** **ἡεῤσοτοῡ** **χεῤᾱς** **εῤε** **οῡτῡῡ**  
**ἡῃτ** **ῡῡἡε** **ἡᾱκ** **\*εῤῃ** **πνοῡτε'** **αῡῶ** **ἡῤῡᾱῡοκ** **εῡτεῤῖἡ.** <sup>1</sup> **ῡ. ὀῤ :**  
 20 **ἡτοκ** **δε'** **ῡῡῡῡ** **εῤᾱῖσοῡ** **ἡᾱκ'** **ἡῡῡῡἡῡῡ** **ἡσοἡ** **εῤῡῡῡῡῡ** **ἡἡ**  
 21 **οῡσοοῡἡ.** **†τσαβο** **δε** **ἡῡοκ** **εῤοῡἡ** **τῡε'** **αῡῶ** **εῤῡ** **ἡοῡ-**  
**ῡᾱχε** **ἡῡῡε'** **ἡἡεῡἡᾱῡῡῡῡῡ** **ἡῡῡῡῡῡ** **ἡᾱῡῡ** **εῤοῡοῖ** **ἡοῡῡῡῡῡ**  
 22 **σῡτῃ** **εῤῖ** **ἡοῡοῡῡ** **ἡἡεῡἡᾱῡῡῡῡ.** **ἡἡῡῡῡ** **οῡῃκε** **ἡῃῃ**  
**χε** **εῤῃῃρω** **ῡαρ'** **αῡῶ** **ἡἡῡῡῡῡ** **οῡᾱςῡεἡἡς** **ῥῖ** **οῡσοοῡῡῡ.**  
 23 **ἡῡοεῖς** **ῡαρ** **ἡᾱῡῖνε** **ἡἡεῤῖᾱἡ** **αῡῶ** **ἡῤῡοῡῡῡ** **ἡτεῤῡῡῡῡ**  
 24 **ᾱῡἡ** **οῤε.** **ἡἡῡῡ** **ῡῡἡῡ'** **εῤῡῡῡ** **ἡῡεῤῡῡῡῡ** **ἡἡῡῡῡῡ** **δε'** **ἡἡ**  
 25 **οῡῡῡῡῡ** **ἡῡεῤῡοῡῡῡ** **ἡἡ** **ἡοῡἡ** **ἡῡῡῡῡῡ** **εἡεῤῖοογε'** **ἡῡῡῡ**

<sup>13</sup> alter. **a** in **πρεϋχνααγ'** super vers. **a** pr. m. — **ἡϋχιονῶ** pro **και λεγει** — ult. **e** in **νεῖοογε** additum est aliena manu — **σερωτῆ** pro **φονευται** — **πε** in **νεπλᾶτῖα** ab altera manu — <sup>14</sup> **ἡἡπαρᾱνομος**, Syr. = Gr. in sing. — prius scriptum **πενταγμεστωϋ**, dein ab eadem pr. m. est emendatum — **ῥῖτῃ** **πνοῡτε'**, ceteri **υπο κυριου** — **εκτοκ**, Syr. — Gr. **αποστρεφειν** — **ἡἡ** abundat — <sup>15</sup> **ᾱ** **ῥῃτ'** . . . . **ῥῖ** **τῡἡῡταῃτ**, Gr. **ανοια εξηπται καρδιας νεου**, Vulg. = hebr. *stultitia colligata est in corde pueri*, Syro-hex. **ⲁⲛⲓⲁ ⲉⲗⲉⲡⲓⲧⲁⲓ ⲕⲁⲣⲁⲓⲁⲥ ⲛⲉⲟⲩ** — **ῡαρ'**, Syr. = Gr. **δε** — <sup>16</sup> **ἡνεϋπεθοοῡ** = Syro-hex. Alex. Compl. Ald. aliique, Gr. om. — **ἡνεϋἡῡῡῡῡῡῡῡῡ** (sic), ceteri **δε** **πλουσιῡ** — <sup>17</sup> **εἡᾱῡᾱχε** = Syro-hex., Gr. in sing. — **ἡᾱνοοῡ** = **ἡᾱνοῡοῡ** — <sup>18</sup> **ῡἡα†ῃῡῡ** Syr. et Gr. non agnoscunt — **σοῡτῡἡοῡ** **δε'**, Gr. **ευφρανουσι σε**, alii cum Syro-hex. **ευθυνουσι σε** — <sup>19</sup> **εῤῃ** **πνοῡτε**, ceteri cum Gr. **επι κυριον** — **εῡτεῤῖἡ** = Syro-hex. A. C. aliique, Gr. **την οδον σου** — <sup>20</sup> post **οῡσοοῡῡῡ** Gr. add. **επι το πλατος της καρδιας** (Vat. **της ψυχης**) **σου**, Syro-hex. hab. in marg., Sahidicus cum Vulg. et hebr. non agnoscit — <sup>21</sup> **δε'**, Syr. = Gr. **οῡν** — **εῤοῡἡ** **τῡε**, Syr. = Gr. **αληθη λογον**; hinc Gr. add. **και γνωσιν αγαθην υπακουειν** — **αῡῶ** **εῤῡ** **ἡοῡῡᾱχε**, Syr. = Gr. **του αποκρῖνεσθαι σε** (Vat. om. **σε**) **λογους** — **ἡῡῡῡῡῡ** usque in fin. vers. solus habet Sahidicus — <sup>22</sup> **οῡᾱςῡεἡἡς** = **ασθενης** — **ῥῖ** **οῡσοοῡῡῡ**, Syr. = Gr. **εν πυλαις**, Vulg. = hebr. *in porta* — <sup>23</sup> **ἡῤῡοῡῡῡ**, Syr. = Gr. **ῡυση** — <sup>25</sup> **ἡἡ** **ἡοῡἡ** = **μη ποτε**.





<sup>27</sup> **εσμακθ** (= **εσμοκθ**) **πῆϊ εθραϊ**, Syro-hex. = Gr. **αλλοτριον**, Vulg. = Symm. apud Nobilium **αλλοτρια** — <sup>28</sup> **ἦλε** pro **ουτος**, Syr. = A. **ουτως** — <sup>29</sup> **ἦλεσχι ἐθοον**, pro **δε αηδαι και λεσχαι** — **ἦ** deest in Syr. et Gr. — **τε** in **πετερε** super vers. aliena manu — **πελεδκμηῆ**, (prim. **λ** in rasura), A. **πελειοι**, Syro-hex. **ܡܠܝܐ**, Gr. **πελιδνοι**; Aqu. apud Nobilium, **καθαροι**, et Symm. **χαροποι**, cfr. Field. ad h. l. — <sup>30</sup> **πυρῖ** = Syr. Vulg. et hebr., Gr. in plur. — **παω τοῦ παωωπε** in rasura — <sup>31</sup> **μῆ πετμοοωπε** (**ετ** in rasura), pro **εν περιπατοις** — **ἐθελφιαλῆ** = **φιαλας** — **εκκη καρνη πῶε** **ἡοναζμεс** pro **γυμνοτερος υπερου** — <sup>32</sup> **κπαῤ** a Syr. et Gr. haud exprimitur — hinc cod. om. **δε** — **ἡπενταρμου**, Syr. = Gr. **εκτεινεται** — **κνραστιс** = **κεραστης** — **λοκсқ** in Syr. et Gr. subintelligitur — **ωωλ** = **διαχειται** — <sup>33</sup> ante **τεκταπρο'** om. **τοτε** — <sup>34</sup> initio om. **και** — secunda manus mutavit & in **q** vocis **πορνεεβ** — **ἡροειμ** pro **κλυδωνι** — <sup>35</sup> post **κπαχοοс** Gr. **δε**, Syro-hex. hab. **ܡܠܝܐ** — prim. **o** in **†πασοοτθ'** super vers. ab altera manu — XXIV, <sup>1</sup> Sahidicus, una cum Syro-hex. Vulg. et hebr., om. **υε** ab initio — <sup>2</sup> alter. **μελετα** pro **λαλει** — **ἡτδῶλ** et **ἡπθῖce** = hebr., ceteri in plur. — <sup>3</sup> ante **ἡωατсαρωq** (pro **ανορθουται**) om. **και** — <sup>4</sup> **αγῶ** = Syro-hex., Gr. om. — **ἡταμῖον** = **ταμεια** — <sup>5</sup> **κпану** secunda m., pr. m. **κпане**, id. v. 13.

<sup>6</sup> ἡσώμε. ἔψαυρ οὐπολγμος ὅν οὐρζῶμε· \*ἔρε τσοφία δε' \* p. 02 :  
<sup>7</sup> ὅμ πρῆτ ἡνρεφχιωοχνε. ἔρε τσοφία' μῆ πμεεγε ετνα-  
<sup>8</sup> πογφ ὅν μπῆλν ἡνσοφος· μαρε ἡσοφος' κε πεγμεεγε ἔβολ-  
<sup>9</sup> ὅν ρωού ὅν οὐμνημε. πμογ πατωμῆτ ἔνατςβῶ· παθῆτ  
 δε' παμογ ὅν ζενοβε. πακαθαρσία πατωμῆτ εγρωμε ἡ-  
<sup>10</sup> λοῖμος ὅν οὐζροού εφζροού μῆ οὐζροού ἡθλίψις' ψαντεφ-  
<sup>11</sup> ωχῆ. περμ νετογχι μμοογ ἐπμογ αὐῶ μπρτσο ἐνετ-  
<sup>12</sup> οὐμογούτ μμοογ. εκψανχοος κε ἡτσοογν αν μπαϊ·  
 εῖμε κε πχοεις σοογν μπρῆτ ἡογον ἡῖμ' αὐῶ πενταφ-  
 πλассе' μπῆβε ἡογον ἡῖμ' σοογн μμοογ τηρογ· πετνατ  
<sup>13</sup> μπογδ' πογδ' κατa νεφζβηγε. παωμε' ουεμ ἔβῖῶ· πα-  
<sup>14</sup> πογ πμογλζ γαρ' κε ἔρε τεκωογῶβε κῆνε. εκηαεσθανε  
 γαρ ἡτζε ἡτσοφία ὅμ πεκρῆτ· εκψανζε γαρ ἔρος' πεκμογ  
<sup>15</sup> παρاناῖ· αὐῶ τεκρελπс παωχῆ αν'. \* μπρζενт οὐάσεβнс \* p. 0н·  
 ἔρογн ἔτεскннῆ ἡζендікаіос· αὐῶ μпρτρεγαπατa μμοκ'  
<sup>16</sup> ὅν ογсῖ ἡζн. πдікаіос γαρ παζε' ἡсауq ἡсоп αὐῶ ἡq-  
<sup>17</sup> τωογн· παсеβнс δε παζε' ἔзенπεθooγ. ерѡан πεκχαхе  
 ζε' μпρрауе μμοq' αὐῶ μпрхісе μμοκ ὅμ πεqсλaатe'  
<sup>18</sup> κε ἡне πχοεις παγ ἡqтμрaнaq' αὐῶ ἡqктe πεqδῶнт  
<sup>19</sup> ἡсавоλ μμοq'. μпρрауе ἔхн ἡреqрπεθooγ αὐῶ μпркωз'  
<sup>20</sup> ἔзенреqрнобе· ἡне χпо' γαρ' ψωπε ἡμпопнрoс· πογoεῖн

<sup>6</sup> πολγμος = πολεμος — ἔρε τσοφία δε' usque in fin., Syr. = Gr. βοηθεια δε μετα καρδιας βουλευτικης, hebr. יְעִי בְרַב הַנְּוִשָׁתִי = Vulg. et erit salus ubi multa consilia sunt — <sup>7</sup> μπῆλν = πυλαις — in fine om. σοφοι ουκ εκκλινουσιν εκ στοματος κυριου — <sup>8</sup> μαρε ἡσοφος' . . . ὅν οὐμνημε, pro αλλα λογιζονται εν συνεδριοις — <sup>9</sup> ζενοβε pro ζεппοβε — post ακαθαρεῖα = (ακαθαρσία) cum A. om. δε; Syro-hex. ܦܝ ܠܕܝܬܐ — πατωμῆτ εγρωμε ἡλοῖμος, pro ανδρι λοιμῳ εμμολυνθησεται, Syro-hex. ܦܝܬܐܝܬܐ, concord. cum ܠܕܝܬܐ — <sup>11</sup> μпρτсо . . . μμοογ, Syr. = Gr. εκπριου (A. εκπριω) κτεινομενους, μη φειση, Vulg. qui trahuntur ad interitum liberare ne cesses — <sup>12</sup> post εκψανχοος om. δε — μпρῆт, Syr. = Gr. in plur. — μμοογ τηρογ, pro παντα — <sup>13</sup> παωμε = Syr. Vulg. et hebr., Gr. absque μου — παне prius, παπογ serius — κῆνε, Syr. = Gr. γλυκανθη — <sup>14</sup> εκηαεσθανε γαρ ἡτζε = ουτως αισθηση — ὅμ πεκρῆт, ceteri cum Gr. τη ση ψυχῃ — ἔρος' = Vulg., hebr. et Syr. = Gr. om. — ἡ in παρاناῖ sub vers. recenti m. — τεκρελпс παωχῆ αν' = Vulg. spes tua non peribit, hebr. non succidetur, Syr. = Gr. ελπις σε ουκ εγκαταλειπει — <sup>15</sup> τ in μпρζент sup. vers. a 2. m. — ἔτεскннῆ pro νομη; Syro-hex. ܠܡܝܬܐ, ܡܝܬܐ; ܠܡܝܬܐ ܕܝܕܝܠ ܬܝܠ — αὐῶ μпρτρεγαπατa = μηδε απατηθης — alter. μ in μμοκ sup. vers. a pr. m. — <sup>16</sup> παсебнс, ceteri in plur. — alter. παζε' = hebr. et Vulg. corrueat, Syr. = Gr. ασθενησουσιν — <sup>17</sup> αὐῶ, Syr. = Gr. δε — <sup>18</sup> ἡне = Syr. et Scholion apud Nobilium ινα μη ιδῃ, Gr. οτι — <sup>20</sup> ἡμпопнрoс = A. Syr. et Vulg., Gr. πονηρῳ.



- 21 ΔΕ ΠῆΑΣΕΒΗΣ ΠΑΧΕΝΑ΄ ΨΑ ΕΠΕΖ. ΠΑΨΗΡΕ ΑΡΙΘΟΤΕ ΖΗΤῆ  
 22 ἄΠΠΟΥΤΕ΄ Μῆ ΠῆΡΟ΄ ΑΥΩ ἄΠῆΡΡ ΝΟΒΕ ΕΘΥΟΝ΄ ἄΜΟΟΝ. СЕНА-  
 ХІКВА ΓΑΡ ΠῆΑΣΕΒΗΣ Ζῆ ΟΥСΨΗΝΕ΄ ΝΙΜ ΔΕ ΠΑΕΪΜΕ ΕΠΕΪΔΙΜΩ-  
 23 ΡΙΑ ἄΠЕСНАΥ. ΠΨΗΡΕ ΕΤῆΡΕΖ ΕΥΨΑΧΕ΄ ҚНАΔΟΥΧΑΪ ΕΠΤΑΚΟ΄  
 \* p. 06: ΠΕΤΨΩΠ ΔΕ ΕΡΟQ΄ ἄΠΤΑΚΟ΄ ΔΕΧΙΤῆ ΠΑQ. \*ΠΕΤΕ ΝῆΤΑΜΟ ΔΕ  
 ΑΝ΄ ἄΠΕQΨΗΡΕ ΠΨΟΡῆ ΕΤРЕQῆΡΕΖ ΕΡΟQ ΕΠΠΕΘΟΟΥ QНАТАΚΟ΄  
 Ζῆ ΟΥСΨΗΝΕ. ἄΠῆΡΧΙΘῶΛ ΖΑΑΥ Ζῆ ΠЕКΛАС ΕῆΡῆΡΟ΄ ΑΥΩ ΠΠΕ  
 ΖΑΑΥ ΠῆΘῶΛ ΕΪ ΕΒΟΛΖῆ ΠЕКΛАС΄. ΟΥСНВЕ ΓΑΡ ΠΕ ΠΛΑΣ ΠΟΥῆΡΡΟ΄  
 ΑΥΩ ΠΟΥСАРῆ ΑΝ΄ ΠΕ ΠΕΤΟΥНАТАΔQ΄ ΠΑQ΄ QНАОУОΨQῆ. ΕΥ-  
 ΨΑΝΤΩΒС ΓΑΡ΄ ἄΠΕQῆΩΝῆ QНАΩΧῆ ΠῆΨΗΡΕ ΠῆΡΩΜΕ QНА-  
 ОΥΑМ΄ ΔΕ ΠῆКЕЕС ΠῆΡΩΜΕ ΑΥΩ QНАРОКῆΟΥ ΠῆΕ ΠΟΥΚΩῆΤ  
 24 ΖΩСΔΕ ΕΤῆΤРЕ ΠΨΗΡΕ ΠΑΖΩМ΄ ΟΥΟΜΟΥ. ΠΑΨΗΡΕ΄ ΑΡΙΘΟΤΕ  
 ΖΗΤΟΥ ΠῆΑΨΑΧΕ΄ ΕΑΚΨΟΠΟΥ ΔΕ΄ ΕΡΟК ΜΕΤΑΝΟΪ. ΝΑΪ ΠΕΨΑΡΕ  
 25 ΠῆΡΩΜΕ ΧΟΟΥ ΠΠΕΤΠΙCΤΕΥΕ ΕΠΠΟΥΤΕ΄ ΧΕ ῥНАΔΟ΄. ΑΠῆ ΟΥ-  
 СΑВЕ ΓΑΡ΄ ΕῆΟΥΤΕ΄ ΡΩΜΕ ΝΙМ ΑΥΩ ΠΟΥМῆΠῆСАВЕ ΠῆΡΩΜΕ ΑΝ΄  
 26 ΤΕ ΤῆΖΗТ. ΠΠΟΥΤΕ ΠΕΝТАQῆТАΒΟΪ ΕΤCΟΦІА ΑΥΩ ΔНОК΄  
 \* p. π: 27 ΔІCΟΥῆ ΠCОΟΥῆ ΠΠΕΤΟΥΔΑВ. \*ΝΙМ ΠΕΝТАQῆΒΩК ΕῆΡΑΪ ΕΤΠΕ΄  
 ΔQῆΪ ΕΠЕСНῆῆ ῆ ΝΙМ ΠΕΝТАQῆCЕΥῆ ΠῆТῆΥ ΕῆΟΥῆ Ζῆ ΚΟΥῆQῆ  
 ΝΙМ ΠΕΝТАQῆCЕΥῆ ΠΠΟΟΥ ΕῆΟΥῆ Ζῆ ТЕQῆΨῆТῆН. ΝΙМ ΠΕΝТАQῆ-  
 МАῆῆТЕ΄ ΝΑΡНХῆ ἄΠКАῆ. ΝΙМ ΠΕ ΠЕQῆΡΑῆ ῆ ΠῆΑῆΝ ΠΠЕQῆΨΗΡΕ΄

<sup>20</sup> ψα επεζ solus habet Sahid. — <sup>21</sup> παψηρε = hebr. et Vulg., idem codd. gr. 23, 253 et Syro-hex., sed  $\text{ⲡⲥⲱ}$ , sub asterisco, Gr. om. μου — ἄπῆρρ νοβε εθον' ἄμοον, Gr. μηδετερω αυτων απειθησης, Syro-hex.  $\text{ⲙⲉⲧⲉⲧⲉⲣⲱⲩⲛⲉ}$ , hebr. et Vulg. cum detractoribus non commiscearis — <sup>22</sup> επειδωμωρια = τας τιμωριας — <sup>23</sup> (XXIX, <sup>21</sup>) qнаон-хаї επτακο, ceteri = Gr. απωλειας εκτος εσται — εροq' ἄπτακο' redundant — πετε νῆταμο δε αν' . . . . . Ζῆ ουсψηне desunt in aliis testibus — ἄπεqψηρε, scripserat ἄ-πεqψηне, nunc & deletum cernitur; item cod. mendose ουсψηне — ἄпῆрхiθῶλ . . . . . επῆρρο, Graec. μηδεν ψευδος απο γλωσσης βασιλει (Α. βασιλεως) λεγισθω, Syro-hex. om. — alter. πεκлас, Syr. = Gr. γλωσσης αυτου — γαρ = Syro-hex., Gr. om. — πετοунатаΔq' παq' qнаоуоψqῆ, Syr. = Gr. ος δ' αν παραδοθη, συντριβησεται — q τοῦ qнаωхῆ a 2. m. — πῆψηρε (cod. απῆψηρε, sed & deletum est) pro συν-νευροις — λε, Syr. = Gr. και — ζωсде = ωστε — <sup>24</sup> (XXX, <sup>1-14</sup>) παψηρε' = Syro-hex., Gr. absque μου — λε' pro και — μετανοι' = μετανοει — χε ῥнадо', Syr. = Gr. και παυομαι — <sup>25</sup> ουсаве pro οναтсв = αφρονεστατος — τῆζηт (sic) — <sup>26</sup> ΔНОК' deest in Syr. et Gr. — <sup>27</sup> pro nota pag. π: cod. iterum habet 0н: et in sequenti 06: ac ita, continuato errore, pergit usque in finem — ante ΔqῆΪ om. και — ῆ abest a ceteris — Ζῆ ΚΟΥῆQῆ = Syr., Gr. absque αυτου; Vulg. in manibus suis = hebr. in pugnis suis — πενταqῆcεуῆ alter. = Vulg. et hebr. colligavit, Syr. = Gr. συνεστρεψεν — τεqῆψῆТῆН, ceteri absque αυτου — post нарнхῆ cum Vat. om. τηροу = παντων.

<sup>28</sup> ἤψαχε τηροῦ ἄπνοῦτε σοτῆ ἄω σεποσε· πεῖμε' δε'  
 ἔπνομος' πα οὔμεεε πε' νανοῦγ' ψαϥῖρναψτε δε' ἡτοϥ  
<sup>29</sup> ἐνετῖρροτε ϣητῇ. ἄπρῶωϣ' ἐνεϥψαχε' χε' ἡνεϥχῖοκ' ἡϥ-  
<sup>30</sup> τρεκχῖδῶλ. ϣωβ σναῦ νε τᾱῖτεῖ ἄμοοῦ ἡτοοτῇ χε' ἡ-  
<sup>31</sup> νεκῇ ἄπαρμῶτ ἄπατῆμοῦ· μαρε οὔψαχε ἐϥψοῦεῖτ' ἄω  
 ἡδῶλ οὔε ἄμοκ' ἄπῖτ' δε' ναῖ νοῦμῆτῖρῃμῶλ' μῆ οὔμῆτ-  
<sup>32</sup> ϣηκε' τωψ ναῖ ἄπετᾱρε ναῇ' μῆ παρωψε' χε' ἡνασεῖ  
 ἡτᾱρ ρεϥχῖδῶλ' ἡταχοος χε' ἡμ πετναῦ ἐροῖ' ἡ ἡτᾱρ ϣηκε'  
<sup>33</sup> ἡταχῖοῦε' ἡταωρῇ ἄπραν ἄπνοῦτε. ἄπῖτ' νοῦρῃμᾱλ  
<sup>34</sup> ἔτοοτῇ ἄπεϥχοεῖς μῆ ποτε ἡϥϣροῦρῇ ἡτᾱκο. \* ψαρε \* p. πα :  
 οὔψηρε ἐϥροῦ ϣᾱροῦ ἄπεϥεῖωτ' ἄω μεϥμοῦ ἔτεϥμᾱλ.  
<sup>35</sup> ψαρε πῶρ βωων' κῖνε ἄμοϥ ϣωσ δῖκαῖος· τεϥῖε δε'  
<sup>36</sup> ἄπεϥτῖβος. οὔχᾱσῖβαλ πε οὔψηρε' ἐϥροῦ ἄω ψαϥχῖε  
<sup>37</sup> ἄμοϥ ϣῆ νεϥβοῦρε' ἄω ϣηρεϥψωωτ' νε νεϥναχρε' ϣωσ-  
 δε' ἔτακο' ἡνεθῖβῖνῃ ἄπκαρ' ἄω νεῦρῃκε ἔβῶλ ϣῆ ἡρωμε.  
<sup>38</sup> εῖχω δέ ἡναῖ ἡητῆ' ἡσοφος ἐτρετετῆνοεῖ' νανοῦ χῖρο  
<sup>39</sup> ἄν' ϣῆ οὔραπ' οὔδε ἐπεῖβοῦλῆ οὔααβ ἄν'. πετναχοος' χε'  
 οὔδῖκαῖος πε πασεβης' ϥναψωπε ἐϥϣροῦρῇ ϣῆ ἡλαος' ἄω  
<sup>40</sup> ἄμεστε' ϣῆ ἡρεθνος' σενατᾱῖο' δε' ἡνετῃπῖο' πεμμοῦ δε'  
<sup>41</sup> ἐτῃανοῦγ' ἡνῃ ἐχωῦ. σεναμμερε νεσποτοῦ δε' ἐχω ἡῆ-

<sup>28</sup> post ἤψαχε cum Syro-hex. A. et C. om. γαρ - σοτῆ = Syro-hex. حقه, Vulg. hebr. et Gr. om. - ἄω reliqui om. - σεποσε = Vulg. hebr. et Gr. πεπυρωμενοι, Syro-hex. om. - πεῖμε' . . . . νανοῦγ' abundant — <sup>29</sup> ἡῖτρεκχῖδῶλ, Syro-hex. = Gr. και ψευδης γενη, Vulg. inveniarisque mendax — <sup>30</sup> τᾱῖτεῖ = αἰτουμαι - ἡνεκῇ ἄπαρμῶτ = Gr. μη αφελης μου χαριν, cod. graec. 23 et Syro-hex. απ' εμου, et om. χαριν; Vulg. = hebr. ne deneges mihi — <sup>31</sup> ἄμοκ' scribae mendum, pro ἄμοι - alter. ναῖ, scripserat ναῇ, serius emendavit; porro ante illud om. δε - ἄπετᾱρε (sic) ναῇ' μῆ παρωψε, Vulg. victui meo necessaria, Syr. = Gr. τα δεοντα και τα αυταρχη — <sup>32</sup> ἄπεϥχοεῖς = Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. αυτου — <sup>34</sup> ἄπεϥεῖωτ' et ἔτεϥμᾱλ = Syro-hex., Gr. absque αυτου - ἄω, Syr. = Gr. δε — <sup>35</sup> ϣωσ deest in Syro-hex. et Gr. - ult. ε in τεϥῖε super vers. aliena manu, Syro-hex. = Graec. την εξοδον αυτου — <sup>36</sup> ἄω pro δε — <sup>37</sup> ἄω ϣηρεϥψωωτ' νε νεϥναχρε, Syr. = Gr. εκγονον κακον μαχαιρας τους οδοντας χει και τας μυλας τομιδας - ϣωσδε = ωστε - ἔτακο' = Syro-hex. ܐܬܝܬܐ, Gr. αναλίσκειν και κατεσθίειν, A. hoc postremum om., Vulg. cum hebr. tantum ut comedat — <sup>38</sup> (XXIV, <sup>23</sup>) δέ, Syr. = Gr. δε - ἐτρετετῆνοεῖ pro επιγίνωσκειν - οὔδε ἐπεῖβοῦλῆ οὔααβ ἄν' ceteri non agnoscunt — <sup>39</sup> ϣ in ἐϥϣροῦρῇ super vers. recentī manu — <sup>40</sup> σενατᾱῖο' = Vulg. laudabuntur, Syr. = Gr. βελτιους φανουνται - ἐτῃανοῦγ' = hebr. Syro-hex. A. et C., Vulg. = Gr. om. — <sup>41</sup> σεναμμερε, ceteri φιλησουσιν - ἐχω pro αποκρινομενα.



<sup>53</sup> μασε' παρωμ' ογομεq'. ψομῆτ' δε' νετμοκῆ παϊ ἐνοεϊ  
<sup>54</sup> ἄμοοῦ' αὐω τσοογν αν' ἄπμερqτοοῦ' τερῆῃ ποταρωμ'  
 eqρηλ' αὐω νερῖοογε' πογροq' ρῖ ογπετρα' μῆ νερῖοογε'  
 πογχοῖ eqρρωτ' αὐω νερῖοογε' πογρωμε' ρῆ τεqμῆτ'βρρε.  
<sup>55</sup> ρεντμῖνε' νε νερῖοογε' πογρῖμε ῆνοεικ' ταῖ ετεςναρ  
<sup>56</sup> πετεςνααq' ῆσειαας' ῆσχοος κε ἄπεῖρ λααγ ῆνοβε. ἐρε  
 παρ' κῖμ ρῆ ψομῆτ' ῆρωβ' αὐω μῆ δόμμοq' ἐqεῖ ρα πμερ-  
<sup>57</sup> qτοοῦ' ερψαν ογρῖρραλ ρρρο' αὐω ῆτε ογαθῆτ' σεῖ ποεικ'  
<sup>58</sup> ῆτε ογρῖρραλ' νεx τεσχοεic ἐβολ' αὐω ῆτε ογρῖμε'  
<sup>59</sup> ἄμεcτῆ ματε πογραι εανογq'. qτοοῦ' δε' νελαχῖcτον'  
<sup>60</sup> νετρῖxμ παρ' παῖ δε' ρενcαβεεγε' ῆρογο' ῆcoφoc. ῆδα-  
 xῖβ' ἐτε μῆτοῦ' δόμ' ἐτε ψαγcβτε τεγρρηγε' ρμ πωωμ.  
<sup>61</sup> μῆ ῆcαpaδωoγψ εογρεθnoc πε ῆδωβ' παῖ ῆταγταμεῖε'  
<sup>62</sup> νεγῆ ρῆ ἄπετρα' μῆ ρρῶ ρῖxμ πεψχε' αὐω ψαγρωλ  
<sup>63</sup> ἐβολ' ρῆ ογερcaρνε πογωτ' εγτηψ' \*αὐω πpακηλq eq' p. πx  
 ταxρηγ exη νεqδῖx' αὐω eqμοτῆ ῆτακο' eqογρηρ' ρῆ ῆῃ  
<sup>64</sup> ῆνεροογ. ψομῆτ' δε' νετμοοψε καλωc' αὐω πμερqτοοῦ'  
<sup>65</sup> ψαqεῖ ἐβολ' eqτηψ' ογμαce ἄμογῖ eqχοop' εнтῆnooγε'  
<sup>66</sup> παῖ ἔμεqκοτq ογλε' μερε тῆnooγε' ποψпq' αὐω ογα-  
 λεκτωp eqμοοψε' ρῆ ρενcρῖμε' eqροoγт' αὐω ογδῖε' eqcωκ  
 ρηтq ἄπωρ' ῆβααμπε' αὐω ογρρo eqψαχε ρῆ ογμῆηψε.  
<sup>67</sup> παωηρε εκψανκαακ ἐpραι εγογhoc' αὐω ῆτcooγтῆ ῆ-  
<sup>68</sup> текδῖx ἐβολ' ἐρωκ ρῆ ογμῖψε κηαxῖcβω. ρep ἐρωτε' та-

<sup>53</sup> post δε' manu recenti superscriptum est ῆρωβ' - ἐνοεῖ = νοησαι - π τοῦ τ-  
 cooγн super vers. manu recenti — <sup>54</sup> τερῆῃ = Vulg. et hebr., Syr. = Graec. ιχνη  
 - τεqμῆτ'βρρε = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. absque αὐτου — <sup>55</sup> νε νερῖοογε',  
 ceteri in sing. - ταῖ ετεςναρ πετεςνααq', pro η οταν παρξη - αας' τοῦ ῆσειαας'  
 in rasura — <sup>56</sup> αὐω, Syr. = Gr. δε - μῆ δόμμοq' pro μῆ δόμ ἄμοq' — <sup>58</sup> alter. μ  
 in ἄμεcтн super vers. a pr. m. - ῆανογq' pr. manus, altera praeposuit ε — <sup>59</sup> νε-  
 λαxῖcтон' = ελαχιστα — <sup>60</sup> τεγρρηγε (sic) = Syro-hex., Gr. absque αὐτων — <sup>61</sup> ca-  
 paδωoγψ = οι χοιρογρυλλιοι - ῆταγταμεῖε' (sic) — <sup>63</sup> πpακηλq = καλαβωτης - νεq-  
 δῖx (π super vers. a 2. m.) = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. sine αὐτου - eqμοτῆ  
 ῆτακο', pro ευαλωτος ων — <sup>64</sup> καλωc = Vulg. bene, Syr. = Gr. ευοδως - eqτηψ',  
 Vulg. feliciter, Syr. = Gr. καλως — <sup>65</sup> o et ult. q vocis ἔμεqκοτq, nec non se-  
 quens ογ rescripta in rasura - ογλε' μερε тῆnooγε' ποψпq (hoc postremum in  
 rasura), Syro-hex. لا ولى لا, Gr. ουδε καταπτησσει κτηνος — <sup>66</sup> ογλε-  
 κτωp = αλεκτωp - cod. ρενcῖμε' - ῆβααμπε est superfluum - ρῆ ογμῆηψε, Gr. εν  
 εθνει, Syr. لا ولى — <sup>67</sup> παωηρε solus habet Sahidicus - epωκ = Syro-hex., hebr. פהל',  
 Vulg. ori suo, Gr. om. - ρῆ ογμῖψε = Gr. μετα μαχης, ceteri om. - κηαxῖcβω,  
 Syr. = Gr. ατιμασθηση — <sup>68</sup> ρep = ρop.

ρεκοῦ σαῖρε· εκψανῶσοῦ δέ· πεсноϋ πηῦ ἐβοῶ· εκψανσωκ  
 69 Δε ἡρεψαχε· ψαρε ἡρεψαχε· μῆ ἡρεμῖψε· εἰ ἐβοῶ. ἡταγ-  
 χε ναψαχε ἡῖτα πνοῦτε· πψαχε ἡπρρο· πεντα τεψααγ  
 70 τσαβοϋ ἐροϋ· οὔ πετεκναρε ἐροϋ· παψηρε· ἡψαχε ἡπνοῦ-  
 \* ρ. πῆ: τε νε· †ναχω νακ· ἡπωρῖ ἡψωπε παψηρε· \*οὔ πε πωηρε  
 71 ἡρητ· ἡ οὔ πε πωηρε ἡναεγχι. ἡπρ† νεκμῆτρῶμαο·  
 72 ἡνεῖομε· αῦω νεκχρημα εὔωοχνε ἡραῖ. ἀρῖ ῥωβ νιμ·  
 ῥῖ οὔωοχνε· μῆ οὔτωψ σε ἡρῖ ῥῖ οὔωοχνε. ἡερεϋῶνῶ  
 73 νε νεῖνοβ· ἡπρτρεγσε ἡρῖ δέ· χε ἡνεγῶ ἡσερ πωβῶ ἡ-  
 τσοφῖα· αῦω ἡσετῶεψῶ μῶομ· εκρῖνε ἡῖῶβ· ῥῖ οὔσοοῦτῖ.  
 74 † π†ρε· ἡνετῖ ῥενηγῖν· αῦω πεσηρῖ ἡνετῖ ἡκαρ  
 75 ἡρητ· χε εὔερ πωβῶ ἡτεγμῆτρῖκε· ἡσετῶρ πμεεγε· ἡνεγ-  
 76 ῥῖσε χῖν τενοῦ. αῶων· ἡρωκ· εὔαχε ἡπνοῦτε· ἡτκρῖνε  
 77 ἡμοοῦ τηροῦ ῥῖ οὔογχαῖ· ἡτῶῖακρῖνε· ἡρηκε· μῆ πῶβ.  
 XXV, 1 ναῖ νε πεσβοοῦε· ἡσοῶομων ἀχῖ μεεγε· ναῖ ἡτα πε-  
 2 ψβεερ· νεζεκῖα· ῥαῖσοῦ. πεοοῦ ἡπνοῦτε· πε ῥωπ· ἡοῦ-  
 3 ψαχε· πεοοῦ ἡπρρο· πε τῶεῖε· νεϋρβηγε. τπε· χοσε· πκαρ·  
 \* ρ. πῆ: 4 ψηκ· οὔῶτεῖμε δέ εροϋ πε ῥητ· ἡπρρο· \*ρεῖτ οὔρατ·  
 5 εϋροοῦ ταρεϋτῶβο τηρῖ· μεγτ· πασεβης ἡπῶτο ἐβοῶ  
 6 ἡπρρο· αῦω πεϋροπος πασοοῦτῖ ῥῖ οὔδικαῖοσῖν. ἡπρ-  
 χῖσε ἡμοκ ἡπῶτο ἐβοῶ ἡπρρο· αῦω ἡπῶραερατῖ ῥῶ πμα  
 7 ἡρενηχωρε· πανοῦς νακ ἐτρεκχοος χε αμοῦ ναῖ εῖραῖ·  
 ἡροῦ· ἡτῶβῖο ἡπῶτο ἐβοῶ ἡῖχωρε. ἀχῖ πεντα νεκ-  
 8 βαῶ παγ ἐροοῦ. ἡσετῶρε ἐροκ ῥῖ οὔεῖγε ῥῖ οὔεῖν· χεкас

68 τарекоῦ, Syr. = Gr. εἶσαι – post prim. δέ· om. ἡρεψαντε = μυκτηρας – ἡε-  
 ψαχε· alter. pro κρίσεις — 69 (XXXI, 1) πψαχε ἡπρρο·, Syro-hex. ܡܡܡܐ, ܡܡܡܐ,  
 Gr. βασιλεως χρηματισμος — 70 πετεκναρε ἐροϋ·, Gr. τηρησεις, Syro-hex. om.  
 – παψηρε· = Syro-hex., Gr. absque μου – hinc Sahidicus om. aliud οὔ = τι; – ἡ-  
 πωρῖ ἡψωπε loco πρωτογενες – ἡ abundat – scripserat ἡνεγχι, postea emendavit  
 in ἡναεγχι = ἐμὼν εὐχων — 71 ῥω τοῦ αῦω super vers. altera manu – νεκ-  
 χρημα = Aqu. Symm. Theod. apud Nobilium τα σα χρηματα (cfr. Field) et Syro-  
 hex. ܡܡܡܐ, Graec. τον σου νουν και βιον – εὔωοχνε ἡραῖ = υστεροβουλαν.  
 Syro-hex. ܡܡܡܐ — 72 μῆ οὔτωψ abundat — 73 ἡτεγμῆτρῖκε et ἡνεγῖσε,  
 Syro-hex. in primo, Gr. in utroque loco absque αὐτων — 74 initio om. ανοιγε σου  
 στομα και κρινε δικαίως; item post ἡτῶῖακρῖνε· om. δε — XXV, 1 ἀχῖ μεεγε  
 pro αι διακριτοι – post νεζεκῖα· om. του βασιλεως της Ιουδαιας — 2 post  
 alter. πεοοῦ om. δε – νεϋρβηγε, Syr. = Gr. sine αὐτου — 3 post πκαρ· om. δε  
 – οὔῶτεῖμε pro ανεξελεγκτος – δέ super vers. pr. manu — 4 ῥῶ πμα, Syr. = Gr. in  
 plur. — 5 post πανοῦς om. γαρ – ἡῖχωρε, Syr. = Gr. in sing.

- 9  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$ ·  $\epsilon\bar{\rho}\omega\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\omega\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\rho}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\kappa}$   $\varsigma\bar{\alpha}\bar{\rho}\omega\bar{\kappa}$   
 10  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ .  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\omega\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\rho}$   $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\kappa}$ ·  
 $\bar{\pi}\bar{\mu}\bar{\iota}\omega\bar{\epsilon}$   $\Delta\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\varsigma\bar{\alpha}\bar{\rho}\omega\varsigma$   $\Delta\bar{\eta}$ ·  $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}$   $\Delta\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{\alpha}$   $\varsigma\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   
 $\theta\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\mu}\bar{\nu}$ .  $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\chi\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\varsigma$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\beta}\bar{\rho}$   $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ ·  
 $\bar{\tau}\bar{\alpha}\chi\bar{\rho}\varsigma$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ ·  $\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\omega\bar{\omega}\bar{\pi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\delta}$ ·  $\Delta\bar{\lambda}\bar{\Delta}\bar{\alpha}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   
 11  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\epsilon\bar{\gamma}\varsigma\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\tau}$ .  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\chi\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\gamma}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   
 $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\kappa}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$   $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\theta\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   
 12  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}$ . \* $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\delta}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\eta}\bar{\nu}$  \* p.  $\bar{\pi}\bar{\gamma}$  :  
 $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\theta\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\phi}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\varsigma\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\mu}$ .  
 13  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}$ ·  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\chi\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\tau}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ ·  
 $\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{\gamma}$ ·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\theta\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\iota}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\tau}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\gamma}$ ·  
 14  $\omega\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\phi}\bar{\gamma}\bar{\Delta}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\gamma}\chi\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ .  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\nu}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}$ ·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 15  $\theta\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\epsilon}\chi\bar{\eta}$   $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\nu}$ .  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\pi}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\eta}$   
 $\bar{\delta}\bar{\mu}\bar{\delta}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\tau}$ ·  $\omega\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\Delta}\bar{\alpha}\varsigma$   $\Delta\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\gamma}$   
 16  $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\varsigma$ .  $\epsilon\bar{\kappa}\omega\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\iota}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   
 17  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\nu}\bar{\Delta}$ .  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$   $\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\omega\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\rho}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   
 18  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\kappa}$ .  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\beta}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\iota}\varsigma$ ·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\theta\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ ·  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\rho}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$ ·

<sup>8</sup>  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$ , pro  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\eta}$  = Syro-hex.  $\bar{\gamma}\bar{\Delta}$ ,  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\mu}$ , Gr.  $\epsilon\bar{\pi}$ ·  $\epsilon\bar{\varsigma}\chi\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$ , Vulg. *postea* —  $\kappa$  in  $\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\omega\bar{\beta}\bar{\eta}\bar{\rho}$  super vers. pr. m. — <sup>9</sup>  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  pro  $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\omega}$  —  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  =  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\phi}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  — <sup>10</sup>  $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$  (cod.  $\bar{\mu}\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$ ...) =  $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}$  —  $\bar{\pi}\bar{\mu}\bar{\iota}\omega\bar{\epsilon}$   $\Delta\bar{\epsilon}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\chi}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$ , Gr.  $\eta$   $\bar{\delta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\chi\eta$   $\bar{\varsigma}\bar{\nu}$   $\chi\bar{\alpha}\iota$   $\eta$   $\epsilon\chi\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\alpha}$ , Syro-hex. habet  $\bar{\varsigma}\bar{\nu}$  post  $\epsilon\chi\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\alpha}$  —  $\bar{\epsilon}\bar{\beta}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\delta}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}$  ceteri non agnoscunt —  $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ ·...·  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\chi\bar{\rho}\varsigma$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}$ ·, Syr. = Gr.  $\chi\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\iota}\varsigma$   $\chi\bar{\alpha}\iota$   $\bar{\phi}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\epsilon\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\theta}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}$ ,  $\bar{\alpha}\varsigma$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\nu}$   $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}$  — <sup>11</sup>  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$  reliqui om. —  $\epsilon\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\kappa}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$  ( $\bar{\nu}\bar{\gamma}$  super vers. pr. m.)  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\Delta}\bar{\iota}\bar{\nu}$  =  $\epsilon\bar{\nu}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\kappa}\bar{\omega}$   $\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\nu}$  —  $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  super vers. m. recentiore —  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\alpha}\chi\bar{\epsilon}$ ·...·  $\bar{\eta}\bar{\varsigma}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\tau}$ , Gr.  $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\epsilon\bar{\iota}\bar{\pi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\nu}$ , Vulg. *qui loquitur verbum in tempore suo*, et Sym.  $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\lambda}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\nu}$   $\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\omega}$   $\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}$  = hebr.  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·, Syro-hex. sub asterisco  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·,  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·,  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·,  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ · = Aqu. et Theod.  $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\alpha}$   $\epsilon\bar{\pi}\bar{\iota}$   $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}$ , cfr. Field. ad h. l. — <sup>12</sup>  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ · $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\nu}$  pro  $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ ; interpres, potius quam a  $\bar{\delta}\bar{\epsilon}\bar{\omega}$ , a  $\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\iota}$  derivavit significationem suam —  $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\theta\bar{\epsilon}$  alii subintelligunt — <sup>13</sup>  $\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\gamma}\chi\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\eta}$ ·, rectius  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\gamma}\chi\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\eta}$  =  $\chi\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$  — in  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\tau}$  abundat  $\bar{\eta}\bar{\epsilon}$  —  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\gamma}$  pro  $\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\alpha}\varsigma$   $\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\nu}$  —  $\omega\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\phi}\bar{\gamma}\bar{\Delta}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  =  $\omega\bar{\phi}\bar{\epsilon}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  —  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\alpha}\chi\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\nu}$ ·, Syr. = Graec.  $\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}\bar{\upsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}$   $\chi\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\omega}\bar{\nu}$  — <sup>14</sup>  $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\nu}$  = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. in sing. —  $\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\eta}\bar{\tau}$ , ceteri in sing. — <sup>15</sup>  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$ ·...·  $\bar{\delta}\bar{\mu}\bar{\delta}\bar{\nu}$  pro  $\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\beta}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\lambda}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\varsigma}\bar{\iota}$  — post  $\bar{\nu}\bar{\gamma}$  vocis  $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\tau}$  tres litterae abrasae —  $\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\tau}$  pro  $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\alpha}\chi\eta$  — <sup>17</sup>  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\epsilon}$   $\bar{\beta}\bar{\omega}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·, Syr. = Gr.  $\bar{\varsigma}\bar{\pi}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\varsigma}\bar{\nu}$   $\bar{\pi}\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\alpha}$   $\bar{\pi}\bar{\rho}\bar{\nu}\varsigma$ , Vulg. *Subtrahe pedem tuum de domo*,  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$ · —  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}$  bis scriptum, sed alter. est deletum — <sup>18</sup>  $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$  ceteri om. —  $\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\iota}\varsigma$  =  $\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\iota}\varsigma$ , Gr.  $\bar{\alpha}\chi\bar{\iota}\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\tau}\bar{\nu}$ .

- \* p. πη : 19 μῆτρει ἡνοῦχ. \* τερεῖν λε' ἡππεθοοῦ μῆ τογερντε μ-  
 20 ππαρανομος πατακο' ὅν οὔροῦ ἐφροῦ. ἡθε πογρμχ  
 ἔψαφρβοονε' ἡογπλνγῆ ταῖ τε θε πογρμνε ὅν οὔρμα  
 ψαφρλγπεῖ ἡπρῆντ. ἡθε πογρρολε ὅν οὔροῖτε αὔω οὔβντ  
 ὅν οὔρε ταῖ τε θε' ἔψαρε τλνπῆ ἡπρωμε βλαπτεῖ ἡπεφ-  
 21 ρῆντ'. ἐρψαν πεκχαχε ὅκο' ματμμοφ' ἐφψανεῖβε ματσοφ'  
 22 ἐκεῖρε γαρ' ἡπαῖ κναπρψ ρενχββς ἡκωρτ ρῖχῆ τεφλε-  
 23 πνοῦτε πατωωβε πακ' ἡμῆντμε. ψαρε οὔτην ἡμρῖτ'  
 τογνec ρενκλροολε' οὔρο' λε' πατψῖπε' ψαφρνογδς ἡρεν-  
 24 λας. πανοῦ οὔωρ' ὅν οὔκλχε' ἡογχενεπωρ' ἐροῦτε ἐοὔωρ'  
 25 ὅν οὔνῃ ἡβρρε μῆ οὔερῖμε ἡρεφσαροῦ. πανοῦ οὔμοῦ  
 \* p. πθ : 26 ἐφκνβ' ἡογψγχν εσοβε αὔω οὔω ἡεπανοῦφ ἡπονε. \* ἡθε  
 ἡπετπατωμῆντ' ἐρῆ οὔπνγῆ ἡμοῦφ' αὔω πετπατακε οὔ-  
 27 μοῦ ἐφσωκ ἡχναρ' ταῖ τε θε ἡπετπασεψ' οὔρμα ἡλι-  
 28 καιος ἡπμτο εβολ ἡογασεβnc. πανοῦ οὔεμ ραρ αν' πε-  
 29 βῖω' ψρε λε' ἐταεῖε' ἡψαχε ετταῖν. ἡθε ἡογπολῖς ἐρε  
 πεσσοβτ' ψρψωρ ταῖ τε θε ἡπρωμε' ἐτε ἡφρρωβ αν' ὅν  
 οὔμoxνε.  
 xxvi, 1 ἡθε ἡογείωτε' ρμ παρς' αὔω οὔρωοῦ ρμ πρμα ἡ-  
 2 σεταεῖν αν' ταῖ τε θε' ἐτε μῆ παθντ' ταῖο. ἡθε ἡπρ-  
 3 λατε' μῆ ρενχαχ' ἐγρηνλ' ταῖ τε θε ἡογσαροῦ ἐφψογντ'  
 4 ἡφρῆν αν' ἐχῆ λααν. οὔμαστιγξ ἡογρτο' αὔω οὔχοο-  
 4 κεφ' ἡογείω οὔβερωβ λε' ἡογρεθνος παθντ'. ἡπρρωμῆ

<sup>19</sup> λε' abest a Syr. et Gr. — <sup>20</sup> ἔψαφρβοονε' ἡογπλνγῆ pro ελκει ατυμοροον — ἡογρμνε, Syr. = Gr. προςπεςον παθος — ροῖτε in rasura — λνπῆ = λυπη — βλαπτεῖ = βλαπτει, recens manus praemisit ε — <sup>22</sup> πνοῦτε = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. κυριος; hinc Sahid. om. δε — ἡμῆντμε, Gr. αγαθα, Vulg. hebr. et Syr. om. — <sup>23</sup> γ in πογδς recenti manu restitutum — ἡρενλας, ceteri in sing. — <sup>24</sup> ἐροῦτε ἐοὔωρ' . . . . ἡρεφσαροῦ, reliqui cum Gr. η μετα γυναικος λοιδορου εν οικει κοινη — <sup>25</sup> Gr. praemittit ωςπερ, et pro αὔω legit ουτως — cod. ἡεπανοῦφ — ἡπονε, ceteri ex γης μαχροθεν — <sup>26</sup> ἡθε, Syr. = Gr. ωςπερ ει — ἡπετπα τοῦ ἡπετπατωμῆντ' = φρασσοι, in rasura — ἡμοῦφ abundat — οὔμοῦ ἐφσωκ ἡχναρ, pro υδατος εξοδον — τε super vers. manu recenti — ἡπετπασεψ', Syr. = Gr. ακοσμον πεπτωκεναι — οὔρμα abundat — <sup>27</sup> οὔ vocis οὔεμ superpositum est a pr. manu — post αν om. ἡ-λααν = τι — <sup>28</sup> post ψρψωρ om. και ατειχιστος — ἱ in ταῖ restitutum est recenti manu — XXVI, <sup>1</sup> ω in εἰωτε super vers. a pr. m. — αὔω = Vulg., hebr. Syr. et Gr. κα ωςπερ — ρωοῦ in rasura — ἡσεταεῖν αν' glossa — <sup>3</sup> Gr. praeponit ωςπερ, et pro λε legit ουτως ante οὔβερωβ, Vulg. hebr. et Syro-hex. in textu cum Sahid. — οὔμαστιγξ = μαστιξ — παθντ' = Syro-hex. παθα, Gr. παρανομφ.





[illegible]

<sup>17</sup> ἀπειταρσάτῃ usque in fin., Syr. = Gr. ο ποροεστως αλλοτριας κτισειν, Vulg. qui transat impatiens, et commiscetur rixae alterius, hebr. רב עצה רב חיל — <sup>18</sup> πετχωκτ̄, Vulg. noxius, hebr. insanus, Aqu. κακοηθίζομενος (cfr. Field ad h. l.), Syro-hex. ܡܚܝܬܐ, Gr. οι ιωμενοι — παρλοοτε = παρλαατε — <sup>19</sup> ετδωαρδ̄ = ετδωρδ̄ — ετωανταρου = Vulg. Compl. Alex. aliiqne oταν φωραθωσιν, Syro-hex. ܠܕܐܬܐ, Gr. oταν οραθωσι — <sup>20</sup> μοργ̄, Gr. θαλλει, Syr. ܡܘܪܓ; — post περδωνκτ̄ (= Alex. οξυθυμος) deest αν — <sup>21</sup> ρενχββε̄ πονεσχαρᾱ pro εσχαρα ανθραξι — ρωωq̄, Syr. = Gr. δε — ερωτορτ̄ πονμνησε, Vulg. suscitatur rixas, hebr. ad accendendum litem, Syr. = Gr. εις παραχην μαχης — <sup>22</sup> πωε̄ pro πωαξε — μπκορωq̄, Vulg. susurronis, Syro-hex. ܡܒܟܪܐ, Gr. κερκωπων — π-ταμιον' = ταμεια — <sup>23</sup> αμοq̄, quod scriptum videtur πμοq̄, in rasura — πκροq̄ = δολια, ut legunt quaedam exempl. iuxta Nobilium, Syr. = Gr. λεια, Vulg. tu-mentia — πρεγλγπεί = λυπηραν — <sup>24</sup> οτωωv̄ pro αποκλαιόμενος — scriptum πεφ-πορτον, sed prim. γ deletum cernitur, = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. sine αυτου — <sup>25</sup> πεκκαξε, Syr. = Gr. absque σου — εκκωρw̄ = Syro-hex. ܡܢܐܬܐ, et s. Hieronymus apud Nobilium inimicus tuus parcens (fortasse precans), Gr. om. — επ τερεμμ̄n' = hebr. et Vulg., ceteri μεγαλη τη φωνη; Syro-hex. vero ܠܥܝܢܐ cum obelo — πcowq̄ = Syr. Vulg. hebr. Alex. et C., Gr. om. — caωqē' (sic) — επ περζρητ̄ = Syr. Vulg. hebr. Alex. C. Compl. et alii, Gr. εν τη ψυχη αυτου — <sup>26</sup> ωαγορνec' (scripserat επαc . . . , dein emendavit) ογποκηρια, Syr. = Gr. συνιστησι δολον — οrcab̄e pro ευγνωστος — επ ογμνησε = Syro-hex. ܠܡܨܠܗܐ, Alex. et C. εν συνεδριω, nec non Vulg. in concilio, Gr. εν συνεδριοις.

28  $\bar{\pi}\omega\gamma\omega\eta\epsilon'$   $\epsilon\chi\omega\epsilon'$ .  $\pi\lambda\alpha\varsigma'$   $\bar{\pi}\nu\omega\gamma\chi'$   $\mu\omicron\sigma\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon'$   $\tau\tau\alpha$   
 $\pi\rho\omicron'$   $\epsilon\tau\psi\tau\bar{\rho}\tau\omega\rho'$   $\eta\alpha\epsilon\iota\rho\epsilon$   $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\psi\tau\omicron\rho\tau\bar{\rho}$ .  
 XXVII, 1  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\rho}\omega\omicron\gamma\omega\gamma\omega\gamma$   $\bar{\mu}\mu\omicron\kappa$   $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\rho\alpha\varsigma\tau\epsilon'$   $\bar{\eta}\tau\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\gamma\alpha\rho$   $\alpha\eta'$   $\chi\epsilon$   
 2  $\epsilon\rho\epsilon$   $\rho\alpha\varsigma\tau\epsilon$   $\eta\alpha\chi\pi\epsilon$   $\omicron\gamma'$ .  $\mu\alpha\rho\epsilon$   $\kappa\epsilon\omicron\gamma\alpha'$   $\tau\alpha\epsilon\iota\omicron\kappa'$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\kappa\tau\alpha\pi\rho\alpha$   $\alpha\eta'$   
 3  $\tau\epsilon'$   $\omicron\gamma\omega\bar{\mu}\mu\omicron$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\kappa\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma$   $\alpha\eta'$ .  $\pi\omega\eta\epsilon$   $\zeta\omicron\rho\omega$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\omega\omega$   
 $\mu\omicron\kappa\bar{\zeta}$   $\bar{\eta}\epsilon\iota'$   $\zeta\alpha\rho\omicron\epsilon'$  \*  $\tau\omicron\rho\gamma\eta$   $\bar{\mu}\pi\alpha\theta\eta\tau'$   $\zeta\omicron\rho\omega$   $\epsilon\rho\omicron\omicron\gamma'$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\varsigma\eta\alpha\gamma'$ . \* p.  $\bar{\epsilon}\tau$ :  
 4  $\pi\bar{\omega}\omega\eta\tau$   $\omicron\gamma\alpha\tau\eta\alpha$   $\pi\epsilon'$   $\alpha\gamma\omega$   $\tau\omicron\rho\gamma\eta$   $\eta\alpha\psi\tau$ .  $\alpha\gamma\omega$   $\mu\epsilon\rho\epsilon$   $\lambda\alpha\alpha\gamma'$   
 5  $\epsilon\iota'$   $\zeta\alpha$   $\pi\kappa\omega\bar{\zeta}\tau$ .  $\eta\alpha\eta\omicron\gamma$   $\zeta\epsilon\eta\chi\pi\iota\omicron$   $\epsilon\gamma\bar{\delta}\bar{\omega}\bar{\lambda}\bar{\pi}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\tau\epsilon'$   $\omicron\gamma\bar{\mu}\eta\tau$ -  
 6  $\psi\beta\eta\rho'$   $\epsilon\varsigma\zeta\eta\pi$ .  $\eta\alpha\eta\omicron\gamma$   $\bar{\mu}\pi\omega\lambda\bar{\zeta}$   $\bar{\pi}\omicron\gamma\psi\beta\eta\rho$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\tau\epsilon'$   $\epsilon\mu\pi\epsilon\iota$   $\bar{\pi}\omicron\gamma$ -  
 7  $\chi\alpha\chi\epsilon$ .  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\omicron\gamma\psi\gamma\chi\eta$   $\epsilon\tau\varsigma\iota\eta\gamma'$   $\chi\eta\rho'$   $\bar{\eta}\sigma\tau\bar{\epsilon}\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\beta\iota\omega$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ .  
 8  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\bar{\eta}\kappa\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\psi\epsilon$   $\lambda\epsilon'$   $\zeta\lambda\omicron\bar{\beta}$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\psi\gamma\chi\eta$   $\epsilon\tau\bar{\rho}\bar{\delta}\rho\bar{\omicron}\bar{\zeta}$ .  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   
 $\bar{\pi}\omicron\gamma\zeta\alpha\lambda\eta\tau'$   $\epsilon\psi\alpha\epsilon\zeta\omega\lambda$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\bar{\zeta}\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\epsilon\mu\alpha\zeta$ .  $\tau\alpha\iota$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\psi\alpha\rho\epsilon$   
 9  $\pi\rho\omega\mu\epsilon'$   $\bar{\rho}$   $\bar{\zeta}\bar{\mu}\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\lambda}$   $\epsilon\epsilon\psi\alpha\eta\bar{\rho}$   $\psi\bar{\mu}\mu\omicron$   $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\mu\alpha$ .  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\pi\zeta\eta\tau'$   $\omicron\gamma$ -  
 $\eta\omicron\epsilon'$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\zeta\epsilon\eta\varsigma\omicron\bar{\beta}$   $\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\zeta\epsilon\eta\eta\rho\bar{\pi}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\zeta\epsilon\eta\psi\omicron\gamma\zeta\eta\eta\epsilon$ .  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\pi\zeta\eta\tau$   
 10  $\lambda\epsilon$   $\zeta\epsilon'$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\omega\omega\eta\epsilon$ .  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\rho}\kappa\omega$   $\bar{\eta}\varsigma\omega\kappa$   $\bar{\pi}\omicron\gamma\psi\beta\eta\rho'$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha\beta\epsilon$   $\bar{\eta}$   $\omicron\gamma$ -  
 $\psi\beta\eta\rho'$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\epsilon\kappa\epsilon\iota\omega\tau'$ .  $\bar{\mu}\bar{\pi}\bar{\rho}\beta\omega\kappa$   $\lambda\epsilon$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\pi\eta\iota$   $\bar{\mu}\pi\epsilon\kappa\varsigma\omicron\eta$   $\epsilon\kappa\mu\omicron\kappa\bar{\zeta}$ .  
 $\eta\alpha\eta\omicron\gamma$   $\omicron\gamma\psi\beta\eta\rho'$   $\epsilon\epsilon\zeta\eta\eta$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\tau\epsilon'$   $\omicron\gamma\varsigma\omicron\eta$   $\epsilon\epsilon\omicron\upsilon\eta\gamma$   $\bar{\mu}\mu\omicron\kappa$ .  
 11  $\alpha\rho\iota\varsigma\alpha\beta\epsilon'$   $\pi\alpha\psi\eta\rho\epsilon'$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\rho\epsilon$   $\pi\alpha\zeta\eta\tau$   $\omicron\gamma\eta\omicron\epsilon'$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\kappa\tau\omicron$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   
 12  $\bar{\mu}\mu\omicron\kappa$   $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\omicron\bar{\beta}\eta\epsilon\bar{\beta}$ .  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\pi\varsigma\alpha\beta\epsilon'$   $\zeta\omicron\pi\epsilon$   $\epsilon\zeta\epsilon\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$   
 13  $\epsilon\gamma\eta\eta\gamma$  \*  $\eta\alpha\theta\eta\tau$   $\lambda\epsilon$   $\eta\eta\gamma$   $\epsilon\chi\omega\omicron\gamma'$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\tau\bar{\theta}\omicron\varsigma\epsilon$ .  $\epsilon\iota'$   $\tau\epsilon\kappa\psi\tau\eta\eta$   $\bar{\alpha}$  \* p.  $\bar{\epsilon}\tau$ :  
 14  $\pi\rho\epsilon\epsilon\varsigma\omega\psi$   $\gamma\alpha\rho$   $\varsigma\alpha\alpha\tau\bar{\kappa}$   $\epsilon\epsilon\varsigma\omega\psi$   $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta\kappa\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon$ .  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\varsigma\mu\omicron\gamma$   $\epsilon\pi\epsilon\epsilon$ -  
 $\psi\beta\eta\rho$   $\bar{\zeta}\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\eta\omicron\bar{\beta}$   $\bar{\eta}\varsigma\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\zeta\tau\omicron\upsilon\tau\epsilon$   $\eta\epsilon\psi\omega\beta\epsilon$   $\alpha\eta'$   $\epsilon\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\zeta\omicron\gamma$   $\bar{\mu}$ -

27  $\epsilon\epsilon\eta\alpha\zeta\epsilon'$  pro κυλινει -  $\epsilon\chi\omega\epsilon'$  in rasura — 28  $\tau\tau\alpha\pi\rho\omicron'$   $\epsilon\tau\psi\tau\bar{\rho}\tau\omega\rho'$  . . . .  $\bar{\eta}\zeta\epsilon\eta$ -  
 $\psi\tau\omicron\rho\tau\bar{\rho}$ , Syr. = Gr. στομα δε αστεγον ποιεи ακαταστασιас — XXVII, 1  $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\rho\alpha$ -  
 $\varsigma\tau\epsilon'$ , Vulg. in crastinum =  $\gamma\pi\bar{\omega}$   $\bar{\omega}\iota\bar{\beta}$ , Syr. = Gr. τα εις αυριον — lit. τ τοῦ γαρ  
 in rasura —  $\rho\alpha\varsigma\tau\epsilon$ , Vulg. superventura dies = Syr. et Gr. η επιουσα — 2  $\kappa\epsilon\omicron\gamma\alpha'$  = Vulg.  
 alienus, Gr. ο πελας, Syr.  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\omega}$  — 3 post  $\tau\omicron\rho\gamma\eta$  =  $\omicron\rho\gamma\eta$ , om. δε — 4  $\alpha\gamma\omega$  pro  
 αλλα —  $\pi\kappa\omega\bar{\zeta}\tau$ , Syr. = Gr. ζήλος — 6  $\eta\alpha\eta\omicron\gamma$ - $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\tau\epsilon'$  = Vulg. meliora.... quam, Syr.  
 = Gr. αξιοπιστοτερα εστι.... η εκουσια — 7  $\epsilon\tau\varsigma\iota\eta\gamma'$  =  $\epsilon\tau\varsigma\eta\omicron\gamma$  —  $\bar{\eta}\sigma\tau\bar{\epsilon}\tau\epsilon$  (sic) abun-  
 dat —  $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\psi\epsilon$ , scriptum  $\pi\epsilon\tau\varsigma\alpha\varsigma\epsilon$ , recenti manu est emendatum — 8  $\epsilon\epsilon\psi\alpha\eta\bar{\rho}$   $\psi\bar{\mu}\mu\omicron$   
 pro  $\omicron\tau\alpha\eta$  αποξενωθη — 9  $\psi\alpha\rho\epsilon$   $\pi\zeta\eta\tau$   $\lambda\epsilon$  usque in fin., Syro-hex.  $\bar{\psi}$ ,  $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{\omega}$   
 $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$   $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$   $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$   $\bar{\lambda}\bar{\alpha}\bar{\zeta}$ , Gr. καταρρηγνυται δε υπο συμπτωμάτων ψυχη — 10 cod.  $\bar{\eta}\varsigma\omega$   
 $\bar{\eta}\varsigma\omega\kappa$  —  $\bar{\pi}\omicron\gamma\psi\beta\eta\rho'$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha\beta\epsilon$ , reliqui φιλον σου —  $\bar{\mu}\mu\omicron\kappa$  abundat — 11  $\pi\alpha\psi\eta\rho\epsilon'$  et  $\pi\alpha$ -  
 $\zeta\eta\tau$  = Syr. Vulg. et hebr., Gr. υις, et σου η καρδια, C. μου η καρδια — post  
 $\bar{\eta}\tau\kappa\tau\omicron$  una litera abrasa; porro o et sequens ē rescripta sunt — 12  $\eta\alpha\theta\eta\tau$   $\lambda\epsilon$   
 $\eta\eta\gamma$  (cod.  $\eta\eta\gamma\epsilon$ ) . . . .  $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\tau\bar{\theta}\omicron\varsigma\epsilon$ , Syr. = Gr. αφρονες δε επελθοντες ζημιαν τισου-  
 σιν — 13  $\tau\epsilon\kappa\psi\tau\eta\eta$ , ceteri το ιματιον αυτου —  $\epsilon\epsilon\varsigma\omega\psi$  pro  $\epsilon\epsilon\psi\omega\epsilon$  = λυμαινεται  
 — 14  $\epsilon\pi\epsilon\epsilon\psi\beta\eta\rho$  = Vulg. hebr. et Syro-hex., Graec. om. αυτου —  $\eta\epsilon\psi\omega\beta\epsilon$   $\alpha\eta'$ ,  
 pro ουδεν διαφερειν δοξει.

15 μοq'. ψаре πρωοῦ нех прωме ёвоλρм πεqни ρн неροοῦ  
 16 нтепрw. тαι те θε ποуρwме ηρεqсаροῦ ёвоλ ρм πεкнi  
 17 ммiне ммок. птнy мпемρiт' наwт ёwауmоуте ёроq'  
 18 же петсоуτων. ппенiпе' пе wаqтwм' ппенiпе' прwме де'  
 19 пе wаqтобс про' мπεqψвнр. петнаτwбё ποуβw ηκн-  
 20 те' qнасеi ηнескарпос. петρареρ де' ёπεqχοеис' наxиτaиo'.  
 19 ηθε' етере ηρο' ёiне аη' ηнеуернy. таi те θε' етере η-  
 20 кернт' ηпрwме ёiне аη' ηнеуёрнy. мере амнте мн пта-  
 ко' сеi' таi те θε' ёренaтceи ненбаλ ηпрwме' ηρεqхинбoнс.  
 твоте мпхоеис' пе ηхарβαλ. аyw наτсβw ете ηсеамарте  
 \* р. qe: 21 аη' мπεулас. \* тλoкiмн мпρaт' мн пноуβ' пе пастоу'  
 ёwауλoкiмaзе' мпрwме ёвоλρн pwoу ηнетwаже ёроq'.  
 прнт' мпaнoмoс' wаqψiне ηса ρенπεθooῦ. ψаре прнт де'  
 22 етсоуτων' ψiне ηса оусооуη. екwаηмaсτiгоῦ ποуаθнт'  
 ηтмнте ηоуmннψе' ексwψ ммoq' ηнекqеi ηтеqмнτaθнт'.  
 23 ρн оуеiме' ёкееiме' ёнеψyχн мпекoρе' ηтcmн πεкρнт'  
 ёнекакеλн же тбoм' мн пaмaρте' wооп аη' мпрwме' wа  
 24 ёнеρ' оуде мeуτaаq' χiн оуxwм wа оуxwм. qеi про-  
 оуψ' ηноуoтoунт' етpнт' ρн тсwψе' таpекθiоoῦ ηwοpп'  
 ηтсооуρ ёρyηη ηоуχoртoс мпeqте' же екеρе' ёёсооу' ρi ρoи-  
 25 те' qеi прооуψ ηтсwψе' же екеρе ёρiеiβ. пaψнpe' аiтек  
 ρенноб' ηwаже ёпекwηρ. аyw пwηρ ηнекρмρaλ.  
 xxviii, 1 ψаре пaсeβнс' пwт' ёмн петпнт ηсwq' ёре пλiкаiос  
 \* р. qe: 2 де тахрнy ηθε ηνειмoуi. \* ψаре ρенρaп' neρce' ρн ηннo-  
 3 βе ηпaсeβнс' прwме де ηсаβε наwψм ηρεпoртн. ψаре

<sup>14</sup> ммoq' abundat — <sup>15</sup> πρωοῦ, Syr. = Gr. σταγονες — те super vers. altera m. — ποуρwме pro ποусρiме = γυνη — ёвоλρм πεкнi ммiне ммок, ita codex non semel, Gr. ex του ιδιου οικου, Syro-hex. add. ~~ωρ~~ — <sup>16</sup> ante ёроq om. де — петсоу-  
 των pro επιδεξιoс — <sup>17</sup> мπεqψвнр = Syr. Vulg. et hebr., Graec. absque αυτου  
 — <sup>18</sup> qнасеi, ceteri φαγεται — <sup>19</sup> ηкернт' (κ in rasura) = Syr. Alex. C. Vulg. et  
 hebr., Gr. αι διανοiai — prim. η alterius ηнеуёрнy aliena m. super vers. — <sup>20</sup> ηρε-  
 qхинбoнс abundat — post ηхарβαλ (= στηριζων οφθαλμον) altera manus superadd.  
 nim — мπεулас, Syr. = Gr. absque αυτων — <sup>21</sup> тλoкiмн et ёwауλoкiмaзе' = δο-  
 κιμιон et δοκιμαζεται — ηнетwаже pro εγχωμιαζοντων — <sup>22</sup> екwаηмaсτiгоῦ  
 (cod. екwаηмaсτiгоῦ) = εαν μαστιγοiс — <sup>23</sup> ёнекакеλн = σαιс αγελαιс — <sup>24</sup> етpнт'  
 abest a Syr. et Gr. — таpекθiоoῦ ηwοpп pro και κερεις ποαν — χoртoс = χορτον  
 — мпeqте', Syr. = Gr. ορεινον — cod. ёёсого' — <sup>25</sup> hic incipit in cod. cap. XXVIII  
 — пaψнpe = Syro-hex., Gr. absque μου — аiтек ρенноб' ηwаже, Syr. = Gr. παρ' εμου  
 εχειс ρηсеис ισχυραс — XXVIII, <sup>1</sup> ηνειмoуi, ceteri λεων — <sup>2</sup> ηρεпoртн pro αυταс.

ΠΕΤΤΗΚ' ὅν τεϋμῆτῳαϋτε' ῥῖλα εὐρηκε. ἥθε ποῦρῳοῦ  
 4 εϋοῡ' ἡϋρῆνοβρε ἀν'. ταῖ τε θε ἡνετκῳ ἡσωοῦ ἡπνομοσ'  
 εὐταεῖο' ἡτῳῆτῳαϋτε' πετμε' ἡπνομοσ' εὐκτο ἐροοῦ ἡ-  
 5 οὔσοβτ'. ἡρωμε δε ἐθοοῦ ἡανοεῖ ἀν' ποῦρῳαπ' πετῳῖνε  
 6 δε' ἡσα πχοεῖς ἡανοεῖ ὅν ῥενακαθον ἡῖα. ἡανε οὐρηκε  
 7 εϋμοοῡε' ὅν τεϋμῆτῳε' ἐροοῦ' εὐρῳῳαο ἡρεϋχῖδῶλ. ῳаре  
 8 πεῡнре ἡсаβε ῥареῥ ἐπνομοσ' πετῳοоп δε ὅν οὐμῆτῳна'  
 9 εϋτῳῖπε ἡπερεῖωτ'. πετῳῳο' ἡτεϋμῆτῳῳῳαο' ὅν οὔ-  
 10 χῖμнсе' πετῳа' ἡῡρηке πετῳаτсῖооῦ ἡμοσ'. πετῳаῖке  
 11 ἐβοῶλ ἡπεϋῳῳαῃε' ἐτῳсωτῳ ἐпномоs' πεῳῳηλῳ ἡπαῖ βηт.  
 12 πεтсωῳῳ ἡпeтсoῡтwн' ὅν οὔῡῡ ἐсῥооῡ εϋῡаῥе ἡтоϋ  
 13 εῡῡаῖ εῡῡеппeθoоῡ' \* πεтoῡааβ δε' ἡαῡῳῳ' ἐχωοῦ ἡῡпeтῳа- \* p. 93:  
 14 ποῡοῦ. ἡρωме ἡῡῳῳаο' ὁ ἡсаβε ἡаϋ' οὔааϋ' πῡηке ἡсаβε'  
 15 ἡаβ ἡаῖке' ἐроϋ'. ῳаре οὔηοβ' ἡеооῡ ῳῳпe' ἐтβε' тβoῡтῖа  
 16 ἡῡῡῖкаῖос' ῳаре ἡρωме δε' тако' ὅν ἡῳа ἡῡасеβнс'. πεт-  
 17 ῥωβс ἡτεϋμῆτῳαϋτε' ἡасооῡтῡῡ ἀн' πεтχῳ δε' ἡμοс'  
 18 аῡῳ етχῡῖο' ἡмос' сeῡаῡеῖтῡ. ἡаῖатῡ ἡῡῡῳме' еттсo  
 19 εоῡῡῡн ἡῡῡ' ἐтβε θoтe ἡῡпoῡтe' ἡῡаῡтῡηт δε' ἡтоϋ' ϋῡа-  
 20 ῥе' εῡῡаῖ εῡῡеппeθoоῡ'. οὔῡῡῖ εϋῡкаеῖт' аῡῳ οὔῡῡῳ еϋῡῡе'  
 21 пe οὔρηке' εϋῡаῡῡχοеῖс еῡῡῡῡῳе ῡρηке. οὔῡῡо' εϋῳаат  
 22 ἡῡῡῡῡа' οὔηοβ' ἡρεϋχῖηδῶηс пe' πεтῡоsтe δε' ἡῡῡῡηδῶηс  
 23 ἡаῡῡῡῡ ἡоῡῡηοб' ἡоῡоeῡῳ. πεтῡаῡῡтῳῡе ἡоῡῡῳме' еϋ-

<sup>3</sup> ὅν τεϋμῆτῳαϋτε', Syr. = Graec. ἐν ἀσεβείαις — <sup>4</sup> post πετμε' om. δε  
 — <sup>5</sup> prim. δε abundat — ἡα prioris ἡανοεῖ (= συνησουσι) super vers. a pr. manu  
 — ὅν ῥενακαθον (αγαθα) ἡῖα, Syr. = Gr. ἐν παντι, alii παντα — <sup>6</sup> pr. m. ἡανε,  
 altera ἡανοῦ — ὅν τεϋμῆτῳε, hebr. יִמְנֵהוּ, Vulg. in simplicitate sua, Syr. = Gr.  
 ἐν ἀληθείᾳ — <sup>7</sup> πετῳοоп ὅν pro ποιμαίνει — ἡπερεῖωτ' = Alex. Syro-hex. Vulg.  
 et hebr., Gr. absque αὐτου — <sup>8</sup> post οὔχῖμнсе om. και πλεονασμων, Vulg. et  
 foenore — <sup>9</sup> πεῳῳηλῳ ἡπαῖ βηт = Vulg. oratio eius erit execrabilis, hebr. etiam  
 precatio eius (est) abominatio, Syr. = Gr. και αὐτος την προσευχην αὐτου ἐβδελυκται  
 — <sup>10</sup> εῡῡеппeθoоῡ, Syr. = Gr. εἰς διαφθοραν, Vulg. in interitu suo — πεтoῡааβ usque  
 in fin. = Syro-hex. لا يملكون ولا يملكون، hebr. וְיִשְׁלַח יְהוָה אֶת־הַבָּרָק וְהָאֵשׁ וְהַיָּרְבֵּחַ וְהַחֲרָב וְהָאֵפֶסֶת וְהַחֲרָב וְהָאֵפֶסֶת,  
 Vulg. et simplices possidebunt bona eius, Gr. οἱ δε ανομοι διελευσονται αγαθα  
 και ουκ εισελευσονται εἰς αὐτα (cfr. Field ad h. l.) — <sup>11</sup> post πῡηке om. δε — <sup>12</sup> βoῡ-  
 тῖа = βοήθεια — тако' pro αλίσκονται — <sup>13</sup> т in πεтχῳ super vers. aliena manu  
 — ἡμοс alter. ceteri om. — аῡῳ етχῡῖο' = Syro-hex. וְהַחֲרָב, Vulg. = hebr. et reli-  
 querit, Graec. ἐλεγχους — <sup>14</sup> ἡῡпoῡтe abest a ceteris — <sup>15</sup> ἡῡῡῡῡа = χρῆματα,  
 Graec. προσόδων — ἡρεϋχῖηδῶηс, Syro-hex. لا يملكون، Graec. συκοφαντης — cod. ἡоῡ-  
 ηοηοб' ἡоῡоeῡῳ.





РЕКОБЪН СΑΙΡΕ' ΕΚΨΑΝΘΟΥ ΔΕ' ΠΕΣΝΟQ ННΥ' ΕΒΟΛ' ΕΚΨΑΝΘΩΚ  
 69 ΔΕ ΠΡΕΝΨΑΧΕ' ΨΑΡΕ ΘΡΕΨΑΧΕ' ΜΗ ΘΡΕΜΜΨΕ' ΕΙ ΕΒΟΛ. ΠΤΑΥ-  
 ΧΕ ΝΑΨΑΧΕ ΘΙΤΜ ΠΠΟΥΤΕ' ΠΨΑΧΕ ΜΠΡΡΟ' ΠΕΝΤΑ ΤΕQΜΑΑΥ  
 70 ΤСАВОQ ΕΡΟQ'. ΟΥ ΠΕΤΕΚΝΑΘΕ ΕΡΟQ' ΠΑΨΗΡΕ' ΠΨΑΧΕ ΜΠΠΟΥ-  
 \* p. πб: ΤΕ ΝΕ' †ΝΑΧΩ ΝΑΚ' ΜΠΨΥΡΠ ΠΨΩΠΕ ΠΑΨΗΡΕ' \*ΟΥ ΠΕ ΠΨΗΡΕ  
 71 ΠΘΗΤ' Η ΟΥ ΠΕ ΠΨΗΡΕ ΠΝΑΕΥΧΗ. ΜΠΡ† ΠΕΚΜΠΤΡΑΜΑΟ'  
 72 ΠΠΕΡΙΘΜΕ' ΑΥΩ ΠΕΚΧΡΗΜΑ ΕΥΨΟΧΝΕ ΠΘΑΗ. ΑΡΙ ΘΑΒ ΝΙΑ'  
 ΘΠ ΟΥΨΟΧΝΕ' ΜΠ ΟΥΤΩΨ СЕ НРΠ ΘΠ ΟΥΨΟΧΝΕ. ΘΕΠРЕQΘΩΝΘ  
 73 ΝΕ ΠΕΙΠΟΘ' ΜΠΡΤРЕΥСЕ НРΠ ΔΕ' ΧΕ ΠΠΕΥCΩ ΠCΕР ΠΩΒΨ Π-  
 ТCОФІА' ΑΥΩ ΠCΕΤΜΕΨΩB ΜΘΩΜ' ΕΚΡΙΝΕ ΠΠΘΩB' ΘΠ ΟΥCΟΟΥΤΠ.  
 74 † Π†ΘΕ' ΠΠΕΤΘΠ ΘΕΠΔΥΠΠ' ΑΥΩ ΠCΕΠΠ ΠΠΕΤΘΠ ΜΚΑΘ  
 75 ΠΘΗΤ' ΧΕ ΕΥΕР ΠΩΒΨ ΠТЕΥΜΠΤΘΠΚΕ' ΠCΕΤΜР ΠΜΕΕΥΕ' ΠΠΕΥ-  
 76 ΘΙCЕ ΧΙΠ ΤΕΠΟΥ'. ΔΟΥΩΠ' ΠРΩΚ' ΕΠΨΑΧΕ ΜΠΠΟΥΤΕ' ΠТКΡΙΠΕ  
 77 ΜΜΟΥ ТНРОΥ ΘΠ ΟΥΟΥΧΑΙ' ΠТДІАКΡΙΠΕ' ΜΠΘΠΚΕ' ΜΠ ΠΘΩB.  
 xxv, 1 ΝΑΙ ΠΕ ΠЕСВОΟΥΕ' ΠCΟΔΟΜΩΠ ΑΧΠ ΜΕΕΥΕ' ΝΑΙ ΠΤΑ ΠΕ-  
 2 ΨΒΕΕР' ΠΕZЕКІАC' CΘΑΙCΟΥ'. ΠΕΟΟΥ' ΜΠΠΟΥΤΕ' ΠΕ ΘΩΠ' ΠΟΥ-  
 3 ΨΑΧΕ' ΠΕΟΟΥ' ΜΠΡΡΟ' ΠΕ ТΑΕІЕ' ΠΕQΘВНΥЕ. ТΠЕ' ΧΟCЕ' ΠΚΑΘ'  
 \* p. πб: 4 ΨΗΚ' ΟΥΔТЕІМЕ ΔΕ ΕΡΟQ ΠΕ ΠΘΗΤ' ΜΠΡΡΟ'. \*РЕЗТ ОΥΘΑТ'  
 5 ΕQΘРОУ' ТΑРЕQТВВО ТНРQ' ΜΕΥТ' ΠАСЕВНС ΜΠΜТО ΕΒΟΛ  
 6 ΜΠΡΡΟ' ΑΥΩ ΠΕQΘРОНОC ΠАСООУТΠ ΘΠ ΟΥΔІКАІОCΥΠΠ. ΜΠР-  
 7 ΠΘΕΠΧΩΡΕ' ΠΑΠΟΥC ΝΑΚ ΕТРЕКХООC ΧΕ ΑΜΟΥ ΝΑΙ ΕΘРАІ'  
 8 ΠΘΟΥ' ΠТΘВВІО ΜΠΜТО ΕΒΟΛ ΠΠΧΩΡΕ. ΑΧІ ΠΕΠТА ΠΕΚ-  
 8 ВАД ΠΑΥ ΕΡООУ'. ΠCΕΤΜРЕ ΕΡΟК ΘΠ ΟΥCІΨЕ ΘΠ ΟΥBЕΠΠ' ΧΕΚАС

<sup>68</sup> τὰρεκδ' ἡ, Syr. = Gr. *ἔσται* – post prim. *λέ'* om. *ἡρεψαντες* = *μυκτηρας* – *ῥεπ-  
ωαχε'* alter. pro *χρῖσεις* — <sup>69</sup> (XXXI, <sup>1</sup>) *πωαχε* *ἡπρρο'*, Syro-hex. *ܡܡܪܪܐ*,  
Gr. βασιλεως χρηματισμος — <sup>70</sup> *πετεκναρε* *ἑροq'*, Gr. *τηρησεις*, Syro-hex. om.  
– *παωρη'* = Syro-hex., Gr. absque *μου* – hinc Sahidicus om. aliud *οὔ* = *τι*; – *ἡ-  
πωρῃ* *ἡωωπε* loco *πρωτογενες* – *ἡ* abundat – scripserat *ἡνεερχῃ*, postea emendavit  
in *ἡναερχῃ* = *εμων ευχων* — <sup>71</sup> *τω* τοῦ *ατω* super vers. altera manu – *νεκ-  
χρημα* = Aqu. Symm. Theod. apud Nobilium *τα σα χρηματα* (cfr. Field) et Syro-  
hex. *ܡܡܪܪܐ*, Graec. *τον τον νουν και βιον* – *εγωσῃνε* *ἡραῇ* = *υστεροβουλιζν*,  
Syro-hex. *ܡܡܪܪܐ* — <sup>72</sup> *ἡπ* *οὔτω* abundat — <sup>73</sup> *ἡτεμῃτηρηκε* et *ἡνετῃσε*,  
Syro-hex. in primo, Gr. in utroque loco absque *αυτων* — <sup>77</sup> initio om. *ανοιγε* *στον  
στομα και κρινε δικαιως*; item post *ἡῤῥῆιακρῖνε'* om. *δε* — XXV, <sup>1</sup> *αἱ* *ἡεεε*  
pro *αι* *διακριτοι* – post *νεζεκιᾶς'* om. *του βασιλεως της Ιουδαιας* — <sup>2</sup> post  
alter. *πεοῦ* om. *δε* – *νεεῤῥβηνε*, Syr. = Gr. sine *αυτου* — <sup>3</sup> post *πκαρ'* om. *δε*  
– *οῤ᾽αῖε* pro *ανζεελεγκτος* – *λε* super vers. pr. manu — <sup>6</sup> *ῥῃ* *πμα*, Syr. = Gr. in  
plur. — <sup>7</sup> post *ἡανονc* om. *γαρ* – *ἡῤῥωωρε*, Syr. = Gr. in sing.

<sup>9</sup> ἡ ΠΕΚΡΕΤΗΚ ἡ ΤΕΚΡΗΝ· ΕΡΩΔΗ ΠΕΚΩΒΗΡ' ΝΕΘ'ΝΟΥΘΚ̄ ΣΑΖΩΚ  
<sup>10</sup> ΖΗΤῆ. ἡ ΠΕΚΚΑΤΑΦΡΟΝΕΪ ΧΕ ἡ ΠΕ ΠΕΚΩΒΗΡ ΜΕΝ ΝΕΘ'ΝΟΥΘΚ̄·  
 ΠΑΪΩΕ ΔΕ' ἡ ΤΜΗΤΧΑΧΕ ΠΑΣΑΖΩΣ ΔΗ' ἔΒΟΛ ἄΜΟΚ ΑΛΛΑ ΣΗΑΡ  
 ΘΕ ΠΑΚ ἄΠΜΟΥ. ΖΑΡΕΖ ΠΑΚ' ΕΥΧΑΡΙΣ' ἡ ΟΥΜΗΤΨΒΡ ἡ ΟΥ-  
 ΜΗΤΡΜΕΖ' ΤΑΧΡΟΣ ΠΑΚ' ΧΕ ἡ ΠΕΚΩΠΕ ΖΑ ΝΟΘ'ΝΕΘ' ΑΛΛΑ ΖΑ-  
<sup>11</sup> ΡΕΖ ἔΠΕΚΡΕΙΟΥΕ ΕΥΣΜΟΝΤ. ἡ ΘΕ ΠΟΥΧΜΠΗΖ' ἡ ΠΟΥΒ' ΕΦΖἡ  
 ΟΥΘΟΡΜΙΣΚΟΣ ἡ ΣΑΡΔΙΟΝ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΠΟΥΨΑΧΕ ΕΦΤΑΪΝΨ ΕΥ-  
<sup>12</sup> ΜΑΔΑΧΕ ἡ ΣΜΗΤ. \*ΟΥΘΑΧΕ ἡ ΠΟΥΒ' ἔΡΕ ΟΥΣΑΡΔΙΟΝ ΕΦΤΑΪΝΨ \* ρ. πζ :  
 ΤΟ ἔΡΟΦ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ἡ ΠΨΑΧΕ ἡ ΠΣΟΦΟΣ' ΕΥΜΑΔΑΧΕ ἡ ΠΡΕΦΩΤΜ.  
<sup>13</sup> ἡ ΘΕ ἄΠΕΪ ἔΒΟΛ' ἡ ΟΥΧΙΩΝ' ΖΜ ΠΩΖC ἔΨΑΦΤ ἄΤΟΝ' ΠΟΥ-  
 ΧΟΥΦ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΠΟΥΒΑΪΨΙΝΕ' ἡ ΠΕΤΠΖΟΤ' ἡ ΠΕΤΟΥΝΑΧΝΟΥΦ'  
<sup>14</sup> ΨΑΦΩΦΥΛΕΪ ΓΑΡ ἡ ΠΕΨΥΧἡ ἡ ΠΕΤΕΦΝΑΧΙΟΥΨ ΠΑΨ. ἡ ΘΕ ἡ-  
 ΖΕΝΤΗΨ ἡ Π ΖΕΝΚΛΟΟΛΕ' ἡ Π ΖΕΝΖΩΟΥ ΕΥΘΗΖ ἔΒΟΛ' ΤΑΪ ΤΕ  
<sup>15</sup> ΘΕ' ἡ ΠΕΤΨΟΥΨΟΥ ἄΜΟΟΥ ἔΧἡ ΖΕΝΤ' ἡ ΠΟΥΧ. ἔΡΕ ΠΣΟΥΤἡ  
 ΣΜΘΜ ἡ ΟΥΜΗΤΖΑΡΨΖΗΤ' ΨΑΡΕ ΟΥΛΑΣ ΔΕ' ἡ ΘΩΝΤ' ΟΥΕΨῆ  
<sup>16</sup> ΖΕΝΚΕΕC. ΕΚΨΑΝΖΕ ἔΕΒΪΨ ΟΥΕΜ ΠΕΚΡΩΨΕ' ΜΗ ΠΟΤΕ ἡ ΤCΕΪ  
<sup>17</sup> ἡ ΤΚΑΒΟΛ. ἄΠΡΤΑΨΕ ΒΩΚ ἔΖΟΥΝ' ἡ ΠΕΚΩΒΗΡ ΜΗ ΠΟΤΕ' ἡ ΦCΕΪ  
<sup>18</sup> ἄΜΟΚ' ἡ ΦΜΕCΤΩΚ. ἡ ΘΕ ΠΟΥΘΕΡΩΒ' ἡ Π ΟΥCΗΦΕ' ἡ Π ΟΥCΟΤΕ  
 ΠΑΚΙC' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΠΟΥΡΩΜΕ' ΕΦΜΗΤΡΕ ἔΠΕΨΩΒΗΡ' ΠΟΥΜΗΤ-

<sup>8</sup> ἡ ΤΕΚΡΗΝ, pro ἡ ΤΕΚΡΑΝ = Syro-hex. ܬܟܪܐ, ܬܟܪܐ, Gr. ἐπ' ἐσχατων, Vulg. *postea* - κ in ΠΕΚΩΒΗΡ' super vers. pr. m. — <sup>9</sup> ΖΗΤῆ pro εἰς τὰ ὀπισω - ἡ ΠΕΚΚΑΤΑΦΡΟΝΕΪ = μὴ καταφρονεῖ — <sup>10</sup> ΜΕΝ (cod. με' ἡ ΠΕΘ'...) = μὲν - ΠΑΪΩΕ ΔΕ' ἡ ΤΜΗΤΧΑΧΕ, Gr. ἡ δὲ μαχὴ σου καὶ ἡ ἐχθρά, Syro-hex. habet σου post ἐχθρά - ἔΒΟΛ ἄΜΟΚ ceteri non agnoscunt - ΖΑΡΕΖ ΠΑΚ'... ΤΑΧΡΟΣ ΠΑΚ', Syr. = Gr. χάρις καὶ φιλία ἐλευθεροί, ας τηρήσον σεαυτῶ — <sup>11</sup> ἡ ΘΕ reliqui om. - ΕΦΖἡ ΟΥΘΟΡΜΙΣΚΟΣ (ou super vers. pr. m.) ἡ ΣΑΡΔΙΟΝ' = ἐν ὀρμισκῶ σαρκίου - τε super vers. m. recentiore - ΠΟΥΨΑΧΕ... ἡ ΣΜΗΤ, Gr. οὕτως εἰπεῖν λόγον, Vulg. *qui loquitur verbum in tempore suo*, et Sym. λαλῶν λόγον ἐν καιρῷ αὐτοῦ = hebr. ܠܕܒܪܐ ܕܠܗ ܕܒܪܐ, Syro-hex. sub asterisco ܕܠܗ ܕܒܪܐ, ܕܠܗ ܕܒܪܐ, ܕܠܗ ܕܒܪܐ, ܕܠܗ ܕܒܪܐ = Aqu. et Theod. λαλῶν ῥῆμα ἐπὶ ἀρμοζουσιν αὐτῶ, cfr. Field. ad h. l. — <sup>12</sup> ἔΡΕ-ΤΟ ἔΡΟΦ pro δεδεται; interpres, potius quam a δεω, a διδωμι derivavit significationem suam - ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ alii subintelligunt — <sup>13</sup> ἡ Π ΟΥΧΙΩΝ', rectius ἡ ΠΟΥΧΙΩΝ' = χιόνος - in ἡ ΠΕΤΠΖΟΤ' abundat ne - ἡ ΠΕΤΟΥΝΑΧΝΟΥΦ' pro τοὺς ἀποστειλάντας αὐτὸν - ΨΑΦΩΦΥΛΕΪ = ὠφελεῖ - ἡ ΠΕΤΕΦΝΑΧΙΟΥΨ ΠΑΨ, Syr. = Graec. τῶν αὐτῶ χρωμένων — <sup>14</sup> ἡ ΠΕΤΨΟΥΨΟΥ ἄΜΟΟΥ = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. in sing. - ΖΕΝΤ', ceteri in sing. — <sup>15</sup> ἔΡΕ... ΣΜΘΜ pro εὐδοία βασιλευσι - post ou vocis ΟΥΜΗΤΖΑΡΨΖΗΤ tres litterae abrasae - ἡ ΘΩΝΤ' pro μαλακή — <sup>17</sup> ἄΠΡΤΑΨΕ ΒΩΚ ἔΖΟΥΝ', Syr. = Gr. σπανίον εἰσαγε σὺν ποδὰ πρὸς, Vulg. *Subtrahe pedem tuum de domo*, ܕܠܗ ܕܒܪܐ ܕܠܗ ܕܒܪܐ - ἡ ΦCΕΪ ἄΜΟΚ bis scriptum, sed alter. est deletum — <sup>18</sup> ἡ ΘΕ ceteri om. - ΠΑΚΙC = αἰς, Gr. ἀκιδῶτον.





5    ἸΟΥΔΑΟΝΤ' ΚΑΤΑ ΤΜΗΝΤΑΟΝΤ ἸΝΕΤΜΑΥ ΧΕ ἸΝΕΚΡ ΤΕΡΖΕ'  
 6    ΑΛΛΑ ΟΥΩΨΗ ἸΟΥΔΑΟΝΤ' ΟΥΒΕ ΤΕΡΜΗΝΤΑΟΝΤ' ΧΕ ἸΝΕΟΥ-  
 7    ΩΝΕ ἸΒΟΛ ἸΝΟΦΟΣ ἸΝΑΖΡΑΔΕ ΟΥΔΑΕ'. \*ΑΥΩ ΨΑΕΧΠΟ' Ἰ- \* p. q̄ :  
 8    ΟΥΝΟΒΗΕ ἸΒΟΛΖΙΤῆ ΝΕΨΑΧΕ ΕΚΨΑΝΧΟΟΥ ἸΟΥΨΑΧΕ' ΖΙΤῆ  
 9    ΟΥΒΑΪΨΙΝΕ' ΝΑΟΝΤ'. q̄ ἸΜΑΥ ἸΤΕΖΙΝ ἸΝΕΟΥΕΡΗΤΕ' ΑΥΩ  
 10    ΟΥΠΑΡΡΟΪΜΙΑ ἸΒΟΛΖῆ ΡΩΟΥ ἸΝΑΟΝΤ'. ἸΘΕ ἸΠΕΤΝΑΜΟΥΡ  
 11    ἸΟΥΩΝΕ' Ζῆ ΟΥΣΦΕΝΔΩΝΗ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ἸΠΕΤΤ ΟΥΕΟΥ ἸΟΥ-  
 12    ΔΟΝΤ'. ΨΑΡΕ ἸΨΟΝΤΕ ΡΩΤ' Ζῆ ἸΒΙΧ ἸΠΡΕΤΤΖΕ' ΑΥΩ ΟΥ-  
 13    ΜΗΤΡΜΕΖΑΛ' Ζῆ ἸΒΙΧ ἸΝΑΟΝΤ. ΨΑΡΕ ΡΩΜΕ ἸΜ' ΟΩΒΕ  
 14    ἸΝΑ ΝΑΟΝΤ' ΑΥΩ ΤΕΥΖΙΝ ΝΑΤΑΚΟ. ἸΘΕ ἸΟΥΟΥΖΟΡ ΕΨΑΕ-  
 15    ΚΟΤΕ ἸΠΕΚΑΒΟΛ' ἸΣΕΜΕΣΤΩΕ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ἸΠΑΟΝΤ' Ζῆ ΤΕ-  
 16    ΚΑΚΙΑ' ΕΨΑΝΚΤΟΕ' ἸΠΕΚΝΟΒΕ. ΟΥῆ ΟΥΨΙΠΕ ΕΨΑΕΧΠΕ ΝΟΒΕ'  
 17    ΑΥΩ ΟΥῆ ΨΙΠΕ' ΕΥΕΟΥ' Μῆ ΟΥΖΜΟΤ'. ΑΪΝΑΥ ΕΥΡΩΜΕ' Ε-  
 18    ΜΕΕΥΕ ΕΡΟΕ ΟΥΔΑΕ' ΧΕ ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ' ΟΥῆΤΕ ΠΑΟΝΤ ΖΕΛΠΙΣ  
 19    ΕΖΟΥΕ ΕΡΟΕ'. ΨΑΡΕ ΠΡΕΚΧΝΑΔΥ ΧΟΟΣ' ΕΥΝΑΧΟΟΥΕ ΕΥΖΗΥ ΧΕ  
 20    ΠΜΟΥῆ Ζῆ ΝΕΖΙΟΥΕ' ΑΥΩ ΣΕΖΩΤΗ Ζῆ ΝΕΠΛΑΤΑ. \* ἸΘΕ ΝΟΥΡΟ' \* p. q̄ a :  
 21    ΕΚΚΩΤΕ ΕΧῆ ΝΕΨΜΕΨΤΒΣ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ἸΟΥΡΕΚΧΝΑΔΥ Ζῆ ΠΕ-  
 22    ΣΛΟΒ. ΨΑΡΕ' ΠΡΕΚΧΝΑΔΥ ΚΕΛΧ ΝΕΚΒΙΧ ΖΑ ΚΟΥΝΕ ἸΚΤΜ-  
 23    ΕΨῆΤΟΥ ΕΡΟΕ. ΟΥΣΑΒΕ ΠΕ ΠΡΕΚΧΝΑΔΥ ΝΑΕ ΟΥΔΑΕ' ΕΖΟΥΕ'  
 24    ΕΠΕΤΤΣΙΝΥ ΕΤΣΤΟ ἸΒΟΛ ἸΟΥΕΒΙΩ. ἸΘΕ ἸΠΕΤΑΜΑΖΤΕ Μ-

4 ΚΑΤΑ = Alex., Gr. προς — post prim. τ τοῦ τμηνταοντ una litera est abrasa — Ἰνετμαυ (sic), pro εκεινου — 5 ουβε = Alex. προς, Gr. κατα — Ἰναζραδε (sic) — 6 αυω . . . . νεψαχε, Gr. εκ των οδων εαυτου ονειδος ποιειται; alia exemplaria cum Syro-hex. εκ των εαυτου ποδων..., Vulg. *claudus pedibus*, hebr. *qui abscidit pedes* — εκψανχοου indubitanter pro εκψανχοου — 7 Ἰνεουερητε, Syr. = Gr. σκελων — παρροϊμια = Vulg. hebr. Syro-hex. et cod. 253 παροιμιαν, Gr. παρωνομιαν, cfr. Field, op. cit., ad h. l. — 8 Ἰθε et ταϊ τε θε = Vulg. et hebr. *sicut-ita*, Syr. = Gr. ος-ομοιος εστι — σφενδωνη = σφενδονη — 9 αυω, Syr. = Gr. δε — cod. Ἰναοντ — 10 ψαρε ρωμε usque in fin., Syr. = Gr. πολλα χειμαζεται πασα σαρξ αφρονων, συντριβεται γαρ η εκστασις αυτων; hebr. *לכל חכמה רב רשע יבין*, Vulg. *iudicium determinat causas: et qui imponit stulto silentium, iras mitigat* — 11 ευεου, Syr. = Gr. δοξα — ζμοτ' in rasura — 12 ευρωμε' ita passim pro εον . . . — 13 alter. α in χναυ super vers. pr. manu — ευζηυ, pro ευζηυ = εις οδον — αυω, Syr. = Gr. δε — Ζῆ νεπλατα = εν ταις πλαταιαις — 14 εκῆ (sic) νεψμεψτβς = επι του στροφιγγος, alii add. αυτου — 15 κελχ, ceteri κρυψας — νεκβιχ, Syro-hex. et hebr. *סתר*, Vulg. et Gr. την χειρα — εροε = Syr. Vulg. et hebr., Gr. absque αυτου — 16 εζουε' επεττςινυ (sic) . . . . Ἰουεβιω, Syro-hex. in textu = Gr. του εν πλησμονη αποκομιζοντος αγγελιαν (Syr. *לב*), Vulg. *septem viris loquentibus sententias* = hebr. *משבעה משיבי טעם*.


Prov. XXVI, 5-17.



- 28 **ΠΟΥΩΝΕ' ΕΝΑΖΕ' ΕΧΩΕ'.** ΠΛΑΣ' **ΠΝΟΥΧ' ΜΟΣΤΕ ΠΤΜΕ' ΤΤΑ-**  
**ΠΡΟ' ΕΤΩΤΡΤΩΡ' ΝΑΕΙΡΕ ΠΡΕΝΩΤΟΡΤΡ.**
- XXVII, 1 **ΜΠΡΩΟΥΩΟΥ ΜΜΟΚ ΕΠΕΦΡΑΣΤΕ' ΝΤΣΟΟΥΝ ΓΑΡ ΑΝ' ΧΕ**  
 2 **ΕΡΕ ΡΑΣΤΕ ΝΑΧΠΕ ΟΥ. ΜΑΡΕ ΚΕΟΥΑ' ΤΑΕΙΟΚ' ΠΤΕΚΤΑΠΡΟ ΑΝ'**  
 3 **ΤΕ' ΟΥΩΜΜΟ' ΑΥΩ ΠΝΕΚΣΠΟΤΟΥ ΑΝ'. ΠΩΝΕ ΖΟΡΩ ΑΥΩ ΠΩΩ**  
**ΜΟΚΩ ΠΕΙ ΖΑΡΟΕ' \*ΤΟΡΓΗ ΜΠΑΘΗΤ' ΖΟΡΩ ΕΡΟΟΥ ΜΠΕΣΝΑΥ. ' p. 47 :**  
 4 **ΠΩΩΝΤ ΟΥΑΤΝΑ ΠΕ' ΑΥΩ ΤΟΡΓΗ ΝΑΩΤ' ΑΥΩ ΜΕΡΕ ΖΑΑΥ**  
 5 **ΕΙ ΖΑ ΠΚΩΩΤ. ΝΑΝΟΥ ΠΡΕΝΧΠΙΟ' ΕΥΘΩΠ ΕΒΩΖ ΕΡΟΥΕ' ΟΥΜΠΤ-**  
 6 **ΩΒΗΡ' ΕΣΡΗΠ. ΝΑΝΟΥ ΜΠΩΩΩ ΠΟΥΩΒΗΡ ΕΡΟΥΕ' ΕΜΠΕΙ ΠΟΥ-**  
 7 **ΧΑΧΕ. ΨΑΡΕ ΟΥΨΥΧΗ ΕΤΣΙΝΥ ΧΗΡ' ΝΤΣΤΕ ΠΕΒΙΩ ΕΒΩΖ.**  
 8 **ΨΑΡΕ ΠΚΕ ΠΕΤΣΑΩΕ ΔΕ' ΖΩΟΒ' ΠΤΕΨΥΧΗ ΕΤΡΩΡΩ. ΠΘΕ**  
**ΠΟΥΖΑΛΗΤ' ΕΨΑΦΩΩ ΕΒΩΩΩ ΠΕΦΜΑΖ' ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΨΑΡΕ**  
 9 **ΠΡΩΜΕ' Ρ ΖΩΩΩΩ ΕΦΩΑΝΡ ΨΜΜΟ ΕΝΕΦΜΑ. ΨΑΡΕ ΠΡΗΤ' ΟΥ-**  
**ΠΟΕ' ΩΠ ΠΡΕΝΟΒ Π ΜΠ ΠΡΕΝΗΡ Π ΜΠ ΠΡΕΝΩΟΥΡΗΝΕ' ΨΑΡΕ ΠΡΗΤ**  
 10 **ΔΕ ΖΕ' ΩΠ ΟΥΩΩΝΕ. ΜΠΡΚΩ ΠΣΩΚ ΠΟΥΩΒΗΡ' ΠΣΑΒΕ' Π ΟΥ-**  
**ΩΒΗΡ' ΠΤΕ ΠΕΚΕΩΤ' ΜΠΡΒΩΚ ΔΕ ΕΡΟΥΝ ΕΠΗΙ ΜΠΕΚΣΟΝ' ΕΚΜΟΚΩ.**  
**ΝΑΝΟΥ ΟΥΩΒΗΡ' ΕΦΡΗΝ ΕΡΟΥΝ' ΕΡΟΥΕ' ΟΥΣΟΝ' ΕΦΟΥΝΥ ΜΜΟΚ.**  
 11 **ΑΡΙΣΑΒΕ' ΠΑΩΗΡΕ' ΧΕ ΕΡΕ ΠΑΡΗΤ ΟΥΠΟΕ' ΑΥΩ ΠΤΚΤΟ ΕΒΩΖ**  
 12 **ΜΜΟΚ ΠΡΕΝΩΑΧΕ ΠΠΟΒΗΕΒ. ΨΑΡΕ ΠΣΑΒΕ' ΖΟΠΕ ΕΡΕΠΕΘΟΟΥ**  
 13 **ΕΥΝΗΥ \*ΝΑΘΗΤ ΔΕ ΠΗΥ ΕΧΩΟΥ ΠΣΕΤΟΕ. ΕΙ ΤΕΚΩΤΗΝ' Α ' p. 48 :**  
 14 **ΠΡΕΦΩΩ ΓΑΡ ΣΑΔΤΚ ΕΦΩΩ ΠΡΕΝΚΟΟΥΕ. ΠΕΤΝΑΣΜΟΥ ΕΠΕΦ-**  
**ΩΒΗΡ ΩΠ ΟΥΠΟΒ' ΠΣΜΗ ΠΡΤΟΟΥΕ' ΝΕΨΩΒΕ ΑΝ' ΕΠΕΤΣΑΖΟΥ Μ-**

27 **ΕΝΑΖΕ'** pro κυλιν - **ΕΧΩΕ'** in rasura — 28 **ΤΤΑΠΡΟ' ΕΤΩΤΡΤΩΡ' . . . . ΠΡΕΝ-**  
**ΩΤΟΡΤΡ,** Syr. = Gr. στομα δε αστεγον ποιει ακαταστασιας — XXVII, 1 **ΕΠΕΦΡΑ-**  
**ΣΤΕ',** Vulg. in crastinum = 777 777, Syr. = Gr. τα εις αυριον — lit. τ τοῦ γαρ  
 in rasura — **ΡΑΣΤΕ,** Vulg. superventura dies = Syr. et Gr. η επιουσα — 2 **ΚΕΟΥΑ' =** Vulg.  
 alienus, Gr. ο πελας, Syr. 777 — 3 post **ΤΟΡΓΗ =** οργη, om. δε — 4 **ΑΥΩ** pro  
 αλλα — **ΠΚΩΩΤ,** Syr. = Gr. ζηλος — 6 **ΝΑΝΟΥ-ΕΡΟΥΕ' =** Vulg. meliora.... quam, Syr.  
 = Gr. αξιοπιστοτερα εστι.... η εκουσια — 7 **ΕΤΣΙΝΥ =** ετσηον — **ΠΤΣΤΕ** (sic) abun-  
 dat — **ΠΕΤΣΑΩΕ,** scriptum πετσαε, recenti manu est emendatum — 8 **ΕΦΩΑΝΡ ΨΜΜΟ**  
 pro οταν αποξενωγη — 9 **ΨΑΡΕ ΠΡΗΤ** Δε usque in fin., Syro-hex. 777 777 777 777 777, Gr. καταρρηγνυται δε υπο συμπτωματος ψυχη — 10 **cod. ΠΣΩ**  
**ΠΣΩΚ - ΠΟΥΩΒΗΡ' ΠΣΑΒΕ,** reliqui φιλον σου — **ΜΜΟΚ** abundat — 11 **ΠΑΩΗΡΕ'** et πα-  
 ρητ = Syr. Vulg. et hebr., Gr. υις, et σου η καρδια, C. μου η καρδια — post  
 ΠΤΚΤΟ una litera abrasa; porro ο et sequens ē rescripta sunt — 12 **ΝΑΘΗΤ ΔΕ**  
**ΠΗΥ** (cod. ΠΗΥΕ) . . . . ΠΣΕΤΟΕ, Syr. = Gr. αφρονες δε επελθοντες ζημιαν τισου-  
 σιν — 13 **ΤΕΚΩΤΗΝ,** ceteri το ιματιον αυτου — **ΕΦΩΩ** pro εφωω = λυμαινεται  
 — 14 **ΕΠΕΦΩΒΗΡ =** Vulg. hebr. et Syro-hex., Graec. om. αυτου — **ΝΕΨΩΒΕ ΑΝ',**  
 pro ουδεν διαφερειν δοξει.

15 μοq'. ψаре πρωοῦ нех прωме ёβοzрм πεqни зп незооῦ  
 16 нтепрw. тαι τε θε нoуpωме нреqсазоῦ ёбоz зм πεкнi  
 17 ммiне ммoк. птнy мпемзйт' наwт ёwауmоуτε ёpoq'  
 18 xe петcoутwн. ппенiпе' пе wаqтwм' ппенiпе' прωме де  
 19 пе wаqтoвс про' мпeqwвнp. петнаτwбё нoуwō нкн-  
 20 те' qнаceи ннескарпoc. петзареz де' ёпeqxoεic' наxитaиo'.  
 19 нθe' ётepe нzo' ёiне дн' нneyepнy. тaи τε θε' ётepe н-  
 20 кезнт' нпpωме ёiне дн' нneyepнy. мepe дmнte мн пта-  
 21 ко' ceи' тaи τε θε' ёзeнaтceи нeнвaд нпpωме' нpeqxиnбoнc.  
 21 д' p. qe: 21 дн' мпeуzac. \* тzокiмн мпзaт' мн пноуw' пе пaстoу'  
 22 ёwауzокiмaзe' мпpωме ёбоzрн pωoу ннeтwаxe ёpoq'.  
 22 пзнт' мпaнoмoc' wаqwиne нca зeнпeθooῦ. ψаре пзнт де'  
 22 ётcoутwн' wиne нca oуcooун. екwаnмaстiтoῦ нoуaθнт'  
 23 нтmнte нoуmннwе' екcaw ммoq' ннeкqei нтeqмнтaθнт'.  
 23 зп oуeимe' ёкeeимe' ёнeψyчн мпeкoзe' нтcmн пeкзнт'  
 24 ёнeкaкeлн xe тбoм' мн пaмaзтe' wooп дн' мпpωme' wа  
 24 ёнeз' oуde мeутaдq' xиn oуxwм wа oуxwм. qei пpo-  
 24 oуw' ннoуoтoунт' ётpнт' зп тcawе' тapeкθiooῦ нwopп'  
 24 нтcooуz ёзoун нoуxopтoc мпeqтe' xe eкeзe' ёёcooῦ' зi зoi-  
 25 тe' qei пpooуw нтcawе' xe eкeзe ёзiεiв. пaωнpe' aиtek  
 25 зeннoб' нwаxe ёпeкwнz. дyw пwнz ннeкzмzдa.  
 xxviii, 1 ψаре пaceвнc' пwт' ёmн петпнт нcωq' ёpe пaikaios  
 2 дe тaxpнy нθe нneyиmoуi. \* ψаре зeнзaп' пeзce' зп ннo-  
 3 вe нпaceвнc' пpωme дe нcaвe пawwм нзeнopгн. ψаре

<sup>14</sup> ммoq' abundat — <sup>15</sup> πρωοῦ, Syr. = Gr. σταγονες — τε super vers. altera m. — нoуpωme pro нoуcзime = γυνη — ёбоzрм πεкнi ммiне ммoк, ita codex non semel, Gr. ex του ιδιου οικου, Syro-hex. add.  — <sup>16</sup> ante ёpoq om. де — петcoутwн pro επιδεξιος — <sup>17</sup> мпeqwвнp = Syr. Vulg. et hebr., Graec. absque αυτου — <sup>18</sup> qнаceи, ceteri φαγεται — <sup>19</sup> нкезнт' (κ in rasura) = Syr. Alex. C. Vulg. et hebr., Gr. αι διανοιαι — prim. н alterius нneyepнy aliena m. super vers. — <sup>20</sup> нpeqxиnбoнc abundat — post нxарвaд (= στηριζων οφθαλμον) altera manus superadd. нiм — мпeуzac, Syr. = Gr. absque αυτων — <sup>21</sup> тzокiмн et ёwауzокiмaзe' = δοχιμιον et δοχιμαζεται — ннeтwаxe pro eγχωμιαζοντων — <sup>22</sup> екwаnмaстiтoῦ (cod. екwаnмaстiтoῦ) = εαν μαστιγοις — <sup>23</sup> ёнeкaкeлн = σαις αγελαις — <sup>24</sup> ётpнт' abest a Syr. et Gr. — тapeкθiooῦ нwopп pro και κερεις ποαν — xopтoc = χορτον — мпeqтe', Syr. = Gr. ορεινον — cod. ёёcooῦ' — <sup>25</sup> hic incipit in cod. cap. XXVIII — пaωнpe = Syro-hex., Gr. absque μου — aиtek зeннoб' нwаxe, Syr. = Gr. παρ' εμου εχει ρησεις ισχυρας — XXVIII, <sup>1</sup> нneyиmoуi, ceteri λεων — <sup>2</sup> нзeнopгн pro αυτας.

ΠΕΤΤΗΚ' ὅν τεϋμῆτῳαϋτε' ῥῖλα εὐρῆκε. ἢθε ἢοὔρῳ  
 4 εϋοῡ' ἢῥῃνοβρε ἀν' ταῖ τε θε ἢνετκῳ ἢσωοῡ ἢπνομοσ'  
 εὐταεῖο' ἢτῳῆτῳαϋτε' νετμε' ἢπνομοσ' εὐκτο ἐροοῡ ἢ-  
 5 οὔσοβτ'. ἢρωμε δε ἐθοοῡ' ἢανοεῖ ἀν' ἢοὔρῳπ' νετῳῖνε  
 6 δε' ἢσα πχοεῖς ἢανοεῖ ὅν ῥενακαθον ἢῖμ. ἢανε οὔρῆκε  
 7 εϋμοοῡε' ὅν τεϋμῆτῳε' ἐροοῡ' εὐρῳμοο ἢρεϋχῖδῶλ. ῳаре  
 πῳηре ἢсаβε ῥареῥ ἐπνομοσ' πετῳοоп δε ὅν οὔμῆτῳῃα'  
 8 εϋτῳῖνε ἢπεϋεῖωτ'. πετῳῳο' ἢτεϋμῆτῳῥῳμοο' ὅν οὔ-  
 9 χῖμνε' νετῃα' ἢῃῥῆκε νετῃατсῖοοῡ ἢμοσ. πετῃаріке  
 ἐβοῶλ ἢπεϋῃααχε' ἐτῳсωτῳ ἐπνομοσ' πεῳῶῃηλ ἢπαῖ βῃт.  
 10 πεтсωῃῃ ἢνεтсοῡтῳῃ' ὅν οὔῥῖῃ εсῥοοῡ εϋῃаῥе ἢтоϋ  
 εῥраῖ εῥεῃπεθοοῡ' \*νετοῡααβ δε' ἢαῃῳῳ' ἐχωοῡ ἢῳπετῃа- \* p. 93:  
 11 ποῡοῡ. ἢρωме ἢῥῳμοο' ὃ ἢсаβε ἢαϋ' οὔααϋ' ἢῥῆκε ἢсаβε'  
 12 ἢαδῃаріке' ἐροϋ'. ῳаре οὔноб ἢεοοῡ ῳωπε' ἐтβε' тβοῃтῖа  
 13 ἢῃῶῖκαῖοс' ῳаре ἢρωме δε' тако' ὅν ἢμοο ἢῃасеβῃс'. πεт-  
 ῥωбс ἢτεϋμῆτῳαϋτε' ἢасоοῡтῃ ἀν' πεтχῳ δε' ἢμοс'  
 14 аῡῳ етχῃῖο' ἢмос' сенамерітῃ. ἢῶῖаτῃ ἢῃρωме' еттсо  
 εῡοῡон ἢῖм' ἐтβε ὅτε ἢῃноῡтe' ἢῃаῡтῥῃт δε' ἢтоϋ' ϋῃа-  
 15 ῥе' εῥраῖ εῥεῃπεθοοῡ'. οὔμοῡῖ εϋῥκαεῖт' аῡῳ οὔῳῃῳ εϋῖβε'  
 16 пе οὔῥῆκε' εϋῃаῥχοεῖс εὐῃῃῃῳе ἢῥῆκε. οὔῥро' εϋῳаат  
 ἢχῃῃῃа' οὔноб ἢρεϋχῖῃδῖῃс пе' πεтмостe δε ἢχῖῃδῖῃс  
 17 ἢῶῃῃῥ ἢοὔноб ἢοὔοεῖῳ. πεтῃаῡῃтῳре ἢοὔῃῳме' εϋ-

3 ὅν τεϋμῆτῳαϋτε', Syr. = Graec. ἐν ἀσβεῖαις — 4 post νετμε' om. δε  
 — 5 prim. δε abundat — ἢα prioris ἢανοεῖ (= συνησουςι) super vers. a pr. manu  
 — ὅν ῥενακαθον (αγαθα) ἢῖμ, Syr. = Gr. ἐν παντι, alii παντα — 6 pr. m. ἢανε,  
 altera ἢανοῡ — ὅν τεϋμῆτῳε, hebr. יְהִיב, Vulg. in simplicitate sua, Syr. = Gr.  
 ἐν ἀληθείᾳ — 7 πετῳοоп ὅν pro ποιμαίνει — ἢπεϋεῖωτ' = Alex. Syro-hex. Vulg.  
 et hebr., Gr. absque αὐτου — 8 post οὔχῖμνε om. καὶ πλεονασμων, Vulg. et  
 foenore — 9 πεῳῶῃηλ ἢπαῖ βῃт = Vulg. oratio eius erit execrabilis, hebr. etiam  
 precatio eius (est) abominatio, Syr. = Gr. καὶ αὐτος τὴν προσευχὴν αὐτου ἐβδελυκται  
 — 10 εῥεῃπεθοοῡ, Syr. = Gr. εἰς διαφθοραν, Vulg. in interitu suo — νετοῡααβ usque  
 in fin. = Syro-hex. لا يملكون اموالهم ولا هم يملكون اموالهم, hebr. וְלֹא יִמְלְכוּ וְלֹא יִמְלְכוּ  
 Vulg. et simplices possidebunt bona eius, Gr. οἱ δὲ ἀνομοὶ διελευσονται ἀγαθα  
 καὶ οὐκ εἰςελευσονται εἰς αὐτα (cfr. Field ad h. l.) — 11 post ἢῥῆκε om. δε — 12 βοῃ-  
 тῖа = βοήθεια — тако' pro αλίσκονται — 13 τ in πεтχῳ super vers. aliena manu  
 — ἢμοс alter. ceteri om. — аῡῳ етχῃῖο' = Syro-hex. لا يملكون, Vulg. = hebr. et reli-  
 querit, Graec. ἐλεγχους — 14 ἢῃноῡтe abest a ceteris — 16 ἢχῃῃῃа = χρηματα,  
 Graec. προσδων — ἢρεϋχῖῃδῖῃс, Syro-hex. لا يملكون, Graec. συκοφαντης — cod. ἢοὔ-  
 ноῡноб ἢοὔοεῖῳ.

- \* p. qh : 18 ըն օղոօճ՝ ըջօտԷ զնալատ՝ ալօ ըգտախրիս ան՝ \* πετ-  
μοῦσε δίκαιος σεναβοῦῃ ἑροϋ՝ πετμοῦσε՝ δε՝ ջի ջենջօօյե՝  
19 ԵԿԾՕՄԷ՝ ՆԱԾԼՕՄԼԵՄ. PETPՋԱՅ ԵՔԵԿԱԶ՝ զՆԱՏԵՐԻ ՈՅԻԿ՝  
20 PETPHՆՏ ԴԵ՝ ՈՏԱ ՕԿՍԵԳ՝ զՆԱՏԵՐԻ ՄՄՈՒՄԶՆԿԵ. ԲՐԱՄԵ ԴԵ ՈՏ-  
ՏԱՅԷ՝ ՆԱԽԻՏՄՈՅ ԷՄԱՏԵ՝ ըրԵԳՐ ըԵԹՕՕՅ՝ ԴԵ՝ ՆԱՐԲՈՂ ԸՆ՝ ԵՔԵ-  
21 ԹՕՕՅ. PETՄԻՔԵ ԶՆՏՕՅ ըՆԶՕ՝ ըՆՐԵԳՅԻՆԾՈՆԾ ՆԱՏՕՕՅՏՆ ԸՆ՝  
22 ՔԱՐԻ ԴԱՐ՝ ըՏՄԻՆԵ՝ ՆԱՏ՝ ՕԿՐԱՄԵ ԷՅՈՂ ԶԱ ՕԵԻԿ. ՄԱԳԵՔԻՆ  
ըՐՐԱՄԱՕ՝ ըԾԻ ՕԿՐԱՄԵ ըԵՐԲՕՕՆԵ՝ ԱԿՍ ըԳՏՕՕՅՆ ԸՆ՝ ԽԵ ՕԿ-  
ՆԱՆՏ՝ ըՏՆԱՐԽՕԵԻՏ ԵԽԱԳ՝ ըՏՆԱՏԱՄՈ ըՏԵԳՄՈՒՄԶՆԱՕ՝ ԶՈ  
23 ՕԿՅԻՆԾՈՆԾ ԵԳՆԱՏՕՕՅԶԾ ԷՅՕՅՆ՝ ՄՔԵՏՆԱ՝ ըՆԶՆԿԵ. ըՏՏԽՈՒՍ՝  
ըՕԿՐԱՄԵ՝ ԶԻ ըԵԳԶՅՕՕՅԵ՝ ԵԳՆԱԾ ըՋՄՕՏ՝ ԷՅՕՅԵ՝ ըՏՏՇՄՕՏ՝ ԶՄ  
24 ըԵԳԶԱՏ՝. ըՏՏԽԻ ՄՔԵԳԵՐՈՒՄ՝ ըԾՈՆԾ ՄՈՒ ՏԵԳՄԱԼԱՅ՝ ԵԳՄԵԵՅԵ՝ ԽԵ  
25 ըԳՐՈՒՅԵ ԸՆ՝ ՕԿԿՕԻՆՈՆՕՏ ըԵ ՔԱՐԻ ըՕԿՐԱՄԵ՝ ՆԱՏԵՅՆՏ՝. ՄԱՐԵ  
ՕԿՐԱՄԵ ՆԱՏԵՐԻ ԿՐԻՆԵ՝ ԵԻԿՆ՝ ըՏՏԿՍ ԴԵ՝ ըՋՏՆԳ՝ ԵՔԽՕԵԻՏ՝ զՆԱ-  
\* p. qh : 26 ՄՔՔԵ ըՆ ՕԿԶԱՐԵԶ. \* ըՏՏԿՍ ըՋՏՆԳ՝ ԵՄՄՈՒՄՆԱՄՏՇՆՏ՝ ՔԱՐԻ  
27 ՕԿԱԾՆՏ ըԵ՝ ըՏՏՄՕՕՅԵ ԴԵ՝ ըՆ ՕԿՏՕԳԻԱ՝ ՆԱՕՅԽԱԻ. ըՏՏՇ  
ըՆԶՆԿԵ՝ ՆԱՐԾՐԱԶ՝ ԸՆ՝ ըՏՏԿՏՕ՝ ԴԵ՝ ըՆըԵԳՅԱԶ ԷՅՈՂ ՄՄՕՕՅ՝  
28 ՆԱՄՔԱՄՏ՝ ԷՄԱՏԵ. ՄԱՐԵ ըՆԿԱԻՕՏ՝ ԶՕԽԶԽ ըՆ ՄՄԱ ըՆԱՏԵ-  
ՅՆՏ՝ ՄԱԿԱՄԱԻ ԴԵ՝ ԶՄ ըՏԱԿՕ ըՆՔՏՄԱԿ՝.  
XXIX, 1 ՆԱՆՕՅ ՕԿՐԱՄԵ՝ ԵԳՏԽՈՒՍ՝ ԵՄՆԱՄՏ՝ ՄԱԿԶ՝ զՆԱԽԵՐՕ՝ ԴԱՐ՝  
2 ըՆ ՕԿՄՏՆԵ՝ ըԳՏՄՏԱԶԾ. ըՆԱՕՏ՝ ԵՄԲՐԱՆԵ՝ ԵՄՄԱԽԵ՝ ՄՈՒ  
ըՆԿԱԻՕՏ՝ ըՐԱՄԵ ԴԵ՝ ՆԱԶՕԽԶԽ ըՆ ՏՄՈՒՄՆԱԽՕԵԻՏ ըՆԱՏԵՅՆՏ՝.

<sup>17</sup> ըն օղոօճ՝ ըջօտԷ pro εν αιτιᾷ φονου – cod. in fin. om. παιδεύει υιον και αγαπησει σε, και δώσει κοσμον τη ση ψυχη, ου μη υπακουσει εθνει παρανομω, quae omnia, cum absint a textu hebraico, asterisco notantur in Syro-hex. — <sup>18</sup> δίκαιος՝ σεναβοῦῃ ἑροϋ = δικαίως βεβηθηται – prim. o in alter. πετμοῦσε super vers. a pr. manu — <sup>20</sup> ԴԵ prim. abest a Syr. et Gr. — ՈՏԱՅԷ՝, ceteri αξιολπιστος; — ՆԱՐԲՈՂ ԸՆ՝ ԵՔԵԹՕՕՅ՝ pro ουκ ατιμωρητος εσται — <sup>21</sup> ըՏՏՄԻՔԵ . . . . ըՆՐԵԳՅԻՆԾՈՆԾ = Syro-hex. in textu ԵՂ, ԵՅ, Ե ԼՕ, Ե ԵՕ; in marg. vero consonat cum Gr. ος ουκ αισχυνεται προςωπα δικαιων — ՆԱՏՕՕՅՏՆ ԸՆ՝, Syr. = Gr. ουκ αγαθος; — ԴԱՐ abundat — ԶԱ ՕԵԻԿ pro ψωμου αρτου — <sup>22</sup> Ը in ըՏՆԱՐԽՕԵԻՏ super vers. altera manu — ըՏՆԱՏԱՄՈ . . . . ըՆԶՆԿԵ est adcuratior lectio vers. 8; hic itaque abest a ceteris testibus — <sup>24</sup> ըՏՏԽԻ ըԾՈՆԾ = Syro-hex. ԼԻԼԻԾ, Ե, Alex. alii que αποβιζεται, Gr. αποβαλλεται — ՄՔԵԳԵՐՈՒՄ՝ et ՏԵԳՄԱԼԱՅ՝ = Syro-hex. et hebr., Gr. absque autou – ՄՈՒ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. η – ՕԿԿՕԻՆՈՆՕՏ = κοινωνος — <sup>25</sup> ՆԱՏԵՐԻ = Complut. Ald. Alex. alii que απληστος, Syro-hex. ԽԽ, Gr. απιστος – ԿՐԻՆԵ՝ = χρινει – ԵԻԿՆ = ειχη — <sup>27</sup> ըՆըԵԳՅԱԶ, Syr. = Gr. τον οφθαλμον αυτου – ԷՅՈՂ ՄՄՕՕՅ՝ glossa — <sup>28</sup> ԶԽ ՏՕՅ ԶՕԽԶԽ in rasura – post ՄԱԿԱՄԱԻ subintelligitur ըՆԿԱԻՕՏ — XXIX, 2 ԵՄՄԱԽԵ ՄՈՒ ըՆԿԱԻՕՏ՝, Syr. = Gr. εγκωμιαζομενων δικαιων, Alex. in sing.

3 πείωτ' ἄπρωμμε' ετψῖνε' ἡσα τσοφῖα' παευφρανε' πετ-  
 4 μοοψε δε' ὅη οὐπονηρία' πατακε τεψμῆτρῆμμο. ψаре  
 5 οὐρρο' ἡδικαῖος' τογнес οὐχωρα' ἡτε οὐρωμμε δε' ἄπα-  
 6 ρα- νομος' ψρψωρς. πεтсоβте' ἡογψне' ἡпазрῆ πεψωβнр'  
 7 ернасорѣ ἐнеγοῦεῖρηнте' ἄμῖн ἄμμοѣ'. οὐῆ οὐноб' ἡδобрѣ  
 8 ψооп' ἄπρωμμε ἡρεψρῆнове' \*ἡτκαῖος δε' παψωπε' ὅη οὐраψε \* p. p̄:  
 9 μῆ οὐογῆοѣ. παδικαῖος' сооун' ἡкрῖне ἡῆзнке' παсеβнс δε  
 10 παεῖμμε' ἀν' ἐпсооун' аѡ μῆте пзнке' знт' ἡсооун. ψаре  
 11 зенрωмме еγзроу рекз оупоzис' ψаре ἡсофос δε' кто' εβоз  
 12 ἡзеноргῆ. πρωμμε' ἡсофос' παкрῖне' ἡῆзеθнос' ψаѡсωве  
 13 δε ἡса преψρῆнове' еψаанѡнѣ. ψаре ἡρωμμε' ἡсноѣ' ме-  
 14 στε нетоуаав' ψаре нетсоутѡн' δε' ψῖне ἡса τεψψγхῆ.  
 15 ψаре паѡнт' перѣ πεψѡнѣт' εβоз тнрѣ' псофос δε'  
 16 ψаѣнѣтѣ εβоз' ψнм' ψнм. οὐρро' еψсѡтῆ еψахе ἡхῖн-  
 17 ѡнс зенпара- νομος δε' не неτψῆψε наѣ'. πεττ' εἰмне'  
 18 μῆ πεтхῖ аѡтѡмῆнѣт' ἐнеγερнѣ' πноуте δε παбῆ πεγψῖне  
 19 ἄпеснаѣ'. οὐрро еψкрῖне ἡῆзнке ὅη οῦмме' πεψѡронос' па-  
 20 ψωпе' еγмῆнѣтῆнѣтрѣ'. ψаре ἡснψε' μῆ нехпῖо' † ἡоγсо-  
 21 фῖа' пψнре δε етпλана' на†ψῖне ἄпееѣῖωт. ψаре ἡреψ-  
 22 ρῆнове' аѡаῖ зῆ паѡаῖ ἡῆасеβнс' ерѡан ἡῆ δε' зε' ψаре  
 23 ἡδικαῖος рзоте. †сѡῶ ἄпекψнре' таρεѣ† οῦноѣ' наѣ'  
 24 \*аѡῶ ἡѣ† ἡоγтrophῆ ἡтекψγхῆ. μῆ ноб' паψωπε' ἄ- \* p. p̄a:  
 25 пзеθнос ἄπαρ-α- νομος' наῖа†ѣт' δε' ἄпетзарез ἐπ-  
 26 номос.  
 27 μῆ οὐзῆзззз' ернаѡт' нахῖсβѡ ὅη зенѡахе' еψаан-  
 28 ноῖ ἡѣнасѡтῆ ἀн'. екѡаннаѣ' еγρωмме' еψѡῆпе' εѡахе'  
 29 εῖмме' хе οὐῆте паѡнт' зεzпис ἡзоуо ероѣ. πεтспа-  
 30 таzа'

3 πετμοοψε δε' ὅη οὐπονηρία', pro ος δε ποιμαίνει πορνᾶς — τεψμῆτρῆμμο, Syg. = Gr. absque αὐτοῦ — 4 οὐχωρα = χωρᾶν — 5 ἡпазрῆ (sic), it. v. 27 — ерна-  
 сорѣ = Syro-hex. ܐܢ ܠܗ; , Gr. περιβάλλει αὐτο — 6 ἡτκαῖος (sic) = ἡδικαῖος, Syg. = Gr. δίκαιος — 7 знт' = νοῦς — 8 ἡзеноргῆ, ceteri οργῆν — 9 cod. in fine  
 om. καὶ οὐ καταπτήσσει — 10 нетоуаав, Syro-hex. = Graec. οσιον — 11 prim. ε  
 τοῦ ψаѣнѣтѣ super vers. a pr. manu — ψнм'ψнм = κατὰ μέρος — 12 post ne  
 om. тнроу — неτψῆψε наѣ' = Syro-hex. hebr. Vulg. aliiqne, Gr. οἱ υπ' αὐτον  
 — 13 петхῖ = χρεωφειλετος — πноуте, ceteri κυριος — 15 етпλана' = πλανωμενος  
 — ἄпееѣῖωт, Gr. γοναῖς αὐτοῦ, Syro-hex. hebr. et Vulg. matrem suam — 16 ἡреψρ-  
 ρῆове pro ἡноβε = αμαρτιαῖ — 17 таρεѣ† οῦноѣ' loco. αναπαυσει — ἡоγтrophῆ  
 = τροφή, pro τρυφᾶς Symm. et Theod. = hebr. et Vulg. delicias, Syg. = Gr. κοσμον  
 — 18 ноб' = ἐξηγητης — 19 зен тоῦ зенѡахе super vers. aliena manu — еψаан-  
 ноῖ pro εαν γὰρ καὶ νοση — 21 петспа-таzа' = ος κατασπαταλα.



xln τεϑμῆτκοῦῖ ϣναρζμαζαλ· μῆπςως δε' ϣναῶκαρ πρῆτ  
 22 ἔχωϣ οὔαααϣ'. ὡαρε οὔρωμε ἡρεϣῶντ' τοὔνες οὔτ'των·  
 23 ὡαρε οὔρωμε ἡρᾶκ ὅμκε πνοβε. ὡαρε πςωϣῃ ὅββῖῆ πρῶ  
 24 με' πεοοῦ δε' νατοὔνες νετῶββῖῆ. πετχῖτοε' μῆ οὔρεϣ-  
 χῖοτε' εϣμοστε ἡτεϣψῡχῆ· εὔωανςμῖνε ἡοῦᾶναϣ' ἡςετῡ-  
 25 οὔωνῃ εβολ· σεναρε' ἡσεχῖῡῖπε κε αὔρροτε ρῆτοῦ ἡρηνρῶ-  
 με' ναῖατῃ δε' ἡπετῆαρροτε ρῆτῃ ἡπνοὔτε. τῡῆτῡαϣ-  
 τε' νατ' οὔςαατε ἡπρωμε' πετῆαρετε ἔπχοεῖς' ϣναοὔχαῖ.  
 26 ραρ' νετῡῡῡε ἡπῡτο εβολ ἡῆῖνοβ' ἔρε τῡῆτῡε' δε'  
 \* p. p8 : 27 ἡπρωμε' ἡῆῡ εβολρῖτῡ πνοὔτε. \*οὔβοτε' ἡπρεϣχῖνδονς  
 πε πλῖκαῖος· οὔβοτε δε' ἡπλῖκαῖος τε τερῖῆ· ἡῆρεϣῖρνοβε.  
 οὔακαῇαρτος' πε οὔρωμε ἡρεϣχῖνδονς ἡναρρῆ πλῖκαῖος  
 ϣςωϣῃ δε' ἡναρρῡ πασεβῆς ἡῇ' οὔρωμε ἡλῖκαῖος.  
 28 ἡῖῡ πετῆαρε' εὔςρῖμε ἡχωρε' ταῖ δε' ἡτῡῖνε ταῖῆ  
 29 ἔρῡτε' ρεनेне ῡῡε. πρῆτ ἡπεςρᾶῖ τῆκ ερᾶῖ ἔχως· ταῖ ἡαρ-  
 30 ὅρωρ ἡῆ' ἡποεῖκ· σεῖρε γαρ' ἡπεςρᾶῖ ἡρεῆπετῆανοὔοῦ ἡ-  
 31 ρεῆπεῇοοῦ ἡῆ'. ἡοὔῇεῡ γαρ ἡῖῡ' ἔςρῡωβ ἔπςορτ' ἡῆ πῡα-  
 32 ρε' αςταῡεῖοοῦ ρῆ ἡεςῇχ ἡῡαῡ. αςρ ὅε ἡῆεῖχαῖ ἡεῡῡτ'

<sup>21</sup> τεϑμῆτκοῦῖ = Syro-hex., Gr. absque αὐτοῦ – μῆπςως = εσχατον – οὔαααϣ' (sic)  
 — <sup>22</sup> ὡαρε οὔρωμε ἡρᾶκ ὅμκε πνοβε = Syro-hex. in textu ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ  
 ܡܪܝܬܐ ܡܪܝܬܐ, , et alia exempl. graeca, cfr. Field ad h. l.; Vulg. hebr. et Gr. non  
 agnoscunt – hinc Sahid. om. ἀνηρ δε ὀργίλος ἐξωρῡξεν ἀμαρτιαν (alia exempl. ἀμαρ-  
 τίας) — <sup>23</sup> πεοοῦ νατοὔνες = cod. gr. 23 et Syro-hex. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ, Vulg. su-  
 scipiet gloria, hebr. כבודך יהיה, Gr. ερειδει δοξή κυριος — <sup>24</sup> εὔωανςμῖνε . . .  
 εβολ (hoc postremum additum est recenti manu), Gr. εαν δε ὀρκου προτεθεντος  
 ακουσαντες μη αναγγειλωσι, idem Syro-hex., sed ante ακουσαντες hab. και, Vulg.  
 = hebr. adiurantem audit et non indicat — <sup>25</sup> σεναρε' ἡσεχῖῡῖπε . . . ἡρηνρῶμε.  
 Vulg. qui timet hominem, cito corruiet, Gr. φοβηθεντες και αισχυνηθεντες ανθρω-  
 πους υπεσκεισθησαν (Alex. υποσκεισθησονται), Syro-hex. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ  
 . ܡܠܟܐ; ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ — ναῖατῃ . . . ἡπνοὔτε, Syr. = Gr. ο δε πεποιθως  
 επι κυριω ευφρανθησεται, Vulg. = hebr. qui sperat in Domino, sublevabitur – post  
 πετῆαρετε om. δε — <sup>26</sup> τῡῆτῡε' = το δικαιον – πνοὔτε, ceteri κυριου — <sup>27</sup> οὔβοτε  
 δε' ἡπλῖκαῖος . . . ἡρεϣῖρνοβε, Syr. = Gr. βδελυγμα δε ανομῡ κατευθυνουσα οδος,  
 Vulg. et abominantur impii eos qui in recta sunt via, hebr. ַרְרִי־וֹשִׁי – sequentia οὔ-  
 ακαῇαρτος' usque in finem, quae ab aliis non agnoscuntur, scholion sapiunt  
 — <sup>28</sup> (XXXI, <sup>10-31</sup>) ταῖῆῡ ἔρῡτε' = τιμιωτερα — <sup>29</sup> ἡποεῖκ, Vulg. spoliis = ַלְלוּ, Syro-hex.  
 ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ, Gr. καλων σκυλων — <sup>30</sup> ἡρεῆπεῇοοῦ ἡῆ' = Vulg.  
 hebr. Syro-hex. et Alex. και ου κακον, Gr. om. — <sup>31</sup> ἡοὔῇεῡ γαρ ἡῖῡ = παντα  
 τον χρονον (alia exempl. βιον) ceteri coniung. praecedd. – ἔςρῡωβ, Gr. μηρυομενη,  
 Syro-hex. ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ, Vulg. quaesivit — <sup>32</sup> ἡῆεῖχαῖ (pro ἡῆεῖχοῖ) ceteri in sing.

33 εσσωοντ ερωτη' ηνενκα' νας' απονε'. ατω ψατωονη'  
 34 ηδωρη ησ'τρε ηνα πενη' ατω ζωβ ηνερμαδα'. εσσανρε  
 εσσωε ψαροπ' ψατωδε δε ηρενμαπελοοδε η ηκαρπος  
 35 ηνερμαδα'. \*αμωρ' ητες'πε' εματε η ονδομ' ασταχρο' \* p. p' :  
 36 νερβοι επρωβ. ατω μερε περβ' χενα' ητεγυν τηρ'.  
 37 ψασοοντη ηνερμαδα' εβωλ' ενετεσσε' ατω περβωμε'  
 38 ψαταχροου' επεπαϊ. ψασωων' ητοοτ' εγρηκε' ησοοντη  
 39 ηοκαρπος απεψαατ. μηρε περβα' χειροονω ζα να ηη'  
 40 εσσανωσ' η ονμα' πετ ραρη' καρ' τηρου' ροβ'. αστα-  
 41 μεε' ρβω σ'ητε' απερβα' ατω ροιτε νας' εβωλ' η πωη'  
 42 ηη' πηβε'. ψατωωτ' ησα περβα' η απηλη εσσανρημοος  
 43 η οσοοντ' ηη' ηρ'αλ' ατω πετονη ρη' ηκαρ. αστα-  
 44 μεε' ρενσιντωνηον' ασταα' εβωλ' ατω ρενπερ'ωμα' ηνε-  
 45 φοινη'. ασ'τρωω' ηονδομ' ηη' ονδομ' απεσωω δε η-  
 ονερικ' ηρεσσηαα' περ'ιοονε' απερβα' ηη'. ατω σναεφρανε  
 46 ηπεροον ηραε'. σναωνων' ηρω' ηη' ονμη'τσαβε' ατω ρη'

32 εσσωοντ . . . . απονε' = Syro-hex. codd. gr. 68, 106 aliiue μακροθεν συναγει αυ-  
 της τον πλουτον; Alex. item τον πλουτον, sed μακροθεν coniung. cum praecedd.  
 sicut Gr. μακροθεν, συναγει δε αυτη τον βιον; Vulg. = hebr. *de longe portans panem*  
*suum* — 34 εσσανρε εσσωε ψαροπ' pro θεωρησασα γεωργιον επριατο, Vulg. *con-*  
*sideravit agrum, et emit eum* — ηρενμαπελοοδε = Vulg. et hebr. *vineam*, Syro-hex.  
 ܠܝܢܐ, Gr. κτημα — 35 εματε ηη' ονδομ' pro simplici ισχυρος — 36 initio om. και  
 εγευσατο οτι καλον εστι το εργαζεσθαι — 37 ηνερμαδα' = Syro-hex. Alex. aliiue,  
 idem Vulg. in sing., Gr. τους πηχεις αυτης — ενετεσσε, Syr. = Gr. επι τα συμ-  
 φεροντα, Vulg. *fortia* = Aqu. Symm. Theod. ανδρια, iuxta Nobilium, hebr. ܚܝܬܝܬܐ  
 — περβωμε' (ita pr. m., altera mutavit in περ'ιοονε') = Syro-hex. Alex. aliiue,  
 Vulg. *digiti eius*, Gr. τας δε χειρας αυτης — prim. ο του ψαταχροου' aliena manu  
 super vers. — επεπαϊ pr. m., altera ηαπεπαϊ — 38 post ψασωων' et ησοοντη  
 om. δε — ηοκαρπος = καρπον — 39 μηρε = μερε — καρ' = γαρ — 40 ατω, Gr. δε,  
 Syr. om. — ροιτε = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. in plur. — 41 ψατωωτ' ησα περβα'  
 pro περιβλεπτος δε γινεται ο ανηρ αυτης — ρ του περβα' super vers. a pr. manu;  
 porro prim. ο in σοοντ' et η in ηρ'αλ' ab altera manu — ατω πετονη ρη' ηκαρ,  
 Gr. κατοικων της γης, Vulg. hebr. Syro-hex. Alex. aliiue om. κατοικων — 42 ρεν-  
 σιντωνηον' = συνδονας — ασταα' εβωλ' ατω, Gr. και απεδωτο, Syro-hex. ܠܝܢܐ  
 ܠܝܢܐ — ατω ρενπερ'ωμα' ηνεφοινη', Gr. = περιζωματα τοις χαναναισις,  
 Syro-hex. ܠܝܢܐ — 44 hinc versuum ordo, sicut in Alex., perturbatus  
 est — απεσωωω δε ηονερικ' (= ηονερικ') usque ηη', pro quibus Vulg. *consideravit*  
*semitas domus suae, et panem otiosa non comedit*, pertinent ad v. 45, ubi Gr. et Syr.  
 hab. στεγναι διατριβαι οικων αυτης, σιτα δε οκνηρα ουκ εφαγε.

Prov. XXIX, 33-44.

<sup>45</sup> ΠΝΟΜΟΣ· ΝΑΝΣΑΜΕ' ΜΗ ΜΗΝΤΝΑ' ΖΪ ΠΕΣΛΑΣ. ΔΣ†ΖΪΩΧΣ  
 \* p. p<sup>α</sup> : <sup>46</sup> ΠΟΥΘΩΜ' ΜΗ ΟΥΣΑ. \*Δ ΠΕΣΩΗΡΕ ΤΩΟΥΝ' ΑΥΤΜΑΪΟΣ' ΑΥΩ  
<sup>47</sup> Δ ΠΕΣΖΑΪ ΕΤΗΑΝΟΥΓ' † ΠΕΣΣΟΕΙΤ. Δ ΖΑΖ ΠΣΖΪΜΕ ΧΠΕ' ΟΥ-  
 ΜΗΤΡΑΜΑΟ' Δ ΖΑΖ' Ρ ΖΕΝΜΗΤΧΩΡΕ' ΝΤΟ ΔΕ ΑΡΧΪΣΕ ΔΡΟΟΥ  
<sup>48</sup> ΤΗΡΟΥ. ΖΕΝΑΡΙΣΚΕ ΠΝΟΥΧ' ΑΥΩ ΟΥΠΕΤΩΟΥΕΪΤ ΠΕ ΠΣΑ Π-  
 ΟΥΣΖΪΜΕ' ΣΕΝΑΣΜΟΥ ΓΑΡ' ΕΥΣΖΪΜΕ ΜΑΜΑΪΝΟΥΤΕ' ΜΑΡΕΣΣΜΟΥ  
<sup>49</sup> ΔΕ ΝΤΟΣ ΕΘΟΤΕ ΜΠΧΟΕΙΣ. † ΝΑΣ ΕΒΟΛΖΩΝ ΠΚΑΡΠΟΣ ΠΠΕΣΒΙΧ'  
 ΧΕ ΕΥΧΩ ΜΠΣΟΕΙΤ ΠΠΕΣΖΒΗΥΕ ΖΗ ΜΑΜΑ ΠΒΩΚ ΕΡΟΥΝ' ΠΠΣΟ-  
 ΟΥΖΕ' ΑΥΩ ΜΑΡΟΥΣΜΟΥ ΕΕΠΕΣΖΑΪ ΖΗ ΜΠΥΛΗ \*  
 .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .—  
 .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .—  
 » ΜΠΑΡΖΟΪΜΕΪΑ ΠΣΟΛΟΜΟΝ' ΠΩΗΡΕ ΠΔΑΥΕΙΔ' ΑΥΧΩΚ ΕΒΟΛ· ΕΡΕ  
 » ΠΕΡΣΜΟΥ ΜΗ ΠΕΣΜΟΥ ΠΠΕΤΟΥΔΑΒ ΤΗΡΟΥ ΝΑΨΩΠΕ ΝΑΜΑΝ'  
 » ΖΑΜΗΝ :  
 .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .— « « « .—

<sup>45</sup> ΠΑΝΣΑΜΕ' ΜΗ ΜΗΝΤΝΑ' (cuius τ supr. vers. a 2. m.) ΖΪ ΠΕΣΛΑΣ reddunt ταζίν  
 εστεϊλατο τη γλώσση αὐτῆς v. 43, et ἡ δε ελεημοσύνη αὐτῆς v. 45 Gr. — <sup>45</sup> repetit  
 ea, quae habentur initio v. 44 — <sup>46</sup> ΤΩΟΥΝ' = Vulg. hebr. Compl. et Syro-hex.,  
 Gr. ἀνεστήσε coniung. cum praecedd. — ΑΥΤΜΑΪΟΣ' = Aqu. Symm. Theod., iuxta  
 Nobilium, εὐμακαρίσαν αὐτήν, idem hebr. et Vulg. et beatissimam praedicaverunt  
 eam; Syr. = Gr. καὶ ἐπλουτήσαν — ΕΤΗΑΝΟΥΓ' alii non agnoscunt — <sup>47</sup> ΠΣΖΪΜΕ  
 pro θυγατέρες — ΖΕΝΜΗΤΧΩΡΕ = Alex. Ald. aliique, Syr. = Gr. δύναμιν — ΔΡΟΟΥ  
 pro ΕΡΟΟΥ aut pro Gr. ὑπερησας? (Vat. et Alex. καὶ ὑπερησας) — <sup>48</sup> ΖΕΝΑΡΙΣΚΕ  
 = ἀρεσκαίαι — ΜΑΜΑΪΝΟΥΤΕ = hebr. et Vulg. timens Dominum, Syro-hex. = Gr. συνετῇ  
 — ΜΑΡΕΣΣΜΟΥ usque in fin. = Syr. et Gr., Vulg. = hebr. ipsa laudabitur — <sup>49</sup> Π-  
 ΠΕΣΒΙΧ' = hebr. Vulg. Syro-hex., et, iuxta Nobilium, Aqu. Symm. et Theod., Gr. χε-  
 λεων αὐτῆς — ΧΕ ΕΥΧΩ . . . . ΠΠΣΟΟΥΖΕ, Vulg. = hebr. et laudabunt eam in portis  
 opera eius, Symm. αἰνεῖτω τὰ ἔργα αὐτῆς, Aqu. καὶ ὑμνησουσιν αὐτήν ἐν πυλαῖς  
 ποιήματα αὐτῆς (cfr. Nobilium et Field ad h. l.); Syr. = Gr. καὶ αἰνεῖσθω ἐν πυ-  
 λαῖς ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, quam lectionem item habet Sahidicus; unde consequitur, sicut  
 et ex aliis exemplis supra relatis, interpretem thebanum una cum versione τῶν LXX  
 alias etiam interpretationes graecas adhibuisse, et saepe utrarumque lectionem ad-  
 misisse — ΕΕΠΕΣΖΑΪ ita cod.

\* ΠΕΚΛΗΝCΙΑCΤΗC :: ὅτ' ἂν ἴδῃ ::

\* p. pē :

1.1    καὶ κέ' ἡψαχε ἡπεκκλήνcιαcτηc' πῶνρε ἡλὰγειλ· ἔαqr-  
 2    ppo ἔχῃ πῖνλ ὅτ' ἔϊελῆμ. οὐπετῶουεῖτ' ἡμπετῶουεῖτ  
   πετῶοπ' πεχε πεκκλήνcιαcτηc' οὐπετῶουεῖτ' ἡμπετῶουεῖτ  
 3    πε ρωβ νῖμ· ἔπετῶουεῖτ' πετῆρητοῦ. οὐ πε περογο' ἡ-  
   πρωμε' ἐτῶοπ ἡα' ὅτ' πεqῖce τηρῖ· παῖ ἔτεqῖace ἡρητῖ  
 4    ῥαροq ἡπρῆ· χε οὐγενεα' ψαcβωκ ἡτε κεουεῖ εἰ ἐπεcμα·  
 5    πκαρ δε' ῶοπ ψα ενερ. αὐῶ πρῆ ψα'ψα' ἡqῖωτῖ ἡq-  
 6    cωκ οἷ' ἐρραῖ ἐπεcμα· ἡτοq' ἐqῖαψα' ψα'qμooῤε ἐπca'  
   ἡπρῆc' αὐῶ ἡqκοτῖ· ἔψα'qκτοq ἐπca' ἡπεμῖτ' πεῖῆα ἐq·  
 7    μooῤε ἐqκωτε' αὐῶ ψα'qκτοq ἐρραῖ ἐνεqκοτc. \* ἡμooῤ \* p. pē·  
   πcωpῃ τηροῦ εὐμooῤε ἐρραῖ ἔθαλaccα· αὐῶ τεθαλaccα  
   μεcμooῤ' ῥαροoῤ· ἡμooῤ πcωpῃ τηροῦ ψα'γμooῤε ἐρραῖ  
 8    ἐνεγμα· ἔψα'γμooῤε ἡτοoῤ ἔτρεγβωκ ἐπμα ἐτῃμαῤ. ἡ-  
   ψαχε τηροῦ cεψαατ' ἡνεψ πρωμε' ψαχε ἡρητοῦ· αὐῶ  
   ἡνεψ πβλλ' cεῖ ῥα ππαῤ αὐῶ ἡνεψ πμααχε' cεῖ ῥα πcωτῃ.  
 9    οὐ πετῃα'ψωπε· ἡτοq οἷ' πετῃα'ψωπε· οὐ πετῃα'τῃ-  
   μῖoq· ἡτοq οἷ' πετοῦῃα'τῃμῖoq· αὐῶ ἡπ λλῃτ ἡρωβ ἡ-  
 10    βppe ῥαρωq ἡπρῆ. ἐρε πρωμε ἡα'ψαχε ἐροoῤ ἡqχοoc χε  
   εἰc παῖ οὐβppe πε· ἔλῃ αὐοῤῷ εὐψωπε ὅτ' ἡλῖωῃ ἡτα'γῃωπε  
 11    ῥατῆ ρῖῃ. ἡπῆ p πμεεγε' ψωπ' ἡῃψοpῖ αὐῶ ἡκερῃεγε'

Ecclesiastes = πεκλήνcιαcτηc': hoc nomen modo uno, modo cum duobus κ  
 scribitur; R. autem fere semper cum duobus reddit — I, 'καὶ κέ', ceteri non agno-  
 scunt — alt. κ τοῦ ἡπεκκλήνcιαcτηc' super vers. pr. m. — ἔαqrppo ἔχῃ πῖνλ, Gr. βα-  
 σιλεωc Ἰσραηλ, idem Syro-hex., sed Ἰσραηλ sub obelo; Vulg. = hebr. *regis Ierusalem*  
 — <sup>2</sup> ult. τ in primo ἡμπετῶουεῖτ super vers. aliena manu — πετῶοπ' abest a  
 ceteris — πε ρωβ . . . . . πετῆρητοῦ pro τα παντα ματαιοτης — <sup>3</sup> R. προγο — id.  
 mendose ἐταqῖace — <sup>4</sup> ἡτε . . . . ἐπεcμα, ceteri καὶ γενεα ἐρχεται — δε' = Vulg.  
 autem, Syr. = Gr. καὶ — <sup>5</sup> post ἡqῖωτῖ hebr. Syr. et Gr. repet. ο ἡλιoc — post ἐq-  
 πα'ψα' om. εχει — <sup>6</sup> ἔψα'qκτοq ponendum foret ante ἐqκωτε = κυκλοι κυκλων — in  
 fin. cum Vulg. om. το πνευμα — <sup>7</sup> ῥαροoῤ abundat — item sequens τηροῦ — γ τοῦ  
 ψα'γμooῤε super vers. a pr. m. — Syr. = Gr. εἰc τον τοπον ου οι χειμαρροι πο-  
 ρευονται, εχει αυτοι επιστρεφουσι του πορευθηναι — <sup>8</sup> R. oscitanter ἡνεψ βολ  
 cει ῥα πcωτῃ, omittens ῥα ππαῤ αὐῶ ἡνεψ πμααχε' cεῖ — <sup>9</sup> ante alterum οἷ  
 cod. om. καὶ — ῥαρωq pro ῥαροq — <sup>10</sup> ἐρε . . . . . πα'ψαχε ἐροoῤ, Syr. = Gr. oc λαλη-  
 σει — ἔλῃ = ἡδη — αὐοῤῷ . . . . . ὅτ' ἡλῖωῃ pro γεγονεν εν ταιc αιωσι — <sup>11</sup> ψωπ'  
 cod., R. proprio Marte emendavit in ψωπε.

Eccle. I, 1-11.

Eccle. I, 12 — II, 1-3.

<sup>4</sup> ροϕ ἄπρῃ· ἡτῆπε' ἡνεροῦ ἄπεγωνῆ. αἰχίσε ἄπενταί-  
 ταμιοϕ παῖ· αἰκωτ παῖ ἡρενῆ· αἰτωδὲ παῖ ἡρενμα ἡε-  
<sup>5</sup> λουδὲ· αἰταμιο' παῖ ἡρενκηπος' μῆ ἡεπαρὰλιδος· αὐῶ  
<sup>6</sup> αἰτωδὲ παῖ ἡρητοῦ ἡωνη νιμ' ἡρεϕτ' καρπος· αἰταμιο  
 παῖ ἡρενκολὺμβηρα' ἄμοοῦ· ἐτσο ἐβολ ἄπαμα ἡωνη  
<sup>7</sup> ἐττ' οὐῶ· αἰκω παῖ ἡρενῆμαλ ἡροοῦτ' μῆ ἡερεῆμαλ  
 ἡεῖμε· αὐῶ ἡεκεμης' ἡη ἡῖ αὐωπε παῖ· αὐω οὐνοβ' ἡα-  
 ωῆ ἡερε ἡῖ εσοῦ ἄωωπε παῖ· ἐροῦε' ἡενταὐωωπε τηροῦ  
<sup>8</sup> ἡα ταῖῆ ἡῆ θῆλῆμ· αἰκωοῦῆ παῖ ἐροῦῆ· ἡοῦῆατ' μῆ  
 οὐνοῦβ· αὐῶ ἡωοῦωοῦ ἡερωοῦ μῆ ἡεχωρα· αἰκω παῖ  
 ἡερεροοῦτ' μῆ ἡερεῖοομε' ἐῆαχω ἐροῖ ἡῆ οὐτρυφη μῆ  
 ἡωῆρε ἡῆρωμε· \*αὐῶ ἡερεροῦωτῆ ἡροοῦτ' μῆ ἡερεϕ- \* p. pī:  
<sup>9</sup> οὐωτῆ ἡεῖμε· αὐω αἰχίσε' αἰοῦωῆ ἐτοοτ' παρὰ ἡεντ-  
 αὐωωπε' ἡα ταῖῆ τηροῦ ἡῆ θῆλῆμ· αὐῶ α ταςοφῖα' ἄρε-  
<sup>10</sup> ρατς παῖ· αὐῶ ἡωβ νιμ ἡτα ἡαβαλ' οὐῶωῦ ἄπεῖβεῖ  
 τοοτ' ἡτοοῦ· ἄπεῖκα παρητ' ἐϕωαατ' ἡλῶαῦ ἡοῦοῦνοϕ'  
 ἡε ἄ παρητ' ἐϕφρανε' ἡμ παῖσε τηρεῖ· αὐῶ παῖ αϕωωπε  
<sup>11</sup> παῖ ἄμερις ἐβολῆμ παῖσε τηρεῖ· αὐῶ αἰκτοῖ οῆ· ἄνοκ'  
 ἡῆ ἡαῖβῆε' τηροῦ παῖ ἄνοκ ἡτα ἡαβῖχ ταμιοῦ· αὐῶ  
 ἡμ παῖσε ἡταῖμοκῆτ ἡρητῆ ἐτρααῦ παῖ· αὐῶ εἰεῖῆῆ  
 τηροῦ οὐπετωοῦεῖτ πε· αὐῶ οὐωῦ ἄπῆα πε· ἄμῆ οὐῆωβ  
<sup>12</sup> ἡροῦοῦ ωοοῦ' ἡα πῆ· αὐῶ αἰδῶωτ ἄνοκ' ἐῆαῦ ἐτσοφῖα·

<sup>4</sup> ἄπενταίταμιοϕ παῖ pro ποιημα μου - e in αἰτωδὲ super vers. recenti m.,  
 R. αἰτωδ' — <sup>5</sup> ἡερενκηπος' μῆ ἡεπαρὰλιδος = κηπους και παραδεισους - alter. παῖ  
 abundat - ἡωνη νιμ' ἡεϕτ' καρπος, Gr. ξυλον παν καρπου, Syro-hex. ܕܐܝܬܐ ܕܥܡܪ  
 ܕܥܝܬܐ — <sup>6</sup> κολὺμβηρα' = κολυμβηθρα - post ἐβολ om. ἄμοοῦ = ἀπ' αὐτων - ἄπα-  
 μα ἡωνη, ceteri absque μου - in fin. cum Vat. om. ξυλα — <sup>7</sup> R. om. ἡροοῦτ'  
 - γ prioris αὐῶ super vers. a 1. m. - μης = μες - οὐνοβ' ἡαωῆ pro κτησις πολλη  
 - R. negligenter ἡῖ σοοῦ ἄωωπε ἡε — <sup>8</sup> post αἰκωοῦῆ om. οῆ = και γε - ἡωοῦ-  
 ωοῦ, Syr. = Gr. περιουσιασμοῦς, Vulg. substantias = Aqu. ουσιας - ἡεχωρα = των  
 χωρων - R. ἡομε - ἡῆ οὐτρυφη μῆ ἡωῆρε, ceteri και εντροφηματα (Aqu. τρυφας)  
 υιων - αὐῶ, alii om. - ἡερεροῦωτῆ prim., Syr. = Gr. in sing.; R. bis ρεροῦωτῆ,  
 et post primum legit ροοῦτ pro ἡροοῦτ' — <sup>9</sup> ante αἰοῦωῆ om. και - γ in ἡεντ-  
 αὐωωπε super vers.; item ἡ aliena manu in ταςοφῖα — <sup>10</sup> οὐῶω = Vulg. desi-  
 deraverunt, et Symm. ἐπεθυμησαν, Syr. hebr. et Gr. ητησαν, R. αῡαωοῦ - ἄπεῖ-  
 βεῖ = ἄπεῖϕεῖ - cod. ἡοῦοῦνοϕ, Gr. ευφροσυνης μου; Vulg. hebr. Syro-hex. Alex.  
 et alii om. μου — <sup>11</sup> αἰκτοῖ = Vulg., Syr. = Gr. ἐπεβλεψα - post primum ἄνοκ  
 R. oscitanter om. ἡῆ ἡαῖβῆε' τηροῦ παῖ ἄνοκ - παῖσε = Alex., ceteri absque  
 μου - παῖ ult. redundat - οὐωῦ (sic).

- \* p. p<sup>12</sup>a : 13 **ܐܡܢ ܡܫܥܝܐ ܕܗܘܐ ܬܡܢܬܐ ܗܢܬ' ܟܝܥ ܢܝܡ ܡܥ ܡܪܫܡܥ ܝܬܢܐܝܝ ܝܘܬܐ-**  
**ܕܩܝ ܢܨܐ ܡܫܘܚܢܝܥ \* ܝܬܥ ܢܥܢܬܐܬܐܕܩ ܢܥ. ܕܗܘܐ ܕܝܢܐܢ ܕܢܕܟ'**  
**ܟܝܥ ܝܬܢ ܕܠܝܘܐ ܡܫܘܚܢ ܢܬܨܘܦܝܐ' ܝܕܝܥܝܥ ܬܡܢܬܐ ܗܢܬ' ܢܗܝ ܝܬܥ**  
 14 **ܝܬܢ ܕܠܝܘܐ ܡܫܘܚܢ ܡܫܘܚܢܝܥ ܝܕܝܥܝܥ ܢܕܩܩܥ' ܢܒܐܕ ܡܫܨܘܦܝܥ'**  
**ܝܬܡܘܚܢ ܕܢ ܬܥܩܕܥܥ ܡܐ ܗܢܬ ܕܥ' ܢܬܘܩ' ܥܩܡܘܫܥܥ ܕܡܢ ܢܕܩܩܥ'**  
**ܕܗܘܐ ܕܝܥܝܡܥ ܝܬܢ ܕܢܕܟ' ܟܝܥ ܝܬܡܘܚܢܢ ܢܝܘܬܐ ܡܥܬܢܐܬܡܢܢ**  
 15 **ܝܕܝܥܝܥ ܬܡܢܬܐ ܗܢܬ' ܕܗܘܐ ܕܝܕܝܥܝܥ ܕܡܢ ܡܐܕܢܬ' ܟܝܥ ܡܥܬܢܐܬܡܢܢ**  
**ܝܬܡܘܚܢܬ' ܝܥܝܥ ܥܢܐܬܡܢܢ ܝܕܝܥܝܥ ܕܗܘܐ ܝܬܒܥ ܝܬ ܕܥ' ܢܬܘܫܢ' ܕܝܕܢ**  
**ܨܘܦܝܥ ܕܢܕܟ ܕܝܕܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܡܢ ܢܬܘܫܢ' ܕܝܕܢ**  
**ܨܘܦܝܥ ܕܢܕܟ ܕܝܕܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ**  
 16 **ܕܗܢܬ' ܟܝܥ ܡܢܢ ܢܝܘܬܐ ܡܫܘܚܢ ܡܫܘܚܢܝܥ ܡܢ ܡܐ ܗܢܬ' ܕܢܐܬܐ**  
**ܕܥ' ܟܝܥ ܢܝܘܬܐ ܝܬܢܢ' ܕܗܐ ܢܝܡ' ܕܗܐ ܡܥܬܢܐܬܡܢܢ ܢܝܘܬܐ ܡܐ**  
 \* p. p<sup>12</sup>b : **ܝܬܢ ܕܗܘܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ ܢܐܬܐ**  
 17 **ܕܗܘܐ ܕܝܕܝܥܝܥ ܡܐ ܗܢܬ ܬܡܢܬܐ ܗܢܬ' ܟܝܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܝܕܝܥܝܥ ܝܬܢܐܝܝ**  
**ܡܥ ܡܐܬܝܝܢ ܢܬܐܬܡܝܝܢ ܕܗܘܐ ܡܢܢ ܟܝܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܝܬܢܐܝܝ**  
 18 **ܡܥ ܕܗܐ ܢܝܡ' ܕܗܘܐ ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ. ܕܗܘܐ ܕܢܕܟ ܕܝܕܝܥܝܥ ܡܐ**  
**ܕܝܥܝܥ ܬܡܢܬܐ ܝܬܢܐܝܝܢ ܕܢܕܟ ܢܝܘܬܐ ܕܐ ܡܢܢ ܟܝܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ**  
 19 **ܡܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ. ܕܗܘܐ ܢܝܡ ܡܥܬܢܐܝܢ ܟܝܥ ܥܢܐܬܐ ܨܘܦܝܥ**  
**ܢ ܟܝܥ ܢܩܪ ܕܗܢܬ' ܕܗܘܐ ܢܩܪ ܟܝܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܬܡܢܬܐ ܢܬܐܝܝܢܝܢ**  
**ܢܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܕܝܕܝܥܝܥ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܕܐ ܡܢܢ ܡܥܬܐ' ܝܬܢܐܝܝܢ**  
 20 **ܝܬܐ ܡܥ'. ܕܗܘܐ ܕܝܕܝܥܝܥ ܕܢܕܟ ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ ܕܗܘܐ ܡܐ**  
 21 **ܬܡܢܬܐ ܢܬܐܝܝܢܝܢ ܢܝܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܢܢܐ ܟܝܥ ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ**  
 \* p. p<sup>12</sup>c : **ܝܬܢܐܝܝܢ ܡܢܢܐ ܡܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ**

<sup>12</sup> **ܡܫܥܝܐ**, ut supra = περιφορά, Syro-hex. in textu ܡܫܥܝܐ, Gr. παραφοράν = Syro-hex. in margine ܡܫܥܝܐ . l. l. et Vulg. errores — **ܝܬܢܐܝܝܢ ܝܘܬܐܕܩ ܢܨܐ ܡܫܘܚܢܝܥ**, Symm. apud Field (op. cit. ad h. l.) **ܝܢܐ ܡܐܪܚܘܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ**, Gr. **ܝܢܐ ܡܥܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ**, Syro-hex. ܡܫܥܝܐ ; ܡܫܥܝܐ ; ܡܫܥܝܐ — **ܝܬܥ ܢܥܢܬܐܬܐܕܩ ܢܥ** = **ܬܐ ܝܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ**, alii **ܝܬܐ ܝܬܐ ܡܥܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ** (cfr. Field. l. c.), Syro-hex. ܡܫܥܝܐ, ܡܫܥܝܐ — <sup>14</sup> **ܕܥ'**, Syr. = Gr. **ܕܥ** — **ܢܬܘܩ'** ceteri om. — <sup>15</sup> post **ܕܝܕܝܥܝܥ** om. **ܕܢܕܟ** — **ܝܬܒܥ ܝܬ ܕܥ' ܢܬܘܫܢ'**, Syr. = Gr. **ܕܥ** **ܝܬܐ ܬܐ** — **ܕܢܕܟ** = Alex., Gr. coniung. cum praecedent. — **ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ ܢܝܘܬܐ** pro **ܡܥܠܝܬܐ ܒܘܠܝܬܐ** — **ܡܥܠܝܬܐ** (sic) — **ܡܥܠܝܬܐ** Syr. = Gr. non agnoscunt — <sup>16</sup> R. **ܡܫܘܚܢ** (sic) — post **ܡܐ ܗܢܬ** ceteri legunt **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ**, quae noster hab. infra — <sup>17</sup> R. oscitanter **ܡܥܬܐ ܡܐܬܐ ܬܡܢܬܐ**, Vulg. **taeduit me vitae meae**, hebr. Syro-hex. et Gr. **ܡܥܬܐ ܡܐܬܐ ܬܡܢܬܐ** — alterum **ܝܬܐ** in **ܝܬܐܝܝܢ** super vers. pr. manu — <sup>19</sup> **ܕܗܘܐ ܢܩܪ ܟܝܥ** = Vulg. hebr. Syro-hex. et Aqu., iuxta Nobilium, Gr. **ܕܥ** **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** — **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** super vers. pr. manu, Vulg. **sollicitus fui**, Syr. hebr. et Gr. **ܡܥܬܐ ܡܐܬܐ ܬܡܢܬܐ** — **ܡܥܬܐ** pro **ܡܥܬܐ**, ut saepe, R. **ܡܥܬܐ** — <sup>20</sup> **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** **ܡܢܢܐ ܡܢܢܐ** = **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** — <sup>21</sup> **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** (R. mendose **ܝܬܐ ܝܬܐ**) **ܝܬܐ ܝܬܐ ܝܬܐ** abundant.





- 9 πε ὑπολνμος· αὐῶ οὐοειῷ πε πείρην. οὐ βέ πε περοτοῦ  
 10 ὑπρωμε ἐτρῶωβ ῥῆ νετεροσε ἡτοῦ ἡρητοῦ. αἰναῦ  
 ἐππερίσπασμος· τηρῆ ἡτα πνοῦτε τααῖ' ἡῡηρε τηροῦ  
 \* p. p̄ie : 11 ἡῡωμε· ἐτρεῡπερίσπα ἡρητῆ. \* ἡκα ἡῡ ἡταῖταμῖοοῦ  
 ἡανοῦοῦ ῥῡ πετοῦοειῷ· αὐῶ παῖων· τηρῆ αῖτααῖ' ἐρραῖ  
 ἐπερῡητ'· χεкас' ἡνε πρωμε· ῥε' ἐπταμῖο' ἡτα πνοῦτε· τα-  
 12 μῖοῖ' χῖν τεροῦεῖτε· ῡα θαῖ. αἰεῖμε χε μῡ ἀγαθον· ῡοοπ'  
 ἡαῦ ἡρητοῦ· ἡσα εὐφρανε· αὐῶ εἰρε ἡοῡαγαθον· ῥῡ περ-  
 13 ωῡῡ· χε ρωμε ἡῡ' εῡῡαοῡωμῡ ἡῡῡῡ ἡῡῡαῦ εὐαγαθον  
 14 ῥῡ περῡῖσε τηρῆ οὐτ' ἡαῖ' πε' ἡτῡ πνοῦτε. αἰεῖμε χε  
 ἡεντα πνοῦτε· ταμῖοοῦ ἡτοοῦ ἡετῡαῡωπε ῡα εῡεῡ· ῡ-  
 μῡ ἡε' εῡῡωῡ' εῡῡον· ἡρητοῦ μῡ ἡε οῡ' ἡῡεῖ· αὐῶ πνοῦτε·  
 15 αῖταμῖοοῦ· χεкас' εὐεῡῡοτε· ὑπερῡοτε ἐβοῡ' πενταῖ-  
 ῡωπε ἡῡε' ῡῡοοπ' αὐῶ ἡενταῡταῡοῦ ἐτρεῡῡωπε ἡῡῡ  
 \* p. p̄iz : 16 αὐῡωπε· αὐῶ πνοῦτε ἡαῡῡῡ ἡσα πετοῡῡῡῡ ἡῡωῖ'. \* αἰ-  
 ἡαῦ οῡ' ῡαροῖ ὑπρῡ' ἐπῡα ἡτεκρίσις· ἐρε πασεβῡς ὑπῡα  
 ἐτῡῡαῡ· αὐῶ ἡῡα ὑπῡῡκαῖος· ἐρε πεῡσεβῡς ὑπῡα ἐτῡ-  
 17 μῡῡ· αὐῶ ἡῡοκ αἰχοος· ῥῡ παρητ'· χε ἡῡῡκαῖος· αὐῶ  
 πασεβῡς ἐρε πνοῦτε· ἡακρίῡε ὑμῡοῡ ῡῖ οῡῡοπ' οὐοειῷ πετ-  
 18 ῡοοπ' ῡῡ ῡωβ ἡῡ· αὐῶ ῥῡ ἡταμῖο' τηρῆ. αἰχοος ἡῡοκ'  
 ὑπῡα ἐτῡῡαῡ ῥῡ παρητ' ἐτβε τῡῡῡαχε ἡῡῡηρε ἡῡ-  
 ρωμε· χε πνοῦτε ἡαῡῡακρίῡε ὑμῡοῦ αὐῶ ἐταμῡοῦ χε  
 19 ἡτοοῦ ῡεῡτῡῡῡ ἡε· αὐῶ ἡῡῡαταῡοοῡ ἡῡ' ἡῡῖ πετῡα-

<sup>8</sup> ὑπολνμος = πολέμου — <sup>9</sup> οὐ βέ πε περοτοῦ (R. προτο) . . . ἐτρῶωβ, Vulg. *quid habet amplius homo de labore suo?* Syr. = Gr. τις περισσεια του ποιουντος εν . . .  
 — <sup>10</sup> τηροῦ abundat — ἐτρεῡπερίσπα = του περισπασθαι — <sup>11</sup> ult. ῡο τοῦ πετοῦοειῷ super vers. aliena manu — τηρῆ, pr. m. τητῆ, recens m., scribens p super alter. τ. mutavit in τηρτῆ, quam lectionem, licet improbatam, retinuit R.; quae item pro αῖτααῖ' dedit αῖτααῡ — ἐπερῡητ' = Alex., Syr. = Graec. εν καρδιῃ αυτων — R. mendose οῡρωμε et τεροῦεῖτε — ante ῡα cum Vulg. et Complut. om. χῖ — <sup>12</sup> ἡαῦ redundat — <sup>13</sup> χε pro καὶ γε — εὐαγαθον cod., R. emendavit in εὐαγαθον — ἡαῖ' abest a ceteris — <sup>14</sup> post χε om. ἡκα ἡῡ = παντα — ὑπερῡοτε pro ὑπερῡωτ = απο προσωπου αυτου — <sup>15</sup> ἡῡε' = ἡδη, ut infra — ἡενταῡταῡοῦ (prius scriptum ἡενταῡῡωπε) ἐτρεῡῡωπε pro οσα του γινεσθαι — <sup>16</sup> ἡτεκρίσις = χρισεις — πεῡσεβῡς ita cod. mendose, R. edidit πεῡασεβῡς — <sup>17</sup> ῡῖ οῡῡοπ' abest a ceteris — ante οὐοειῷ om. χε = οτι — <sup>18</sup> αἰχοος ἡῡοκ' ὑπῡα ἐτῡῡαῡ = Alex. C. et Syrohex., Gr. εχει. ειπα, Vat. om. εχει, et legit καὶ ειπα — p in ἡαῡῡακρίῡε = διακρινει superscriptum altera manu — <sup>19</sup> αὐῶ ἡῡῡαταῡοοῡ ἡῡ' cum interrogatione accipienda, ut respondeat Gr. affirmanti καὶ γε αυτοις.

- τωμῆντ ἐκωρηε ἡῆρωμε· αὐω πετνατωμῆντ ἐπτβῆν· παῖ  
 ζωοῦ πετνατωμῆντ ἐροοῦ· ἡε ἡμμοῦ ἡπαῖ ταῖ τε θε'  
 ἡμμοῦ ἡπεῖκετ· αὐω οὐπῆα ἡοῦωτ' πετψοοπ ἡῆντοῦ  
 τηροῦ· αὐω οὐ πε πῶωβ ἡτα πῶωμε \*ῤογο ἡῆντῃ ῥααυ \* p. p<sup>11</sup> :  
 20 παρα πτβῆν· κε ῥωβ ἡῖμ οὐπετψοοῦετ πε. ἡκα ἡῖμ εῦνα'  
 εῦμα ἡοῦωτ' ἡκα ἡῖμ ἡταψωπε ἐβοῶῤῥῃ πκαῤ· αὐω ἡκα  
 21 ἡῖμ οἡ' εῦνακοτοῦ εῤραῖ ἐπκαῤ. αὐω ἡῖμ πετσοοῦν' ἐτβε  
 πεπῆα ἡῆωρηε ἡῆρωμε· κε ἐνε' ἡτοῃ ῥναβωκ εῤραῖ ἐτπε·  
 αὐω ἐτβε πεπῆα ἡπτβῆν κε ἐνε' ἡτοῃ' πετναβωκ ἐπεσῆτ  
 22 ἐπκαῤ. αὐω αῖναῦ κε ἡῆ αῤαθον' ἡσα πετε πῶωμε ἡαεῦ-  
 φρανε ἡῆντῃ ῥῆ πεῤβῆνε· κε παῖ πε τεῤμερις· κε ἡῖμ  
 πετεῤναῆτῃ ἐτρεῤναῦ ῥῃ πετναψωπε' ἡῆῆσωῃ.  
 IV, 1 αὐω αῖκτοῖ ἀνοκ αῖναῦ ἡῖμῆτῤα' τηροῦ ἡταψωπε  
 ῥαροῃ ἡπρῆ· εῖς τῤῃῃῆ ἡνετοῦῤῖῤα ἐροοῦ αὐω ἡῃψοοπ ἀν'  
 ἡβῖ πετνασῤωλοῦ· \*ἡτοοῦ νετοῦναῤῖῤα ἐροοῦ ῥῆ οὐ- \* p. p<sup>12</sup> :  
 2 ὀόμ· αὐω ἡῆ πετνασῤωλοῦ. αὐω ἀνοκ αῖτμαῖε' νεπ-  
 αῦμοῦ τηροῦ· νεπταῦοῦω εῦμοῦ ἐῤοῦε' νετονῤ· νετονῤ  
 3 ἡῆντοῦ ψα τενοῦ· αὐω οὐαῤαθος' ἐῤοῦε' πῖснаῦ πε' ἡβῖ  
 πετε ἡπεῤψωπε ῤω· ἡπεῤναῦ ἐπταμῖο τηρῃ ἡποῆηρον'  
 4 ἡταῤψωπε ῥαροῃ ἡπρῆ. αὐω ἀνοκ αῖναῦ ἐπῤῖσε τηρῃ  
 αὐω ἐτῤῆτῤωωρε τηρῃ ἡπταμῖο· κε πκαῤ' ἡπῤωμε' εῤ-  
 ψοοπ ἡαῃ ἐβοῶῤῖτῃ πεῤψβῆρ' αὐω παῖ οὐπετψοοῦετ πε·  
 5 αὐω οὐοῦωψ' ἡῆῆα. παῆντ' αῤκτο ἐροῃ' ἡνεῤβῖχ αὐω  
 6 αῤοῦωμ' ἡνεῤсарῤ. ἡανοῦ πμοῦῤ ἡοῦβῖχ ἡῖτον' ἐῤοῦε'

<sup>19</sup> ἡῆρωμε, Syr. = Gr. in sing. — παῖ ζωοῦ πετνατωμῆντ, Syr. = Gr. συναντημα εν  
 — μοῦ alterius ἡμμοῦ in rasura — ult. ο in ῤογο super vers. recenti manu — ῥααυ  
 παρα πτβῆν (R. τβῆν) pro παρα το κτηνος; ουδεν — R. πετψοοῦετ — <sup>20</sup> εῦνα'  
 = Syro-hex. Alex. C. alii que πορευεται; hebr. et Vulg. pergunt, Gr. om. — ἐβοῶῤῥῃ  
 πκαῤ = Symm. apud Nobilium, et Vulg., Syro-hex. hebr. et Gr. απο του χους  
 — ἐπκαῤ = Vulg., ceteri εις τον χουν — <sup>21</sup> ἡῆρωμε, ceteri in sing. — IV, ante αῖναῦ  
 et ante εῖς om. και, etiam Vat. om. και ante ιδου — R. ἡνετοῦναῤῖῤα, et vitio  
 oculorum om. αὐω ἡῃψοοπ ἀν' ἡβῖ πετνασῤωλοῦ· ἡτοοῦ νετοῦναῤῖῤα ἐροοῦ  
 — ἡτοοῦ . . . . ῥῆ οὐδὲμ, hebr. Syro-hex. et Gr. και απο χειρος συκοφαντουτων  
 αυτοις ισχυς, Vulg. nec posse resistere eorum violentiae — <sup>2</sup> αῖτμαῖε' = Symm.,  
 apud Nobilium, εμαχαισα, Vulg. Syr. et Gr. επηνεσα — R. ἐῤοῦε ἐνετονῤ — πε-  
 τονῤ ἡῆντοῦ pro οσοι αυτοι ζωσιν — <sup>3</sup> πῖснаῦ (sic), R. emendavit πεснаῦ  
 — <sup>4</sup> prim. ε τοῦ ἐπῤῖσε super vers. aliena m. — item alter. μ τοῦ ἡπταμῖο pr. m.  
 — <sup>5</sup> scripserat αῤκτοῃ, sed ult. ῃ deletum est — <sup>6</sup> cod. legit πμοῦ ῥῆ οὐβῖχ, R.  
 mendose πμοῦ νοῦβῖχ.

- \* p. p̄k: 7 ἐπμοῦρ ἡτδὶχ σῆτε' \* ρενρῖσε' ρῆ ογοῶω μῆπᾶ. αῡω  
 8 ἀϊκτοῖ ἀνοκ' ἀιναῡ εὑμῆτπετῡοῡεῖτ' ραροϙ μῆρῆ. οῡῆ  
 οῡα' ῡοοπ' αῡω μῆκεοῡα' ῡοοπ ἀν'. αῡω μῆ ραν ῡοοπ  
 παϙ' ρῡ περρῖσε τῆρῙ αῡω πεκβαλ μπερρῖσε μῆτῆρῡμῡο'.  
 ἀνοκ θε εἶρρσε ἡῆμ αῡω ἔτβε οῡ εἶνακα ταψῡχῆ εῡαατ'  
 ἡλααῡ ἡοῡνοϙ αῡω παῖ οῡπετῡοῡεῖτ' πε' αῡω οῡπερῖσπα-  
 9 σμοc' μῆπῡνηρον πε. ἡανοῡ πεcῆαῡ ἔρρτε' ἔποῡα' παῖ ἔπα-  
 10 νοῡ πεῡβεκε παῡ ρῡ πεῡρρῖσε'. κε εῡαανρῖ ποῡα' πατ  
 τοοτῙ μπερρῡβῆρ' οῡοῖ λε' παϙ' ποῡα' εῡαανρῖ μῆμῖρ-  
 11 cῆαῡ ῡοοπ' ἀν' ἔτρεϙτοῡνοcῙ. αῡω οῡ' εῡααν πεcῆαῡ  
 ἡκοτ῕ οῡῆ οῡοῡνοϙ' ἡαῡωπε παῡ ἡρῡμῖε' ποῡα' λε' ἡτοϙ'  
 12 εῡῆαρῡμομ' ἡαῡ ἡρῖ. αῡω ῖῡααν ποῡα' τωκ πεcῆαῡ ἡα-  
 \* p. p̄ka: 13 ἀρῖατοῡ μπερρῡτο ἔβολ'. αῡω ῖρωc' ἔτο ἡῡομῆτ ἡρο'  
 ἡῙῆαδέπε ἀν' ἔcωλῡ. οῡᾶκαθoc πε οῡῡῆρεῡῡῡῡ' ἡρῆκε'  
 ἡcοφοc' ἔρρτε' οῡῖρρ' ἡρῖλλο' αῡω ἡαῡῆτ' μπερρῖμῖε ἔπρο-  
 14 cῖχε θε' κε Ῑῆαεῖ ἔβολρῡ ἡῆ ἡῆετcοῡῡ ἔτρεϙῖρρρ' ρῆ  
 15 τεϙκεμῆτῖρο' αῡῖρ ρῆκε'. ἀῖναῡ ραροϙ' μῆρῆ ἔῆετοῡῡ  
 τῆροῡ ἡετῡοοῡε μῆ πῖρῖρῡῖρε μῖερcῆαῡ παῖ εῡῆατω-  
 16 οῡῆ ἔπερρῡα. ἔῆ οῡπερῖcῡαcῡμοc ἀν' πε μῆλᾶoc' ἡετᾶτ-  
 ῡωπε τῆροῡ ρα τερρῖῆ αῡω ἡκερᾶεῡ ἡcῆαεῡφραῆε ἀν'  
 εῡραῖ εῡωϙ' πῖκε' οῡπετῡοῡεῖτ' πε' αῡω οῡοῡωω πε' μῆπᾶ.  
 17 †ρῡῡῡ' ἔτεκοῡεῡῡῡτε' ἐκῆαβωκ ἔρρῡῆ ἔῆῆ μῆπῡῡτε αῡω  
 ἡῡῡῡῡῡ ἔρρῡῆ ἔcωτῡ κε τεκῡῆcῖα cοτῡῡ' ἔρρτε' πετοῡῆα-

<sup>6</sup> ἐπμοῦρ = Syr., Gr. in plur. — ρενρῖσε' ρῆ ογοῶω (alter. οῡ super vers. pr. m.), Syr. = Gr. μοχθου και προαιρεσεως — <sup>7</sup> ἀιναῡ, cod. mendose ἀῡναῡ — R. εὑμῆτρεῡοῡεῖτ — <sup>8</sup> R. μῆκεοῡα — post ῡοοπ ἀν' cod. om. και γε υἱος και γε αδελφος ουκ εστιν αυτω — παϙ' abundat — πεκβαλ pro περρβαλ = οφθαλμος αυτου — ἔτβε σῖ abest a ceteris — ϣ in ταψῡχῆ super vers. recenti m. — ἡλααῡ ἡοῡνοϙ pro απο αγγ-θωσυνης — <sup>9</sup> R. ερρτε pro ερρτε — <sup>10</sup> πατ τοοτῙ, Syro-hex. = Gr. εγερει — λε', Gr. και, Syro-hex. εῖ — ante μῆμῖρcῆαῡ om. και — ϣ in . . . τοῡνοcῙ super vers. aliena m. — <sup>11</sup> pr. man. ῖῡααν, sicut infra, altera praeemisit ε — οῡῆ οῡοῡνοϙ (sic) . . . ἡρῡμῖε', Syr. = Gr. και θερμη αυτοις — ω in ἡαῡωπε super vers. aliena manu — λε', Syr. = Gr. και — R. ϙῆαρῡμομ, e vix videtur — <sup>12</sup> τωκ = επικραταιωθη — πε in ἡῡῡαδέπε super vers. recenti manu, R. ἡῡῡαδέ — <sup>13</sup> οῡᾶκαθoc (sic) — ἔπροcῖχε θε' = του προcεχειν ετι — <sup>14</sup> prius scripserat ἡῡῡαεῖ, dein n est deletum et lineola appo- sita super q — ante ρῆ om. κε = οτι — <sup>15</sup> ρ in μῖερcῆαῡ super vers. pr. m. — <sup>16</sup> οῡ-περῖcῡαcῡμοc mendose, pro περᾶcῡμοc — post μῆλᾶoc om. τῆρῙ — R. om. τῆροῡ — ρα τερρῖῆ = Vulg. ante eum, Syr. = Gr. εἰμπροσθεν αυτων — <sup>17</sup> †ρῡῡῡ', ceteri ϙ-λαζον — κε prim. alii om. — τεκῡῆcῖα = θυσια σου — cοτῡῡ scholion.



- \* p.  $\overline{\text{pk}}\lambda$  : 11 πβαλ. . πρῆνῃς ῥοδὸς ἡτοοτῆ ἡπρῆμαλ. \* καὶ οὐκοῦ  
 πετεφναοῦόμεσιν καὶ οὐνοῦ πε' αὐτῷ πενταφεί ῥωω' ἡ-  
 12 ἡπῆρῆμαλ. ἡπ' πετκω ἡμοσ ἐτρεφῶβω. οὐπ' οὐψωπε'  
 ἑαῖναυ ἐροσ' ῥαρω' ἡπρῆ· οὐπῆρῆμαλ' εὑροεῖς ἐροσ' ἡ-  
 13 πετῆρῆτῶς ἐτκακῖα πασ' αὐτῷ τῆπῆρῆμαλ' σνατακο' ῥῆ  
 οὐπερῖσπασμος' ἡπονῆρον· ἀφῆπε' οὐψῆρε' αὐτῷ ἡπ' λααυ  
 14 ῥῆ τεφδῖχ' αὐτῷ κατὰ θε' ἡταφεί ἐβολῶν ῥῆτῶς ἡτεφ-  
 ἡλαα' ἐφκῆ καρῆν· ἐφνακτοσ' οἱ' ἐτρεφῶκ ἡθε ἡταφεί  
 ἡμοσ αὐτῷ ἡφῆναχι λααυ ἀν' ἡῆμασ' ῥῆ πεφῆρε' χε ἐφε-  
 15 μοσσε ἐοῦ ἡπετῆτοοτῆ. παῖ δὲ οὐψωπε πε' ἡπονῆρον·  
 ἡθε γὰρ ἡταφεί ἐφῆβωκ οἱ' ῥῆ παῖ· αὐτῷ οὐ πε περοῦ  
 \* p.  $\overline{\text{pk}}\epsilon$  : 16 ἡταφῶπε πασ' \* χε ἡταφροσῆσ' ἐπῆτῆν. αὐτῷ πεφροῦ  
 τῆροῦ εὑψοοπ' ῥῆ οὐκακε' ἡπ' οὐρῆβε' αὐτῷ ῥῆ οὐνοῦ ἡ-  
 17 ὄωντ' ἡπ' οὐψωπε' ἡπ' οὐψωλῆ. εἰς ἡπετῆναοῦσιν ἡταῖ-  
 παυ ἐροσ' ἀνοκ' εὑαταθον πε' ἐοῦωμ' αὐτῷ ἐσῶ· αὐτῷ ἐπαυ  
 εὑοῦνοσ' ῥῆ πεφῆρε τῆρῆ ἐτεφῆαφαστῆ ῥαροσ' ἡπρῆ· ἡ  
 τῆπε ἡπεροῦ ἡπεφῶνῆ παῖ ἡτα πνοῦτε τααυ πασ' χε  
 18 ταῖ τε τεφμερῖς. χε ρωμε νῆμα ἡτα πνοῦτε † πασ' ἡου-  
 ἡπῆρῆμαλ. ἡπ' ῥεῆρῆπαρχῶντα αὐτῷ οὐεροῦσια ἡρῆτῶς  
 ἐτρεφῶωμ ἐβολ ἡρῆτῶς αὐτῷ ἐτρεφῆι ἡπεφμερος· αὐτῷ  
 19 ἐτρεφῆφρανε' ῥῆ πεφῆρε παῖ οὐ† ἡτε πνοῦτε πε' χε  
 ἡφῆναρ πῆεεε οἱ' ἡρῆα ῥῆ περοῦ ἡπεφῶνῆ· χε πνοῦτε  
 περῖσπα ἡμοσ' ῥῆ ποῦνοσ' ἡπεφῆτῆ.  
 \* p.  $\overline{\text{pk}}\epsilon$  : VI, 1 \* οὐπ' οὐπῆρῆα ἐαῖναυ ἐροσ' ῥαρω' ἡπρῆ· αὐτῷ παψωσ'  
 2 ῥαροσ' ἡτπε' εἰτε ταῖ λα' οὐρῶμε ἐρε πνοῦτε πα† πασ'

<sup>10</sup> πε πβαλ, Syr. = Gr. οφθαλμοῖς αὐτοῦ — <sup>11</sup> R. πτοοτῆ pro ἡτοοτῆ — καὶ-καὶ = καὶ-καὶ — alter. οὐ in οὐκοῦ super vers. altera manu — ῥωω' ἡπῆρ in rasura — <sup>12</sup> ῥαρω, ut alias pro ῥαροσ, uti reddidit R. sine ulla adnotatione — ἐτκακῖα (sic) — <sup>13</sup> post τῆπῆρῆμαλ' om. εἰνός — R. σνατακο — cod. ante ἀφῆπε' om. καὶ — <sup>14</sup> αὐτῷ prim. ceteri om. — ἡῆμασ' = Vulg. *secum*, alii om. — R. ῥῆ πεφῆρε — ἐοῦ ἡπετῆτοοτῆ pro ἐν χειρὶ αὐτοῦ — <sup>15</sup> χε, Syr. = Gr. ἡ — ροσῆσ' = ραστῆ ut infra — <sup>16</sup> ῥῆ οὐνοῦ, ceteri πολλῶ — ψωλῆ = χολῶ — <sup>17</sup> εὑαταθον ita passim — παυ ἐν τοῦ ἐπαυ εὑοῦνοσ' (pro τοῦ ἰδεῖν ἀγαθωσύνην) super vers. a pr. m. — ἡ τῆπε, Syr. = Gr. ἀριθμὸν = Vulg. *numero* — <sup>18</sup> χε pro καὶ γε — αὐτῷ οὐεροῦσια ἡρῆτῶς = καὶ ἐξουσιασεν αὐτῷ — R. ἐτρεφῶωμ — <sup>19</sup> R. mendose φρα — οἱ' scribae mendum esse puto pro ἀν' — περῖσπα = περισπῆ — R. ῥῆ ποῦνοσ' — VI, <sup>1</sup> ῥαρω' = ῥαροσ' — ῥαροσ' (sic) ἡτπε', Gr. ὑπο τὸν ἀνθρώπον, Syro-hex. hebr. A. et C. ἐπὶ τὸν ἀνθρώπον, alii ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις, Symm. apud Nobilium, nec non Complut. et Vulg. παρὰ τοῖς ἀνθρώποις — <sup>2</sup> εἰτε ταῖ λα' (= τε') absunt a reliquis.

ΠΟΥΜΗΤΡΑΜΑΟ' ΜΗ ΘΕΝΘΥΠΑΡΧΩΝΤΑ ΜΗ ΟΥΕΘΟΥ' ΕΝΕΦΩΑ-  
 ΑΤ ΑΝ' ΠΛΑΑΥ ΘΗ ΤΕΦΨΥΧΗ' ΘΗ ΝΕΤΕΦΝΑΕΠΕΙΘΥΜΕΙ ΕΡΟΟΥ  
 ΤΗΡΟΥ' ΑΥΩ ΠΤΕΤΜ ΠΠΟΥΤΕ † ΕΞΟΥCΙΑ ΝΑΦ' ΕΤΡΕΦΟΥΩΜ'  
 ΕΒΟΛ ΠΘΗΤC· ΧΕ ΟΥΩΜΑΟ' ΠΡΩΜΕ' ΠΕΤΝΑΟΥΘΜC· ΠΑΙ ΟΥΠΕΤ-  
 3 ΨΟΥΕΙΤ ΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΩΩΝΕ ΠΕ ΜΠΟΜΗΡΟΝ'. ΕΡΩΑΝ ΠΡΩΜΕ'  
 ΧΠΕ' ΨΗ ΠΩΗΡΕ' ΑΥΩ ΠΩΩΝΘ ΠΟΥΑΨΗ ΠΡΩΜΠΕ' ΠΤΕ ΝΕΡΟΟΥ  
 ΠΝΕΦΡΑΠΠΟΥΕ ΑΨΑΙ ΑΥΩ ΤΕΦΨΥΧΗ ΝCΝΑCΕΙ ΑΝ' ΕΒΟΛΘΜ  
 ΠΟΥΝΟΦ' ΑΥΩ ΟΝ' ΜΠΕ ΚΑΙCΕ' ΨΩΠΕ ΝΑΦ' ΑΙΧΟΟC' ΧΕ ΝΑΝΟΥ  
 4 ΠΘΟΥΘΕ ΕΡΟΦ' ΧΕ ΠΤΑΦΕΙ ΘΗ ΟΥΠΕΤΨΟΕΙΤ ΕΦΝΑΒΩΚ ΟΝ' ΘΗ  
 5 ΟΥΚΑΚΕ' ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΕΦΡΑΝ' ΝΑΘΩΒC ΘΜ ΠΚΑΘ' \* ΑΥΩ ΜΠΕΦ- \* p. p̄kz :  
 6 ΝΑΥ ΕΠΡΗ' ΜΠΕΦΕΙΜΕ ΟΝ' ΕΜΟΤΝΕC· ΠΑΙ ΘΕ CΟΤΠ ΕΠΑΙ. ΚΑΝ  
 ΕΨΩΠΕ' ΑΦΩΝΘ ΠΨΟ ΠΡΩΜΠΕ' ΘΗ ΝΕΘΙΟΟΥΕ' ΑΥΩ ΜΠΕΦΝΑΥ ΕΟΥ-  
 7 ΝΟΦ' ΜΗ ΕΡΕ ΠΚΑ ΘΕ ΝΙΜ' ΝΑΒΩΚ' ΕΡΑΙ ΕΥΜΑ ΠΟΥΩΤ'. ΠΘΙCΕ  
 ΤΗΡΦ ΜΠΡΩΜΕ' ΕΦΒΗΚ ΕΘΟΥΝ' ΕΤΕΦΤΑΠΡΟ' ΑΥΩ ΤΕΦΨΥΧΗ  
 8 ΝΑΜΟΥΘ ΑΝ'. ΧΕ ΟΥΗ ΟΥΘΟΥ' ΨΟΟΠ' ΜΠCΟΦΟC ΕΘΟΥΕ' ΠΑΘΗΤ'  
 9 ΧΕ ΠΘΗΚΕ CΟΟΥΝ' ΕΤΡΕΦΜΟΟΥΕ' ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΩΝΘ. ΟΥ-  
 ΑΓΑΘΟC' ΠΕ ΠΝΑΥ ΠΗΒΑΔ' ΕΘΟΥΕ' ΠΕΤΜΟΟΥΕ' ΜΗ ΤΕΦΨΥΧΗ  
 10 ΠΑΙ ΟΥΠΕΤΨΟΕΙΤ ΠΕ' ΑΥΩ ΟΥΟΥΩΨ ΠΕ' ΜΠΝΑ. ΠΕΝΤΑΦ-  
 ΨΩΠΕ ΝΔΗ ΑΥ† ΡΑΝ ΕΡΟΦ' ΑΥΩ ΑΥΕΙΜΕ ΕΡΟΦ' ΧΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΕ'  
 11 ΑΥΩ ΝΦΝΑΧΙ ΘΑΠ ΑΝ' ΜΗ ΠΧΩΥΡΕ ΕΡΟΦ' \* ΧΕ ΟΥΗ ΘΕΝΨΑ- \* p. p̄kñ :  
 ΧΕ' ΕΥΤΑΨΟ ΠΘΕΠΕΤΨΟΥΕΙΤ.  
 VII, 1 ΟΥ ΠΕ ΠΕΘΟΥ' ΜΠΡΩΜΕ' ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤCΟΟΥΝ' ΧΕ ΟΥ ΠΕ  
 ΠΑΓΑΘΟΝ' ΜΠΡΩΜΕ' ΘΜ ΠΕΦΩΝΘ' Η ΤΗΠΕ' ΠΝΕΘΟΥ' ΜΠΩΝΘ

<sup>2</sup> ante Πνεψαατ om. και - ... ἐπειθ' οὐμει = επιθυμηται — <sup>3</sup> ψη = ψε — Πωηρε' = Vulg., ceteri subintelligunt — Πτε νεροού' ... ΑΨΑΙ = Syro-hex. et Hieron., apud Nobilium, et plures fuerint dies, Graec. και πληθος ο τι εσονται αι ημεραι ετων αυτου — Πουνοφ, ut alias, pro αγαθωσυνη — <sup>4</sup> ουπετψοειτ (sic) — R. oscitanter ΑΥΩ ΠΕΦΡΑΝ ΘΩΒC — ΘΜ ΠΚΑΘ, hebr. Syr. et Graec. εν σκοτει — <sup>5</sup> εμοτνες· παϊ ... ΕΠΑΙ = Syro-hex. . . . . , Gr. αναπαυσεις τουτω υπερ τουτον, hebr. הַיּוֹם הַזֶּה תָּבֵן — <sup>6</sup> ΚΑΝ ΕΨΩΠΕ' = Syr. Vulg. hebr. A. C. et Complut. και ει, Gr. om. ει — ΠΨΟ ... ΘΗ ΝΕΘΙΟΟΥΕ (R. mendose νερισουε), Gr. χιλίων ετων καθοδους, Syr. اَلْاَلْفِ . . . . , nec non s. Hierony. iuxta hebr. mille annos duplices — ΜΗ = μη — ΕΥΜΑ R. emendavit in ΠΟΥΜΑ — <sup>7</sup> ΕΦΒΗΚ ΕΘΟΥΝ' scholium — ΤΕΦΨΥΧΗ = Syr. et Vulg., hebr. et Gr. sine αυτου — <sup>9</sup> ΤΕΦΨΥΧΗ, Syr. = Gr. absque αυτου — R. om. ult. ΠΕ — <sup>10</sup> ΠΕΝΤΑΦΨΩΠΕ = Syro-hex. . . . , et hebr. הַיּוֹם הַזֶּה , Gr. ει τι εγενετο, A. C. η τι . . . . , Vulg. qui futurus est — ΝΔΗ = ηδη — post ΘΕΝΨΑΧΕ' cod. om. πολλοι — <sup>11</sup> ΠΘΕΠΕΤΨΟΥΕΙΤ, ceteri in sing. — VII, <sup>1</sup> prim. ΑΥΩ, Syr. = Gr. οτι — R. ΕΥ ΠΕ ΠΑΓΑΘΟΝ — ΠΕΦΩΝΘ = Vulg. Syro-hex. et Alex., Gr. absque αυτου — Η abest a ceteris — ΠΝΕΘΟΥ' ΜΠΩΝΘ = Syro-hex. et Alex., Gr. ζωης ημερων.

ἡ τε ς μὴ τ' πετ' ψοῦεϊτ'· αὐτῷ ἀγααὺ ῥῆ οὐρτοῖβες κε νίμ πετ-  
 νατάμμε πρῶμμε' κε οὐ πετ' ναῶωπε μῆνσῶ ραροϋ μῆρη.  
 2 ΟΥΑΓΑΘΟΝ' ΠΕ ΟΥΡΑΝ' ἔροϋε' οὐνεῖ ἡ οὐνα ἡαγαθον' αὐω  
 3 ΟΥΑΓΑΘΟΝ' ΠΕ ΠΕΡΟΟΥ ΜΠΜΟΥ ἔροϋε' περοου μῆμμε. ΟΥ-  
 ΑΓΑΘΟΝ' ΠΕ ΒΩΚ ἔροϋν ἐπῆ μῆρῆβε' ἔροϋε' βωκ ἔροϋν ἐπῆ  
 μῆσῶ· ἐβόλχε ταῖ τε θαῖ ἡ πρῶμμε νίμ' αὐτῷ πετονῆ ῥῆα†  
 4 ΝΟΥΑΓΑΘΟΝ ἔρραῖ ἐπεϋρῆτ'. ΟΥΑΓΑΘΟΝ' ΠΕ ΠΩΝΤ' ἔροϋε'  
 5 ΠΩΒΕ' ΚΕ ϣῆα† ΟΥ ΝΑϣ' ῥῆ πῆρῆτ' μπεϋρῶ. πῆρῆτ' ἡνσα-  
 \* p. ρκθ: ΒΕΕΥ ἐϋρῆ πῆ μῆρῆβε' \*πῆρῆτ' ῥῶωϣ' ἡναθῆτ' ἐϋρῆ πῆ  
 6 ΜΠΟΥΝΟϣ'. ΟΥΑΓΑΘΟΝ' ΠΕ ΣΩΤῆ ἐπεϋρῆτ' μῆσῶβε ἔροϋε'  
 7 ΟΥΡΩΜΜΕ' ἐϋσῶτῆ ἐπῶ ἡναθῆτ'. ἡθε μπερροῦ ἡρῆμῶν-  
 τε' εὐμοϋρ' ῥα πεϋαλκίον ταῖ τε θε' μῆσῶβε ἡναθῆτ'.  
 8 ΠΕΙΚΕ' ΟΝ' ΟΥΠΕΤ' ΨΟῦΕΙΤ ΠΕ. ΚΕ Τῆμῆτ' δα σῆακῶτε μῆ  
 9 ΠΣΑΒΕ Αὐτῷ ϣῆατακο μῆρῆτ' ἡ τε ς μὴ τ' τεϋτενης. ΝΑΝΟΥ  
 θαῖ ἡνῶαχε' ἔροϋε' τεταρῆν οὐαγαθον' πε οὐραρῶ ρῆτ'  
 10 ἔροϋε' οὐπῆα ἐϋχοσε. μῆρῶεπῆ ἐβῶντ' ῥῆ πεκῆπῆα κε πῶντ'  
 11 ΝΑΜΤΟΝ' ΜΜΟϣ' ῥῆ κοϋνοῦ ἡναθῆτ'. μῆρῶοο' κε ἐτβε  
 οὐ αῖωωπε' κε νεροῦ ἡωορῆ ΝΑΝΟΥΟΥ ἔροϋε' ἐναῖ' κε ἡ-  
 12 ΤΑΚῶῖνε ἀν' ἐτβε παῖ ῥῆ οὐσοφῖα. Αὐτῷ οὐῆ οὐροτο'  
 \* p. ρα: 13 ΨΟΟΠ ἡνετ' ναῦ ἐπρη' \*κε τσοφῖα ἐσῶοοπ ῥῆ τεροῖβες  
 ἔσο ἡθε' νοῦρτοῖβες ἡρατ' αὐτῷ οὐῆ ροτο' ψοοπ' ἡτεγνο-  
 14 ΣΙς ἡτσοφῖα' ἐσῆατανῆρ' μπετηπ ἐρος. αῖναϣ ἐπταμῖο'  
 μῆρῆνῶτε' κε νίμ πετ' ναεῶωμῶμ' ἐκοσμεῖ μπετερε πνοϋ-  
 15 τε ΝΑΠΟΟΝΕϣ' ῥῆ περοου μῆρῆνῶϣ'. ῶῖνε' ῥῆ οὐαγαθον'  
 αὐτῷ ἡτ' ναῦ ῥῆ περοου ἡτ' κακῖα' αὐτῷ ἡτ' ρτηκ ἐπαῖ ῥῆ  
 οὐωωῆν' παῖ ἁ πνοϋτε ταμῖοϣ' ἐτβε οὐβῖνῶαχε' κεκας

<sup>1</sup> R. haud recte ἀγααὺ νοῦρτοῖβες — <sup>2</sup> ἡ οὐνα abundat — alter. οὐαγαθον' (R. mendose αγαθον) πε abest a ceteris — <sup>3</sup> R. proprio Marte πε μπεκβωκ — <sup>4</sup> κε ϣῆα† οὐ ναϣ' (R. οὔνοϣ) ... μπεϋρῶ haud recte reddunt Graec. οτι εν κακῖα προσωπου αγαθουνησεται καρδια, item Syro-hex., sed ܠܕܝ sub asterisco — <sup>5</sup> ῥῆ prim. super vers. a pr. manu — <sup>7</sup> εὐμοϋρ' scholium — ϋαλκῖον = χαλκῖον, Gr. λειβητα — τε super vers. a 2. m. — <sup>8</sup> μῆ πσῶβε, rectius μῆσῶβε — R. mendose μῆ πῆρῆτ' — ἡ τε ς μὴ τ' τεϋτενης = ευγενειας αυτου — <sup>9</sup> τεταρῆν, Syr. = Gr. αρχην αυτου — οὐπῆα ἐϋχοσε pro υψηλον πνευματι — <sup>11</sup> ἐτβε οὐ = δια τι Aqu. iuxta Nobilium, Syr. = Gr. τι — αῖωωπε' pro αϋωωπε = εγενετο — R. εροϋε παῖ κε πτακῶωπε (sic) — <sup>12</sup> initio om. αγαθη σοφια μετα κληρονομιας — <sup>13</sup> ἡτεγνοσις = γνωσις — μπετηπ ἐρος, Syr. = Graec. τον παρ' αυτης; it. VIII, 8 — <sup>14</sup> αῖναϣ, ceteri ide = εκοσμεῖ = κοσμησαι — <sup>15</sup> ῶῖνε, Vulg. fruerе, Syr. = Gr. ζηθι — ῥῆ οὐωωῆν = συμφωνως — αὐτῷ ἡτ' ρτηκ = ιδε και.

- 16  $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon$   $\pi\rho\omega\mu\epsilon'$   $\rho\epsilon$   $\epsilon\lambda\alpha\alpha\gamma'$   $\mu\bar{\eta}\bar{\eta}\sigma\omega\gamma'$ .  $\rho\omega\beta$   $\eta\mu\alpha'$   $\alpha\iota\eta\alpha\gamma'$   $\epsilon\rho\sigma\gamma'$   
 $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\rho\sigma\gamma'$   $\bar{\eta}\tau\alpha\mu\bar{\eta}\tau\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau'$   $\omicron\gamma\bar{\eta}$   $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\epsilon\psi\alpha\varsigma\mu\omicron\gamma'$   $\rho\bar{\eta}$   
 $\tau\epsilon\varsigma\mu\bar{\eta}\tau\mu\epsilon'$   $\alpha\gamma\omega$   $\omicron\gamma\bar{\eta}$   $\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$   $\epsilon\varsigma\mu\eta\eta$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\rho\bar{\eta}$   $\tau\epsilon\varsigma\kappa\alpha\kappa\iota\alpha$ .  
17  $\mu\bar{\eta}\rho\psi\omega\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma'$   $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\gamma\omicron'$   $\alpha\gamma\omega$   $\mu\bar{\eta}\rho\alpha\alpha\kappa'$   $\bar{\eta}\rho\bar{\eta}\bar{\eta}\sigma\beta\omega$   
18  $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\gamma\omicron'$   $\mu\eta\pi\omega\varsigma'$   $\bar{\eta}\tau\pi\omega\chi\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$ .  $\mu\bar{\eta}\rho\bar{\rho}$   $\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$   $\omicron\eta'$   $\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\gamma\omicron'$   
 $\ast\alpha\gamma\omega$   $\mu\bar{\eta}\rho\psi\omega\pi\epsilon$   $\epsilon\kappa\eta\alpha\psi\tau'$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\mu\omicron\gamma'$   $\bar{\eta}\beta\omicron\lambda$   $\mu\bar{\eta}\epsilon\kappa\omicron\gamma\omicron\delta\epsilon\iota\psi$ . \* p.  $\bar{\rho}\lambda\alpha$  :  
19  $\omicron\gamma\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$   $\pi\epsilon'$   $\epsilon\tau\epsilon\kappa\delta\omicron\lambda\chi\bar{\kappa}$   $\rho\bar{\mu}$   $\pi\alpha\iota'$   $\alpha\gamma\omega$   $\mu\bar{\eta}\rho\chi\omega\rho\bar{\mu}$   $\eta\tau\epsilon\kappa$   
 $\delta\iota\chi$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\rho\bar{\mu}$   $\pi\alpha\iota'$   $\chi\epsilon$   $\eta\epsilon\tau\bar{\rho}\rho\omicron\tau\epsilon$   $\rho\eta\tau\bar{\varsigma}$   $\mu\bar{\eta}\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon'$   $\omicron\gamma\bar{\eta}$   $\rho\omega\beta$   
20  $\eta\mu\alpha$   $\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$   $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\eta\alpha\gamma'$ .  $\tau\sigma\phi\iota\alpha'$   $\eta\alpha\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$   $\epsilon\pi\sigma\phi\omicron\varsigma'$   
21  $\epsilon\rho\omicron\gamma\epsilon'$   $\mu\eta\tau'$   $\epsilon\gamma\omicron$   $\bar{\eta}\epsilon\zeta\omicron\gamma\omicron\varsigma\iota\alpha'$   $\epsilon\gamma\psi\omicron\omicron\pi$   $\rho\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\pi\omicron\lambda\iota\varsigma'$   $\chi\epsilon$   $\mu\bar{\eta}$   
 $\rho\omega\mu\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\rho\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$   $\pi\kappa\alpha\rho'$   $\epsilon\varsigma\eta\alpha\epsilon\iota\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\gamma\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$   $\eta\tau\mu\bar{\rho}$   
22  $\eta\omicron\beta\epsilon$ .  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$   $\tau\eta\theta\omicron\gamma'$   $\epsilon\tau\epsilon\pi\epsilon$   $\eta\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$   $\eta\alpha\chi\omicron\omicron\gamma'$   $\mu\bar{\eta}\rho\tau$   
 $\mu\bar{\eta}\epsilon\kappa\rho\eta\tau$   $\epsilon\rho\omicron\gamma\omicron'$   $\chi\epsilon\kappa\alpha\varsigma'$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\kappa\sigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\pi\epsilon\kappa\rho\bar{\mu}\rho\alpha\lambda$   $\epsilon\varsigma\varsigma\alpha\rho\omicron\gamma'$   $\mu$   
23  $\mu\omicron\kappa'$   $\chi\epsilon$   $\varsigma\eta\alpha\pi\omicron\eta\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\gamma\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\kappa$   $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$   $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau'$   $\eta\alpha$   
 $\mu\omicron\kappa\rho\bar{\kappa}$   $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$   $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$   $\rho\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\kappa\rho\bar{\iota}\omicron\omicron\gamma\epsilon'$   $\chi\epsilon'$   $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$   $\rho\omega\omega\kappa'$   $\omicron\eta'$   $\kappa\varsigma\alpha$   
24  $\rho\omicron\gamma'$   $\bar{\eta}\rho\epsilon\eta\kappa\omicron\omicron\gamma\epsilon$ .  $\eta\alpha\iota$   $\tau\eta\theta\omicron\gamma'$   $\alpha\iota\chi\omicron\eta\tau\omicron\gamma$   $\rho\bar{\eta}$   $\tau\sigma\phi\iota\alpha$   $\alpha\gamma\omega$   
25  $\alpha\iota\chi\omicron\omicron\varsigma'$   $\chi\epsilon$   $\tau\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\rho\omicron\gamma\epsilon'$   $\sigma\phi\omicron\varsigma'$ .  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\omicron\varsigma'$   $\alpha\varsigma\omicron\gamma\epsilon'$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   
 $\mu\mu\omicron\iota'$   $\epsilon\mu\alpha\tau\epsilon'$   $\pi\alpha\tau\alpha$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\pi\epsilon\varsigma\omicron$   $\mu\mu\omicron\varsigma'$   $\ast\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\eta\alpha\psi\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\psi\iota\kappa'$   $\eta\mu\alpha$  \* p.  $\bar{\rho}\lambda\beta$  :  
26  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\tau\alpha\rho\omicron\varsigma$ .  $\alpha\iota\tau'$   $\omicron\gamma\omicron\iota'$   $\bar{\alpha}\eta\omicron\kappa$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\alpha\rho\eta\tau'$   $\epsilon\epsilon\iota\mu\epsilon'$   $\epsilon\mu\omicron\gamma\psi\tau$   
 $\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\psi\iota\eta\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha$   $\omicron\gamma\sigma\phi\iota\alpha$   $\mu\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\psi\alpha\chi\epsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\epsilon\iota\mu\epsilon$   $\epsilon\tau\mu\bar{\eta}\tau$   
27  $\bar{\alpha}\theta\eta\tau'$   $\mu\bar{\eta}\alpha\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma'$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\rho\bar{\iota}\varsigma\epsilon'$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\psi\epsilon\epsilon\iota'$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\alpha}\eta\omicron\kappa$   $\alpha\iota\gamma\epsilon$   $\epsilon\rho\omicron\varsigma'$   
 $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\alpha}\eta\omicron\kappa$   $\alpha\iota\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\varsigma\varsigma\alpha\psi\epsilon'$   $\epsilon\rho\omicron\gamma\epsilon$   $\epsilon\pi\mu\omicron\gamma'$   $\bar{\eta}\delta\iota$   $\tau\epsilon\varsigma\rho\bar{\iota}\mu\epsilon'$   $\tau\alpha\iota$   
 $\epsilon\varsigma\omicron$   $\bar{\eta}\delta\omicron\gamma\delta\bar{\varsigma}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\varsigma\rho\eta\tau'$   $\epsilon\varsigma\omicron$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\alpha\beta\omega$   $\epsilon\pi\epsilon$   $\omicron\gamma\rho\alpha\delta\epsilon'$   $\rho\bar{\eta}$   
 $\eta\epsilon\varsigma\delta\iota\chi'$   $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\epsilon\tau\mu\bar{\mu}\bar{\mu}\tau\omicron$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\mu\bar{\eta}\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon'$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha\eta\alpha\rho\mu\epsilon\varsigma$

<sup>16</sup>  $\rho\bar{\eta}$   $\tau\epsilon\varsigma\mu\bar{\eta}\tau\mu\epsilon$  = hebr. Vulg. et Aqu. (cfr. Field) *in iustitia sua*, Syr. = Gr.  $\epsilon\eta$   $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omega$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  — alter.  $\omicron\gamma\bar{\eta}$  pr. manus, secunda  $\omicron\gamma\eta\eta$ , ut edidit R., cum  $\epsilon$  super vers. — <sup>17</sup>  $\alpha\gamma\omega$   $\mu\bar{\eta}\rho\alpha\alpha\kappa$   $\bar{\eta}\rho\bar{\eta}\bar{\eta}\sigma\beta\omega$  pro  $\mu\eta\delta\epsilon$   $\sigma\phi\iota\zeta\omicron\upsilon$ , A. C.  $\chi\alpha\iota$   $\mu\eta$  . . . —  $\mu\eta\pi\omega\varsigma'$ , Gr.  $\mu\eta$   $\pi\omicron\tau\epsilon$  — <sup>18</sup>  $\omicron\eta'$  abest a Syr. et Gr. — <sup>19</sup> scripserat  $\mu\bar{\eta}\rho\chi\omega\rho\bar{\mu}$ , dein ipsa pr. m. mutavit o in  $\omega$  —  $\eta\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta\eta$  abundat —  $\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ , Syr. = Gr.  $\epsilon\zeta\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$  — <sup>20</sup>  $\eta\alpha$   $\beta\omicron\eta\theta\epsilon\iota$  =  $\beta\omicron\eta\theta\eta\sigma\epsilon\iota$  —  $\epsilon\gamma\omicron$   $\bar{\eta}\epsilon\zeta\omicron\gamma\omicron\varsigma\iota\alpha'$  =  $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\sigma\iota\alpha\zeta\omicron\eta\tau\alpha\varsigma$  — <sup>21</sup>  $\mu\bar{\eta}$   $\rho\omega\mu\epsilon$   $\bar{\eta}\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$  = Vulg. *non est enim homo iustus*, Syr. = Gr.  $\alpha\eta\theta\eta\omega\pi\omicron\varsigma$   $\omicron\upsilon\chi$   $\epsilon\varsigma\tau\iota$   $\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$  — <sup>22</sup>  $\varsigma\eta\alpha\pi\omicron\eta\epsilon\pi\epsilon\pi\epsilon\gamma\epsilon$  =  $\pi\omicron\eta\eta\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\tau\alpha\iota$  —  $\pi\epsilon\kappa\rho\eta\tau'$   $\eta\alpha\mu\omicron\kappa\rho\bar{\kappa}$ , Syr. = Gr.  $\kappa\alpha\chi\omega\sigma\epsilon\iota$   $\kappa\alpha\rho\delta\iota\alpha\eta$   $\varsigma\omicron\upsilon$  —  $\bar{\eta}\rho\alpha\rho$   $\bar{\eta}\sigma\omicron\pi'$   $\rho\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\kappa\rho\bar{\iota}\omicron\omicron\gamma\epsilon$  pro  $\kappa\alpha\theta\omicron\delta\omicron\upsilon\varsigma$   $\pi\omicron\lambda\lambda\alpha\varsigma$  — <sup>24</sup>  $\alpha\gamma\omega$  = Syro-hex., Vulg. hebr. et Gr. om. —  $\bar{\eta}\rho\omicron\gamma\epsilon'$  abest a ceteris — <sup>25</sup>  $\pi\alpha\tau\alpha$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\pi\epsilon\varsigma\omicron$   $\mu\mu\omicron\varsigma$  = Vulg. et Syro-hex.  $\epsilon\pi\epsilon\iota\sigma\tau\omicron\iota$   $\Delta\iota$ ,  $\iota\omega$ , Gr.  $\upsilon\pi\epsilon\rho$   $\omicron$   $\eta\eta$  —  $\epsilon\eta\alpha\psi\epsilon$   $\pi\epsilon\varsigma\psi\iota\kappa$  (R.  $\pi\epsilon\kappa\psi\iota\kappa$ ), Syr. = Gr.  $\beta\alpha\theta\upsilon$   $\beta\alpha\theta\omicron\varsigma$  —  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\psi\tau\alpha\rho\omicron\varsigma$ , ceteri  $\epsilon\upsilon\rho\eta\sigma\epsilon\iota$   $\alpha\upsilon\tau\omicron$  — <sup>26</sup>  $\alpha\iota\tau'$   $\omicron\gamma\omicron\iota'$  ( $\tau$  super vers. pr. manu), Syr. = Gr.  $\epsilon\kappa\upsilon\kappa\lambda\omega\sigma\alpha$ , Vulg. *lustravi* —  $\omicron\gamma\psi\alpha\chi\epsilon$ , Syr. = Gr.  $\psi\eta\phi\omicron\eta$ , Vulg. *rationem* — <sup>27</sup> alter.  $\bar{\alpha}\eta\omicron\kappa$  abundat — R.  $\epsilon\rho\omicron\gamma\epsilon$   $\pi\mu\omicron\gamma$  —  $\bar{\eta}\theta\epsilon$  abest a reliquis —  $\bar{\eta}\eta\epsilon\iota\alpha\beta\omega$  (sic) —  $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\omicron\varsigma$  =  $\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$ .



28 ἔρος· πετρ̄ ποβε' ζωωq' σεναδωπq̄ η̄ρητc̄. εἰς παῖ αἰζε ἔροq'  
πεχε πεκλνσῑαcтнc· εἰε ἔcογнz' η̄ca οyeῖ ἔρε' εγλoκicμoс·

29 παῖ η̄τα ταψγχн ωῖνε' η̄cωq' αγω̄ μπесρε ἔροq' αγω̄  
ογρωме η̄ογωт' пе η̄ταῖρε' ἔροq' η̄η ωδ̄ αγω̄ ογсгῖме' μ̄-

\* p. p̄λv̄: 30 πείρε ἔρος η̄η ηαῖ τηρογ. \* μ̄βoλ λe' η̄ηαῖ παῖ пе η̄ταῖρε  
ἔροq' ἔτε πεηта πноγте пе таμῖoq' πρωме αἰζε ἔροq' eq-  
coγтωη' αγω̄ η̄тоoγ̄ αγκωте η̄ca η̄ηλoγicμoс η̄αωooγ̄.  
ηῖμ πεтcooγн' η̄ηcoφoс· αγω̄ ηῖμ πεтcooγн' μ̄βωλ μ̄п-  
ωαхе.

viii, 1 τcoφῖα μ̄πρωме' ηατpe πεqρo' p̄ ογoειη· αγω̄ πεто

2 ηαтωῖпe' гῖ ραq' ceηαμecтωq'. ттапpo' μ̄пp̄p̄o † гтнк  
ἔρος· αγω̄ μ̄пp̄бeпe' ἔтвe ογωαхе' η̄p̄aηαω' μ̄ппoγтe'

3 η̄тηαμooγe γap' гῖ гῖη μ̄μoк· μ̄пp̄aze бē epaтк̄ η̄η ογ-

4 ωαхе eqρooγ̄. η̄θe η̄oγp̄p̄o' εγ̄ηтq̄ тeзoγcῖa· αγω̄ ηῖμ

5 πεтηαxooc ηαq' xe oγ̄ πεтeкηαaq'. πεтηαzapez λe' ἔтeп-  
тoλη η̄q̄ηαeῖме oη' εγωαхе μ̄пoпepoη αγω̄ пeγoειω μ̄пp̄aп'

\* p. p̄λx̄: 6 \* η̄ρηт μ̄пcoφoс ηαeῖме' ἔροq'. xe ζωβ ηῖμ' ογ̄ηтoγ̄ пeγ-  
oγoειω μ̄μαγ̄ μ̄η тeкpῖcῖc· xe пcooγн' μ̄пρωме' ηαωωq'

7 epaῖ exωq'. xe μ̄η πεтeῖме xe oγ̄ πεтηαωωпe' αγω̄ ka-

8 та θe ἔтeqηαωωпe' ηῖμ πεтηαтaμoq'. μ̄η pωме' eqo η̄тe-  
зoγcῖa' μ̄пeп̄a ἔтpeqκωλγ̄ μ̄пeп̄a· αγω̄ μ̄η πεто пeзoγ-

cῖa гῖμ пepooγ̄ μ̄пμoγ̄ αγω̄ μ̄η kω ēβoλ гῖμ пepooγ̄ μ̄ппo-  
λγμoс· αγω̄ тμ̄ηтωaqтe' η̄cηaηoγгῖμ aп' μ̄пeтηп' epoc.

9 αγω̄ παῖ τηpq̄ aῖηaγ̄ ἔροq'. αγω̄ aῖ† παρηт epтaμῖo  
τηpq̄ пeηтaγтaμῖooγ̄ гapoq' μ̄пp̄η пeηта πρωме' xῖ ē-

10 зoγcῖa' η̄ρηтoγ̄ гῖμ πρωме ēθμkoq'. αγω̄ тoтe' aῖηaγ̄

<sup>27</sup> ante πετρ̄ ποβε' om. και — <sup>28</sup> αῖ in αἰζε super vers. a pr. m. — pr. m. εἰ, altera scripsit εἰε, videtur autem pro οyeῖ — ἔcογнz' a ceteris subintelligitur — εγλoκicμoс = λογισμον — <sup>29</sup> μπесρε = C. ουχ ευρεν, reliqui ουχ ευρον — cod. ογсгῖме' pro ογсгῖме — <sup>30</sup> μ̄βoλ λe' η̄ηαῖ pro πλην ιδε — пе таμῖoq', R. emendavit πεταq-  
таμῖoq — αἰζε ἔροq' abundat — R. μβωλ pro μ̄βωλ — VIII, <sup>2</sup> μ̄пp̄бeпe cod.,  
R. μπp̄бeпc — R. mendose ηpo aηαω — <sup>3</sup> γap' Syr. = Gr. om. — μ̄μoк scribae  
mendum, pro μ̄μoq — in fine om. οτι παν ο εαν θεληση ποιησει — <sup>5</sup> λe' abest  
a Syr. et Gr. — oη' pro aη', ut emendavit R. — μ̄пoпepoη = πoνηpov — <sup>6</sup> ογ̄ηтoγ̄  
pr. m., altera oγeηтoγ̄, et sic dedit R. — item pr. man. пeγoειω, altera пeγoγoειω,  
quam lectionem retinuit etiam R. — <sup>7</sup> αγω̄, Syr. = Gr. οτι — <sup>8</sup> eqo η̄тeзoγcῖa'  
= εξουσιαζων — ἔтpeqκωλγ̄ = του κωλυσαι, R. epтeqκωλγ̄ — kω ēβoλ = απο-  
στολη — μ̄ппoλγμoс = πολεμου — <sup>9</sup> xῖ ēзoγcῖa' η̄ρηтoγ̄ pro та oca εξουσιαζατο  
— <sup>10</sup> тoтe' = τότε.

ἔΝΑΣΕΒΗΣ· ἘΑΥΧΪΤΟΥ ἔΡΟΥΗ ἘΠΤΑΦΟΣ ΑΥΩ ΑΥΕΪ ἘΒΟΛΖῼ ΠΜΑ  
 ἘΤΟΥΑΔΒ' ΑΥΤΜΑΕΙΟΥ ῥῆ ΤΠΟΛΪC· \*ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ' ΝΤΑΥΑΔC· \* p. ῤῚE :  
 11 ΠΑΪ ΒΕ ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΠΕ. ΧΕ Μῆ ΨΑΧΕ' ΕΦΝΑ† ΝῖΗΤῤ Ν-  
 ΤΟΟΤΟΥ ΝῖΗΤΕΪΡΕ' ΤΑΧῆ ΜῖΠΠΟΝΕΡΟΝ' ἘΤΒΕ ΠΑΪ Ἀ ΠῖΗΤ'  
 ΝῖΨΗΡΕ ΝῖΡΩΜΕ ΤΩΤ' ἘΡΟΟΥ' ἘΤΡΕΥΕΪΡΕ ΖΡΑΪ ΝῖΗΤΟΥ Μῖ-  
 12 ΠΟΝΗΡΟΝ. ΠΕΝΤΑῤῥ ΝΟΒΕ' ΔΕΪΡΕ ΜῖΠΠΟΝΗΡΟΝ' ΧΪΗ ΝῖΨΟΡῖ-  
 ΑΥΩ ΨΑ ΤΕΥΖΑῆ ΑΥΩ †CΟΟΥ' ἈΝΟΚ' ΧΕ ΟΥῆ ΑΓΑΘΟΝ ΝΑ-  
 ΨΩΠΕ ΝῖΗΤΟ ΝῖΟΤΕ' ΖΗΤῤ ΜῖΠΠΟΥΤΕ· ΧΕΚΑC' ΕΥῤῥΟΤΕ' ΖΑ  
 13 ΤΕῤῥῖΗ· Μῖ ΑΓΑΘΟΝ' ΔΕ' ΝΑΨΩΠΕ ΜῖΠΑΣΕΒΗΣ· ΑΥΩ ΝῖΤΑ-  
 ΨΕ' ΝΕῤῥΟΟΥ' ΑΝ' ΖΑ ΘΑΪΒΕC' Νῖ ΠΕΤΕ ΝῖΟ' ΝῖΑΤ ΑΝ' ΖΗΤῤ  
 14 ΜῖΠΠΟΥΤΕ. ΟΥῆ ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ἘΑΥΑΔC' ἘΒΟΛ Ζῼ ΠΚΑΖ· ΧΕ  
 ΟΥῆ ΖΕΝΔΪΚΑΪΟC' ΝΑΪ ΕΦΝΑΤΑΖΟΟΥ' Νῖ Πῖ ΠῖΡΩΒ ΜῖΠΑΣΕΒΗΣ· ΑΥΩ  
 ΟΥῆ ΖΕΝΑΣΕΒΗΣ ΖΩΟΥ' ΕΨΑῤῥΤΑΖΟΟΥ' \* Νῖ Πῖ ΠῖΡΩΒ ΝῖΝΔΪΚΑΪΟC'· \* p. ῤῚF :  
 15 ΑΥΩ ΑΪΧΟΟC ΧΕ ΠΕΪΚΕ' ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ ΠΕ'. ΑΥΩ ἈΝΟΚ ΑΪ-  
 ΤΜΑΕΪΕ' ΠΝΟΥΒ' ΑΥΩ Μῖ ΑΓΑΘΟΝ' ΨΟΟΠ' ΜῖΡΩΜΕ ΖΑΡΟῤ'  
 ΜῖΡΗ· ΝCΑ ΟΥΩΜ' ΖΪ Cῖ ΖΪ ΕΥΦΡΑΝΕ' ἘΠΑΪ ΠΕΤΝΑΨΩΠΕ ΝΑῤ'  
 Ζῼ ΠΕῤῥῖCΕ' ῥῆ ΝΕΖΟΟΥ' ΜῖΠΕῤῖΩΝῖ· ΝΑΪ ΝΤΑ ΠΝΟΥΤΕ ΤΑΔΥ  
 16 ΝΑῤ' ΖΑΡΟῤ ΜῖΡΗ. ῥῆ ΝΑΪ ΑΪ† ΜῖΠΑΖΗΤ ΕΤCΟΦΪΑ ΑΥΩ  
 ἘΝΑΥ ἘΠΠΕΡΙCΠΑΣΜΟC' ΝΤΑῤῥΩΠΕ ΖΪΧῼ ΠΚΑΖ· ΧΕ Ζῼ ΠΕΖΟΟΥ'  
 17 ΑΥΩ ῥῆ ΤΚΕΟΥΨῆ ἘΝῖΝΑΝΑΥ ΑΝ' ἘῖΗΗΒ ῥῆ ΝΕῤῥΒΑΖ· ΑΥΩ  
 ΑΪΝΑΥ ΕΝΤΑΜΪΟ ΤΗΡΟΥ ΜῖΠΠΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΜῖΡΩΜΕ' ΝΑΨῖΡΕ' ΑΝ'  
 ἘΠΤΑΜΪΟ' ΝΤΑῤῥΩΠΕ ΖΑΡΟῤ ΜῖΡΗ· ΕΡΨΑΝ ΠῖΡΩΜΕ ΖΑCΤῤ  
 ΕῤῥΩΠΕ· ΝῖΝΑῖΠῖΝΕ ΑΝ' ΑΥΩ ΝΕΤΕΡΕ ΠCΟΦΟC ΝΑΧΟΟΥ' ἘCΟΥΩ-  
 ΝΟΥ' ΝῖΝΑΨῖΡΕ ἘΡΟΟΥ' ΑΝ' ΧΕ ΠΑΪ ΤΗῤῥ ΑΪΤΑΔῤ' ΕΖΡΑΪ ἘΠΑ-  
 ΖΗΤ· \*ΑΥΩ Ἀ ΠΑΖΗΤ' ΝΑΥ ἘΠΑΪ ΤΗῤῥ· \* p. ῤῚG :

<sup>10</sup> π in ἔρουη super vers. aliena manu – ἔπταφος = εἰς τάφους, Syr. in sing.  
 – ΑΥΩ ΑΥΕΪ ἘΒΟΛΖῼ ΠΜΑ ἘΤΟΥΑΔΒ' = Aqu. apud Nobilium: και ηλθον εκ τοπου  
 αγιου, Syr. = Gr. και εκ του αγιου, και επορευθησαν; cfr. Field, op. cit., ad h. l.  
 – ante ΤΑΪ Syr. = Gr. hab. οτι — <sup>11</sup> Μῖ ΨΑΧΕ ΕΦΝΑ† ΝῖΗΤῤ (2. m., pr. m. ἔρητῤ)  
 pro ουκ εστι γινομενη αντιρρησης – ΤΑΧῆ (R. mendose ΤΑΡΧῆ) = ΤΑΧΥ – ΜῖΠΠΟΝΕ-  
 ΡΟΝ' = το πονηρον – ult. τ vocis τΩΤ' in rasura – ΖΡΑΪ ΝῖΗΤΟΥ abundat — <sup>12</sup> ΨΑ  
 ΤΕΥΖΑῆ, Gr. απο μακροτητος αυτων, Syr. in textu ܨܐܝܬܐ, ܨܐܝܬܐ ܨܐ, in marg.  
 cum Gr. – alter. ΑΥΩ, Syr. = Gr. οτι και – R. haud recte ουη οΥΑΓΑΘΟΝ et ΕΥΕῤ-  
 ΡΟΤΕ – ΤΕῤῥῖΗ pro ΤΕῤῥῖΗ, R. ΤΕῤῥῖΗ — <sup>13</sup> ΔΕ', Syr. = Gr. initio και – ΝΕῤῥΟΟΥ', Syr.  
 = Gr. absque αυτου – ΝῖΑΤ, lege ΝῖΟΤ aut ΝῖΟΤΕ = φοβουμενος — <sup>14</sup> Νῖ Πῖ ΠῖΡΩΒ bis,  
 Syr. = Gr. ως ποιημα – alter. ΑΥΩ ceteri om. — <sup>15</sup> ΠΝΟΥΒ' (sic), pro ΕΠΟΥΠΟC = την  
 ευφροσυνην – alter. ΑΥΩ pro οτι – R. mendose ΖΪ ΟΥCΩ – ἘΠΑΪ, Syr. = Gr. και αυτο  
 — <sup>16</sup> post ΜῖΠΑΖΗΤ scriba oscitanter omittit ΕCΟΟΥῆ = του γινωαι – cod. ΑΤCΟΦΪΑ  
 — <sup>17</sup> alter. ΑΥΩ pro οτι – R. ΕCΟΥΟΝΟΥ.

IX, 1  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\epsilon\tau\epsilon\rho\epsilon$   $\bar{\eta}\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\kappa\epsilon\sigma\omicron\phi\omicron\varsigma$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\tau\beta\eta\eta\tau\epsilon$   $\gamma\bar{\eta}$   
 $\bar{\eta}\delta\iota\chi$   $\mu\bar{\eta}\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\omicron\upsilon\alpha\gamma\alpha\lambda\eta$   $\mu\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\mu\omicron\sigma\tau\epsilon$   $\epsilon\tau\gamma\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\omicron\eta$   $\bar{\eta}\mu$   
 $\mu\bar{\eta}\pi\rho\omega\mu\epsilon$   $\varsigma\omicron\omicron\upsilon\eta$   $\alpha\eta$   $\mu\bar{\mu}\omicron\omicron\upsilon$   $\gamma\omega\beta$   $\bar{\eta}\mu$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\pi\epsilon\upsilon\mu\tau\omicron$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\omicron\upsilon$   
 2  $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\upsilon\epsilon\iota\tau$   $\pi\epsilon$ .  $\omicron\upsilon\tau\omega\mu\bar{\eta}\tau$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\lambda\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma$   
 $\mu\bar{\eta}$   $\pi\alpha\varsigma\epsilon\beta\eta\varsigma$   $\pi\epsilon\tau\beta\beta\eta\upsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\chi\alpha\tau\bar{\mu}$   $\pi\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau$   
 $\gamma\omicron\omicron\upsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\bar{\rho}$   $\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha$   $\mu\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\iota\bar{\rho}\epsilon$   $\alpha\eta$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\theta\epsilon$   $\mu\bar{\eta}\pi$   
 $\gamma\alpha\theta\omicron\varsigma$   $\tau\alpha\iota$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\mu\bar{\eta}\pi\bar{\rho}\epsilon\tau\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\rho\omega\kappa\bar{\epsilon}$   $\tau\alpha\iota$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   
 3  $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\bar{\rho}\gamma\omicron\tau\epsilon$   $\gamma\eta\tau\bar{\epsilon}$   $\mu\bar{\eta}\pi\alpha\eta\omega$ .  $\pi\alpha\iota$   $\omicron\upsilon\pi\omicron\eta\eta\omicron\eta\omicron\eta$   $\pi\epsilon$   $\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\eta$   
 $\gamma\bar{\eta}$   $\gamma\omega\beta$   $\bar{\eta}\mu$   $\gamma\alpha\omicron\omicron$   $\mu\bar{\eta}\pi\eta$   $\chi\epsilon$   $\omicron\upsilon\tau\omega\mu\bar{\eta}\tau$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\tau$   $\pi\epsilon\tau\eta\alpha$   
 $\tau\alpha\tau\epsilon$   $\omicron\upsilon\omicron\eta$   $\bar{\eta}\mu$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\gamma\eta\tau$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\omega\eta\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$   $\alpha\tau\mu\omicron\gamma\bar{\epsilon}$   
 $\mu\bar{\eta}\pi\omicron\eta\eta\omicron\eta\omicron\eta$   $\alpha\gamma\omega$   $\omicron\upsilon\psi\epsilon\iota$   $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\eta$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\tau\gamma\eta\tau$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\tau\omega\eta\bar{\gamma}$

\* p.  $\bar{\rho}\lambda\eta$ : \*  $\chi\epsilon$   $\epsilon\gamma\eta\alpha\beta\omega\kappa$   $\epsilon\bar{\rho}\alpha\tau\omicron\upsilon$   $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau$   $\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}$   $\pi\alpha\gamma\omicron\upsilon$ .

X, 3  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\varsigma\omicron\beta$   $\epsilon\tau\psi\alpha\eta\mu\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\gamma\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\gamma\bar{\iota}\bar{\eta}$   $\pi\epsilon\tau\gamma\eta\tau$   $\eta\alpha\psi\omega\omega\tau$   
 4  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\mu\epsilon\epsilon\upsilon\epsilon$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\omicron\upsilon$   $\tau\eta\theta\omicron\upsilon$   $\omicron\upsilon\mu\bar{\eta}\tau\alpha\theta\eta\tau$   $\Delta\epsilon$ .  $\epsilon\bar{\rho}\omega\alpha\eta$   
 $\pi\epsilon\pi\bar{\eta}\alpha$   $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\epsilon$   $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\bar{\epsilon}$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha$   $\epsilon\iota$   $\epsilon\gamma\bar{\rho}\alpha\iota$   $\epsilon\chi\omega\kappa$   $\mu\bar{\eta}\pi\bar{\rho}\kappa\alpha$   $\mu\alpha$   $\eta\alpha\tau$   
 $\bar{\eta}\gamma\eta\tau\bar{\kappa}$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\eta\alpha\tau\bar{\rho}\epsilon$   $\gamma\eta\eta\omicron\beta$   $\bar{\eta}\eta\omicron\beta\epsilon$   $\psi\omega\pi\epsilon$   $\bar{\eta}\gamma\eta\tau\bar{\kappa}$ .  
 5  $\omicron\upsilon\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\pi\omicron\eta\eta\bar{\rho}\iota\alpha$   $\epsilon\alpha\iota\eta\alpha\upsilon$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\varsigma$   $\gamma\alpha\bar{\rho}\omicron\varsigma$   $\mu\bar{\eta}\pi\eta$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\gamma\omega\beta$   
 6  $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\psi$   $\epsilon\alpha\tau\bar{\epsilon}\iota$   $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\bar{\iota}\tau\omicron\omicron\tau\bar{\epsilon}$   $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\epsilon$   $\omicron\upsilon\bar{\eta}\tau\bar{\epsilon}$   $\epsilon\zeta\omicron\upsilon\varsigma\iota\alpha$   $\pi\alpha$   
 $\theta\eta\tau$   $\alpha\upsilon\tau\alpha\alpha\tau$   $\epsilon\gamma\eta\eta\omicron\beta$   $\bar{\eta}\chi\iota\varsigma\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\mu\mu\alpha\omicron$   $\gamma\omega\omicron\upsilon$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha\gamma\mu\omicron\varsigma$   $\gamma\bar{\eta}$   
 7  $\omicron\upsilon\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\iota\omicron$   $\alpha\iota\eta\alpha\upsilon$   $\epsilon\gamma\eta\gamma\mu\bar{\epsilon}\gamma\alpha\lambda$   $\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\eta}$   $\gamma\eta\gamma\tau\omega\omega\bar{\rho}$   $\gamma\eta\eta\bar{\rho}$   
 8  $\chi\omega\eta$   $\gamma\omega\omicron\upsilon$   $\epsilon\gamma\mu\omicron\omicron\upsilon\epsilon$   $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$   $\pi\kappa\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\gamma\eta\gamma\mu\bar{\epsilon}\gamma\alpha\lambda$ .  $\pi\epsilon\tau$   
 9  $\psi\iota\kappa\epsilon$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\gamma\bar{\iota}\epsilon\iota\tau$   $\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon$   $\epsilon\gamma\bar{\rho}\alpha\iota$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\tau$  \*  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\omicron\bar{\rho}$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\chi\omicron\epsilon$   
 \* p.  $\bar{\rho}\lambda\theta$ :  $\bar{\eta}\tau\omicron\tau$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\pi\gamma\omicron\tau$   $\eta\alpha\lambda\omicron\kappa\varsigma\bar{\epsilon}$   $\pi\epsilon\tau\pi\omega\bar{\rho}\kappa$   $\bar{\eta}\gamma\eta\omega\eta\bar{\epsilon}$   $\epsilon\tau\eta\alpha\psi\bar{\eta}$   
 $\mu\kappa\alpha\gamma$   $\epsilon\chi\omega\omicron\upsilon$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\pi\omega\gamma$   $\bar{\eta}\gamma\eta\omega\psi\epsilon$   $\epsilon\eta\alpha\kappa\iota\eta\Delta\epsilon\eta\epsilon\upsilon\epsilon$   $\bar{\eta}\gamma\eta$

IX, <sup>1</sup>  $\kappa\epsilon$  in  $\bar{\eta}\kappa\epsilon\sigma\omicron\phi\omicron\varsigma$  super vers. a pr. manu —  $\epsilon\tau\gamma\bar{\eta}$   $\omicron\upsilon\omicron\eta$   $\bar{\eta}\mu$  abundant — cod. in fin. om.  $\epsilon\nu$   $\tau\omicron\iota\varsigma$   $\pi\alpha\varsigma\iota$  — <sup>2</sup>  $\pi\epsilon\tau\beta\beta\eta\upsilon$  (sic)  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\chi\alpha\tau\bar{\mu}$  reliqui habent post  $\pi\epsilon\tau\gamma\omicron\omicron\upsilon$  —  $\bar{\eta}\tau\epsilon\iota\bar{\rho}\epsilon$   $\alpha\eta$  pro  $\mu\eta$   $\theta\upsilon\varsigma\iota\alpha\zeta\omicron\eta\tau\iota$  —  $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\rho\omega\kappa\bar{\epsilon}$ , ceteri  $\omicron$   $\omicron\mu\upsilon\upsilon\omega\eta$  — <sup>3</sup>  $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\tau\alpha\tau\epsilon$  = Vulg. *eveniunt*, ceteri subintelligunt —  $\bar{\eta}\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$  = Vulg., Syr. = Gr. in sing. —  $\epsilon\gamma\eta\alpha\beta\omega\kappa$  = Vulg. *deducentur*, reliqui om. — R.  $\bar{\eta}\eta\epsilon\tau\mu\omicron\omicron\upsilon\tau$   $\gamma\bar{\iota}$   $\pi\alpha\gamma\omicron\upsilon$  — hinc cod. om. vv. 4–X, 1–2. — X, <sup>3</sup>  $\Delta\epsilon$  pro  $\tau\epsilon$  — <sup>4</sup> R.  $\mu\bar{\eta}\pi\epsilon\tau\epsilon\gamma\eta\tau\bar{\epsilon}$  — primum  $\bar{\eta}\gamma\eta\tau\bar{\kappa}$  loco  $\bar{\eta}\gamma\eta\tau\bar{\epsilon}$  —  $\chi\epsilon$   $\epsilon\kappa\psi\alpha\eta\kappa\bar{\omega}$  . . . .  $\bar{\eta}\gamma\eta\tau\bar{\kappa}$ , Syr. = Gr.  $\omicron\tau\iota$   $\iota\alpha\mu\alpha$   $\kappa\alpha\tau\alpha\pi\alpha\upsilon\varsigma\epsilon\iota$   $\alpha\mu\alpha\rho\tau\iota\alpha\varsigma$   $\mu\epsilon\gamma\alpha\lambda\alpha\varsigma$ , idem Vulg. *quia curatio faciet cessare peccata maxima* — <sup>5</sup>  $\gamma\alpha\bar{\rho}\omicron\varsigma$ , ita cod. pro  $\gamma\alpha\bar{\rho}\omicron\tau$  —  $\bar{\eta}\omicron\upsilon\gamma\omega\beta$   $\bar{\eta}\omicron\upsilon\omega\psi$ , ceteri  $\alpha\chi\omicron\upsilon\varsigma\iota\omicron\eta$  — R.  $\epsilon\beta\omicron\lambda\gamma\bar{\iota}\tau\omicron\omicron\tau\bar{\epsilon}$  — <sup>6</sup>  $\gamma\omega\omicron\upsilon$  pro  $\kappa\alpha\iota$  ante  $\bar{\eta}\bar{\rho}\mu\mu\alpha\omicron$ ; id. v. seq. —  $\varsigma\epsilon\eta\alpha\gamma\mu\omicron\varsigma$  (sic) — scripserat  $\gamma\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\eta\omicron\beta$   $\bar{\eta}\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\iota\omicron$ , sed ead. pr. m. delevit  $\eta\omicron\beta$ , R.  $\eta\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\iota\omicron$  — <sup>7</sup> cod.  $\alpha\upsilon\eta\alpha\upsilon$ , ut edidit R. sine ulla adnotatione — R.  $\epsilon\gamma\eta\gamma\mu\bar{\epsilon}\gamma\alpha\lambda$   $\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$  — <sup>8</sup>  $\eta$  in  $\epsilon\eta\alpha\tau\epsilon$  sub versu aliena manu — <sup>9</sup>  $\pi\epsilon\tau\pi\omega\bar{\rho}\kappa$ , Syr. = Gr.  $\epsilon\zeta\alpha\iota\bar{\rho}\omega\eta$ , Vulg. *transfert* —  $\alpha\gamma\omega$  = Vulg., Syr. hebr. et Gr. om. —  $\epsilon\eta\alpha\kappa\iota\eta\Delta\epsilon\eta\epsilon\upsilon\epsilon$  (R. emendavit . . .  $\kappa\iota\eta\Delta\eta\eta\epsilon\upsilon\epsilon$ ) =  $\kappa\iota\eta\delta\upsilon\eta\upsilon\epsilon\upsilon\epsilon\iota$ .

10 ΤΟΥ· ΕΡΨΑΝ ΠΠΕΝΙΠΕ· ΣΩΖΕ ΕΒΟΖ· ΑΥΩ ΠΤΟQ· ΑQΨΤΡΤΡ  
 ΠQΟ· ΑΥΩ QΝΑ† ΔΟΜ ΠΑQ· QΠ ΟΥΔΟΜ ΠΕQΟΤΟ· ΔΕ ΜΠΡΩΜΕ·  
 11 ΤCΟΦΙΑ ΤΕ· ΕΡΨΑΝ ΠQΟQ· ΔΟΚC QΠ ΟΥΚΑCΚC ΜΠ QΟΤΟ· ΨΟΟΠ·  
 12 ΜΠΡΕQΜΟΥΤΕ· ΠΨΑΧΕ ΠΤΤΑΠΡΟ· ΜΠCΟΦΟC ΕΥΨΟΟΠ· QΠ ΟΥ·  
 13 ΧΑΡΙC· ΝΕCΠΟΤΟΥ QΩΩQ· ΜΠΑΘΗΤ CΕΝΔΟΜCQ· ΤΑΡΧΗ ΠΠ·  
 ΨΑΧΕ ΠΤΕQΤΑΠΡΟ· ΤΕ ΤΜΠΤΑΘΗΤ· ΑΥΩ ΤΕQQΑΗ ΟΥΨΕΕΙ ΔΕ·  
 14 ΜΠΟΠΗΡΟΝ· ΑΥΩ ΠΑΘΗΤ· QΝΑΤΑΨΟ ΠΝΕQΨΑΧΕ· ΠΡΩΜΕ ΠΕΙ·  
 ΜΕ· ΧΕ ΟΥ ΠΕΝΤΑQΨΩΠΕ· ΑΥΩ ΟΥ ΠΕΤΝΑΨΩΠΕ· ΑΥΩ ΠΕΤΗΝΥ  
 15 ΜΠΠCΩQ· ΝΙΜ ΠΕΤ\*ΝΑΤΑΜΟQ· ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ· ΠQICE ΠΠΡΩΜΕ \* p. p̄m :  
 16 ΝΑΘΜΚΟQ· ΠΑΙ ΕΤΜΠΕQΕΙΜΕ ΕΤΡΕQΒΑΚ ΕΤΠΟΔΙC· ΟΥΟΙ ΠΕ·  
 ΤΠΟΔΙC· ΕΥΨΗΡΕ ΨΗΜ ΠΕ ΠΟΥΡΡΟ· ΑΥΩ ΠΟΥΑΡΧΩΝ· ΕΥΟΥΩΜ·  
 17 ΜΠΠΑΥ ΠQΤΟΟΥΕ· ΝΑΙΔΤΚ ΠΚΑQ· ΕΥΨΗΡΕ ΠΡΜQ ΠΕ ΠΕΚΡΡΟ·  
 ΑΥΩ ΠΕΚΑΡΧΩΝ· ΕΥΝΑΟΥΩΜ· QΠ ΟΥΔΟΜ· ΜΠΕΥΟΕΙΨ· ΑΥΩ ΠCΕ·  
 18 ΝΑΧΙ ΨΠΠΕ ΔΝ· ΠΕΤQΠ QΕΝΜΠΤΡΕQΧΝΑΔΥ CΕΝΑΘΒΒΙΟ· ΑΥΩ  
 19 ΠΗΙ ΝΑΔΨΑQΟΜ· QΠ ΤΟΥΑCQΕ· ΠΠΒΙΧ· ΕΥΤΑΜΙΟ ΜΠΟΕΙΚ· ΕΥ·  
 CΩΒΕ· ΑΥΩ ΟΥΠΕQ· ΜΠ ΟΥΗΡΠ ΕΤΡΕ ΠΕΤΟΠQ ΕΥΦΡΑΠΕ· ΑΥΩ  
 20 QΩΒ ΠΙΜ ΝΑCΩΤΜ ΠCΑ ΦΑΤ· ΑΥΩ QΠ ΤΕΚCΥΗΗΔΥCΙC· Μ·  
 ΠΡCΑQΟΥ ΜΠΡΡΟ· ΑΥΩ ΜΠΡCΑQΟΥ ΠΟΥΡΜΜΑΟ· QΠ ΠΤΑΜΙΟΝ·  
 ΠΠΕΚΚΟΙΤΩΝ· ΧΕ ΠQΑΔΗΤ· ΠΤΠΕ· QΝΑΧΙ ΜΠΕΚQΡΟΟΥ· ΑΥΩ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΤΠQ ΜΜΟQ· QΝΑΤΑΥΟ· ΠΠΕQΨΑΧΕ·  
 XI, 1 \*ΧΕΥ ΠΕΚΟΕΙΚ ΕΒΟΖ· QΙ QΡΑQ· ΜΠΜΟΟΥ· ΧΕ ΚΝΑQΕ ΕΡΟQ· Π· \* p. p̄m :  
 2 ΟΥΔΩΠ ΠQΟΟΥ· † ΠΟΥΜΕΡΙC ΜΠCΑΨQ· ΑΥΩ ΟΠ· ΜΠΕΨΜΟΥΠ·

10 *σωζε* = M. *caſem comminuere, contundere*, Gr. *εκπεση* – scripserat *αq-ψτορτρ*, dein ipsa pr. manus deleuit o, et superposuit lineolam – *qηα† δόμ παq*· *qπ ουδόμ* (R. *oscitanter qem ουδόμ*), Syr. = Gr. *δυναμεις δυναμωσει* – *τσοφια τε*, Syro-hex. A. C. aliiq. apud Nobilium et Field, *του ανδριου σοφια*, Gr. *τω ανδρι ου σοφια* — 11 *qπ ουκασκc*, Vulg. *in silentio*, Gr. *εν ου ψιθυρισμω* = Syro-hex. *ܐܠܥܕ ܡܠܐ*, cfr. Field, op. cit., ad h. l. – ante *μπ om. και* — 12 *ευψοοπ*· *qπ ουχαριc*, ceteri tantum *χαριc* — 13 *τεqqaη* pro *εσχατη στοματος αυτου* – *δε* = *τε* — 14 *πνεqψαχε*, alii absque *αυτου* – *π in πειμε* super vers. *aliena manu* – R. *om. primum ου* – *π in πετηνυ* super vers. *altera manu* – R. *om. πε* ult. — 15 *ππρωμε*, lapsus calami, pro *ππαθητ* = *των αφρονων* – *ναθμκοq* = Syro-hex. in textu *ܐܕ ܡܠܐ*, in marg. cum Gr. *κακωσει αυτους* – R. *oscitanter ετρεκβακ* — 16 *ευψηρε* (sic), id. infra — 18 *πετqπ . . . cεναθββιο* (R. *cενατββιο*), ceteri *εν οκνηραιc ταπεινωθησεται η δοκωc* – *παδψαqομ* = Alex. *στεναξει*, Syr. Vulg. et Gr. *σταξει* – *ουac-qe* = *ουωcq* — 19 *ουπεq*· *μπ ουηρπ*, Gr. *οινον και ελαιον*, alia exempl. cum Vulg. Syr. et hebr. *om. και ελαιον* – Gr. ante *ναcωτμ* hab. *ταπεινωσει*, quod ab aliis exempl. graecis, nec non Vulg. hebr. et Syro-hex. non agnoscitur — 20 *cυνηηδυcic* = *συνειδηcic* – *qπ πταμιον*· *ππεκκοιτων* = *εν ταμειοιc κοιτωνων σου* – *πνεqψαχε*, Syr. = Gr. in sing. — XI, 1 R. negligenter *χε* pro *χευ*.

- 3 **ΚΕ ΝῒΝΑΕΪΜΕ ΑΝ' ΧΕ ΟΥ ΠΕ ΠΠΟΝΗΡΟΝ ΕΤΝΑΨΩΠΕ ΖΙΧῒ ΠΚΑΖ.**  
**ΝΕΚΛΟΟΖΕ' ΕΥΨΑΝΜΟΥΖ' ΝΖΟΥΜΠΕ' ΣΕΝΑΨΟΥΟ' ΕΧῒ ΠΚΑΖ'**  
**ΑΥῶ ΕΡΨΑΝ ΠΨΕ' ΖΕ' Ζῒ ΠΣΑ ῒΠΡΗΣ ἢ ΠΣΑ ῒΠΕΜΖΙΤ' ΠΜΑ**  
**ΕΤΕΡΕ ΠΨῒ ΝΑΨΩΠΕ ΝΖΗΤῒ ΕΦΝΑΨΩΠΕ Ζῒ ΠΜΑ ΕΤῒΜΜΑΨ.**  
 4 **ΠΕΤΖΑΡΕΖ' ΕΠΤΗΨ ΝῒΝΑΧΕ ΟΡΟΒ' ΑΝ' ΑΥῶ ΠΕΤΩΨΥΤ' ΕΠΕ-**  
 5 **ΚΛΟΟΖΕ ΝῒΝΑΩΖῒ ΑΝ'. Ζῒ ΝΑΪ ῒΠ ΠΕΪΜΕ' ΧΕ ΟΥ ΤΕ ΤΕΖῒΝ**  
**ῒΠΕΠΠΑ' ΠΘΕ ΠΝΕΤΖῒΝ ΖΗΤῒ ΠΤΕΣΖῒΜΕ' ΕΤΕΕΤ' ΕΝῒΝΑΕΪΜΕ ΑΝ'**  
**ΕΡΟΟΥ ΧΕ ΖΕΝΟΥΠΕ' ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ' ΕΤΕ ΝῒΝΑΕΪΜΕ ΑΝ' ΕΠΣῒΩΝΤ**  
 6 **ῒΠΕΚΝΟΥΤΕ ΠΕΤΕΦΝΑΑΨ ΤΗΡΟΥ. ΠΕΚΩΨΩΨ ΧΟΨ' ῒΠΠΝΑΨ Π-**  
 7 **ΖΤΟΟΥΕ' ΑΥῶ ῒΠΡΤΡΕ ΤΕΚΒΙΧ ΚΑΑΨ' ῒΠΠΝΑΨ ΠΡΟΥΖΕ' ΧΕ Πῒ-**  
 8 **ΝΑΕΪΜΕ ΑΝ' ΧΕ ΑΨ' ΠΕΤΝΑΣΜῒΠΕ. \*ΧΕ ΠΑΪ ΠΕ' ἢ ΠΑΪ' ΑΥῶ ΕΥ-**  
 9 **ΨΑΝΨΩΠῒ ῒΠΕΣΝΑΨ ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ. ΠΟΥΘΕΪΝ' ΖΟΛῒ ΑΥῶ**  
 10 **ΟΥΑΓΑΘΟΝ ΠΕ ΠῒΒΑΖ' ΕΤΝΑΨ ΕΠΡΗ' ΧΕ ΕΡΨΑΝ ΠΡΩΜΕ ῒΠΖ**  
**ΠΟΥΜΠΗΨΕ ΠΡΟΜΠΕ' ΕΦΝΑΕΨΦΡΑΠΕ' ΝΖΗΤΟΥ ΤΗΡΟΥ' ΑΥῶ**  
**ΦΝΑΡ ΠΜΕΕΨΕ' ΠΠΕΖΟΥ ῒΠΚΑΚΕ' ΧΕ ΣΕΝΑΨΩΠΕ' ΕΝΑΨΩΠΟΥ' ΖΩΒ**  
 11 **ΠῒΜ ΕΤΠΗΨ ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΪΤ ΠΕ. ΕΨΦΡΑΠΕ' ΠΖΕΡΨῒΡΕ' Ζῒ ΤΕΚ-**  
 12 **ῒΠΤΨΗΡΕ ΨΠῒ' ΑΥῶ ΜΑΡΕ ΠΕΚΖΗΤ' † ΟΥΠΟΨ ΠΑΚ' ΠΠΕΖΟΥ**  
 13 **ΠΤΕΚῒΠΤΨΗΡΕ ΨΠῒ' ΠῒΜΟΟΨΕ Ζῒ ΠΕΚΖῒΟΟΥΕ' ΕῒΠ ΠΟΒΕ ΕΡΟΚ'**  
 14 **ΠῒΤῒΜΜΟΟΨΕ' Ζῒ ΟΥῒΠΤΨΟΥΨΟΥ' ΑΥῶ Ζῒ ΟΥῒΠΤΧΑΡΒΑΖ'**  
 15 **ΠῒΕΪΜΕ' ΧΕ Ζῒ ΝΑΪ ΤΗΡΟΥ ΠΠΟΥΤΕ' ΝΑῒΤΚ ΕΥΚΡΙCIC. ΠῒΨῒ**  
 16 **ΠΟΥΩΠῒΤ ΕΒΟΛΖῒ ΠΕΚΖΗΤ' ΑΥῶ ΟΥΠΠΟΠΗΡῒΑ' ΠῒΨῒΤῒ ΕΒΟΛ-**  
 17 **Ζῒ ΤΕΚΣΑΡῒ ΧΕ ΤῒΠΤΨΗΡΕ ΨΠῒ' \*ΑΥῶ ΤῒΠΤΑΤCΟΟΥΠ'**  
 18 **ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΪΤ ΤΕ.**  
 XII, 1 **ΠῒΡ ΠΜΕΕΨΕ ῒΠΕΠΤΑΨCΟΠῒΤΚ Ζῒ ΠΕΖΟΥ ΠΤΕΚῒΠΤΨΗΡΕ**  
**ΨΠῒ' ῒΠΑΤΟΥΕΪ ΠῒΠ ΠΕΖΟΥ ΠΤΕΚΚΑΚῒΑ' ΠΤΕ ΠῒΠΠΟΥΕ' ΤΑ-**  
**ΖΟΚ' ΕΚΝΑΧΟΟC' ΝΖΗΤΟΥ ΧΕ ῒΠΑΟΥΨ ΨΟΟΠ' ΑΝ' ΝΖΗΤΟΥ'**  
 2 **ῒΠΑΤΕ ΠΡΗ Ρ ΕΒῒ' ῒΠ ΠΟΥΘΕΪΝ' ΑΥῶ ΠΟΟΖ' ῒΠ ΠCῒΟΥ' ΠΤΕ**  
 3 **ΝΕΚΛΟΟΖΕ' ΚΤΟΟΥ ΕΟΥΑΖΟΥ ΠCΑ ΠΖΟΥΜΠΕ' Ζῒ ΠΕΖΟΥ ΕΤΟΥ-**

<sup>3</sup> ἢ pro και εαν — R. πμα ετερε — πψῒ (sic) — ναψωπε pro γε' = πεσειται  
 — <sup>5</sup> R. τζῒν — πθε πνετζῒν . . . . . γε γεπουπε (R. ετεπῒναεῒμε pro ετεετ' ἐπῒνα-  
 εῒμε), ceteri ως οστα εν γαστρι κυφορουσης — ῒΠΕΚΝΟΥΤΕ, reliqui om. σου — <sup>6</sup> R. αψ  
 πε πετῒα σῒῒπε — εϣψανψωπῒ scholium — οϣαγαθον πε = Vulg. melius erit, ceteri  
 αγαθα. — <sup>7</sup> initio om. αυ — <sup>9</sup> μαρε — † ουποψ pro αγαθυνατω — πακ' scriptum παρ',  
 sed emendatum est ab eadem pr. m. — Ζῒ ΠΕΚΖῒΟΟΥΕ', Syr. = Gr. εν οδοις καρδιας σου  
 — ΕῒΠ ΠΟΒΕ ΕΡΟΚ, Syr. = Gr. αμωμος — ΠῒΤῒΜΜΟΟΨΕ' . . . . . ΟΥῒΠΤΧΑΡΒΑΖ, Gr. και  
 μη εν ορασει οφθαλμων σου; A. C. et Syro-hex. om. μη — R. ουκριcic — <sup>10</sup> τε.  
 scriptum πε, ab eadem pr. manu est emendatum — XII, <sup>1</sup> ΠῒΤΕΚΚΑΚῒΑ, Syr. = Gr.  
 absque σου — <sup>2</sup> R. oscitanter πορζῒμπε.

ΝΑΚΙΜ' ΝΒ'Ι ΝΕΤΡΟΕΙΣ ΕΠΗ'Ι ΝΣΕΚΤΟΟΥ' ΝΒ'Ι ΝΡΩΜΕ' ΝΤΔΟΜ' ΝΣΕΚΑ ΤΟΔΤΟΥ' ΕΒΟΛ' ΝΒ'Ι ΝΕΤΝΟΥΤ' ΕΒΟΛ' ΧΕ ΔΥΣΒΟΚ' ΔΥΩ  
 4 ΝΣΕΕΡΗΒΗ ΝΒ'Ι ΝΕΡΙΟΜΕ' ΕΤΕΙΩΡΩ' ΖΗ ΟΥΟΥΩΥ'. ΔΥΩ ΝΣΕ-  
 ΨΩΤΜ ΝΗΡΟ' ΝΤΑΓΟΡΑ ΖΜ ΠΡΟΒ' ΝΤΕΣΜΗ ΝΝΕΤΝΟΥΤ' ΔΥΩ  
 ΣΕΝΑΤΩΟΥΝ' ΖΜ ΠΕΡΡΟΥ' ΜΠΧΑΧ' ΔΥΩ ΣΕΝΑΘΒΒΙΟ' ΝΒ'Ι Ν-  
 5 ΨΕΕΡΕ ΤΗΡΟΥ' ΜΠΕΣΝΟΓ' \* ΔΥΩ ΝΣΕΒΩΨΤ' ΕΖΡΑΙ' ΕΠΧΙΣΕ ΝΤΕ \* p. ρμδ :  
 ΖΕΝΖΟΤΕ ΨΩΠΕ Ζ'Ι ΤΕΖΗΝ' ΔΥΩ ΠΑΜΕΚΤΑΛΟΝ' ΝΑΨΟΥΩ ΝΤΕ  
 ΠΕΨΧΕ ΖΤΑΕΙ' ΔΥΩ ΝΤΕ ΤΚΑΪΠΑΡΙΣ' ΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ' ΝΤΕ ΝΕΤ-  
 ΝΕΖΠΕ' ΨΟΥΟΙ' ΖΗ ΤΑΚΟΡΑ' ΕΒΟΛ' ΧΕ Α ΠΡΩΜΕ ΒΩΚ ΕΠΕΦΗ'Ι ΨΑ  
 6 ΕΠΕΖ' ΜΠΑΤΕΦΨΙΒΕ ΝΒ'Ι ΠΕΪΝΕ ΜΦΑΤ' ΔΥΩ ΝΨΤΑΚΟ' ΝΒ'Ι  
 ΠΣΑ' ΝΠΝΟΥΒ' ΝΤΕ ΤΖΥΔΡΙΑ ΟΥΩΨΩΨ' ΖΙΧΗ ΤΠΥΓΗ' ΝΤΕ ΠΕ-  
 7 ΤΡΟΧΟΣ' Ζ'Ι Ζ'Ι ΠΨΗ' ΔΥΩ ΝΤΕ ΠΕΧΟΥΣ' ΚΤΟΨ ΕΖΡΑΙ' ΕΠΚΑΖ'  
 ΝΘΕ ΕΠΕΦΟ ΜΜΟΣ' ΝΤΕ ΠΕΠΝΑ ΖΩΩΨ' ΚΤΟΨ' ΕΡΑΤΨ ΜΠΝΟΥΤΕ  
 8 ΝΘΕ ΝΤΑΨΤΑΔΨ' ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΝΜΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΠΕΤΨΟΟΠ'  
 9 ΠΕΧΕ ΠΕΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ' ΖΩΒ ΝΙΜ' ΟΥΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΠΕ'. ΟΥΗ ΟΥ-  
 ΖΟΥΘ ΔΕ ΨΟΟΠ' ΧΕ Α ΠΕΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ Ρ ΣΟΦΟΣ' ΕΑΨΤΣΑΒΕ ΠΛΑΟΣ  
 ΕΠΣΟΟΥΝ' ΔΥΩ ΠΜΑΔΧΕ ΝΑΖΟΥΤ' ΝΣΑ ΠΣΑ ΝΜΠΑΡΑΒΟΛΗ.  
 10 \* ΠΕΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ' ΔΨΨΙΝΕ' ΝΣΑ ΖΕΝΡΟΜΠΕ ΕΝΑΨΩΟΥ' ΕΤΡΕΨ \* p. ρμε :  
 ΖΕ' ΕΝΨΑΧΕ ΜΠΟΥΩΨ' ΔΥΩ ΠΑ ΠΣΟΟΥΤ' Ν ΕΤΣΗΖ' ΕΖΕΝΨΑΧΕ Ν-  
 11 ΤΜΕ. ΝΨΑΧΕ ΝΠΣΟΦΟΣ' Θ ΝΘΕ ΝΖΕΝΧΟΟΚΕΨ' ΝΕΖΕ' ΔΥΩ ΝΘΕ

<sup>3</sup> ΝΣΕΚΤΟΟΥ' ΝΒ'Ι ΝΡΩΜΕ' ΝΤΔΟΜ' (ita prima m., altera ΝΤΔΟΜΕ prout R. dedit), Gr. και διαστραφωσιν ανδρες της δυναμεως, Syro-hex. . . . \ο,ο,Δο = Vulg. et nutabunt viri fortissimi; cfr. Field ad h. l. - ΕΡΗΒΗ = ΡΕΒΗ, ut supra - ΝΕΡΙΟΜΕ' haud exprimitur in reliquis - ΟΥΟΥΩΨ', ceteri in plur. — <sup>4</sup> pr. m. ΝΤΑΚΟΡΑ, altera ΝΤΑΓΟΡΑ = εν αγορά - ΝΝΕΤΝΟΥΤ', reliqui in sing. - ΣΕΝΑΤΩΟΥΝ' = Vulg. consur- gent, Syr. hebr. et Gr. in sing. - ι in ΣΕΝΑΘΒΒΙΟ' rubro caractere super vers. recenti manu; ΝΨΕΕΡΕ scriptum ΝΨΗΡΕ, dein emendatum est - ΜΠΕΣΝΟΓ' pro του ασματος, quod interpretes Sahid. in suo codice fortasse legit αιματος — <sup>5</sup> ΠΑΜΕΚΤΑΛΟΝ' = το αμυγδαλον - ΖΤΑΕΙ' = ΖΤΑΙ - ΤΚΑΪΠΑΡΙΣ' = η καππαρις - ΝΤΕ ΝΕΤΝΕΖΠΕ' . . . . . ΨΑ ΕΠΕΖ', reliqui ordine inverso: οτι επορευθη ο ανθρωπος εις οικον αιωνος αυτου, και εκυκλωσαν εν αγορά οι κοποτομενοι — <sup>6</sup> ΜΠΑΤΕΦΨΙΒΕ ΝΒ'Ι ΠΕΪΝΕ pro εως οτου μη ανατραπη το σχοινιον - ΠΣΑ' ΝΠΝΟΥΒ' (sic), loco το ανθεμιον του χρυσιου - ΖΥΔΡΙΑ = υδρια - ΤΠΥΓΗ = τη πηγη - ΠΕΤΡΟΧΟΣ = ο τροχος - Ζ'Ι = συντροχαση — <sup>7</sup> ΠΕΧΟΥΣ' = ο χους - alter. ΝΘΕ pro ος, quod interpretes Sahid. cum ως fortasse commuta- vit — <sup>8</sup> R. ΧΕ Α ΠΕΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ (sic) — <sup>9</sup> R. ΟΥΗ ΟΥ ΠΜΑΔΧΕ, oscitanter omittens ΖΟΥΘ ΔΕ ΨΟΟΠ' ΧΕ Α ΠΕΚΛΗΣΙΑΣΤΗΣ Ρ ΣΟΦΟΣ' ΕΑΨΤΣΑΒΕ ΠΛΑΟΣ ΕΠΣΟΟΥΝ' ΔΥΩ - ΔΕ, Syr. = Gr. και ab initio - ΕΑΨΤΣΑΒΕ, Syr. = Gr. οτι εδιδαξε, A. C. και οτι . . . , Compl. tantum και . . . , Vulg. docuit, hebr. תָּמַלְ תִּיג - ΠΛΑΟΣ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. ανθρωπον - alter. Α in ΠΜΑΔΧΕ super vers. a pr. manu — <sup>10</sup> ΖΕΝΡΟΜΠΕ ΕΝΑΨΩΟΥ' (pr. m. ΝΑΨΩΟΟΥ'), ceteri πολλα - ΨΑΧΕ ΤΟΥ ΕΝΨΑΧΕ in rasura — <sup>11</sup> ΝΕΖΕ scholium.



\*  $\overline{\pi\chi\omega}$   $\overline{\eta\eta\chi\omega}$   $\overline{\eta\sigma\omicron\lambda\omicron\mu\omega\eta}$ \* n. 1c.  
p.  $\overline{\tau\iota\delta}$  :

IV. . . . .  
 14 . . . . .  
 15  $\overline{\omicron\gamma\psi\alpha\lambda}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\alpha\lambda\lambda\omega\iota}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\eta\eta\eta\eta\eta}$   $\overline{\tau\eta\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\tau\sigma\omicron\tau\overline{\eta}}$   $\overline{\epsilon\gamma\omicron}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   
 $\overline{\eta\omicron\gamma\pi\gamma\eta}$   $\overline{\eta\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\omicron\gamma\psi\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\gamma\psi\omicron\gamma\omicron}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\gamma\mu}$   
 16  $\overline{\pi\lambda\iota\beta\alpha\eta\omicron\varsigma}$  \*  $\overline{\tau\omega\omicron\gamma\eta\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\mu\eta\gamma\iota\tau}$   $\overline{\alpha\mu\omicron\gamma\epsilon}$   $\overline{\pi\tau\omicron\gamma\rho\eta\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\epsilon}$  \* p.  $\overline{\tau\iota\delta}$  :  
 V, 1  $\overline{\gamma\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\gamma\mu}$   $\overline{\pi\alpha\kappa\eta\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\gamma\eta\eta\eta}$   $\overline{\dagger}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\sigma\tau\omicron\iota}$ .  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\sigma\omicron\eta}$   
 $\overline{\beta\omega\kappa}$   $\overline{\epsilon\gamma\rho\alpha\iota}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\gamma\kappa\eta\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\omicron\gamma\omega\mu}$   $\overline{\eta\eta\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\eta\psi\eta\eta\eta}$ .  $\overline{\alpha\iota\beta\omega\kappa}$   
 $\overline{\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\kappa\eta\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\alpha\varsigma\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\tau\alpha\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau}$   $\overline{\alpha\iota\chi\omega\omega\lambda\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\alpha\psi\alpha\lambda}$   $\overline{\mu\eta}$   
 $\overline{\pi\alpha\psi\omicron\gamma\eta\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\alpha\iota\omicron\gamma\omega\mu}$   $\overline{\mu\pi\alpha\omicron\epsilon\iota\kappa}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\alpha\epsilon\beta\iota\omega}$   $\overline{\alpha\iota\varsigma\omega}$   $\overline{\mu\pi\alpha\eta\eta\eta}$   $\overline{\mu\eta}$   
 $\overline{\pi\alpha\epsilon\rho\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma\omega\mu}$   $\overline{\gamma\eta\tau\tau\eta\eta\tau\eta}$   $\overline{\eta\alpha\psi\beta\eta\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\eta\epsilon\iota}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\eta\tau\epsilon}$   
 2  $\overline{\eta\alpha\varsigma\eta\eta\eta}$ .  $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$   $\overline{\dagger\omicron\beta\overline{\omega}}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\pi\alpha\gamma\eta\tau}$   $\overline{\rho\eta\varsigma}$   $\overline{\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\rho\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\mu\pi\alpha\sigma\omicron\eta}$   
 $\overline{\epsilon\gamma\tau\omega\gamma\mu}$   $\overline{\mu\pi\rho\omicron}$ .  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha\omicron\gamma\omega\eta}$   $\overline{\eta\alpha\iota}$   $\overline{\tau\alpha\varsigma\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\tau\alpha\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau}$   $\overline{\tau\alpha\delta\rho\omicron\omicron\mu\pi\epsilon}$   
 $\overline{\epsilon\tau\chi\eta\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\tau\alpha\alpha\pi\epsilon}$   $\overline{\mu\omicron\gamma\gamma}$   $\overline{\eta\iota\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha}$   $\overline{\pi\alpha\beta\omega}$   
 3  $\overline{\tau\omega\lambda\mu}$   $\overline{\alpha\gamma\mu\omicron\gamma\gamma}$   $\overline{\eta\chi\alpha\gamma}$   $\overline{\alpha\iota\kappa\alpha\tau}$   $\overline{\kappa\alpha\gamma\eta\gamma}$   $\overline{\eta\tau\alpha\psi\tau\eta\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\gamma\psi\eta}$ .  
 . . . . .  
 . . . . .

Canticum canticorum Salomonis. IV, <sup>14</sup>  $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\omicron\gamma\alpha\lambda\lambda\omega\iota}$  pro και αλωη, sicut Aquila apud Nobilium; Gr. αλωθ = hebr.  $\overline{\pi\lambda\iota\beta\eta\eta}$  –  $\overline{\epsilon\tau\sigma\omicron\tau\overline{\eta}}$  loco  $\overline{\pi\rho\omega\tau\omega\eta}$  — <sup>15</sup>  $\overline{\epsilon\gamma\omicron}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta}$  ceteri om. –  $\overline{\pi\gamma\eta}$   $\overline{\eta\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$  pro  $\overline{\pi\eta\gamma\eta}$   $\overline{\kappa\eta\pi\omicron\upsilon}$ , hebr. Syro-hex. Alex. et Vulg. *hortorum* – post  $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\omicron\gamma}$  Sahid. om.  $\overline{\zeta\omega\eta\tau\omicron\varsigma}$  και — <sup>16</sup>  $\overline{\pi\alpha\kappa\eta\tau\omicron\varsigma}$  (sic), pro  $\overline{\kappa\eta\pi\omicron\upsilon}$  μου –  $\overline{\eta\tau\epsilon}$  . . . .  $\overline{\eta\eta\epsilon\gamma\sigma\tau\omicron\iota}$ , Syro-hex. = Gr. και  $\overline{\rho\epsilon\upsilon\sigma\alpha\tau\omega\sigma\alpha\eta}$   $\overline{\alpha\rho\omega\mu\alpha\tau\alpha}$  μου, alii σου, hebr. et Vulg. . . . *aromata illius* — V, <sup>1</sup>  $\overline{\pi\alpha\sigma\omicron\eta}$  pro  $\overline{\alpha\delta\epsilon\lambda\phi\iota\delta\omicron\varsigma}$  μου, id. infra –  $\overline{\eta\eta\psi\eta\eta\eta}$  =  $\overline{\omicron\pi\omega\rho\omega\eta}$  Aquil. et Symm. apud Nobilium, nec non *potorum suorum* Vulg. et Syro-hex.; Gr.  $\overline{\alpha\chi\rho\omicron\delta\rho\omega\eta}$   $\overline{\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon}$  –  $\overline{\pi\alpha\psi\omicron\gamma\eta\eta\eta\epsilon}$ , ceteri in plur. –  $\overline{\eta\alpha\psi\beta\eta\eta}$  = Vulg. *amici*, et hebr.  $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\iota}$ , Syr. = Gr.  $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\iota}$  — <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\iota\varsigma}$  ceteri om. –  $\overline{\tau\alpha\varsigma\omega\eta\epsilon}$   $\overline{\tau\alpha\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau}$ , Alex. Vat. et Syro-hex.  $\overline{\alpha\delta\epsilon\lambda\phi\eta}$  μου,  $\eta$   $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\eta}$  μου, Vulg. = hebr. *soror mea, amica mea*; Gr.  $\eta$   $\overline{\pi\lambda\eta\sigma\iota\omicron\eta}$  μου,  $\overline{\alpha\delta\epsilon\lambda\phi\eta}$  μου –  $\overline{\epsilon\tau\chi\eta\kappa}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$ , ceteri  $\overline{\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota\alpha}$  μου – cod. in fine om.  $\overline{\nu\upsilon\kappa\tau\omicron\varsigma}$  — <sup>3</sup>  $\overline{\eta\tau\epsilon\gamma\psi\eta}$  scholium – Reliqua non habentur.



\* p. 76 :

\* τσοφία ἡκολομῶν

.....  
 .....  
 V, 1 ΤΟΤΕ ΠΛΙΚΑΙΟΣ ΝΑΔΖΕΡΑΤῆ ὅν ΟΥΠΑΡΡΗΣΙΑ ἘΝΔΥΩΣ Μ-  
 \* p. 77: ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ \* ἡΝΕΝΤΑΥΘΛΙΒΕ ΜΜΟQ· ΑΥΩ ΝΕΝΤΑΥΑΘΕΤΕΙ  
 2 ἡΝΕQΖΙCΕ. CΕΝΑΝΑΥ ἡCΕΥΤΟΡΤΡ ὅν ΟΥΖΟΤΕ CΕΝΑΥΤ· ἡCΕ-  
 3 ΠΩΥC ἔΧἡ ΤΜΟΙΖΕ ΜΠΕQΟΥΧΑΙ· ἡCΕΧΟOC ΕΖΡΑΙ ἡΖΗΤΟΥ  
 ΜΕΤΑΝΟΙ ΕΥΔΥΑΖΟΜ ΕΤΒΕ ΠΡΟΧΡΕΧ ΜΠΕΥΠἡ· ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ  
 ἔΝΕΝCΩΒΕ ἡCΩQ ΜΠΕΙΟΥΘΕΙΩ ΕQΥΟΟΠ ΝΑΝ ΜΠΑΡΑΒΟΛΗ ἡΝΟΒ-  
 4 ΝΕC ἄΝΟΗ ΝΕΙΔΘΗΤ ΕΝΩΠ ΜΠΕQΔΖΕ ΕΥΘΛΙΒΕ ΑΥΩ ΠΕQΜΟΥ  
 5 ΕΥCΩΥ ΝΑΥ ἡΖΕ ΑQΩΠ ὅν ἡΩΗΡΕ ΜΠΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΠΕQΚΛΗ-  
 6 ΡΟC ὅν ΝΕΤΟΥΔΑΒ. ΕΙΕ ἡΤΑΥΠΛΑΝΑ ἡΤΟΟΥ ΕΒΟΛὅν ΤΕΖἡ  
 ἡΤΜΕ· ΑΥΩ ΜΠΕQΥΑ ΝΑΝ ἡCΙ ΠΟΥΘΕΙΝ ἡΤΛΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΑΥΩ

Sapientia Salomonis. Codex in titulo habet tantum ἡκολο — cap. II, 12-22 submittitur e cod. D. edito ab Erman — V, <sup>1</sup> Lagarde (Aegyptiaca, p. 72 seq.) ὅν οἡνΟΒ ΜΠΑΡΡΗΣΙΑ — ἡΝΕΝΤΑΥΘΛΙΒΕ et ΝΕΝΤΑΥΑΘΕΤΕΙ (Lagar. . . . ΑΘΕΤΙ) = των θλιψαντων et των αθετουντων — <sup>2</sup> R. ΖΜ ΟΥΖΟΤΕ — ἔΧἡ ΤΜΟΙΖΕ (Lagar. ΤΜΟΙΖΕ) ΜΠΕQΟΥΧΑΙ = Syro-hex., Vulg. = Graec. ἐπὶ τῷ παραδοξῷ τῆς σωτηρίας — <sup>3</sup> Lagarde ΕΖΡΑΙ . . . . ΕΥΜΕΤΑΝΟΙ (= μετανοοῦντες) ΑΥΩ . . . . ΕΤΒΕ ΠΛΩΧῆ . . . . ΠΕ ΝΕΝCΩΒΕ . . . ΜΠΙΟΥΘΕΙΩ . . . ἡΝΟΒἡC ἡΝΙΑΘΗΤ ΕΝΩΠ — <sup>4</sup> idem ΕΥΛΙΒΕ = μανιζν — <sup>5</sup> idem rectius ΑΥΟΠῆ — <sup>6</sup> idem ΕΙΕ ἡΤΑΥΠΛΑΝΑ ἡΤΟΟΥΝ = ἀρα ἐπλανηθῆμεν — idem ΝΕΖΙΟΟΥΕ, ceteri cum nostro cod. in sing. — id. ΜΠῆΥΑ.

II, <sup>12</sup> ΜΑΡΕΝΔΩΡῆ ΕΠΛΙΚΑΙΟC. ΧΕ ΜΠΕQΤΛΟC ΕΠΕΝΖΗΤ. ΑΥΩ ΕQΤΟΥΒΕ ἔΝΕΠΖΗΤΕ. ἔΑQΗΟΒἡC ΜΜΟΠ ὅν ἡΩΟΒῆ ἔΧἡ ΠΕΠΝΟΜΟC. ΕQΟΥΩἡῆ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΙ ΕΧἡ ΠΕΠΝΟΒΕ. ἡΤΕ ΤΜἡΤΑΤCΒΩ. <sup>13</sup> ΑΥΩ ΟΥΗ ΟΥCΟΥΗ ΝΜΜΑQ ΕΒΟΛ ΖΙΤἡ ΠΠΟΥΤΕ. ΕΥΕΜΟΥΤΕ ΕΡΟQ. ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΠΟΥΤΕ. <sup>14</sup> ΕQΕΥΩΠΕ ΝΑΝ ἡΧΠΙΟ ὅν ΠΕΠΟΥΩΥ. ΕQΖΟΡΥ ΕΖΡΑΙ ἔΧΩΗ ἔΠΑΥ ΕΡΟQ. <sup>15</sup> ΕΤΒΕ ΧΕ . . ΠΕQΔΑOC ΕΙΠΕ ΜΠΑ ΟΥΟΗ ΝΙΜ ΑΠ. ΑΥΩ ΠΕQΖΙΟΥCΕ CΕΥΩΒΕ ἡΤΟΟΥἡ. <sup>16</sup> ΑΥΩ ΕΠἡΠ ἡΤΟΟΥῆ ΧΕ ΖΑΕ. ΑΥΩ ΕQCΑΖἡἡ ΕΒΟΛ ἔΠΕΠΖΙΟΥCΕ ἡΘΕ ἔΤΕQΟΥΕ ἡΠΕΘἡΡΙΟΠ. ἔQΕΔΩἡῆ ἔΧἡ ΖΟΙΠΕ ΠΕΛΕΥΘΕΡΟC. ΑΥΩ ΕQΥΟΥΩΟΥ ΜΜΟQ. ΧΕ ΠΠΟΥΤΕ ΠΕ ΠΕQΕΙΩΤ. <sup>17</sup> ΜΑΡΕΠἡΑΥ ΧΕ ΖΕΠΜΕ ΠΕ ΠΕQΥΑΧΕ. ΑΥΩ ἡΤἡΠΙΡΑΖΕ ἡΤΕQΖΑἔ. <sup>18</sup> ΧΕ ΠΕ ΟΥΩΗΡΕ ΜΠΠΟΥΤΕ ΠΕ. ἔQΕΠΟΥΖἡ ἡΤΕQΨΥΧἡ. ΕQΕCΟΤῆ ὅν ἡCΙΧ ἡΠΑΠΤΙΚΙΜΕΝΟC. <sup>19</sup> ΜΑΡΕΠΖΥΔΑΖΕ ΜΜΟQ. ὅν ΖΕΠCΩΥ. Μἡ ΖΕΠΒΑCΑΠΟC. ΧΕ ΕΠΕΕΙΜΕ Ζἡ ΠΑΙ ἔΠΕQΘΒΕΙΟ. ἔΕΙΜΕ ἔΤΕQΜἡΤΡἡΡΑΥ. Μἡ ΤΕQΖΥΠΟΜΟΠἡ. <sup>20</sup> ἔΠΕ-  
 ῑΖΑΠ ἔΡΟQ ὅν ΟΥΜΟΥ ΕQCἡΥ. ΧΕΚΑC ἡΤΕ ΤΛΟΙΔἔ ΨΩΠΕ . . . ΩQ ΕΒΟΛ ὅν ἡῆΥΑΧΕ. <sup>21</sup> ΕΥQΠΙΡΟΥΩ Ζἡ ΠΑΙ. ΑΥΩ ΑΥCΩΡἡ. ΑΥΤΩΜ ΜΠΕΥΩΟΥΩΟΥ. <sup>22</sup> ΑΥΩ ΜΠΟΥCΟΥἡ \* ΜΥCΤἡΡΙΟΠ ΜΠΠΟΥΤΕ. ΟΥΔΕ ΜΠΟΥΚΑΖἡἡ ΕΠΒΕΚΕ ἡΤΛΙΚΑΙΟCΥΝΗ. ΑΥΩ ΜΠΕΥ-  
 ΠΜΕΕΥΕ ΠἡΚΟΤΚ ἡΠΕΨΥΧἡ. ἔΤΕ Μἡ ΧΒΙΠ ἡΖΗΤΟΥ.

Sap. V, 1-6.

7  $\overline{\pi\rho\eta}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\kappa\pi\epsilon\iota\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\eta}$ ·  $\overline{\alpha\eta\mu\omicron\upsilon\gamma}$   $\overline{\pi\alpha\eta\omicron\mu\iota\tilde{\alpha}}$   $\gamma\tilde{\iota}$   $\overline{\tau\alpha\kappa\omicron}$   $\gamma\tilde{\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\eta}$   
 $\overline{\gamma\tilde{\iota}\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ · \* $\overline{\alpha\eta\beta\omega\kappa}$   $\gamma\tilde{\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\chi\alpha\tilde{\iota}\epsilon}$   $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\mu\omicron\delta\omega\epsilon}$   $\overline{\eta\gamma\eta\tau\omicron\upsilon}$ ·  $\overline{\tau\epsilon\gamma\tilde{\iota}\eta}$   $\overline{\mu}$ · \* p.  $\overline{\tau\iota\alpha}$ ·  
 8  $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\omicron\upsilon\omega\eta\varsigma}$ ·  $\overline{\eta\tau\alpha\varsigma\tau}$   $\gamma\tilde{\eta}\gamma$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta\eta}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\delta\iota}$   $\overline{\tau\mu\tilde{\eta}\tau}$   
 $\overline{\chi\alpha\varsigma\tilde{\iota}\gamma\eta\tau}$ ·  $\eta$   $\overline{\tau\mu\tilde{\eta}\tau\overline{\rho\mu\mu\alpha\delta}}$ ·  $\mu\tilde{\eta}$   $\overline{\tau\mu\tilde{\eta}\tau\beta\alpha\tilde{\alpha}\beta\epsilon}$   $\overline{\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha\varsigma\tau}$   
 9  $\overline{\omicron\upsilon}$   $\overline{\pi\alpha\eta}$ ·  $\alpha$   $\eta\eta$   $\overline{\tau\eta\theta\omicron\upsilon}$   $\overline{\omicron\upsilon\epsilon\tilde{\iota}\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\gamma\alpha\tilde{\iota}\beta\epsilon\varsigma}$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   
 10  $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\omega\epsilon\tilde{\iota}\gamma}$   $\overline{\epsilon\sigma\pi\alpha\tilde{\rho}\alpha\gamma\epsilon}$ ·  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\chi\omicron\iota}$   $\overline{\epsilon\sigma\theta\tilde{\eta}\rho}$   $\gamma\tilde{\eta}$   $\overline{\omicron\upsilon\gamma\theta\omicron\epsilon\tilde{\iota}\mu}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon\gamma}$   
 11  $\overline{\epsilon\mu\tilde{\eta}}$   $\theta\epsilon$   $\overline{\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\gamma\tilde{\eta}}$   $\overline{\tau\epsilon\sigma\gamma\tilde{\iota}\eta}$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\gamma\alpha\tilde{\lambda}\alpha\tilde{\alpha}\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\alpha\sigma\gamma\omega\lambda}$   
 13  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\delta\epsilon\eta}$   $\overline{\mu\alpha\epsilon\tilde{\iota}\eta}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\gamma\omega\lambda}$ ·  $\tau\alpha\tilde{\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\eta\eta\epsilon\eta\gamma\tilde{\iota}\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   
 $\mu\tilde{\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\eta\chi\pi\omicron}$ ·  $\chi\epsilon$   $\overline{\mu\pi\omicron\upsilon\gamma\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\gamma\mu\alpha\epsilon\tilde{\iota}\eta}$   $\overline{\eta\alpha\tilde{\rho}\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\gamma\tilde{\iota}\omega\omega\eta}$  . . . . .  
 . . . . .

<sup>6</sup> *Lag.*  $\overline{\mu\pi\sigma\kappa\pi\epsilon\iota\rho\epsilon}$  — <sup>7</sup> *idem*  $\overline{\eta\eta\epsilon\eta\gamma\tilde{\iota}\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon}$ , *Syr.* = *Gr.*  $\overline{\tau\tau\iota\beta\omicron\iota\varsigma}$  — *idem*  $\gamma\tilde{\iota}[\tau\tilde{\eta}]$   $\overline{\eta\chi\alpha\tilde{\iota}\epsilon}$   
 —  $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\mu\omicron\delta\omega\epsilon}$   $\overline{\eta\gamma\eta\tau\omicron\upsilon}$  *pro*  $\overline{\alpha\beta\alpha\tau\omicron\upsilon\varsigma}$  — *post*  $\overline{\tau\epsilon\gamma\tilde{\iota}\eta}$  *Lagar.* *add.*  $\lambda\epsilon$  *ex Gr., Syro-hex.*  
*habet super vers.* — *Lag.*  $\overline{\mu\pi\sigma\omicron\upsilon\omega\eta\varsigma}$  — <sup>8</sup> *id.*  $\overline{\eta\tau\alpha\varsigma\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta\eta}$  . . . .  $\overline{\tau\tilde{\eta}\mu\tilde{\eta}\tau\chi\alpha\varsigma\tilde{\iota}\gamma\eta\tau}$   
 —  $\mu\tilde{\eta}$  = *Lag., R.*  $\eta$  — *Lag.* . . . .  $\overline{\beta\alpha\beta\epsilon}$  . . . .  $\overline{\eta\tau\alpha\varsigma\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon}$  — <sup>9</sup>  $\overline{\omicron\upsilon\epsilon\tilde{\iota}\eta\epsilon}$  = *Lag., R.*  $\epsilon\iota\eta\epsilon$   
 — *Lag.*  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\omega}$   $\overline{\epsilon\alpha\sigma\pi\alpha\tilde{\rho}\alpha\gamma\epsilon}$  =  $\overline{\omega\varsigma}$   $\overline{\alpha\gamma\gamma\epsilon\lambda\iota\alpha}$   $\overline{\pi\alpha\tilde{\rho}\alpha\tau\tilde{\rho}\epsilon\chi\omicron\upsilon\varsigma\alpha}$  — <sup>10</sup> *idem*  $\eta$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$  . . .  $\overline{\epsilon\sigma}$   
 $\overline{\sigma\theta\tilde{\eta}\rho}$  (*R.*  $\overline{\epsilon\sigma\delta\epsilon\tilde{\rho}}$ ) . . . .  $\overline{\epsilon\mu\tilde{\eta}}$   $\theta\epsilon$   $\overline{\eta\delta\tilde{\eta}}$   $\overline{\eta\epsilon\sigma\tau\alpha\delta\epsilon}$   $\eta$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\tilde{\iota}\eta}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\tau\omicron\pi}$   $\gamma\tilde{\eta}$   $\overline{\eta\gamma\theta\omicron\epsilon\tilde{\iota}\mu}$  =  $\eta\varsigma$   
 $\overline{\delta\iota\alpha\beta\alpha\sigma\eta\varsigma}$   $\overline{\omicron\upsilon\chi}$   $\overline{\epsilon\sigma\tau\iota\eta}$   $\overline{\iota\chi\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\epsilon\upsilon\tilde{\rho}\epsilon\iota\eta}$ ,  $\overline{\omicron\upsilon\delta\epsilon}$   $\overline{\alpha\tau\tilde{\rho}\alpha\pi\omicron\eta}$   $\overline{\tau\tilde{\rho}\omicron\pi\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma}$  *ex* (*Vat. ev*)  $\overline{\kappa\upsilon\mu\alpha\sigma\iota\eta}$   
 — <sup>11</sup> *idem*  $\eta$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\gamma\alpha\tilde{\lambda}\eta\tau}$  (*R.*  $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\gamma\alpha\tilde{\lambda}\alpha\tilde{\alpha}\tau\epsilon}$ ) . . . .  $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\delta\tilde{\eta}}$  . . .  $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma\gamma\omega\lambda}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  ;  
*sequentia omissa sunt in nostro cod.*  $\overline{\epsilon\sigma\gamma\tilde{\iota}\omicron\omicron\upsilon\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\sigma\tau\tilde{\eta}\gamma}$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\tilde{\rho}}$   $\overline{\epsilon\tau\alpha\varsigma\omega\eta}$   $\overline{\epsilon\sigma\pi\omega\gamma}$   
 $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\epsilon}$   $\overline{\eta\delta\omicron\eta\varsigma}$   $\gamma\tilde{\mu}$   $\overline{\pi\omicron\gamma\theta\omicron\epsilon\iota}$   $\overline{\epsilon\sigma\kappa\iota\mu}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\sigma\tau\tilde{\eta}\gamma}$   $\overline{\epsilon\sigma\gamma\tilde{\eta}\lambda}$   $\overline{\mu\tilde{\eta}\eta\varsigma\omega\varsigma}$   $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\delta\tilde{\eta}}$   $\overline{\mu\alpha\epsilon\tilde{\iota}\eta}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\sigma}$   
 $\overline{\gamma\omega\lambda}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  <sup>12</sup>  $\eta$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\pi\omicron\upsilon\gamma\varsigma\omicron\tau\epsilon}$   $\overline{\epsilon\alpha\gamma\eta\chi\gamma}$   $\overline{\epsilon\pi\varsigma\omicron\omicron\upsilon\gamma\tau\tilde{\eta}}$   $\overline{\epsilon\alpha\sigma\pi\epsilon\gamma}$   $\overline{\pi\alpha\tilde{\rho}}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\gamma\eta\theta\omicron\upsilon}$   $\overline{\omicron\eta}$   $\overline{\alpha\sigma}$   
 $\overline{\tau\omega\delta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\mu\epsilon\gamma\varsigma\omicron\upsilon\gamma\tilde{\eta}}$   $\overline{\tau\epsilon\sigma\gamma\tilde{\iota}\eta}$  — <sup>13</sup> *Lagar.*  $\tau\alpha\tilde{\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\gamma\omega\omega\eta}$   $\overline{\epsilon\alpha\gamma\chi\pi\omicron\eta}$   $\overline{\alpha\eta\omega\chi\tilde{\eta}}$  :  $\overline{\mu\pi\tilde{\eta}\gamma\epsilon}$   
 . . .  $\overline{\eta\alpha\tilde{\rho}\epsilon\tau\eta}$   $\overline{\epsilon\omicron\gamma\theta\eta\gamma\tilde{\gamma}}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  =  $\overline{\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma}$   $\chi\alpha\iota$   $\eta\mu\epsilon\iota\varsigma$   $\overline{\gamma\epsilon\gamma\eta\eta\theta\epsilon\eta\tau\epsilon\varsigma}$   $\overline{\epsilon\zeta\epsilon\lambda\iota\pi\omicron\mu\epsilon\eta}$ ,  $\chi\alpha\iota$   $\overline{\alpha\tilde{\rho}\epsilon\tau\eta\varsigma}$   
 $\overline{\mu\epsilon\eta}$   $\overline{\sigma\eta\mu\epsilon\iota\omicron\eta}$   $\overline{\omicron\upsilon\delta\epsilon\eta}$   $\overline{\epsilon\sigma\chi\omicron\mu\epsilon\eta}$   $\overline{\delta\epsilon\iota\zeta\alpha\iota}$ .

\* p. p<sup>ma</sup>:

\* τσοφία πινσσοу πωμρε πсiраχ

1. . . . .
- 14 ΤΑΡΧΗ ΠΤСОφiа ΠΕ ΡΩΤΕ ΖΗΤῆ ΑΠΧΟΕΙC ΑΥΩ ΑΥCΩΗΤC
- 19 ΜΗ ΑΠΙCΤΟC Εἴ ΤΟΟΤΕ. ΑCΒΕΕΒΕ ΠΤΜΠΤΡΜΠΖΗΤ ΜΗ ΠCΟ-  
ΟΥΗ· ΜΗ ΤΜΠΤCΑΒΕ· ΑCΧΙCΕ ΑΠΕΟΟΥ ΑΠΕΤΑΜΑΖΤΕ ΑΜΟC·
- 22 ΜΗ ΨΩΒΩ ΠΟΥΡΕCΩΗΤ ΕΤΜΑΕΙΟ· ΠΡΙΚΕ ΓΑΡ ΑΠΕCΩΗΤ
- 23 ΠΕ ΠΕCΡΕ. ΠΡΑΡΕΨ ΖΗΤ ΨΑCΑΝΙΧΗ ΨΑ ΠΕΟΥΘΕΪΨ· ΨΑC-
- 24 ΖΩΠ ΠΝΕCΨΑΧΕ ΨΑ ΠΕΟΥΘΕΪΨ· ΨΑΡΕ ΝΕCΠΟΤΟΥ ΠΖΑΖ ΨΑΧΕ
- 25 ΕΤΕCΜΠΤCΑΒΕ. ΟΥΗ ΖΗΠΑΡΑΒΟΛΗ ΠCΒΩ ΖΗ ΝΑΖΩΑΡ ΠΤ-
- 26 CΟφiа· ΤΒΟΤΕ ΑΠΡΕCΡ ΠΟΒΕ ΤΕ ΤΜΠΤΡΕCΨΑΨΕ ΠΟΥΤΕ. ΕC-
- \* p. p<sup>ma</sup>: ΨΑΝΕΠΕΙΘΥΜΕΙ \* ΠΤCΟφiа ΖΑΡΕΖ ΕΝΕΝΤΟΛΗ· ΑΥΩ ΠΧΟΕΙC ΝΑ-
- 28 ΤΑΔC ΝΑΚ ΠΕ. ΑΠΡΡ ΑΤCΩΤΑ ΠCΑ ΘΟΤΕ ΑΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ
- 29 ΑΠΡ† ΑΠΕΚΟΥΟΙ ΕΡΟC ΖΗ ΟΥΜΠΤΖΗΤ CΝΑΥ. †ΕΤΗΚ ΕΡΟΚ ΖΗ
- 30 ΝΕCΠΟΤΟΥ ΑΠΡΧΑCΤΚ ΧΕ ΠΝΕΚΡΕ ΠΤΕΙΝΕ ΠΟΥCΩΨ ΕΧΗ ΤΕC-
- ΨΥΧΗ· ΠΤΕ ΠΟC ΩΛΗ ΕΒΟΛ ΠΝΕΚΠΕΘΗΠ.
- II,1 ΠΑΨΗΡΕ ΕΨΧΕ ΕΚΝΑ† ΑΠΕΚΟΥΟΙ ΕΡΖΜΖΑΛ ΑΠΟC· CΗΤΕ
- 5 ΤΕCΨΥΧΗ ΕΥΠΕΪΡΑCΜΟC. ΧΕ ΨΑΥΔΟΚΙΜΑΖΕ ΓΑΡ ΑΠΠΟΥΒ
- 7 ΕΤΑ ΠΚΩΖΤ ΠCΩΤΠ ΖΩΟΥ ΠΡΩΜΕ ΖΗ ΟΥΖΡΩ ΠΘΒΒΙΟ. ΝΕΤ-
- ΡΩΤΕ ΖΗΤῆ ΑΠΧΟΕΙC· ΩΨΤ ΕΒΟΛ ΖΗΤῆ ΑΠΕCΝΑ· ΑΠΡΡΙΚΕ
- 10 ΧΕ ΠΝΕΤΠΡΕ. ΩΨΤ ΠΤΕΝΕΑ ΝΑΡΧΑΙΟΝ· ΧΕ ΝΙΜ ΕΝΕΖ· ΠΕΠΤ-
- \* p. p<sup>ma</sup>: ΑCΚΑ ΖΤΗC ΕΠΠΟΥΤΕ \* ΑCΚΑΑC ΠCΩC. . . . .

Sapientia Iesu Filii Sirach. I, <sup>14</sup> απχοεις = *Lagar*. Vulg. et Syro-hex., Gr. τον θεον - *Lagar*. αυω αc . . . c — <sup>19</sup> initio om. και ειδε και εξηριθμησεν αυτης — μη πcοοуη· μη τμптcαβε, Graec. και γνωσιν συνεσεως — απεταμαзте, Syr. = Gr. in plur. — <sup>22</sup> πουρεcωηт = Syro-hex. ܡܠܬܐ ܠܚܕܐ, Graec. θυμοc αδικοc — <sup>23</sup> πρареψ знт ψαcаніχн pro ανθeζεται μαχροθυμοc — *Lagar*. ψα εοτοειψ — reliqua cod. omittit — <sup>24</sup> *Lagar*. ενεcψαχε ψα εοτοειψ αυω — πζαз = Alex. Vulg. et Syro-hex., Gr. πιστων — R. mendose πωαχε — <sup>25</sup> *Lagar*. rectius зенпараβολη = Syro-hex., Gr. in sing. — idem [νιαη]αζωρ . . . [ουβ]οτε πε απρεcρпоβε тмпт-ψαΨе — <sup>26</sup> *Lagarde* . . . . επιθυμει (idem R.) εтcоφiа, et in fin. om. пе — <sup>29</sup> initio plura om. — item alia om. in fin. cap. — II, <sup>1</sup> post αποc Gr. add. θεω — *Lag.* επι-ρασμοc = ειc πειρασμον — <sup>5</sup> *Lagar*. χе εψαυδοкимазе (= δοκιμαζεται), et cum Syr. et Gr. om. γαρ — <sup>7</sup> *Lagar*. χηпекρε — <sup>10</sup> post наρχаіон = αρχαιcз om. και ιδετε — εнез abest a Syro-hex. et Gr. — iidem κυριω pro επпouте — reliqua desunt.

\* ἡσαΐας πεπροφήτης

\* p. π :

- 1, 1 θορασὶς ἡτα ἡσαΐας παύ ἐρος· ἡψνρε ἡραμωσ \* ἡτασ- \* p. π α :  
 παύ ἐρος ετβε †ουδαϊά μῆ θῖλῆμ ρῆ τμῆτερο νοσῖος·  
 μῆ ἰωᾶθαμ μῆ ἄχαζ· μῆ ἐζεκιᾶς· παῖ ἡταγρρρο ἐχῆ †-  
 2 ουδαϊά. σωτῆ τπε χῖςμῆ επκαρ· κε ἄ πχοεῖς ψαχε ρῆ-  
 3 ψνρε αἰχποογ· αἰχαστογ ἡτοογ δε αὔαθετει μμοῖ. ἄ  
 οὔερε σογμ περχοεῖς αὔω αὔεω σογῆ πογωμῆ μπερχοεῖς  
 4 πῆλ δε μπερσογωῆτ· αὔω παλαος μπερβῆ ἄντ νῖμ. ογοῖ  
 πογρῆνος ἡρερρ νοβε· ουδαος εμμερ ἐβολ ἐνοβε· πεσπρμα  
 μπονῆρος ἡψνρε ἡηανομος· ἄτετῆκα πχοεῖς ἡσωτῆ· αὔω  
 5 κε τετῆ† πογβς μπετογααβ μπῆλ. αὔω πε πκεσαψ  
 ἐ†ναῆτῆ ἐχωτῆ· ἐτετῆπογωρ ἐχῆ πετῆἄνομῖᾱ \* απε νῖμ \* p. π β :  
 6 εγτκας ρῆτ νῖμ εγλγῆ· χῖν πεγούερῆτε ψα τεγᾶπε·  
 ἐμῆ μτον ψοοπ ἡρῆτῆ πογσαψ ἄν πε πογῆδελκῆμε ἄν  
 πε· πογπλγῆ ἄν τε εσ† τκας· ἐμῆ θε ἡ† μαλακμα ἐχωγ·  
 7 ουδε περ· ουδε μερρε. ἐρε πετῆκαρ ρχαῖε· αὔω ἡτε πετῆ-  
 πολῖς ρωκρ· ἡτε ρῆκοογε ογем τετῆχωρα μπετῆμτο ἐβολ  
 8 αὔω ἄρρχαῖε· ἐαγρψωρς ρῖτῆ πλαος ἡψμμο. σενακα  
 τψεῖρε ἡσῖων ἐβολ ἡθε πογρῆω πογμα πελοοδε αὔω ἡθε  
 9 πογμα ἡραρερ ἡβοντε· αὔω ἡθε πογπολῖς εσψνγ. αὔω

Isaias. I, <sup>1</sup> R. ἡψνρε παμωσ – νοσῖος (sic) = οἷου — <sup>2</sup> επκαρ (sic quoque D.)  
 pro πκαρ – D. ρενψνρε – ante αἰχαστογ om. αὔω – αὔαθετει = ἠθετησαν — <sup>3</sup> D. αὔερε  
 σογῆ – περχοεῖς (D. \* πεсχοεис) pro τον χτησαμενον, hebr. Syr. et Vulg. add. αὔτου  
 – R. mendose σογ μπογωμῆ, D. σογῆ πογῶμῆ – παλαος = Memph. hebr. et Vulg.,  
 Syr. = Gr. ο λαος – μπερβῆ ἄντ νῖμ, M. Syr. et Gr. με ου συνηκεν, Vulg. = hebr.  
 om. με — <sup>4</sup> R. et D. πογρῆνος – R. ενογβε πεсперма (D. rectius ἡνοβε. ἡсперма  
 μπονῆρον) . . . . κε ἄτετῆ† (id. D. sed absque κε) . . . . πῆλ – D. μπετογααβ  
 — <sup>5</sup> αὔω πε πκεσαψ, D. αψ βε πε πκεσαψ, et om. ἐ†ναῆτῆ ἐχωτῆ, M. ογον  
 ἡερρῶτ ἐτετεῆναδῖτῆ, Vulg. *super quo percutiam vos ultra?* Syr. = Gr. τι  
 ετι πλῆγῆτε; – πετῆἄνομῖᾱ, Memph. ἄνομῖᾱ ἐχεν ἄνομῖᾱ, Syr. = Gr. ανομιαν,  
 Vulg. *praevanicationem*, hebr. הַרְדָּ – D. rectius εογτκας et εογλγῆ — <sup>6</sup> πεγού-  
 ἐρῆτε et τεγᾶπε ceteri absque αὔτων – D. μμῆ . . . . επογσαψ . . . . ἐπογῆδελκῆμε  
 ἄν τε – πογπλγῆ (D. επογπλγῆ) . . . εσ† τκας pro M. ετθμομ, et Gr. φλεγ-  
 μαίνουσα – D. εμῆ . . . . μαλατμα = μαλαγμα – id. μρρε — <sup>7</sup> αὔω prim. M. Syr.  
 et Gr. om. – R. mendose αὔω ἡτετῆπολῖς – D. ρενκοογε – id. ρῖτῆ ρενλαος  
 ἡψμμο = Gr. et M., Syro-hex. הַרְדָּ רַחֵם — <sup>8</sup> D. ρῆ ογма πελοοδε = εν αμπελωνι;  
 M. ordine inverso μφρη† πογμπαρερ ἡχιχι φен ογβон† нем μφρη† πογсктῆ  
 φен ογῖαδᾶλολ — <sup>9</sup> M. om. prim. αὔω.



12 **ΠΕΤΑΠΡΑΚΤΩΡ** **ΣΡΙΤ** **ΜΑΩΤΗ** **ΑΥΩ** **ΠΕΤΑΠΑΙΤΕΙ** **Ο** **ΠΧΟΕΙΣ**  
**ΕΡΩΤΗ**. **ΠΑΛΑΟΣ** **ΠΕΤΤΜΑΕΙΘ** **ΜΑΩΤΗ** **ΠΛΑΝΑ** **ΜΑΩΤΗ** **ΑΥΩ**  
 13 **ΣΕΨΤΟΡΤΡ** **ΠΤΕΡΙΗ** **ΠΝΕΤΠΟΥΕΡΗΤΕ**. **ΑΛΛΑ** **ΤΕΝΟΥ** **ΠΧΟΕΙΣ**  
 14 **ΠΗΥ** **ΕΥΖΑΠ** **ΑΥΩ** **ΦΗΑΤΑΖΕ** **ΠΕΦΔΑΟΣ** **ΕΡΑΤΦ** **ΕΥΖΑΠ** **ΠΤΟΦ**  
**ΠΧΟΕΙΣ** **ΦΗΗΥ** **ΕΥΖΑΠ** **ΜΗ** **ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ** **ΜΠΛΑΟΣ** **ΑΥΩ** **ΜΗ**  
**ΠΕΦΑΡΧΩΝ**. **ΠΤΩΤΗ** **ΔΕ** **ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΑΤΕΤΗΡΩΚΖ** **ΜΠΑΜΑ** **ΠΕ**  
 15 **ΛΟΟΛΕ** **ΑΥΩ** **ΠΤΩΡΠ** **ΜΠΡΗΚΕ** **ΖΗ** **ΠΕΤΗΗ**. **ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΠΤΩΤΗ**  
**ΤΕΤΗΗ** **ΜΠΑΔΑΟΣ** **ΠΘΘΗ** **ΑΥΩ** **ΤΕΤΗΗ** **ΨΗΠΕ** **ΜΠΡΟ** **ΜΠΡΗΚΕ**.  
 16 **ΝΑΙ** **ΠΕΤΕΡΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΧΩ** **ΜΑΟΥ** **ΧΕ** **ΕΤΒΕ** **ΧΕ** **Α** **ΠΨΕΕΡΕ** **Π**  
**ΣΙΩΝ** **ΧΙΣΕ** **ΑΥΩ** **ΑΥΜΟΩ** **ΖΗ** **ΟΥΜΑΚΖ** **ΕΦΧΟΣΕ** **ΜΗ** **ΟΥΚΙΜ**  
**ΠΒΑΔ** **ΑΥΩ** **ΕΥΣΩ** **ΠΠΕΥΩΤΗΗ** **ΖΗ** **ΤΕΡΙΗ** **ΠΠΕΥΟΥΕΡΗΤΕ** **ΖΙ**  
 17 **ΟΥΣΟΠ** **ΕΥΣΩΒΕ** **ΖΗ** **ΠΕΥΟΥΕΡΗΤΕ** **ΖΙ** **ΟΥΣΟΠ** **ΑΥΩ** **\*ΠΠΟΥΤΕ** \* p. 76 :  
**ΝΑΘΒΙΘ** **ΠΝΑΡΧΩΝ** **ΠΠΨΕΕΡΕ** **ΠΣΙΩΝ**. **ΑΥΩ** **ΠΘΣ** **ΝΑΘΩΛΠ** **ΕΒΟΔ**  
 18 **ΠΠΕΥΣΧΗΜΑ** **ΖΜ** **ΠΕΡΟΟΥ** **ΕΤΜΑΥ** **ΑΥΩ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΝΑΦΙ** **Μ**  
**ΠΕΟΟΥ** **ΠΤΕΥΖΒΩ** **ΑΥΩ** **ΠΕΥΚΟΣΜΕΣΙΣ** **ΜΗ** **ΠΕΥΖΟΔΚ** **ΜΗ** **ΠΕΥ**  
 19 **ΚΟΣΕΜΒΟΣ** **ΜΗ** **ΠΕΥΜΑΝΙΣΚΟΣ** **ΜΗ** **ΠΕΥΚΑΘΕΜΑ** **ΜΗ** **ΠΚΟΣΜΟΣ**  
 20 **ΜΠΕΥΖΟ** **ΜΗ** **ΠΕΣΜΙΝΕ** **ΜΠΚΟΣΜΟΣ** **ΜΠΕΥΕΟΟΥ** **ΜΗ** **ΠΕΥΔΩΔΗ**  
**ΜΗ** **ΠΕΥΨΕΔΔΙΟΝ** **ΜΗ** **ΠΕΥΩΩΗΤ** **ΜΗ** **ΠΕΥΖΟΥΡ** **ΜΗ** **ΠΕΥΠΕΡΙ**  
 21 **ΔΕΞΙΟΝ** **ΜΗ** **ΠΕΥΔΑΧΕ** **ΜΗ** **ΠΕΤΟ** **ΠΧΗΘΕ** **ΕΤΕΥΜΗΤΕ** **ΜΗ**  
 22 **ΠΕΤΕ** **ΨΑΥΤΑΔΥ** **ΖΙΩΟΥ** **ΖΗ** **ΠΕΥΗ** **ΜΗ** **ΠΕΥΩΤΗΗ** **ΠΔΑΚΩΝ**

12 xxxii. \*ΠΕΤΠΡΑΚΤΩΡ, ic. . . . \*ΠΡΑΚΤΩΝ, D. recte ΠΕΤΑΠΡΑΚΤΩΡ (sicut edidimus) = οι πρακτορες υμων - ic. ΠΕΤΠΑΠΑΤΙ, xxxii = D. ΠΕΤΑΠΑΙΤΕΙ = οι απαιτουντες - ic. ΠΑΛΑΟΣ ΠΕΤΑΠΡΑΚΤΩΡ ΠΕΤΤΜΑΕΙΘ, et om. ΠΛΑΝΑ ΜΑΩΤΗ = πλανωσιν υμας ; xxxii. ΠΕΤΤΜΑΙΘ et cΨτορτρ - ic. ΠΤΕΙΖΕ pro ΠΤΕΡΙΗ ut legunt xxxii. et D. — 13 ΠΗΥ = M., Syr. = Graec. κατασπασται - ic. = M. om. alterum hemistichium — 14 idem om. ΠΤΟΦ ΠΧΟΕΙΣ ΦΗΗΥ (D. εφηνη) ΕΥΖΑΠ - id. om. alterum ΜΗ - xxxii. ΠΦΑΡΧΩΝ = Syr. et Gr. των αρχοντων αυτου, M. ΠΟΥΑΡΧΩΝ . . . ΕΠΑΙ ΙΑ-ΖΑΛΟΔΙ . . . ΠΕΤΕΠΗ - n. xxxii. ΜΠΑΜΑ — 15 n. ic. ΜΠΡΗΚΕ, n. xxxii. et D. recte ΠΠ-ΡΗΚΕ — 16 n. xxxii. om. prim. ΧΕ - ic. ΖΜ ΠΕΥΜΑΚΖ, M. ΦΕΠ ΖΑΠΠΑΒΙ, Syr. = Gr. τραχηλφ - xxxii. ΜΕΠ ΟΥΚΙΜ - id. ΑΥΣΩΨΜ (sic) ΖΗ ΤΕΡΙΗ, omittens ΠΠΕΥΩΤΗΗ = M. ΠΠΟΥΕΡΩΣ, Syr. = Gr. sine αυτων - n. xxxii. prim. ΖΙ ΟΥΣΟΠ, ic. autem om. ΕΥ-ΣΩΒΕ ΖΗ ΠΕΥΟΥΕΡΗΤΕ ΖΙ ΟΥΣΟΠ — 17 id. om. ΑΥΩ ab initio, et legit ΠΨΗΡΕ ΠΣΙΩΝ ; hic desinit lectio cod. xxxii - ΠΠΕΥΣΧΗΜΑ = το σχημα αυτων — 18 ΠΕΥΚΟΣΜΕΣΙΣ (sic) = A. τους κοσμους αυτων, it. Syro-hex. (cfr. Field ad h. l.), M. ΠΟΥΣΟΛΣΕΔ, Gr. om. - ΜΗ ΠΕΥΚΟΣΕΜΒΟΣ ΜΗ ΠΕΥΜΑΝΙΣΚΟΣ = και τους κοσυμβους και τους μηνισκους — 19 ΠΕΥΚΑΘΕΜΑ, M. = Gr. το καθεμα, Syro-hex. ΙΔΔ — 20 R. oscitanter om. Μ-ΠΚΟΣΜΟΣ - ΜΠΕΥΕΟΟΥ et sic in sequentibus = M., Syr. = Gr. absque αυτων - ΠΕΥ-ΔΩΔΗ (sic) pro τους χλιδωνας - ΠΕΥΨΕΔΔΙΟΝ = τα ψελια - ΠΕΥΠΕΡΙΔΕΞΙΟΝ = τα περιδεξια — 21 ΠΕΤΟ . . . ΕΤΕΥΜΗΤΕ pro τα μεσοπορφυρα, it. infra.

\* p. 71: 23 ΕΤΠΡΙΩΟΥ· ΜΗ ΠΕΥΨΗΣ· \*ΜΗ ΠΕΥΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ· ΜΗ ΠΨΗΣ  
ΕΤΤΑΔΗΥ ΖΙ ΝΟΥΒ· ΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ ΖΙ ΟΥΣΟΠ· ΜΗ ΠΕΥΡΨΩΝ·  
24 ΜΗ ΠΕΥΠΡΗΨ· ΝΤΕ ΟΥΨΟΕΨ ΨΩΠΕ ΝΑΥ ΠΜΑ ΝΟΥΣΤΑΪΝΟΥ-  
ΨΕ· ΑΥΩ ΠΜΑ ΝΟΥΜΟΧΖ ΤΕΝΑΜΟΡΕ ΝΟΥΝΟΥΖ· ΑΥΩ ΠΜΑ Ν-  
ΟΥΚΟΣΜΟΣ ΝΝΟΥΒ ΝΤΟΥΔΠΕ ΣΕΝΑΖΕ ΕΚΕΧΩ ΕΤΒΕ ΝΟΥΖΒΗΥΕ·  
ΑΥΩ ΕΠΜΑ ΝΤΕΨΤΗΝ ΝΧΗΒΕ ΕΤΕΣΜΗΤΕ ΤΕΝΑΜΟΡΕ ΝΟΥΒΟ-  
25 ΟΥΝΕ· ΑΥΩ ΝΟΥΨΗΡΕ ΕΤΝΕΣΟΟΥ ΣΕΝΑΖΕ ΕΒΟΖ ΖΝ ΟΥΣΗΨΕ·  
26 ΑΥΩ ΝΕΤΝΧΩΨΡΕ ΝΑΖΕ ΖΝ ΟΥΣΗΨΕ ΝΣΕΘΒΒΙΟ· ΑΥΩ ΝΕΤΝ-  
ΤΗΗΒΕ ΕΤΚΟΣΜΕΪ ΣΕΝΑΡΖΗΒΕ ΝΣΕΚΑΔΤΕ ΜΑΥΑΔΤΕ· ΑΥΩ ΝΣΕ-  
ΡΑΖΤΕ ΕΧΜ ΠΚΑΖ.

V. . . . .

\* p. 72B: 18 \*ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΣΩΚ ΝΠΕΥΝΟΒΕ ΝΘΕ ΝΟΥΝΟΥΖ ΕΨΨΟΪ· ΑΥΩ ΝΕΥ-  
19 ΔΝΟΜΙΑ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥΣ ΝΝΑΖΒΕΨ ΝΒΑΖΣΕ ΕΤΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ  
ΜΑΡΕΨΒΕΠΗ ΕΖΩΝ ΕΖΟΥΝ ΝΝΕΤΕΨΝΑΔΑΥ· ΧΕ ΕΝΕΝΑΥ ΕΡΟΟΥ·  
ΑΥΩ ΜΑΡΕ ΠΨΟΧΝΕ ΕΪ ΜΠΕΤΟΥΔΑΒ ΜΠΗΝΔ· ΧΕ ΕΝΕΣΟΥΩΝΨ·  
20 ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΧΩ ΜΜΟΣ· ΧΕ ΝΑΝΟΥ ΠΠΕΘΟΟΥ· ΑΥΩ ΠΠΕΤΝΑ-  
ΝΟΥΨ ΖΟΟΥ· ΝΕΤΟΠ ΜΠΚΑΚΕ ΝΟΥΘΕΪΝ ΑΥΩ ΝΟΥΘΕΪΝ ΝΚΑΚΕ·  
\* p. 72F: 21 \*ΝΕΤΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΕΤΣΑΨΕ ΖΟΖΔ· ΑΥΩ ΝΕΤΖΟΖΔ ΣΑΨΕ· ΟΥΟΪ  
ΝΝΕΤΟ ΝΣΑΒΕ ΝΑΥ ΜΑΔΑΥ· ΑΥΩ ΕΥΘ ΝΡΜΗΖΗΤ ΜΠΕΥΜΤΟ  
22 ΕΒΟΖ· ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΧΩΨΡΕ ΕΤΣΩ ΜΠΗΡΠ· ΑΥΩ ΝΔΥΝΑΣΤΗΣ  
23 ΝΑΪ ΕΤΚΥΡΑ ΜΠΣΙΚΕΡΟΝ· ΝΕΤΤΜΑΕΪΟ ΜΠΑΣΕΒΗΣ ΕΤΒΕ ΔΩ-  
24 ΡΟΝ· ΑΥΩ ΕΥΨΪ ΝΤΜΗΤΜΕ ΜΠΔΙΚΑΙΟΣ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΘΕ ΝΨΑΡΕ  
ΟΥΡΩΟΥΕ ΜΟΥΖ ΖΪΤΝ ΟΥΧΒΒΕΣ ΝΚΩΖΤ· ΑΥΩ ΨΑΥΡΩΚΖ ΖΪΤΝ  
ΟΥΨΑΖ ΕΨΣΩΚ· ΤΕΥΝΟΥΝΕ ΝΑΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΨΟΕΨ· ΑΥΩ ΝΕΥ-

<sup>22</sup> ΝΕΥΨΤΗΝ ΝΔΑΚΩΝ ΕΤΠΡΙΩΟΥ pro τα διαφανη λαχωνικα, R. scribens ΝΔΑΚΩ, haud vidit lineolam super ω — <sup>23</sup> post prim. ΝΕΥΖΙΔΚΙΝΘΙΝΟΝ (τα υαχυνθινα) om. και κοκκινα — ΝΕΥΡΨΩΝ· ΜΗ ΝΕΥΠΡΗΨ, Gr. θεριστρα καταχλιτα, M. ΝΠΕΡΨΩΝ ΝΚΑΤΑΚΛΗΤΟΝ — <sup>24</sup> ΝΑΥ ceteri non agnoscunt — <sup>25</sup> ΝΟΥΨΗΡΕ, M. et Syr. = Gr. υιος σου — post ΕΤΝΕΣΟΟΥ om. ους αγαπας — <sup>26</sup> ΝΕΤΝΤΗΗΒΕ ΕΤΚΟΣΜΕΪ, alii αι θηκαι του κοσμου υμων — V, <sup>18</sup> ΝΠΕΥΝΟΒΕ = Syro-hex., M. ΝΠΙΝΟΒΙ ΝΨΟΥ, Gr. τας αμαρτίας, Vulg. = hebr. iniquitatem — ΝΕΥΔΝΟΜΙΑ, M. = Gr. τας ανομιαις, Syro-hex. ܢܝܡܝܐ, Vulg. = hebr. peccatum — <sup>19</sup> R. om. χε primum — ΒΕΠΗ in rasura — ΕΡΟΟΥ = M., ceteri om. — <sup>20</sup> ΝΕΤΟΠ, Syr. et Gr. οι τιθεντες, M. ΝΝΕΤΧΩ ΜΜΟΣ — ΝΕΤΧΩ ΜΜΟΣ = M., Syr. = Gr. ut supra οι τιθεντες — <sup>21</sup> ΝΑΥ ΜΑΔΑΥ (sic) = M. ΝΨΟΥ ΜΜΑΝΔΤΟΥ, Gr. εν εαυτοις = Syro-hex. ܢܦܫܐ ܡܡܢܐ — <sup>22</sup> ΝΝΕΤΧΩΨΡΕ, M. et Syr. = Gr. οι ισχυοντες υμων — R. ΝΠΗΡΠ — ΕΤΚΥΡΑ ΜΠΣΙΚΕΡΟΝ pro οι κεραννυντες το σικερα — <sup>24</sup> ΕΨΣΩΚ pro ανεμμενη, M. ΝΨΡΩΜ ΕΡΕ ΖΡΑΨ ΨΗ ΝΑΨ, Syro-hex. ܢܦܫܐ .

ῥηρε παχίσε ἡθε πογυρίδ' κε ἄπογεω ἐπνομος ἄπχοεῖς  
 25 σαβαωθ' ἀλλὰ αὐτ' πογυρίδ' ἄππετογὰβ ἄπινλ. ἀ πχοεῖς  
 σαβαωθ' ὠντ \*ῥη ογοργη ἐχμ πεγδαοc' αὐω αεῖν τοοτῆ \* p. 725:  
 ἐχωου αεπατασσε ἄμοον' αὐω αεπογυρίδ' ἐχῆ ἡτοογ ἀ πεγ-  
 ρεμοοντ ὡωπε ἡθε ἡνεῖετῆ ῥη τμητε ἡτεῖν. αὐω ἐχῆ  
 παῖ τηρου σερ πορε ἀν' σεογεῖ ἀνομία ἐχῆ πεγἀνομία.  
 ετβε παῖ ῥηατακοον ἡβῆ πχοεῖς σαβαωτ. . . . .

XII. . . . .

2 \*εἰς ῥηῆτε πνογτε πασωτηρ πε πχοεῖς τῆαωωπε εἶνα \* p. 726:  
 ῥτε ἐρογ' αὐω τῆαογχαῖ ἐβολ ῥῖτοοτῆ ἡτῆαρῥοτε ἀν  
 κε παέοον \*μῆ πασωου πε πχοεῖς αεωωπε παῖ ἡσωτηρ. \* p. 726:  
 3 ογωτῆ ἡογμοον ῥη ογογνογ ἐβολ ῥη ἄπγγῆ ἄπογχαῖ.  
 4 αὐω ἐκναχοοc ἄπεροον ἐτῆμαγ' κε cμογ ἐποc' ωγ  
 ἐβολ ῥη πεγραν χω ῥη ἡῥθνοc ἡπεγῥβῆγε ετταεῖνγ' ἀρῖ  
 5 πμεεγε κε ἀ πεγραν χίσε. cμογ ἐπραν κε ἀεῖρε ἡῥῥβῆγε  
 6 εγχοce' χω ἡπαῖ ῥη πκαῖ τηρῆ. τελῆλ ἡτετῆπογνογ'  
 ῥη ετογῆ ῥη cῖων' κε ἀ πετογὰβ ἄπινλ χίσε ῥη τεc-  
 μῆτε.

XIII, 2 ῥῖ ἡογμαεῖν ἐχῆ ογτοογ εγχοce εφογωγc ἐβολ' χίσε  
 ἡτετῆcμῆ ἄπῥῥοτε cοπc ἡνετῆβῖχ ἄογων ἡπαρχων.

<sup>24</sup> κε ἄπογεω (sic), M. κε ογῆ γαρ ἄπογογωγ, Syr. = Gr. ου γαρ ἡβελῆσαν  
 — post αὐτ' πογυρίδ' om. cum M. το λογιον — <sup>25</sup> initio om. αὐω — αεπατασσε = καὶ  
 επαταξεν, etiam M. hic om. καὶ — αεπογυρίδ' ἐχῆ ἡτοογ, ceteri παρῶξυνθη τα ορη  
 — ante ἀ om. καὶ — σερ πορε ἀν (cod. on) usque in fin. pro ουκ απεστραφη  
 ο θυμοc αυτου (M. om. αυτου), ἀλλὰ ετι η χειρ υψηλη — XII, <sup>2</sup> πνογτε = D. M. A.  
 hebr. et Vulg., Syr. = Gr. ο θεοc μου — πε πχοεῖς solus hab. Sahidicus — αὐω τῆαογ-  
 χαῖ ἐβολ ῥῖτοοτῆ = D. M. Syro-hex. et Vat. in marg. σωθησομαι εν αυτω, reliqui  
 non agnoscunt — ante αεωωπε Sahid. om. καὶ — ἡσωτηρ (παῖ ἡc rescripta) pro εἰc  
 σωτηριαν — <sup>3</sup> initio om. καὶ — cod. ογωτῆ ῥη ογμοον, D. ὡτῆ πογ . . . — ἄπγγῆ  
 = D., ceteri ex των πηγων — <sup>4</sup> D. rectius ῥη περοον — ῥη πεγραν, M. ογβε πεγ-  
 ραν, Gr. το ονομα αυτου — D. ἡῥθνοc — <sup>5</sup> post ἐπραν cod. om. ἄπχοεῖς, D. \*μῆδc  
 — D. ἡῥεῖβῆγε — <sup>6</sup> idem rectius νετογῆ = οἱ κατοικουντες — idem ἡτε πῖλ  
 — XIII, <sup>2</sup> D. cum ceteris om. εγχοce, et legit εφογωγc absque ἐβολ, pro πεδινου  
 — ἡτετῆcμῆ, Syr. hebr. et Graec. την φωνην αυτοιc, M. πωτεν (pro πωον) ἡμε-  
 τερεcμῆ, Vulg. vocem — ἄπῥῥοτε = D. Alex. et M., reliqui non agnoscunt — D. ῥη  
 πετῆβῖχ, M. et Syr. = Gr. τη χειρι, Vulg. = hebr. levate manum.



- 3 ἀνοκ ἐτναζων· αὐω ἐτναῆτοϋ οὐῆ γῖγας νηϋ ἔχωκ  
 \* p. 72: 4 ρῆ παδῶντ· \*εὔραψε· αὐω εὔσω ρῖ οὐσον. τесми пн-  
 ρῆнос ἐτναψωου ρῖχῆ ἡτοου· ἡρῆμνηψε ἡρῆнос· περ-  
 \* n. xxxii.  
 p. 72: col. 2. 5 ρων ποϋρεθнос ἡρῆμῖψε ἡπδῶ εἰ εἰβοδρῆ οὐκαρ εἰοϋντ  
 χῖν ἀρηχс ἡтсῆте ἡтπε· πχοεῖс ἡῆ ἡρῆμῖψε ἡπδῶ εἰtake  
 6 τοῖκοϋμενη. †λoυλaῖ α περoу γар ἡπχοεῖс ρων ερoун  
 7 αὐω οὐн οὐωϋ ἡη εἰβοδ ρῖтῆ πноуте. εтве παῖ бῖх  
 8 нῖη παβωλ εἰβοδ ἡте ψϣχн нῖη ἡρωме ρῶв· ἡρελдо  
 παψτοртῆ ἡте ρῆнаake таρoу ἡе ποϋсῖηме еснамῖсе  
 αὐω сенаῖкаρ ἡнт оῦа ἡназрен оῦа· ἡсeпωϣс· ἡте  
 9 пeρo мoуρ ἡе ποϋψаρ. εἰс περoу γар ἡпχοеῖс πноу-  
 \* p. 72: 10 те нηϋ· наτ\* таλδῶ ρῆ οὐδῶнτ ἡῆ οὐοργн· екω ἡтоῖκοϋ-  
 col. 1. 11 мeнн eуχαῖе αὐω εtake ἡρῆρῆнове ρῖχωс. ἡсῖoу γар ἡ-  
 тπε ἡῆ πcoуῆρωρ αὐω πκοсмoс тῆрῆ ἡтπε на† аη ἡ-  
 пeтoуoεῖн· αὐω сeнаῖкаке ере прн ἡβoλ αὐω ποoρ на† аη  
 12 ἡпeтoуoεῖн. †наρων ἡρῆпeтoу ехῆ тоῖκοϋмeнн тῆрс·  
 αὐω насeвнс ἡпeунове †наτaкo ἡпсωϋ ἡнапoмoс та-  
 13 θῆβῖo ἡпсωϋ ἡῆхacῖнт. αὐω сeнаψωпe ἡбῖ пeтψωхῆ  
 eутаῖнϋ ерoуe епноув етcoтῆ αὐω пρωме наψωпe ет-  
 14 таῖнϋ ἡрoуe пωωпe εἰβοδρῆ соуфῖр. тπε γар наῖркаке  
 αὐω пкаρ наκῖη χῖн пeтсῆте· етве пῶнτ ἡτοργн ἡпχο-

<sup>3</sup> loco prioris αὐω D. hab. ἀνοκ, M. et Syr. = Gr. καὶ ἐγώ — hinc idem D. legit ἐτ-  
 ναῆτοϋ. сeтввнϋ. αὐω ἀνοκ ἐτναῆτοϋ. οὐῆ ρeπтῖгac = Alex. αὐω αὐτοὺς ἡγια-  
 σμενοι εἰσιν· καὶ ἐγώ αὐτοὺς, eadem hab. Vat. in marg. inferiore — id. εἰβολ  
 ρῆ παδῶнτ — <sup>4</sup> id. ubique ρeθнос — id. recte ἡе ἡρeмннψe = oμoῖα . . . — id. ἡ-  
 пeρpωou — eтcωouг ex eodem, cod. ic. habet eтcωou — sequentia ex n. xxxii.  
 — D. πχοῖс — n. ic. ρων ερoун ποϋρεθнос ἡρeμῖψe (id. cod. D. hic et in seq. v.)  
 ἡпeλδ (sic) — <sup>5</sup> id. om. ἡтсῆте, et legit пeрeμῖψe \*ἡпeλδe· тоῖκοϋмeнн — post  
 тоῖκοϋмeнн Sah. om. тῆрс — <sup>6</sup> D. oуoуωϋ — <sup>8</sup> n. ic. et D. ἡρελдо = οἱ πpεcβeῖс;  
 — D. ρeпnaake — uterque ἡпазрῆ — мoуρ, Memph. et Syr. = Gr. μεταβαλουσιν  
 — <sup>9</sup> πноуте solus hab. Sahid. — M. наτкω εἰβολ oуoг наτтаλδῶ — oуoргн ex  
 n. ic. et D., cod. xxxii. opгн — cod. \*ἡтоῖκοϋмeннe; hinc D. cum M. add. тῆрс  
 — ic. et D. ἡхаῖе — D. етако ἡпpеρῆнове, ic. ἡρeρῆнове — pro ρῖχωс M. hab.  
 εἰβολρa пкаρ — <sup>10</sup> τ in alter. ἡтπε serius insertum est — ἡпeтoуoεῖн = M. Syr. Vulg.  
 et hebr., Gr. absque αὐτων — <sup>11</sup> initio om. καὶ — тоῖκοϋмeнн ex n. ic., n. xxxii. тоῖ-  
 κοϋмeннe — n. ic. \*†накω ἡпсωϋ et ἡтаθῆβῖo, sicut edidit R. — <sup>12</sup> n. ic. om.  
 hunc vers. — R. епноув — етcoтῆ = Syr. هبل, M. = Gr. απυρον — αὐω = Syr. et  
 Gr., M. om. — R. mendose εἰβοδρeн — <sup>13</sup> наῖркаке, M. et Syr. = Gr. θυμωθησας;  
 — n. ic. κῖη χῖн пeтсeпте.

14 ΕΙΣ ΣΑΒΑΩΘ ΖΗ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΕΡΕ ΠΕΦΩΝΤΗ ΝΗΥ. ΑΥΩ ΣΕΝΑ-  
 ΨΩΠΕ ΝΒΙ ΝΕΤΣΕΕΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΨΧΟС ΕΣΠΗΤ· ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΟΥΕΣΟΟΥ  
 ΕΦΣΟΡΜ ΝΕΤΜΨΩΠΕ ΝΒΙ ΠΕΤΟΖ ΜΜΟΟΥ ΕΡΟΥΝ· ΖΩΣΔΕ ΕΤΡΕ  
 ΟΥΡΩΜΕ ΚΟΤΓ ΕΠΕΦΔΑΟС· ΑΥΩ \*ΕΤΡΕ ΟΥΡΩΜΕ ΠΩΤ ΕΤΓΧΩΡΑ. \* col. 2.

XVI . . . . .

6 . . . . . [ΝΤΜΝΤΧΑ]\*CΙΖΗΤ· ΝΤΑΙ ΑΝ ΤΕ ΘΕ ΜΠΕΚ- \* n. xxvi.  
 7 ΤΟΝΤΗ· ΝΤΑΙ ΑΝ ΤΕ ΘΕ. ΜΩΑΒ ΩΥ ΕΒΟΖ СΕΧΪΨΚΑΚ ΕΒΟΖ p. 27: col. 1.

8 ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΤΜΩΑΒΙΤΗΣ ΤΗΡС· ΑΥΩ ΤΗΝΑΜΕΔΕΤΑ ΝΗΚΟΟΥΕ'  
 ΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΔΕСЕМ· ΑΥΩ Ν[ΝΕΧΙ]ΨΠΕ ΑΝ Ζ . . . . . ΝΗ-  
 СΩΨΕ [ΝΕСЕΒΩ[Н. ΤΒΩ [ΝΕΔΟΟΔΕ ΝСЕΒΑ]ΜΑ [ΝΕΤΩ]Μ[К· ΝΗ-  
 ΖΕΘНОс] . . . . .

. . . . . [ΕΡΗΜ]ΟС . . . . . ΚΩ [ΝСΩΟΥ] Ν .

9 ΝΤΑΥΧΟ[Ο]ΥСΟΥ [ΑΥ]ΧΙΘΟΥ ΓΑΡ ΝΘΑΔΑССΑ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ †ΝΑ-  
 ΡΙΜΕ ΝΘΕ ΜΠΡΙΜΕ ΝΙΔΖΗΡ· ΤΒΩ ΝΕΔΟΟΔΕ ΝСЕΒΑΜΑ Α ΕСЕΒΩΝ  
 ΤΑΟΥΕ' ΝΟΥΨΗΝ ΕΡΑΙ· ΑΥΩ ΟΝ ΑСΨΑΧΕ ΧΕ †ΝΑΖΩΜ ΕΧΜ

10 ΝΟΥΩΖС· ΜΗ ΝΟΥΧΩΩΔΕ· ΑΥΩ СЕНΑΖΕ ΤΗΡΟΥ. СЕНΑҚІ Μ-  
 ΝΟΥНОҚ· ΜΗ ΠΤΕΔΗΖ ΕΒΟΖΖΗ ΝΟΥΜΑ ΝΕΔΟΟΔΕ· ΑΥΩ \*ΝΠΕΥ- \* col. 2.  
 ΕΥΦΡΑΝΕ ΖΗ ΜΜΑ ΝΕΔΟΟΔΕ· ΑΥΩ ΝΠΕΥΖΜ ΗΡΗ ΕΝΙΟΜ· ΑСΩΧΗ

11 ΓΑΡ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΖΗΤ ΝΑΜΟΥΤΕ ΕΒΟΖ ΝΘΕ ΝΟΥΒΙΘΑΡΑ ΕΧΜ  
 ΜΩΑΒ· ΑΥΩ ΝΕΤΑΠАСΑ ΗΡΟΥΝ· ΝΘΕ ΜΠСОВТ ΝΤΑΚΑΔҚ НВРРЕ.

12 ΓΗΝΑΨΩΠΕ ΓΑΡ ΕΤΡΕΦΧΪΨΠΕ· ΧΕ Α ΜΩΑΒ ΖΪСЕ ΕΧΗ ΝΕΦ-  
 ΨΗΝΤΕ· ΑΥΩ ΓΗΝΑΒΩК ΕΡΟΥΝ· ΕΝЕСΜΟΥΝΤ ΝΒΙΧ· ΖΩСТЕ ΕΨΔΗΖ·

13 ΑΥΩ ΝСЕТΜΕΨΤΟΥΧΟҚ· ΠΑΙ ΠΕ ΠΨΑΧΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙС ΧΟΟҚ

14 ΕΧΜ ΜΩΑΒ· ΝΘΕ ΝΤΑҚХООС ΤΕΝΟΥ ΟΝ ΓΧΩ ΜΜΟС ΖΗ ΨΟΜ-  
 ΤΕ ΝΡΟΜΠΕ ΝΡΟΟΥ ΝΧΑΪΒЕКН· ΠΕΟΟΥ ΜΜΩΑΒ ΝΑΧΪ СΩΨ ΖΗ

<sup>14</sup> ΜΜΟΟΥ = M., ceteri non agnoscunt — ΖΩСΔЕ = ωστε — R. contra codicis aucto-  
 ritatem ΕΤΕΦΧΩΡΑ — XVI, <sup>7</sup> ΤΗΡС abest a ceteris — ΤΗΝΑΜΕΔΕΤΑ (sic), M. εκέερμεδε-  
 ταν — ΔΕСЕМ pro M. ΔΕСЕΘ — <sup>8</sup> R. τμ . . . pro τβω . . . , ut indubitanter hab. cod.  
 — id. mendose ΝΤΑΥΧΟ[ΟΥ] . . . . . ic ου ; ι enim non est aliud nisi γ, et nullum  
 apparet spatium vacuum inter illud γ et ου — <sup>9</sup> idem mendose ται pro παί — ΑΥΩ  
 ΟΝ ΑСΨΑΧΕ = M. ογορ ассахи он, pro και Ελεαλη — †ΝΑΖΩΜ = Syg. et Graec.,  
 Memph. ενερωμι — <sup>10</sup> initio om. και — ΝΟΥΜΑ ΝΕΔΟΟΔΕ = A., ceteri absque σου ; e  
 contra Sahid. om. σου in ΜΜΑ ΝΕΔΟΟΔΕ — <sup>11</sup> ΒΙΘΑΡΑ = κιθαρα — R. παса зорн  
 — <sup>12</sup> ΓΑΡ pro και — ΕΤΡΕΦΧΪΨΠΕ pro ΕΤРЕКХΪΨΠЕ = M. еореκψφит — ΖΪСЕ = Syg.  
 Gr. Vulg. et hebr., M. ақбісі — ΕΧΗ ΝΕΦΨΗΝΤΕ, ceteri επι τοις βωμοις — <sup>13</sup> ΝΘΕ  
 pro οποτε — <sup>14</sup> R. ΤΕΝΟΥ ΕΗΓΧΩ ΜΜΟС χε contra codicis auctoritatem ; Vulg. = hebr.  
 Et nunc locutus est Dominus, dicens ; M. et Syg. = Gr. και νυν λεγω — ΝΡΟΟΥ = M.  
 et Syro-hex. in marg., in textu vero cum Graec. ετων, Vulg. = hebr. quasi anni.

ῥαβ̄ nīm̄ n̄tm̄n̄tr̄m̄m̄āō̄ et̄n̄āw̄ac̄ āw̄ q̄n̄āw̄apē eq̄sob̄k̄  
āw̄ eq̄tāeīn̄ȳ ān̄ : -

XVII.

πῶαχε ετβε λαμασκος :

- \* p. 2n̄ : 1 \*ēic̄zh̄n̄tē cen̄āq̄ī n̄lāmās̄k̄oc̄ ē̄bōz̄h̄n̄ m̄pōz̄ic̄ āw̄ c̄nā-  
col. 1. 2 w̄apē eȳzē ē̄āȳkāas̄ ē̄bōz̄ w̄ā ē̄nēz̄ eȳw̄āīpē nec̄ooȳ āw̄  
eȳmā n̄m̄ton̄ n̄nēzē āw̄ n̄q̄n̄āw̄apē ān̄ n̄b̄ī pet̄p̄n̄t̄ ē̄roc̄  
3 x̄in̄ ten̄oȳ : . āw̄ n̄c̄n̄āw̄apē ān̄ ec̄x̄oor̄ n̄x̄in̄ ten̄oȳ  
et̄pē ef̄raim̄' p̄wt̄ em̄māȳ āw̄ m̄n̄ m̄n̄terō nāw̄apē h̄n̄  
lāmās̄k̄oc̄ x̄in̄ ten̄oȳ āw̄ p̄kes̄ē̄pē n̄tē nācc̄ȳr̄ioc̄ nātākō  
nērē cot̄n̄ gar̄ n̄tō en̄w̄nē m̄p̄īn̄z̄ m̄n̄ pēȳē̄ooȳ : nāī nētēpē  
4 p̄x̄oēic̄ p̄nōȳtē x̄w̄ m̄mooȳ. xē oȳn̄ oȳw̄x̄n̄ nāw̄apē h̄m̄  
pēzooȳ ē̄tm̄māȳ m̄pēzooȳ n̄īak̄w̄b̄ āw̄ pēzōȳō̄ m̄pēȳē̄ooȳ  
5 nāk̄im̄. āw̄ c̄nāw̄apē n̄θē nōȳā̄ eq̄w̄z̄ nōȳw̄z̄c̄ ē̄āq̄x̄w̄k̄  
\* col. 2. ē̄bōz̄. \*āw̄ n̄q̄w̄z̄ m̄pes̄per̄mā n̄h̄z̄m̄c̄. āw̄ c̄nāw̄apē n̄θē  
6 nōȳā̄ eq̄w̄z̄ n̄h̄z̄m̄c̄ h̄n̄ oȳēīā̄ eq̄nāw̄t̄ n̄tē oȳrooȳē̄ w̄w̄x̄n̄  
n̄h̄n̄t̄q̄ n̄ n̄θē n̄x̄oēit̄ c̄nāȳ n̄ w̄om̄n̄t̄ h̄īx̄n̄ oȳtāp̄ eq̄z̄l̄-  
oȳz̄[w̄ōȳ n̄ n̄tē q̄t̄[oȳ n̄] †oȳ w̄w̄x̄[n̄ h̄īx̄n̄ nēȳkāq̄. naī  
7 nētēeq̄x̄w̄ m̄mooȳ n̄b̄ī p̄x̄oēic̄ m̄p̄īn̄z̄. h̄m̄ pēzooȳ ē̄tm̄-  
māȳ [eq̄ēw̄apē n̄b̄ī p̄r̄w̄mē eq̄nākāz̄t̄h̄q̄ ep̄en̄tāq̄t̄]ām̄iō[q̄  
8 āw̄ nēȳbāz̄ nāb̄[w̄w̄ȳt̄ ē̄pet̄oȳā̄āb̄ [m̄p̄īn̄z̄. āw̄ n̄nēȳ-  
kā h̄t̄h̄ȳ ē̄nen̄t̄[āȳ]x̄ītoȳ n̄b̄ōn̄c̄ oȳz̄ē ē̄x̄n̄ nēȳw̄n̄yē' oȳz̄ē  
ē̄x̄n̄ nēz̄b̄h̄yē n̄nēȳb̄īx̄ nēn̄tā nēȳt̄h̄n̄bē t̄[ā]m̄īōoȳ. āz̄lā  
cen̄āw̄apē eȳn̄[ā]h̄tē ē̄pet̄oȳā̄āb̄ m̄p̄īn̄z̄. āw̄ n̄nēȳnāȳ ē̄nēȳ-  
9 w̄n̄n̄ oȳz̄ē nēȳbōtē. h̄m̄ pēzooȳ ē̄tm̄māȳ nōȳpōz̄ic̄ nā-

XVII, <sup>1</sup> R. cen̄āw̄apē — <sup>2</sup> nec̄ooȳ, Graec. ποιμνίων, M. n̄tē h̄an̄iōzī n̄ē̄c̄w̄oȳ  
— \*eȳmā n̄m̄ton̄ n̄nēzē = M. ōym̄an̄em̄ton̄ n̄tē h̄an̄iōzī n̄ē̄z̄w̄oȳ, Alex. αναπαυσιν  
βουκολίων, Syr. = Gr. tantum αναπαυσιν — ē̄roc̄ x̄in̄ ten̄oȳ reliqui non agnoscunt  
— <sup>3</sup> ācc̄ȳr̄ioc̄ = M. et, ut videtur, Alex. 2. m., Syr. = Gr., nec non Vulg. et hebr.,  
συρων — nātākō = M. et A. απολειται, Syr. Vulg. hebr. et Gr. om. — m̄n̄ pēȳē̄ooȳ  
= M. Syr. A. et Vat., Gr. om. και — R. mendose nētēpē pro nētēpē — p̄x̄oēic̄ p̄nōȳtē  
reliqui κυριος Σαβαωθ — <sup>4</sup> m̄pēzooȳ n̄īak̄w̄b̄ pro m̄pēooȳ... = δοξης Ιακωβ — pē-  
zōȳō̄ m̄pēȳē̄ooȳ, M. et Syr. cum Gr. τα πiona της δοξης αυτου — <sup>5</sup> ē̄āq̄x̄w̄k̄ ē̄bōz̄  
pro εστηκοτα — <sup>6</sup> plura cum membrana in hoc et in sequentibus vers. exciderunt,  
quae ex coniectura sunt restituta — R. eq̄z̄īlōȳz̄[w̄ōȳ] — <sup>7</sup> R. haud vidit w̄ τοῦ āw̄  
(ceteri δε) in fine versus; initio autem sequentis pro nēȳbāz̄, quod perspicue vi-  
detur, legit n̄nēȳbāz̄ — <sup>8</sup> ē̄nen̄t̄[āȳ]x̄ītoȳ (R. ep̄en̄toȳx̄ītoȳ) n̄b̄ōn̄c̄ oȳz̄ē ceteri  
non agnoscunt — nēȳw̄n̄yē', M. et Syr. = Gr. absque αυτων — porro ab āz̄lā usque  
m̄p̄īn̄z̄ absunt a reliquis testibus — R. mendose ep̄en̄w̄n̄yē pro ep̄en̄w̄n̄n̄ = M., Syr.  
= Gr. sine αυτων — <sup>9</sup> R. proprio marte n̄(ēpē n̄)oȳpōz̄ic̄, cum nulla in codice sit  
litura aut scissura, et evidentissime legatur tantum nōȳpōz̄ic̄.

- \*<sup>p. 28. col. 1.</sup> <sup>9</sup> ὡπε εὐκην ἐβόλ· ἥθε ἥτα παμορραῖος· μὴ πενθάιος κα ποῦον ἐβόλ ἀπᾶτο ἐβόλ ἡῶνρε ἀπὶ ἡλ· αὐὼ τεναῶωπε
- <sup>10</sup> ἡχαῖε· κε ἀρκά ποῦνοντε ἥσω ποῦσωτηρ· αὐὼ ἀποῦρ πᾶεε[ε μ]ποῦχοεῖς. ετ[βε π]αῖ τενατ[ωδὲ ἡ]οῦττωδὲ ἡ[α-
- <sup>11</sup> πιστ]ον· αὐὼ ο[ἡ ἡοῦσπερμα] νατῆ[αρε] . . . ἀπ . . . ἐρ-  
 ῶανχοq δε εἰστοογε ῥηατοῦ· αὐὼ ἥθε ἔωρε οὐεῖωτ
- <sup>12</sup> παῶ ἐχῆ περῶνρε· οὔοι ἀπᾶνῶε ἡῶρεθνος ἔτω· ἥθε ἥθαλασσα εστ ῥοεῖμ· ταῖ τε θε ἔτετῆναψτορτρ· αὐὼ
- <sup>13</sup> τῆσε ποῦμῆῶε ἡῶρεθνος παῶ ἐβόλ ἥθε ποῦμοοῦ ἐνα-  
 ῶωq εἰσωκ ἡδῶν· \*αὐὼ ῥηαχοῦρον ἐβόλ· αὐὼ ῥηαπωτ \*<sup>col. 2.</sup> ἥσωον ἀπογε· ἥθε ποῦῶριδ ἥτωρ ἡνετῶωω ἀπᾶτο ἐβόλ ποῦτην· αὐὼ ἥθε ἀπῶοεῖω ποῦκοτ· ἐρε οὔτην qῖ μμοq
- <sup>14</sup> ἀπνον ἡροῦρε· αὐὼ ποῦρῆβε παῶωπε ρα θη ἡῶτοογε·  
 ἡῶτᾶσοτq ἔωωπε. ταῖ τε τμερῖς ἡνετᾶωωλ τητῆ· αὐὼ  
 τεκλῆρονομῖα ἡνετᾶωκλῆρονομεῖ μμοτ[ῆ].
- XVIII, 1 οὔοι ἡῶτῆ[ρ] ἡνεκῆν μῆκαρ· ετῆῖ πεκρ[ο] ἡνεῖρωον
- <sup>2</sup> [ῆ]νεδῶω· πετχοοῦ ἡρενονῶ ρῆ θαλασσα· αὐὼ ρῆπῖστο-  
 λη ἡχῶωε ρῖχᾶ πμοοῦ. ἡβαῖωῖνε γαρ παμοοῶε εῦᾶσωον  
 ῶα οὔρεθνος εἰχοσε· αὐὼ ἡῶμ\*<sup>p. 28. col. 1.</sup>μο ἡλαος· αὐὼ οὔρεθνος  
 εἰναῶτ· νατρελῖς ἔαθῶβῖος. τενοῦ ἡῖρωον τηροῦ μ-

<sup>9</sup> R. πενθαι οκ αν ονε εβολ! quid significet illud ποῦον, quod evidenter habetur in codice, nescio, nisi dixeris esse pro μμοον — τεναῶωπε = Vulg., M. Syr. et Gr. εσονται — <sup>10</sup> ποῦνοντε, ceteri absque σου — ἥσω perspicue videtur in cod., R. tamen legit πεω? — post ἀποῦχοεῖς Sahid. om. του βοηθου σου — R. [πα-  
 νισ]τον; neque vidit vestigia duplicis η in νατῆ[αρε] — <sup>11</sup> idem mendose ἐρῶαν-  
 χiq κε — post ῥηατοῦ om. εις αμητον η αν ημερᾶ κληρωση — αὐὼ ἥθε usque in  
 fin. pro και ως πατηρ ανθρωπου κληρωση τοις υιοις σου — <sup>12</sup> R. prim. ἡρεθνος  
 — <sup>13</sup> cod. initio om. ως υδωρ πολυ εθνη πολλα, ως υδατος — R. pro ἐναῶωq habet  
 octo puncta! — ῥηαχοῦρον et ῥηαπωτ ἥσωον, ceteri cum pron. sing. αυτον — R. men-  
 dose ἡῶριδ — <sup>14</sup> ποῦρῆβε = Syr. et Gr., Vulg. turbatio = ἡῶρῖ, M. ἡξε πιῶωπι  
 — ἡῶτᾶσοτq ἔωωπε, M. et Syr. = Gr. και ουκ εσται, Vulg. et non subsistet — R. ἡ-  
 νετᾶτ[κλῆρονο]μει, quasi κλῆρονο perierit ex ms., dum integra vox clarissime  
 in eo legatur — XVIII, <sup>1</sup> ἡῶτῆρ ἡνεκῆν μῆκαρ = Memph. et Syro-hex., Gr. γης  
 πλοιων πτερυγες — ετῆῖ πεκρο, alii επεκεινα — <sup>2</sup> ἡρενονῶ = M. Vulg. et hebr.,  
 idem Syro-hex. in marg. ex Aquila, in textu ܡܪܝܢܐ = Gr. ομηρα — <sup>2</sup> ῶα οὔρεθ-  
 nos . . . . εἰναῶτ, Gr. προς εθνος μετεωρον, και ξενον λαον και χαλεπον· τις  
 αυτου επεκεινα; Syro-hex. ܐܢܟܐ ܕܥܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ;  
 M. ρα οὔρεθνος εἰκνον πεμ οὔλαος εἰρῶον πᾶ εῖκαῖνι σαμην μμοq — ante  
 νατρελῖς M. Syr. et Gr. repetunt εθνος.



- 5 πῖνοϋτε σαβαωθ χω ἄμμοϋ. αὐῶ ἡρᾶνκνμε πασω ἄπμο-  
 6 οὔ ἐτῤατῆ θαλασσα· πῖερο δε παῶχῆ ἡγῡοοϋε'. αὐῶ ἡτε  
 ἡῖερωϋ ωχῆ· μῆ πείδορ ἄπείερο· αὐῶ σοϋγῤῥ ἡῖμ ἄμμοϋ  
 7 παῡοοϋε'. αὐῶ ῥῆ ῥε[λос ἡ]ῖμ ἡκαῡ ῥῆ [χοοῡ]q' αὐῶ  
 ππα[χῖ] ετο[γετοῡω]τ παῡοο[γε τ]ῆρῥ ἐτᾶπ[κ]ωτε ἄπεί-  
 8 ἔρο· [α]ῡῶ πετ[χο] ἄμμοῥ τῆρῥ ῥῖχᾶ πμοοῡ παῡοοϋε ῥῆ  
 οὔχῆτῆϋ. ποῡῶῤε παᾶῡαῤομ· αὐῶ σεпаᾶῡαῤομ τῆροῡ  
 ἡῖῥ πетпex οῖμμε ἐπείερο· μῆ πетпex ᾶβω· αὐῶ πетпex  
 9 ῡῡῆ ἡῤῖοϋε' παῤ ῥῆ\*βε. αὐῶ πῡῖπε παχῖ ἡнетῤῥωβ επᾶ-  
 10 ῥε ἡκωκ· μῆ нетῤῥωб επῡῆс· αὐῶ нетοῡωτῤ ἄμμοϋ  
 παῡωπε ῥῆ οὔμκαῤ ἡῤῆт· αὐῶ неттаμῖῡ ἄпῤῆке τῆροῡ  
 11 παλῡῡῆ· αὐῶ сепаᾶμκαῤ ἐπεῡῤῆт· αὐῶ παρχωῆ ἡтха-  
 ᾶне παῤсoб ἡсoфoc ἡρεῡχῖῡoxне [ἄп]ῤро· αὐῶ [πε]ῡῡoxне  
 παῤс[об]. паῡ ἡῤе τε[тῆпаχο]oc ἄпῤ[ро χ]е ᾶнон ἡῡ[ῆρ]е  
 12 ἡсаβееῡ· ἡῡ[ῆρ]е ἄпῤро χ[ῖн ἡῡ]орῆ. εὔτων нексофoc  
 теноῡ· μαροῡтаμoк ἡсеχοoc паκ· μαροῡεῖμμε χе ἡта пхо-  
 13 εῖс сабаωθ мееῡе' εῡῡ ἔχῆ κнме· ᾶ παρχωῆ ἡтхаᾶне  
 ῡχῆ· αὐῶ аῡῡῖсе ἡῖῥ παρχωῆ ἄмῆ\*qе· сепаᾶпаᾶна ἡκнме  
 14 καта φῡλῆ· ᾶ пхоεῖс γар керα паῡ ποῡῡῆа ἡсωῤᾶ·  
 αὐῶ аῡῡпаᾶна ἡκнме ῥῆ пегῤῖῆῡῡε τῆροῡ· ἡῡе ἐῡаῥпаᾶна  
 15 ἡῖῥ петтаῤе· αὐῶ петка βοᾶ ῥῆ οὔсоп. αὐῶ μῆ ῥωб  
 паῡωπε ἡῤῡῆκнме· еῡпаῤ χωχ ῥῆ сат· аῤχῆ ῥῆ ῥаῆ·  
 16 ῥᾶ πεῤооῡ δε ἐтᾶмᾶῡ ἡῤῡῆκнме паῤ ῡе ἡῡῖсῤῖме· ῥῆ  
 οὔῤоῡе μῆ οὔстωт· ἄпᾶто ἐβοᾶ ἡтῖῡх ἄпхоеῖс сабаωθ  
 17 ἐтῥῆпаῆтс ἔχωῡ· αὐῶ теῡωῤа ἡῡῖοῡᾶῖ паῡωπε ἡ-  
 ῤоῡе ἡῤῡῆκнме· οὔон ἡῖм етῆатаῡе' ῤῖnc паῡ· сепаῤ-

\* p. ᾶῤ :  
col. 1.

\* col. 2.

<sup>4</sup> πῖνοϋτε = hebr. et Vulg., M. Syr. et Gr. om. — <sup>5</sup> πῖερο δε = Syr. et Gr., M. πῖοῤᾶῡῆс — <sup>6</sup> R. πῖεрооῡ — <sup>7</sup> idem αὐῡ μπα . . . pro ππα . . . ut perspicue legitur in codice — idem ετο[οῡετ οὔ]οῡ, licet in ms. praeter tres priores litteras non remanserit nisi ult. τ — id. паῡοο[п], cum contextus exposcere videatur паῡοοϋе — M. om. [α]ῡῶ πεт[χο] . . . . πμοοῡ; Syr. = Gr. pro ῥῖχᾶ πμοοῡ hab. δια του ποταμου — <sup>8</sup> R. паῡ аῤομ . . αὐῡ сепаῡ аῤομ, licet in cod. perspicue legatur паа . . . et сепаа . . . . — M. om. сепаᾶῡаῤομ τῆροῡ, et pro αὐῡ петпex . . . . . паῤ ῥῆβε, legit cum Syr. оῡоῤ πῖρεῡῤῖχῆῡῡ еῡῡεῤῆῡῡ — <sup>10</sup> нетοῡωтῤ = Memph., Syr. = Gr. οἱ ἐργαζόμενοι — παλῡῡῆ = λυπηθησονται — αὐῡ . . . ἐπεῡῤῆт (R. еπεῡῤῆт), Memph. оῡоῤ еῡῡεῤῡκαῤ ἡῡе ποῡῡῡχῆ, Syr. = Graec. καὶ τας ψυχας πονεσουσι — <sup>11</sup> R. [ἡῤῤῤ]ооῡ αὐῡ т . . . ῡoxне — ult. ἄпῤро, M. et Syr. = Graec. βασιλεων — <sup>12</sup> μαροῡεῖμμε solus hab. Sahid. — <sup>13</sup> сепаᾶпаᾶна = πλανησουσιν — <sup>14</sup> R. om. паῡ — <sup>16</sup> M. et Syr. om. δε — R. пῖсῤῖме — <sup>17</sup> R. ῤῖnc саῡῡ.

- 20ΤΕ ΕΤΒΕ ΠΩΟΧΝΕ ΝΤΑ ΠΧΟΕΙC ΜΕΕΥΕ' ΕΡΟQ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩC·  
 \* p. 18: 18 ρ̄μ περ̄οογ̄ ἐτ̄μ̄μαγ̄ \*ογ̄η̄ † μ̄ποζ̄ιc πᾱωωπε ρ̄η̄ κη̄με  
 col. 1. εγ̄ωαχε ρ̄η̄ τ̄αcπε [η̄]νεχ̄αη̄αη̄αιοc· ᾱγ̄ω̄ εγ̄ωρ̄κ̄ μ̄πρ̄αν̄ μ̄  
 19 ΠΧΟΕΙC· CΕΝΑΜΟΥΤΕ ΕΤΟΥΕΙ Ν̄μ̄ποζ̄ιc χε̄ ᾱ̄ceδεκ. ρ̄μ̄ πε-  
 ρ̄οογ̄ ἐτ̄μ̄μαγ̄ ογ̄η̄ ογ̄θ̄γ̄c̄ιαcτ̄η̄ρῑον̄ πᾱωωπε μ̄π̄χοε̄ic ρ̄η̄  
 τεχ̄ωρᾱ η̄η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με· ᾱγ̄ω̄ ογ̄c̄τ̄γ̄λ̄η̄ ρ̄ᾱτ̄μ̄ πεcτ̄ογ̄ μ̄π̄χο-  
 20 ε̄ic· ᾱγ̄ω̄ q̄η̄ᾱωωπε [μ̄]μᾱεῑη̄ ω̄ᾱ εν̄[ε̄ρ̄ μ̄]π̄χοε̄ic ρ̄η̄ τε-  
 χ̄[ωρᾱ] η̄κ̄η̄με· χε̄ cε̄η̄ᾱχ̄īω̄κακ̄ ε̄ρ̄ᾱī επ̄χοε̄ic π̄νογ̄τε̄ ε̄τ̄βε  
 η̄[ε̄τ̄]θ̄λ̄īβε̄ μ̄μο̄ο[γ̄]· ᾱγ̄ω̄ π̄χο[ε̄ic] πᾱχο̄ογ̄ πᾱγ̄ [η̄]ογ̄ρω̄με  
 21 πᾱī ε̄q̄η̄ᾱη̄ᾱρ̄μογ̄· q̄η̄ᾱη̄ᾱρ̄μογ̄ ε̄q̄κ̄ρῑνε· ᾱγ̄ω̄ π̄χοε̄ic πᾱ-  
 ογ̄ω̄η̄ε̄ εν̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με· ᾱγ̄ω̄ η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με̄ η̄ᾱρ̄ρο̄τε̄ ρ̄η̄τ̄q̄ μ̄π̄χοε̄ic  
 \* col. 2. ρ̄μ̄ περ̄οογ̄ \*ἐτ̄μ̄μαγ̄ η̄c̄ε̄εῑρε̄ η̄ρ̄η̄θ̄γ̄c̄īᾱ· η̄c̄ε̄εῑρη̄τ̄ η̄ρ̄ε̄η̄εῑρη̄τ̄  
 22 μ̄π̄χοε̄ic η̄c̄ε̄τ̄ᾱᾱγ̄· ᾱγ̄ω̄ π̄χοε̄ic η̄ᾱπᾱτ̄αc̄cē η̄η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄[με̄]  
 ρ̄η̄ ογ̄c̄ᾱω̄ [ᾱγ̄ω̄] q̄η̄ᾱτ̄ᾱλ̄δ̄[οογ̄ ρ̄η̄] ογ̄τ̄ᾱλ̄δ̄ο̄· η̄c̄ε̄η̄ᾱ]κο̄τ̄[ογ̄  
 μ̄π̄χοε̄ic] η̄[q̄η̄ᾱc̄ω̄τ̄μ̄ μ̄μο̄ογ̄] η̄[q̄η̄ᾱτ̄ᾱλ̄δ̄ο̄]ογ̄ [ρ̄η̄ ογ̄τ̄ᾱλ̄δ̄ο̄.  
 23 ρ̄μ̄] π[ε̄ρ̄οογ̄ ἐτ̄μ̄]μ̄[αγ̄ q̄η̄ᾱωωπε̄ τε̄ρ̄η̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄η̄ κη̄με̄  
 ε̄η̄ᾱcc̄γ̄ρῑοc· ᾱγ̄ω̄] η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄ η̄ᾱβ̄ωκ̄ ἐκ̄η̄με· ᾱγ̄ω̄ η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με̄  
 η̄ᾱβ̄ωκ̄ ε̄η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄ η̄τε̄ η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με̄ ρ̄ ρ̄μ̄ρ̄ᾱλ̄ η̄[η̄ācc̄γ̄]ρῑοc̄·  
 24 ρ̄μ̄ περ̄οογ̄ [ε̄τ̄μ̄]μ̄[αγ̄ π̄η̄λ̄ η̄ᾱ]ωωπε̄ ω̄ομ̄η̄τ̄ ρ̄[η̄ η̄ᾱ]c̄-  
 25 c̄γ̄ρῑοc̄· [ᾱγ̄ω̄] ρ̄η̄ η̄ρ̄μ̄η̄κ̄[η̄μ̄]ε̄ ε̄q̄c̄μ̄ᾱμ̄ᾱᾱτ̄ ρ̄μ̄ π̄κᾱρ̄ η̄τᾱ  
 π̄χοε̄ic̄ c̄ᾱβ̄ᾱω̄ c̄μογ̄ ε̄ροq̄· ε̄q̄χ̄ω̄ μ̄μο̄ο̄ χε̄ πᾱλ̄ᾱοc̄ πᾱωωπε̄  
 \* p. 18: ε̄q̄c̄μ̄ᾱμ̄ᾱᾱτ̄ ε̄τ̄ρ̄η̄ κη̄με· ᾱγ̄ω̄ ε̄τ̄ρ̄η̄ \*η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄· μ̄η̄ π̄η̄λ̄  
 col. 1. τᾱκ̄η̄ρο̄η̄ομ̄īā·  
 xx, 1 ρ̄η̄ [τε̄ρο]μ̄πε̄ η̄τᾱ τᾱη̄ᾱθ̄ᾱη̄ β̄ωκ̄ ε̄ρογ̄η̄ ε̄τᾱζ̄ω[τ̄]ο̄· η̄-  
 τε̄ρογ̄[τ̄η̄]η̄οογ̄q̄ ε̄βο̄λ̄ [η̄τ̄οο̄]τ̄q̄ η̄ᾱρη̄āī [η̄ρ̄ρο̄ η̄η̄]ācc̄γ̄ρῑ[οc̄·  
 2 ᾱγ̄ω̄ ᾱ]q̄μ̄ī[ω̄ε̄ ε̄τᾱζ̄ω]τοc̄ . . . . . [το̄τε̄ ᾱq̄ω̄ᾱχε̄ η̄δ̄ī

<sup>17</sup> πχοε̄ic = M. et Vat., ceteri add. σαβ̄αωθ̄ — <sup>18</sup> R. [η̄]η̄χ̄ᾱη̄ᾱη̄ᾱιοc̄, M. legit η̄η̄-  
 χ̄ᾱλ̄λεοc̄ — μ̄π̄χοε̄ic = M. Vat. Alex. et Syro-hex. in textu; in margine vero add.  
 cum reliquis σαβ̄αωθ̄ — ad ᾱ̄ceδεκ cod. in marg. scriptum habet ⲉⲣⲁⲓ — <sup>19</sup> \*ογ̄-  
 c̄τ̄γ̄λ̄η̄ = c̄τ̄γ̄λ̄η̄ — πεcτ̄ογ̄ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. om. ᾱῡτ̄η̄c̄ — <sup>20</sup> R. [η̄ογ̄-  
 μ̄ᾱεῑη̄ non satis recte, ut mihi videtur, quia spatium deesset pro tribus litteris;  
 M. hanc vocem omittit una cum seq. μ̄π̄χοε̄ic — id. ογ̄ορ̄ pro χε̄ = ο̄τῑ — π̄νογ̄τε̄  
 solus hab. Sahid. — π̄χο[ε̄ic] = M. et Alex., Syr. = Gr. om. — ε̄q̄κ̄ρῑνε = χ̄ρῑων̄, M. ε̄q̄-  
 †ρ̄ᾱη̄ — <sup>21</sup> η̄ᾱρ̄ρο̄τε̄ ρ̄η̄τ̄q̄, ceteri γ̄νωc̄ον̄ταῑ — <sup>22</sup> η̄ᾱπᾱτ̄αc̄cē = πᾱτ̄ᾱξ̄εῑ — ante ογ̄-  
 c̄ᾱω̄ M. add. ογ̄η̄ω̄† — <sup>23</sup> R. om. η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄, et legit η̄ᾱβ̄ωκ̄ ε̄ρογ̄η̄ εκ̄η̄με̄ — <sup>24</sup> idem  
 om. π̄η̄λ̄ η̄ᾱ]ωωπε̄, et non vidit ρ̄ τοῦ ρ̄η̄ ante η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄, cuius prim. c̄ perspicue  
 videtur in ms. — η̄ācc̄γ̄ρῑοc̄ . . . η̄ρ̄μ̄η̄κ̄η̄με̄ = M. et Alex., Syr. Vulg. hebr. et Gr. inverso  
 ordine εν̄ το̄ic̄ ᾱῑγ̄ῡπ̄το̄ic̄, καῑ εν̄ το̄ic̄ χ̄ο̄c̄ῡρῑο̄ic̄ — XX, <sup>1</sup> R. mendose (τε̄ρομ̄πε̄, μ̄-  
 πε̄κ̄τᾱ τᾱη̄ᾱτᾱη̄ . . . ε̄τᾱζ̄ω[το̄η̄] . . . η̄ᾱρη̄ā; hinc q̄μ̄ī τοῦ ᾱ]q̄μ̄ī[ω̄ε̄ convertit in ω̄.

ΠΧΟΕΙC ΜΗ ΗCΑΙΔC ΠΩΗΡΕ ΠΡΑΜΩC ΕΓΧΩ ΜΜΟC ΧΕ' ΒΩΚ ΠΤ-  
 ΒΩΛ Ε]ΒΟΛ ΠΤΒΟΟΥΝΕ ΖΙ ΤΕΚΤΠΕ' ΑΥΩ ΠΤΒΩΛ ΕΒΟΛ ΜΠΕΚCΑΝ-  
 ΛΑΔΟΝ [ΕΒΟΛ] ΖΗ ΝΕΚΟΥΕ[ΡΗΤ]Ε' ΑΥΩ [ΕΙΡΕ] Π]ΤΕΙΖΕ ΕΚΜΟΘ[ΥΕ  
 3 Ε]ΚΚΗ ΚΑΖΗΥ [ΜΗ] ΤΟΟΥΕ' ΠΡΑΤΚ. [ΑΥΩ] ΠΕΧΕ ΠΧΟ[ΕΙC] ΧΕ ΠΘΕ  
 ΠΤΑ Η[CΑ]ΙΔC ΠΑΡΜΕΡΑΛ ΜΟΘΥΕ ΕΓΚΗ ΚΑΖΗΥ' ΕΜΗ ΛΑΔΥ ΠΡΑΤΩ  
 ΠΩΟΜΤΕ ΠΡΟΜΠΕ' ΟΥΗ ΖΗΜΑΕΙΗ ΠΑΨΩΠΕ' ΜΗ ΖΗΨΗΡΕ ΖΗ  
 4 ΠΡΑΠΚΗΜΕ ΜΗ ΝΕΒΟΩΥ. \* ΑΥΩ CΕΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ \* col. 2.  
 ΠΡΡΟ ΠΗΑCCTYPIOC ΠΑΕΙ[Η]Ε ΠΤΑΙΧΜΑΔΩCΙΔ ΠΚΗΜΕ ΜΗ ΝΕΒΟΩΥ  
 ΖΗΖΛΑΟ ΜΗ ΖΕΠΩΗΡΕ ΨΗΜ ΕΥΚΗ ΚΑΖΗΥ ΕΜΗ ΛΑΔΥ ΠΡΑΤΟΥ  
 5 ΕΥΘΩΛΠ ΕΒΟΛ ΜΠΩΠΕ ΠΚΗΜΕ. ΑΥΩ ΠΡΑΠΚΗΜΕ ΠΑΧΨΠΕ  
 ΕΧΗ ΝΕΒΟΩΥ ΕΑΥΧΡΟ ΕΡΟΟΥ' ΠΑΙ ΕΠΕΥΝΑΖΤΕ ΕΡΟΟΥ ΠΒΙ ΠΡΑΠ-  
 6 ΚΗΜΕ [Η]ΑΙ ΠΕΥ[Ψ]Ο[ΟΠ] ΝΑΥ ΝΕΟΟΥ' ΑΥΩ CΕΝΑΧΟΟC ΠΒ[Ι]  
 ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΤΕΙΜΟΥ' ΧΕ ΕΙC ΖΗΗΤΕ ΑΝΟΝ ΠΕΝΚ[Ω] ΠΖΤΗΗ  
 ΠΕ ΕΠ[Ω]Τ ΕΡΟΟΥ' ΕΥΝΑ[Ψ]ΤΕ ΠΑΝ' ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΨΒ ΜΒΟΜ ΕΝΟΥ-  
 ΖΜ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΥΤΩ ΜΠΡΡΟ ΠΗΑCCTYPIOC' ΑΥΩ ΠΑΨ ΠΖΕ ΑΝΟΝ  
 ΤΗΝΑΟΥΧΑΙ :-

ΠΨΑΧΕ ΠΤΕ ΠΧΑΙΕ :-

XXVII

13 . . . . . \* [ΠΕΝΤΑΥC]ΩΡΜ ΖΗ ΤΕ[ΧΩΡ]Α ΠΗΑCCTYPIOC] ΜΗ \* p. πθ :  
 ΠΕΝ[ΤΑΥC]ΩΡΜ ΖΗ ΚΗ[ΜΕ] ΑΥΩ CΕΝΑ[ΟΥ]ΩΨΤ ΜΠΧΟ[ΕΙC] ΕΧΜ col. 1.  
 ΠΤΟΟΥ ΠCΙΩΗ ΠΕΤΟΥΔΑΒ ΖΗ ΘΙΔΗΜ :-

XXVIII, 1 ΟΥΟΙ ΜΠΕΚΛΟΜ ΜΠCΩΨ ΜΠΧΑΙΒΥΚΗ ΠΕΦΡΑΙΜ' ΠΕΖΡΗ-  
 ΡΕ ΕΤΠΕCΩΨ ΠΕΝΤΑΨΖΕ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΘΟΥ ΕΧΗ ΤΑΠΕ ΜΠΤΟΟΥ

<sup>2</sup> M. om. πωήρε πρᾶμωc — R. om. βολ πτβόουνε, et mendose legit μπεκκαν-  
 [λα]δον . . . . . εροὺν εκουί αὐω εἰρε [π]τειρε — <sup>3</sup> ante πεχε, scriptum in medio  
 vers., praemittendum est αὐω = καί, quod R. om. — id. πτα ημ? . . . . . ησαιδc ; in  
 codice perspicue videtur η in fine versus et ιαc initio sequentis, duabus tantum lit-  
 teris ca excisis — πωομτε προμπε = M. Syro-hex. Vulg. hebr. alique, Gr. τρια ετη,  
 τρια ετη — <sup>4</sup> αὐω cεναεῖμε absunt a ceteris — R. mendose ημ . . . . . pro καεῖ[η]ε,  
 cuius, praeter unum η excisum, omnia elementa perspicue apparent — ζηζλδο μη  
 ζεπωήρε ψημ, reliqui ordine inverso νεανισκους και πρεσβυτας — <sup>5</sup> πρᾶπκῃμε . . .  
 εαυχρο εροου = Alex. αἰσχυρθησονται ηττηθεντες οι αιγυπτοι επι τοις αιθιοψιν,  
 Syr. = Gr. om. οι αιγυπτοι, M. ετεδῖωπι ηχε κιεθαυ — R. κῃμε (πεψωπε  
 παυ) — <sup>6</sup> post cεναχοοc cod. om. ζμ περοου ετμμᾶυ — R. mendose πεκκω — αὐω  
 alter., Memph. ουοz πθωου, Syr. = Gr. οι — XXVII, <sup>13</sup> R. (η)pm (sic) . . . . . ηηαccty-  
 pios . . . . . (sic) μη πεν . . . . . ω pm (sic) . . . . . πτοου — πcῖων ceteri om. — XXVIII, <sup>1</sup> μ-  
 πχαιβυκῃ, item infra, pro μπχαιβεκῃ — ετπεcωψ abest a ceteris.




- 2 ΕΤΟΥΘ[Μ]ΗΤ· ΠΕΤΤΑΡΕ [Α]ΧΗ ΗΡΗ· [ΕΙΣ Ζ]ΗΗΤΕ ΠΩΝΤ  
 [Μ]ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΡ· [ΑΥ]Ω ΕΝΑΥΤ' [ΝΘ]Ε ΝΟΥΧΑΔΑΖΑ [ΕΣ]ΗΗΥ  
 ΕΠΕCΗΤ [Μ]Η ΖΑΪΒΕC ΖΑΡΟC· [ΕC]ΕΪΝΕ ΜΜΟC Ν[ΘΟ]C . . . .  
 \* col. 2. 3 [ΠΕΚΛΟΜ ΜΠ]\*CΩΥ ΝΧΑΪΒΥΚΗ ΝΕΦΡΑΙΜ'. ΑΥΩ ΕΝΑΥΩΠΕ  
 4 ΝΘΪ ΠΕΡΗΡΕ ΝΤΑΡΕ ΕΒΟΛΖΗ ΘΕΛΠΙC ΜΠΕΘΟΥ ΖΪ ΖΤΗC Μ-  
 ΠΤΟΥ ΕΤΧΟCΕ· ΝΘΕ ΝΟΥCΕΤΗ ΝΚΗΤΕ· ΕΑ ΠΕΤΝΑΥ ΕΡΟC ΕΜΠΑ-  
 5 ΤΕΡΧΪΤC ΟΥΕΥ ΟΜΚC. ΖΜ ΠΕΡΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΠΧΟΕΙC CΑΒΑΘ  
 ΝΑΥΩΠΕ ΝΚΛΟΜ ΝΘΕΛΠΙC ΜΠΕΘΟΥ ΜΠΕΝΤΑΡΥΟΝΤC ΜΠCΕΕΠΕ  
 6 ΜΠΑΔΑΟC· ΑΥΩ CΕΝΑCΕΠΕ ΕΧΗ ΟΥΠΗΑ ΝΖΑΠ ΕΧΪ ΖΑΠ· ΑΥΩ  
 7 ΕCΚΩΛΥ ΝΤΘΜ ΕΤΑΚΟ· ΝΑΪ ΓΑΡ ΕΥCΟΡΜ ΖΜ [ΠΗΡ[Π] ΑΥ-  
 CΩΡΜ ΕΤΒΕ ΠCΙΚΕΡΑ. Α ΠΟΥΗΗΒ· ΜΗ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗC ΠΑΥC ΕΤΒΕ  
 ΠΗΡΗ· ΑΥΚΙΜ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΤΖΕ· ΜΠCΙΚΕΡΑ· ΑΥCΩΡΜ· ΕΤΕ ΠΑΙ ΠΕ  
 \* P. 2: 8 ΟΥΡΑCΟΥ. ΠCΑΡΟΥ· \*ΝΑΟΥΩΜ ΜΠΕΪΩΟΧΝΕ· ΠΕΪΩΟΧΝΕ ΓΑΡ  
 col. 1. 9 ΕΤΒΕ ΟΥCΩΘΕ ΠΕ. ΝΤΑΝΧΕ ΠΕΘΟΥ ΝΗΜ ΝΤΑΝΧΪ ΟΥΩ  
 ΝΗΜ· ΝΕΝΤΑΥΟΜΧΟΥ ΕΤΕΥΕΡΩΤΕ· ΝΕΝΤΑΥCΪΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ  
 10 ΤΕΥΕΚΪΒΕ. ΩΥΩΤ ΕΒΟΛΖΗΤC ΝΟΥΘΛΪΨΙC ΕΧΗ ΟΥΘΛΪΨΙC· ΕΤΪ  
 ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ· ΕΤΪ ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ· ΩΥΩΤ ΕΒΟΛΖΗΤC ΝΟΥΡΕΛΠΙC ΕΧΗ  
 11 ΟΥΡΕΛΠΙC· ΕΤΪ ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ· ΕΤΪ ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ· ΕΤΒΕ ΠCΩΥ Ν-  
 ΝΕΝCΠΟΤΟΥ· ΕΤΪ CΕΝΑΨΑΧΕ ΜΗ ΠΕΪΔΑΟC ΖΪΤΜ ΠΔΑC ΝΚΡΟC·  
 12 ΝΘΪ ΝΕΤ[ΧΩ ΜΜΟC ΝΑC· ΧΕ ΠΑΙ ΠΕ ΠΕΜΤΟΝ ΜΠΕΤΖΚΑΕΙΤ·  
 13 ΑΥΩ ΠΑΙ ΟΥΟΥΩΥC ΠΕ· ΑΥΩ ΜΠΟΥΟΥΕΥ CΩΤΜ. ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ  
 \* col. 2. ΜΧΟΕΙC ΠΝΟΥΤΕ ΝΑΥΩΠΕ ΝΑΥ ΝΟΥΘΛΪΨΙC] \*ΕΧΗ ΟΥΘ[ΛΪΨΙC]  
 ΑΥΩ ΟΥ[ΡΕΛΠΙC] ΕΧΗ ΟΥ[ΡΕΛΠΙC]· ΕΤΪ ΚΕ [ΚΟΥΪ ΠΕ]· ΕΤΪ ΚΕ [ΚΟΥΪ

<sup>1</sup> R. mendose ΕΤΤΑΡΕ — <sup>2</sup> R. haud recte ΕΠΕ[Ζ]Η ΖΑΪΒΕC, pro ΕΠΕCΗΤ, quod perspicue legitur, [Μ]Η ΖΑΪΒΕC — <sup>4</sup> ΝΟΥCΕΤΗ (sic) — R. ΕΠΕΤΝΑΥ (sic) — post ΕΜΠΑΤΕΡΧΪΤC Sahid. om. εις την χείρα αυτού — <sup>5</sup> R. ΜΠCΕΕΠΕ ΜΠΑΔΟC = M. Syr. et Gr., sed cod. legit ΜΠΑΔΑΟC, Vulg. = hebr. *populi sui* — <sup>6</sup> ΑΥΩ prim. = M. Vulg. et hebr., ceteri om. — ΕCΚΩΛΥ ΝΤΘΜ, M. ΟΥΧΟΜ ΕCΕΤΑΡΗΟ, Syro-hex. = Vat. et Alex. ισχυν κωλυων, Gr. . . . κωλυοντων — <sup>7</sup> ΝΑΪ ex D., in nostro cod. prima litera, per dimidium excisa, videtur κ — D. ΕΥCΩΡΜ — quae in parenthesi, ex nostro cod. deperdita, ex D. mutuata sunt — ΕΤΒΕ ΠΗΡΗ = Alex., Syr. hebr. et Gr. δια το σικερα, κατεποθησαν δια τον οινον, M. om. usque ad ult. ΑΥCΩΡΜ — ΜΠCΙΚΕΡΑ = hebr. Syr. et A., Gr. om. — ΟΥΡΑCΟΥ pro φασμα, A. φαντασμα — <sup>9</sup> D. rectius ΝΤΑΝΧΕ ΟΥΩ — id. ΝΕΝΤΑΥΟΜΧΟΥ (sic) — ΕΤΕΥΕΡΩΤΕ et ΤΕΥΕΚΪΒΕ = D., ceteri absque αυτων — <sup>10</sup> prim. ΕΤΪ ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ· ΕΤΪ ΚΕ ΚΟΥΪ ΠΕ abundant — <sup>11</sup> D. rectius ΝΝΕCΠΟΤΟΥ. ΕΤΕΙ . . . ; Gr. δια γλωσσης ετερας, οτι λαλησουσι τω λαφ τουτω, M. ΕΒΟΛΖΗΤΕ ΚΕΔΑC CΕΝΑCΑΧΙ ΠΕΜ ΠΑΙ ΔΑΟC, Syr. *بصالحهم / بصلواتهم / بصلواتهم* — <sup>12</sup> D. ΠΕΤΧΩ — quae in parenthesi ex eodem — <sup>13</sup> ΜΠΧΟΕΙC ΠΝΟΥΤΕ = M. et Alex., Gr. του θεου, Vulg. hebr. Vat. et Syro-hex. του κυριου tantum.

πε]· κε εγεβω[κ· ἡ τε] οὐμνήψ[ε ἡ ῥη]τοῦ ῥε επαροῦ· αὐῶ  
 14 *cenakin* ληνεγε· ἡ σεοῦαψῳῃ ἡ σετακο. ετβε παῖ σωτῆ  
 επωαχε ἡ πχοεῖς ἡ ρωμε ετλοχῥ· αὐῶ παρχων ἡ πλαος ετ-  
 15 ῥῆ θῖλῆμ· κε ἄτετῆχοος κε ἀνσῳῖνε [νοῦ] λῖαθγκη ἡ [ἡ  
 α]μῆτε· α[γῶ] ῥῆοῦῶ ἡ [ἡ] μοῦ· ερψαν [οῦ] ῥατηγ εσσω[κ  
 ει ε]βολ ῥῖτοῦτ[ῆ ἡ ἡ] νεσεῖ ἐχω]ν· [κε] ἀκω παη [ἡ] πδοῶ  
 ἡ ρελπισ· αὐῶ τῆ παροβςῆ ἡ πδοῶ]. . . . .

XXIX . . . . .

5 . . . . . \* ἐβολ· αὐῶ σῆαψωπε ἡ ἡ νοῦσοῦσοῦ· ἡ- \* P. 27:  
 6 τεγνοῦ ἐβολῥῖτῆ πχοεῖς σαβαωθ· οῦῆ οῦδῆ πῳῖνε γαρ col. 1.  
 παψωπε ῥῆ οῦκῖμ ἡ οῦῥοῦββαῖ· ἡ οῦῥοοῦ ἡ κῆτο  
 7 ἡ νοδ· οῦῥατηγ εσσωκ ἡ οῦψαῥ ἡ κωῥτ εφοῦαμ· αὐῶ  
 τῆ πῳῖνε ἡ ῥελπισ τῆροῦ παρ ἡ ἡ πετῳῳρε νοῦρα-  
 σοῦ εφοῦβῳ· παῖ ἡ ταῦτωοῦν· εῤαῖ ἐχῆ πῖνλ· αὐῶ οῦον  
 ἡ ἡ εττωοῦν· ἐχῆ θῖλῆμ· ἡ οῦον ἡ ἡ ετσοοῦῥ· ἐρος· ἡ  
 8 οῦον ἡ ἡ ετθῖβε ἡ ἡ. αὐῶ *cenar* ἡ ἡ πετῳῳρεῖτ ἡ  
 ρασοῦ εῤοῦαμ· αὐῶ ἡ τεροῦτωοῦν· εῤοῦπετῳοῦεῖτ τε τεγ-  
 ρασοῦ· αὐῶ ἡ ἡ πετοβε ετσω ἡ ρασοῦ· αὐῶ αῤτωοῦν· \* οἷ col. 2.  
 εφοῦβε· ἡ τα τεῤψῳχῆ λε παρτε εππετῳοῦεῖτ· ταῖ τε ἡ  
 ἡ πῳῖνε ἡ ῥελπισ τῆροῦ· πετῳῳτωοῦν· ἐχῆ θῖ-  
 9 λῆμ· αὐῶ ἐχῆ πτοοῦ ἡ σῳῖν. βωλ ἐβολ ἡ τετῆπῳψῳ·  
 10 ἡ τετῆπῳψῳ ἐβολ ἀη ῥῆ νοῦσῖκερα· οῦδε οῦηρῆ κε ἀ  
 πχοεῖς τσοτῆ νοῦπῆα· ἡ κῆαῥ ἡ ρητ· αὐῶ ῥῆαψταμ ἡ  
 πεῤβαλ· ἡ πα πεῤπροφῆτης· ἡ πα πεῤαρχων· παῖ ετ-  
 11 παῦ εἰμοῦνῆ ἡ δῖχ. ἡ τε πεῤαχε τῆροῦ ψωπε ἡ ἡ

<sup>12</sup> D. κε εγесωκ pro κε εγεβωκ = ἵνα πορευσῶσι - οὐμνήψε ἡ ῥητοῦ solius sunt Sahid. - D. \*cenakin ληνεγε. ἡ σεοῦαψῳῃ = M., Syr. = Gr. inverso ordine συν-  
 τριβησονται και κινδυνευσουσι - <sup>14</sup> D. ἡ λωχῥ - ἡ πλαος = M., Syr. = Gr. του λαου  
 τουτου - D. recte οῖεῖλῆμ - <sup>15</sup> idem κε σῳῖνε νοῦλῖαθγκη . . . ῥῆοῦῶ . . . αὐῶ  
 ερψαν - ἀκω . . . ἡ ρελπισ, M. Syr. et Gr. εθηκαμεν ψευδος την ελπιδα ημων  
 - XXIX, <sup>5</sup> R. mendose *cenap*ωπε - <sup>6</sup> ἡ οῦκῖμ ἡ οῦῥοῦββαῖ, ceteri ordine  
 inverso μετα βροντης (A. κραυγης) και σεισμου - ἡ κῆτο abundat - <sup>7</sup> πετῳῳρε  
 νοῦρασοῦ εφοῦβῳ, Gr. ενυπνιαζομενος καθ' υπνοῦς νυκτος, Syro-hex.  in  
 marg., M. φηετῆαῦ εῤοῦρασοῖ θεη πεῤῆκοτ - πῖνλ = Alex. et M., Vat. ιερουσα-  
 λημ, Syr. = Gr. Αριηλ - ult. οῦον ἡ ἡ abest a ceteris - <sup>8</sup> ἡ πετῳῳρεῖτ = M. Syro-hex.  
 et Hierony. apud Nobilium, item Vulg. et hebr. *esuriens*, Gr. πινοντες - ad εῤοῦαμ  
 ceteri praemitt. και - τεγρῳασοῦ = M. Syr. et Alex., Gr. absque αυτων - ἐχῆ θῖλῆμ·  
 αὐῶ = A., ceteri om. - <sup>10</sup> R. contra codicem εἰμοῦνῆ ἡ δῖχ, reliqui τα κρυπτα  
 - <sup>11</sup> R. mendose ἡ ἡ pro ἡ τε.

\* P. 28A :  
col. 1.

\* col. 2.

\* P. 28E :  
col. 1.

12  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}\chi\omega\bar{\omega}\mu\epsilon$   $\epsilon\tau\tau\omicron\upsilon\beta\epsilon$ ·  $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$   $\epsilon\gamma\psi\alpha\bar{\nu}\tau\alpha\alpha\varsigma\varsigma$   $\bar{\nu}\omicron\gamma$   
 $\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$   $\epsilon\varsigma\varsigma\omicron\omicron\gamma\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\bar{\eta}\varsigma\zeta\alpha\bar{\iota}$   $\epsilon\gamma\chi\omega$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\psi$   $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$   
 13  $\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\delta\omicron\mu$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\omicron}\psi\omicron\gamma$ ·  $\varsigma\epsilon\tau\omicron\upsilon\beta\epsilon$   $\gamma\alpha\bar{\rho}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\bar{\iota}$ ·  $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}$   
 $\chi\omega\bar{\omega}\mu\epsilon$   $\epsilon\bar{\eta}\delta\bar{\iota}\chi$   $\bar{\nu}\omicron\gamma\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$   $\epsilon\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\omicron\omicron\gamma\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\varsigma\zeta\alpha\bar{\iota}$ ·  $\epsilon\gamma\chi\omega$   $\bar{\mu}\mu\omicron\varsigma$   
 14  $\bar{\eta}\alpha\varsigma\chi\epsilon$   $\epsilon\psi$   $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\iota}\varsigma\omicron\omicron\gamma\bar{\eta}\bar{\nu}$ ·  $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\varsigma\zeta\alpha\bar{\iota}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   
 $\bar{\pi}\epsilon\chi\epsilon$   $\bar{\pi}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}\lambda\alpha\omicron\varsigma$   $\zeta\eta\bar{\eta}$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\iota}$   $\varsigma\epsilon\tau\alpha\bar{\iota}\bar{\omicron}$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\iota}$   $\zeta\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\epsilon\gamma\varsigma\bar{\pi}\omicron$   
 $\tau\omicron\gamma$ ·  $\bar{\pi}\epsilon\gamma\zeta\eta\bar{\iota}$   $\lambda\epsilon$   $\omicron\gamma\eta\gamma$   $\bar{\eta}\varsigma\alpha\bar{\nu}\omicron\lambda$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\iota}$ ·  $\epsilon\gamma\psi\bar{\mu}\psi\epsilon$   $\lambda\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\iota}$   
 15  $\epsilon\bar{\pi}\chi\bar{\iota}\bar{\eta}\chi\eta$ ·  $\epsilon\gamma\bar{\iota}\varsigma\bar{\beta}\omega$   $\bar{\eta}\zeta\bar{\eta}\zeta\omega\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$ ·  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\zeta\bar{\eta}\varsigma\bar{\beta}\omicron\omicron\gamma\bar{\epsilon}$ ·  $\epsilon\tau\bar{\beta}\epsilon$   
 $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$   $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\zeta\eta\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\bar{\iota}$ ·  $\bar{\eta}\alpha\omicron\gamma\omega\zeta$   $\epsilon\tau\omicron\omicron\tau$   $\epsilon\bar{\pi}\omega\bar{\omega}\bar{\eta}\epsilon$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\bar{\iota}\lambda\alpha\omicron\varsigma$ ·  
 $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\iota}$ ·  $\bar{\eta}\alpha\bar{\pi}\omicron\bar{\omicron}\bar{\nu}\bar{\omicron}\bar{\nu}$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\tau\alpha\tau\alpha\kappa\omicron$   $\bar{\eta}\tau\varsigma\omicron\phi\bar{\iota}\bar{\alpha}$   $\bar{\eta}\epsilon\bar{\eta}\varsigma\omicron\phi\omicron\varsigma$ ·  $\tau\alpha\zeta\omega\bar{\pi}$   
 16  $\bar{\eta}\tau\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\varsigma\alpha\bar{\beta}\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\varsigma\alpha\bar{\beta}\epsilon\epsilon\gamma$ ·  $\omicron\gamma\omicron\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\nu}\omicron\gamma\psi\omicron\chi\eta\epsilon$   $\epsilon\varsigma\zeta\eta\bar{\pi}$   
 $\epsilon\bar{\eta}\omicron\gamma\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\zeta\bar{\iota}\tau\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\epsilon$ ·  $\omicron\gamma\omicron\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\nu}\omicron\gamma\psi\omicron\chi\eta\epsilon$   $\bar{\eta}$ ·  
 $\chi\bar{\iota}\omicron\gamma\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\epsilon\gamma\zeta\bar{\beta}\eta\gamma\epsilon$ ·  $\bar{\eta}\alpha\psi\omega$ ·  $\bar{\pi}\epsilon$   $\zeta\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\kappa\alpha\kappa\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$   
 $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\iota}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\varsigma\bar{\eta}\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\eta}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\iota}\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\epsilon\tau\bar{\eta}\alpha\epsilon\bar{\iota}\bar{\mu}\epsilon$   $\epsilon\bar{\rho}\omicron\bar{\eta}$   $\epsilon\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}$ ·  
 17  $\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\omicron}\gamma$   $\bar{\alpha}\bar{\eta}\omicron\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\bar{\omicron}$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\omicron\mu\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\kappa\epsilon\bar{\rho}\alpha\bar{\mu}\epsilon\gamma\varsigma$ ·  
 $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\epsilon\bar{\pi}\lambda\alpha\varsigma\bar{\mu}\alpha$   $\bar{\eta}\alpha\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\varsigma\bar{\eta}\bar{\pi}\lambda\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\omicron}\gamma$ ·  $\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\tau\omicron\kappa$   $\alpha\bar{\eta}$   
 $\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\kappa\bar{\mu}\omicron\bar{\eta}\bar{\tau}$ ·  $\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\tau\alpha\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\varsigma\bar{\eta}\tau\alpha\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}\gamma$ ·  $\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\epsilon\kappa\tau\alpha$ ·  
 18  $\bar{\mu}\bar{\iota}\bar{\omicron}\bar{\iota}$   $\zeta\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\eta}\zeta\eta\bar{\iota}$ ·  $\bar{\eta}\kappa\epsilon\omicron\gamma\bar{\iota}$   $\alpha\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\epsilon$   $\bar{\pi}\lambda\bar{\iota}\bar{\beta}\alpha$ ·  
 $\bar{\eta}\bar{\rho}\omicron\varsigma$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\tau\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\rho}\bar{\mu}\epsilon\lambda$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\bar{\pi}$   $\bar{\pi}\tau\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\chi\epsilon\bar{\rho}$ ·  
 19  $\bar{\mu}\epsilon\lambda$   $\epsilon\gamma\bar{\mu}\alpha$   $\bar{\eta}\psi\eta\bar{\eta}$ ·  $\bar{\eta}\alpha\lambda$   $\bar{\eta}\alpha\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\zeta\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\epsilon\zeta\omicron\omicron\gamma$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\bar{\mu}\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\eta}$ ·  
 $\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\chi\omega\bar{\omega}\mu\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\beta}\alpha\lambda$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\bar{\beta}\bar{\lambda}\bar{\lambda}\epsilon$   $\epsilon\tau\zeta\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   
 20  $\bar{\pi}\epsilon\zeta\lambda\omicron\varsigma\tau\bar{\eta}$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\bar{\eta}\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\tau\epsilon\lambda\bar{\eta}\lambda$   $\zeta\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\omicron\gamma\bar{\eta}\omicron\gamma$   
 $\bar{\eta}\delta\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\zeta\eta\kappa\epsilon$   $\epsilon\tau\bar{\beta}\epsilon$   $\bar{\pi}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$ ·  $\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon$   $\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\omicron[\gamma$   $\zeta\epsilon\lambda]$   $\bar{\pi}\bar{\iota}\varsigma$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\alpha\gamma$   
 21  $\zeta\bar{\eta}$   $[\bar{\eta}]$ ·  $\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\varsigma\epsilon\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\omicron\gamma\bar{\eta}\omicron\gamma$ ·  $\bar{\alpha}$   $\bar{\pi}\alpha\bar{\eta}\omicron\bar{\mu}\omicron\varsigma$   $\omega\chi\bar{\eta}$ ·  $\bar{\alpha}$   $\bar{\pi}\chi\alpha\varsigma\bar{\iota}$   
 $\zeta\eta\bar{\iota}$   $\tau\alpha\kappa\omicron$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\alpha\gamma\varsigma\omega\tau\epsilon$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\alpha\bar{\eta}\omicron\bar{\mu}\epsilon\bar{\iota}$   $\epsilon\chi\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\kappa\alpha\kappa\bar{\iota}\bar{\alpha}$ ·  
 22  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\epsilon\tau\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\rho}\omega\mu\epsilon$   $\bar{\rho}$ ·  $\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\beta}\epsilon$   $\zeta\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\psi\alpha\chi\epsilon$ ·  $\omicron\gamma\omicron\bar{\eta}$   $\lambda\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\iota}\bar{\mu}$   $\epsilon\tau\chi\bar{\pi}\bar{\iota}\bar{\omicron}$   
 $\zeta\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\gamma\lambda\bar{\eta}$   $\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\kappa\alpha\gamma$   $\bar{\eta}\chi\bar{\rho}\bar{\pi}$ ·  $\alpha\gamma\bar{\omega}$   $\alpha\gamma\kappa\tau\omicron$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\bar{\mu}\bar{\pi}\lambda\bar{\iota}\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma$   
 $\zeta\bar{\eta}$   $\zeta\epsilon\bar{\eta}\chi\bar{\iota}\bar{\eta}\delta\bar{\omicron}\bar{\eta}\varsigma$ ·  $\epsilon\tau\bar{\beta}\epsilon$   $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\alpha\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\pi}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\chi\omega$   $\bar{\mu}\mu\omicron\bar{\omicron}\gamma$   
 $\epsilon\chi\bar{\mu}$   $\bar{\pi}\bar{\eta}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\iota}\bar{\alpha}\kappa\omega\bar{\beta}$ ·  $\bar{\pi}\epsilon\bar{\eta}\tau\alpha\varsigma\bar{\eta}\bar{\pi}\omicron\bar{\rho}\chi\bar{\eta}$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\zeta\bar{\eta}$   $\bar{\alpha}\bar{\beta}\bar{\rho}\alpha\zeta\bar{\alpha}\bar{\mu}$ ·  $\bar{\eta}\epsilon\bar{\rho}\epsilon$   $\bar{\iota}\bar{\alpha}$ ·

<sup>11</sup> ult.  $\alpha\gamma\bar{\omega}$  = Syr. et Gr., M. om. — R.  $\bar{\eta}\bar{\eta}\delta\omicron\mu$  pro  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\delta\omicron\mu$  — <sup>12</sup>  $\epsilon\psi$   $\bar{\pi}\alpha\bar{\iota}$  = Syr. et Gr., M.  $\omega\psi$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\alpha\bar{\iota}$  — <sup>13</sup>  $\zeta\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\epsilon\gamma\varsigma\bar{\pi}\omicron\tau\omicron\gamma$  = Alex. et Syr. — hex. in textu, in marg. = Vulg. hebr. et Gr.  $\epsilon\bar{\nu}$   $\tau\omega$   $\varsigma\tau\omicron\mu\alpha\tau\iota$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$ ,  $\chi\alpha\iota$   $\epsilon\bar{\nu}$   $\tau\omicron\bar{\iota}\varsigma$   $\chi\epsilon\bar{\iota}\lambda\epsilon\varsigma\iota\bar{\nu}$   $\alpha\upsilon\tau\omega\bar{\nu}$  — M. om. alter.  $\lambda\epsilon$  — <sup>14</sup>  $\epsilon\varsigma\zeta\eta\bar{\pi}$ , Syr. = Gr.  $\beta\alpha\theta\epsilon\omega\varsigma$ , M.  $\zeta\eta\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\psi\omega\kappa$  — ult.  $\alpha\gamma\bar{\omega}$  = Syr. et Gr., M.  $\bar{\iota}\epsilon$  —  $\epsilon\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\eta}\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\epsilon$  (sic) . . .  $\bar{\alpha}\bar{\eta}\omicron\bar{\eta}$ , ceteri  $\eta$   $\alpha$   $\eta\mu\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\bar{\pi}\omicron\bar{\iota}\omicron\upsilon\bar{\rho}\epsilon\mu\epsilon\bar{\nu}$  — <sup>15</sup> R.  $\bar{\mu}\bar{\eta}$  pro  $\bar{\mu}\bar{\eta}$  — <sup>16</sup> id. om.  $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$  —  $\bar{\pi}\tau\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}$  = Alex., ceteri om. — <sup>17</sup> post  $\bar{\pi}\epsilon\zeta\lambda\omicron\varsigma\tau\bar{\eta}$  M. add.  $\bar{\eta}\bar{\iota}\bar{\beta}\alpha\lambda$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\bar{\eta}\epsilon\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\varsigma\epsilon\bar{\eta}\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\beta}\omicron\lambda$   $\alpha\bar{\eta}$  — <sup>18</sup> R.  $\bar{\eta}\epsilon\tau\bar{\mu}\bar{\eta}\tau\omicron\gamma$  — post  $\bar{\mu}\bar{\mu}\alpha\gamma$  (quod R. praetermisit) M. add.  $\zeta\eta\bar{\epsilon}\bar{\eta}$   $\bar{\pi}\bar{\iota}\varsigma\bar{\lambda}$  — R.  $\bar{\nu}\omicron\gamma\omicron\gamma\bar{\eta}\omicron\gamma$  pro ult.  $\bar{\nu}\omicron\gamma\bar{\eta}\omicron\gamma$  cod. — <sup>19</sup>  $\bar{\eta}\epsilon\tau\alpha\bar{\eta}\omicron\bar{\mu}\epsilon\bar{\iota}$  =  $\alpha\bar{\nu}\omicron\mu\omicron\upsilon\bar{\nu}\tau\epsilon\bar{\iota}$  — M.  $\omicron\gamma\kappa\alpha\kappa\bar{\iota}\bar{\alpha}$  — <sup>20</sup> ult.  $\alpha\gamma\bar{\omega}$  = M. et Syr., Gr.  $\omicron\tau\bar{\iota}$  —  $\zeta\bar{\eta}$  = Alex. Syr. et M., Gr.  $\epsilon\bar{\pi}\bar{\iota}$ .

- κωβ παχιώϊπε αν τενου· ουδε νερε πζο απινηλ παωκμ αν  
 23 τενου· αλλα ερwan πεуwнpe пaу̇ εнаρβнye· сenaтbbo  
 απαραн етвннт· aẇ сenaтbbo αππετογaaв пiākωb·  
 24 aẇ сenaтpзoтe знтq̇ απпoутe απινηλ. aẇ пeтcopμ \* col. 2.  
 ρμ пeуппa пacouн̇ тμптpμпзнт· пeткpμpμ де пacbo  
 εcωтμ̇ aẇ пλac εтδoѳxe пacbo εψaxε пoуeipнн·  
 xxx, 1 oγoι̇ ппwнpe пaпocтaтнc· пaι̇ пeтepe пxoeic xw μ-  
 μooу· атeтпeipε пoуwoxнe εboλзiтooт an· aẇ зпoуẇ  
 2 εboλзiтμ̇ пaппa an· εoуeз пoβε εxн̇ пeтппoβε· пeт-  
 μoѳye εbωк̇ επeснт̇ екнмe· aпoк̇ де απoуxпoуi̇ eтpaвoн-  
 3 oei̇ epooу̇ зiтμ̇ φapaẇ aẇ eṗ зaιβec epooу̇ εboλзн̇ пpμп-  
 4 кнмe. θaιβec γap μφapaẇ пaψaпe пнтп̇ eуwпe· aẇ  
 5 пбi̇ зeпaрxнгoс̇ пbαiψiнe eузooу· сenaψпзice epxиnхн̇  
 6 epaтq̇ пoуλaoс̇ eпqпaтзнẏ μμooу an eуboнθiα· aλλα  
 eуwпe μп̇ oупoбнeб·  
 6 θopacic пeнтbпooуe eтзп̇ тepнмoс·  
 зpaι̇ зп̇ тeθλiψic μп̇ пλawẋ oуμoуi̇ μп̇ oуmac μμoуi̇  
 εboλзμ̇ пμȧ eтμμaу̇ пзoq̇ aẇ пwнpe ппзoq̇ eтзнλ̇  
 εboλ· пaι̇ птауп̇ тeуμптpμμaѳ̇ eзpaι̇ зixн̇ пeѳoу· μп̇  
 7 пбaμoуλ̇ epaтq̇ пoузeθпoċ eпqпaтзнẏ μμoq̇ an eуboн-  
 8 θiα· aλλα eуwпe μп̇ oупoбнeб· epε пpμпкнмe пaтзнẏ  
 μμawтп̇ εзппiбa· \* [μ]п̇ зeппeтwoyeит̇ axic пaу̇ xe пeи- \* col. 2.  
 8 coλcλ̇ нтe тнyтп̇ woyeит̇. тeпoу̇ бė зμooс̇ птcзaι̇ пaι̇  
 eупyзiон̇ aẇ eуxaẇмe· xe пaι̇ пaψaпe εзпзooу̇ зп̇ oγō-  
 9 eйẇ aẇ ψȧ eneз. xe oуλaoс̇ пaтcωтμ̇ пė зпwнpe п-  
 10 бoλ̇ пe пaι̇ eтμпoуeψcωтμ̇ eппoμoс̇ απпoутe· пeтxw

22 απινηλ = M. et Alex., ceteri om. — 23 R. mendose απετογaaв, M. απни  
 — 24 пeуппa = M. et Syr., Gr. absque αυτων — M. om. λε — XXX, 1 παποcтaтнc  
 = αποcтaтaи — пaι̇ пeтepe . . . μμooу = Memph. et Alex., Syr. = Gr. λεγει κυριος  
 — зпoуẇ = cυνθηκẋ — пeтппoβε, ceteri om. υμων — 2 eтpaвoнθeи̇ = του βοηθηναι  
 — 4 librarius o eрп xaaнe, alia manus rubro atramento mutavit in тe зп т . . .  
 — 5 R. mendose epxиnхн̇ et eпqпaт̇ знẏ μμooу, absque an — eуboнθiα = Gr. εις  
 βοηθειαν, Syr. et M. = Vulg. hebr. et Alex. ουτε εις βοηθειαν ουτε εις ωφελειαν  
 — R. oуwпe contra codicis auctoritatem — 6 eуboнθiα usque in fin. = M. Compl.  
 Ald. codd. III, VIII, XII, 26, 41, alii apud Field, op. cit., et Syro-hex. in marg.; Vulg.  
 hebr. et Gr. om. — 8 eупyзiон̇ = επι πυζιου — зп̇ oγōeйẇ = Gr. χειρω, M. = Syr.  
 et Alex. εзанεзооу̇ нтe зaнcнoу̇ — 9 R. post eтμпoуeψ oscitanter om. cωтμ̇.

11  $\bar{\alpha}\mu\alpha\varsigma$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\pi\rho\phi\eta\tau\eta\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\rho\tau\alpha\mu\omicron\nu$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\nu\epsilon\tau\eta\alpha\gamma$   $\epsilon\bar{\rho}\eta\theta\rho\omicron$   
 $\mu\alpha$ ·  $\chi\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\rho\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\mu\mu\alpha\eta$ ·  $\alpha\lambda\lambda\alpha$   $\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\mu\mu\alpha\eta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\chi\omega$   
 12  $\eta\alpha\eta$   $\bar{\eta}\kappa\epsilon\pi\lambda\alpha\eta\eta$ ·  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\tau\omicron\nu$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\bar{\iota}\bar{\rho}\bar{\eta}$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\bar{\iota}$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\nu$   $\bar{\alpha}\pi\epsilon\bar{\iota}\mu\alpha$   $\mu\mu\omicron\delta\psi\epsilon$ ·  $\bar{\eta}\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\kappa\bar{\iota}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\nu$   $\bar{\alpha}\pi\psi\alpha$ ·  
 $\chi\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\bar{\iota}\eta\lambda$ ·  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\alpha\bar{\iota}$   $\eta\alpha\bar{\iota}$   $\nu\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\chi\omega$  [ $\bar{\alpha}\mu\omicron\omicron\gamma$ ] . .

XXXI . . . . .

\* n. ис.  
f. 3. p. 1-2.

9 . . . . . \*  $\eta\alpha\bar{\iota}$   $\nu\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon$   $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$  \*  $\chi\omega$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\omicron\gamma$   $\chi\epsilon$   $\eta\alpha\bar{\iota}\alpha\tau\bar{\eta}$   
 $\epsilon\pi\epsilon\tau\epsilon$   $\omicron\gamma\bar{\eta}\tau\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\sigma\pi\epsilon\rho\mu\alpha$   $\theta\epsilon\eta$   $\varsigma\bar{\iota}\omega\eta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\theta\bar{\eta}\rho\epsilon\mu\eta\eta\bar{\iota}$   $\theta\epsilon\eta$   $\theta\bar{\iota}\epsilon\lambda\eta\mu$ ·  
 XXXII, 1  $\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\omicron\gamma\bar{\rho}\rho\omicron$   $\gamma\alpha\rho$   $\bar{\eta}\lambda\bar{\iota}\kappa\alpha\bar{\iota}\omicron\varsigma$   $\eta\alpha\rho\bar{\rho}\rho\omicron$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$   $\eta\alpha\alpha\rho$ ·  
 2  $\chi\epsilon\bar{\iota}$   $\theta\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\theta\alpha\pi$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\varsigma\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$ ·  $\bar{\eta}\rho\omega\mu\epsilon$   $\epsilon\tau\eta\alpha\theta\omega\pi$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\tau$ ·  
 $\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\eta\alpha\theta\omega\pi$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\epsilon\tau\omicron\gamma\varsigma\omega\kappa$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\gamma$   $\theta\bar{\iota}\tau\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$ ·  
 $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\eta\alpha\omicron\gamma\omega\eta\bar{\theta}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\theta\epsilon\eta$   $\varsigma\bar{\iota}\omega\eta$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\nu\omicron\gamma\epsilon\bar{\iota}\epsilon\rho\omicron$   $\bar{\eta}\varsigma\omega\kappa$ ·  $\epsilon\theta\epsilon\alpha\epsilon$ ·  
 3  $\omicron\omicron\gamma$   $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\nu\omicron\gamma\kappa\alpha\theta$   $\epsilon\theta\omicron\beta\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\varsigma\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\alpha\eta$   $\epsilon\gamma\eta\alpha\theta\tau\epsilon$   $\epsilon\rho\omega$ ·  
 4  $\mu\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\varsigma\eta\alpha\alpha\tau$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\gamma\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$   $\epsilon\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\theta\eta\tau$   $\bar{\eta}\eta\delta\omega\beta$   
 $\eta\alpha\tau$   $\theta\tau\eta\eta$   $\epsilon\chi\bar{\iota}\varsigma\mu\eta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\lambda\alpha\varsigma$   $\epsilon\tau\delta\omicron\delta\chi\epsilon$   $\eta\alpha\varsigma\beta\omega$   $\epsilon\psi\alpha\chi\epsilon$   $\nu\omicron\gamma$ ·  
 5  $\epsilon\bar{\iota}\rho\eta\eta\eta$   $\theta\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\delta\epsilon\pi\eta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\gamma\kappa\omicron\tau\omicron\gamma$   $\epsilon\chi\omicron\delta\varsigma$   $\bar{\alpha}\pi\varsigma\omicron\delta$ ·  $\chi\epsilon$   $\alpha\rho\bar{\iota}$   
 $\alpha\rho\chi\omega\eta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\bar{\eta}\nu\epsilon$   $\omicron\gamma\theta\gamma\pi\epsilon\rho\epsilon\tau\eta\varsigma$   $\chi\omicron\omicron\varsigma$   $\chi\bar{\iota}\eta$   $\tau\epsilon\eta\omicron\gamma$ ·  $\chi\epsilon$  \* [ $\kappa\alpha\rho\omega$ ]·  
 6  $\pi\varsigma\omicron\delta$   $\gamma\alpha\rho$   $\eta\alpha\chi\omega$   $\bar{\eta}$  [ $\mu$ ]  $\bar{\eta}\tau\varsigma\omicron\delta$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\theta\eta\tau$  [ $\eta\alpha$ ]  $\nu\omicron\epsilon\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\theta\epsilon\eta$ ·  
 $\pi\epsilon\tau\psi\omicron\gamma\epsilon\bar{\iota}\tau$ · [ $\epsilon$ ]  $\chi\omicron\kappa$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\eta\alpha\eta\delta\omicron\mu\omicron\nu$ ·  $\alpha\gamma$  [ $\omega$ ]  $\epsilon\psi\alpha\chi\epsilon$   $\epsilon\theta\rho\alpha\bar{\iota}$   $\epsilon\pi$ ·  
 $\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$   $\theta\bar{\eta}$  [ $\omicron\gamma$ ]  $\pi\lambda\alpha\eta\eta$ ·  $\epsilon\chi\omega\omega\rho$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  [ $\nu\omicron$ ]  $\psi\gamma\chi\eta$   $\epsilon\varsigma\theta\kappa\alpha\epsilon\bar{\iota}\tau$ ·  $\alpha\gamma\omega$   
 7 [ $\epsilon$ ]  $\kappa\omega\theta\tau$   $\bar{\eta}\nu\epsilon\psi\gamma\chi\eta$   $\epsilon\tau\omicron\beta\epsilon$ ·  $\pi\epsilon\gamma\omega\chi\eta\epsilon$   $\gamma\alpha\rho$   $\bar{\alpha}\pi\omicron\eta\eta$  [ $\rho\omicron$ ]  $\eta$   $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ ·  
 $\epsilon\eta\alpha\eta\omicron\mu\omicron\nu$ ·  $\theta\bar{\eta}$  [ $\theta\epsilon\eta$ ]  $\psi\alpha\chi\epsilon$   $\bar{\eta}\theta\epsilon\eta\chi\bar{\iota}\eta\delta\omicron\eta\varsigma$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\chi\omega\omega\rho\epsilon$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   
 8  $\bar{\eta}\eta\psi\alpha\chi\epsilon$   $\epsilon\tau\theta\bar{\beta}\bar{\beta}\bar{\iota}\eta\gamma$   $\theta\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\theta\alpha\pi$ · [ $\nu\epsilon\tau$ ]  $\mu\alpha\bar{\iota}\nu\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$ ·  $\bar{\eta}$ ·  
 9  $\theta\epsilon\eta$  [ $\mu\bar{\eta}$ ]  $\tau\varsigma\alpha\beta\epsilon$ ·  $\alpha\gamma\omega$   $\pi\alpha\bar{\iota}$   $\pi\epsilon$   $\bar{\eta}$  [ $\psi\omicron$ ]  $\chi\eta\epsilon$   $\epsilon\tau\eta\alpha\delta\omega$ ·  $\tau\omega$  [ $\omicron\gamma\eta$ ]·  
 $\nu\epsilon\theta\bar{\iota}\omicron\mu\epsilon$   $\bar{\eta}\rho\mu\mu\alpha\delta$ ·  $\alpha\gamma$  [ $\omega$ ]  $\epsilon\tau\epsilon\tau\bar{\eta}\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\tau\alpha\varsigma\mu\eta$ ·  $\omega$   $\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon$   $\epsilon\tau\theta\bar{\eta}$

\* f. 4. p. 1.

<sup>10</sup> R. emendatum dedit  $\theta\omicron\rho\alpha\mu\alpha$ , pro  $\omicron\rho\chi\mu\alpha\tau\alpha$  —  $\bar{\eta}\kappa\epsilon\pi\lambda\alpha\eta\eta$  =  $\epsilon\tau\epsilon\rho\alpha\nu$   $\pi\lambda\alpha\eta\eta\sigma\bar{\iota}\nu$  — <sup>11</sup>  $\alpha\gamma\omega$  ceteri habent initio vers. — <sup>12</sup>  $\bar{\eta}\chi\omicron\epsilon\bar{\iota}\varsigma$ , M. = Alex.  $\bar{\eta}\chi\epsilon$   $\pi\delta\varsigma$   $\pi\epsilon\theta\omicron\gamma\alpha\beta$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\pi\bar{\iota}\varsigma\lambda$ , Gr. ο αγίος του ισραηλ, Syro-hex. ead. habet in marg. — XXXI, <sup>9</sup> R.  $\theta\bar{\iota}\lambda\eta\mu$  — XXXII, <sup>1</sup>  $\eta\alpha\alpha\rho\chi\epsilon\bar{\iota}$  =  $\alpha\rho\zeta\omicron\upsilon\sigma\bar{\iota}$  — <sup>2</sup>  $\bar{\eta}\nu\epsilon\tau\mu\alpha\alpha\chi\epsilon$ , M. et Syr. = Gr. τους λόγους αυτού (Alex. . . . τουτους) —  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\bar{\alpha}\pi\epsilon\tau\omicron\gamma\varsigma\omega\kappa$   $\bar{\alpha}\mu\omicron\gamma$   $\theta\bar{\iota}\tau\bar{\eta}$   $\omicron\gamma\mu\omicron\omicron\gamma$ , ceteri ως αφ' οὐδατος φερομένου —  $\theta\epsilon\eta$  =  $\theta\bar{\eta}$ , it. infra —  $\bar{\eta}\theta\epsilon$   $\nu\omicron\gamma\kappa\alpha\theta$  pro εν γη — <sup>3</sup> post  $\epsilon\rho\omega\mu\epsilon$  M. add.  $\omicron\gamma\theta\theta$   $\bar{\eta}\nu\omicron\gamma\epsilon\rho\theta\lambda\omicron\lambda$   $\bar{\eta}\chi\epsilon$   $\eta\bar{\iota}\beta\alpha\lambda$   $\bar{\eta}\tau\epsilon$   $\eta\eta\theta\eta\alpha\gamma$  — pro alter.  $\alpha\gamma\omega$  ceteri hab.  $\alpha\lambda\lambda\alpha$  — R. oscitanter  $\epsilon\gamma\varsigma\omega\tau\bar{\mu}$  — <sup>5</sup>  $\omicron\gamma\theta\gamma\pi\epsilon\rho\epsilon\tau\eta\varsigma$  pro οι υπηρεται σου — <sup>6</sup>  $\eta\alpha\eta\omicron\epsilon\bar{\iota}$  =  $\nu\omicron\gamma\sigma\epsilon\bar{\iota}$  — R. ( $\epsilon\chi$ )  $\omega\kappa$  —  $\theta\bar{\eta}$  [ $\omicron\gamma$ ]  $\pi\lambda\alpha\eta\eta$  =  $\pi\lambda\alpha\eta\eta\sigma\bar{\iota}\nu$  —  $\nu\omicron\gamma\psi\gamma\chi\eta$ , ceteri in plur. — [ $\epsilon$ ]  $\kappa\omega\theta\tau$ . R. [ $\omicron\gamma$ ]  $\kappa\omega\theta\tau$ , pro  $\kappa\epsilon\gamma\alpha\varsigma$  ποιησει, al. ποιησαι — <sup>7</sup>  $\pi\epsilon\gamma\omega\chi\eta\epsilon$   $\gamma\alpha\rho$   $\bar{\alpha}\pi\omicron\eta\eta\eta\eta\eta$ , M. et Syr. = Gr. η γαρ βουλη των πονηρων — ante  $\theta\bar{\eta}$   $\theta\epsilon\eta\psi\alpha\chi\epsilon$  cod. om.  $\kappa\alpha\tau\alpha\theta\eta\epsilon\bar{\iota}\tau\alpha\tau\alpha\pi\epsilon\bar{\iota}\nu\omicron\varsigma$  — <sup>8</sup> ante  $\mu\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$  om.  $\delta\epsilon$  — <sup>9</sup> R.  $\eta\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon$  =  $\theta\upsilon\gamma\alpha\tau\epsilon\rho\epsilon\varsigma$ ; in cod. tamen postremus ductus literae ω evidentissime apparet.

10 ΟΥΡΕΛΠΙΣ ΣΩΤΕΡΕΝΑΨΑΧΕ. ΑΡΙ ΠΜΕΕΥΕ' ΠΝΕΖΟΥ ΠΤΕΡΟΜΠΕ  
 2 Π ΟΥΜΚΑΖ ΠΖΗΤ ΜΠ ΟΥΡΕΛΠΙΣ· Α ΠΧΩΩΔΕ ΟΥΩ· ΔΟΥΕΙΝΕ  
 11 ΠΟΙ ΠΧΟ· ΑΥΩ ΠΕΝΑΪΤΟΓ ΑΝ ΕΕΙ. \* ΠΩΥΣ· ΔΥΠΗ ΠΕΤΚΩ \* p. 2.  
 ΠΖΤΗΥ· ΚΑ ΤΗΥΤΗ ΚΑΖΗΥ ΠΤΕΤΠΩΠΕ ΕΤΕΤΠΚΗ ΚΑΖΗΥ·  
 12 ΜΟΥΡ ΠΠΕΤΠΠΠΕ ΠΖΕΠΔΟΥΠΕ· ΠΤΕΤΠΠΕΖΠΕ ΕΧΠ ΠΕΤΠΕΚΙ-  
 ΒΕ· ΧΙΠ ΤΣΩΥΕ ΜΠΟΥΩΥ· ΑΥΩ ΠΓΕΠΠΜΑ ΠΤΒΩ ΠΕΔΟΔΕ.  
 13 ΠΚΑΖ ΜΠΑΔΑΟΣ ΠΑΤΑΥΟ ΕΡΑΙ ΠΖΕΠΩΟΠΕ ΖΙ ΧΟΡΤΟΣ·  
 14 ΑΥΩ ΣΕΝΑΪΕΙ ΜΠΟΥΠΟΓ ΕΒΟΔΖΕΠ ΗΙ ΠΙΜ· ΤΠΟΔΙΣ ΠΡΜΜΑΔ  
 ΠΗΥ ΕΥΚΗ ΕΒΟΔ· ΣΕΝΑΚΩ ΠΤΜΠΤΡΜΜΑΔ ΠΜΠΟΔΙΣ· ΠΗΙ ΕΤΠΑ-  
 ΠΟΥΟΥ ΠΤΕ ΠΠΠΕ ΠΑΡ ΜΡΑΔΥ ΨΑ ΕΠΕΖ· ΠΟΥΠΟΓ ΠΠΕΙΑ Π-  
 15 ΤΟΥΥ· ΜΜΑ ΜΜΟΟΠΕ ΠΠΟΖ· ΨΑΠΤΕ ΟΥΠΠΑ ΕΙ ΕΧΩΤΠ ΕΒΟΔ-  
 ΖΜ ΠΧΙΣΕ· ΑΥΩ ΠΧΕΡΜΕΔ ΠΑΡΧΑΙΕ· ΑΥΩ ΠΧΑΡΜΕΔΟΣ ΣΕΝΑΔΟΠ  
 16 ΕΥΜΑ ΠΨΗΠ· ΑΥΩ ΠΡΑΠ ΠΑΜΤΟΠ ΜΜΟΓ ΖΠ ΤΕΡΠΠΟΣ· ΑΥΩ  
 ΤΔΙ[ΚΑΙΟΥΠΠΗ ΖΜ ΠΧΑΡΜΠΠΔΟΣ ΠΑΟΥΠΠΗ]. . . . .

XL, 1, 2. . . \* ΠΕΧΕ ΠΠΟΥΠΕ ΧΕ ΠΑΡΑΚΑΔΕΙ ΜΠΑΔΑΟΣ· ΠΟΥΠΠΗΒ \* n. 10.  
 \* ΨΑΧΕ ΕΠΖΗΤ ΠΘΙΔΠΠ ΣΕΠΩΠΣ· ΧΕ Α ΠΕΘΒΒΙΟ ΑΨΑΙ ΜΠΕΣ- p. 11: 11: 11:  
 ΠΟΒΕ ΒΩΔ ΕΒΟΔ· ΧΕ ΔΣΧΙ ΕΒΟΔ ΖΠΤΟΔΤΓ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΠΕΠΠΟΒΕ  
 3 ΕΥΚΗΒ· ΤΕΣΠΠ ΜΠΕΤΩΥ ΕΒΟΔ ΖΠ ΠΧΑΙΕ· ΧΕ ΣΒΤΕ ΤΕΖΠΠ  
 4 ΜΠΧΟΕΙΣ· ΠΤΕΤΠΠΣΟΥΠΠΠ ΠΠΕΠΠΜΑ ΜΜΟΔΥΕ· ΕΙΑ ΠΙΜ ΠΑ-  
 ΜΟΥΖ· ΠΤΕ ΤΟΥΥ ΠΙΜ· ΖΠ ΣΒΤ ΠΙΜ ΘΒΒΙΟ· ΑΥΩ ΠΕΤΠΔΟΠΠ  
 ΠΑΨΩΠΠ ΕΥΣΟΥΠΠΠ· ΑΥΩ ΠΕΤΠΑΨΤ ΕΖΠΖΠΠΟΥΠΠ ΕΥΣΔΔΩΔ·  
 5 ΑΥΩ ΠΠΟΥ ΜΠΧΟΕΙΣ ΠΑΟΥΠΠΠ ΕΒΟΔ ΠΤΕ ΣΑΡΞ ΠΙΜ ΠΑΥ  
 ΕΠΟΥΧΑΙ ΜΠΠΟΥΠΕ· ΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΤΑΨΑΧΕ . . . . .  
 9 \* ΔΕ ΕΡΑΙ ΕΧΠ ΟΥΤΟΥ ΕΧΟΠΕ· ΠΕΤΕΥΑΓΓΕΛΙΖΕ ΠΣΙΩΠ· \* p. 12: 12: 12:  
 ΧΙΣΕ ΠΤΕΚΣΠΠ ΖΠ ΟΥΔΟΠ ΠΕΤΠΑΨΕΔΕΪΨ ΠΘΙΕΔΠΠ ΧΙΣΕ ΜΠΡΡ-

<sup>10</sup> lit. λ τοῦ πχωωδε abrasum est — ΠΟΙ ΠΧΟ = M. et Alex. aliique, Syr. = Gr. om.  
 — R. ουω mendose pro αυω — <sup>11</sup> ΔΥΠΗ = λυπηθητε — ΠΖΕΠΔΟΥΠΠΕ = M. Alex. alii-  
 que, Vulg. Syr. Gr. et hebr. om. — <sup>12</sup> ΠΕΤΠΕΚΙΒΕ = M., ceteri om. υμων — ΠΓΕΠΠΜΑ  
 ΠΤΒΩ ΠΕΔΟΔΕ = Syr., Gr. αμπελου γεννηματος (A. γεννηματος), M. εβολδα ογ-  
 ιαδλολι εκμερ ποτταρ = Vulg. et hebr. פור פורלל — <sup>13</sup> ΠΠΠ = ΠΠΠ — ΠΜ-  
 ΠΟΔΙΣ, ceteri in sing. — ΕΤΠΑΠΟΥΟΥ pro επιθυμηματος — ante ΜΜΑ M. hab. ΠΠΠ  
 — <sup>14</sup> ΠΧΑΡΜΕΔΟΣ (sic) — XL, <sup>1</sup> ΠΑΡΑΚΑΔΕΙ = ΠΑΡΧΑΛΕΙΤΕ — <sup>2</sup> R. ΠΟΥΠΠ — ΑΨΑΙ  
 = M., Syr. = Gr. επλησθη — ΜΠΕΠΠΟΒΕ ΒΩΔ (R. mendose εβωδ) εβωδ, ceteri λελυ-  
 ται αυτης η αμαρτια — <sup>3</sup> R. oscitanter om. ΧΕ ante ΣΒΤΕ — ΠΠΕΠΠΜΑ ΜΜΟΔΥΕ  
 (R. ΠΠΠΠΠ), reliqui τας τριβους του θεου ημων — <sup>4</sup> post ΠΕΤΠΔΟΠΠ cod. cum  
 Alex. om. ΠΠΠΠ, R. autem non vidit ΠΑΨΩΠΠ — ΕΖΠΖΠΠΟΥΠΠ ΕΥΣΔΔΩΔ = M. Alex.  
 et Vulg., item Syro-hex. in marg., in textu vero cum Gr. εις πεδια — vv. 6-8 de-  
 sunt in ms. — <sup>9</sup> R. mendose οιδε pro ΔΕ.



23 **πωρϣ̣ ēβολ̣** **ἡθε** **νογρβω** **ἐογωρ** **ἡρητ̣** **πετ†** **ἡнарχων**  
 24 **ἐαρχει** **εγλααγ** **αγω** **αϣταμ̣ι̣ο** **ἡпκαρ** **ἡθε** **νογλααγ**. **ἡпег-**  
**χο** **γάρ** **ογδε** **ἡпегτωδε** **ογδε** **ἡпег** **τεγнογне** **хе** **пегнογне**  
**ēβολ̣** **ρ̣μ̣** **пκαρ** **αγτηγ** **ἡιϣε** **ἐροογ** **αγωοογ** **αγω** **θατηγ**  
 25 **ἡαϣ̣ι̣τογ** **ἡθε** **ἡρ̣ἡβ̣αλ̣μ̣**. **τεпоγ** **δε** **ἡтаτετ̣ἡт̣ἡт̣ωνт̣**  
 26 **ēἡμ̣** **αγω** **†ἡαχ̣ι̣σε** **пεχε** **πετογλααβ**. **ϣ̣ι̣** **ἡпегт̣ἡβ̣αλ̣** **εγραι**  
**ετпег** **ἡтет̣ἡἡαγ** **хе** **ἡμ̣** **пег** **ἡтаϣταμ̣ι̣ε** **ἡα̣** **τηρογ** **пегε̣ἡпег**  
**ἡпегкocмoc** **ēβολ̣** **κατα** **τεγ̣ἡпег** **ϣἡαμ̣ογте** **ἐροογ** **τηρογ**  
**ἡпегγρ̣αἡ** **ēβολ̣ρ̣μ̣** **ппoc** **пегοογ** **αγω** **пαμ̣αρте** **ἡтеϣ̣δ̣ομ̣** \* p. pē:  
 27 **ἡгоβϣ** **αἡ** **ēλααγ**. **ἡпρ̣χοoc** **γάρ** **ἡακωβ** **αγω** **ογ** **пег** **ἡтак-**  
**χοoc** **пἡἡλ̣** **хе** **α̣** **таг̣ἡἡ** **ρ̣ωп** **ἐπαпογте** **αγω** **хе** **α̣** **ппογте**  
 28 **ϣ̣ι̣** **пαρ̣αп** **αϣ̣κτοϣ** **τεпоγ** **ἡп̣κ̣ε̣ἡμ̣ег** **ἡсаβ̣ἡἡλ̣** **хе** **ακωт̣ἡ**  
**ἡпογте** **ἡψ̣α** **ēпег** **пегтаϣταμ̣ι̣ε** **α̣ρηχ̣ϣ̣** **ἡпκαρ** **ἡϣἡαρ̣κο**  
**αἡ** **ογδε** **пегἡαρ̣ϣ̣ε** **αἡ** **ογδε** **ἡμ̣ἡἡ** **θε** **пег̣ἡμ̣ег** **ēтеϣ̣μ̣ἡт̣ρημ̣-**  
 29 **ἡρηт̣** **пет†** **δ̣ομ̣** **ἡпегт̣̣κα̣ε̣ιт̣** **αγω** **ογλ̣γпἡ** **ἡпегте** **ἡсе-**  
 30 **μ̣οκ̣ρ̣** **αἡ** **ἡρηт̣**. **п̣ωп̣ег** **γάρ** **п̣ωп̣ἡ** **ἡα̣ρ̣κο** **ἡте** **ἡρ̣ρ̣ω̣ι̣ρε** **ρ̣ῖε**  
 31 **ἡте** **ἡсот̣ἡ** **κα** **δ̣ομ̣** **ēβολ̣**. **пегт̣̣γ̣п̣ομ̣οп̣ἡ** **λε** **ἐп̣пογте** **се-**  
**ἡα̣ω̣ἡε** **ἡтеγ̣δ̣ομ̣** **сеἡα̣ρ̣т̣** **т̣ἡρ̣** **ἡθε** **ἡρ̣ἡα̣ρ̣ω̣μ̣** **сеἡα̣п̣ωт̣**  
**ἡсег̣т̣̣α̣ρ̣ῖε** **сеἡα̣μ̣ο̣δ̣ω̣ε** **ἡсег̣т̣̣α̣ρ̣κο**.

23 **εγλααγ** (sic) = Alex. Memph. et Syro-hex., Graec. ως ουθεν — **αγω**, ceteri δε  
 — 24 **ἡпегχο** . . . **ἡпегτωδε** = Memph. et Alex., reliqui inverso ordine ου γαρ μη  
 ουτευσωσιν ουδε μη σπειρωσιν — **χε** **пегнογне** pro ριζωθη — **τηγ** abundat — R. osci-  
 tantur **ἡωε** pro **ἡιϣε** — 26 **ἡтаϣταμ̣ι̣ε** = Memph. et Vulg. ac hebr. **אֲרַב**, Syr.  
 = Gr. κατεδειξε — **ἡпегкocмoc** ex cod. xxxii = Vulg. et hebr. **אֲרַב**, M. et Syr.  
 = Gr. τον κοσμον αυτου, cod. ic. et consequenter R. **ἡпег̣кocмoc** — cod. xxxii. **ēβολ̣**  
**ἡппoc** **ἡρ̣οογ** (sic) — **пαμ̣αρте**, M. et Syr. = Gr. εν κρατει — cod. xxxii. **ἡт̣̣δ̣ομ̣**  
 = Gr. ισχυος αυτου, Syr. = Vat. et Alex. om. αυτου, M. **ἡте** **т̣ек̣χ̣ομ̣** — 27 R. osci-  
 tantur om. prim. **αγω**, et mendose legit **ἡтаϣχοoc** — **таг̣ἡἡ** ex cod. xxxii, n. ic.,  
 uti R., **таг̣αἡ** — **ἐπαпογте** = Syro-hex. **ⲉⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ**, ceteri absque **μou** — R. non vidit in  
 utroque cod. **αγω** **χε** **α̣** **ппογте**, et pro **ϣ̣ι̣** legit **ρ̣ι̣**? — cod. xxxii. **ἡпρ̣αἡ** — 28 idem  
**λεпоγ** **ἡп̣κ̣ε̣ἡμ̣ег**, cod. ic., quem sequitur R., **ἡпек̣ἡто** **ēβολ̣**? — post **ēпег** Sahid.  
 om. **ппογте** — cod. xxxii. **ἡἡαρ̣ῖε** — n. ic. et R. **μ̣εἡ** **θε** — cod. xxxii. **εпег̣ἡμ̣ег** **εтеϣ̣-**  
**μ̣ἡт̣ρηт̣ἡρηт̣**, Syr. = Gr. εξουρεσις της φρονησεως αυτου, Memph. **αγρηχ̣ε** (sic)  
 — 29 cod. xxxii. **пет†** **ἡт̣δ̣ομ̣** — id. **ογλ̣γпἡ** **ἡпегт̣ἡсеμ̣οκ̣ρ̣**; hoc postremum dedit R.  
 — 30 **γάρ** ex cod. xxxii. = M. Syr. et Gr., n. ic. et cum eo R. om. — cod. xxxii.  
**ἡт̣ἡρ̣ρ̣ω̣ι̣ρε** . . . **ἡт̣ἡс̣ωт̣ἡ** — 31 **пегт̣̣γ̣п̣ομ̣οп̣ἡ** = οι υπομενοντες — **λε** ex cod. xxxii.  
 = M. Syr. et Gr., n. ic. et R. om. — **ἐп̣пογте** = Syr. et Gr., M. **ἡп̣δ̣ε** — cod. xxxii.  
**ἡα̣ω̣ἡε** — **ἡтеγ̣δ̣ομ̣** ex eod. cod., M. Syr. et Gr. **ισ̣χ̣υ̣ν**, n. ic. et R. **ρ̣ἡ** **теγ̣δ̣ομ̣**  
 — **сеἡα̣ρ̣т̣** **т̣ἡρ̣** item ex cod. xxxii., n. ic. et cum eo R. **εἡα̣ρ̣ωт̣**? **ἡт̣ἡρ̣** — **ἡρ̣ἡ-**  
**α̣ρ̣ω̣μ̣** ex eod. ms., n. ic. **ἡρ̣ἡμ̣αс** **ἡα̣ρ̣ω̣μ̣**, R. **ἡг̣εἡ** **μ̣αс** . . . — cod. xxxii. **εсἡα̣п̣ωт̣**.



\* n. xxxii. xli, 1 \* αρῖ βρρε ψαροῖ νηησος παρχων γαρ πασιβε ἡτευ-  
p. 717: δομ· μαρουζων εζουη ἡσεψαχε . . . . .

\* n. ic. xlviii, 1 \* σωτῃ ἐναῖ πηῖ ἡῖακωβ πενταυταζμου γῃ πραν  
p. 717: ἄπνουτε ἄπηνδ· αὖω αὐεῖ ἐβοδζῇ ἰογδα· πετωρκ ἄπραν

ἄπνουτε ἄπηνδ· ετεῖρε ἄπεφμεεγε ζῇ οὕμε ἀν· οὕδε ζῇ  
2 οὕδαῖκαῖοςῃνη ἀν· αὖω πετκω ἡζτηγ επραν ἡτπολις  
ἐτογδαβ· αὖω εὔταχρο ἄμοου ἐχῃ πραν ἄπνουτε ἄ-  
3 πηνδ· πχοεῖς σαβαωθ πε πεφραν. αἰχω ἡψωρη ζα θη

\* p. 717: αὖω αὐεῖ ἐβοδζῇ ρῳῖ· αὖω αἰσοτμου· αἰααυ ζῇ οὕψνε  
4 αὖω αὐεῖνε. φεῖμε ἀνοκ χε εκναψτ· αὖω οὕμουτ ἄπε-  
5 ἡῖπε πε πεκμακζ· αὖω οὕζομῃτ τε τεκτεζνε. αἰταμοκ  
ἡψωρη ἄπατογεῖ ἐχωκ ακσοτμου· ἄπρχοος χε νεῖδωλον  
ἡῖταγδαυ παῖ· αὖω ἄπρχοος χε ἄμοουητ ἡδῖχ· ἄῃ νογ-  
6 ωτζ ἡῖταγζων παῖ. ατετῃσωτῃ ἐροου τηρου· αὖω  
ἡτωτῇ ἄπετῃεῖμε· ἀλδα αἰταμοκ οη ἡβρρε· ἐνετῃαωπε  
χῖη τενογ . . . . .

L . . . . .

\* n. xciv. 2 . . . . \* εἰς ζηητε ζραῖ γῃ παδῶντ φναρ θαλασσα ἡ-  
p. 717: χαῖε· αὖω φνακω ἡνειρωου ἡχαῖε· ἡσεψοουε ἡδῖ πευτβτ·  
col. 1. 3 ἐβοδχε ἄῃ μοου· αὖω ἡσεμου ετβε πεῖβε. αὖω φναφ

ἡογκακε ζῖωωσ ἡτπε· αὖω τακα τεσζβσω ἡθε ἡογδουη.  
4 πχοεῖς πετῃαφ παῖ ἡογδασ ἡβω ετραεῖμε γῃ πευοειω

\* col. 2. ετεψωε ετ· ραχε οὕψαχε· πχοεῖς πετῃαουωη ἡῖαμααχε·  
αφκω παῖ ἡζτοουε ἡθε ἄπετφβω· αφογωζ εροῖ ἡογμαα-

XLI, <sup>1</sup> ἡτευδομ = M., Syr. = Gr. absque αυτων — XLVIII, <sup>1</sup> prim. ἄπνουτε abundat, ante alterum om. ἄπχοεῖς — ab ετεῖρε usque ad ἄπηνδ vers. sequ. desunt in M. — ἄπεφμεεγε, Syr. = Gr. sine αυτου — <sup>2</sup> πραν abundat — <sup>3</sup> αἰσοτμου, M. et Syr. = Alex. ακουστα εγενετο, Gr. ακουστον εγ. — <sup>4</sup> ἀνοκ = M. Syr. et Alex., Gr. cum Vulg. et hebr. om. — <sup>5</sup> initio om. αὖω — ακσοτμου, M. = Gr. ακουστον σοι εποιησα, Syr. om. σοι — alter. ἄπρχοος = M. et Alex., Gr. εἰπης — R. ἄμοουη — <sup>6</sup> idem ἄπετετῃεῖμε — L, <sup>3</sup> M. om. ἡθε — <sup>4</sup> πχοεῖς = M. Vulg. et Alex., Gr. κυριος κυριος = hebr. ה' ה' , Vat. alterum habet super versum, Syro-hex. ה' ה' — πετῃαφ = D. edit. ab Erman, cod. ic., pag. 717, rectius πετφ = διδωσι — id. et D. πευοειω = Alex. εν καιρω ηνιχα, Gr. tantum ηνιχα — D. ετψωε — πχοεῖς πετῃαουωη ἡῖαμααχε solus habet Sahidicus — n. ic. αἰκω (sic) παῖ εζτοουε — ἡθε ἄπετφβω glossa interpretis Sahid. — n. ic. αὖω αφογωζ.

5 ΧΕ ΕCΩΤΜ̄. ΑΥΩ ΤΕCΒΩ Μ̄ΠΧΟΕΙC ΤΕΤΝΑΟΥΩΝ Ν̄ΝΑΜΑΔΧΕ.  
 6 ΑΝΟΚ ΔΕ Ν̄ΤΝΑΡ ΑΤCΩΤΜ̄ ΑΝ. ΑΥΩ Ν̄ΤΝΑΟΥΩΩΩΜ̄ ΑΝ. ΑΪΤ  
 Ν̄ΤΑΧΙCΕ Ν̄ΖΝ̄ΜΑCΤΙΓΩ. ΑΥΩ ΝΑΟΥΟΒΕ Ν̄ΖΝ̄ΑΔC. Μ̄ΠΕΙΚΤΟ ΔΕ  
 7 Μ̄ΠΑΡΟ ΕΒΟΩ ΕΠΩΠΕ Ν̄ΜΠΑΔCΕ. Α ΠΧΟΕΙC ΩΩΠΕ ΝΑΪ Ν̄ΒΟΗ-  
 ΘΟC ΕΤΒΕ ΠΑΪ \* Μ̄ΠΕΩΠΕ. ΑΔΔΑ ΔΙΚΩ Μ̄ΠΑΡΟ Ν̄ΘΕ ΝΟΥΠΕΔΡΑ \* p. p̄d̄d̄ :  
 8 ΕCΧΟΟΡ. ΑΥΩ ΑΪΕΙΜΕ ΧΕ Ν̄ΤΝΑΩΠΕ ΑΝ. ΧΕ ΕΩΝΗ ΕΩΥΝ ΕΡΟΪ col. 1.  
 ΝΟΪ ΠΕΤΝΑΤΜΑΕΙΟΪ. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΧΙ ΖΑΠ Ν̄ΜΑΪ ΜΑΡΕΩΔΕ-  
 ΡΑΤΩ ΕΡΟΪ ΕΩΥCΟΠ. ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΚΡΙΝΕ Ν̄ΜΑΪ ΜΑΡΕΩΩΝ  
 9 ΕΩΥΝ ΕΡΟΪ. ΕΙC ΕΩΝΤΕ ΠΧΟΕΙC ΝΑΒΟΗΘΕΙ ΕΡΟΪ. ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΘΜ̄-  
 ΚΟΪ. ΕΙC ΕΩΝΤΕ Ν̄ΤΩΤΗ ΤΗΡΤΗ ΤΕΤΝΑΡ ΠΩΔΕ Ν̄ΘΕ Ν̄ΝΕΙΩΟΕΙ-  
 10 ΤΕ. ΑΥΩ CΕΝΑΟΥΕΩ ΤΗΥΤΗ \* Ν̄ΘΕ Ν̄ΝΕΙΧΟΟΔΕC. ΝΙΜ Ν̄ΕΩΤ- \* col. 2.  
 ΤΗΥΤΗ ΠΕΤΡΩΟΤΕ ΕΩΤΩ Μ̄ΠΧΟΕΙC. ΜΑΡΕΩCΩΤΜ̄ ΕΠΕΩΡΟΟΥ  
 Μ̄ΠΕΩΩΠΕ. ΠΕΤΜΟΩΩ ΕΩ ΠΚΑΚΕ ΕΩΝΤΟΥ ΔΕΙΝ. ΑΝΑΥ ΕΠΟΥΟ-  
 ΕΙΝ. ΝΑΩΤΕ ΕΠΡΑΝ Μ̄ΠΧΟΕΙC. ΑΥΩ Ν̄ΤΕΤΝ̄ΤΑΧΡΕ ΤΗΥΤΗ ΕΧΜ̄  
 11 ΠΝΟΥΤΕ. ΕΙC ΕΩΝΤΕ ΤΗΡΤΗ ΤΕΤΝ̄ΧΕΡΟ ΝΟΥΚΩΩΤ. ΑΥΩ  
 ΤΕΤΝ̄Τ ΔΟΜ Μ̄ΠΩΩΔ Μ̄ΠΚΩΩΤ. ΒΩΚ ΕΩ ΠΩΩΔ Μ̄ΠΕΤΝ̄ΚΩΩΤ.  
 ΑΥΩ ΠΩΩΔ Ν̄ΤΑΤΕΤΝ̄ΧΕΡΩΩ. Ν̄ΤΑ . . . . .  
 . . . . .

LII . . . . .  
 13 \* ΕΙC ΕΩΝΤΕ ΠΑΩΠΕ ΝΑΕΙΜΕ. ΑΥΩ ΝΕΩΧΙCΕ. ΝΕΩΧΙ ΕΟΟΥ ΕΜΑ- \* n. ic.  
 14 ΤΕ. Ν̄ΘΕ ΕΤΕΡΕ ΕΩΩ ΝΑΡΩΠΠΕ ΕΩΑΪ ΕΧΩΚ. ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ p. π̄π̄ε :  
 15 ΠΕΚΕΪΝΕ ΝΑCΩΩΩ Ν̄ΤΕΝ Ν̄ΡΩΜΕ. Ν̄ΕΩΝΟC ΕΤΟΥ ΝΑΡΩΠΠΕ  
 Ν̄ΤΕΪΩ ΕΩΑΪ ΕΧΩΩ. ΑΥΩ Ν̄ΡΩΟΥ ΝΑΩΤΑΜ Ν̄ΤΕΥΤΑΠΡΟ. ΧΕ  
 ΝΕΤΕ Μ̄ΠΟΥΧΩ ΝΑΥ ΕΤΒΗΝΗΤΩ ΝΑΝΑΥ ΕΡΟΩ. ΑΥΩ ΝΕΤΕ Μ̄ΠΟΥ-  
 CΩΤΜ̄ ΝΑΜΕ.

LIII, 1 ΠΧΟΕΙC ΝΙΜ ΠΕ Ν̄ΤΑΩCΩΤΜ̄ ΕΠΕΩΩΡΟΟΥ ΕΩΡΟΟΥ. ΑΥΩ ΠΕ-  
 2 ΔΒΟΪ Μ̄ΠΧΟΕΙC. Ν̄ΤΑΩΩΩΩΠ̄ ΕΝΙΜ. Ν̄ΩΑΧΕ Μ̄ΠΕΩΩΤΟ ΕΒΟΩ

5 μ̄πχοεις = M. et Alex., Syr. = Gr. κυριου κυριου, Vulg. = hebr. Dominus Deus, it. vv. 7 et 9 - n. ic. ν̄ταcουων ν̄ναμααχε, et om. ανοκ δε — 6 idem ε̄ρη̄μαcτῑγ̄ et ε̄ρη̄ααc, D. silet - αυω, Syr. = Gr. δε, M. om. - n. ic. om. λε, et legit μ̄πω̄π̄ε — 7 initio om. και - n. ic. om. ετβε παϊ, et hab. μ̄πῑω̄π̄ε - id. et D. rectius νουπετρα et ν̄τ̄ναχιω̄π̄ε αν — 8 id. εωων, et cum D. M. Syr. et Gr. om. prim. εροϊ - id. et D. πενταω̄τ̄μαειοϊ = ο δικαιοcαc με - idem om. ult. εροϊ — 9 D. πετ̄ναβον̄ει - n. ic. πετ̄ναρ̄πελ̄βε . . . ν̄ν̄εω̄ο̄ιτε - ult. ν̄θε = Syr. et Alex., M. = Gr. om. — 10 M. om. ν̄εω̄τ̄τη̄ῡτ̄η̄ - δε̄ιν (sic) - αναῡ επουοειν absunt a ceteris — 11 μ̄πκω̄ω̄τ = M., Syr. = Gr. om. — R. βωκ μ̄πω̄ω̄ω̄, M. et Syr. = Gr. πο̄ρεῡεcθη̄ τω̄ φω̄τι — LII, 14 cod. in fin. om. και η̄ δο̄ζα σου απο ῡων (Alex. et Vat. των pro ῡων) αν̄θρωπων — 15 ε̄ρω̄ω̄ abest a ceteris - νᾱμε pro νᾱεῑμε — LIII, 1 alter. ε̄ρω̄ω̄ω̄ abundat — 2 ν̄ω̄αχε = αν̄ω̄αχε.

- ἡθε ποιῶνρε ψνμ· ἡθε ποιῶνρε ῥῆ οὐκαρ ἐφοβε ἐμῆτῃ σα  
 \* p. 716: ἡμαγ· \*οὐδε μῆτῃ ἔοογ. ἀνναγ ἐρογ αὐω νε μῆτῃ εἶνε·  
 3 οὐδε σα· ἀλλὰ νερε περεῖνε σῆγ· αὐω περὸκμ ἡπα ρωμε  
 τηρογ· οὐρωμε ἐρῆ οὐπλγτη· αὐω ἐρσοογν περεῖ ῥα πεν-  
 λοχλῶ· κε ἀγκτο μπερῶ ἐβολ· αὐω αὐσωμγ αὐω ἡπογ-  
 4 οπῃ. ἡτογ πετῃ ῥα πεννοβε· αὐω ἐρμोकῆ ἐτβῆῆτῃ  
 ἀνοη ῥωων κε ἀνοπῃ κε ἐρῆ οὐρῖσε μῆ οὐπλγτη· μῆ  
 5 οὐμोकῆ. ἡτογ δε αὐωοῦδεβ ἐτβε πεννοβε· αὐω αὐ-  
 λεχλοχῃ ἐτβε πενᾶνομῖα· ἡωνρε ἡτενεῖρῆνῃ ἔχωγ· ἐρᾶι  
 6 ῥμ περσαγ ἀνταλδῶ. ἀνσωρμ τηρεν ἡθε ἡρῆεσοογ· ἀ  
 πρωμε ἡλᾶνα ἡτερῃ ἡω ᾱ πχοεῖς τᾶαγ ῥα πεννοβε·  
 \* p. 717: 7 \*ἡτογ ῥωωγ ἐτβε κε αὐωμκογ· αὐω ἡπερσογων ἡρωγ  
 ἡθε ποιῆσοογ αὐῆτῃ ἐπερμα ἡῆκονσῃ· αὐω ἡθε ποιῆεῖβ  
 ἡπεμτο ἐβολ ἡπετῥωωκ ἡμογ· ἡπερτ ἡτερῃ· ταῖ τε  
 8 θε ἡπερσογων ἡρωγ. ῥμ περῶββῖο αὐγῃ ἡπερῥαπ ἡμ  
 πετῆαγ ψαχε ἐτερῃεῖα κε σῆαγῃ ἡπερῶνῆ ἐβολ ῥῖχμ  
 9 πκαρ· ἐβολ ῥῆ ἡᾶνομῖα ἡπᾶαο αὐῆτῃ ἐμμογ. τῆατ  
 ἡππονηρος ἐμμα ἡτερῃε· αὐω ἡρῆμαο ἐμμα ἡπερμμογ·  
 10 κε ἡπερῃ ἀνομῖα· οὐδε ἡπογρε ἐκρογ ῥῆ τερταπρο· αὐω  
 ἡχοεῖς οὐωγ ἐτερβογ ἐβολ ῥῆ τεπλγτη· ἐτετῆωαῆτ ῥα  
 \* p. 718: 11 νετῆνοβε· τετῆψγχη ἡᾶναγ ἐτῃρμα ἡνοδ ἡαρε· \*αὐω  
 ᾱ πχοεῖς οὐωγ ἐγῃ ἐβολῥμ πῃε ἡτερψγχη ἐτοτογ  
 ἐπογοεῖν· ἐπᾶσσε ἡμογ ῥῆ τμῆτῃρῃητ· ἐτμαῖε πᾶ-  
 καῖος ἐτο ἡρῆαλ καλως ἡογμῆνῃε· αὐω ἡτογ πετῆαγῃ

2 ποιῶνρε, ita cod. pro ποιῶνρε = ριζα — ante ἀνναγ cum M. om. και — 3 ἡ-  
 πα (sic) ρωμε τηρογ pro Alex. παρα παντας ανθρωπους, M. = Gr. παρα τους υιους  
 των ανθρωπων — πλγτη = πληγη, it. infra — ῥα πενλοχλῶ, ceteri μαλακιαν — ἀγκτο  
 = απεστραπται, M. αqτασθο — 4 ἡτογ pro παι = ουτος — prim. κε pro λε, ut  
 proprio Marte emendavit R., ceteri και — 5 αὐωοῦδεβ = αὐωοῦδεγ, R. mendose ογ-  
 ωοῦδεβ — ἡωνρε (sic) pro παιδεια — ante ἀνταλδῶ ceteri hab. ημεις — 6 ἡλᾶνα  
 = επλανηθη — 7 prim. αὐω cum praeced. puncto abundat — D. ἐαῆτῃ ἐκονσῃ = επ-  
 σφαγην ηχθη — id. ἡπετῥωωκε . . . ἡτειρε περῆαογων ἡρωγ ἀη — 8 id. περῶβ-  
 βειο . . . ἐβολ ἡᾶνομῖα ἡπᾶαο = απο των ανομιων του λαου μου — 9 cum M.  
 om. και ab initio — D. rectius ἡππονηρος = τους πονηρους — id. ἡτερῃε — ἡ-  
 περῃ ἀνομῖα· οὐδε ex eod. cod., n. ic. om. — ἡπογρε ἐκρογ = M. Syr. et Alex. ουδε  
 ευρεθη δολος, Gr. = hebr. om. ευρεθη, it. D., qui legit μῆ κρογ — 10 D. rectius  
 ἐτῆβογ — πλγτη = πληγη — ῥα νετῆνοβε, M. Syr. et Gr. περι αμαρτιας — D. ἐογ-  
 σερμα — 11 ἐπᾶσσε = πᾶσαι — ἡμογ abest a ceteris — D. τμαῖε.

12 ερραι̃ ν̃νευνοβε. ετβε παϊ̃ ν̃τοϋ̃ πετνακλ̃ηρονομει̃ ν̃-  
οϋμνη̃ψε̃ α̃τω̃ ϋ̃ναπω̃ ν̃ν̃ω̃α̃ ν̃ν̃χω̃ρε̃ εβο̃λ̃ γε̃ α̃τ̃  
ν̃τεϋ̃ψ̃υ̃χη̃ επ̃μοϋ̃ α̃τω̃ α̃το̃π̃ ϋ̃ν̃ να̃νο̃μο̃ς α̃τω̃ ν̃τοϋ̃  
πετνα̃ρε̃ι̃ μ̃πνοβε̃ ν̃οϋμνη̃ψε̃ α̃τω̃ ν̃τα̃υ̃τα̃α̃ϋ̃ ετβε̃ νεϋ̃-  
α̃νο̃μ̃ια̃. α̃ν̃πω̃τ̃ ν̃σω̃ϋ̃ α̃τω̃ α̃ν̃λ̃ι̃ω̃κει̃ ν̃σω̃ϋ̃.

LV, 1 \* ν̃ετοβε̃ β̃ωκ̃ ν̃ητ̃ν̃ ν̃σα̃ μ̃οοϋ̃ α̃τω̃ ν̃ετε̃ μ̃ν̃τοϋ̃ \* p. c̃ñ:

ρο̃μ̃ν̃τ̃ β̃ωκ̃ ϋ̃ω̃π̃ ν̃ητ̃ν̃· ν̃τετ̃ν̃οϋ̃ω̃μ̃ ν̃τετ̃ν̃σω̃· α̃χ̃ν̃ ϋ̃ο-  
2 μ̃ν̃τ̃ ϋ̃ι̃ α̃σοϋ̃· ν̃ηρ̃π̃ μ̃ν̃ ο̃υ̃ω̃τ̃. ετβε̃ ο̃υ̃ τετ̃ν̃ω̃ο̃ο̃π̃ ϋ̃α̃  
ρο̃μ̃ν̃τ̃· α̃τω̃ πετ̃ν̃ρ̃ι̃σε̃ ϋ̃ο̃ο̃π̃ α̃ν̃ εϋ̃σει̃ σω̃τ̃μ̃ ε̃ρο̃ι̃ ν̃τετ̃ν̃-  
3 ο̃υ̃ω̃μ̃ ν̃να̃α̃γα̃θον̃. † ϋ̃τητ̃ν̃ ϋ̃ν̃ ν̃ετ̃ν̃μ̃α̃α̃χε̃ α̃τω̃ ν̃τετ̃-  
ν̃οϋ̃ε̃ρ̃ τη̃ν̃τ̃ν̃ ν̃σα̃ να̃ρ̃ι̃ο̃οϋ̃ε̃ σω̃τ̃μ̃ ε̃ρο̃ι̃ τα̃ρε̃ τετ̃ν̃ψ̃υ̃χη̃  
ω̃ν̃ρ̃ \* ϋ̃ν̃ ϋ̃να̃γα̃θον̃· α̃τω̃ † να̃α̃μ̃ι̃νε̃ ν̃μ̃μ̃ν̃τ̃ν̃ ν̃οϋ̃λ̃ι̃α̃θ̃υ̃κη̃ \* p. c̃õ:  
12 ν̃ω̃α̃ ε̃νε̃ρ̃· ν̃ετο̃υ̃α̃α̃β̃ ν̃λα̃ν̃ει̃λ̃ ε̃τ̃ν̃ρ̃ο̃τ̃. ει̃ς̃ ϋ̃ν̃η̃τε̃ γα̃ρ  
τετ̃ν̃να̃ει̃ ε̃βο̃λ̃ ϋ̃ν̃ ο̃υ̃ο̃υ̃νο̃ϋ̃· α̃τω̃ σε̃να̃ν̃ τη̃ν̃τ̃ν̃ ϋ̃ν̃ ο̃υ̃ρα̃-  
ϋ̃ε̃· ν̃το̃ο̃υ̃ γα̃ρ μ̃ν̃ ν̃σι̃β̃τ̃ να̃χι̃βο̃ο̃ς̃· εϋ̃δ̃ω̃ϋ̃τ̃ ε̃βο̃λ̃ ϋ̃ν̃τ̃-  
τη̃ν̃τ̃ν̃ ϋ̃ν̃ ο̃υ̃ρα̃ϋ̃ε̃· α̃τω̃ ν̃ω̃ν̃ν̃ τη̃ροϋ̃ ν̃τ̃σω̃ϋ̃ε̃ να̃τα̃α̃τε̃  
13 ν̃νεϋ̃κ̃λα̃το̃ς̃· α̃τω̃ π̃μα̃ ν̃τε̃στο̃ι̃β̃ν̃· ο̃υ̃ν̃ ο̃υ̃κ̃υ̃πα̃ρι̃κο̃ς̃ να̃-  
ρω̃τ̃· α̃τω̃ ο̃υ̃μ̃ο̃υ̃ρ̃ο̃ϋ̃ν̃ν̃ επ̃μα̃ ν̃οϋ̃ε̃ν̃τ̃· α̃τω̃ π̃ο̃ς̃ να̃ϋ̃ω̃πε̃  
ε̃τρα̃ν̃· α̃τω̃ ο̃υ̃μα̃ει̃ν̃ ν̃ω̃α̃ ε̃νε̃ρ̃.

LVI, 1 να̃ι̃ ν̃ετε̃ρε̃ ν̃χο̃ει̃ς̃ κ̃ω̃ μ̃μ̃ο̃οϋ̃ γε̃ ϋ̃α̃ρε̃ρ̃ επ̃ρα̃π̃ ει̃ρε̃  
ν̃τ̃λ̃ι̃κα̃ι̃ο̃ς̃ϋ̃ν̃ν̃· α̃ πο̃υ̃χα̃ι̃ γα̃ρ ϋ̃ων̃ ε̃ρ̃ο̃υ̃ν̃ ε̃ει̃· α̃τω̃ ε̃τρα̃  
πα̃να̃ β̃ω̃λ̃ν̃ ε̃βο̃λ̃ . . . . .

LVIII, 1 \* ω̃ϋ̃ ε̃βο̃λ̃ ϋ̃ν̃ ο̃υ̃δ̃ο̃μ̃ ν̃τ̃τ̃μ̃†̃σο̃· χ̃ι̃σε̃ ν̃τε̃κ̃ς̃μ̃ν̃· ν̃θε̃ \* p. p̃õõ:

<sup>11</sup> ν̃νεϋ̃νοβε̃ ex D. = τας̃ α̃μα̃ρ̃τια̃ς̃ α̃υ̃τω̃ν̃, n. ic. ϋ̃α̃ ν̃ν̃νοβε̃ — <sup>12</sup> D. μ̃ν̃ να̃-  
νο̃μο̃ς̃ — id. πε̃ντα̃ρε̃ι̃ ε̃ρραι̃ ν̃ν̃νοβε̃ = α̃μα̃ρ̃τια̃ς̃ . . . α̃ν̃η̃νε̃γ̃κε̃ — α̃ν̃πω̃τ̃ usque in  
fin. est glossa, quae in D. ita se habet: α̃ν̃πω̃τ̃ ε̃χω̃ϋ̃ α̃τω̃ α̃ν̃λ̃ι̃ω̃κει̃ μ̃μο̃ϋ̃· α̃ν̃-  
δ̃ο̃π̃ϋ̃· α̃τω̃ α̃ ν̃χο̃ει̃ς̃ κ̃ω̃ να̃ν̃ ε̃βο̃λ̃ — LV, <sup>1</sup> R. ν̃ετ̃μ̃ν̃τοϋ̃ — ν̃ητ̃ν̃ ceteri om.  
— ν̃τετ̃ν̃οϋ̃ω̃μ̃ ν̃τετ̃ν̃σω̃, M. = Alex. solum π̃ι̃ε̃τε̃, Syr. Vulg. hebr. et Gr. ϋ̃α̃γε̃τε̃  
tantum — <sup>2</sup> ν̃να̃α̃γα̃θον̃, ceteri absque μου̃ — hinc cod. om. και̃ εν̃τ̃ρυ̃φη̃σει̃ εν̃ α̃γα̃-  
θ̃ο̃ι̃ς̃ η̃ ψ̃υ̃χη̃ υ̃μων̃ — <sup>3</sup> λ̃ι̃α̃θ̃υ̃κη̃ = δια̃θη̃κη̃ν̃ — cod. in lectione liturgica absque lacuna  
om. vv. 4-11 — <sup>12</sup> ει̃ς̃ ϋ̃ν̃η̃τε̃ abest a ceteris — σε̃να̃ν̃ τη̃ν̃τ̃ν̃ = Vulg. hebr. M. et  
codd. 22, 93, 193, 308 apud Field, Syr. = Gr. δι̃δα̃χ̃θη̃σε̃σθε̃ — ν̃νεϋ̃κ̃λα̃το̃ς̃, M. ν̃-  
πο̃υ̃χα̃λ̃, Syr. = Gr. το̃ι̃ς̃ κ̃λα̃δο̃ι̃ς̃ — <sup>13</sup> π̃μα̃ pro επ̃μα̃ — ν̃τε̃στο̃ι̃β̃ν̃ = της̃ στο̃ι̃β̃ης̃  
— κ̃υ̃πα̃ρι̃κο̃ς̃ = κυ̃πα̃ρι̃σσο̃ς̃ — R. haud vidit να̃ρω̃τ̃ — α̃τω̃ = Memph., Syr. = Gr. δε̃  
— R. mendose ο̃υ̃μ̃ο̃υ̃ρ̃ο̃ϋ̃ν̃ν̃ = μυ̃ρ̃σι̃νη̃ — cod. in fin. om. και̃ ου̃κ̃ εκ̃λει̃πει̃ — LVI, <sup>1</sup> R. να̃ι̃  
ν̃τε̃ρε̃ — ante ει̃ρε̃ cum M. om. και̃ — γα̃ρ = Syr. et Gr., M. om. — R. mendose ει̃ρα̃  
pro ε̃τρα̃.

1. **ΠΟΥΣΑΔΠΙΓΞ**. **ΠΤΧΩ** **ΜΠΑΔΑΟΣ** **ΠΝΕΥΝΟΒΕ** **ΑΥΩ** **ΠΗΙ** **ΠΙΑΚΩΒ**  
 2. **ΠΝΕΥΑΝΟΜΙΑ**. **ΑΥΩ** **ΑΝΟΚ** **ΣΕΨΙΝΕ** **ΠΣΩΙ**. **ΠΟΥΘΟΥ** **ΕΒΟΔΩ**  
**ΟΥΘΟΥ** **ΑΥΩ** **ΣΕΠΕΙΘΥΜΕΙ** **ΕΣΟΥ** **ΝΑΖΙΟΥ** **ΠΘΕ** **ΠΟΥΔΑΟΣ** **Ε**  
**ΑΦΕΙΡΕ** **ΠΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ** **ΑΥΩ** **ΜΠΕΚΩ** **ΠΣΩΦ** **ΜΠΡΑΠ** **ΜΠΕΚΟΥ**  
 3. **ΤΕ** **ΣΕΑΙΤΕΙ** **ΜΜΟΙ** **ΤΕΝΟΥ** **ΠΟΥΖΑΠ** **ΜΜΕ** **ΑΥΩ** **ΣΕΠΕΙΘΥΜΕΙ** **Π**  
**ΖΩΝ** **ΕΡΟΥ** **ΕΠΝΟΥΤΕ** **ΕΥΧΩ** **ΜΜΟΣ** **ΧΕ** **ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΑΝΝΗΣΤΕΥΕ**  
**ΜΠΕΚΝΑΥ** **ΕΡΟΝ** **ΑΥΩ** **ΑΝΘΒΒΙΟ** **ΠΝΕΝΨΥΧΗ** **ΜΠΕΚΕΙΜΕ** **ΖΡΑΙ**  
**ΓΑΡ** **Ω** **ΠΕΘΟΥ** **ΠΝΕΤΠΗΝΗΤΙΑ** **ΠΕΤΕΤΠΩ** **ΕΝΕΤΠΟΥΩ** **ΠΕ**  
 \* p. p̄p̄: 4 **ΑΥΩ** **ΕΤΕΤΠΩ** **ΜΟΚΩ** **ΠΝΕΤΘΒΒΙΝΥ** **ΕΡΩΤΗ**. \* **ΕΤΕΤΠΗΝΗΣΤΕΥΕ**  
**ΕΡΩΧΙΩ** **Μ** **ΖΕΝΜΙΩ** **ΑΥΩ** **ΕΤΕΤΠΩ** **ΩΩ** **ΠΝΕΤΘΒΒΙΝΥ**  
**ΕΤΒΕ** **ΟΥ** **ΤΕΤΠΗΝΗΣΤΕΥΕ** **ΝΑΙ** **ΠΘΕ** **ΜΠΟΟΥ** **ΕΤΡΑΩ** **ΕΤΕΤΠ**  
 5 **ΣΜΗ** **Ω** **ΟΥΔΩ** **ΚΑΚ**. **ΠΤΑΙ** **ΑΝ** **ΤΕ** **ΤΗΝΗΤΙΑ** **ΠΤΑΙ** **ΣΟΠ** **ΟΥΔΕ**  
**ΠΟΥΘΟΥ** **ΑΝ** **ΠΕ** **ΕΤΡΕ** **ΠΡΩΜΕ** **ΘΒΒΙΟΥ** **ΑΥΩ** **ΕΚΩ** **ΑΝΚΕΔ** **ΠΕΚ**  
**ΜΑΚΩ** **ΑΝ** **ΠΕ** **ΠΘΕ** **ΠΟΥΚΡΙΚΟΣ** **ΠΤΠΩ** **ΟΥΘΟΥ** **Μ** **ΟΥΚΡΙΜΕ** **ΖΑ**  
 6 **ΡΟΚ** **ΠΝΕΤΠΩ** **ΕΡΟΣ** **ΠΤΕΙΩ** **ΧΕ** **ΤΗΝΗΤΙΑ** **ΕΤΩ** **Π**. **ΤΑΙ**  
**ΑΝ** **ΤΕ** **ΤΗΝΗΤΙΑ** **ΠΤΑΙ** **ΣΟΤΠ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙ** **ΑΔΔΑ** **ΒΩΔ** **ΕΒΟΔ**  
**ΜΠΡΕ** **ΝΙ** **ΠΧΙ** **ΠΘΟ** **ΑΥΩ** **ΠΤΒ** **ΚΟΤ** **ΝΙ** **ΠΧΙ** **ΕΟΥ** **ΧΟΥ**  
 \* p. p̄p̄: **ΠΝΕΤΟΥΩ** **Ω** **Ω** **ΟΥΚΩ** **ΕΒΟΔ**. \* **ΑΥΩ** **ΠΤΠΩ** **ΠΣΡΑΙ** **ΝΙ** **ΠΧΙ** **Π**  
 7 **ΘΟ** **ΠΩ** **ΜΠΕΚΟΕΙ** **ΜΠΕΤΩ** **ΚΑΕΙ** **ΑΥΩ** **ΠΤΧΙ** **ΠΠΩ** **ΕΡΟΥ**  
**ΕΠΕΚΗ** **ΕΤΕ** **ΜΠΠ** **ΟΥ** **ΝΙ** **ΕΚΩ** **ΑΝΝΑΥ** **ΕΟΥ** **ΕΚΗ** **ΚΑΩ** **ΤΩ**  
 8 **Ω** **ΑΥΩ** **ΠΝΕΚΟΒΩ** **ΠΡΑ** **ΠΠ** **ΜΠΕΚ** **ΠΡΑ**. **ΤΟΤΕ** **ΠΕΚΟΥ** **ΕΙ**  
**ΝΑΩ** **ΜΠΠ** **ΜΜΕ** **ΑΥΩ** **ΠΤΑ** **ΔΟ** **ΝΑ** **ΟΥ** **Ω** **Ω** **ΟΥ** **Π**  
**ΑΥΩ** **ΤΕΚ** **ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ** **ΝΑ** **ΜΟ** **Ω** **ΖΑ** **ΤΕΚ** **ΑΥΩ** **ΠΕΟΥ** **Μ**  
 9 **ΠΠΟΥΤΕ** **ΝΑΩ** **Δ**. **ΤΟΤΕ** **ΕΚ** **ΝΑ** **ΧΩ** **ΚΑΚ** **ΕΒΟΔ** **ΑΥΩ** **ΠΠΟΥΤΕ**

LVIII, <sup>1</sup> **ΠΘΕ ΠΟΥΣΑΔΠΙΓΞ** = ως σάλπιγγι — <sup>2</sup> **ΑΥΩ** prim. abundat — R. oscitanter om. **ΕΒΟΔΩ** **ΟΥΘΟΥ** — **ΣΕΠΕΙΘΥΜΕΙ** (id. infra) = επιθυμουςιν — **ΣΕΑΙΤΕΙ** = αιτουςι — <sup>3</sup> **ΑΝΝΗΣΤΕΥΕ** = ενηστευσαμεν — **ΕΡΟΝ** **ΑΥΩ** solus habet Sahid. — R. haud vidit **Ω** ante **ΠΕΘΟΥ** — **ΠΝΕΤΠΗΝΗΤΙΑ** = των νηστειων υμων — post **ΠΝΕΤΘΒΒΙΝΥ** om. **ΠΠΟΥ** — <sup>4</sup> Gr. initio hab. ει, quod M. et Syr. cum Alex. om.; Vulg. hebr., et Syr. in marg. ecce — post **ΕΤΕΤΠΩ** **ΩΩ** om. cum M. **ΠΥΓΜΑΙ** — **ΠΝΕΤΘΒΒΙΝΥ**, ceteri in sing. — hinc M. add. **ΠΕΠ** **ΠΕΤΕΠ** **ΦΩ** **ΠΡ** **ΘΕΝ** **ΟΥ** **Π** **ΧΟ** — <sup>5</sup> **ΠΤΑΙ** **ΣΟΠ** pro **ΠΤΑΙ** **ΣΟΤΠ** — **ΟΥΔΕ** **ΠΟΥΘΟΥ**, M. **ΠΕΠ** **ΘΕΝ** **ΟΥ** **Ε** **ΟΥ**, Syr. = Gr. και ημεραν — **ΘΒΒΙΟΥ**, M. et Syr. = Gr. ταπεινουν την ψυχην αυτου — **ΑΥΩ** **ΑΝ** **ΠΕ**, ceteri ουδε — **ΠΟΥΚΡΙΚΟΣ** = χρικον — <sup>6</sup> R. **ΜΠΡΕ**, et **ΟΥ** **Ω** pro sequenti **ΑΥΩ** — alter. **ΑΥΩ** ceteri om. — **ΚΟΤΕ** **ΝΙ** **ΠΧΙ** **ΕΟΥ**, M. = Gr. στραγγαλις βιαιων συναλλαγματων — <sup>7</sup> **ΠΩ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ΜΑ** — **ΕΟΥ** = M., Syr. et Gr. om. — <sup>8</sup> post **ΝΑΩ** M. hab. **ΝΑΧ** — **ΜΠΠ** **ΜΜΕ**, Syr. = Gr. πρωτον, M. **ΠΩ** **ΠΡ** — **ΠΤΑ** **ΔΟ** = **ΠΕΚ** **ΤΑ** **ΔΟ** — **ΝΑΩ** **Δ** pro M. **ΕΦΕΤΑΚΤΟ** **ΕΡΟΚ**.

- ΠΑΣΩΤΕΙ ΕΡΟΚ' ΕΤΕΙ ΕΚΨΑΧΕ ΤΗΝΑΧΟΟΣ ΧΕ ΕΙΣ ΘΗΗΤΕ ΔΗΟΚ.  
 ΕΨΩΠΕ ΕΚΨΑΝΕΨΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ ΠΤΜΡΡΕ ΜΗ ΟΥΨΑΧΕ ΠΚΡΜΡΜ.  
 10 \* ΠΤ† ΜΠΕΚΟΕΙΚ ΜΠΕΤΖΚΑΕΙΤ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΚΘΗΤ ΤΗΡΓ' ΑΥΩ \* ρ. ρπβ :  
 ΠΤΝΑ ΠΟΥΨΥΧΗ ΕΘΒΒΗΝΥ ΤΟΤΕ ΠΕΚΟΥΘΕΙΝ ΝΑΨΑ ΖΜ ΠΚΑ-  
 11 ΚΕ' ΑΥΩ ΠΕΚΚΑΚΕ ΝΑΡ ΘΕ ΜΠΝΟΥ ΜΜΕΕΡΕ' ΑΥΩ ΠΕΚΝΟΥΤΕ  
 ΝΑΨΩΠΕ ΝΜΜΑΚ ΠΟΥΘΕΨ ΝΙΜ' ΑΥΩ ΕΚΝΑΨΕΙ ΠΘΕ ΕΤΕΡΕ ΤΕΚ-  
 ΨΥΧΗ ΟΥΑΨΘ . . . . .  
 LIX, 1 \* ΜΗ ΠΤΒΙΧ ΜΠΧΟΕΙΣ ΒΜΒΟΜ ΑΗ ΕΤΑΝΘΡ' Η ΠΤΑ ΠΕΨ- \* ρ. ρπδ :  
 2 ΜΑΔΧΕ ΘΡΩΨ ΕΤΜΕΩΤΕ. ΑΛΛΑ ΠΕΤΠΝΟΒΕ ΑΖΕ\*ΡΑΤΟΥ ΘΠ \* ρ. ρπε :  
 ΤΕΤΠΜΗΤΕ' ΜΗ ΠΝΟΥΤΕ' ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΠΕΤΠΝΟΒΕ ΑΨΚΤΟ Μ-  
 3 ΠΕΨΘ ΕΒΟΛ ΜΜΩΤΗ ΕΤΜΝΑ ΠΗΤΗ. ΠΕΤΠΒΙΧ ΓΑΡ ΤΩΔΜ  
 ΠΣΝΟΨ' ΑΥΩ ΠΕΤΠΤΗΗΒΕ ΘΠ ΘΕΠΝΟΒΕ' Α ΠΕΤΠΣΠΟΤΟΥ ΧΩ  
 4 ΠΟΥΔΗΟΜΙΑ' ΑΥΩ Α ΠΕΤΠΔΑΣ ΜΕΔΕΤΑ ΠΟΥΧΠΠΘΟΝΣ. ΜΜΗ  
 ΔΑΔΥ ΧΩ ΠΤΜΕ' ΟΥΔΕ ΜΗ ΚΡΙΤΗΣ ΜΜΕ' ΕΥΝΑΖΤΕ ΕΠΠΡΑ  
 ΕΥΧΩ ΠΘΠΠΕΤΨΟΥΕΙΤ' ΧΕ ΕΥΕΤ ΜΠΡΨΕ ΕΥΧΠΟ ΜΜΠΕΤΨΟΥΕΙΤ.  
 5 ΑΥΟΒΠ ΠΘΠΣΟΟΥΘΕ ΠΡΟΨ' ΑΥΩ ΕΥΤΑΔΟ ΠΟΥΝΑΤ ΠΔΑΔΟΥΣ'  
 ΑΥΩ ΠΕΤΠΔΟΥΜ ΕΒΟΛΘΠ ΠΕΥΣΟΟΥΘΕ' ΑΨΟΥΟΠΟΥ ΑΨΘΕ ΕΥ-  
 6 ΘΗΡΙΟΝ' ΑΥΩ ΟΥΣΙΤ ΕΒΡΑΪ ΠΘΗΤΨ. ΠΕΥΝΑΤ ΝΑΡ ΘΟΪΤΕ ΝΑΥ  
 ΑΗ' ΑΥΩ ΠΠΕΥΘΟΔΟΥ ΕΒΟΛ\*ΘΠ ΠΕΥΘΒΗΥΕ' ΠΕΥΘΒΗΥΕ ΓΑΡ \* ρ. ρπε :  
 7 ΘΠΘΒΗΥΕ ΠΑΝΟΜΙΑ ΠΕ. ΑΥΩ ΕΡΕ ΠΕΥΟΥΕΡΗΤΕ ΠΗΤ ΕΥΠΟΠΗ-  
 ΡΙΑ' ΑΥΘΕΠΗ ΕΠΕΝ ΣΠΟΨ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΠΕΥΜΟΚΜΕΚ ΕΠΠΜΟΚΜΕΚ  
 ΝΑΘΗΤ' ΟΥΟΥΨΨΨ ΜΗ ΟΥΤΑΔΑΪΠΩΡΙΑ ΠΕΤΘΠ ΠΕΥΘΪΟΥΕ'  
 8 ΤΕΘΠ Π†ΡΗΠΗ ΜΠΟΥΣΟΥΩΝΣ' ΠΘΟΤΕ ΜΠΠΟΥΤΕ ΘΠ ΠΕΥ-  
 ΘΪΟΥΕ ΑΗ' ΠΕΥΘΪΟΥΕ ΓΑΡ ΘΘΜΕ ΕΤΟΥΜΟΨΥΕ ΠΘΠΤΟΥ' ΑΥΩ

<sup>9</sup> ΕΤΕΙ = ΕΤΙ - ΕΙΣ ΘΗΗΤΕ ΔΗΟΚ = ιδου παρειμι - post ΠΤΜΡΡΕ cod. om. και χειροτονιαν — <sup>10</sup> R. oscitanter ΜΠΕΚΟΕΙΣ pro ΜΠΕΚΟΕΙΚ = M. et Alex., Syr. = Gr. om. σου - ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΚΘΗΤ, ceteri ex ψυχης σου - ΤΗΡΓ' = M., Syr. = Gr. om. - ΠΤΝΑ pro εμπλησης — LIX, <sup>1</sup> R. oscitanter ΠΕΨΜΑΔΨΕ — <sup>2</sup> ΑΖΕΡΑΤΟΥ, ceteri διιστωσιν (Α. διαστωσιν) - ΜΠΕΨΘ, solus Gr. absque αυτου - ΠΗΤΗ = Memph., ceteri om. — <sup>3</sup> post ΠΕΤΠΣΠΟΤΟΥ om. δε - ΜΕΔΕΤΑ = μελετῶ — <sup>4</sup> R. ΜΗ ΔΑΔΥ - ΚΡΙΤΗΣ pro κρισις - R. ΕΥΜΑΖΤΕ (sic) - ΕΥΧΩ, ceteri και λαλousι - ΕΥΕΤ pro χουουσι — <sup>5</sup> ΑΥΟΒΠ = ΑΥΟΞΠ - ΕΥΤΑΔΟ pro M. σεσωθῃ - ΠΕΥΣΟΟΥΘΕ = Syr. et Gr., M. om. αυτων - ΕΥΘΗΡΙΟΝ (sic), Gr. συντριψας ουριον ευρε και, M. ΕΤΑΨΚΑΨΩΝ ΑΨΧΙΜΙ ΠΟΥΠΕΜΩΩΝ ΟΥΘ ΑΨΧΙΜΙ - R. ΟΥΣΙΤΕ ΕΒΡΑΙ — <sup>6</sup> ΝΑΥ, ceteri om. - ΘΠ ΤΟΥ ΘΠΘΒΗΥΕ super vers. recenti manu — <sup>7</sup> ΑΥΩ, Syr. = Graec. δε, M. om. - ΕΠΕΝ = M. εφεν - ΝΑΘΗΤ = M. Vulg. hebr. et Alex. αφρονων, Syr. = Gr. απο φονων - post ω του ΟΥΤΑΔΑΪΠΩΡΙΑ duo elementa sunt abrasa — <sup>8</sup> initio om. και - Π†ΡΗΠΗ = ειρηνης, item infra - ΠΘΟΤΕ ΜΠΠΟΥΤΕ, ceteri ουχ εστι κρισις - post alter. ΠΕΥΘΪΟΥΕ Memph. om. ΓΑΡ et add. ΤΗΡΟΥ.

- 9  $\overline{\text{N}}\text{C}\text{E}\text{C}\text{O}\text{O}\text{Y}\text{N}$   $\text{AN}$   $\overline{\text{N}}\text{T}\text{P}\text{H}\text{N}\text{H}$ .  $\text{ETBE}$   $\text{PAI}$   $\text{A}$   $\text{P}\text{RA}\text{P}$   $\text{CA}\text{Z}\text{AW}\text{Q}$   $\text{EBOL}$   
 $\overline{\text{M}}\text{MOOY}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{N}}\text{NE}$   $\text{T}\overline{\text{D}}\text{IKAI}\text{OCY}\text{NH}$   $\text{TARROOY}$   $\text{EAY}\overline{\text{D}}\text{W}$   $\text{EP}\text{OY}\overline{\text{D}}\text{EIN}$   $\text{A}$   
 $\text{PKAKE}$   $\text{W}\text{APE}$   $\text{NAY}$   $\text{AY}\text{ZY}\text{PO}\text{MO}\text{NH}$   $\text{EP}\text{OY}\overline{\text{D}}\text{EIN}$   $\text{AY}\text{MO}\overline{\text{D}}\text{WE}$   $\text{ZH}$   $\text{OYK}$   
10  $\text{PMTC}$ .  $\text{CENADOM}\overline{\text{D}}\text{M}$   $\text{ETXO}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\text{NOYB}\overline{\text{D}}\text{LE}$   $\text{AYW}$   $\text{CENAD}\overline{\text{X}}\text{OPXH}$   
\* p.  $\overline{\text{PNZ}}$ :  $\overline{\text{N}}\text{HE}$  \* $\overline{\text{N}}\text{NETM}$   $\overline{\text{N}}\text{BAL}$   $\overline{\text{M}}\text{MOOY}$   $\text{AYW}$   $\text{CENAD}\overline{\text{Z}}$   $\overline{\text{M}}\text{MEERE}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\overline{\text{N}}\text{NETZH}$   
11  $\text{TPAWH}$   $\overline{\text{N}}\text{TEYWH}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\overline{\text{N}}\text{NETNAMOY}$   $\text{CENAD}\overline{\text{W}}\text{AZOM}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\overline{\text{N}}\text{OY}$   
 $\overline{\text{ARZ}}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\text{NOY}\overline{\text{D}}\text{ROOMPE}$   $\text{CENAD}\overline{\text{M}}\text{O}\overline{\text{D}}\text{WE}$   $\text{ZH}$   $\text{OYCO}\overline{\text{P}}$   $\text{TNNA}\overline{\text{D}}\text{W}$   $\text{EY}$   
12  $\text{ZAP}$   $\text{AYW}$   $\text{NEQWOO}\overline{\text{P}}$   $\text{AN}$   $\text{A}$   $\text{POYXAI}$   $\text{OYE}$   $\overline{\text{M}}\text{MON}$   $\overline{\text{M}}\text{POYE}$ .  $\text{TN}\overline{\text{A}}$   
 $\text{NOMIA}$   $\text{TAP}$   $\text{WY}$   $\overline{\text{M}}\text{PEK}\overline{\text{M}}\text{TO}$   $\text{EBOL}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{A}}$   $\text{NENNOBE}$   $\overline{\text{A}}\text{ZEPATOY}$   
 $\text{EPON}$   $\text{NEN}\overline{\text{A}}\text{NOMIA}$   $\text{TAP}$   $\overline{\text{N}}\text{ZHNT}\overline{\text{H}}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{A}}\text{NEIME}$   $\text{ENENXIN}\overline{\text{D}}\text{ONC}$   
13  $\overline{\text{A}}\text{NEPWAQTE}$   $\overline{\text{A}}\text{NXIDOL}$   $\text{AYW}$   $\text{ANZO}$   $\overline{\text{N}}\text{OYH}\overline{\text{Z}}$   $\text{ZH}$   $\text{PAROY}$   $\overline{\text{M}}$   
 $\text{PNOUTE}$   $\overline{\text{A}}\text{NXW}$   $\overline{\text{N}}\text{ZH}\overline{\text{N}}\text{XIN}\overline{\text{D}}\text{ONC}$   $\overline{\text{A}}\text{NH}$   $\text{ATCWTM}$   $\overline{\text{A}}\text{N}\overline{\text{W}}\text{W}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{A}}\text{N}$   
14  $\overline{\text{M}}\text{ELETA}$   $\text{EBOLZH}$   $\text{PENZHNT}$   $\overline{\text{N}}\text{ZH}\overline{\text{W}}\text{AXE}$   $\overline{\text{N}}\text{XIN}\overline{\text{D}}\text{ONC}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{A}}\text{N}$   
 $\text{CAZE}$   $\overline{\text{N}}\text{ZAP}$   $\text{EPAROY}$   $\text{AYW}$   $\text{A}$   $\text{T}\overline{\text{D}}\text{IKAI}\text{OCY}\text{NH}$   $\text{OYE}$   $\text{XE}$   $\text{A}$   $\text{TME}$   $\text{WXH}$   
 $\text{ZH}$   $\text{NEYZOOY}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{M}}\text{POYE}\overline{\text{W}}\text{D}\overline{\text{M}}\text{OM}$   $\text{EEI}$   $\text{EBOLZHITM}$   $\text{PCOOUTH}$ .  
\* p.  $\overline{\text{PNH}}$ : 15 \* $\text{AYW}$   $\text{AYQI}$   $\text{TME}$   $\text{AYW}$   $\text{AQPEENE}$   $\text{PEQZHNT}$   $\text{EBOL}$   $\text{ETMIME}$   
16  $\text{A}$   $\text{PXOEIC}$   $\text{NAY}$   $\overline{\text{M}}\text{PEQ}\overline{\text{R}}\overline{\text{A}}\text{NAQ}$   $\text{XE}$   $\overline{\text{M}}\text{H}$   $\text{ZAP}$ .  $\text{AQNA}\overline{\text{Y}}$   $\text{AYW}$   $\text{EIC}$   
 $\text{ZHNT}$   $\overline{\text{M}}\text{H}$   $\text{RWME}$   $\text{AQ}\overline{\text{T}}$   $\overline{\text{N}}\text{ZTHQ}$   $\text{AYW}$   $\overline{\text{M}}\text{H}$   $\text{PETW}\overline{\text{W}}\text{P}$   $\text{EPQ}$   $\text{AYW}$   
 $\text{AQBOOPOY}$   $\text{ZH}$   $\text{PEQ}\overline{\text{D}}\text{BOI}$   $\text{AYW}$   $\text{AQTA}\overline{\text{X}}\text{ROOY}$   $\text{ZH}$   $\text{TEQ}\overline{\text{M}}\text{HTNA}$ .  
17  $\text{AQ}\overline{\text{T}}\text{ZIAWQ}$   $\overline{\text{N}}\text{T}\overline{\text{D}}\text{IKAI}\text{OCY}\text{NH}$   $\overline{\text{N}}\text{HE}$   $\text{NOYZWK}$   $\text{AYW}$   $\text{AQ}\overline{\text{T}}$   $\text{EXWQ}$   
 $\overline{\text{N}}\text{OYPERIKEFALIA}$   $\overline{\text{N}}\text{OYXAI}$   $\text{EXEN}$   $\text{TEQ}\overline{\text{A}}\text{PE}$ . . . . .
- \* p.  $\overline{\text{PQH}}$ : LXI, 1 \* $\text{PEPN}\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{M}}\text{PXOEIC}$   $\text{EZRAI}$   $\text{EXWI}$   $\text{ETBE}$   $\text{PAI}$   $\text{AQTA}\overline{\text{ZCT}}$   $\text{AQTH}$   
 $\text{NOOYT}$   $\text{ETA}\overline{\text{W}}\text{EOEI}\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{N}}\text{NET}\overline{\text{H}}\text{BINY}$   $\text{ETA}\overline{\text{D}}\text{O}$   $\overline{\text{N}}\text{NETOY}\overline{\text{W}}\text{WQ}$   $\text{ZH}$   
 $\text{PEYZHNT}$   $\text{AYW}$   $\text{ETA}\overline{\text{W}}\text{EOEI}\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{N}}\text{OYKW}$   $\text{EBOL}$   $\overline{\text{N}}\text{NE}\overline{\text{X}}\text{MALWOTOC}$   $\text{AYW}$   
2  $\text{OYNAY}$   $\text{EBOL}$   $\overline{\text{N}}\text{NB}\overline{\text{D}}\text{LE}$   $\text{EMOYTE}$   $\text{EYROMPE}$   $\text{ESWHP}$   $\overline{\text{M}}\text{PXOEIC}$

<sup>9</sup>  $\text{AYZY}\text{PO}\text{MO}\text{NH}$  =  $\text{υπομειναντων}$  — <sup>10</sup>  $\text{NOYB}\overline{\text{D}}\text{LE}$  =  $\text{M.}$ , ceteri in plur. — <sup>11</sup>  $\text{M. om. MPOYE}$  — <sup>12</sup> idem post alter.  $\text{TAP}$  add.  $\text{CEOW}$  — <sup>13</sup> ante  $\overline{\text{A}}\text{NXIDOL}$  cod. om.  $\text{XAI}$  —  $\overline{\text{M}}\text{PNOUTE}$ , Vulg. hebr. Syr. et Gr. του θεου ημων,  $\text{M. M}\overline{\text{P}}\overline{\text{D}}\text{C}$   $\text{PENNOYT}$  — lit. c in  $\overline{\text{N}}\text{XIN}\overline{\text{D}}\text{ONC}$  super vers. manu recenti — <sup>14</sup>  $\text{ZH}$   $\text{NEYZOOY}$  pro  $\text{ZH}$   $\text{NEYZIOOTE}$  =  $\text{εν ταις οδοις αυτων}$  — <sup>15</sup>  $\text{AQPEENE}$  (cod. mendose  $\text{AQPEENE}$ )  $\text{PEQZHNT}$ ,  $\text{M. et Syr. cum Alex. μετσττησαν την διανοιαν αυτων}$ , Gr. om.  $\text{αυτων}$  — <sup>16</sup>  $\text{EIC}$   $\text{ZHNT}$  abest a reliquis —  $\text{R. AQ}\overline{\text{T}}\text{ZTHQ}$ , Syr. et Gr. praemitt.  $\text{XAI}$  —  $\text{PETW}\overline{\text{W}}\text{P}$   $\text{EPQ}$  pro  $\text{o αντιληψομενος}$  —  $\text{AQBOOPOY}$  pro  $\text{M. AQ}\overline{\text{D}}\text{I}$   $\overline{\text{M}}\text{POY}\overline{\text{M}}\text{PW}\overline{\text{W}}$  —  $\text{AYW ult. M. om.}$  —  $\text{TEQ}\overline{\text{M}}\text{HTNA}$  =  $\text{M.}$ , Syr. = Gr. absque  $\text{αυτου}$  — <sup>17</sup> initio om.  $\text{XAI}$  —  $\overline{\text{N}}\text{OYPERIKEFALIA}$  =  $\text{περιεφχλαιαν}$  —  $\text{M. om. NOYXAI}$  — LXI, 1  $\text{R. mendose AQTA}\overline{\text{ZCT}}$  et  $\text{ETA}\overline{\text{D}}\text{O}$  —  $\overline{\text{N}}\text{NET}\overline{\text{H}}\text{BINY}$ ,  $\text{M. = Gr. πτωχοις}$ , Syro-hex. in textu  $\text{لحمهم}$ , in marg.  $\text{مقتلهم}$  —  $\text{PEYZHNT}$  =  $\text{M.}$ , ceteri absque  $\text{αυτων}$  —  $\text{AYW prim. solus hab. Sahid.}$  —  $\overline{\text{N}}\text{NE}\overline{\text{X}}\text{MALWOTOC}$  =  $\text{αιχμαλωτοις}$  — 2  $\text{Nescio quomodo R. affirmare potuerit, hunc versum in codice deesse.}$

3 ΑΥΩ ΟΥΖΟΥ ΝΤΟΥΕΙΘ ΕΠΑΡΑΚΑΛΕΙ ΝΝΕΤΡΖΗΒΕ ΤΗΡΟΥ ΕΨ  
 ΝΟΥΕΘΟΥ ΕΠΛΑ ΝΟΥΩΚΛ ΝΝΕΤΡΖΗΒΕ ΕΧΗ ΣΙΩΝ ΕΠΛΑ ΔΕ ΝΟΥ-  
 ΚΕΡΜΕΣ ΝΟΥΣΟΒΗ ΝΟΥΝΟΦ ΝΝΕΤΡΖΗΒΕ ΑΥΩ ΟΥΣΤΟΛΗ ΝΕΟΥ  
 ΕΠΛΑ ΝΟΥΑΚΑΖ ΝΖΗΤ ΑΥΩ ΣΕΝΑΜΟΥΤΕ ΕΡΟΥ ΧΕ ΤΓΕΝΕΑ  
 4 ΝΤΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΠΤΩΘΕ ΑΠΧΟΕΙΣ ΟΥΕΘΟΥ ΑΥΩ ΣΕΝΑΨΩΩΤ  
 ΝΑΑ \* ΝΧΑΙΕ ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΝΤΑΨΩΩΦ ΝΨΟΡΠ ΣΕΝΑΤΩΟΥΝ \* p. p̄q̄ :  
 ΝΣΕΡ ΑΠΟΖΙΣ ΝΒΡΡΕ ΝΕΤΟ ΝΧΑΙΕ ΑΥΩ ΝΕΤΨΗΦ ΨΑ ΖΗΧΩΜ  
 5 ΝΧΩΜ ΑΥΩ ΣΕΝΗΥ ΝΒΙ ΝΨΑΜΟ ΕΥΜΟΘΝΕ ΝΝΕΥΕΣΟΥ ΑΥΩ  
 6 ΝΑΔΔΟΦΥΛΟΣ ΝΡΕΦΚΑΙ ΑΥΩ ΝΒΩΗ ΝΤΩΤΗ ΔΕ ΕΥΕΜΟΥΤΕ  
 ΕΡΩΤΗ ΧΕ ΝΟΥΗΗΒ ΑΠΧΟΕΙΣ ΝΨΑΨΙΤ ΑΠΝΟΥΤΕ ΠΕΤΝΑΟΥ-  
 ΩΜ ΝΤΒΩΜ ΝΗΖΘΝΟΣ ΑΥΩ ΣΕΝΑΡ ΨΠΗΡΕ ΑΜΩΤΗ ΖΗ ΤΕΥ-  
 7 ΑΗΤΡΑΜΑΟ ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΟΥΝΑΚΛΗΡΟΝΟΜΕΙ ΑΠΚΑΖ Α-  
 ΠΜΕΡΣΕΠΣΝΑΥ ΕΡΕ ΟΥΝΟΦ ΖΙΧΗ ΤΕΥΑΠΕ ΨΑ ΕΝΕΖ . . . .

LXIII, 1 \* ΝΙΜ ΠΕ ΠΑΙ ΕΤΝΗΥ ΕΒΟΛ \* ΖΗ ΕΔΩΜ ΠΕΤΡΩΡΕΨ ΝΝΕΦ \* p. p̄q̄ :  
 ΖΟΪΤΕ ΕΒΟΛΖΕΝ ΒΟΣΟΡ ΕΝΕΣΩΦ ΝΤΕΪΖ ΕΦΜΟΘΨΕ ΖΗ ΟΥΣΤΟΛΗ  
 ΜΗ ΟΥΘΩΜ ΑΝΟΚ ΕΨΑΧΕ ΖΗ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΜΗ ΟΥΖΑΠ ΝΟΥ-  
 2 ΧΑΙ ΕΤΒΕ ΟΥ ΝΕΚΖΟΪΤΕ ΤΡΕΨΡΩΨ ΑΥΩ ΤΕΚΖΒΩ ΝΘΕ ΕΒΟΛ  
 3 ΖΗ ΟΥΑΡΙΣ ΝΖΡΩΤ ΕΣΜΗΖ ΕΣΖΗΜ ΑΥΩ ΝΕ ΜΗ ΡΩΜΕ ΝΑ-  
 ΜΑΙ ΝΤΗ ΖΕΘΝΟΣ ΑΪΘΟΜΟΥ ΖΑ ΠΑΔΩΝΤ ΑΥΩ ΑΪΔΟΧΖΟΥ ΝΘΕ  
 4 ΝΟΥΚΑΖ ΑΪΕΪΝΕ ΑΠΕΥΣΝΟΦ ΕΠΕΣΗΤ ΕΠΚΑΖ Α ΠΕΖΟΥ ΓΑΡ  
 5 ΑΠΧΟΕΙΣ ΝΤΩΩΒΕ ΕΪ ΝΑΥ ΑΥΩ Α ΤΕΡΟΜΠΕ ΝΩΤΕ ΕΪ ΑΪ-

2 *επαρκαλει* = *παρκαλεσαι* — 3 *επλα νουωκλ*, M. et Syr. = Gr. *αντισποδου*,  
*quae cod. hab. infra, ubi citati testes silent*; Vulg. = hebr. *coronam pro cinere*,  
*oleum gaudii pro luctu* — Δε ceteri om. — ΑΥΩ ΟΥΣΤΟΛΗ = M., Syr. Vulg. et hebr.  
*sine και*, Gr. *καταστολην* — ΟΥΕΘΟΥ lege *εουεοο* — 4 *σεναψωωτ* videtur Scribae  
*mendum*, pro *σενακωτ* = *οικοδομησουσιν* — ΝΧΩΜ abundat — 5 R. mendose *ευ-*  
*μοογνε* — ΝΝΕΥΕΣΟΥ, M. et Syr. = Gr. *τα προβατα σου*, Vulg. = hebr. *pecora ve-*  
*stra* — ΝΑΔΔΟΦΥΛΟΣ = *αλλοφυλοι* — 6 ante *νψαψιτ* M. hab. *νεμ* — R. *νηρεθνος*  
 — 7 R. mendose *ετογκληρονομει* — LXIII, 1 cod. *εβολ* in fin. pag., initio vero  
 seq. *ζη εβολζεν* — post *εδωμ* M. add. *οτορ* — ΝΝΕΦΖΟΪΤΕ = Syro-hex., M. in sing.,  
 Vulg. hebr. et Gr. absque *αυτου* — D. rectius *εβολ ζη βοσορ* — *εφμοθυε* = M. Vulg.  
 et hebr., D. cum Syr. et Gr. om. — M. om. *ζη ουστολη* — ΜΗ ΟΥΘΩΜ, M. et Syr.  
 = Gr. *βιζ μετα ισχυος*, Vulg. = hebr. *in multitudine fortitudinis suae* — ΖΗ ΟΥΔΙ-  
*καϊοςυνη*, ceteri *δικαιοσυνην* — 2 D. *ετρεψρωψ* — idem *νεκζβω* = Syr. Gr. Vulg.  
 et hebr., M. cum nostro in sing. — 3 D. *εσμερ . . . . νε αμπ . . . . πτε ηρεθνος*  
 — ante *αϊρομο* Syr. et Gr. leg. *και* — *παδωντ* = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. = Alex.  
*ογχωητ* — ante *αϊεινε* Sahid. om. *και* — 4 *απχοεις*, D. *απδε*, ceteri non agno-  
 scunt — D. *εσνην* pro *ει ναυ* = *επηληθεν αυτοις*.

Isai. LXI, 3-7. LXIII, 1-5.



- ὡς αὐτὸ αὐτῷ πε μὴ λαλῇ ἡβοῦθος αἰτ' ἐτῆι αὐτῷ πε μὴ  
 πετῶοον ἄμοον ἐροῦ· ἃ παββοῖ παρμον· αὐτῷ ἃ παβῶντ  
 \* p. 727: 6 ἀρερατῆ. \* αἰκαταπετεῖ ἄμοον ὅτ' ταοργῇ· αὐτῷ αἰεῖνε  
 7 ἄπευῆνοῦ ἐπεσῆτ' ἐπκαρ. αἰρ' πμεεγε ἄπνα ἄπός· αὐτῷ  
 πεφᾶρετῆ ὅτ' νετερε πχοεῖς πατοῦβοῦ παλ' τηροῦ. πχοεῖς  
 οὐκρίτης πε παγαθος ἄπνῃ ἄπῖνδ· ἐφναεῖνε ἐραῖ ἔχων  
 κατὰ πεφνα· αὐτῷ κατὰ παψαῖ ἡτεφδῖκαῖοςῦνν . . . .  
 . . . . .  
 \* n. xxxii. LXIV, 4, 5 . . . . . \* πνα γαρ πατωμῆτ ἡνετεῖρε ἡτ-  
 p. 728: col. 1. μῆτμε· αὐτῷ σεναρ' πμεεγε ἡνεκρῖοογε. εἰς ὅτ' ἡτοκ εκ-  
 6 νοβσε ἐρον πχοεῖς αὐτῷ ἀνρῆνοβε ετβε παῖ ἀνπλανά· αὐτῷ  
 ἀνψωπε ἡθε ἡρῆακαθαρτος τηρῆ ἐρε τῆδῖκαῖοςῦνν τηρς  
 ο ἡθε ἡνεῖτοεῖς ἡψρω· αὐτῷ ἀνσροερβ ἡθε ἡνειῶβε ετβε  
 7 πενἀνομῖα· ταῖ τε θε ετερ πτην παρῖτῆ. αὐτῷ μὴ πετε-  
 \* col. 2. πεῖκαλεῖ ἄπεκραν αὐτῷ πετρ' πμεεγε ἡψωπκ ἐροῦ· γε ακ\*κτο  
 ἄπεκρο εβολ' ἄμον αὐτῷ ἀκπαρὰλῖλον ἄμον ετβε πεν-  
 8 νοβε. τενοῦ βε πχοεῖς ἡτοκ πε πῆωτ' ἀνον δε ἀνον  
 9 πομε ἡνερβῆνε ἡνεκβῖχ τηρῆ. ἄπρνογδς ἐρον εματε αὐτῷ  
 ἄπενρ' πμεεγε ἡνεννοβε ὅμ πογοεῖω ἀλλὰ κτοκ πχοεῖς  
 10 γε ἀνον τηρῆ ἀνον πεκδαος. α σῖων τπολῖς ἄπεκμα  
 11 ἐτοῦααβ ρχαῖε αὐτῷ α θιελῆμ ἐρ θε ἡνετῶνῆ· α πνῆ  
 ἐτοῦααβ ψωπε ἐπσαροῦ· αὐτῷ πεοοῦ ἡτα ἡνῖοτε σμοῦ ἐροῦ

5 initio et ante αἰτ' ἐτῆι cum M. et Vulg. om. καὶ — D. recte, ut alias, πε μὴ  
 — παρμον = Syr. et Gr., M. ἀρηαρμερ — 6 D. αἰκαταπατεῖ pro καὶ κατεπατῆσθαι  
 — 7 αἰρ' πμεεγε = ἐμνησθην ex D., cod. ic. ἀρῖπμεεγε — idem α πεφαρῆτε (sic)  
 . . . . . παλ' τηροῦ, M. et Syr. = Gr. τας ἀρετας κυρίου ἐν πασιν οἷς ἡμῖν ἀνταποδίδωσι  
 — D. παγαθος πε — M. om. ἄπνῃ — ἐφναεῖνε (= ἐπαγεῖ) ex D., cod. ic. ἡναεῖρε  
 — LXIV, 4 πνα γαρ coniung. cum sequent., ceteri ελεον. συναντησεται γαρ — 5 ἐρον  
 πχοεῖς abundant — ἀνπλανά = ἐπλανηθημεν — 6 R. haud vidit ἡθε prim. — ἡνεῖ-  
 τοεῖς, ceteri in sing. — ἡψρω = ἀποκαθημενης, M. ἡτε ονι εσοι ἡκεμα — ετερ πτην  
 cod., lege ετερε πτην — 7 πετεπεῖκαλεῖ = ο ἐπικαλούμενος — ἀκπαρὰλῖλον = παρ-  
 δωκας — 8 τενοῦ βε, Syr. = Gr. καὶ νυν, M. tantum τῆνοῦ — 9 ἄπενρ cod., lege ἄπρρ  
 — ἀλλὰ κτοκ πχοεῖς = M. ογορ τῆνοῦ κοτκ πδ'ε, Syr. = Gr. καὶ νυν ἐπιβλεψον,  
 Vulg. = hebr. ecce respice — 10-11 α σῖων τπολῖς . . . . . ψωπε ἐπσαροῦ = M. et Syr.  
 τβακι ἡτε πεθοῦαβ ἡτακ σῖων ἀσψωπι ἐψωαρε ἀσερ ἄφρητ' ποῦααρε ἡξε ἰλμ  
 ἀψωπι ἐπσαροῦ ἡξε πῖνι πεθοῦαβ ἡταν, Gr. πολὺς τοῦ αἰῶνος σου ἐγενήθη ἐρη-  
 μος, Σιών ὡς ἐρημος ἐγενήθη, Ἱερουσαλὴμ εἰς καταρὰν. 11 ο οἶκος τοῦ αἰῶνος σου;  
 Alex. εἰς καταρὰν coniung. cum ο οἶκος etc., Vulg. Civitas (hebr. civitates) sancti  
 tui facta est deserta, Sion deserta facta est, Ierusalem desolata est.

<sup>12</sup> ⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϣⲣⲟⲕⲉ̅ ⲁⲩⲱ ⲁ ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲱ ⲉⲧⲧⲁⲓⲛⲩ ⲉⲃⲉ ⲉϣⲏ ⲛⲁⲓ  
 ⲧⲏⲣⲱ ⲁⲕⲁⲛⲓⲩⲥⲉ ⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲕⲁ ⲣⲱⲕ ⲁⲩⲱ ⲁⲕⲉⲃⲃⲓⲟⲛ ⲉⲙⲁ-  
 LXV, <sup>1</sup> ⲧⲉ. ⲛⲉⲭⲉ ⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ ⲁⲓⲟⲩⲱⲛⲉ̅ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲏⲉⲧⲏⲥⲉⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲱⲓ  
 ⲁⲛⲰ ⲁⲩⲉ ⲉⲣⲟⲓ ⲛⲏⲉⲧⲏⲥⲉⲭⲛⲟⲩ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲁⲓⲭⲟⲟⲥ ⲙⲡⲉⲣⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲉ  
<sup>2</sup> ⲙⲡⲉⲧⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲡⲁⲣⲁⲛ. ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲉⲛⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲓⲡⲉⲣⲱ ⲛⲁⲃⲓⲭ  
 ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲉⲣⲟⲩ ⲧⲏⲣⲉ̅ ⲉⲩⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲧⲥⲱⲧⲙ̅ ⲁⲩⲱ ⲉϣⲟⲩⲱⲉ̅ . .  
 . . . . .

<sup>11</sup> ⲙⲙⲁ ⲧⲏⲣⲱ, M. et Syr. = Gr. *παντα ενδοξα ημων*, A. om. *ημων* — <sup>12</sup> cum  
 Syr. om. *και ab initio* — ⲁⲕⲁⲛⲓⲩⲥⲉ = *ανεσχου* — LXV, <sup>1</sup> ⲛⲉⲭⲉ ⲛⲭⲟⲉⲓⲥ ⲭⲉ *ceteri non*  
*agnoscunt* — ⲛⲏⲉⲧⲏⲥⲉⲱⲓⲛⲉ . . . . . ⲛⲏⲉⲧⲏⲥⲉⲭⲛⲟⲩ = M. et Alex., *reliqui inverso*  
*ordine επερωτωσιν . . . . . ζητουςιν* — post *αἰχοος* om. *ιδου εἰμι* — R. *oscitan-*  
*ter πρεσβος et παρην* — <sup>2</sup> ⲭⲉ ⲉⲓⲥ ⲉⲛⲏⲧⲉ ⲁⲛⲟⲕ *solus hab. Sahid.* — R. *mendose*  
*παβίχ χε.*





μαζε  $\overline{\eta\eta\eta\eta\eta}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\beta\lambda\omicron\omicron\tau\epsilon}$  \*  $\overline{\mu\alpha\rho\iota\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\kappa\beta\alpha}$   $\overline{\epsilon\tau\epsilon\kappa\eta\alpha\alpha\delta\alpha\gamma}$  \* p.  $\overline{\tau\omicron\theta}$  :  
 21  $\overline{\epsilon\rho\alpha\iota}$   $\overline{\eta\eta\eta\eta\eta}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\tau\alpha\iota\delta\omega\lambda\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\kappa}$   $\overline{\mu\pi\alpha\tau\mu\iota\omicron}$ .  $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\iota}$   $\overline{\pi\alpha\iota}$   
 $\overline{\eta\tau\epsilon\rho\epsilon}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\chi\omega}$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\eta\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\theta\omega\theta}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\kappa\omega\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\varsigma\alpha}$   
 $\overline{\tau\epsilon\kappa\psi\gamma\chi\eta}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\chi\omega}$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\rho\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\epsilon\gamma\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\eta}$   $\overline{\rho\mu}$   
 22  $\overline{\pi\rho\alpha\eta}$   $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\epsilon\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$   $\overline{\epsilon\kappa\eta\alpha\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\eta\delta\iota\chi}$ .  $\overline{\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\rho\eta\eta\tau\epsilon}$   
 $\overline{\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\eta\omicron\kappa}$   $\overline{\tau\eta\alpha\delta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\psi\iota\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\theta\rho\psi\iota\epsilon}$   $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\rho\epsilon}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\tau\varsigma\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\tau\epsilon}$   
 23  $\overline{\psi\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\psi\epsilon\epsilon\epsilon\epsilon}$   $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\mu\omicron\gamma}$   $\overline{\rho\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\rho\kappa\omicron}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\psi\omega\chi\eta}$   
 $\overline{\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\alpha\epsilon\iota\eta\epsilon}$   $\overline{\eta\rho\epsilon\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\epsilon\chi\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\eta}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\alpha\eta\alpha\theta\omega\theta}$   
 $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\rho\omega\mu\epsilon}$   $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\delta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\psi\iota\eta\epsilon}$ .

XII, 1  $\overline{\eta\tau\kappa}$   $\overline{\omicron\gamma\delta\iota\kappa\alpha\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\iota}$   $\overline{\tau\eta\alpha\psi\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$   
 $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\pi\lambda\eta\eta}$   $\overline{\tau\eta\alpha\chi\omega}$   $\overline{\eta\rho\epsilon\eta\gamma\alpha\pi}$   $\overline{\eta\eta\alpha\rho\alpha\kappa}$  \*  $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$   $\overline{\omicron\gamma}$   $\overline{\tau\epsilon\rho\iota\eta}$   $\overline{\eta\tau\epsilon\beta\eta\varsigma}$   $\overline{\varsigma\omicron\gamma\tau\omega\eta}$   $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\omega\lambda\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\eta\omicron\gamma}$   $\overline{\eta\delta\iota}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\tau\alpha\pi\rho\omicron}$  \* p. xxvii. p.  $\overline{\alpha\tau}$ : col. 1.  
 2  $\overline{\mu\eta\tau\alpha\tau\varsigma\omega\tau\mu}$   $\overline{\alpha\kappa\tau\omicron\delta\omicron\gamma}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\gamma\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\eta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\alpha\gamma\chi\eta\epsilon}$   
 $\overline{\psi\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\gamma\epsilon\iota\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\kappa\alpha\rho\pi\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$   $\overline{\kappa\eta\eta\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\rho\eta}$   
 3  $\overline{\tau\epsilon\gamma\tau\alpha\pi\rho\omicron}$  \*  $\overline{\kappa\omicron\gamma\eta\gamma}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\eta\eta\tau}$ .  $\overline{\eta\tau\omicron\kappa}$   $\overline{\lambda\epsilon}$   $\overline{\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$  \* col. 2.  
 $\overline{\kappa\omicron\omicron\omicron\gamma\eta}$   $\overline{\mu\mu\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\kappa\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\alpha\kappa\delta\omicron\kappa\iota\mu\alpha\gamma\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\alpha\rho\eta\eta\tau}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$   
 4  $\overline{\mu\tau\omicron}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\tau\beta\beta\omicron\omicron\gamma}$   $\overline{\delta\epsilon}$   $\overline{\epsilon\pi\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\gamma\kappa\omega\eta\varsigma}$ .  $\overline{\psi\alpha\tau\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\rho}$   
 $\overline{\eta\alpha\rho}$   $\overline{\rho\eta\beta\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\omega}$   $\overline{\pi\epsilon\chi\omicron\rho\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\tau\eta\eta\tau}$   $\overline{\eta\tau\varsigma\omega\psi\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\psi\omicron\omicron\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   
 $\overline{\eta\tau\kappa\alpha\kappa\iota\alpha}$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\eta}$   $\overline{\rho\iota\chi\mu}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\rho}$   $\overline{\alpha\gamma\tau\alpha\kappa\omicron}$   $\overline{\eta\mu}$   $\overline{\eta\tau\beta\eta\eta\omicron\omicron\gamma\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$   
 $\overline{\eta\rho\alpha\lambda\alpha\alpha\tau\epsilon}$   $\overline{\alpha\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma}$   $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon}$   $\overline{\eta\alpha\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\alpha\eta}$   $\overline{\epsilon\eta\epsilon\eta\gamma\iota\omicron\omicron\gamma\epsilon}$ .

<sup>20</sup>  $\overline{\eta\eta\eta\eta\eta}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\pi\epsilon\beta\lambda\omicron\omicron\tau\epsilon}$ , ceteri ordine inverso νεφρους και καρδιας —  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\mu\iota\omicron}$  scribae mendum, pro  $\overline{\mu\pi\alpha\tau\mu\alpha\epsilon\iota\omicron}$  — <sup>21</sup>  $\overline{\eta\alpha\theta\omega\theta}$  loco  $\overline{\alpha\eta\alpha\theta\omega\theta}$  —  $\overline{\tau\epsilon\kappa\psi\gamma\chi\eta}$  = Syro-hex. Vulg. et hebr., M. = Gr.  $\overline{\tau\eta\eta}$   $\overline{\psi\psi\chi\eta\eta}$   $\overline{\mu\omicron\upsilon}$  — prim.  $\overline{\chi\epsilon}$  abundat —  $\overline{\gamma\epsilon}$   $\overline{\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\epsilon\gamma\epsilon}$  in rasura —  $\overline{\eta\alpha\eta}$  ceteri non agnoscunt —  $\overline{\epsilon\psi\omega\pi\epsilon}$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$ , Syr. = Gr.  $\overline{\epsilon\iota}$   $\overline{\delta\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$ , M. tantum  $\overline{\mu\mu\omicron\eta}$  — n. xxvii.  $\overline{\kappa\eta\alpha\mu\omicron\gamma}$  — <sup>22</sup>  $\overline{\rho\eta\eta\tau\epsilon}$  ex eodem, cod. ic. om. — item ex ipso n. xxvii.  $\overline{\eta\epsilon\gamma\theta\rho\psi\iota\epsilon}$ , n. ic. legit  $\overline{\epsilon\gamma\theta\rho\psi\iota\epsilon}$ , οι νεανισκοι αυτων —  $\overline{\varsigma\epsilon\eta\alpha\rho\epsilon}$  = M. et Alex., Syr. Vulg. hebr. et Gr.  $\overline{\alpha\pi\omicron\theta\alpha\eta\omicron\upsilon\eta\tau\alpha\iota}$  — ante  $\overline{\eta\epsilon\gamma\psi\eta\eta\epsilon}$  cod. om.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  —  $\overline{\rho\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\rho\kappa\omicron}$  ex n. xxvii., cod. ic. habet  $\overline{\rho\alpha}$   $\overline{\pi\epsilon\rho\kappa\omicron}$  — <sup>23</sup>  $\overline{\psi\omega\chi\eta}$  = Syr., M.  $\overline{\rho\lambda\iota}$   $\overline{\varsigma\omega\chi\eta}$ , Gr.  $\overline{\epsilon\gamma\kappa\alpha\tau\alpha\lambda\epsilon\iota\mu\mu\alpha}$  — cod. ic.  $\overline{\eta\rho\eta\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma}$  et  $\overline{\alpha\theta\omega\theta}$  —  $\overline{\epsilon\tau\eta\alpha\delta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\gamma\psi\iota\eta\epsilon}$ , ceteri επισκεψεως αυτων — XII, <sup>1</sup>  $\overline{\epsilon\tau\beta\epsilon}$   $\overline{\pi\alpha\iota}$ . . . .  $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  (n. ic.  $\overline{\eta\eta\alpha\rho\alpha\kappa}$ ), M.  $\overline{\chi\epsilon}$   $\overline{\tau\eta\alpha\epsilon\rho\omicron\gamma\omega}$   $\overline{\eta\alpha\rho\alpha\kappa}$ , Graec.  $\overline{\omicron\tau\iota}$   $\overline{\alpha\pi\omicron\lambda\omicron\gamma\eta\sigma\omicron\mu\alpha\iota}$   $\overline{\pi\rho\omicron\varsigma}$   $\overline{\varsigma\epsilon}$ , hebr.  $\overline{\eta\iota\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota}$ , Vulg. *si disputem tecum*, Syro-hex.  $\overline{\eta\iota\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota\eta\eta}$   $\overline{\eta\iota}$  — n. ic. om.  $\overline{\pi\lambda\eta\eta}$ , et legit  $\overline{\eta\rho\eta\gamma\alpha\pi}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\mu\tau\omicron}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$  —  $\overline{\varsigma\omicron\gamma\tau\omega\eta}$  = M., ceteri  $\overline{\epsilon\upsilon\omicron\delta\omicron\upsilon\tau\alpha\iota}$  — R.  $\overline{\alpha\gamma\omicron\gamma\omega\lambda\epsilon}$  —  $\overline{\eta\epsilon\tau\alpha\theta\epsilon\tau\epsilon\iota}$  = οι αθιτουντες —  $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\mu\eta\tau\alpha\tau\varsigma\omega\tau\mu}$ , Syr. = Gr.  $\overline{\alpha\theta\epsilon\tau\eta\mu\alpha\tau\alpha}$ , M. om. — <sup>2</sup>  $\overline{\epsilon\rho\omicron\gamma}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\tau\epsilon\gamma\tau\alpha\pi\rho\omicron}$  = M., ceteri *ori eorum* —  $\overline{\lambda\epsilon}$  = Syro-hex., M. = Gr.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  — R. mendose  $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\epsilon\eta\pi\epsilon\gamma\eta\eta\tau}$ , M. et Syr. = Gr.  $\overline{\alpha\pi\omicron}$   $\overline{\tau\omega\eta}$   $\overline{\nu\epsilon\phi\rho\omega\eta}$   $\overline{\alpha\upsilon\tau\omega\eta}$  — <sup>3</sup>  $\overline{\lambda\epsilon}$ , M. et Syr. = Gr.  $\overline{\chi\alpha\iota}$  —  $\overline{\alpha\kappa\eta\alpha\gamma}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$  = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. om. —  $\overline{\alpha\kappa\delta\omicron\kappa\iota\mu\alpha\gamma\epsilon}$  = δεδοκιμαχας — R. oscitanter  $\overline{\tau\beta\beta\omicron\gamma}$   $\overline{\delta\epsilon}$   $\overline{\pi\epsilon\rho\omicron\gamma}$  — <sup>4</sup>  $\overline{\pi\epsilon\chi\omicron\rho\tau\omicron\varsigma}$  = ο χορτος — R. mendose  $\overline{\eta\alpha\psi\omicron\omicron\gamma\epsilon}$   $\overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\eta\tau\kappa}$   $\overline{\alpha\kappa\epsilon\iota}$ ! —  $\overline{\rho\iota\chi\mu}$   $\overline{\pi\kappa\alpha\rho}$ , ceteri  $\overline{\epsilon\eta}$   $\overline{\alpha\upsilon\tau\eta}$  —  $\overline{\eta\mu}$  est librarii mendum — ante  $\overline{\alpha\gamma\chi\omicron\omicron\varsigma}$  omi.  $\overline{\chi\epsilon}$  =  $\overline{\omicron\tau\iota}$ .

- 5 ΝΕΚΟΥΕΡ[Η]ΤΕ ΠΗΤ ΑΥΩ ΣΕΒΩΛ ΜΜΟΚ' ΝΑΨ ΝΖΕ ΚΝΑΨ-  
 ΣΒΤΩΤΚ ΕΧΝ ΖΕΝΖΤΩΡ ΑΥΩ ΑΚΚΑ ΖΤΗΚ ΝΤΟΚ ΕΥΚΑΖ ΝΕΙ-  
 6 ΡΗΝΗ' ΟΥ ΠΕΤΚΝΑΨΑΔΕ ΖΜ ΠΧΙΣΕ ΜΠΕΙΟΡΔΑΝΗΣ. ΧΕ ΝΕΚ-  
 ΣΝΗΥ ΜΗ ΠΗΙ ΜΠΕΚΕΪΩΤ ΝΕΪΚΗΕΥΕ ΑΥΑΘΕΤΕΪ ΜΜΟΚ' ΑΥΩ ΑΥΡ-  
 \* p. 28: ΖΟΤΕ ΑΥΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ \*ΖΪ ΠΑΖΟΥ ΜΜΟΚ' ΜΠΡΤΑΝΖΟΥΤΟΥ ΧΕ  
 col. 1. 7 ΣΕΝΑΨΑΧΕ ΝΜΜΑΚ ΝΖΕΠΕΤΝΑΝΟΥΟΥ. ΑΪΚΩ ΝΣΩΪ ΜΠΑΝΙ  
 ΑΪΚΩ ΝΣΩΪ ΝΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ' ΑΪΤ ΝΤΑΨΥΧΗ ΜΜΕΡΙΤ ΕΤΒΙΧ  
 8 ΝΠΕΣΧΑΧΕ. Α ΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ ΨΩΠΕ ΝΑΪ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥΪ ΕΦΖΜ  
 ΠΜΑ ΝΨΗΝ ΤΑΪ ΤΕ ΘΕ ΝΤΑΣΤ ΝΤΕΣΣΜΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΪ ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
 9 ΑΪΜΕΣΤΩΣ. ΜΗ ΟΥΒΗΒ ΝΖΟΕΪΤΕ ΤΕ ΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΑΪ Η  
 ΟΥΣΠΗΛΑΪΟΝ ΠΕΤΚΩΤΕ ΕΡΟΣ' ΜΟΘΨΕ ΝΤΕΤΝΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ Ν-  
 10 ΝΕΘΗΡΙΟΝ ΤΗΡΟΥ ΝΤΣΩΨΕ' ΜΑΡΟΥΕΪ ΕΤΡΕΥΟΥΜΕΣ. ΖΕΝΨΟΟΣ  
 ΕΝΑΨΩΟΥ ΑΥΤΑΚΟ ΜΠΑΜΑ ΝΕΖΟΟΖΕ' ΑΥΧΩΖΜ ΝΤΑΜΕΡΙΣ'  
 11 ΑΥΤ ΝΤΑΜΕΡΙΣ ΕΤΣΟΤΠ ΕΥΧΑΪΕ' ΕΜΕΥΜΟΟΥΕ ΖΪΧΩΨ' ΑΥ-  
 \* col. 2. ΚΑΔΣ \*ΕΥΨΩΨ ΝΤΑΚΟ' ΕΤΒΗΝΗΤ ΠΚΑΖ ΤΗΡΨ ΑΨΤΑΚΩ ΖΨ ΟΥ-  
 12 ΤΑΚΟ' ΧΕ ΜΜΗ ΡΩΜΕ ΕΨΤ ΝΖΤΗΨ ΖΜ ΠΕΨΖΗΤ. ΕΠΝΟΥΧΕ  
 ΕΒΟΖ ΤΗΡΨ ΖΜ ΠΧΑΕΪΕ ΑΥΕΪ ΕΥΤΑΔΑΪΠΩΡΙΑ' ΧΕ ΤΣΗΨΕ Μ-  
 ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΟΥΑΜ ΧΙΝ ΑΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖ ΨΑ ΑΡΗΧΨ ΜΠΚΑΖ' ΕΜΗ  
 13 ΕΪΡΗΝΗ ΨΟΟΠ ΝΖΑΔΥ ΝΣΑΡΖ. ΧΟ ΝΖΕΝΣΟΥΘ' ΝΤΕΤΝΩΖΣ Ν-  
 ΖΕΝΨΟΝΤΕ' ΝΕΥΚΖΗΡΟΣ ΝΣΕΝΑΤΖΗΥ ΝΑΥ ΑΝ' ΧΪΨΪΠΕ ΕΒΟΖΖΜ  
 14 ΠΕΤΝΨΟΥΨΟΥ' ΜΗ ΠΕΤΝΗΟΒΪΕΒ' ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΖ ΜΠΧΟΕΪΣ. ΧΕ  
 ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΪΣ ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΕΤΒΕ ΝΤΕΨΕΕΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΟ-  
 ΝΗΡΟΣ' ΝΕΤΧΩΖ ΕΤΑΚΖΗΡΟΝΟΜΙΑ' ΤΑΪ ΝΤΑΪΠΟΥΣ ΕΧΜ ΠΑ-  
 ΖΔΟΣ ΠΗΝΖ' ΕΪΣ ΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ †ΝΑΤΟΚΜΟΥ ΕΒΟΖΖΜ ΠΕΥΚΑΖ'  
 ΑΥΩ ΠΗΪ . . . . .  
 . . . . .

<sup>5</sup> R. oscitanter μμακ - ευκαζ (sic) - νεϊρηνη = Syr. Vulg. et hebr., M. = Gr. ειρη-  
 νης σου - ου πετκναψααε = Vulg. *quid facies*, ceteri πως ποιησεις - ζμ πχισε = εν  
 φρυαγματι, M. ζεν πκω† — <sup>6</sup> χε = A. οτι, M. χε ουνη, Syr. = Gr. οτι και - κμετε  
 pro κοουε = M. κεχωουνη - αυαθετεϊ = ηθετησαν - αυρροτε, Vulg. hebr. Syr. et  
 Gr. εβοησαν; M. om. ab αυω αυρροτε usque ad μμοκ — <sup>7</sup> R. oscitanter om. νσωΪ  
 μπανι αϊκω, et sequens αϊ† — M. ante alter. αϊκω hab. και - ετβιχ, ceteri in plur.  
 — <sup>8</sup> ταϊ τε θε abundat — <sup>9</sup> σπηλαϊον = σπηλαιον - νπεθουριον = τη θηρια — <sup>10</sup> Μ. αυ-  
 θωλεβ πτατοι εθανεσ αυτης — <sup>11</sup> M. praemittit και - R. mendose ευψωψ  
 - id. tako pro αψτακω, et om. ζψ ουτακο - πεψζητ = M. et Syr., ceteri absque αυ-  
 του — <sup>12</sup> R. πχαε - ευταδαϊπωρια = ταλαιπωρουντες - νλααυ pro παση — <sup>13</sup> χο.  
 Gr. σπειρατε, M. = Syr. et Alex. αρετενσι†, Vulg. = hebr. *seminaverunt* - M. πω-  
 τεπ pro ναυ - R. oscitanter πετψουψου - πετνηοβιβ, M. et Syr. = Gr. absque  
 υμων — <sup>14</sup> R. haud vidit ετβε - πηΪ = Syr. Vulg. et hebr., M. = Gr. om.



η̄η̄πετ̄νᾱνο̄ῡο̄ῡ· χε̄ ᾱγ̄ω̄ η̄η̄ψ̄ᾱχε̄ η̄σᾱ τᾱψ̄ῡχη̄· ᾱγ̄ω̄  
 ᾱγ̄ω̄π̄ ε̄ρο̄ῑ η̄τε̄γ̄κο̄λᾱσῑς· ᾱρ̄ῑ π̄μ̄ε̄ε̄τε̄ β̄ε̄ μ̄πε̄ρο̄ο̄ῡ η̄τᾱῑᾱ-  
 ρ̄ε̄ρᾱτ̄ μ̄πε̄κ̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄· ε̄ί̄ψ̄ᾱχε̄ ρ̄ᾱρο̄ο̄ῡ ε̄η̄η̄πε̄τ̄νᾱνο̄ῡο̄ῡ· ε̄τ̄-  
 21 ρ̄ε̄κ̄κ̄το̄ μ̄πε̄κ̄δ̄ω̄ν̄τ̄ ε̄βο̄λ̄ μ̄μο̄ο̄ῡ· ε̄τ̄β̄ε̄ πᾱῑ † η̄νε̄γ̄ω̄η̄ρε̄  
 ε̄γ̄ρ̄κο̄· ᾱγ̄ω̄ η̄τ̄σο̄ο̄ῡρ̄ο̄ῡ ε̄το̄ο̄τ̄ς η̄τ̄ς̄η̄β̄ε̄· μᾱρε̄ νε̄γ̄ρ̄ιο̄μ̄ε̄ ῑ̄  
 ᾱτ̄ω̄η̄ρε̄ η̄ς̄ε̄ρ̄ χ̄η̄ρ̄ᾱ ᾱγ̄ω̄ νε̄γ̄ρ̄ᾱῑ μᾱρο̄ῡο̄χ̄νο̄ῡ ρ̄η̄ ο̄ῡμ̄ο̄ῡ  
 ᾱγ̄ω̄ νε̄γ̄ρ̄ω̄ῑρε̄ ᾱγ̄ρ̄ε̄ ρ̄η̄ τ̄ς̄η̄β̄ε̄ ρ̄η̄ π̄πο̄λε̄μ̄ος· μᾱρο̄ῡ

20 η̄τε̄γ̄κο̄λᾱσῑς = την̄ χολ̄ᾱσιν̄ αῡτων̄ - pro β̄ε̄ μ̄πε̄ρο̄ο̄ῡ M. legit χε̄, Syr. ρ̄  
 - ε̄τ̄ρε̄κ̄κ̄το̄ pro τοῡ απο̄στ̄ρε̄ψ̄αῑ - 21 ante μᾱρε̄ M. hab. καῑ - R. mendose μᾱ-  
 ρο̄ῡο̄χ̄νο̄ῡ - ᾱγ̄ρ̄ε̄ = Syr. et Gr., M. μᾱρο̄ῡμᾱω̄ον̄ - 22 M. praemit. καῑ.

ε̄ο̄ῡω̄μ̄. 6 ᾱ κ̄ε̄ῑᾱ η̄το̄ο̄ῡ ᾱρ̄ε̄ρᾱτο̄ῡ ρ̄ῑχη̄ μ̄μᾱ η̄ω̄η̄η̄ ᾱγ̄ς̄ε̄κ̄ τ̄η̄τ̄ η̄ᾱγ̄· ᾱ νε̄γ̄βᾱλ̄  
 χ̄ω̄τ̄ρ̄ χ̄[ε̄] μ̄μ̄η̄ χ̄ο̄ρ̄το̄ς̄ ω̄ο̄[ο̄η̄] η̄ᾱγ̄. 7 ε̄ω̄χε̄ η̄ε̄[η̄η̄ο̄]β̄ε̄ β̄ε̄ ᾱγ̄ᾱρ̄ε̄ρᾱτο̄ῡ ε̄ρ̄ο̄η̄  
 π̄χο̄ε̄ῑς̄ ᾱρ̄ῑρε̄ η̄ᾱη̄ ε̄τ̄β̄ε̄ πε̄κ̄ρᾱη̄· χε̄ η̄ᾱω̄ε̄ η̄ε̄η̄η̄ο̄β̄ε̄ μ̄πε̄κ̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄· χε̄ ᾱη̄ρ̄ο̄β̄ε̄  
 ε̄ρο̄κ̄ 8 π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄τ̄κ̄ ο̄ῡπο̄μ̄ο̄η̄η̄ μ̄η̄η̄η̄· ε̄κε̄το̄ῡχ̄ο̄η̄ ρ̄η̄ πε̄ο̄ῡο̄ε̄ῑω̄ η̄μ̄πε̄θ̄ο̄ο̄ῡ· ε̄τ̄β̄ε̄  
 ο̄ῡ ᾱκ̄ω̄ω̄πε̄ η̄ε̄ η̄ο̄γ̄μ̄η̄δ̄ο̄ῑδ̄ε̄ ρ̄ῑχη̄ π̄κᾱρ̄· ᾱγ̄ω̄ η̄ε̄ η̄ο̄γ̄μ̄η̄τ̄μ̄ε̄ ε̄ᾱρ̄ῑκε̄ ε̄γ̄μ̄ᾱη̄-  
 δ̄ο̄ῑδ̄ε̄ 9 μ̄η̄ ε̄κ̄πᾱρ̄ ο̄ε̄ η̄ο̄γ̄ω̄μ̄ε̄ ε̄ρ̄ο̄β̄ω̄· η̄ η̄ε̄ η̄ο̄γ̄ω̄μ̄ε̄ ε̄μ̄η̄δ̄ο̄μ̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ ε̄πο̄ῡρ̄η̄  
 η̄το̄κ̄ ρ̄ω̄ω̄κ̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ κ̄ω̄ο̄ο̄η̄ η̄ρ̄η̄τ̄η̄· ᾱγ̄ω̄ πε̄κ̄ρᾱη̄ ᾱγ̄τᾱο̄ῡ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ω̄η̄ μ̄η̄ρ̄η̄ πε̄η̄-  
 ω̄β̄ω̄ 10 τᾱῑ τ̄ε̄ ο̄ε̄ ε̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ χ̄ω̄ μ̄μ̄ος̄ μ̄πε̄ῑλᾱος̄ χε̄ ᾱγ̄μ̄ε̄ρε̄ κ̄ῑμ̄ η̄η̄ε̄το̄ῡ-  
 ε̄ρ̄η̄τ̄ε̄· μ̄πο̄ῡτ̄δ̄ο̄· μ̄πε̄ η̄η̄ο̄ῡτ̄ε̄ τ̄ω̄τ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ρ̄ᾱῑ η̄ρ̄η̄το̄ῡ τ̄ε̄η̄ο̄ῡ β̄ε̄ η̄η̄ᾱρ̄ π̄μ̄ε̄ε̄τε̄  
 η̄η̄ε̄γ̄χ̄ῑη̄δ̄ο̄ς̄. 11 ᾱγ̄ω̄ πε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄ᾱῑ χε̄ μ̄η̄ρ̄ω̄λ̄η̄λ̄ ρ̄ᾱ [η̄]ε̄ῑλᾱος̄ ε̄γ̄η̄ε̄τ̄η̄ᾱ-  
 νο̄ῡο̄ῡ· 12 χε̄ ε̄γ̄ω̄ᾱη̄η̄η̄ς̄τε̄ρε̄ η̄τ̄η̄ᾱς̄ω̄τ̄μ̄ ᾱη̄ ε̄πε̄γ̄ς̄ο̄π̄ς̄· ᾱγ̄ω̄ ε̄γ̄ω̄ᾱη̄ε̄ῑη̄ε̄ η̄ρ̄ε̄η̄-  
 ω̄ο̄γ̄ς̄ο̄ο̄ῡμ̄ε̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ο̄γ̄ς̄ῑᾱ· η̄τ̄η̄ᾱτ̄ω̄τ̄ η̄ρ̄η̄τ̄ ᾱη̄ η̄ρ̄η̄το̄ῡ· χε̄ ᾱη̄ο̄κ̄ τ̄η̄ᾱο̄χ̄η̄ο̄ῡ ρ̄η̄  
 ο̄ῡς̄η̄ε̄ μ̄η̄ ο̄ῡρ̄κο̄· μ̄η̄ ο̄ῡμ̄ο̄ῡ 13 ᾱγ̄ω̄ πε̄χᾱῑ χε̄ πε̄τ̄ω̄ο̄ο̄η̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄· ε̄ῑς̄ η̄ε̄γ̄η̄ρ̄ο̄-  
 φ̄η̄τ̄η̄ς̄ προ̄φ̄η̄τ̄ε̄ρε̄· ε̄γ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ος̄ χε̄ η̄τ̄ε̄τ̄η̄ᾱη̄ᾱγ̄ ᾱη̄ ε̄ς̄η̄ε̄· ο̄ῡλ̄ε̄ η̄η̄ε̄ ρ̄κο̄ ω̄ω̄πε̄  
 η̄ρ̄η̄τ̄η̄η̄τ̄η̄ χε̄ ο̄ῡμ̄ε̄· μ̄η̄ ο̄ῡε̄ῑρ̄η̄η̄η̄ τ̄η̄ᾱτ̄ᾱγ̄ ε̄χ̄μ̄ πε̄ϊ̄κᾱρ̄· ᾱγ̄ω̄ ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ πε̄ϊ̄μ̄ᾱ.  
 14 ᾱγ̄ω̄ πε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ η̄ᾱῑ χε̄ η̄ε̄ῑπρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ε̄γ̄προ̄φ̄η̄τ̄ε̄τ̄ε̄ η̄ρ̄ε̄η̄μ̄η̄τ̄η̄ο̄ῡχ̄ ε̄χ̄μ̄ πᾱρᾱη̄  
 μ̄πε̄ῑτ̄η̄η̄ο̄ο̄γ̄ς̄ε̄· ο̄ῡλ̄ε̄ μ̄πε̄ῑρ̄ω̄η̄ ε̄το̄ο̄το̄ῡ· ο̄ῡλ̄ε̄ μ̄πε̄ῑψ̄ᾱχε̄ η̄μ̄μ̄ᾱγ̄· χε̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ο̄ᾱς̄ῑς̄  
 η̄η̄ο̄ῡχ̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ω̄ῑη̄ε̄· μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄μ̄η̄τ̄ρε̄χ̄ῑμ̄ᾱīη̄ μ̄η̄ η̄ο̄γ̄ω̄ω̄ η̄τ̄ε̄ πε̄γ̄ρ̄η̄τ̄ η̄ε̄το̄ῡη̄ρ̄ο̄-  
 φ̄η̄τ̄ε̄ρε̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ῡ η̄η̄τ̄η̄ 15 ε̄τ̄β̄ε̄ η̄ᾱῑ η̄ᾱῑ η̄ε̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑς̄ χ̄ω̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ῡ· ε̄τ̄β̄ε̄ η̄ε̄ρ̄ο̄-  
 φ̄η̄τ̄η̄ς̄ η̄ᾱῑ ε̄τ̄η̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄ε̄ρε̄ ε̄χ̄μ̄ πᾱρᾱη̄ η̄ρ̄ε̄η̄μ̄η̄τ̄η̄ο̄ῡχ̄· ε̄η̄ ᾱη̄ο̄κ̄ ᾱη̄ η̄ε̄ η̄τᾱῑτ̄η̄-  
 η̄ο̄ο̄γ̄ς̄ε̄· ε̄γ̄χ̄ω̄ μ̄μ̄ος̄ χε̄ η̄η̄ε̄ σ̄η̄ε̄· ο̄ῡλ̄ε̄ ρ̄κο̄ ω̄ω̄πε̄ ρ̄ῑχη̄ πε̄ϊ̄κᾱρ̄· σ̄ε̄η̄ᾱτ̄ᾱκο̄ ρ̄η̄  
 ο̄ῡμ̄ο̄ῡ η̄γ̄ω̄η̄ε̄· ᾱγ̄ω̄ σ̄ε̄η̄ᾱω̄χ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡρ̄κο̄ μ̄β̄ῑ η̄ε̄ῑπρο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ μ̄η̄ η̄λ̄ᾱος̄ ε̄το̄ῡη̄ρ̄ο̄-  
 φ̄η̄τ̄ε̄ρε̄ η̄ᾱγ̄· 16 η̄ς̄ε̄ω̄ω̄πε̄ ε̄γ̄η̄η̄χ̄ ρ̄η̄ η̄ε̄ρ̄ῑο̄ο̄ῡε̄ η̄ο̄ε̄δ̄η̄μ̄ᾱ μ̄πε̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄ η̄τ̄ς̄η̄ε̄·  
 μ̄η̄ η̄ρ̄ε̄β̄ω̄ω̄η̄ε̄ μ̄η̄ πε̄τ̄η̄ᾱτο̄μ̄ς̄ο̄ῡ η̄ε̄γ̄ρ̄ῑο̄μ̄ε̄· μ̄η̄ η̄ε̄γ̄ω̄η̄ρε̄ τ̄η̄ᾱη̄ω̄ρ̄τ̄ ε̄χ̄ω̄ο̄ῡ η̄η̄ε̄-  
 πε̄θ̄ο̄ο̄ῡ· ᾱγ̄ω̄ ε̄κε̄χ̄ω̄ η̄ᾱγ̄ μ̄πε̄ῑψ̄ᾱχε̄· 17 χε̄ μᾱρε̄ η̄ε̄τ̄η̄β̄ᾱλ̄ ω̄ο̄γ̄ο̄ ε̄πε̄ς̄η̄τ̄ η̄ρ̄ε̄η̄-  
 ρ̄μ̄ε̄īο̄ο̄ῡε̄ μ̄πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ· μ̄η̄ τ̄ε̄γ̄ω̄η̄· ᾱγ̄ω̄ μ̄η̄ρ̄τ̄ρε̄γ̄ω̄χ̄η̄ ε̄γ̄ω̄ο̄τ̄ο̄· χε̄ ρ̄η̄ ο̄η̄ο̄γ̄ω̄ω̄γ̄·  
 ᾱς̄ο̄γ̄ω̄ω̄γ̄ η̄β̄ῑ τ̄ω̄ε̄ε̄ρε̄ μ̄η̄ᾱλ̄ᾱος̄ ᾱγ̄ω̄ ᾱς̄π̄λ̄γ̄τ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄γ̄π̄λ̄γ̄τ̄η̄ ε̄ς̄μ̄ο̄κ̄ρ̄ ε̄μ̄ᾱτ̄ε̄.  
 18 ε̄ί̄ψ̄ᾱη̄δ̄ω̄κ̄ ε̄βο̄λ̄ ε̄τ̄ς̄ω̄μ̄ε̄ ε̄ῑς̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ω̄τ̄β̄ η̄τ̄ς̄η̄ε̄· ᾱγ̄ω̄ ε̄ί̄ψ̄ᾱη̄δ̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄τ̄η̄ ε̄τ̄πο̄λ̄ῑς̄·  
 ε̄ῑς̄ ο̄γ̄μ̄κᾱρ̄ η̄ρ̄κο̄· χε̄ ο̄ῡη̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄· μ̄η̄ ο̄η̄ο̄γ̄η̄η̄β̄ ᾱγ̄β̄ω̄κ̄ ε̄γ̄κᾱρ̄ η̄ς̄ε̄ο̄ο̄γ̄η̄ μ̄μ̄ο̄ο̄ ᾱη̄.  
 19 μ̄η̄ ρ̄η̄ ο̄ῡς̄το̄ ε̄βο̄λ̄· ᾱκ̄τ̄ς̄το̄ ε̄βο̄λ̄ η̄īο̄γ̄λ̄ᾱ· ᾱγ̄ω̄ ᾱ τε̄κ̄ψ̄ῡχη̄ ο̄ῡε̄ ε̄βο̄λ̄ η̄ς̄īω̄η̄·  
 ε̄τ̄β̄ε̄ ο̄ῡ ᾱκ̄ε̄μ̄κο̄η̄· ᾱγ̄ω̄ μ̄η̄ε̄ τᾱλ̄δ̄ο̄ ω̄ω̄πε̄ [ᾱη̄] η̄ᾱη̄· ᾱη̄ρ̄γ̄πο̄μ̄īη̄ε̄ ε̄τε̄īρ̄η̄η̄η̄· ᾱγ̄[ω̄]....

αψκακ ψωπε ρ̄η πετη̄η· ρ̄η οῡψ̄cνε εκε̄εινε ερ̄αῑ εκ̄ωοῡ η̄-  
 ρ̄ηcοονε κε̄ ᾱγ̄ρ̄ῑ το̄ο̄το̄ῡ ε̄ψ̄ᾱχε̄ ε̄τρε̄ῡᾱᾱρ̄τε̄ μ̄μο̄ῑ ᾱψ̄  
 23 ᾱγ̄ρ̄ω̄η̄ ε̄ρο̄ῑ η̄ρ̄η̄πᾱψ̄. η̄το̄κ̄ λ̄ε̄ π̄χο̄ε̄ῑc̄ ᾱκε̄ῑμε̄ επ̄ε̄ψ̄ω̄χ̄νε̄  
 τη̄ρ̄η̄ πε̄ν̄τᾱᾱᾱρ̄ ε̄ρο̄ῑ ψ̄ᾱρ̄αῑ επ̄μο̄ῡ· μ̄π̄ρ̄τ̄β̄βο̄ η̄νε̄γ̄χ̄ῑη̄-  
 δ̄ον̄c̄· ᾱψ̄ η̄νο̄βε̄ η̄νε̄γ̄ῑο̄τε̄· μ̄π̄ρ̄βο̄το̄ῡ ε̄βο̄λ̄ μ̄πε̄κ̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄·  
 μᾱρε̄ πε̄ψ̄ω̄νε̄ ψ̄ω̄πε̄ μ̄π̄κ̄μ̄το̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ πε̄το̄γο̄[εῑψ̄] . .

XXXIII . . . . .

8 . . . . . \* ᾱψ̄ ᾱ π̄λᾱο̄c̄ τη̄ρ̄η̄ c̄ω̄οῡρ̄ εκ̄η̄ ῑερ̄η̄μ̄ῑᾱc̄ ρ̄μ̄ \* p. cte :  
 9 π̄η̄ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄ ε̄ψ̄χω̄ μ̄μο̄c̄ κε̄ ρ̄η̄ οῡμ̄ο̄ῡ κ̄η̄ᾱμ̄ο̄ῡ· κε̄ ᾱκ- col. 1.  
 προ̄φ̄η̄τε̄τε̄ ρ̄μ̄ π̄ρᾱη̄ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄ εκ̄χω̄ μ̄μο̄c̄ κε̄ π̄ῑη̄ῑ q̄η̄ᾱρ̄ ο̄ε̄  
 η̄c̄η̄λ̄ω̄· ᾱψ̄ τ̄ῑπο̄λ̄ῑc̄ η̄ᾱψ̄ω̄ρ̄ κε̄ μ̄η̄ πε̄τ̄η̄ᾱμ̄ο̄ο̄ψ̄ε̄ η̄ρ̄η̄τ̄c̄·  
 ᾱψ̄ ᾱ π̄λᾱο̄c̄ τη̄ρ̄η̄ c̄ω̄οῡρ̄ εκ̄η̄ ῑερ̄η̄μ̄ῑᾱc̄ ρ̄μ̄ π̄η̄ῑ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄.  
 10 ᾱψ̄ ᾱψ̄ω̄τ̄μ̄ η̄β̄ῑ η̄ᾱρ̄χ̄ω̄η̄ η̄ῑο̄γ̄λ̄ᾱ επ̄ῑψ̄ᾱχε̄ ᾱγ̄ε̄ῑ ε̄βο̄λ̄-  
 ρ̄μ̄ π̄η̄ῑ μ̄π̄ρ̄ο̄ ε̄ρ̄αῑ επ̄η̄ῑ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄· ᾱψ̄ ᾱγ̄ρ̄μ̄ο̄c̄ ρ̄ῑρε̄η̄ η̄ρο̄

22 ε̄ρο̄ῑ = M., Syr. = Gr. επ̄'ε̄με̄ — 23 λ̄ε̄, M. Syr. et Gr. καῑ — πε̄ν̄τᾱᾱᾱρ̄ = M., Syr.  
 et Gr. om. — ψ̄ᾱρ̄αῑ prō εῑς — η̄νο̄βε̄ η̄νε̄γ̄ῑο̄τε̄ = M. Alex. et FA., Vulg. hebr. Syr. et  
 Gr. τ̄ᾱc̄ ᾱμᾱρ̄τῑᾱc̄ ᾱῡτω̄ν — πε̄το̄γο̄ο̄ῑψ̄, ceteri absque ᾱῡτω̄ν — XXII, 29-XXIII, 1-6  
 subponimus ex cod. D. Erman, pag. 27 — XXXIII, 8 ρ̄μ̄ π̄η̄ῑ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄ videtur  
 abundare — 9 π̄ῑη̄ῑ (R. π̄η̄ῑ) prō πε̄ῑη̄ῑ, sicut sequens τ̄ῑπο̄λ̄ῑc̄ prō τ̄εῑπο̄λ̄ῑc̄, nec  
 non επ̄ῑψ̄ᾱχε̄ vers. sequ. prō επ̄εῑψ̄ᾱχε̄ — κε̄ μ̄η̄ . . . . . η̄ρ̄η̄τ̄c̄, M. et Syr. = Gr. ᾱπο̄  
 κᾱτοῑκ̄οῡν̄τω̄ν — 10 ante ᾱγ̄ε̄ῑ cod. om. καῑ.

XXII, 29 π̄κᾱρ̄ π̄κᾱρ̄ c̄ω̄τ̄μ̄ επ̄ψ̄ᾱχε̄ μ̄π̄χο̄ε̄ῑc̄. 30 c̄ρ̄αῑ μ̄πεῑρω̄με̄· κε̄ οῡρ̄ω̄με̄  
 πε̄ ε̄ᾱγ̄τ̄c̄το̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄. κε̄ πε̄ρ̄η̄ᾱε̄ν̄ζ̄ᾱνε̄ ρ̄η̄ πε̄ρ̄ρ̄ο̄ο̄ῡ. οῡλ̄ε̄ η̄νε̄ ρ̄ω̄με̄ λ̄ῑαῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄  
 πε̄ρ̄c̄πε̄ρ̄μᾱ. ε̄τρε̄ρ̄ρ̄μ̄ο̄c̄ ε̄χ̄μ̄ πε̄ρ̄ο̄η̄ο̄c̄ η̄λ̄ᾱγ̄εῑλ̄. ε̄ρ̄ο̄ η̄ᾱρ̄χ̄ω̄η̄ χ̄ῑη̄ τε̄πο̄ῡ. ρ̄μ̄  
 π̄η̄ῑ η̄ῑο̄γ̄λ̄ᾱ.

XXIII, 1 ω̄ η̄ψ̄ω̄c̄ η̄ε̄ ε̄τ̄τᾱκο̄. ᾱψ̄ ε̄τ̄χο̄ο̄ρ̄ ε̄βο̄λ̄ η̄πε̄c̄ο̄ο̄ῡ μ̄πε̄γ̄μᾱ μ̄μο̄ο̄νε̄.  
 2 ε̄τ̄βε̄ πᾱῑ η̄αῑ η̄ε̄τε̄ρε̄ π̄χο̄ε̄ῑc̄ χ̄ω̄ μ̄μο̄ο̄ῡ· ε̄χ̄η̄ η̄ψ̄ω̄c̄ πε̄τ̄μ̄ο̄ο̄νε̄ μ̄πᾱλ̄ᾱο̄c̄· κε̄  
 η̄τ̄ω̄τ̄η̄ ᾱτε̄τ̄η̄χ̄ω̄ρε̄ ε̄βο̄λ̄ η̄η̄ᾱε̄c̄ο̄ο̄ῡ· ᾱτε̄τ̄η̄η̄ο̄ψ̄πο̄ῡ ε̄βο̄λ̄· ᾱψ̄ μ̄πε̄τ̄η̄δ̄μ̄ πε̄γ̄-  
 ω̄η̄κε̄. εῑc̄ρ̄η̄η̄τε̄ ᾱπο̄κ̄ †η̄ᾱχ̄ῑ κ̄βᾱ η̄ρ̄η̄τ̄ τη̄γ̄τ̄η̄. κᾱτ̄ᾱ η̄ε̄τ̄η̄ρ̄β̄η̄γ̄ε̄ ε̄θ̄ο̄ο̄ῡ· πε̄χε̄  
 π̄χο̄ε̄ῑc̄. 3 ᾱπο̄κ̄ ρ̄ω̄ †η̄ᾱψ̄ω̄η̄ ε̄ρο̄ῑ μ̄π̄κε̄c̄ε̄ε̄πε̄ μ̄πᾱλ̄ᾱο̄c̄· ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ π̄κᾱρ̄ τη̄ρ̄η̄.  
 η̄τ̄αῑχο̄ο̄ρ̄ο̄ῡ ε̄βο̄λ̄ ε̄ρο̄ρ̄. ᾱψ̄ η̄τ̄ᾱκ̄το̄ο̄ῡ ε̄ρ̄ο̄γ̄η̄ επ̄ε̄γ̄μᾱ μ̄μο̄ο̄νε̄. η̄c̄ε̄ᾱῑαῑ η̄c̄ε̄ᾱψ̄αῑ.  
 4 ᾱψ̄ †η̄ᾱτο̄γ̄η̄ο̄c̄ η̄αῑ η̄ρ̄ε̄η̄ψ̄ω̄c̄. η̄αῑ ε̄τ̄η̄ᾱμ̄ο̄ο̄νε̄ μ̄μο̄ο̄ῡ. ᾱψ̄ c̄ε̄η̄ᾱρ̄ρ̄ο̄τε̄ ᾱη̄. χ̄ῑη̄  
 τε̄πο̄ῡ. οῡλ̄ε̄ η̄c̄ε̄η̄ᾱψ̄το̄ρ̄τ̄ρ̄ ᾱη̄ πε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑc̄. 5 εῑc̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ο̄ο̄ῡ η̄η̄γ̄ πε̄χε̄ π̄χο̄ε̄ῑc̄  
 η̄τ̄αῑτᾱρ̄ο̄ ε̄ρᾱτ̄η̄ μ̄π̄ψ̄ᾱχε̄ η̄τ̄αῑc̄μ̄η̄τ̄η̄ ε̄χ̄η̄ θ̄ῑε̄δ̄η̄μ̄. μ̄η̄ π̄η̄ῑ η̄ῑο̄γ̄λ̄ᾱ. ε̄ρ̄αῑ ρ̄η̄  
 πε̄ρ̄ο̄ο̄ῡ ε̄τ̄μ̄μᾱγ̄. †η̄ᾱ†ο̄γ̄ω̄ η̄ο̄γ̄ᾱη̄ᾱτο̄λ̄η̄ μ̄με̄ η̄λ̄ᾱγ̄εῑλ̄. ᾱψ̄ πε̄ρ̄ρ̄ρ̄ο̄ η̄β̄ῑ οῡρ̄ρ̄ο̄  
 η̄λ̄ῑκᾱῑο̄c̄. πε̄ρ̄η̄ο̄εῑ. ᾱψ̄ πε̄ρ̄εῑρε̄ η̄ο̄γ̄ρᾱπ̄. μ̄η̄ οῡλ̄ῑκᾱῑο̄c̄τ̄η̄η̄. ρ̄ῑχ̄μ̄ π̄κᾱρ̄. 6 ρ̄ραῑ  
 ρ̄η̄ πε̄ρ̄ρ̄ο̄ο̄ῡ. q̄η̄ᾱο̄γ̄χ̄αῑ η̄β̄ῑ ῑο̄γ̄λ̄ᾱ. ᾱψ̄ π̄ῑc̄λ̄ q̄η̄ᾱο̄γ̄ω̄ρ̄ ρ̄η̄ οῡτ̄ᾱχ̄ρο̄.



- \* col. 2. 11  $\overline{\eta\tau\pi\gamma^*}\lambda\eta\ \overline{\eta\beta\rho\rho\epsilon}$ .  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\mu\epsilon\chi\epsilon}\ \overline{\mu\omicron\upsilon\eta\eta\eta\beta}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\epsilon\pi\psi\epsilon\gamma\tau\omicron\mu\pi\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma}\ \overline{\eta\eta\alpha\zeta\rho\epsilon\eta}\ \overline{\mu\alpha\rho\chi\omega\eta}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\lambda\alpha\omicron\varsigma}\ \overline{\tau\eta\rho\eta}\ \overline{\epsilon\gamma\chi\omega}\ \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}\ \chi\epsilon\ \overline{\mu\epsilon\iota\rho\omega\mu\epsilon}\ \overline{\mu\pi\psi\alpha}\ \overline{\mu\pi\mu\omicron\upsilon}\ \chi\epsilon\ \overline{\alpha\epsilon\pi\pi\omicron\phi\eta\tau\epsilon\gamma\epsilon}\ \overline{\kappa\alpha\kappa\omega\varsigma}\ \overline{\zeta\alpha}\ \overline{\tau\epsilon\iota\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}$   
 12  $\overline{\eta\theta\epsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha\tau\epsilon\tau\eta\varsigma\omega\tau\mu\epsilon}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\mu\epsilon\tau\eta\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}$ .  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\mu\epsilon\chi\epsilon}\ \overline{\iota\epsilon\rho\eta\mu\iota\alpha\varsigma}\ \overline{\eta\eta\alpha\rho\chi\omega\eta}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\lambda\alpha\omicron\varsigma}\ \overline{\tau\eta\rho\eta}\ \overline{\epsilon\gamma\chi\omega}\ \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}\ \chi\epsilon\ \overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\alpha\epsilon\tau\eta\mu\omicron\upsilon\tau}\ \overline{\epsilon\tau\rho\alpha\pi\pi\omicron\phi\eta\tau\epsilon\gamma\epsilon}\ \overline{\epsilon\chi\mu\epsilon}\ \overline{\mu\pi\eta\iota}\ \lambda\gamma\omega\ \overline{\epsilon\chi\eta}\ \overline{\tau\epsilon\iota\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\eta\eta}$   
 13  $\overline{\psi\alpha\chi\epsilon}\ \overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha\tau\epsilon\tau\eta\varsigma\omicron\tau\mu\omicron\upsilon}$ .  $\tau\epsilon\mu\omicron\upsilon\ \overline{\delta\epsilon}\ \overline{\mu\alpha\rho\epsilon}\ \overline{\mu\epsilon\tau\eta\mu\epsilon\zeta\iota\omicron\omicron\upsilon\epsilon}\ \overline{\psi\omega\mu\epsilon}\ \overline{\epsilon\eta\alpha\mu\omicron\upsilon\gamma\omicron\upsilon}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\epsilon\tau\eta\zeta\beta\eta\gamma\epsilon}\ \overline{\eta\tau\epsilon\tau\eta\varsigma\omega\tau\mu\epsilon}\ \overline{\eta\varsigma\alpha\tau\epsilon\varsigma\mu\eta}\ \overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\mu\epsilon\tau\eta\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon}\ \lambda\gamma\omega\ \overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\eta\alpha\epsilon\iota\rho\epsilon}\ \overline{\alpha\eta}\ \overline{\eta\mu\pi\epsilon}$   
 14  $\overline{\theta\omicron\omicron\upsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha\epsilon\chi\omicron\omicron\upsilon}\ \overline{\epsilon\chi\eta}\ \overline{\tau\eta\gamma\tau\eta}$ .  $\epsilon\iota\varsigma\ \overline{\zeta\eta\eta\tau\epsilon}\ \overline{\alpha\mu\omicron\kappa}\ \overline{\dagger}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\mu\epsilon\tau\eta}$   
 15  $\overline{\delta\iota\chi}\ \overline{\alpha\rho\iota\rho\epsilon}\ \overline{\eta\alpha\iota}\ \overline{\eta\theta\epsilon}\ \overline{\epsilon\tau\rho\eta\omicron\epsilon\rho\epsilon}\ \lambda\gamma\omega\ \overline{\eta\theta\epsilon}\ \overline{\epsilon\tau\epsilon\varsigma\alpha\rho\alpha}\ \overline{\eta\eta\tau\eta}$ .  $\overline{\mu\lambda\eta\eta}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\omicron\gamma\epsilon\iota\mu\epsilon}\ \overline{\tau\epsilon\tau\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon}\ \chi\epsilon\ \overline{\epsilon\tau\epsilon\tau\eta\psi\alpha\eta\zeta\omega\tau\beta}\ \overline{\mu\mu\omicron\iota}\ \overline{\tau\epsilon\tau\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon}\ \overline{\mu\omicron\gamma\varsigma\mu\omicron\gamma}\ \overline{\eta\alpha\tau\mu\omicron\beta\epsilon}\ \overline{\epsilon\chi\eta}\ \overline{\tau\eta\gamma\tau\eta}$ .  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\epsilon\chi\eta}\ \overline{\tau\epsilon\tau\eta\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\epsilon\tau\omicron\gamma\eta\zeta}\ \overline{\zeta\rho\alpha\iota}\ \overline{\eta\zeta\eta\tau\varsigma}\ \chi\epsilon\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\omicron\gamma\mu\epsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha}\ \overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\tau\eta[\mu\omicron\upsilon\tau]}$  . . . . .  
 . . . . .

<sup>10</sup>  $\overline{\eta\tau\pi\gamma\lambda\eta}\ \overline{\eta\beta\rho\rho\epsilon}$  = Gr.  $\pi\upsilon\lambda\eta\varsigma\ \tau\eta\varsigma\ \kappa\alpha\iota\eta\eta\varsigma$ , Syro-hex. cum hebr. et aliis add.  $\chi\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon$ , M.  $\overline{\eta\tau\alpha\tau\lambda\eta}\ \overline{\eta\tau\epsilon}\ \overline{\dagger\varsigma\kappa\gamma\eta\eta}$ , Vulg. *portae domus Domini novae* — <sup>11</sup>  $\overline{\mu\epsilon\pi\psi\epsilon\gamma\tau\omicron\mu\pi\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma}$  (sic), R.  $\overline{\mu\epsilon\psi\epsilon\gamma\tau\omicron\mu\pi\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma}$  —  $\overline{\epsilon\gamma\chi\omega}\ \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$  = Vulg. et hebr., item Syro-hex. licet sub asterisco, M. = Gr. om. —  $\overline{\kappa\alpha\kappa\omega\varsigma}$  =  $\overline{\kappa\alpha\chi\omega\varsigma}$  ceteri om. — R.  $\overline{\mu\epsilon\tau\mu\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}$  — <sup>12</sup>  $\overline{\epsilon\gamma\chi\omega}$  librarii mendum, pro  $\overline{\epsilon\epsilon\chi\omega}$  —  $\epsilon$  in  $\overline{\alpha\epsilon\tau\eta\mu\omicron\upsilon\tau}$  insertum aliena manu — R. oscitanter  $\overline{\tau\epsilon\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}$  — <sup>13</sup>  $\overline{\tau\epsilon\mu\omicron\upsilon}\ \overline{\delta\epsilon}$  = M. et Vulg., hebr. Syr. et Gr.  $\kappa\alpha\iota\ \nu\upsilon\eta$  —  $\overline{\mu\alpha\rho\epsilon}$  (cuius  $\rho\epsilon$  altera manu insertum)  $\overline{\mu\epsilon\tau\eta}$  . . . .  $\overline{\psi\omega\mu\epsilon}$  = M., ceteri  $\overline{\mu\omicron\iota\eta\varsigma\alpha\tau\epsilon}\ \overline{\tau\alpha\varsigma}$  . . . —  $\overline{\mu\epsilon\tau\eta\mu\omicron\upsilon\tau\epsilon}$  = Syr. Vulg. hebr. aliique, M. = Gr. om. —  $\overline{\eta\alpha\epsilon\iota\rho\epsilon}\ \overline{\alpha\eta}$ , M. et Syr. = Gr.  $\overline{\mu\alpha\upsilon\varsigma\epsilon\tau\alpha\iota}$ , Vulg. *poenitebit* =  $\overline{\delta\mu\eta\iota}$  — <sup>14</sup>  $\overline{\dagger}$  = *sum*, alii subintelligunt —  $\overline{\epsilon\tau\epsilon\varsigma\alpha\rho\alpha}$ , lege  $\overline{\epsilon\tau\epsilon\varsigma\alpha\rho\alpha\eta}$  — <sup>15</sup>  $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon}$  = Syr. et Gr.  $\overline{\delta\iota\delta\omicron\tau\epsilon}$ , M.  $\overline{\varsigma\epsilon\mu\alpha\tau\eta\iota\gamma}$  —  $\overline{\tau\epsilon\tau\eta\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}$ , ceteri  $\overline{\tau\eta\eta}\ \overline{\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\tau\alpha\upsilon\tau\eta\eta}$  — R. proprio Marte, quasi haberentur in codice, addit in fin.  $\overline{\psi\alpha\rho\omega\tau\eta}\ \overline{\epsilon\tau\rho\alpha\psi\alpha\chi\epsilon}\ \overline{\epsilon\mu\epsilon\tau\eta\mu\alpha\alpha\chi\epsilon}\ \overline{\eta\mu\epsilon\iota\psi\alpha\chi\epsilon}\ \overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}$  — cetera, quae supersunt ex Ieremia, infra submitto ex cod. C. edito ab Erman, pagg. 28–34.

XXXIX, <sup>12</sup> . . .  $\overline{\epsilon\chi\mu\epsilon}\ \overline{\mu\epsilon\iota\lambda\alpha\omicron\varsigma}\ \overline{\eta\mu\epsilon\iota\mu\omicron\beta}\ \overline{\mu\pi\epsilon\theta\omicron\upsilon\gamma}\ \overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}$ .  $\overline{\eta\tau\epsilon\iota\zeta\epsilon}\ \overline{\omicron\eta}\ \overline{\alpha\mu\omicron\kappa}\ \overline{\dagger\eta\alpha\epsilon\iota\mu\epsilon}\ \overline{\epsilon\chi\omega\upsilon}\ \overline{\eta\eta\alpha\tau\alpha\theta\omicron\eta}\ \overline{\tau\eta\rho\omicron\upsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha\iota\chi\omicron\omicron\upsilon}\ \overline{\epsilon\tau\rho\alpha\eta\tau\omicron\upsilon}\ \overline{\epsilon\chi\omega\upsilon}$ . <sup>13</sup>  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\varsigma\epsilon\mu\alpha\tau\eta\iota\gamma}\ \overline{\eta\alpha\tau}\ \overline{\omicron\eta}\ \overline{\eta\zeta\eta\varsigma\omega\psi\epsilon}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\tau\mu\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\tau\alpha\iota}\ \overline{\eta\tau\omicron\kappa}\ \overline{\epsilon\tau\kappa\chi\omega}\ \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}\ \overline{\epsilon\tau\beta\eta\eta\tau\varsigma}\ \chi\epsilon\ \overline{\varsigma\eta\alpha\rho\chi\alpha\iota\epsilon}\ \overline{\mu\mu\eta}\ \overline{\rho\omega\mu\epsilon}\ \overline{\eta\alpha\psi\omega\mu\epsilon}\ \overline{\eta\zeta\eta\tau\varsigma}$ .  $\chi\epsilon\ \overline{\alpha\gamma\tau\alpha\varsigma}\ \overline{\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}\ \overline{\eta\beta\iota\chi}\ \overline{\eta\mu\epsilon\chi\alpha\lambda\lambda\alpha\iota\omicron\varsigma}$ . <sup>14</sup>  $\overline{\varsigma\epsilon\mu\alpha\psi\omega\mu\epsilon}\ \overline{\eta\zeta\eta\varsigma\omega\psi\epsilon}\ \overline{\zeta\alpha}\ \overline{\zeta\alpha\tau}$ .  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\epsilon\kappa\epsilon\zeta\rho\alpha\iota}\ \overline{\epsilon\gamma\chi\omega\omega\mu\epsilon}\ \overline{\eta\tau\omega\omega\beta\epsilon}\ \overline{\mu\mu\omicron\gamma}$ .  $\overline{\eta\tau\tau\epsilon}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\mu\eta\tau\tau\epsilon}$ .  $\overline{\epsilon\tau\tau\eta\mu\eta\tau\tau\epsilon}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\eta\kappa\alpha\zeta}\ \overline{\eta\beta\epsilon\eta\iota\alpha\mu\eta\eta}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\eta\kappa\omega\tau\epsilon}\ \overline{\eta\theta\iota\lambda\eta\mu}$ .  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\mu\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\eta\iota\omicron\gamma\lambda\alpha}\ \overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\mu\pi\tau\omicron\upsilon\gamma}\ \overline{\eta\varsigma\epsilon\phi\epsilon\lambda\alpha}$ .  $\overline{\mu\eta}\ \overline{\mu\pi\omicron\lambda\iota\varsigma}\ \overline{\eta\alpha\tau\alpha\beta}$ .  $\chi\epsilon\ \overline{\dagger\eta\alpha\kappa\tau\omicron}\ \overline{\eta\mu\epsilon\tau\alpha\gamma}\ \overline{\mu\omicron\mu\omicron\upsilon\gamma}\ \overline{\epsilon\beta\omicron\lambda}\ \overline{\eta\tau\alpha\gamma}$

XL, <sup>1</sup>  $\lambda\gamma\omega\ \overline{\eta\psi\alpha\chi\epsilon}\ \overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\alpha\epsilon\psi\omega\mu\epsilon}\ \overline{\psi\alpha}\ \overline{\iota\epsilon\rho\eta\mu\iota\alpha\varsigma}\ \overline{\mu\pi\mu\epsilon\zeta\omicron\pi}\ \overline{\varsigma\eta\alpha\gamma}\ \overline{\epsilon\tau\iota}\ \overline{\epsilon\gamma\mu\eta\rho}\ \overline{\zeta\eta}\ \overline{\tau\alpha\gamma\lambda\eta}\ \overline{\mu\pi\epsilon\psi\tau\epsilon\kappa\omicron}$ .  $\overline{\epsilon\epsilon\chi\omega}\ \overline{\mu\mu\omicron\varsigma}\ \overline{\eta\alpha\epsilon\gamma}$ . <sup>2</sup>  $\chi\epsilon\ \overline{\tau\alpha\iota}\ \overline{\tau\epsilon}\ \overline{\theta\epsilon}\ \overline{\eta\tau\alpha}\ \overline{\mu\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}\ \overline{\mu\omicron\omicron\varsigma}$

ΙΕΖΕΚΙΗΝΔ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

IV . . . . .  
 14 . . . . . [ἦΤΑΥ]<sup>4</sup> ΜΑΣΤ ΨΑ ΖΟΥΝ ΕΡΑΤῆ ἄΠΟΟΥ ΟΥΔΕ ἄΠΕ \* n. xxviii.  
 15 ΛΑΔΥ ΠΑϞ ΕϞΧΑΖῶ ΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΕΤΑΤΑΠΡΟ. ΑΥΩ ΠΕΧΑϞ p. 17: col. 1.  
 ΠΑΪ ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ ΑΪΤ ΠΑΚ ἤΖΕΝΖΟΕΙΡΕ ἤΕΖΕ ΕΠΜᾶ ἤΖΕΝΖΟΕΙΡΕ  
 16 ἤΡΩΜΕ ΑΥΩ ΕΚΕΤΑΜΙΟ ἤΝΕΚΟΕΙΚ ΖΙΧΩΟΥ. ΑΥΩ ΠΕΧΑϞ ΠΑΪ

Ezechiel. titulus ex n. ic., pag. 66: — IV, <sup>14</sup> M. om. παϞ — εϞχαζῶ = M. Vulg. hebr. Syr. Compl. Ald. et quaedam graeca exempl., Gr. εωλον — <sup>15</sup> post παΪ M. = A. hab. κυριος — M. om. ζιχωου.

ΠΕΤΤΑΜΙΟ ἄΠΚΑΖ. ΑΥΩ ΕΤΠΛΑΣΣΕ ἄΜΟϞ ΕΤΡΕϞΤΑΖΟϞ ΕΡΑΤῆ. ΠΧΟΕΙΣ ΠΕ ΠΕϞΡΑΝ.  
<sup>3</sup> ΨΑ ΕΡΡΑΙ ΕΡΟΙ. ΑΥΩ ΤΗΑΟΥΨΩΒ ΠΑΚ ἦΤΑΤΑΜΟΚ ΕΖΕΝΜἠΤΗΟΒ. Μἢ ΖἢΖΒΗΥΕ  
 ΕΥΧΟΟΡ ΠΑΙ ΕΤἠΠΕΚΟΟΥΩΝΟΥ. <sup>4</sup> ΧΕ ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ἦΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΣ ΕΤΒΕ ΠΗΙ ἦΤΕΙ-  
 ΠΟΛΙΣ. ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΠΗΙ ἄΠΡΡΟ. ΠΙΟΥΛΑ ΠΑΙ ἦΤΑΥΨΕΡΨΩΡΟΥ ΕΖἠΜΑ ἄΜΙΨΕ. Μἢ  
 ΖἢΠΡΟΜΑΧΩΗ ΠΟΒῆΤ <sup>5</sup> ΕΤΡΕΥΜΙΨΕ. Μἢ ΠΕΧΑΛΛΑΙΟΣ. ΑΥΩ ἤΣΕΜΑΖῆ ἤΡΩΜΕ  
 ΕϞΜΟΟΥΤ ΠΑΙ ἦΤΑΙΠΑΤΑΣΣΕ ἄΜΟΟΥ Ζῶ ΠΑΒΩΗΤ. Μἢ ΤΑΟΡΓΗ. ΑΥΩ ΑΙΚῆΤΕ ΠΑΖΟ  
 ΕΒΟΛ ἄΜΟΟΥ ΕΤΒΕ ΠΕΥΠΟΚΗΡΙΑ ΤΗΡΟΥ. <sup>6</sup> ΕΙΣΖἠἤΤΕ ἄΝΟΚ ΤΗΑΕΙΝΕ ΕΧΩΣ ΠΟΥ-  
 ΤΑΛΔΟ. ἦΤΑΟΥΟΗΖῆ ΕΒΟΛ ἦΤΑΡΠΑΖΡΕ ΕΡΟΣ. Ζἢ ΟΥΕΙΡΗΝΗ Μἢ ΟΥΠΙΣΤΙΣ. <sup>7</sup> ΑΥΩ  
 ΤΗΑΚῆΤΟ ἤΝΕΝΤΑΥΠΟΘΗΟΥ ΕΒΟΛ ἦΤΕ ΙΟΥΛΑ. Μἢ ΠΕΝΤΑΥΠΟΘΗΟΥ ΕΒΟΛ ἦΤΕ ΠΙΝΔ  
 ἦΤΑΚΟΤΟΥ ἤΘΕ ΠΨΟΡἠ. <sup>8</sup> ΑΥΩ ἦΤΑΤἤΒΟΟΥ ΕΒΟΛ Ζἢ ΠΕΥΧΙἠΒΟΗῆ ΤΗΡΟΥ ΠΑΙ  
 ἦΤΑΥΡΗΟΒΕ ΕΡΟΙ ἤΖΗΤΟΥ. ἦΤΑΤἠΡ ἠΜΕΕΥΕ ἤΠΕΥΗΟΒΕ ἦΤΑΥΔΑΥ ΕΡΟΙ ΑΥΩ ΑΥΣΑ-  
 ΖΩΟΥ ΕΒΟΛ ἄΜΟΙ. <sup>9</sup> ἤΣΨΩΠΕ ΕΥΟΥΗΟϞ. Μἢ ΟΥῆΜΟΥ. Μἢ ΟΥΜἠῆΤΗΟΒ ἄΠΛΑΟΣ  
 ΤΗΡῆ ΜἠΚΑΖ. ΠΑΙ ΕΤΠΑΣΩΤἠ ΕΠΑΤΑΘΟΗ ΤΗΡΟΥ ΕΤἠΑΔΑΥ. ΑΥΩ ἤΣΕΡῆΟΤΕ ἤΣΕ-  
 ΒΩΗῆΤ ΕΤΒΕ ΠΑΤΑΘΟΗ ΤΗΡΟΥ. Μἢ ΤἠΡΗΗ ΤΗΡῆ ΤΑΙ ΕΤἠΑΑΣ ΠΑΥ. <sup>10</sup> ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ  
 ἦΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΣ ΧΕ ΑΙΤ[Ι] ΣΕΠΑΣΩΤἠ Ζῶ ΠΕΙΜΑ ΠΑΙ ἦΤΩΤἠ ΕΤΕΤἠΧΩ ἄΜΟΟΣ  
 ΕΡΟϞ ΧΕ ΟΥΧΑΙΕ ΠΕ Εἠἠ ΡΩΜΕ ἤΖΗΤῆ ΟΥΔΕ ΤἤΗΗ. Ζἢ ἄΠΟΛΙΣ ΠΙΟΥΛΑ. Μἢ ἤΒΟΛ  
 ἠΘἠἠἠἠ <sup>11</sup> ΟΥῆΡΟΟΥ ΠΟΥΗΟϞ. Μἢ ΟΥῆΡΟΟΥ ἠΡΑΨΕ. ΟΥῆΡΟΟΥ ἄΠΑΤΨΕΛΕΕΤ. Μἢ  
 ΠΕῆΡΟΟΥ ΠΟΥΨΕΛΕΕΤ. ΠΕῆΡΟΟΥ ἤΠΕΤΧΩ ἄΜΟΟΣ. ΧΕ ΟΥῆἠῆ ΕΒΟΛ ἄΠΧΟΕΙΣ ἠΠΑΝΤΟ-  
 ΚΡΑΤΩΡ. ΧΕ ΟΥῆΡΗΣΤΟΣ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΑΥΩ ΠΕϞΚΑΨΟΟΠ ΨΑ ΕΠΕῆ. ΣΕΠΑΕΙΝΕ ἤΖἠ-  
 ΛΩΡΟΗ ΕΖΟΥἠ ΕΠΗΙ ἄΠΧΟΕΙΣ. ΧΕ ΤἠΑΚῆΤΟ ἤἦΤΑΥΠΟΘΗΟΥ ΕΒΟΛ ΤΗΡΟΥ Ζῶ ΠΚΑΖ  
 ΕΤἠΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ. <sup>12</sup> ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ἦΤΑϞΧΟΟΣ ἠΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ἠἠΒΩΜ. ΧΕ ΑΙΤΙ  
 ΣΕΠΑΣΩΤἠ Ζῶ ΠΕΙΜΑ ΕΤΨΗϞ. ΑΥΩ Ζἢ ΠΕϞΠΟΛΙΣ ΤΗΡΟΥ ΕῆἠΨΑΙΡΕ ἄΜΑΠΕΟΟΥ.  
 ΕΥΧΤΟ ἠΠΕΥΟῆ ΠΕΟΟΥ. <sup>13</sup> Ζἢ ἄΠΟΛΙΣ ἠΤΟΡΙΗΗ. Μἢ ἄΠΟΛΙΣ ἠΤΕ ΣἠῆΕΛΑ. ΑΥΩ  
 Ζἢ ἄΠΟΛΙΣ ΠΑΓΕΒ. Μἢ ΠΚΑΖ ἠΒΕΝΙΑΜΗ. ΑΥΩ Ζἢ ἄΠΟΛΙΣ ΕΤἠΠΚΩΤΕ ἠΘἠἠἠἠ.  
 ΑΥΩ ΖΡΑΙ Ζἢ ἄΠΟΛΙΣ ΠΙΟΥΛΑ. ΑΙΤΙ ΣΕΠΑΕΙ ἠΒΙ Ζἢ ΕΟΟΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟΟΥῆ ἄΠΕΤΩΠ  
 ἄΜΟΟΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ.

XL I, <sup>1</sup> ἠΨΑΧΕ ἦΤΑϞΨΩΠΕ ΨΑ ΙΕΡΗΜΙΑΣ ΕΒΟΛ ΖΙΤἠ ΠΧΟΕΙΣ ΕΡΕ ΠΑΒΟΥΧΟΛΟ-  
 ΠΟCΟΡ ἠῆΡΟ ἠῆΒΑΒΥΛΩΗ Μἢ ΠΕϞῆΤΡΑΤΕΥΜΑ ΤΗΡῆ. Μἢ ΠΚΑΖ ΤΗΡῆ ἠῆΕϞΑΡΧΗΗ  
 Μἢ ἠῆΛΑΟΣ ΤΗΡΟΥ ΕΥΜΙΨΕ Μἢ Θἠἠἠἠ. Μἢ ἄΠΟΛΙΣ ΠΙΟΥΛΑ ΕϞΧΩ ἄΜΟΟΣ <sup>2</sup> ΤΑΙ

Ezech. IV, 14-16.

\* col. 2. 258  
 χε πωηρε ἀπρωμε· εἰς ῥηντε ἀνοκ †ναογωωq ἀπταχρο  
 ἀποεῖκ· ῥῆ θιερογσαλνη· αὐω σεναογ\*ωω ἀπεγοεῖκ ῥῆ οὐωι·  
 μῆ οὐ ὄρωρ· αὐω οὐμοογ σενασοοq ῥῆ οὐωι μῆ οὐτακο·

<sup>16</sup> ἀνοκ in fin. vers. aliena m. — ἀπεγοεῖκ = M., ceteri absque αὐτων — ῥῆ οὐωι  
 recenti m. in marg. superiore.

τε θε ἥτα ἥχοεῖς χοοc. χε βωκ ψα σελεκιαc πῆρο νιογλα. ἥτχοοc παq. χε  
 ται τε θε ἥτα ἥχοεῖς χοοc χε ῥῆ οὐ† σενα† ἥτειπολιc ερραι ἥβιχ ἀπῆρο  
 ἥτβαβγλων. ἥqχι μμοc. αὐω ἥqροκq ῥῆ οὐκωq. <sup>3</sup> αὐω ἥτοκ †ἥτῆτῆρβολ  
 ἀν ἐνεqβιχ. ῥῆ οὐταρο σεναταροκ. αὐω σεναταακ ερραι ἐνεqβιχ. πεκβαλ πα-  
 παγ ἐπογq. αὐω τεκταπρο παψαχε. μῆ τεqταπρο. αὐω κῆαβωκ ἐρογῆ ετβα-  
 βγλων. <sup>4</sup> ἀλλὰ cωτῆ ἐψαχε ἀπῆχοεῖς. σελεκιαc πῆρο νιογλα ται τε θε ἥτα  
 ἥχοεῖς χοοc. <sup>5</sup> χε κῆαμογ ῥῆ οὐειρῆνῆ. αὐω ἥε ἥταγριμε ἐνεκειοτε καὶ  
 ἥταγῆρρο ρα τεκῆν. ται τε θε ἐτογῆαριμε ἐροκ ρωωκ ἥcεπερπε πακ ψαῖραι  
 ἐάμῆτε. χε οὐψαχε ἀνοκ ἥῆταιχοοq πεχε ἥχοεῖς. <sup>6</sup> αὐω αqψαχε ἥβι ιερ-  
 μιас μῆ πῆρο σελεκιαc ἥπειψαχε τιρογ ῥῆ θῆλῆμ. <sup>7</sup> αῦω τῶμ ἀπῆρο ἥ-  
 τβαβγλων πεcμῆ οὐβε θῆλῆμ. αὐω οὐβε ἀπολιc νιογλα λαχic μῆ αζικα.  
 χε καὶ πε κῆοβ· ἀπολιc ἥταγψωχῆ ῥῆ ἀπολιc νιογλα. <sup>8</sup> ψαχε ἥταqψωπε  
 ψα ιερμιас ἐβολ ριτῆ ἥχοεῖς μῆῆca ῥε πῆρο σελεκιαc χωκ νογλιαθγκῆ ψα  
 πλαοc ετῆ ῥῆλῆμ ἐταψεδειψ νογκω ἐβολ <sup>9</sup> ετρε πογᾶ πογᾶ κω ἐβολ ἡ-  
 πεqῆμῆρᾶλ. αὐω πογᾶ πογᾶ ἥτεqῆμῆρᾶλ. ἥρεβραιοc ἥῆρεβραιᾶ ἐαγ ἥμῆρε.  
 ἐτῆῆρε ρωμε ρῆμῆρᾶλ ἐβολ ῥῆ ιογλα. <sup>10</sup> αὐω αῦκτοογ ἥβι ἀμεγicτᾶνοc τι-  
 ρογ. μῆ πλαοc τηρῆ. πετᾶγει ἐρογῆ ῥῆ τῆλῆθγκῆ ετρε πογᾶ πογᾶ κω ἐβολ  
 ἡπεqῆμῆρᾶλ. <sup>11</sup> αὐω πογᾶ πογᾶ ἥτεqῆμῆρᾶλ. αὐω πεγκω μμοογ πε ρῆμῆρᾶλ.  
<sup>12</sup> ψαχε †μῆβc αqψωπε ψα ιερμιас εqχω μμοc <sup>13</sup> χε ται τε θε ἥτα ἥχοεῖς  
 χοοc χε ἀνοκ αicμῆνε νογλῆθγκῆ ἥπαρῆ πετῆειοτε. ρῆ περοογ ἥταιπαρμoy  
 ἐβολ ρῆ ἥκαρ ἥκῆμε ἐβολ ρῆ πῆ ἥτεγῆῆτῆμῆρᾶλ εἰχω μμοc παγ. <sup>14</sup> χε  
 ροτᾶν ἐρωαν cο ἥρομπε χωκ ἐβολ ἐκεκω ἐβολ ἀπεκcοῆ ἥρεβραιοc ἐτογῆατααq  
 πακ ἐβολ εqῆρῆμῆρᾶλ πακ ἥcο ἥρομπε. αὐω ἥῆκααq ἐβολ εqο ἥμῆρε. αὐω ἡ-  
 πογcωτῆ ἥcωι. ἥβι πετενειοτε οὐλε ἀπογρικε ἥνευμααχε ἐροι. <sup>15</sup> αῦκτοογ  
 ἀποογ ετρεγῆερε ἀπετcογτῶν ἀπαῆτο ἐβολ· ετρε πογᾶ πογᾶ εἰρε νογκω ἐβολ  
 ἀπετῆιτογωq. αῦχωκ ἐβολ νογλῆθγκῆ. ἀπαῆτο ἐβολ ρῆ πῆ ἥταγταγῆ πα-  
 ραν ερραι ἐχωq. <sup>16</sup> αὐω ἀτετῆκτε τηγῆ ἡτε· ἥχωρῆ ἀπαρᾶν ετρε πογᾶ  
 πογᾶ μμωτῆ κτο ἡπεqῆμῆρᾶλ μῆ τεqῆμῆρᾶλ. καὶ πτατετῆκααγ ἐβολ εγo  
 ἥμῆρε ῥῆ τηγῆγῆ. αὐω ἀτετῆαγ οῆ ῆμῆρᾶλ κῆτῆ. <sup>17</sup> ετβε παὶ ται τε  
 θε ἥτα ἥχοεῖς χοοc. χε ἥτωτῆ ἀπετῆcωτῆ ἥcωι ετρετετῆεἰρε νογκω ἐβολ  
 πογᾶ πογᾶ ἀπετῆιτογωq. εἰcῆῆτε ἀνοκ †πατῆκποογ κῆτῆ νογκω ἐβολ πεχε  
 ἥχοεῖς. οὐcῆq. μῆ οὐμογ. μῆ οὐῆκο. αὐω †πα† τηγῆ εγχωῶρε ἐβολ ῥῆ  
 ἀμῆτερωογ τιρογ ἀπκαρ. <sup>18</sup> αὐω †πα† ἥῆρωμε ἥταγκω ἥcωογ ἥταλῆ-  
 θγκῆ πετῆπογταρο ἐρατc ἥταλῆθγκῆ. ἀλλὰ αῦταμῆο ἀπαῆτο ἐβολ ἀμῆαcε  
 παὶ ἥταγταμῆοq ἐρῶβ ἥῆητῆ <sup>19</sup> ἥβι παρχωῆ νιογλα μῆ ἥχωωρε μῆ  
 νογῆηβ. μῆ πλαοc. <sup>20</sup> †παταγ ἥπεγῆαχε. ἥτε πεγρεqμooγτ ψωπε ἥῆρε  
 ἥῆρᾶλατε ἥῆπε. μῆ πεθῆριον ἀπκαρ. <sup>21</sup> αὐω σελεκιαc πῆρο νιογλα. μῆ

17 **ХЕКАС** **ЕУЕР** **БΡΩΖ** **ΜΠΟΕΙΚ** **ΜΗ** **ΠΜΟΟΥ**· **ΑΥΩ** [**Ν**] **ΤΕ** **ΠΡΩΜΕ**  
**ΤΑΚΟ** **ΜΗ** **ΠΕΨΟΝ**· **ΠΣΕΩΧΗ** **ΖΗ** **ΠΕΥΔΙΚΙΑ**.

V, 1 **ΠΤΟΚ** **ΖΩΩΚ** **ΠΨΗΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ**· **ΧΙ** **ΝΑΚ** **ΠΟΥСНЧЕ** **ЕСТНМ** **ЕЗΟΥЕ**

<sup>17</sup> **ХЕКАС** = Syr. Vulg. hebr. et Gr. **οπως**, M. **μινος**.

**ΠΕΥΑΡΧΩΝ** **†ΠΑΤΑΛΥ** **ΕΝΒΙΧ** **ΠΠΕΥΧΑΧΕ**. **ΑΥΩ** **ΕΤΟΟΤС** **ΠΤΒΟМ** **ΜΠΡΟ** **ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ**  
**ΠΑΙ** **ΕΤΟΥΠΗΤ** **ΕΒΟΛ** **ΜΜΟΟΥ**. <sup>22</sup> **ΕΙΣΖΗΝΤΕ** **ΑΠΟΚ** **ΕΤΟΥΕΡСАΖНЕ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙС** **†ПАК-**  
**ΤΟΥС** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΤΕΙΠΟΛΙС** **ΠΣΕΜΙΨΕ** **ΠΜΜАС**. **ΠΣΕΧΙ** **ΜΜОС**. **ΠΣΕΡΟΚРС** **ΖΗ** **ΟΥСАТЕ**· **ΜΗ**  
**ΜΠΟΛΙС** **ΠΙΟΥΛΑ**. **ΑΥΩ** **†ΠΑΤΑΛΥ** **ΠΧΑΙΕ** **ΕΜΗ** **ΠΕΤΟΥΗΖ** **ΠΖΗΤΟΥ**.

**XLII**, <sup>1</sup> **ΠΨΑΧΕ** **ΠΤΑΨΩΠΕ** **ΨΑ** **ΙΕΡΗΜΙΑС** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤМ** **ΠΧΟΕΙС** **ΖΗ** **ΠΕΖΟΥ** **ΠΙΩА-**  
**КИМ** **ΠΨΗΡΕ** **ΠΙΩСΙΑС** **ΠΡΟ** **ΠΙΟΥΛΑ**. **ΕΨΧΩ** **ΜΜОС** **ΧΕ** <sup>2</sup> **ΒΩΚ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΠΗ** **ΠΑΡΧΑΒΗΝ**  
**†ΠΤΚΟΥТЕ** **ΕΡΟΥ** **ΠΤΧΙΤΟΥ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΠΗ** **ΜΠΧΟΕΙС** **ΕΟΥΕΙ** **ΠΠΑΥΛΗ** **ΠΤТСΟΥ** **ΠΟΥΗΡΗ** **ΖМ**  
**ΠММ** **ΕΤММΑΥ**. <sup>3</sup> **ΑΥΩ** **ΑΙΕΙΠΕ** **ΕΒΟΛ** **ΠΙΕΥΧΟΝΙΑС** **ΠΨΗΡΕ** **ΠΙΕΡΗΜΙΑС**. **ΠΨΗΡΕ** **ΠΧΑВ-**  
**СИН**. **ΜΗ** **ΠΕΨСНН** **ΜΗ** **ΠΕΨΩΗΡΕ**. **ΜΗ** **ΠΗ** **ΤΗΡ** **ΠΑΡΧΑΒΗΝ**. <sup>4</sup> **ΑΙΧΙΤΟΥ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΠΗ**  
**ΜΠΧΟΕΙС** **ΑΥΩ** **ΕΠΠΑΣΤΟΦΟΡΙОН** **ΠΙΩΑΠΑΝ**. **ΠΨΗΡΕ** **ΠΑΠΑΝΙΑС** **ΠΡΩΜΕ** **ΜΠΠΟΥТЕ**. **ΠΑΙ**  
**ΕΤΖΙΤΟΥ** **ΕΠΗ** **ΠΠΑΡΧΩΝ** **ΠΤΠΕ**. **ΜΠΗ** **ΜΜΑАССАΙΑС**. **ΠΨΗΡΕ** **ΠСАΛΩМ**. **ΠΑΙ** **ΕΤΖΑРЕЗ**  
**ΕΤΑΥΛΗ**. <sup>5</sup> **ΑΥΩ** **ΑΙΤΑΖΟ** **ΕРАТ** **ΜΠΕΥМТО** **ΕΒΟΛ** **ΠΟΥΨΟΥΟΥ** **ΠΗΡΗ** **ΜΗ** **ΖΗΑΠΟТ**.  
**ΠΕΧΑΙ** **ΠΑΥ** **ΧΕ** **СЕ** **ΗΡΗ**. <sup>6</sup> **ΠΕΧΑΥ** **ΧΕ** **ΠΤΠΠАСЕ** **ΗΡΗ** **ΑΠ**. **ΧΕ** **ΙΩΠΑΛΑВ** **ΠΨΗΡΕ** **Π-**  
**РΗΧΑВ** **ΠΕΠΕΙΩТ** **ΑΨΩΩΝ** **ΕΤΟΟТН** **ΕΨΧΩ** **ΜΜОС** **ΧΕ** **ΠΠΕТНСЕ** **ΗΡΗ** **ΠТΩТН** **ΜΗ** **ΠΕТН-**  
**ΨΗΡΕ** **ΨΑ** **ΕΠΕЗ**. <sup>7</sup> **ΑΥΩ** **ΠΠΕТНКΩТ** **ΠΟΥΗ**. **ΟΥΛΕ** **ΠΠΕТНХО** **ΠΟΥСПРММ**. **ΑΥΩ** **ΠΠЕ**  
**ΜΑΠΕΛΟΟΛΕ** **ΨΩΠΕ** **ΠΗТН** **ΧΕ** **ΕΤΕТНАΟΥΩΖ** **ΖΗ** **ΖЕНСКΥНН** **ΠΠΕТНЗООУ** **ΤΗΡΟΥ**. **ХЕКАС**  
**ΕΤΕТНАΩНЗ** **ΠΟΥМННΨΕ** **ΠЗООУ** **ΖΙХМ** **ΠКАЗ**. **ΠΑΙ** **ΠТΩТН** **ΕΤΕТНΟΥΗΖ** **ΖΙΧΩΨ**. <sup>8</sup> **ΑΥΩ**  
**ΑΠСΩТМ** **ΠСА** **ΠΕЗРООУ** **ΠΙΩПАЛАВ** **ΠΕΠΕΙΩТ** **КАТА** **ΖΩВ** **ΠМ** **ΠТАΨΩΠΟΥ** **ΕΤΟΟТН**  
**ΕТМТРЕПСЕ** **ΗΡΗ** **ΠΠЕНЗООУ** **ΤΗΡΟΥ**. **ΑΥΩ** **ΑΠΟΠ** **ΜΗ** **ΠΠЗΙОМЕ** **ΜΗ** **ΠΠΨΗΡΕ**. **ΜΗ** **ΠΠ-**  
**ΨΕΕРЕ** <sup>9</sup> **ΕТМТРЕПКΩТ** **ΠΟΥΗ** **ΕΨΩΠΕ** **ΠΖΗТ** **Ψ**. **ΑΥΩ** **ΟΥΜΑΠΕΛΟΟΛΕ** **ΜΕΠ** **ΟΥСΩΨΕ**.  
**ΜΗ** **ΟΥБРОБ**· **ΜΠΟΥΨΩΠΕ** **ΠΑΠ**. <sup>10</sup> **ΑΛЛА** **ΑΠΨΩΠΕ** **ΖΗ** **ΖЕНСКΥНН**. **ΑΥΩ** **ΑΠСΩТМ**  
**ΑΠΕΙРЕ** **КАТА** **ΠΠТАΨΩΠΟΥ** **ΠΤΟΟТН** **ΠΒΙ** **ΙΩПАЛАВ** **ΠΕΠΕΙΩТ**. <sup>11</sup> **ΑСΨΩΠΕ** **ΛΕ** **ΠТЕ-**  
**РЕЧЕИ** **ΠΒΙ** **ПАВΟΥХУОЛОНОСОН** **ΠΡΟ** **ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ**. **ΕХМ** **ΠКАЗ** **ΠΕΧΑΥ** **ΧΕ** **ΑΜΠΕИН** **ΕΖΟΥΗ**  
**ΕΤΠΟΛΙС**. **ΑΥΩ** **ΑΠΒΩΚ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΘΙΛНМ** **ΜΠМТО** **ΕΒΟΛ** **ΠΤΒОМ** **ΠΠΕУАΛЛАΙОС**. **ΑΥΩ**  
**ΜΠМТО** **ΕΒΟΛ** **ΠΤВОМ** **ΠΠАССΥРИОС**. **†ΑΠΟΥΩΖМ** **ΠММ** **ΕТММΑΥ**. <sup>12</sup> **ΠΨΑΧΕ** **ΜΠΧΟΕΙС**  
**ΑΨΩΠΕ** **ΨΑΡΟΙ** **ΕΨΧΩ** **ΜΜОС** <sup>13</sup> **ΧΕ** **ТАΙ** **ТЕ** **ΘΕ** **ΕΤΕРЕ** **ΠΧΟΕΙС** **ΧΩ** **ΜΜОС** **ΧΕ** **ΒΩΚ**  
**ΠТХООС** **ΠΠРΩМЕ** **ΠΙΟΥΛΑ**. **ΜΗ** **ΠΕΤΟΥΗΖ** **ΖΗ** **ΘΙΛНМ** **ΧΕ** **ΠΠΕТЕПХИ** **ΠΟΥСВΩ** **ΕСΩТМ**  
**ΠСА** **ΠΑΨΑΧΕ**. <sup>14</sup> **ΕΠΨΗΡΕ** **ΛΕ** **ΠΙΩПАЛАВ** **ΠΨΗΡΕ** **ΠРΗΧΑВ**. **ΑΥΤΑΖΟ** **ΕРАТ** **ΜΠΨΑΧΕ**  
**ΠТА** **ΠΕΥΕΙΩТ** **ΖОН** **ΕΤΟΟТΟΥ**. **ΕТМТРЕУСΩ** **ΠΟΥΗΡΗ**. **ΑΥΩ** **ΜΠΟΥСΩ**. **ΑΠΟΚ** **ΛΕ** **ΑΙΨΑΧΕ**  
**ΠММНТН** **ΠΨΩΡΗ**. **ΑΙΨΑΧΕ** **ΑΥΩ** **ΜΠΕТНСΩТМ**. <sup>15</sup> **ΑΙТНΠООУ** **ΨΑΡΩТН** **ΠΠΑΖМЗΑΛ**  
**ΠΠΡΟФНТНС**. **ΕΙΧΩ** **ΜΜОС** **ΧΕ** **ΜΑРЕ** **ΠΟΥА** **ΠΟΥА** **КТОΨ** **ΕΒΟΛ** **ΖΗ** **ТЕΨΖИ** **ΕΘООУ**. **ΑΥΩ**  
**ΜΑРЕ** **ΠΕТНЗВНН** **ΑΠΑΙ** **ΠТЕТНТММООΨΕ** **ΖΙ** **ΠΑЗΟΥ** **ΠΖНКЕ** **ΠΟΥТЕ** **ΕРЗМЗΑΛ** **ΠΑΥ**.  
**ΠТЕТНΟΥΩΖ** **ΖΙХМ** **ΠΕΙΚΑΖ**. **ΠТАΙТААΨ** **ΠΗТН** **ΜΗ** **ΠΕТΠЕΙОТЕ**. **ΑΥΩ** **ΜΠΕТНΡΙКЕ** **Μ-**  
**ΠΕТНМΑАХЕ** **ΟΥΛΕ** **ΜΠΕТНСΩТМ** **ΠΑΙ**. <sup>16</sup> **ΠΨΗΡΕ** **ΠΤΟΨ** **ΠΙΩПАЛАВ** **ΠΨΗΡΕ** **ΠРΗΧΑВ**.  
**ΑΥΤΑΖΟ** **ΕРАТ** **ΠТНТΟЛН** **ΜΠΕΥΕΙΩТ**. **ΤΕΠТАΨΩΠ** **ΜΜОС** **ΕΤΟΟТΟΥ**. **ΠΕΙΛΑОС** **ΛΕ**  
**ΠΤΟΨ** **ΜΠΕΨΩТМ** **ΠСΩИ**. <sup>17</sup> **ΕΤΒΕ** **ΠΑΙ** **ТАΙ** **ТЕ** **ΘΕ** **ΠТА** **ΠΧΟΕΙС** **ΧООС**. **ΧΕ** **ΕΙΣΖΗНТЕ**  
**ΑΠΟΚ** **†ΠΑΕИΠΕ** **ΕХИ** **ΙΟΥΛΑ**. **ΜΗ** **ΠΕТΨООП** **ΖΗ** **ΘΙΛНМ** **ΠМΠЕΘООУ** **ΠТАΙХООУ** **ΕΕПТОУ**  
**ΕΧΩΟΥ**. <sup>18</sup> **ΕΤΒΕ** **ΠΑΙ** **ТАΙ** **ТЕ** **ΘΕ** **ΠТА** **ΠΧΟΕΙС** **ΧООС**. **ΧΕ** **ΕΠΙΛΗ** **ΑΥСΩТМ** **ΠΒΙ** **ΠΨΗΡΕ**

\* p. 17:  
col. 1.

ΕΥΤΟΚ ΝΚ[ΟΥ]ΡΗΟΥC ΝΤ[ΚΑΔ]C ΝΑΚ ΑΥ[Ω ΝΤ] ΝΤC ΕΧΝ [ΤΕΚ]ΑΠΕ  
 2 ΕΝ ΤΕ[Κ]ΜΟΡΤ ΑΥΩ ΝΤΧΙ ΝΑΚ ΝΟΥΜΑ \*ΥΕ ΝΤΨΙΤΟΥ ΠΕΥΟΥΝ  
 ΝΕΤΟΥ ΝΤΡΟΚΕ ΖΗ ΟΥCΑΤΕ ΝΤΜΗΤΕ ΝΤΠΟΔΙC ΚΑΤΑ ΠΧΩΚ  
 ΝΤΗΠΕ ΝΝΕΖΟΥ ΜΠΕΚΩΤΗ ΕΖΟΥΝ ΑΥΩ ΕΚΕΧΙ ΝΚΕΟΥΝ ΝΕΤΟΥ  
 ΝΤΒΕΧΩΧΟΥ ΖΗ ΤCΗΕ ΜΠΕCΚΩΤΕ ΑΥΩ ΚΕΟΥΝ ΝΕΤΟΥ ΝΤ-

V, <sup>1</sup> εϋτοκ = εοϋτοκ - ἡκούρηουc = κουρεωc - νοῦμαυε ἡψιτοϋ = M., Syr.  
 = Gr. ζυγον σταθμίων καὶ διαστησεις αὐτοῦc, Vulg. = hebr. *stateram ponderis*....  
 — <sup>2</sup> πεϋουῆ = πεϋουων (item infra), ceteri absque αὐτῶν - ἡτροκε pro ἡτροκεῖ  
 - ἡτηπε = M., ceteri om. - μπεκωτῆ = M., Syr. = Gr. absque σου - post εζουῖν cod.  
 om. καὶ λήψῃ το τεταρτον καὶ καταχάσσεις αὐτο ἐν μεσῶ αὐτῆc - cod. τесηе  
 sed prim. e erasum videtur.

ΝΙΩΝΑΔΑΒ ΠΩΗΡΕ ΠΗΧΑΒ ΠCΑ ΤΗΤΟΔΗ ΜΠΕΥΕΙΩΤ ΕΤΡΕΥΕΙΡΕ ΚΑΤΑ ΘΕ ΠΤΑΘΩΝ  
 ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΒΙ ΠΕΥΕΙΩΤ. <sup>19</sup> ΠΠΕ ΡΩΜΕ ΩΧΗ ΠΤΕ ΠΩΗΡΕ ΝΙΩΝΑΔΑΒ. ΑΓΔΡΕΑΤῆ  
 ΜΠΑΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΠΕΖΟΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΡ.

XLIII, <sup>1</sup> ΖΡΑΙ ΖΗ ΤΜΕΘῆΤΟ ΠΡΟΜΠΕ ΝΙΩΑΚΕΙΜ. ΠΩΗΡΕ ΝΙΩCΙΑC ΠΡΡΟ ΝΙΟΥΔΑ.  
 ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΓΩΩΠΕ ΨΑΡΟΙ ΕΓΧΩ ΜΜΟC. <sup>2</sup> ΧΕ ΧΙ ΝΑΚ ΝΟΥΧΩΜΕ ΠΧΑΡ-  
 ΤΗC. ΝΤCΖΑΙ ΕΡΟQ ΠΠΕΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΠΤΑΙΧΟΥ ΝΑΚ ΕΧΗ ΘΙΔΗΜ ΜΗ ΙΟΥΔΑ. ΑΥΩ  
 ΕΧΗ ΠΡΘΗC ΤΗΡΟΥ ΧΙΠ ΠΕΖΟΥ ΠΤΑΙΨΑΧΕ ΝΑΜΑΚ ΧΙΠ ΠΕΖΟΥ ΝΙΩCΙΑC ΠΡΡΟ  
 ΝΙΟΥΔΑ ΨΑ ΕΖΟΥΝ ΕΠΟΥ ΠΡΟΥ <sup>3</sup> ΜΕΨΑΚ ΠCΕCΩΤΜ ΝΒΙ ΠΠΙ ΝΙΟΥΔΑ. ΕΠΕΠΕΘΟΥ  
 ΤΗΡΟΥ ΕΨΩΧΠΕ ΕΡΟΥ ΕΔΑΥ ΝΑΥ. ΧΕΚΑC ΕΥΕΚΤΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΕΥΖΙΗ ΜΠΟΚΗΡΟΝ ΑΥΩ  
 ΤΗΑΚΩ ΕΒΟΛ ΠΕ ΠΠΕΥΧΙΝΔΟΗC ΜΗ ΠΕΥΠΟΒΕ. <sup>4</sup> ΑΥΩ ΑQΜΟΥΤΕ ΝΒΙ ΙΕΡΗΜΙΑC ΕΒΑ-  
 ΡΟΥΧ ΠΩΗΡΕ ΠΗΡΙΑC. ΑΥΩ ΑQCΖΑΙ ΝΒΙ ΒΑΡΟΥΧ. ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΤΑΠΡΟ ΠΙΕΡΗΜΙΑC ΠΠ-  
 ΨΑΧΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΙC. ΠΤΑQΧΟΥ ΝΑQ ΕΥΧΩΜΕ ΠΧΑΡΤΗC. <sup>5</sup> ΑΥΩ Α \*ΙΕΡΗΜΙΑC  
 ΖΩΝ ΕΤΟΟΤῆ ΠΒΑΡΟΥΧ ΕΓΧΩ ΜΜΟC. ΧΕ ΑΝΟΚ CΕΡΑΡΕQ ΕΡΟΙ. ΠΤΗΑΨΩΚ ΑΠ ΕΖΟΥΝ  
 ΕΠΠΙ ΜΠΧΟΕΙC. <sup>6</sup> ΕΚΤΟΚ ΒΑΚ ΕΖΟΥΝ ΕΠΠΙ ΜΠΧΟΕΙC ΝΤΩΨ ΜΠΕΙΧΩΜΕ ΜΜΑΧΕ  
 ΜΠΛΑΟC ΖΜ ΠΠΙ ΜΠΧΟΕΙC ΜΠΠΕΖΟΥ ΠΤΗΝCΤΙΑ. ΑΥΩ ΕΚΕΩΨ ΜΜΟQ ΜΜΑΧΕ Μ-  
 ΠΜΗΨΕ ΤΗΡῆ ΝΙΟΥΔΑ. ΚΑΙ ΕΤΠΠΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΠΕΥΠΟΔΙC. <sup>7</sup> ΜΕΨΑΚ ΠΤΕ ΟΥΝΑ ΕΙ  
 ΕΧΩΩΝ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠ[ΧΟΕΙC] . . . .

Item ex n. ic. p. 17B:—17F: damus apocrypham pericopam, Ieremiae in quibus-  
 dam codicibus tributam, quamque praedictus Erman, pag. 34, sahidice, et Tattam,  
*Prophetiae maiores*, pag. VI, memphitice ediderunt.

\*ΑΥΩ ΠΕΧΕ ΙΕΡΗΜΙΑC ΜΠΑCΧΩΡ ΧΕ ΠΤΩΤΗ ΜΗ ΠΕΤΠΕΙΟΤΕ ΤΕΤΗΨΟΥΒΕ ΤΜΕ  
 ΠΟΥΟΕΨ ΝΙΜ ΑΥΩ ΠΕΤΠΩΗΡΕ ΠΠΤΑΥΕΙ ΜΠΠCΑ ΤΗΥΤΗ ΠΑΙ ΠΤΑΥΕΙΡΕ ΠΡΠΠΕΘΟΥ  
 ΕΖΟΥΕ ΕΡΩΤΗ. ΠΑΙ ΠΤΑΥΤ ΕΒΟΛ ΜΠΠΕΤΕ ΜΠΤΟΥ ΔCΟΥ ΝΑQ. ΑΥΩ ΠCΕΨΓΙCΕ ΜΠΡΕQ-  
 ΤΑΔΟ ΠΠΩΩΠΕ ΠΡΕQΚΩ ΕΒΟΛ ΠΠΠΟΒΕ. ΕΥΕΧΙ ΜΠΜΑΔΒ ΠΡΑΤ ΤΕΤΤΜΕ ΜΠΠΕΤ-  
 ΤΑΕΙΝΥ ΠΑΙ ΠΤΑΥΡΨΑΔΡ ΕΡΟQ ΖΙΤΗ ΠΩΗΡΕ ΜΠΠΗΔ. ΑΥΤ ΜΜΟΥ ΕΖΡΑΙ ΠΤΤΜΕ  
 ΠΤCΩΨΕ ΜΠΚΕΡΑΜΕΥC ΚΑΤΑ ΘΕ ΠΤΑQΖΩΝ ΕΤΟΟΤΗ ΝΒΙ ΠΧΟΕΙC. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΠΑΙ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΙC ΖΗΗΤΕ ΤΗΑΤΑΑΚ ΕΥΠΩΠΕ ΕΒΟΛ ΜΗ ΠΕΚΩΒΗΡ  
 ΤΗΡΟΥ. \*ΑΥΩ CΕΡΑΡΕ ΖΗ ΤCΗΕ ΠΠΕΥΧΑΧΕ ΠΕΚΒΑΔ ΕΥΕΠΑΥ ΑΥΩ ΠΤΟΚ ΜΗ ΝΑ-  
 ΙΟΥΔΑ ΤΗΡΟΥ ΤΗΑΤΑΑΥ ΜΠΡΡΟ ΠΤΒΑΒΥΔΩΝ ΑΥΩ ΠCΕΠΩΠΟΥ ΕΒΟΛ ΠCΕΒΕΧΩC-  
 ΧΟΥ ΖΗ ΤCΗΕ . . . . .

2 χοορεϋ εβολ μῆ [τ]ην νιμ̄ αὖω [†]ναπωρ̄τ̄ ἡ[τ]σῆε ρι  
 3 πα[ρ]οῦ μμοοῦ. [αὖω] ἐκεχι εβολ ρῆ π[α]μα ετῆ[μα]γ  
 4 ποῦκοτε ἡῆπε ἡτμοροῦ ρῆ πτοπ \*ἡπεκρ̄οιτε. αὖω οἷ \* col. 2.  
 5 ἐκεχι εβολρῆ παῖ ἡτνοῦχε μμοοῦ ετῆμ̄τε ἡτσατε ἡτρωκ̄ρ̄  
 6 μμοοῦ ρῆ τσατε ἡτε οῦκωρ̄τ̄ εἰ εβολ ἡτεῦνοῦ. αὖω ἐκε-  
 7 χοος ἡπῆ τῆρ̄ ἡπῆλ̄. χε παῖ νετερε πχοεῖς χω μμοοῦ  
 8 χε ταῖ τε θιεροῦσαλῆμ̄ ἡταῖκαας ρῆ τῆμ̄τε ἡῆρεθ̄νος  
 9 ερε νεχωρα κωτε ερος. αὖω ἐκεχω ἡναλικάωμ̄α ἡτα-  
 10 νομος εβολρῆ ἡρεθ̄νος αὖω \*ἡανομιμον ἡνεχωρα ετ-  
 11 κωτε ερος ετβε χε ἡαλικάωμ̄α αὖτ̄στοοῦ εβολ̄ αὖω  
 12 ἡποῦμοοῦε ρῆ ἡανομιμον. ετβε παῖ παῖ νετερε πχοεῖς  
 13 αλωπαῖ χω μμοοῦ χε εβολ χε τετῆλ̄οῖδε εσωοπ εβολρῆ  
 14 ἡρεθ̄νος ετκωτε ερωτῆ. αὖω ἡπετῆμοοῦε ρῆ ἡανομος  
 15 ἡκελικάωμ̄α ἡπετῆααῦ οὔλε ἡπετῆειρε οἷ κατ̄α ἡλι-  
 16 καωμ̄α \*ἡῆρεθ̄νος ετκωτε ερωτῆ. ετβε παῖ παῖ νετερε \* col. 2.  
 17 πχοεῖς χω μμοοῦ χε εἰς ρῆντε ἀνοκ †σωοπ οὔβῆ αὖω †-  
 18 ἡειρε ποῦραπ ρῆ τοῦμ̄τε ἡπεμ̄το εβολ ἡῆρεθ̄νος αὖω  
 19 †ἡειρε ἡρῆντε ἡνετε ἡπιααῦ αὖω ἐν†ἡειρε ἀν χῖν τε-  
 20 νοῦ ἡνετῆτῶν εροοῦ. ετβε παῖ βε νεῖοτε ἡαοῦωμ̄α  
 21 ἡνεῦωῆρ̄ε [ρῆ] τοῦμ̄τε α[ὖω] ἡωῆρ̄ε ἡαοῦωμ̄α ἡνεῦειο[τε]  
 22 αὖω †ἡειρε [ἡ]ρενραπ ρραῖ ἡ[ρῆ]τε ἡταχωα[ρε] \*εβολ̄  
 23 ἡνετ̄αῦωωχῆ τῆροῦ ετῆν νιμ̄. ετβε παῖ †οῆρ̄ ἀνοκ  
 24 πεχαϋ ἡβῖ αλωπαῖ πχοεῖς ετβε χε αχωρ̄μ̄ ἡἡαπετοῦααβ  
 25 ρῆ ποῦβοτε τῆροῦ ἀνοκ ρῶ †ἡανοχε ἡτετῆ παβαλ †cō  
 26 ερō αὖω ἡ†ἡαἡα νε ἀν. ποῦωῆ ἡετ̄οοῦ ἡαϋωτε εβολ ρῆ

\* p. 16 :  
col. 1.

\* p. 17 :  
col. 1.

2 μῆ τῆν νιμ̄ (sic), ceteri τῷ πνευματι — 3 κε τοῦ ἐκεχι super vers. altera  
 manu — ρῆ πτοπ ἡπεκρ̄οιτε = M. et Vulg. in sumitate pallii tui = 𐤒𐤍𐤏𐤏𐤕𐤕𐤕, Syr.  
 = Gr. τῇ ἀναβολῇ σου — 4 οἷ super vers. pr. m. — M. om. ἡτρωκ̄ρ̄ μμοοῦ ρῆ τσατε  
 — ἡτεῦνοῦ, ceteri εἰς αὐτῆς — 5 ταῖ τε = αὐτῇ ἡ, M. παρη† — 6 ἡτаноμος = Syr.  
 et Gr. τῇ ἀνομῳ, M. ἡμ̄ ἡανομος — ερος = Syr. et Gr., M. ερωοῦ — 7 αλωπαῖ = Syr.  
 Vulg. hebr. et Alex., M. = Gr. om. — εσωοπ, scriptum εσωοπ, serius est emenda-  
 tum — ἡανομος = M., Syr. = Gr. τοῖς νομιμοῖς μου — οὔλε οἷ, M. οὔορ̄ οἷ, Syr. = Gr.  
 ἀλλ' οὔδε — 8 παῖ super vers. alia m. — μμοοῦ (sic), pro μμοοῦ — οὔβῆ = οὔβε — 9 †ἡα  
 in †ἡειρε aliena m. — cod. in fin. om. κατ̄α παντ̄α τ̄α βδελυγματ̄α σου — 10 βε  
 abundat — ἡνεῦωῆρ̄ε = M., Syr. et Gr. absque αὐτῶν; hoc etiam a M. omittitur in  
 ἡνεῦειοτε — 11 αλωπαῖ = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. om. — αχωρ̄μ̄ cod.,  
 pro ἀρεχωρ̄μ̄ — π τοῦ ποῦβοτε recenti m. super vers. — ερō = M., ceteri om. — νε  
 = M. et Alex., reliqui non agnoscunt — 12 ποῦωῆ, et sic in sequent. duobus, ceteri  
 add. σου; in tertio porro et quarto elementum π super vers. aliena manu.

- οὐμὸν· ἀγὼ πογὼν' ἡγτοὺν παρῶτε ἐβὼλ ὅν οὐρεβῶωνε  
 ὅν τογμντε· ἀγὼ πογὼν ἡγτοὺν †ναχοορεφ ἐβὼλ ἐτην  
 \* col. 2. νιμ· ἀγὼ πογὼν ἡγτοὺν σεναζε ὅν τσηγε ὅμ \*πογκῶτε  
 13 ἀγὼ †ναπῶτ ἡγτσηγε ὅι παζογ ἡμοογ. ἡτε παδῶντ  
 μῆ ταοργη χῶκ ἐβὼλ ἐραϊ ἐχῶγ· ἀγὼ τεναειμε χε ἀνοκ  
 πε πχοεῖς αἰψαχε ὅμ πακῶγ· ὅμ πτραχῶκ ἐβὼλ ἡταοργη  
 14 ἐραϊ ἐχῶγ. ἀγὼ †νακαατε εγχαϊε· μῆ οὐκεψεερε μ-  
 15 πογκῶτε ἡπεμτο ἐβὼλ ἡογὸν νιμ ἐτπαράγε· ἀγὼ ἡτε-  
 \* p. κα : ψῶπε ἐρεαψαζομ· ἐρε οη' ἐβιηη ὅν ἡρεθνος \*ἐτκῶτε ἐρῶ  
 col. 1. ὅμ πτραεῖρε ὅραϊ ἡγντε ἡρενζαπ ὅμ πχικβᾶ ἡπαδῶντ  
 16 ἀνοκ πχοεῖς αἰψαχε. ὅμ πτραχοογ ἡнасote ἡτε φε-  
 βῶων ὅε ἐραϊ ἐχῶγ· ἀγὼ ἐτεψῶπε ἐγῶχῆ ἡταογῶμ  
 17 ἡπταχρο ἡπογοεῖκ. ἀγὼ †ναχοογ ἡγτσηγε μῆ οὐρεβῶ-  
 ῶνε ἐραϊ ἐχῶ μῆ ὅρεθῆριον ἐγρογ ἡτατζῶκῶ· ἀγὼ ογ-  
 μογ μῆ ογсноφ сениγ ἐραϊ ἐχῶ ἡтаεине ἡγтσηге ἐраϊ  
 \* col. 2. \*ἐχῶ ἡπογκῶτε· ἀνοκ πχοεῖς αἰψαχε.  
 VI, 1, 2 πψαχε ἡπχοεῖς αἰψῶπε ψαροϊ ἐγῶχῶ ἡμοc χε πψηρε  
 ἡπρωμε ματαχρο πεκζο ἐχῆ ἡτοογ ἡπῆνδ· ἀγὼ ἡτпро-  
 3 φηтеге ἐраϊ ἐχῶγ ἡтхоос χε ἡтоογ ἡπῆнδ cωтμ  
 επψαχε ἡпхоеῖς· нᾶῖ нетере пхоеῖς χῶ ἡμοογ ἡнтоογ  
 μῆ ἡсῖвт μῆ ἡеῖа μῆ некρῶγ· χε εῖс ὅгнте ἀноκ †наεине  
 \* p. KB : ἡγтσηге ὅраῖ ἐχῶтῆ ἡсегῶте ἐβὼλ ἡнетῆ\*μα ἐтхосе·  
 col. 1. 4 ἀγὼ ἡсегῶтῶμ ἡбῖ нетῆθγсῖаcтнῖοη· μῆ нетῆрпнте·  
 ἡтарῶтῆ ἡнетῆгᾶтвес ἡπεμто ἐβὼλ ἡнетῆеῖδῶλoη·  
 5 ἀγὼ ἡтаχῶре ἐβὼλ ἡнетῆкеес ἡпкῶте ἡнетῆθγсῖа-

<sup>12</sup> pro ἡμοογ M. legit ἡμο — <sup>14</sup> οὐκεψεερε pro πογψεερε — <sup>15</sup> post ἐρεαψαζομ M. ἐροι, et post ἐρο idem add. ογογ — <sup>16</sup> cod. cum M. Alex. et Syr. om. καὶ ab initio — ὅμ πτραχοογ usque ὅε, Graec. ἐν τῷ ἀποστείλαι με βολιδας του λιμου, Vulg. = hebr. *quando misero sagittas famis pessimas*, idem Syro-hex., sed *pessimas* = ܡܥܬܝܬܐ sub asterisco, Alex. et Vat. ἐν ἐξαποστείλαι με τας βολιδας μου του θυμου, tandem M. φен пхнѣрiогγωрп ἡнасoθнеφ неμ пᾶμβoη — <sup>17</sup> ἡγтσηге μῆ = M., ceteri om. — οὐρεβῶωνε cod. — prim. ἐχῶ librarius scripserat ἐχῶγ, nunc vero ογ deletum est — ἡтаτζῶкῶ, M. ēетгемкo, hebr. תלדשי, Gr. καὶ τιμωρησoμαι σε, Syr. ܡܥܬܝܬܐ ܕܡܝܬܐ Vulg. usque ad internecionem — ἡπογκῶτε = M., Syr. = Gr. absque соу — VI, <sup>1</sup> cod. cum M. om. καὶ ab initio — <sup>2-3</sup> M. om. ἀγὼ ἡтпроφηтеге ἐраϊ ἐχῶγ ἡтхоос χε ἡтоογ ἡпῆнδ — lit. i in ἡсῖвт super vers. a pr. m.; hoc nomen a Gr. ponitur loco некρῶγ, cuius vice Memph. hab. нῖмоγнсῶрем — <sup>4</sup> нетῆθγсῖаcтнῖοη = та θυσῖаcтнῖа υμῶν — <sup>5</sup> ἡнетῆθγсῖаcтнῖοη = Syr. et Graec., Memph. in sing.





ΤΕΒΛΑΘΑ ΑΥΩ ΧΙΝ ΞΜΑ ΝΙΜ ΕΤΟΥΨΟΟΠ ΝΗΝΤΩ ΝΤΕΤΠΕΙΜΕ  
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC.

VII, 1, 2 ΠΩΑΧΕ ΞΠΧΟΕΙC ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΩ ΞΜΟC· ΧΕ ΠΩΗ-  
ΡΕ ΞΠΡΩΜΕ ΑΧΙC ΧΕ ΝΑΕΙ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΞΜΟΟΥ ΞΠΚΑΖ

\* col. 2. ΞΠΠΗΝΔ· ΧΕ ΑC\*ΕΪ ΝΒΪ ΘΑΗ ΘΑΗ ΔCΕΪ ΕΧΞ ΠΩΤΟΟΥ ΝCΑ ΞΠΚΑΖ·

6 ΘΑΗ ΔCΕΪ ΕΧΩΚ ΠΕΤΟΥΗΖ ΖΙΧΞ ΠΚΑΖ· ΑΨΕΪ ΝΒΪ ΠΚΑΙΡΟC·  
7 ΠΕΡΟΟΥ ΑΨΩΠ ΕΡΟΥΝ· ΖΗ ΖΕΠΩΤΟΡΤΡ ΑΝ· ΟΥΔΕ ΖΗ ΖΕΠΝΑ-

8 ΑΚΕ ΑΝ. ΤΕΝΟΥ ΖΗ ΟΥΒΕΠΗ ΤΝΑΠΩΖΤ ΝΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ·  
ΑΥΩ ΠΑΘΩΝΤ ΤΝΑΧΟΚΩ ΕΒΟΖ ΕΖΡΑΪ ΝΗΝΤΚ· ΝΤΑΤ ΖΑΠ ΕΡΟΚ  
ΖΗ ΝΕΚΖΙΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΤΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ

\* p. κΊ: 9 \*ΕΧΩΚ· ΠΑΒΑΖ ΝΩΝΑΤCΘ ΑΝ· ΟΥΔΕ ΝΤΝΑΝΑ ΑΝ· ΕΒΟΖ ΧΕ  
col. 1. ΝΕΚΖΙΟΥΤΕ ΤΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ

ΤΚΜΗΝΤΕ· ΝΤΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC· ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΕΙΡΕ ΝΗΑΪ.  
3 ΤΕΝΟΥ ΘΑΗ ΝΗΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΤΝΑΤΠΗΝΟΟΥ ΑΝΟΚ ΕΧΩΚ  
ΠΟΥΚΒΑ ΕΤΒΕ ΝΕΚΖΙΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΤΝΑΤΑΑΥ

\* col. 2. 4 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΠΑΒΑΖ ΝΩΝΑΤCΘ ΑΝ· ΟΥΔΕ ΝΤΝΑΝΑ ΑΝ· \*ΧΕ  
ΤΕΚΖΙΗ ΤΝΑΤΑΑC ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ

5 ΤΕΚΜΗΝΤΕ· ΑΥΩ ΚΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΪC. ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ  
10 ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΞΜΟΟΥ· ΧΕ ΕΙC ΘΑΗ ΔCΕΪ· ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΟΥ Ξ-  
ΠΧΟΕΙC ΑΨΕΪ· ΑΥΩ ΠΒΕΡΩΒ ΑΨΤΟΥΩ· ΑΨΤΩΟΥΝ ΝΒΪ ΠCΩΨ.

11 ΕΨΝΑΟΥΩΨΩ ΞΠΤΑΧΡΘ ΞΠΑΝΟ[ΜΟC] ΖΗ ΟΥΨΟΡ[ΤΡ] ΑΝ·  
12 ΟΥΔΕ ΖΗ [ΟΥΒΕΠΗ ΑΝ. ΑΨΕΪ ΝΒΪ ΠΚΑΙΡΟ[C] ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΟΥ

\* p. κΊ: ΑΨΩΠ ΕΡΟΥΝ· ΠΕΤ[ΨΩΠ] \*ΞΠΡΤΡΕΨΡΑΨΕ· ΑΥΩ ΠΕΤΤ ΕΒΟΖ  
col. 1. 13 ΞΠΡΤΡΕΨΤΟΕΪΤ· ΕΒΟΖ ΧΕ ΠΕΤΨΩΠ ΝΩΝΑΚΤΟΨ ΑΝ ΕΡΑΤΩ

ΞΠΕΤΤ ΕΒΟΖ· ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ ΖΞ ΠΒΑΖ ΞΠΕΨΩΝΖ ΝΩΝΑΔΑΔΑΖΤΕ  
14 ΑΝ. CΑΖΠΙΖΕ ΖΗ ΟΥCΑΖΠΙΓΞ· ΑΥΩ ΝΤΕΤΠΗΤ ΖΑΠ ΕΜΑ ΝΙΜ.

<sup>11</sup> ΝΤΕΒΛΑΘΑ = δεβλαθα - αυω = M., ceteri om. — VII, <sup>1</sup> una cum M. om. και ab initio — <sup>2</sup> Syr. Graec. Vulg. et hebr. praemittunt και ου - παι (sic), pro παι - vv. 3 et 4 in M. habentur ante v. 7; in Alex. vero 3, 4 et 5 ante 6 — <sup>7</sup> πκαίρος = ο καιρός — <sup>8</sup> τναπωζτ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ενεψωζτ - νεκζιου (sic) - τηρου solus hab. Sahid. — <sup>9</sup> πχοεις· . . . . ηηαι = M., ceteri κυριος ο τυπτων - ante πε του ετειρε una litera est abrasa — <sup>3</sup> πογκβα, M. et Syr. = Gr. και εκδι- κησω — <sup>4</sup> post prim. αν M. = Syr. Alex. Vulg. et hebr. add. εροκ - item post alter. αν solus M. add. ακ - id. M. post νεκβοτε add. παεου ερηι εχωκ - πχοις (sic); M. πσϛ φτ επι ηηαι — <sup>10</sup> M. Vulg. et hebr. om. εις θαν ασει - prim. αυω abundat - alter. αυω = M., Gr. ει και - πcωψ = Syr. et Gr., Vulg. et hebr. superbia, M. πιμαπεσωω — <sup>11</sup> initio cum M. om. και — <sup>12</sup> prim. αυω et αψωπ ερουν = M., Syr. = Gr. om. — <sup>13</sup> pro ζμ πβαζ = εν οφθαλμω, M. hab. cαβοζ — <sup>14</sup> cαλπιζε ζη ουcαλπιγΞ = cαλπιcατε εν cαλπιγγι - εμα νιμ = M., Syr. = Gr. τα cυμπαντα.

<sup>15</sup> ΠΠΟΛΕΜΟΣ ΠΤΣΗΦΕ ΖΙ ΒΟΖ· ΠΡΕΒΩΛΝΕ ΜΗ ΠΜΟΥ ΖΙ ΖΟΥΝ·  
 ΠΕΤΡΗ ΤΩΥΕ ΦΗΛΜΟΥ ΖΗ ΤΣΗΦΕ· ΝΕΤΡΗ ΜΠΟΛΙΣ ΔΕ ΣΕΝΑ-  
<sup>16</sup> ΩΧΗ ΖΗ ΟΥΖΚΟ ΜΗ ΟΥΜΟΥ. ΑΥΩ ΝΕΤΝΑΟΥΧΑΪ \*ΣΕΝΑΟΥΧΑΪ \* col. 2.  
 ΠΡΗΤΟΥ· ΠΣΕΨΩΠΕ ΖΙΧΗ ΠΤΟΥΙΗ· †ΝΑΜΟΟΥΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΠΟΥΑ  
<sup>17</sup> ΠΟΥΑ ΖΗ ΠΕΦΧΙΝΘΟΝ. ΘΙΧ ΝΙΜ ΣΕΝΑΒΩΛ ΕΒΟΖ ΠΤΕ ΜΗΡΟΣ  
<sup>18</sup> ΝΙΜ ΤΩΛΛΗ ΠΑΚΑΘΑΡΣΙΑ· ΑΥΩ ΣΕΝΑΜΟΡΟΥ ΠΡΕΝΘΟΥΝΕ· ΠΤΕ  
 ΟΥΖΟΤΕ ΖΟΒΣΟΥ· ΑΥΩ ΠΨΗΠΕ ΝΗΥ ΕΧΗ ΖΘ ΝΙΜ· ΠΤΕ ΟΥΟΝ ΝΙΜ  
<sup>19</sup> ΖΕΚ ΕΧΩΟΥ. ΠΕΥΖΑΤ ΣΕΝΑΝΟΧΪ ΖΗ ΝΕΠΔΑΤΙΑ· ΑΥΩ ΠΕΥ-  
 ΝΟΥΒ ΣΕΝΑΔΩΨΤ ΠΣΩΦ ΑΝ· ΑΥΩ ΠΕΥΨΥΧΗ ΣΕΝΑΪ ΑΝ ΑΥΩ  
 ΖΗΤΟΥ ΝΪΝΑΜΟΥΖ \*ΑΝ· Χ[Ε ΤΒ]ΔΣΑΝΟΣ ΠΝΕΥΧΙΝΘΟΝ ΔΣΨΩΠΕ \* p. κζ :  
<sup>20</sup> ΝΑΥ. ΝΕΤΣΟΤΠ ΠΤΕ ΠΚΟΣΜΟΣ ΑΥΚΑΔΥ ΕΥΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ· col. 1.  
 ΑΥΩ ΑΥΤΑΜΙΟ ΠΠΡΙΚΩΝ ΠΝΕΥΒΟΤΕ ΕΒΟΖ ΠΡΗΤΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ  
<sup>21</sup> ΑΪΤΑΔΥ ΝΑΥ ΕΥΧΩΖΗ. ΑΥΩ †ΝΑΠΑΡΑΛΙΔΟΥ ΜΜΟΟΥ ΕΤΟ-  
 ΟΤΟΥ ΠΠΨΜΜΟ ΠΣΕΤΟΡΠΟΥ· ΠΤΕ ΠΔΟΙΜΟΣ ΜΠΚΑΖ ΨΟΛΟΥ·  
<sup>22</sup> ΑΥΩ ΠΣΕΧΑΖΜΟΥ. ΠΤΑΚΤΕ ΠΑΖΘ ΕΒΟΖ ΜΜΟΟΥ· ΠΣΕΧΩΖΗ  
 ΠΤΑΕΠΙΣΚΟΠΗ· ΑΥΩ ΠΣΕΒΩΚ Ε\*ΖΟΥΝ ΕΡΟΟΥ ΑΧΗ †ΣΘ ΠΣΕΧΑ- \* col. 2.  
<sup>23</sup> ΖΜΟΥ· ΠΣΕΤΕΡΤΩΖΟΥ ΕΒΟΖ ΧΕ ΠΚΑΖ ΜΕΖ ΠΔΑΟΣ· ΑΥΩ Μ-  
<sup>24</sup> ΠΟΛΙΣ ΜΕΖ ΠΑΝΟΜΙΑ. ΑΥΩ †ΝΑΚΤΘ ΠΤΜΗΤΧΑΣΙΖΗΤ Π-  
<sup>25</sup> ΤΕΥΘΟΜ ΠΣΕΧΩΖΗ ΠΘΙ ΝΕΥΠΕΤΟΥΑΔΒ. ΦΗΗΥ ΠΘΙ ΟΥΚΩ  
<sup>26</sup> ΕΒΟΖ· ΠΦΚΩΤΕ ΠΣΑ ΟΥΕΙΡΗΝΗ ΑΥΩ ΠΣΕΝΑΨΩΠΕ ΑΝ. ΟΥΗ  
 Ο[Υ]ΟΪ ΝΗΥ ΕΧΗ [ΟΥ]ΟΪ· ΑΥΩ ΟΥΟ[Υ]Ω ΕΦΗΔ[ΤΑΖΟ] ΟΥΩ· ΠΣΕ-  
 [ΚΩ]ΤΕ ΠΣΑ Ζ[ΟΡΑ]CIC ΖΙΤΗ [ΟΥ]ΠΡΟΦΗΤ[ΗΣ] ΑΥΩ [ΠΝΟΜΟΣ]  
 \*ΝΑΨΩΡΗ ΠΤΗ ΠΟΥΗΗΒ· ΠΤΕ ΠΨΟΧΝΕ ΨΩΡΗ ΠΤΗ ΝΕΠΡΕΣΒΥ- \* p. κη :  
<sup>27</sup> ΤΕΡΟΣ. ΠΑΡΧΩΝ ΝΑ† ΖΙΩΩΦ ΠΟΥΤΑΚΟ· ΑΥΩ ΠΘΙΧ ΜΠΔΑΟΣ col. 1.  
 ΜΠΚΑΖ ΣΕΝΑΒΩΛ ΕΒΟΖ· †ΝΑΕΙΡΕ ΝΑΥ ΚΑΤΑ ΝΕΥΖΙΟΥΤΕ· ΑΥΩ

<sup>15</sup> ΠΤΣΗΦΕ, M. ΠΕΜ †ΤΣΗΦΙ, Syr. = Gr. εν ρομφαίῃ - ante πρεβωλνε (sic) cum M. om. και - μπόλις (sic) - λε = Syr. et Gr., M. om. — <sup>16</sup> M. om. πρητου - elementum i in πτονιη series insertum est ab eod. librario - ante †ναμοουτου cum M. et Vat. om. και — <sup>17</sup> μηρος = μηροι - πακαθαρσια = M., Syr. = Graec. υγρασις, Vat. υγρασιας — <sup>19</sup> σεναδωψτ . . . αν = M., Syr. = Gr. υπεροφθησεται - verba αν· αυω πευψυχη . . . . νηναμουζ recentiori m. scripta sunt in marg. inferiore - τβα-σανος = βασανος - ναυ = M., Syr. = Gr. om. — <sup>20</sup> ππρικων = ειχονας - ante ναυ scripserat εν, quod est deletum — <sup>21</sup> †ναπαραλιλου = παραδωσω - πλοιμος = λοιμοις - π του πσεχαζμου super vers. a pr. m. — <sup>22</sup> cum M. om. και ab initio - πτα-επισκοπη = την επισκοπην μου - M. om. πσεχαζμου — <sup>23</sup> μ του μπολις erasum videtur, ceteri in sing. — <sup>25</sup> initio cum M. Alex. et Vat. om. και — <sup>26</sup> ζοραcic = ορασις - ποιηηβ = Syr. Graec. Vulg. et hebr., Memph. in plur. - ψωρη = M., reliqui om. — <sup>27</sup> M. = Vulg. hebr. Alex. alique, nec non Syro-hex. sub asterisco, initio add. ο βασιλευς πενθησει και ο.

† ηαειρε ηογκβα ηρητοу κατα ηευζαπ ησειμε κε ανοκ  
πε ηχοεις.

VIII, 1 αγω αςωωπε ηη τμερσο ηρωμπε ημ ημερ[†]η ηε-  
βοτ η[ερο]η τοу ηπε[βοτ] ανοκ ηε[ι]ρμοос ημ [ηη]η αγω  
\* col. 2. ηεπρεβυτερος \* ηιογδα ηευζμοос ηπαμτο εβολ τβix η-  
2 ηχοεις ασει εζραι εχωι αйнаγ αγω εις ουεινε ηρωμπε χην  
τερ†πε επеснт ογκωη† πε αγω χην τερ†πε ετπε ηθε  
3 ημине πε ηογωη ηηλεκτρινον. αγω αςσοοу†η εβολ  
εροι ηογεινε ηβix αςq†η ημqω ητααπε αγω οуηηα ας-  
q†η ουτε тπε ηη ηκαη αq†η εζραι εθieroυcaληη ηη θο-  
pascis ηπноу[†τε] . . . . .

XVIII

\* n. xxix.  
p. η†: col. i.

21 \* ερωαν ηαημοос ηε κτοq εβοληη ηεqαηομια τηροу  
[ηqηap]εη εηαητολη αγω ηqειρε η†ηδικαιοуηη ηη ηпа  
22 ηη ογωηη qηαωηη αγω ηqηαμoy αη. ηεqηοβε τηροу  
ηсenaр ηεγμεεγε αη. ηδικαιοуηη η†αqααc qηαωηη η-  
23 ηηтс. η†ογωω ημoy αη ηπαημοос ηεηε ηχοεις ηθε  
24 ε†ρεqκτοq εβολ ηη τεqηηη ηηποηηροη ηqωηη. ερωαν  
ηδικαιος ηε cαηωq εβολ η†τεqδικαιοуηη ηqειρε ηογαδ-  
κια κατα ηαηομια τηροу η†αqαay ηбι ηαημοос ηεq-  
\* col. 2. δικαιοуηη τηροу ηηευ† ηεγμεεγε ημ ηεq\*παpαπτωμα  
25 η†αqααq qηαμoy ημ ηεqηοβε η†αqααq. αγω α†ε†η-  
χοос κε η[coу†]ωη αη ηбι τεηηη ηηηχοεις. cω†η δε теηoy  
ηηη [†ηηq] ηηηηη αη η†αηηη coу†ωη αη. τε†ηηηη η-  
26 τω†η τε†е ηcoу†ωη αη. ημ η†ρε ηδικαιος ηε κτοq

VIII, <sup>1</sup> cum M. om. και ante τβix - ασει = M., nec non Vulg. et hebr. cecidit. Syr. = Gr. εγενετο — <sup>2</sup> cod. = M. om. και ab initio - prim. τερ†πε scriptum η-  
τερ†πε, sed η deletum cernitur - επеснт, M. сапеснт, Syr. = Gr. και εωс κατω  
- M. om. ηθε ημине, quae in Syro-hex. asterisco notantur - ηογωηη ηηηε-  
τρινον = ηηεκτρου — <sup>3</sup> εροι = Memph., ceteri om. - post ηβix M. add. ηρωμ  
- XVIII, <sup>21</sup> ηε = Alex., Gr. και, M. = Syr. om. - post τηροу cum M. om. οу  
εποηησε - post εηαητολη cod. om. τηροу — <sup>22</sup> M. praemitt. και - ηεqηοβε, M. ηεq-  
αηομια, Gr. та παpαπτωματα αουου, Alex. αι αδικiai - hinc una cum M.  
om. οca εποηησεν — <sup>23</sup> η†ογωω αη = M. et Alex. οτι ου βουλομαι, Syr. = Gr. η†  
ηελησει ηελησω — <sup>24</sup> ηε = Syr. et Gr., M. om. - post alter. τηροу Sahid. iterum  
om. αс εποηησεν - ημ ηεqπαpαπτωμα = εν τω παpαπτωματι αουου, M. in plur.  
- ημ ηεqηοβε, Syr. = Gr. in plur., M. ηεη ηηκοβι τηροу — <sup>25</sup> M. om. a cω†η  
usque ad coу†ωη αη — <sup>26</sup> ηε, M. Syr. et Gr. om.

Ezech. VIII, 1-3. XVIII, 21-26.

ΕΒΟΛΖῆ ΤΕΦΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΑΥΩ ΝΦΕΙΡΕ ΝΟΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ· ΝΦ-  
 ΜΟΥ Ζῆ ΠΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΤΑΦΑΔΦ· ΦΝΑΜΟΥ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤῆ.  
 27 Ζῆ ΠΤΡΕ ΠΑΝΟΜΟΣ ΔΕ ΚΤΟΦ ΕΒΟΛΖῆ ΤΕΦΑΝΟΜΙΑ ΝΤΑΦ-  
 ΔΑΣ ΝΦΕΙΡΕ ΝΟΥΖΑΠ Μῆ ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ· ΠΑΪ ΑΦΖΑΡΕΖ ΕΤΕΦ-  
 28 ΨΥΧΗ· ΑΥΩ ΑῖΚΤΟΦ ΕΒΟΛΖῆ ΝΕΦΜῆΤΨΑΦΤΕ ΤΗΡΟΥ \* Ν- \* p. πδ :  
 29 ΤΑΦΑΔΥ Ζῆ ΟΥΩΝΖ ΦΝΑΩΝΖ ΑΥΩ ΝΦΝΑΜΟΥ ΑΝ. ΑΥΩ ΝΑ col. 1.  
 ΠΗΪ ΜΠῆΝΔ ΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΣΣΟΥΤΩΝ ΑΝ ΝΒΪ ΤΕΖΙΝ ΜΠΧΟΕΙΣ·  
 ΜΗ ΝΤΑΖΙΝ ΣΟΥΤΩΝ ΑΝ ΠΗΪ ΜΠῆΝΔ ΤΕΤΗΖΙΝ ΝΤΩΤῆ ΤΕΤΕ  
 30 ΝΣΣΟΥΤΩΝ ΑΝ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ †ΝΑ† ΖΑΠ ΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤῆ  
 ΠΗΪ ΜΠῆΝΔ ΚΑΤΑ ΤΕΦΖΙΝ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ· ΚΤΕ ΤΗΥΤῆ ΝΤΕΤΗ-  
 ΣΑΖΕ ΤΗΥΤῆ ΕΒΟΛ ΝῆΝΕΤΜΜΗΤΨΑΦΤΕ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΝΣΕΝΑ-  
 31 ΨΩΠΕ ΝΗΤΗ ΑΝ ΕΥΚΟΔΑΣΙΣ ΝΧΙΝΔΩΝΣ· ΝΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΜΜΩΤῆ  
 ΝῆΝΕΤΗΜΜΗΤΨΑΦΤΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΤΕΤΗΝΑΔΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΪ ΝΤΕΤῆ-  
 ΧΠΟ ΝΗΤῆ ΝΟΥΖΗΤ ΝΒΡΡΕ· Μῆ ΟΥΠῆΑ \* ΝΒΡΡΕ· ΑΥΩ ΕΤΒΕ ΟΥ \* col. 2.  
 32 ΤΕΤΗΝΑΜΟΥ ΠΗΪ ΜΠῆΝΔ· ΧΕ Ν†ΟΥΕΨ ΠΜΟΥ ΑΝ ΜΠΕΤΗΝΑ-  
 ΜΟΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ.  
 XIX, 1 ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΧΙ ΟΥΤΟΕΙΤ ΕΧῆ ΠΑΡΧΩΝ  
 2 ΜΠῆΝΔ ΝΚΧΟΟΣ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΤΕΚΜΑΔΥ ΑΣΡ ΟΥΜΑΣ ΜΜΟΥΪ  
 Ζῆ ΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΜΟΥΪ· ΑΣΑΨΕ ΝΕΣΜΑΣ [Ζῆ] ΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΜΟΥΪ·  
 3 [ΑΥΩ ΟΥΑ] ΝΤΕ ΝΕΣΜΑΣ ΜΜΟΥΪ ΑΦΠΩΤ ΕΒΟΛ ΑΦΡ ΟΥΜΟΥΪ·  
 4 ΑΦΤΣΑΒΟ ΕΤΩΡῆ ΝΖΕΝΤΩΡῆ ΑΦΟΥΕΜ ΡΩΜΕ. ΑΥΣΩΤῆ ΕΤ-  
 ΒΗΗΤῆ ΝΒΪ ΝῆΖΕΘΝΟΣ ΑΥΔΩΠῆ Ζῆ ΠΕΥΤΑΚΟ ΑΥῆΤῆ Ζῆ ΟΥ-  
 5 ΨΥΤΟΦ ΕΖΡΑΪ ΕΠΚΑΖ ΝΚΗΜΕ. ΑΥΩ ΑΣΝΑΥ ΧΕ ΑΥΦΙΤῆ ΝΤΟΟΤῆ·  
 ΑΥΩ ΧΕ Α ΤΕΣΔΩΜ ΤΑΚΟ ΑΣΧΙ ΝΚΕΟΥΑ ΕΒΟΛΖῆ ΝΕΣΜΑΣ Μ-  
 6 ΜΟΥΪ ΑΣΚΑΔΦ ΝΟΥΜΟΥΪ. ΑΦΨΩΠΕ Ν· ΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΜΟΥΪ ΑΥΩ \* p. πε :  
 col. 1.

26 νφμου = Syr. et Gr. και αποθανη, M. om. — 27 λε = M., Syr. = Gr. και — 28 post  
 τηρου M. add. нем неметасебне — ult. αυω = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. om.  
 — 29 ante τετηζην cum M. om. ουχι — 30 ετβε παϊ = M. Alex. Vulg. et hebr., nec  
 non Syro-hex. sub asterisco, Gr. omi. — M. om. ab αυω πσεναψωπε usque ad fin. vers.  
 — ευκοδασις (sic) νχινδωνс = εις χολασιν αδικιας — 31 M. om. μμωτη et sequens  
 τηρου — ντατετηναδυ = M. et Alex., Syr. — Gr. ας ησεβησατε — ντετηχηπο, M. ερε-  
 тенбї, reliqui και ποιησατε — pro ουπηα cod. hab. ουπηα — XIX, 1 πωρη μπρωμε  
 = M. Syr. et Alex., Gr. Vulg. et hebr. om. — 2 a priori ζῆ τμητε usque ad alter. νζε-  
 νμουι minutiori caractere scripta sunt aliena m. in litura — M. in fin. add. οροζ οροτ  
 (= ορωτ) πε πсмот несмас μμουι — 3 idem om. και ab initio — νζεντωρη, M. in  
 sing. — cod. mendose αφοουεμ — 4 cum M. om. και ab initio — νῆζεθνος, lege ν-  
 ζεθνος — πευτακο = Syr. et Gr., M. πεφτακο — ante αυητη cod. om. και — 5 τεσδωμ  
 = M., Syr. = Gr. η υποστασις αυτης — una cum M. om. και ante ασχι — 6 αψωπε  
 = M., Syr. = Gr. και ανστροφето — post νζενμουι cod. om. λεων εγενετο.

- 7 αἰσβο ἐτῶρπ νῆεντῶρπ αἰοῦεμ ρωμε· αὐω περμωοπε  
 πε ρμ περῆωοτ αἰωωαῖ ἡνευπολις· αὐω αἰταχε ἡπκαρ  
 8 ἡν περῆωκ ἐβωλ ριτμ περροοῦ ἡπερελρηνμ. αὐτ ἡν-  
 ρεθνος ἡσωαῖ ἐβωλρῆν πεχωρα ἐτῆπερκατε· αὐω αὐπωρμ  
 9 ἡνευωνην ἐβωλ ἐχωαῖ αὐδῶπρ ρμ πεῦτακο αὐτ ἡοῦ-  
 ωτοαῖ ἐρωαῖ αὐῆτῆ ρῆ οὐγαλελτρα ἐρατῆ ἡπρρο ἡτβα-  
 βυλων· αὐω αὐχιτῆ ἐροῦν ἐωυτεκο χε ἡνευσωτμ επερ-  
 10 ρροοῦ ριχῆ ἡτοοῦ ἡπῆλ. τεκμααῦ εσο ἡθε ἡοῦβω  
 \* col. 2. ἡελοολε· ἡθε ἡοῦρρηρε ρῆ οῦβω ἡρεμμαν ἐστιῆ ριχῆ \*οῦ-  
 μωοῦ νεστωῶω ἡπεσκαρπος· αἰωωωπε ἐβωλρῆτῆ οῦμωοῦ  
 11 ἐναωωαῖ. αὐω οῦδέρωβ αἰωωωπε ἡρητῶ ἐραῖ ἐχῆ τε-  
 φυλῆ ἡνρῦτοῦμενος· αἰωωε ρῆ τεωωῖν ἡτμῆτε ἡρενωαῖ  
 12 αὐω αἰναῦ ἐτεσδῶτ ρμ παωαι ἡνεωωλρ αὐρορβες ρῆ  
 οῦδῶντ· αὐω αὐνωχς ἐχμ πκαρ· οῦτην ἡωαἰρα αἰτρε  
 νεσσωτπ ωοοῦε· αὐχικβα ἡμωοῦ αὐω αἰωωοδῶτ ἡδῖ ἡθε-  
 13 ρωβ ἡτεσδῶμ αὐκωρτ οχнес. теноу бѣ аѣтобс ρι πχαιε  
 14 ρῆ οῦκαρ ἡμῆ μωοῦ ἡρητῆ. αὐκωρτ εἰ ἐβωλρμ ἡδέρωβ  
 ἡνεσσωτῆ αἰοῦομῶ· αὐω περμωοπ ἀν ἡρηтс ἡδῖ οῦδέρωβ  
 \* p. 115 :  
 col. 1. ἐρῆοор· τεφυλῆ ἐσκη ἐπαρὰβωλῆ \*ἡτοεῖт αὐω αἰωωωπε  
 εῦτοεῖт : -

xx, 1 αὐω αἰωωωπε ρῆ τμερσαωρε ἡρωμπε ἡπμμερτωῦ ἡεβοτ  
 ἡπμμερτωῦ νεβοτ αἰεῖ ἡδῖ ρηνρωμπε ἐβωλρῆν ἡπερεβῦтерος  
 2 ἡπῆ ἡπῆλ ἐχνε πχοεῖς αὐρμωοος ἡπαμτο ἐβωλ. πωαχε  
 3 ἡπχοεῖς αἰωωωπε ωαροῖ ἐρῆω μωος χε πωρηρε ἡπρωμπε

7 περμωοπε = Syr. et Gr., M. παρμωωι — ante αἰωωαῖ = M. om. και — αἰτα-  
 χε (sic), lege αἰταχε; M. om. praecedens αὐω — 8 M. add. ab initio παροι ἡπῆωτ;  
 hinc cum Sahid. om. και — ἡρηθνος ut supra — 9 αὐτ... ἐρωαῖ, ceteri και εἰεντο  
 αὐτον εν κημω, M. om. και — αὐῆτῆ = M. et Alex., Syr. = Gr. ἡλθε — οὐγαλελ-  
 τρα (sic), pro γαλεαγρα — 10 ante alter. ἡθε = M. Syr. et Alex. om. και — ἐστιῆ  
 ριχῆ οῦμωοῦ = Syr. et Gr. εν υδατι πεφυτευμενη, M. om. — νεστωῶω... αἰωωωπε  
 M. ἐστ ἡοῦοῦταρ ριχῆ οῦμωοῦ ἡμωοῦ αἰωωωπι, Syr. = Gr. ο καρπος αὐτης;  
 και ο βλαστος αὐτης εγενετο — 11 ἡρηтс = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. αὐτ  
 — ἡνρῦτοῦμενος = ηγουμενων — ante αἰωωε cum M. om. και — 12 cod. om. και  
 ab initio et ante οῦτην — prim. αὐω = M., Syr. = Gr. om. — αἰωωοδῶτ (sic), pro  
 αἰωωοοῦε — 13 теноу бѣ, Syr. = Gr. και νυν, M. om. και — 14 cum M. om. και  
 ab initio et ante αἰοῦομῶ — XX, 1 ἡπμμερτωῦ ἡεβοτ = M. Syr. Alex. aliique, nec  
 non Vulg. et hebr., Gr. om. — verba ἡπμμερτωῦ νεβοτ αἰεῖ ἡδῖ in rasura; M.  
 Syr. Vulg. hebr. Alex. et alii δεκατη του μηνος, Gr. πεντεκαιδεκατη τ. μ. — ante  
 αὐρμωοος cum M. om. και — 2 item cum M. om. και ab initio.

1 ὡς ἔστιν ἡ περὶ τῶν ἁγίων ἡ ἐκείνη ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 2 πῶς ἔστιν ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 3 ἀνοκ καὶ ἐπὶ τῶν ἁγίων ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 4 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 5 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 6 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 7 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 8 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 9 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 10 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 11 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις  
 12 καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις καὶ ἡ πόλις

\* p. 12: col. 1.

\* col. 2.

<sup>3</sup> ἡ πόλις, M. ἡ πόλις, Vat. Vulg. et hebr. *Israel*, Syr. = Gr. τοῦ οἴκου Ἰσραὴλ  
 - καὶ ἡ πόλις = καὶ ἡ πόλις - post ἐκείνη M. add. ἐπὶ τῶν ἁγίων καὶ ἡ πόλις - cod. ἡ πόλις pro  
 ἡ πόλις; M. καὶ ἡ πόλις ἐπὶ τῶν ἁγίων καὶ ἡ πόλις, et om. καὶ ἡ πόλις - <sup>4</sup> καὶ abest  
 a ceteris - <sup>5</sup> καὶ ἡ πόλις = Vulg. hebr. et Alex., M. add. ἡ πόλις, Syr. in textu *ἡ πόλις*,  
 in marg. *ἡ πόλις*, Gr. om. οὗ θεοῦ - ante αἰῶνος cod. om. καὶ - M. om.  
 καὶ - αἰῶνος ἐπὶ τῶν ἁγίων = M., Syr. = Gr. ἀντελαβόμεν τῇ χειρὶ μου αὐτῶν - <sup>6</sup> ἐπὶ  
 τῶν ἁγίων, it. v. 15, lege οὐκ ἐπὶ τῶν ἁγίων - καὶ ἡ πόλις = καὶ ἡ πόλις - <sup>7</sup> καὶ ἡ πόλις pro καὶ ἡ πόλις = πρὸς αὐτοὺς  
 - καὶ ἡ πόλις = M., ceteri om. - καὶ ἡ πόλις = M. passim pro ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν  
 - <sup>8</sup> cum M. om. καὶ ab initio et ante αἰῶνος - καὶ ἡ πόλις = M. Syr. Alex. Vat. Vulg.  
 et hebr., Gr. om. - <sup>9</sup> M. om. καὶ - <sup>10</sup> M. = Syr. Vulg. hebr. Alex. aliiq. initio  
 hab. καὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς ἐκ γῆς αἰγυπτου, Sahid. cum Gr. om. - ante αἰῶνος  
 cum M. om. καὶ - <sup>11</sup> item cum M. om. καὶ ab initio - καὶ ἡ πόλις et κα-  
 λικαίωμα = τὰ προσηγορεύματα μου et τὰ δικαιοσύματα μου - καὶ ἡ πόλις . . . καὶ  
 = Syr. et Gr., M. καὶ ἀφ' ὧν ἡ πόλις - <sup>12</sup> καὶ abest a ceteris.

13 **Π**ΧΟΕΙΣ ΕΤΤΒΘΟ **Μ**ΜΟΟΥ. **Α**ΥΩ ΑΪΧΟΟΣ **Μ**ΠΗΪ **Μ**ΠΗΝΔ **Ζ**Η ΤΕ-  
 ΡΗΜΟΣ ΧΕ ΜΟΟΥΕ **Ζ**Η ΝΑΟΥΕΖCΑΖΝΕ' **Α**ΥΩ **Μ**ΠΕΤ**Μ**ΜΟΟΥΕ' ΝΑ-  
 ΚΕΔΙΚΑΙΩΜΑ ΑΥΚΑΔΥ ΝCΩΟΥ ΝΑΪ ΕΤΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΝΑΔΥ ΝCΩΗΖ  
 ΝΖΗΤΟΥ' **Α**ΥΩ ΝΑΚΕCΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥΧΑΖΜΟΥ ΕΜΑΤΕ. ΑΪΧΟΟΣ ΧΕ  
 †ΝΑΠΩΖΤ **Μ**ΠΑΘΩΝΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΖΙ ΠΧΑΕΙΕ ΕCΘΟΤΟΥ ΕΒΟΛ.  
 14 **Α**ΥΩ ΔΙΕΙΡΕ ΧΕΚΑC ΠΑΡΑΝ ΝΠΕΥCΘΟΤCΪ ΕΒΟΛ ΕΠΤΗΡCΪ **Μ**ΠΕΜ-  
 ΤΟ ΕΒΟΛ ΝΠΖΕΘΝΟC ΝΑΙ ΝΤΑΙΝΤΟΥ ΕΒΟΛ **Μ**ΠΕΥ**Μ**ΤΟ ΕΒΟΛ.  
 15 **Α**ΥΩ ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΪΗ ΤΑΒΙΧ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ ΖΙ ΤΕΡΗΜΟΣ ΧΕ-  
 ΚΑC ΝΠΑΧΙΤΟΥ ΕΘΟΥΝ \*ΕΠΚΑΖ ΕΠΤΗΡCΪ ΝΑΪ ΝΤΑΪΤΑΔCΪ ΝΑΥ  
 ΟΥΚΑΖ ΕCΨΟΥΕ ΕΡΩΤΕ ΕΒΟΛ ΖΙ ΕΒΙΩ ΕΥΜΟΥΔΖ ΠΕ ΠΑΡΑ ΠΚΑΖ  
 16 ΝΙ<sup>μ</sup> ΕΒΟΛΧΕ ΑΥΚΩ ΝCΩΟΥ ΝΠΑΔΙΚΑΙΩΜΑ' **Α**ΥΩ **Μ**ΠΟΥΜΟΟΥΕ  
**Ζ**Η ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ **Α**ΥΩ **Μ**ΠΟΥΜΟΟΥΕ **Ζ**Η ΝΑΟΥΕΖCΑΖΝΕ' ΝΑΚΕ-  
 CΑΒΒΑΤΟΝ ΑΥΧΑΖΜΟΥ' **Α**ΥΩ ΝΕΥΟΥΗΖ ΝCΑ ΝΟΥΩΨ ΝΠΕΥΖΗΤ.  
 17 **Α** ΠΑΒΑΔ †CΘ ΕΡΟΟΥ ΕΤ<sup>μ</sup>CΘΟΤΟΥ ΕΒΟΛ **Α**ΥΩ **Μ**ΠΕΙΕΙΡΕ ΝΑΥ  
 18 ΕΥCΥΝΤΕΔΙΑ **Ζ**Η ΤΕΡΗΜΟΣ. **Α**ΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΝΠΕΥΩΗΡΕ ΖΙ ΠΧΑΙΕ  
 ΧΕ **Μ**ΠΡΜΟΟΥΕ **Ζ**Η ΝΠΟΜΟΣ ΝΠΕΤ<sup>μ</sup>ΠΕΙΟΤΕ' **Α**ΥΩ ΝΕΥΔΙΚΑΙΩΜΑ  
**Μ**ΠΡΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ' **Μ**ΠΡΧΕΖ<sup>μ</sup> ΤΗΥΤΗ ΟΥΤΕ **Μ**ΠΡΤΩΖ Ν<sup>μ</sup>ΜΑΥ.  
 19 **Α**ΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΠΕΤ<sup>μ</sup>ΠΟΥΤΕ ΑΔΔΑ ΜΟΟΥΕ **Ζ**Η ΝΑΟΥΕΖCΑ-  
 20 ΖΝΕ' **Α**ΥΩ \*ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ ΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΝΤΕΤ<sup>μ</sup>ΝΑΔΥ' **Α**ΥΩ  
 ΝΑΚΕCΑΒΒΑΤΟΝ ΤΒΒΟΟΥ ΝCΕΨΩΠΕ ΕΥΜΔΕΙΝ **Ζ**Η ΤΑΜΗΤΕ **Μ**Π  
 ΤΕΤ<sup>μ</sup>ΠΗΜΤΕ ΕΤΡΕΤΕΤ<sup>μ</sup>ΠΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΠΕΤ<sup>μ</sup>ΠΟΥΤΕ.  
 21 ΝΤΟΟΥ ΔΕ ΑΥ† ΘΩΝΤ ΝΑΪ **Μ**Π ΝΕΥΩΗΡΕ **Μ**ΠΟΥΜΟΟΥΕ **Ζ**Η  
 ΝΑΟΥΕΖCΑΖΝΕ' **Α**ΥΩ ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ **Μ**ΠΟΥΖΑΡΕΖ ΕΡΟΟΥ ΕΔΑΥ  
 ΝΑΪ ΕΡΨΑΝ ΠΡΩΜΕ ΔΑΥ CΝΑΩΗΖ ΝΖΗΤΟΥ' ΝΑΚΕCΑΒΒΑΤΟΝ

<sup>13</sup> post alter. αὐτω M. Syr. et Alex. add. καὶ τὰ δίκαιωματα μου φυλάσσετε τὸν ποιῶν αὐτὰ· ἂ ποιῇ αὐτὰ ἀνθρώπος καὶ ζήσεται ἐν αὐτοῖς· καὶ παρεπιχρῆναν μὲ ὁ οἶκος (M. πᾶς πενήτη) Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρημῳ ἐν τοῖς προεταγμασιν μὲ — ante alt. ἀίχοος cum M. om. καὶ — <sup>15</sup> αὐτω prim. erasum est, M. om. — pro nim. restitutum in rasura aliena m, librarius scripserat τηρῶ — <sup>16</sup> ἀρκω κωσῶν — Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ὑποτάρεν — αὐτω ὑποταμοῶσε ἢ καλικάϊωμα superflua sunt — ηὖ τοῦ πενήτη et περ τοῦ πικερῆντ in rasura aliena m. — <sup>17</sup> cum M. om. καὶ ab initio — †co in marg. altera manu — ἐρ τοῦ ἐροῶν et alter. εἰ τοῦ ὑπείκει in rasura secunda m. — ἐνενήτεδια = εἰς συντέλειαν — <sup>18</sup> ἐρ τοῦ πεντάκαϊωμα altera manu in rasura — ὑπερεῖμα . . . . . πᾶσαν, M. οὐδὲ ὑπερῶθεν πεμῶν οὐδὲ ὑπερῶθεν ὀκνοῦ, Syr. = Gr. καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν μὴ συναναμίσγεσθαι καὶ μὴ μίχινεσθαι — <sup>19</sup> ἀλλὰ = M., Syr. = Gr. om. — <sup>20</sup> πσεῶπωπε = M., Syr. = Gr. καὶ ἔστω — ἐτρετετῆνιμε = M. Syr. Vulg. et Alex., hebr. et Graec. τοῦ γινώσκεν — <sup>21</sup> ἡτοῶν λε = M., Syr. = Gr. καὶ — pro αὐτῶν cod. legit αὐτῶν.

ΑΥΧΑΖΜΟΥ· ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΕΤΡΑΠΩΖΤ̄ ΜΠΑΘΩΝΤ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ  
 22 ΖΙ ΠΧΑΙΕ ΕΤΡΑΧΩΚ ΕΒΟΛ̄ ΝΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ. ΑΥΩ ΑΪ-  
 ΕΙΡΕ ΧΕΚΑΣ ΠΑΡΑΝ ΝΠΕΡΧΩΖΜ̄ ΕΠΤΗΡΓ̄ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ̄ ΝΠΡΕΘ-  
 23 ΝΟΣ· ΑΥΩ ΑΪΝΤΟΥ ΕΒΟΛ̄ ΜΠΕΥ<sup>+</sup>ΜΤΟ ΕΒΟΛ̄. ΑΙΕΙΝΕ ΝΤΑΒΙΧ̄ \* p. πθ :  
 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ Ζ̄Ν ΤΕΡΗΜΟΣ ΕΤΡΑΧΟΟΡΟΥ ΕΒΟΛ̄ Ζ̄Ν ΠΡΕΘΝΟΣ· col. 1.  
 24 ΑΥΩ ΕΤΡΑΝΟΧΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΝΕΧΩΡΑ ΕΒΟΛ̄ ΧΕ ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ  
 ΜΠΟΥΔΑΥ· ΑΥΩ ΝΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΑΥΚΑΔΥ ΝΣΩΟΥ· ΝΑΚΕΣΑΒ-  
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΧΑΖΜΟΥ ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΒΑΔ ΖΙ ΠΑΖΟΥ ΝΠΟΥΩΥ  
 25 ΝΠΕΥΕΙΟΤΕ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΪ† ΝΑΥ ΝΡΕΝΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΕΝΑΝΟΥΟΥ  
 26 ΑΝ· Μ̄Ν ΡΕΝΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΣΕΝΑΨΩΝΖ ΑΝ ΖΡΑΪ ΝΡΗΤΟΥ. †ΝΑ-  
 ΧΑΖΜΟΥ Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† ΜΜΟΥ Ζ̄Μ ΠΤΡΑΕΙ ΕΧ̄Ν ΖΟΥΤ ΝΙΜ  
 27 ΕΤΝΑΟΥΩΝ ΝΤΟΟΤΕ ΕΤΡΑΤΑΚΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΨΑΧΕ ΝΝΑΖΡ̄  
 ΠΝΙ ΜΠΙΝ̄Λ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΚΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕ<sup>\*</sup>ΤΕΡΕ ΠΧΟ- \* col. 2.  
 ΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΨΑΖΡΑΪ ΕΤΕΝΟΥ ΑΥ† ΩΩΝΤ ΝΑΪ ΝΘΙ ΝΕΤΗ-  
 28 ΕΙΟΤΕ Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ ΝΤΑΥΔΑΥ ΕΡΟΥΝ ΕΡΟΥ. ΑΥΩ  
 ΑΪΧΙΤΟΥ ΕΡΟΥΝ ΕΠΚΑΖ ΠΑΪ ΝΤΑΪΣΟΥΤ̄Ν ΤΟΟΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΓ  
 ΕΤΡΑΤΑΔΓ ΝΑΓ· ΑΥΝΑΥ ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΙΜ ΕΤΧΟΣΕ Μ̄Ν ΨΗΝ ΝΙΜ  
 ΕΤΟ ΝΡΑΙΒΕΣ· ΑΥΤΑΔΕ ΘΥCΙΑ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Μ ΠΜΑ ΕΤ̄ΜΜΑΥ ΝΠΕΥ-  
 ΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΤΑΔΟ ΕΖΡΑΙ ΜΜΑΥ ΝΡΕΝC†ΝΟΥΓΕ· ΑΥΩ ΑΥ-  
 29 ΟΥΩΤΗ ΕΒΟΛ̄ ΝΑΥ ΝΠΕΥΟΥΩΤ̄Ν ΕΒΟΛ̄. ΑΥΩ ΑΙΧΟΟΣ ΝΑΥ  
 ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΑΒΑΜΑ ΧΕ ΕΤΕΤΝΕΒΩΚ ΕΜΑΥ ΝΤΩΤΗ· ΑΥΩ ΑΥ-  
 30 ΜΟΥΤΕ ΕΠΕΡΑΝ ΧΕ ΑΒΑΜΑ ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΟΥ ΝΖΟΥ. ΕΤΒΕ  
 ΠΑΪ ΑΧΙC ΝΝΑΖΡ̄ ΠΝΙ ΜΠΙΝ̄Λ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC \* p. ζ :  
 ΜΟΥ ΧΕ ΕΝΕ ΤΕΤΝΕΧΩΖ̄Μ ΜΜΩΤ̄Ν ΖΡΑΙ Ζ̄Ν ΝΑΝΟΜΙΑ ΝΠΕΤ̄Ν- col. 1.

21 M. om. ult. ΑΥΩ — 22 q τοῦ ἐπτηργ in rasura — ΑΥΩ ΑΪΝΤΟΥ = Gr. καὶ ἐξη-  
 γάγον αὐτοὺς, M. Syr. Vulg. hebr. Alex. aliiq. ων ἐξηγάγον αὐτοὺς — 23 αἰεῖνε  
 = Gr., M. = Alex. praemitt. καὶ, Vulg. hebr. et Syr. iterum — ult. ΑΥΩ = M. Alex.  
 Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — 24 ναπροσταγμα = τὰ προσταγματα μου — 25 cum M.  
 om. καὶ ab initio — Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† = M. Syr. Vulg. hebr. Alex. Vat. aliiq., Gr. ἐν  
 ταῖς δογμασιν — ΖΟΥΤ = M., ceteri om. — M. post ΝΤΟΟΤΕ add. ΝΤΕ ΤΕΓΜΑΥ  
 — idem cum Vulg. hebr. Syr. et Alex. add. in fin. εἶνα γινωσιν ὅτι ἐγὼ κυριος  
 — 27 Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ = ἐν τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν — ΕΡΟΥΥ scribe mē-  
 dum, pro ΕΡΟΙ = ἐμε — 28 ναγ librarii lapsus, lege ΝΑΥ = αὐτοῖς — ε prioris ΕΖΡΑΪ,  
 nec non οc ΝΙΜ verborum ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΙΜ in rasura — ante ΑΥΤΑΔΕ cum M. om. καὶ  
 — ΝΑΥ, quod est pro ΜΜΑΥ, et ΝΠΕΥΟΥΩΤ̄Ν ΕΒΟΛ̄ in litura; Memph. ΝΡΑΝΟΥΩΤΕΝ  
 — 29 ΑΒΑΜΑ bis (ΠΡΑΠΑ) = Graec., Memph. ΑΒΑΝΑ = Vat. ΑΒΑΝΑ, Alex. ΑΒΒΑΝΑ  
 — 30 ΠΧΟΕΙC = Gr., M. = Alex. κυριος κυριος ο θεος, idem Syro-hex., sed ΙΑ in  
 marg., Vulg. = hebr. Dominus Deus — ante ΝΑΝΟΜΙΑ M. add. ΝΙΜΟΜΙΟΝ ΝΕΜ.





- 6 CTHPION. 2N PETAMMA NYWPE THPOY. AMOZIC CENAPXAI'E  
AYW MMA ETXOCCE CENATAKO. XEKAC EYETAKO NOI PETNHY-  
CIACTHPION. AYW NCEOWWYQ NOI PETNEIDAWZON MN PETN-  
7 \*RPNHTE. NCERWOT NOI PETNATBEC. 2N TETAMANTE. NTETN- \* col. 2.  
8 EIME XE ANOK PE PXOEIC. 2M PTPE ZOINE NZHTTHYT<sup>h</sup>N  
OYXAI ETCHQE 2N NZEONOC. AYW 2M PETNXAWPE EBOL 2N  
9 NEYXWPA. NCER PAMEEYE NOI PETNANOT2M NZHTTHYT<sup>h</sup>N  
2N NZEONOC. PMA NTAYAIYMAZWTIZE MMOOY EMAY. AIWPK  
MPEY2HT PAI ENTACHPORNEYE EOYE EBOL MMOI \*MN NEYKE- \* p. KΓ.  
BAL ETPORENEYE 2I PAZOY NNEY2BHYTE. XE CENANE2PE EZOYN col. 1.  
10 2M PEY2O. EXN NEY2BHYTE THPOY. 2N NEYBOTE THPOY. AYW  
11 CENAEIME XE ANOK PE PXOEIC ETXW NNAI. NAI NETERE PXOEIC  
XW MMOOY XE XAK NTEKBIX NT22POOY NTKOYEPHTE. NTXOOC  
XE EYTE EYTE EXN NBOTE THPOY MNH MIPICPAHZ. CENAZE 2N  
12 TCHQE MN PMOY MN \*PZEBWANE. PET2HN EZOYN NAZE 2N \* col. 2.  
TCHQE PETOYHOY ZE EBOL CHAMMOY 2N OYMOY. AYW PETOPB  
EZOYN CHAMMOY 2N OY2EBWON. NTAHXWK EBOL NTAOP2H  
13 EZPAI XWOY. NTETNEIME XE ANOK PE PXOEIC. 2M PTPE  
NETN2OTBEC WYWPE NTMNTA NNETNEIDAWZON MPKWTE NH[E]-  
TNHYCIACTHPION. EZPAI EXN CIBT NIIM ET[XO]CE AYW 2IXN  
[N]KOOS THPOY NTOOY. AYW [E]PECMT NYW[E] NIIM ET2O N2[OI]-  
\*BEC. EMMA ENTAYTAZE WY22HNE EZPAI NZHTQ NNEYEIDW- \* p. KA:  
14 ZON THPOY. AYW TNACOOYT<sup>h</sup>N NTAIBIX EZPAI EXWOY. N- col. 1.  
TAKW MPKAZ EYTAKO MN OYQWTE EBOL. XIN TEPHMOC N-

6 Gr. hab. και ab initio — MN PETNPNHTE = M., Syr. Vulg. hebr. et Graec. και  
εξ αρχη τα τεμενη υμων — 7 PETNATBEC = M., reliqui absque υμων — 8 librarius  
scripserat PETNXPWA, nunc TN deletum cernitur — 9 NTAYAIYMAZWTIZE MMOOY  
= ηχμαλωτευθησαν — AIWPK = Syr. et Graec., Vulg. = hebr. contrivi, M. αφωωπ  
— EOYE = M. αφουει, nec non Alex. Vulg. et hebr., item Syro-hex. sub asterisco,  
Gr. om. — XE = M., ceteri και — CENANE2PE = M. et Syr., Vulg. = hebr. et displice-  
bunt, Gr. κοφονται — EXN NEY2BHYTE THPOY = M., nec non Syr. et Alex. in fin. vers.  
Gr. om. — 2N NEYBOTE = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. 2EN NOYNOBI — 10 NNAI = M.  
abest a ceteris; hinc M. cum Vulg. hebr. et Alex., nec non Syr. sub asterisco,  
add. MIPICAXI N2IXN2H EP2IP2I N2HNTOY N2NIPET2WOY THPOY — 11 NTEKBIX et N-  
TKOYEPHTE = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. absque σου — alter. EYTE (= ευτε) in marg.  
a 2. m. — 12 pro NAZE M. eq2MOY — post NTAOP2H M. add. 2EN OY2B2ON — XWOY  
pro EXWOY — 13 AYW 2IXN . . . . NTOOY = M. Alex. Vulg. et hebr., item Syro-hex.  
sub asterisco, Gr. om. — alter. NIIM = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — librarius scri-  
pserat WY22HNE, dein emendavit — 14 MPKAZ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. MPOYKAZI.

ΤΕΒΛΑΘΑ ΑΥΩ ΧΙΝ ΜΜΑ ΝΙΜ ΕΤΟΥΨΟΟΠ ΝΖΗΤῆ ΝΤΕΤῆΝΙΜΕ  
ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC.

VII, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΠΨΗ-  
ΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΑΧΙC ΧΕ ΝΑΕΙ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΜΠΚΑΖ

\* col. 2. ΜΠΠΗΛ· ΧΕ ΑC\*ΕΪ ΝΒΪ ΘΑΗ ΘΑΗ ΔCΕΪ ΕΧΜ ΠῆΤΟΟΥ ΝCΑ ΜΠΚΑΖ·

<sup>6</sup>  
<sup>7</sup> ΘΑΗ ΔCΕΪ ΕΧΩΚ ΠΕΤΟΥΗΖ ΔΙΧΜ ΠΚΑΖ· ΑΨΕΪ ΝΒΪ ΠΚΑΙΡΟC·

ΠΕΡΟΥ ΑΨΩΠ ΕΡΟΥΝ· Ζῆ ΖΕΝΨΤΟΡΤΡ ΑΝ· ΟΥΔΕ Ζῆ ΖΕΝΝΑ-

<sup>8</sup> ΑΚΕ ΑΝ. ΤΕΝΟΥ Ζῆ ΟΥΒΕΠΗ †ΝΑΠΩΖΤ ἡΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ·

ΑΥΩ ΠΑΩΝΤ †ΝΑΧΟΚῆ ΕΒΟΛ ΕΖΡΑΪ ΝΖΗΤῆ· ἡΤΑ† ΖΑΠ ΕΡΟΚ

Ζῆ ΝΕΚΖΙΟΥ ΤΗΡΟΥ ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ

\* p. κῆ: <sup>9</sup> ΕΧΩΚ· ΠΑΒΑΔ ΝῆΝΑ†Cῶ ΑΝ· ΟΥΔΕ ἡ†ΝΑΝΑ ΑΝ· ΕΒΟΛ ΧΕ

col. 1. ΝΕΚΖΙΟΥΕ †ΝΑΤΑΑΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ Ζῆ

ΤῆΜΗΤΕ· ἡΤΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC· ΠΝΟΥΤΕ ΕΤΕΙΡΕ ἡΝΑΪ.

<sup>3</sup> ΤΕΝΟΥ ΘΑΗ ΝΗΥ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ †ΝΑΤῆΝΟΟΥ ΑΝΟΚ ΕΧΩΚ

ΝΟΥΚΒΑ ΕΤΒΕ ΝΕΚΖΙΟΥΕ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΤΗΡΟΥ †ΝΑΤΑΑΥ

\* col. 2. <sup>4</sup> ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΠΑΒΑΔ ΝῆΝΑ†Cῶ ΑΝ· ΟΥΔΕ ἡ†ΝΑΝΑ ΑΝ· \*ΧΕ

ΤΕΚΖΙῆ †ΝΑΤΑΔC ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΝΕΚΒΟΤΕ ΝΑΨΩΠΕ Ζῆ

<sup>5</sup> ΤΕΚΜΗΤΕ· ΑΥΩ ῀ΝΑΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΪC. ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ

<sup>10</sup> ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ· ΧΕ ΕΙC ΘΑΗ ΔCΕΪ· ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΥ Μ-

ΠΧΟΕΙC ΑΨΕΪ· ΑΥΩ ΠΒΕΡΩΒ ΑΨΤΟΥΩ· ΑΨΤΟΥΗ ΝΒΪ ΠCΩΨ.

<sup>11</sup> ΕΨΝΑΟΥΨῆ ΜΠΤΑΧΡῶ ΜΠΑΝΟ[ΜΟC] Ζῆ ΟΥΨΤΟΡ[ΤΡ] ΑΝ·

<sup>12</sup> ΟΥΔΕ Ζῆ [ΟΥ]ΒΕΠΗ ΑΝ. ΑΨΕΪ ΝΒΪ ΠΚΑΙΡΟ[C] ΑΥΩ ΕΙC ΠΕΡΟΥ

\* p. κῆ: ΑΨΩΠ ΕΡΟΥΝ· ΠΕΤ[ΨΩΠ] \*ΜΠΡΤΡΕΨΡΑΨΕ· ΑΥΩ ΠΕΤ† ΕΒΟΛ

col. 1. <sup>13</sup> ΜΠΡΤΡΕΨΤΟΕΙΤ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΠΕΤΨΩΠ ΝῆΝΑΚΤΟΨ ΑΝ ΕΡΑΤῆ

ΜΠΕΤ† ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΠΡΩΜΕ Ζῆ ΠΒΑΔ ΜΠΕΨΩΠ Ζῆ ΝῆΝΑΔΜΑΖΤΕ

<sup>14</sup> ΑΝ. CΑΔΠΙΖΕ Ζῆ ΟΥCΑΔΠΙΖῆ· ΑΥΩ ἡΤΕΤῆ† ΖΑΠ ΕΜΑ ΝΙΜ.

<sup>14</sup> ἡΤΕΒΛΑΘΑ = δεβλαθα - αυω = M., ceteri om. — VII, <sup>1</sup> una cum M. om. και ab initio — <sup>2</sup> Syr. Graec. Vulg. et hebr. praemittunt και συ - παι (sic), pro παι - vv. 3 et 4 in M. habentur ante v. 7; in Alex. vero 3, 4 et 5 ante 6 — <sup>7</sup> πκαίρος = ο καιρος — <sup>8</sup> †ναπωζτ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ενεφωζτ - νεκζιου (sic) - τηρου solus hab. Sahid. — <sup>9</sup> πχοεις· . . . . ἡναΪ = M., ceteri κυριος ο τυπτων - ante πε του ετειρε una litera est abrasa — <sup>3</sup> πογκβα, M. et Syr. = Gr. και εκδι- κησω — <sup>4</sup> post prim. αν M. = Syr. Alex. Vulg. et hebr. add. εροκ - item post alter. αν solus M. add. ακ - id. M. post νεκβοτε add. παενου ερρη εχωκ - πχοις (sic); M. πδc φ† ετῆρι ἡναι — <sup>10</sup> M. Vulg. et hebr. om. εις θαν ασει - prim. αυω abundat - alter. αυω = M., Gr. ει και - πcωψ = Syr. et Gr., Vulg. et hebr. superbia, M. πιμαπῆcωω — <sup>11</sup> initio cum M. om. και — <sup>12</sup> prim. αυω et αψωπ ερουη = M., Syr. = Gr. om. — <sup>13</sup> pro ζῆ πβαδ = εν οφθαλμῳ, M. hab. cαβολ — <sup>14</sup> cαλπιζε ζῆ ουcαλπιζῆ = σαλπισατε εν σαλπῳ - εμα νιμ = M., Syr. = Gr. τα συμπαντα.

15 ἡπολεμος ἡτσηγε ρι βολ· πρεβωωνε μῆ πμου ρι ρουη·  
 πετρη τωωγε φναμου ρῆ τσηγε· πετρη ἡπολις δε сена-  
 16 ωхῆ ρῆ ουρκο μῆ ουμου. αγω πεтнаουχαῖ \*сенауχαῖ \* col. 2.  
 ἡρητου· ἡσεωωπε ριχῆ ἡτουῖν· †намоуτου тηρου πογᾶ  
 17 πογᾶ ρῆ περхинδονс. διχ нм сенаβωλ εβωλ ἡτε μηρος  
 18 нм τωλῆ ἡκαθαρсиа· αγω сенамоору ἡρενδουне· ἡτε  
 ουροτε ροβсу· αγω πωпне ннй ехῆ ρо нм· ἡτε ουон нм  
 19 ρек ехωу. πετρηат сенанохῆ ρῆ неплатиа· αγω πεу-  
 нουβ сенаδωωт ἡсωῆ αν· αγω πεуψуχн сенаси ан αγω  
 ρητου ἡφнамоуρ \*ан· х[ε тв]асанос ἡнеухинδонс асωωпе \* p. κз :  
 20 нау. нетсотῆ ἡτε пкосмос агкаау еуμῆтхасиρηт· col. 1.  
 αγω аутаμιο ἡηрикων ἡнеуβоте εβωλ ἡρητου· етве παῖ  
 21 αῖтаау нау еухωρῆ. αγω †напараλιлов ἡμοου ето-  
 отου ἡηωμῆо ἡсетоpпоу· ἡτε ἡλοιμος ἡпкаρ ωολου·  
 22 αγω ἡсехаρμου. ἡтакте παρo εβωλ ἡμοου· ἡсехωρῆ  
 ἡтаепископн· αγω ἡсеβωк ε\*ρουη ероу ахῆ †сo ἡсеха- \* col. 2.  
 23 ρμου· ἡсетеρτωρου εβωλ хе пкар μερ ἡλαос· αγω ἡ-  
 24 πολις μερ ἡаномиа. αγω †нактo ἡтμῆтхасиρηт ἡ-  
 25 теуdоμ ἡсехωρῆ ἡбῆ неупетоуаав. φннй ἡбῆ ουκω  
 26 εβωλ· ἡφкωте ἡса ουειρηнн αγω ἡсенаωωпе ан. ουῆ  
 о[у]оῖ ннй ехῆ [ου]оῖ αγω ουо[у]ω еφна[таρo] ουω· ἡсе-  
 [кω]те ἡса ρ[ора]сис ρитῆ [ου]профнт[нс] αγω [пномос]  
 \*насарῆ ἡтῆ ποуηнв· ἡте πωохне сарῆ ἡтῆ непресв- \* p. κн :  
 27 терос. пархων на† ρиωωῆ ποутако· αγω ἡбῆх ἡплаос col. 1.  
 ἡпкаρ сенаβωλ εβωλ· †наειре нау катa неуρiоуе· αγω

15 ἡτσηγε, M. нем †снqi, Syr. = Gr. εν ρουραιχ - ante πρεβωωνε (sic) cum M.  
 om. και - ἡπολις (sic) - δε = Syr. et Gr., M. om. — 16 M. om. ἡρητου - elemen-  
 tum i in ἡτουῖν serius insertum est ab eod. librario - ante †намоуτου cum M.  
 et Vat. om. και — 17 μηρος = μηροι - ἡκαθαρсиа = M., Syr. = Graec. υγρασιχ,  
 Vat. υγρασιас — 19 сенаδωωт . . . ан = M., Syr. = Gr. υπεροφθησεται - verba ан·  
 αγω πεуψуχн . . . . ἡφнамоуρ recentiori m. scripta sunt in marg. inferiore - тва-  
 санос = βασανος - нау = M., Syr. = Gr. om. — 20 ἡηрикων = εικονας - ante нау scri-  
 pserat εν, quod est deletum — 21 †напараλιлов = παραδωω - ἡλοιμος = λοιμοις  
 - ἡ τοῦ ἡсехаρμου super vers. a pr. m. — 22 cum M. om. και ab initio - ἡта-  
 епископн = την επισκοπην μου - M. om. ἡсехаρμου — 23 ἡ τοῦ ἡπολις erasum  
 videtur, ceteri in sing. — 25 initio cum M. Alex. et Vat. om. και — 26 ρорасис = ορασις  
 - ποуηнв = Syr. Graec. Vulg. et hebr., Memph. in plur. - сарῆ = M., reliqui om.  
 — 27 M. = Vulg. hebr. Alex. alique, nec non Syro-hex. sub asterisco, initio add. o  
 βασιλευς πενθησει και o.

Ezech. VII, 15-27.

†ηαειρε ἡογκβᾶ ἡζητοῦ κατὰ πεγζαπ' ἡσειιμε χε ανοκ  
πε πχοεις.

VIII, 1 ἄτω ἄσωωπε ζῆ τμερσο ἡρομπε ζῆ' πμερ[†ο]γ πε-  
βοτ ἡ[εζοο]γ †ογ ἡπε[βοτ] ανοκ πε[ι]ζμοος ζῆ [πῆ]ι' ἄτω  
\* col. 2. νεπρεσβύτερος \* ἡιογδα πεγζμοος ἡπαμτο εβοδ' τβίχ ἡ-  
2 πχοεις ἄσει εζραϊ εχωϊ ἄйнаγ' ἄτω εις ουεινε ἡρωμε' χιν  
τερ†πε επеснт ογκωζ† πε' ἄτω χιν τερ†πε ετπε ἡθε  
3 ἡπине πε ἡογωне ἡηλεκτρινον. ἄτω ἄεσοογ†ῆ εβοδ  
εροι ἡογεινε ἡβίχ ἄεγ†τ ἡπεγω ἡτααπε' ἄτω ογῆῆᾶ ἄε-  
γ†τ ουτε тπε ἡῆ πκαζ' ἄεῆ†τ εζραϊ εθιερογсаζηη ζῆ θο-  
расис ἡπνογ[τε] . . . . .

XVIII

\* n. xxix.  
p. ἡῆ: col. 1.

21 ἔρψαν πανομος δε κτοε εβοδζῆ νεγανομια τηρογ  
[ἡεζαρ]εζ εναῆτοδῆ' ἄτω ἡεειρε ἡτδικαιογνη ἡῆ πῆα'  
22 ζῆ ογωηζ' γῆαωηζ' ἄτω ἡεῆαμογ ἄη. νεεῆνοβε τηρογ  
ἡсенаρ πεγμεεγε ἄη' τδικαιογνη ἡтацаас γῆαωηζ' ἡ-  
23 ζηтс. ἡ†ογωω πμογ ἄη ἡπανομος πεχε πχοεις ἡθε  
24 ετρεεκτοε εβοδ ζῆ τεεζῆ ἡπονηρον' ἡεῆωηζ'. εрψан  
πδικαιος δε саζωε εβοδ ἡτεεδικαιογνη ἡεειρε ἡογᾶδι-  
kia κατὰ πανομια τηρογ ἡтацааγ ἡβί πανομος' νεε-  
\* col. 2. δικαιογνη τηρογ ἡнеγρ πεγμεεγε ζῆ πεε\*παρᾶπτωма  
25 ἡтацааεγ' γῆαμογ ζῆ πεεῆνοβε ἡтацааεγ. ἄτω ἄтетῆ-  
χοос χε ἡ[соγ†]ων ἄη ἡβί τεεζῆ ἡπχοεις. сωтῆ бε теноγ  
пнї [τηρε] ἡπῆῆζ' ἡη ἡтаεζῆ соγ†ων ἄη' тетῆζῆ ἡ-  
26 τωтῆ тете ἡсоγ†ων ἄη. ζῆ πтре πδικαιος δε κτοε

VIII, <sup>1</sup> cum M. om. και ante τβίχ - ἄσει = M., nec non Vulg. et hebr. cecidit. Syr. = Gr. ἐγενετο — <sup>2</sup> cod. = M. om. και ab initio - prim. τερ†πε scriptum ἡ-τερ†πε, sed ἡ deletum cernitur - επеснт, M. сапеснт, Syr. = Gr. και εως κατω - M. om. ἡθε ἡπине, quae in Syro-hex. asterisco notantur - ἡογωне ἡηлек-триνον = ἡλεκτρον — <sup>3</sup> εροι = Memph., ceteri om. - post ἡβίχ M. add. ἡρωμ — XVIII, <sup>21</sup> λε = Alex., Gr. και, M. = Syr. om. - post τηρογ cum M. om. ωγ εποιησε - post εναῆτοδῆ cod. om. τηρογ — <sup>22</sup> M. praemitt. και - νεεῆνοβε, M. νεε-ανομια, Gr. та παραπτωματα αυτου, Alex. αι ἀδικιαι - hinc una cum M. om. οσα εποιησεν — <sup>23</sup> ἡ†ογωω ἄη = M. et Alex. οτι ου βουλομαι, Syr. = Gr. ηθελήσει θελθσω — <sup>24</sup> λε = Syr. et Gr., M. om. - post alter. τηρογ Sahid. iterum om. аз εποιησεν - ζῆ πεεπαρᾶπτωма = εν τῷ παραπτωματι αυτου, M. in plur. - ζῆ πεεῆνοβε, Syr. = Gr. in plur., M. δεν πῆνοβι τηρογ — <sup>25</sup> M. om. a сωтῆ usque ad соγ†ων ἄη — <sup>26</sup> λε, M. Syr. et Gr. om.

εβολθῆν τεφδικαιοσύνη· αὐτὸς ἡγήρε νοῦπαρᾶπτωμᾶ· ἡγ-  
 μοῦ ῥῆ ππαρᾶπτωμᾶ ἡταφᾶαφ· φναμοῦ ῥραϊ ἡρητῆ.  
 27 ῥῆ πτρε πανομος δε κτοφ εβολθῆν τεφδνομια ἡταφ-  
 ᾶας ἡγήρε ἡοῦρᾶπ μῆ οὐδικαιοσύνη· παϊ ἀφῥαρεῖ ετεφ-  
 28 ψῡχη· αὐτὸς ἀφκτοφ εβολθῆν πεφμῆτψαφτε τηροῦ \* ἡ· p. 18:  
 29 ταφᾶαφ· ῥῆ οὐωνῆ φναωνῆ αὐτὸς ἡφναμοῦ ἀν. αὐτὸς πα col. 1.  
 πῆ ἡπῆνᾶ χω μμοος χε ἡσσοῦτων ἀν ἡβῆ τεῖν ἡπχοεις·  
 μῆ ἡταῖν σοῦτων ἀν πῆ ἡπῆνᾶ τετῆνῆ ἡτωτῆ τετε  
 30 ἡσσοῦτων ἀν. ετβε παϊ φναφ ῥᾶπ εποῦα ποῦα ἡμωτῆ  
 πῆ ἡπῆνᾶ κατὰ τεῖν πεχε πχοεις· κτε τητῆ ἡτετῆ-  
 σαρε τητῆ εβολ ἡνετμῆτψαφτε τηροῦ· αὐτὸς ἡσena-  
 31 ψωπε ἡτην ἀν εφκοῶσις ἡχινδῶς· νοῦχε εβολ ἡμωτῆ  
 ἡνετῆτψαφτε τηροῦ ἡτατετῆαφ εῖοῦν εῖοῖ ἡτετῆ-  
 χπο ἡτην ἡοῦρητ ἡβῆρε· μῆ οὐπῆα \* ἡβῆρε· αὐτὸς ετβε οὐ \* col. 2.  
 32 τετῆαμοῦ πῆ ἡπῆνᾶ· χε ἡφουεψ πμοῦ ἀν ἡπετῆα-  
 μοῦ πεχε πχοεις.  
 XIX, 1 ἡτοκ ῥωακ πῡνρε ἡπρωε χι οὔτοειτ εχῆ παρῡων  
 2 ἡπῆνᾶ ἡκχοος χε ετβε οὐ τεκῆαφ ἀσῖ οὔμας ἡμοῦ  
 ῥῆ τμῆτε ἡρενμοῦ· ἀσαῦε πεσῆας [ῥῆ] τμῆτε ἡρενμοῦ·  
 3 [αὐτὸς οὔα] ἡτε πεσῆας ἡμοῦ ἀφπωτ εβολ ἀφῖ οὔμοῦ·  
 4 ἀφτσαβο ετωρῆ ἡρεντωρῆ ἀφουεμ ρωε. αὐτωτῆ ετ-  
 βῆντῆ ἡβῆ ἡρεθνος ἀφδῶφ ῥῆ πετῆακο ἀφῆτῆ ῥῆ οὐ-  
 5 ψτοφ εῖραϊ επκαῖ ἡκῆε. αὐτὸς ἀσῆαφ χε ἀφῖτῆ ἡτοοτῆ·  
 αὐτὸς χε ἀ τεσδῶ τακο ἀσχι ἡκεοῦα εβολθῆν πεσῆας ἡ-  
 6 μοῦ ἀσκααφ νοῦμοῦ· ἀφψωπε ἡ τμῆτε ἡρενμοῦ αὐτὸς \* p. 18:  
 col. 1.

26 ἡφμοῦ = Syr. et Gr. καὶ ἀποθᾶνῃ, M. om. — 27 δε = M., Syr. = Gr. καὶ — 28 post  
 τηροῦ M. add. πεμ πεφμετᾶσεβης — ult. αὐτὸς = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. om.  
 — 29 ante τετῆνῆ cum M. om. οὐχι — 30 ετβε παϊ = M. Alex. Vulg. et hebr., nec  
 non Syro-hex. sub asterisco, Gr. om. — M. om. ab αὐτὸς ἡσenaψωπε usque ad fin. vers.  
 — εφκοῶσις (sic) ἡχινδῶς = εἰς χολασιν ἀδικίας — 31 M. om. ἡμωτῆ et sequens  
 τηροῦ — ἡτατετῆαφ = M. et Alex., Syr. — Gr. ας ἡσεβῆσατε — ἡτετῆχπο, M. ερε-  
 τενδῖ, reliqui καὶ ποιῆσατε — pro οὐπῆα cod. hab. οὐπῆα — XIX, 1 πῡνρε ἡπρωε  
 = M. Syr. et Alex., Gr. Vulg. et hebr. om. — 2 a priori ῥῆ τμῆτε usque ad alter. ἡρεν-  
 μοῦ minutiori caractere scripta sunt aliena m. in litura — M. in fin. add. οὔτο οὔτο  
 (= οὔωτ) πε πσμοῦ ἡπεσῆας ἡμοῦ — 3 idem om. καὶ ab initio — ἡρεντωρῆ, M. in  
 sing. — cod. mendose ἀφουεμ — 4 cum M. om. καὶ ab initio — ἡρεθνος, lege ἡ-  
 ρεθνος — πετῆακο = Syr. et Gr., M. πετῆακο — ante ἀφῆτῆ cod. om. καὶ — 5 τεσδῶ  
 = M., Syr. = Gr. ἡ υποστᾶσις αὐτῆς — una cum M. om. καὶ ante ἀσχι — 6 ἀφψωπε  
 = M., Syr. = Gr. καὶ ἀνεστρεφετο — post ἡρενμοῦ cod. om. λεων εἰνετο.

- 7 **α**ϥϥβο **ε**τωρπ **η**ζεντωρп **α**ϥοϥεμ ρωμε **α**ϥω **η**εϥμοοηε  
**η**ε **ζ**μ **η**εϥη̄ωοτ **α**ϥωωϥ **η̄**ηεϥποζις **α**ϥω **α**ϥταχε **μ**ηκαζ  
8 **μ**η̄ **η**εϥχωκ **ε**βολ **ζ**ιτμ **η**εζροοϥ **μ**ηεϥελζημ. **α**ϥ† **η̄**η-  
**ζ**εθηος **η̄**ςωϥ **ε**βολζη̄ **η**εχωρα **ε**τμ̄ηεϥκωτε **α**ϥω **α**ϥπωρϥ  
9 **η̄**ηεϥωηηϥ **ε**βολ **ε**χωϥ **α**ϥδ̄οηϥ **ζ**μ **η**εϥτακο **α**ϥ† **η̄**οϥ-  
**ω**τοϥ **ε**ρωϥ **α**ϥη̄τ̄ϥ **ζ**η̄ **ο**ϥγαλελτρα **ε**ρατϥ **μ**η̄ρρο **η̄**τβα-  
**β**ϥλωη̄ **α**ϥω **α**ϥχιτ̄ϥ **ε**ζοϥη **ε**ϥωτεκο **χε** **η̄**ηεϥςωτμ̄ **ε**ηεϥ-  
10 **ζ**ροοϥ **ζ**ιχ̄η̄ **η̄**τοοϥ **μ**η̄η̄λ. **τε**κμααϥ **ε**ςο **η̄**θε **η̄**οϥβω  
\* col. 2. **η̄**ελσοολε̄ **η̄**θε **η̄**οϥζρηρε **ζ**η̄ **ο**ϥβω **η̄**ερμην **ε**ςτηδ̄ **ζ**ιχ̄η̄ \*οϥ-  
**μ**οοϥ **η**ες†οϥω **μ**η̄ηεςκαρπος **α**ϥωωηε **ε**βολζιτ̄η̄ **ο**ϥμμοοϥ  
11 **ε**ηαωωϥ. **α**ϥω **ο**ϥδ̄ερωβ **α**ϥωωηε **η̄**ζητ̄ς **ε**ζραῑ **ε**χ̄η̄ **τε**-  
**φ**ϥλη̄ **η̄**ηεζϥτοϥμεηος **α**ςχιςε **ζ**η̄ **τε**ςωη̄ **η̄**τμ̄ητε **η̄**εηηωαϥ  
12 **α**ϥω **α**ςηαϥ **ε**τεςδ̄οτ **ζ**μ **η**αωαῑ **η̄**ηεςωλζ **α**ϥζορβες **ζ**η̄  
**ο**ϥδ̄ωη̄τ̄. **α**ϥω **α**ϥη̄οχς **ε**χμ̄ **η̄**καζ. **ο**ϥτηϥ **η̄**ωαϥρα **α**ϥτρε  
**η**εςςωτπ̄ **ω**οοϥε̄ **α**ϥχικβᾱ **μ**μμοοϥ **α**ϥω **α**ϥωοοδ̄οϥ **η̄**δ̄ῑ **η̄**δ̄ε-  
13 **ρ**ωβ̄ **η̄**τεςδ̄ομ̄ **α**ϥκωζτ̄ **ο**χηες. **τε**ηοϥ **δ̄ε** **α**ϥτοδ̄ς **ζ**ῑ **η̄**χαιε  
14 **ζ**η̄ **ο**ϥκαζ **ε**μ̄η̄ **μ**οοϥ **η̄**ζητ̄ϥ. **α**ϥκωζτ̄ **ε**ῑ **ε**βολζη̄μ̄ **η̄**δ̄ερωβ̄  
**η̄**ηεςςωτπ̄ **α**ϥοϥομ̄ς. **α**ϥω **η**εϥωοοη̄ **α**η̄ **η̄**ζητ̄ς **η̄**δ̄ῑ **ο**ϥδ̄ερωβ̄  
\* ρ. η̄ε :  
col. 1. **ε**ϥχοορ̄. **τε**φϥλη̄ **ε**ςκη̄ **ε**ϥπαρβωλ̄η̄ \***η̄**τοειτ̄ **α**ϥω **ς**ηαωωηε  
**ε**ϥτοειτ̄ : -

xx, 1 **α**ϥω **α**ςωωηε **ζ**η̄ **τ**μεζαωϥε **η̄**ρομ̄ηε **μ**η̄μμεζ†οϥ **η̄**εβοτ̄  
**μ**η̄μμεζ†οϥ **η̄**εβοτ̄ **α**ϥεῑ **η̄**δ̄ῑ **ζ**εηρωμ̄ε **ε**βολζη̄ **η̄**εηρεςβϥτερος  
2 **μ**η̄η̄ **μ**η̄η̄λ̄ **ε**χηε **η̄**χοεις **α**ϥζμμοος **μ**η̄αμ̄το **ε**βολ̄. **η̄**ωαχε  
3 **μ**η̄η̄χοεις **α**ϥωωηε **ω**αρο̄ῑ **ε**ϥχω̄ **μ**μμοος **χε** **η̄**ωηε **μ**η̄ρωμ̄ε

7 **η̄**εϥμοοηε = Syr. et Gr., M. **η̄**αϥμωωι - ante **α**ϥωωϥ = M. om. **και** - **α**ϥτα-  
**χε** (sic), lege **α**ϥτακε; M. om. praecedens **α**ϥω - 8 M. add. ab initio **η̄**αϥοῑ **η̄**η̄ωω†;  
hinc cum Sahid. om. **και** - **η̄**η̄εθηος ut supra - 9 **α**ϥ† ... **ε**ρωϥ, ceteri **και** **ε**θ̄εντο  
**α**υτοη̄ **ε**ν **κη̄μ**ϥ, M. om. **και** - **α**ϥη̄τ̄ϥ = M. et Alex., Syr. = Gr. **η̄**λθε - **ο**ϥγαλελ-  
**τρα** (sic), pro **γαλεαγρ**α - 10 ante alter. **η̄**θε = M. Syr. et Alex. om. **και** - **ε**ςτηδ̄  
**ζ**ιχ̄η̄ **ο**ϥμμοοϥ = Syr. et Gr. **ε**ν **υδα**τι **η̄**εφ̄υτεϥμεη̄η̄, M. om. - **η̄**ες†οϥω ... **α**ϥωωηε.  
M. **ε**ς† **η̄**οϥοη̄ταζ **ζ**ιχ̄η̄ **ο**ϥμμοομ̄ **μ**μμοοϥ **α**ϥωωη̄, Syr. = Gr. **ο** **καρπος** **α**υτης̄  
**και** **ο** **βλαστος** **α**υτης̄ **ε**γενετο - 11 **η̄**ζητ̄ς = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. **α**υτη̄  
- **η̄**η̄εζϥτοϥμεηος = **η̄**γ̄οϥμεηων - ante **α**ςχιςε cum M. om. **και** - 12 cod. om. **και**  
ab initio et ante **ο**ϥτηϥ - prim. **α**ϥω = M., Syr. = Gr. om. - **α**ϥωοοδ̄οϥ (sic), pro  
**α**ϥωοοϥε - 13 **τε**ηοϥ **δ̄ε**, Syr. = Gr. **και** **νυν**, M. om. **και** - 14 cum M. om. **και**  
ab initio et ante **α**ϥοϥομ̄ς - XX, 1 **μ**η̄μμεζ†οϥ **η̄**εβοτ̄ = M. Syr. Alex. aliique, nec  
non Vulg. et hebr., Gr. om. - verba **μ**η̄μμεζ†οϥ **η̄**εβοτ̄ **α**ϥεῑ **η̄**δ̄ῑ in rasura; M.  
Syr. Vulg. hebr. Alex. et alii **δεκατη̄ τοῡ μ̄η̄ηος**, Gr. **η̄εϥτεκαη̄δεκατη̄ τ. μ.** - ante  
**α**ϥζμμοος cum M. om. **και** - 2 item cum M. om. **και** ab initio.

3 **Ω**ΑΧΕ **ΜΗ** **ΝΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ** **ΜΠΛΑΟΣ** **ΝΚΧΟΟΣ** **ΝΑΥ** ΧΕ **ΝΑΪ** **ΝΕΤΕΡΕ**  
**ΠΧΟΕΙΣ** **ΧΩ** **ΜΜΟΟΥ** ΧΕΝΕ **ΤΕΤΗΝΗΥ** **ΝΤΩΤΗ** **ΕΧΝΟΥΪ** **†ΟΝΖ**  
 4 **Α**ΝΟΚ ΧΕ **ΕΩΩΠΕ** **†ΝΑΟΥΩΩΒ** **ΝΗΤΗ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **Η** **ΕΝΕ**  
**ΖΗ** **ΟΥΧΙΚΒΑ** **†ΝΑΧΙ** **ΜΠΕΥΚΒΑ** **ΠΩΗΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΑΡΙΜΗΤΡΕ**  
 5 **ΝΑΥ** **ΝΝΑΝΟΜΙΑ** **ΝΝΕΥΕΙΟΤΕ** \* **ΑΥΩ** **ΝΚΧΟΟΣ** **ΝΑΥ** ΧΕ **ΝΑΪ** \* col. 2.  
**ΝΕΤΕΡΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΝΟΥΤΕ** **ΧΩ** **ΜΜΟΟΥ** ΧΕ **ΧΙΝ** **ΠΕΖΟΥ** **ΝΤΑΙ-**  
**ΣΕΤΗ** **ΠΗΪ** **ΜΠΗΝ** **ΑΙΟΥΟΝΖΤ** **ΕΒΟΛ** **ΜΠΕΣΠΕΡΜΑ** **ΜΠΗΪ** **ΝΙΑΚΩΒ**  
**ΑΥΩ** **ΑΪΤΡΕΥΣΟΥΩΝΤ** **ΖΜ** **ΠΚΑΖ** **ΝΚΗΜΕ** **ΑΥΩ** **ΑΙΩΟΠΟΥ** **ΕΡΟΪ**  
 6 **ΕΙΧΩ** **ΜΜΟΣ** ΧΕ **ΑΝΟΚ** **ΠΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΕΤΗΝΟΥΤΕ**. **ΖΜ** **ΠΕΖΟΥ**  
**ΕΤΜΜΑΥ** **ΑΙΑΜΑΖΤΕ** **ΜΜΟΟΥ** **ΖΗ** **ΤΑΒΙΧ** **ΕΗΤΟΥ** **ΕΒΟΛΖΜ** **ΠΚΑΖ**  
**ΝΚΗΜΕ** **ΕΖΟΥΗ** **ΕΠΚΑΖ** **ΝΤΑΪΣΒΤΩΤΩ** **ΝΑΥ** **ΕΥΚΑΖ** **ΕΦΩΟΥΕ** **ΕΡΩ-**  
 7 **ΤΕ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙ** **ΕΒΙΩ** **ΕΥΜΟΥΛΖ** **ΠΕ** **ΠΑΡΑ** **ΚΑΖ** **ΝΙΜ**. **ΑΥΩ** **ΑΪ-**  
**ΧΟΟΣ** **ΝΗΤΗ** ΧΕ **ΜΑΡΕ** **ΠΟΥΑ** **ΠΟΥΑ** **ΜΜΩΤΗ** **ΝΟΥΧΕ** **ΕΒΟΛ** **ΝΗ-**  
**ΒΟΤΕ** **ΝΝΕΦΒΑΛ** **ΑΥΩ** **ΜΠΡΧΩΖΜ** **ΖΗ** **ΝΕΖΒΗΥΕ** **ΝΚΗ** \* **ΜΕ** **ΑΝΟΚ** \* p. 12:  
 8 **ΠΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΕΤΗΝΟΥΤΕ**. **ΑΥΣΑΖΩΟΥ** **ΕΒΟΛ** **ΜΜΟΪ** **ΑΥΩ** **ΜΠΟΥ-** col. 1.  
**ΩΩ** **ΕΩΩΤΜ** **ΝΩΩΪ** **ΜΠΟΥΝΟΥΧΕ** **ΕΒΟΛ** **ΝΗΒΟΤΕ** **ΝΝΕΥΒΑΛ** **ΑΥΩ**  
**ΝΕΖΒΗΥΕ** **ΝΚΗΜΕ** **ΜΠΟΥΚΑΔΥ** **ΝΩΟΥ**. **ΑΪΧΟΟΣ** ΧΕ **†ΝΑΠΩΖΤ**  
**ΜΠΑΩΩΝΤ** **ΕΖΡΑΪ** **ΕΧΩΟΥ** **ΕΤΡΑΧΩΚ** **ΕΒΟΛ** **ΝΤΑΟΥΓΗ** **ΕΖΡΑΪ** **Ν-**  
 9 **ΖΗΤΟΥ** **ΖΗ** **ΤΜΗΤΕ** **ΜΠΚΑΖ** **ΝΚΗΜΕ**. **ΑΥΩ** **ΑΪΔΑΣ** **ΧΕΚΑΣ** **ΝΝΕΥ-**  
**ΧΕΖΜ** **ΠΑΡΑΗ** **ΕΠΤΗΡΩ** **ΜΠΕΜΤΟ** **ΕΒΟΛ** **ΝΗΖΕΘΝΟΣ** **ΝΑΪ** **ΝΤΟΟΥ**  
**ΕΤΟΥ** **ΖΗ** **ΤΕΥΜΗΤΕ** **ΝΕΝΤΑΪΟΥΟΝΖΤ** **ΝΗΑΖΡΑΥ** **ΜΠΕΥΜΤΟ** **ΕΒΟΛ**  
 10 **ΕΤΡΑΗΤΟΥ** **ΕΒΟΛΖΜ** **ΠΚΑΖ** **ΝΚΗΜΕ**. **ΑΪΧΙΤΟΥ** **ΕΖΡΑΪ** **ΕΠΧΑΪΕ**  
 11 **ΕΑΪ†ΝΑΥ** **ΝΗΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ** **ΑΥΩ** **ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ** **ΑΙΟΥΟΝΖΟΥ**  
**ΝΑΥ** **ΕΒΟΛ** **ΝΑΪ** **ΕΤΕΡΕ** **ΠΡΩΜΕ** **ΝΑΔΥ** **ΝΩΩΝΖ** **ΕΖΡΑΪ** \* **ΝΗΖΗΤΟΥ**. \* col. 2.  
 12 **ΑΥΩ** **ΝΑΚΕΣΑΒΒΑΤΟΗ** **ΝΑΪ** **ΝΤΑΪΤΑΔΥ** **ΝΑΥ** **ΕΤΡΕΥΩΩΠΕ**

3 **ΜΠΛΑΟΣ**, M. **ΜΠΑΛΑΟΣ**, Vat. Vulg. et hebr. *Israel*, Syr. = Gr. του οίκου Ισραηλ  
 - **ΧΕΝΕ** = **ΧΕ** **ΕΝΕ** - post **ΕΧΝΟΥΪ** M. add. **ΕΘΡΙΕΡΟΥ** **ΝΩΤΕΗ** - cod. **†ΝΑΟΥΩΩΒ** pro  
**†ΝΑΟΥΩΩΒ**; M. **ΘΕΗ** **ΟΥΕΡΟΥ** **ΕΙΕΡΟΥ** **ΝΩΟΥ**, et om. **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** - 4 **Η** abest  
 a ceteris - 5 **ΠΝΟΥΤΕ** = Vulg. hebr. et Alex., M. add. **ΜΠΕΪΛ**, Syr. in textu **Π-Π**,  
 in marg. **Π-Π**, Gr. om. ο θεός - ante **ΑΙΟΥΟΝΖΤ** cod. om. **ΧΑΙ** - M. om.  
**ΜΠΗΪ** - **ΑΙΩΟΠΟΥ** **ΕΡΟΪ** = M., Syr. = Gr. **ΑΝΤΕΛΑΒΟΜΗΝ** **ΤΗ** **ΧΕΙΡΙ** **ΜΟΥ** **ΑΥΤΩΝ** - 6 **ΕΥ-**  
**ΜΟΥΛΖ**, it. v. 15, lege **ΟΥΜΟΥΛΖ** - **ΠΑΡΑ** = **ΠΑΡΑ** - 7 **ΝΗΤΗ** pro **ΝΑΥ** = **ΠΡΟΣ** **ΑΥΤΟΥΣ**  
 - **ΜΜΩΤΗ** = M., ceteri om. - **ΖΗ** **ΝΕΖΒΗΥΕ** = M. passim pro **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΕΠΙΤΗΔΕΥΜΑΣΙΝ**  
 - 8 cum M. om. **ΧΑΙ** ab initio et ante **ΑΙΧΟΟΣ** - **ΜΠΚΑΖ** = M. Syr. Alex. Vat. Vulg.  
 et hebr., Gr. om. - 9 M. om. **ΑΥΩ** - 10 M. = Syr. Vulg. hebr. Alex. aliiq. initio  
 hab. **ΧΑΙ** **ΕΞΗΓΑΓΟΝ** **ΑΥΤΟΥΣ** **ΕΧ** **ΓΗΣ** **ΑΙΓΥΠΤΟΥ**, Sahid. cum Gr. om. - ante **ΑΪΧΙΤΟΥ**  
 cum M. om. **ΧΑΙ** - 11 item cum M. om. **ΧΑΙ** ab initio - **ΝΗΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ** et **ΝΑ-**  
**ΔΙΚΑΙΩΜΑ** = **ΤΑ** **ΠΡΟΣΤΑΓΜΑΤΑ** **ΜΟΥ** et **ΤΑ** **ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ** **ΜΟΥ** - **ΝΑΪ** **ΕΤΕΡΕ** . . . **ΝΑΔΥ**  
 = Syr. et Gr., M. **ΝΑΙ** **ΑΦΩΑΝΪΡΙ** **ΜΜΩΟΥ** - 12 **ΝΑΪ** abest a ceteris.



- ἡμαρτίν ὅν ταμντε μὴ τεμντε ἐτρεψίμε θε ἀνοκ πε  
 13 πχοεῖς ἐττῶβο ἡμοον. ἄτω αἰχοος ἡπνὶ ἡπνῆλ ὅν τε-  
 ρημος θε μοοψε ὅν παουεζσαρνε· ἄτω ἡπετῆμοοψε· πα-  
 κεδικαίωμα ἀγκάτ ἡσωοῦ παῖ ἐτερε πρωμε παάτ ἡγωνῆ  
 ἡρητοῦ· ἄτω πακεσαββατον ἀγκαρμου εματε. αἰχοος θε  
 †παπωστ ἡπαδῶντ ἐραῖ ἐχωοῦ ὅι πααεῖ ἐφοτοῦ ἐβόλ.  
 14 ἄτω αἰερε θεκάς παρὰν ἡνεγχοτῆ ἐβόλ ἐπτηρηῆ ἡπεμ-  
 το ἐβόλ ἡἡρεθνος παῖ ἡταιῆτοῦ ἐβόλ ἡπευῆτο ἐβόλ.  
 15 ἄτω ἀνοκ ὅω αἶἡ ταβίχ ἐραῖ ἐχωοῦ ὅι τερημος θε-  
 \* p. ἡἡ: κας ἡπαχίτοῦ ἐροῦν \*ἐπαρ ἐπτηρηῆ παῖ ἡταῖτααῆ πατ  
 col. 1. οὔκαρ ἐψωοῦ ἐρωτε ἐβόλ ὅι ἐβίω ἐγμοῦλῆ πε παρὰ παρ  
 16 νῆμ ἐβόλθε ἀγκω ἡσωοῦ ἡπαδικαίωμα· ἄτω ἡποῦμοοψε  
 ὅν παδικαίωμα ἄτω ἡποῦμοοψε ὅν παουεζσαρνε· πακε-  
 σαββατον ἀγκαρμου· ἄτω πεγούητ ἡσα ἡοῦωῶ ἡνεγρητ.  
 17 α παβαλ †σο ἐροοῦ ἐτῆφοτοῦ ἐβόλ ἄτω ἡπεῖρε πατ  
 18 ἐγσῆντελῆ ὅν τερημος. ἄτω αἰχοος ἡνεγῶηρε ὅι πααῖ  
 θε ἡπρμοοψε ὅν ἡνομος ἡνετῆεῖοτε· ἄτω πεγδικαίωμα  
 ἡπρῆρετ ἐροοῦ· ἡπρῆρετ τῆγτῆ οὔτε ἡπρῆτῶτ ἡῆματ.  
 19 ἀνοκ πε πχοεῖς πετῆνοῦτε ἀλλὰ μοοψε ὅν παουεζσα-  
 \* col. 2. 20 ρνε· ἄτω \*παδικαίωμα ῆρετ ἐροοῦ ἡτετῆατ· ἄτω  
 πακεσαββατον τῶβοοῦ ἡσεῶπε ἐγῆμαῖν ὅν ταμντε μὴ  
 τετῆμντε ἐτρετετῆεῖμε θε ἀνοκ πε πχοεῖς πετῆνοῦτε.  
 21 ἡτοοῦ δὲ ἀτῆ ὄωντ παῖ μὴ πεγῶηρε ἡποῦμοοψε ὅν  
 παουεζσαρνε· ἄτω παδικαίωμα ἡποῦρετ ἐροοῦ ἐατ  
 παῖ ἐρῶαν πρωμε αάτ ἡἡωνῆ ἡρητοῦ· πακεσαββατον

13 post alter. ἄτω M. Syr. et Alex. add. καὶ τὰ δικαιώματα μου φυλάσσετε τοῦ  
 ποιεῖν αὐτὰ· ἃ ποιήσει αὐτὰ ἀνθρώπος καὶ ζήσεται ἐν αὐτοῖς· καὶ παρεπιλα-  
 ναν με ὁ οἶκος (M. ἡκε πεγῶηρι) ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρημῳ ἐν τοῖς προσταγμασιν μου  
 — ante alt. αἰχοος cum M. om. καὶ — 15 ἄτω prim. erasum est, M. om. — pro νῆμ  
 restitutum in rasura aliena m, librarius scripserat τηρη — 16 ἀγκω ἡσωοῦ = Syr. Gr.  
 Vulg. et hebr., M. ἡποῦρετ — ἄτω ἡποῦμοοψε ὅν παδικαίωμα superflua sunt  
 — ἡρ τοῦ πεγούητ et πετ τοῦ ἡνεγρητ in rasura aliena m. — 17 cum M. om. καὶ  
 ab initio — †σο in marg. altera manu — ἐρ τοῦ ἐροοῦ et alter. ἐῖ τοῦ ἡπεῖρε in  
 rasura secunda m. — ἐγσῆντελῆ = εἰς συντελεῖαν — 18 ἐρ τοῦ πεγδικαίωμα altera  
 manu in rasura — ἡπρῆρετ . . . . . ἡῆματ, M. οὔρετ ἡπερῶωτ πεμῶοῦ οὔρετ ἡπερ-  
 ὄωωτ ἡἡοῦ, Syr. = Gr. καὶ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν μὴ συναναμίσθηθαι  
 καὶ μὴ μίχινεσθαι — 19 ἀλλὰ = M., Syr. = Gr. om. — 20 ἡσεῶπε = M., Syr. = Gr.  
 καὶ ἐστῶ — ἐτρετετῆεῖμε = M. Syr. Vulg. et Alex., hebr. et Graec. τοῦ γίνωσκειν  
 — 21 ἡτοοῦ δὲ = M., Syr. = Gr. καὶ — pro αάτ cod. legit ααῆ.

ΑΥΧΑΖΜΟΥ· ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΕΤΡΑΠΩΖΤ̄ ΜΠΑΘΩΝΤ ΕΖΡΑΙ ΕΧΩΟΥ  
 22 ΖΙ ΠΧΑΙΕ ΕΤΡΑΧΩΚ ΕΒΟΛ̄ ΝΤΑΟΡΓΗ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ. ΑΥΩ ΑΪ-  
 ΕΙΡΕ ΧΕΚΑΣ ΠΑΡΑΝ Ν̄ΝΕΓΧΩΖ̄Μ̄ ΕΠΤΗΡΓ̄ Μ̄ΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ̄ Ν̄ΝΖΕΘ-  
 23 ΝΟΣ· ΑΥΩ ΑΪΝ̄ΤΟΥ ΕΒΟΛ̄ Μ̄ΠΕΥ<sup>+</sup>Μ̄ΤΟ ΕΒΟΛ̄. ΔΙΕΙΝΕ Ν̄ΤΑΒΙΧ̄ \* p. π̄θ :  
 ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ Ζ̄Ν ΤΕΡΗΜΟΣ ΕΤΡΑΧΟΟΡΟΥ ΕΒΟΛ̄ Ζ̄Ν Ν̄ΖΕΘΝΟΣ· col. 1.  
 24 ΑΥΩ ΕΤΡΑΝΟΧΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΝΕΧΩΡΑ ΕΒΟΛ̄ ΧΕ ΝΑΔΙΚΑΙΩΜΑ  
 Μ̄ΠΟΥΑΑΥ· ΑΥΩ ΝΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΑΥΚΑΑΥ Ν̄ΣΩΟΥ· ΝΑΚΕΣΑΒ-  
 ΒΑΤΟΝ ΑΥΧΑΖΜΟΥ ΑΥΩ ΕΡΕ ΝΕΥΒΑΛ̄ ΖΙ ΠΑΖΟΥ Ν̄ΝΟΥΩΥ  
 25 Ν̄ΝΕΥΕΙΟΤΕ. ΑΝΟΚ ΖΩ ΑΪ† ΝΑΥ Ν̄ΖΕΝΠΡΟΣΤΑΓΜΑ ΕΝΑΝΟΥΟΥ  
 26 ΑΝ· Μ̄Ν ΖΕΝΔΙΚΑΙΩΜΑ Ν̄ΣΕΝΑΨΩΝΖ ΑΝ ΖΡΑΪ Ν̄ΖΗΤΟΥ. †ΝΑ-  
 ΧΑΖΜΟΥ Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† Μ̄ΜΟΥ Ζ̄Μ̄ ΠΤΡΑΕΙ ΕΧ̄Ν ΖΟΥΥΤ ΝΙΜ  
 27 ΕΤΝΑΟΥΩΝ Ν̄ΤΟΟΤΕ ΕΤΡΑΤΑΚΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΨΑΧΕ Ν̄ΝΑΖΡ̄Μ̄  
 ΠΗΙ Μ̄Π̄ΗΛ̄ ΠΨΗΡΕ Μ̄ΠΡΩΜΕ Ν̄ΚΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕ\*ΤΕΡΕ ΠΧΟ- \* col. 2.  
 ΕΙΣ ΧΩ Μ̄ΜΟΥ ΧΕ ΨΑΖΡΑΪ ΕΤΕΝΟΥ ΑΥ† ΘΩΝΤ ΝΑΪ Ν̄ΘΪ ΝΕΤΗ-  
 28 ΕΙΟΤΕ Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ Ν̄ΤΑΥΑΑΥ ΕΖΟΥΝ ΕΡΟΥ. ΑΥΩ  
 ΑΪΧΙΤΟΥ ΕΖΟΥΝ ΕΠΚΑΖ ΠΑΪ Ν̄ΤΑΪΟΥΤ̄Ν̄ ΤΟΟΤ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΓ  
 ΕΤΡΑΤΑΔΓ̄ ΝΑΓ̄ ΑΥΝΑΥ ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΙΜ ΕΤΧΟΣΕ Μ̄Ν ΨΗΝ ΝΙΜ  
 ΕΤΟ Ν̄ΖΑΙΒΕΣ· ΑΥΤΑΔΕ ΘΥCΙΑ ΕΖΡΑΪ Ζ̄Μ̄ ΠΜΑ ΕΤ̄Μ̄ΑΥ Ν̄ΝΕΥ-  
 ΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΤΑΔΟ ΕΖΡΑΪ Μ̄ΜΑΥ Ν̄ΖΕΝC†ΝΟΥΓΕ· ΑΥΩ ΑΥ-  
 29 ΟΥΩΤΗ ΕΒΟΛ̄ ΝΑΥ Ν̄ΝΕΟΥΩΤ̄Ν̄ ΕΒΟΛ̄. ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΝΑΥ  
 ΧΕ ΝΙΜ ΠΕ ΑΒΑΜΑ ΧΕ ΕΤΕΤΝΕΒΩΚ ΕΜΑΥ Ν̄ΤΩΤΗ· ΑΥΩ ΑΥ-  
 30 ΜΟΥΤΕ ΕΠΕΓΡΑΝ ΧΕ ΑΒΑΜΑ ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΟΥ Ν̄ΖΟΥ. ΕΤΒΕ  
 ΠΑΪ ΑΧΙC Ν̄ΝΑΖΡ̄Μ̄ ΠΗΙ Μ̄Π̄ΗΛ̄ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC \*ΧΩ Μ- \* p. ζ̄ :  
 ΜΟΥ ΧΕ ΕΝΕ ΤΕΤΝΕΧΩΖ̄Μ̄ Μ̄ΜΩΤ̄Ν̄ ΖΡΑΪ Ζ̄Ν ΝΑΝΟΜΙΑ Ν̄ΝΕΤ̄Ν- col. 1.

21 M. om. ult. ΑΥΩ — 22 γ τοῦ ἐπτηργ in rasura — ΑΥΩ ΑΪΝ̄ΤΟΥ = Gr. καὶ ἐξη-  
 γάγον αὐτοὺς, M. Syr. Vulg. hebr. Alex. aliique ὡν ἐξηγάγον αὐτοὺς — 23 ΔΙΕΙΝΕ  
 = Gr., M. = Alex. praemitt. καὶ, Vulg. hebr. et Syr. iterum — ult. ΑΥΩ = M. Alex.  
 Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — 24 ΝΑΠΡΟΣΤΑΓΜΑ = τὰ προστάγματα μου — 25 cum M.  
 om. καὶ ab initio — Ζ̄Ν ΝΕΤΟΥ† = M. Syr. Vulg. hebr. Alex. Vat. aliique, Gr. ἐν  
 ταῖς δογμασιν — ΖΟΥΥΤ = M., ceteri om. — M. post Ν̄ΤΟΟΤΕ add. Ν̄ΤΕ ΤΕΓΜΑΥ  
 — idem cum Vulg. hebr. Syr. et Alex. add. in fin. εἶνα γνῶσιν ὅτι ἐγὼ κυριος  
 — 27 Ζ̄Ν ΝΕΥΠΑΡΑΠΤΩΜΑ = ἐν τοῖς παραπτώμασιν αὐτῶν — ΕΡΟΥ scribae men-  
 dum, pro ΕΡΟΙ = ἐμε — 28 ΝΑΓ̄ librarii lapsus, lege ΝΑΥ = αὐτοῖς — ε prioris ΕΖΡΑΪ,  
 nec non οc ΝΙΜ verborum ΕΒΟΥΝΟΣ ΝΙΜ in rasura — ante ΑΥΤΑΔΕ cum M. omi. καὶ  
 — ΝΑΥ, quod est pro Μ̄ΜΑΥ, et Ν̄ΝΕΟΥΩΤ̄Ν̄ ΕΒΟΛ̄ in litura; Memph. Ν̄ΖΑΝΟΥΩΤΕΝ  
 — 29 ΑΒΑΜΑ bis (Π̄Μ̄Ζ̄Π̄) = Graec., Memph. ἈΒΑΜΑ = Vat. ἀβανα, Alex. ἀββανα  
 — 30 ΠΧΟΕΙC = Gr., M. = Alex. κυριος κυριος ο θεος, idem Syro-hex., sed 𐤀𐤍 in  
 marg., Vulg. = hebr. Dominus Deus — ante ΝΑΝΟΜΙΑ M. add. ΝΙΜΟΜΙΟΝ ΝΕΜ.

1010  
 1011  
 1012  
 1013  
 1014  
 1015  
 1016  
 1017  
 1018  
 1019  
 1020  
 1021  
 1022  
 1023  
 1024  
 1025  
 1026  
 1027  
 1028  
 1029  
 1030  
 1031  
 1032  
 1033  
 1034  
 1035  
 1036  
 1037  
 1038  
 1039  
 1040  
 1041  
 1042  
 1043  
 1044  
 1045  
 1046  
 1047  
 1048  
 1049  
 1050  
 1051  
 1052  
 1053  
 1054  
 1055  
 1056  
 1057  
 1058  
 1059  
 1060  
 1061  
 1062  
 1063  
 1064  
 1065  
 1066  
 1067  
 1068  
 1069  
 1070  
 1071  
 1072  
 1073  
 1074  
 1075  
 1076  
 1077  
 1078  
 1079  
 1080  
 1081  
 1082  
 1083  
 1084  
 1085  
 1086  
 1087  
 1088  
 1089  
 1090  
 1091  
 1092  
 1093  
 1094  
 1095  
 1096  
 1097  
 1098  
 1099  
 1100  
 1101  
 1102  
 1103  
 1104  
 1105  
 1106  
 1107  
 1108  
 1109  
 1110  
 1111  
 1112  
 1113  
 1114  
 1115  
 1116  
 1117  
 1118  
 1119  
 1120  
 1121  
 1122  
 1123  
 1124  
 1125  
 1126  
 1127  
 1128  
 1129  
 1130  
 1131  
 1132  
 1133  
 1134  
 1135  
 1136  
 1137  
 1138  
 1139  
 1140  
 1141  
 1142  
 1143  
 1144  
 1145  
 1146  
 1147  
 1148  
 1149  
 1150  
 1151  
 1152  
 1153  
 1154  
 1155  
 1156  
 1157  
 1158  
 1159  
 1160  
 1161  
 1162  
 1163  
 1164  
 1165  
 1166  
 1167  
 1168  
 1169  
 1170  
 1171  
 1172  
 1173  
 1174  
 1175  
 1176  
 1177  
 1178  
 1179  
 1180  
 1181  
 1182  
 1183  
 1184  
 1185  
 1186  
 1187  
 1188  
 1189  
 1190  
 1191  
 1192  
 1193  
 1194  
 1195  
 1196  
 1197  
 1198  
 1199  
 1200  
 1201  
 1202  
 1203  
 1204  
 1205  
 1206  
 1207  
 1208  
 1209  
 1210  
 1211  
 1212  
 1213  
 1214  
 1215  
 1216  
 1217  
 1218  
 1219  
 1220  
 1221  
 1222  
 1223  
 1224  
 1225  
 1226  
 1227  
 1228  
 1229  
 1230  
 1231  
 1232  
 1233  
 1234  
 1235  
 1236  
 1237  
 1238  
 1239  
 1240  
 1241  
 1242  
 1243  
 1244  
 1245  
 1246  
 1247  
 1248  
 1249  
 1250  
 1251  
 1252  
 1253  
 1254  
 1255  
 1256  
 1257  
 1258  
 1259  
 1260  
 1261  
 1262  
 1263  
 1264  
 1265  
 1266  
 1267  
 1268  
 1269  
 1270  
 1271  
 1272  
 1273  
 1274  
 1275  
 1276  
 1277  
 1278  
 1279  
 1280  
 1281  
 1282  
 1283  
 1284  
 1285  
 1286  
 1287  
 1288  
 1289  
 1290  
 1291  
 1292  
 1293  
 1294  
 1295  
 1296  
 1297  
 1298  
 1299  
 1300  
 1301  
 1302  
 1303  
 1304  
 1305  
 1306  
 1307  
 1308  
 1309  
 1310  
 1311  
 1312  
 1313  
 1314  
 1315  
 1316  
 1317  
 1318  
 1319  
 1320  
 1321  
 1322  
 1323  
 1324  
 1325  
 1326  
 1327  
 1328  
 1329  
 1330  
 1331  
 1332  
 1333  
 1334  
 1335  
 1336  
 1337  
 1338  
 1339  
 1340  
 1341  
 1342  
 1343  
 1344  
 1345  
 1346  
 1347  
 1348  
 1349  
 1350  
 1351  
 1352  
 1353  
 1354  
 1355  
 1356  
 1357  
 1358  
 1359  
 1360  
 1361  
 1362  
 1363  
 1364  
 1365  
 1366  
 1367  
 1368  
 1369  
 1370  
 1371  
 1372  
 1373  
 1374  
 1375  
 1376  
 1377  
 1378  
 1379  
 1380  
 1381  
 1382  
 1383  
 1384  
 1385  
 1386  
 1387  
 1388  
 1389  
 1390  
 1391  
 1392  
 1393  
 1394  
 1395  
 1396  
 1397  
 1398  
 1399  
 1400  
 1401  
 1402  
 1403  
 1404  
 1405  
 1406  
 1407  
 1408  
 1409  
 1410  
 1411  
 1412  
 1413  
 1414  
 1415  
 1416  
 1417  
 1418  
 1419  
 1420  
 1421  
 1422  
 1423  
 1424  
 1425  
 1426  
 1427  
 1428  
 1429  
 1430  
 1431  
 1432  
 1433  
 1434  
 1435  
 1436  
 1437  
 1438  
 1439  
 1440  
 1441  
 1442  
 1443  
 1444  
 1445  
 1446  
 1447  
 1448  
 1449  
 1450  
 1451  
 1452  
 1453  
 1454  
 1455  
 1456  
 1457  
 1458  
 1459  
 1460  
 1461  
 1462  
 1463  
 1464

<sup>30</sup> post πτωτῆ, quod est in rasura, M. add. *θεν πρὸ βουτῆ πνετῆσιζ* — <sup>31</sup> *ἐνε*  
*reliqui om.* — *ἐν παπαρχῇ* = *εν ταις απαρχαῖς* — *alter. ἀνω* in marg. a prima m.  
 — <sup>33</sup> *μὴ οὐνοῦ* = M., ceteri *εν χειρὶ μιν*, id. in seq. — <sup>34</sup> cum M. *om. καὶ* ab  
*initio* — *ερωῖ* = *Memph.*, alii *om.* — *καταΐχερε τῆς* (sic), pro *διεσκορπισθητε*  
 — <sup>35</sup> *initio om.* καὶ cum M. — *ἐγκαθ . . . . . πρὸ τῆς* = M., ceteri *εις τὴν ἐρημον τῶν*  
*λαῶν* — <sup>36</sup> *ἐμ πκαθ* = M., *Vulg. hebr. et Gr. γῆς*, *Syr. ܡܕܢܐ ܕܥܡܐ ܕܥܡܐ*  
 — M. *om. ταῖ τε θε εἴηατ* *ἐὰν ἐρωτῆ* — <sup>37</sup> *πταν* = M., *Syr. = Gr. καὶ διαζῶ*  
*— πδέρωβ*, ceteri *παδέρωβ* — M. *om. ἐν οὐνπε* — <sup>38</sup> in codice M. *deerant* ab *πτα*  
*usque ad ἐβολῆμ* — *πχοεις* = M. *Syr. Vulg. et hebr., Gr. κυριος κυριος*, *Alex. κυριος*  
*ο θεος* — <sup>39</sup> *πε* abundat — *πνεφρβντε εἶοον*, M. *πνεφπετρωον*, *Syr. = Gr. τα επι*  
*τηδευματα αὐτου* — *ερωναντετῆςωτμ* = *Gr.*, M. *ἐρετεκωτμ*, *Syr. Vulg. et hebr.*  
*si non audieritis* — *ἐν πετῆλῶλον* (sic), ceteri *εν τοις ὅμοις ὑμων* — in fin. M.  
 add. *πεν πετεκῶγσι*.

xoce cēnār ǧmǧaλ naī mmaγ ʿaβoλ nōī pnī thrq̄ m̄pn̄h  
 peχaγ nōī pxoeis \*pxoeis. aγw ǧm pma et̄mmaγ †naγo- \* col. 2.  
 pou epōī n̄taβē p̄wine n̄net̄naparχh mmaγ m̄n napar-  
 χh n̄net̄et̄np̄wpx m̄mooy ebol ǧn net̄np̄et̄oγaαβ throu.  
 11 †naγep̄ thyt̄n epōī ǧn ouc̄†nouq̄e ǧm p̄trañ thyt̄n  
 ebol ǧn n̄laoc̄ aγw n̄taγp̄ thyt̄n epōī ebol ǧn neχwpa  
 naī n̄taγxēere thyt̄n ebol n̄ǧhtoȳ n̄taγwpe eiouaαβ  
 42 n̄ǧht̄thyt̄n m̄p̄em̄to ebol n̄n̄laoc̄. n̄tet̄n̄eime xe anok  
 pe pxoeis ǧm p̄traχi thyt̄n ǧroun epkaǧ m̄pn̄h. pkaǧ  
 43 n̄taīc̄oȳtn̄ toot ebol epoc̄ et̄aαq̄ n̄net̄n̄eioτε. aγw  
 tet̄naṛ p̄meeγe n̄net̄n̄ǧiooye ǧm pma et̄mmaγ m̄n \*net̄n- \* p. 2B :  
 ǧb̄nye naī n̄ta tet̄n̄xw ǧm ǧraī n̄ǧhtoȳ n̄tet̄n̄naγ enet̄n- col. 1.  
 44 ǧo ǧn net̄n̄kaκia throu. n̄tet̄n̄eime xe anok pe pxoeis  
 ǧm p̄traειpe n̄ht̄n n̄teipē xeκac̄ n̄ne paṛan xw ǧm kaṭa  
 net̄n̄ǧiooye eθooȳ aγw kaṭa net̄n̄ǧb̄nye et̄taκh̄yt̄ pe xe  
 45 pxoeis. p̄wa xe m̄pxoeis aq̄wape ʿaṛoī ep̄xw m̄mooc̄ xe  
 46 p̄w̄nre m̄p̄wme maṭaxpe pek̄o ex̄n θaīman aγw n̄t̄b̄w̄ȳt̄  
 ǧraī ex̄n λaγwn n̄k̄p̄roφh̄teγe ex̄n naγeβ p̄noβ̄ m̄man-  
 47 w̄hn̄ aγw ekeχooc̄ m̄p̄ma n̄w̄hn̄ m̄mapeβ xe c̄w̄t̄m̄ ep̄wa xe  
 m̄pxoeis naī net̄ere pxoeis xw m̄mooy xe eis ǧn̄hte anok  
 †naχere oucaτε \*ǧraī n̄ǧht̄k̄ n̄coγw̄m̄ n̄w̄hn̄ n̄im̄ et̄oȳ- \* col. 2.  
 et̄oȳw̄t̄ ǧraī n̄ǧht̄k̄ m̄n̄ w̄hn̄ n̄im̄ et̄w̄oȳw̄oȳ n̄q̄naωw̄m̄  
 an̄ n̄ōī p̄waǧ n̄taq̄xep̄o n̄te ǧo n̄im̄ p̄wk̄ ǧraī n̄ǧht̄q̄  
 48 x̄in̄ peieβ̄t̄ ʿa pēm̄ǧit̄. n̄te c̄ap̄z̄ n̄im̄ eīme xe anok pe  
 49 pxoeis aīxep̄w̄q̄ n̄q̄naωw̄m̄ an̄. aγw peχaī xe m̄p̄w̄r pxo-  
 eis n̄tooȳ c̄ex̄w m̄mooc̄ naī xe m̄n oupaṛaβoλh̄ an̄ te taī  
 et̄oȳxw m̄mooc̄.

XXI, 1, 2 aγw p̄wa xe m̄pxoeis aq̄wape ʿaṛoī ep̄xw m̄mooc̄ xe  
 et̄be paī p̄roφh̄teγe p̄w̄nre m̄p̄wme aγw n̄k̄taχpe pek̄o

41 ante n̄taγwpe cum M. om. xxi — ante eiouaαβ quatuor aut quinque ele-  
 menta sunt erasa — pro n̄n̄laoc̄ M. = Vulg. et hebr. legit n̄nieθnoc̄ — 42 initio  
 om. xxi cum M. — 43 pro p̄meeγe n̄net̄n̄ǧiooye M. legit m̄p̄ameγi — n̄tet̄n̄naγ = M.  
 Syr. in textu, codd. xxi. 68 aliiq̄ue (cfr. Field. op. cit.), Gr., et Syr. in marg., κοψεσθε  
 — 44-45 cum M. om. xxi ab initio — 46 λaγwn = M. Vat. et Alex., Syr. = Gr. δαρομ  
 — p̄noβ̄ = M., Syr. = Gr. ηγουμενον — 47 verba aγw ekeχooc̄ usque ad c̄w̄t̄m̄ rescri-  
 pta sunt in rasura — m̄mapeβ, lege n̄naγeβ — pxoeis = Gr., M. = Alex. κυριος ο θεος  
 ισραηλ, idem Syr. Vulg. et hebr. absque ισραηλ — Memph. om. eis ǧn̄hte anok  
 — ante n̄coγw̄m̄ cod. iuxta morem om. xxi — 49 pxoeis = M., Syr. = Gr. κυρις κυρις,  
 Vulg. = hebr. Dominus Deus — XXI, 2 prim. aγw = M. et Alex., Gr. non agnoscit.

- ΕΧῆ ΘΕῶΝ ΜΕΝ ΠΕΝΤΑ ΕΤΟΥΣ ΑΥΤΩ ΠΚ-  
 \* p. 27: 3 **ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ \*ΕΧῆ Π[ΚΑΡ ΜΠ]ΗΛ. ΧΕ ΝΑΙ ΝΕΤΕΡΩ ΜΜΟΥ**  
 col. 1. **ΠΟΙ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ †ΝΑΕΙ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ**  
**ΑΥΤΩ †ΝΑΤΩΚ ΜΤΑΣΗΕ ΕΖΡΑΪ Ζῆ ΠΕΣΚΟΕΙΣ ΝΤΑΤΩΤΕ ΕΒΟΛ**  
 4 **ΠΖΗΤΚ ΠΟΥΡΕΧΙΝΘΟΝ ΜΠ ΟΥΑΝΟΜΟΣ. ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΤΕΡΕ**  
**ΤΑΣΗΕ ΝΗΥ ΕΖΡΑΪ Ζῆ ΠΕΣΚΟΕΙΣ ΕΧῆ ΣΑΡΖ ΝΙΛ ΧΙΝ ΠΕΙΒΤ**  
 5 **ΨΑ ΠΕΜΖΙΤ ΝΤΕ ΣΑΡΖ ΝΙΛ ΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΙ-**  
**ΤΩΚ ΜΤΑΣΗΕ ΕΒΟΛ Ζῆ ΠΕΣΚΟΕΙΣ ΝΣΝΑΚΟΤΣ ΕΡΟQ ΔΝ ΧΙΝ**  
 6 **ΤΕΝΟΥ. ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΑΨΑΖΟΜ Ζῆ ΠΟΥΩΥQ**  
**ΝΤΕΚ†ΠΕ ΑΥΤΩ ΝΚΑΨΑΖΟΜ Ζῆ ΝΜΚΑΡ ΠΖΗΤ ΜΠΕΥΜΤΟ ΕΒΟΛ.**  
 \* col. 2. 7 **ΑΨΩΠΕ ΕΥΨΑΝ \*ΧΝΟΥΚ ΧΕ ΕΤΒΕ ΟΥ ΚΑΨΑΖΟΜ ΝΤΟΚ ΕΚΕ-**  
**ΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΕΤΒΕ ΠΟΥΩ ΝΤΑΪΣΟΤΜΕQ ΧΕ QΗΝΥ ΑΥΤΩ ΖΗΤ**  
**ΝΙΛ ΝΑΟΥΩΥQ ΝΤΕ ΒΙΧ ΝΙΛ ΒΩΛ ΕΒΟΛ ΝΤΕ ΣΑΡΖ ΝΙΛ ΖΩΒ**  
**ΜΠ ΠΝΑ ΝΙΛ ΝΤΕ ΜΕΛΟΣ ΝΙΛ ΤΩΛ ΜΠ ΤΩΛ ΝΙΛ ΕΙΣ**  
 8 **ΖΗΝΤΕ QΗΝΥ ΑΥΤΩ QΝΑΨΩΠΕ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ. ΠΨΑΧΕ**  
 9 **ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕQΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ**  
**ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΠΚΧΟΟΣ ΧΕ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΔΧΙΣ**  
 10 **ΧΕ ΤΣΗΕ ΤΣΗΕ ΤΩΜ ΝΤΕΩΝΤ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΨΩΩΤ ΠΖΕΝ-**  
**ΨΩΩΤ ΤΩΜ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΤΑΑΤΕ ΣΒΤΩΤΕ ΕΒΟΛ ΟΥΕ ΕΒΟΛ**  
 \* p. 28: 11 **ΚΩΝΣ CΩΥQ \*ΝΤΕΝΟΥΧΕ ΕΒΟΛ ΠΨΕ ΝΙΛ. ΑΥΤΩ ΑQΤΑΔΣ**  
 col. 1. **ΕΣΣΒΤΩΤ ΕΤΡΕ ΤΕQΒΙΧ ΑΜΑΖΤΕ. ΤΣΗΒΕ ΑΥΤΟΜΣ ΕΣΣΒΤΩΤ**  
 12 **ΕΤΑΔΣ ΕΤΒΙΧ ΜΠΕΤΝΑΚΩΝΣ. ΩΨ ΕΒΟΛ ΑΥΤΩ ΠΚΝΕΧ ΖΟΥ-**

2 ΠΕΝΤΑ ΕΤΟΥΣ = M., Syr. = Gr. *αγία* — 3 cod. initio om. *και ερεις προς την γην του ισραηλ* — ΠΧΟΕΙΣ BIS = M. Vat. et Syr., Vulg. et Alex. *κυριος ο θεος*, hebr. et Gr. *semel κυριος* — †ΝΑΕΙ = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. *subintelligunt* — ΠΟΥΡΕΧΙΝΘΟΝ ΜΠ ΟΥΑΝΟΜΟΣ = M. Alex. et Vat., Gr. *ordine inverso ανομον και αδικον* — 4 cod. cum Alex. initio om. *ανθ'ων εξολοθρευσω εκ σου αδικον και ανομον*, quae in Syro-hex. obelo notantur — 5 ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΙΤΩΚ Μ, Syr. = Gr. *κυριος εξεσπασα*, M. *ΠΕ ΠΘΕ ΟΥΟQ ΔΙΘΩΚΕΜ* — ΕΡΟQ, quod refertur ad *κοει*, abest a ceteris — 6 ΝΤΕΚ†ΠΕ = Syr. et Gr., Vulg. et hebr. *lumborum*, M. *ΜΠΕΚΡΗΤ* — 7 ΑΨΩΠΕ = Syr. et Gr. *και εσται*, M. om. — ΝΑΥ = M., ceteri om. — ΝΤΑΪΣΟΤΜΕQ = M., reliqui non agnoscunt — ΖΩΒ = Syr. et Gr. *εκψυξει*, M. *ΝΑΛΩΜ* — Λ ΤΟΥ ΜΕΛΟΣ = *μελος*, pro *μηροι*, in rasura — Ζῆ ΤΩΛ Μ = M., Syr. = Gr. *υγρασι* — ult. *ΝΙΛ* abundat — ΑΥΤΩ QΝΑΨΩΠΕ = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. non agnoscit — ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ = Syr. et Vat., M. *ΔΛΩΝΑΙ ΠΘΕ Φ†*, Vulg. hebr. et Alex. *κυριος ο θεος*, Gr. *semel κυριος* — 8 cum M. om. *και* ab initio — 10 ΠΖΕΝΨΩΩΤ = Syr. Gr. et Vulg., M. in sing. — ΤΩΜ ΧΕΚΑΣ ΕΡΕΤΑΑΤΕ = Syr. et Gr., Vulg. *ut splendeat, limatus est*, M. om. — ΕΒΟΛ ΟΥΕ ΕΒΟΛ pro *εις παραλυσιν*, M. om. — 11 ΜΠΕΤΝΑΚΩΝΣ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. *ΜΦΗΤΣΕΒΤΩΤ ΕΨΩΤΕΒ*.





13 ΚΑC ΕΥΕΠΕΡΤ CΠΟC ΕΒΟΛ' ΟΥΜΗCΕ ΜΗ ΟΥΘΟΥ ΝΕΥΧΙ ΜΜΟΥ  
 ΠΕ ΖΡΑΪ ΝΗΝΤΕ' ΑΡΧΩΚ ΕΒΟΛ ΝΘΑΗ ΝΤΟΥΚΑΚΙΑ ΖΗ ΟΥΧΙΝ-  
 14 ΘΟΝC' ΑΝΟΚ ΔΕ ΑΡΕΡ ΠΑΩΒΩ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC. ΕΙΨΑΝΧΑΡΧΖ ΔΕ  
 ΝΗΑΒΙΧ ΕΧΗ ΝΕΥΕΡΝΥ ΕΧΗ ΝΕΤΗΑΝΤΟΥ ΕΧΩ ΖΑ ΝΕΝΤΑΡΑΔΥ  
 15 ΖΗ ΝΕCΠΩΩC ΝΤΑΡΠΟΟΝΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΟΥΜΗΤΕ' ΕΨΩΠΕ ΕΡΕ  
 ΠΟΥΖΗΤ ΝΑΨCΙ' Η ΝΟΥΒΙΧ ΝΑΨΑΜΑΖΤΕ ΖΗ ΝΕΖΟΥ ΕΤΗΑΡ  
 16 ΝΑΪ ΝΕ' ΑΝΟΚ ΠΧΟΕΙC ΑΪΨΑΧΕ ΤΗΑΔΑΥ. ΑΥΩ ΤΗΑΧΟΟΡΕ  
 ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΖΕΘΝΟC' ΝΤΑΝΟΧΕ ΕΒΟΛ ΕΝΕΧΩΡΑ' ΝΤΕ ΤΟΥΑΚΑ-  
 17 ΘΑΡCΙΑ ΩΧΗ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΗ' ΑΥΩ ΝCΕΚΔΗΡΟΝΟ[ΜΕΙ] . . .  
 31 . . . . . [ΠΧΟΕΙ]<sup>1</sup> C. \* p. 0A:  
col. 1.  
 XXIII, 1, 2 ΠΨΑΧΕ [ΜΠΧΟΕΙ]C ΑCΨΩΠΕ [ΨΑΡΟΙ] ΕCΨΩ ΜΜΟC' [ΧΕ  
 ΠΨ]ΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ' [ΝΕ ΟΥΗ] ΝCΖΙΜΕ CΗΤΕ ΕΥΟ ΝΨΕΕΡΕ ΝΟΥΜΑΔΥ  
 3 ΝΟΥΩΤ' ΑΥΠΟΡΝΕΥΕ ΖΗ ΤΕΥΜΗΤΨΕΕΡΕ ΨΗΜ ΖΗ ΚΗΜΕ' Α ΝΕΥ-  
 ΕΚΙΒΕ ΖΕ ΖΜ ΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ' ΑΥΧΩΖΜ ΝΤΕΥΜΗΤΠΑΡΘΕΝΟC.  
 4 ΑΥΩ ΠΑΪ ΠΕ ΠΕΥΡΑΝ' ΤΝΟΒ' ΝCΩΝΕ ΕΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟC ΧΕ ΟΟΔΑ'  
 ΠΡΑΝ ΝΤΕCΩΝΕ ΕΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟC ΧΕ ΟΟΔΙΒΑ' ΑΥΨΩΠΕ ΝΑΪ ΑΥ-  
 ΧΠΟ ΝΖΕΝΨΗΡΕ ΜΗ ΖΕΝΨΕΕΡΕ' ΝΕΥΡΑΝ ΝΕ ΝΑΪ' ΤCΑΜΑΡΙΑ ΤΕ  
 5 ΟΟΔΑ ΑΥΩ ΘΙΔΗΜ ΤΕ ΟΟΔΙΒΑ. ΑCΠΟΡΝΕΥΕ ΝΒ' ΟΟΔΙΒΑ ΑC-  
 CΑΖΩC ΕΒΟΛ ΜΜΟΪ ΑCΟΥΑΖC ΝCΑ ΝΕCΜΕΡΑΤΕ ΕΤΕ ΝΑCΨΥΡΙΟC  
 6 ΝΕ ΕΤΖΗΝ ΕΡΟC' ΕΡΕ \*ΖΕΝΖΥΑΚΙΝΘΙΟΝ ΖΙΩΟΥ' ΖΕΝΖΥΤΟΥ- \* col. 2.  
 ΜΕΝΟC' ΜΗ ΖΕΝCΤΡΑΤΗΓΟC' ΖΕΝΖΨΙΡΕ ΕΥCΟΤΠ' ΖΕΝΖΙΠΠΕΥC  
 7 ΤΗΡΟΥ ΕΥΠΗΤ ΖΙΧΗ ΝΕΖΤΩΩΡ. ΑΥΩ ΑCΤ ΝΑΥ ΝΤΕCΠΟΡΝΙΑ'  
 ΝCΩΤΠ ΝΨΗΡΕ ΝΝΑCΨΥΡΙΟC ΜΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΝΤΑCΤΑΑC ΝΑΥ'  
 8 ΝΕCΧΩΖΜ ΖΡΑΪ ΖΗ ΝΕCΟΥΩΨ ΤΗΡΟΥ. ΑΥΩ ΤΕΙΠΟΡΝΙΑ ΝΤΑC-

<sup>12</sup> ΝΘΑΗ = συντελείων, M. om.; qui tamen post ΝΤΟΥΚΑΚΙΑ add. ΕΘΡΗ ΝΘΗΤ  
 - ΑΡΕΡ ΠΑΩΒΩ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ΑΥΕΡ ΠΑΩΒΩ — <sup>13</sup> ΕΧΗ ΝΕΤΗΑΝΤΟΥ (sic)  
 ΕΧΩ' ΖΑ ΝΕΝΤΑΡΑΔΥ = M., Syr. = Gr. ΕΦ' ΟΙC CΥΝΤΕΤΕΛΕCΑΙ ΟΙC ΕΠΟΙΗCΑC - ΖΗ ΝΕ-  
 CΠΩΩC . . . ΕΒΟΛ = M., Vulg. et super sanguinem, qui effusus est, Syr. hebr. et  
 Gr. και επι τοις αιμασι σου τοις γεγεννημενοις — <sup>14</sup> Η = M. ΑΗ, Syr. = Gr. ΕΙ - ΖΗ  
 ΝΕΖΟΥ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ΕΠΙΜΩΙΤ - M. ΑΙCΑΧΙ ΑΙCΑΧΙ, et cum Sahidico  
 om. και ante ΤΗΑΔΑΥ — <sup>15</sup> ΝΤΑΝΟΧΕ = Syr. Graec. Vulg. et hebr., M. ΕΙΔΜΟΝΚΟΥ  
 - ΝΖΗΤΗ, ceteri ex σου — <sup>16</sup> ΝCΕΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ = M., Syr. = Gr. κατακληρονομησω,  
 item Vulg. possidebo, hebr. תְּחַלְּקֶנִי — XXIII, <sup>8</sup> M. om. ΖΗ ΚΗΜΕ — <sup>4</sup> ΕΥΜΟΥΤΕ ΕΡΟC bis  
 et ΠΡΑΝ = M., reliqui subintelligunt - M. om. ΑΥΧΠΟ ΝΖΕΝΨΗΡΕ ΜΗ ΖΕΝΨΕΕΡΕ' ΝΕΥ-  
 ΡΑΝ - ΝΕ ΝΑΪ = M., reliqui om. — <sup>5</sup> ΑCΑΖΩC = M. ΑCΡΙΚΙ, ceteri om. — <sup>6</sup> ΖΕΝΖΥ-  
 ΤΟΥΜΕΝΟC = ηγουμενους - ΕΥCΟΤΠ = M. Syr. et Alex., Gr. και επιλεκτοι - ΖΕΝΖΙΠΠΕΥC  
 = ιππεις - ΝΕΖΤΩΩΡ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ΝΟΥΘΩΡ — <sup>7</sup> post ΝCΩΤΠ cod. om.  
 ΤΗΡΟΥ, M. autem ΝΨΗΡΕ - ΝΕCΟΥΩΨ = M. Vat. et Alex., item Syr. in marg., in textu  
 αυτων, Gr. αυτοις — <sup>8</sup> ΤΕΙΠΟΡΝΙΑ, ceteri την πορνειαν (Vulg. = hebr. in plur.) αυτης.



8 ἄς ὅν κημε ἄπεσκαῶς ἥσως χε πευῆκοτκ πῆμας χιν  
 9 τεςμῆτκοῦι· ἥτοοῦ πενταῦαας ἥσρῖμε· ἄτω τευπορνια  
 9 ἀσπαρτῶς ἐρραῖ ἐχως. ἐτβε παῖ αἷταας ἐτοοτοῦ ἥνε-  
 10 μερατε ἐρραῖ ἐτοοτοῦ ἥνῳηρε ἥνασσυριος παῖ ἥτασοῦα-  
 \* p. 86 : 10  
 col. 1. 10 ῳου. \*ἥτοοῦ πενταῦωλπ ἐβωλ ἥτεσαςχυμοσύνη· ἄτχι  
 ἥνεσῳηρε μῆ νεσῳεερε· ἥτος ὅσως ἄμμοοῦτῶς ὅν τσηρε.  
 11 ἄτῳαχε ερος ὅν περῖομε ἄτειρε ποῦχικβα ὅρραῖ ἥρῆτῶς ἐνε-  
 12 σῳεερε. ἄτω ἀσναῦ ἥβῖ τεσῳωνε οοῶλβα· ἀσῳαῶμ ἥτε-  
 12 μῆτρουῦνε ἐροῦε ερος· ἄτω τεσπορνια· ἀσταῳος ἐροῦε  
 12 τπορνια ἥτεσῳωνε· ἀσοῦαζς ἥσα ἥῳηρε ἥνασσυριος· ἥρ-  
 12 γοῦμενος μῆ νεστρατῆγος ἐτῆρη ερος· ἐτῆ χωοῦ ἥρην-  
 13 ροεῖτε ἐνεσῳοῦ· ὅρηνρῖππεῦς νε εὔπητ ὅρῖχῆ περῳωρ ἥσῳτῆ  
 13 τηροῦ νε. ἄτω ἄτῆαῦ χε ἄτῳαῶμ· οὔρῖν ποῦωτ ἀ-  
 \* col. 2. 14 ῳωπε ἥαῦ \*ἥτσητε. ἀσ[οῦαζ] οἷ ἐχῆ τεσπο[ρνια] ἀσναῦ  
 14 ἐρην[ρῳμε] εὔσῆρ ὅν οὔ[χο νεῖκων ἥχαλδ[αῖος] εὔσῆρ ὅν  
 15 οὔρῆαῦ ἥσραῖ· εὔμηρε ἐχῆ τεῦτῆπε ἥρηνμοῦρ ἥαῖ-  
 15 ἥαῦαν εὔχῆβε· ἐρε οὔρῶ ἥῳομῆτ ἥσῳοτ ὅρῖχῆ πεῦαῖπῆτε  
 16 τηροῦ μπεῖνε ἥῳηρε ἥἥχαλδῆαῖος μῆκαρ ἥτεῦποῶς.  
 16 ἀσμερίτοῦ ὅμ πῆαῦ ἐροοῦ ἥνεσβαλ· ἄτω ἀσχοοῦ ἥρην-  
 17 ραῖῳῖνε ῳαροοῦ ἐρραῖ ἐπκαρ ἥἥχαλδῆαῖος. ἄτῆ ῳαρος  
 17 ἥβῖ ἥῳηρε ἥτβαβῦλῳν ἐβῶλδε ερος ἐῳωπε πῆμας ἄτῳαζ-  
 17 μες ὅν τεσπορνια ἀσῳαῶμ ὅρραῖ ἥρῆτοῦ· ἄτω ἀ τεσῳῦχῆ

8 ἥτασῶας = M. et Vulg. *quas habuerat*, Syr. hebr. et Gr. om. — ante ἥτοοῦ cum  
 M. om. *και* — πενταῦαας (sic) ἥσρῖμε = διεπαρθενευσαν αὐτήν, M. *πῆεταῖς*  
 ἥῳαρε — ἀσπαρτῶς = M., pro *ἐξέχεαν* — 9 ἥῳηρε in marg. aliena manu — ἥτα-  
 σοῦαῳου = M., Syr. = Gr. *ἐφ' οὓς ἐπετίθετο* — 10 *ἀσχυμοσύνη* = Alex. *ἀσχημο-*  
*σύνην*, Gr. *αἰσχύνῃν*, it. v. 18 — ἄτῳαχε ερος = M. pro *και ἐγένετο λαλήμα* — ἐνε-  
 σῳεερε = Syr. sub obelo, Gr. *absque αὐτῆς*, M. *ἐτεσῳερε* — 11 *μῆτρουῦνε* = M., Syr.  
 = Gr. *τὴν ἐπιθεσιν*, hebr. *מְהַרְהַר*, Vulg. *insanivit libidine* — 12 M. om. *εὔπητ ὅρῖχῆ*  
*περῳωρ* (lege *περῳωρ*) ἥσῳτῆ; ante hoc postremum verbum cod. om. *ὅρῖχῆ*  
*ῳῖρε* = νεανίσκοι — 13 *ἀτῆαῦ*, lege *ἀτῆαῦ*, quod cum praeced. *ἄτω* M. om. — *χε*  
*ἀτῳαῶμ* usque in fin., M. *κε ἀτῳαῶμ* *ὅρῖν οὔμωῖτ* *ποῦωτ* *ἀσῳωπῖ* *ῳωοῦ* *ἥβῖ*,  
 Syro-hex. *אֶלֶּיךָ, לְךָ לְעוֹלָם. אֶלֶּיךָ*, Vulg. hebr. et Gr. *οὗ μεμινανται οἱ οὗ*  
*των δύο* — 14 ante *ἀσναῦ* cum M. om. *και* — *νεῖκων* = *εἰκονας* — ὅν *οὔρῆαῦ*  
*ἥσραῖ* = ἐν *γραφίδι*, M. *ὅρῖν οὔσκερος* *ἥσραῖ* — 15 M. *ἥρῳμῖτ* pro *ἥῳομῆτ* — *ἥ-*  
*τεῦποῶς* = M., Syr. = Gr. *πατρίδος αὐτοῦ* — 16 *ἀσμερίτοῦ* = M. et hebr., Syr.  
 = Gr. *και ἐπεθετο ἐπ' αὐτοῦς*, Vulg. *insanivit super eos* — *ἐροοῦ* abundat — *σβαλ*  
*τοῦ* *ἥνεσβαλ* in rasura — 17 cum M. om. *και* ab initio, ante *ἀτῳαζ* *μες* et *ἀ-*  
*ῳαῶμ* — *ἐβῶλδε* . . . *πῆμας* = M., Syr. = Gr. *εἰς κοίτην καταλυόντων*, Vulg. = hebr.  
*ad cubile mammarum* — *τεσπορνια* = Syr. et Gr., M. *absque αὐτῆς*.

18 **σαζως εβολ̄ μμοογ̄.** **αδωλ̄π̄ εβολ̄ π̄τεςπορνιᾱ.** **αγω̄ τεσ-**  
**αρχημοσυνη̄** [<sup>†</sup>αδω̄]λ̄π̄ς εβολ̄. [**αγω̄ ταψ̄**]γ̄χη **σαζως** [εβολ̄ \* p. 57 :  
19 **μ]μος̄ π̄θε̄ [π̄τα] ταψ̄γ̄χη σαζως εβολ̄ π̄τεσσωνε.** **αγω̄ col. 1.**  
**αρταωο̄ π̄τογπορνιᾱ ετρε̄ π̄μεε̄τε π̄νερο̄γ̄ π̄τογμ̄π̄τκογ̄ῑ**  
20 **π̄ᾱι π̄ταρπορνε̄τε π̄ρη̄τογ̄ ρ̄η̄ κ̄μ̄ε̄.** **αγω̄ αρταᾱτε π̄νε-**  
**χαλδαιος̄.** **π̄ᾱι ερε̄ πεγсар̄ξ̄ ο̄ π̄θε̄ π̄νᾱ νεοο̄γ̄.** **αγω̄ ερε̄ κογ̄η-**  
21 **τογ̄ ο̄ π̄θε̄ π̄κογ̄η̄τογ̄ π̄νερτωω̄ρ̄.** **αγω̄ αρβ̄μ̄ π̄ω̄ῑνε π̄τ-**  
**ανομιᾱ π̄τογμ̄π̄τκογ̄ῑ.** **περβ̄η̄τε π̄ταρᾱᾱγ̄ ρ̄η̄ κ̄μ̄ε̄ ρ̄μ̄ πογ̄-**  
**μ̄ανω̄ω̄πε̄.** **π̄μᾱ π̄τᾱ π̄εκιβε̄ π̄τογμ̄π̄τκογ̄ῑ ω̄ω̄πε̄ π̄ρη̄τ̄q̄.**  
22 **ετβε̄ π̄ᾱι οοζιβᾱ π̄αῑ πετερε̄ π̄χοεις̄ \*χω̄ μμοο̄γ̄ γε̄ εις̄ \* col. 2.**  
**ρη̄ντε̄ ανοκ̄ †νᾱτογ̄η̄ογ̄ς̄ πογ̄μερᾱτε̄ ερ̄ᾱῑ εχω̄ π̄ᾱῑ π̄τᾱ**  
**τογ̄ψ̄γ̄χη̄ ογ̄ε̄ μμοο̄γ̄.** **αγω̄ †νᾱη̄τογ̄ ερ̄ᾱῑ εχω̄ μ̄πογ̄-**  
23 **κω̄τε̄.** **π̄ω̄η̄ρε̄ π̄τβᾱβ̄γ̄λ̄ων̄ μ̄η̄ π̄εχαλδαιος̄ τη̄ρογ̄ φα-**  
**κογ̄κ̄.** **μ̄η̄ σογ̄χ̄.** **μ̄η̄ χογ̄ε̄.** **μ̄η̄ π̄ω̄η̄ρε̄ τη̄ρογ̄ π̄η̄ᾱς̄σῡριος̄**  
**π̄μ̄μᾱγ̄.** **ρη̄ε̄ρ̄ω̄ῑρε̄ π̄ω̄τ̄π̄.** **ρη̄ε̄ρ̄η̄γε̄μ̄ων̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄στ̄ρᾱτη̄-**  
**γος̄.** **ρη̄ε̄ν̄τρῑς̄τᾱτης̄ τη̄ρογ̄ π̄ε̄ π̄ρ̄μ̄η̄ς̄coēῑτ̄.** **εγ̄π̄η̄τ̄ ρ̄ῑχ̄η̄ π̄ε-**  
24 **ρ̄τωω̄ρ̄.** **σε̄νη̄γ̄ τη̄ρογ̄ ερ̄ᾱῑ εχω̄ χ̄ῑη̄ π̄εμ̄ρ̄ῑτ̄ π̄δ̄ῑ ρ̄ε̄η̄ρ̄ᾱ-**  
**μᾱ.** **μ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄τρο̄χος̄.** **μ̄η̄ ογ̄μ̄η̄η̄ω̄ε̄ π̄λ̄αος̄ εγ̄ᾱμᾱρ̄τε̄ ρ̄ε̄η̄-**  
25 **θ̄γ̄ρων̄.** \*μ̄η̄ ρ̄ε̄η̄ρ̄ο̄π̄λ̄ον̄ π̄σε̄κω̄τε̄ ερο̄ εγ̄ροεις̄ ερο̄. **π̄τᾱ† \* p. 58 :  
π̄ογ̄ρᾱπ̄ μ̄πεγ̄μ̄το̄ εβολ̄ π̄σε̄εῑνε̄ π̄ογ̄χῑκ̄βᾱ ερ̄ᾱῑ εχω̄ ρ̄η̄ col. 1.**  
**π̄εγ̄ρᾱπ̄.** **π̄τε̄ πᾱκω̄ρ̄ ω̄ω̄πε̄ ρ̄ρᾱῑ π̄ρη̄ντε̄.** **π̄σε̄εῑρε̄ π̄μ̄ε̄ ρ̄η̄**  
**ογ̄ορ̄γη̄ π̄δ̄ω̄η̄τ̄.** **π̄ογ̄δ̄β̄ω̄ᾱ μ̄η̄ π̄ογ̄μᾱᾱχε̄ σε̄νᾱq̄ῑτογ̄ αγω̄**  
**π̄ογ̄κε̄σε̄ε̄πε̄ σε̄νᾱρᾱρ̄τογ̄ ρ̄η̄ τ̄χη̄q̄ε̄.** **σε̄νᾱq̄ῑ π̄π̄ογ̄ω̄η̄ρε̄ μ̄η̄**  
26 **π̄ογ̄ω̄ε̄ρε̄.** **αγω̄ π̄ογ̄κε̄ω̄ω̄χη̄ τ̄σᾱτε̄ π̄ᾱογ̄ομ̄ογ̄.** **π̄σε̄κᾱᾱτε̄**

18 **αρχημοσυνη̄** = Alex., Gr. ut supra **αισχυνη̄** — 19 **π̄νερο̄γ̄** = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Gr. in sing. — librarius **π̄ταρπορνε̄τε̄**, serius deletum est — 20 **αρταᾱτε̄** = M., Syr. = Gr. **επε̄θοῡ** — **νεοο̄γ̄**, pro **π̄ειω̄ογ̄ε̄**, M. **π̄ιερω̄ογ̄** — **ερε̄-ο̄ π̄θε̄** alter. = M., Syr. = Gr. subintelligunt — 21 **περβ̄η̄τε̄** = M., ceteri non agnoscunt — **π̄τᾱ-ω̄ω̄πε̄** = M., Syr. = Alex. **επε̄σαν̄**, Vulg. **confractae sunt**, Gr. om. — 22 M. om. **π̄ᾱῑ π̄τᾱ τογ̄ψ̄γ̄χη̄ ογ̄ε̄ μμοο̄γ̄.** **αγω̄ †νᾱη̄τογ̄ ερ̄ᾱῑ εχω̄** — 23 **φακογ̄κ̄** = Gr., M. **φακογ̄μ̄** — **σογ̄χ̄.** **μ̄η̄ χογ̄ε̄** = M., Gr. **σοῡε̄ καῑ ῡχοῡε̄** — M. om. **π̄μ̄μᾱγ̄** — **ρη̄ε̄ν̄τρῑς̄τᾱτης̄** = **τρῑς̄σοῡς** — 24 initio, ut passim, om. **καῑ** cum Memph. — **ρη̄ε̄ρ̄η̄γε̄μ̄ων̄ μ̄η̄ ρ̄ε̄ν̄τρο̄χος̄** = **ᾱρ̄μᾱτᾱ καῑ τρο̄χοῑ**; M. = Alex. add. **ρη̄ε̄ρ̄η̄π̄πε̄ρε̄ς̄** — id. om. **π̄λ̄αος̄** — **εγ̄ᾱμᾱρ̄τε̄ π̄** = M., Vulg. **armabuntur**, reliqui om. — **ρη̄ε̄ρ̄θ̄γ̄ρων̄** = **θῡρε̄οῑ** — **εσε̄κω̄τε̄** usque in fin. = M., Syr. = Gr. **καῑ βᾱλεῑ φῡλᾱχη̄ν̄ επῑ σε̄ κῡκλω̄** — 25 **μ̄πεγ̄μ̄το̄** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **μ̄πᾱμ̄θο̄** — **π̄σε̄εῑνε̄** (M. **εῑεῑνη̄**) **π̄ογ̄χῑκ̄βᾱ**, Syr. Vulg. hebr. et Gr. **καῑ εκ̄λη̄η̄σοῡσῑ** — **π̄εγ̄ρᾱπ̄**, solus M. **ογ̄ρᾱπ̄** — **π̄τε̄-ω̄ω̄πε̄** = M., Syr. Vulg. hebr. et Gr. **δω̄σω̄** — post **π̄ογ̄μᾱᾱχε̄** M. add. **ετ̄δ̄ο̄σῑ** — **σε̄ τογ̄ σε̄νᾱρᾱρ̄τογ̄** in rasura — ante **σε̄νᾱq̄ῑ** cum M. om. **αῡτοῑ**.

- 27 **ΚΑΖΗΥ** **Π**ΝΟΥΖΟΪΤΕ **Π**ΣΕQI **Π**ΝΕΣΚΕΥΗ **Μ**ΠΟΥΨΟΥΨΟΥ. **Α**ΥΩ  
**†**ΝΑΚΤΟ **Ε**ΒΟΛ **Μ**ΜΟ **Π**ΝΟΥΜΗΤΑΣΕΒΗΣ **Μ**Η **Ν**ΟΥΚΕΠΟΡΝΙΑ **Ε**ΒΟΛ  
**Ζ**Μ **Π**ΚΑΖ **Π**ΚΗΜΕ. **Α**ΥΩ **Π**ΤΕΤΜΕQΙΑΤΕ **Ε**ΖΡΑΪ **Ε**ΡΟΟΥ. **Π**ΤΕΤΜΡ  
\* col. 2. 28 \* **Π**ΜΕΕΥΕ **Π**Κ[ΗΜΕ] **Χ**ΙΝ **Τ**ΕΝΟΥ. [ **Χ**Ε ] **Ν**ΑΪ **Ν**ΕΤΕΡΕ [ **Π**ΧΟΕΙC ] **Χ**Ω  
**Μ**ΜΟΟΥ [ **Χ**Ε **Ε**ΙC ] **Ζ**ΗΝΤΕ **Α**ΝΟΚ **†**ΝΑΠΑΡΑΔΙΔΟΥ **Μ**ΜΟ **Ε**ΤΟΟΤΟΥ  
29 **Π**ΝΕΤΡΜΟCΤΕ **Μ**ΜΟΟΥ. **Ν**ΑΪ **Π**ΤΑ **Τ**ΟΥΨΥΧΗ **ΟΥ**Ε **Μ**ΜΟΟΥ. **Π**ΣΕ-  
**Ε**ΙΡΕ **Ζ**ΡΑΪ **Π**ΖΗΤΕ **Ζ**Η **ΟΥ**ΜΟCΤΕ. **Π**ΣΕQI **Μ**ΠΟΥΖΙCΕ **Μ**Η **Ν**ΟΥΜΟΚΡ̄C  
**Τ**ΗΡΟΥ **Π**ΤΕΨΩΠΕ **Ε**ΡΕΚΗ **ΚΑ**ΖΗΥ **Ε**ΡΕΔCΧΥΜΟΝΕΙ. **Π**CΩΔ̄Π **Ε**ΒΟΛ  
**Π**Β̄ **Τ**ΑCΧΗΜΟCΥΝΗ **Π**ΤΟΥΠΟΡΝΙΑ. **Μ**Η **Τ**ΟΥΜΗΤΑΣΕΒΗΣ. **Τ**ΟΥ-  
30 **Π**ΟΡΝΙΑ **Τ**ΕΝΤΑC̄ **Ν**ΑΪ **Ν**Ε **Ζ**Μ **Π**ΤΡΕΠΟΡΝΕΥΕ **Ε**ΟΥΔ̄ΖΕ **Π**CΑ **Π**-  
31 **Ζ**ΘΗΝΟC. **Α**ΥΩ **Ε**ΧΩΖΜ **Ζ**ΡΑΪ **Ζ**Μ **Π**ΟΥΩΨ **Π**ΖΗΤ. **Α**ΡΜΟCΨΕ **Ζ**Η  
32 **Τ**ΕΖΗ **Π**ΤΟΥCΩΝΕ. **†**ΝΑ† **Θ**Ε **Μ**ΠΕCΑΠΟΤ **Ε**ΖΡΑΙ **Ε**ΤΟΟΤΕ. **Ν**ΑΪ  
\* p. 06: **Ν**ΕΤΕΡΕ **Π**ΧΟΕΙC \* [ **Χ**Ω **Μ** ] **Μ**ΟΟΥ **Χ**Ε **Π**Α[ **Π**ΟΤ **Π** ] **Τ**ΟΥCΩΝΕ [ **Ε**ΡΕC ] **Ο**ΟQ̄  
col. 1. **Π**ΕΤ[ **Ψ**ΗΚ ] **Α**ΥΩ **Π**ΕΤΟΥ[ **Ε**CΤΩΗ ] **Π**ΕΤΟ **Π**ΖΟΥΟ **Ε**ΤΡΕ **Π**†ΖΕ **Χ**ΩΚ  
33 **Ε**ΒΟΛ. **Α**ΥΩ **Π**ΤΕCΩΨΜ **Ε**ΜΑΤΕ. **Π**ΑΠΟΤ **Π**ΤΟΥCΩΝΕ **Τ**CΑΜΑ-  
34 **Ρ**ΙΑ. **Π**ΑΠΟΤ **Μ**ΠΤΑΚΟ **Π**Ε. **Α**ΥΩ **Ε**ΡΕCΟΟQ̄. **Π**ΕCΨΑ **Μ**Η **Π**ΕCCOΥΑ  
35 **†**ΝΑΚΤΟΟΥ **Ε**ΒΟΛ **Μ**ΜΟC. **Χ**Ε **Α**ΝΟΚ **Α**ΨΑΧΕ **Π**ΕΧΕ **Π**ΧΟΕΙC. **Ε**ΤΒΕ  
**Π**ΑΪ **Ν**ΕΤΕΡΕ **Π**ΧΟΕΙC **Χ**Ω **Μ**ΜΟΟΥ **Χ**Ε **Ε**ΒΟΛΧΕ **Α**Ρ̄ **Π**ΑΩΒΨ. **Α**ΥΩ  
**Α**ΡΝΟΧ̄Τ **Ζ**Ι **Π**ΑΡΟΥ **Μ**ΠΟΥCΩΜΑ. **Π**ΤΟ **Ζ**ΩΩΤΕ **Χ**Ι **Π**ΤΟΥΜΗΤ-  
36 **Α**CΕΒΗΣ. **Μ**Η **Τ**ΟΥΠΟΡΝΙΑ. **Α**ΥΩ **Π**ΕΧΕ **Π**ΧΟΕΙC **Ν**ΑΪ **Χ**Ε **Π**ΨΗΡΕ  
**Μ**ΠΡΩΜΕ **Π**ΚΝΑ† **Ζ**ΑΠ **Α**Η **Ε**ΟΟΛΑ. **Μ**Η **Ο**ΟΛΙΒΑ. **Α**ΥΩ **Π**ΚΧΩ **Ε**ΡΟΟΥ  
\* col. 2. 37 **Π**ΝΕΥΑΝΟΜΙΑ **Ε**ΒΟΛΧΕ **Α**ΥΡ̄ΝΟΕΙΚ. **Α**ΥΩ \* **Π**ΕCΗΟQ̄ **Ζ**ΡΑΪ **Ζ**Η **Π**ΕΥ-  
**Θ**ΙΧ. **Α**ΥΡ̄ΝΟΕΙΚ **Ζ**Η **Π**ΕΥΟΥΩΨ **Π**ΖΗΤ. **Α**ΥΩ **Π**ΕΥΨΗΡΕ **Π**ΤΑΥΧΠΟΟΥ  
38 **Ν**ΑΪ **Α**ΥΗΤΟΥ **Ε**ΒΟΛ **Ζ**ΙΤΟΟΤC̄ **Π**ΤCΑΤΕ. **Ν**ΑΪ **Α**ΥΑΑΥ **Ν**ΑΪ **Α**Υ-  
39 **Χ**ΩΖΜ **Π**ΝΑΠΕΤΟΥΑΔΒ. **Α**ΥΩ **Α**ΥQ̄ΩΤΕ **Π**ΝΑΚΕCΑΒΒΑΤΟΗ. **Ζ**Μ  
**Π**ΤΡΕΥΚΩΗC **Π**ΝΕΥΨΗΡΕ **Π**ΝΕΥΕΙΔΩΔΟΗ. **Α**ΥΒΩΚ **Ε**ΡΟΥΗ **Ε**ΝΑΠΕ-  
**Τ**ΟΥΑΔΒ **Ε**ΤΡΕΥΧΑΖΜΟΥ. **Α**ΥΩ **Ε**ΙC **Ζ**ΗΝΤΕ **Π**ΕΥΕΙΡΕ **Π**ΤΕΙΖΕ **Ζ**Η

<sup>26</sup> **Π**CΕΚΑΔΤΕ **ΚΑ**ΖΗΥ **Π**ΝΟΥΖΟΪΤΕ = και εκδυσουσι σε τον ιματισμον σου, **Μ**. ἐρε-  
ψωπι ερβηψ **Π**ΠΕΖΒΩC — <sup>27</sup> **Ν**ΟΥΚΕΠΟΡΝΙΑ = **Μ**., alii in sing. — <sup>29</sup> **Μ**ΠΟΥΖΙCΕ, ceteri  
in plur. — **Ε**ΡΕΔCΧΥΜΟΝΕΙ = **Alex.** ασχημονουσα, **Gr.** αισχυνουσα — **Ε** ΤΟΥ **Ε**ΒΟΛ in  
rasura — <sup>30</sup> **Ζ**Μ **Π**ΟΥΩΨ **Π**ΖΗΤ, **Μ**. **Ζ**ΗΠ **Π**ΕΟΥΩΨ **Π**ΖΗΤ, **Syr.** = **Gr.** εν τοις ενθυμη-  
μασιν αυτων — <sup>31</sup> **†**ΝΑ† **Θ**Ε = **Syr.** **Vulg.** **hebr.** **et Gr.** και δωσω, **Memph.** **†**ΝΑΧΙΜ  
— <sup>33</sup> **Π**ΤΕCΩΨΜ **Ε**ΜΑΤΕ, pro **Syr.** **et Gr.** εκλυσεως πλησθηση, **Μ**. ἐρεψωψ **Ε**ΜΑΨΩ  
— **Π**ΑΠΟΤ usque in fin. = **Μ.** **et Alex.**, **Gr.** ordine inverso το ποτηριον αφανισμού  
ποτηριον αδελφης σου σαμαρειας — <sup>34</sup> **Α**ΥΩ = **Μ.** **et Syr.**, **Gr.** om. — ante **Π**ΕCΨΑ  
cum **Μ.** om. **και** — **Ε**ΒΟΛ **Μ**ΜΟC = **Μ.**, **Syr.** = **Gr.** om. — <sup>37</sup> **Π**ΕCΗΟQ̄ in rasura — **Ν**ΑΪ  
= **Syr.** **et Gr.**, **Μ.** **Π**ΩΟΥ — <sup>38</sup> **Ν**ΑΪ **Α**ΥΑΑΥ **Ν**ΑΪ, **Μ.** **Ν**ΑΙ **Α**ΙΔΙΤΟΥ (sic), **Syr.** = **Gr.** **ε**ως  
**και ταυτα ποιησαν μοι** — <sup>39</sup> **Π**ΝΕΥΨΗΡΕ minoribus litteris in marg. — **Π**ΝΕΥΕΙΔΩ-  
ΔΟΗ = τοις ειδωλοις αυτων, **Μ.** om. αυτων — **Ε**ΙC **Ζ**ΗΝΤΕ = **Μ.**, **Syr.** = **Gr.** **ο**τι.

40 ΤΑΝΤΕ ΜΠΗΪ· ΑΥΩ ΧΕ ΠΡΩΜΕ ΕΤΝΗΥ ΝΕ ΜΠΟΥΕ ΝΑΪ ΕΤΕΡΕ-  
 ΧΟΥΥ ΠΖΕΝΦΑΙΩΠΙΝΕ ΠΣΩΟΥ· ΖΜ ΠΤΡΕΥΕΙ ΨΑΡΟ ΠΤΕΥΝΟΥ ΨΑ-  
 ΡΕΧΟΚΜΕ ΝΑΥ· ΑΥΩ ΝΕΨΑΡΕΨ ΠΟΥΣΤΗΜ ΕΝΟΥΒΑΔ· ΝΕΨΑΡΚΟ-  
 41 ΣΜΕΙ ΜΜΟ ΖΗ ΟΥΚΟΣΜΟΣ· ΝΕΨΑΡΕΖΜΟΟΣ ΖΙΧΗ ΟΥΘΛΟΒ· ΕΨ-  
 ΠΟΡΨ· \*ΕΡΕ ΟΥΤΡΑΠΕΖΑ ΖΙΘΗ ΜΜΟ ΕΣΘΟΡΒ· ΑΥΩ ΠΑΨΟΥΖΗΝΕ \* p. 06 :  
 42 ΜΗ ΠΑΝΕΖ ΝΕΥΕΥΦΡΑΝΕ ΠΕ ΖΡΑΪ ΠΖΗΤΟΥ· ΑΥΩ ΝΕΥΡΤΩΡΕ col. 1.  
 ΠΕ ΖΗ ΟΥΖΡΟΟΥ ΠΨΩΝΕΨ ΠΝΑΖΡΗ ΖΕΝΚΕΡΩΜΕ ΕΒΟΖ ΖΗ ΟΥΑΨΗ  
 ΠΡΩΜΕ ΕΑΥΕΙ ΕΒΟΖ ΖΙ ΠΧΑΙΕ· ΕΥΨ ΠΖΕΝΨΕΛΔΙΟΝ ΕΝΕΥΘΙΧ· ΑΥΩ  
 43 ΟΥΚΛΟΜ ΠΨΟΥΨΟΥ ΕΧΗ ΝΕΥΑΠΗΥΕ· ΑΥΩ ΑΪΧΟΟΣ ΧΕ ΜΗ  
 ΕΥΝΑΡ ΝΟΕΙΚ ΖΑΝ Π ΝΑΪ ΑΥΩ ΖΕΝΖΗΥΕ ΝΕ ΜΠΟΡΗ· ΠΤΟΣ  
 44 ΖΩΩΣ ΑΣΠΟΡΝΕΥΕ ΕΑΥΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΨΑΡΟΣ ΠΘΕ ΕΨΑΥΒΩΚ ΕΖΟΥΝ  
 ΨΑ ΟΥΣΖΙΜΕ ΜΠΟΡΗ· ΤΑΙ ΤΕ ΘΕ ΕΨΑΥΒΩΚ ΕΖΟΥΝ ΨΑ ΟΟΖΑ  
 45 ΜΗ ΟΟΖΙΒΑ ΕΤΡΕΥΕΙΡΕ ΠΟΥΑΝΟΜΙΑ· ΑΥΩ ΖΕΝΡΩΜΕ ΠΔΙΚΑΙΟΣ  
 ΠΤΟΟΥ \*ΝΕΤΝΑΧΙΚΒ[Α Μ]ΜΟΟΥ ΖΗ ΟΥΧ[ΙΚΒΑ] ΠΣΖΙΜΕ ΠΗ[ΟΕΙΚ] \* col. 2.  
 ΜΗ ΟΥΧΙΚ[ΒΑ ΠΣΝΟΨ]· ΕΒΟΖΧΕ ΖΕΝ[ΝΟΕΙΚ] ΝΕ ΑΥΩ ΠΕΣΝΟΨ ΖΗ  
 46 ΝΕΥΘΙΧ· ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΑΝΙΝΕ ΕΖΡΑΪ  
 ΕΧΩΟΥ ΠΟΥΟΧΛΟΣ ΑΥΩ ΠΚΤΑΔΥ ΑΥΨΤΟΡΤΡ· ΜΗ ΟΥΤΩΡΠ·  
 47 ΠΣΕΖΙ ΩΝΕ ΕΡΟΟΥ ΖΗ ΖΕΝΩΝΕ ΠΒΙ ΖΕΝΜΗΝΨΕ ΠΚΚΟΝΣΟΥ ΖΗ  
 ΝΕΥΣΗΨΕ· ΣΕΝΑΜΟΥΟΥΤ ΠΝΕΥΨΗΡΕ ΜΗ ΝΕΥΨΕΕΡΕ· ΑΥΩ ΝΕΥΗΪ  
 48 ΣΕΝΑΡΟΚΖΟΥ ΖΗ ΟΥΣΑΤΕ· ΠΤΑΚΤΟ ΠΤΜΗΤΑΣΕΒΗΣ ΕΒΟΖΖΙΧΜ  
 ΠΚΑΖ ΠΣΕΧΙΣΒΩ ΠΒΙ ΝΕΖΙΟΜΕ ΤΗΡΟΥ· ΠΣΕΤΜΕΙΡΕ ΚΑΤΑ ΝΕΥ-  
 49 ΜΗΤΑΣΕΒΗΣ· ΤΕΤΠΜΗΤΑΣΕΒΗΣ ΔΕ ΣΕΝΑΠΤΣ ΕΖΡΑΪ ΕΧΗ  
 ΤΗΥΤΗ· ΑΥΩ ΤΕΤΝΑΧΙ ΠΗΝΟΒΕ ΠΝΕΤΠΟΥΨ Π[\*ΖΗΤ] ΠΤΕ- \* p. 07 :  
 ΤΠΕΙΜΕ [ΧΕ ΑΝΟ]Κ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ col. 1.

39 μπιή, ceteri του οίκου μου — 40 ψαρο = M., ceteri om. — παυ = M. πωου, nec non hebr. et Vulg. quibus, Syr. = Gr. om. — † πουστμη (εστιβίζου) aliena m. in rasura — νεψαρκοςμει ita cod. non semel — 41 ζιθην μμο = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. προ προσωπου αυτης — νευευφρανε = Syr. et Gr. ευφραινοντο, M. αρουνοϋ, Vulg. et hebr. posuisti — 42 pro νευρτωρε πε = ανεχρουοντο, M. hab. πουκεζωωρ — ante πναζρη cum M. aliisque om. και — ευ† = M., Syr. = Graec. και εδιδουσαν — πρενψελδιον = ψελλιχ — 44 πουανομια = Syr. et Gr., M. ππουανομια — 46 πχοεις = M., Syr. = Gr. κυριος κυριος, Alex. αδωναϊ κυριος, Vulg. et hebr. Dominus Deus — ανικε (sic), M. †ναϊνι pro αναγαγε — πουοχλος = οχλον — πκταδυ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ειε† — αυψτορτρ scribae mendum, pro ευψτορτρ, et hoc pro εου . . . . — 47 πσεζι ωνε = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. λιθοβολησον — πβι ζενμηνψε = M., ceteri οχλων — πκκονσου = Gr. et hebr., M. = Syr. et Vulg. εφε-δελθου — ζη ουσατε = Memph. Syr. Vulg. et hebr., Graec. om. — 48 πτμητ-ασεβης = Syr. Gr. Vulg. et hebr., Memph. πτουμετασεβης — 49 δε = M., Syr. = Graec. και.

Ezech. XXIII, 40-49.

- XXIV, 1 [πῶδε] ἀπχοεῖς [ἀφωπ]ε ψαροῖ [ῥᾶ πμερ]ψίτε  
 προμ[πε] ῥᾶ πμερμντ νεβοτ нсоуμнт ἀπεβοτ еφхω м-  
 2 μος хе πωнре ἀπρωме сраї наκ еγροуу хин ποуу нроуу  
 хин περοуу нтаφει нрнтφ нбї прро нтβαβγδων ехн̄ θїλнм  
 3 хин ποуу нроуу аγω екехω нтеїпараβοδн ехм̄ пнї ет-  
 †δωνт екхω μμος наγ хе наї нетере пхоеῖς хω μμοуу  
 4 хе хисе езраї нου[х]αλκїон нкπεрт [μμ]оуу ероφ аγω  
 [н]κноухе езраї [ер]оφ нренψаγ ψаγ нм̄ оуоуернте епа-  
 5 нотс̄ мн оуψωпψе еаγн̄ неγκас еβοδ̄ нрнтоу ааγχι-  
 \* col. 2. тоу еβοδ̄н̄ нсωтп̄ \* нтβнн̄ нксарте̄ ннеγκас̄ ρароуу. аф-  
 6 βρβρ̄ афβρβρ̄ аγω неφкеес аγписе̄ ρн̄ тесмнте. етβε̄ паї  
 наї нетере пхоеῖς хω μμοуу хе ω тποδїс̄ ннеснωωφ̄ пе-  
 χαλκїон етере песωнβε̄ ρраї нрнтс̄ аγω песωнβε̄ ἀπεφει  
 еβοδ̄ нрнтс̄ асеїне̄ еβοδ̄ кага ψаγψаγ нтас̄ μπε̄ κλнрос̄  
 7 еї езраї ехωс. еβοδ̄хе̄ пессноφ̄ ψооп̄ ρн̄ тесмнте̄ аїкааφ̄  
 8 ρїхн̄ оупетра̄ ессδεδδωδ̄ етμρωбс̄ еβοδ̄ ехωφ̄. етβε̄ паї  
 9 наї нетере пхоеῖς хω μμοуу хе †наtrescaїаї нбї тλам-  
 10 пас̄ нкωрт̄ аγω нтагаψо̄ ннψе̄ нтахеро̄ мпкωрт̄ хе-  
 кас̄ ере̄ наф̄ βωδ̄ еβοδ̄ аγω нφсβок̄ нбї пмоуу етρароуу  
 \* p. 0н̄: 11 н[φо] е\*хн̄ нхвес̄ хекас̄ еφερμομ̄ нбї песρомнт̄ нсβωδ̄  
 col. 1. еβοδ̄ нтмнте̄ нтесаκαθαρсїа̄ аγω нφωхн̄ нбї пωнβε̄  
 12 нφт̄μ̄еї еβοδ̄ нрнтс̄ нбї песωнβε̄ етнаψωφ̄ нφхїψп̄е  
 13 нбї песωнβε̄. еβοδ̄хе̄ архωρμ̄ нто̄ аγω оӯ петнаψωп̄е  
 ерψантмтβво̄ хин̄ теноӯ ψан†таψо̄ μπαδωνт̄ ρраї н-

XXIV, 8 екехω = Vulg., ceteri ειπον — нтеїпараβοδн = M., reliqui absque ταυτην — 4 епапотс̄ alii habent post нм̄ — ψωпψе (sic) — неγκас̄ = M. et Alex., Syr. = Gr. absque αυτων — 5 post нтβнн̄ M. add. еткенїωουτ̄ — ннеγκас̄ ceteri om. αυτων — афβρβρ̄ афβρβρ̄ = M. et Syr., Vulg. et Gr. semel εζεσε̄ — аγписе̄ ρн̄ тесмнте, solus M. ρωκρ̄ сапеснт̄ μμος̄ — 6 пхоeῖς = Gr., M. пδс̄ пδс̄, Syr. = Alex. αδω-  
 ναї κυριος̄, Vulg. = hebr. Dominus Deus — песωнβε̄ et alter. песωнβε̄ (sic), reliqui absque αυτης̄, M. vero ultim. prorsus om. — 7 аїкааφ̄ = Syr. et Gr., M. аφχαφ̄ — post ессδεδδωδ̄ cod. om. ουκ еххεχυκᾱ ауто̄ епї тнν γην̄ τοῡ καλυψαῑ еп̄ ауто̄ γην̄, et una cum M. v. 8 usque ad етμρωбс̄ — 9 post хе̄ M. hab. оуοї н†ποδїс̄. Alex. insuper cum Vulg. et hebr., nec non Syr. sub asterisco, add. των̄ αιματων̄ — 10 хекас̄ in rasura — нбї пмоуу етρароуу = M., pro о̄ ζωμος̄ — 11 post хекас̄. quod est in rasura, cum M. om. προςκαυθη̄ καῑ — нбї пωнβε̄, Syr. = Vulg. hebr. et Gr. о̄ ιος̄ ауτης̄, M. нϕнтс̄ нхе̄ пїχρεμтс̄ — 12 M. om. етнаψωφ̄ et ultim. нбї песωнβε̄ — 13 пет̄ тоӯ петнаψωп̄е in rasura — ψан†таψо̄ = M., Syr. = Gr. εω; οῡ еμπλησω̄.

14 **ΖΗΤΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΧΟΕΙC** **ΑΪΨΑΧΕ** **ϸΗΝΥ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑΔΑϸ** **†****ΝΑ-**  
**ΠΩΡΧ** **ΑΝ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑΔΩ** **ΑΝ** **†****ΝΑ†** **ϸΑΠ** **ΕΡΟ** **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥΓΙΟ-**  
**ΟΥΕ** **ΜΗ** **ΝΟΥΜΕΕΥΕ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙC**. **ΕΤΒΕ** **ΠΑΪ** **ΑΝΟΚ** **†****ΝΑΚΡΙΝΕ**  
**ΜΜΟ** **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥCΝΩΩϸ** **ΑΥΩ** **†****ΝΑ†** **ϸΑΠ** **ΕΡΟ** **ΚΑΤΑ** **ΝΟΥΩΨ**  
**†****ΝΗΤ** **ΤΕΤΧΑϸ** **ΤΕΤΟ** **†****ΝCΟΕΙΤ** **ΑΥΩ** \***ΤΕΤΝΑΨΩ**[**ϸ** **Ε†**]**ΩΝ†**. \* col. 2.  
15 [**ΨΑΧΕ**] **ΜΠΧΟΕΙC** **Αϸ**[**ΨΩΠΕ**] **ΨΑΡΟΙ** **Εϸ**[**ΧΩ** **ΜΜΟC**] **ΧΕ** **ΨΩ-**  
16 **Ρ**[**Ε** **ΜΠΡΩ**] **ΜΕ** **ΕΙC** **ΖΗΗΤΕ** **ΑΝΟΚ** **†****ΝΑΧΙ** **ΕΒΟΛ** **†****ΝΗΤΚ** **†****ΝΟΥΩΨ**  
17 **†****ΝΗΚΒΑΛ** **ϸΗ** **ΟΥΠΟΔΕΜΟC** **†****ΝCΕΝΑΠΕΡΠΕ** **ΑΝ** **ΕΡΟΚ** **ΟΥΑΨΑϸΟΜ**  
**†****ΝΗΒΕ** **ΠΕ** **†****ΝCΝΟϸ** **†****†****ΠΕ** **ΜΠΕΚϸΩ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ΕϸΜΗΡ** **ϸΙΧΩΚ** **ΑΥΩ**  
**ΠΕΚΤΟΟΥΕ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ϸΗ** **ΡΑΤΚ** **ΟΥΤΕ** **†****ΝCΕΝΑCΛCΩΛΚ** **ΑΝ**  
18 **ϸΗ** **ΝΕΥCΠΟΤΟΥ** **ΑΥΩ** **†****ΝΗΚΟΥΕΜ** **ΟΕΙΚ** **†****ΡΩΜΕ**. **ΑΥΩ** **ΑΪΨΑΧΕ**  
**ΜΗ** **ΠΛΑΟC** **†****ΝΗΤΟΟΥΕ** **ΚΑΤΑ** **ΘΕ** **†****ΝΤΑϸϸΩ**[**Η**] **ΕΤΟΟΤ** **ΜΠΝΑΥ**  
**†****†****ΡΟΥ**] **ϸΕ** **ΑΥΩ** **ΑΙΕΙΡΕ** **ΕϸΤΟΟΥΕ** **ΚΑΤΑ** **Θ**[**Ε**] **†****ΝΤΑϸϸΩΗ** **ΕΤΟΟ**[**Τ**].  
19 **ΑΥΩ** **ΠΕΧΕ** **ΠΛΑΟC** **ΝΑΙ** **ΧΕ** **†****ΝΚΝΑΧΟΟC** **ΕΡΟΗ** **ΑΝ** **ΧΕ** **ΟΥ** **ΠΕ**  
**ΝΑΪ** **†****ΝΤΟΚ** **ΕΤΚΕΙΡΕ** **ΜΜΟΟΥ**. . . . .  
. . . . .  
XXVI . . . . .  
20 . . . . . \***ΑΥΩ** **†****ΝCΕΤΜΤΑϸΟ** **ΕΡΑΤΕ** **ϸΙΧΜ** **ΠΚΑϸ** **ΕΤΟΗ** \* p. π' :  
21 **†****ΝΑΤΑΑΤΕ** **†****ΝΟΥΤΑΚΟ** **ΑΥΩ** **†****†****ΝΑΨΩΠΕ** **ΑΝ** **ΨΑ** **ΕΠΕϸ** **ΠΕΧΕ** col. 1.  
**ΠΧΟΕΙC**.

XXVII, 1, 2 **ΑΥΩ** **ΨΑΧΕ** **ΜΠΧΟΕΙC** **ΑϸΨΩΠΕ** **ΨΑΡΟΪ** **ΕϸΧΩ** **ΜΜΟC** **ΧΕ**  
3 **†****ΝΤΟΚ** **ϸΩΩΚ** **ΨΩΗΡΕ** **ΜΠΡΩΜΕ** **ΧΙ** **ΝΟΥΤΟΕΙΤ** **ΕΧΗ** **COP** **ΑΥΩ**  
**†****ΝΚΧΟΟC** **ΕϸΟΥΗ** **ϸΗ** **COP** **ϸΙΧΗ** **ΤΕϸΗ** **†****ΝΒΩΚ** **ΕϸΟΥΗ** **ΕΤΕΘΑΔΑCCA**  
**ΠΜΑ** **†****ΝΕΨΩΤ** **†****Ν†****ΛΑΟC** **ΝΑΪ** **ΠΕΤΕΡΕ** **ΠΧΟΕΙC** **ΧΩ** **ΜΜΟΟΥ** **†****ΝCOP**  
4 **ΧΕ** **†****ΝΤΟ** **ΑΡΧΟΟC** **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΑΙ†** **ΠΕΙCΑ** **ΕΡΟΪ** **ΕΙ** **ϸΜ** **†****ΝΗΤ** **†****ΝΘΑ-**

<sup>13</sup> **ϸΡΑΪ** **†****ΝΗΤΕ** = Syr. Alex. Vulg. et hebr., M. **ἔθρηι** **†****ΝΗΤC**, Gr. om. — <sup>14</sup> post **ΑΝΟΚ** M. add. **ΠΕ** — **†****ΝΑΔΩ** (inde duae litterae abrasae) **ΑΝ**, M. et Syr. = Gr. **οὐδε** **μη** **ἐλεῆσω** — **ΝΟΥΓΙΟΟΥΕ** **ΜΗ** **ΝΟΥΜΕΕΥΕ** = Syr. Vulg. et hebr., M. **נמער** **ונור** **קאטא** **נמער** **ו** — <sup>15</sup> **ϸΗ** **ΟΥΠΟΔΕΜΟC** = M., Syro-hex. **לחם לחם**, Gr. **ἐν παρατάξει**, Vulg. hebr. et Aqu. **ἐν πληγῇ** — **†****ΝCΕΝΑΠΕΡΠΕ** **ΑΝ** **ΕΡΟΚ** = M., ceteri ου μη κοπης — cod. inde om. ουδ' ου μη (Vat. ουδε μη) **κλαυσθης**, quae M. reddit **οὐδε** **†****ΝCΕ-** **ΡΙΜΙ** **ΕΡΟΚ** **ΑΝ** — <sup>17</sup> **ΟΥΑΨΑϸΟΜ** . . . . **†****†****ΠΕ**, pro στεναγμός αιματος, σφύρος πενθός εση (Syr. Alex. aliiue εσται, M. om.) — **ΑΥΩ** **prim.** = Syr. et Gr., M. **οὐδε** — **ΟΥΤΕ** = M. **οὐδε**, Syr. = Gr. ου μη — XXVI, <sup>21</sup> **†****†****ΝΑΨΩΠΕ** pro **†****†****ΝΤΕΝΑΨΩΠΕ** — M. om. **ΨΑ** **ΕΠΕϸ** — **ΠΧΟΕΙC** = M., Syr. = Gr. bis, Alex. **κυρ.** **κυρ.** **ο** **θεος** — XXVII, <sup>3</sup> **ϸΙΧΗ** **ΤΕϸΗ** **†****ΝΒΩΚ** **ΕϸΟΥΗ**, Syr. = Gr. **τῇ κατοικουσῇ ἐπὶ τῆς εἰσοδου**, M. **ἠνετῶν φεν** **πμω** **ו** **ונור** **ו** **ἔθρη** — **ΠΜΑ** . . . **†****†****ΛΑΟC**, Syr. Vulg. hebr. et Gr. **τῷ ἐμποριῷ** **των** **λαων**, **απο** (Vulg. = hebr. **ad**) **νησων** **πολλων**, M. **omnia** om. — **ΠΕΙCΑ**, ceteri **καλλος** **μου** — <sup>4</sup> **ΕΙ**, M. **ἑρπικινι**, Syr. = Gr. om.

- 5 2ACCA NBEEDLEIM' NOYWHRE AY† PEICA EPO. TKEΔPOC TE  
 EBO22H CENEIP AYKOTC NE' 2ENWY MPADE NW NEKYPARICOC  
 \* col. 2. AYXITOU EBO22E ΠΛIBANOC ETREYTA\* MIO NE N2ENWTE NW  
 6 NE22ATH' AYTA MIO NNOYOC2 EBO22E PKAZ NTBACAN'  
 NOYRPNHTE NTAYTAMIOOY EBO22E PKAZ NE2EΦAC' 2ENH EYO  
 7 N2AIBEC NWNN EBO22H NNNOC N2ETTTIN. AYW OYWN2  
 MN 2ENAYEINAYAN EBO22H KHM'E 2ENPRHW AYTAMIOOY NE  
 ETREY† EPO NOYEOOY' AYW ETREY2O2E NOY2YAKIN2HOC MN  
 OYKH2E EBO22H NNNOC NE2ICA2' AYW AYW2PE NE N2I NE-  
 8 WAP2O2E MIOOY. AYW NOYAPXON NE TOYH2 NE 2H CI-  
 2ON' AYW NAPA2IOC AYW2PE NPE2C2K NNOYOC2' NOYCA2EEY  
 \* p. π2: 9 COPM' NETWOOH N2HTE NAI' \*NOYPE222ME' NEPEPCBYTEPOC  
 col. 1. 2H NEYXW2ME' AYW NEYCOΦOC NEYWOOH N2HTE NAI' AYTA-  
 XPE NOYWOXNE' AYW NE2HY THPOY 2H TE2A2ACCA' MN NET-  
 10 2H MIOOY AYW2PE NE M2A NWT2 E2OYN. MPEPCOC MN  
 N2YTOC AYW NA T2IBH NEYWOOH 2H TOY2OM' NOYPE2M2E  
 2M ΠΠO2EMOC' NEY2OK MN NEYΠEPIKEΦA2AIA' AYAYTOY N-  
 11 2HTE NAI' AY† MPOYEOOY. NWNH NE NAPA2IOC MN TEY2OM  
 NEYWOOH 2IXH NOYCOB2T NETPOEIC NEYWOOH 2H NOYΠY2OC'  
 NEY2NAAY NKA COTE AYAYTOY ENOYWMOY MPOYK2TE' NAI'  
 \* col. 2. 12 AYX2K EBO2 MPOYCA. NPM'E \*NKAPXHTON NE NOYWOTE  
 EBO22E ΠAYAI NTOT2OM THP2' AYΠWP2 NTOTAY2OP2 2H

<sup>4</sup> M. om. nbeedleim — peica = M., Syr. = Gr. καλλος — <sup>5</sup> aykots = M. ταςθ. Syr. = Gr. φοδομηθη — nkyparicos = κυπαρισσου — ne ult. M. om. — ne22ath = ελκτινους — <sup>6</sup> nnoyoc2 = Syr. et Gr., M. nnoyoc2 — M. om. prim. pkaz — ebo22e pkaz ne2eφac pro ε2 ελεφαντος — nnnoc = νησων — n2etttin, M. 2222in, Alex. 2etttiem, Gr. 2etttiem, Vat. 2etttien — <sup>7</sup> ayw = M., ceteri non agnoscunt — post oyywn2 M. add. nem 2anso2ce2 — 2enprhw = M., Syr. = Gr. in sing. — ne2icac2 pro ελειςαι — <sup>8</sup> napa2ios = αρ2δοι — M. om. noyca2eev, quod Syr. hab. sub asterisco, et copm (sic), pro cop — <sup>9</sup> 2h ney2w2me = M., Syr. = Gr. βιβλιων — noywoxne = Syr. et Gr., M. noyco2hi — ne2hy = Syr. et Gr., M. ne22hoy — net2h miooy = M. nnet2hen ni2m2ioy, Syr. = Gr. oi 2wph2at2i aytwon — post ay to2 ayw2pe aliud 2 est erasum — M. om. ne — m2a nwt2 e2oyn = M. m2a2op2 e2oyn, Gr. επι δυ2μας δυ2μων, Syr. 2222 2222 2222 — <sup>10</sup> n2ytoc = λυδοι, M. ni2mtoc — na t2ibh, M. na t2ebh, pro λιβυες — ante noype2m2e M. add. 2anpwm m2o2e2m2ic — ney2ok et ney2epike2a2aia = M., ceteri absque aytwon — librarius scripserat n2hoy, alia manus n2hite — M. om. nai' hic et in sequ. v. — m2oyeooy = Syr. et Gr., M. m2oywoy — <sup>11</sup> tey2om = M. pro η δυ2αμ2ς σου — <sup>12</sup> npm'e nkapxhton = 2ap2h2onoi — noywote (sic), id. v. 22 — M. om. πα2ai, et legit toy2om — ay2wp2 = M., Syr. hebr. et Gr. εδω2αν, Vulg. repleverunt.

ΟΥΖΑΤ ΜΗ ΟΥΝΟΥΒ· ΜΗ ΟΥΠΕΝΙΠΕ ΜΗ ΟΥΒΑΣΘΗ ΜΗ ΟΥΤΑΖΤ.  
 13 ΑΥΩ ΘΑΔΔΑΣ ΜΗ ΠΚΕΜΑ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΠΕΥΤΟΥ ΤΗΡΟΥ Π-  
 ΤΟΥ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΖΗ ΖΕΝΨΥΧΗ ΠΡΩΜΕ· ΑΥΩ ΖΗ ΖΗΔΑΥ  
 14 ΠΡΟΜΗΤ ΑΥΤΑΔΥ ΕΤΟΥΕΠΨΩΤ ΕΒΟΖΖΕ ΠΗΪ ΠΘΕΡΓΑΜΑ·  
 15 ΖΕΝΖΤΩΡ ΜΗ ΖΕΝΖΙΠΠΕΥΣ ΑΥΤ ΠΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΠΩΗΡΕ ΠΠΕ-  
 ΡΟΔΙΟΣ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ· ΑΥΤΑΨΟ ΠΤΟΥΕΙΠΨΩΤ ΕΒΟΖΖΗ  
 ΠΝΗCOC ΖΗ ΖΕΝΨΟΖ ΠΕΔΕΦΑΣ· ΑΥΩ ΖΗ ΠΕΨΑΥΠΤΟΥ ΕΖΟΥΗ ΠΕ-  
 16 ΨΑΡΕΤ ΠΠΟΥΒΕΚΕΕΥΕ ΠΠΡΩΜΕ· ΤΟΥΪΠΨΩΤ ΕΒΟΖΖΕ \*ΠΠΗ- \* p. π̅ε :  
 ΗΨΕ ΕΤΤΗΖ ΠΠΜΕ ΑΥΠΤC ΠCΤΑΚΤΗ ΖΙ ΑΥΕΙΠΑΥΑΝ ΕΒΟΖΖΗ col. 1.  
 17 ΘΑΡCIC· ΑΥΩ ΔΜΜΩΘ ΜΗ ΚΟΡΧΟΡ· ΑΥΤ ΠΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΙΟΥ-  
 ΔΑΣ ΑΥΩ ΠΩΗΡΕ ΠΠΠΗΛ· ΝΑΙ ΕΝΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΕΥΤ CΟΥΟ  
 ΕΒΟΖ ΜΗ ΠΖΗΝΕ· ΑΥΩ ΤΚΑCΙΑ ΜΗ ΠΕΒΙΩ ΕΤCΟΤΠ ΑΥΩ ΟΥ-  
 18 ΠΕΖ ΜΗ ΟΥCΟΝΤΕ· ΑΥΤΑΔΥ ΠΠΠΗΗΨΕ ΕΤΤΗΖ ΠΠΜΕ. ΔΑ-  
 ΜΑΣΚOC ΠΕCΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΕΒΟΖΖΕ ΠΑΨΑΙ ΠΤΟΥCΘΕ ΤΗΡC·  
 ΟΥΗΡΠ ΠΕΥΕΙΝΕ ΠΠΟC ΕΒΟΖΖΗ ΧΕΒΡΩΗ· ΑΥΩ ΖΕΝCΟΡΤ ΕΒΟΖ-  
 19 ΖΕ ΜΙΔΗΤOC· ΟΥΗΡΠ ΑΥΤΑΔC ΕΤΟΥΑΓΟΡΑ. ΑΥΩ ΟΥΠΕΝΙΠΕ  
 ΕCΜΟΝΤ ΑΥΠΤC ΕΒΟΖΖΗ ΑCΗΛ· ΑΥΩ ΠΠΟΕΙΤ ΠΠΟΟΨΕ ΠΕΥ-  
 20 ΨΟΟΠ ΖΗ ΠΕΤΤΗΖ ΠΠΜΕ. ΔΑΙΔΑΝ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ \*ΝΕ ΖΗ \* col. 2.  
 21 ΖΕΝΤΒΝΟΟΥΕ ΕΥCΟΤΠ ΕΖΕΝΖΑΡΜΑ. ΤΑΡΑΒΙΑ ΜΗ ΠΑΡΧΩΗ  
 ΤΗΡΟΥ ΠΚΗΔΑΡ ΝΑΪ ΠΕΥΟ ΠΕΨΩΤ ΝΕ ΖΗ ΤΟΟΤΕ ΖΕΝΔΑΜΟΥΖ  
 ΜΗ ΖΕΝΟΪΔΕ· ΑΥΩ ΖΕΝΖΙΕΙΒ ΝΑΪ ΕΤΟΥΡ ΕΙΠΨΩΤ ΠΠΟΟΥ ΝΕ·  
 22 ΝΘΪ ΠΕΨΟΤΕ ΠCΑΒΑ· ΑΥΩ ΝΑ ΓΡΑΜΜΑ ΝΑΪ ΕΝΕΥΟ ΠΕΨΩΤ

<sup>12</sup> cod. ΖΗ ΟΥ ΖΗ ΟΥΖΑΤ; ΖΑΤ, cui succedunt tria elementa erasa, et ΠΟΥ  
 ΤΟΥ ΟΥΝΟΥΒ in rasura — ΟΥΒΑΣΘΗ, quod est legendum ΟΥΒΑΣΘΗ, M. om. — <sup>13</sup> ΘΑΔ-  
 ΔΑΣ, scriptum prius ΘΑΔΑCΣΑ, pro η ελλας, M. φιομ — ΠΕΥΤΟΥ (cuius ΠΕΥ in  
 rasura) ΤΗΡΟΥ, Gr. τα παρατεινοντα, M. ΠΠΠΕΠΨΟΥ ΤΗΡΟΥ — M. om. prim. ΖΗ  
 — ΕΤΟΥΕΠΨΩΤ = ΕΤΟΥΕΙΠΨΩΤ — <sup>14</sup> ΘΕΡΓΑΜΑ = Alex. θεργαμα, Vat. θαιργαμα,  
 Gr. θογαρμα, M. ΘΕΤΡΑΜΜΑ — ante ΑΥΤ M. add. ΠΠΠ ΖΑΠΤΕΜΘΑΜ, idem Syr.  
 et Alex. — <sup>15</sup> ΠΠΠΕΡΟΔΙΟΣ, A. αραδιων, M. ΠΠΠΡΩΔΙΑC pro ροδιων — ΖΗ prim. abund-  
 dat — ΠΠΠΟΥΒΕΚΕΕΥΕ, Memph. om. σου — <sup>16</sup> ΤΟΥΪΠΨΩΤ = Syr. et Gr., M. ΕΒΟΖΖΕΠ  
 ΠΠΠΕΤΟΙ ΠΠΨΩΤ — ΑΥΠΤC = Memph., reliqui om. — ΔΜΜΩΘ, M. = Vat. ΔΑΜΜΩ  
 = Gr. ραμοθ, A. ραμμωθ — ΚΟΡΧΟΡ = M., Alex. κορχορυς, Gr. χορχορ — <sup>17</sup> ΟΥΠΕΖ  
 ΜΗ ΟΥCΟΝΤΕ = Syr. et Gr., M. ΠΠΠΕΖ ΠΠΠ ΠΠCΟΝΤ — <sup>18</sup> ΠΠΠΕΙΝΕ = M., qui item  
 add. ΠΠΠ, reliqui om. — ΧΕΒΡΩΗ = Alex., M. et Syr. = Gr. χελβων — M. om. ΑΥΩ  
 — ante alter. ΟΥΗΡΠ cum M. om. και — <sup>19</sup> ΑΥΠΤC = M., Syr. = Gr. om. — ΠΠΠΟΕΙΤ  
 ΠΠΠΟΟΨΕ = M., Syr. = Gr. τροχιας — <sup>21</sup> ΠΠΠ ΖΗ ΤΟΟΤΕ = σου δια χειρος σου, idem  
 Syr., sed om. prim. σου, M. ΕΒΟΖ ΠΠΠΠ — ΖΕΝΟΪΔΕ· ΑΥΩ ΖΕΝΖΙΕΙΒ = Vat. M. et Syr.,  
 Gr. αμνους και χριους — ΕΤΟΥΡ ΕΙΠΨΩΤ ΠΠΠΟΟΥ ΠΠΠ = Syr. et Gr. εν οis εμΠορευον-  
 ται σε, M. ΕΤΟΥΡΟΖΟΖΕΛ ΠΠΠΟΟΥ — <sup>22</sup> ΠΑΓΡΑΜΜΑ, M. ΠΠΠΑΡΑΓΜΑ = A. ραγμα,  
 Vat. ραμα, Gr. ραμμα.



ΝΕ Ζῆ ΖΕΝΖΗΝΕ ΝΩΤῆ ΔΥΩ ΝΩΝΕ ΕΤΕ ΝΑΨΕ ΣΟΥῆΤΟΥ ΚΕ  
 23 ΝΟΥΒ ΑΥΤΑΔΥ ΕΤΟΥΔΓΟΡΑ. ΧΑΡΡΑΝ Μῆ ΧΑΝΑΔΑΝ ΝΑΪ  
 ΕΝΕΥΟ ΝΕΨΩΤ ΝΕ. ΔΣΟΥΡ Μῆ ΧΑΡΜΑΝ ΝΑΪ ΕΝΕΥΟ ΝΕΨΩΤ  
 24 ΝΕ ΕΥΕΙΝΕ ΝΤΟΥΕΨΩΤ ΟΥΖΥΑΚΙΝΘΟΣ ΔΥΩ ΖΕΝΑΖΩΡ ΕΥ  
 25 ΣΟΤΠ ΕΥΜΗΡ ΕΖΕΝΝΟΥΖ. ΔΥΩ ΖΕΝΕΧΗΥ ΝΨΕ ΝΚΥΠΑΡΙΣΟΣ ΕΥΟ  
 \* p. πε : ΝΕΨΩΤ ΝΕ Ζῆ ΠΛΗΝΨΕ ΕΤΤΗΖ ΝῆΜΕ \* ΔΥΩ ΔΡΕΙ ΔΡΑΨΑΙ  
 col. 1. 26 ΕΜΑΤΕ. ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟϢ ΖΑΡΟ ΝΕΥΣΩΚ ῆΜΟ Ζῆ ΠΖΗΤ ΝΘΑ-  
 ΔΑССΑ Ζῆ ΟΥΜΟΟΥ ΕΝΑΨΩϢ ΠΤΟΥΡΗΣ ΔΕΘῆΚΟ ΝΟΥΔΟΜ ΝΕΥ-  
 27 ΨΟΟΠ Ζῆ ΠΖΗΤ ΝΤΕΘΑΔΑССΑ. ΔΥΩ ΝΟΥΒΕΚΕ Μῆ ΝΕΤΤΗΖ  
 ΝῆΜΕ ΔΥΩ ΝΕΤΣΕΚ ΟΥΟϢ ΖΑΡΟ Μῆ ΝΟΥΡΕϢΡΖῆΜΕ ΔΥΩ ΝΕΤΧΙ  
 ΨΟΧΝΕ ΝῆΜΕ Μῆ ΝΕΤΤΗΖ ΝῆΜΕ ΔΥΩ ΝΟΥΡΩΜΕ ΤΗΡΟΥ ΕΤ-  
 ΜΨΕ ΔΥΩ ΕΤΝῆΜΕ ΔΥΩ ΤΟΥΣΟΟΥΖϢ ΤΗΡϢ ΣΕΝΑΖΕ Ζῆ ΤΟΥ-  
 28 ΜΗΤΕ Ζῆ ΠΖΗΤ ΝΘΑΔΑССΑ Ζῆ ΠΕΡΟΥ ΜΠΟΥΖΕ. ΠΡΟΣ ΠΑ-  
 ΨΑΪ ΜΠΟΥΖΡΟΥ ΝΟΥΡΕϢΡΖῆΜΕ ΣΕΝΑΨΤΟΡΤΡ Ζῆ ΟΥΖΟΤΕ ΝΤΕ  
 29 ΘΟΤΕ ΧΙΤΟΥ ΔΥΩ ΝΕΤΣΩΚ ΤΗΡΟΥ ΝΠΟΥΟϢ ΣΕΝΑΠΕ ΕΒΟΛ-  
 \* col. 2. Ζῆ ΝΕΧΗΥ ΔΥΩ ΝΕΡΟΥΗΤ Μῆ \* ΝΠΕΕϢ ΝΘΗ ΝΠΕΧΗΥ ΝΤΕΘΑ-  
 30 ΔΑССΑ ΣΕΝΑΔΖΕΡΑΤΟΥ ΖΙ ΠΕΚΡΟ ΝΣΕΩΨ ΕΒΟΛ ΕΧΩ Ζῆ ΝΕΥ-  
 ΖΡΟΥ ΔΥΩ ΣΕΝΑΧΙΨΚΑΚ ΕΒΟΛ Ζῆ ΟΥΟΨΕ ΝΣΕΝΕΧ ΕΙΤῆ ΕΧῆ

22 ζενζηνε = Syr. et Gr., M. ζανωνι — ετε ναψε σουῆτου = M. aliiue iuxta  
 Nobilium, Syr. = Gr. χρηστων, Alex. εκλεκτων — 23 M. om. χαρραν = Alex.,  
 Gr. χαρρα — κααν του χανααν (= Alex. et M., Gr. χαναα) in rasura — 24 πτου-  
 επωωτ = M., Syr. = Gr. om. σου — 25 αγω ζενεχην . . . . . νεψωτ νε = M. et Syro-  
 -hex. . . . . ρωα . . . . . ; item edit. rom. κυπαρισσινα 25 πλοια. εμποροι  
 σου, edit. Tischendorf κυπαρισσινα. πλοια εμποροι σου — αγω αρει δραψαι εματε  
 26 νετσεκ ουοϢ . . . . . εναψωϢ, Syr. Vulg. hebr. et Gr. και ενεπλησθης και εβα-  
 ρυνθης σφοδρα εν καρδιχ θαλασσης, 26 εν υδατι πολλη ηγον σε οι κωπηλαται  
 σου., M. ουοϢ αςαψαι εμαψω ννετσεκβοσερ ζαρο ναυσωκ ῆμο ζην πζητ  
 ῆφιом. 26 ζην ουμωον εφοϢ — πτωρνης usque in fin. = M., Syr. Vulg. hebr. et  
 Gr. το πνευμα του νοτου συνετριψε σε εν καρδιχ θαλασσης. 27 ησαν δυναμεις σου  
 — 27 M. om. αγω νετσεκ ουοϢ ζαρο μη νουρεϢρΖῆΜΕ, et infra μη νεττηζ  
 νῆΜΕ; quibus Syr. et Gr. add. εκ των συμμιχτων σου — cod. inter lineas, et qui-  
 dem in rasura, habet a νετσεκοуοϢ usque ad alter. νῆΜΕ — Ζῆ ΤΟΥΜΗΤΕ Ζῆ  
 ΠΖΗΤ ΝΘΑΔΑССΑ = Syr. = Gr., M. ζην ἑμνητ ῆφιом — 28 προς . . . . . μπουζρου.  
 M. Syr. et Alex. προς φωνην της κραυγης σου, Gr. πρ. την κραυγην της φωνης σου  
 — Syr. = Gr. om. σεναψτορτρ, M. vero Ζῆ ουζοτε — 29 σεναπε (sic), pro σεναει  
 εβολΖῆ νεχηυ = καταβησονται απο των πλοιων? M. ευερει εβολζην τσιϢι  
 — νεζουητ (α ζωτ) pro οι επιβαται, M. om. — νΠΕΕϢ ΝΘΗ = οι πρωρεις, M. νε-  
 νεϢ — νΠΕΧΗΥ ΝΤΕΘΑΔΑССΑ = Syro-hex. in sing., Gr. om. νΠΕΧΗΥ, M. ετζην  
 νιχοι νεμ νιεχνοϢ ντε θαλασσα — Ζι πεκρο, Syr. = Graec. επι την γην, M. om.  
 — 30 ειτῆ, M. = Syr. ψοειψ, Gr. γην.

<sup>32</sup> ΠΕΥΛΠΗΤΕ΄ ΠΣΕΠΕΡΨΥ ΚΡΜΕΣ ΖΑΡΟΥ. ΑΥΩ ΠΕΥΩΗΡΕ ΣΕΝΑΧΙ  
<sup>33</sup> ΠΟΥΤΟΕΙΤ ΕΧΩ ΕΤΡΕΨΩΠΕ ΝΕ ΕΥΤΟΕΙΤ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ. ΧΕ  
 ΑΡΖΕ ΟΥΗΡ ΠΒΕΚΕ ΕΒΟΖΩ ΠΤΕΘΑΛΑССΑ ΔΕΤΠ ΠΖΕΘΝΟΣ ΕΒΟΖ  
 ΠΤΟΥΔΩΗ· ΑΥΩ ΕΒΟΖ ΜΠΟΥΜΗΝΨΕ ΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ΄ ΠΕΡΩΟΥ  
<sup>34</sup> ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΖ ΑΡΑΔΥ ΠΡΜΜΑΟ. ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΑΡΟΥΩСΨ ΖΠ  
 ΘΑΛΑССΑ ΖΠ ΟΥΜΟΟΥ ΕΝΑΨΩΨΨ ΠΕΤΤΗΖ ΝΜΜΕ ΑΥΩ ΤΟΥСО-  
<sup>35</sup> ΟΥΖС ΤΗΡС ΑΥΖΕ ΖΠ ΤΟΥΜΗΤΕ. ΠΟΥΡΕΨΕΚΟΥОСР ΤΗΡΟΥ ΠΕΤ-  
 ΟΥΗΖ ΖΠ ΠΗΗСОС ΑΥΩΚМ \*ΕΧΩ΄ ΠΕΥΚΕΡΡΩΟΥ ΖΠ ΟΥΨΤΟΡΤР \* p. πς :  
<sup>36</sup> ΑΥΨΤΟΡΤР ΑΥΩ ΑΥΡΙМЕ. ΠΕΨΩΤΕ ΕΒΟΖΩ ΠΖΕΘΝΟΣ ΑΥΠΕΧ col. 1.  
 ΖΡΟΥ ΕΧΩ ΑΡΨΩΠΕ ΕΥΤΑΚΟ ΠΤΕΝΑΨΩΠΕ ΘΕ ΑΝ ΨΑ ΕΠΕΖ.  
 XXVIII, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙС ΑΨΩΠΕ ΨΑΡΟΊ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ  
 ΠΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩМЕ ΔΧΙС ΜΠΑΡΧΩΗ ΠΤΥРОС ΧΕ ΠΑΊ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΒΟΖΧΕ Α ΠΕΚΖΗТ ΧΙСЕ ΑΥΩ  
 ΑΚΧΟОС ΧΕ ΔΗΚ ΟΥНОУТЕ ΔНОК ΔΊΟΥΩΖ ΖΠ ΟΥМА ΠΨΩΠΕ  
 ΠНОУТЕ ΖМ ΠΖΗТ ΠΤΕΘΑΛΑССА· ΠΤΟΚ ΔΕ ΠТК ΟΥΡΩМЕ΄ ΑΥΩ  
 ΠТК ΟΥНОУТЕ ΔН· ΑΥΩ ΑΚ† ΜΠΕΚΖΗТ ΠΘΕ ΜΠΖΗТ ΠΟΥ-  
<sup>3</sup> ΠΟΥТЕ΄ ΜΗ ΠЕСΩК ΠТОК ΕΔΑΝΗΝΔ΄ ΖΠСОФОС ΔН \*ΠΕ ΠТАΥ- \* col. 2.  
<sup>4</sup> ΠΑΙΔΕΥΕ ΜΜΟК ΖΠ ТЕКВΩ΄ ΜΗ ΖΠ ТЕКВΩ ΘΕ΄ Н ΖΠ ТЕК-  
 МΠТСАВЕ ΑΚΚΩ ΠΑК ΠΟΥДОМ ΑΥΩ ΟΥНОУВ ΜΗ ΟΥΖΑТ ΖΠ  
<sup>5</sup> ΠΕΚΑΖΩΩР· ΖΠ ТЕКВΩ ΕΤНАΨΩС ΜΗ ТЕКЕΙЕΠΨΩТ ΠТАК-  
<sup>6</sup> ТАΨО ΠТЕКДОМ· ΠΕΚΖΗТ ΑΨΧИСЕ ΖΠ ТЕКДОМ. ΕΤВЕ ΠΑΙ ΠΑΊ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΒΟΖΧΕ ΑΚ† ΜΠΕΚΖΗТ ΠΘΕ  
<sup>7</sup> ΜΠΖΗТ ΠΟΥНОУТЕ ΕΤВЕ ΠΑΊ ΕΙСΖΗНТЕ ΔНОК †ΠΔΕΙΠΕ ΕΖРАΙ  
 ΕΧΩК ΠΖΕΠΨММО ΠΔΟΙМОС ΕΒΟΖΩ ΠΖΕΘΝΟΣ· ΑΥΩ СЕНАТΩКМ

<sup>30</sup> ΖΑΡΟΥ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. *ζαρο* — <sup>32</sup> ΠΕΥΩΗΡΕ = Syr. et Gr., M. *πε-  
 ωηρι* — *ετρεψωπε* . . . . ΜΜΟΣ = M., Syr. = Gr. *θηνημηα Σορ* — <sup>33</sup> ΑΡΖΕ = Syr. et Gr.,  
 M. *εαρι* — *αετп* (sic), pro *αρσειωп* = M. *ареѣппи*? Syr. Vulg. hebr. et Gr. *ενεπλησας*  
 — <sup>34</sup> ΔΕ = M., Syr. = Gr. om. — <sup>35</sup> post *πετουηζ* cod. om. *τηρου* — *πευκερρωου*  
 = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. *πεκεουρωου* — *αυριме* = M., Syr. = Gr. *εδαхρυσε το  
 προσωπον αυτων* — XXVIII, <sup>2</sup> *πχοεις* = Gr., Syr. *κυριος, κυριος*, M. Alex. Vulg.  
 et hebr. *κυρ. ο θεος* — D. *ант* — *πnouτε* = Memph., ceteri in sing. — D. *πθαλαсса*  
 — <sup>2</sup> idem *επесωк*, reliqui *σφωτερος* — *зпсофос* = Syr. et Gr., D. = M. *πзенпро-  
 фитис* — D. *ан пе пентау* . . . — *пентау παιδεуе* = *επαιδευσαν* — D. recte *τε-  
 сβω* — <sup>4</sup> *θε΄ н*, M. *χε ie*, Syr. = Gr. *η* — *зп пекаζωωр* = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,  
 D. = M. *μη зенāζωωр* — <sup>5</sup> D. = M. hunc vers. ita hab. *зп тексβω бε΄ ауω зп  
 текмптсаве аккω пак поудом΄ ауω оуζат΄ мп оуноув΄ зп пекаζωωр* (M. add.  
*пте пекаζωр*) *зп тексβω бε етнаΨос΄ мп текеиεпΨωт птактаΨо птекдом΄*;  
 hinc uterque om. *пекзнт аψхисе зп текдом* — <sup>6</sup> *пχοεις* = Gr., Syr. bis *κυριος*,  
 M. = Vulg. et hebr. *псѣ ф†* — <sup>7</sup> D. om. *анок* = *εγω* — *πδοιμος* = *λοιμους*.

- 8 ΠΝΕΥΣΗΕ ΕΡΑΪ ΕΧΩΚ· ΑΥΩ ΕΧῼ ΠΣΑ ΠΤΕΚΣΒΩ· ΠΣΕΚΩΝΣ Μ-  
 9 ΠΕΚΣΑ ΕΥΤΑΚΟ· ΑΥΩ ΣΕΝΑΘΒΒΙΟΚ ΠΚΜΟΥ ΜΠΜΟΥ ΠΝΕΝΤΑΥ-  
 \* p. πη: 9 ΨΟΟΒΟΥ Ζῼ ΠΖΗΤ \*ΠΤΕΘΑΔΑССΑ. ΜΗ Ζῼ ΟΥΧΟΟΣ ΚΝΑΨΧΟΟΣ  
 col. 1. ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΝΕΤΜΟΥΟΥΤ ΜΜΟΚ ΧΕ ΑΝΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΝΟΚ·  
 10 ΠΤΟΚ ΔΕ ΠΤΚ ΟΥΡΩΜΕ ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΗ. ΚΝΑΤΑΚΟ  
 Ζῼ ΠΜΗΝΨΕ ΠΝΕΤΟ ΝΑΤΣΒΒΕ Ζῼ ΠΒΙΧ ΠΝΨῶΜΟ ΧΕ ΑΝΟΚ ΑΙ-  
 11 ΨΑΧΕ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΕΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΩ  
 12 ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΧΙ ΝΟΥΤΟΕΙΤ ΕΧῼ ΠΑΡΧΩΝ Π-  
 ΤΥΡΟΣ ΠΚΧΟΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΠΤΚ ΟΥΣΦΡΑΓΙΣ ΠΤΟΝΤῼ· ΑΥΩ ΟΥ-  
 13 ΚΛΟΜ ΠΣΑ· ΑΚΨΩΠΕ Ζῼ ΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΠΤΕΤΡΥΦΗ ΜΠΝΟΥΤΕ.  
 \* col. 2. ΠΑΔΙΟΝ· ΑΥΩ ΟΥΣΜΑΡΑΚΤΟΣ Μῼ ΟΥ\*ΑΝΘΡΑΖ· ΑΥΩ ΟΥΣΑΠΠΙ-  
 ΡΟΝ· ΜΗ ΟΥΙΑΣΠΙΣ· ΑΥΩ ΟΥΖΑΤ Μῼ ΟΥΝΟΥΒ ΑΥΩ ΟΥΖΙΓΥ-  
 ΡΙΟΝ· Μῼ ΟΥΑΧΑΤΗΣ· ΑΥΩ ΟΥΑΜΕΘΗΣΤΟΣ· Μῼ ΟΥΧΡΥΣΟΛΙΘΟΣ·  
 ΑΥΩ ΟΥΒΥΡΙΔΔΟΣ ΜΗ ΟΥΟΝΗΧΙΟΝ· ΑΥΩ ΠΕΚΚΕΔΡΩΡ ΑΚΜΑ-  
 14 ΖΟΥ ΠΝΟΥΒ Μῼ ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ ΕΥΝῶΜΑΚ. ΧΙΝ ΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥ-  
 ΣΟΝΤΚ ΔΙΚΑΑΚ Μῼ ΠΕΧΕΡΟΥΒΙΝ Ζῼ ΠΤΟΥ ΕΤΟΥΑΔΒ ΠΤΕ  
 15 ΠΝΟΥΤΕ· ΑΚΨΩΠΕ Ζῼ ΤΜΗΤΕ ΠΖΕΝΩΝΕ ΠΚΩΖΤ· ΑΚΨΩΠΕ  
 ΠΤΟΚ ΕΚΟΥΑΔΒ Ζῼ ΠΕΚΖΟΥ ΧΙΝ ΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥΣΟΝΤΚ ΠΤΟΚ  
 16 ΨΑΖΡΑΪ ΕΠΕΖΟΥ ΠΤΑΥΖΕ ΕΠΕΚΧΙΝΔΩΝΣ ΠΖΗΤΚ. ΕΒΟΛ ΜΠΑ-

7 D. = M. ΠΤΕΥΣΗΕ - iidem ΠΣΕΚΩΝΣ ΜΠΣΑ ΜΠΕΚΤΑΚΟ — 8 ΣΕΝΑΘΒΒΙΟΚ = M.,  
 Syr. = Gr. καταβιβασουσι σε — D. ΠῼΜΟΥ Ζῼ ΠΜΟΥ... ΠΠΕΘΑΔΑССΑ — 9 idem  
 = Memph. ΜΗ ΠῼΝΑΨΧΟΟΣ ΑΗ, Syr. = Graec. μη λεγων ερεις — D. ΠΠΕΤΜΟΥΟΥΤ,  
 noster hab. ΠΠΕΤΜΟ in rasura — Memph. ΧΕ ΠΘΟΚ ΟΥΝΟΥΤ, D. legit ΑΝῼ, et  
 om. ΑΝΟΚ = θεος εμὶ ἐγώ — uterque om. ΑΥΩ ΠΤΚ ΟΥΝΟΥΤΕ ΑΗ — 10 iidem prae-  
 mittunt ΧΑΙ — D. ΕΚΝΑΤΑΚΟ ΠΟΥΜΗΝΨΕ ΕΤΟ ΝΑΤΣΒΒΕ, cod. noster mendose ΝΑΤΣΒΒΕ  
 — 12 idem ΠῼΧΟΟΣ ΝΑΨ; hinc Sahid. cum M. om. τχδε λεγει κυριος κυριος — ΟΥ-  
 ΣΦΡΑΓΙΣ = αποσφραγισμα, cui M. add. ΠΠΟΥΒ — 13 Ζῼ ΠΠΑΡΑΔΙΣΟΣ ΠΤΕΤΡΥΦΗ  
 = M., ceteri εν τη τρυφη του παρχεισους — ΜΠΝΟΥΤΕ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,  
 M. ΠΤΕ ΠΒῼ ΦΤ — D. ΕΠΝΑΠΟΥΟΥ... ΖΙΩΩΤΚ — ΤΟΠΑΔΙΟΝ = τοπαζιον — ΣΜΑ-  
 ΡΑΚΤΟΣ ΜΗ ΟΥΑΝΘΡΑΖ = σμαραγδον και ανδραχα — D. ΟΥΕΙΑΣΠΙΣ = ιασπις — idem  
 om. ΟΥΝΟΥΒ ΑΥΩ, et legit ΟΥΔΕΚΕΡΙΟΝ = λιγυριον — id. ΟΥΑΜΕΘΗΣΤΟΣ = αμεθυστον  
 — id. ΟΥΧΡΥΣΟΛΙΘΟΣ = χρυσολιθον — id. ΟΥΒΕΡΙΔΔΟΣ = βηρυλλιον — id. ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ  
 ΕΥΝῶΜΑΚ = τας αποθηκας σου εν σοι — M. ΟΠ ΠΕΚΚΕΔΡΩΡ ΤΗΡΟΥ ΑΚΜΑΖΟΥ ΠΟΥ-  
 ΝΟΥΒ ΕΤΣΩΤΠ ΠΕΜ ΟΥΖΑΤ ΠΕΜ ΠΕΚΑΠΟΘΗΚΗ ΤΗΡΟΥ ΕΘΕΜΑΚ — 14 post ΠΕΖΟΥ  
 M. legit ΓΑΡ — D. ΑΥΩ ΑΚΨΩΠΕ — ε in ΠΤΕ sub vers. a 1. m. — M. ΠΖΑΠΩΝΙ  
 ΠΣΟΘΠΕΨ ΟΥΟΖ ΠῼΧΡΩΜ — 15 ΕΚΟΥΑΔΒ = M., Syr. = Gr. αρωμος — D. ΨΑ ΠΕΖΟΥ;  
 M. ΨΑ ΕΦΡΗΙ ΕΤΠΟΥ ΨΑ ΠΙΕΖΟΥ ΟΠ — ΕΠΕΚΧΙΝΔΩΝΣ (ΕΚΧΙΝῼ in rasura) = Alex. et  
 Syr., M. ΠΕΚΒΙΠΧΟΝΣ ΤΗΡΟΥ, Gr. τα αδικηματα — 16 D. ΕΒΟΛ Ζῼ ΠΑΨΑΙ.

ψαῖ ἡ τε κει ἐπὶ ψωτ' ἀκμερ νεκταμιον νᾶνομια· αὐτῷ \*ἀκ-  
 ρνοβε αὐψοοβέκ αὐνοχκ εβολζῶ μπτοοὺ μπνοῦτε· αὐτῷ  
 17 πεχεροῦβιν ἀψοκκ εβολ οὔτε νῶνε νκωζτ. πεκρητ ἀψ-  
 χισε ζῶ πεκσα· τεκσβω ἀστακο μῆ πεκσα· ἐτβε παψαι ἡ-  
 νεκνοβε αἰνοχκ ἐχῶ πεκαρ αἰταακ μπαρὰ λιγμα μπεμτο  
 18 εβολ ἡνερωοῦ. ἐτβε παψαι ἡνεκνοβε μῆ ἡχινδόνος ἡτεκ-  
 ειπὶ ψωτ' αἰχωζῶ ἡνεκμα ἐτοῦαδβ· αὐτῷ †ηαεῖνε ἡου-  
 κωζτ εβολζῶ τεκμητε παῖ φηαοῦωμ ἡσωκ· αὐτῷ †ηακαακ  
 ἐκο ἡκρῶμε ριχῶ πεκκαρ μπεμτο εβολ ἡνετῆαῦ ἐροκ τη-  
 19 ροῦ. αὐτῷ οὔον ἡμ ἐτσοοῦν μμοκ ζῶ ἡρεθνος σενάαζα-  
 ζομ ἐρραῖ \*ἐχωκ· ἀκῶωπε νοῦτακο· ἡκῆαῶωπε βέ ἀν χιν \* col. 2.  
 20 μπειῆαῦ ψα ἐνεζ. πῶαχε μπχοεῖς ἀψωωπε ψαροῖ ἐφχω  
 21 μμοκ χε πῶηρε μπρῶμε ταχρο μπεκρο ἐχῆ σιδῶν· αὐτῷ  
 22 ἡκπροφῆτεῦε ἐρραῖ ἐχωκ ἡκχοος ἡαψ χε ἡαι νετερε πχο-  
 εῖς χῶ μμοοῦ· χε εἰς ρῆντε ἀνοκ †ηαεῖνε ἐρραῖ ἐχω σι-  
 δῶν ἡταχι εοοῦ ἡρῆντε ἡτεεῖμε χε ἀνοκ πε πχοεῖς ζῶ  
 πτραεῖρε ρραῖ ἡρῆντε ἡρεκρῖμα αὐτῷ ἡτατββο ἡρῆντε.  
 23 οὔσνοψ μῆ οὔμοῦ σενάαῶωπε ζῶ νοῦπλάτια· αὐτῷ νεντ-

16 D. ἡνεκει ἐπὶ ψωτ = M. νεκει ἐπὶ ψωτ, Syr. et Gr. cum nostro in sing. — νεκτα-  
 μιον = τὰ τεκμεῖα σου — post νᾶνομια M. add. ἡβεν οὔορ οἱ †ηοῦ ἀκτασθ, et  
 post ἀκρνοβε item add. μπεμθο εβολ μπδὲ φ† — αὐνοχκ = M., Syr. = Gr. om.  
 — D. ἀψοκ ζῶ τμντε ἡῶωνε — 17 M. πεκρητ γαρ — id. post prim. πεκσα add. νευ  
 τεκμετβερῖ et post ἡνεκνοβε pariter add. ἐτοῦ νευ νεκᾶνομια — αἰταακ μπα-  
 ρὰ λιγμα μπεμτο εβολ ἡνερωοῦ = Syr. et Gr. ἐναντίον βασιλέων ἐδῶκα σε παρα-  
 δειγματισθῆναι; D. αἰταακ οἱ· ἐοῦπαρὰ λιγμα· μῆ οὔγε μπεμτο εβολ ἡνερνο  
 ἡμ ἡρῶωμε, Memph. αἰτνικ ἐπαρὰ λιγμα μπεμθο εβολ ἡνερῶωμ ἐοῆαῦ ἐροκ  
 — 18 M. praeposit †ηοῦ, et legit ἡνεκνῖω† ἡνοβῖ νευ τεκᾶωε ἡνεκδῖῆχοις;  
 D. post ἡνεκνοβε add. μῆ νεκᾶνομια· μῆ ἡνοβ' ἡχινδόνος· ἐτεμῆτοῦ ἡπε . . . .  
 ἀκχωζῶ — M. ἐνεκμα ἐτταῖνοῦτ οὔορ ἐτσωτῇ ἐτοῦαδβ ζεν οὔτοῦβο — idem ἡου-  
 νῖω† ἡχῶωμ — D. παῖ τενοῦ (= M.) ἐφῆαοῦωμ ἡσωκ ἐπεροῦο. αὐτῷ . . . ριχῶ  
 πεκαρ· μπεμτο εβολ ἡοῦον ἡμ· μῆ ἡκοοῦε ἐτῆαῦ — 19 idem ζῶ ἡρεθνος τηροῦ·  
 παῖ ἐτῶοορ ριχῶ πεκαρ· σενάαῶωπε γαρ ἐγρῖμε· αὐτῷ ἐαῶαζομ τηροῦ ἐρραῖ;  
 M. οὔορ †ᾶωε . . . μμοκ νευ ἡνεοῆαῦ ἐροκ εβολζεν †ᾶωε ἡνικεεθνος ἐτῶορ  
 ζεν πεκκω† ἐτζεν ἡμα ἐτεμῆαῦ σενάαῖαζομ γαρ ἐρρηῖ — D. ἀκῶωπε γαρ  
 νοῦτακο· αὐτῷ ἀκῶωπε νοῦστο εβολ· μῆ οὔτακο· αὐτῷ ἡσερε ἐροκ ἀν; M. ἐακ-  
 ῶωπῖ ζεν οὔεδιψῖς νευ οὔτακο — D. ἡῦαῶωπε ἀν· χιν πῖαῦ; Syr. et Gr.  
 om. χιν μπειῆαῦ; Memph. post ἐνεζ add. ἡτε ἡῖνερ ἀνοκ πδὲ ἀνοκ αἰσαχῖ  
 — 21 ante ταχρο duae litterae sunt abrasae — с τοῦ ἐχωκ in rasura — 22 ἡαψ ceteri  
 om. — †ηαεῖνε = Memph., reliqui non agnoscunt — ἡτατββο = καὶ ἀγῖασθῆσομαι,  
 Memph. ταῖρι.

- \* p. q̄ : 21 **ΑΥΡΑΖΤΟΥ ΣΕΝΑΖΕ ΖΗ ΤΣΗΦΕ ΝΖΗΤΕ Ζῆ ΠΟΥΚΩΤΕ** \* **ἸΣΕΕΙΜΕ**  
 col. 1. **ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ. ἸΣΕΤῸΨΩΠΕ ΔΕ ΧΙΝ ἈΠΕΙΝΑΥ Ζῆ ΠΗ**  
**ἈΠΗΝΔ ΝΟΥΣΟΥΡΕ ἈΜΑΤΟΥ ΑΥΩ ΟΥΨΩΝΤΕ ΝΜΚΑΖ ἸΖΗΤ ΕΒΟΛ-**  
**Ζῆ ΝΕΤΕ ἈΠΕΥΚΩΤΕ ΝΕΝΤΑΥΣΩΨΟΥ ἸΣΕΕΙΜΕ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟ-**  
 25 **ΕΙΣ. ΑΥΩ †ΝΑΣΩΟΥΖ ΕΡΟΥΝ ἈΠΗΝΔ ΕΒΟΛΖῆ ἸΖΕΘΝΟΣ ΠΜΑ Ἰ-**  
**ΤΑΥΧΟΟΡΟΥ ΕΡΟΨ ΑΥΩ †ΝΑΤΒΒΟ ΖΡΑΪ ἸΖΗΤΕ ἈΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ**  
 26 **ΝΗΝΔΑΟΣ Μῆ ἸΖΕΘΝΟΣ. ἸΣΕΟΥΩΖ ΖΙΧῸ ΠΕΥΚΑΖ ΠΑΪ ΝΤΑΪ-**  
**ΤΑΔΨ ἈΠΑΖΜΖΔΛ ἸΔΚΩΒ ΑΥΩ ΣΕΝΑΟΥΩΖ ΖΙΧΩΨ Ζῆ ΟΥΖΕΛ-**  
 \* col. 2. **ΠΙΣ ἸΣΕΚΩΤ ἸΖΕΝΗΪ ἸΣΕΤΩΔΕ ἸΖΕΝΜΑ ἸΕΛΟΟΔΕ** \* **ἸΣΕΟΥΩΖ Ζῆ**  
**ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΖΟΤΑΝ ΕΨΔΑΝΕΙΡΕ ΝΟΥΚΡΙΜΑ Ζῆ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ἸΤΑΥ-**  
**ΣΩΨΟΥ ΕΤΖῸ ΠΕΥΚΩΤΕ ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙΜΕ ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ**  
**ΠΕΥΝΟΥΤΕ ΑΥΩ ΠΝΟΥΤΕ ΝΝΕΥΕΙΟΤΕ :**
- XXIX, 1 **ΖΗ ΤΜΕΖΜΗΤΣΝΟΥΣ ἸΡΟΜΠΕ ἈΠΜΕΖΜΗΤΟΥΣ ἸΕΒΟΤ**  
**ἸΣΟΥΑ ἈΠΕΒΟΤ ΠΨΑΧΕ ἈΠΧΟΕΙΣ ΔΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ**  
 2 **ΧΕ ΠΨΗΡΕ ἈΠΡΩΜΕ ΤΑΧΡΕ ΠΕΚΖΟ ΕΧῸ ΦΑΡΑΩ ΠΡΡΟ ἸΚΗΜΕ**  
 3 **ΝΚΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΨ ΑΥΩ ΕΧΝ ΚΗΜΕ ΤΗΡΨ ἸΚΧΟΟΣ ΧΕ**  
**ΝΑΪ ΝΕΤΨΧΩ ΜΜΟΥ ἸΒΪ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ ΔΝΟΚ**  
 \* p. q̄a : **†ΝΑΕΙΝΕ ΕΧῸ ΦΑΡΑΩ ΠΝΟΒ ἸΔΡΑΚΩΝ ΠΕΤΖΜΟΟΣ Ζῆ ΤΜΗ\*ΤΕ**  
 col. 1. **ἸΝΕΨΕΙΕΡΩΟΥ ΠΕΤΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΟΥΪ ΝΕ ΝΕΙΕΡΩΟΥ ΑΥΩ ΔΝΟΚ**  
 4 **ΠΕ ΝΤΑΜΙΟΥ. ΔΝΟΚ ΔΕ †ΝΑ† ἸΖΕΝΔΟΡΔΣ ΕΝΕΚΟΥΟΟΒΕ ΑΥΩ**  
**ἸΤΒ† ἈΠΕΚΕΙΕΡΟ †ΝΑΔΟΧΔΟΥ ΕΝΕΚΤΝΖ ΑΥΩ †ΝΑΣΟΚΚ ΕΖΡΑΪ**  
 5 **Ζῆ ΤΜΗΤΕ ἈΠΕΚΕΙΕΡΟ ΑΥΩ ἸΤΒ† ΤΗΡΟΥ ἈΠΕΚΕΙΕΡΟ ἸΚΖΕ**  
**ΕΧῸ ΠΡΟ ΝΤΕΚΩΨΕ ἸΣΕΤῸΔΚ ΕΡΟΥΝ ΝΕΘΥΡΙΟΝ ἈΠΚΑΖ ΑΥΩ**  
 6 **ἸΖΑΔΑΤΕ ἸΤΠΕ ΔΪΤΑΔΚ ΝΑΥ ἸΖΡΕ ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙΜΕ ἸΒΪ ΝΕΤ-**

<sup>23</sup> τσηφε = M., Syr. = Gr. in plur. — ἸΖΗΤΕ = Syr. et Gr. εν σοι, M. **ἸΖΗ** **ἸΖΗ**†  
 Vulg. = hebr. *in medio eius* — **Ζῆ ΠΟΥΚΩΤΕ** in fine paginae, repetitur initio sequentis  
 — <sup>24</sup> **ΧΙΝ ἈΠΕΙΝΑΥ** = M. **ΙΣΧΑΝ** †**ΠΟΥ**, ceteri om. — <sup>25</sup> cum M. om. ab initio **τλδ**  
**λεγει κυριος κυριος** — ἸΖΗΤΕ scribae mendum, pro ἸΖΗΤΟΥ = εν αυτοις — **ΠΟC** ult.  
**ἸΖΕΘΝΟΣ** in rasura — <sup>26</sup> item in rasura lit. **Υ** τοῦ **ΠΕΥΚΑΖ** — M. om. **ἸΣΕΚΩΤ ἸΖΕ-**  
**ΝΗΪ** . . . . **ἸΣΕΟΥΩΖ Ζῆ ΟΥΖΕΛΠΙΣ** — **ΖΟΤΑΝ** = **ΟΤΑΝ** — **ΠΕΥΝΟΥΤΕ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,  
 M. absque **αυτων** — XXIX, <sup>1</sup> **ἈΠΜΕΖΜΗΤΟΥΣ** = M. et Alex., Gr. Vulg. hebr., et Syr.  
 in textu, **τω δεχατω** — **ἸΕΒΟΤ**, librarius scripserat **ἸΠΕΒΟΤ**, serius deletum est **Π**  
 — M. om. **ἸΣΟΥΑ ἈΠΕΒΟΤ** — <sup>3</sup> post **ἸΚΧΟΟΣ** M. add. **κωου** — **ΠΧΟΕΙΣ** bis = Syr., Vulg.  
 hebr. et Alex. **κυριος ο θεος**, M. = Gr. semel **κυριος** — **†ΝΑΕΙΝΕ** = M., reliqui non  
 agnoscunt — <sup>4</sup> **λε** = M., Syr. = Gr. **και** — **ἈΠΕΚΕΙΕΡΟ** = Syr. et Gr., M. om. **σου** — **†ΝΑ-**  
**ΔΟΧΔΟΥ** (sic), pro **†ΝΑΔΟΧΤΟΥ** — <sup>5</sup> cod. cum M. om. ab initio **και κατὰβῶλω σε εν**  
**τχγ** — **ἸΚΖΕ** = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **εἰρε** — **ἸΤΕΚΩΨΕ** = Syr., ceteri om. **σου**  
 — post **ΕΡΟΥΝ** cod. om. **ου μη περισταλῆς**, cui M. add. **ουορ εὑτελικως ἈΜΟC**  
 — post **ἸΤΠΕ** idem add. **ουορ** et in fin. **ἸΠΝΗΡΙΟΝ**.

7 οὕτως τῆρου ῥῆ κῆμε· ἔξ ἀνοκ πε πχоеис εβoλχε ακωωπε  
 8 ἡποῦβερωβ ἡκαω ἡπῆνι ἡπῆνλ· ἡτερουμερ τοοτοу ἡμοκ·  
 9 ακουωωq αὐω ἡтере βίχ ἡμ \*χακ εχωου εαυκαρτηу ерок \* col. 2.  
 10 ακουωωq· αὐω ακρωp· ἡνεуtπε τῆρου. εtβε παῖ παῖ  
 11 πεтqхω ἡμοоу ἡбῖ πχоеис πχоеис ἔξ εисρῆντε ἀνοκ tῆα-  
 12 εῖνε εχωκ ποуснq· αὐω tῆαtαко ἡρεпρωме εβoλ ἡμοκ  
 13 ἡῆ ῥενтвnoоyε· αὐω κῆме ἡαωωπε εὔtαко ἡqрхаεῖε  
 14 ἡсееῖме ἔξ ἀνοκ πε πχоеис. εtβε ἔξ ακχοос ἔξ ἡεῖρωου  
 15 ποуῖ ἡε· αὐω ἀνοκ αῖтаμῑооу· εtβε παῖ εисρῆντε ἀνοκ  
 16 tῆαεῖνε ερраῖ εχωκ αὐω εхῆ ἡεкеῖρωου τῆρου· αὐω tῆαt  
 17 ἡпκαρ ἡκῆме εтρεqрхаεῖ \*оуснq ἡῆ оутαко tῆαtаау \* p. qd :  
 18 χῑη μεхтωλ ἡῆ соуаη ψαρраῖ εптоу ἡнебoоyе. ἡтетῆ  
 19 ратq ἡρωме мооyе ἡрнтq· αὐω ратq ἡтвῆῆ ἡqтмδωp  
 20 ἡрме ἡроῡпе. αὐω tῆαt ἡπεqкаρ εὔtαко ῥῆ тмнте  
 21 ἡоукаρ εqо ἡхаεῖ αὐω ἡεpпоzис сенаωωπε ῥῆ тмнте ἡ-  
 22 ρенпоzис εуо ἡхаεῖ ἡрме ἡроῡпе. αὐω tῆαхωωре εβoλ  
 23 ἡκῆме ῥῆ ἡρεθнос· αὐω tῆаωаωоу εнехωpа. παῖ ἡе-  
 24 тqхω ἡмооу ἡбῖ πχоеис πχоеис ἔξ ἡῆῆса ῥме ἡроῡпе  
 25 tῆасωоуῥ εрoуῆ ἡῆρεθнос ἡма ἡтаухоороу ероq· αὐω  
 26 tῆакто ἡтаῖхмаλωсῑа ἡῆрῑῆῆκῆме ἡтаtреу\*оуаῥ ῥῆ \* col. 2.  
 27 пкаρ ἡпаθωpῆс пкаρ ἡтаухῑтоу ἡрнтq· αὐω сенаωωπε  
 28 ἡоуархῆ есѠвῑῆу παpа ἡкеархῆ τῆρου· ἡстῆхῑсе бε  
 29 εхῆ ἡρεθнос αὐω tῆаtсвкооу εтмтpeуаωаῖ ῥῆ ἡρεθнос.  
 30 ἡсетῆωωπε бε χῑη ἡпείнау ἡпῆи ἡпῆнλ εуρελпῑze  
 31 ерῑмееуе ἡтеуаnоmῑа ῥῆ ἡтpeуоуаῥоу ἡсωоу· αὐω сена-

6 M. om. ἡпῆи — 7 ἡτερουμερ τοοτοу = M. ροτε εταυμαρ τοτοу, pro A. οτε  
 επελαβοντο (Gr. επελαβετο) σου τη χειρι αυτων — post εχωου cum M. om. και  
 οτε — ерок ακουωωq = Syr. et Gr., M. ερωου ανοουωqоу — 8 πχоеис bis = Syro-  
 hex., Vulg. hebr. et Alex. κυριος ο θεος, M. = Gr. semel κυριος — M. om. ἀνοκ  
 — 9 κῆме = M., ceteri ἡ γῆ αἰγυπτου — 10 tῆαεῖνε = M., reliqui om. — εтρεqр-  
 хаεῖε· оуснq ἡῆ оутαко tῆαtаау = M., Syr. = Gr. εἰς ερημον και (Vat. om. και)  
 ρομφαῖαυ και ἀπωλειαυ — χῑη μεхтωλ ἡῆ соуаη = ἀπο μαγδωλου και συνης  
 — 11 post ἡтвῆῆ cum M. et Alex. om. ου μη διελθη αυτην, και — ante ἡрме tria  
 elementa erasa sunt — 12 q τοῦ ἡπεqкаρ in rasura — εὔtαко = Alex. εἰς ἀπωλειαυ,  
 Syr. = Gr. ἀπωλειαυ, M. = Vulg. et hebr. εὔωαqе, et addit ἡем оутαко, ac om. ῥῆ  
 тмнте ἡоукаρ εqо ἡхаεῖ — 13 πχоеис bis = Syr. et Alex., Vulg. = hebr. Dominus  
 Deus, M. = Gr. semel κυριος — post εрoуῆ librarius oscitanter om. ἡῆрῑῆῆκῆме  
 εβoλῥῆ = αἰγυπτῑους ἀπο — 14 ἡпаθωpῆс = φαθωpῆс — 15 παpа = παpа — бε = ετι,  
 M. om. — 16 cod. ерῑмееуе — ἡтеуаnоmῑа = M., Syr. = Gr. absque αυτων.

- 17 ΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ: ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ ΖΗ ΤΜΕΡΧΟΥΤ-  
 ΣΑΩΨΕ ΠΡΟΜΠΕ ΠΣΟΥΑ ΜΠΩΟΡΠ ΠΕΒΟΤ ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΨ-  
 18 ΨΩΠΕ ΨΑΡΟΙ ΕΨΧΑ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΑΒΟΥΧΟ-  
 ΔΟΝΟСΟР ΠΡΡΟ ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ ΤΕΨΔΩΜ ΑΨΑΔС ΠΖΜΖΑΖ ΖΗ  
 \* p. 97: col. 1. ΟΥΝΟΒ ΜΠΠΤ\*ΖΜΖΑΖ ΕΧΗ ΤΥΡΟС ΑΠΕ ΝΙΜ ΠΑΖΩΩΚΕ ΑΥΩ  
 ΠΑΖΒΕ ΝΙΜ СЕНΑΨΟΒΟΥ ΑΥΩ ΜΠΠΕ ΒΕΚΕ ΨΩΠΕ ΠΑΨ ΜΠ ΤΕΨ-  
 19 ΔΩΜ ΕΧΗ ΤΥΡΟС ΜΠ ΤΑΠΤΖΜΖΑΖ ΠΤΑΥΑΔС ΖΙΡΩС. ΠΑΪ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ ΕΙС ΖΗΗΤΕ †ΠΑ† Μ-  
 ΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ ΠΠΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟСΟР ΠΡΡΟ ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ ΠΨΡΧΟ-  
 ΕΙС ΕΠΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΚΗΜΕ ΠΨΨΩΛ ΠΠΕΨΨΩΛ. ΑΥΩ ΟΥΠ ΟΥΒΕΚΕ  
 20 ΠΑΨΩΠΕ ΠΤΕΨΔΩΜ ΕΠΜΑ ΜΠΕΨΨΩΜΨΕ ΠΤΑΨΡ ΖΜΖΑΖ ΠΖΗΤΨ  
 ΕΧΗ ΤΥΡΟС ΑΨ† ΠΑΨ ΜΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ. ΠΑΪ ΠΕΤΨΧΩ ΜΜΟΥ  
 21 ΠΒΪ ΠΧΟΕΙС ΠΧΟΕΙС ΧΕ ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΟΥΠ ΟΥΤΑΠ  
 \* col. 2. ΠΑΨΟΥΑ ΜΠΠΪ ΤΗΡΨ ΜΠΠΗΛ ΑΥΩ \*ΠΤΟК †ΠΑ† ΠΑК ΠΟΥ-  
 ΤΑΠΡΟ ΕСΟΥΗΗ ΖΗ ΤΕΨΜΗΤΕ ΠСΕΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟК ΠΕ ΠΧΟΕΙС.  
 XXX, 1 ΑΥΩ ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙС ΑΨΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΨΧΑ ΜΜΟΣ  
 2 ΧΕ ΠΤΟК ΖΩΩК ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΠΚΧΟОС ΧΕ  
 3 ΠΑΪ ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙС ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ Ω Ω ΕΤΒΕ ΠΕΖΟΥ ΧΕ  
 ΨΖΗΗ ΕΖΟΥΠ ΠΒΪ ΠΕΖΟΥ ΜΠΧΟΕΙС ΠΕΖΟΥ ΠΑΨΩΠΕ ΠΟΥΖΑΠ  
 4 ΕΧΠ ΠΖΕΘНОс ΑΥΩ ΟΥΠ ΟΥСΗΨΕ ΠΔΕΙ ΕΧΠ ΚΗΜΕ ΠΤΕ ΟΥ-  
 ΨΤΟΡΤΡ ΨΩΠΕ ΖΜ ΠΚΑΖ ΠΠΕΔΩΨΕ ΑΥΩ СЕНΑΖΕ ΠΒΪ ΠΕΠΤΑΥ-  
 5 ΨΟΟΒΟΥ ΖΠ ΚΗΜΕ ΑΥΩ ΠΕΨКЕСΠТЕ СЕНАΖΕ ΖΪ ΟΥСОП. ΜΠΠΕΡ-  
 \* p. 98: col. 1. СНС ΜΠ ΠΕΚΡΗΤΗΣ ΑΥΩ ΠΛΥΛОС ΜΠ ΠΑ ΤΛΙΒΥΗ \*ΜΠ ΠΕΤ-  
 ΤΗΖ ΤΗΡΟΥ ΠΜΜΑК ΑΥΩ ΠΩΗΡΕ ΠΤΑΔΙΑΘΗΚΗ СЕНАΖΕ ΖΡΑΪ

17 λε = M., Syr. = Gr. και — 18 αΨαΔС, scriptum αΨαΔΨ, postea emendatum est — M. om. ΠΖΜΖΑΖ — СЕНАΨΟΒΟΥ = μαθων, M. ενεϑεμϑωμων — post alter. ΤΕΨΔΩМ M. add. ΤΗΡС — ΠΤΑΥΑΔС = Syr. et Gr. ης εδουλευσαν, M. ΠΤΑΨΑΙС = Alex. ης εδουλωσεν — 19 ΠΧΟΕΙС bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex. αδωναι κυριος — post ΖΗΗΤΕ Gr. hab. εγω, it. Syr. sub asterisco — †ΠΑ† = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. διδωμι — post ΠΚΗΜΕ M. add. ΕΤΟΟΤΨ — ΠΨΡΧΟΕΙС ΕΠΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΚΗΜΕ = M. ΕΨΕΕΡΒС ΕΨΠΕΤΨΟΠ ΠΨΗΤΨ, Syr. Vulg. hebr. Alex. alii que και λημψεται το πληθος αυτης, Gr. om. — hinc cod. om. και προνομευσει την προνομην αυτης; M. vero om. αυτης. et non agnoscit ΠΨΨΩΛ ΠΠΕΨΨΩΛ — 20 ΠΧΟΕΙС bis = Syr. et Gr., M. = Alex. αδωναι κυριος — 21 M. om. ΤΗΡΨ — lit. η του ΜΠΠΗΛ in rasura — XXX, 2 ΠΤΟК ΖΩΩК = M., ceteri om. — cod. ΜΜОС pro ΜΜΟΥ — ΕΤΒΕ = Memph., alii non agnoscunt — 3 post alter. ΠΕΖΟΥ cum M. et Vat. om. νερελης, quod Syr. hab. sub asterisco — 4 ΕΧΠ ΚΗΜΕ = M. Vulg. hebr. et Alex., Syr. = Gr. επ' αιγυπτιους — ΠΕΨКЕСΠТЕ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. om. αυτης — СЕНАΖ ult. СЕНАΖЕ in rasura — 5 ΠΕΚΡΗΤΗΣ et ΠΑ ΤΛΙΒΗ = κρητες et λιβυες — ΠΜΜΑК = M., Alex. επ' αυτην, Syr. = Gr. om.

6 **ΝΖΗΤΚ.** **ΑΥΩ** **ΣΕΝΑΖΕ** **ΝΒΙ** **ΝΒΩΜ** **ΝΚΗΜΕ** **ΑΥΩ** **ΚΗΑΘΒΒΙΟ** **ΝΒΙ**  
**ΠΨΟΥΨΟΥ** **ΝΤΕΦΔΩΜ** **ΧΙΝ** **ΜΕΧΤΩΛ** **ΨΑΖΡΑΙ** **ΕΣΟΥΑΝ** **ΣΕΝΑΖΕ**  
 7 **ΖΗ** **ΤΣΗΦΕ** **ΖΡΑΙ** **ΝΖΗΤΦ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙΣ.** **ΑΥΩ** **ΚΗΑΨΩΦ** **ΣΕΝΑ-**  
 8 **ΨΩΠΕ** **ΖΗ** **ΤΜΗΤΕ** **ΝΖΕΝΧΩΡΑ** **ΕΥΟ** **ΝΧΑΕΙΕ.** **ΑΥΩ** **ΝΣΕΕΙΜΕ** **ΧΕ**  
**ΑΝΟΚ** **ΠΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΕΙΨΑΝΕΙΝΕ** **ΝΟΥΚΩΖΤ** **ΕΧΗ** **ΚΗΜΕ** **ΑΥΩ** **ΝΣΕΟΥ-**  
 9 **ΩΨΦ** **ΝΒΙ** **ΟΥΟΝ** **ΝΙΜ** **ΕΤΒΟΗΘΕΙ** **ΕΡΟΦ.** **ΖΜ** **ΠΕΖΟΥ** **ΕΤΜΜΑΥ**  
**ΣΕΝΑΕΙ** **ΕΒΟΛ** **ΝΒΙ** **ΝΖΕΝΑΓΓΕΛΟΣ** **ΕΥΠΗΤ** **ΕΤΑΚΕ** **ΠΚΑΖ** **ΝΠΕΒΔΟΥΕ** col. 2.  
**ΑΥΩ** **ΟΥΗ** **ΟΥΨΤΟΡΤΡ** **\*ΝΑΨΩΠΕ** **ΝΖΗΤΟΥ** **ΖΜ** **ΠΕΖΟΥ** **ΕΤΜ-**  
 10 **ΜΑΥ** **ΖΗ** **ΚΗΜΕ** **ΧΕ** **ΕΙΣ** **ΖΗΗΤΕ** **ΑΦΕΙ.** **ΝΑΙ** **ΝΕΤΕΡΕ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΧΟ-**  
**ΕΙΣ** **ΧΩ** **ΜΜΟΥ** **ΧΕ** **†ΝΑΤΑΚΟ** **ΜΠΜΗΗΨΕ** **ΝΚΗΜΕ** **ΕΒΟΛ** **ΖΙΤΟ-**  
 11 **ΟΤΦ** **ΝΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟCOP** **ΠΡΡΟ** **ΝΤΒΑΒΥΛΩΗ** **ΝΤΟΦ** **ΜΗ**  
**ΠΕΦΛΑΟΣ** **ΖΕΝΔΟΙΜΟΣ** **ΕΒΟΛΖΗ** **ΝΖΕΘΝΟΣ** **ΑΥΤΗΝΟΟΥCΟΥ** **ΕΤΑΚΕ**  
**ΠΚΑΖ** **ΑΥΩ** **ΝΤΟΥ** **ΤΗΡΟΥ** **ΣΕΝΑΕΙΝΕ** **ΝΠΕΥCΗΦΕ** **ΕΧΗ** **ΚΗΜΕ** **ΑΥΩ**  
 12 **ΠΚΑΖ** **ΝΑΜΟΥΖ** **ΖΑ** **ΝΕΠΤΑΥΨΟΟΒΟΥ.** **ΑΥΩ** **†ΝΑΚΩ** **ΝΠΕΥΕΙ-**  
**ΕΡΩΟΥ** **ΕΥΟ** **ΝΧΑΙΕ** **ΑΥΩ** **†ΝΑΤΑΚΟ** **ΜΠΚΑΖ** **ΜΗ** **ΠΕΦΧΩΚ** **ΕΒΟΛ**  
 13 **ΖΙ** **ΤΟΟΤΟΥ** **ΝΖΕΝΨΑΜΟ** **ΑΝΟΚ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΑΨΑΧΕ.** **ΝΑΪ** **ΝΕΤΦΧΩ**  
**ΜΜΟΥ** **ΝΒΙ** **ΠΧΟΕΙΣ** **ΠΧΟΕΙC** **ΧΕ** **†ΝΑΤΑΚΟ** **ΝΜΜΕΓΙCΤΑΝΟC** .  
 XXXII . . . . .  
 13 . . . . . **[ΑΥΩ** **ΝΤΕΤΜ** **ΤΑΒ]** **\*CΕ** **ΝΤΒΗΗ** **ΖΩΜ** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΧΩΦ** \* p. p̄x:  
 14 **ΝΤΕΙΖΕ** **ΤΟΤΕ** **ΝΕΥΜΟΥ** **ΝΕΙΟΟΥΕ** **ΝΑΨΩΠΕ** **ΖΗ** **ΟΥCΒΡΑΖΤ** **ΑΥΩ** col. 1.  
 15 **ΝΕΥΕΙΕΡΩΟΥ** **ΣΕΝΑΖΑΤΕ** **ΝΘΕ** **ΝΟΥΝΕΖ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙC.** **ΕΙΨΑΝ†**  
**ΝΚΗΜΕ** **ΕΥΤΑΚΟ** **ΝΤΕ** **ΠΚΑΖ** **ΨΩΦ** **ΜΗ** **ΠΕΦΧΩΚ** **ΕΒΟΛ** **ΕΙΨΑΝ-**  
**ΧΩΡΕ** **ΝΠΕΤΟΥΗΖ** **ΤΗΡΟΥ** **ΖΡΑΪ** **ΝΖΗΤΦ** **ΝΣΕΕΙΜΕ** **ΧΕ** **ΑΝΟΚ** **ΠΕ**  
 16 **ΠΧΟΕΙC.** **ΟΥΤΟΕΙΤ** **ΠΕ** **ΠΑΪ** **ΑΥΩ** **ΕΚΕΧΙΤΦ** **ΝΤΟΕΙΤ** **ΑΥΩ** **ΝΨΕΕΡΕ**  
**ΝΝΖΕΘΝΟΣ** **ΣΕΝΑΤΟΕΙΤ** **ΕΡΟΦ** **ΚΗΜΕ** **ΜΗ** **ΤΕΦΔΩΜ** **ΤΗΡC** **ΣΕΝΑΤΟ-**  
 17 **ΕΙΤ** **ΕΡΟΦ** **ΠΕΧΕ** **ΠΧΟΕΙC** **ΠΧΟΕΙC.** **ΖΗ** **ΤΜΕΖΜΗΤCΠΟΥC** **ΝΡΟΜΠΕ**

<sup>5</sup> **ΝΖΗΤΚ** = M., Syr. = Gr. εν αυτη — <sup>6</sup> **ΝΒΩΜ** = M., Syr. = Gr. τα αντιστηριγ-  
 ματα — **ΚΗΑΘΒΒΙΟ** **ΝΒΙ** **ΠΨΟΥΨΟΥ** = M., nec non Vulg. et hebr., Syr. = Gr. κατα-  
 βησεται η υβρις — **ΜΕΧΤΩΛ** et **CΟΥΑΗ** = **ΜΑΧΔΩΛ** et **CΟΥΗΗ** — <sup>7</sup> **ΑΥΩ** **ΚΗΑΨΩΦ** us-  
 que in fin. = M., ceteri και ερημωθησεται εν μεσω χωρων ηρημωμενων, και αι  
 πολεις αυτων εν μεσω πολεων ηρημωμενων εσονται — <sup>8</sup> **ΕΤΒΟΗΘΕΙ** = οι βοηθουντες  
 — <sup>9</sup> **ΠΚΑΖ** **ΝΠΕΒΔΟΥΕ** = M., reliqui om. **ΠΚΑΖ** — **ΖΜ** **ΠΕΖΟΥ** . . . **ΖΗ** **ΚΗΜΕ** = M., ce-  
 teri εν τη ημερα αιγυπτου — <sup>10</sup> **ΠΧΟΕΙC** bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex αδωναι  
 κυριος, Vulg. et hebr. *Dominus Deus* — <sup>11</sup> **ΝΤΟΥ** = M., reliqui om. — **ΣΕΝΑΕΙΝΕ** = M.  
 pro εκκηνωσουσι — **ΝΠΕΥCΗΦΕ**, cod. **ΝΠΕΥCΗ** in fine vers., omittens **ΦΕ** initio sequentis  
 — <sup>12</sup> cum Memph. Vulg. et hebr. om. **ΟΤΙ** ab initio — **ΝΜΜΕΓΙCΤΑΝΟC** = **ΜΕΓΙCΤΑΝΑC**  
 — XXXII, <sup>14</sup> **ΝΑΨΩΠΕ** **ΖΗ** **ΟΥCΒΡΑΖΤ** = M., Syr. = Gr. ησυχασει — **ΝΕΥΕΙΕΡΩΟΥ** = Syr.  
 Gr. Vulg. et hebr., M. absque αυτων — <sup>16</sup> **ΠΑΪ** = M., reliqui om. — ante **ΚΗΜΕ** et **ΤΕΦ-**  
**ΔΩΜ** cum M. om. **ΕΠΙ** — <sup>17</sup> initio cum M. om. **ΚΑΙ** **ΕΓΕΝΗΘΗ**.



\* col. 2. 18 **μοσ** **χε** **πωηρε** **απρωμε** **τοειτ** **εχνη** **τδομ** **νημμε** \* **ατω**  
**νηεθνος** **σenaταγο** **επεснт** **νηεφωερε** **εγμοουτ** **επωικ** **μη**  
 19 **пкаρ** **ερατοу** **νηетвнк** **εραї** **επωικ** **сenaze** **μημαq** **νη**  
 20 **тσηqe** **νηενтауωοδου** **ατω** **снаρωзт** **ηδї** **τεqδομ** **τηρc**.  
 21 **ατω** **сenaχοос** **ηaq** **ηδї** **ηγїгac** **χε** **ωωπε** **ημ** **πωικ** **ημ**  
**пкаρ** **εκотп** **еним** **βωκ** **επεснт** **ηκнкотк** **μη** **нето** **ηат**  
 22 **сββε** **ηη** **тμντε** **νηενтауразтоу** **ηηсββε**. **ερε** **accour**  
**μημα** **ετμηм** **μη** **τεqcyηaгωгн** **τηρc** **nenταуразтоу**  
**τηροу** **ηтауразтоу** **μημα** **ετμηм** **ατω** **ερε** **τεγκαїce** **ημ**  
**πωικ** **μηпкаρ** **ατω** **α** **τεqcooугс** **ωωπε** **μηκωτε** **μηπεqμηзау**  
 \* p. p<sup>8</sup> : 23 **nenταуωοδου** **τηροу** **εay\*** **ηη** **тσηqe** **nenταу†** **ηтеу**  
 col. 1. 24 **ηοτε** **εχμ** **пкаρ** **етонη**. **ερε** **ηїλaм** **μημα** **ετμηм** **μη**  
**τεqδομ** **τηρc** **μηκωτε** **μηπεqμηзау** **nenταуωοδου** **τηροу**  
**εayη** **ηη** **тσηqe** **ατω** **ηатсββε** **етвнк** **επεснт** **επωικ** **μηпкаρ**  
**nenταу†** **ηтеуηοτε** **εχμ** **пкаρ** **етонη** **ατω** **ayxı** **ηтеуβα**  
 25 **canoc** **μη** **нетвнк** **επεснт** **επωικ** **ηaμηητε** **νηентауωο**  
 26 **δου**. **ηтау†** **μημοcoχ** **επηм** **ετμηм** **μη** **θoβeλ** **ατω**  
**теυδομ** **τηρc** **acωωπε** **ημ** **κωτε** **μηπεуμηзау** **нетнп** **epoq**  
**τηροу** **εayωοδου** **нето** **ηатсββε** **εayразтоу** **ηη** **тσηqe**  
 \* col. 2. 27 **nenταу†** **ηтеуηοτε** **εχμ** **пкаρ** **етонη** **ατω** \* **ayηκотк**  
**μη** **ηγїгac** **nenταуη** **xıη** **μηπαїωη** **εayβωк** **επεснт** **εaμηητε**  
**ηη** **ηροпλoη** **етoуμηуe** **ηηηтоу** **ατω** **ayκω** **εραї** **νηneyтσηqe**  
**ηa** **xωou** **ατω** **neyaηoμїa** **ayωωπε** **ηїxη** **neyкeec** **χε** **ay**  
 28 **ωтpтp** **oуoη** **ηїм** **ημ** **neyωηη**. **ηтoк** **ηωωк** **кηaηкотк**

17 post **ηeβoт** cod. item om. **πεντεκαїδεκατη** του μηνος — 18 litera **ω** et **κ**  
 prioris **επωικ** in rasura; M. et Syr. = Gr. **εις το βαθος** — 19 post **тσηqe** om. **ηη**  
**тμντε** — 20 **снаρωзт** = M., Syr. = Gr. **κοιμηθησεται** — 21 **ηaq** pro **coi**, M. om.  
 — **ημ** **πωικ** **ημ** **пкаρ**, M. **θεν φноуη** **μηпкари**, Syr. = Graec. **εν βαθει βοθρου**:  
 it. in seqq., Vat. **εν βαθει βορυβου** — ante **βωк** cum M. et Syr. om. **και** — **επεснт**  
**ηκнкотк** in rasura aliena manu — **ηηсββε** pro **ηη тσηqe** = **μαχαїρας** — 22 pro **η**  
**тауразтоу** M. recte **етayтнїтоу** = **εδoησαν** — **теγκαїce** = Syr. et Gr., M. **ποгkac**  
 — 23 **етонη**, M. **eyoηη** pro **ζωης**, ita passim — 24 **ηїлaм** pro **Αїλαμ**, interpres  
 pro **Α** vidit fortasse **Λ** — **ηη тσηqe** = Syr. et Gr., M. **θεν ηρει ηтσηqe** — M. om.  
**nenταу†** usque ad fin. — **ηтеуβacanoc** = **την βασανον αυτων** — 25 **ηaμηητε**, scrip-  
 tum in rasura, est librarii mendum, pro **ηη тμντε** — 26 **теυδομ** et **μηπεуμηзау**  
 = M., Syr. et Gr. **η ισχυς αυτου** (Vat. et Alex. **αυτων**) et του **μνηματος αυτου** — **нет**  
**нп** = M., ceteri non agnoscunt — M. om. **нето ηатсββε εayразтоу** — 27 **εayβωк**  
 = **οι κατεβησαν**, M. **ayue** — **oуoη ηїм** = Gr., M. Syr. Alex. aliique **γїγαντας**.

29 ἡ τμντε ἡνετο ἡατсββε μн нентаууоооу ἡ тснqe.  
 ἡтауѳ ἡпма етмау ἡнархων ἡнассour нентауѳ  
 ἡтеqббм еууаωбѳ ἡснβε· наї ауἡкотк μн нентаууоо-  
 30 оу μн нетвнк епеснт епшк. ере нархων ἡпемзѳт ἡ-  
 пма етмау· ἡноб тнроу ἡассour нентауβωк епеснт  
 еууообѳ· \*нето ἡаτсββε ауἡкокἑт μн теуэоте· ауа теу- \* p. p̄r :  
 ббм μн нентаууоооу ἡ тснqe· ауа аухи ἡтеуβасанос col. 1.  
 31 μн нетвнк езраї епш[к]. нетмау qнана[γ] ерооу ἡбї  
 прро фарау· ауа сенасзсωзq̄ ехἡ теуббм тнрс пехе  
 32 пхоeic εβολхе аїѳ ἡтеqэоте ехἡ пкаэ етонэ· ауа  
 qнаἡкотк ἡ τμнте ἡнеτο ἡаτсββε μн нентаууоооу  
 ἡ тснqe· фарау ауа пeqμнншe тнрq етнмааq пехе  
 пхоeic.

XXXIII, 1, 2 пшaxe ἡпхоeic аqшопе шарої еqшω μμос хе  
 пшнре ἡпрωме шaxe μн пшнре ἡпекзaос ἡкхоос \*εροуη \* col. 2.  
 езрау хе [пкаэ] етнаeине ἡтаснqe езраї ехωq· ауа ἡте  
 пзaос ἡпкаэ хи ноурωме ἡоуωт εβολ ἡэнтou ἡсекааq  
 3 нау ἡскопос· ауа ἡqнау етснqe [есн]нγ ехἡ пка[э аγ]ω  
 4 ἡqсaзпизе [ἡ] тсaзпигз̄ [ἡq]сγманеи [ἡпзaос] ауа  
 н[qсωтἡ] ἡбї ет[с]ωтἡ ἡп[εэрооу ἡт]сaзпигз̄ ауа нq-  
 т[ἡ]эорq ероq ауа ἡте т[снqe] еи нсἑт[аэо]q· пeqсноq еqe-  
 5 шопе зїхωq. εβολхе пεэрооу ἡтсaзпигз̄ аqсωтἡ ероq  
 ἡпeqэорq ероq пeqсноq eqнашопе зїхωq· ауа пaї хе аq-  
 6 эорq ероq \*аqтоухе теqψγхн. ауа пескопос eqшaннaγ \* p. p̄r :  
 етснqe есннγ eqтἡсγманеи ἡ тсaзпигз̄· ауа пзaос нq- col. 1.  
 тἡэорq ероq ἡте тснqe де еи нсqи ἡоуψγхн εβολ ἡэн-  
 тоу· тaї етβε тес[аноμ]ia ἡтаγq[ιτс̄ аγ]ω пессн[оq т-  
 7 на]кωте ἡ[сωq ἡтоотq̄] ἡп[ескопос]. ἡток зωωк пшнре  
 ἡпрωме ἡскопос аїѳ ἡμок [епнн ἡпἡнз̄ ауа екесωтἡ  
 8 ἡоушaxe] εβολэἡ [та]тапро. зἡ птрахоос εроуη ероq  
 зἡ птреqрнове хе зἡ оуμоу кнаμоу· ауа нкἑтἡшaxe  
 етре пaсeβнс зaреэ ероq етеqзїн· ἡтоq пeиaнoμoc eqна-

29 ἡснβε cod. — 31, 32 пхоeic semel, M. Syr. et Gr. bis — XXXIII, 2 cod. om. пкаэ  
 — ἡтаснqe = M., ceteri absque μου — 3 ἡqсγманеи = хаи σημανη, it. infra — 4 ἡq-  
 тἡэорq saepe, pro M. аqштeмopq — 6 де = M., Syr. = Graec. хаи — нсqи = Syr.  
 Gr. Vulg. et hebr., M. есѳтако — ἡтаγqιτс̄ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. аγqотс  
 — пессноq = Alex., M. = hebr. пeqсноq, Vulg. sanguinem eius, Syr. = Gr. tantum  
 το хμх — 8 post птрахоос M. add. оуη — пeиaнoμoc, M. cum reliquis πiδnμoc.



<sup>20</sup> ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΝΑΙ ΕΦΝΑΩΝΖ ΝΤΟQ ΝΖΗΤΟΥ. ΑΥΩ ΠΑΙ ΠΕ  
 ΝΤΑΤΕΤΝΧΟΟΣ ΜΜΟQ ΧΕ ΝCΟΥΤΩΝ ΑΝ ΝΒΙ ΤΕΖΗ ΜΠΧΟΕΙC  
 †ΝΑΖΑΠ ΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤΗ ΖΗ ΝΕQΖΙΟΟΥΕ ΠΗΙ ΜΠΗΝΔ ΠΕΧΕ  
<sup>21</sup> ΠΧΟΕΙC. ΑΥΩ ΑCΩΩΠΕ ΖΜ ΤΜ]ΕΖ[ΜΗΤCΝΟΟΥC] ΠΡΟΜΠΕ Μ-  
 ΠΜΕΖΜΗΤCΝΟΟΥC ΝΕΒΟΤ ΝCΟΥΤΟΥ ΜΠΕΒΟΤ ΝΤΑΙΧΜΑΔΩCΙΑ·  
 ΑQΕΙ ΨΑΡΟΙ ΝΒΙ ΠΕΝΤΑQΟΥΧΑΙ ΕΒΟΛΖΗ ΘΙΔΗΜ ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕ  
<sup>22</sup> ΑΥΧΙ ΤΠΟΛΙC. ΑΥΩ \*ΤΒΙΧ ΜΠΧΟΕΙC ΑCΩΩΠΕ QΧΩΙ Μ[Π]ΝΑΥ \* col. 2.  
 ΝΡΟΥΖΕ ΜΠΑ[ΤQ]ΕΙ ΨΑΡΟΙ· ΑΥΩ [ΑC]ΟΥΩΝ ΝΒΙ ΤΑΤΑΠΡΟ· Ν-  
 ΤΕΡΕ ΠΡΩ[Μ]Ε ΕΙ ΨΑΡΟΙ ΜΠΝΑΥ [Ν]QΤΟΟΥΕ· ΑΥΩ [Ν]ΤΕΡΕ ΤΑ-  
<sup>23</sup> ΤΑΠΡΟ ΟΥΩΝ ΜΠΕCΩΩΤΜ ΒΕ. ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑQΩΩΠΕ  
<sup>24</sup> ΨΑΡΟΙ ΕQΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΝΕΤΟ  
 ΝΧΑΕΙΕ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ ΜΠΗΝΔ CΕΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΟΥΩΤ  
 ΠΕ ΑΒΡΑΖΑΜ· ΑΥΩ ΑQΡΧΟΕΙC ΕΠΚΑΖ· ΑΝΟΝ ΔΕ ΤΝΟΥ ΑΝΟΝ  
<sup>25</sup> ΠΕΝΤΑΥ† ΠΚΑΖ ΝΑΝ ΕΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ ΜΜΟQ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΑΧΙC  
<sup>26</sup> ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ †ΟΝΖ ΑΝΟΚ ΧΕ  
 ΝΕΤΨΟΟΠ \*ΖΗ ΝΕΤΨΗQ ΕΨΩΠΕ ΝCΕΝΑΖΕ ΑΝ ΖΗ ΝCΗQΕ· ΑΥΩ \* p. p̄z :  
 ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΙ ΖΡΑC ΝΤCΩΨΕ CΕΝΑΤΑΔΥ ΕΤΟΟΤΟΥ ΝΠΕΘΥΡΙΟΝ col. 1.  
 ΕΤΡΕΥΟΥΜΟΥ· ΑΥΩ ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΜΠΟΛΙC ΕΤΚΤΗΥ ΝCΟΒΤ·  
<sup>27</sup> ΜΗ ΝΕΤΖΗ ΝΕCΠΗΔΑΙΟΝ †ΝΑΜΟΟΥΤΟΥ ΖΗ ΟΥΜΟΥ. ΑΥΩ  
 †ΝΑΚΑ ΠΚΑΖ ΕQΘ ΝΧΑΙΕ· ΑΥΩ QΝΑΤΑΚΟ ΝΒΙ ΠΨΟΥΨΟΥ ΝΤΕQ-  
 ΔΟΜ· ΑΥΩ ΝΤΟΥΕΙΝ ΜΠΗΝΔ CΕΝΑΡΧΑΙΕ· ΕΒΟΛ ΧΕ ΝQΝΑΨΩΠΕ ΑΝ  
<sup>28</sup> ΝΒΙ ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΝΖΗΤΟΥ [ΝCΕΕΙΜΕ] ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ  
 †ΝΑΤΡΕ ΠΕΥΚΑΖ ΡΧΑΙΕ· ΑΥΩ ΝΕΥQΤΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥ  
<sup>29</sup> CΕΝΑΨΩQ. ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ Ν\*ΩΗΡΕ ΜΠΕΚΔΑOC \* col. 2.  
 ΝΕΤΨΑΧΕ ΕΤΒΗΗΤΚ QΖΤΗ ΝCΟΒΤ· ΑΥΩ ΖΗ ΝQΔΕΙΤ ΝΠΕΥΗΙ·  
 ΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΨΑΧΕ ΜΗ ΠΕQCΟΝ ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΜΑΡΗCΩΟΥΖ

<sup>20</sup> ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC = M. et Alex., ceteri om. — <sup>21</sup> ΤΜΕΖΜΗΤCΝΟΟΥC = M. A. Vat. Vulg. hebr. et Syr. in marg., in textu cum Gr. δεκατω (XXIV,<sup>1</sup> corrige τμερψιτε) — R. προμπε (sic) — post ΝCΟΥΤΟΥ M. add. περουν — ΝΤΑΙΧΜΑΔΩCΙΑ = M., reliqui add. ημων — <sup>22</sup> ΝΒΙ redundat — ΠΡΩΜΕ = M., ceteri non agnoscunt — R. μπερρωτμ βε — M. om. σε — <sup>24</sup> R. ηχαie — id. om. νε — ΟΥΡΩΜΕ = M., reliqui om. — post επκαζ M. add. τηρε — ΔΕ = M., Syr. = Gr. και — εκληρονομει μμοq, M. εκκληρονομια = Syr. et Gr. εις κατασχесιν — <sup>27</sup> νετε του νετερε in marg. aliena manu — ΠΧΟΕΙC = M., Syr. = Gr. bis κυριος — ΝCΗQΕ = Gr. μαχαираis, reliqui cum Alex. in sing. — ΝΠΕΘΥΡΙΟΝ = M., Syr. = Gr. τοις θηριοις του αγρου — R. emendavit ετρενονομου — ΖΗ ΜΠΟΛΙC ΕΤΚΤΗΥ ΝCΟΒΤ = εν ταις τετειχισμεναις, M. δεν †βακι — νεcπηδαιον = τοις σπηλαιουσ — <sup>29</sup> cod. om. ΝCΕΕΙΜΕ; sequentia autem χε ανοκ πε ΠΧΟΕΙC cum praecedd. coniung. — ante νευqοτε cum M. om. διχ — <sup>30</sup> νετψαχε = οι λχλουντες, M. παcαχι — ηqαειτ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ηδακκος — ηπευηι = M., ceteri absque αυτων — ευχω = λεγοντες.

31 ΕΖΟΥΝ ΝΤΗΣΩΤΜ̄ ΕΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΥ. ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙ ΨΑ-  
 ΡΟΚ ΝΘΕ ΝΟΥΛΔΟΣ ΕΨΑΦΕΙ ΖΙ ΠΕΦΕΡΗΥ ΝΣΕΖΜΟΟΣ ΜΠΕΚΜ̄ΤΟ  
 ΕΒΟΛ ΝΣΕ[С]ΩΤΜ̄ ΕΝΕΚ[ΨΑΧ]Ε Ν[СΕΤ]ΜΑΔΥ [ΕΒΟ]ΛΧΕ ΟΥ[Ν] ΟΥ-  
 ΒΟΛ ΖΝ ΤΕΥΤΑΠΡΟ· ΑΥΩ ΠΕ[ΥΖΗΤ ΕΦ]ΟΥΗΖ ΝСА [ΠΕΥΧΩ]ΖΜ̄.

32 ΑΥΩ [ΕΚΕΨ]ΩΠΕ ΝΑΥ Ν[ΘΕ Ν]ΟΥΖΡΟΟΥ ΜΨΑΔΤΗΡΙΟΝ ΕΦΝΟ-  
 Τ[Μ̄] . . . ΠΕΦ . . . СЕНА[С]ΩΤΜ̄ ΕΝΕΚΨΑΧΕ [Ν]СΕΤΜ̄.

\* p. pñ: 33 ΑΔΥ. ΑΥΩ ΕΥΨΑΝΕΙ СЕНАХООС ΧΕ [ΕΙΣ Ζ]ΗΗΤΕ ΔΥΕΙ· \*НСЕ-  
 col. 1. ΕΙΜΕ ΧΕ ΝТК̄ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝТОК̄ ΖН ΤΕΥΜΗΤΕ·

ΠΜΕΖ · ҫ · ММЕРОС

XXXIV, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΕΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ΜΜΟС ΧΕ  
 ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΕΧН̄ ΝΨΩС ΜΠΙΗΔ· ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
 ΝΚΧΟΟС ΝНΨ[ΩС] ΧΕ ΝΔΪ ΠΕΤΕΡ[Ε ΠΧ]ΟΕΙС ΧΩ Μ̄[ΜΟΟΥ Χ]Ε Ν-  
 ΨΟ[ОС ΜΠΙΗΔ] ΕΡΕ Ν[ΨΩС ΜΟΟΝΕ] ΜМ[ОУ]Υ· ΠΕΡΕ ΝΨ[ΩС ΜΟΟ]ΠΕ

3 ΔН̄ ΝН[ΕСООУ]. ΕΙС ΠΕΡΩ[ΤΕ ΔΤΕΤН̄]САΖНҚ̄· ΑΥ[Ω Ν]СОРТ  
 ΔΤΕТН̄†ΖΙΩТ̄ ТНΥ[ТН̄ ΑΥΩ] ΠΕ[ΤΕΦΟΥΟМН̄Т ΔТЕ]ТНΨΑΔТҚ̄·

4 ΑΥΩ ΝΔΕСООУ ΝТЕТН̄МООНЕ ΔН̄ ММООУ. ΠΕΝТАΦ[ДВ]ВЕ

\* col. 2. М̄\*ΠΕТН̄† ДОМ̄ ΝΔҚ̄· ΑΥΩ ΠΕΤΨΩΠΕ ΜΠΕТН̄ТАΔΒΟҚ̄· ΑΥΩ  
 ΠΕΤΟΥΩΨ ΜΠΕТН̄МООРҚ̄· ΑΥΩ ΠΕТСОРМ̄ ΜΠΕТН̄КТОҚ̄ ΕΡΩТН̄·  
 ΑΥΩ ΠΕΝТАΦСΩРМ̄ ΜΠΕТН̄КΩТЕ НСΩҚ̄· ΠΕТΧООР ΔТЕТН̄Р

5 ΖΩВ̄ ΝΖΗТҚ̄ ΕТЕТН̄МΟΥК̄З̄ ΜМООҚ̄. ΑΥΩ Δ ΝΔΕСООУ ΧΩΩΡΕ  
 ΕΒΟΛ ΕΤВЕ ΧΕ ΜН̄ТОУ ΜΑΗНΥ· ΕΔΥΨΩΠΕ ΝΖΡΕ ΝНЕӨΥΡΙΟΝ

6 ТΗΡΟΥ ΝТСΩΨΕ. ΑΥΩ Δ ΝΔΕСООУ ΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ΖΙХН̄ Н-  
 ТΟΥΕИΝ ТΗΡΟΥ· ΑΥΩ ΖΙХН̄ НВОУНОС ТΗΡΟΥ ΕТХОСЕ· ΕΔΥΧΩ-

<sup>30</sup> ΕΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΥ = M., reliqui τα εκπορευομενα παρα κυριου — <sup>31</sup> ΑΥΩ = M. Syr. et Alex., Gr. om. — R. mendose ονδολ ο πτενταπρο — εφουηζ Нса = M. Vulg. et hebr., item Syr. *ḥil* sub asterisco, Alex. εστιν, Gr. om. — πευχωζμ̄ cum M. Syr. et Alex., Gr. absque αυτων — <sup>33</sup> ευψανει et αυει = M. et Syr., Vulg. hebr. et Gr. in sing. — ΝТК̄-НТОК̄ = M., reliqui ην — ex verbis ΠΜΕΖ · ҫ · ММЕРОС edocemur librum Ezechielis in plures partes apud Coptitas fuisse divisum — XXXIV, <sup>2</sup> alter. προ-  
 φητεуе M. om. — πχοεις, M. ἀλωκαι πδс, Syr. = Graec. κυριος κυριος — ΝΨωос (R. ηΨωс), M. et Syr. = Gr. ω ποιμενες — <sup>3</sup> ΔТЕТН̄САΖНҚ̄, M. ἀρετεпēсoқ̄, re-  
 liqui κατεσθετε — ΔТЕТН̄† ΖΙΩТ̄ non clare legitur, videtur potius ΔТЕТН̄ТЕΥΖΙΩТ̄ — R. haud vidit тнΨαΔтқ̄· ΑΥΩ — id. ΝТЕТЕΥΜΟΟΝΕ — <sup>4</sup> id. ΠΕΝΤΑΥР . . . — cod. ΜΠΕТ† ДОМ̄, sed cum τ sit in rasura et spatium habeatur, suspicor prius scriptum fuisse ΜΠΕТН̄† ДОМ̄, ut contextus requirit — R. ΠΕΤΟΥΑΨ — ΕΡΩТН̄ = M., ceteri om. — ΠΕΝТАΦСΩРМ̄ ΜΠΕТН̄КΩТЕ НСΩҚ̄, M. φηῆταфсωрем̄ ΜΠΕΤΕΠТАСӨOҚ̄ ἐπε-  
 ιορι, reliqui και το απολωλος ουκ εζητησατε — ante ΠΕТΧООР cum M. om. και — ΔТЕТН̄Р ΖΩВ̄ . . . . ΜМООҚ̄ = M., Syr. = Gr. κατειργασαθε μοχθω — <sup>5</sup> R. hunc vers. cum M. om. — ΜΑΗНΥ (sic), pro ποιμενες — ННеӨΥΡΙΟΝ = τοις θηριοις.





ΟΥΝΖ ΤΗΡΟΥ ΖΗ ΚΗΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΕΒΟΛΧΕ ΑΚΩΩΠΕ  
 7 ΠΟΥΒΕΡΩΒ ΠΚΑΩ ΜΠΗΙ ΜΠΗΛ· ΠΤΕΡΟΥΜΕΖ ΤΟΟΤΟΥ ΜΜΟΚ·  
 ΑΚΟΥΩΩΨ ΑΥΩ ΠΤΕΡΕ ΒΙΧ ΝΙΛ \*ΧΑΚ ΕΧΩΟΥ ΕΑΥΚΑΖΤΗΥ ΕΡΟΚ \* col. 2.  
 8 ΑΚΟΥΩΩΨ· ΑΥΩ ΑΚΖΩΡΨ ΠΝΕΥΤΠΕ ΤΗΡΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΑΙ  
 ΝΕΤΨΧΩ ΜΜΟΥ ΠΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ †ΝΑ-  
 ΕΙΝΕ ΕΧΩΚ ΠΟΥΣΗΨ· ΑΥΩ †ΝΑΤΑΚΟ ΠΖΕΝΡΩΜΕ ΕΒΟΛ ΜΜΟΚ  
 9 ΜΠ ΖΕΝΤΒΝΟΥΕ· ΑΥΩ ΚΗΜΕ ΝΑΩΩΠΕ ΕΥΤΑΚΟ ΝΨΡΧΑΕΙΕ  
 ΠΣΕΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΕΤΒΕ ΧΕ ΑΚΧΟΟΣ ΧΕ ΠΕΙΕΡΩΟΥ  
 10 ΠΟΥΪ ΝΕ· ΑΥΩ ΑΝΟΚ ΑΪΤΑΜΙΟΥ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΕΙΣΖΗΝΤΕ ΑΝΟΚ  
 †ΝΑΕΙΝΕ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΚ ΑΥΩ ΕΧΝ ΠΕΚΕΙΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ· ΑΥΩ †ΝΑ†  
 ΜΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ ΕΤΡΕΨΡΧΑΙΕ· \*ΟΥΣΗΨ ΜΠ ΟΥΤΑΚΟ †ΝΑΤΑΔΥ \* p. qv :  
 11 ΧΙΝ ΜΕΧΤΩΛ ΜΠ ΣΟΥΑΝ ΨΑΖΡΑΙ ΕΝΤΟΥ ΠΝΕΒΟΥΨ. ΠΤΕΤΜ col. 1.  
 ΡΑΤΨ ΠΡΩΜΕ ΜΟΟΥΨ ΝΖΗΤΨ· ΑΥΩ ΡΑΤΨ ΠΤΒΝΗ ΝΨΤΜΩΡΒ  
 12 ΠΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ. ΑΥΩ †ΝΑ† ΜΠΕΨΚΑΖ ΕΥΤΑΚΟ ΖΗ ΤΜΗΤΕ  
 ΠΟΥΚΑΖ ΕΨΟ ΠΧΑΙΕ· ΑΥΩ ΝΕΨΠΟΛΙΣ ΣΕΝΑΩΩΠΕ ΖΗ ΤΜΗΤΕ Π-  
 ΖΕΝΠΟΛΙΣ ΕΥΟ ΠΧΑΙΕ ΠΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ. ΑΥΩ †ΝΑΧΩΡΕ ΕΒΟΛ  
 13 ΠΚΗΜΕ ΖΗ ΠΖΕΘΝΟΣ· ΑΥΩ †ΝΑΨΑΨΟΥ ΕΝΕΧΩΡΑ. ΝΑΪ ΝΕ-  
 ΤΨΧΩ ΜΜΟΥ ΠΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙΣ ΧΕ ΜΠΠΣΑ ΖΜΕ ΠΡΟΜΠΕ  
 14 †ΝΑΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΠΠΖΕΘΝΟΣ ΠΜΑ ΠΤΑΥΧΟΟΡΟΥ ΕΡΟΨ· ΑΥΩ  
 †ΝΑΚΤΟ ΠΤΑΪΧΜΑΔΩΣΙΑ ΠΠΡΜΠΚΗΜΕ ΠΤΑΤΡΕΥ· ΟΥΩΖ ΖΜ \* col. 2.  
 ΠΚΑΖ ΜΠΑΘΩΡΗΣ ΠΚΑΖ ΠΤΑΥΧΙΤΟΥ ΠΖΚΤΨ· ΑΥΩ ΣΕΝΑΩΩΠΕ  
 15 ΠΟΥΑΡΧΗΝ ΕΣΘΒΒΙΝΥ ΠΑΡΑ ΠΚΕΑΡΧΗΝ ΤΗΡΟΥ· ΝΣΤΜΧΙΣΕ ΒΕ  
 ΕΧΠ ΠΖΕΘΝΟΣ ΑΥΩ †ΝΑΤΣΒΚΟΥ ΕΤΜΤΡΕΨΑΨΑΪ ΖΗ ΠΖΕΘΝΟΣ.  
 16 ΠΣΕΤΜΨΩΠΕ ΒΕ ΧΙΝ ΜΠΕΙΝΑΥ ΜΠΗΙ ΜΠΗΛ ΕΥΖΕΛΠΙΖΕ  
 ΕΡΠΜΕΕΥΕ ΠΤΕΥΑΝΟΜΙΑ ΖΜ ΠΤΡΕΥΟΥΑΖΟΥ ΠΣΩΟΥ· ΑΥΩ ΣΕΝΑ-

6 M. om. ΜΠΗΙ — 7 ΠΤΕΡΟΥΜΕΖ ΤΟΟΤΟΥ = M. ροτε έταγμαρ τοποτ, pro A. οτε  
 επελαβοντο (Gr. επελαβετο) σου τη χειρι αυτων — post εχωου cum M. om. και  
 οτε — ΕΡΟΚ ΑΚΟΥΩΩΨ = Syr. et Gr., M. έρωου ΑΥΟΥΩΨΟΥ — 8 ΠΧΟΕΙΣ bis = Syro-  
 hex., Vulg. hebr. et Alex. κυριος ο θεος, M. = Gr. semel κυριος — M. om. ΑΝΟΚ  
 — 9 ΚΗΜΕ = M., ceteri η γη αιγυπτου — 10 †ΝΑΕΙΝΕ = M., reliqui om. — ΕΤΡΕΨΡ-  
 ΧΑΙΕ· ΟΥΣΗΨ ΜΠ ΟΥΤΑΚΟ †ΝΑΤΑΔΥ = M., Syr. = Gr. εις ερημον και (Vat. om. και)  
 ρομφαιαν και απωλειαν — ΧΙΝ ΜΕΧΤΩΛ ΜΠ ΣΟΥΑΝ = απο μαγδωλου και συνηης  
 — 11 post ΠΤΒΝΗ cum M. et Alex. om. ου μη διελθη αυτην, και — ante ΠΖΜΕ tria  
 elementa erasa sunt — 12 q τοϋ ΜΠΕΨΚΑΖ in rasura — ΕΥΤΑΚΟ = Alex. εις απωλειαν,  
 Syr. = Gr. απωλειαν, M. = Vulg. et hebr. εψαρε, et addit ΝΕΜ ΟΥΤΑΚΟ, ac om. ΖΗ  
 ΤΜΗΤΕ ΠΟΥΚΑΖ ΕΨΟ ΠΧΑΙΕ — 13 ΠΧΟΕΙΣ bis = Syr. et Alex., Vulg. = hebr. Dominus  
 Deus, M. = Gr. semel κυριος — post ΕΖΟΥΝ librarius oscitanter om. ΠΠΡΜΠΚΗΜΕ  
 ΕΒΟΛΖΗ = αιγυπτιους απο — 14 ΜΠΑΘΩΡΗΣ = φθωρης — 15 ΠΑΡΑ = ΠΑΡΑ — ΒΕ = ΕΤΙ,  
 M. om. — 16 cod. ΕΡΠΜΕΕΥΕ — ΠΤΕΥΑΝΟΜΙΑ = M., Syr. = Gr. absque αυτων.



- 17 ΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ : ΑΣΩΩΠΕ ΔΕ ΖΗ ΤΜΕΡΧΟΥΤ-  
 ΣΑΩΩΠΕ ΠΡΟΜΠΕ ΠΣΟΥΑ ΜΠΩΟΡΠ ΠΕΒΟΤ ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΦ-  
 18 ΩΩΠΕ ΨΑΡΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΑΒΟΥΧΟ-  
 ΔΟΝΟCΟΡ ΠΡΟ ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ ΤΕΦΔΩ ΑΦΑΔC ΠΖΜΖΑΛ ΖΗ  
 \* p. 97 :  
 col. 1. ΟΥΝΟΒ ΜΜΗΤ\* ΖΜΖΑΛ ΕΧΗ ΤΥΡΟC ΑΠΕ ΝΙΜ ΠΑΖΩΩΚΕ ΑΥΩ  
 ΠΑΖΒΕ ΝΙΜ CΕΝΑΨΟΒΟΥ ΑΥΩ ΜΠΕ ΒΕΚΕ ΨΩΠΕ ΠΑΦ ΜΗ ΤΕΦ-  
 19 ΔΩΜ ΕΧΗ ΤΥΡΟC ΜΗ ΤΜΗΤΖΜΖΑΛ ΠΤΑΥΑΔC ΖΙΡΩC. ΠΑΪ  
 ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ ΕΙC ΖΗΗΤΕ †ΠΑ† Μ-  
 ΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ ΠΠΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟCΟΡ ΠΡΟ ΠΤΒΑΒΥΛΩΝ ΠΓΡΧΟ-  
 ΕΙC ΕΠΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΚΗΜΕ ΠΦΨΩΛ ΠΠΕΦΨΩΛ. ΑΥΩ ΟΥΗ ΟΥΒΕΚΕ  
 20 ΠΑΨΩΠΕ ΠΤΕΦΔΩΜ ΕΠΜΑ ΜΠΕΦΨΩΜΠ ΠΤΑΦΡ ΖΜΖΑΛ ΠΖΗΤΦ  
 ΕΧΗ ΤΥΡΟC ΑΪ† ΠΑΦ ΜΠΚΑΖ ΠΚΗΜΕ. ΠΑΪ ΠΕΤΦΧΩ ΜΜΟΟΥ  
 21 ΠΒΪ ΠΧΟΕΙC ΠΧΟΕΙC ΧΕ ΖΜ ΠΕΖΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΟΥΗ ΟΥΤΑΠ  
 \* col. 2. ΠΑ†ΟΥΑ ΜΠΗΪ ΤΗΡΦ ΜΠΠΗΛ ΑΥΩ \*ΠΤΟΚ †ΠΑ† ΠΑΚ ΠΟΥ-  
 ΤΑΠΡΟ ΕCΟΥΗΗ ΖΗ ΤΕΥΜΗΤΕ ΠCΕΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC.  
 XXX, 1 ΑΥΩ ΠΩΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΑΦΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ΜΜΟC  
 2 ΧΕ ΠΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΩΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΠΚΧΟΟC ΧΕ  
 3 ΠΑΪ ΠΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ Ω Ω ΕΤΒΕ ΠΕΖΟΟΥ ΧΕ  
 ΦΖΗΗ ΕΖΟΥΗ ΠΒΪ ΠΕΖΟΟΥ ΜΠΧΟΕΙC ΠΕΖΟΟΥ ΠΑΨΩΠΕ ΠΟΥΖΑΗ  
 4 ΕΧΗ ΠΖΕΘΟC ΑΥΩ ΟΥΗ ΟΥCΗΦΕ ΠΑΕΙ ΕΧΗ ΚΗΜΕ ΠΤΕ ΟΥ-  
 ΨΤΟΡΤΡ ΨΩΠΕ ΖΜ ΠΚΑΖ ΠΠΕΒΔΩΨΕ ΑΥΩ CΕΝΑΖΕ ΠΒΪ ΠΕΝΤΑΥ-  
 5 ΨΟΟΒΟΥ ΖΗ ΚΗΜΕ ΑΥΩ ΠΕΦΚΕCΗΤΕ CΕΝΑΖΕ ΖΪ ΟΥCΟΠ. ΜΠΕΡ-  
 \* p. 98 :  
 col. 1. CΗC ΜΗ ΠΕΚΡΗΤΗC ΑΥΩ ΠΛΥΔΟC ΜΗ ΠΑ ΤΛΙΒΥΗ \*ΜΗ ΠΕΤ-  
 ΤΗΖ ΤΗΡΟΥ ΠΜΜΑΚ ΑΥΩ ΠΩΗΡΕ ΠΤΑΔΙΑΘΗΚΗ CΕΝΑΖΕ ΖΡΑΪ

<sup>17</sup> Δε = M., Syr. = Gr. και — <sup>18</sup> Αφαας, scriptum Αφααφ, postea emendatum est — M. om. ΠΖΜΖΑΛ — CΕΝΑΨΟΒΟΥ = μολων, M. ενεθεμεθωμων — post alter. τεφδω M. add. τηρε — ΠΤΑΥΑΔC = Syr. et Gr. ης εδουλευσαν, M. ΠΤΑΦΑΙC = Alex. ης εδουλωσεν — <sup>19</sup> ΠΧΟΕΙC bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex. αδωναι κυριος — post ΖΗΗΤΕ Gr. hab. εγω, it. Syr. sub asterisco — †ΠΑ† = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. διδωμι — post ΠΚΗΜΕ M. add. ετοοτφ — ΠΓΡΧΟΕΙC ΕΠΕΤΨΟΟΠ ΖΗ ΚΗΜΕ = M. εφεερδC εφμετ-  
 ψοπ ΠΖΗΤΦ, Syr. Vulg. hebr. Alex. alique και λημψεται το πληθος αυτης, Gr. om. — hinc cod. om. και προνομευσει την προνομην αυτης; M. vero om. αυτης, et non agnoscit ΠΦΨΩΛ ΠΠΕΦΨΩΛ — <sup>20</sup> ΠΧΟΕΙC bis = Syr. et Gr., M. = Alex. αδωναι κυριος — <sup>21</sup> M. om. τηρε — lit. η του ΜΠΠΗΛ in rasura — XXX, <sup>2</sup> ΠΤΟΚ ΖΩΩΚ = M., ceteri om. — cod. ΜΜΟC pro ΜΜΟΟΥ — ΕΤΒΕ = Memph., alii non agnoscunt — <sup>3</sup> post alter. ΠΕΖΟΟΥ cum M. et Vat. om. νεφελης, quod Syr. hab. sub asterisco — <sup>4</sup> ΕΧΗ ΚΗΜΕ = M. Vulg. hebr. et Alex., Syr. = Gr. επ' αιγυπτιους — ΠΕΦΚΕCΗΤΕ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. om. αυτης — CΕΝΑΖ ult. CΕΝΑΖΕ in rasura — <sup>5</sup> ΠΕΚΡΗΤΗC et ΠΑ ΤΛΙΒΗ = κρητες et λιβυες — ΠΜΜΑΚ = M., Alex. επ' αυτην, Syr. = Gr. om.

- 6 ΝΗΝΤΚ. ΑΥΩ ΣΕΝΑΖΕ ΝΒΙ ΝΒΩΜ ΝΚΗΜΕ' ΑΥΩ ΚΝΑΘΒΒΙΟ ΝΒΙ  
 ΠΩΟΥΩΟΥ ΝΤΕΓΔΩΜ ΧΙΝ ΜΕΧΤΩΛ ΨΑΖΡΑΪ ΕΣΟΥΑΝ ΣΕΝΑΖΕ  
 7 ΖΗ ΤΣΗΓΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΓ' ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ. ΑΥΩ ΚΝΑΨΩΩΓ' ΣΕΝΑ-  
 8 ΨΩΠΕ ΖΗ ΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΧΩΡΑ ΕΥΟ ΝΧΑΕΙΕ. ΑΥΩ ΝΣΕΕΙΜΕ ΧΕ  
 ΑΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ' ΕΙΨΑΝΕΙΝΕ ΝΟΥΚΩΖΤ ΕΧΗ ΚΗΜΕ ΑΥΩ ΝΣΕΟΥ-  
 9 ΩΨΩΓ ΝΒΙ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΒΟΗΘΕΙ ΕΡΟΓ. ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΕΤΜΜΑΥ  
 ΣΕΝΑΔΕΙ ΕΒΟΛ ΝΒΙ ΝΖΕΝΑΓΓΕΛΟΣ ΕΥΠΗΤ ΕΤΑΚΕ ΠΚΑΖ ΝΠΕΔΩΩΨΕ'  
 ΑΥΩ ΟΥΝ ΟΥΨΤΟΡΤΡ \*ΝΑΨΩΠΕ ΝΖΗΤΟΥ ΖΜ ΠΕΖΟΥ ΕΤΜ- \* col. 2.  
 10 ΜΑΥ ΖΗ ΚΗΜΕ ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ ΔΓΕΙ. ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟ-  
 ΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ †ΝΑΤΑΚΟ ΜΠΜΗΝΨΕ ΝΚΗΜΕ ΕΒΟΛ ΖΙΤΟ-  
 11 ΟΤΓ ΝΝΑΒΟΥΧΟΔΟΝΟCΟΡ ΠΡΡΟ ΝΤΒΑΒΥΛΩΝ ΝΤΟΓ ΜΗ  
 ΠΕΓΔΑΟΣ ΖΕΝΔΟΙΜΟΣ ΕΒΟΛΖΗ ΝΖΕΘΝΟΣ ΑΥΤΗΝΟΟΥCΟΥ ΕΤΑΚΕ  
 ΠΚΑΖ ΑΥΩ ΝΤΟΥ ΤΗΡΟΥ ΣΕΝΑΔΕΙΝΕ ΝΠΕΥCΗΓΕ ΕΧΗ ΚΗΜΕ' ΑΥΩ  
 12 ΠΚΑΖ ΝΑΜΟΥΖ ΖΑ ΝΕΝΤΑΥΨΟΟΒΟΥ. ΑΥΩ †ΝΑΚΩ ΝΠΕΥΕΙ-  
 ΕΡΩΟΥ ΕΥΟ ΝΧΑΙΕ ΑΥΩ †ΝΑΤΑΚΟ ΜΠΚΑΖ ΜΗ ΠΕΓΧΩΚ ΕΒΟΛ  
 13 ΖΙ ΤΟΟΤΟΥ ΝΖΕΝΨΜΜΟ ΑΝΟΚ ΠΧΟΕΙΣ ΑΪΨΑΧΕ. ΝΑΪ ΝΕΤΓΧΩ  
 ΜΜΟΥ ΝΒΙ ΠΧΟΕΙΣ ΠΧΟΕΙC' ΧΕ †ΝΑΤΑΚΟ ΝΜΜΕΓΙCΤΑΝΟC .  
 XXXII . . . . .  
 13 . . . . . [ΑΥΩ ΝΤΕΤΜ ΤΑΒ]\*CΕ ΝΤΒΗΝ ΖΩΜ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΓ \* p. p̄x:  
 14 ΝΤΕΙΖΕ' ΤΟΤΕ ΝΕΥΜΟΥ ΝΕΙΟΟΥΕ ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ ΟΥCΒΡΑΖΤ ΑΥΩ col. 1.  
 15 ΝΕΥΕΙΕΡΩΟΥ ΣΕΝΑΖΑΤΕ ΝΘΕ ΝΟΥΝΕΖ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC. ΕΙΨΑΝ†  
 ΝΚΗΜΕ ΕΥΤΑΚΟ' ΝΤΕ ΠΚΑΖ ΨΩΓ ΜΗ ΠΕΓΧΩΚ ΕΒΟΛ' ΕΙΨΑΝ-  
 ΧΩΩΡΕ ΝΠΕΤΟΥΗΖ ΤΗΡΟΥ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΓ' ΝΣΕΕΙΜΕ ΧΕ ΑΝΟΚ ΠΕ  
 16 ΠΧΟΕΙC. ΟΥΤΟΕΙΤ ΠΕ ΝΑΪ ΑΥΩ ΕΚΕΧΙΤΓ ΝΤΟΕΙΤ' ΑΥΩ ΝΨΕΕΡΕ  
 ΝΝΖΕΘΝΟΣ ΣΕΝΑΤΟΕΙΤ ΕΡΟΓ' ΚΗΜΕ ΜΗ ΤΕΓΔΩΜ ΤΗΡC ΣΕΝΑΤΟ-  
 17 ΕΙΤ ΕΡΟΓ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC ΠΧΟΕΙC. ΖΗ ΤΜΕΖΜΗΤCΝΟΟΥC ΝΡΟΜΠΕ

<sup>5</sup> ΝΗΝΤΚ = M., Syr. = Gr. εν αυτη — <sup>6</sup> ΝΒΩΜ = M., Syr. = Gr. τα αντιστηριγ-  
 ματα — ΚΝΑΘΒΒΙΟ ΝΒΙ ΠΩΟΥΩΟΥ = M., nec non Vulg. et hebr., Syr. = Gr. κατα-  
 βησεται η υβρις — ΜΕΧΤΩΛ ΕΙ CΟΥΑΝ = ΜΑΓΔΩΛ ΕΙ CΟΥΗΝΗ — <sup>7</sup> ΑΥΩ ΚΝΑΨΩΩΓ us-  
 que in fin. = M., ceteri και ερημωθησεται εν μεσω χωρων ηρημωμενων, και αι  
 πολεις αυτων εν μεσω πολεων ηρημωμενων εσονται — <sup>8</sup> ΕΤΒΟΗΘΕΙ = οι βοηθουντες  
 — <sup>9</sup> ΠΚΑΖ ΝΠΕΔΩΩΨΕ = M., reliqui om. ΠΚΑΖ — ΖΜ ΠΕΖΟΥ . . . ΖΗ ΚΗΜΕ = M., ce-  
 teri εν τη ημερα αιγυπτου — <sup>10</sup> ΠΧΟΕΙC bis = Syr. et Gr., M. semel, Alex αδωναι  
 κυριος, Vulg. et hebr. Dominus Deus — <sup>11</sup> ΝΤΟΥ = M., reliqui om. — ΣΕΝΑΔΕΙΝΕ = M.  
 pro εκκενωσουσι — ΝΠΕΥCΗΓΕ, cod. ΝΠΕΥCΗ in fine vers., omittens γε initio sequentis  
 — <sup>13</sup> cum Memph. Vulg. et hebr. om. οτι ab initio — ΝΜΜΕΓΙCΤΑΝΟC = μεγαιστας  
 — XXXII, <sup>14</sup> ΝΑΨΩΠΕ ΖΗ ΟΥCΒΡΑΖΤ = M., Syr. = Gr. ησυχασει — ΝΕΥΕΙΕΡΩΟΥ = Syr.  
 Gr. Vulg. et hebr., M. absque αυτων — <sup>16</sup> ΝΑΪ = M., reliqui om. — ante ΚΗΜΕ et ΤΕΓ-  
 ΔΩΜ cum M. om. επι — <sup>17</sup> initio cum M. om. και εγενηθη.

\* col. 2. 18 μοc xe πwнpe μπpωμe τοeιτ exн тδoμ пκнμe \* αγw  
 πρεθnoc cεnαтaγo επeснт пнeqωepe eγμooγт επwиk μ-  
 19 пκαρ epαтoγ пнeтвнk eγpaї επwиk cεnαpe пμμaq зп  
 20 тcнqe пнeнтaγωooбoγ αγw cнapωзт нδї тeqбoμ тнpс.  
 21 αγw cεnαxooс нaq нδї пгггac xe ωωпe зμ πwиk зμ  
 пκαρ екcoтп enиμ βωk επeснт пκнkoтk μп нeтo пaт-  
 22 cββe зп тμнтe пнeнтaγpaзтoγ ппcββe. epε accoγp  
 μпμa eтμμaγ μп тeqcyнaγωγн тнpс нeнтaγpaзтoγ  
 тнpoγ птaγpaзтoγ μпμa eтμμaγ αγw epε тeγkaїce зμ  
 πwиk μпκαρ αγw a тeqcooγз ωωпe μпκωтe μпeqμzαaγ  
 \* p. p<sup>8</sup> : 23 нeнтaγωooбoγ тнpoγ eαγ\*зe зп тcнqe нeнтaγт птeγ-  
 col. 1. 24 зoтe exμ пκαρ eтoнз. epε злzαμ μпμa eтμμaγ μп  
 тeqбoμ тнpс μпκωтe μпeqμzαaγ нeнтaγωooбoγ тнpoγ  
 eαγзe зп тcнqe αγw нaтcββe eтвнk επeснт επwиk μпκαρ  
 нeнтaγт птeγзoтe exμ пκαρ eтoнз αγw aγxи птeγβa-  
 25 caнoc μп нeтвнk επeснт επwиk пaμптe пнeнтaγωoo-  
 26 бoγ. птaγт μμocoγ epμa eтμμaγ μп θoβeз αγw  
 тeγбoμ тнpс acωωпe зμ пκωтe μпeγμzαoγ нeтнп epoq  
 тнpoγ eαγωooбoγ нeтo нaтcββe eαγpaзтoγ зп тcнqe  
 \* col. 2. 27 нeнтaγт птeγзoтe exμ пκαρ eтoнз αγw \*aγпkoтk  
 μп пгггac нeнтaγзe xиn μпaиωн eαγβωk επeснт eαμптe  
 зп пзoпzон eтoγμиe пзнтoγ αγw aγkw eγpaї пнeγcнqe  
 зa xωoγ αγw пeγaнoμia aγωωпe зixи пeγкeec xe aγ-  
 28 ωтpтp oγoн ниμ зμ пeγωнз. птoк зωωk κпaпkoтk

<sup>17</sup> post пeвoт cod. item om. πεντεκαίδεκατη του μηνος — <sup>18</sup> litera ω et κ prioris επwиk in rasura; M. et Syr. = Gr. εις το βαθος — <sup>19</sup> post тcнqe om. зп тμнтe — <sup>20</sup> cнapωзт = M., Syr. = Gr. κοιμηθησεται — <sup>21</sup> нaq pro σοι, M. om. — зμ πwиk зμ пκαρ, M. δεν φноγн μпикаρι, Syr. = Graec. εν βαθει βοθρου; it. in seqq., Vat. εν βαθει θορυβου — ante βωk cum M. et Syr. om. xи — επeснт пκнkoтk in rasura aliena manu — ппcββe pro зп тcнqe = μαχαираς — <sup>22</sup> pro птaγpaзтoγ M. recte eтaγтнιтoγ = eδoθeαν — тeγkaїce = Syr. et Gr., M. πoγkaс — <sup>23</sup> eтoнз, M. eтoнз pro ζωης, ita passim — <sup>24</sup> злzαμ pro Aιzαμ, interpreс pro A vidit fortasse A — зп тcнqe = Syr. et Gr., M. δεν пpe пгггчг — M. om. нeнтaγт usque ad fin. — птeγβacaнoc = тнн βaсaнoн aγтoγ — <sup>25</sup> пaμптe, scriptum in rasura, est librarii mendum, pro зп тμнтe — <sup>26</sup> тeγбoμ et μпeγμzαoγ = M., Syr. et Gr. η ισχυс aγтoγ (Vat. et Alex. aγтoγ) et του μνηματοс aγтoγ — нeтнп = M., ceteri non agnoscunt — M. om. нeтo нaтcββe eαγpaзтoγ — <sup>27</sup> eαγβωk = oи xαтeβηcαн, M. aγμe — oγoн ниμ = Gr., M. Syr. Alex. aliique γιγaνтac.



- \* col. 2. \*μοῦ γῆ τεφάνομια· περσνοφ δε †νακωτε ἡσωφ ἡτοοτῆ.  
 9 ἡτοκ δε [ε]κωδῆρῳορπ εταμε πασεβηс ετεφρῖν ετρεφ-  
 са[з]ωφ εβολ μμοс нῑтῑсаζωφ εβολ ἡτεφρῖн· παῖ φна-  
 μοῦ γῆ τεφμнтψαφτε· ἡτοκ δε κнаτοухо ἡτεκψуχн.  
 10 αῦω ἡτοκ πῳηре μῑρῳμε αχис μῑпῑ μῑпῑнλ χε таῖ те  
 थे ἡтатетнψαхе ететῑхω μμοс χε nenпλana αῦω nen-  
 аномia се зичωн· αῦω анон аnбωλ εβολ ἡρῆтотῡ αῦω  
 11 enпaωнῒ наψ ἡре. αχис нау χε †онῒ анок χε наῖ ne-  
 тере пxoeic хω μμοоу χε ἡтотуеψ пмоу аn μпaсeβнс  
 \* p. pē : ἡθε етpe пaсe\*βнс ктoφ εβολ ἡτεφρῖн ἡῑωнῒ. γῆ οуκто  
 col. 1. кте т[ну]тῑ εβολ ἡтетῑ[рῖн] αῦω етbe оу тетнамоу пῑ  
 12 μῑп[ῑнλ] αχис ἡῑῳηре μῑпекλaос χε тλικaиoсyнн μῑпλi-  
 каиос нῑнапазμε[φ] зῑμ περoоу етφнапλana· αῦω тапо-  
 мia μпaсeβнс нῑнаθμкoφ аn зῑμ περoоу етῑнаκтоφ εβολ-  
 13 γῆ τεφάνομια· αῦω пλικaиос нῑнаψназμεφ аn. зῑμ  
 птраxоoc μῑпλικaиос χε παῖ аφназте етеφλικaиoсyнн·  
 αῦω ἡῑeиpe ἡоуaнoмia· neφλικaиoсyнн тнpoу ἡсenaр пeу-  
 14 мееуе аn· таλικia ἡтаφaас еφнамоу зpaῖ ἡрῆтῑ. αῦω  
 \* col. 2. зῑμ птра\*xоoc μпaсeβнс χε зῑн оуmoу κнамоу αῦω ἡῑ-  
 ктоφ εβολзῑμ пeφноbe ἡῑeиpe ἡоуκpиma μῑн оуλικaиoсyнн·  
 15 [αу]ω теоуω етῑ[тоо]тῑ ἡῑтаaс [αуω] нтаφ[тῳрп  
 μμοφ ἡῑтаaφ αῦω ἡῑμooψе γῆ nepocтaтma μῑпωнῒ  
 етῑeиpe ἡоуaλικia· γῆ оуωнῒ φнаωнῒ αῦω ἡῑнамоу аn·  
 16 пeφноbe тнpoу ἡтаφaау ἡсenaр пeуmееуе аn] εβολ[χε  
 аῑeиpe ἡоу]κpиma [μῑн оуλi]каῖoсyнн наῖ еφнаωнῒ ἡрῆтотῡ.  
 17 αῦω сenaхooc ἡῑῑ ἡῑῳηре μῑпекλaос χε нῑcoутωн аn  
 \* p. pē : ἡῑῑ тeзῖн μῑпxoeic. тeузῖн ἡтооу тeтe нῑ[coу]\*тωн аn.  
 col. 1. 18 зῑμ птpe пλικaиос ктoφ εβολ ἡτεφλικaиoсyнн ἡῑeиpe  
 19 ἡῑaнoмia нῑнапазῑμ аn зpaῖ ἡрῆ[тотῡ]. αῦω зῑμ птpe  
 п[peφpῑноbe ктoφ ε[βολγῆ] τεφάνομια ἡῑeиpe ἡоуκpиma μῑн

<sup>9</sup> M. om. ἡῑтῑсаζωφ εβολ ἡτεφρῖн — ult. λε = M., Syr. = Gr. και — <sup>10</sup> nen-  
 пλana = αι πλaνai ημωн — <sup>11</sup> ἡтетῑрῖн = Syr. et Gr., M. Vulg. et hebr. in plur.  
 — <sup>12</sup> зῑμ περoоу етφнапλana = εν η αν ημερα πλaνηθῆ, M. φен пῑεpооу ἡте тeφ-  
 пλaнн — ἡῑнаψназμεφ аn = ου μη δυνηται σωθῆναι, M. еῑēпoзeм аn — <sup>13</sup> neφ-  
 λικaиoсyнн тнpoу = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. тeφmeθμн — таλικia = M., Syr.  
 = Gr. εν τη αδιкиα αyтoу — cod. еφнамоуз зpaῖ, оу vero in rasura — <sup>14</sup> M. om. ἡ-  
 оуκpиma μῑн — media columna, abscissa membrana, quaedam sunt deperdita, quae,  
 ut alias, ex coniectura restitui — <sup>15</sup> нῑнапазῑμ аn, ceteri omnes αποθaνeиται.

20 ΟΥΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ ΝΑΙ ΕΦΝΑΩΝΕ̄ ΝΤΟϞ ΝΖΗΤΟΥ. ΑΥΩ ΠΑΙ ΠΕ  
 ΝΤΑΤΕΤ̄ΝΧΟΟΣ ΜΜΟϞ ΧΕ Ν̄ΣΟΥΤΩΝ ΔΝ ΝΒΙ ΤΕΖΙΝ ΜΠΧΟΕΙΣ  
 †ΝΑΖΑΠ ΕΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΜΜΩΤ̄Ν Ζ̄Ν ΝΕΦΖΙΟΥΟΥ ΠΗΙ ΜΠῙΝΛ ΠΕΧΕ  
 21 ΠΧΟΕΙΣ. ΑΥΩ ΔΣΩΠΕ Ζ̄Μ ΤΜ]ΕΖ[Μ̄ΝΤΣΝΟΥΥΣ] ΠΡΟΜΠΕ Μ-  
 ΠΜΕΖΜ̄ΝΤΣΝΟΥΥΣ ΝΕΒΟΤ Ν̄ΣΟΥ†ΟΥ ΜΠΕΒΟΤ ΝΤΑΙΧΜΑΔΩΣΙΑ  
 ΔΦΕΙ ΨΑΡΟΙ ΝΒΙ ΠΕΝΤΑΦΟΥΧΑΙ ΕΒΟΔΖ̄Ν ΘΙΔ̄ΝΜ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ  
 22 ΔΥΧΙ ΤΠΟΔΙΣ. ΑΥΩ \*ΤΒΙΧ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΣΩΠΕ ΖΙΧΩΙ Μ[Π]ΝΑΥ \* col. 2.  
 ΝΡΟΥΖΕ ΜΠΑ[Τ̄Ϟ]ΕΙ ΨΑΡΟΙ ΑΥΩ [ΔΣ]ΟΥΩΝ ΝΒΙ ΤΑΤΑΠΡΟ Ν-  
 ΤΕΡΕ ΠΡΩ[Μ]Ε ΕΙ ΨΑΡΟΙ ΜΠΝΑΥ [Ν]ΖΤΟΥΟΥ ΑΥΩ [Ν]ΤΕΡΕ ΤΑ-  
 23 ΤΑΠΡΟ ΟΥΩΝ ΜΠΕΣΩΩΤ̄Μ ΔΕ. ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΔΦΩΠΕ  
 24 ΨΑΡΟΙ ΕΦΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΝΕΤΟΥΗΖ Ζ̄Ν ΝΕΤΟ  
 ΝΧΔΕΙΕ ΖΙΧ̄Μ ΠΚΑΖ ΜΠῙΝΛ ΣΕΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΝΕ ΟΥΡΩΜΕ ΝΟΥΩΤ  
 ΠΕ ΔΒΡΑΖΑΜ ΑΥΩ ΔΦ̄ΡΧΟΕΙΣ ΕΠΚΑΖ ΔΝΟΝ ΔΕ Τ̄ΝΟΥ ΔΝΟΝ  
 25 ΠΕΝΤΑΥ† ΠΚΑΖ ΝΑΝ ΕΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ ΜΜΟϞ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΔΧΙΣ  
 27 ΝΑΥ ΧΕ ΝΑΙ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΧΕ †ΟΝΖ ΔΝΟΚ ΧΕ  
 ΝΕΤΨΟΟΠ \*Ζ̄Ν ΝΕΤΨΗΝΦ ΕΨΩΠΕ Ν̄ΣΕΝΑΖΕ ΔΝ Ζ̄Ν ΝΣΗΦΕ ΑΥΩ \* p. p̄z :  
 ΝΕΤΨΟΟΠ ΖΙ ΖΡΑΣ ΝΤΣΩΨΕ ΣΕΝΑΤΑΔΥ ΕΤΟΟΤΟΥ Ν̄ΝΕΘΥΡΙΟΝ col. 1.  
 ΕΤΡΕΥΟΥΜΟΥ ΑΥΩ ΝΕΤΨΟΟΠ Ζ̄Ν ΜΠΟΔΙΣ ΕΤΚΤΗΥ Ν̄ΣΟΒΤ̄  
 28 Μ̄Ν ΝΕΤΖ̄Ν ΝΕΣΠΗΔΑΙΟΝ †ΝΑΜΟΥΤΟΥ Ζ̄Ν ΟΥΜΟΥ. ΑΥΩ  
 †ΝΑΚΑ ΠΚΑΖ ΕΦΟ ΝΧΑΙΕ ΑΥΩ ΦΝΑΤΑΚΟ ΝΒΙ ΠΨΟΥΨΟΥ ΝΤΕΦ-  
 ΔΩΜ ΑΥΩ ΝΤΟΥΕΙΝ ΜΠῙΝΛ ΣΕΝΑΡΧΑΙΕ ΕΒΟΔ ΧΕ Ν̄ΦΝΑΨΩΠΕ ΔΝ  
 29 ΝΒΙ ΠΕΤΜΟΟΥΕ ΝΖΗΤΟΥ [Ν̄ΣΕΕΙΜΕ] ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ ΑΥΩ  
 †ΝΑΤΡΕ ΠΕΥΚΑΖ ΡΧΑΙΕ ΑΥΩ ΝΕΥΦΟΤΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΤΑΜΙΟΥ  
 30 ΣΕΝΑΨΩΦ. ΝΤΟΚ ΖΩΩΚ ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ Ν\*ΨΗΡΕ ΜΠΕΚΔΑΟΣ \* col. 2.  
 ΝΕΤΨΑΧΕ ΕΤΒΗΝΗΤ̄Κ ΖΑΖΤ̄Ν Ν̄ΣΟΒΤ̄ ΑΥΩ Ζ̄Ν Ν̄ΖΑΕΙΤ Ν̄ΝΕΥΗ  
 ΕΡΕ ΠΡΩΜΕ ΨΑΧΕ Μ̄Ν ΠΕΦΣΟΝ ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΜΑΡ̄ΝΣΩΟΥΖ

20 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ = M. et Alex., ceteri om. — 21 ΤΜΕΖΜ̄ΝΤΣΝΟΥΥΣ = M. A. Vat. Vulg. hebr. et Syr. in marg., in textu cum Gr. δεκάτω (XXIV, <sup>1</sup> corrige τμερψιτε) — R. προμ-  
 πε (sic) — post Ν̄ΣΟΥ†ΟΥ M. add. Ν̄ΕΖΟΥ — ΝΤΑΙΧΜΑΔΩΣΙΑ = M., reliqui add. ημων  
 — 22 ΝΒΙ redundat — ΠΡΩΜΕ = M., ceteri non agnoscunt — R. μπερσωτμ δε — M. om. σε  
 — 24 R. ΝΧΑΙΕ — id. om. ΝΕ — ΟΥΡΩΜΕ = M., reliqui om. — post ΕΠΚΑΖ M. add. τηρε  
 — ΔΕ = M., Syr. = Gr. και — ΕΚΔΗΡΟΝΟΜΕΙ ΜΜΟϞ, M. εκκληρονομια = Syr. et Gr. εις  
 κατασχесιν — 27 ΝΕΤΕ ΤΟΥ ΝΕΤΕΡΕ in marg. aliena manu — ΠΧΟΕΙΣ = M., Syr. = Gr. bis  
 κυριος — Ν̄ΣΗΦΕ = Gr. μαχαираις, reliqui cum Alex. in sing. — Ν̄ΝΕΘΥΡΙΟΝ = M., Syr. = Gr.  
 τοις θηριοις του αγρου — R. emendavit ετρενονομου — Ζ̄Ν ΜΠΟΔΙΣ ΕΤΚΤΗΥ Ν̄ΣΟΒΤ̄  
 = εν ταις τετειχισμεναις, M. δεν †βακι — ΝΕΣΠΗΔΑΙΟΝ = τοις σπηλαιοις — 29 cod.  
 om. Ν̄ΣΕΕΙΜΕ; sequentia autem ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙΣ cum praeced. coniung. — ante ΝΕΥ-  
 ΦΟΤΕ cum M. om. διχ — 30 ΝΕΤΨΑΧΕ = οι λαλουντες, M. πασαχι — Ν̄ΖΑΕΙΤ = Syr. Gr.  
 Vulg. et hebr., M. νιδακκος — Ν̄ΝΕΥΗ = M., ceteri absque αυτων — ΕΥΧΩ = λεγοντες.

31 ΕΡΘΥΝ ΝΤΗΣΩΤΜ̄ ΕΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙΣ ΧΟΟΥ. ΑΥΩ ΣΕΝΔΕΙ ΨΑ-  
 ΡΟΚ ΝΘΕ ΝΟΥΛΑΟΣ ΨΑΔΕΙ ΖΙ ΝΕΦΕΡΗΥ ΝΣΕΖΜΟΟΣ ΜΠΕΚΜ̄ΤΟ  
 ΕΒΟΛ ΝΣΕ[С]ΩΤΜ̄ ΕΝΕΚ[ΨΑΧ]Ε Ν[СΕΤ]Μ̄ΑΔΥ [ΕΒΟ]ΛΧΕ ΟΥ[Ν] ΟΥ-  
 ΒΟΛ ΖΝ ΤΕΥΤΑΠΡΟ ΑΥΩ ΠΕ[ΥΖΗΤ ΕΦ]ΟΥΗΖ ΝСА [ΝΕΥΧΩ]ΖΜ̄.

32 ΑΥΩ [ΕΚΕΨ]ΩΠΕ ΝΔΥ Ν[ΘΕ Ν]ΟΥΖΡΟΟΥ ΜΨΑΔΤΗΡΙΟΝ ΕΦΝΟ-  
 Τ[Μ̄] . . . ΠΕΦ . . . СЕНА[С]ΩΤΜ̄ ΕΝΕΚΨΑΧΕ [Ν]СΕΤΜ̄-

\* p. рн: 33 ΔΔΥ. ΑΥΩ ΕΥΨΑΝΕΙ СЕНАΧΟΟΣ ΧΕ [ΕΙC Ζ]ΗΗΤΕ ΔΥΕΙ \*НСЕ-  
 col. 1. ΕΙΜΕ ΧΕ ΝТК̄ ΟΥΠΡΟΦΗΤΗΣ ΝТОК̄ ΖН ΤΕΥΜΗΤΕ:

ΠΜΕΖ · ҫ · ΜΜΕΡΟC

XXXIV, 1, 2 ΠΨΑΧΕ ΜΠΧΟΕΙC ΔΦΨΩΠΕ ΨΑΡΟΪ ΕΦΧΩ ΜΜΟC ΧΕ  
 ΠΨΗΡΕ ΜΠΡΩΜΕ ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ ΕΧН̄ НΨΩC ΜΠН̄Δ. ΠΡΟΦΗΤΕΥΕ  
 НКХООC ННΨ[ΩC] ΧΕ ΝΔЇ ΝΕΤΕΡ[Ε ΠΧ]ΟΕΙC ΧΩ Μ[ΜΟΟΥ Χ]Ε Н-  
 ΨΟ[OC] ΜΠН̄Δ] ΕΡΕ Н[ΨΩC ΜΟΟΝΕ] ΜΜ[ΟΟΥ]Υ ΝΕΡΕ НΨ[ΩC ΜΟΟ]ΝΕ

3 ΔН̄ НН[ΕCΟΟΥ]. ΕΙC ΠΕΡΩ[ΤΕ ΑΤΕΤН̄]CΑΖΠ̄. ΑΥ[Ω Н]CОРТ  
 ΑΤΕΤН̄†ΖΙΩТ ТНΥ[ТН̄ ΔΥΩ] ΠΕ[ΤΕΦΟΥΟМ̄НТ АТЕ]ТНΨΑΔТ̄.

4 ΑΥΩ ΝΔΕCΟΟΥ НТЕТН̄ΜΟΟΝΕ ΔН̄ ΜΜΟΟΥ. ΠΕΝΤΑΦ[ΘΒ]ΒΕ

\* col. 2. Μ̄\*ΠΕТН̄† ΘΟМ̄ ΝΑΦ. ΑΥΩ ΠΕΤΨΩΠΕ ΜΠΕТН̄ТАΔΘΦ. ΑΥΩ  
 ΠΕΤΟΥΟΥΨ ΜΠΕТН̄ΜΟΡ̄. ΑΥΩ ΠΕТCОР̄ ΜΠΕТН̄ΚТОΦ ΕΡΩТН̄.  
 ΑΥΩ ΠΕΝТАΦCΩΡ̄ ΜΠΕТН̄ΚΩТЕ НCΩΦ. ΠΕТΧΟΟΡ ΑΤΕТН̄Р

5 ΖΩΒ Н̄ΖΗТ̄ ΕΤΕТН̄ΜΟΥΚ̄ ΜΜΟΦ. ΑΥΩ Δ ΝΔΕCΟΟΥ ΧΩΩΡΕ  
 ΕΒΟΛ ΕΤΒΕ ΧΕ ΜН̄ΤΟΥ ΜΑΝΗΥ ΕΔΥΨΩΠΕ Н̄ΖΡΕ Н̄ΠΕΘΥΡΙΟΝ

6 ТΗΡΟΥ НТCΩΨΕ. ΑΥΩ Δ ΝΔΕCΟΟΥ ΧΩΩΡΕ ΕΒΟΛ ΖΙΧН̄ Н-  
 ТΟΥΕИН ТΗΡΟΥ ΑΥΩ ΖΙΧН̄ НΒΟΥНОC ТΗΡΟΥ ΕТΧΟCΕ ΕΔΥΧΩ-

<sup>30</sup> ΕΝΕΝΤΑ ΠΧΟΕΙC ΧΟΟΥ = M., reliqui τα εκπορευόμενα παρὰ κυρίου — <sup>31</sup> ΑΥΩ = M. Syr. et Alex., Gr. om. — R. mendose ουνβόλ ο πτενταπρο — εφονηζ нса = M. Vulg. et hebr., item Syr. ѱ/ sub asterisco, Alex. εστιν, Gr. om. — πενχωζμ̄ cum M. Syr. et Alex., Gr. absque αυτων — <sup>32</sup> ευψανει et δυει = M. et Syr., Vulg. hebr. et Gr. in sing. — НТК̄-НТОК̄ = M., reliqui ην — ex verbis ΠΜΕΖ · ҫ · ΜΜΕΡΟC edocemur librum Ezechielis in plures partes apud Coptitas fuisse divisum — XXXIV, <sup>2</sup> alter. προ-  
 φητευε M. om. — πχοεις, M. ἄλωναί π̄с, Syr. = Graec. κυριος κυριος — НΨΩC (R. ηψωc), M. et Syr. = Gr. ω ποιμενες — <sup>3</sup> ατεтн̄caζп̄, M. ἀρετεκ̄εcоq, re-  
 liqui κατεcθετε — ατεтн̄† ζιωт non clare legitur, videtur potius ατεтн̄τεζιωт — R. haud vidit тн̄ψαΔт̄. ΑΥΩ — id. ητετετμ̄οone — <sup>4</sup> id. πενταγρ . . . — cod. μπεт† θом̄, sed cum τ sit in rasura et spatium habeatur, suspicor prius scriptum fuisse μπεтн̄† θом̄, ut contextus requirit — R. πετογaψq — еρωтн̄ = M., ceteri om. — πενταфcωp̄ μπεтн̄κωте нcωq, M. φн̄εтафcωp̄μ μπεтн̄εпταcθoq̄ επε-  
 ιozi, reliqui και το απολωλος ουκ εζητησατε — ante πεтχοор cum M. om. και — ατεтн̄р ζωβ . . . . μμοq = M., Syr. = Gr. κατειργασαθε μοχθω — <sup>5</sup> R. hunc vers. cum M. om. — μανηυ (sic), pro ποιμενες — ηπεθυριον = τοις θηριοις.

ωρε εβολ ριχμ προ μπκαρ τηρῆ εμῆ πετκωτε ἡσωοῦ  
 7 οὔτε εμῆ πετνακτοοῦ ετβε παῖ ἡσωοοο σωτμ επψαχε  
 μ[πχοεις]

XXXVI

16 [αὐω οὐψαχε μπχοεις· αῤψωπε ψαροι εῤχω μμοο· κε  
 17 πωρηε μπρωμε· πηι μπῖηλ· αὐωωρ ριχῆ οὔκαρ· αὐω αὐ-  
 χαρμεῤ ριτῆ τεγρῖη· μῆ νεγειδωλὸν· μῆ νεγχαρμ· α  
 νεγρῖοοτε γαρ ψωπε ἡθεε μπχωρμ ἡσῑβωων· μπαμτο  
 18 εβολ· αὐω αῖπωρτ ἡταοργη ερραι εχωοῦ· ετβε πεсноῤ  
 εβολ· ἡταγποοनेῤ εβολ ριχμ πκαρ· αὐω \*αὐχαρμ επκαρ  
 19 ρῆ νεγειδωλὸν· ἀνοκ δε αῖχοοροῦ εβολ ρῆ ἡρεθνοο·  
 αὐω αῖσοοροῦ εβολ ρῆ νεχωρα· κατὰ νεγρβητε· αὐω κα-  
 20 τὰ πεγνοβε· αῖκρῖνε μμοοῦ· κε αῖβωκ ερογῖ μῆ ἡρεθ-  
 νοο· ψα ογμα ἡογωτ· αὐω αὐσωωῤ μπαραν \*ετογαβ· ρμ  
 πτρεγχοοο· κε παῖ νε πλαιοο μπχοεις· αὐω αῖει εβολ ρμ πεῤ-  
 21 καρ· ἀνοκ δε αῖῑσο εροοῦ ετβε παραν ετογααβ· πεντ-  
 22 αὐσωωῤ μμοῤ ἡῑ πηι μπῖηλ ρραι ρῆ ἡρεθνοο· ετβε  
 παῖ αῖις \*ἡωρηε μπῖηλ· κε παῖ νε ετεῤχω μμοοῦ ἡῑ πχο-  
 εις \*πχοεις· κε νε αῖειρε ἡητῆ πηι μπῖηλ· ἀλλὰ ετβε πα-  
 23 ραν ετογααβ· πεντατετῆσωωῤ μμοῤ ρῆ ἡρεθνοο· ρμ  
 πμα ἡτατετῆβωκ ερογῖ εροῤ· αὐω πανοβ ἡραν μπε-  
 τῆτββοῤ· αὐω α ἡρεθνοο σωωῤ· αὐω ἡτωτῆ ατετῆσω-  
 ωῤ ρῆ τεγμῖητε· ῑναχοορ μμωτῆ εβολ· αὐω τετῖηαρ-  
 κοῦ· ρμ πτρῖειρε ἡταῑμ· αὐω σεηαειμε ἡῑ ἡρεθνοο τη-

<sup>6</sup> τηρῆ = M. Syr. et Alex., Gr. om. — ἡσωοῦ = M., Syr. = Gr. om. — οὔτε = οὐδε  
 — <sup>7</sup> M. ω πῖμανῆσωοῦ — quae supersunt ex cap. XXXVI, <sup>16-23</sup> descripsimus ex edi-  
 tione Erman — <sup>17</sup> οὔκαρ = M., ceteri add. αὐτων — νεγρῖοοτε, reliqui in sing. — γαρ  
 solus hab. Sahid. — ἡσῑβωων, ceteri της αποκαθημενης — <sup>18</sup> ἡταοργη pro τον  
 θυμον μου — ετβε πεсноῤ usque in fin. = Alex. Vulg. hebr., et Syro-hex. sub asterisco,  
 M. = Gr. om. — <sup>19</sup> ἀνοκ δε, Syr. = Gr. και, M. om. — νεγρβητε, M. Syr. et Gr. την  
 οδον αὐτων, Alex. et alii in plur. — πεγνοβε = M., Syr. = Gr. in sing., Alex. τας ανο-  
 μις αὐτων — <sup>20</sup> κε αῖβωκ ερογῖ μῆ pro και εῖςληθον εῖς — ψα ογμα ἡογωτ, M.  
 Syr. et Gr. ου εῖςληθον εχει — αῖει, ceteri εἰςληλυθασιν — <sup>21</sup> ἀνοκ δε, Syr. = Gr. και,  
 M. om. — cod. in fin. om. ου εῖςληθουσαν εχει, M. εταγψε εῖςληθον ερωοῦ — <sup>22</sup> ἡωρηε,  
 ceteri τῷ οικῷ — πχοεις bis = Syr. et Alex. αῑωναῖ κυριοο, Vulg. = hebr. Dominus Deus,  
 M. = Gr. semel κύριοο — post ἡητῆ M. add. ετβε ἡηνοο, et post μπῖηλ iterum θε-  
 ηεθνοο εταγψε εῖςληθον ερωοῦ; item post ἀλλὰ repetit εῖςληθον — <sup>23</sup> αὐω πανοβ  
 .... σωωῤ, ceteri και αῖγισω το ονομα μου το μεγα το βεβηλωθεν εν τοῖς εθ-  
 νειοις — ῑναχοορ μμωτῆ usque ad ἡταῑμ nullus ex aliis testibus agnoscit.



- ρΟΥ· ΧΕ ΔΝΟΚ ΠΕ ΠΧΟΕΙC· ΠΕΧΕ ΔΛΩΝΑΙ ΠΧΟΕΙC] . . . . .  
 \* n. IC. 25 \* ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙC ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΧΕ †ΝΑΝΟΥΧ ΕΧΗ ΤΗΥΤΗ  
 p. CI: ΠΟΥΜΟΟΥ· ΕCΩΤΗ· ΑΥΩ ΤΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΤΗ-  
 26 ΔΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ· †ΝΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ· ΑΥΩ †ΝΑ† ΝΗΤΗ Ν-  
 ΟΥΖΗΤ ΝΒΡΡΕ· ΑΥΩ ΟΥΠΝΑ ΕΠΩΪ ΠΕ· †ΝΑΤΑΔC ΕΖΟΥΝ ΕΡΩΤΗ·  
 27 ΑΥΩ †ΝΑCΪ ΜΠΕΙΖΗΤ ΝΩΝΕ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΕΤΗCΑΡΞ· ΝΤΑ†  
 ΝΗΤΗ ΕΒΟΛΖΜ ΠΑΠΝΑ· ΑΥΩ †ΝΑΔΑC ΝΗΤΗ ΝΘΕ ΕΤΕΡΕ ΝΕΙ-  
 ΟΤΕ ΕΪΡΕ ΜΜΟC ΝΝΕΥΩΝΡΕ ΜΜΕΡΙΤ· ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΝΑΜΟΩCΕ ΖΗ  
 28 ΝΑΔΙΚΑΪΩΜΑ· ΑΥΩ ΝΤΕΤΝΖΑΡΕΖ ΕΝΑΝΤΟΛΗ· ΑΥΩ ΧΕΚΑC  
 ΕΤΕΤΝΕΨΩΠΕ ΖΜ ΠΚΑΖ ΝΝΕΤΝΕΙΟΤΕ· ΠΑΪ ΝΤΑΪΕΡΗΤ ΜΜΟC  
 ΕΤΑΔC ΝΑΥ· ΕΤΕΤΝΨΩΠΕ ΝΑΪ ΝΟΥΛΑΟC· ΑΥΩ ΔΝΟΚ ΖΩ ΝΤΑ-  
 \* p. CIā: 29 ΨΩΠΕ ΝΗΤΗ ΝΝΟΥΤΕ· \* ΝΤΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ ΕΒΟΛΖΗ ΝΕΤΗ-  
 ΔΝΟΜΙΑ ΤΗΡΟΥ . . . . .  
 . . . . .  
 \* n. XXIX. XL, 1 [ΖΗ ΤΜΕΡΧΟΥΤΗ ΝΡΟΜΠΕ ΜΠΕΝΠΩΝΕ] \*ΕΒΟΛ ΖΗ ΤΑΡΧΗ  
 p. Pāā: ΝΤΕΡΟΜΠΕ ΝCΟΥΜΗΤ ΜΠΕΒΟΤ ΝΤΜΕΡΜΗΤΑCΤΕ ΝΡΟΜΠΕ ΜΗ-  
 col. I. ΝCΑ ΤΡΕ ΤΠΟΛΙC ΨΩΩΔΕ· ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΙΖΟΥ ΤΒΙΧ ΜΠΧΟΕΙC  
 2 ΔCΨΩΠΕ ΖΙΧΩΪ· ΑΥΩ ΔCΗΤ ΕΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΖΗ ΖΕΝΖΟΡΑCΙC  
 ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ· ΔCΗΤ ΕΖΡΑΙ ΕΠΚΑΖ ΜΠΗΝΔ ΔCΜΟΤΝΕΤ ΖΙΧΗ  
 ΟΥΤΟΟΥ ΕCΧΟCΕ ΕΜΑΤΕ· ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΟΥΤΩC ΝΚΩΤ ΜΠΟΛΙC

28 ΤΗΡΟΥ solus hic cod. hab. — ΠΕΧΕ ΔΛΩΝΑΙ ΠΧΟΕΙC = Alex. et hebr., nec non  
 Syr. sub asterisco, Vulg. *Dominus exercituum*, M. = Gr. om. — 25 ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ  
 . . . . . ΜΜΟΟΥ constituunt initium lectionis liturgicae, ideo ceteri om. — R. †ΝΑΝΟΥΧ  
 — ΕCΩΤΗ = M., reliqui καθαρον — ΤΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ, ceteri καθαρισθησεσθε — ΝΕΤΗ-  
 ΔΝΟΜΙΑ pro ακαθαρσιων υμων — hinc cod. cum M. om. και απο παντων των ει-  
 δωλων υμων, και — R. oscitanter om. †ΝΑΤΒΒΕ ΤΗΥΤΗ — 26 ΕΠΩΪ ΠΕ pro ΝΒΡΡΕ  
 = κεινον — M. om. ultim. ΑΥΩ — ΜΠΕΙΖΗΤ, ceteri την καρδιαν — cod. in fin. om. και  
 δωσω υμιν καρδιαν σαρκινην — 17 initio om. και — ΕΒΟΛΖΜ ΠΑΠΝΑ, reliqui το  
 πνευμα μου — ΝΘΕ ΕΤΕΡΕ usque ad ΜΜΕΡΙΤ redundant — ΕΝΑΝΤΟΛΗ = M., Syr. Gr.  
 Vulg. et hebr. τα κριματα μου — in fin. cod. om. και ποιησητε — 28 M. om.  
 prim. et alter. ΑΥΩ — ΧΕΚΑC solus hab. hic cod. — hinc Memph. legit ΖΙΧΩΟΥ ΟΥΟZ  
 — ΝΝΕΤΝΕΙΟΤΕ . . . . . ΕΤΑΔC ΝΑΥ, ceteri ης εδωκα τοις πατρασιν υμων — 29 R. om.  
 hunc vers. — ΝΤΑΤΒΒΕ, reliqui σωσω — ΝΕΤΗΔΝΟΜΙΑ pro των ακαθαρσιων υμων  
 — XL, 1 priora verba, uncis inclusa, iuxta M. restitui — ΖΗ ΤΑΡΧΗ ΝΤΕΡΟΜΠΕ = M.,  
 nec non Vulg. et hebr. in exordio anni, Syr. = Gr. τω πρωτω μηνι; hoc hab.  
 etiam M., qui tamen om. ΝCΟΥΜΗΤ ΜΠΕΒΟΤ — ΨΩΩΔΕ (R. CQΩΩΔΕ!) = M., Syr.  
 = Gr. το αλωνχι — 2 ΕΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ = Syr. ܥܡܡܐ ܥܡܡܐ, M. ΕΠΜΑ ΕΠΩΩΙ, qui om.  
 ΖΗ ΖΕΝΖΟΡΑCΙC ΝΤΕ ΠΝΟΥΤΕ = εν ορασει θεου, Vulg. in visionibus Dei — alter. ΔCΗΤ  
 (R. ΠCΗΤ!) = Syr., M. = Gr. om. — ante ΔCΜΟΤΝΕΤ cum M. om. και — ΟΥΤΩC  
 ΝΚΩΤ = M. pro ωσει οικοδομη.

- <sup>3</sup> ἄπερζοτ εβoλ ἄπca μπpnc. ἄτω ἀqχιτ ἐροῦn ἐπca  
 ετcaμaγ· ἄτω εic οὔpωμε πεqεινε δε πεqo ἡθε ἄπεινε πoγ-  
 ρομῆτ βαρωτ· ἐρε οὔνοyρ ἡλac ἡτοoτq ἐqωnω· ἐρε οὔ-  
<sup>4</sup> καω ἡωι ρῆ τεqδix· ἄτω πεqαρεατq ρipn τπyλn. ἀq-  
 ωaxe ἡμaι ἡoῖ πpωme ἐq\*xω μμoc· xe πωnpe ἄπpωme \* col. 2.  
 ἀnaγ ρῆ νεκβαλ· ἄτω ἡκcωτμ ρῆ νεκμαaxe ἡκ† ἄπεκ-  
 ρητ ἐνε†naτcaβοκ ἐpooy τηpoγ xe ἡταγnτκ ἐπειca  
 ετpeκnaγ· ἄτω νετκnaaγ ἐpooy τηpoγ ἡκταγooγ ἐπῆ  
<sup>5</sup> ἄπῆλ. ἄτω εic οὔcoβτ neq ἄπboλ ἄπῆ ἐqκωτε ἐpoq  
 ἄτω neq ρῆ τδix ἄπpωme ἡoῖ οὔκαω ἡωι ἐqnaρ cooy μ-  
 μαρε ρῆ οὔμαρε μῆ οὔωop· ἄτω ἀqωι πογωωc ἄπκωτ  
 ἡoγκαω πογωτ ἄτω πεqχιce πεqωnω μῆ πκαω ἐπca πca.  
<sup>6</sup> ἄτω ἀqητ ἐpαῖ ἐτπyλn ἐτδωωτ ἐπca ἄπειnβτ· ἄτω  
 ἀqμooωe ppaῖ ρῆ νεcτωpτp ἀqωι ἄπpαnpo ἡτπyλn πεq-  
<sup>7</sup> οὔωωc ἐqnaρ οὔκαω ἡoγωτ. ἄτω πχιce ἄπpαnpo ἐq-  
 naρ οὔκαω πογωτ \* ἄτω πca ἐτnecoq ἐqnaρ οὔκαω πογ- \* p. p<sup>2</sup>AB :  
 ωτ πογaωce· ἄτω τμητε μπca ἐτnecoq ἐqnaρ †oγ μ- col. 1.

<sup>2</sup> ἄπερζοτ εβoλ ἄπca μπpnc = M., hebr. עָלָה, Syr. = Gr. ἀπεναντι — <sup>3</sup> ne  
 τοῦ πεqεινε aliena m. — λε = M., Syr. = Gr. και — M. om. ἄπεινε — βαρωτ (sic),  
 pro στίλβοντος — ἡλac = ἡpaw? M. tantum ἐqωnω, pro σπαρτιον οικοδομων — ρῆ  
 τεqδix = M. Alex. Vulg. et hebr., nec non Syr. sub asterisco, Gr. om. — post ἄτω  
 cod. om. ἡτοq — <sup>4</sup> ἀqωaxe ἡμaι . . . ἐqxω μμoc = M., Syr. = Gr. και ειπε προς με  
 ο ανηρ — ante ἀnaγ Gr. add. ον εωpαxαc — ab ἡταγnτκ (M. εταnιnι) usque ad τδix  
 ἄπpω v. 5 minoribus litteris et diverso atramento scripta sunt — ετpeκnaγ = Syr.  
 et Gr. του δειξι σοι, M. ε̅ρεκnaγ φεν νεκβαλ oγoρ εκ̅εcωτεμ φεν νεκμαωx  
 — <sup>5</sup> R. om. ρῆ οὔμαρε — πογωωc ἄπκωτ usque in fin. = M., qui post ult. πca  
 add. κιβεν; item Vulg. et hebr. *latitudinem aedificii calamo uno, altitudinem quoque  
 calamo uno*, Syr. = Gr. το προτειχιcμα, πλατοc ιcον τω καλαμω, και το υφοc  
 αυτου ιcον τω καλαμω — <sup>6</sup> ἀqητ = M., Syr. = Gr. ειcηλθεν — ρῆ νεcτωpτp = M.  
 Vulg. hebr. et Symm. apud Nobilium, Syr. = Gr. εν επτα αναβαθμοιc — ἄπpαnpo  
 = Vulg. et Symm., Aquil. et Theod. apud eundem προθυρον, item M. ἄπpο ἡτcβε,  
 Syr. = Gr. αἰλαμ — πεqoγωωc . . . ἡoγωτ = Memph., qui in fin. add. ἡωι, Syr.  
 = Gr. ιcον τω καλαμω — <sup>7</sup> ἄτω πχιce ἄπpαnpo . . . πογaωce, M. oγoρ οὔκαω  
 πογωτ φεν πμαετcaie oγoρ οὔκαω ἡoγωτ ἡoγnωcη = Vulg. et *thalamum uno  
 calamo in longum, et uno calamo in latum*, Syr. = Gr. και το θεε ιcον τω καλαμω  
 το μηκοc και ιcον τω καλαμω το πλατοc; Vat. loco το μηκοc hab. το πλατοc, et  
 pro το πλατοc legit το μηκοc — τμητε μπca ἐτnecoq (quae rescripta sunt in  
 rasura) . . . . . ἄμαρε = M. et Vulg., Syr. = Gr. το αἰλαμ ανα μεcον του θεηλαθ  
 πη-  
 χων εξ — cum M. om. και το θεε το δευτερον ιcον τω καλαμω πλατοc και ιcον  
 τω καλαμω μηκοc, και το αἰλαμ πηχεων πεντε, et integrum v. 8.

- 9 **μαζε** **αγω** **πρδανρο** **ντπγλν** **ετρην** **ετπαρστας** **πρυν**  
**ντπγλν** **εφναρ** **ογκαω** **νογωτ** **αγω** **αφωι** **τπαρστας** **ν-**  
**τπγλν** **εσναρ** **ωμουν** **μμαζε** **αγω** **πεσογωως** **εφναρ** **μαζε**  
10 **σναγ** **αγω** **τπαρστας** **ντπγλν** **ετρ** **ρυν** **νμμα** **ετνε-**  
**σωογ** **ντπγλν** **ντερην** **ετχι** **εμμα** **νψα** **ωομντ** **νσα** **παϊ**  
**αγω** **ωομντ** **νσα** **παϊ** **εγωι** **νογωτ** **πε** **νογωτ** **πε** **μπωομντ**  
11 **αγω** **εγωι** **νογωτ** **πε** **ννεσογωως** **επσα** **νσα**. **αγω** **αφωι**  
12 **πογωως** **ννρο** **ντπγλν** **μμντ** **μμαζε** **αγω** **πκωτε** **ετρην**  
\* col. 2. **νμμα** **ετνε**\***σωογ** **εφναρ** **ογμαζε** **νογωτ** **νκωτε** **νσα** **παϊ**  
**αγω** **πμα** **ετνεσωγ** **εφναρ** **σοογ** **μμαζε** **νσα** **παϊ** **αγω** **κε-**  
13 **σοογ** **μμαζε** **νσα** **παϊ**. **αγω** **αφωι** **τπγλν** **χιν** **χωγ** **μπμα**  
**ετνεσωγ** **εχως** **ντπγλν** **πεσογωως** **εφναρ** **χογτη** **μμαζε**  
14 **ερε** **ογρο** **μπρστ** **εβολ** **νογρο**. **αγω** **αφταμιο** **νογωδ** **νσε**  
**μμαζε** **αγω** **ζαρτε** **νογωδ** **νταγλν** **μπκωτε** **ντπγλν** **μ-**  
15 **πεσκωτε** **τηργ**. **αγω** **ρ** **ρρσ** **ντπγλν** **ετχοορ** **ψα** **ρ** **ρ**  
16 **νντπαρστας** **ντπγλν** **ρ** **ρυν** **εγναρ** **ταιογ** **μμαζε**. **αγω**  
**ρηνωογωτ** **εγτοομε** **ζαρτη** **νμμα** **ετνεσωογ** **αγω** **ζαρτη**  
\* p. ρλγ: **ννογωδ** **νετμπρυν** **ντπγλν** **μπκωτε** **τηργ** **ταϊ** **τε** **θε**  
col. 1. **ετογωοοπ** **νδ** **ρηνωογωτ** **νμπαρστας** **μπεγκωτε** **τηργ**  
17 **ερε** **ρηνωοχτ** **ωοοπ** **ρμ** **πογωδ**. **αγω** **αφχιτ** **ερυν** **εταγλν**  
**ετριβολ** **αγω** **ε** **ρηνκαζοφγδακιο** **εγπορψ** **νωνε** **εαγτα-**  
**μιοογ** **νταγλν** **μπεσκωτε** **τηργ** **μααβ** **νγαζοφγδακιο**

<sup>9</sup> post ετρην decem elementa sunt erasa — M. om. alter. ντπγλν, et legit αφδ pro αφωι; Syr. et Gr. omnino differunt — <sup>10</sup> M. om. alter. νογωτ πε — R. πογωι pro alter. εγωι — <sup>11</sup> cod. in fin. om. και το ευρος του πυλωνος πηχων δεκατριων — <sup>12</sup> αγω πκωτε . . . . νογωτ = M., Syr. = Gr. και πηγυς επισυναγομενος επι προς-ωπον των θεειμ — πκωτε νσα παϊ, M. νσα φαι ετνσα φαι = ενθεν και ενθεν — post alter. παϊ duo versus cum dimidio erasi sunt — αγω πμα ετνεσωγ usque in fin. M. om. — <sup>13</sup> χωγ μπμα in rasura — <sup>14</sup> ογωδ = M. ογοχι, quod idem hic om., et eius loco legit ογνιωτ; Syr. = Gr. το αιθριον του αιλαμ της πυλης εξωθεν, πηγεις εικοσι (Syr. عيسو \* لاه) θεειμ της πυλης κυκλω — <sup>15</sup> x τοϋ ετχοορ in rasura — νπ-τπαρστας (sic), R. emendavit ντπαρ . . . ., M. ντπαρστας — <sup>16</sup> R. εγτομε — νμμα, M. in sing. — νετμπρυν . . . . τηργ, M. ετθεν πκωτ ντπγλν, Syr. = Gr. εσωθεν της πυλης της αυλης κυκλοθεν — R. μπκωτε pro μπεγκωτε — post alter. τηργ cod. om. εσωθεν — ερε ρηνωοχτ ωοοπ ρμ πογωδ = M., Syr. = Gr. και επι το αιλαμ φοινικες ενθεν και ενθεν — <sup>17</sup> ετριβολ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. την εσωτεραν — ρηνκαζοφγδακιο = Vulg. et Alex. γαζοφυλακια, Gr. παστοφορια — εγπορψ (R. εγπηρψ) νωνε = M. et Vulg. pavementum stratum lapide, Syr. = Gr. περιστυλα — τηργ = M., reliqui om. — μααβ usque in fin. = M. (R. κκαζοφγδακιο), Vulg. triginta gazophylacia in circuitu pavimenti, Syr. = Gr. τριακοντα παστοφορια εν τοις περιστυλοις.

- 18 ΖΑΤΕ ΠΛΙΘΟCΤΡΩΤΟ· ΑΥΩ ΠΛΙΘΟCΤΡΩΤΟΝ ΠΕΤΡΙ ΤΠΕ Ν-  
ΤΑΥΛΗ ΕΦΩΗΨ ΜΗ ΤΕΨΙΗ ΝΑΠΥΛΗ ΝΗΑΖΡΑ ΠΛΙΘΟCΤΡΩΤΟΝ
- 19 ΕΤΡΑ ΠΕCΗΤ· ΑΥΩ ΑΦΨΙ ΠΟΥΩΨ ΧΙΝ ΖΙ ΖΗ ΝΤΠΥΛΗ ΕΤΡΑ  
ΠΕCΗΤ ΕΗ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΖΟΥΗ ΕΠCΑ ΜΒΟΛ ΕΦΝΑΡ ΨΕ ΜΑΔΕ
- 20 ΕΠCΑ ΜΠΙΗΒΤ ΜΗ ΠΕΜΡΙΤ· ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΕΤΩΨΤ ΕΤΕΡΙΗ  
ΜΠΕΜΡΙΤ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙΒΟΛ \*ΑΦΨΙΤC ΕΠΕCΨΙΑΙ ΑΥΩ ΕΠΕCΟΥ· \* col. 2.
- 21 ΩΨC ΑΥΩ ΝΕCΚΕΜΑ ΕΤΝΕCΩΟΥ ΨΟΜΗΝΤ ΝCΑ ΠΑΙ· ΑΥΩ ΚΕ-  
ΨΟΜΗΝΤ ΝCΑ ΠΑΙ· ΑΥΩ ΝΕCΤΩΨ ΜΗ ΝΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC ΑΦΤΑ-  
ΜΙΟΟΥ ΚΑΤΑ ΠΕΙΝΕ ΝΤΠΥΛΗ ΝΨΟΡΠ ΤΑΕΙΟΥ ΜΑΔΕ ΕΠΕCΨΙΑΙ·
- 22 ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΑΔΕ ΕΠΕCΟΥΩΨC ΖΡΑΙ ΖΜ ΠΑΔΕ· ΑΥΩ  
ΝΕCΨΟΥΨΤ ΜΗ ΝΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC· ΑΥΩ ΝΕCΨΟΧΤ ΚΑΤΑ ΠΕΙΝΕ  
ΝΤΠΥΛΗ ΝΨΟΡΠ ΤΕΤΩΨΤ ΕΤΕΡΙΗ ΕΤΧΙ ΕΜΑ ΝΨΑ· ΑΥΩ ΖΗ  
CΑΨC ΝΤΩΡΤΡ ΕΥΕΒΩΚ ΕΡΑΙ ΕΡΟC· ΑΥΩ ΤΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕC ΖΙ
- 23 ΖΗ ΜΜΟΥ· ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΖΟΥΗ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ  
ΝΤΑΥΛΗ ΜΠΕΜΡΙΤ ΝΜΑ ΝΨΑ· ΑΥΩ ΑΦΨΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ ΕΠΥΛΗ
- 24 ΝΨΕ ΜΑΔΕ· ΑΥΩ ΑΦΧΙΤ ΕΒΟΛ ΖΜ \*ΠΗC· ΑΥΩ ΕΙC ΟΥΠΥΛΗ \* p. ραδ :  
ΜΠCΑ ΜΠΗC ΑΦΨΙ ΝΠΕCΟΥΩC ΜΗ ΝΕCΠΑΡΑCΤΑC ΚΑΤΑ ΝΕΙΨΙ col. 1.
- 25 ΠΟΥΩΤ· ΕΡΕ ΖΕΝΨΟΥΨΤ ΜΜΟC· ΑΥΩ ΤΕCΚΕΠΑΡΑCΤΑC ΕΡΕ  
ΟΥΟΝ ΜΜΟC ΖΜ ΠΕCΚΩΤΕ ΤΗΡC ΝΘΕ ΝΠΕΨΟΥΨΤ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙ-
- 26 ΟΥ ΜΑΔΕ ΝΨΙΗ· ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΑΔΕ ΠΟΥΩΨC· ΑΥΩ CΑΨC  
ΝΤΩΡΤΡ ΕΨΟΟΠ ΝΑC· ΑΥΩ ΤΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕΙC ΖΙ ΖΗ ΜΜΟΥ·  
ΑΥΩ ΝΕCΨΟΧΤ ΟΥΑ ΝCΑ ΠΑΙ· ΑΥΩ ΟΥΑ ΝCΑ ΠΑΙ ΜΜΟC· ΖΙΤΗ

18 ΠΕΤΡΙ ΤΠΕ = M., Syr. = Gr. κατά νωτου - ΝΤΑΥΛΗ, M. ΝΤΠΥΛΗ, ceteri των πυλων - ΜΗ ΤΕΨΙΗ (ψι in rasura) ΝΑΠΥΛΗ = Syr. Vulg. et Gr., M. ΝΕΜ ΠΙΜΩΙΤ ΝΤΕ ΤΠΥΛΗ — 19 M. om. ΑΥΩ ΑΦΨΙ usque ΕΤΡΑ ΠΕCΗΤ - R. ΕΗ ΝΤΑΥΛΗ - ΙΗ ΤΟΥ ΜΠΙΗΒΤ (sic) in rasura - ante ΜΗ ΠΕΜΡΙΤ cum M. om. και ηγαγε με — 20 ΑΥΩ = M., Syr. = Gr. και ιδου - R. om. ΑΥΩ ΕΠΕCΟΥΩΨC — 21 ΑΥΩ ΝΕCΤΩΨ . . . . ΝΨΟΡΠ = M. et Vulg. et frontem eius, et vestibulum eius secundum mensuram portae prioris, Syr. = Gr. και το αιλευ και τα αιλαμμων και τους φοινικας αυτης. και εγενετο κατα τα μετρα της πυλης της βλεπουσης κατα ανατολας - ΤΑΕΙΟΥ (sic) - ΖΡΑΙ ΖΜ ΠΑΔΕ = M., ceteri om. — 22 ΠΕΙΝΕ et ΝΨΟΡΠ = M., Syr. = Graec. om. - ΕΤΕΡΙΗ = hebr., reliqui om. - ΕC ΖΙ ΖΗ ΜΜΟΥ = M. et hebr., Vulg. ante eam, Syr. = Gr. εσωθεν — 23 alter. ΝΤΑΥΛΗ scribae mendum, pro ΝΤΠΥΛΗ - ΝΜΑ ΝΨΑ = M. et Vulg. cum hebr. et orientalem, Syr. = Gr. ον τροπον της πυλης της βλεπουσης κατα ανατολας - R. ΧΙΝ ΤΠΥΛΗ, et om. ΕΠΥΛΗ — 24 ΕΙC = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ΝΕ ΟΥΟΝ - ΜΠCΑ = M., Syr. Vulg. et Gr. βλεπουσα - ΝΠΕCΟΥΩC, M. ΝΠΕCΟΥΗΨΙ - ΠΕΙΨΙ = Syr. hebr. et Gr. τα μετρα ταυτα, Vulg. mensuras superiores, M. ΠΙΨΙ - ΠΟΥΩΤ = M., ceteri om. — 25 R. ΖΑ ΠΕCΚΩΤΕ - ΤΗΡC = M., reliqui non agnoscunt - ΝΘΕ ΝΠΕΨΟΥΨΤ = hebr., M. ΟΥΟΖ ΝΕCΚΕΨΟΥΨΤ, Vulg. sicut fenestras ceteras, Syr. = Gr. καθως αι θυριδες του αιλαμ — 26 pro ΖΙΤΗ M. hab. ΖΑ ΘΟΥΩC.

- 27 ΝΕCΟΥΩΒ. ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΝΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΘΟΥΝ ΕΠCΑ ΜΠΡΗC  
 28 ΑΥΩ ΔΕΨΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ ΕΠΥΛΗ ΕΠCΑ ΜΠΡΗC ΝΨΕ ΜΜΑΡΕ. ΑΥΩ  
 ΔΕΨΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΘΟΥΝ ΧΙΝ ΤΠΥΛΗ ΜΠΡΗC ΚΑΤΑ  
 \* col. 2. 29 ΝΕΙΨΙ. ΑΥΩ ΝΕC\*ΜΑ ΕΤΝΕCΩΟΥ ΜΗ ΝΕCΟΥΩΒ. ΑΥΩ ΝΕCΠΑ-  
 ΡΑCΤΑC ΕΥΝΗΥ ΚΑΤΑ ΝΕΙΨΙ. ΑΥΩ ΝΕCΨΟΥΨΤ. ΜΗ ΝΕCΠΑΡΑ-  
 CΤΑC ΔΜ ΠΕCΚΩΤΕ ΤΗΡῒ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. ΑΥΩ  
 30 ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨῒ. ΑΥΩ ΝΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕΤΡΜ ΠΕCΚΩ-  
 ΤΕ ΕΥΝΑΡ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ ΑΥΩ ΤΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨῒ.  
 31 ΑΥΩ ΤΕCΠΑΡΑCΤΑC ΕΤΧΙ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙΒΟΛ. ΑΥΩ  
 ΝΨΟΧΤ ΔΑΤΗ ΝΕCΟΥΩΒ. ΑΥΩ ΨΜΟΥΝ ΝΤΩΡΤΡ ΕΥΨΟΟΠ ΝΑC  
 32 ΕΒΩΚ ΕΡΑΪ ΕΡΟC. ΑΥΩ ΔΕΨΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΘΟΥΝ  
 ΕΒΟΛ ΔΗ ΤΕΡΙΝ ΕΤΧΙ ΕΜΜΑ ΝΨΑ ΔΕΨΙ ΤΠΥΛΗ ΚΑΤΑ ΝΕΙΨΙ.  
 33 ΜΗ ΝΕCΠΑΡΑCΤΑC ΜΗ ΝΕΤΡΜ ΠΕCΚΩΤΕ. ΑΥΩ ΝΕCΜΑ ΕΤ-  
 \* p. 32ε:  
 col. 1. ΝΕCΩΟΥ ΜΗ ΝΕCΟΥΩΒ. ΑΥΩ ΝΚΕ\*ΜΑ ΕΤΡΙΝ ΝΕCΠΥΛΗ ΚΑΤΑ  
 ΝΕΙΨΙ. ΑΥΩ ΝΕCΨΟΥΨΤ ΜΗ ΝΕCΠΡΟΠΥΛΩΝ ΕΤΡΜ ΠΕCΚΩΤΕ  
 ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ ΝΟΥΨῒ.  
 34 ΝΕCΠΡΟΠΥΛΩΝ ΔΕ. ΑΥΩ ΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙ ΘΟΥΝ. ΜΗ ΝΨΟΧΤ  
 ΕΤΡΜ ΠΕCΚΩΤΕ ΝCΑ ΠΕΙCΑ ΑΥΩ ΝCΑ ΠΑΪ ΜΜΟC. ΠΕCΜΑ ΝΒΩΚ  
 35 ΕΡΑΪ ΕΥΝΑΡ ΨΜΟΥΝ ΝΤΩΡΤΡ. ΑΥΩ ΔΕΨΙΤ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ  
 36 ΜΠΕΜΡΙΤ. ΑΥΩ ΔΕΨΙΤC ΚΑΤΑ ΝΕΙΨΙ. ΑΥΩ ΝΕCΜΑ ΕΤΝΕ-  
 CΩΟΥ ΜΗ ΝΕCΟΥΩΒ. ΑΥΩ ΝΕCΠΑΡΑCΤΑC ΜΗ ΝΕCΨΟΥΨΤ ΔΜ  
 ΠΕCΚΩΤΕ ΕΥΝΑΡ ΤΑΙΟΥ ΜΜΑΡΕ ΝΨΙΝ. ΑΥΩ ΧΟΥΤΗ ΜΜΑΡΕ  
 37 ΝΟΥΨῒ. ΑΥΩ ΝΕCΟΥΩΒ ΕΥΧΙ ΕΘΟΥΝ ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙΒΟΛ.

27 post ΤΠΥΛΗ Gr. et Syr. hab. κατεναντι της πυλης — ΔΕΨΙ ΧΙΝ ΠΥΛΗ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. διεμετρησε την αυλην απο πυλης — ΕΠCΑ ΜΠΡΗC M. om. — 28 pro ΧΙΝ M. legit ΕΨΙ — post ΜΠΡΗC cod. om. και διεμετρησε την πυλην — pro ΝΕΙΨΙ M. hab. ΝΕCΨΙ — 29 M. ordine inverso ΟΥΟΘ ΝΕCΟΥΟΧΙ ΝΕΜ ΝΕCΜΑ-ΕΤCΑΙΕ ΟΥΟΘ ΝΕCΠΑΡΑCΤΑC ΝΕΜ ΝΕCΜΑΕΤCΑΙΕ — ΕΥΝΗΥ = M., ceteri non agnoscunt — librarius scripsit ΠΕCΚΩ pro ΠΕCΚΩΤΕ — ΤΗΡῒ = M., ceteri om. — 30 Gr. om. hunc vers., qui habetur in M. Syr. Vulg. Alex. et hebr. — 31 ΕΥΨΟΟΠ (R. mendose ΕΥΨΟΟΠ) ΝΑC ΕΒΩΚ (ΒΩΚ in rasura) ΕΡΑΪ ΕΡΟC, M. ΕΥΝΑΨΕ ΕΠΨΩΙ ΕΡΟC = Vulg. quibus ascendebatur per eam, Syr. = Gr. om. — 32 ΕΤΑΥΛΗ ΕΤΡΙΘΟΥΝ = hebr. et Vulg. in atrium interius, M. ΕΤΠΥΛΗ ΕΤCΑΘΟΥΝ, Syr. = Gr. εις την πυλην — ΕΒΟΛ ΔΗ ΤΕΡΙΝ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — ΕΤΧΙ = M., Syr. = Gr. την βλεπουσαν — 33 ΝΕCΟΥΩΒ, M. ΝΕCΨΟΥΨΤ (quod infra om.) ΝΕΜ ΝΕCΟΥΗΨΙ; Syr. = Gr. και τα θεε και τα αιλευ και τα αιλαμμων κατα τα μετρα ταυτα — 34 ΔΕ = M., Syr. = Gr. και — ΑΥΩ = M., Syr. = Gr. εις — ΝΕCΜΑ ΝΒΩΚ ΕΡΑΪ (it. v. 37) = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — 35 ΕΤΑΥΛΗ, ceteri εις την πυλην — 36 M. om. ΜΗ ΝΕCΟΥΩΒ — 37 ΕΥΧΙ (prius scriptum ΕΤΧΙ) ΕΘΟΥΝ = M., et Vulg. respiciebat, reliqui om.

38  $\alpha\gamma\omega \bar{\pi}^* \psi\omicron\chi\tau \zeta\alpha\tau\eta \bar{\pi}\epsilon\varsigma\omicron\gamma\omega\delta \bar{\pi}\varsigma\alpha \pi\alpha\iota \mu\eta \pi\alpha\iota \bar{\mu}\mu\omicron\varsigma \alpha\gamma\omega$  \* col. 2.  
 $\psi\mu\omicron\gamma\eta \bar{\pi}\tau\omega\rho\tau\bar{\rho} \pi\epsilon \pi\epsilon\varsigma\mu\alpha \eta\beta\omega\kappa \epsilon\zeta\rho\alpha\iota. \alpha\gamma\omega \pi\kappa\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta \mu\eta \bar{\pi}\epsilon\varsigma\omicron\gamma\omega \epsilon\gamma\zeta\eta \bar{\pi}\omicron\gamma\omega\delta \eta\mu\pi\gamma\lambda\eta \epsilon\gamma\eta\alpha\epsilon\iota\omega \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\mu}\pi\mu\alpha$   
 39  $\epsilon\tau\bar{\mu}\mu\alpha\gamma \bar{\mu}\pi\epsilon\delta\lambda\iota\lambda. \alpha\gamma\omega \zeta\eta \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \varsigma\eta\tau\epsilon \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\zeta\rho\alpha\iota \eta\varsigma\alpha \pi\epsilon\iota\varsigma\pi\iota\rho \alpha\gamma\omega \tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \varsigma\eta\tau\epsilon \bar{\pi}\varsigma\alpha \pi\alpha\iota \epsilon\psi\omega\omega\tau \zeta\iota\chi\omega\omicron\gamma \bar{\mu}\pi\epsilon\delta\lambda\iota\lambda \kappa\alpha\tau\alpha \eta\eta\omicron\beta\epsilon \alpha\gamma\omega \eta\epsilon\theta\gamma\varsigma\iota\alpha$   
 40  $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\iota\alpha. \alpha\gamma\omega \zeta\iota\chi\mu \pi\epsilon\varsigma\pi\iota\rho \epsilon\tau\zeta\iota\beta\omicron\lambda \epsilon\tau\chi\iota \epsilon\zeta\omicron\gamma\eta \epsilon\pi\rho\omicron \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \bar{\mu}\pi\epsilon\mu\zeta\iota\tau \tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \varsigma\eta\tau\epsilon \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\zeta\rho\alpha\iota \alpha\gamma\omega \zeta\alpha\zeta\tau\eta \bar{\pi}\kappa\epsilon\varsigma\pi\iota\rho \pi\epsilon\tau\zeta\eta \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \varsigma\eta\tau\epsilon$   
 41  $\alpha\gamma\omega \kappa\epsilon\varsigma\tau\omicron \eta\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \bar{\pi}\varsigma\alpha \pi\alpha\iota \alpha\gamma\omega \kappa\epsilon\varsigma\tau\omicron \eta\varsigma\alpha \eta\eta \epsilon\pi\epsilon\varsigma\pi\iota\rho \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta$  \*  $\psi\mu\omicron\gamma\eta \bar{\pi}\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \epsilon\gamma\kappa\eta \epsilon\zeta\rho\alpha\iota \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\omega\omega\tau$  \* p. p̄dē :  
 42  $\zeta\iota\chi\omega\omicron\gamma. \alpha\gamma\omega \varsigma\tau\omicron \eta\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \epsilon\pi\epsilon\delta\lambda\iota\lambda \eta\zeta\epsilon\eta\omega\eta\epsilon \epsilon\gamma\kappa\epsilon\zeta\kappa\omega\zeta \epsilon\gamma\eta\alpha\rho \omicron\gamma\mu\alpha\zeta\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma \bar{\pi}\psi\eta\eta \alpha\gamma\omega \omicron\gamma\mu\alpha\zeta\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma \bar{\pi}\omicron\gamma\omega\psi\omicron\varsigma \alpha\gamma\omega \omicron\gamma\mu\alpha\zeta\epsilon \bar{\eta}\chi\iota\varsigma\epsilon \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\kappa\omega \bar{\eta}\eta\epsilon\gamma\varsigma\kappa\epsilon\gamma\eta \zeta\alpha\zeta\tau\eta\gamma \eta\alpha\iota \epsilon\tau\omicron\gamma$  col. 1.  
 43  $\eta\alpha\psi\omega\omega\tau \bar{\eta}\zeta\eta\tau\omicron\gamma \eta\eta\epsilon\delta\lambda\iota\lambda \bar{\eta}\tau\epsilon\theta\gamma\varsigma\iota\alpha. \alpha\gamma\omega \zeta\epsilon\eta\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma \epsilon\gamma\eta\alpha\rho \omicron\gamma\psi\omicron\eta \epsilon\gamma\tau\eta\psi \zeta\iota\zeta\omicron\gamma\eta \bar{\mu}\pi\kappa\omega\tau\epsilon \tau\eta\rho\varsigma \epsilon\tau\rho\epsilon\gamma\omega\omega\pi\epsilon$   
 44  $\zeta\iota\chi\eta \eta\epsilon\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha \bar{\eta}\delta\iota \eta\alpha\varsigma \bar{\mu}\pi\lambda\omega\rho\eta. \alpha\gamma\omega \pi\beta\omicron\lambda \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \epsilon\tau\zeta\iota \zeta\omicron\gamma\eta \gamma\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta \varsigma\eta\alpha\gamma \bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta \zeta\eta \tau\alpha\gamma\lambda\eta \epsilon\tau\zeta\iota \zeta\omicron\gamma\eta \bar{\mu}\pi\zeta\omicron \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \bar{\mu}\pi\epsilon\mu\zeta\iota\tau \alpha\gamma\omega \eta\epsilon\gamma\zeta\omicron \epsilon\gamma\delta\omega\psi\tau \epsilon\tau\epsilon\zeta\eta\eta \bar{\mu}\pi\eta\eta\varsigma \bar{\mu}\pi\zeta\omicron\tau \epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta \epsilon\tau\zeta\eta \mu\mu\alpha \bar{\eta}\psi\alpha$  \*  $\epsilon\varsigma\delta\omega\psi\tau \epsilon\pi\epsilon\mu$  \* col. 2.

<sup>27</sup> cod.  $\bar{\pi}\psi\omicron\psi\omicron\chi\tau$ , M.  $\eta\psi\omicron\gamma\omega\psi\tau$ , Syr. = Gr. φοινίκες, Vulg. *caelatura palmarum* — <sup>38</sup> \* $\pi\kappa\alpha\zeta\omicron\phi\gamma\lambda\alpha\kappa\iota\omicron\eta$  = M., Vulg. *per singula gazophylacia*, Syr. = Gr. τα παστοφορια αὐτῆς —  $\eta\mu\pi\gamma\lambda\eta$  = Vulg. *portarum*, M.  $\eta\mu \eta\mu\pi\gamma\lambda\eta$  —  $\epsilon\gamma\eta\alpha\epsilon\iota\omega$  . . .  $\bar{\mu}\pi\epsilon\delta\lambda\iota\lambda$ .  
<sup>39</sup>  $\alpha\gamma\omega \zeta\eta \tau\pi\alpha\rho\alpha\varsigma\tau\alpha\varsigma$  . . . .  $\zeta\iota\chi\omega\omicron\gamma \bar{\mu}\pi\epsilon\delta\lambda\iota\lambda$  = M. Vulg. hebr., et Syr. sub asterisco, item Alex. et alia exemplaria cum vel sine asterisco (cfr. Field). S. Hieron. ad h. l. « Hoc enim quod diximus: *Ibi lavabunt holocaustum, et in vestibulo portae duae mensae hinc*; et rursum: *Ut immoletur super eas holocaustum et pro peccato*, in LXX non habetur, sed in plerisque codicibus de Theodotione additum est. » —  $\eta\eta\omicron\beta\epsilon$  = M., ceteri in sing. —  $\eta\epsilon\theta\gamma\varsigma\iota\alpha$  = M., Syr. = Gr. τα, quod Vat. om. —  $\bar{\eta}\tau\mu\epsilon\tau\alpha\eta\omicron\iota\alpha$  =  $\alpha\gamma\upsilon\upsilon\omicron\iota\alpha\varsigma$  — <sup>40</sup> consonat cum M. et Vulg., Syr. = Gr. — <sup>41</sup> priores tres versus huius columnae sunt rescripti — R.  $\eta\tau\pi\eta\lambda\eta$  — <sup>42</sup> alter.  $\omicron\gamma\mu\alpha\zeta\epsilon \omicron\gamma\delta\omicron\varsigma$  = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr.  $\pi\eta\chi\epsilon\omega\eta \delta\upsilon\omicron \eta\mu\iota\varsigma\omicron\upsilon\varsigma$  — M. om.  $\alpha\gamma\omega \omicron\gamma\mu\alpha\zeta\epsilon \bar{\eta}\chi\iota\varsigma\epsilon$  — ante  $\bar{\eta}\tau\epsilon\theta\gamma\varsigma\iota\alpha$  om.  $\mu\eta$  = M., ceteri και τα θυματα — <sup>43</sup>  $\zeta\epsilon\eta\varsigma\pi\omicron\tau\omicron\gamma$  = M. et hebr., Vulg. *labia earum*, Syr. = Gr. παλαιστην εξουσι γεισος λελαξευμενον —  $\bar{\eta}\delta\iota \eta\alpha\varsigma \bar{\mu}\pi\lambda\omega\rho\eta$  = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. επανωθεν στεγας του καλυπτεσθαι απο του υετου και απο της ξηρασιας — <sup>44</sup>  $\alpha\gamma\omega \pi\beta\omicron\lambda \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta$  . . . .  $\bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$  . . . .  $\epsilon\pi\epsilon\mu\zeta\iota\tau$  = M., qui tamen om.  $\bar{\eta}\eta\alpha\rho\chi\omega\eta$ ; R. oscitanter om. ab  $\epsilon\tau\zeta\iota\zeta\omicron\gamma\eta$  usque ad  $\epsilon\beta\omicron\lambda \bar{\pi}\tau\pi\gamma\lambda\eta$ , Syr. = Gr. και εισηγαγε με εις την αυλην την εσωτεραν, και ιδου δυο εξεδραι εν τη αυλη τη εσωτερᾳ, μια κατα νωτου της πυλης της βλεπουσης προς βορραν φερουσα προς νοτον, και μια κατα νωτου της πυλης της προς νοτον βλεπουσης δε προς βορραν.

- 45 **ⲅⲓⲧ.** **ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲁⲭⲉ ⲛⲙⲁⲓ ⲉⲓⲩⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲉⲓⲩⲁⲫⲱⲗⲁⲕⲓⲟⲛ**  
**ⲉⲧⲃⲱⲩⲱⲧ ⲉⲡⲥⲁ ⲙⲡⲣⲏⲥ ⲉⲓⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲛⲛⲟⲩⲏⲛⲃ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ**  
 46 **ⲉⲛⲟⲩⲣⲱⲉ ⲙⲡⲏⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲕⲉⲓⲩⲁⲫⲱⲗⲁⲕⲓⲟⲛ ⲉⲧⲃⲱⲩⲱⲧ ⲉⲡⲥⲁ ⲙⲡⲉⲙⲟⲩⲧ**  
**ⲉⲓⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲛⲛⲟⲩⲏⲛⲃ ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ ⲉⲡⲉⲩⲱⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲉ**  
**ⲛⲧⲟⲟⲩ ⲛⲉ ⲛⲱⲛⲣⲉ ⲛⲥⲁⲗⲱⲕ ⲛⲉⲧⲣⲏⲛ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲉⲃⲟⲗⲣⲏ**  
 47 **ⲱⲛⲣⲉ ⲛⲗⲉⲩⲩⲉⲓ ⲉⲱⲙⲱⲉ ⲛⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲓ ⲧⲃⲟⲙ ⲉⲥⲛⲁⲣ ⲱⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ**  
**ⲛⲱⲓⲛ ⲁⲩⲱ ⲱⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ. ⲉⲥⲟ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲩⲱⲛⲟⲛ.**  
 48 **ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲉⲩⲱⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲉⲧⲣⲓ ⲟⲛ ⲙⲡⲏⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲩⲛ**  
**ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲥ ⲙⲡⲏⲓ ⲁⲓⲱⲓ ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲥ. †ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲉⲥⲟ ⲙⲙⲟⲟⲩ**  
**ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲕⲉ†ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁ \*ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ**  
 49 **ⲛⲧⲡⲱⲗⲏ ⲱⲟⲙⲏⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲱⲓⲛ ⲛⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲥ**  
**ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲛⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲥ ⲉⲓⲛⲁⲣ**  
**ⲙⲏⲧⲟⲩⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲥⲧⲱⲩ ⲉⲓⲥⲙⲟⲛⲧ ⲟⲛ ⲙⲏⲧⲟⲩⲉ**  
**ⲛⲧⲱⲣⲧⲣ̄ ⲉⲧⲣⲉⲩⲃⲱⲕ ⲛⲁⲓ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲣⲏⲧⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲥⲧⲱⲗⲟⲥ**  
**ⲟⲗⲣⲧⲏ ⲛⲟⲩⲱⲃ. ⲟⲩⲁ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲟⲩⲁ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ.**  
 XLI, 1 **ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲩⲱⲧ ⲉⲣⲟⲩⲛ ⲉⲡⲣⲉ ⲉⲧⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲓ ⲛⲟⲩⲱⲃ**  
**ⲉⲩⲛⲁⲣ ⲥⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲕⲉⲥⲟⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ**  
 2 **ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲛⲧⲉⲥⲕⲱⲛⲏ ⲙⲏ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ**  
**ⲙⲡⲣⲟ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲙⲏⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲥⲡⲓⲣ ⲙⲡⲣⲟ ⲉⲩⲛⲁⲣ †ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ**  
**ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲱⲓ ⲧⲉⲓⲱⲓⲛ ⲉⲓⲛⲁⲣ ⲟⲩⲉ ⲙⲙⲁⲣⲉ. ⲁⲩⲱ**  
 \* col. 2. 3 **ⲭⲟⲩⲱⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉ \*ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ. ⲁⲩⲱ ⲁⲓⲩⲱⲧⲉ ⲉⲡⲥⲁ ⲛⲣⲟⲩⲛ ⲁⲓⲱⲓ**

<sup>45</sup> **ⲉⲓⲩⲱ ⲙⲙⲟⲥ** = M., ceteri om. — cod. **ⲡⲉⲓⲩⲁⲫⲱⲗⲁⲕⲓⲟⲛ** (sic) = Vulg. et hebr., M. **ⲡⲓⲕⲁⲟⲩⲫⲱⲗⲁⲕⲓⲟⲛ**, Syr. = Gr. **ἡ ἐξέδρα αὐτῆς** — ante **ⲛⲉⲧⲣⲟⲉⲓⲥ** M. hab. **ⲟⲩⲟⲗ** — R. **ⲛⲟⲩⲣⲱⲉ** — <sup>46</sup> **ⲥⲁⲗⲱⲕ** = M. Vulg. Syr. et hebr., Gr. **σαδδουκ** — **ⲉⲃⲟ** τοῦ **ⲉⲃⲟⲗ** altera manu in rasura — <sup>47</sup> **ⲧⲃⲟⲙ** (sic), M. **ⲛⲧⲉⲣⲃⲓ**, ceteri **τὴν αὐλὴν** — **ⲉⲥⲟ ⲛⲧⲉⲧⲣⲁⲩⲱⲛⲟⲛ** = M., pro **ἐπὶ τὰ τεσσαρά μερῇ αὐτῆς** — **ⲡⲉⲥⲉⲩⲱⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ**, R. emendavit in **ⲡⲉⲩⲱⲥⲓⲁⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ** — <sup>48</sup> **ⲧⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲥ** = Vulg. *vestibulum*, Gr. **τὸ αἶλ τοῦ αἰλαμ**. Syr. = Alex. **τὸ αἰλαμ**, M. om. cum praeced. **ⲁⲓⲱⲓ**, uti etiam om. **ⲁⲩⲱ ⲕⲉ†ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ. ⲁⲩⲱ** — in fin. cod. cum M. om. **ⲁⲩⲱ ⲱⲟⲙⲏⲧ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ** = Vulg. et hebr.; Syr. post **ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ** sub obelo addit cum Gr. **τοῦ θυρωματος πηχων δεκατεσσαρων, καὶ ἐπωμίδες τῆς θυρας τοῦ αἰλαμ** — <sup>49</sup> **ⲡⲣⲓⲙ. ⲙⲏⲧⲟⲩⲉ** = M. Vulg. et Syr., hebr. et Gr. **δωδεκα** — **ⲡⲉⲥⲧⲱⲩ ⲉⲓⲥⲙⲟⲛⲧ** = M., ceteri om. — alter. **ⲙⲏⲧⲟⲩⲉ** = M., Syr. = Gr. **δεκα**, Vulg. *octo* — **ⲛⲁⲓ** = **ἐπ' αὐτο**, M. **ⲛⲣⲁⲛⲁⲓ!** — **ⲟⲩⲉⲥⲧⲱⲗⲟⲥ** = **στύλοι** — XLI, <sup>1</sup> **ⲉⲧⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ** = M., ceteri om. — **ⲁⲩⲱ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ ⲛⲧⲉⲥⲕⲱⲛⲏ** (sic) = M., hebr. et Vulg. *latitudinem tabernaculi*, idem Syr. sub asterisco, Gr. om. — <sup>2</sup> **ⲛⲉⲥⲡⲓⲣ ⲙⲡⲣⲟ** = Vulg. hebr. Syr. et Gr., M. **ⲛⲉⲥⲡⲓⲣ ⲛⲧⲉ ⲛⲉⲥⲃⲉ** — post **ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ** cod. iterum om. **ⲁⲩⲱ †ⲟⲩ ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲁⲓ** — M. in fin. om. **ⲁⲩⲱ ⲭⲟⲩⲱⲧ** (cuius **ⲱⲧ** in rasura) **ⲙⲙⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲱⲩⲥ** — <sup>3</sup> **ⲉⲡⲥⲁ ⲛⲣⲟⲩⲛ** (cuius **ⲛⲥⲁ ⲛⲣ** in rasura) = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. **εἰς τὴν αὐλὴν τὴν ἐσωτερᾶν**.

1. **ΠΟΥΩΔ' ἈΠΡΟ ΕΥΝΑΡ ΜΑΖΕ ΣΝΑΥ' ΑΥΩ ΠΡΟ ΕΦΝΑΡ ΣΟΟΥ Ἀ-**  
 2. **ΜΑΖΕ ΠΩΙΝ' ΑΥΩ ΠΟΥΩΥΣ ἈΠΡΟ ΕΦΝΑΡ ΣΑΨΩ ἈΜΑΖΕ. ΑΥΩ**  
 3. **ΤΕΦΩΙΝ ΑΦΩΙΤΣ ΕΣΝΑΡ ΧΟΥΩΤ ἈΜΑΖΕ' ΑΥΩ ΧΟΥΩΤ ἈΜΑΖΕ**  
 4. **ΠΟΥΩΥΣ ἈΠΡΟΤ ΕΒΟΔ ἈΠΡΠΕ' ΑΥΩ ΠΕΧΑΦ ΝΑΪ ΧΕ ΠΑΪ ΠΕΤ-**  
 5. **ΟΥΔΑΒ ἩΝΕΤΟΥΔΑΒ. ΑΥΩ ΑΦΩΙ ΤΧΟ ΜΠΗΪ ἩΣΟΟΥ ἈΜΑ-**  
 6. **ΖΕ' ΑΥΩ ΠΟΥΩΥΣ ἈΠΡΠΕ ΕΦΝΑΡ ΦΤΟΟΥ ΜΑΖΕ ΕΦΚΩΤΕ ΕΠΗΪ**  
 7. **ΕΡΕ ΝΕΣΠΙΡΟΟΥΕ ΚΩΤΕ ΕΡΟΦ' ΟΥΣΠΙΡ ΕΖΟΥΝ ΖἩ ΟΥΣΠΙΡ ΕΥ-**  
 8. **ΝΑΡ ΜΑΒ ΨΟΜΤΕ ἩΣΟΠ ΣΝΑΥ' ΑΥΩ ΕΥΧΩΤΕ ΕΖΟΥΝ ΕΤΧΟ Ἀ-**  
 9. **ΠΗΪ ΖἩ ΝΕΣΠΙΡΟΟΥΕ ΕΤΚΩΤΕ ΕΡΟΦ ΕΤΡΕΥΩΠΕ ΕΥΜΗΡ ΕΖΟΥΝ**  
 10. **ΕΡΟΦ ΖἩ ΤΧΟ ἈΠΗΪ \*ΑΥΩ ΑΦΟΥΩΥΣ ΕΒΟΔ ΑΦΚΩΤΕ ΕΡΟΦ** p. p̄an :  
 11. **ΕΤΠΕ ΕΜΑΤΕ ΖἩ ΝΕΣΠΙΡΟΟΥΕ ΧΕ ΣΕΚΩΤΕ ΕΠΚΩΤΕ ΜΠΗΪ' ΕΤΒΕ** col. 1.  
 12. **ΠΑΪ ΠΟΥΩΥΣ ΜΠΗΪ ΕΦΧΙ ΕΤΠΕ' ΑΥΩ ΧΙΝ ΠΕΣΗΤ ΕΦΝΑΜΟΟΥΕ**  
 13. **ἩΣΑ ΤΠΕ ΕΤΜΗΤΕ' ΑΥΩ ΑΙΝΑΥ ΕΠΧΙΣΕ ἈΠΗΪ ΕΡΕ ΝΕΦΣΠΙΡΟ-**  
 14. **ΟΥΕ ΤΑΧΡΗΥ ΕΥΚΩΤΕ ΕΡΟΦ ΕΥΜΟΥΖ ΜΠΚΑΨ ἩΣΟΟΥ ἈΜΑΖΕ.**  
 15. **ΕΦΦΗΥ ἈΜΑΥ ἩΒΪ ΠΟΥΩΥΣ ἩΤΧΟ' ΕΦΗΗΥ ΧΙΝ ΠΕΣΠΕΙΡ ΕΠΕ-**  
 16. **ΣΗΤ ἩΤΟΥ ἈΜΑΖΕ' ΑΥΩ ΠΕΝΤΑΥΝΑΖΦ ΕΒΟΔ ΖἩ ΤΜΗΤΕ ἩΝΕ-**

\* **ΠΩΙΝ** = M., ceteri om. — **ΑΥΩ ΠΟΥΩΥΣ . . . . . ἈΜΑΖΕ** = Vulg. et hebr., it. M., sed pro **ζ** hab. **ε**; Syr. = Gr. και τας επωμιδας του θυρωματος πηχων επτα ενθεν και πηχων επτα ενθεν — **ΤΕΦΩΙΝ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. το μηκος των θυρων — **ΧΟΥΩΤ** prim. = M. Vulg. hebr. et Syr. in textu, Gr. τεσσαρακοντα — **ΝΑΪ** = M. Vulg. hebr., et Syr. sub asterisco, Graec. om. — **ἈΠΡΠΕ** pro της πλευρας — **ΕΦΚΩΤΕ ΕΠΗΪ** = M. Vulg. hebr., Syr. **ⲉⲩⲕⲱⲧⲉ ⲉⲡⲉⲛⲓ** ⲛⲁⲣⲉⲧⲱⲧⲉ, Gr. tantum κυκλοθεν — **Ἡ** M. oscitanter om. **ΜΑΒ** — **ΕΥΧΩΤΕ ΕΖΟΥΝ** = M. **ΕΥΩΕ ΕΖΟΥΝ** = hebr., Syr. = Gr. διαστημα — **ΕΤΡΕΥΩΠΕ** usque in fin. = M., Vulg. et hebr. *ut continerent, et non attingerent parietem templi* (hebr. *domus*), Syr. = Gr. του ειναι τοις επιλαμβανομενοις οραν, οπως το πχραπαν μη απτωνται των τοιχων του οικου — **ΑΥΩ ΑΦΟΥΩΥΣ ΕΒΟΔ . . . . . ΕΠΚΩΤΕ ΜΠΗΪ** = M., Vulg. *Et platea erat in rotundum, ascendens sursum per cochleam, et in coenaculum templi deferebat per gyrum*, Syr. = Gr. και το ευρος της ανωτερας των πλευρων κατα το προσθεμα (Syr. add. των πλευρων) εκ του τοιχου, προς την ανωτεραν κυκλω του οικου — **ΕΤΒΕ ΠΑΪ** usque in fin. = M. et hebr., Vulg. *idcirco latius erat templum in superioribus, et sic de inferioribus ascendebatur ad superiora in medium*, Syr. = Gr. οπως διαπλατυνηται ανωθεν, και εκ των κατωθεν αναβαινωσιν επι τα υπερωα και εκ των γεισων (Alex. μεσων) επι τα τριωροφα — **ΑΥΩ ΑΙΝΑΥ . . . . . ΕΥΚΩΤΕ ΕΡΟΦ** = M., nec non Vulg. hebr. *aliique et vidi in domo altitudinem per circuitum, fundata latera*; Syr. = Gr. και το θραελ του οικου υψος κυκλω διαστημα των πλευρων; cfr. Field. ad h. l. — **ΕΥΜΟΥΖ ΜΠΚΑΨ** (cuius **ω** alia manu in rasura) = M. et hebr. **ⲉⲩⲙⲱⲩⲁ ⲙⲡⲕⲁⲩⲱ**, Vulg. *ad mensuram calami*, Syr. = Gr. **ⲉⲩⲱⲛ ⲧⲱ ⲕⲁⲗⲁⲙⲱ** — **ΕΦΦΗΥ ἈΜΑΥ** pro M. **ΕΦΩΕ ἈΜΑΥ** = διαστημα — **ΕΠΕΣΗΤ** = M. pro **ΕΞΩΘΕΝ** — **ΠΕΝΤΑΥΝΑΖΦ** (sic) = M., Syr. = Gr. τα απολοιπα.



- \* p. p̄m : 23  
 col. 1. 24
- μμοc κε τετραπεζα ετ̄μπεμτο εβολ̄ μ̄πχοεις εcμον̄ ρμ  
 παϊ. αγω ρο cναγ̄ εγ̄ωοοπ̄ μ̄πναoc μ̄η πετογaaβ̄ \* αγω  
 ρο cναγ̄ μ̄προ cναγ̄ εκτο μμοογ̄ ρο cναγ̄ επρο πογ̄ωτ̄  
 25 αγω ρο cναγ̄ επκερο αγω κεειεπca ζιρωογ̄ ηνεχερογ̄βιν  
 επρο μ̄πναoc μ̄η ζενωοxτ̄ κατα θε̄ η̄ταγ̄ταμμοογ̄ ενε-  
 χη̄ αγω ογ̄ογ̄μοτ̄ η̄ωε μ̄πεμτο εβολ̄ η̄τπαρacταc ζιβολ̄  
 26 αγω ζενωογ̄ωτ̄ εγ̄δοολε τηρογ̄. αγω ζενωοxτ̄ η̄ca παϊ  
 μ̄η παϊ εκκοοζ̄ η̄τπαρacταc̄ αγω η̄cπiροογε μ̄π̄η μ̄η η̄εγ̄-  
 ογ̄μοτ̄ μ̄η η̄εγ̄ωικ̄ η̄ η̄εγ̄ειεπca.
- XLII, 1 αγω αqητ̄ εβολ̄ εταγ̄λη ετ̄ιβολ̄ ετεζ̄η ετ̄χι επεμ-  
 ζιτ̄ αγω αqχιτ̄ ερογ̄η επταζοφγ̄λακιοη ετ̄μπεμτο εβολ̄  
 μ̄πμα ετ̄ηεζ̄ εβολ̄ αγω πετ̄μπεμτο εβολ̄ μ̄πκωτε ετ̄μ
- \* col. 2. 2 η̄ca μ̄πεμζιτ̄ \* εqηaρ̄ ωε μ̄μαζε η̄ωιη̄ αγω προ μ̄πεμζιτ̄  
 3 μ̄η πογ̄ωωc̄ εγ̄ηaρ̄ ταιογ̄ μ̄μαζε μ̄πεμτο εβολ̄ μ̄πεχογ̄-  
 ωτ̄ η̄τε ταγ̄λη ετ̄ι ρογ̄η αγω μ̄πεcμ̄το εβολ̄ ογ̄λιθoc-  
 τρωτοη εqκη εζ̄ραϊ εqχι ερογ̄η εταγ̄λη ετ̄ιβολ̄̄ επε ογ̄-  
 εχ̄θετ̄ηc cμον̄τ̄ μ̄πεμτο εβολ̄ η̄κεεχ̄θετ̄ηc εγ̄ο η̄ωομ̄η̄τ̄ η̄-

22 εqχω μμοc = M., ceteri om. — εcμον̄ ρμ παϊ, M. εcμονκ̄ μ̄φρη† μ̄φαι, reliqui αυτη η — 23 αγω ρο cναγ̄ . . . . μ̄η πετογaaβ̄ = Vulg. et hebr., M. om. ρο, Syr. = Gr. 22 και δυο θυρωματα τω ναω, 23 και δυο θυρωματα τω αγιω — 24 μ̄προ cναγ̄ solus Sahid. legit — 25 ζιρωογ̄ ηνεχερογ̄βιν επρο (R. προ) μ̄πναoc = M., qui hab. μ̄πιχερογ̄βιν, προ επ̄ αυτωη, και επι τα θυρωματα του ναου χερουβιμ — κατα θε̄ η̄ταγ̄ταμμοογ̄ ενεχη̄ = hebr., M. om. ενεχη̄, Syr. = Gr. κατα την γλυζηη των αγιωη — ογ̄ογ̄μοτ̄ = M. Vulg. et hebr., Gr. σπουδαιοα, Syr. ܡܥܡܝܬܐ — 26 τηρογ̄ reliqui om. — αγω ζενωοxτ̄ = hebr. et Vulg., Syr. = Gr. και διεμετρηcεν, M. om. — μ̄π̄η M. om. — μ̄η η̄εγ̄ογ̄μοτ̄ usque in fin. = M., Vulg. latitudinemque parietum, hebr. ܥܝܕܝܬܐ, Syr. = Gr. εζ̄ωγ̄μενα — XLII, 1 αγω αqητ̄ . . . . επεμζιτ̄ (R. επεζ̄μ̄ιτ̄) = M., qui reliqua huius versiculi non admittit, nec non Vulg. et hebr., Syr. = Gr. και ειcηγαγε με ειc την αυληη η̄ηη̄ εcωτεραν (A. εζ̄ωτεραν) κατα ανατολαc κατε-  
 ναντι τηc πυληc τηc προc βορραν — επταζοφγ̄λακιοη = Vulg., Syr. = Gr. και ιδου εζ̄ε-  
 δραι πεντε, hoc postremum in Syr. est sub obelo, Alex. legit δεκαπεντε — μ̄πκωτε = hebr. et Vulg. aedem, Syr. = Gr. του διοριζοντοc — 2 αγω προ μ̄πεμζιτ̄ = M., nec non Vulg. et hebr. ostii aquilonis, Syro-hex. et Gr. tantum προc βορραν — 3 μ̄πεμτο εβολ̄ μ̄πεχογ̄ωτ̄ = hebr. ܥܝܕܝܬܐ ܕܥܝܕܝܬܐ ܕܥܝܕܝܬܐ contra viginti cubitos, M. μ̄πεμθο̄ εβολ̄ μ̄πιθ̄οιοη, Syr. = Gr. διαγεγραμμεναη οη̄ τρεποη αῑ πυλαῑ — αγω μ̄πεcμ̄το (M. μ̄πεμθο̄) εβολ̄ . . . . ετ̄ι βολ̄ = M., Vulg. et hebr. et contra pavementum stratum lapide atrii exterioris, Syr. = Gr. και οη̄ τροποη τᾱ περιcτυλα τηc αυληc τηc εζ̄ω-  
 τεραc — επε ογ̄εχ̄θετ̄ηc usque in fin. — M. et hebr. ܥܝܕܝܬܐ ܕܥܝܕܝܬܐ ܕܥܝܕܝܬܐ, Vulg. ubi erat porticus iuncta porticui triplici, Syr. = Gr. εcτοιγ̄ιcμεναη, αντιπροc-  
 ωποη cτοαῑ τριcτοῑ.



- 12 ΚΑΤΑ ΠΕΥΤΩΨ· ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΝΕΥΡΟ· ΑΥΩ ΚΑΤΑ ΠΗΡΟ ΠΗ-  
ΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΕΤΑΠCΑ ΜΠΡΗC· ΟΥΡΟ ΕCΚΗ ΕΞΡΑΪ ΕΤΑΡΧΗ  
ΠΤΕΡΙΝ ΕΤΡΕΥΩΠΕ ΜΠΡΟΤ ΕΒΟΛ ΠΤΧΟ ΚΑΤΑ ΜΜΑ ΠΨΑ ΖΗ  
13 ΤΕΥΡΙΝ ΠΒΟΚ ΕΖΟΥΝ· ΑΥΩ ΠΕΧΑCΨ ΝΑΪ ΧΕ ΠΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ  
ΜΠΕΜΖΙΤ· ΑΥΩ ΠΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΜΠΡΗC ΝΕΤΑΠΡΟΤ ΕΒΟΛ Μ-  
ΠΜΑ ΕΤΝΕΖ ΕΒΟΛ· ΠΤΟΟΥ ΝΕ ΠΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ ΜΠΕΤΟΥΑΑΒ·  
ΠCΕΝΔΟΥΩΜ ΔΝ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ ΠΒΙ ΠΟΥΗΗΒ ΕΤΡΗΝ ΕΖΟΥΝ  
ΕΠΧΟΕΙC ΠΝΕΤΟΥΑΑΒ ΠΝΕΤΟΥΑΑΒ· ΕΥΝΑΚΩ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ  
ΠΝΕΤΟΥΑΑΒ ΠΝΕΤΟΥΑΑΒ· ΑΥΩ ΤΕΘΥCΙΑ ΜΗ ΝΕΤΟΥΝΑΤΑ-  
ΛΟΥΥ ΕΞΡΑΪ ΖΑ ΝΟΒΕ· ΑΥΩ ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ ΧΕ ΠΤΟΠΟC ΠΕ ΠΝΕΤ-  
\* p. p<sup>ms</sup> : 14 ΟΥΑΑΒ· ΠΟΥΗΗΒ ΔΕ ΕΥΩΔΗΒΩΚ \*ΕΖΟΥΝ ΠΝΕΥΕΙ ΕΒΟΛ ΕΠΜΑ  
col. 1. ΕΤΜΜΑΥ ΕΤΑΥΔΗ ΕΤΡΙΒΟΛ· ΑΥΩ ΕΥΕΚΩ ΜΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ Π-  
ΝΕΥΡΟΕΙΤΕ ΝΑΪ ΕΤΟΥΝΑΨΜΨΕ ΠΖΗΤΟΥ ΧΕ CΕΟΥΑΑΒ· ΑΥΩ  
ΕΥΕΨ ΖΙΩΥ ΠΖΕΝΚΕΖΟΙΤΕ ΠCΕΨ ΠΕΥΟΥΟΪ ΕΝΕΤΗΠ ΕΝΑ ΠΛΑΟC.  
15 ΑΥΩ ΔCΧΩΚ ΕΒΟΛ ΠΗΨΙ ΜΠΗΪ ΕΤΡΙ ΖΟΥΝ· ΑΥΩ ΔCΗΠΤ  
ΕΒΟΛΖΗ ΤΠΥΔΗ ΕΤΩΨΥΤ ΕΜΜΑ ΠΨΑ· ΔCΨΙΤC ΕΠΕCΚΩΤΕ  
16 ΤΗΡCΨ· ΠΕCΠΙΡ ΝΜΜΑ ΠΨΑ ΔCΨΙΤCΨ ΖΜ ΠΚΑΨ ΕΨΑCΨΙ Π-

<sup>11</sup> ΚΑΤΑ ΠΕΥΤΩΨ, M. et hebr. in plur., Vulg. et similitudines, Syr. = Gr. κατὰ τα  
φῶτα αὐτῶν — <sup>12</sup> ΑΥΩ... ΠΗΡΟ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om. — R. ΕΤΑΠΜΑ  
ΜΠΡΗC — ΟΥΡΟ . . . . ΠΤΕΡΙΝ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. καὶ κατὰ τα θυρώματα  
ἀπ' ἀρχῆς τοῦ περιπάτου — ΕΤΡΕΥΩΠΕ . . . . ΠΤΧΟ, M. ΜΠΙΜΩΙΤ pro ΠΤΧΟ, hebr.  
הַיָּנִי הַתָּרִי הַנִּי בַּפֶּנֶן הַדָּר, Vulg. quae via erat ante vestibulum separatum, Syr. = Gr.  
ὡς ἐπὶ φῶς διαστήματος καλαμου — <sup>13</sup> ΜΠΜΑ ΕΤΝΕΖ ΕΒΟΛ = M. Vulg. et hebr., Syr.  
= Gr. in plur. — pro alt. ΠΓΑΖΟΦΥΛΑΚΙΟΝ cod. hab. ΠΓΑΖΟΦΥΛΙΟΝ — ἀν ceteri merito  
om. — post ΠΟΥΗΗΒ Syr. et Gr. add. υἱοὶ σαλδουκ — M. cum Alex. om. ΕΥΝΑΚΩ . . . . Π-  
ΝΕΤΟΥΑΑΒ — idem ΚΙΘΥCΙΑ — ΤΜΕΤΑΝΟΙΑ = M. pro περὶ ἀγνοίας — ΠΤΟΠΟC ΠΕ ΠΝΕΤ-  
ΟΥΑΑΒ = M., ceteri ὁ τοποὺς ἅγιος, Alex. add. ἐστὶν — <sup>14</sup> ΠΟΥΗΗΒ . . . . ΕΖΟΥΝ = M.  
Vulg. et hebr., Syr. = Gr. οὐκ εἰσελεύσονται ἐκεῖ παρὲς τῶν ἱερέων — ΕΠΜΑ ΕΤΜΜΑΥ  
(R. ΕΤΕΜΜΑΥ) = M., Syr. Gr. et hebr. ἐκ τοῦ ἁγίου, Vulg. de sanctis — ΑΥΩ ΕΥΕ-  
ΚΩ . . . . . CΕΟΥΑΑΒ = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. ὅπως διὰ παντός ἅγιοι ὡσὶν οἱ  
προσάγοντες· καὶ μὴ ἀπτῶνται τοῦ στολισμοῦ αὐτῶν ἐν οἷς λειτουργοῦσιν ἐν αὐ-  
τοῖς, διότι ἅγια ἐστὶ — R. ΧΕ ΕΥΕΨ — ΠCΕΨ ΠΕΥΟΥΟΪ ΕΝΕΤΗΠ (R. ΕΝΕΤΠΗΤ) ΕΝΑ  
ΠΛΑΟC, M. ΕΥΕΪ ΕΖΡΕΠ ΠΝΕΤΗΠ ΕΠΙΔΑΟC, hebr. עַל רֶשֶׁת הַלְּבָבוֹת , Vulg. et sic  
procedent ad populum, Syr. = Gr. ὅταν ἀπτῶνται τοῦ λαοῦ — <sup>15</sup> M. om. ΜΠΗΪ  
— ΕΒΟΛΖΗ ΤΠΥΔΗ = M., ceteri καθ' ὁδὸν τῆς πυλῆς — R. ΜΜΑ ΠΨΑ — ΔCΨΙΤC . . . .  
ΤΗΡCΨ = M. Vulg. et hebr., qui praemittunt καὶ, Syr. = Gr. καὶ διεμέτρησε τὸ ὑπο-  
δειγμα τοῦ οἴκου κυκλοθεν ἐν διατάξει — <sup>16</sup> ΠΕCΠΙΡ . . . . ΠΖΗΤCΨ = M., Syr. = Gr. καὶ  
ἐστὶ κατὰ νωτοῦ τῆς πυλῆς τῆς βλεπουσῆς κατὰ ἀνατολᾶς, καὶ διεμέτρησε πεν-  
τακοσίους ἐν τῷ καλαμῷ τοῦ μέτρου, Vulg. = hebr. mensus est autem contra ventum  
orientalem calamo mensurae, quingentos calamos in calamo mensurae per circuitum.

- 17 **ῥΗΤῚ**. **ΑΥΩ** **ΠΕΣΠΙΡ** **ΜΠΕΜΖΙΤ** **ΑΦΩΙΤῚ** **ΝΨΟΥ** **ΝΨΕ** **ΝΚΑΨ**  
 18 **ΕΦΚΩΤΕ** **ῤῢ** **ΠΜΑ** **ΕΨΑΦΨΙ** **ΜΜΟΦ**. **ΑΥΩ** **ΠΕΣΠΙΡ** **ΜΠΡΗΣ** **ΑΦ-**  
**ΨΙΤῚ** **ΝΨΟΥ** **ΝΨΕ** **ΜΠΚΑΨ** **ΕΦΚΩΤΕ** **ῤῢ** **ΠΚΑΨ** **ΕΨΑΦΨΙ** **ΜΜΟΦ**.  
 19 **ΑΥΩ** **ΑΦΨΙ** **ΠΕΣΠΙΡ** **ΝΤΕΘΑΛΑССΑ** **ΝΨΟΥ** **ΝΨΕ** **ΝΚΑΨ** **ΕΦΚΩΤΕ** \* col. 2.  
 20 **ΜΠΚΑΨ** **ΕΨΑΦΨΙ** **ΜΜΟΦ**. **ΕΑΦΨΙ** **ΜΠΕΦΤΟΥ** **ΤΗΥ** **ΝῤΗΤῚ**. **ΑΥΩ**  
**ΟΥСОВТ** **ΕΦῤῢ** **ΠΕΦΚΩΤΕ** **ΕΦΝΑΡ** **ΦΤΟΥ** **ΨΕ** **ΜΜΑῤΕ** **ΝΨΙΝ**. **ΑΥΩ**  
**ΦΤΟΥ** **ΨΕ** **ΜΜΑῤΕ** **ΝΟΥΨΨ** **ΕΠΩΡΧ** **ῤῢ** **ΤΜΗΤΕ** **ΜΠΕΤΟΥΑΔΒ**  
**ΕΤΒΕ** **ΟΥΧΩῤῢ**.

XLIII, 1 **ΑΥΩ** **ΑΦΧΙΤ** **ΕῤΟΥΝ** **ΕΤΑΥῤΗ** **ΤΑΪ** **ΕΤΕΡΕ** **ῤΡΑΣ** **ῬΨΨΤ** **ΕΜ-**  
 2 **ΜΑ** **ΝΨΑ**. **ΑΥΩ** **ΕΙΣ** **ΠΕΟΥ** **ΜΠΝΟΥΤΕ** **ΜΠΙΝῤ** **ΑΦΕΙ** **ΕΒΟῤ** **ΝΤΕ-**  
**ῤΙΗ** **ΝΜΜΑ** **ΝΨΑ**. **ΑΥΩ** **ΠΕΦῤΟΥ** **ΕΦΟ** **ΝΘΕ** **ΜΠΕῤΟΥ** **ΝῤΕΝΜΟΥ**  
 3 **ΕΝΑΨΩΟΥ**. **ΑΥΩ** **ΠΕΦῤ** **ΟΥΕΙΝ** **ΕΒΟῤῤῢ** **ΠΕΦΕΟΥ**. **ΑΥΩ** **ΤΕΦ-**  
**ῤΟΡΑΣΙΣ** **ΠΕΟ** **ΝΘΕ** **ΝΤῤΟΡΑΣΙΣ** **ΝΤΑΪΝΑΥ** **ΕΡΟС** **ῤῢ** **ΠΤΡΕΦΕΙ** **ΕΤΑ-**  
**ΚΕ** **ΤΠΟῤΙС**. **ΑΥΩ** **ΤΕῤῤΟΡΑΣΙΣ** **ΕΟ** **ΝΘΕ** **ΝΤῤΟΡΑΣΙΣ** **ΝΤΑΪΝΑΥ**  
**ΕΡΟС** **ῤΙΧῢ** **ΠΕΙΕΡΟ** **ΧΟΥΒΑΡ** . . . . .

XLVI, 1 \* **ΤΑΪ** **ΤΕ** **ΘΕ** **ΝΤΑῤΧΟΟС** **ΝῬῚ** **ΑῤΩΝΑΪ** **ΠΧΟΕΙС** **ΧΕ** **ΤΠΥῤΗ** \* n. xxxii.  
 p. cii: col. 2.

<sup>17</sup> **ΑΥΩ** **ΠΕΣΠΙΡ** **ΜΠΕΜΖΙΤ** **ΑΦΩΙΤῚ** = M., Vulg. = hebr. *et mensus est contra ventum aquilonis*, Syr. = Gr. και επεστρεψε προς βορραν και διεμετρησε το κατα προσωπον του βορρα, id. in seqq. — R. **ΜΠΚΑΨ** — **ΕΦΚΩΤΕ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. om.; idem in seqq. — **ῤῢ** **ΠΜΑ** pro **ῤῢ** **ΠΚΑΨ**, ut R. edidit — <sup>18</sup> in Syro-hex. et Gr. praecedit v. 19 — R. **ΝΚΑΨ** **ΕΦΚΩΤΕ** **ΜΠΚΑΨ** — M. om. **ΜΠΚΑΨ** **ΕΨΑΦΨΙ** — <sup>19</sup> R. **ΝΚΑΨ** **ΕΚΑΨ** **ΕΦΚΩΤΕ** — <sup>20</sup> **ΕΑΦΨΙ** . . . . . **ΠΕΦΚΩΤΕ** (R. om. **ΝῤΗΤῚ**) = M., Vulg. = hebr. *Per quatuor ventos mensus est murum eius undique per circuitum*, Syr. = Gr. τα τεσσαρα μερη του αυτου καλαμου. (Syr. add. **محم**) και διεταξεν αυτον και περιβολον αυτων κυκλω — **ΦΤΟΥ** **ΨΕ** bis, ceteri πενταχοσιων — **ΝΨΙΝ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. προς ανατολας — **ΜΠΕΤΟΥΑΔΒ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. των αγιων — **ΕΤΒΕ** **ΟΥΧΩῤῢ** = M. et hebr. **היה**, nec non Vulg. *et vulgi locum*, Syr. = Gr. και ανα μεσον του προτειχισματος του εν διαταξει του οικου — XLIII, <sup>1</sup> **ΕΤΑΥῤΗ**, ceteri **ΕΤΠΥῤΗ** — <sup>2</sup> **ΝΤΕῤΙΗ** solus M. om. — **ΑΥΩ** **ΠΕΦῤΟΥ** . . . . **ΕΝΑΨΩΟΥ** = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. και φωνη της παρεμβολης ως φωνη διπλaxιαζοντων πολλων — post ult. **ΑΥΩ** librarius oscitanter om. **ΝΚΑῤ** — **ΠΕΦῤ** **ΟΥΕΙΝ** (R. **ΟΥΟΕΙΝ**) . . . . **ΠΕΦΕΟΥ** (id. **ΠΕΟΥ**) = M., Syr. = Gr. εξελαμπεν ως φεγγος απο της δοξης (Alex. et Syr. add. κυριου) κυκλοθεν — <sup>3</sup> **ΑΥΩ** **ΤΕῤῤΟΡΑΣΙΣ** . . . . **ΕΡΟС** = M., Syr. = Gr. και η ορασις ην ιδον κατα την ορασιν ην ιδον, Vulg. *et vidi visionem secundum speciem quam videram* — **ῤῢ** **ΠΤΡΕΦΕΙ** . . . . **ΤΠΟῤΙС** = Vulg., Syr. et Gr. οτε ειςεπορευομενην του χρισαι την πολιν, idem hebr. sed pro χρισαι hab. **ΠΠῤ**; M. om. usque ad ult. **ΝΤῤΟΡΑΣΙΣ** — alter. **ΑΥΩ** **ΤΕῤῤΟΡΑ-**  
**СИС** . . . . **ΕΡΟС** = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. και η ορασις του αρματος (Syr. του αρμα-  
 τος sub obelo) ου ιδον κατα την ορασιν ην ιδον — **ΧΟΥΒΑΡ**, M. **ΧΩΒΑΡ**, Gr. **χοβαρ**  
 — XLVI, <sup>1</sup> **ΤΑΪ** **ΤΕ** **ΘΕ** = M. et hebr., Vulg. Syr. et Gr. **ταδε**.

Ezech. XLII, 17 — XLIII, 1-3. XLVI, 1.

- ΠΤΑΥΛΗΝ ΕΤΡΪ ΖΟΥΝ ΤΕΤΩΨΤ ΜΜΑ ΝΨΑ· ΕΣΕΨΩΠΕ ΕΣΨΟΤΜ  
 ΜΠCΟΥΝ ΝΖΟΥΝ ΜΠΖΩΒ· ΑΥΩ ΜΠΕΖΟΥΝ ΜΠCΑΒΒΑΤΟΝ ΕΥΕΟΥ·  
 \* p. 61A: 2 ων μμος· \*αυω μπεζουον μπεβοτ ευεουων μμος αυω  
 col. 1. 2 μ πtre παρχων βωκ εζουον ριτn τπαραστας εεντπυλν  
 ΕΤΡΪΒΟΛ· ΕΦΕΔΖΕΡΑΤQ ΡΙΧN ΤΠΗΝΗ ΠΤΠΥΛΗ· ΑΥΩ ΕΥΕΪΡΕ  
 3 ΝΒΙ ΝΟΥΗΝΒ ΜΠΕQΘΛΙΔ ΜN ΝΑ ΠΕQΟΥΧΑΙ· ΝQΟΥΑΨΤ Μ-  
 ΠΖΑΝΡΟ ΜΠΗΙ ΝQΕΙ ΕΒΟΛ ΑΥΩ ΤΠΥΛΗ ΝCΕΨΩΤΜ ΜΜΟΣ ΨΑ  
 ΠΝΑΥ ΝΡΟΥΖΕ· ΑΥΩ ΕΥΕΟΥΑΨΤ ΝΒΙ ΠΛΑΟΣ ΤΗΡQ ΜΠΚΑΖ ΕΠΡΟ  
 ΠΤΠΥΛΗ ΠΤΜΜΑΥ· QN ΠCΑΒΒΑΤΟΝ· ΑΥΩ QN ΝCΟΥΑ ΜΠΕΜ-  
 4 ΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ ΠΕΘΛΙΔ ΕΤΕΡΕ ΠΑΡΧΩΝ ΝΑΝΤQ  
 ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC ΜΠΕΖΟΥΝ ΜΠCΑΒΒΑΤΟΝ· CΟΥΝ ΝΕΖΙ-  
 5 ΕΙΒ ΝΤΕΛΙΟC ΑΥΩ ΟΥΟΙΔΕ ΝΤΕΛΙΟC· ΑΥΩ ΟΥΘΗCΙΑ ΝΟΥΨΙ  
 ΕΠΟΙΔΕ ΑΥΩ ΝΕΖΙΕΙΒ ΕΝΟΥΘΗCΙΑ ΜΠ† ΝΤΕQΘΙΧ· ΑΥΩ ΟΥΨΙ  
 6 ΝΝΕΖ QΜ ΠΕΖΟΥΝ ΝCΟΥΑ ΟΥΜΑCΕ ΝΨΩΗΡΕ ΝΕΖΕ ΝΤΕΛΙΟC· ΑΥΩ  
 \* col. 2. 7 CΟΥΝ ΝΕΖΙΕΙΒ ΑΥΩ ΟΥΟΙΔΕ QΝΤΕΛΙΟC ΝΕ ΑΥΩ ΟΥ\*ΨΙ ΕΠΟΙΔΕ  
 ΝCΕΑΔΥ ΕΥΘΗCΙΑ· ΑΥΩ ΝΚΕΖΙΕΙΒ ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΡΕ ΤΟΟΤΟΥ ΝΑ-  
 ΤΑΖΩQ ΑΥΩ ΟΥΨΙ ΝΝΕΖ . . . . .  
 XLVII . . . . .  
 \* n. 1C. 2 . . . . . \*αυω αqκτοϊ ριτn τπυλν· ετρj πcα νβολ  
 p. 61A: 3 ριτn τετωψτ μμα νψα qμ πtre πρωμε ει εβολ ριτn

<sup>1</sup> μπρωβ = M., ceteri τας ενεργους - αυω prim. = M. et hebr., Syr. Vulg. et Alex. δε, Gr. om. - R. prim. ετονων ερος, alter. ετεονων ερος - μπεβοτ = της νομηνιας  
 — <sup>2</sup> qμ πtre . . . βωκ εζουον ριτn = M., ceteri εισελευσεται ο αφηγουμενος κατα την οδον - εεντπυλν (sic) - ετρjβολ = M. Syr. Vulg. hebr. et Alex., Gr. της εσωθεν - τπ-  
 ην (sic), R. emendavit τπηνη, pro M. †βενη - μπεqθλιδ = Vulg. et hebr., Syr. = Gr. in plur., M. μπιcλιδ — <sup>3</sup> R. ηqώωψτ loco ηqουαψτ - μπζανρο μπηι, M. μπρο  
 μπιcβε ητε πιηι, ceteri επι του προθυρου της πυλης - post μμος cum Memph. om. αν - τηρq = M., reliqui non agnoscunt — <sup>4</sup> πεθλιδ = M. Vulg. hebr. et Alex., Syr. = Gr. in plur. - ητελιoc bis = τεληεις, Gr. αμωμον — <sup>5</sup> ουθencia (sic etiam infra) νουψι = M. hebr. et Vulg. sacrificium ephi, Gr. μαννα (= ΠΠΝΝ), πεμμz - M. om. νεζιειβ - ουψι ηνεζ = M., Vulg. = hebr. olei hin per singula ephi, Syr. = Gr. ελαιου το ειη τω πεμματα, id. v. seq. — <sup>6</sup> cod. om. και ab initio - ηωηρε νεζε = hebr. Alex. et Syr. sub asterisco, M. εβολθεν κιερωον = Vulg. de armento, Gr. om. - qητελιoc ηε = M. Vulg. hebr. et Syr., Gr. αμωμος εσται — <sup>7</sup> αυω ουψι . . . εϑencia = M., Vulg. = hebr. et ephi per vitulum, ephi quoque per arietem faciet sacrificium, Syr. = Gr. και πεμμα τω κριω και πεμμα τω μοσχω εσται μαννα — XLVII, <sup>2</sup> ριτn τπυλν . . . . . τετωψτ, M. post τπυλν add. ε†αυλν, Gr. την οδον εζωθεν προς την πυλην της αυλης της βλεπουσης - cod. in fin. om. και ιδου το υδωρ κατερερετο απο του κλιτουc του δεξιου — <sup>3</sup> ριτn μμα ηψα = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. εξεναντιαc.





- 52 \*ΤΗΡΟΥ. ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΡΠΕ ΜΠΕΚΕΟΟΥ ΕΤΟΥΑΑΒ. \* p. 75: col. 1.  
 53  
 54 ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΖΑ ΕΟΟΥ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΠΕΤ-  
 55 ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΧΟΣΕ ΨΑ ΝΕΙΕΝΕΖ. ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΕΖΡΑΪ  
 56 ΕΧΜ ΠΕΘΡΟΝΟΣ ΝΤΕΚΜΗΤΕΡΟ ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΑΥΩ ΚΧΟΣΕ ΨΑ ΝΙ-  
 57 ΕΝΕΖ. ΚΣΜΑΜΑΑΤ ΖΡΑΪ ΖΜ ΠΕΣΤΕΡΗΩΜΑ ΝΤΠΕ ΚΣΜΑΜΑΑΤ  
 58 ΑΥΩ ΚΤΑΪΝΥ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΝΕΖΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ  
 59 ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ ΨΑ ΝΕΙΕΝΕΖ ΜΠΗΥΕ  
 60 ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΝΑΤ-  
 61 ΓΕΛΟΣ ΜΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ  
 62 ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΜΜΟΟΥ ΤΗΡΟΥ ΕΤΖΪΧΝ ΤΠΕ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ  
 63 ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΝΒΟΜ ΤΗΡΟΥ ΜΠΧΟΕΪΣ  
 64 ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ. ΠΗ  
 65 ΜΠ ΠΟΟΖ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ ΜΜΟQ \*ΨΑ \* col. 2.  
 66 ΝΙΕΝΕΖ. ΝΣΙΟΥ ΝΤΠΕ ΣΜΟΥ ΕΠΧΟΕΪΣ ΣΜΟΥ ΕΡΟQ ΝΤΕΤΝΧΪΣΕ  
 67 ΜΜΟQ ΨΑ ΝΙΕΝΕΖ . . . . .  
 VII . . . . .  
 9 \*ΑΝΟΚ ΔΑΝΙΗΛ ΔΪΝΑΥ ΖΝ ΟΥΘΟΡΑΪΣ ΝΤΕΥΩΝ ΝΕΪΝΑΥ ΠΕ  
 68 ΨΑΝΤΟΥΚΩ ΕΖΡΑΪ ΝΖΠΘΡΟΝΟΣ ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΠΑΠΑΣ ΖΝ ΝΕQΖΟΟΥ  
 69 ΖΜΟΟΣ ΠΕ ΤΕQΖΒΩ ΔΕ ΝΕCΟΥΑΒΩ ΝΘΕ ΝΟΥΧΪΩΝ ΑΥΩ ΝΕΡΕ  
 70 ΠQΩ ΝΤΕQΔΠΕ Θ ΝΘΕ ΝΟΥCΟΡΤ ΕQΤΒΒΗΥ ΑΥΩ ΝΕQΘΡΟΝΟΣ ΝΕ  
 71 ΟΥΨΑΖ ΝΚΩΖΤ ΠΕ ΕΡΕ ΝΕQΤΡΟΧΟΣ Θ ΝΚΩΖΤ ΕΤΜΟΥΖ. ΑΥΩ  
 72 ΝΕΡΕ ΟΥΕΪΕΡΟ ΝΚΩΖΤ ΕΤCΩΚ ΜΠΕQΜΤΟ ΕΒΟΖ ΕΡΕ ΖΝΨΟ ΝΨΟ  
 73 ΨΜΨΕ ΝΑQ ΑΥΩ ΕΡΕ ΖΝΤΒΑ ΝΤΒΑ ΔΖΕΡΑΤΟΥ ΜΠΕQΜΤΟ  
 74 ΕΒΟΖ ΑΥΩ ΑQΖΜΟΟΣ ΝΒΪ ΠΕΚΡΪΤΗΣ ΔQΟΥΩΝ ΝΖΝΧΩΜΕ.  
 75 ΝΕΪΩΨΤ ΠΕ ΝΤΕΥΝΟΥ ΑΥΩ ΔΪCΩΤΜ ΕΖΝΖΡΟΟΥ ΕΥΟΥ Ν-  
 76 ΨΑΧΕ \*ΕΡΕ ΝΤΑΠ ΧΩ ΜΜΟΟΥ ΝΕΪΝΑΥ ΠΕ ΨΑΝΤΟΥΖΩΤΒ Μ- \* p. 77:

53 R. πρπε — 54 πεχαιρουβϊν (sic) — alter. κσμάμαατ pro και αινετος, et sic passim — νεϊεनेз, ita etiam v. 57 — 56 ΖΜ πεстерηωма (R. πεстерешωма) = εν τω στερεωματι — 60 μμοου τηρου = Vulg. aliiq. multi, Gr. ex Theodotione υδατα και παντα; cfr. Field ad h. l. — 61 νβόμ·τηρου·сμου = Vulg. Syro-hex. aliiq. Gr. ευλογειτω πασα η δυναμις — 62 alter. επχοεις abundat — VII, 9 ανοκ·δανιηλ (R. αйна) . . . . . πτεуων ex visionis initio v. 2; nullus hoc in loco ex aliis testibus habet — ΖН πεqзооу, ceteri ημερων — Δε, M. et Gr. και — ult. αυω = M., ceteri om. — πεqτροχος = οι τροχοι αυτου — 10 αυω prim. reliqui non agnoscunt — post εтсωк M. cum Syr. et Alex. add. εκπορευομενος — ult. αυω = Syr., alii om. — πεкрїтнс = ο κριτης, ceteri κριτηριον — ante Δqουων cod. om. και — 11 πτεуноу, M. πтoуноу ēтeумау = τότε — αυω ΔΪCΩΤΜ ΕΖНΖРOУ, ceteri απο φωνης — post πтап cod. om. етїмау — νεϊнау пе = M. Vulg. hebr. et Syr. sub asterisco, Gr. om.





НЕ ΕΥΝΑΤΩΟΥΝ ΕΒΟΛΖῼ ΠΕΦΘΕΝΟΣ· ΑΥῶ ῥΡΑΪ ῥῆ ΤΕΦΘῶΜ  
 23 ΑΝ· ῥΡΑΪ ΔΕ ῥῆ ΘΑῆ ἡ ΠΤΕΥΜῆΝΤΕΡΟ· ΕΥΨΑΝΧΩΚ ΕΒΟΛΖ ἡ  
 ΝΕΥΝΟΒΕ· ῥῆΝΑΤΩΟΥΝ ἡ ὈΥῤΡΟ ΝΑΤΨῖΠΕ ῥῶ ΠΕΦΘΟ· ΕΦΕΪΜΕ  
 24 ΕΝΕΠΡΟΒΛΗΜΑ· ΑΥῶ ΕΣΧΟΟΡ ἡ ὈΥῤΡΟ ΤΕΦΘῶΜ· ΑΥῶ ῥΡΑΪ ῥῆ  
 ΤΕΦΘῶΜ ΑΝ· ΑΥῶ ῥῆΝΑΤΑΚΟ ἡ ΝΕΨΠΗΡΕ· ἡ ῬῬΟΟΥΤῆ· ἡ ῬΕΪΡΕ· ἡ Ῥ-  
 25 ΤΑΚΟ ἡ ΝΕΤΧΟΟΡ ἡ ΠΛΑΔΟΣ ΕΤΟΥΔΑΒ· ἡ ῬῬΟΟΥΤῆ ἡ ὈΥῤΡΟ ἡ ΠΝΑ-  
 ῤΒΕΦ ἡ\* ΠΕΦΚΛΑΔ· ΕΟΥῆ ΟΥΚΡΟΦ ῥῆ ΤΕΦΘῖΧ· ἡ ῬῬΙΣΕ ἡ ὈΥῤΡΟ  
 ΠΕΦΘῆΤ· ἡ ῬΤΑΚΟ ἡ ῬΑΖ ῥῆ ΟΥΚΡΟΦ· ἡ ῬΑΖΕΡΑΤῆ ΕΧῶ ΠΤΑΚΟ  
 26 ἡ ῬΑΖ· ΠΕΦΟΥΨΩΦ ἡ ΜΟΟΥ ῥῆ ΠΕΦΘῖΧ ἡ ΘΕ ἡ ῬῬΟΟΥΤῆ· ΑΥῶ  
 ΘΟΡΑΣΙΣ ΠΡΟΥΖΕ ἡ ῬΤΟΥΕ· ΤΑΪ ἡ ΤΑΥΧΟΟΣ ΟΥΜΕ ΤΕ· ἡ ΤΟΚ  
 27 ΔΕ ΤΩῶΒΕ ἡ ΘΟΡΑΣΙΣ ΧΕ ΕΨΟΟΠ ἡ ῬΑΖ ἡ ῬΟΟΥ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΑ-  
 ΝῖΝΔ ΑῖΕΝΚΟΤΚ ΑῖΛΟΒΔΕΧ· ΑΥῶ ΑῖΤΩΟΥΝ ΑῖΕΪΡΕ ἡ ΝΕΖΒΗΥΕ  
 ἡ ΠῤΡΟ· ΝΕΪΡ ΨΠΗΡΕ ΔΕ ἡ ΘΟΡΑΣΙΣ ἡ ΠΕΤΕΪΜΕ ΕΡΟΣ·

IX \*· ΤΜΕΖΜΗΤΕ ἡ ΘΟΡΑΣΙΣ·

\* col. 2.

1 ῥΡΑΪ ῥῆ ΤΨΟΡΠΕ ΠΡΟΜΠΕ ἡ ΔΑΡΙΟΣ ἡ ΨΗΡΕ ΝΑΨῆΡΟΣ· ΕΒΟΛ-  
 Ζῼ ΠΕΣΠΕΡΜΑ ἡ ΜΜΗΔΟΣ· ΠΑΪ ἡ ΤΑΨῤῤΡΟ ΕΧΕΝ ΤΜῆΝΤΕΡΟ ἡ  
 2 ΠΕΧΑΔΔΑΙΟΣ· ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΑΝῖΝΔ· ΑῖΕΪΜΕ ῥΡΑΪ ῥῆ ἡ ΧΩῶΜΕ  
 ΕΤΗΠ ἡ ΝΕΡΟΜΠΕ ἡ ΠΨΑΧΕ ἡ ΤΕ ΠΧΟΕΙΣ· ἡ ΤΑΨΠΩΖ ΨΑ ἡ ΕΡΗ-  
 ΜΙΑΣ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ· ΨῬΕ ἡ ΠΡΟΜΠΕ· ΕΠΧΩΚ ΕΒΟΛΖ ἡ ΠΨΩΦ ἡ  
 3 ΘῖΛῆΜ· ΑΥῶ ΑῖΤ ἡ ΠΑΖΟ ΝΑΖῤῤ ἡ ΠΧΟΕΙΣ ἡ ΠΟΥΤΕ· ΕΨῖΠΕ  
 ἡ\* ΣΑ ΟΥΨΔῆΔ· ἡ ὈΥΣΟΠ· ἡ ῬΕΠΠΗΝΣΤΙΑ· ἡ ὈΥΘΟΟΥΝΕ·  
 4 ΑῖΨΔῆΔ ῥΡΑΪ ΕΠΧΟΕΙΣ ΠΑΝΟΥΤΕ· ΑΥῶ ΑῖΕΖΟΜΟΛΟΓΕΪ ΕΪΧΩ

\* p. pπζ :  
col. 1.

22 πεφθενος = Vulg. et Gr., hebr. נָפֶתֶת, Syr. ܡܬܬܝܬ, M. πεφθερονος  
 — 23 λε, Syr. = Gr. και, M. om. — ante εφεΐμε cuni M. om. και — ἐνεπροβλημα = προ-  
 βληματα — 24 εσχοορ = κρατεια, M. cumi Syr. et Vulg. εσέμαρι — αυῶ ῥραϊ ῥῆ  
 τεφθῶμ αν = M. Vulg. hebr. Syro-hex. Alex. aliique, Gr. om. — M. om. ἡ ῬῬΟΟΥΤῆ·  
 ἡ ῬΕΪΡΕ — ἡ ΠΛΑΔΟΣ, ceteri και λαον — 25 ἡ ὈΥῤΡΟ πεφθῆτ = Syro-hex., M. hebr. et Gr. εν  
 καρδια αυτου — ῥῆ ουκροφ = Syr. et Gr., M. θεν πεφχροφ — ἡ ΜΟΟΥ = M., reliqui om.  
 — ῥῆ πεφθῖχ = M., Syr. = Gr. absque αυτου — 26 λε, M. et Gr. και — M. ἡ θοκ δανινδ  
 — idem om. χε εψοοπ ῥραζ ῥροου; Syr. et Gr. om. εψοοπ — 27 λε prim., Vulg.  
 hebr. et Gr. και, M. et Syr. om. — R. ειηκοτκ — αῖλοβδεχ = αἰλοχδεχ, M. αἰωωνι  
 — λε alter. pro και — ἡ πτεΐμε ερος, reliqui και ουκ ην ο συνιων — IX, hoc caput  
 ex eodem ms. edidit Fridericus Münter in « Specimen versionum Danielis copticarum, »  
 pag. 55 seqq., Romae 1786 — 1 R. νασοηρος — 2 M. Vulg. hebr. Syr. Alex. aliique  
 praemitt. εν ετει ενι της βασιλειας αυτου — λε solus habet Sahid. — Münter αειμε.  
 — M. θεν πιχωμ — ἡ ΠΨΑΧΕ . . . . . ψα, M. Vulg. hebr. et Gr. ος εγενθη λογος  
 κυριου προς — Münter ιερεμιας — 3 R. αιτ παζο — idem ρειπνησταια, Münter ἡ  
 ρηπνησταια pro εν νηστειαις — M. in fin. add. ημ ουκερμ = Vulg. Syr. hebr. et  
 Alex. — 4 Münter αἰωδεδ; Vulg. hebr. Syr. et Gr. praemitt. και — αἰεζομολογεΐ  
 = εζωμολογησαμην; hinc M. add. οροζ αικωτ.

- ἄλλος· κε πχοεῖς πноб̄ πноуτε· πεψпнре· екзаре̄ етекдiа-  
 ѳнκн· м̄н пекна̄ пнетме̄ ἄλλок· аѱω нетзаре̄ енекентодн··  
 5     анерноβε· анжiнбѳнс̄ анāномеi· ансазωων̄ ёвоz· ан-  
 6     рактен̄ ёвоz пнекентодн· аѱω ёвоz пнекрзлп··     м̄пен-  
 \* col. 2.     сѱтм̄ пса̄ некз̄м̄зл̄зл̄ непро\*фнтнс̄· п̄аī п̄таѱѱахе̄ з̄м̄  
               пекран̄· п̄азрен̄ неперωоу· м̄н̄ п̄нарχων̄· м̄н̄ непеiѳте·  
 7     аѱω п̄азр̄м̄ п̄лаос̄ тнр̄q̄ м̄п̄кар̄z··     т̄дiкаiѳс̄нн̄ есѱооп̄  
               пак̄ п̄χοеiс̄· аѱω п̄ѱп̄е̄ м̄п̄з̄о̄ есѱооп̄ п̄ан̄ п̄ѳе̄ м̄пооӯ п̄-  
               зроӯ· м̄прωме̄ п̄iоуzа· м̄н̄ нетоун̄з̄ з̄н̄ ѳiд̄н̄м̄· м̄н̄ п̄ӣн̄z̄  
               тнр̄q̄· нетзн̄н̄ ёзрӯн̄· м̄н̄ нете̄ м̄поӯе̄· з̄раī з̄м̄ п̄кар̄з̄ тнр̄q̄  
               п̄такхоѳроӯ ёвоz̄ п̄знт̄q̄· з̄раī з̄н̄ тег̄м̄п̄т̄атсѱт̄м̄ п̄-  
 \* p. р̄п̄н̄ : 8     таѱāас̄ п̄знт̄к̄ п̄χοеiс̄·     п̄ѱп̄е̄ м̄п̄з̄о̄ есѱооп̄ \*п̄ан̄ м̄н̄  
               col. 1.     неперωоу· аѱω п̄нарχων̄· м̄н̄ непеiѳте· п̄аī п̄танерноβε·  
 9     м̄м̄н̄т̄ѱп̄з̄тнq̄· м̄н̄ п̄кω̄ ёвоz̄· есѱооп̄ пак̄ п̄χοеiс̄ пен-  
 10     ноуτε· κε ансазωων̄ ёвоz̄ м̄м̄ок·     аѱω м̄пенсѱт̄м̄ п̄са̄  
               тес̄м̄н̄ м̄п̄χοеiс̄ пенноуτε· етρεн̄моѳ̄ѱе̄ з̄раī з̄м̄ п̄ес̄н̄ом̄ос̄·  
               п̄аī п̄тас̄тааѱ̄ м̄пенем̄то̄ ёвоz̄· з̄н̄ т̄б̄iх̄ п̄нес̄з̄м̄зл̄зл̄ не-  
 11     профнтнс̄··     аѱω п̄ӣн̄z̄ тнр̄q̄ ас̄п̄араβа̄ м̄п̄екн̄ом̄ос̄· аѱω  
               аѱракт̄оӯ ет̄м̄сѱт̄м̄ п̄са̄ тек̄с̄м̄н̄· ас̄q̄ēī ез̄раī ёх̄ων̄ п̄б̄ī  
 \* col. 2.     п̄саз̄оу· \*м̄н̄ п̄анаѱ̄ етс̄н̄з̄ з̄м̄ п̄но̄м̄ос̄ м̄м̄ωγс̄нс̄ п̄з̄м̄зл̄зл̄  
 12     м̄п̄ноуτε· κε̄ анерноβε̄ ёрос̄·     аѱω ас̄таз̄о̄ ёрат̄оӯ п̄нес̄-  
               ѱахе̄· п̄аī п̄тас̄хооӯ ез̄раī ёх̄ων̄· м̄н̄ п̄рес̄q̄†̄ з̄лп̄ п̄аī п̄-  
               таѱк̄рiне̄ м̄мон̄· ё̄ēiне̄ ез̄раī ёх̄ων̄ п̄з̄н̄п̄об̄· м̄пеѳооӯ· п̄аī  
               м̄поуѱωпе̄ з̄а̄ т̄пе̄ тнр̄с̄· к̄а̄та̄ неп̄таѱѱωпе̄ з̄н̄ ѳiд̄н̄м̄·  
 13     к̄а̄та̄ ѳе̄ етс̄н̄з̄ з̄м̄ п̄но̄м̄ос̄ м̄м̄ωγс̄нс̄··     неīπεѳооӯ т̄н-

4 *ёixω* ἄλλος, M. *пexнi*, ceteri *και ειπα* — M̄nter *пноб̄ē—п̄ноуτε* = Vulg. hebr. Syr. et Gr., M. *пан̄оу†* — 5 M̄nter *haud vidit* *ан̄рактен̄ ёвоz* — M. in fin. add. *м̄м̄н̄* — 6 cum M. om. *και* ab initio — post *пекран̄* M. add. *ёѳоуαβ* — M̄nter *п̄азре̄* et *непеiр̄те*, pro *непеiѳте* — R. in fine oscitanter om. *тнр̄q̄ м̄п̄кар̄z* — 7 idem *нет̄ам̄поӯе̄—п̄таѱāас̄*, M. *п̄таѱера̄тсѱт̄ем̄* ἄλλος, pro *η̄ η̄ε̄т̄ησαν̄—п̄з̄нт̄к̄ п̄χοеiс̄* = M. Syr. et Alex., Vulg. *in te, Domine* — 8 R. proprio marte praemittit *δικαιос̄нн̄ с̄ѱооп̄ пак̄* = Gr. *εν σοi κυριε̄ ε̄στιν̄ η̄μων̄ η̄ δικαιο̄с̄υν̄η̄, και* — R. *с̄ѱооп̄ п̄ан̄* — п̄аī *п̄танерноβε̄* = Syr. hebr. et Gr., qui addunt *σοi*, Vulg. et M. *in quibus peccaverunt in te* — 9 M. = Vulg. *πiχ̄ω̄ ёвоz* — *ёвоz* ἄλλок̄ = Syr. et Vulg., M. *са̄воz* ἄλλок̄ *п̄б̄с̄*, A. *απο̄ κυριοῡ*, Gr. om. — 10 M̄nter *з̄раī з̄н̄ п̄ес̄н̄ом̄ос̄· п̄аī* (sic), M. hebr. et Gr. *εν̄ τοiς̄ νο̄μοiς̄ ᾱῡτοῡ, οiς̄* — R. *м̄пен̄ем̄то̄—т̄б̄iх̄* = Syro-hex., M. = Gr. in plur. — 11 *ас̄п̄араβ̄а* = *παρε̄β̄ησαν̄* — post *аѱракт̄оӯ* M. add. *са̄воz* *п̄некен̄тод̄н̄*, et post *тек̄с̄м̄н̄* (M̄nter *тек̄м̄н̄*) item add. *п̄б̄с̄* — ante *ас̄q̄ēī* cod. cum M. om. *και* — M̄nter *м̄м̄ωγс̄нс̄ . . . . п̄ноӯте* — 12 idem *п̄рес̄q̄†̄з̄лп̄*, pro *неп̄рес̄q̄†̄з̄лп̄* = *τους̄ х̄ρῑта̄ς̄ η̄μων̄*.

- ρΟΥ ΔΥΕΙ ΕΡΑΙ ΕΧΩΝ· ΑΥΩ ΜΠΕΝСОПС ΜΠΩΟ ΜΠΧΟΕΙС ΠΕΝ-  
 \*ΝΟΥΤΕ· ΕΤΡΕΝΚΤΟΝ ΕΒΟΛΩΝ ΠΕΝΧΙΝΘΟΝС· ΑΥΩ ΕΕΙΜΕ ΕΜ ΜΕ \* p. рпѣ :  
 14 ΝΙΜ :· Δ ΠΧΟΕΙС ΠΕΝΝΟΥΤΕ †ΖΤΗϞ ΕΡΑΙ ΕΧΕΝ ΤΕΝΚΑΚΙΑ· col. 1.  
 ΑΦΕΝΤΟΥ ΕΡΑΙ ΕΧΩΝ· ΧΕ ΟΥΔΙΚΑΙΟС ΠΕ ΠΧΟΕΙС ΠΕΝΝΟΥΤΕ  
 ΕΡΑΙ ΕΧΗ ΠΕϞϞΒΗΥΕ ΤΗΡΟΥ ΠΤΑϞΔΑΥ· ΑΥΩ ΜΠΕΝСΩΤМ  
 15 ПСА ТΕϞСМН :· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΧΟΕΙС ΠΕΝΝΟΥΤΕ ПАІ ΠТАΚΕІNE  
 ΜΠΕΚΔΑΟС ΕΒΟΛΩМ ΠКАϞ ΠΚΗМЕ ΕРАІ ϞΗ ΟΥΒΙΧ ΕСΧООР :·  
 ΑΥΩ ΔΚΕΙΡΕ ΠΑΚ ΠΟΥΡΑΝ \*ΠΘΕ ΜΠООУ ΠϞООУ :· ΔΠΕРНОВЕ· ΔΠΔ· \* col. 2.  
 16 ΠΟΜΕІ· ΠΧΟΕΙС ΕРАІ ϞΗ ΠΕΚМНТНА ΤΗΡΟΥ· ΜΑРЕϞКТΟΥ ΠБІ  
 ΠΕΚΩΩНТ ΜΗ ΤΕКОРГН· ΕΒΟΛΩН ΘІΔНМ ΠΕΚΤООУ ΕΤΟΥΔΑВ·  
 ΧΕ ΔΠΕРНОВЕ ΕРАІ ϞΗ ΠΕΝΧΙΝΘΟΝС· ΜΗ ΝΑ ΠΕΠΕІΟТЕ :· ΘІДНМ  
 ΜΗ ΠΕΚΔΑΟС ΑΥΩΠΕ ΕΥНОВНѢ ΕРАІ ϞΗ ΠЕТϞМ ΠΕΝΚΩТЕ  
 17 ΤΗΡΟΥ :· ΤΕΝΟΥ ΔΕ ΠΧΟΕΙС ΠНОУТЕ СΩТМ ΕΠΕϞΔНΔ ΜΠΕК-  
 ϞМϞΔ· ΜΗ ΠΕϞСОПС· ΠΤΟΥΩНϞ ΕΒΟΛ· ΜΠΕКϞΟ ΕΡΑІ ΕΧМ ΠΕК-  
 18 \*МА ΕΤΟΥΔΑВ ΕΤΟ ΠΧΑІЕ :· ΕΤΒННТК ΠΧΟΕΙС ΠΑНОУТЕ· \* p. рѣ :  
 РІКЕ ΜΠΕΚМАΔХЕ ΠΤСΩТЕМ :· ΔΟΥΩН ΠΠΕΚВАΔ ΠТНАУ ΕΠΕΠ- col. 1.  
 ТАКО· ΜΗ ΠТАКО ΠТЕКΠΟΛІС· ТАІ ΠТАϞΠІКАΔΕІ ΜΠΕΚРАН  
 ΕΡΑІ ΕΧΩС :· ΧΕ ΕΡΑІ ΔН ΕΧΗ ΠΕΝΔΙΚΑІΘСΥНН ΔНОН· ΕΠНА-  
 ΠΟΥХЕ ΠΠΕΠМНТϞЕНЕ ϞΤΗϞ ΜΠΕКЕМТО ΕΒΟΛ :· ΑΔΔΑ ΕΡΑІ  
 19 ΕΧΗ ΠΕΚМНТϞΗ ϞΤΗϞ ΕТНАϞΩΟΥ ΠΧΟΕΙС :· СΩТМ ΕРОН  
 ΠΧΟΕΙС· ΚΩ ΠΑΝ ΕΒΟΛ ΠΧΟΕΙС· †ΖΤΗК \*ΠΧΟΕΙС· ΔРІС ΕΤΒННТК· \* col. 2.  
 ΠТТМΩСК ΠΑНОУТЕ· ΧΕ ΠΕΚРАН ΑΥТАУОϞ ΕΡΑІ ΕΧΗ ΤΕК-  
 20 ΠΟΛІС· ΑΥΩ ΕΡΑІ ΕΧМ ΠΕΚΔΑΟС :· ΑІТЕІ ΔΕ ΕІϞАХЕ ΑΥΩ

<sup>13</sup> R. mendose πενбі πχονс . . . ειμε ; Münter ειμε (sic) – M. om. ult. αυω – cod. in fin. cum M. om. σου — <sup>14</sup> prim. πεννουτε = Alex., Syro-hex. 𐩧𐩣𐩪𐩠, ceteri om. – †ζτηϞ pro ερηγορησε – εραі ехен тенкакіа, M. = Syr. ехен нпетρωου, Vulg. hebr. et Alex. επι την κακίαν, Gr. non agnoscit – Münter oscitanter om. ехων· χε ουδικαіос πε πχοеіс πεννουτε εραі – πεϞϞβηуе тηρου = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. in sing. — <sup>15</sup> теноу бѣ, Syr. = Gr. και νυν, M. tantum †ноу – παі = οс, M. πѣок – Münter mendose εραι πον ιχ есхоор, M. om. – R. proprio Marte ανερανομει — <sup>16</sup> πεκμнтна тηρου, ceteri in sing. – εβoλωн θіδнм, reliqui απο της πολεωс σου Ιερουσαλημ. (Alex. ιηλ = ισραηλ) – Münter χε пернове et на пейоте – M. om. μн ante πεκдаос — <sup>17</sup> бѣ, Syr. = Gr. και, M. om. – πноуτε, M. et Gr. ο θεοс ημων – πтoуωнϞ εβoл = επιφανον, M. ерoуωиnи – Münter етoуxαιе — <sup>18</sup> idem μπεκ-μαΔхе – πταко ceteri om. – ππεκμнтϞене ϞτηϞ = M. Syr. et hebr., Gr. in sing. – R. μπεκμтo — <sup>19</sup> ерон et παν M. Vulg. hebr. et Gr. om. – apic . . . . πттμωск, M. et Alex. ποιησον και μη χρονισης ενεχεν σου, Gr. om. ποιησον και, Vulg. hebr. et Syr. et fac: ne moreris propter temetipsum – πανоуτε = Vulg. hebr. et Gr., M. = Alex. κυριос ο θεοс, Syr. κυριос – текποлiс = Syr. hebr. et Gr., M. таі βαки, et in fin. add. пѣт — <sup>20</sup> αіτεі, it. v. seq., pro етi – Δε, Syr. = Gr. και, M. om.



27 **ΠΟC** **ΕΤΗΝΗ** **Π̄** **ΩΑΔ̄** **ΤΟΥ** **Ζ̄** **Ν** **ΟΥΚΑΤΑΚΛ̄ΥCΜΟC**· **Π̄** **ΚΩ** **Μ̄** **ΜΟΥ**  
**ΩΑ** **Π̄** **ΧΩΚ** **ΕΒΟΛ** **Μ̄** **Π̄** **ΠΟΛΕΜΟC** **ΕΤΤΗ** **Ω** **Ζ̄** **ΡΑΙ** **Ζ̄** **Ν** **ΖΕΝΤΑΚΟ**· **ΟΥ**  
**ΖΕΒΛΩΜΑC**· **ΑΥΩ** **Τ̄** **ΠΑΩ** **Ε** **Π̄** **ΘΕΒΛΩΜΑC**· **Π̄** **Τ** **ΑΔ̄** **Δ̄** **Θ̄** **Π̄** **ΝΕΘΥCΙΑ**  
**CΤΗΡΙΟΝ**· **Μ̄** **Τ̄** **ΘΕΥCΙΑ** **Π̄** **ΤΕ** **ΠΕΠΤΕΡΥΓΙΟΝ** **ΕΒΟΛ** **Ζ̄** **Μ̄** **Π̄** **ΤΑΚΟ**· \* col. 2.  
**Π̄** **ΚΩ** **Μ̄** **ΜΟΥ** **ΩΑ** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΤCΥΝΤΕΛΙΑ** **Μ̄** **Π̄** **ΕΩΤΟΡΤ̄** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΧ̄** **Ν**  
**ΟΥΤΑΚΟ**· **ΑΥΩ** **Γ̄** **ΝΑ†** **Π̄** **Τ** **Δ̄** **Ῑ** **Θ̄** **ΝΚΗ** **Π̄** **ΖΑΖ**· **ΟΥ** **ΖΕΒΛΩΜΑC**· **ΑΥΩ**  
**Ζ̄** **Ν** **Τ̄** **ΠΑΩ** **Ε** **Π̄** **ΘΕΒΛΩΜΑC**· **CΕΝΑ** **ΕΙ** **Π̄** **ΤΕ** **ΘΥCΙΑ**· **Μ̄** **Ν** **ΠΟΥΩΤ̄** **Ν**  
**ΕΒΟΛ**· **Π̄** **ΤΕ** **Τ̄** **ΒΟΤΕ** **Μ̄** **Π̄** **ΩΩ** **Ε** **ΩΠΕ** **Ζ̄** **Ι** **Χ̄** **Μ̄** **Π̄** **ΡΠΕ**· **ΩΑ** **ΕΖΡΑΙ** **ΕΠ̄**  
**ΧΩΚ** **ΕΒΟΛ** **Μ̄** **Π̄** **ΕΥΔΕΙΩ**· **Π̄** **CΕ†** **ΝΟΥΒΟΤΕ** **Μ̄** **Π̄** **ΩΩ** **Ε**·

X :: **Τ̄** **ΜΕΖ̄** **Μ̄** **ΤΟΥΕ** **Π̄** **ΖΟΡΑCΙC**·

1 **Ζ̄** **ΡΑΙ** **Ζ̄** **Ν** **Τ̄** **ΜΕΖ̄** **ΩΟΜΤΕ** **Π̄** **ΡΟΜΠΕ** **Π̄** **ΚΥΡΟC** . . . . .

4 \* **ΑΥΩ** **Ζ̄** **ΡΑΙ** **Ζ̄** **Ν** **CΟΥΧΟΥΤΑ** **Ε** **ΤΕ** **Μ̄** **Π̄** **ΕΒΟΤ** **Π̄** **ΩΟΡ̄** **ΑΥΩ** **ΑΝΟΚ** \* n. xxxii. p. 72; col. 2.

5 **ΝΙ** **ΖΑΤ̄** **Μ̄** **ΠΙΕΡΟ** **ΝΟΒ̄** **ΕΤΕ** **ΠΑΙ** **ΠΕ** **Τ̄** **ΚΡΙC** **ΕΤΤΕΚΕΛ**· **ΑΙ** **Γ̄** **Ι** **Π̄** **ΝΑ**  
**ΒΑΔ** **ΕΖΡΑΙ** **ΑΙ** **ΝΑΥ** **ΑΥΩ** **ΕΙC** **Ζ̄** **ΝΗΤΕ** **ΕΙC** **ΟΥ** **ΡΩΜΕ**· **ΕΡΕ** **ΟΥ** **ΒΑΔΔ̄** **Ι** **Ν**

6 **ΤΟ** **Ζ̄** **ΙΩΩ** **Ε** **ΡΕ** **Τ̄** **Ε** **Γ̄** **†** **ΠΕ** **Μ̄** **ΗΡ** **Ζ̄** **Ν** **ΟΥ** **ΝΟΥΒ** **ΝΩΦΑC**· **ΕΡΕ** **Π̄** **Ε**  
**ΩΜΑ** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **ΝΟΥΘΑΡCΙC** **ΕΡΕ** **Π̄** **Ε** **Ζ̄** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **Μ̄** **Π̄** **Ι** **ΝΕ** **ΝΟΥΕΒΡΗΔ̄**·  
**ΕΡΕ** **Π̄** **Ε** **ΒΑΔ** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **ΝΟΥΔΑΜΠΑC** **Π̄** **ΚΩ** **Ζ̄** **Τ** **ΕΡΕ** **Π̄** **Ε** **ΒΟ** **Ι** **Μ̄** **Π̄** **Ε**  
**ΟΥΕΡΗΤΕ** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **ΝΟΥΖΟΜ̄** **†** **Ε** **Γ̄** **Τ** **Α** **ΤΕ**· **ΕΡΕ** **Π̄** **Ε** **Ζ̄** **ΡΟΥ** **Π̄** **ΝΕ** **Ε** **ΩΑ**·  
 7 **ΧΕ** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **Μ̄** **Π̄** **Ε** **Ζ̄** **ΡΟΥ** **ΝΟΥ** **ΜΗΝΩ**· **ΑΝΟΚ** **ΔΑ** **ΝΙ** **ΝΔ** **ΑΙ** **ΝΑΥ** **ΕΠ̄** **Ι**·

26 n. xxxii. **Π̄** **ΡΗΤΟΥΜΕΝΟC** **ΕΤΗΝΗ** (Münter **ΕΤΗΝΗ**) . . . . **ΖΕΝ** **ΟΥΚΑΤΑΚΛ̄ΥCΜΟC**  
 – **Π̄** **ΚΩ** **Μ̄** **ΜΟΥ** (Münter **Μ̄** **ΜΟΥ**) ceteri om. – **ΕΤΤΗ** **Ω** **Ζ̄** **ΡΑΙ** **Ζ̄** **Ν**, M. **Ε** **Ω** **Α** **Τ** **ΕΒΟΛ** **Γ̄** **ΝΑ**·  
**ΘΩ** **Π̄** = συντετμημένου ταξει – n. xxxii. **Ζ̄** **Ν** **ΤΑΚΟ** — 27 Sahid. initio om. και δυν-  
 αμωσει διαθηκην πολλοις, et post **ΟΥ** **ΖΕΒΛΩΜΑC** iterum om. **ΜΙΑ** – n. xxxii. **Τ̄** **ΠΑΩ** **Ε**  
**Π̄** **ΟΥ** **Ζ̄** **ΒΛΩΜΑC** **Π̄** **Ε** **Τ** **Α** **Δ̄** **Δ̄** **Θ̄** **Π̄** **ΝΕΘΥCΙΑCΤΗΡΙΟΝ** (sic) = M., Alex. in sing.; Gr. om. ab  
 hoc vocabulo usque ad seq. **Π̄** **ΘΕΒΛΩΜΑC**, quae Vat. hab. in marg. laterali – idem  
**Π̄** **ΘΕΘΥCΙΑ** (sic) = M., Alex. in sing. – **Π̄** **ΤΕ** **ΠΕΠΤΕΡΥΓΙΟΝ** = Alex. και εως πτερυγιου,  
 M. **Π̄** **Ε** **Μ** **ΟΥ** **ΩΤΕΝ** – **Π̄** **ΚΩ** **Μ̄** **ΜΟΥ** usque **ΟΥΤΑΚΟ**, M. **ΟΥ** **ΟΥ** **Ω** **Α** **Ε** **ΧΩΚ** **ΕΒΟΛ** **Π̄** **Ε** **Μ**  
**ΟΥ** **ΠΟΥΛΗ** **ΟΥ** **ΟΥ** **Γ̄** **ΝΑ** **ΘΩ** **Ε** **ΧΕΝ** **ΟΥΤΑΚΟ**, Alex. και εως συντελειας και σπουδης ταξει  
 επι αφανισμού – R. **Μ̄** **Π̄** **Ε** **Ω** **ΤΟΡΤ̄** **Ε** **Χ̄** **Ν** – post **ΟΥ** **ΖΕΒΛΩΜΑC** cod., ut supra, om. **Π̄**·  
**ΟΥ** **Ω** **Τ** – post **Τ̄** **ΠΑΩ** **Ε** (Münter **Τ̄** **ΠΑ** **ΧΕ**) M. add. **ΛΕ** – **Π̄** **ΤΕ** **ΘΥCΙΑ** = M. Vulg. et hebr.,  
 Gr. **μου** **θυσια** – R. **Μ̄** **Π̄** **Ω** **Ω** loco prioris **Μ̄** **Π̄** **Ω** **Ω** – **ΝΟΥ** **ΒΟ** **ΤΕ**, M. = Gr. συντελεια  
 – ante **Μ̄** **Π̄** **Ε** **Υ** **ΔΕΙΩ** R. om. **ΕΒΟΛ** — X, 4 **ΑΥΩ** **Ζ̄** **ΡΑΙ** **Ζ̄** **Ν**, M. **Π̄** **Θ** **ΡΗ** **ΖΕΝ** **Π̄** **Ε** **Ζ̄** **ΡΟΥ** **Ε** **ΤΕ** **Μ**·  
 Vulg. = hebr. *die autem*, Gr. *εν ημερα*, Syro-hex. ܕܝܢܐ ܝܘܡܐ – M. om. **Π̄**·  
**Ω** **Ο** **Ρ̄** **Π̄** **ΑΥΩ** – **ΝΙ** = **ΠΕΙ** – **ΝΟΒ̄** (sic) **Τ̄** **ΚΡΙC** (R. mendose **Τ̄** **ΚΡΙCΙC**) = **Τ̄** **Υ** **ΓΡΙC**, M. et Syr.  
 om. – **ΕΤΤΕΚΕΛ**, M. = Gr. **εδδεκελ** — 5 initio om. και cum M. – item cod. solus  
 illud om. ante **ΑΙ** **ΝΑΥ** et alter. **ΕΡΕ** – R. oscitanter **ΟΥ** **ΒΑΔΔ̄** **Ι** **Ν** – **Ω** **ΦΑ** **Σ**, M. = Gr. **ω** **φ** **α** **ζ**  
 — 6 initio om. και – post **ΝΟΥ** **Ε** **Β** **ΡΗ** **Δ̄** **Ε** M. add. **Ε** **Γ̄** **†** **ΜΟΥ** **Ε** – **Π̄** **ΘΕ** **ΝΟΥ** **ΖΟ** **Μ̄** **†** **Ε** **Γ̄** **Τ** **Α** **ΤΕ**  
 pro ως ορασις χαλκου στιλβοντος, M. **Μ̄** **Φ** **ΡΗ** **†** **Π̄** **ΟΥ** **ΖΟ** **ΡΑCΙC** **Π̄** **ΤΕ** **ΟΥ** **CΕ** **ΤΕ** **Β** **ΡΗ** **Χ** – R. **ΕΡΕ**  
**Π̄** **Ε** **Ζ̄** **ΡΟΥ** **ΝΟΥ** **ΜΗ** **ΝΩ** **Ε**, omittens **Π̄** **ΝΕ** **Ε** **Ω** **Α** **ΧΕ** **Ο** **Π̄** **ΘΕ** **Μ̄** **Π̄** **Ε** **Ζ̄** **ΡΟΥ**.

7 ὥλῃ ἐβόλ μαγὰτ· ἥρωε δε εἰτῃμαῖ ἔπουνατ ἐροϋ  
 ἀλλὰ ἀφρὲ ἐρραῖ ἐχωον ἡβῖ οὐνοῦ ἔπωϋς ἀτω ἀτρωτ  
 8 ῥραῖ ῥη οὐροτε. ἀνοκ δε αἰψωχῇ μαγὰτ ἀίνατ ἐπεί-  
 νοῦ ἡὼλῃ ἐβόλ· ἔπε δὲμ σεεπε ῥραῖ ἥρητ παέουτ πακ-  
 9 τοϋ εὐτακο ἔπειψαμαρτε νοῦδὲμ αἰσωτῃ ἐτεεμῃ ἡ-  
 \* p. 7h: nēψαχε· ἀτω πείλῃπεί ῥῃ πτρασωτῃ ἐροϋ· αἰ\*πωρτ ἔ-  
 col. 1. 10 παρο ἐρραῖ ἐχῃ πκαρ. εἰς οὐδῖχ δε ἀσχωρ ἐροῖ ἀστοϋ-  
 11 νοστ ἐρραῖ ἐχῃ παπατ. πεχαϋ καὶ κε δανῖνλ ἡτοκ ἡτῃ  
 οὐρωε ἡψοναϋϋ· εἰμε ῥραῖ ῥη ἡψαχε καῖ ἀνοκ εἴχω  
 ἔμοουτ πακ ἡταρρατῃ ῥῖχῃ νεκοῦερητε· κε τενοϋ ἡταϋ-  
 τῃνοοϋτ ψαροκ ῥῃ πτρῖχω δε ἡκαὶ ἔπειψαχε αἰτωοϋν  
 εἰστωτ . . . . .  
 . . . . .

7 ἐπεὶ ὥλῃ = M. ἔπεινατ, it. Syro-hex., ceteri τὴν ὀπτασίαν - δε, M. Syr. et Gr. καὶ - ἐροϋ, hebr. et Gr. τὴν ὀπτασίαν, Syr. ܡܐ ܝܡܝܢ, Vulg. et Memph. om. - M. om. ult. ἀτω — 8 δε, Syr. = Gr. καὶ, M. om. - cum M. om. καὶ ante ἀίνατ - prim. ε in σεεπε super vers. aliena manu - R. ἐρραῖ - ante παέουτ et post εὔτακο cod. om. καὶ - νοῦδὲμ = Syr. et Gr., M. ἡταχομ — 9 initio cum M. om. ἀτω - πείλῃπεί = ἐλυπουμένη, Gr. ἡμὴν κατανενυγμένος; M. καίμοκεκ, et om. ῥῃ πτρασωτῃ ἐροϋ - αἰπωρτ ἔ, Vulg. haerebat, M. = Gr. καὶ - ἐρραῖ super vers. pr. m. — 10 δε, Syr. = Gr. καὶ, M. om. - M. in fin. add. οὐρο ἀφτχομ ἡκαχῖχ, Vulg. Compl. Ald. Alex. alique καὶ τάρσους χειρῶν μου (cfr. Field ad h. l.), noster cum Gr. om. — 11 ἡτοκ ἡτῃ ceteri om. - ῥῖχῃ νεκοῦερητε, M. ἔχεν πεκταρο, pro ἐπὶ τῇ στασει σου - alter. τ in ἡταϋτῃνοοϋτ insertum aliena m. - δε, ceteri καὶ. - R. ἔπειψαχε κε.

— ξ ε χ ο ρ —

## ΩΣΗ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ

- IV, 1 \***σωτῃ** επωαχε **ἄπο**ς **ῥῃ**νηρε **ἄπῃ**ν **ἔβω**λ \***χε** **πρᾶ**π **ἄ**- \* n. ic.  
**πχο**εῖς **ε**ρῳοπ **ἔχ**ῃ **νε**τοῦνη **ῥῖ**χῃ **πκα**ρ· **χε** **ἄ**π **με** **ῥῖ**χῃ p. οἱ: οἱ:  
2 **πκα**ρ· **ο**υτε **να**· **ο**υδε **σο**οῦν **ῥ**νοῦτε· **α** **πκα**ρ<sup>ο</sup>υ **πω**ρῳ  
**ἔβω**λ **ῥῖ**χῃ **πκα**ρ· **α**ῳ **π**δ<sup>ο</sup>λ **ἄ**π **πρᾶ**τῃ **ἄ**π<sup>ο</sup>χ<sup>ο</sup>ι<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>· **ἄ**π  
3 **τᾶ**π<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>εῖ· **α**ῳ **σε**να<sup>ο</sup>πε<sup>ο</sup>τ **ῥ**νο<sup>ο</sup> **ἔβω**λ **ἔχ**ῃ **ῥ**νο<sup>ο</sup>· **ε**τ<sup>ο</sup>βε  
**πα**ῖ **πκα**ρ **πα**ρ<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>βε **α**ῳ **σε**να<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>κ **ῥ**δ<sup>ο</sup> **νε**τοῦνη **τ**η<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>υ **ῥῖ**χῃ  
**πκα**ρ· **ἄ**π **νε**θ<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>ῖον **ῥ**τ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> **ἄ**π **ῥ**α<sup>ο</sup>λα<sup>ο</sup>τε **ῥ**τ<sup>ο</sup>πε· **ἄ**π **ῥ**τ<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>τ  
4 **ῥ**θα<sup>ο</sup>λα<sup>ο</sup>σα **σε**να<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup>· **χε**κα<sup>ο</sup>ς **ῥ**νε **λα**α<sup>ο</sup>υ **χι** **ῥ**α<sup>ο</sup>π· **ο**υδε **ῥ**-  
**νε**υ<sup>ο</sup>χ<sup>ο</sup>π<sup>ο</sup>ε **λα**α<sup>ο</sup>υ **α**ῳ **π**λα<sup>ο</sup>ς **πα**ρ **θε** **ἄ**πο<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>βε **ἔ**το<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> **ῥ**α-  
5 **ρο**· **ῥ**να<sup>ο</sup>ρ **ῥ**ω<sup>ο</sup> **ῥ**ε **πε**ρ<sup>ο</sup>ο<sup>ο</sup>· **α**ῳ **π**κε<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>φ<sup>ο</sup>η<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>ς **πα**ρ **ῥ**ω<sup>ο</sup>  
6 **ῥ**ῳ<sup>ο</sup>· \***τε**κ<sup>ο</sup>μα<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup>υ **α**ῖ<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>ῥ<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup>ς **ἔ**τε<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>· **α** **πα**λα<sup>ο</sup>ς **ῥ** **θε** \* p. οἱ:  
**ἄ**πε<sup>ο</sup>τε **ἄ**π<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup> **σο**οῦν **ῳ**α<sup>ο</sup>· **χε** **ῥ**το<sup>ο</sup>κ **α**κ<sup>ο</sup>οῦ<sup>ο</sup>χε **ἔβω**λ **ῳ**ο<sup>ο</sup>κ  
**ἄ**π<sup>ο</sup>σοῦ<sup>ο</sup>· **α**νο<sup>ο</sup>κ **ῥ**ω **ῥ**να<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>χ<sup>ο</sup> **ἔβω**λ **ἔ**τ<sup>ο</sup>ῳ<sup>ο</sup>ῳ<sup>ο</sup> **πα**ῖ **α**ῳ **α**κ<sup>ο</sup>ρ  
**π**ω<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup> **ἄ**π<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>ς **ἄ**π<sup>ο</sup>εκ<sup>ο</sup>οῦ<sup>ο</sup>τε· **α**νο<sup>ο</sup>κ **ῥ**ω **ῥ**να<sup>ο</sup>ρ **π**ω<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup> **ῥ**νε<sup>ο</sup>-  
7 **ῳ**νη<sup>ο</sup>· **κα**τα **ῳ**· **τα**ι **τε** **θε** **ῥ**τα<sup>ο</sup>ρ **νο**βε **ἔ**ροῖ· **ῥ**να<sup>ο</sup>κ<sup>ο</sup> **ἄ**-  
8 **πε**ῥ<sup>ο</sup>ο<sup>ο</sup> **ε**υ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> **σε**να<sup>ο</sup>οῦ<sup>ο</sup> **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>βε **ἄ**πα<sup>ο</sup>λα<sup>ο</sup>ς· **α**ῳ **σε**να<sup>ο</sup>χι  
9 **ῥ**νε<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>ψ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup> **ῥ**ῥ **νε**υ<sup>ο</sup>χι<sup>ο</sup>ῥ<sup>ο</sup>· **α**ῳ **πο**υ<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>βε **πα**ρ **θε** **ἄ**π<sup>ο</sup>λα<sup>ο</sup>ς·  
**α**ῳ **ῥ**να<sup>ο</sup>χι **κ**βα **ῥ**νε<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>μ<sup>ο</sup>α· **ε**ρ<sup>ο</sup>αῖ **ἔ**χω<sup>ο</sup> **α**ῳ **νε**α<sup>ο</sup>ε<sup>ο</sup>ε<sup>ο</sup>  
**ῥ**η<sup>ο</sup>τ **ῥ**να<sup>ο</sup>το<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>ο<sup>ο</sup> **πα**· . . . . .  
V . . . . .  
13 . . . \***α**ῳ **α** ἱε<sup>ο</sup>φ<sup>ο</sup>ραῖ<sup>ο</sup> **β**ω<sup>ο</sup>κ **ε**ρα<sup>ο</sup>το<sup>ο</sup>υ **ῥ**να<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>· **α**ῳ **α**· \* p. ῥῳ:  
**χο**ο<sup>ο</sup> **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>αῖ<sup>ο</sup> **ἔ**ρα<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup> **ἄ**π<sup>ο</sup>ρο **α**ρῖ<sup>ο</sup>· **α**ῳ **ῥ**το<sup>ο</sup> **ἄ**πε<sup>ο</sup>ε<sup>ο</sup>·  
**ῥ**ῳ<sup>ο</sup> **ἔ**τα<sup>ο</sup>λ<sup>ο</sup>βε **τ**η<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup>· **ο**υδε **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup> **ἄ**το<sup>ο</sup>ν **ῥ**η<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup> **α**· \***α**ῳ \* p. ῥῳ:

Osee. IV, <sup>1</sup> librarius oscitanter **ἄπ** **με**ρ — **ο**υτε = ουδε — <sup>2</sup> **ἄ**π<sup>ο</sup>χ<sup>ο</sup>ι<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup> = **ἄ**π **π**χ<sup>ο</sup>ι<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>  
M. om. — **σε**να<sup>ο</sup>πε<sup>ο</sup>τ, M. et Syr. = Gr. μισγούσι — <sup>3</sup> **α**ῳ **σε**να<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>κ . . . . . **τ**η<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>υ **ῥῖ**χῃ  
**πκα**ρ, M. **νε**μ **ο**το<sup>ο</sup>ν **π**ιβ<sup>ο</sup>ν **ε**τ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>η<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup> **ο**το<sup>ο</sup> **ε**ρ<sup>ο</sup>ε<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>κ<sup>ο</sup>υ<sup>ο</sup>·, Syr. = Gr. και σμικρυν-  
θησεται συν πασι τοις κατοικουσιν αυτην, Vulg. et hebr. et infirmabitur omnis qui  
habitat in ea — post **τ**ω<sup>ο</sup> **ε**τ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> cod. cum Vulg. et hebr. om. και συν τοις ερπετοις της  
γης — <sup>4</sup> **λα**α<sup>ο</sup> alter. pro μηδεις, M. om. — **α**ῳ, M. et Syr. = Gr. δε — **π**λα<sup>ο</sup>ς = M.,  
Gr. ο λαος μου, Vulg. Syr. et hebr. ο λαος σου — <sup>5</sup> initio om. και — **ῳ**α<sup>ο</sup> cum qui-  
busdam iuxta Nobilium, reliqui **με**τα σου — <sup>6</sup> **ἔβω**λ **ῳ**ο<sup>ο</sup>κ ceteri non agnoscunt — **ἔ**τ<sup>ο</sup>ῳ<sup>ο</sup>  
**ῳ**ῳ<sup>ο</sup> pro του μη ιερατευειν — **α**κ<sup>ο</sup>ρ **π**ω<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup> . . . . . **ἄ**π<sup>ο</sup>εκ<sup>ο</sup>οῦ<sup>ο</sup>τε = Gr. Syr. Vulg. et hebr.,  
M. **ῥ**να<sup>ο</sup>ερ<sup>ο</sup>ω<sup>ο</sup> . . . . . **ῥ**τε **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>λ — M. **ῥ**νο<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>β<sup>ο</sup>ο<sup>ο</sup> pro **ῥ**νε<sup>ο</sup>κ<sup>ο</sup>ῳ<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>ρε, ut reliqui omnes  
legunt — <sup>7</sup> **κα**τα **ῳ** (sic), pro **κα**τα **πε**ρ<sup>ο</sup>ῳ<sup>ο</sup>η<sup>ο</sup> = **κα**τα το **π**λη<sup>ο</sup>θος αυτων, M. om.  
— **πα** in **ῥ**να<sup>ο</sup>κ<sup>ο</sup> super vers. aliena m. — <sup>9</sup> **α**ῳ **πο**υ<sup>ο</sup>νη<sup>ο</sup>βε . . . . . **ἄ**π<sup>ο</sup>λα<sup>ο</sup>ς pro και εσται  
καθως ο λαος ουτως και ο ιερευς — **ῥ**νε<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup>νο<sup>ο</sup>μ<sup>ο</sup>α, ceteri **τα**ς οδους αυτου — V, <sup>13</sup> ἱε-  
φραῖμ (sic) — **α**ρῖ<sup>ο</sup> = **ι**α<sup>ο</sup>ρ<sup>ο</sup>ε<sup>ο</sup>ι — **ο**υδε **ῥ**ῥ<sup>ο</sup>α<sup>ο</sup> **ἄ**το<sup>ο</sup>ν **ῥ**η<sup>ο</sup>τ<sup>ο</sup> **α**· solius Sahidici sunt.



14 ΠΕΜΚΑΖ ΝΑΩΧΗ̄ ΑΝ ΕΒΟΛ̄ ΝΖΗΤΤΗΥΤΗ̄ ΑΝ. ΧΕ ΑΝΟΚ ΕΙΘ̄  
 ΝΘΕ ΝΟΥΠΑΝΘΗΡ ΕΦΡΑΪΜ̄ ΑΥΩ ΝΘΕ ΝΟΥΜΟΥῙ ΜΠΗῙ ΝΙΟΥΔΑ  
 ΑΝΟΚ †ΝΑΤΩΡΠ̄ ΝΤΑΜΟΩΥΕ †ΝΑΧῙ ΑΥΩ ΜΠ̄ ΠΕΤΝΑQῙ Ν-  
 15 ΤΟΘΤ. †ΝΑΜΟΩΥΕ ΝΤΑΚΤΟῙ ΕΡΑῙ ΕΠΑΜΑ ΨΑΝΤΑΤΑΝΘΡ̄  
 ΑΥΩ ΣΕΝΑΚΩΤΕ ΝΣΑ ΠΑΘΟ.

VI, 1 ΖΗ̄ ΤΕΥΘΛΪΨΙC ΣΕΝΑΨΟΡΠΟῩ ΕΡΑΤ̄ ΕΥΧΩ ΜΜΟC̄ ΧΕ ΑΜΗ-  
 ΙΤΗ̄ ΝΤΗΚΤΟΝ ΕΡΑΤQ̄ ΜΠΧΟΕΙC̄ ΠΕΝΝΟΥΤΕ̄ ΧΕ ΝΤΟQ̄ ΠΕ Ν-  
 ΤΑQΡΑΖΤΗ̄ ΑΥΩ Q̄ΝΑΤΑΔΘΟΝ̄ Q̄ΝΑΨΟΘ̄Ν̄ ΑΥΩ ΝΕQΡ̄ ΠΑΡΡΕ  
 2 ΕΡΟΝ̄ ΝQ̄ΤΟΥΧΟΝ ΜΠΝCΑ ΘΡΟῩ C̄ΝΑῩ ΖΜ̄ ΠΜΕΖΨΟΜΗ̄Τ ΔΕ  
 3 ΝΘΡΟῩ ΝΝΑΤΩΟΥΝ ΝΤΗCΟΥΩΝQ̄ ΑΥΩ ΤΗΝΑΠΩΤ ΕΤΡΗCΟΥΗ̄  
 ΠΧΟΕΙC̄ ΤΗΝΑΖΕ ΕΡΟQ̄ ΝΘΕ ΜΠΝΑῩ ΝΨΩΡΠ̄ ΕQCΒ̄ΤΩΤ̄ ΑΥΩ  
 ΕQΗΝΗῩ ΝΘΕ ΝΟΥΖΟΥΜΠΕ̄ ΕΧΜ̄ ΠΚΑΖ ΝΨΩΡΠ̄ ΑΥΩ ΝΖΑΕ . . .

VII . . . . .

\* P. 73<sup>A</sup>: 13 \*ΟΥΟῙ ΝΑῩ ΧΕ ΑΥΠΩΤ̄ ΕΒΟΛ̄ ΜΜΟῙ ΟΥΝ ΟΥΜΠ̄ΤΕΒΙΗΝ̄ ΝΑ-  
 ΤΑΘΡΟῩ ΧΕ ΑΥΡΨΑQΤΕ ΕΡΟῙ ΑΝΟΚ ΔΕ ΔΙCΑΔ̄ΤΟΥ ΔΕ ΑΥΨΑΧΕ

14 ΕΡΟῙ ΖΗ̄ ΟΥΜΠ̄ΤΝΟΥΧ. ΑΥΩ ΜΠΟΥΩΨ ΕΡΑῙ ΕΡΟῙ ΖΗ̄ ΝΕΥ-  
 \* P. 73<sup>E</sup>: 15 ΖΗΤ̄ \*ΑΥΝΕΧ̄ ΛΟΥΔΑῙ ΕΒΟΛ̄ ΖΪΧΗ̄ ΝΕΥΜΑ ΝΗΚΟΤK̄. ΔΙ†CΒΩ  
 ΝΑῩ ΑΥΡΑΚΤΟῩ ΝCΑΒΟΛ̄ ΜΜΟῙ ΑΥΜΕΕΥΕ ΕΖΗΠΕΘΟῩ ΕΡΟῙ.

16 ΑΥΚΤΟῩ ΕΖΗΠΕΤΨΟΥΕΙΤ̄ ΑΥΡ̄ ΘΕ ΝΟΥΠΙΤΕ ΕCΘΘΜΕ ΣΕΝΑΖΕ  
 ΖΗ̄ ΤCΗQΕ ΝΘῙ ΝΑΡΧΩΝ̄ ΕΤΒΕ ΜΜΗ̄ΤΑΤCΒΩ ΜΠΕΥΔΑC.

VIII, 1 †ΝΑ† CΩΨ ΝΑῩ ΖῙ ΜΚΑΖ ΝΖΗΤ̄ ΕΤΒΕ ΧΕ ΑΥΠΑΡΑΒΑ

<sup>13</sup> ult. ΑΝ abundat — <sup>14</sup> R. εις pro εἶθ — ΕΦΡΑΪΜ (sic) — post ΝΙΟΥΔΑ M. add. †ΝΑ-  
 ΕΡΑΠΑΝΤΑΝ ΕΡΩΟῩ ΘΕΝ ΠΙΜΩΙΤ̄ ΝΤΕ ΝΙΑCΟΥΡΙΟC̄ ΜΦΗΗ† ΝΟΥΔΑΒΟῙ ΕCΧΩΝΤ̄ ΕCΘΟΚΕΡ̄  
 — ante alter. ΑΝΟΚ cod. om. και — ΠΕΤΝΑQῙ = ο εξαίρουμενος, M. φνεθναςω† — ΝΤΟΘΤ̄  
 reliqui om. — ΨΑΝΤΑΤΑΝΘΡ̄, pro ΨΑΝΤΟΥΤΑΚΟ = εως ου αφανισθωσι — VI, <sup>1</sup> ΕΡΑΤ̄  
 = ΕΡΑΤΤ̄ — ΑΜΗΙΤΗ̄ = Vulg. et hebr., Syr. M. et Gr. πορευθωμεν — R. ΝΤΗΚΤΟ — Ν-  
 ΤΑQΡΑΖΤΗ̄, ceteri ηρπαχε — Q̄ΝΑΨΟΘ̄Ν̄ pro παταξει — <sup>2</sup> ΔΕ alii om. — ΝΝΑΤΩΟΥΝ  
 pro ΤΕΠΝΑΤΩΟΥΝ — ΝΤΗCΟΥΩΝQ̄, reliqui και ζησομεθα ενωπιον αυτου, και γνωσομεθα  
 — <sup>3</sup> ΑΥΩ = M. et Vulg., Syr. hebr. et Gr. om. — ΕΤΡΗCΟΥΗ̄ = του γινωαι, M. ΕΠCΟΥΕΠ̄  
 — post ΕQΗΝΗῩ cod. om. ΝΑΝ = ημιν — VII, huius capitis fragmenta, nec non octavi et  
 decimi, in cod. ic. prophetae Amos errore inscribuntur — <sup>18</sup> ΟΥΗ̄ ΟΥΜΠ̄ΤΕΒΙΗΝ̄ (scri-  
 ptum ΟΥΜΠ̄ΤΕΒΙΗΝ̄, serius deletum est prim. i) ΝΑΤΑΘΡΟῩ = M. ΖΑΝΕΒΙΗΝ̄ ne pro δει-  
 λαιοι εισιν — ante alter. ΔΕ cod. om. ΝΤΟΟῩ = αυτοι δε — <sup>14</sup> ΖΗ̄ ΝΕΥΖΗΤ̄ = M., Vulg.  
 = hebr. in corde suo, Syr. = Gr. αι καρδιαι αυτων — ante ΑΥΝΕΧ̄ om. ΑΛΛΑ, et in fin.  
 ΕΠΙ ΣΙΤΩ̄ ΚΑΙ ΟΙΝΩ̄ ΚΑΤΕΤΕΜΝΟΝΤΟ — <sup>15</sup> ΔΙ†CΒΩ ΝΑῩ = Vulg. et ego erudiui eos, M. et  
 Syr. = Gr. επαιδευθησαν εν εμοι — ΑΥΡΑΚΤΟῩ ΝCΑΒΟΛ̄ ΜΜΟῙ, ceteri καγω κατισχυσα  
 τους βραχιονας αυτων, και — <sup>16</sup> ΕΖΗΠΕΤΨΟΥΕΙΤ̄, M. Syr. et Gr. εις ουδεν — ΕCΘΘΜΕ  
 pro εντεταμενον — ΝΑΡΧΩΝ̄, ceteri οι αρχοντες αυτων — in fin. om. ουτος ο φαυλισμος  
 αυτων εν γη αιγυπτω — VIII, <sup>1</sup> †ΝΑ† CΩΨ . . . ΜΚΑΖ ΝΖΗΤ̄, M. Syr. et Gr. εις κολ-  
 πον αυτων ως γη, ως αετος επ' οικον κυριου — ΑΥΠΑΡΑΒΑ = παρεβησαν.

2  $\overline{\eta\tau\alpha\lambda\iota\delta\alpha\theta\eta\kappa\eta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\alpha\gamma\overline{\rho}\omega\alpha\varsigma\tau\epsilon$   $\overline{\epsilon\pi\alpha\nu\omicron\mu\omicron\varsigma}$ .  $\text{CENAXI}$   $\psi\kappa\alpha\kappa$   
 $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\iota}$   $\chi\epsilon$   $\pi\pi\omicron\upsilon\tau\epsilon$   $\alpha\eta\varsigma\omicron\gamma\omega\eta\tau$   $\overline{\mu\pi\rho\nu\omicron\chi\eta}$   $\overline{\eta\varsigma\alpha}$   $\beta\omicron\lambda$   $\overline{\mu\mu\omicron\kappa}$ .

X

2 \* $\alpha\gamma\omega\psi$   $\overline{\eta\pi\epsilon\gamma\zeta\eta\tau}$   $\tau\epsilon\pi\omicron\upsilon$   $\text{CENATAKO}$   $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$   $\text{QNA}\overline{\psi\overline{\rho}\overline{\rho}}$  \*  $\eta$ . xxxp.  
 3  $\overline{\eta\epsilon\gamma\theta\eta\varsigma\iota\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\sigma\tau\eta\lambda\eta}$   $\text{CENATHBIO}$ .  $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\chi\epsilon$   $\tau\epsilon$   
 $\pi\omicron\upsilon$   $\text{CENAXOOC}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\rho\rho\omicron}$   $\psi\omicron\omicron\pi$   $\eta\alpha\eta$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\chi\epsilon$   $\overline{\mu\pi\epsilon\eta\epsilon\rho\zeta\omicron\tau\epsilon}$

p. cte :  
col. 1.

4  $\zeta\eta\tau\overline{\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$ .  $\pi\epsilon\rho\rho\omicron$   $\lambda\epsilon$   $\omicron\upsilon$   $\overline{\pi\epsilon\tau\eta\alpha\alpha\varsigma}$   $\eta\alpha\eta$   $\epsilon\iota$   $\overline{\mu\eta}$   $\tau\epsilon\iota$   
 $\overline{\eta\varsigma\chi\omega}$   $\overline{\eta\zeta\overline{\eta}\omega\alpha\chi\epsilon}$   $\overline{\eta\lambda\omicron\iota\beta\epsilon}$   $\overline{\eta\beta\omicron\lambda}$   $\text{QNASMINE}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\lambda\iota\alpha\theta\eta\kappa\epsilon}$   $\alpha\gamma\omega$   
 $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\eta\tau\eta\beta}$   $\epsilon\varsigma\zeta\overline{\eta}$   $\omicron\upsilon\varsigma\omega\psi\epsilon$   $\epsilon\varsigma\kappa\eta$   $\epsilon\pi\omega\omega\eta$   $\tau\alpha\iota$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\epsilon\tau\epsilon\varsigma$

5  $\eta\alpha\tau$   $\omicron\upsilon\omega$   $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\eta\zeta\alpha\pi}$ .  $\epsilon\chi\overline{\mu}$   $\pi\mu\alpha\varsigma\epsilon$   $\overline{\mu\pi\eta\iota}$   $\eta\omega\eta$   $\text{CENAP}$   $\overline{\rho\overline{\mu}\overline{\eta}\overline{\eta}}$   
 $\overline{\beta\omicron\iota\lambda\epsilon}$   $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\eta\epsilon\tau\omicron\upsilon\eta\zeta}$   $\overline{\eta\tau}$   $\tau\varsigma\alpha\mu\alpha\rho\iota\alpha$   $\chi\epsilon$   $\alpha$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\rho\eta\eta\beta\epsilon}$   $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$   
 $\epsilon\chi\omega\varsigma$   $\alpha\gamma\omega$   $\kappa\alpha\tau\alpha$   $\theta\epsilon$   $\overline{\eta\tau\alpha\gamma\tau}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\beta}$   $\eta\alpha\varsigma$   $\text{CENARAWE}$   $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$

6  $\epsilon\chi\overline{\mu}$   $\overline{\eta\varsigma\epsilon\omicron\omicron\upsilon}$   $\chi\epsilon$   $\alpha\gamma\pi\omicron\omicron\eta\overline{\varsigma}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$ .  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   
 $\overline{\rho\omicron\upsilon\varsigma\omicron\eta\zeta}$   $\alpha\gamma\chi\iota\tau\overline{\varsigma}$   $\overline{\epsilon\eta\alpha\varsigma\eta\rho\iota\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\tau\alpha\iota\omicron}$   $\overline{\mu\pi\rho\rho\omicron}$   $\overline{\iota\alpha\rho\iota\mu}$   $\epsilon\phi\rho\alpha\iota\mu$   
 7  $\overline{\eta\alpha\chi\iota\tau\overline{\varsigma}}$   $\overline{\eta\tau}$   $\overline{\omicron\gamma\tau\alpha\iota\omicron}$   $\overline{\pi\eta\eta\lambda}$   $\overline{\eta\alpha\chi\iota}$   $\psi\iota\pi\epsilon$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\epsilon\varsigma\psi\omicron\chi\eta\epsilon}$   $\alpha$   $\tau\varsigma\alpha$   
 $\mu\alpha\rho\iota\alpha$   $\overline{\eta\omicron\gamma\chi\epsilon}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\overline{\mu\pi\epsilon\varsigma\rho\rho\omicron}$   $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\beta\lambda\mu}$   $\epsilon\varsigma\zeta\overline{\eta}$   $\zeta\rho\alpha\varsigma$   $\overline{\mu\pi\mu\omicron\omicron\upsilon\tau}$

8 \* $\alpha\gamma\omega$   $\text{CENACI}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$   $\overline{\eta\eta\omega\eta\upsilon\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$   $\overline{\eta\epsilon\eta\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\eta\eta\lambda}$  \* col. 2.

$\omicron\upsilon\eta$   $\overline{\eta\psi\omicron\eta\tau\epsilon}$   $\overline{\mu\eta}$   $\overline{\zeta\eta\alpha\rho\omicron\upsilon\upsilon\epsilon}$   $\eta\eta\upsilon$   $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$   $\epsilon\chi\eta$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\theta\eta\varsigma\iota\alpha\sigma\tau\eta\rho\iota\omicron\eta}$   
 $\alpha\gamma\omega$   $\text{CENAXOOC}$   $\overline{\epsilon\eta\eta\tau\omicron\upsilon\eta\eta}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\zeta\omicron\beta\varsigma\eta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\beta\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\chi\epsilon$   
 9  $\overline{\zeta\epsilon}$   $\epsilon\zeta\rho\alpha\iota$   $\epsilon\chi\omega\eta$ .  $\chi\iota\eta\tau\alpha$   $\overline{\eta\beta\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\alpha\zeta\epsilon\rho\alpha\tau\omicron\upsilon$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\mu\alpha}$   $\epsilon\tau\overline{\mu}$   
 $\mu\alpha\gamma$   $\alpha$   $\overline{\pi\eta\eta\lambda}$   $\overline{\rho}$   $\overline{\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\eta\varsigma\eta\alpha\tau\alpha\zeta\omicron\upsilon\upsilon}$   $\alpha\eta$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\eta\beta\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\varsigma}$   $\omicron\upsilon\eta$   $\omicron\gamma$   
 10  $\overline{\pi\omicron\lambda\epsilon\mu\omicron\varsigma}$   $\overline{\zeta\iota\chi\eta}$   $\overline{\eta\psi\eta\eta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\tau\epsilon\gamma\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$   $\alpha\gamma\omega$   
 $\tau\eta\alpha\tau$   $\overline{\varsigma\beta\omega}$   $\eta\alpha\gamma$   $\omicron\upsilon\eta$   $\overline{\zeta\eta\lambda\alpha\omicron\varsigma}$   $\overline{\eta\alpha\varsigma\omega\omicron\gamma\zeta}$   $\overline{\epsilon\zeta\omicron\upsilon\eta}$   $\overline{\epsilon\rho\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\zeta\mu}$   
 $\overline{\pi\tau\epsilon\gamma\tau}$   $\overline{\varsigma\beta\omega}$   $\eta\alpha\gamma$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\eta\epsilon\gamma\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$   $\varsigma\eta\alpha\gamma$ .  $\psi\alpha$   $\overline{\pi\mu\alpha}$  . . .

<sup>1</sup>  $\overline{\eta\tau\alpha\lambda\iota\delta\alpha\theta\eta\kappa\eta}$  (sic) =  $\tau\eta\eta$   $\overline{\delta\iota\alpha\theta\eta\kappa\eta\eta}$   $\mu\omicron\upsilon$  — <sup>2</sup> M. praemittit  $\alpha\eta\omicron\kappa$   $\lambda\epsilon$  — cod. in fin. add.  $\overline{\mu\pi\rho\nu\omicron\chi\eta}$   $\overline{\eta\varsigma\alpha\beta\omicron\lambda}$   $\overline{\mu\mu\omicron\kappa}$  — hinc sequitur v. 8<sup>b</sup> cap. decimi — X, <sup>2</sup>  $\overline{\eta\epsilon\gamma\sigma\tau\eta\lambda\eta}$  =  $\alpha\iota$   $\sigma\tau\upsilon\lambda\alpha\iota$   $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  — <sup>4</sup>  $\epsilon\iota$   $\overline{\mu\eta}$   $\tau\epsilon\iota$  (R.  $\mu\eta\tau\epsilon$ ) =  $\epsilon\iota$   $\mu\eta$   $\tau\iota$  reliqui non agnoscunt —  $\overline{\eta\omicron\gamma\lambda\iota\alpha\theta\eta\kappa\epsilon}$  (sic) —  $\alpha\gamma\omega$  abest a M. Syr. et Gr. —  $\overline{\eta\theta\epsilon}$   $\overline{\eta\omicron\gamma\eta\tau\eta\beta}$  . . . (R.  $\epsilon\pi\omega\omega$ ) . .  $\overline{\eta\beta\iota}$   $\overline{\eta\zeta\alpha\pi}$ , M. et Syr. = Gr.  $\alpha\eta\alpha\tau\epsilon\lambda\epsilon\iota$   $\omega\varsigma$   $\alpha\gamma\rho\omega\sigma\tau\iota\varsigma$   $\chi\rho\iota\mu\alpha$   $\epsilon\pi\iota$   $\chi\epsilon\rho\sigma\omicron\eta$   $\alpha\gamma\rho\upsilon$  — <sup>5</sup>  $\epsilon\chi\overline{\mu}$   $\overline{\pi\mu\alpha\varsigma\epsilon}$ , M. = Gr.  $\overline{\mu\pi\mu\alpha\varsigma\iota}$  — R.  $\overline{\eta\epsilon\gamma\epsilon\omicron\omicron\upsilon}$  — <sup>6</sup>  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$  . . . .  $\overline{\eta\tau\alpha\iota\omicron}$  = Syro-hex. et M., qui tamen pro  $\overline{\eta\tau\omicron\varsigma}$  legit  $\overline{\eta\theta\omega\upsilon}$ , Gr.  $\kappa\alpha\iota$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\eta$   $\epsilon\iota\varsigma$   $\alpha\varsigma\varsigma\upsilon\rho\iota\omicron\upsilon\varsigma$   $\delta\eta\sigma\alpha\eta\tau\epsilon\varsigma$ ,  $\alpha\pi\eta\eta\epsilon\gamma\chi\alpha\eta$   $\zeta\epsilon\eta\iota\alpha$  — ante  $\overline{\pi\eta\eta\lambda}$  cod. om.  $\kappa\alpha\iota$  — <sup>8</sup>  $\overline{\mu\pi\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$  = hebr.  $\overline{\eta\chi\eta}$ , Vulg. *idoli*, M. Syr. et Gr.  $\omega\eta$  — n. ic.  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\epsilon\gamma\eta\alpha\chi\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\eta\tau\omicron\upsilon\epsilon\iota\eta}$ , et in fin. vers. add.  $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\chi\epsilon$   $\alpha\eta\rho$   $\overline{\eta\omicron\beta\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\kappa\iota\tau\omicron}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  — <sup>9</sup>  $\chi\iota\eta\tau\alpha$  (=  $\chi\iota\eta$   $\overline{\eta\tau\alpha}$ ) . . .  $\alpha\zeta\epsilon\rho\alpha\tau\omicron\upsilon$   $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\mu\alpha}$   $\epsilon\tau\overline{\mu}$   $\mu\alpha\gamma$   $\alpha$   $\overline{\pi\eta\eta\lambda}$   $\overline{\rho}$   $\overline{\eta\omicron\beta\epsilon}$ , Syr. = Gr.  $\alpha\phi'$   $\omicron\upsilon$   $\omicron\iota$   $\beta\omicron\upsilon\eta\eta\omicron\iota$ ,  $\eta\mu\alpha\rho\tau\epsilon\eta$   $\iota\varsigma\rho\alpha\eta\lambda$ ,  $\epsilon\chi\epsilon\iota$   $\epsilon\sigma\tau\eta\sigma\alpha\eta$ , M.  $\iota\varsigma\chi\epsilon\eta$   $\pi\varsigma\eta\omicron\upsilon$   $\overline{\eta\pi\iota\omicron\alpha\lambda}$   $\alpha\zeta\epsilon\rho\eta\eta\beta\iota$   $\overline{\eta\chi\epsilon}$   $\overline{\pi\iota\varsigma\lambda}$   $\alpha\gamma\omicron\zeta\iota$   $\overline{\epsilon\rho\alpha\tau\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\alpha\gamma}$  —  $\omicron\upsilon\eta$ , M. Syr. et Alex.  $\eta\lambda\theta\epsilon\eta$ , Gr. om. —  $\overline{\zeta\mu}$   $\overline{\pi\tau\epsilon\gamma\chi\iota\eta\beta\omicron\eta\overline{\varsigma}}$  ceteri non agnoscunt — <sup>10</sup>  $\alpha\gamma\omega$   $\tau\eta\alpha\tau$   $\overline{\varsigma\beta\omega}$ , M. Syr. et Gr.  $\overline{\pi\alpha\iota\delta\epsilon\upsilon\sigma\alpha\iota}$  — M. om.  $\varsigma\eta\alpha\gamma$  — R.  $\overline{\pi\alpha\iota\mu\alpha}$ .

ῥαμωσ πεпрофнτης

- \* n. xxxx. p. nā: col. 1. VII . . . . . \* ἀλλὰ ἀντ' οὐμὰνεβάαμπε εἴογούκε ἡρεγκῶπε.  
 14 . . . . .  
 15 ἄγω ἁ πχοεῖς χιτ' ἐβόλῃ ἡεσοοῦ· πεχε πχοεῖς παῖ κε  
 16 βωκ ἡτ'προφнтeтe εχῶ παλαος πῖνῶ. ἄγω тeнoῦ cωтῶ  
 ἐπῶαχε μπχοεῖς· ἡτοκ κχω μμοc κε ἡнекпрофнтeтe μ-  
 17 πῖνῶ· ἄγω ἡнекceтῥ μннῶε εῖογн εχῶ πнῖ нῖακωβ· εтβε  
 παῖ παῖ нетере πχοεῖς χω μμοοῦ· κε текcтῖме напорнeтe  
 ῥῖ тπολῖc· ἄγω неκῶнpe· μῖн неκῶepe ceнaῤe ῥῖ тcнqе·  
 ἄγω пеккаῤ ceнaῡтq ῥн oγнoῦῤ· ἄγω нтoк κнaмoῦ ῥῖ  
 \* col. 2. oγκαῤ eqχαῤῶ· πῖнῶ ἄe ceнaῤи\*тq нaῖχμαῤωтoс ἐβoλ-  
 ῥῶ пeqкаῤ. таῖ те the нта πχοεῖς тoγoῖ.  
 VIII, 1 ἄγω εἰc oγῥнаaγ нбeрнб· πεχε πχοεῖς παῖ κε екнаγ  
 2 нтoк eoy ῥαμωc· пexaῖ κε eγῥнаaγ нбeрнб· πεχε πχοεῖς  
 παῖ κε ἁ θaн εἰ εxεμ παλαος πῖнῶ· ἡнаoγωῤ бe eтooт  
 3 ecaатq· ἄγω ceнaῡῡ ἐβoλ нбῖ нмeῡ†βc μпῖpe· [ῥῖ]  
 μмeῤaтe нкῖῥe· ῥῶ пeῤpooy eтῡмaγ· πεχε πχοεῖς· наῡe  
 тpaῤтc нтaсῡῡпe· μῖн ῥaаγ на† μпeqῤpooy ῥῖ ῥaаγ

Amos. cap. III, <sup>1-6</sup> damus in notis ex cod. D. Erman — VII, <sup>14</sup> R. ἀλλὰ μпг  
 — εἴογoυκε cum x recenti m. super pr. oγ, pro εἰχωκε = χνῖζων et M. εἰпогкер — ἡ-  
 ρeγκῶπε (sic) pro M. ἡῤaпeῤκω = συχαμῖνα — <sup>15</sup> ἡeсooy, ceteri absque μου — ante  
 πεχε om. και — <sup>16</sup> R. ἡнекпрофнтeтe . . . . μннῶe — <sup>17</sup> напорнeтe = πορνευσει  
 — ult. πχοeῖς = M. Syr. et Alex., Gr. κυριος κυριος — VIII, <sup>1</sup> πεχε πχοeῖς παῖ, ceteri και  
 ειπε — <sup>2</sup> om. και ab initio — ms. χoεῖς — pro πῖнῶ cod. hab. πῖнc — R. mendose eἰa-  
 атq — <sup>3</sup> нмeῡ†βc = та φατνωματα, Memph. ἡxe нисeн† — ῥῖ μмeῤaтe (sic)  
 нкῖῥe solus habet Sahid. — пeῤpooy (sic), lege пeῤpooy — πχοeῖς = M. et Alex., Syr.  
 et Gr. κυριος κυριος — наῡe тpaῤтc usque in fin., M. ceoy ἡxe ннeтaγῤe† на-  
 ope oγῥaῤωq ῡῡῡῡ θeн мaи нῖβeн, Syr. = Gr. πολυς ο πεπτωκωc εν παντι  
 тоπω, επιρριψω ciωπην.

III, <sup>1</sup> cωтῶ ἐπeῡaxe. eнтa πχοeῖς χooq εῤῖн тнγтῖн пнῖ μπῖнῶ. ἄγω εῤῖн  
 φγῤн нῖм. таῖ ἡтaῖῖтc ἐβoλ ῥῶ пкаῤ ἡкнмe εἰχῶ μμοc· <sup>2</sup> κε пῤнн ἡтωтῖн·  
 aῖcoγῖн тнγтῖн. oγтωoy ἡнеφγῤooye тнpoγ μпкаῤ· eтβε пaи †набῶ пῡῡῡe  
 ἡнетῖнкнбoнc· εῤῖн тнγтῖн. <sup>3</sup> мн oγн cпaγ наμooῡe ῥῖ oγcoп. ἡceтῡcoγῖн  
 пeтeрнγ eптнῖq· <sup>4</sup> ἡ eqнаῡῡ ἐβoл нбῖ oγmoγῖн ἐβoл ῥῶ пeqма пῡῡῖн· eῡῖтq  
 паῤc μмaγ. мн oγн oγmac μmoγῖн на† μпeqῤpooy eптнῖq· ἐβoл ῥῶ пeqβнb  
 пeqтῡбῶпe ἡoγῤaаγ. <sup>5</sup> мн oγн oγῤaнт наῤe εῤῖн пкаῤ. ἄῤῖн пeтбῶῖb  
 (lies бῡpб) epoq. мн oγн oγпaῡ наoγῡн ῥῖхῶ пкаῤ ἄῤῖн бeп ῥaаγ. <sup>6</sup> мн  
 oγн oγcaῤпῖтῥ наῡῡ ἐβoл ῥῖ oγпoλῖc. ἡтeтῡ пмннῶe ῡтoῤтῤ.

4 **ⲙⲙⲁ.** **ⲥⲱⲧⲙ ⲃⲉ ⲉⲛⲁⲓ ⲛⲉⲧⲟⲭⲁⲭ̅ ⲙⲡⲣⲧⲙⲟⲕⲁⲭ̅ ⲙⲡⲛⲁⲩ ⲛⲉⲧⲟ-**  
 5 **[ⲟⲩⲉ] ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧ[ⲙⲁⲕⲉ] \*ⲉⲭⲛ ⲛⲉⲛⲕⲉ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲫ̅. ⲛⲉⲧⲩⲱ ⲙ-** \* p. 18:  
**ⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲃⲟⲧ ⲛⲁⲟⲩⲱ ⲧⲛⲁⲩ. ⲛⲧⲛⲧ̅ ⲉⲃⲟⲗ. ⲁⲩⲱ ⲛⲥⲁⲃ-** col. 1.  
**ⲃⲁⲧⲟⲛ ⲕⲉ ⲉⲛⲉⲟⲩⲱⲛ ⲙⲡⲉⲛⲁⲫⲟ. ⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛⲟⲓⲡⲉ. ⲁⲩⲱ**  
 6 **ⲉⲣⲉⲣⲱ ⲡⲱⲓ. ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲉ ⲛⲕⲣⲟⲩ. ⲉⲧⲣⲛⲕⲱ ⲛⲁⲛ ⲛ-**  
**ⲛⲉⲧⲙⲟⲕⲁⲭ̅ ⲉⲁ ⲟⲩⲫⲁⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲛⲕⲉ ⲉⲡⲙⲁ ⲛⲉⲛⲧⲟⲟⲩⲉ. ⲛⲧⲉⲛⲣ̅**  
 7 **ⲉⲓⲉⲡⲱⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗⲉⲛ ⲡⲉⲛⲛⲙⲁ ⲛⲙⲙ. ⲁ ⲡⲕⲟⲉⲓⲥ ⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲉⲭⲛ ⲧⲙⲛⲧ-**  
**ⲕⲁⲥⲓⲣⲛⲧ ⲛⲓⲁⲕⲱⲃ. ⲕⲉ ⲉⲛⲉ ⲥⲉⲛⲁⲣ̅ ⲡⲱⲃⲱ ⲛⲛⲉⲧⲛⲉⲃⲛⲩⲉ ⲧⲛⲣⲟⲩ**  
 8 **ⲉⲩⲭⲣⲟ. ⲙⲛ ⲉⲭⲛ ⲛⲁⲓ ⲙⲡⲕⲁⲫ̅ ⲛⲁⲩⲱⲧⲟⲣⲧⲣ̅ ⲁⲛ ⲛⲥⲉⲣⲉⲛⲃⲉ ⲛⲃⲓ**  
**ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙⲙ ⲉⲧⲟⲩⲛⲉ ⲉⲣⲁⲓ ⲛⲉⲛⲧⲉⲧ̅. ⲁⲩⲱ ⲧⲉⲩⲫⲁⲛ ⲛⲁ[ⲉⲓ ⲉⲣ]ⲣⲁⲓ**  
 9 **ⲛⲟⲉ ⲛⲟⲩ\*ⲉⲓⲉⲣⲟ. ⲁⲩⲱ ⲥⲉⲛⲁⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ ⲛⲟⲉ ⲙⲡⲉⲓⲉⲣⲟ ⲛⲕⲛⲙⲉ. ⲁⲩⲱ** \* col. 2.  
**ⲥⲛⲁⲩⲱⲡⲉ ⲉⲙ ⲡⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲕⲟⲉⲓⲥ ⲡⲣⲛ ⲛⲁⲫⲱⲧⲧⲓ**  
**ⲙⲡⲛⲟⲩ ⲙⲙⲉⲉⲣⲉ. ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲕⲛⲁⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲫ̅ ⲉⲙ ⲡⲉ-**  
 10 **ⲣⲟⲩ. ⲧ̅ⲛⲁⲡⲱⲛⲉ ⲛⲉⲧⲛⲱⲁ ⲉⲩⲣⲛⲃⲉ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲱⲗⲛ ⲧⲛⲣⲟⲩ**  
**ⲉⲩⲧⲟⲉⲓⲧ. ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙⲙ ⲕⲁ ⲟⲩⲃⲟⲟⲩⲛⲉ ⲉⲓⲭⲛ ⲧⲉⲩⲧ̅ⲡⲉ**  
**ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲙⲙ ⲉⲕⲉⲕⲉ ⲕⲱⲟⲩ. ⲁⲩⲱ ⲧ̅ⲛⲁⲕⲁⲁⲩ ⲛⲟⲉ ⲙⲡⲣⲉⲃⲉ**  
 11 **ⲛⲟⲩⲙⲉⲣⲓⲧ. ⲁⲩⲱ ⲛⲉⲧⲛⲙⲙⲁⲩ ⲉⲩⲣⲟⲩ ⲛⲙⲕⲁⲫ̅ ⲛⲉⲛⲧ. ⲉⲓⲥ ⲉⲛ-**  
**ⲣⲟⲩ ⲛⲛⲩ ⲡⲉⲕⲉ ⲡⲕⲟⲉⲓⲥ. ⲧⲁⲕⲟⲟⲩ ⲛⲟⲩⲉⲃⲱⲱⲛ ⲉⲭⲙ ⲡⲕⲁⲫ̅. ⲛⲟⲩ-**  
 12 **ⲉⲃⲱⲱⲛ ⲁⲛ ⲛⲟⲉⲓⲕ. ⲟⲩⲗⲉ ⲛⲟⲩⲉⲓⲃⲉ ⲁⲛ ⲙⲙⲟⲟⲩ. ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩⲉ-** \* p. 17:  
**ⲃⲱⲱⲛ ⲛⲥⲱⲧⲙ ⲉⲡⲱⲁⲕⲉ ⲙⲡⲕⲟⲉⲓⲥ. ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ** col. 1.  
**ⲕⲓⲛ ⲙⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲱⲁ ⲙⲁⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲕⲓⲛ ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲱⲁ ⲙⲙⲁ ⲛⲱⲁ.**  
 13 **ⲥⲉⲛⲁⲡⲱⲧ ⲉⲩⲱⲓⲛⲉ ⲛⲥⲁ ⲡⲱⲁⲕⲉ ⲙⲡⲕⲟⲉⲓⲥ ⲛⲥⲉⲧⲙⲉⲣⲉ ⲉⲣⲟⲩ. ⲉⲙ**  
**ⲡⲉⲣⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲥⲉⲛⲁⲱⲕⲛ̅ ⲛⲃⲓ ⲙⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ. ⲁⲩⲱ**  
 14 **ⲛⲉⲣⲱⲓⲣⲉ ⲉⲛ ⲟⲩⲉⲓⲃⲉ. ⲛⲉⲧⲱⲣ̅ⲕ̅ ⲉⲭⲙ ⲡⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲧⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲁ.**

4 **ⲙⲡⲣⲧⲙⲟⲕⲁⲭ̅** (sic) pro **ⲛⲟⲩⲉⲛⲕⲉ** = **ⲡⲉⲩⲛⲉⲧⲁ** – **ⲛⲉⲛⲕⲉ** = **ⲡⲧⲱⲕⲟⲩⲥ**, M. **ⲉⲁⲛⲕⲱⲃ** – R. **men-**  
**dose** **ⲛⲥⲉⲧⲙⲁⲕⲟ** – 5 **ⲙⲡⲉⲛⲁⲫⲟ**, M. **ⲛⲛⲓⲁⲫⲱⲣ** = Syg. et Alex., Gr. in sing. – **ⲉⲣⲉⲣⲱ ⲡⲱⲓ** (sic)  
 pro M. **ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲙⲁⲩⲱ ⲉⲣ ⲛⲱⲱⲧ** = **ⲧⲟⲩ ⲙⲉⲕⲁⲗⲟⲩⲱⲓ ⲥⲧⲁⲑⲙⲓⲟⲛ** – **ⲛⲕⲣⲟⲩ** = Vulg. et hebr., M.  
 et Syg. = Gr. **ⲁⲗⲓⲕⲟⲛ** – 6 **ⲛⲛⲉⲧⲙⲟⲕⲁⲭ̅ ⲉⲁ ⲟⲩⲫⲁⲧ** = M. **ⲛⲉⲛⲕⲉⲛⲓ ⲉⲁ ⲉⲁⲧ**, it. Syro-hex.  
 Vulg. hebr. et Alex., Gr. **ⲉⲛ ⲁⲣⲕⲱⲣⲓⲱ ⲕⲁⲓ ⲡⲧⲱⲕⲟⲩⲥ** – **ⲡⲉⲛⲛⲙⲁ** (scripserat **ⲡⲉⲛⲛⲙⲁ**,  
 R. **fecit** **ⲡⲉⲛⲛⲙⲁ**) = Alex. **ⲕⲉⲛⲉⲙⲁⲧⲟⲥ**, Gr. **ⲕⲉⲛⲉⲙⲁⲧⲟⲥ** – 7 M. om. **ⲧⲛⲣⲟⲩ** – **ⲉⲩⲭⲣⲟ**  
 = M. pro **ⲉⲓⲥ ⲛⲓⲕⲟⲥ** – 8 **ⲙⲛ** = hebr. et Vulg. **numquid**, M. Syg. et Gr. **ⲕⲁⲓ** – R. **ⲛⲓⲣ ⲉⲓⲃⲉ**  
 – cod. **ⲉⲧⲟⲩⲛ ⲉⲣⲁⲓ**, quod R. **haud vidit** – **ⲧⲉⲩⲫⲁⲛ**, Syg. **ⲱⲁⲗⲁⲥⲥⲁ** = s. Hierony. **ipsius**,  
 nec non alii, iuxta Nobilium, M. et Gr. **absque ⲁⲩⲧⲛⲥ** – **ⲁⲩⲱ ⲥⲉ** in rasura – cod. **ⲉⲡⲉ-**  
**ⲡⲛⲧ** pro **ⲉⲡⲉⲥⲛⲧ** – 9 **ⲡⲕⲟⲉⲓⲥ**, Gr. **ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ**, **ⲕⲱⲣⲓⲟⲥ**, M. Vulg. hebr. Syg. et Alex. **ⲕⲱ-**  
**ⲣⲓⲟⲥ ⲟ ⲑⲉⲟⲥ** – D. **ⲙⲡⲛⲁⲩ... ⲉⲕⲛⲁⲣ̅ⲕⲁⲕⲉ** – 10 initio et ante alter. **ⲛⲧⲁⲧⲣⲉ** om. **ⲕⲁⲓ**  
 – D. **ⲉⲕ ⲉⲭⲱⲟⲩ** – idem **ⲧ̅ⲛⲁⲕⲁⲁⲩ... ⲙⲡⲣⲉⲃⲉ** – **ⲉⲩⲣⲟⲩ** pro **ⲱⲥ ⲛⲙⲉⲣⲁⲛ** – 11 D. **\*ⲡⲃⲉ**  
**ⲛⲧⲁⲕⲟⲟⲩ** – idem **ⲉⲥⲱⲧⲙ** – 12 M. cum Alex. om. **ⲕⲓⲛ ⲙⲁⲗⲁⲥⲥⲁ**, Vat. om. **ⲱⲁ**  
 = **ⲉⲱⲥ** – D. **ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ** – **ⲉⲣⲟⲩ** = M., ceteri om. – 13 R. **ⲉⲑⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ**.

ΕΥΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΔΑΝ ΠΟΥΝΟΥΤΕ ΟΝΖ̄. ΑΥΩ ΠΟΥΝΟΥΤΕ ΟΝΖ̄.  
ΒΗΡСАВЕЕ. ΑΥΩ СЕНΑΖЕ НСЕТ̄М̄ΕΨΤΩΟΥН ΒΕ.

IX, 1 Αἰνάυ επχοεις εφазераτq ριχ̄μ πεθυσιαστηριον· αὐω

\* col. 2. πεχαq \*χε ριογε εχ̄μ πριλαστηριον· нтаρουноein нбi пнzn  
ετριβοz· н̄т̄риоге ēх̄н тапн нoуon нia· αὐω пeт̄кeсeпe  
†намооутоу ρн тснqе· нтeт̄м̄ λaαу p̄ boz н̄н̄тoу· oуδe

2 нт̄м̄ λaαу oуxαi нaу. εὐψανβωκ ερραi εтпe †на̄н̄тoу  
епеснт eбoλ̄ρ̄м̄ пma eт̄м̄м̄ау· εὐψанβωк eпеснт eам̄н̄тe

3 табiх̄ на̄тoкmoу eрpai eбoλ̄ρ̄м̄ пma eт̄м̄м̄ау· εὐψан-  
ρoпoу ρм̄ пxωq м̄пκαρм̄н̄лoс· †на† oгoi нcωoу ρ̄м̄ пma  
ēт̄м̄м̄ау та̄н̄тoу eбoλ̄· εὐψанρωпoу м̄пм̄тo eбo[λ̄] нna-

\* p. п̄λ̄ :  
col. 1. баλ eрpai н̄н̄eт̄ωн̄к н[θα] \*λaсca· †наρ̄ωн̄ м̄пma eт̄м̄-

4 мау eтoот̄q̄ м̄пeδpaкoн̄ н̄q̄λoкcоу· αὐω εὐψанμoо̄ωe  
ρ̄н̄ oγāiχ̄μαλ̄ωciā ρ̄и ρн̄ н̄н̄eуx̄иx̄eey· †наρ̄ωн̄ м̄пma eт̄м̄-  
мау eтoот̄c н̄тcуqе н̄cμoо̄yтoу· αὐω †на̄тaх̄p̄e на̄βαλ̄

5 eрpai eх̄ωoу eρeнпeθoо̄y· αὐω eρeнпeт̄на̄нoуoу aн̄. αὐω  
пeх̄e пxoeic п̄нoутe п̄пaн̄тoкpaт̄ωp· пeт̄xωρ̄ eп̄kaρ̄ eтpеq-  
ноein· х̄e cenaρ̄ρ̄н̄βe т̄нpoу н̄бi пeутoун̄з̄ н̄н̄тq̄· αὐω тeq-  
ρ̄aн̄ cнaει eрpai н̄θe нoуeиepo· αὐω cнaει eпеснт̄ н̄θe м̄п̄иepo

6 н̄кн̄м̄e· пeт̄кωт̄ ρ̄н̄ т̄пe м̄пeq̄ma н̄βωк eрpai· αὐω пeq̄e-  
р̄н̄т̄ [aqс]м̄н̄c̄н̄тe м̄ \*μoq̄ ρ̄иχ̄μ̄ п̄kaρ̄· пeт̄μoутe eп̄μoо̄y  
н̄θaλ̄aсca αὐω eq̄п̄ωρ̄т̄ м̄μoq̄ eх̄м̄ п̄ρo м̄п̄kaρ̄· пxoeic п̄-

\* col. 2. παντοκρατωρ пe пeq̄p̄aн̄. п̄ωн̄p̄e м̄п̄ӣн̄λ̄ м̄н̄ пeт̄eт̄н̄ωoп̄  
наi aн̄ н̄θe н̄п̄ωн̄p̄e н̄н̄eб̄ōω̄ пeх̄e пxoeic. н̄п̄ӣн̄λ̄ н̄тāӣн̄тq̄  
aн̄ eбoλ̄ρ̄н̄ кн̄м̄e· αὐω на̄λ̄λoφ̄γ̄λoс eбoλ̄ρ̄н̄ т̄kaπ̄пaλoκiā·

<sup>14</sup> εὐχω, M. Syr. et Gr. και οι λεγοντες — R. mendose пeт̄м̄eΨтoуoун — IX, <sup>1</sup> πρι-  
λαστηριον = το ιλαστηριον — нтаруноein pro нтерон . . . — нбi \*пнzn eт̄p̄иboz  
= τα προπυλα — тапн (sic) — нтeт̄м̄ λaαу p̄ boz usque in fin., M. Syr. et Gr. ou μт̄  
διαφυγη εξ αυτων φευγων, και ου μт̄ διασωθη εξ αυτων ανασωζομενος — <sup>2</sup> εὐ-  
ψανβωк eрpai eтпe usque in fin., ceteri ordine inverso ean κατακρυβωσιν (M. αὐ-  
ψανωπι) εις αδου, εκειθεν η χειρ̄ μου ανασπασει αυτους· και ean αναβωσιν  
εις τον ουρανον, εκειθεν καταξω αυτους — <sup>3</sup> εὐψанρωпoу (sic), M. oγoρ̄ ēψωп̄  
αὐψанωμ̄с — R. м̄пeт̄тo — м̄пmae (sic), R. emendavit м̄пma — idem ēλoкcоу  
— <sup>4</sup> н̄тcуqе ita cod. — <sup>5</sup> пeх̄e solus hab. Sahidicus — пxoeic = Syr. Vulg. et hebr.,  
M. = Gr. κυριος κυριος — х̄e, ceteri και — M. om. αὐω cнaει eпеснт̄ н̄θe м̄п̄иepo  
— <sup>6</sup> ρ̄н̄ т̄пe = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ωa ēθp̄н̄i ēт̄фe — post м̄п̄kaρ̄ M. add.  
т̄нp̄q̄ — пxoeic = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. = Alex. κυριος o θεος — <sup>7</sup> н̄п̄ӣн̄λ̄ (sic),  
R. emendavit м̄п̄ӣн̄λ̄ — eбoλ̄ρ̄н̄ кн̄м̄e, ceteri εκ γης αιγυπτου — на̄λ̄λoφ̄γ̄λoс = τους  
αλλοφύλους.



- 1, 1 πῶαχε μπχοεῖς ἀφωπε ψα μιχαίας πῶνρε μῶραθεῖ  
 2 ὅν νεροῦ νῖωαθαμ· μῖν ἀχάζ· μῖν ἐζεκίας νῖρωοῦ νῖοῦδα·  
 3 πενταφναῦ εροῦ ετβε θῖλῆμ· μῖν τσαμαρία. σωτῆ επ-  
 4 ψαχε μπχοεῖς νῖαος τηροῦ· ἀῶ μαρε πκαρ φῖτην· μῖν  
 5 οῦον νῖμ ετοῦνηζ νῖντη· ἀῶ πχοεῖς· νῖαωπε εὑμαρτυ-  
 6 ριον νῖντηντην· πχοεῖς φναεῖ εβολζμ πεφῖπε ετοῦααβ.  
 7 εβολζε εἰς πχοεῖς φναεῖ ζμ πεφῖμα νφει επεσнт εχῖν μ-  
 col. 2. 8 μα ετχοσε ντε πκαρ· ἀῶ τοῦεἰν σε[να]νοεῖν μῖν π\*καρ  
 9 ζαράτῃ· ἀῶ νῖα σεναβωλ εβολ нε νοῦμοῦλζ μῖντο  
 10 εβολ μπκωζт· ἀῶ нε νοῦμοοῦ εφνηῦ επεснт ζμ πεφῖμα  
 11 νει εβολ. ναῖ τηροῦ ετβε тμῖντψαφτε νῖακωβ· ἀῶ  
 12 εтβε πноβε μῖνῖ μῖνῖλ. αψ τε тμῖнτψαφте νῖακωβ· μῖν  
 13 нтсама́рія аη τε· ἀῶ αψ пе πноβε μῖнῖ νῖοῦδα· μῖн  
 14 нθῖλῆμ аη τε. ἀῶ φῖνακω нтсама́рія нε νοῦμα н-  
 15 ζαρεζ ὅн тсωψе· ἀῶ οῦтωбé μῖα νελοοζε· ἀῶ φῖна-  
 16 тауе несωне епкаρ· несн́те φῖнабδλпоу εβολ. нескλγ-  
 17 птон τηροῦ φῖнааῦ нψнмψнм· ἀῶ несбекн́те τηροῦ се-  
 18 нарок\*роῦ ὅн оусате· ἀῶ несеῖλωλон τηροῦ φῖнакааῦ  
 19 εῦтако· εβολζε нтассооугоу εροῦн ὅн ζенбекн́те μπορнн.  
 20 εтβε παῖ снанезпе нстоеῖт· снамооуе ескн казнῦ ере  
 21 ратс зῖ неснт· снаеῖре нoutoeῖт нε ннеδρακων· ἀῶ  
 22 оузеβε нε ннψеεре ннсірннос· хе а теспλнгн амазте

\* p. 117 :  
col. 1.

Michaeas. I, <sup>1</sup> cum M. Syr. Vulg. et hebr. om. και ab initio — μωραθει (R. emendavit in μωρασθει) = Alex. et M., Gr. μωρασθει — R. mendose νῖωαπαθαμ — εтβε θῖλῆμ (sic) μῖн тсама́рія, reliqui ordine inverso περι σαμαρειας και περι ιερουσαλημ — <sup>2</sup> επψαχε μπχοεῖς, M. = Gr. λογους, Syr. Vulg. et hebr. om. — τηροῦ = M. Syr. Vulg. et hebr., Gr. om. — τ τοῦ φῖτηн super vers. pr. m. — πχοεῖς prim. = M. et Alex., Gr. κυριος κυριος, Vulg. Syr. et hebr. Dominus Deus — φнаеῖ ceteri om. — εβολζμ πεφῖπε = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. εἰς οἴκου αὐτου — <sup>3</sup> post επεснт cum M. om. και επιβησεται, Vat. hab. super vers. — <sup>4</sup> R. proprio marte (ἀῶ н)τοῦεἰν σε[να]νοεῖν — μῖн πκαρ ab aliis non agnoscitur — πεφῖμα, ceteri absque αὐτου — <sup>5</sup> нε νοῦμα нζαρεζ ὅн тсωψе pro εἰς (A. ως) οπωροφυλαχιον αγρου — епкаρ = M., Gr. εἰς χαος, Syr. ܠܫܥܐ, Vulg. = hebr. in vallem — <sup>7</sup> initio om. και — нескλγптон = та γλυπτα αὐτης — φῖнааῦ нψнмψнм = M. φῖнафемψамон, reliqui κατακοφουσι — cod. in fin. om. και ex μισθωμάτων πορνείας συνεστρεψεν — <sup>8</sup> ескн казнῦ . . . зῖ неснт, M. et Syr. = Gr. ανυποδετος και γυμνη — ннсірннос = σειρήνων.

10 **ΕΧΩΣ· ΕΒΟΛΧΕ ΔΣΕΙ ΨΑ ΙΟΥΔΑ· ΑΥΩ ΔΣΩΝ ΨΑ ΤΠΥΛΗ Μ-**  
**ΠΑΔΑΟΣ· ΨΑ ΖΡΑΪ ΕΘΙΔΗΜ· ΝΕΤΓΕΘ ΜΠΡΧΙΣΕ ΜΜΩΤΗ· ΝΕΤ-**  
 11 **ΖΗ ΔΚΙΜ ΜΠΡΧΙΣΕ ΜΠΕΤΗΣΩΒΕ ΕΒΟΛΖΜ ΠΕΤΗΗ· ΨΕΨ ΕΙΤΗ**  
**ΕΧΩΤΗ· ΟΥΝ ΤΗΤΗ ΜΜΑΥ ΜΠΕΤΗΣΩΒΕ· ΤΕΤΟΥΗΖ \*ΚΑΔΩΣ \* col. 2.**  
**†ΝΑΨΡΨΡ ΝΕΣΠΟΔΙΣ· ΜΠΕ ΨΠΕ ΕΙ ΕΒΟΛ ΜΜΟ· ΤΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΣΕ-**  
 12 **ΝΑΔΡ· ΤΕΤΝΑΤΟΕΙΤ ΕΠΗ ΕΤΖΗΝ ΕΡΟΣ· ΣΝΑΧΙ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΤΗΥ-**  
 13 **ΤΗ ΝΟΥΠΔΗΓΗ ΝΑΚΑΖ ΝΖΗΤ· ΧΕ Δ ΖΕΝΠΕΘΟΥ ΕΙ ΕΒΟΛ-**  
**ΖΙΤΟΟΤΓ ΜΠΧΟΕΙΣ ΕΧΗ ΜΠΥΛΗ ΝΘΙΔΗΜ· ΠΕΖΡΟΥ ΝΗΖΑΡΜΑ·**  
**ΜΗ ΝΕΤΖΙΧΗ ΝΕΖΤΩΡ· ΤΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΔΑΧΙΣ· ΤΑΡΧΗΓΟΣ Μ-**  
 14 **ΠΕΣΝΟΒΕ ΤΕ ΤΨΕΕΡΕ ΝΣΙΩΝ· ΧΕ ΑΥΘΙΝΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΕ ΝΑΜΗΤ-**  
**ΨΑΓΤΕ ΜΠΗΛ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΣΝΑ† ΝΝΕΤΣΝΑΧΟΟΣΟΥ ΨΑ ΖΡΑΪ**  
 15 **ΕΤΕΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΓΕΘ ΖΗΗ ΕΥΨΟΥΕΙΤ ΑΥΨΩΠΕ ΕΠΧΙΝΧΗ Ν-**  
**ΝΡΡΩΟΥ ΜΠΗΛ· ΨΑΝΤΟΥΕΙΝΕ ΝΝΕΚΛ[ΗΡΟ]\*ΝΟΜΟΣ· ΤΕΤΟΥΗΖ \* p. πη :**  
 16 **ΖΗ ΔΑΧΙΣ· ΤΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ ΝΑΠΩΖ ΨΑ ΟΔΟΔΑΜ· ΠΕΟΥ Ν-**  
**ΤΨΕΕΡΕ ΝΣΙΩΝ· ΖΕΕΚΕ ΧΩ ΝΤΕΨΕΓ ΧΩ ΕΧΗ ΝΟΥΨΗΡΕ ΕΤΘΗΝ·**  
**ΤΑΨΟ ΝΤΟΥΜΗΤΧΗΡΑ ΝΘΕ ΝΤΑ ΟΥΑΤΟΣ· ΕΒΟΛΧΕ ΑΥΓΙΤΟΥ**  
**ΝΑΙΧΜΑΔΑΤΟΣ ΝΤΟΟΤΕ :**  
 II, 1 **ΟΥΟΪ ΝΝΕΤΜΕΕΥΕ ΕΥΧΙΝΘΩΝΣ· ΑΥΩ ΕΥΜΕΕΥΕ ΕΥΠΕΘΟΥ ΖΙΧΗ**  
**ΝΕΥΜΑ ΝΗΚΟΤΚ· ΑΥΩ ΑΥΧΟΚΟΥ ΕΒΟΛ ΖΙ ΟΥΣΟΠ ΜΠΕΖΟΥ· ΕΒΟΛ-**  
 2 **ΧΕ ΜΠΟΥΓΙ ΤΟΟΤΟΥ ΕΖΡΑΪ ΕΠΝΟΥΤΕ· ΑΥΩ ΑΥΕΠΙΘΥΜΕΙ ΕΖΕΝ-**  
**ΣΩΨΕ· ΑΥΤΟΡΠΟΥ· ΝΟΡΦΑΝΟΣ· ΜΗ ΝΕΧΗΡΑ ΑΥΧΙΤΟΥ ΝΘΩΝΣ·**  
 3 **ΑΥΤΩΡΗ ΝΟΥΡΩΜΕ ΜΗ ΠΕΓΗ· ΟΥ[ΡΩ]ΜΕ ΜΗ ΤΕΓΚ[ΛΗ]ΡΟΝΟΜΙΑ·**  
**\*ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΟΥ· ΧΕ ΕΙΣ ΖΗΗΤΕ \* col. 2.**  
 4 **ΑΝΟΚ †ΝΑΨΟΧΝΕ ΕΖΗΠΕΘΟΥ ΕΧΗ ΤΕΪΦΥΛΗ· ΕΝΤΕΤΝΑΨΓΙ**  
**ΧΩΤΗ ΔΝ ΕΖΡΑΪ ΖΑΡΟΥ· ΑΥΩ ΖΗ ΟΥΨΩΝΕ ΝΝΕΤΗΜΟΟΥΕ Ε-**  
**ΤΕΤΗΣΟΥΤΩΝ· ΕΒΟΛΧΕ ΟΥΟΥΔΕΨ ΜΠΟΝΗΡΟΝ ΠΕ· ΖΜ ΠΕΖΟΥ**

<sup>9</sup> **ΕΧΩΣ** abundat — M. om. **ΨΑ ΖΡΑΪ** — <sup>10</sup> **ΝΕΤΓΕΘ** (sic), recte M. **ΝΝΕΤ** **ΖΕΝ** **ΓΕΘ** = οι εν γει — **ΔΚΙΜ**, M. **ΝΑΚΙΜ**, Gr. **ΕΝΑΚΕΙΜ** — **ΜΠΡΧΙΣΕ** . . . . **ΤΗΤΗ** (R. **ΤΗΥΤΗ**) **Μ-**  
**ΜΑΥ** **ΜΠΕΤΗΣΩΒΕ**, M. Syg. et Gr. **μη ανοικοδομείτε** εξ οικου κατα γελωτα, γην  
 καταπατασθε κατα γελωτα υμων — <sup>11</sup> **†ΝΑΨΡΨΡ** ceteri non agnoscunt — **ΜΠΕ**  
**ΨΠΕ** . . . **ΜΜΟ** pro ουκ εξηλθε — **ΤΕΤΝΑΤΟΕΙΤ** . . . . **ΕΡΟΣ** = Syg. et Gr., M. **ΕΕΡΖΗΒΙ** **ΧΕ**  
**ΟΥΝΙ** **ΘΕΚΕΤ** **ΕΘΟΥΝ** **ΕΡΟΣ** — <sup>12</sup> **cod. initio om.** **ΤΙΣ** **ΗΡΞΑΤΟ** **ΕΙΣ** **ΑΓΑΘΑ** **ΚΑΤΟΙΚΟΥΣΗ**  
**ΟΔΥΝΑΣ**; — <sup>13</sup> **ΜΠΕΣΝΟΒΕ**, ceteri absque αυτης — **ΤΨΕΕΡΕ** **lege** **ΠΤΨΕΕΡΕ** — <sup>14</sup> **ΣΝΑ†**  
 = δωσει, M. **ΕΚΕ†** — **ΝΝΕΤΣΝΑΧΟΟΥΣΟΥ** pro εξαποστελλομενους — <sup>15</sup> **ΤΟΥΚΔΗΡΟΝΟΜΙΑ**,  
 reliqui absque σου — R. **ΟΔΟΔΑΜ** — <sup>16</sup> **ΝΤΕΨΕΓΧΩ** = **ΠΤΕΨΑΧΩ** — **ΝΤΟΥΜΗΤΧΗΡΑ**  
 = την χηρειαν σου — **ΝΤΑ ΟΥΑΤΟΣ** (R. **emendavit** **ΟΥΑΕΤΟΣ**) = **ΧΕΤΟΣ** — II, <sup>1</sup> **ΟΥΟΪ**  
 = Vulg. et hebr., M. Syg. et Gr. **ΕΓΕΝΟΝΤΟ** — **ΕΥΧΙΝΘΩΝΣ**, M. et Syg. = Gr. **ΧΟΠΟΥΣ** — M.  
 om. **ΑΥΩ ΕΥΜΕΕΥΕ** (Syg. = Gr. **ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΟΙ**) **ΕΥΠΕΘΟΥ** — <sup>2</sup> **ΑΥΕΠΙΘΥΜΕΙ** = **ΕΠΕΘΥΜΟΥΝ**  
 — **ΝΕΧΗΡΑ** = **ΤΑΣ** **ΧΗΡΑΣ**, reliqui οικους — <sup>3</sup> **ΧΩΤΗ** pro τους τραχηλους υμων.



- ΕΤΕΜΑΥ ΣΕΝΑΧΙ ΕΧΝ ΤΗΥΤΗ ΝΟΥΠΑΡΑΒΟΛΗ· ΝΣΕΧΩ ΝΟΥ-  
 ΤΟΕΙΤ ΖΗ ΟΥΤΩΥ ΕΥΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΖΕΝ ΟΥΤΑΔΑΙΠΩΡΙΑ ΑΝ-  
 ΤΑΔΑΙΠΩΡΕΙ· ΤΕΜΕΡΙC ΜΠΑΔΑΟC· ΑΥΩΙΤC ΖΗ ΟΥΝΟΥΖ ΝΨΙ  
 ΕΙΩΖΕ· ΑΥΩ ΝΕ ΜΗ ΠΕΤΚΩΛΥ ΜΜΟC· ΕΤΡΕΚΤΟC ΕΒΟΛ· ΝΕΤΗ-  
 \* p. 10: 5 CΩΨΕ ΑΥΩΙΤΟΥ. ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΕΝΑΨΩ\*ΠΕ ΑΝ ΝΑΚ ΖΗ ΤΕΚ-  
 col. 1. 6 ΚΛΗΣΙΑ ΜΠΧΟΕΙC· ΝΟΪ ΠΕΤCΡ ΝΟΥΖ' ΕΒΟΛ ΖΗ ΟΥΚΛΗΡΟC. ΜΠΡ-  
 ΡΙΜΕ ΖΗ ΖΕΝΡΕΙΘΟΥC· ΟΥΔΕ ΜΠΡΤΡΕΥΡΙΜΕ ΕΧΗ ΝΑΪ ΝΟΪ ΝΕΤΗ-  
 7 ΒΑΔ· ΝΕΝΑΝΟΥΧΕ ΑΝ ΕΒΟΛ ΝΗΝΟΒΕC· ΠΕΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ  
 ΠΗΪ ΝΙΑΚΩΒ ΑCΤ ΝΟΥCC ΜΠΕΠΗΑ ΜΠΧΟΕΙC. ΕΝΕ ΖΕΝΤΕΙΜΙΝΕ  
 ΝΕ ΝΕCΖΒΗΥΕ· ΜΗ ΝΝΕCΨΑΧΕ ΝΑΝΟΥΟΥ ΑΝ ΝΜΜΑC· ΑΥΩ ΑC-  
 8 ΜΟΟΨΕ ΕCΟΥΤΩΝ. ΑΥΩ ΠΑΔΑΟC ΝΧΙΝ ΝΨΟΡΠ ΑΥΑΖΕΡΑΤΟΥ  
 ΕΥΜΗΤΧΑΧΕ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ ΝΤΕCΕΙΡΗΝΗ· ΠΕCΨΑΔΡ ΑΥΖΑΤC  
 ΖΙΩΩC ΕΤΡΕΥCΙ ΜΜΑΥ ΝΟΥΖΕΛΠΙC· ΟΥΟΥΨC ΜΠΟΔΕΜΟC.  
 \* col. 2. 9 ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΝΝΟC ΜΠΑΔΑΟC· \*CΕΝΑΝΟΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΗΪ Ν-  
 ΤΕΥΤΡΥΦΗ· ΕΤΒΕ ΝΕΥΖΒΗΥΕ ΕΤΘΟΥ· ΑΥΝΟΧΟΥ ΕΒΟΛ ΖΗ  
 10 ΤΗΥΤΗ ΕΖΟΥΝ ΕΝΤΟΥΕΙΝ ΨΑ ΕΝΕΖ· ΤΩΟΥΝ ΝΤΕΤΗΒΩΚ ΧΕ  
 ΝΤΑΪ ΑΝ ΤΕ ΤΕΚΑΝΑΠΑΥCΙC· ΕΤΒΕ ΠΧΩΖΜ. ΑΤΕΤΗΤΑΚΟ ΖΗ  
 11 ΟΥΤΑΚΟ· ΑΥΠΩΤ ΝCΑ ΤΗΥΤΗ ΕΜΗ ΠΕΤΠΗΤ ΝCΩΤΗ· ΟΥΠΗΑ  
 ΝΟΒΛ ΑCΑΖΕΡΑΤC ΑCΤΛΤΛ ΝΑΚ ΝΟΥΗΡΠ· ΜΗ ΝΟΥΤΖΕ. ΑΥΩ  
 12 CΝΑΨΩΠΕ ΕΒΟΛ ΖΗ ΝΤΛΤΙΛ ΕΜΠΕΪΔΑΟC· ΖΗ ΟΥCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ·  
 CΕΝΑCΕΥΖ ΙΑΚΩΒ ΕΖΟΥΝ ΜΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΖΗ ΟΥΨΩΠ ΤΝΑΨΩΠ

<sup>4</sup> cod. mendose εχн τήυτн, R. emendavit sine ulla adnotatione – ζη ούτωψ, M. Syr. et Gr. εν μελει – ζην (= ζη) ούταδαιπωρια απταδαιπωρει = Syr. et Gr. τα-  
 λαιπωρια εταλαιπωρησαμην, Memph. . . . . αCεptaλeπωριh – τēμεpиc (sic) = μεpиc  
 – ηψи ειωζε glossema – πεтκωλγ = ο κωλυων, Alex. et Vat. ο κωλυων – αγψιτογ,  
 ceteri διeμεpиcθηcαν – <sup>5</sup> M. hic om. ζη τεκκλhciα μπχοeиc, Syr. = Gr. ordine  
 inverso βαλλων σχοινιον εν κληρω εν εκκληcиa κυpиου – <sup>6</sup> post ζηνpμeιθoυc M.  
 legit quae supra omisit : ζην τεκκλhciα ητε πC – μπpтpεyριme, Syr. = Gr. μηδε  
 δαχpυeτωcαν, M. μπeпeρoγoγ тaγoγo eрμh ēboλ ēxeh φaи – ηCи πεтпβαλ reliqui  
 non agnoscunt – ante an cod. om. γαρ – <sup>7</sup> ene ζeптeиmиne pro M. μh και an.  
 Vat. ei ταυτα, Gr. ου т. – neqзβhγe = M. pro та eπιтηδeυμαта αυτου – ac-  
 μooψe eρcoγтωп, M. et Syr. = Gr. opθoи пeпopeυнтaи – <sup>8</sup> μπμтo eboλ, ceteri  
 καтeνaνти – R. mendose neqзaαp – <sup>9</sup> etβε παΐ = M. Syr. et Alex., Gr. om.  
 – ηпoc· pro ηγoυmeнoи – птeγтpγфh = тpυфhς αυτωп, M. om. αυτωп – ζηтнγ-  
 тн (sic) pro ζoн . . . . . – <sup>10</sup> птeтпбωк, reliqui και ποpеυoυ – aпaпaγcиc = aγ-  
 пωcиc – etβε пxωзμ . . . . . ζh oγтaкo (huius oγ super vers. pr. m.) = Syr. et  
 Gr., M. ordine inverso āpтeптaкo ζeп oγтaкo eθβε oγδōζeμ – <sup>11</sup> aγпωт ηcα  
 тнγтн pro aтeтппωт = καтeδιωχтηтe – eμпeйдаoc (R. haud recte ηтлтл μпeй-  
 даoc) = Gr. Syr. Vulg. et hebr., M. ηтe παдаoc.

- εροι̃ ἡ̃ν̃σεπε̃ ἡ̃π̃η̃λ̃· ὅ̃ι̃ νε̃τερ̃η̃ν̃· †̃να̃κ̃ω̃ ἡ̃πε̃ρ̃κ̃τη̃ ἡ̃θε̃ νο̃υ-  
 ὄ̃ρε̃ νε̃σο̃ο̃ν̃ ὅ̃η̃ τ̃σω[ω̃q]. \*̃α̃ν̃ω̃ ἡ̃θε̃ νο̃υ̃α̃γε̃λ̃η̃ ὅ̃η̃ τ̃μ̃η̃τε̃ \* p. ̃ξ̃ :  
 13 ἡ̃τε̃ς̃ω̃α̃ι̃ρε̃· σε̃να̃π̃ω̃τ̃ ε̃βο̃λ̃ῶ̃ν̃ ἡ̃ρ̃ω̃μ̃ε̃· ὅ̃η̃α̃ει̃ ε̃ρ̃α̃ι̃ ἡ̃β̃ι̃ col. 1.  
 πε̃τ̃ω̃ω̃τ̃ ὅ̃ι̃ ὅ̃η̃ ἡ̃μο̃ο̃ν̃· σε̃να̃ψ̃ω̃ω̃τ̃· ἡ̃ν̃ω̃ σε̃να̃β̃ω̃κ̃ ε̃ρ̃ο̃ν̃  
 ὅ̃η̃ τ̃π̃υ̃λ̃η̃ ἡ̃σε̃ει̃ ε̃βο̃λ̃ ἡ̃ρ̃η̃τ̃· ἡ̃ν̃ω̃ ὅ̃η̃α̃μ̃ο̃ο̃ω̃ε̃ ἡ̃β̃ι̃ ἡ̃ρ̃ρο̃ ὅ̃ι̃ ὅ̃η̃  
 ἡ̃μο̃ο̃ν̃· ἡ̃χο̃ει̃ς̃ ὅ̃ε̃ ἡ̃α̃μ̃ο̃ο̃ω̃ε̃ ὅ̃α̃χ̃ω̃ν̃.
- III, 1 ἡ̃ν̃ω̃ ὅ̃η̃α̃χο̃ο̃ς̃· ὅ̃ε̃ σ̃ω̃τ̃μ̃ ὅ̃ε̃ ε̃να̃ι̃ ἡ̃α̃ρ̃χ̃η̃ ἡ̃π̃η̃ι̃ ἡ̃ι̃α̃κ̃ω̃β̃·  
 ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃σε̃ε̃πε̃ ἡ̃π̃η̃ι̃ ἡ̃π̃η̃λ̃. ὅ̃ε̃ ἡ̃π̃ω̃τ̃η̃ ἡ̃ν̃ πε̃ σο̃ν̃ ἡ̃ρ̃α̃π̃·  
 2 ἡ̃νε̃τ̃μ̃ο̃ς̃τε̃ ἡ̃πα̃τ̃α̃θ̃ον̃· ἡ̃ν̃ω̃ ε̃ν̃μ̃ε̃ ἡ̃πε̃θ̃ο̃ο̃ν̃· ε̃ν̃τ̃ω̃ρ̃η̃  
 3 ἡ̃νε̃ν̃ψ̃α̃αρ̃ ὅ̃ι̃ω̃ν̃· ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃νε̃ς̃α̃ρ̃ξ̃ ὅ̃ι̃ τ̃πε̃ ἡ̃νε̃ν̃κε̃ε̃ς̃. ἡ̃α̃ι̃  
 ἡ̃τ̃α̃ν̃ο̃ν̃ω̃μ̃ ἡ̃η̃[σ̃α̃ρ̃]ξ̃ ἡ̃πα̃λ̃α̃ο̃ς̃· \*̃α̃ν̃ω̃ ἡ̃νε̃ν̃ψ̃α̃αρ̃ ἡ̃ν̃ρ̃α̃το̃ν̃· \* col. 2.  
 ἡ̃νε̃ν̃κε̃ε̃ς̃ ἡ̃ν̃ο̃ν̃ο̃β̃ῶ̃ν̃· ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃ν̃α̃α̃ν̃ ἡ̃ψ̃α̃ν̃ψ̃α̃ν̃ ἡ̃θε̃ ἡ̃ρ̃ε̃ν̃ς̃α̃ρ̃ξ̃  
 4 ε̃ρ̃ε̃ν̃χ̃α̃λ̃κ̃ιον̃· ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃θε̃ ἡ̃ρ̃ε̃να̃q̃ ε̃ν̃δ̃α̃λ̃α̃ρ̃τ̃· τ̃ο̃τε̃ σε̃να̃ω̃ψ̃  
 ε̃ρ̃α̃ι̃ ε̃ἡ̃χο̃ει̃ς̃ ἡ̃q̃τ̃μ̃ς̃ω̃τ̃μ̃ ε̃ρο̃ο̃ν̃· ἡ̃ν̃ω̃ ὅ̃η̃α̃κ̃τε̃ ἡ̃ε̃ρ̃ο̃ ε̃βο̃λ̃  
 ἡ̃μο̃ο̃ν̃ ὅ̃μ̃ε̃ ἡ̃πο̃ν̃ο̃ει̃ψ̃ ε̃τ̃μ̃μ̃α̃ν̃ ε̃βο̃λ̃ῶ̃ε̃ ἡ̃ν̃πο̃ν̃η̃ρε̃ν̃ε̃ ἡ̃νε̃ν̃-  
 5 ὅ̃β̃η̃ν̃ε̃ ε̃ρ̃α̃ι̃ ε̃χ̃ω̃ν̃. ἡ̃α̃ι̃ ἡ̃ε̃τε̃ρε̃ ἡ̃χο̃ει̃ς̃ ὅ̃α̃ ἡ̃μο̃ο̃ν̃· ε̃χ̃η̃  
 ἡ̃ε̃π̃ρο̃φ̃η̃τ̃η̃ς̃ ἡ̃ε̃τ̃π̃λ̃α̃να̃ ἡ̃πα̃λ̃α̃ο̃ς̃· ἡ̃ε̃τ̃λ̃ω̃κ̃ς̃ ἡ̃μο̃ο̃q̃ ὅ̃η̃ ἡ̃νε̃ν̃-  
 ο̃β̃ῶ̃ε̃· ἡ̃ν̃ω̃ ε̃ν̃κ̃υ̃ρ̃η̃ς̃σε̃ ε̃ρ̃α̃ι̃ ε̃χ̃ω̃q̃ ἡ̃ν̃ο̃ν̃ει̃ρ̃η̃η̃η̃ ἡ̃μ̃πο̃ν̃τ̃α̃ς̃  
 6 ε̃τε̃ν̃τ̃α̃π̃ρο̃· ἡ̃ν̃το̃ν̃ος̃ ε̃χ̃ω̃q̃ ἡ̃ν̃ο̃ν̃πο̃λ̃ε̃μ̃ος̃· ε̃τ̃βε̃ ἡ̃α̃ι̃ τ̃ε̃ν̃-  
 ψ̃η̃ ἡ̃α̃ψ̃ω̃πε̃ ἡ̃η̃τ̃η̃ ε̃βο̃λ̃ῶ̃ν̃ ὅ̃ν̃ρ̃ο̃ãς̃ι̃ς̃· \*̃α̃ν̃ω̃ ὅ̃ν̃κ̃α̃κε̃ ἡ̃ε̃τ̃η̃α̃- \* p. ̃ξ̃ã :  
 ψ̃ω̃πε̃ ἡ̃η̃τ̃η̃ ε̃βο̃λ̃ῶ̃ν̃ ὅ̃ν̃ψ̃η̃ν̃ε̃· ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃ρ̃η̃ ἡ̃α̃ρ̃ω̃τ̃η̃ ε̃χ̃η̃ ἡ̃ε̃π̃ρο- col. 1.  
 7 φ̃η̃τ̃η̃ς̃· ἡ̃τε̃ ἡ̃ε̃ρο̃ο̃ν̃ ῥ̃ κ̃α̃κε̃ ε̃χ̃ω̃ν̃· ἡ̃ν̃ω̃ σε̃να̃χ̃ι̃ ψ̃η̃πε̃ ἡ̃β̃ι̃  
 ἡ̃ε̃τ̃π̃ω̃ω̃ρε̃ ἡ̃η̃ρ̃α̃σο̃ν̃ ἡ̃β̃ῶ̃λ̃· ἡ̃ν̃ω̃ σε̃να̃ς̃ω̃βε̃ ἡ̃σα̃ ἡ̃ρε̃q̃ω̃η̃ν̃ε̃·  
 ἡ̃ν̃ω̃ σε̃να̃ψ̃α̃χε̃ ἡ̃ς̃ω̃ν̃ τ̃η̃ρο̃ν̃· ε̃βο̃λ̃ῶ̃ε̃ ἡ̃η̃ ἡ̃ε̃τ̃η̃α̃ς̃ω̃τ̃μ̃ ε̃-  
 8 ρ̃ο̃ο̃ν̃. ε̃ι̃τ̃μ̃μ̃α̃ρ̃ο̃ν̃ ἡ̃νο̃κ̃ ἡ̃β̃ῶ̃μ̃· ὅ̃μ̃ε̃ ἡ̃ε̃π̃η̃α̃ ἡ̃ἡ̃χο̃ει̃ς̃· ἡ̃ν̃ω̃  
 ὅ̃ν̃ρ̃α̃π̃ ἡ̃β̃ῶ̃μ̃· ε̃τ̃α̃ν̃ῶ̃ ε̃ι̃α̃κ̃ω̃β̃ ἡ̃νε̃q̃μ̃η̃τ̃ψ̃α̃q̃τε̃· ἡ̃ν̃ω̃ ε̃π̃η̃λ̃  
 9 ἡ̃νε̃q̃η̃ο̃βε̃. σ̃ω̃τ̃μ̃ ὅ̃ε̃ ε̃να̃ι̃ ἡ̃η̃ο̃β̃ ἡ̃π̃η̃ι̃ ἡ̃ι̃α̃κ̃ω̃β̃· ἡ̃ν̃ω̃ ἡ̃σε̃ε̃πε̃

<sup>12</sup> ἡ̃πε̃ρ̃κ̃τη̃ = Gr., M. et Syr. = Alex. τ̃η̃ν̃ ἀπο̃σ̃τρο̃φ̃η̃ν̃ α̃ν̃τ̃ω̃ν̃ – ὅ̃η̃ τ̃σω[ω̃q] ?  
 prõ εν̃ θ̃λι̃ψ̃ει̃ – ult. ἡ̃ν̃ω̃ abest a ceteris – νο̃υ̃α̃γε̃λ̃η̃ = ἀ̃γ̃ε̃λ̃η̃, Gr. ποι̃μ̃ν̃ιον̃ — <sup>13</sup> ὅ̃η̃α̃ει̃  
 ε̃ρ̃α̃ι̃ ἡ̃β̃ι̃ πε̃τ̃ω̃ω̃τ̃, M. Syr. et Gr. δια̃ τ̃η̃ς̃ δια̃κο̃π̃η̃ς̃ – ἡ̃β̃ι̃ ἡ̃ρ̃ρο̃, reliqui add.  
 α̃ν̃τ̃ω̃ν̃ – ἡ̃α̃μ̃ο̃ο̃ω̃ε̃ prõ ἡ̃γ̃η̃σε̃ται̃ — III, <sup>1</sup> ὅ̃ε̃ = ὅ̃η̃, Syr. ܠܡܐ, M. om. — <sup>2</sup> ἡ̃πα̃-  
 τ̃α̃θ̃ον̃ et ἡ̃πε̃θ̃ο̃ο̃ν̃, ceteri in plur. — <sup>3</sup> ἡ̃α̃ι̃ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. ο̃ν̃ τρο̃-  
 π̃ον̃ – ante ἡ̃νε̃ν̃κε̃ε̃ς̃ om. κα̃ι̃ ; M. = Alex. ἀπο̃ τ̃ω̃ν̃ ο̃σ̃τε̃ων̃ α̃ν̃τ̃ω̃ν̃ – ε̃ρ̃ε̃ν̃χ̃α̃λ̃κ̃ιον̃  
 = ε̃ι̃ς̃ χ̃α̃λ̃κ̃ια̃, reliqui in sing. ε̃ι̃ς̃ λ̃ε̃β̃η̃τα̃ — <sup>4</sup> τ̃ο̃τε̃ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr.  
 ο̃υ̃τω̃ς̃ – ἡ̃ν̃πο̃ν̃η̃ρε̃ν̃ε̃ = ε̃πο̃ν̃η̃ρ̃ε̃ν̃σαν̃το̃ – ἡ̃νε̃ν̃ρ̃ῶ̃ν̃ε̃ prõ ὅ̃η̃ ἡ̃νε̃ν̃ρ̃ῶ̃ν̃ε̃ — <sup>5</sup> ἡ̃ε̃τ̃π̃λ̃α̃-  
 να̃ = τ̃ο̃υ̃ς̃ π̃λα̃ν̃ων̃τα̃ς̃ – ἡ̃μο̃ο̃q̃ ceteri non agnoscunt – ε̃ν̃κ̃υ̃ρ̃η̃ς̃σε̃ = χ̃η̃ρ̃υ̃ς̃σον̃τα̃ς̃  
 — <sup>6</sup> R. ὅ̃ν̃τ̃η̃ prõ ἡ̃α̃ρ̃ω̃τ̃η̃ — <sup>7</sup> ἡ̃ε̃τ̃π̃ω̃ω̃ρε̃ . . . ἡ̃β̃ῶ̃λ̃, M. Syr. et Gr. ο̃ι̃ ο̃ρ̃ων̃τε̃ς̃  
 τα̃ ε̃ν̃υ̃π̃ν̃ια̃ – ante τ̃η̃ρο̃ν̃ om. ἡ̃το̃ο̃ν̃ = α̃ν̃το̃ι̃ — <sup>8</sup> ἡ̃ν̃ω̃ ὅ̃ν̃ρ̃α̃π̃ ἡ̃β̃ῶ̃μ̃, reliqui κα̃ι̃  
 χ̃ρι̃μα̃το̃ς̃ κα̃ι̃ δ̃υ̃να̃ς̃τει̃α̃ς̃ — <sup>9</sup> ὅ̃ε̃ = ὅ̃η̃, M. om. – ἡ̃η̃ο̃β̃ prõ ο̃ι̃ ἡ̃γ̃ο̃υ̃με̃νο̃ι̃.

- ΜΗΝΙ ΜΠΙΝΔ· ΝΕΤΩΤΕ ΜΠΖΑΠ ΑΥΩ ΝΕΤΠΩΥC̄ ΝΝΕΤCΟΥΤΩΝ  
 10 ΤΗΡΟΥ· ΝΕΤΚΩΤ ΝCΙΩΝ Ζ̄Ν ΖΕΝCΝΟC· ΑΥΩ ΘΙΖ̄ΝΗ Ζ̄Ν ΖΕΝ-  
 \* col. 2. 11 ΧΙΝΘΩΝC· ΝΕCΝΟC \*ΑΥ† ΖΑΠ ΖΙ ΖΕΝΔΩΡΟΝ· ΑΥΩ ΝΕCΟΥΝΗΒ  
 ΑΥΟΥΩ ΕΥΧΙΒΕΚΕ· ΑΥΩ ΝΕCΠΡΟΦΗΤΗC ΑΥΧΙ ΖΑΤ ΑΥΩΙΝΕ· ΑΥΩ  
 ΑΥΩΟΥΩΟΥ ΜΜΟΥ ΕΧΜ ΠΧΟΕΙC ΕΥΧΩ ΜΜΟC· ΧΕ ΜΗ ΜΠΧΟΕΙC  
 12 ΨΟΟΠ ΝΜΜΑΝ ΑΝ· ΜΗ ΠΕΘΟΥ ΝΔΕΙ ΕΧΩΝ. ΕΤΒΕ ΠΑΙ CΕΝΑ-  
 CΚΑΙ ΝCΙΩΝ ΝΘΕ ΝΟΥCΩΥΕ ΕΤΒΕ ΤΗΥΤΗ· ΑΥΩ ΘΙΖ̄ΝΗ CΝΑΡ  
 ΘΕ ΝΟΥΜΑ ΝΖΑΡΕΖ ΝΒΟΝΤΕ· ΑΥΩ ΠΤΟΥ ΜΠΗ ΜΠΙΝΔ CΗΑΡ  
 ΘΕ ΝΟΥΑΔCΟC ΜΜΑ ΝΨΗΝ.  
 IV, 1 ΑΥΩ CΗΑΨΩΠΕ Ζ̄Ν ΠΕΡΟΥ ΝΖΔΕ ΕCΟΥΟΝΖ̄ ΕΒΟΖ ΝΒΙ ΠΤΟΥ  
 ΜΠΧΟΕΙC ΕCΒ̄ΤΩΤ Ζ̄ΙΧ̄Μ ΠΚΟΟΖ Ν̄ΝΤΟΥΕΙΝ· ΑΥΩ CΗΑΧΙCΕ ΝCΡ̄  
 \* P. Z̄B : 2 ΠΕΤΠΕ Ν̄ΝΒΟΥΝΟC· ΑΥΩ \*ΝΑΠΩΤ ΕΡΑΤ̄C̄ ΝΒΙ ΟΥΔΑΟC· ΝCΕ-  
 col. 1. ΜΟΥCΕ ΝΒΙ Ζ̄ΝΖΕΘΟC ΕΝΑΨΩΟΥ· ΝCΕΧΟΟC ΧΕ ΑΜΗΙΤΝ ΜΑΡΟΝ  
 ΕΖΡΑΙ ΕΠΤΟΥ ΜΠΧΟΕΙC· ΑΥΩ ΕΖΡΑΙ ΕΠΗΙ ΜΠΝΟΥΤΕ ΝΙΑΚΩΒ·  
 ΝCΕΤΑΜΟΝ ΕΝΕCΖΙΟΥΕ· ΑΥΩ ΝΤ̄ΒΩΚ ΕΖΡΑΙ Ζ̄Ν ΝΕCΜΑ Μ-  
 ΜΟΥCΕ· ΧΕ ΕΡΕ ΠΝΟΜΟC ΓΑΡ ΝΔΕΙ ΕΒΟΖΖ̄Ν CΙΩΝ· ΑΥΩ ΠΨΑΧΕ  
 3 ΜΠΧΟΕΙC ΕΒΟΖΖ̄Ν ΘΙΖ̄ΝΗ· Ν̄CΚΡΙΝΕ Ν̄ΤΜΗΤΕ ΝΖΕΝΔΑΟC ΕΝΑ-  
 ΨΩΟΥ· ΝCΧΠΙΘ ΝΖΕΝΖΕΘΟC ΕΥΧΟΟΡ ΨΑ ΑΡΗΧC ΜΠΚΑΖ· ΑΥΩ  
 CΕΝΑΟΥΩΤ̄ Ζ̄ Ν̄ΝΕΥCΗCΕ ΕΖΕΝCΙΝΕ ΝCΚΑΙ· ΑΥΩ ΝΕΥΜΕΡΕΖ ΕΖΕΝ-  
 Θ̄C̄ ΝΤΕΤΜ ΖΕΘΟC Θ̄ CΙ CΗCΕ ΕΧ̄Ν ΖΕΘΟC· ΑΥΩ [ΝCΕ]ΤΜ-  
 \* col. 2. 4 ΧΙCΒΩ Θ̄ \*ΕΜΙCΕ· ΝΤΕ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ Μ̄ΤΟΝ ΜΜΟC ΖΑΡΟC  
 Ν̄ΤΕCΒΩ ΝΕΖΟΟΖ· ΑΥΩ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΖΑΡΟC Ν̄ΤΕCΒΩ ΝΚΗΤΕ·  
 ΝΤΕΤΜ ΔΑΔΥ Θ̄ΡΨΟΥ· ΕΒΟΖΧΕ ΤΤΑΠΡΟ ΜΠΧΟΕΙC ΠΠΑΝΤΟ-  
 5 ΚΡΑΤΩΡ ΤΕ ΝΤΑCΧΕ ΝΑΙ· ΧΕ ΝΔΑΟC ΤΗΡΟΥ CΕΝΑΜΟΥCΕ  
 ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΖΙ ΤΕCΖΙΝ· ΑΝΟΝ ΔΕ ΕΝΝΑΜΟΥCΕ Ζ̄Μ ΠΡΑΝ Μ-  
 6 ΠΧΟΕΙC ΠΕΝΝΟΥΤΕ· ΨΑ ΕΝΕΖ ΝΕΝΕΖ· Ζ̄Μ ΠΕΡΟΥ ΕΤ̄ΜΜΑΥ  
 ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙC· ΧΕ †ΝΑCΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΤΕΝΤΑΥΟΥΟΥC̄· ΑΥΩ  
 ΤΕΝΤΑΥΝΟΧC ΕΒΟΖ †ΝΑΨΟΠC ΕΡΟΙ· ΑΥΩ ΤΕΝΤΑΥΜΟΚΖC·

<sup>11</sup> R. mendose ΑΥΩ pro ΑΥΟΥΩ - ΑΥΧΙ ΖΑΤ pro μετα ἀργυρίου - R. ουΨινε - ΑΥΩΟΥΩΟΥ ΜΜΟΥC, ceteri επανειπαινοντο - R. εχн πχοεic, et om. μн ante μ-  
 πχοεic — <sup>12</sup> R. νοуcωуе - μπῑνδ solus habet Sahidicus; alii, iuxta Nobilium,  
 legunt κυριου - ΘΕ ΝΟΥΑΔCΟC = Alex. ως αλcοc, Gr. ειc αλcοc — IV, <sup>1</sup> ηCΡ̄ reliqui  
 non agnoscunt - Ν̄ΝΒΟΥΝΟC = των βουνων - ουΔΑΟC mendose, pro Ν̄ΛΑΟC = λαοi  
 — <sup>2</sup> post ΝCΕΜΟΥCΕ M. add. ΖΑΡΟC - ΕΝΕCΖΙΟΥΕ = M. Vulg. et hebr., Syr. et Gr. in  
 sing. - ΓΑΡ abundat — <sup>3</sup> ΨΑ ΑΡΗΧC ΜΠΚΑΖ, M. ΨΑ Ε̄ΘΟΥΝ Ε̄ΟΥΚΑΖΙ ΕCΟΥΗΟΥ, Vulg.  
 hebr. Syr. et Gr. εωc ειc μακρην - cod. Ν̄ΝΕΥCΗCΕ pro Ν̄ΝΕΥCΗCΕ - R. mendose (ΝΤΕ)-  
 ΤΜΙCΚΩ — <sup>5</sup> R. Ν̄ΛΑΟC - CΕΝΑΜΟΥCΕ = Syr. Vulg. hebr. et Gr., M. εν̄μου† - ΨΑ  
 ΕΝΕΖ ΝΕΝΕΖ, ceteri ειc τον αιωνα και επεχεινα — <sup>6</sup> ΤΕΝΤΑΥΜΟΚΖC = Vulg. et hebr.,  
 M. Syr. et Gr. ουc απωcαμην.

7      $\alpha\omega$  † $\eta\alpha\kappa\omega$   $\eta\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\omicron\gamma\omicron\omega\gamma\epsilon$   $\epsilon\gamma\sigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon$   $\alpha\omega$   $\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\text{-}$   
 $\eta\omicron\chi\varsigma$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\epsilon\gamma\gamma\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$   $\epsilon\gamma\chi\omicron\omicron\rho$   $\eta\tau\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\rho\rho\rho\omicron$   $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$   $\epsilon\chi\omega\omicron\gamma$

- VII, 1     \* $\omicron\gamma\omicron\iota$   $\eta\alpha\iota$   $\chi\epsilon$   $\alpha\iota\rho$   $\theta\epsilon$   $\mu\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\tau\bar{\eta}$   $\rho\omicron\omicron\gamma\epsilon$   $\epsilon\gamma\omicron\gamma\eta$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\omega\gamma\epsilon$  \* n. xxxii.  
 $\alpha\omega$   $\eta\theta\epsilon$   $\mu\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\tau\bar{\eta}$   $\chi\epsilon\lambda\lambda\epsilon$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\chi\omega\omega\lambda\epsilon$   $\epsilon\mu\eta$   $\sigma\mu\alpha\gamma$   $\psi\omicron\omicron\pi$  p.  $\tau\eta$ : col. i.  
 2      $\epsilon\omicron\gamma\omega\mu$   $\eta\eta\tau\alpha\gamma\eta\omega\gamma$   $\eta\psi\omicron\rho\eta$ .  $\omicron\gamma\omicron\iota$   $\eta\alpha\iota$   $\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$   $\chi\epsilon$   $\alpha$   $\pi\rho\bar{\eta}$   
 $\rho\eta\omicron\beta\epsilon$   $\tau\alpha\kappa\omicron$   $\gamma\bar{\iota}\chi\bar{\mu}$   $\pi\kappa\alpha\gamma$   $\alpha\omega$   $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\gamma\tau\omega\eta$   $\gamma\eta$   $\eta\rho\omega\mu\epsilon$   $\epsilon\eta\bar{\eta}$   
 $\psi\omicron\omicron\pi$   $\alpha\eta$   $\sigma\epsilon\beta\omicron\rho\delta$   $\tau\eta\rho\gamma$   $\epsilon\gamma\eta\sigma\eta\omicron\gamma$   $\rho\omicron\gamma\alpha$   $\rho\omicron\gamma\alpha$   $\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$   $\mu\pi\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}$   
 3      $\tau\omicron\gamma\omega\gamma$   $\gamma\eta$   $\omicron\gamma\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$   $\sigma\epsilon\sigma\omicron\beta\tau\epsilon$   $\eta\eta\epsilon\gamma\delta\bar{\iota}\chi$   $\epsilon\pi\pi\epsilon\theta\omicron\omicron\gamma$   $\pi\alpha\rho\chi\omega\eta$   
 $\epsilon\gamma\alpha\iota\tau\epsilon\iota$   $\alpha\omega$   $\pi\epsilon\kappa\rho\bar{\iota}\tau\eta\varsigma$   $\epsilon\chi\bar{\iota}$   $\gamma\eta$   $\gamma\eta\tau\omicron\gamma\bar{\iota}\omicron$   $\epsilon\chi\omega$   $\alpha\omega$   $\epsilon\tau\alpha\gamma\omicron$   
 $\eta\gamma\eta\psi\alpha\chi\epsilon$   $\eta\epsilon\iota\rho\eta\eta\bar{\iota}\kappa\omicron\eta$   $\alpha\omega$   $\pi^*\chi\omega\omega\rho\epsilon$   $\alpha\epsilon\psi\alpha\chi\epsilon$   $\epsilon\pi\omicron\gamma\omega\psi$   $\pi\epsilon$  \* col. 2.  
 4      $\eta\tau\epsilon\gamma\psi\gamma\chi\eta$ .  $\alpha\omega$  † $\eta\alpha\epsilon\bar{\iota}$   $\eta\eta\epsilon\gamma\alpha\gamma\alpha\theta\omicron\eta$   $\eta\theta\epsilon$   $\eta\omicron\gamma\gamma\omicron\gamma\omicron\lambda\epsilon$   $\epsilon\sigma\omicron\gamma\text{-}$   
 $\omega\mu$   $\alpha\omega$   $\epsilon\sigma\mu\omicron\omicron\psi\epsilon$   $\gamma\bar{\iota}\chi\eta$   $\omicron\gamma\kappa\alpha\eta\omega\eta$   $\gamma\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\gamma\omicron\gamma$   $\mu\pi\delta\omega\psi\tau$   
 $\epsilon\beta\omicron\lambda$ .  $\omicron\gamma\omicron\iota$   $\omicron\gamma\omicron\iota$   $\eta\kappa\beta\alpha$   $\alpha\gamma\epsilon\iota$   $\tau\epsilon\eta\omicron\gamma$   $\sigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\eta\delta\bar{\iota}$   $\eta\epsilon\gamma\rho\bar{\iota}\mu\epsilon$ .  
 5      $\mu\pi\rho\tau\alpha\eta\gamma\epsilon\tau$   $\tau\eta\gamma\tau\eta$   $\mu\eta$   $\eta\epsilon\tau\eta\psi\beta\epsilon\epsilon\rho\epsilon$   $\omicron\gamma\lambda\epsilon$   $\mu\pi\rho\kappa\alpha$   $\gamma\tau\eta\text{-}$   
 $\tau\eta$   $\epsilon\eta\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\omega\tau\eta$   $\gamma\alpha\rho\epsilon\gamma$   $\epsilon\rho\kappa$   $\epsilon\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\bar{\iota}\mu\epsilon$   $\epsilon\tau\bar{\mu}\tau\alpha\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\lambda\alpha\alpha\gamma$ .  
 6      $\epsilon\beta\omicron\lambda\chi\epsilon$   $\omicron\gamma\eta$   $\omicron\gamma\psi\eta\rho\epsilon$   $\eta\alpha\sigma\epsilon\psi$   $\pi\epsilon\epsilon\bar{\iota}\omega\tau$   $\alpha\omega$   $\omicron\gamma\eta$   $\omicron\gamma\psi\epsilon\epsilon\rho\epsilon$   
 $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$   $\epsilon\chi\eta$   $\tau\epsilon\sigma\mu\alpha\alpha\gamma$   $\alpha\omega$   $\omicron\gamma\psi\epsilon\lambda\epsilon\epsilon\tau$   $\epsilon\chi\eta$   $\tau\epsilon\sigma\psi\omega\mu\epsilon$ .  
 7      $\eta\chi\eta\eta\chi\epsilon\epsilon\gamma\epsilon$   $\mu\pi\rho\omega\mu\epsilon$   $\epsilon\eta\eta\rho\omega\mu\epsilon$   $\tau\eta\rho\gamma$   $\epsilon\tau\gamma\bar{\mu}$   $\pi\epsilon\epsilon\eta\bar{\iota}$ .  $\alpha\eta\kappa$   
 $\lambda\epsilon$  † $\eta\alpha\delta\omega\psi\tau$   $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$   $\epsilon\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$  † $\eta\alpha\gamma\gamma\eta\pi\omicron\mu\omicron\eta$   $\epsilon\pi\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\pi\alpha\text{-}$   
 8      $\sigma\omega\tau\eta\rho$   $\pi\alpha\eta\omicron\gamma\tau\epsilon$   $\epsilon\eta\alpha\sigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\rho\omicron\iota$ . [ $\tau\alpha\mu\eta\tau\chi\alpha\chi\epsilon$   $\mu\pi\rho\rho\alpha\psi\epsilon$   
 $\epsilon\gamma\tau\alpha\iota$   $\epsilon\chi\omega\iota$   $\chi\epsilon$   $\alpha\iota\gamma\epsilon$  † $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$   $\omicron\eta$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\iota\psi\alpha\eta\gamma\mu\omicron\omicron\varsigma$   $\gamma\bar{\mu}$   
 9      $\pi\kappa\alpha\kappa\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\eta\alpha\rho\omicron\gamma\omicron\epsilon\iota\eta$   $\epsilon\rho\omicron\iota$ .  $\tau\omicron\rho\tau\eta$   $\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$  † $\eta\alpha\epsilon\bar{\iota}$   $\gamma\alpha\text{-}$

<sup>7</sup> lit.  $\alpha$  τοῦ  $\eta\alpha\kappa\omega$  (R.  $\eta\eta\kappa\omega$ ) super vers. pr. m. — R. oscitanter om.  $\eta\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\omicron\gamma\omicron\omega\gamma\epsilon$   $\epsilon\gamma\sigma\epsilon\epsilon\pi\epsilon$   $\alpha\omega$ , et legit  $\eta\tau\epsilon\tau\alpha\gamma\eta\omicron\chi\varsigma$  — VII, <sup>1</sup>  $\mu\pi\epsilon\tau\kappa\epsilon\tau\bar{\eta}$  alii subintelligunt —  $\epsilon\omicron\gamma\omega\mu$   $\eta\eta\tau\alpha\gamma\eta\omega\gamma$  (cod.  $\eta\eta\eta\tau\alpha\gamma\eta\omega\gamma$  cum  $\gamma$  serius inserto)  $\eta\psi\omicron\rho\eta$  = M., Syr. = Gr. του φαγειν τα πρωτογονα — D.  $\omicron\gamma\omicron\iota$   $\eta\tau\alpha\psi\gamma\chi\eta$  — <sup>2</sup> idem  $\pi\rho\epsilon\gamma\rho\eta\beta\epsilon$ , ceteri  $\epsilon\upsilon\sigma\epsilon\beta\eta\varsigma$  vel  $\epsilon\upsilon\lambda\alpha\beta\eta\varsigma$  —  $\pi\epsilon\tau\sigma\omicron\gamma\tau\omega\eta$  =  $\kappa\alpha\tau\omicron\rho\theta\omega\eta$  — D.  $\pi\epsilon\gamma\psi\omicron\omicron\pi$   $\alpha\eta$ .  $\sigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\delta$ . . .  $\epsilon\gamma\eta\sigma\eta\omicron\gamma$  — cod.  $\gamma\omicron\eta$   $\omicron\gamma\gamma\omicron\chi\gamma\epsilon\chi$  — <sup>3</sup> D.  $\epsilon\gamma\alpha\iota\tau\epsilon\iota$  =  $\alpha\iota\tau\epsilon\iota$  — idem  $\epsilon\gamma\chi\bar{\iota}$   $\gamma\eta$  . . .  $\tau\omicron\gamma\epsilon\iota\delta$ .  $\epsilon\gamma\chi\omega$   $\alpha\omega$   $\epsilon\gamma\tau\alpha\gamma\omicron$   $\eta\gamma\eta\psi\alpha\chi\epsilon$   $\eta\epsilon\iota\rho\eta\eta\epsilon\iota\kappa\omicron\eta$ , M. Syr. et Gr. tantum  $\epsilon\iota\rho\eta\text{-}$   
 $\nu\iota\kappa\omicron\upsilon\varsigma$   $\lambda\omicron\gamma\omicron\upsilon\varsigma$   $\epsilon\lambda\alpha\lambda\eta\sigma\epsilon$  — D.  $\alpha\omega$   $\pi\chi\omega\omega\rho\epsilon$   $\epsilon\gamma\psi\alpha\chi\epsilon$  = M. Vulg. et hebr., Syr. = Gr. non agnoscunt — <sup>4</sup>  $\gamma\bar{\iota}\chi\eta$   $\omicron\gamma\kappa\alpha\eta\omega\eta$  =  $\epsilon\pi\iota$   $\kappa\alpha\eta\omicron\eta\omicron\varsigma$  —  $\mu\pi\delta\omega\psi\tau$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$  = Gr.  $\sigma\kappa\omicron\pi\iota\alpha\varsigma$ , cui Syr. Vulg. et hebr. add. σου, M.  $\eta\chi\alpha\kappa\iota$  —  $\omicron\gamma\omicron\iota$  bis = M. Vat. et Alex., Gr. semel — D. rectius  $\eta\epsilon\kappa\beta\alpha$  —  $\eta\epsilon\gamma\rho\bar{\iota}\mu\epsilon$  = Syr. et Gr., M. absque αυτων — <sup>5</sup> D. recte  $\eta\epsilon\tau\eta\psi\beta\epsilon\epsilon\rho$  = M., Gr. et Syr.  $\phi\iota\lambda\omicron\iota\varsigma$  —  $\epsilon\eta\epsilon\tau\gamma\bar{\iota}\chi\omega\tau\eta$  = M., Syr. = Gr.  $\epsilon\pi\iota$   $\eta\gamma\omicron\upsilon\mu\epsilon\eta\omicron\iota\varsigma$  —  $\epsilon\tau\epsilon\kappa\sigma\gamma\bar{\iota}\mu\epsilon$ , ceteri  $\alpha\pi\omicron$  της συγχοιτου σου — <sup>6</sup> D.  $\pi\epsilon\epsilon\bar{\iota}\omega\tau$  = M., reliqui absque αυτου — <sup>7</sup> idem † $\eta\alpha\gamma\gamma\eta\pi\omicron\mu\omicron\eta$  =  $\upsilon\pi\omicron\mu\epsilon\eta\omega$ , cod. mendose † $\eta\alpha\gamma\gamma\eta\pi\omicron\mu\omicron\eta$  — D.  $\epsilon\gamma\text{-}$   
 $\eta\alpha\sigma\omega\tau\bar{\mu}$   $\epsilon\rho\omicron\iota$  — sequentia ex editione Erman — <sup>8</sup>  $\mu\pi\rho\rho\alpha\psi\epsilon$  = M. pro μη επιχαιρε — ante † $\eta\alpha\tau\omega\omicron\gamma\eta$  Sahid. om. και.

ρος· κε ἀῖρνοβε εροϋ· ψαντεϋτμαειε πα . . . τ· εϋναειρε  
 . . . . . κβα· εϋνα . . . λ επογο[ειν †να]ναϋ ἔτεϋδι[και]ο-  
 10 **ϋνη**· αϋω [ϋη]αναϋ εροι ἡβί [τα]μῆτχαχε· [αϋω] οδο-  
 λες μῆπ[ψι]πε· τετχω [μῆ]ος και· κε εϋ των πχοεις πεκνοϋ-  
 τε· αϋω παβαλ σεναμερ ειατοϋ μῆμος· τενοϋ σεναρωμ  
 11 ἔχως \*ἡονοῶμε ῖν περιοϋε. οϋροϋ ἡκωρτ ετοϋχο πε πε-  
 12 ροϋ ετῆμαϋ· εϋνατακο ἡἡνομιμον ἡπαλαος· αϋω πεκ-  
 πολις· σεναψαϋοϋ μῆ πκαρ· ἡτε πασσϋριος ποϋοϋ ερϋαϋ  
 αϋω πεκπολις σεναποϋοϋ· χιν τυρος ψα πεῖερο ἡτϋρια·  
 αϋω χιν θαλασσα ψα θαλασσα· αϋω χιν πτοοϋ ψα πτοοϋ  
 13 αϋω πκαρ εϋναψωπε εϋτακο· μῆ πετοϋνηρ ἡρητϋ· εβολ  
 14 ρῆ πκαρπος ἡπερβηϋε ἡτεϋπονῆρια. μοονε ἡπεκλαος  
 ρῆ πεκβέρωβ· τεκϋτλῆ νεσοϋ ἡτεκκλῆρονομια· ετοϋνηρ  
 ραριρaroϋ ρῆ πεδϋμμος· ῖν τμῆτε ἡπκαρμελος· σενα-  
 μοονε μῆμοϋ ῖν τβασαν· μῆ γαλααλ· ἡε ἡπερροϋ μ-  
 15 παιων. αϋω κατα περροϋ ἡπεκει εβολ ρῆ πκαρ ἡκῆμε·  
 16 †ναταϋοϋ ερεϋϋπῆρε· σεναναϋ ἡβί ἡρεθνος· ἡσεχι ψπε  
 εβολ ῖν τεϋδῶμ τηρς· σενακα τοοτοϋ ρῖρῆ ρωοϋ· ἡσερωχῖ  
 17 ἡνεϋμααχε· σεναλωχρ ἡπκαρ ἡε ἡρηρϋ· εϋσωϋ ρῖπε-  
 ϋητ· σενασωοϋρ ἔροϋν εορβοϋ εροϋν· σεναρϋπῆρε λε οη·  
 18 εχμ πχοεις πεκνοϋτε· ἡσερρῶτε ρα τεϋρῆ. ἡμ πε πεκ-  
 νοϋτε ἡβλῶακ· εκϋι μῆμαϋ ἡἡανομια· αϋω εϋωβψ μῆμοϋ  
 μῆἡτψαϋτε ἡἡεεπε ἡτεϋκλῆρονομια· αϋω ἡπεϋαμαρτε

<sup>10</sup> εροι ceteri non agnoscunt - και = M. Syr. Vulg. hebr. Vat. et Alex., Gr. om.  
 — <sup>10</sup> αϋω ante παβαλ abundat - ἡονοῶμε = ἡε πονομε — <sup>11</sup> hic versus aliter in  
 ceteris se habet: ἡμερα (Vat. et A. ἡμερας) αλοιφης πλινθου, ἐξαλειψις σου ἡ ἡμερα  
 εχεινη, και αποτριψεται (alii απωσεται) νομιμα σου (Alex. et M. om. σου) ἡ ἡμερα  
 εχεινη — <sup>12</sup> σεναψαϋοϋ μῆ πκαρ, M. εὔει εβολ εϋσωϋ, Gr. . . . εις ομαλισμον,  
 Syro-hex., nec non s. Hierony. aliiq̃ue, iuxta Nobilium, εις συγκλεισμον - post alter.  
 πεκπολις Sahid. om. αι οχυραι = M. ετχορ - ἡτϋρια = M. et Alex., reliqui om.  
 — <sup>13</sup> ἡτεϋπονῆρια = της πονηριας αυτων solus hab. Sahid. — <sup>14</sup> ρῆ πεκβέρωβ = Syr.  
 Gr. Vulg. et hebr., M. cum Alex. om. σου - τεκϋτλῆ = Alex., ceteri om. - ρῆ  
 πεδϋμμος = δρυμον - ἡπκαρμελος (sic) — <sup>15</sup> ἡπεκει εβολ = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,  
 M. ἡτε πεκῆι εβολ - πκαρ = M. Syr. Vulg. et hebr., Graec. om. - †ναταϋοϋ  
 = Syr. ܢܬܬܐܝܬܐ, nec non Vulg. et hebr., M. ἐρετεπῆναϋ, Gr. οψεσθε — <sup>16</sup> ante εβολ  
 cum M. Syr. Alex. aliisque om. και — <sup>17</sup> εϋσωϋ ρῖπεϋητ· σενασωοϋρ ἔροϋν, M.  
 Syr. et Gr. συροντες γην, συγχυθησονται - λε solus hab. Sahid. - πεκνοϋτε = Syr. Gr.  
 Vulg. et hebr., M. πορνοϋτ - ρα τεϋρῆ = M., ceteri απο σου — <sup>18</sup> ἡβλῶακ, reliqui  
 ωςπερ συ - ἡτεϋκλῆρονομια = Syr. Gr. et hebr., M. et Vulg. ἡτε τεκκλῆρονομια.

ἡ τε φορηὴ ἐκὰς ἐν μὴ τμῆτρει ἐβόλ· χε ἔρε πεφοῦωω ψοοπ  
<sup>19</sup> ρμ πνα. ἡ τοῦ ἐφνακτοῦ πεφωῖ ρτηῖ ἔχων· αὐω φνα-  
 ρωπ ἡ πεννοβε· πενκεανομία τηροῦ· ἐφνανοχοῦ ἐρραι ἡ-  
<sup>20</sup> ψικ ἡ τε θαλάσσα. ἐκνα† ἡ τμει ἡ ακωβ· αὐω πνα ἡ αβρα-  
 ραμ ἡ πεσμοτ ἡ τακωρῖ ἡ πεκειοτε· χιν περοῦ ἡ ψορῖ.

<sup>18</sup> ἐκὰς scholium – ἐν μὴ τμῆτρει = Syr. et Graec., M. cum Theod. εἰς τέλος, Symm. εἰς αἰ = **τὺλ**, Vulg. *ultra* (cfr. Field op. cit.) – ρμ ante πνα abundat  
 — <sup>19</sup> ἡ τοῦ = M. et Alex., ceteri om. – ἔχων = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. **ῥαρωτεν**  
 – φναρωπ, M. Syr. et Gr. καταδύσει – ἡ πεννοβε = Syr., Gr. τὰς ἀδικίας ἡμῶν,  
 M. ἡ πενδῖπχοις – πενκεανομία, ceteri τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν — <sup>20</sup> ἐκνα† = Vulg.  
 et hebr., item M., qui praemittit ονορ, Syr. = Gr. δώσει – ἡ τμει = M. Vulg. Syr.  
 et hebr., Gr. εἰς ἀληθειαν – αὐω = M., reliqui om. – ἡ τακωρῖ = Syr. Gr. Vulg. et  
 hebr., M. ἔτακωρ – ἡ πεκειοτε (sic), pro ἡ πενειοτε – χιν pro κατα.



## ΙΩΗΛ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

<sup>a</sup> n. ic. II, 1 \* ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΪΣ ΠΝΟΥΤΕ ΠΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ ΧΕ †ΝΑΨΤΟΡΤΡ  
 p. 77r: ΠΝΕΤΟΥΝΗΖ ΤΗΡΟΥ ΖΪΧΜ ΠΚΑΖ· ΕΒΟΛΧΕ ΔΕΪ ΠΒΪ ΠΕΖΡΟΥ ΜΠΧΟ-  
<sup>2</sup> ΕΪΣ· ΧΕ ΕΦΖΗΝ ΕΖΟΥΝ ΠΒΪ ΟΥΖΡΟΥ ΠΚΑΚΕ ΖΪ ΔΟΣΜ· ΟΥΖΡΟΥ  
 ΠΚΛΟΔΛΕ ΖΪ ΚΡΜΤΣ. ΕΝΑΠΩΡΨ ΠΘΕ ΜΠΝΟΥ ΠΨΩΡΠ ΖΪΧΗ Π-  
 ΤΟΥ ΠΒΪ ΟΥΔΑΟΣ ΕΦΩΨ· ΑΥΩ ΕΦΤΑΧΡΗΥ· ΜΠΕ ΟΥΟΝ ΨΩΠΕ  
 ΕΦΕΪΝΕ ΜΜΟΦ ΧΙΠ ΠΨΩΡΠ ΑΥΩ ΜΠΗΣΑ ΝΑΙ ΜΠ ΟΥΟΝ ΝΑΨΩΠΕ  
<sup>a</sup> p. 77v: 3 ΠΤΕΦΖΕ \*ΨΑ ΖΠΡΟΜΠΕ ΠΖΠΧΑΜ ΠΧΑΜ. ΟΥΚΩΖΤ ΕΦΟΥΑΜ  
 ΠΕΤΖΪ ΖΗ ΜΜΟΦ· ΑΥΩ ΟΥΨΑΖ ΕΦΜΟΥΖ ΠΕΤΖΪ ΠΑΖΟΥ ΜΜΟΦ.  
<sup>10</sup> ΑΥΩ ΤΠΕ ΝΑΝΟΕΙΝ ΠΡΗ ΜΠ ΠΟΟΖ ΝΑΡΖΗΒΕ· ΑΥΩ ΠΣΙΟΥ  
<sup>11</sup> ΠΣΕΝΑ† ΔΗ ΜΠΕΥΟΥΘΕΙΝ. ΑΥΩ ΠΧΟΕΪΣ ΝΑ† ΜΠΕΦΖΡΟΥ  
 ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΠΤΕΦΔΟΜ· ΧΕ ΟΥΝΟΒ ΕΜΑΤΕ ΠΕ ΠΕΖΡΟΥ ΜΠΧΟ-  
 ΕΪΣ· ΟΥΝΟΒ ΠΕ ΕΦΖΑ ΖΟΤΕ ΕΦΟΥΘΗΖ ΕΒΟΛ· ΑΥΩ ΝΪΜ ΠΕΤΝΑΨΦΙ  
 ΖΑΡΟΦ . . . . .

Ioel. II, <sup>1</sup> πεχε πχοεΐς πνουτε ππαντοκρατωρ est exordium lectionis ecclesia-  
 sticae; ceteri caput incipiunt: σαλπισατε σαλπιγγι εν σιων, κηρυζατε εν ορει αγιω  
 μου - R. mendose †ναψτορτρ pro και συγχυθητωσαν — <sup>2</sup> μπνον (sic) - χιν π-  
 ψωρπ, M. Syr. et Gr. απο του αιωνος - μπησα και pro μετ' αυτον - M. om. ψα  
 ζπρομπε - cod. om. a v. 3<sup>b</sup> usque ad v. <sup>10a</sup> — <sup>10b</sup> παρζηβε, reliqui συσκοτασουσι  
 - πσενα† δη, M. ενερωτη, Gr. δυσουσι — <sup>11</sup> αυω = Syr. et Gr., M. λε - post π-  
 τεφδομ cod. om. οτι πολλη εστι σφοδρα η παρεμβολη αυτου, οτι ισχυρα εργα  
 λογων αυτου - εματε ceteri habent post εφουθνηζ εβολ - ουνοβ πε = M. Syr. Vat.  
 et Alex., Gr. Vulg. et hebr. om. - εφζα ζοτε alii non agnoscunt - νϊμ πετναψφι  
 M. νϊμ εφναψμεχομ, pro τις εσται ικανος.

\*αφθίους πεπροφήτης.

\* n. xxxii.  
p. 718 :  
col. 2.

I . . . . .  
8 ὁ μὲ περσοῦ ἐτῶματ πεχε πχοεῖς χε †νατακο ἡνσοφοc·  
9 ὁ ἡ δῖονδαῖα αὐω οὐμῆτρηῆρητ εβολζμ πτοοῦ πεσαγ  
10 αὐω σεναψτορτρ ἡβῖ κῆρῆμῖε εβολζῆ θαῖμαν χεкас  
11 εγετακο νογρωμε εβολζμ πτοοῦ ηησαγ· ετβε πρῶτῶ  
12 μῆ τμηῆτψαβτε ἡτακααγ ἡπῆκον ἱακωβ· παψῖπε να-  
13 ὁωβс εβολ εχωκ αὐω σεναῖτῆ μῶματ ψα ενερ. χῖη  
περσοῦ ἡτακαζερατκ ε† οὐβηγ ὁ ἡ περσοῦ ἡῆψμμο εγᾶῖχ-  
μαλῶ†ζε ἡτῆῖῖῖῖ· αὐω ὁῆψμμο αὐβωκ ερῶγν ενερπηλῆ  
αὐω αὐηχ κλῆρος εχῆ θιελῆμ· ἡτοκ ὁωωκ νεκο ἡε ἡῶα  
14 ἡρητοῦ. αὐω ἡπῆρῶψτ εχῆ περσοῦ ἡπексон ὁ μὲ περσοῦ  
ἡῆψμμο· αὐω ἡπῆρᾶψε εχῆ ἡῶηρε ἡῖονδα ὁ μὲ περσοῦ ἡ-  
πεγτακο αὐω ἡπῆρε νοб ἡῶαχε ὁ μὲ περσοῦ ἡτεγῶλῖψῖc·  
15 οὐδε ἡπῆρῶωκ ερῶγν ἡπῆγλῆ ἡπαλαος ἡπερσοῦ ετοῦ-  
ηасоογρῶγ ε\*ροῦ ἡτοκ ὁωωκ ἡπῆρῶψτ εχῆ τεγсоογρс \* p. 717 :  
ὁ μὲ περσοῦ ἡπεγβῶτε εβολ· οὐδε ἡπῆρᾶζερατῆ εχῆ τεγ- col. 1.  
16 ῶμ ἡπερσοῦ ἡπεγτακο οὐδε ἡπῆρῶ ὁῖρωῦ ἡνευμα  
ἡπῶτ εβολ ετακο ἡнетηηηονγμ εβολ ἡρητοῦ οὐδε ἡ-  
17 πῶρεβ ερῶγν ἡνεγсеεπε ὁ μὲ περσοῦ ἡτεγῶλῖψῖc. εβολχ  
ῖρηη ερῶγν ἡβῖ περσοῦ ἡπχοεῖς εχῆ ἡῆῆῆῆнос τηροῦ ἡ-  
песмоτ ἡταкаас· сепаεῖρε ηακ ὁῖηαῖ πεκτοῦῖο ηηακτογ  
18 ερᾶῖ εχωκ· εβολ χε ἡτακω εχῆ πατοοῦ ετοῦααβ се-

Abdias. I, R. proprio Marte praemittit θοpαcῖc ἡταηηαγ epoc ἡβῖ αβθίουc  
— <sup>8</sup> δῖονδαῖα scribae mendum, pro της ιδουμαίας — alter. μ in οὐμῆτρηῆρητ  
super vers. pr. m. — εσαγ, infra rectius ησαγ — <sup>9</sup> κῆρῆμῖε = Gr. οἱ μαχηται σου,  
Syr. Vulg. et hebr. *fortes tui*, M. ηεκρεγ†ηαη — cod. εγатако — <sup>10</sup> μῆτμηῆτ-  
ψαβτε (sic) = Syr. Graec. et Vulg., M. ἡτε †μετᾶσεβηc — ἡτακααγ = M., ceteri  
non agnoscunt — ἡπῆκον (R. ηпексон) = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ἡпемо, lege  
ἡпемоо — παψῖπε scribae mendum, lege πῶηπε — <sup>11</sup> post ε† οὐβηγ M. add. θεη  
ογμετχახῖ — εγᾶῖχμαλῶ†ζε = αἰχμαλωτευοντων — ενερπηλῆ = εἰς πύλας αὐτου  
— <sup>12</sup> ἡπεγτακο, M. absque αὐτων — ἡτεγῶλῖψῖc, alii sine αὐτων — <sup>13</sup> ἡπαλαος  
= Vulg. et hebr., Alex. λαου σου, M. Syr. et Gr. λαων — ετοῦηасоογρῶγ epoc,  
Syr. et Gr. πογων αὐτων, item M. et Alex. in sing., Vulg. = hebr. *ruinae eorum*  
— ἡτοκ ὁωωκ, M. οὐδε ὁωκ, Gr. μηδε και συ — <sup>14</sup> ἡνεγсеεπε = Vulg. *reliquos*  
*eius*, ceteri τοὺς φευγοντας αὐτου, M. = Alex. ἐξ αὐτων, Syr. αὐτων — ἡτεγῶλῖψῖc,  
reliqui absque αὐτων — <sup>15</sup> εβολχ ῖρηη = εβολχε ῖ . . . — cod. ἡῆῆῆῆнос — πεκ-  
τοῦῖο = . . . τοῦεῖο, R. πεκτοῦωγ ηακτογ! — <sup>16</sup> ante ἡτακω cod. om. ον τροπον.





\*ΙΩΝΑΣ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

\* n. IC.

p. 78:

- I . . . . .
- 10 ΑΥΩ ΑΥΡ̄ΡΟΤΕ ΝΒ̄Ι ΝΡΩΜΕ Ζ̄Ν ΟΥΝΟΒ̄ ΝΡΟΤΕ ΠΕΧΑΥ Ν-  
 ΙΩΝΑΣ ΧΕ ΕΤΒΕ Δ̄ΚΡ̄ ΠΑΪ ΝΑΝ. ΕΠΕΪΔΗ ΑΥΕΪΜΕ ΝΒ̄Ι ΝΡΩΜΕ ΧΕ  
 ΝΤΑϞΠΩΤ ΝΝΑΖΡ̄Μ ΠΡΟ ΜΠΧΟΕΪΣ ΕΒΟΛΧΕ ΝΤΑϞΤΑΜ̄ΙΟΥ.
- 11 ΠΕΧΑΥ ΝΑϞ ΧΕ ΟΥ ΠΕΤΕΤ̄ΝΝΑΔ̄ΑϞ ΝΑΚ ΧΕ ΕΡΕ ΘΑΔΑССΑ  
 ΝΑΔΟ ΕСО ΝΡΟΕΪΜ ΕΡΟΝ. ΕΒΟΛΧΕ ΘΑΔΑССΑ ΕСТΩΟΥΗ ΝΡΟΥΘ̄
- 12 ЕСΝΕΖ ΝΕ ΝΟΥΝΟΒ̄ ΝΡΟΕΪΜ. ΠΕΧΕ ΙΩΝΑΣ ΧΕ ϞΤ ΝΤΕΤ̄ΝΝΟΧ̄Τ̄  
 ΕΘΑΔΑССΑ ΑΥΩ ЕСНАΔΟ ΕСО ΝΡΟΕΪΜ ΕΡΩΤ̄Ν̄ \*ΕΒΟΛ ΧΕ Δ̄ΙΕΪΜΕ \* p. 78:
- 13 Δ̄ΝΟΚ ΧΕ ΕΤΒΗΗΤ ΕΡΕ ΠΕΪΝΟΒ̄ ΝΡΟΕΪΜ Ζ̄ΙΧΩΝ. ΑΥΩ ΝΕΥΕΪΡΕ  
 ΝΔ̄ΠΑΤΟΥΤΟΥ ΝΡΩΜΕ ΕΚΤΟΥ ΕΠΕΚΡΟ ΑΥΩ ΜΠΟΥΕΨΤΟΥ Ε-
- 14 ΒΟΛΧΕ ΤΕΘΑΔΑССΑ ΝЕСР̄ Ζ̄ΟΕΪΜ ΕΜΑΤΕ ΕΧΩΟΥ. ΑΥΩ ΑΥ-  
 ΟΥΩΨ ΕΡΑΪ ΕΠΟС ΕΥΧΩ ΜΜΟС ΧΕ ΜΠΡΩΟΥΗΤ ΕΡΟΝ ΠΟС ΑΥΩ  
 ΜΠΕΤΡΗΜΟΥ ΕΤΒΕ ΤΕΨΥΧΗ ΜΠΕΪΡΩΜΕ ΜΠΡΕΪΝΕ ΕΡΑΪ ΕΧΩΝ  
 ΝΟΥСНОϞ ΝΔ̄ΙΚΑΪΟС ΕΒΟΛΧΕ ΝΘΕ ΝΤΑΚΟΥΔ̄ΨС ΠΧΟΕΪС ΕΚΔΑС.
- 15 ΑΥΩ ΑΥΧ̄Ι ΝΙΩΝΑΣ ΑΥΝΟΧ̄Ϟ ΕΡΑΪ ΕΘΑΔΑССΑ ΑΥΩ Δ̄СΔΟ
- 16 ΝΒ̄Ι ΘΑΔΑССΑ ΕСО ΝΡΟΕΪΜ. ΝΡΩΜΕ ΔΕ ΑΥΡ̄ΡΟΤΕ Ζ̄ΗΤϞ ΜΠΟС  
 Ζ̄Ν ΟΥΝΟΒ̄ ΝΡΟΤΕ ΑΥΩ ΑΥΨΩΩΤ ΝΟΥΘ̄ΥСІΔ̄ ΜΠΧΟΕΪС ΑΥΕ-  
 ΡΗΗΤ ΝΡ̄ΠΕΡΗΤ.
- II, 1 ΑΥΩ Δ̄ ΠΧΟΕΪС Δ̄ϞΟΥΕΖСΑΖ̄ΝΕ ΝΟΥΝΟΒ̄ ΝΚΗΤΟС ΑΥΩΜ̄Κ̄ Ν-  
 ΙΩΝΑΣ \*ΑΥΩ ΝΕΡΕ ΙΩΝΑΣ ΨΟΟΠ Ζ̄Ν Ζ̄ΗΤϞ ΜΠΚΗΤΟС ΝΨΟ- \* p. 79.

Ionas. I, <sup>10</sup> πεχαυ νῖωνας, ceteri και ειπαν προς αυτον - ετβε (R. add. ου, quod cod. om.) Δ̄κρ̄ παῖ ναν, reliqui τι τουτο εποιησας; - νταϞταμ̄ιου (sic), pro νταϞταμου - <sup>11</sup> initio om. και - ερε . . . . . ναλο εсо νροειμ pro και κοπασει η θαλασσα - εστωουη νρουθ̄ . . . . . νροειμ, M. ωψ εβολ πε ουορ ναϞνερσι νρουθ̄ νουниω† νρωιμ, Syr. = Gr. επορευετο και εξηγειρε μαλλον κλυδωνα - <sup>12</sup> πεχε ιωνας, M. Syr. et Gr. και ειπεν ιωνας προς αυτους, Vulg. = hebr. om. ιωνας - Ϟτ = Ϟιτ - εснадо . . . . . ερωτ̄ν̄, alii κοπασει η θαλασσα αφ' υμων - ριχων, ceteri εφ' υμας - <sup>13</sup> επεκρο, M. Syr. et Gr. προς την γην - εβολχε τεθαδассα . . . . . εχωου, Syr. = Gr. οτι η θαλασσα επορευετο και εξηγειρετο μαλλον επ' αυτους, M. ουορ ουниω† ν̄ουη ναϞνερσι νρουθ̄ ερ̄νι εχωου - <sup>14</sup> αουωψ pro ανωψ - verba ευχω μμοс . . . . . ерон ποс inter lineas litteris minoribus a pr. m., ut mihi videtur, sunt scripta; M. Syr. et Gr. και ειπαν μηδαμωс κυριε, et om. sequens αυω - cod. μπετρημου, R. emendavit μπρτρημου - post εβολχε cod. om. ντοκ, M. legit ν̄οок πε ποс - <sup>15</sup> ante αυнох̄Ϟ cum M. om. και - Δ̄сдо . . . . . νροειμ, M. Syr. et Gr. εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης - <sup>16</sup> Δε, ceteri και - ante αν̄ερ̄ηт desideratur αυω - II, <sup>1</sup> ν̄κηтос = κητει - αυωм̄к̄ (sic) pro καταπειν - post μπκηтос oscitanter librarius om. τρεις ημερας και.

- <sup>2</sup> מִן תִּנּוּן אַתָּה אֲרָאָה לְפָנַי יְהוָה עֲרֵא עֲפֹרֹתַי  
<sup>3</sup> » נִתְּנָה עֲפֹרֹתַי מִיָּדְךָ וְאֵינִי מִיָּדְךָ עֲרֵא לְפָנַי  
 » עֲרֵא עֲפֹרֹתַי נִתְּנָה אֲרָאָה לְפָנַי אֵינִי מִיָּדְךָ  
<sup>4</sup> » רִחֵק מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי עֲרֵא עֲפֹרֹתַי  
 » מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
<sup>5</sup> » רִחֵק מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » אֵינִי מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
<sup>6</sup> » עֲרֵא לְפָנַי עֲרֵא לְפָנַי עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 \* p. 7: <sup>7</sup> » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
<sup>8</sup> » נִתְּנָה מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ מִיָּדְךָ אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
<sup>9</sup> » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
<sup>10</sup> » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי  
 » עֲרֵא לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי אֲרָאָה לְפָנַי

<sup>2</sup> in fin. om. εκ της κοιλιας του κητους — <sup>3</sup> ante αρρωτμ om. και — αιωμ εβωλ ει πρητq = Vulg. et hebr. *de ventre . . . clamavi*, M. Syr. et Gr. tantum εκ κοιλιας; porro Syr. = Gr. post παμντε add. κραυγης μου — <sup>5</sup> δε, M. Syr. et Gr. και — παμν πεκρο, reliqui εξ οφθαλμων σου — αρ = αρα — <sup>6</sup> α ρημοον ει ερονη, M. Syr. et Gr. περιεχυθη μοι υδωρ, Vulg. = hebr. *circumdederunt me . . .* — ταψυχh = M. et Syr., ceteri om. μου — κωτε εροι = Syr. et hebr., nec non Vulg. et Gr., M. αρρωστ — οργηλος (R. αργηλος) αρκωτε, M. = Syr. ασωμc πρε, Gr. εδυ — <sup>7</sup> ητε πααιε abundat — περμωχλος = οι μοχλοι αυτης — εκκαεινε . . . . ρμ πτακο = Vulg. et hebr., M. = Gr. αναβητω φθορα ζωης μου, Syr. = Alex. aliiqne αναβητο εκ φθορας η ζωη μου — εραϊ ωαροκ = προς σε, ut quidam codd. habent (cfr. Field ad h. l.) — <sup>8</sup> post πμεεγε M. add. μφκαι, et om. sequens αγω — <sup>9</sup> μπεκκα, ceteri ελεος αυτων — <sup>10</sup> ειεζομολογεic (sic), pro και εξομολογησεως — επαον-καϊ πχοεic (R. neglexit πχοεic), Alex. aliiqne εις σωτηριον μου τω κυριω, consonat Syro-hex. ܡܝܢ ܕܡܝܢ, ܡܝܢ ܕܡܝܢ, et Vulg. *pro salute Domino*, M. πδc ητε παονκαι, Gr. σωτηριου τω κυριω.

\* ΝΑΟΥΜ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

\* n. xxxii.  
p. 71: col. 2.

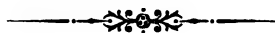
1, 1, 2 ΠΧΩΜΕ ΝΘΟΡΑCIC ΝΗΑΟΥΜ· ΠΩΗΡΕ ΝΕΔΚΕCΑΙΟC. ΟΥ-  
 ΝΟΥΤΕ ΝΡΕΚΩΖ ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΕΓΧΙ ΚΒΑ ΖΗ ΟΥΘΩΝΤ· ΝΝΕΤ† ΟΥ-  
 3 ΒΗΓ ΑΥΩ ΕΓΤΑ\*ΚΟ ΝΤΟΓ ΝΗΓΧΑΧΕ. ΠΧΟΕΙC ΟΥΖΑΡΩΖΗΤ \* p. 70 :  
 ΠΕ ΑΥΩ ΟΥΝΟΒ ΤΕ ΤΕΓΔΟΜ· ΑΥΩ ΠΕΤΤΒΒΗΥ ΝΕΝΑΤΒΒΟΓ col. 1.  
 ΑΝ ΠΧΟΕΙC ΕΡΕ ΤΕΓΖΗΝ ΜΜΟΟΨΕ ΨΟΟΠ ΖΗ ΟΥCΗΤΕΛΙΑ ΜΕΝ  
 4 ΟΥΚΕΤΟ ΑΥΩ ΝΚΔΟΟΔΕ ΝΗΨΟΕΪΨ ΝΗΓΟΥΕΡΗΤΕ· ΕΓΕΠΕΨΜΑ  
 ΝΤΕΘΑΔΑCCA ΕΓΤΡΕCΨΟΟΥΕ ΑΥΩ ΝΕΙΕΡΩΟΥ ΤΗΡΟΥ ΝΕΓΤΡΕΥ-  
 ΩΨΕ. Α ΤΒΑCΑΝ CΒΟΚ ΜΗ ΠΚΑΡΜΗΛΟC ΑΥΩ Ν†ΟΥΩ ΜΠΛΙ-  
 5 ΒΑΝΟC ΑΥΚΙΜ· ΝΤΟΥΗΝ ΑΥΝΟΕΪΝ ΖΑ ΤΕΖΗ· ΑΥΩ Α ΝΒΟΥΝΟC  
 ΚΙΜ ΠΚΑΖ ΤΗΡΕΓ ΑΓΖΟΠΕΓ ΖΑ ΤΕΖΗ ΜΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΟΥΗΖ  
 6 ΝΖΗΤΕΓ· ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΨΑΖΕΡΑΤΕΓ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΖ ΝΤΕΓΟΡΓΗ·  
 ΑΥΩ ΝΙΜ ΠΕΤΝΑΨΤΕΪ ΟΥΒΕ ΕΤΟΡΓΗ ΜΠΕΓΔΩΝΤ· ΠΕΓΔΩΝΤ  
 ΒΩΖ ΕΒΟΖ ΝΖΕΝΑΡΧΗ· ΑΥΩ ΜΠΕΤΡΑ ΑΥΟΥΨΩΓ ΖΑ ΤΕΖΗ.  
 7 ΟΥΧC ΠΕ ΠΧΟΕΙC ΝΝΕΤΖΥΠΟΜΟΝΗ ΕΡΟΓ ΖΕ ΠΕΖΟΥ ΝΤΕΥ-  
 8 ΘΑΪΨΙC· ΕΓCΟΟΥΝ ΝΝΕΤΡΕΖΟΤΕ ΖΗΤΕΓ· ΑΥΩ ΖΗ ΤΕΖΗ ΜΜΟ-  
 ΟΨΕ ΕΤΝΑΨΩC· ΓΗΔΕΪ ΕΧΗ ΟΥΟΝ ΝΙΜ ΕΤΤΩΟΥΝ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΓ  
 9 ΑΥΩ ΝΕΓΧΙΝΧΕΕΥΕ ΠΚΑΚΕ ΝΑΠΩΤ ΝCΩΟΥ· ΕΤΕΤΗΜΟΚ\*ΜΚ \* col. 2.  
 ΕΖΟΥΝ ΕΠΧΟΕΙC ΝΤΟΓ ΓΗΔΕΪΡΕ ΝΟΥCΗΤΕΛΙΑ ΝΕΝΑΧΙ ΚΒΑ ΑΝ  
 10 ΝCΠCΝΑΥ ΓΪ ΟΥCΟΠ ΖΗ ΟΥΘΑΪΨΙC ΧΕ CΕΝΑΨΩΩΓ ΨΑ ΤΕΥCΗΤΕ

Nahum. I, <sup>1</sup> cum M. om. ab initio λημμα (Vulg. *onus*) νινευη – πωηρε, M. πι-  
 προφητης, reliqui non agnoscunt – M. om. etiam νελκεσαϊος — <sup>2</sup> ζη ουδωνητ  
 (R. ζη ουβωνητ) M. om., ceteri εκδικων κυριος (Alex. et Vat. om.) μετα θυμου,  
 εκδικων κυριος — <sup>3</sup> ουcητελια = συντελεια, it. v. 9 – μεν = μη — <sup>4</sup> εγεπεψμα = επι-  
 τιμων, Gr. απειλων – αυκιμ, M. rectius αυμονηκ = εξελιπε — <sup>5</sup> prim. ζα τεζη  
 pro απ' αυτου, id. v. 6 – ante πκαζ om. και – τηρεγ, M. μαι νιβεν, Syr. = Gr.  
 συμπασα, Vulg. = hebr. *et orbis* – αζρονεγ (R. ψρονεγ!) pro M. αγκωλχ, Syr.  
 = Gr. ανεσταλη – cod. mendose ονο νιμ – νζητεγ = Syr. et Gr., Memph. νζητον  
 — <sup>6</sup> πετναψτεϊ = πετναψ† – νζεναρχη = αρχας — <sup>7</sup> ουχc = χρηστος – ννετρυ-  
 πομονη = τοις υπομενουσιν – R. oscitanter om. ερογ – M. om. ζε πεζου (R. πεγ-  
 ζου) ντεθλιψιc, reliqui absque αυτων — <sup>8</sup> αυω ζη τεζη . . . . . ουον νιμ, ce-  
 teri και εν κατακλυσμω πορειας συντελειαν ποιησεται – εζραϊ εκωγ = M. et Syr.,  
 Gr. om. — <sup>9</sup> initio om. ου πε = τι – R. neglexit αν — <sup>10</sup> σεναψωωγ . . . . . πωοντε,  
 M. et Alex. εως τεμελιου αυτων χερσθησονται, Syr. et Gr. ε. τεμ. αυτου χερσ-  
 θησεται – σμιλαζ = σμιλαξ.

Nahum I, 1-10.

ΝΘΕ ΝΟΥΜΑ ΝΨΟΝΤΕ· ΑΥΩ ΣΕΝΔΟΥΟΜΟΥ ΝΘΕ ΝΟΥΣΜΙΔΑΖ Ε-  
<sup>11</sup> ΨΑΟΒΛΟΜΛΛ· ΑΥΩ ΝΤΡ ΘΕ ΝΟΥΜΑ ΝΚΑΨ· ΕΦΟΒΕ ΕΜΑΤΕ. ΕΡΕ  
 ΟΥΛΟΓΙΣΜΟΣ ΝΗΥ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΚ ΕΖΟΥΗ ΕΠΧΟΕΙΣ· ΕΚΨΟΧΝΕ ΕΖΗ-  
<sup>12</sup> ΠΕΘΟΥ ΕΥ† ΟΥΒΗΚ. ΝΑΪ ΝΕΤΕΡΕ ΠΧΟΕΙΣ ΧΩ ΜΜΟΥ ΕΦΑΡΧΗ  
 ΕΧΗ ΖΗΜΟΥ ΕΝΑΨΩΟΥ . . . . .

<sup>10</sup> ΝΤΡ abundat — ΝΟΥΜΑ . . . . . ΕΜΑΤΕ, Μ. ΝΟΥΡΩΝΙ ΕΦΨΟΥΩΟΥ, ceteri καλαμ, ξηρασιας μεστη — <sup>11</sup> ΟΥΛΟΓΙΣΜΟΣ = λογισμος — ΕΚΨΟΧΝΕ ΕΖΗΠΕΘΟΥ = Μ. et Syr., Gr. πονηρα, βουλευομενος — <sup>12</sup> ΕΦΑΡΧΗ = καταρχων.



\*ΑΒΒΑΚΟΥΜ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

\* p. πῑ :  
col. 2.

1 . . . . .  
 2 ΨΑ ΤΝΑΥ ΠΧΟΕΙΣ ΕΪΝΑΧΙ ΨΚΑΚ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΝΓΤΤᾤΣΩΤᾤ ΕΡΟΪ·  
 3 ΑΥΩ ΕΙΝΑΩΨ ΕΖΡΑΪ ΕΡΟΚ ΕΪΧΝΥ ΝΒΟΝᾤ ΝΓΤΤᾤΝΑΖΜᾤΤ· ΕΤΒΕ  
 ΟΥ ΑΚΤΣΑΒΟΪ ΕΖᾤΡΙΣΕ Μᾤ ΖᾤΜΟΚΖᾤ· ΕΤΡΑΒΩΨΤ ΕΧᾤ ΟΥΛΑ-  
 ΖΑΙΠΩΡΙΑ ΜΕΝ ΟΥΑΣΕΒΙΑ ΑΥΚΡΙᾤῖς ΨΩΠΕ ΜΠΑᾤΤΟ ΕΒΟΖ ΑΥΩ  
 4 ΠΕΚΡᾤΤΗΣ QXᾤ· ΕΤΒΕ ΠΑΪ ΑΥΝᾤ ΠΝΟΜΟΣ ΕΒΟΖ ΑΥΩ ΜΠΟΥ†  
 ΖΑΠ ΕΦΣΟΥΤΩΝ· ΕΒΟΖ ΧΕ ΠΑΣΕΒΗΣ QXᾤ ΝΒΟΝᾤ ΜΠΔΙΚΑᾤῖς·  
 5 ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΠΖΑΠ ΝΑΕΪ ΕΒΟΖ ΕΦΘΟΜΕ. ΑΝΑΥ ΝΕΤΚΑΤΑΦΡΟΝΕΪ  
 ΝΤΕΤᾤ† ΖΤΗΤᾤ ΝΤΕΤᾤΝΑΥ ΕΖᾤΨΠΗΡΕ· ΝΤΕΤᾤΤΑΚΟ ΧΕ ΟΥ-  
 ΖΩΒ ΑΝΟΚ †ΝΑΕΪΡΕ ΜΜΟQ Ζᾤ ΝΕΤᾤΖΟΥ· ΠΑΪ ΝΤΕΤΝΑΠᾤ-  
 6 ΣΤΕΥΕ ΑΝ ΕΡΟQ ΕΡΨΑΝ ΟΥΑ ΤΑΟΥQ ΕΡΩΤᾤ. ΧΕ Εᾤῖς ΤΕ ΑΝΟΚ  
 †ΝΑΤΟΥΝΟΣ ΕΧΩΤᾤ ΝΝΕΧΑΖΔΑΙΟΣ ΝΡᾤΜᾤΨΕ· ΠΡΕΘΝΟΣ ΕΤΣΑ-  
 ΨΕ ΑΥΩ ΕΤΑΣΩΟΥ ΠΕΤΜΟΟΨΕ ΕΧᾤ ΝΤΟΥ ΜΠΚΑΖ ΕΚΔΗΡΟΝΟ-  
 7 ΜΕΪ ΝΖᾤΜΑ ΝΨΩΠΕ ΝΝΟΥQ ΑΝ ΝΕ· ΟΥΖΟΤΕ ΠΕ ΕQΟ ΝΣΟΕᾤΤ·  
 ΕΡΕ ΠΕQΖΑΠ ΝΑΨΩΠΕ ΕΒΟΖ ΝΖᾤΤᾤ· ΑΥΩ ΠΕQΖᾤΜΜΑ ΝΑΕΪ ΕΒΟΖ  
 8 ΜΜΟQ· ΝᾤΖΤΩΩΡ ΣΕΝΑ† ΜΠΕΥΟΥᾤ ΕΥΑΣΩΟΥ ΝΖΟΥΕ ΕΖᾤ-  
 \*ΠΑΡΔΑΖᾤῖς· ΑΥΩ ΠΕQΖᾤΠΠΕΥΣ ΣΕΑΣΩΟΥ ΝΖΟΥΕ ΕΖᾤΟΥΩΝΨ ΝΤΕ \* p. πῑα :  
 ΤΑΡΑΒΙΑ· ΣΕΝΑΧΟΝΤΟΥ Ζᾤ ΝΕΥΖΤΩΩΡ ΝΒᾤ ΝΕΥΖᾤΠΠΗΥᾤ· ΑΥΩ col. 1.  
 ΣΕΝΑ† ΜΠΕΥΟΥᾤ ΕΠΟΥΕ ΝΣΕΖΩΖ ΝΘΕ ΝΟΥΑΕΤΟΣ· ΕQᾤΒΤΩΤ  
 9 ΕΟΥΑΜ ΟΥΝ ΟΥCᾤΛΕΖΙΑ ΝΑΕΪ ΕΧᾤ ΝΑΣΕΒΗΣ ΕΥ† ΟΥΒΗΥ  
 ΜΠΕΥᾤΤΟ ΕΒΟΖ· ΑΥΩ QΝΑΣΩΟΥΖ ΕΖΟΥΝ ΝΟΥΑᾤΧΜΑΖΩCᾤΑ  
 10 ΝΘΕ ΜΠΨΩ. ΑΥΩ ΝΤΟQ QΝΑΤΡΗΦΑ Ζᾤ ΖᾤΡΡΩΟΥ ΝQXᾤ

Habacuc. I, <sup>2</sup> prim. εζραΐ εροκ glossema — R. ητσωτμ — αυω ceteri om. — <sup>3</sup> εχᾤ ονλαδαιπωρια μεν (R. μν) ουασεβια = ταλαιπωριαν (Alex. επι τα.) και ασεβειαν — Memph. in fin. add. ζο — <sup>4</sup> αυνᾤ = αυνεχ pro διεσχεδασται — μπου† ζαπ εφσουτων, ceteri ου διεξαγεται (M. ἡνονιμι εβολ) εις τελος κριμα — qxi ἡβονᾤ, M. ᾤβᾤπχωρι, Gr. καταδυναστευει — <sup>5</sup> ηετκαταφρονεΐ = οι καταφρονηται — ἡ-τετᾤᾤναυ pro θαυμασατε — ερωτᾤ alii om. — <sup>6</sup> εᾤῖς τε = εᾤῖς ζηητε, aut pro εις λε? — εχωτᾤ = Alex., reliqui non agnoscunt — ἡρᾤμᾤΨε = M. et Alex., alii om. — <sup>7</sup> R. εβολζη ζηητq — M. om. αυω ηεφζᾤμμ ( = το λημμα αυτου) ηαεΐ εβολ μμοq — <sup>8</sup> σενα† μπευουᾤ ευασωου, ceteri εζαλουνται — παρδαζᾤῖς = παρδαλεις — αυω ante ηεφζᾤππενς abundat — σεναχοντου ζᾤ ηευζητωωω pro εξᾤππασονται, M. ετεφωτ . . . — ηευζηππηυᾤ (sic) = οι ᾤππεις αυτου, M. om. αυτου — <sup>9</sup> ουcᾤ-λεζια (R. ουcᾤητελια) = συντελεια — μπευᾤτο εβολ = Syr. et Gr. ηροζωποις αυτων, M. φεν ουζο ηεμ ουμετχαχι — <sup>10</sup> qηατρηφα = εντρυφησει — prim. p in ζᾤρρωου serius insertum est.

Habac. I, 2-10.

ἡρᾶς ὅν γενητῆραννος ἄνω φησὼβε ἡσα μα ἡίμ ετορᾶ  
 11 ἡφῆχ̄ τὴν ἐροοῦ ἡφῶ ὀίρωον τότε πῆπῆα ἡακτοφ ἡφ-  
 μοοφφε ἡφκω ἐβον . . . . .  
 . . . . .

<sup>10</sup> ἡφᾶϊ . . . . γενητῆραννος (sic), alii καὶ τυραννοὶ παιγνία αὐτοῦ — ἡφῆχ̄ = ἡφ-  
 ηεχ — ἐροοῦ abundat — ἡφῶ ὀίρωον pro καὶ κρατῆσει αὐτοῦ — <sup>11</sup> πῆπῆα, ceteri  
 absque αὐτοῦ.



\*σοφονίας πεπροφητης.

\* n. 1c.  
p. τπδ :

- I . . . . .
- 14 ΕΙΣ ΖΗΝΤΕ ΔΕΧΩΝ ΕΞΟΥΝ ΝΒΙ ΠΝΟΒ ΝΖΟΥ ΜΠΟC ΕΓΗΝ  
ΕΞΟΥΝ ΑΥΩ ΓΗΑΕΙ ΝΤΕΥΝΟΥ ΠΕΖΡΟΥ ΜΠΧΟΕΙC ΑΥΤΟΒ ΓCΑ-  
15 ΨΕ ΕΓΗΑΨΤ ΕΓΔΜΔΜ· ΟΥΖΟΥ ΝΟΡΓΗ ΠΕ ΠΕΖΟΥ ΕΤΜΑΥ·  
ΟΥΖΟΥ ΠΕ ΝΘΛΨΙC ΖΙ ΔΝΑΓΚΗ ΟΥΖΟΥ ΠΕ ΝΚΑΚΕ ΖΙ ΔΟCΜ·  
16 ΟΥΖΟΥ ΝΚΛΟΔΕ ΠΕ ΖΙ ΖΤΟΜΤΜ· \*ΟΥΖΟΥ ΝCΑΛΠΓΓΞ ΖΙ ΔΨ· \* p. τπβ :  
17 ΚΑΚ ΠΕ ΕΧΗ ΤΝΟΒ ΜΠΟΛΙC· ΑΥΩ ΕΧΗ ΝΤΟΥ ΕΤΧΟCΕ· ΑΥΩ  
†ΝΑΖΕΧΩΧ ΝΡΩΜΕ ΝCΕΜΟΔΨΕ ΝΘΕ ΝΖΝΒΕΛΔΕΥ· ΕΤΒΕ ΠΑ-  
ΨΑΙ ΝΠΕΥΝΟΒΕ ΜΠΕΜΤΟ ΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙC· ΓΗΑΠΩΖΤ ΕΒΟΛ Μ-  
18 ΠΕΥCΝΟΓ ΝΘΕ ΝΟΥΚΑΖ· ΑΥΩ ΠΕΥCΑΡΞ ΝΘΕ ΝΖΝΖΟΙΡΕ· ΑΥΩ  
ΠΕΥΚΕΖΑΤ ΜΗ ΠΕΥΝΟΥΒ· ΝΓΗΑΨΝΑΖΜΟΥ ΑΝ ΖΜ ΠΕΖΟΥ Ν-  
ΤΟΡΓΗ ΜΠΟC ΕΒΟΛ ΧΕ Α ΠΚΑΖ ΤΗΡΓ ΩΧΗ ΝΖ CΩΤΕ ΜΠΕΓ-  
ΔΩΝΤ ΜΗ ΠΕΓΚΩΖΤ ΕΙC ΠΧΟΕΙC ΝΑΕΙΡΕ ΝΟΥCΥΝΤΕΛΑΙΑ ΜΗ  
ΟΥΨΤΟΡΤΡ ΝΠΕΤΟΥΗΖ ΖΙΧΜ ΠΚΑΖ·
- II, 1 CΩΟΥΖ ΕΞΟΥΝ ΝΤΕΤΝCΟΠC ΖΙ ΟΥCΟΠ· ΝΖΘΝΟC ΤΗΡΟΥ ΝΑΤ-  
2 CΒΩ ΜΠΑΤΕΤΝΨΩΠΕ ΝΘΕ ΝΟΥΖΡΗΡΕ ΕΨΑΓΤΑΚΟ· ΜΠΑΤΕCΕΙ  
3 ΕΧΗ ΤΗΥΤΗ ΝΒΙ ΤΟΡΓΗ ΜΠΟC ΜΗ ΠΕΓ\*ΔΩΝΤ· ΚΩΤΕ ΝCΑ \* p. τπγ :  
ΠΧΟΕΙC ΝΕΤΘΒΒΙΝΥ ΤΗΡΟΥ ΜΠΚΑΖ· ΑΡΙ ΠΖΩΒ ΜΠΖΑΠ ΝΤΕΤΝ-  
ΠΩΤ ΝCΑ ΤΔΙΚΑΙΟCΥΝΗ ΝΤΕΤΝΖΑΡΕΖ· ΧΕΚΑC ΕΤΕΤΝΑΝΟΥΖΜ  
ΕΤΟΡΓΗ ΜΠΧΟΕΙC ΜΗ ΠΕΓΔΩΝΤ . . . . .

Sophonias. I, <sup>14</sup> εις ζηντε, M. Syr. et Gr. οτι - αυω γηαει ντευνου, M. qinc  
εμαψω, Syr. = Gr. και ταχεια σφοδρα - post πεζρου cod. om. μπεζρου = ημερας  
— <sup>15</sup> αναγκη = αναγκης; hinc cod. om. ημερα αωριας και αφανισμού - ηκακε ζι  
δοcμ = M. Syr. Vat. Alex. Vulg. et hebr., Gr. γνοφου και σκοτους - R. πε ηκλοοδε  
— <sup>16</sup> ησαλπγγξ = σαλπγγος - εχη τνοβ μπολιc, ceteri επι τας πολειc τας οχυ-  
ρας - ντοου pro τας γωνιαc — <sup>17</sup> M. praemittit ουοζ ειεζοχρεχ ηνιβακι ετδοci  
- †ναζεχρωχ (sic) - ετβε παψαι . . . . μπεμτο εβολ μπχοειc, reliqui οτι τω κυριω  
εζημαρτον — <sup>18</sup> R. πευκενουβ - εβολ χε (R. haud vidit sequens α), M. Syr. et  
Gr. και - μπεγδωντ = ζηλου αυτου, M. ητε πεγμοζ - μη πεγκωζτ abundat - ειc  
pro διοτι - πχοειc ceteri non agnoscunt - ηουcυνητελαια = συντελειαν - ουψτορτρ  
pro σπουδην - post ηπετουηζ desideratur τηρου — II, <sup>1</sup> ητετνcοπc ζι ουcοπ = συν-  
δεθηητε, ut legunt quaedam exemplaria iuxta Theodoretum apud Nobilium, ceteri  
testes συνδεθηητε - ηζεθνοc, reliqui in sing. το εθνοc - τηρου abundat — <sup>2</sup> εψαγ-  
τακο, M. et Syr. = Gr. παραπορευομενον - μπατεcei = omnes praeter Memph., qui  
legit μπατεγταρε - μη πεγδωντ, ceteri προ του επελθειν εφ υμαc ημεραν θυμου  
κυριου — <sup>3</sup> ητετνηρεζ, M. Syr. et Gr. και αποκρινασθε αυτα - ετετνηανουζμ  
pro σκεπασθητε εν ημερα - μη πεγδωντ abundat.

Sophon. I, 14 — II, 1-3.



\* п. xxxii.  
p. 76: col. 2.

\* ΑΓΓΑΙΟΣ ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ.

\* p. 71:  
col. 1.

\* col. 2.  
\* п. xxxi.  
p. 78: col. 1.

Π, 1. . . . . πχοεῖς ἀφῳαχε ρῆ τβῖχ παγγαῖος πεπροφῆτης  
2 εφχω ἄμος χε ἀχῖς ἡζοροβαβελ πῳηρε ἡσαδαιηλ πε  
εβολρῆ τεφγλῆ ἡιουδα· αῳω ἡσσοус πῳηρε ἡῳсаδεκ πноб  
3 ἡοуηηβ· αῳω ἡκοоуе τηροу ἡπλaос εκχω ἄμος παу χε  
ἡῡ εβολ ἡρηтτηутῆ· πενταφῆαу епані ρῡ πεφeооу ἡ-  
ϣорῆ αῳω ἡе ἡτωтῆ ететῆнау ероφ тeноу· еϣхе неφ-  
4 ϣооп аη ἡпетῆῡто εβολ. тeноу бe бῡбῡ ζοροβαβελ  
πεχε πχοεῖς \*ἡтбῡбῡ ἡссоус πῳηρε ἡῳседек πноб ἡоу-  
ηηβ αῳω ἡарφбῡбῡ ἡбῖ πλaос τηρφ ἡпказ πεχε πχοεῖς  
ἡтетῆр ρωб· εβολ χе анок тϣооп ἡῡῡηтῆ πεχε πχοεῖς  
5 πпанτωκρατωρ πῳαχε ἡтаῖсῡῡтῆ ἡῡῡηтῆ ететῆнну  
εβολ ρῆ κῡе· αῳω παῆа аφaρeратῆ ρῆ тетῆῡηте. τωк  
6 ἡρηт χе наῖ нетеφχω ἡμοоу ἡбῖ πχοεῖς πпанτωκρα-  
τωρ· χе етῖ кeсоп анок тῆакῡ етпе ἡῆ пказ ἡῆ теа-  
7 лaсca ἡῆ πпетϣоуωоу· αῳω тῆакῡ ἡρεθнос τηροу  
ἡтетῆсωтῆ τηροу ἡῆρεθнос еῖ ἡсеμεз пeῖῆῆ neооу πεχε  
8 πχοεῖς πпанτωκρατωρ. пωῖ пе πноуб αῳω пωῖ пе прaт  
9 πεχε πχοεῖς πпанτωκρατωρ. εβολ χе neооу ἡρεае ἡпeῖῆῆ  
φῆаϣωпе епааφ епϣорῆ πεχε πχοεῖς πпанτωκρατωρ· αῳω  
тῆат нoуeῖрῆηη ἡпeῖῡа πεχε πχοεῖς πпанτωκρατωρ т-  
ῆат нoуeῖрῆηη ἡψγχῆ еγoуχαῖ ἡоуон ἡῡ етῆρωб ет-  
10 сооуз еρoуη \*етазо ератῆ ἡпῖрпе. \*ρῆ соухаφте ἡ-  
пмeρψῖс ἡевот ἡтмeρῡῡпе сῆте ρῖ лaрῖос πῆро πῳахе

Aggaeus. II, <sup>2</sup> ἡссоус (sic) – ἡсаδεκ = ἡσεδεκ – ἡκοоуе pro τοὺς καταλοι-  
ποὺς – παу ceteri non agnoscunt, ideo forsitan R. illud neglexit — <sup>3</sup> епані = M.,  
Syr. Vulg. hebr. et Gr. τον οἶκον τουτον – ἡе = πωс — <sup>4</sup> тeноу бe, reliqui καὶ νυν  
– анок = Syr. et Gr., M. om. – πпанτωκρατωρ sic passim in hoc ms. — <sup>5</sup> πῳαχε  
usque ad εβολρῆ κῡе (п. xxxi. εβολρῡ пказ ἡκῡе) = M. Vulg. hebr., et Syr. in  
marg., in textu vero cum Gr. om. — <sup>6</sup> prim. χе = διoтi ex п. xxxi., cod. om. – п. xxxi.  
rectius πпантоκρατωρ, et ita semper – етῖ = етῖ ex eod., cod. xxxii. т – id. петϣоу-  
ωоу — <sup>7</sup> ἡте ἡсωтῆ ex eodem, cod. xxxii. mendose ἡтетῆсωтῆ – ἡсеμεз = M.,  
ceteri καὶ πλησω — <sup>9</sup> ἡпeῖῆῆ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ἡте пaηῖ – п. xxxi.  
епаааφ . . . . . πпантоκρατωρ тῆат он . . . . . тῆат он (hoc verbum postremum a  
ceteris non agnoscitur) нoуeῖрῆηη ηтеψγχῆ ἡоу . . . . = Syr. ܠܝܘܬܐܝܬܐ, M. етῡηφ.  
Gr. εἰς περιποίησιν – етῆρωб етсооуз еρoуη, Syr. = Gr. τω κτιζοντι, Memph. om.  
– п. xxxi. ἡпeῖрпе = Syr. et Gr., M. паерфе — <sup>10</sup> πῆро = Vulg., reliqui non agnoscunt.

- 11  $\overline{\mu\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma}$   $\alpha\varsigma\psi\omega\pi\epsilon$   $\psi\alpha$   $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\pi\epsilon\pi\rho\omicron\phi\eta\tau\eta\varsigma$   $\epsilon\varsigma\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\chi\epsilon$   
 $\pi\alpha\dot{\iota}$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$   $\chi\epsilon$   $\overline{\eta\omicron\upsilon}$ -  
12  $\eta\eta\beta$   $\chi\eta\omicron\upsilon\omicron\upsilon$   $\epsilon\upsilon\eta\omicron\mu\omicron\varsigma$   $\epsilon\kappa\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\rho\psi\alpha\eta$   $\omicron\upsilon\rho\omega\mu\epsilon$   $\chi\iota$   
 $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\varsigma}$   $\epsilon\varsigma\omicron\upsilon\alpha\alpha\beta$   $\overline{\rho\mu}$   $\pi\tau\omicron\pi$   $\overline{\eta\tau\epsilon\varsigma\psi\omega\tau\eta\eta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\eta\tau\epsilon}$   $\pi\tau\omicron\pi$   $\eta$ -  
 $\tau\epsilon\varsigma\psi\omega\tau\eta\eta$   $\chi\omega\overline{\rho}$   $\epsilon\upsilon\omicron^*$   $[\epsilon\iota\kappa \eta \epsilon\omicron\upsilon\omicron\omicron\upsilon\psi \eta \epsilon\dot{\iota}\eta\eta\rho\eta \eta \epsilon\upsilon\eta\epsilon\overline{\rho} \eta \epsilon\delta\dot{\iota}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\omega\mu}$   $\eta\iota[\mu]$   $\epsilon\eta\epsilon$   $[\varsigma\eta\alpha]$   $\tau\beta\beta\omicron$   $\alpha\gamma\omicron\upsilon\omega\psi\beta$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$   $\chi\epsilon$   $\overline{\mu\mu\omicron\eta\eta\beta}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\chi\epsilon$   $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\epsilon\varsigma\psi\alpha\eta\chi\omega\overline{\rho}$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\pi\epsilon\tau\chi\omega\overline{\rho\mu}$   
 $\overline{\eta}$   $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$   $\overline{\rho\eta}$   $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$   $\epsilon\lambda\alpha\alpha\upsilon$   $\eta\eta\alpha\dot{\iota}$   $\epsilon\eta\epsilon$   $\varsigma\eta\alpha\chi\omega\overline{\rho\mu}$   $\omicron\eta$   $\alpha\gamma\omicron\upsilon\omega\psi\beta$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$   $\epsilon\gamma\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\chi\epsilon$   $\varsigma\eta\alpha\chi\omega\overline{\rho\mu}$ .  $\alpha\varsigma\omicron\upsilon$ -  
 $\omega\psi\beta$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\alpha\gamma\gamma\alpha\iota\omicron\varsigma$   $\epsilon\varsigma\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\varsigma}$   $\chi\epsilon$   $\tau\alpha\dot{\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\overline{\rho}\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\alpha\mu\tau\omicron}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\pi\epsilon^*$   $\chi\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$   $\alpha\gamma\omega$   $\tau\alpha\dot{\iota}$   $\tau\epsilon$   $\theta\epsilon$   $\overline{\eta\eta\epsilon\overline{\rho}\beta\eta\upsilon\epsilon}$   $\tau\eta\rho\upsilon$   $\overline{\eta\eta\epsilon\upsilon\delta\dot{\iota}\chi}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\tau\eta\alpha\overline{\rho}\omega\eta$   $\epsilon\rho\omicron\upsilon$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha$ -  
 $\chi\omega\overline{\rho\mu}$   $\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\overline{\eta\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\eta}$   $\epsilon\tau\beta\epsilon$   $\pi\lambda\eta\mu\mu\alpha$   $\overline{\eta\psi\omicron\rho\pi}$   $\varsigma\epsilon$ -  
 $\eta\alpha\mu\kappa\alpha\overline{\rho}$   $\overline{\eta\overline{\rho}\eta\tau}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\mu\tau\omicron}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\overline{\eta\eta\epsilon\upsilon\overline{\rho}\iota\varsigma\epsilon}$   $\alpha\gamma\omega$   $\tau\epsilon\tau\overline{\eta\mu\omicron\varsigma\tau\epsilon}$   
15  $\overline{\eta\eta\epsilon\chi\pi\iota\omicron}$   $\overline{\rho\eta}$   $\overline{\mu\pi\gamma\lambda\eta}$ .  $\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon$   $\delta\epsilon$   $\kappa\alpha\alpha\varsigma$   $\overline{\rho\eta}$   $\pi\epsilon\tau\overline{\eta\overline{\rho}\eta\tau}$   $\chi\iota\eta$   
 $\overline{\mu\pi\omicron\omicron\upsilon}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\mu\eta\eta\varsigma\omega\varsigma}$   $\overline{\mu\pi\alpha\tau\omicron\gamma\kappa\alpha}$   $\omega\eta\epsilon$   $\epsilon\chi\eta$   $\omega\eta\epsilon$   $\overline{\rho\mu}$   $\pi\overline{\rho}\pi\epsilon$   $\overline{\mu}$ -  
16  $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\chi\epsilon$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\tau\overline{\eta\omicron}$   $\overline{\eta\alpha\psi}$   $\overline{\eta\overline{\rho}\epsilon}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\omicron\upsilon\omicron\epsilon\iota\psi}$   $\epsilon\tau\epsilon\tau\overline{\eta\eta\omicron\upsilon\chi\epsilon}$   
 $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\psi\eta}$   $\eta\chi\omicron\upsilon\omega\tau$   $\overline{\eta\psi\iota}$   $\overline{\eta^*}\epsilon\iota\omega\tau$   $\alpha\gamma\omega$   $\epsilon\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$   $\mu\eta\tau$   $\overline{\eta\psi\iota}$   $\overline{\eta\epsilon\iota\omega\tau}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\psi\alpha\tau\epsilon\tau\overline{\eta\beta\omega\kappa}$   $\pi\epsilon$   $\epsilon\overline{\rho}\omicron\upsilon\eta$   $\epsilon\pi\epsilon\iota\omicron\mu$   $\overline{\rho\alpha}$   $\eta\overline{\rho}$   $\epsilon\chi\omega\overline{\rho}$   $\overline{\eta\overline{\rho}\eta\tau\overline{\varsigma}}$   
17  $\overline{\eta\tau\alpha\iota\omicron\upsilon}$   $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\eta\varsigma}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$   $\chi\omicron\upsilon\omega\tau$   $\pi\epsilon$ .  $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$   
 $\overline{\mu\mu\omega\tau\overline{\eta}}$   $\overline{\rho\eta}$   $\omicron\upsilon\delta\overline{\rho}\omega\overline{\rho}$   $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\rho\eta}$   $\omicron\upsilon\psi\omega\eta\epsilon$   $\overline{\eta\dot{\iota}\kappa\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma}$   $\alpha\gamma\omega$   $\pi\epsilon\overline{\rho}\beta\eta$ -  
 $\upsilon\epsilon$   $\tau\eta\rho\upsilon$   $\overline{\eta\eta\epsilon\tau\overline{\eta\delta\dot{\iota}\chi}}$   $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\rho\mu}$   $\pi\alpha\lambda\overline{\mu}\pi\epsilon$   $\alpha\gamma\omega$   
18  $\overline{\mu\pi\epsilon\tau\overline{\eta}\kappa\tau\epsilon}$   $\tau\eta\gamma\tau\overline{\eta}$   $\epsilon\rho\dot{\iota}$   $\pi\epsilon\chi\epsilon$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$ .  $\kappa\alpha\alpha\varsigma$   $\overline{\rho\alpha\dot{\iota}}$   $\overline{\rho\eta}$   $\pi\epsilon\tau\overline{\eta}$ -  
 $\overline{\rho\eta\tau}$   $\chi\overline{\eta}$   $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\overline{\rho}\omicron\upsilon}$   $\epsilon\beta\omicron\lambda$   $\chi\iota\eta$   $\varsigma\omicron\gamma\chi\alpha\varsigma\tau\epsilon$   $\overline{\mu\pi\mu\epsilon\overline{\rho}\psi\iota\varsigma}$   $\pi\epsilon\beta\omicron\tau$

\* col. 2.

\* p.  $\overline{\rho\lambda\alpha}$  :  
col. 1.

\* col. 2.

<sup>11</sup> M. om.  $\chi\epsilon$   $\pi\alpha\dot{\iota}$   $\pi\epsilon\tau\epsilon\varsigma\chi\omega$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$   $\overline{\eta\delta\dot{\iota}}$   $\pi\chi\omicron\epsilon\iota\varsigma$   $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$  — <sup>12</sup> cod.  $\overline{\eta\omicron\upsilon}$   $\pi\rho\omicron$   $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\varsigma}$  — R.  $\mu\eta$   $\omicron\upsilon\eta\epsilon\overline{\rho}$  ( $\eta$   $\overline{\rho\eta\epsilon}$   $\eta\iota\mu$ ) —  $\varsigma\eta\alpha\tau\beta\beta\omicron$  = Syr. Gr. Vulg. et hebr.,  $\epsilon\varsigma\epsilon\overline{\omega}\overline{\rho}\eta\mu$  — post  $\overline{\eta\omicron\upsilon\eta\eta\beta}$  om.  $\chi\alpha\iota$   $\epsilon\iota\pi\alpha\eta$  — <sup>13</sup>  $\overline{\eta}$   $\pi\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\varsigma$  = M. et Alex., Syr. Vulg. et hebr. om., Gr. om. tantum  $\overline{\eta}$  —  $\tau\epsilon\varsigma\psi\gamma\chi\eta$ , ceteri absque  $\alpha\upsilon\tau\omicron\upsilon$  — <sup>14</sup>  $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\overline{\rho}\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma}$ , M.  $\pi\alpha\iota\lambda\alpha\omicron\varsigma$ , reliqui  $\omicron$   $\lambda\alpha\omicron\varsigma$   $\omicron\upsilon\tau\omicron\varsigma$ ,  $\chi\alpha\iota$   $\omicron\upsilon\tau\omega\varsigma$   $\tau\omicron$   $\epsilon\theta\eta\omicron\varsigma$   $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron$  —  $\pi\pi\alpha\eta\tau\omicron\kappa\rho\alpha\tau\omega\rho$  = M., alii non agnoscunt — M. om.  $\tau\eta\rho\upsilon$  —  $\epsilon\rho\omicron\upsilon$ , ceteri  $\epsilon\chi\epsilon\iota$  —  $\varsigma\epsilon\eta\alpha\psi\omega\pi\epsilon$   $\overline{\eta\alpha\kappa\alpha\theta\alpha\rho\tau\omicron\eta}$  abundat —  $\pi\lambda\eta\mu\mu\alpha$  =  $\tau\omega\eta$   $\lambda\eta\mu\mu\alpha\tau\omega\eta$ ; Syr. et Gr. add.  $\alpha\upsilon\tau\omega\eta$  —  $\overline{\eta\eta\epsilon\chi\pi\iota\omicron}$  (lege  $\overline{\eta\pi\epsilon\tau\chi\pi\iota\omicron}$ ) = M. Syr. Vat. et Alex., Gr. in sing. — <sup>15</sup> R. mendose  $\tau\epsilon\eta\omicron\upsilon$   $\lambda\epsilon$  (reliqui  $\chi\alpha\iota$   $\nu\upsilon\upsilon$ )  $\delta\alpha\alpha\varsigma$  — <sup>16</sup>  $\overline{\eta\alpha\psi}$   $\overline{\eta\overline{\rho}\epsilon}$  pro  $\tau\iota\eta\varsigma$  —  $\overline{\eta\omicron\upsilon\alpha\psi\eta}$  loco  $\overline{\rho\eta}$   $\omicron\upsilon\varsigma\epsilon\eta\eta$  =  $\epsilon\iota\varsigma$   $\chi\upsilon\psi\epsilon\lambda\eta\eta$  — R.  $\psi\alpha\gamma\overline{\rho}$   $\mu\eta\tau$  —  $\overline{\mu\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\eta\varsigma}$  =  $\mu\epsilon\tau\rho\eta\tau\alpha\varsigma$  — <sup>17</sup>  $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$  =  $\epsilon\pi\alpha\tau\alpha\overline{\rho}\alpha$  —  $\overline{\rho\eta}$   $\omicron\upsilon\psi\omega\eta\epsilon$   $\overline{\eta\dot{\iota}\kappa\tau\epsilon\rho\omicron\varsigma}$  (sic), M.  $\omicron\upsilon\chi\iota\overline{\mu}\overline{\phi}\epsilon\overline{\rho}$ , Syr. = Gr.  $\epsilon\eta$   $\alpha\eta\epsilon\mu\omicron\phi\theta\omicron\rho\iota\alpha$ , Vulg. *aurugine* —  $\alpha\dot{\iota}\pi\alpha\tau\alpha\varsigma\varsigma\epsilon$   $\overline{\mu\mu\omicron\omicron\upsilon}$  solus habet Sahid. — <sup>18</sup> post  $\kappa\alpha\alpha\varsigma$  Syr. = Gr. Vulg. et hebr. hab.  $\delta\eta$  —  $\overline{\rho\alpha\dot{\iota}}$   $\overline{\rho\eta}$   $\pi\epsilon\tau\overline{\eta\overline{\rho}\eta\tau}$ , reliqui  $\tau\alpha\varsigma$   $\kappa\alpha\rho\delta\iota\alpha\varsigma$   $\upsilon\mu\omega\eta$  —  $\chi\overline{\eta}$  pro  $\chi\iota\eta$  —  $\iota$   $\tau\omicron\upsilon$   $\overline{\mu\pi\epsilon\iota\overline{\rho}\omicron\upsilon}$  super vers. (R. edidit  $\overline{\mu\pi\epsilon\overline{\rho}\omicron\upsilon}$ ) =  $\tau\eta\varsigma$   $\eta\mu\epsilon\rho\alpha\varsigma$   $\tau\alpha\upsilon\tau\eta\varsigma$  — post  $\epsilon\beta\omicron\lambda$  om.  $\alpha\gamma\omega$   $\overline{\mu\eta\eta\varsigma\omega\varsigma}$  =  $\chi\alpha\iota$   $\epsilon\pi\epsilon\chi\epsilon\iota\eta\alpha$ .

- \* p. 82B: αὐτὸν καὶ \*περὶ τῶν ταῦτα ἡμεῖς ἀπερπε ἀπὸ τοῦ καὶ αὐτοῦ  
 col. 1. 19 ΝΕΤΗΝΤ ΧΕ ΣΕΝΔΕΙΜΕ ΕΡΟΥ ΧΙΝ ΤΕΝΟΥ ΖΙ ΠΕΧΝΟΥ ΑΥΤΩ  
 ΕΨΩΠΕ ΝΤΒΩ ΝΕΛΟΟΔΕ ΜΗ ΤΒΩ ΝΚΗΤΕ ΜΗ ΤΒΩ ΝΖΕΡΜΑΝ  
 ΑΥΤΩ ΤΒΩ ΝΧΟΕΙΤ ΝΕΤΕ ΝΣΕΝΑΤΑΥΟ ΕΒΟΔ ΑΝ ΜΠΕΥΚΑΡΠΟΣ †  
 20 ΝΑΣΜΟΥ ΕΡΟΥ. ΑΥΤΩ ΠΩΔΧΕ ΜΠΧΟΕΙΣ ΑΨΩΠΕ ΨΑ ΑΓΓΑΙΟΣ  
 ΠΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΕΨΩ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΖΜ ΠΜΕΡΣΕΠΣΝΑΥ ΝΣΟΥΧΑΨΤΕ  
 \* col. 2. 21 ΜΠΕΒΟΤ ΕΨΩ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ ΑΧΙΣ ΝΖΟΡΟ\*ΒΑΒΕΔ ΠΩΗΡΕ  
 ΝΣΑΔΑΘΙΝΔ ΠΕΒΟΔΖΗ ΤΕΦΥΔΗ ΝΙΟΥΔΑ ΕΚΧΩ ΜΜΟΣ ΝΑΨ ΧΕ  
 ΑΝΟΚ †ΝΑΚΙΜ ΕΤΠΕ ΜΗ ΠΚΑΖ ΜΗ ΤΕΘΑΔΑССΑ ΜΗ ΠΕΤΨΟΥ-  
 22 ΩΟΥ ΑΥΤΩ ΝΕΘΡΟΝΟΣ ΝΠΕΡΩΟΥ †ΝΑΤΑΥΟΥ ΕΠΕΣΗΤ ΑΥΤΩ  
 †ΝΑΤΑΚΟ ΝΤΒΩ ΝΠΕΡΩΟΥ ΝΠΖΕΘΝΟΣ ΑΥΤΩ †ΝΑΤΑΥΟ ΕΠΕ-  
 ΣΗΤ ΝΠΖΑΡΜΑ ΜΗ ΝΕΤΤΑΔΗΥ ΕΡΟΥ ΠΟΥΑ ΠΟΥΑ ΖΗ ΟΥΣΗΨΕ  
 23 ΕΧΜ ΠΕΨΟΝ. ΖΜ ΠΕΡΟΥ ΕΤΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΠΠΑΝΤΟ-  
 ΚΡΑΤΩΡ †ΝΑΧΙΤΚ ΖΟΡΟΒΑΒΕΔ . . . . .

<sup>19</sup> ερου abundat — χιν τενοу, M. Syr. et Alex. ει επι, Gr. om. επι — μπεικαρ-  
 πος, ceteri absque αυτων — hinc Sahid. om. χιν μπειρου = απο της ημερας ταυτης  
 — <sup>20</sup> prim. εψω μμος et utrumque ναψ abundant — <sup>21</sup> prim. ναψ item abundat  
 — <sup>22</sup> πετταληυ = αναβατας, M. ηνετρεμρεμ — post ερου cod. om. και κατα-  
 βησονται ιπποι και αναβαται αυτων.



\* col. 2.

\* p. pau :  
col. 1.

\* col. 2.

Digitized by Google

11 πκαρ τηρῆ. αὐω αἰογωγῶ εἰχω ἄμος κε οὐ νε τειβω  
 12 ηχοειτ σῆτε ετσα οὐναμ ἡτλγχνια \*αὐω ἡσα θβογρ \* p. ρμτ :  
 13 ἄμος. αἰχνογφ οη ἄπμερσεπснау εἰχω ἄμος ναq κε οὐ  
 14 νε πεικλαδος снау ἡβω ἡχοειτ· νετῆν τοοτοу ἄπμα  
 15 ἡτσολ снау ἡноуβ νετογωтв αὐω νετεινε ερραῖ ἡη-  
 16 жолжс ἡноуβ. πεχαq ναῖ κε ἡκσοοуη αν κε οὐ νε ναῖ  
 17 πεχαῖ κε ἄμον πχοεις. πεχαq ναῖ κε πεиснау ἡωηρε νε  
 18 ἡтвω ηχитноутм εγαζεpατοу ἄпвоλ ἄпχοεις ἄпκαρ  
 19 τηρῆ.

v, 1, 2 αὐω αἰqῖατ ερραῖ αἰнау \*αὐω εἰς ογορς εqηηλ. πε- \* col. 2.  
 3 χαq ναῖ κε εκнау ἡток εоу πεχαῖ κε εἰнау εγορς εqηηλ  
 4 εqηнар χογωт ἄμαρε ηωηη αὐω μηт ἄμαρε ἡογωγс.  
 5 πεχαq ναῖ κε παῖ πε псагоу етнну εβoλ εхм πκαρ  
 6 τηρῆ εβoλκε ρeqχιοуе ηим εγнахи кба ἄμοq ῥм παῖ ψа-  
 7 ρраῖ епмоу αὐω оуон ηим етωрк ἡноух егнахи кба оη  
 8 ἄмооу ῥм παῖ ψаρраῖ епмоу. αὐω тнаηтq εβoλ πεхе  
 9 πχοεις ппантокраτωр \*ἡqβωк εροуη епнῖ ἄпρeqχιοуе αὐω \* p. ρмх :  
 10 εροуη епнῖ ἄпетωрк ἡноух ἄпараη ехῆ оуχнῖδoнс ἡqоу-  
 11 ωῥ ῥῆ тмнте ἄпeqηῖ ἡqохнеq мῆ неqкеуе мῆ неqωне.  
 12 αὐω аqеи εβoλ ἡбῖ паггелос етψахе ρраῖ ἡηηт пе-  
 13 хаq ναῖ κε qῖаτк εрраῖ ἡкнау епаῖ етнну εβoλ. πεχαῖ  
 14 κε οὐ πε πχοεις· πεχαq ναῖ κε пейу етнну εβoλ· αὐω  
 15 паῖ пе пeуχнῖδoнс ῥм πκαρ τηρῆ. αὐω εἰς оубнῖδωр ἡ-  
 16 таρт еуqῖ ἄмоq αὐω εἰς оусрime εсрмоос ἡтмнте \*м- \* col. 2.  
 17 пш. αὐω πεχαq κε таῖ те таηомia· αὐω аснохс ἡ-  
 18 тмнте ἄпшῖ αὐω асноухе ἄпωне ἡтаρт εроуη еρωс.  
 19 αἰqῖ ἡ[η]αβaλ εрраῖ αἰнау αὐω εἰς срime сῆте егнну

<sup>11</sup> post prim. ἄμος cod. om. ναq ; R. autem neglexit κε — alter. ἄμος = M. Syr. Vulg. hebr., et Vat. sub asterisco, Gr. om. — <sup>12</sup> πεικλαδος = M. et Syr., Gr. οἱ κλαδοὶ — <sup>13</sup> initio et ante πεχαῖ om. καὶ — <sup>14</sup> item om. καὶ ab initio — ἡтвω ηχитноутм pro της πιστητος — V, <sup>1</sup> cod. ab initio om. καὶ επεστρεψα — <sup>2</sup> πεχαq, reliqui καὶ ειπε ; item desideratur καὶ ante πεχαῖ, et αποκ ante εἰнау — <sup>3</sup> initio om. καὶ — post εхм item om. про м — ρeqχιοуе = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. ρeqβῖηχoнс — R. оуη loco оη — ult. ψаρраῖ епмоу = Memph. Syr. Vulg. et Alex., Gr. om. — <sup>4</sup> R. haud vidit εроуη ante alter. епнῖ — ехῆ оуχнῖδoнс, ceteri επι ψευδει — <sup>5</sup> R. εрраῖ ηηηт — ante πεχαq om. καὶ, ut passim — R. mendose мкнау — <sup>6</sup> πχοεις ceteri non agnoscunt — ναῖ abest a reliquis — post αὐω om. ειπεν — <sup>7</sup> R. ηтаρте — <sup>9</sup> αἰнау = Syr. et Gr., M. om.

ΕΒΟΛ ΕΡΕ ΟΥΠΝΑ ΖΗ, ΝΕΥΤΗΖ ΑΥΩ ΠΤΟΟΥ ΝΕΥ ΠΡΕΝΤΗΖ Μ-  
 ΜΟΥ ΝΘΕ ΠΡΕΝΤΗΖ ΝΕΠΟΥ ΑΥΤΩΟΥΝ ΕΖΡΑΪ ΜΠΥΪ ΟΥΤΕ  
 10 ΤΜΗΤΕ ΜΠΚΑΖ ΑΥΩ ΟΥΤΕ ΤΜΗΤΕ ΠΤΠΕ. ΠΕΧΑΪ ΜΠΑΓΓΕ-  
 11 ΛΟΣ ΕΤΨΑΧΕ ΖΡΑΪ ΠΡΗΤ ΧΕ ΕΡΕ ΝΑΪ ΝΑΧΙ ΠΥΙ ΕΤΩΝ. ΠΕ-  
 ΧΑΖ ΝΑΪ ΧΕ ΕΚΩΤ ΝΑΖ . . . . .

IX

- \* n. xxxii. 9 \*ΡΑΨΕ ΜΑΤΕ ΤΨΕΕΡΕ ΠΣΙΩΝ ΚΗΡΗΣΣΕ ΤΨΕΕΡΕ ΠΘΙΕΛΝΗΜ ΕΙΣ  
 p. cīā: ΠΟΥΕΡΡΟ ΚΗΑΕΪ ΝΗ ΟΥΛΙΚΑΪΟΣ ΠΕ ΑΥΩ ΕΓΤΑΝΘΡ ΠΤΟΖ ΟΥ-  
 col. 2. ΡΜΡΑΨ ΠΕ ΕΓΤΑΛΗΥ ΕΧΗ ΟΥΒΑΙ ΝΑΖΒ ΑΥΩ ΟΥΣΗΒ ΠΒΡΡΕ.  
 10 ΑΥΩ ΚΗΑΤΑΚΟ ΠΡΗΡΑΡΜΑ ΕΒΟΛΖΗ ΕΦΡΑΪΜ ΑΥΩ ΖΗΡΤΩ-  
 ΩΡ ΕΒΟΛΖΗ ΘΙΕΛΝΗΜ ΑΥΩ ΟΥΠΤΕ ΜΠΟΛΕΜΙΚΟΝ ΣΕΝΑΤΑΚΟΣ ΜΗ  
 ΟΥΜΗΝΨΕ ΕΠΓΧΩ ΠΟΥΕΪΡΗΝΗ ΠΡΕΘΝΟΣ ΤΕΡΕΖΟΥΣΙΑ ΣΝΑΨΩΠΕ  
 11 ΧΗΝ ΘΑΛΑССΑ ΑΥΩ ΧΗΝ ΠΙΕΡΡΟ ΨΑ ΡΗΧΪ ΜΠΚΑΖ. ΑΥΩ  
 \* p. cīē: ΠΤΟΚ ΖΜ ΠΕΣΝΟΖ ΠΤΕΚ ΔΙΑΘΗΚΕ ΑΚΧΟΥ ΕΒΟΛ ΠΝΕΤΣΟΝΖ Π-  
 col. 1. ΤΑΚ ΕΒΟΛΖΗ ΟΥΨΗ ΜΗ ΜΟΥ ΠΡΗΤΪ. ΚΤΕ ΤΗΥΤΗ ΕΥΟΡΧ  
 ΠΕΤΣΟΝΖ ΠΤΕ ΘΕΛΠΙΣ ΑΥΩ ΕΠΜΑ ΜΠΕΡΟΥ ΠΟΥΩΤ ΜΠΕΚΒΟΪ-  
 13 ΛΕ ΨΝΑΤΟΥΪΟ ΝΑΚ ΜΠΚΩΒ ΕΒΟΛ ΧΕ ΙΟΥΔΑ ΑΪΧΟΛΕΚΚ ΝΑΪ  
 ΠΟΥΠΤΕ ΑΪΜΟΥΖ ΕΝΕΦΡΑΪΜ ΑΥΩ ΨΝΑΤΟΥΝΕΣ ΠΟΥΨΗΡΕ ΣΙΩΝ  
 ΕΧΗ ΠΨΗΡΕ ΠΕΝΟΥΕΕΪΝΗ ΠΤΑΒ ΜΩΜΟΥ ΝΘΕ ΠΟΥΣΗΒΕ ΠΡΪΜΪ-  
 \* n. ic. 14 ΨΕ ΑΥΩ ΠΧΟΕΪΣ ΝΑΕΪ ΕΖΡΑΪ ΕΧΩΟΥ \*ΑΥΩ ΠΕΓСОТЕ ΝΑΕΪ  
 p. pī:

<sup>9</sup> πθε πρεντηζ = M. Syr. Alex. Vulg. et hebr., Graec. om. — nepov = εποπος  
 — <sup>10</sup> R. ερε παί — IX, <sup>9</sup> R. εματε emendatum dedit — alter. c. τοῦ κηρηςσε (R. κη-  
 ρησσε) = κηρυσσε super vers. — R. πθιελνημ — πουερρο = M. Syr. Vat. Alex. Vulg. et  
 hebr., Gr. om. σου — εχη ουβαι ναρβ = επι υποζυγιον, M. = Syr. Vulg. et hebr. εχεν  
 ουτω — R. ερσηβ — <sup>10</sup> ρηρτωωρ, ceteri in sing. — lit. c. τοῦ ουμνηψε inserta alter. m.  
 — επγχω (ε serius superscriptum) = Vulg. et hebr., reliqui και — τερεζουσια σνα-  
 ψωπε χην θαλασσα, Vulg. = hebr. et potestas eius a mari usque ad mare, M. Syr. et  
 Gr. και καταρξει υδατων εως θαλασσης — αυω χην πιερρο (sic) . . . . . μπκαζ = hebr.,  
 Vulg. et a fluminibus usque ad fines terrae, M. Syr. et Gr. και ποταμων διεχβολας  
 γης — Zoega, pag. 200, oscitanter affirmat, vv. 11-14 exstare quoque in cod. xxx.  
 — <sup>11</sup> πτεκλιαθηκε (sic), n. ic., p. pīθ, πτεκλιαθγκη, M. Syr. et Alex. om. σου  
 — <sup>12</sup> κτε τηυτη ευορχ (n. ic. ευορχ) . . . . . θελπις = Vulg. et hebr. convertimini ad  
 munitionem vincti spei, M. Syr. et Gr. καθησεσθε εν οχυρωμασι δεσμιοι της συναγω-  
 γης — n. ic. πμα πουερουο μπεκβοΪλε ψνατουειο . . . πορκωβ — <sup>13</sup> n. ic. αιχολεκκ,  
 Syr. = Gr. ενετεινα σε, M. Vulg. et hebr. om. σε — idem αμμουζ πονεφραϊμ . . . .  
 ποψηρε πσιων, M. κενψηρι πσιων, ceteri cum cod. xxxii. — id. πονεεινη (= των  
 ελληνων) ταβμδωμου (reliqui ψηλαφρω σε) . . . πουσηβε πρεμψη — <sup>14</sup> περσοτε  
 = Vulg. et hebr., alii sine αυτου.

ΕΒΟΛ ΝΘΕ ΝΟΥΕΒΡΗΘΕ ΑΥΩ ΠΧΟΕΙΣ ΠΝΟΥΤΕ ΕΦΝΑΣΑΔΠΙΖΕ ΖΗ  
ΟΥΝΟΒ ΝΣΑΔΠΙΓΖ . . . . .

XI . . . . .

12 \*ΑΥΩ ΨΝΑΧΟΟΣ ΝΑΥ ΧΕ ΕΨΧΕ ΝΑΝΟΥΣ ΜΠΕΤΗΜΤΟ ΕΒΟΛ \* p. ρπη :  
ΜΑ ΝΑΪ ΜΠΑΒΕΚΕ ΝΤΕΤΗΤΑΡΟΦ ΕΡΑΤΩ Ν ΜΜΟΝ ΑΜΠΟΤΑΣ-  
13 ΣΕ ΑΥΩ ΑΥΤΑΡΟ ΝΑΪ ΕΡΑΤΩ ΜΠΑΒΕΚΕ ΜΜΑΔΒ ΝΖΑΤ. ΑΥΩ  
ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΑΪ ΧΕ ΝΟΧΩ ΕΠΜΑ ΝΟΥΩΤΩ ΤΑΧΟΝΤΩ \*ΧΕΝΕ \* p. ρπθ :  
ΕΨΩΤΠ ΜΠΕΣΜΟΤ ΝΤΑΥΧΟΝΤ ΕΧΩΦ. ΑΥΩ ΔΙΧΪ ΜΠΜΑΔΒ Ν-  
ΖΑΤ ΔΙΝΟΧΟΥ ΕΠΜΑ ΝΟΥΩΤΩ ΜΠΗΪ ΜΠΧΟΕΙΣ . . . . .

XII . . . . .

11 \*ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΨΝΑΔΩΑΪ ΝΒΪ ΠΝΕΖΠΕ ΝΘΪΔΗΜ ΑΥΩ \* p. σμ .  
ΝΘΕ ΜΠΚΩΡΕ ΝΟΥΜΑ ΝΖΕΡΜΑΝ ΕΥΚΩΡΕ ΜΜΟΦ ΖΗ ΤΣΩΨΕ  
12 ΑΥΩ ΠΚΑΖ ΨΝΑΝΕΖΠΕ ΚΑΤΑ ΦΥΛΗ ΤΟΥΕΪ ΤΟΥΕΪ ΜΜΗΤ-  
ΕΪΩΤ ΖΑΡΪ ΖΑΡΟΣ ΤΕΦΥΛΗ ΜΠΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ ΟΥΔΑΣ ΑΥΩ  
ΝΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΔΑΥ ΤΕΦΥΛΗ ΜΠΗΪ ΝΑΘΑΝ ΟΥΔΑΣ \*ΑΥΩ ΝΕΥ- \* p. σμα :  
13 ΖΙΟΜΕ ΟΝ ΜΑΥΔΑΥ ΤΕΦΥΛΗ ΜΠΗΪ ΝΔΕΥΕΪ ΜΑΥΔΑΣ ΑΥΩ  
ΝΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΔΑΔΤΟΥ ΤΕΦΥΛΗ ΜΠΗΪ ΝΟΥΜΕΩΝ ΟΥΔΑΣ  
14 ΑΥΩ ΝΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΟΥΔΑΔΤΟΥ ΝΕΦΪΔΟΥΕ ΤΗΡΟΥ ΝΤΑΥΣΕΠΕ  
ΤΟΥΕΪ ΤΟΥΕΪ ΖΑΡΪ ΖΑΡΟΣ ΑΥΩ ΝΕΥΖΙΟΜΕ ΟΝ ΖΑΡΪ ΖΑΡΟΥ.

XIII, 1

ΑΥΩ ΨΝΑΩΨΠΕ ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΝΒΪ ΜΑ ΝΪΜ ΕΤΟΥ-  
ΝΑΟΥΩΝ ΜΜΟΦ ΨΝΑΩΨΠΕ ΝΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ ΑΥΩ ΣΕΝΑΟΥΩΝ  
2 ΝΟΥΠΥΓΗ ΜΠΗΪ ΝΔΑΥΕΪΔ ΜΗ ΝΕΤΟΥΗΖ ΖΗ ΘΪΔΗΜ ΑΥΩ  
ΣΝΑΩΨΠΕ ΖΜ ΠΕΡΟΟΥ ΕΤΜΜΑΥ ΠΕΧΕ ΠΧΟΕΙΣ ΝΝΘΟΜ ΧΕ Ψ-  
ΝΑΦΩΤΕ ΕΒΟΛ ΜΠΡΑΝ ΝΝΕΪΔΩΔΟΝ ΖΪΧΜ ΠΚΑΖ ΝΣΕΤΜΚΟΤΟΥ

<sup>14</sup> πνούτε = Vulg. et hebr., reliqui παντοκρατωρ — ουνόβ' abundat — XI, <sup>12</sup> π-  
τετῆταροφ ἐρατῷ = Memph., ceteri non agnoscunt — αμποτασε (R. αμποτασε)  
= απειπασθε — ναΐ abundat — <sup>13</sup> ταχοντῷ χεने . . . . . ἐχωφ, Syr. = Gr. και σκε-  
ψομαι ει δοκιμον εστιν, ον τροπον εδοκιμασθην υπερ αυτων, M. . . . . πταγερδοκι-  
μαзин μμον ἐρρηι ἐχωφ — XII, <sup>14</sup> ψναδωαΐ = M., ceteri μεγάλυνθησεται — αγω  
νθε μπκωρε pro ως κοπετος — <sup>12</sup> φυλη τουεΐ τουεΐ . . . . . ζαρΐ ζαρος, Gr. φυλας  
φυλας; Alex. Syr. et M. add. φυλη φυλη (M. semel φυλη), καθ' εαυτην και αι  
γυναικες αυτων καθ' εαυτας — cod. prim. νευζιομε legit νευζιμε — pro ναθαν  
(R. correctum ηναθαν) M. legit ηταθ — <sup>13</sup> Syr. Gr. Vulg. et hebr. om. alter. μ-  
πηΐ — <sup>14</sup> νεφΐδουε (sic) — R. om. αγω — XIII, <sup>1</sup> αγω ψναωψπε abundat — νβΐ  
μα νΐμ . . . . . νηΐ ηδαιειδ αγω desunt in hebr.; sequentia vero σεναουων . . .  
πουπυγη (sic) μπηΐ ηδαιειδ habentur in Vulg. et hebr., et absunt a M. Syr. et Gr.  
— R. haud vidit μη — cod. in fin. om. εις την μετακινησιν και εις τον χωρισμον  
(alia exempl. ρχντισμον) — <sup>2</sup> μπραν ceteri in plur.



3  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}$   $\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\chi}$   $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   
 4  $\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$   $\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}$ .  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   
 \* p.  $\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\delta}$ :  $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$  \*  $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\tau}$   
 $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\rho}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\Gamma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\gamma}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\chi}\bar{\omega}$   $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}$   
 $\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\chi}$   $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{\tau}$   
 5  $\bar{\mu}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\rho}$   $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$ .  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{\iota}$   $\bar{\psi}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\alpha}$   $\bar{\gamma}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}\bar{\upsilon}\bar{\epsilon}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\tau}$   
 6  $\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\omega}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{o}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\iota}$   $\bar{\delta}\bar{o}\bar{\lambda}$ . \*  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   
 $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\Gamma}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\phi}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\kappa}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   
 7  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   $\bar{\chi}\bar{\iota}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\eta}\bar{\mu}$ .  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   
 $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\gamma}\bar{\eta}$   $\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\kappa}\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\chi}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   
 8  $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\eta}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}$ .  $\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\tau}\bar{\omega}$   
 $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\eta}$   $\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\chi}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   
 $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}$   $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\tau}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}$   
 9  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\delta}\bar{\iota}\bar{\chi}$   $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\iota}$   $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$ .  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   
 $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\varsigma}$   $\bar{\chi}\bar{\epsilon}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\omega}\bar{\eta}$   $\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}$   
 $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{o}$   $\bar{\nu}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\psi}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$   $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   
 $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\gamma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\iota}\bar{\eta}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}$   
 $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\gamma}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$

<sup>2</sup>  $\bar{\nu}\bar{\delta}\bar{\epsilon}$  =  $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{\iota}$ , M. om. —  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\alpha}$ , ceteri in sing. —  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\theta}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$  = το ακαθαρτον —  $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\nu}$  = Syr. Gr. Vulg. et Gr., M.  $\bar{\tau}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}$  — <sup>3</sup> R.  $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$  — id.  $\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\chi}$   $\bar{\gamma}\bar{\iota}$  —  $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{\eta}\bar{\gamma}$  (sic) — M. om. alter.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\rho}$  — <sup>4</sup>  $\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\delta}\bar{o}\bar{o}\bar{\upsilon}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$ , M.  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\varsigma}\bar{o}\bar{\kappa}$   $\bar{\mu}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\iota}$ , Syr. = Gr.  $\delta\epsilon\rho\rho\iota\nu$   $\tau\rho\iota\chi\iota\nu\eta\nu$ , Vulg. *pallio saccino* — <sup>5</sup> n. ic.  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\kappa}$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}$  — post  $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\kappa}$  uterque cod. cum M. et Alex. om.  $\delta\iota\omicron\tau\iota$   $\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\theta}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$   $\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\nu}$   $\bar{\epsilon}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\iota}$ , quae item Syro-hex. hab. sub asterisco —  $\bar{o}\bar{\gamma}$   $\bar{\tau}\bar{o}\bar{\upsilon}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$  super vers. —  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\iota}$  solius Sahidici sunt — <sup>6</sup>  $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\chi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$ , ceteri  $\bar{\chi}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\iota}$  — n. ic.  $\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\iota}$  pro  $\bar{\alpha}\varsigma$   $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{\lambda}\bar{\eta}\bar{\gamma}\bar{\eta}\bar{\nu}$  —  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\tau}$  = M. et Alex., Syr. = Gr.  $\bar{\tau}\bar{\omega}$   $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\omega}$   $\bar{\mu}\bar{o}\bar{\upsilon}$  — <sup>7</sup> n. ic.  $\bar{\tau}\bar{\varsigma}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$   $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\eta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\mu}$  —  $\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$ , M. = Syr. Vulg. hebr. et Alex.  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\varsigma}\bar{\omega}\bar{o}\bar{\nu}$ , Gr. in plur. — n. ic.  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}\bar{\mu}\bar{\epsilon}$  = Syr. Alex. aliique, M.  $\bar{\nu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\rho}\bar{\epsilon}\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\kappa}\bar{\iota}$ , Graec.  $\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\iota}\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\nu}$   $\bar{\mu}\bar{o}\bar{\upsilon}$  — n. ic. recte  $\bar{\nu}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\omega}\bar{\rho}$  —  $\bar{\rho}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\tau}$  . . . .  $\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\chi}\bar{\omega}\bar{\omega}\bar{\rho}\bar{\epsilon}$  = M. Syr. Vulg. hebr. Alex. aliique, Gr.  $\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\zeta}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  . . . .  $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\alpha}\bar{\tau}\bar{\epsilon}$  — M. cum Alex. om.  $\bar{\eta}\bar{\kappa}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\iota}$ ; Syr. Gr. Vulg. et hebr. om.  $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{o}\bar{\varsigma}$ , n. ic.  $\bar{\nu}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\varsigma}$  — <sup>8</sup> post  $\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\nu}\bar{\epsilon}$  M. Syr. et Alex. add.  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}$   $\bar{\tau}\bar{\eta}$   $\bar{\eta}\bar{\mu}\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\alpha}$   $\bar{\epsilon}\bar{\chi}\bar{\epsilon}\bar{\iota}\bar{\nu}\bar{\eta}$  —  $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}$  lege  $\bar{\gamma}\bar{\mu}$   $\bar{\nu}\bar{\kappa}\bar{\alpha}\bar{\rho}$  — n. ic. (quem in omnibus sequitur R.) om.  $\bar{\tau}\bar{\eta}\bar{\rho}\bar{\gamma}$ , et legit  $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$  . . . .  $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\nu}$  (sic)  $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\chi}\bar{\eta}$ ; R. deserens utrumque cod., scribit  $\bar{\epsilon}\bar{\rho}\bar{\eta}\bar{\alpha}\bar{\psi}\bar{\omega}\bar{\nu}$  — <sup>9</sup> idem  $\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\omega}$   $\bar{\nu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\psi}\bar{o}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\tau}$   $\bar{\lambda}\bar{\epsilon}$  . . .  $\bar{\epsilon}\bar{\nu}\bar{o}\bar{\lambda}\bar{\gamma}\bar{\iota}$   $\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\kappa}\bar{\omega}\bar{\gamma}\bar{\tau}$   $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\gamma}\bar{\alpha}\bar{\rho}$   $\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{\alpha}\bar{\tau}$   $\bar{\tau}\bar{\alpha}\bar{\iota}$   $\bar{\tau}\bar{\epsilon}$   $\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\epsilon}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{o}\bar{\gamma}$  . . . (prim.  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$  in utroque ms. R. effecit  $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}$ ) . . .  $\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$   $\bar{\eta}\bar{\theta}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\nu}\bar{\rho}\bar{o}\bar{\nu}\bar{\beta}$   $\bar{\epsilon}\bar{\psi}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\bar{\lambda}\bar{o}\bar{\kappa}\bar{\iota}\bar{\mu}\bar{\alpha}\bar{\gamma}\bar{\epsilon}$   $\bar{\mu}\bar{\mu}\bar{o}\bar{o}\bar{\nu}$ .

ἄπνοϋβ εῡαγδοκίμαζε ἄμοϋ· ἥτοϋ ϣηαεπεϊκαλει ἄπα-  
ραν· αὐω ἀνοκ †ναςωτῃ \*εῖροϋ ταχοοϋ χε παῖ πε παλαοϋ. \* col. 2.  
αὐω ἥτοϋ ϣηαχοοϋ χε ἥτοκ πε πχοεῖϋ πανοϋτε.

- XIV, 1 εῖϋ ϣηητε ϣηηϋ ἥβῖ οϋϣροϋ ἥτε πχοεῖϋ· αὐω σενα-  
2 πωϣ ἥἡϣωλ ϣραῖ ἥρητε· αὐω †ναςωοϋϣ εῖροϋη ἥἡϣε-  
νοϋ τηροϋ εῖεἡἡμ εϋπολεμοϋ· ἥσεχῖ τπολῖϋ ἥσεϣωλ ἥ-  
ηἡ· αὐω πεῖρομε σεναχαρμοϋ ἥτε τπαϣε ἄπλαοϋ ἥτπο-  
λῖϋ εῖ εβोल ϣἥ οϋαῖχμαλωσῖα· ἥκοοϋτε δε ἄπλαοϋ ἥσετῃ-  
3 τακοοϋ εβोलῖ ἥτπολῖϋ. αὐω πχοεῖϋ ϣηαεῖ εβोल ἥῡμῖϣε  
μἥ ἥῡενοϋ ετῃμαϋ· κατῃ πεῖροοϋ ἄπεῡμῖϣε ϣῃ πεῖροοϋ  
4 ἄππολεμοϋ. αὐω ἥῡοϣερητε σενααῖερατοϋ ϣῖχῃ πτοοϋ  
5 ἥεἡχοεῖτ· πετεμῃτο εβोल ἥῡεἡἡμ ϣἥ ἄμα ἥϣα. \*αὐω \* n. ic.  
ϣηαεῖ ἥβῖ πχοεῖϋ πανοϋτε· μἥ ἥετοϣααβ τηροϋ ἥῃμαϣ. p. cmē:  
6 αὐω ϣῃ πεῖροοϋ ετῃμαϋ· μἥ οϋῡεῖη ἥαϣωπε· αὐω οϋἥ  
7 ϣἥῡῡῡ· μἥ οϋχαϣ ἥαϣωπε ϣἥ οϋϣροϋ ἥοϣωτ· αὐω  
εῖροϋῡἥῡ εβोल εἡχοεῖϋ ἥβῖ πεῖροοϋ ετῃμαϋ· \*οϋϣροϋ δε ἀν \* p. τπ:  
πε· οϋδε ἥοϣοϣῡη ἀν πε· αὐω ϣῃ ἥἡαϋ ἥροϣε ϣἥαϣα  
8 ἥβῖ οϋῡεῖη. αὐω ϣῃ πεῖροοϋ ετῃμαϋ ϣηαεῖ εβोलῖ ῡῖἡἡμ  
ἥβῖ οϋμοοϋ εῖροἡῡ· τεϣπαϣε εῡαλασῡα ἥϣορῡ· αὐω τεϣ-

<sup>9</sup> ante ἥτοϋ M. hab. καὶ — ϣηαεπεϊκαλει = επικαλεσεται — n. ic. om, πε — ἥτοκ πε = Syro-hex. 𐤕𐤋 / sub asterisco, ceteri non agnoscunt — XIV, <sup>1</sup> n. ic. εῖρηνη ἥβῖ οϋϣροϋ = hebr., reliqui ἡμεραι ερχονται — ἥτε πχοεῖϋ = Syr. Gr. Vulg. et hebr., M. πεχε πῡε — n. ic. ἥἡεϣωλ εῖραῖ, ceteri τῃ σκυλα σου — <sup>2</sup> idem †ναςωοϋϣ ἥἡῡενοϋ . . . εῖεἡἡμ εϋπολεμοϋ — prim. ἄπλαοϋ abest a reliquis testibus — n. ic. om. ἥτπολῖϋ — idem εβोल εἡεχμαλωσῖα· ἥκοοϋ; cod. hab. ἥ in rasura — alter. ἄπλαοϋ = Vulg. et hebr., M. Syr. et Gr. τοῦ λαοῦ μου — <sup>3</sup> n. ic. εἡμῖϣε μἥ ἥῡενοϋ; M. εῖεῖϣωτ εβोल . . . — id. ἄπεῖροοϋ ἄππολεμοϋ — <sup>4</sup> id. ἥῡοϣερητε — ante ϣῖχῃ Sahid. om. ϣῃ πεῖροοϋ ετῃμαϋ = ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ — n. ic. ἥἡχοεῖτ πετῃτο . . . ἥῡἡἡμ — Sahid. in fin. om. καὶ σχισθησεται το ορος των ελαιων, το ημισυ αυτου προς ανατολας και θαλασσαν, χαος μεγα σφοδρα· και κλινει το ημισυ του ορους προς τον βορραν, και το ημισυ αυτου προς νοτον· <sup>5</sup> και φραχθησεται η παραγῡ των ορειων μου, και εῡκολληθησεται παραγῡ ορειων εως Ιασοδ, και εῡφραχθησεται καθως εῡεφραγη ἐν ταις ἡμεραις του συσσεισμου, ἐν ἡμεραις Οῡζιου βασιλεωϋ Ιουδα — vv. 5-10 bis habentur in eodem cod. pag. 380, ex qua variae lectiones notantur sub voce bis — <sup>5</sup> bis μἥ ἥεῡπετοϣααβ ἥῃμαϣ, M. ἥεμ ἥεῡττελοϋ τηροϋ — <sup>6</sup> bis om. αὐω οϋἥ ϣἥῡῡῡ (M. recte οϣωχεῖ) μἥ οϋχαϣ — <sup>7</sup> id. om. prim. εβोल — idem ϣῃ πεῖροοϋ ετῃμαϋ — hinc sistimus textum pag. τπ: seq., utpote emendatior, notantes lectiones varias ex pag. cmē: — bis μἥ οϋῡεῖη ἥαϣωπε ϣῃ πεῖροοϋ ετῃμαϋ· οϋδε τεϣῡἡ· οϋδε ἄἡἡαϋ ἥροϣη (sic) — ϣἥαϣα, ceteri εῡται — <sup>8</sup> bis αὐω πεῖροοϋ . . . . εῖροἡῡ . . . εῡεαλασῡα . . .

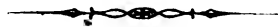
κεπαυε εθαλασσα ηραν· αγω ρε πυωμ μη πεαρ· ταϊ τε  
<sup>9</sup>  
<sup>10</sup> θε ετεφναυωπε αγω πχοεις παρρρο· εχμ πκαρ τηρῳ  
 μη τερημος· χιν γαβελ· ψαζραϊ ερρων· πρнс ηθιζημ.  
 \* ρ. τπα: ρημμα δε παυωπε ρε πεσμα\* πογωρ χιν τυγλη ηβενια-  
 μιν· ψαζραϊ ετωορπε μπγλη μη τυγλη ηκωνια· μη ππγρ-  
<sup>11</sup> γος παμενλ· ψαζραϊ επερωτ μπρρο· αγω σεαογωρ  
 ηρητς ησετμωωπε παπαθεμα· χιν τενογ· αγω ηθιζημ  
 παδωρδ εστηκ ηρητ . . . . .

<sup>8</sup> bis αγω κεπαυε ετεθαλασσα ηραε — πεαρ = εαρ — <sup>9</sup> post παρρρο uterque  
 cod. om. επι πασαν την γην· εν τη ημερα εκεινη εσται κυριος εις, και το ονομα  
 αυτου εν, <sup>10</sup> κυκλων — γαβελ = M., Gr. γαβε — ρρων, M. = Gr. ρεμμων — ρημμα  
 = ραμα — πεσμα = Syr. et Vulg., ceteri absque αυτης — μη τυγλη ηκωνια μη = εως  
 της πυλης των γωνιων και εως — παμενλ = αναμεηλ — <sup>11</sup> αγω prim. = Syr. Vulg. et  
 hebr., M. = Gr. om. — παπαθεμα = αναθεμα — η του ηθιζημ abundat.



# FRAGMENTA BIBLICA COPTO-SAHIDICA

QUAE IN HOC VOLUME CONTINENTUR.



Iob.	I, 1 . . . . .	XXXIX, 9.	Psal.	LXXXII, 6 . . . . .	7.
»	XL, 8 . . . . .	XLII, 18.	»	LXXXIV, 7 . . . . .	14.
Psal.	II, 2 . . . . .	9.	»	LXXXV, 1.	
»	V, 4 . . . . .		»	LXXXVII, 18 . . . . .	XCI, 1.
»	VII, 17 <sup>b</sup> . . . . .	IX, 11.	»	XCII, 5.	
»	XII, 1 . . . . .	6.	»	XCIII, 1 . . . . .	8. 21. 23.
»	XIV, 1 . . . . .	XV, 11 <sup>b</sup> .	»	XCIV, 11. 13.	
»	XVI, 1 . . . . .	8 <sup>a</sup> . 11-12.	»	XCVI, 4 . . . . .	5.
»	XVII, 18 <sup>a</sup> . 49 <sup>a</sup> .		»	C, 6 . . . . .	7.
»	XX, 1 . . . . .	8.	»	CVII, 6 . . . . .	CVIII, 15.
»	XXI, 1-2. 8-9. 17-21.		»	CIX, 2. 4. 6. 7.	
»	XXII, 1 . . . . .	6.	»	CX, 1 . . . . .	CXII, 2.
»	XXIV, 1 . . . . .	3.	»	CXIII, 1.	
»	XXVI, 12.		»	CXV, 3.	
»	XXVII, 1 . . . . .	4.	»	CXVIII, 9. 76. 77. 79. 84. 105.	
»	XXVIII, 7 . . . . .	11.	»	109. 154-156. 169. 173.	
»	XXX, 6.		»	CXIX, 1 . . . . .	7.
»	XXXII, 1 . . . . .	18.	»	CXXII, 3.	
»	XXXIII, 1 . . . . .	XXXV, 3.	»	CXXVIII, 5.	
»	XXXVI, 14 . . . . .	15.	»	CXXXI, 9 . . . . .	12.
»	XXXVII, 18 . . . . .	23.	»	CXXXIV, 7.	
»	XL, 1 . . . . .	14.	»	CXXXVI, 1.	
»	XLIV, 7 . . . . .	XLIX, 6.	»	CXXXVIII, 1 . . . . .	21.
»	L, 9 . . . . .	12.	»	CXXXIX, 2 . . . . .	6. 8-9.
»	LIII, 7 . . . . .	LIV, 19.	»	CXL, 2.	
»	LVII, 6 . . . . .	LIX, 2.	»	CXLII, 8.	
»	LIX, 11 . . . . .	LX, 5.	»	CXLIV, 21.	
»	LXI, 7 . . . . .	LXII, 7.	Prover.	I, 1 . . . . .	III, 19.
»	LXIII, 1 . . . . .	4.	»	VII, 7 . . . . .	X, 27.
»	LXIV, 5 . . . . .	6.	»	XX, 1 . . . . .	XXIX, 49.
»	LXV, 10 . . . . .	20.	Eccle.	I, 1 . . . . .	XII, 14.
»	LXVII, 22 . . . . .	30.	Cant.	IV, 14 . . . . .	V, 3.
»	LXVIII, 14 . . . . .	LXXI, 9.	Sap.	V, 1 . . . . .	13.
»	LXXII, 1 . . . . .	LXXIV, 10.	Eccli.	I, 14. 19. 22-26. 28-30.	
»	LXXVII, 23 . . . . .	25.	»	II, 1. 5. 7. 10.	
»	LXXX, 17.		Isai.	I, 1 . . . . .	9.

Isai.	I, 16 . . . . .	20.	Ezech.	XXVI, 20 . . . . .	XXX, 13.
»	III, 8 . . . . .	26.	»	XXXII, 13 . . . . .	XXXIV, 7.
»	V, 18 . . . . .	25.	»	XXXVI, 16 . . . . .	29.
»	XII, 2 . . . . .	XIII, 14.	»	XL, 1 . . . . .	XLIII, 3.
»	XVI, 6 . . . . .	14.	»	XLVI, 1 . . . . .	7.
»	XVII, 1 . . . . .	XX, 6.	»	XLVII, 2 . . . . .	9.
»	XXVII, 13 . . . . .	XXVIII, 15.	Dan.	III, 21-32. 52-63.	
»	XXIX, 5 . . . . .	XXX, 12.	»	VII, 9 . . . . .	15.
»	XXXI, 9 . . . . .	XXXII, 16.	»	VIII, 18 . . . . .	X, 1. 4-11.
»	XL, 1-5. 9 . . . . .	XLI, 1.	Ose.	IV, 1 . . . . .	9.
»	XLVIII, 1. . . . .	6.	»	V, 13 . . . . .	VI, 3.
»	L, 2 . . . . .	11.	»	VII, 13 . . . . .	VIII, 2.
»	LII, 13 . . . . .	LIII, 12.	»	X, 2 . . . . .	10.
»	LV, 1-3. 12 . . . . .	LVI, 1.	Am.	VII, 14 . . . . .	IX, 15.
»	LVIII, 1 . . . . .	11.	Mich.	I, 1 . . . . .	IV, 7.
»	LIX, 1. . . . .	17.	»	VII, 1 . . . . .	20.
»	LXI, 1. . . . .	7.	Ioel.	II, 1. 3. 10 . . . . .	11.
»	LXIII, 1 . . . . .	7.	Abd.	8 . . . . .	18.
»	LXIV, 4 . . . . .	LXV, 2.	Ion.	I, 10 . . . . .	II, 10.
Ier.	IX, 7 . . . . .	11.	Nah.	I, 1 . . . . .	12.
»	XI, 18 . . . . .	XII, 14.	Habac.	I, 2 . . . . .	11.
»	XVIII, 18 . . . . .	23.	Soph.	I, 14 . . . . .	II, 3.
»	XXXIII, 8 . . . . .	15.	Agg.	II, 1 . . . . .	23.
Ezech.	IV, 14 . . . . .	VII, 27.	Zach.	I, 12 . . . . .	19.
»	VIII, 1 . . . . .	3.	»	III, 9 . . . . .	V, 11.
»	XVIII, 21 . . . . .	XXI, 20.	»	IX, 9 . . . . .	14.
»	XXI, 32 . . . . .	XXII, 16.	»	XI, 12 . . . . .	13.
»	XXIII, 1 . . . . .	XXIV, 19.	»	XII, 11 . . . . .	XIV, 11.



**IMPRIMATUR**

**Fr. Raphaël Pierotti O. P. S. P. A. Magister**

---

**IMPRIMATUR**

**Iulius Lenti Patriar. Constant. Vicesg.**

1281







1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30  
31  
32  
33  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44  
45  
46  
47  
48  
49  
50  
51  
52  
53  
54  
55  
56  
57  
58  
59  
60  
61  
62  
63  
64  
65  
66  
67  
68  
69  
70  
71  
72  
73  
74  
75  
76  
77  
78  
79  
80  
81  
82  
83  
84  
85  
86  
87  
88  
89  
90  
91  
92  
93  
94  
95  
96  
97  
98  
99  
100

















11









1280-

14





128









This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.

Please return promptly.

